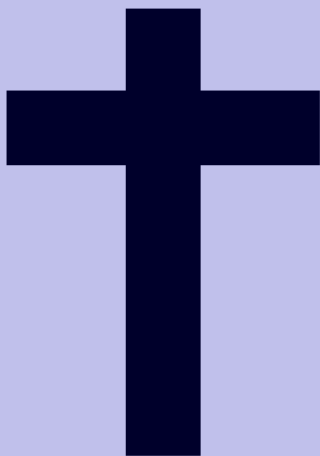


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuynu language of
Australia

God-Wajarrwu Waljamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

Contents

MATHUYU (MATTHEW)	1
MÄK (MARK)	123
LUK (LUKE)	196
DJON (JOHN)	340
GOD-WAŇARRWUŇ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	439
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	572
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	636
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	684
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	720
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	739
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	762
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	775
1 Dhatjalunikalil dhäwu	789
2 Dhatjalunikalil dhäwu	799
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	805
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	825
DÄTTITJKU DHÄWU BOLWUŇ (TITUS)	838
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUŇ (PHILEMON)	844
YEBURUW (HEBREWS)	848
DJAYIMGUŇ DHÄWU (JAMES)	887
1 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	902
2 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	919
1 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	928
2 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	944
3 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	946
DJOTKUŇ DHÄWU (JUDE)	948
GOD-WAŇARRWUŇ MAŇUTJI-GURRUPANAWUY	953

DJESUWALANJWUY DHÄWU MATHUYUWUNJ WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunjuny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalanj Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirriny dhuwal dhäwuny, marr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinnjummirr Bungawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha ñathil mala-nurrrkanhayjuny yoljuny walalany, marr nayi ga nunhi dhiyanjiyiny warrañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan ñäthil nunha Näthiliñuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñi-dhäumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyin-djägamirrnydja mala ga gaðamandja yolju walal marrtjin muka nhanju buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolju walal galkurr nhanjun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yoljuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyanjan, walalnydja ñanya nunhi Djuw bäpurruynyndja yakan dharanana nhänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunjuw warray Bungawaw Nurru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarrañanjur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañanjur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuñawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanjur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga ñayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgun.*

² Ga ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*
ga ñayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*
ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi manñan ñänñi'mirriñuny Dayma,*
ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*
ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämddja bäpa'mirriñu Minadapku,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez
* 1:3 Zerach * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab

- ga Minadaptja bäpa'mirriṇu Nätjungu,*
 ga Nätjundja bäpa'mirriṇu Djalmandun,*
 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṇu Bawatjku* ga Rayap* nhanṇu
 Bawatjkuny ṇāṇḍi'mirriṇu,
 ga ṇayiny Bawatjtja bäpa'mirriṇu Wopitku* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiw,*
 6 Djitjiny bäpa'mirriṇu Daybitkun,* ṇunhi ṇayi Ṇurruḍawalanṇu
 buṇḡawa.
 Ga Daybittja ṇunhi bäpa'mirriṇu Djalmandun,* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Djalmandu yäku Bätjiba* ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi
 ṇunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
 7 Ga Djalmandja bäpa'mirriṇu Riyapawamgu,*
 ga ṇayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṇu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṇu Yätjaw,*
 8 ga Yätjany bäpa'mirriṇu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṇu Yutjayaw,*
 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṇu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṇu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayaw,*
 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṇu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṇu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṇu Djawtjayaw,*
 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṇu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṇuw
 mala nhanukalanṇaw, ga balanyamirriyyin ṇunhi Djotjiya ga
 nhanṇu gäthu'mirriṇu walal gan nhinan ṇunhili Yitjural* bala
 yan miriṇun walalanṇu bunan, bala bumarnha Yitjuralnhanṇu
 bāpurruny, yindin dhika mari malṇ'thur, ga wiripuwurrun-
 hany gan ṇunhi yolṇuny walalany djaw'-djawyurra balan bit-
 jarra wāṇalil yäkulil Babilunlila.*
 12 Ga beṇuryiny dhurrwaranṇu, walalnydja ṇunhi Yitjuralpuynhany
 yolṇuny walalany gan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra balan Babilunlila wāṇalil
 yäkulil. Dhiyanuwurruiyiny ga mala-ṇurrganhanyuy maṇutji-
 lakaram ṇanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyananhawuynha.
 Yo, manymak ṇayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṇu Djiyalṭiyalwu,*
 ga ṇayiny Djiyalṭiyalnydja bäpa'mirriṇu Djirabaybulwu,*
 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṇu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṇu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṇu Yätjuw,*

* 1:4 Nahshon	* 1:4 Salmon	* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse
* 1:6 David	* 1:6 Solomon	* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7
Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham
* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah	* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11
Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11 Babylon	* 1:12 Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12
Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13 Eliakim	* 1:13 Azor		

- 14 ga ñayiny Yätjuny bäpa'mirriṇu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṇu Yaykingu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṇu Yiliwutku,*
 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṇu Yiliyatjaw,*
 ga ñayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṇu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṇu Djaykupkun.*
 16 Ga ñayiny Djaykuptja bäpa'mirriṇu Djawutjipkun,* ñunhi ñayi
 Meriwnha* dhuway'mirriṇu, ga Meriny ñändi'mirriṇu nhanṇu
 Djesuwnha, ñunhi ñayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.
 17 Ga 14-mirr walal mala-ṇurrganhamin nhanṇuny Yipurayimguny
 djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṇur Day-
 bitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṇurrganhamin, yan bili-i-i
 ga ñunhi walu ñayathanal ñunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny
 miriṇuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṇalil yākulil Babilunlila.
 Ga bulu beṇuryiny muka walal dhurrwaraṇur 14-mirryi yan mala-
 ṇurrganhamin, ga yan bili ga ñayin Garraynha dhawal-guyaṇan
 Djesu-Christnha ñunhi ñayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṇuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-
 guyaṇanhawuy*

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

- 18 Ga ñändi'mirriṇuny nhanṇu ñunhi Djesuw Meriny,* miyalk-
 tja ñayi ñunhi dhawu'mirriṇy dja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,*
 ga yurnha maṇḍa ñunhi mārranhaminany, ñayiny ñunhi Meriny
 ñāthil yan marṇgithinany ñunhi ñayi yothumirriyinyany Dhuyu-
 Birrimbirrwuṇ. 19 Ga ñayiny ñunhi Djawutjiptja dhuway'mirriṇuny
 nhanṇu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṇu ga bitjarra ñayi
 gan ñunhi guyaṇanany ñayi dhu yaka gora gurrupan ṇanya Meriny
 bukmakkal nhakun yolṇuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṇanya,
 bala ñayi balan gayulnha ñunhi djamany bitjanayiny.

20 Ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny guyaṇan, God-Waṇarrwuny dhāwu-
 gānhamirriṇy dja bunanan nhanṇu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga
 bitjarr ñayi ñunhi nhanukal waṇanany, “Djawutjip mala-bunhawuy
 Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwny dja. Mārranhamirra
 maṇḍa, mārr nhuṇu ñayi dhu miyalknha, bili ñunhiyiny yothu
 ñayi ga gāma beṇur Dhuyu-Birrimbirrwuṇ gurrupanawuy. 21 Ga
 Meriwuṇuny dhu dhawal-guyaṇany yothuny ḍirramun, ga yāku-
 gurrupananawuyny dja dhu ñayi ñunhi Djesu. Ga ñayin dhu ga ñunhi
 Djesuynha walṇakumany yolṇunhany walalany nhanṇuwuy ñayi
 beṇurny dja ñunhi walalaṅgiyingal dhuwurr-yätjnurny dja romṇur,”
 bitjarra ñayi gan ñunhi ṇuriṇiyiny dhāwumirriyny dja lakaraṇal
 Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarny dja dhuwal malṇ'thurr, mārr walalny dja dhu
 yolṇuyny dja walal dharāṇana dhuwali yuwalkkuman yan, ñunhi
 ñāthil gan God-Waṇarr waṇan ṇuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr,

* 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15
 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph

²³ “Ga yuṭa dhu lūni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇi, ga yāku-lakaramany walal ṇanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṇarrnydja dhuwanna limur-rungal.”

²⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurnjurnnydja, bala ṇayi mārraṇal Merinhany wāṇalila nhanukiyingal ṇayi, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi God-Waṇarrwal dhāwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṇal nhanukal. ²⁵ Yo, ṇunhi maṇḍa mārranhaminany, yurr ṇāthilnydja maṇḍa ṇunhi bāyṇu ṇula ṇorranha waṅganyṇurnnydja ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu ḍirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yāku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gaḍamanmirriy yolṇuy walal gāṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ṇunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy ṇunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yāku Yarit* ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa makarr nhanukal dḷāgaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnnydja barrkuṇurnnydja wāṇaṇur, liya-djambatjmirnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal ṇunhi djambatjinha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnyḍja malaṇuw.

² Ga ṇunhi walal gan marrtjinany, ṇunhiwurryiny ḍirramuwurr gaḍamanmirnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamnha,* ga ṇunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany buṅgawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Ṇunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṇu ganyu garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārr napurr dhu buku-ṇal'yun nhanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw.”

³ Ga ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynyḍja Geṇ-Yaritthuny* ṇākulnydja walalaṇuṇ dhāwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal ṇunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yaritthuny* luṇ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṇgikunhamirrinhany walalany ṇunhi walal ṇuli ganha marṇgikunha Mawtjitjkalanaṇwnha Romgu, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanhawuynyḍja dhawal-guyaṇa?”

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṇal balany nhanṇuny bitjarra, “God-Waṇarrwuṇuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Bithiliyam* makarrṇurnnydja Djudiya.* Bili ba-man'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwandhurr bitjarr gam',

* 1:23 Immanuel * 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem
 * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea

6 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrnūr Djudiyany,*

bāydhī ṇayi dhuwali nyumukuniny'tja wāṇa,
yurr mirithirr dharrrpal maṇutjinūr Djudiyapuyṇuwalnydja
bungawawal malaṇuwal;
bili dhiyaliiyin dhu ṇunhi wāṇaṇūr ṇurru-warryunayṇuny
maṇ'thun,
ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunhany walalany
Yitjuralnhan malany.'*"

7 Bala ṇayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṇurikiyiny
gaḍamanmirriwnydja dirramuwurrūṇ, ṇunhi walal gali'-
dhumurruwuy wāṇapuy, ga dhā-birrka'yurra ṇayi walalany bitjarra,
"Nhātha ṇayi ṇunhi yuwalktja ṇunhiyiny ganyuny maṇ'thun?
Nhaliy waluynydja." 8 Bala yan ṇayi dju'yurra walalany balan
Bithiliyamilā.* "Gatjuy marrtjin walal ṇini, ga larrunūṇ ṇurikiyiny
yothuwnha, ga ṇuli nhuma dhu maṇ'maramany ṇanya, ga rāliyi
nhuma dhu roṇiyirr ga lakaram ṇarrakalnydja marṅikum ṇarrany,
mārr ṇarrany muka dhu buku-ṇal'yun nhanṇu," ga bitjarr ṇayi
waṇanany walalaṅgal.

9 Bala walal ṇuriniwurruiyiny gaḍamanmirriynydja ganarrthanala
Djurutjalamdja* wāṇa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṇunhiyi
bili ganyu maṇ'thur, ṇunhi walal ṇāthil nhāṇal garrwarthinyawuy
ṇunhal gali'-dhumurruṇ, ga ṇayipiny gan ṇunhi ganyuny mar-
rtjin ṇurrunūṇ, ga walalnydja marrtjin ṇapa-munguyurra ṇanya
ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnydja ṇayi ṇunhi ganyuny
ṇunhilin bili yan wāṇaṇurnydja, ṇunhi wanhal gan yothu Djesu
ṇorran. 10 Ga mirithinan walal ṇunhi ṇoy-djulṇithinan goṇmirriyinan
manapar ṇunhi walal nhāṇalnydja ṇunhiyi ganyunhany. 11 Bala
yan walal gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan
bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṇal'yurra nhanṇu yothuwnha. Ga yur-
rnha walal bathiny mala walalanguwuy walal dhāny-laplapmaranāl,
bala marrtjin gurruparnha ṇanya yothunhany mundhurnha mala,
mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku biraygint-
jan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṇāminminyawuy
buṅgan bāwthi yan. 12 Ga ṇunhi walal dhawar'yurnydja mund-
hurnṇurnydja mala gurrupanaṇūr, bala ṇayiny God-Waṇarrnydja
waṇanan walalaṅgal māwa'wurnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu
balayiny roṇiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ṇunhi roṇiyinany
walalaṅgiyinalnydja wāṇalil wiripunjuwurra dhukarrkurnydja.

*Djawtipthuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany
balan makarrlil wāṇalil Yetjipila*

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

13 Ga ṇulinuryiny dhurrrwanṇūr ṇunhi walal gaḍamanmirriynydja
ganarrthanalnydja ṇanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-
Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja maṇ'thurra Djawutjipkuny
māwa'kurra, ga waṇan ṇayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra.

* 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9
Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph

Märranun dhuwali yothunhany ga nändi'mirrinunhany, bala mar-rtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga nunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy narra dhu bonğun dhäruk djuy'yurr nhumalan, bili Yarittja* dhu larrunun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

¹⁴ Bala yan nayi Djawutjipja* rur'yurra, ga gaɗaymar nayi nändi'mirrinuny ga yothunhany, ga nuriñi bili yan munhay walal walalaṅguwuyndja wäña ganarrthañal, bala nurruyirr'yurra mar-rtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan nunhiliyin Yetjipnha* makarrnur wäñañur, ga yan bili-i-i, ga bäy nayi Yarit* dhiñgañal. Bili be bala năthil baman', God-Waṅarr dhäruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wăthurnydja narra nunhi găthu'mirrinuwnydja narrakalaṅaw dhawaṭmarañalnydja nanya beñura Yetjipñura* wăñañur.”

Geñ-Yarittthu gan bumar rakunygunal djamarrkuḷiny' ñirramuwurruny nunhal Bithiliyam

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem
Mathuyu 2.16-18*

¹⁶ Ga nunhiliny Djurutjalamdja* nayiny Yarittja* gan galkurra dhăwuwnha buku-roñanmaranharaw gaɗamanmirriwunun yolṅuwun walalaṅun, yurr walalnydja băyñun roñiyinya nhanukal, bala yan nayiny nunhi Yarittja mirithinan dhika maɗakarritjthinany. Bala nayi djuy'yurra djamamirrinhan mala nhanṅuwuy balayin Bithiliyamḷila,* ga wiripu wäña mala nunhi walal gan galkiwatj dhărran, larruñalṅha walal gan ñirramuwurrungun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dhuɗi-wapthunamirriw walalañ, ga gal'yunamirriw walalañ, ga djan'tjanmirriw, bili nunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyaṅanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambañiwuy nunhi walal gaɗamanmirriy năthil nhăñal ganyu.

¹⁷ Năthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yăkuy Djirimayay* dhäruk nhirrparr bitjarr gam',

¹⁸ “Nunhal Rămañurnydja* wăñañur gan dhawaṭthurr yindin mirithirra rirrakay nyă'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yăku Ratjul-nydja* gan năthinan nhanukiyin-galaṅawnydja nayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan,

ga yakan nayi gan nunhi djalthinany nanya dhu nayaṅu-mulka'kumany,

ga năthinany nayi gan nunhi bili nhanṅu nunhi djamarrkuḷiny' bukmakṅha dhiṅga'-dhiṅgañala.”

Walal roñiyinan Yetjip-ñur Djawutjip ga Meri ga yothu

*Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt
Mathuyu 2.19-23*

* 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel

¹⁹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Geṇ-Yarittja* dhiṅgaṇal, ga maṇḍany gan ṇunhi Djawutjiptja* ga Meriny baḍak yan nhinan ṇunhili banydjin yan Yetip* makarrṇur wäṇaṇur. Bala ṇayiny God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirrnaydja bunanan nhanṇuny Djawutjiptkuny mäwa'wurra, ²⁰ ga waṇan ṇayi nhanukal bitjarr, “Djawutjipt, rur'yurra. Märṇaṇun yothunhany ga ṇāṇḍi'mirriṇunhany, bala marrtjin roṇiyinan balan wäṅalil Yitjuralilnha,* bili ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi walal gan djalthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ṇayi Djawutjiptja rur'yurra, ga märraṇal ṇayi yothuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny, bala yan walal marrtjinan roṇiyinan balayin Yitjuralilila. ²² Ga ṇunhi walal galki Yitjuralnydja wäṇa ṇayathanal, bala ṇayi ṇäkula Djawutjiptkuny Yätjilatj-nhany* yäḱuny Yaritkuny gäthu'mirriṇuny, ṇunhi ṇayin yuṭany ṇurrudawalaṇu gan nhinan ṇurikiyiny wäṇaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṇayiny ṇunhi Djawutjiptja märr barrarindhi ṇurikiyiny wäṇaw nhinanharaw. Ga bulu beṇuryi dhurrwaraṇur Garrawwal dhäwumirriy lakaraṇal nhanṇu Djawutjiptku mäwa'kurryi yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṇunhilin wäṇaṇur makarrṇur yäḱunur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wäṇayaṇalnydja ṇunhilin Nätjuritjinha wäṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili ṇäthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', “Walal ṇanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuynha* yolṇu.” Ga bitjarryiny ṇunhi yuwalknha yan maṇ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ṇäthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nhämunha' dhuṅgarra djulḱthurr, bala ṇayiny Djondhuny* ṇunhi ṇayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ṇunhiliny gawarrka'ṇurnydja wäṇaṇur diltjinurnydja yäḱunur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Waṇarrwuny ṇunhi rom galki dhu maṇ'thunna.”

³ Nätthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yäḱuy Yit-jayay* gan lakaraṇal waṅganyinha yolṇuny yäḱuny Djonnha,* ṇunhi ṇayi dhu yalalaṇumirr marrtji dhuḍitj. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi wukirriny gam',

“Nunhalnydja nharanurnydja wäṇaṇur diltjinurnydja yolṇu dhu boṅṅuṇ djawarrkthurr,
yurr waṇiny ṇayi dhu gi ṇunhiliyi biyakun gam',

* 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus

* 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah

40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

‘Walal, girri’-namathin ga dhukarr-bunjun Garrawwuny,
ga dhukarnnydja nhanju marrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayanun!’”

Yo, ga yuwalknha yan nayi gan nunhi Djondhuny bitjarryiny lakarañal nunhiliny nayilpi’jurnydja wāñanur. ⁴ Ga dhatthunminany nayi gan nunhi girriyny’tja gamulwal* bulkay’, ga biralyuny nayi gan dapmaranhamin ga barrwan’t’huyi yan, ga lukanhany nayi nuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yoljony walal marrtjin nānharawnydja nhanju beñur Djurutjalammur* ga beñur bala Djudiyanur* makarrñur wāñanur, ga beñur wāñanur galki Djodan* mayan’ñur, ga lika’-likannurnydja yolju walal marrtjindhi nhānharaw nhanju Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan nunhi yoljony walal wañan bitjarr, “Yuwalk muka ñarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolju. Ñarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ñarrakuwuy ñarra dhuwurr-yātjkurnnydja mala.” Bala nayi gan Djondhuny buku-lupmarañala walalany nunhilin Djodannha mayan’jurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja nunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolju walal yāku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga nunhi nayi walalanhany Djondhu nhāñal, bala yan nayi wañanany bitjarra walalañ gam’, “Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali’-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandirr winya’yun God-Wañarrwalañanurnydja, nunhi ñayiny dhu galki bunan, dhā-gir’yunarawnha nhumalañ? ⁸⁻⁹ Ma’! nhumany bilyurra yuwalkkunun yan, bala djāman yan manymaknha. Yakan wañi biyakuny, ‘God-Wañarryuny ñarranhany dhu bāynju warray dhā-gir’yurr, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrrkanhayñu Yipurayim* warray.’ Yaka yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Wañarryun ga nunha ganydjarrnydja ñayatham, nayi balan mārrañ dhuwal gunda mala, bala nayi balan djāman bilmarañun yoljukunun dhipunurnydja nunhi gundañurnydja, bala walalna balan djamarrkuliny’ nhanju Yipurayimguny. ¹⁰ God-Wañarrnydja ga dhārra girri’-namathinyawuynha, bitjan nhakun yolju nuli ga dhārra goñ-dakulmirr djabatthunarawnha, nayi dhu djabatthunna dhā-mālkum yan yutungurrwurr, dharpanhany malañuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu bitjandhi bili yan djabatthun bala nayi dhu ñurrkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalanguny bitjarr, “Ñarrany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wanganydhu buku-lupmaram, nunhi ga mañutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra beñurnydja nunhi dhuwurr-yātjñurnydja romñur nhu-malañgiyingal nhuma. Ñany nula yol dhu bonguñ yalalany dhur-rwarañur ñarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal ganany’ dhapathun’kunyan gānharaw nhanukalañaw. Ñayiny nhumalany

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7 Pharisees

* 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

dhu gi liya-lupmaran̄ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga nayin dhu ga nunhiyin yol̄u dhärriny girri'-namathinyawuynyndja, mala-djarr'yunarawnyndja barrkuwatjkunharawnyndja yol̄uwnynda walalan̄. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun nuli marrtji yol̄uy djalk-djalkthun natha birrali manutji, nunhi nayi nuli ga gänañ'maraman barrkuwatjkuman bejurnynda nunhi dhukunnurnynda. Bala nayi dhu nathany nunhi darrtjalktja rulwan̄dhunna balan nhanukiyingala nayi wäñalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyi nathapuynyndja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bul̄uyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakarañalnynda yol̄u'-yul̄uwalnynda.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi badak nhinan nunhiliyi makarr̄nur wäñan̄ur yäkuñur Galali.* Ga bejuriyin wäñan̄ur nayi balany marrtjin Djodinlilnynda* mayan̄lil, mähr̄ nayi dhu Djondhuny nanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayan̄urnynda. ¹⁴ Yurr̄ nayiny nahan̄u Djondja bitjarr warray wañan̄ Djesuwnynda gam', "Nheny dhuwal nar̄rakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan̄ dhuwal yuwalktja nar̄rany muka liya-lupmaran̄hany."

¹⁵ Ga nayiny Djesuny wañan̄ nhanukal Djongalnynda bitjarra, "Nhen dhu nar̄ranhany buku-lupmaram dhiyan̄un bala, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany dhukarr̄ nunhi nayi God-Wañarrayuny Bäpaynynda nhirrpar." Bala nayiny yan Djondja yorañalnha nahan̄u Djesuwnynda, bala yan liya-lupmaran̄alnha nanya nunhilin mayan̄'ñura.

¹⁶ Ga nunhi nanya Djondhu buku-lupmaran̄alnynda, ga nunhi nayi Djesu dhawatthurnynda gapunurnynda, ga dhunupan yan nunhany garrwarnynda wäñan̄ lapthurra, bala nayi Djesuwnynda nhäñal Birrimbirrnha God-Wañarrwuny nayi marrtjin yarrupthurr̄ räli bejurr̄ nunhi God-Wañarrwal yirralkan̄ur, rumbalnynda nayi nunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnynda nayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinan̄an Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan näkula rirrakaynynda, nayi gan wañan̄any bejura nunhi djiwarr̄'ñurnynda bitjarra gam', "Dhuwaliyin nar̄rakuwunynda Gäthu'mirriñu mar̄kapthunamirrnynda, mirithirra yan nar̄ra ga dhuwal goñmirriyirrnynda nhanukal." Bitjarra nayi gan nunhi God-Wañarrayu Bäpaynynda nanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununañal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur bejuriyiny nunhi nayi Djesu liya-lupthurnynda, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

diltjilila gapu-ranhdhakilila wāḡalil, mǎrr ṇanya dhu ṇunhiliyiny bungawaynydja Mokuyyu guwal-ṇirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi Djesuny ṇunhiliyiny gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur mǎrr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ṇayi Djesuny mirithinan dhika djaṇṇarrthinany.³ Bala ṇayiny ṇunhi Mokuynyndja dhunupan yan bunanan nhanṇu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanṇu wāṇan gam', "Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu, ma' bilmaranun dhuwal guṇḡan hany mala ṇathakunun, dhiyaṇiyi dhārukthu yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny wāṇan buku-bakmaranṇal nhanṇuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ṇunha dhuyunyndja djourray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolṇuny nhina walṇa ṇathaynydja yan waṇganydhuny.

Ṇany bukmakthu yan God-Waṇarrwal dhārukthu ṇunhi ṇuli ga dhawatthun nhanukal dhurwarakurr;

ṇuriṇiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolṇuny nhina walṇany.' "

⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi ṇanya ṇunhi bungawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ṇunhi dharrpallila wāḡalil Djurut-jalamlila,* ga nhirrparyndja ṇayi ṇanya ṇunhiwilin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ṇayi gan wāṇanan ṇunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "Ṇuli nhe be God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu, ma' mak waphthurr dhipunuryiny garrwarṇurnydja balaṇur balan ṇoylila munatha'lila. Bili ga ṇunha Djourrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ṇayiny dhu God-Waṇarrnydja dhāruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolṇuwal walalaṇgal dharraykuman nṇuṇu,

mǎrr nhe dhu yakan galkirrinny,

ga lukuny ṇula burakirr guṇḡanyndja.

Ma' biyakun waphthurra balan ṇoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray nhanṇu buku-roṇanmaranṇal wāṇan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ṇunhi ṇayiny nṇuṇu God-Waṇarr."

⁸ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇanya ṇuriṇiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wāḡalil djinmir'lila, ga ṇunhiliny ṇayi milkuṇal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bāpurruny malaṇuny wāḡalil ga wāḡalil, ṇunhi nhāthinya dhuwal wāṇa buku-liw'maram ga dhārra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaṇ. ⁹ Ga bitjarra ṇayi nhanṇu ṇunhi mokuynyndja wāṇan, "Dhuwandja ṇarra dhu bukmaknha yan nhāny mala nhokalnha goṇḡil gurrupan, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇarrakuny buku-ṇal'yun."

¹⁰ Bala ṇayiny Djesuynyndja wāṇanan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra ṇanya ṇunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waṇḡin. Bili ṇunha ga God-Waṇarrwalnydja Djourray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanṇuwuyṇha yan waṇganygun bun'kumu-djipthundja Garray-wun, ṇunhi ṇayi nṇuṇu God-Waṇarr, buku-ṇal'yundja nhe dhu nhanṇuwuyṇha yan waṇganygun ga dhāruktja mǎrram.' "

4:4 Deuteronomy 8.3

*

4:5 Jerusalem

4:6 Psalm 91.11-12

4:7 Deuteronomy 6.16

4:10 Deuteronomy 6.13

*

4:10 Satan

¹¹ Bala ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriṇiyiny buṅgawaynydja Mokuyyu ganarrthaṇala Djesunhany. Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala walalnydja ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṇu walal bunanan nḥanṇu Djesuwnydja, bala yan guṅga'yurra ṇanya ṇunhiliṇy ṇayilpi'ṇurnydja wāṇaṇur.

Djesuy ṇurruyirr'yurr dḷāma ṇunhili makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, ṇunhi ṇayi Djesuy ṇākulnydja Djon-galaṇuwuynydja* dhāwu, ṇunhi walal ṇanya galkar dharruṅgulil, bala ṇayi roṇiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wāṇalil. ¹³ Bala ṇayi ganarrthaṇal Nätjuritjtja* wāṇa, bala marrtjinan balan bitjarra wāṇalil yākulil Gapuniyamilila,* ṇunhi dhuwandja wāṇa gan dhārran raṇiṇur laypa ṇurikiyi yindiw gapuw guṇungu yākuw Galaliw, ṇunhili makarrṇurnydja wāṇaṇur Djapalan* ga Napalin,* ga ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ṇāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* wukirri bitjarr,

¹⁵ “Nḥuma yolṇu walal ṇunhi nḥuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṇaṇur,

ṇunha gali'ṇur Djodan* mayan'ṇur,

ga ṇunhili dhukarrṇur ṇunhi marrtji ṇorra bala guṇunlil gapulil yākulil Galalilil;*

Nḥuma Djan'tayilyuny* mala yolṇuy walal ṇākun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nḥuma, ṇunhi nḥuma ga buku-munha'ṇur romṇur nhina, nḥumany dhu nḥāman yindin mirithirra djarraṭawun'tja.

Ga nḥumalaṅgalnydja ṇunhi nḥuma ga nhina dhuwali dhiṅganhamirriṇur wāṇaṇur.

Yurr nḥumalaṅgalnydja dhu ṇunhi yutan walu djaḍaw'yun dhiyaliiyiny.”

¹⁷ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur bala ṇayi Djesuny ṇurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nḥumalaṅguwuy nḥuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṇarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-dḷāmamirriṇy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅganymirnydja waluy ṇayi Djesuny gan marrtjin lay-ṇupara bala raṇikurra, galki guṇunkurr yākukurr Galali, ga ṇunhili ṇayi nḥaṇal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djäymannha* ṇunhi

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon
 * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee
 * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon

wiripuny ñayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṇḁa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṇḁa ñunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṇḁa. ¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny waṇanan maṇḁaṇ bitjarnha gam', "Way! Maṇḁa go marrtjin maṇḁa ṇarrakun malthurr, mārṛ ṇarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṇunhan walalany gatmaram." ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṇḁany ñunhi wäwa'manydjiynyndja ganarrthaṇala yan ñunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṇun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ñayi Djesu marrtjin waṇḁin bala raṇi-ṇupar, dharr'nha ñayi nhāṇal wiripuṇunhany muka wäwa'manydjiny maṇḁany Djay-imnhan* ga Djonnhan* ñunhi dhuwaliyinyiny maṇḁa gāthu'mirriṇu ḁirramuw yäkuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ñunhi bäpa'manydjikurruwurnnydja gārrin marthaṇayṇur djinawa', djetjiraṇal marrtjin ganybu, galki balan walal ñunhi marrtjinyan gualila. Bala ñayiny Djesuny maṇḁanguny muka waṇan Djay-inguny ga Djonguny, bitjarri bili malthunaraw nhanṇu. ²² Bala dhunupan maṇḁany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṇun Djesuwnha, bala maṇḁa ganarrthaṇalnha maṇḁanguwuy maṇḁa bäpa'mirriṇunhany ñunhiwilin banydji yan marthaṇaylila.

Djesuy ḁukmaraṇal rerrimirriny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala ñayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṇala marrtjin ṇulatjarryiny Galaliwurnnydja* makarrkurr wāṇakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṇal manymaknha nhanukalaṇawuynha God-Waṇarrwalaṇawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ñunhilin ñunhi Djuw-malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur ñunhi marrtjin dhārṛa'-dharran. Ga nhāmunha ñunhi rerri malany nyumukuṇiny ga yindi, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan ḁukmaraṇal. ²⁴ Ga ñunhiliny makarrṇur wāṇaṇur yäkuṇur Djiriyany,* dhāwuny gan ñunhi nhanukalaṇawuynyndja Djesuwalaṇawuynyndja laṭjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṇal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal ḁukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal ñunhiwurnnha ñunhi wakinṇumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany ḁukmaraṇal beṇuryiny rerriṇurnnydja malaṇur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolṇuny walal malthurr nhanṇu Djesuwnnydja, beṇur Galaliṇur* wāṇaṇur ga wiripuny beṇura bala makarrṇur wāṇaṇur yäkuṇur Dikabulatjṇura* ga wiripuny Djurutjalamṇur* ga Judiyaṇur,* ga ṇunha gali'puynha mayanbuy Djodinbuynha.*

* 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee
 * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

5

Djesuy gan dhäwu lakaraṇal yolḥuwal walalaṅgal bukmakkal ṇunhiliyi bukuṇur wāṇaṇur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṇayi Djesuy nhāṇalṇha dharrwanhan yolḥuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṇal guwatjmar ṇanya. Bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṇayi gan nhinanany ṇunhiliyin bukuṇura. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu yolḥu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṇunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṇala ṇanya. ² Bala yan ṇayi ṇurruyirr'yurra marṅgikuṇala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṇoy-djulḥithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ṇunhi nhina yuwalkkuman yan ṇayaṇu-ṇamathirra. Nuli dhe dhu ga ṇunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ṇayaṇu-waṇarany, dhāparṇ'tja, ṇula nhāmiriwnydja, bili ṇunha djiwarr'puynyndja rom God-Waṇarrwuny nhumalaṅgun!”
- ⁴ “ṇunhi dhe ṇuli ga nhina ṇayaṇu-ṇonunṇmirrnydja ṇāthinyaraynydja, yurr ṇayipin nhuna dhu marrtji ṇunhi God-Waṇarryun yan ṇayaṇu-marpparaṅgumany, dharraḍayamany, ga yuwalktja ṇayaṇu-ṇamatham!”
- ⁵ “Ga ṇuli dhe dhu ṇunhi nyilḥ'maranhamirrnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ga ṇunhi yuwalknha nhinany ṇayaṇu-ṇamakurra, bili mārramany dhe dhu ṇunhi bukmaktja ṇula nhāny malany ṇunhi manymaktja nhanukuṇun God-Waṇarrwuṇun wāwungunhawuynyndja!”
- ⁶ “Nheny dhu ga ṇunhi yuwalknha yan nhina ṇayaṇu-djulḥithirra ṇuli dhe dhu ga ṇunhi mirithirrnydja nhakun djālthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waṇarryuny dhu ṇunhi dhaṇaṅguman nhuṇu ṇayaṇuny dhuwurr-dhunapaynha romd-huny!”
- ⁷ “Nuli dhe mel-wuyunamirrnydja yolḥu wiripuwurrunguny yolḥuw walalaṅ, ga ṇayiny dhu God-Waṇarnnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuṇuny, bala dhe dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-ṇamathirra nhinany!”
- ⁸ “Ga ṇuli dhe yolḥu ṇayaṇu-ḍarrtjalktja, ṇunhiyiny dhe yolḥu dhu ga ṇoy-djulḥithirra, bili nheny dhu nhāman ṇanya God-Waṇarnhany!”
- ⁹ “Nuli dhe ṇuli ga māgayayam yolḥuny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ṇunhiyiny dhe yolḥu yuwalknha ga ṇoy-ṇamathirr nhina, bili God-Waṇarryuny dhu lakaram nhuna ṇunhi nheny nhanṇun gāthu'mirriṇun!”
- ¹⁰ “ṇunhi dhe ṇuli ga djāma rom malany ṇunhi nhaku ṇayi ṇuli ga God-Waṇarr djālthirr, bala walalnydja ṇuli marrtji ṇunhi wiripuwurruynyndja yolḥu'-yulḥuy ṇayaṇu-yātjaman nhuna,

yurr nheny gi mukthurra yan nhini noy-ɲamathin, bili God-Waɲarrwuɲuny rom ɲunhi djiwarr'puynyɲɲa nhumalaŋgun!"

¹¹ "Nunhi nhumalany ɲuli yolɲuy walal waɲa ɲula nhaliynyɲɲa dhärukthu, warku'yundja, ga yan noy-yätjamany nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalaŋgalaɲuwuy, ɲunhiɲuwuy ɲunhi nhumany ɲarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany noy-ɲamathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi noy-ɲamathin yan ga märr-yingathin gi mirithin, bili ɲunha djiwarr'ɲurnyɲɲa God-Waɲarryuny ga ɲayatham many-maknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarri bili walal gan be ɲäthilnyɲɲa God-Waɲarrwuɲuny dhäwu-gänhamirriny yolɲuny walalany warku'yurri wiripuwurruynyɲɲa yolɲuy walal, ga mari walalaɲ walal gan djäma."

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baɲayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan walalaɲ bitjarr, ¹³ "Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolɲu'-yulɲuwynyɲɲa. Ga ɲunhi ɲuli dje'la dhäkaymiriwyirrynyɲɲa, ga bäyɲun dhu buluny nhakun ɲunhiyi damurruŋgumany. Ga walalaɲnyɲɲa ɲuli yolɲuynyɲɲa walal ɲunhiyiny dje'lany ɲurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuyɲha."

¹⁴ "Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baɲayala' bukmakku yan yolɲuw walalaɲ. Balanya nhakun ɲunhi buɲbu mala dhul'yunawuy bukuɲur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun ɲuli ɲunhi yolɲuynyɲɲa walal nhämany ɲunhiyi buɲbuny mala. ¹⁵ Ga ɲuli dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy dhungur'yun lanhdhirrany, ga yakan ɲayi dhu ɲunhi buluny nhakun ɲula banikin'thuny ɲapa-monygum, ɲany gaykarranlila ɲayi dhu ɲunhi nhirrpandja, märr dhu ga ɲunhiyi bala'nhany djenarra'yaman, bukmakkun nhänharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhu-many dhu ɲunhi bitjandhi bili yan walɲa baɲayala'mirriyirri milma nhakun yolɲu'-yulɲuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaŋgal ɲunhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriɲuwynyɲɲa nhumalaŋgalaɲaw, ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha djiwarr'ɲur." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnyɲɲa walalaɲ.

Djesuy lakaraɲalɲha gan walalaŋgal Mawtjitjkalaɲawuyɲha rom-buy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaɲa bitjandja gam', yanbi ɲarrany dhuwal räli marrtjinya beɲur romgu malaɲuw buwayakkunharawnha, ɲunhi Mawtjitjthu* rom rulwandhurr, ga God-Waɲarrwal djawarrkmirriy malaɲuy gan marɲgikuɲal yolɲuny walalany. Nany dhuwal ɲarrany bunan dhiyalnyɲɲa, märr dhu ɲunhi marɲgikunhawuynyɲɲa walalaŋgun

* 5:17 Moses

maḷṇ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaṇa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ṇunhi God-Waṇarrwunṇy rom rulwaṇdhunawuy buwayakkum ṇula nhaliynyḍja mala, bāyḍhi ṇunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāṇa dhā-dhawar'yun, yurr bāyṇun dhu ṇunhi ṇula nhā wangany nyumukuniny rom buwayakthi ṇuliṇuryiny nhanukalaṇṇurnyḍja Godkalaṇṇurnyḍja romṇur malaṇṇur; bukmaknha dhu gi ṇunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṇumirriynha dhu ṇunhiyi warrpam'nha maḷṇ'thurṇyḍja.”

¹⁹ “Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy mārṛ-yulḱthundja ṇunhiyiny God-Waṇarrwunṇy dhārūk-nhirrpanawuy rom malany, bāyḍhi ṇunhi ṇula nyumukuniny'tja rom, ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇu'-yulṇuny marṇgikum djarrpi'kumany ṇunhiyiny rom malany God-Waṇarrwunṇy, mārṛ dhu walalnyḍja ṇunhi yolṇuynyḍja walal bitjandhi bili ga guyaṇa bala mārṛ-yulḱthuna, ḍaḍawyunna manapan dhipuṇuryiny romṇur, ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dhuḍṇun ṇunhalnyḍja God-Waṇarrwalnyḍja romṇur, yalalany ṇunhalnyḍja djiwarr'ṇurnyḍja. Ga ṇuli dhu ṇayi ṇula yolthu yolṇuy dhārūktja mārṛam nhanṇu God-Waṇarrwunṇy, bala ṇayi dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna yan, ga ṇuli ṇayi dhu marṇgikum walalany wiripuwurrunhany yolṇu'-yulṇuny balanyarawyi romgu ṇayathanharaw, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu ṇurruṇun God-Waṇarrwalnyḍja romṇur, yalalany ṇunhalnyḍja djiwarr'ṇurnyḍja. ²⁰ Guyaṇi ṇathil walal dhuwal gam'; Rom-marṇgikunhamirriy malaṇuy ga Baratjiy* malaṇuy ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwunṇy rom baṭ-bitjan yan ṇayatham. Yurr nhumany walalany dhu ṇunhi ḍjulkmaraman nhāthinya ṇunhi walalaṇṇuṇ rom ṇayathanhawuy, ṇuli nhuma ḍjāl gārrinyaraw balany ṇunhi God-Waṇarrwalnyḍja romlil.” Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḍja walalaṇgal.

*Djesuy gan lakaraṇal walalaṇgal, marṇgikuṇal
ṇaramurrthinyawuynha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṇgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marṇgi, ṇunhi ṇurruḍawalaṇuy malaṇuy rom-rulwaṇdhurr raypirri'yunawuy ṇāthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolṇuny buma murrkay'kum. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy buma wiripunṇy yolṇuny murrkay'kumany, ṇunhiny nhe dhu gumurrṇura dhārri mala-djarr'yunarawnha.’ ²² Yurr dhiyaṇṇy bala ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', ṇuli nhe dhu ga ṇula yol yolṇu ṇoy-murryundja wiripuṇuynyḍja yolṇuw Garaywalaṇumirriw, ṇunhiny nhe bilin waṇa-waṇanan nhuṇuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṇuli nhe dhu nhuṇuwuy wāwa'mirriṇṇy bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bāyṇun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnyḍja dhu ṇunhiyiny yolṇuny gāman balan ṇurikalnha rom-djāgamirriwala malaṇuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi wiripuṇunṇy yolṇuny waṇa bitjandja, ‘Nheny

* 5:20 Pharisees

dhuwandja nyalmiri yolŋu,' bitjandja nyanhany dhu nŋunhiyiny yolŋuny wangapununŋun yan gurthaynha, nŋunhala nŋunhi dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋur."

²³ "Yo. Ga nŋuli nhe dhu nŋunhi mundhurrnydja gäma God-Waŋarrwalnydja buŋbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanŋu, ga nŋunhiliyiny nhe dhu guyaŋan nŋunhi wiripunŋunhan yolŋuny nŋunhi ŋayi ga nŋula nhä ŋayatham nhuŋu dhanariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waŋarrwuny; ²⁴ ŋany rulwaŋdhun nhe dhu nŋunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymir-rilil, ga guwatjmul ŋathil nŋunhiyi yolŋuny ga gumurrkunhamirr ŋathil maŋda, ga dhäruk maŋda rulwaŋdhurr dhunupa yan, ga dhäŋur beŋuryin nhe dhu roŋiyirnydja balany God-Waŋarrwalnydja buŋbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

²⁵ "Ga nŋuli nhuna ŋayi dhu nŋula yolthu yolŋuy marilil galkan romgurr, ga nŋuli ŋayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu nhuna gäman balan ŋarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,' nheny bondi ŋanya galki-ŋayathul ga waŋanhamirr maŋda dhunupan yan dhärukthuny dälŋun, ga nŋuli bäyŋuny ga ŋayiny dhu nŋunhi nuriŋiyiny yolŋuy goŋ-gurrupanna nhuna dilakkala nŋunhi ŋayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi nhuna dhu nŋunhi goŋ-gurrupanna ŋamakuli'ŋuwalnha, märr ŋayi dhu nhuna galkanna dharruŋgulila. ²⁶ Ga yuwalk ŋarra ga dhuwal nhuŋu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nŋunhilin bili yan dŋinawan' dharruŋguŋura ga yan warray, ga bäy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roŋanmaram nŋunhiŋuwuyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal marramba'wuyinha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, nŋunhi walal gan nurrudawalaŋuy mala rom-rulwaŋdhurr ŋäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga nŋunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram balanyan gam', Nŋuli nhe dhu nŋunhi nŋula yolthu dŋirramuy nhäma wiripunŋuny miyalknha nhokiyingal nhe maŋutjiy, ga nŋuli nhe ŋoynydja waŋan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ŋarra dhuwal nuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr nŋunhiyiny nhe dhu dŋitjinha bitjar-ryiny guyaŋan; nheny nŋunhi ŋäthil warray ŋoy-ŋorranany nhanŋu nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja, ga nŋunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga nŋuli ŋayi dhu nhuna dhunupaŋuynydja maŋutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny dulŋurr'yurmirra nhunapinya nhe nŋunhiyiny maŋutjiy bala yan nurrkuŋun, bäydhi nhe dhu ga nŋunhi melyu waŋganydhuny nhina, bili nŋunhiyiny nhuŋu manymaknha mirithirra. Yurr nŋuli nhe dhu nŋunhi yakany nurrkam nŋunhiyi maŋutji, nŋunhiny ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna rumbal manapula nurrkuŋ balayin nŋunhi dhiŋganhamirrila wäŋalil. ³⁰ Ga nŋuli nhokal dhu nŋunhi

dhunupa'nyuy goŋdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya nŋunhiyiny goŋ, bala yan nurrkuŋun, bāydhi nhe dhu ga nŋunhi marrtji'-marrtji goŋ wanganymirrnydja, bili nŋunhiyiny nŋuŋu manymaknha mirithirra. Yurr ŋuli nhe dhu nŋunhi yakany nhakun nurrkam nŋuŋuwuy nhe dhunupa'nyuy goŋ, nŋunhiny ŋayi nhuna dhu God-Waŋarryuny rum-bal manapula nurrkuŋ balayin nŋunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil."

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Māk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaŋ gan nŋunhi nurrudawalaŋuynyndja mala God-Waŋarryuny maɗayin' lakaraŋal nhumalaŋgal bitjarr gam', Nuli nhe dhu nŋunhi ŋula yolthu dirramuy ganarrthamany nŋuŋuwuy nhe miyalknhany, nheny ŋathil dhu goŋ-nhirrpanmirr djourra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu ŋurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ŋarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu dirramuy ganarrtham nŋuŋuwuy nhe miyalknha. Yurr ŋuli ŋayi nŋunhi marramba'-dumurnnydja miyalk ŋayiny dhu dirramuynyndja nhanukal mak ganarrthaman ŋanya djourra'kurra. Ga ŋuli nhe dhu ganandja nŋuŋuwuy nhe miyalknhany nŋunhiyiny nhe dhu ŋanya ŋuriniyiny romdhu barrkukuman, ŋayi dhu marramban' ga djaŋa. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋanya nŋunhi wiripuŋuynyndja dirramuy mārram, ŋayiny nŋunhi nŋunhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djaŋamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurruPAR walalany, ga bitjarra ŋayi waŋanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu nŋunhi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Nuli nhe dhu nŋunhi ŋula yolthu yolŋuy wāwun'kumany wiripuŋunhany yolŋuny God-Waŋarrwalnydja yākuy, ga gyaŋan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moŋuny.' ³⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal balanyan gam', Nuli nhe dhu wāwun'kumany ŋula yolnhany, yaka bāki ŋula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāŋa, bili nŋunhiyiny nhanŋu God-Waŋarrwu nhinanharawnha wāŋa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraŋ dhuwal munathany' wāŋa, bili dhuwandja wāŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wāwun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhuny* yākuy, bili nŋunhiyiny wāŋa Djurutjalamdja God-Waŋarrwu warray, ŋuriki nurrudawalaŋuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wāwun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyiŋgal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyŋu nhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balanyarawyi

* 5:35 Jerusalem

bilmaranharaw miny'tjiw wanganygu marwatku nhokiyingalanaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga nuli nhe dhu wäwun'kumany nula yolnhany, ga nula nhuju ga nayanuny yoraman, nheny yanan yoranun, ga nuli nhuju ga nayanu waja yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga nuli nhe dhu nunhi wiripunynha dhärukthu malanjuy yäku-lakaram, nunhiyiny yakan dhunupa nhuju wanjanharaw; nunhiyiny nuli ga balanyayiny gyananahawuy mala dhawatthun benjura nhanukunjun mokuywunjun." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yanara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu nayi Djesuy marngi-wurruPAR walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal nurikiyiny romgu marngi nunhi nayi God-Wanarryu gan lakarañal limurruñgalanuwal mala-nurrukanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu yoljuy wangany manutji dharpum, ga nheny nyananhanany biyakiyi bili manutji dharpuñdhi yan. Ga nuli nayi dhu nhuna wangany lirra bakmaram, ga nheny nyananhanany biyakiyi bili yan bakmaranñdhi lirra.' ³⁹ Yurr narrantany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjanna gam', bäydhi nhuna nayi dhu nunhi nula yolthu yoljuy galja-yätjamany, ga nheny dhu nannuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga nuli nayi dhu nhuna nula yolthu yoljuy dhunupa'nuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kununy muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu yoljuy gäma nurrudawalanuwalnydja walalañgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga nunhiliyiny nayi dhu romnurnydja nuriniyiny yoljuy gombu-man nhuna nunhi gumurruynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhujuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu wanganydhu mirinjuy gorrwumany nhanukiyingalanaw nayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märranun gäñu bathiny nannu girri'mirrnnydja. ⁴² Ga nuli nayi dhu nula yolthu nhuna näñ'thun nula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nannu. Ga nunhi nayi dhu waja nhuju bitjandja, 'Way, nhawi narra nhuju dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal nayanunydja dhapinyaynha." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalanawnha nhe mirinuwnydja malanjuy

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu nayi Djesu wajan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan nunhi näkulnydja näthil yan nunhi walal nurrudawalanuy malanjuy gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirrnnydja nhuma dhu nunhi nurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalan lundu'mirrinuwnha

walalan̄ nhumalan̄galan̄aw, gā nuyulkthirnydjā nhumā dhu gā mirin̄uwnhā malā nhumalan̄galan̄aw.’⁴⁴ Yurr̄ n̄arranȳ dhu dhuwal lakaram̄ nhumalan̄ bitjannā gam’, ‘Nhumanȳ dhu gā mǎrr-namathirryī nhumalan̄giyingalan̄aw mirin̄uwnydjā malan̄uw, gā bukurriyaman̄ nhumā dhu gā nurikiwurrungunȳ yol̄nuw walalan̄ n̄unhi walal̄ nhumalanȳ gan̄ n̄oy-yātjan̄al.’”

⁴⁵ “Gā n̄uli nhumā n̄uli gā n̄unhi mǎrr-namathirnydjā nhumalan̄giyingalan̄aw mirin̄uwnydjā malan̄uw, gā bukurriyaman̄ nhumā n̄uli gā walalan̄, nhuman̄ n̄unhi yuwalktjā djamarrkuli’ n̄hann̄unȳ Djiwarr’puywunȳ Bāpaw. Bilī God-Wan̄arrayunȳ n̄unhi djāmā walun̄hanȳ baḍayala’kunharawnydjā bukmakkū yan̄ yol̄nuwnydjā walalan̄ dhuwurr-manymakmirriw̄ gā dhuwurr-yātjmirriw̄. Gā bitjarryī bilī n̄ayi djāmā waltjan̄djā bukmakkū yan̄, manymakmirriw̄ yol̄nuw walalan̄ gā nurikiwurrunḡ yol̄nuw walalan̄ n̄unhi walal̄ n̄uli marrtjī yātjkurr̄ balā djāmā.⁴⁶ Gā wiripunȳ mak̄ n̄he n̄uli gā dhuwal mǎrr-namathirr̄ lundu’mirrin̄uw yan̄ nhokiyngalan̄aw n̄he, nurikiwurrungun̄ yan̄ n̄unhi walal̄ n̄uli gā mǎrr-namathirr̄ nhun̄u; balā n̄he n̄uli gā gyan̄anȳ bitjannā gam’, yanbī n̄ayi nhun̄u dhu God-Wan̄arraynydjā wokthunā n̄unhin̄uwuyyinȳ. Yakan̄ n̄ayi nhun̄u dhu n̄unhi wokthun̄ balanyarawyinȳ mǎrr-namathinyawuywū, bilī dhuwalinȳ rom̄ balanyayī bilī nhakun̄ n̄unhi walal̄ n̄uli gā rrupiya-mǎrranhamirr̄ gapmangū yol̄nu walal̄ mǎrr-namathirr̄ walalan̄giyingalan̄aw lundu’mirrin̄uw walalan̄.⁴⁷ Gā wiripunȳ mak̄ n̄he n̄uli gā guwatjman̄ n̄unhin̄ bilī yan̄ nhun̄uwuyynhā yan̄ n̄he gurruṭumirrinȳ malā, gā bilin̄. Gā nhaltjannā n̄he gā gyan̄anȳ, yanbī n̄henȳ mirithirrā dhuwurr-manymaknhā yol̄nu, djulkmaraman̄ gā wiripuwurrun̄hanȳ yol̄nunȳ walalanȳ? Bāȳnu warray. Bilī n̄unhā walalnydjā Djan’tayilnydjā yol̄nu malā, n̄uli gā guwatjmanmirr̄ warray.⁴⁸ Gā nhumanȳ dhu rom-namathirrā gā dhuwurr-dhunupayirrā bitjandhī bilī yan̄ nhakun̄ nhumalan̄ Bāpa’mirrin̄u n̄unhā djiwarr’n̄ur gā nhinā.” Gā bitjarrnhā n̄ayi gan̄ Djesuy lakaran̄alnydjā.

6

Djesuy gan lakaran̄al walalan̄gal̄ gun̄ga'yunawuyynhā rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Gā wiripunȳ n̄ayi Djesuy bitjarr lakaran̄al walalan̄ gam’, “Djāgā nhumalan̄guwuȳ nhumā: Yakā nhumā dhu gā n̄unhi milkunhaminyawurrnydjā romgurr̄ djāmā dhuwurr-manymaktjā rom milmanȳ nhakun̄ yol̄nuwalnydjā walalan̄gal̄, bilī n̄ayinȳ dhu n̄unhi Bāpa’mirrin̄uynydjā nhumalan̄gal̄ n̄unhi djiwarr’wuyyunȳ dhu bāȳnun̄ nhumalan̄gunȳ yan̄ara’-bakmaram̄ balanyawuyyinȳ djāmapuȳ.”

² “Gā n̄uli nhumā dhu n̄unhi gurruṭan̄ rrupiyanȳ nhā mak̄ n̄athanȳ n̄unhā n̄urruwuykmirrnhanȳ, yakan̄ nhumā dhu n̄unhi milkunhamirnydjā nhumalan̄hawuyynhā nhumā wetjtjā gurruṭanawuyynydjā, milmanȳ nhakun̄ wiripuwurrungalnydjā yol̄nuwal walalan̄gal̄, bitjandjā nhakun̄ n̄unhiwurrnydjā yol̄nu malā n̄unhi walal̄ n̄uli

ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu nunhal nunhi Djuwskal buku-lun'maranhamirrinur bunbunur, ga wiripuny nulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga nunhi bukmaktja yolnu'-yulnu wokthunna walalan. Yurr narrantany nhumalan ga lakaram, nunhiyiny wokthunawuy yolnuwununy, nunhiyiny nunhin bili yan walalan, bili bäynun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nunhinuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga nunhin nhe dhu ga gunga'yundja yolnunhany gam', nunhi nayi ga yuwalknha dhäparn' nhina, nanyanhan gunga'yurnnydja, yurr gayulnha, märr nayi dhu nunhi galkipunynydja nhuu gur-rutumirr yakayi yan marngithirr. ⁴ Bala walal dhu nunhi yolnu'-yulnuny bäynun marngithirr nurikiyi wetjkuny nhokalanaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyiny Bäpa'mirrinuy nuli ga nhuna nhäma warray nunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala nayi dhu nunhi God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nhuuny."

Djesuy marngikunjalnha walalany bukimirriyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bukimirriyamany, yaka bukimirriyan biyakuny nhakun nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja nuli ga nunhi dhuwalawurryiny dhärä gumurrnur warray, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrinur bunbunur, ga likannur dhukarrnur, märr dhu ga bukmakthuny yolnuy walal nhäman walalany. Bili narrantany nhumalan gan nunhi lakarañal, nunhi nunhiyiny wokthunawuy yolnuwununy, nunhiyiny nunhin bili walalan, bili bäynun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarrayuny yanara'-bakmaraman nunhinuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga nuli nhe dhu nunhi bukimirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäñalila, bala dhurrwarany dhal'maranun, bala bukimirriyanun nhokalanuwal Bäpa'mirrinuwalnydja, nurikalnydja nunhi nhe nuli gi bäynun nanya nhänu nhokiyingal nhe melyu. Yurr nayipiny nuli ga nhäma nhuna nunhi nhaltjan nhe nuli ga gayul bukimirriyam, ga märr-yuwalk yan nayi nhuu dhu nunhi yanara'-bakmaramany nunhinuwuyyiny."

⁷ "Ga nunhi nhe dhu bukimirriyamany God-Wanarwalnydja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun nunhiwurr nunhi Djan'tayil yolnu mala nunhi walal nuli ga wiyin wañä wiripunuwal wanarwal, yanbi walalany nayi dhu nāma nuriniyiny wiripunuynydydja wanarrayu balanyawuyyiny wiyinbuynydydja bukimirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukimirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukimirriyanuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili nayiny nunha nhuuny Bäpa'mirrinu nāthil warray marngi nunhi nhaku nhe nuli ga nunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu nanya nāñ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga nunhi bukimirriyamany gam', 'Bäpa nanapurrun, nunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'nur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

- 10 Napurr nhuna ga dhuwal n̄aŋ'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna n̄huŋuwuy nhe God-Waŋarrwuny rom n̄ayanjulila n̄anapurrunḡal,
 m̄arr n̄anapur dhu ga d̄jāmany dhiyalnydja munatha'nurnydja w̄aŋaŋur nhokiyingalaŋuwurra yan d̄jalkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal n̄uli ga d̄jāma dhiyaliyi d̄jiwarr'n̄ur nhokiyingalaŋuwur yan d̄jalkurr.
- 11 N̄atha n̄anapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.
- 12 B̄āy-lakaraŋun n̄anapurruŋ ȳtjkurruwuyndja d̄jāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr n̄uli ga b̄āy-lakaram n̄urikiwurrūŋ n̄unhi wiripuwurrūŋ yol̄ŋu'-yul̄ŋuw n̄unhi walal n̄uli n̄anapurruny n̄ayanu-ȳtjam.
- 13 Yaka n̄anapurruny ḡaŋu gumurr-d̄alkurrnydja romgurr bir-rka'yunarawnydja.
 Gunguŋ n̄anapurruny, m̄arr n̄anapurruny dhu b̄āyŋun ȳtjkurruyndja birrimbirryu d̄jul̄kmaram, n̄unhi napurrūŋ n̄ayi n̄uli marrtji guwal-n̄irr'maramany.'
- Ga bitjana nhuma dhu ga n̄unhi bukurirriyamany n̄hanukalnydja God-Waŋarrwalnydja."

14 "Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi b̄āy-lakaramany wiripuwurrūŋy yol̄ŋu'-yul̄ŋuw, n̄urikiwurrūŋy n̄unhi walal n̄uli n̄humalany n̄oy-ȳtjam, ga n̄humalaŋgalnydja dhu B̄āpa'mirriŋuy d̄jiwarr'puyyūny bitjandhi bili b̄āy-lakaramdhi n̄humalaŋguny. 15 Ga n̄uli nhuma dhu yakany walalaŋ b̄āy-lakaram n̄urukuwurrūŋdhi n̄unhi n̄humalany walal n̄oy-ȳtjaŋal, ga bitjandhi bili yan n̄humalaŋgalnydja dhu B̄āpa'mirriŋuy d̄jiwarr'puyyūny yakayi n̄humalaŋguny b̄āy-lakaram, n̄unhiŋuwuyyiny dhuwurrpuy ȳtjkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakaraŋal walalaŋgal n̄athapuy gananawuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 "Ga n̄unhi nhuma n̄uli ga n̄oy-n̄athamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjurnnydja nhini, biyak nhakun n̄unhiwurrnydja yol̄ŋu walal n̄unhi rom gali'-m̄ārrmany' mala. Walalnydja n̄uli ga n̄unhi nhina nhakun n̄ula nh̄an, yakan walal n̄uli gi d̄jagany walalaŋuwuy walal marwatkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, n̄unhiyiny nhakun walal n̄uli ga milkunhamirra wiripuwurrūŋgala yol̄ŋuwal walalaŋgal n̄unhiŋuwuyŋha n̄athapuyŋha gananawuy, m̄arr n̄uli n̄unhi wiripuwurrūnydja yol̄ŋuy walal nh̄amany walalany dharaŋana yan n̄unhiwiliyiny. Yurr n̄arrany n̄humalaŋ ga dhuwal lakaram, n̄unhiyiny wokthunawuy yol̄ŋuwūny, n̄unhiyiny n̄unhin bili yan walalaŋ, bili b̄āyŋun walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ n̄unhiŋuwuyyiny d̄jāmapuy. 17 Ga n̄humany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamir, bitjan nhakun n̄unhiwurri yol̄ŋu walal, n̄uli n̄humany dhu ga n̄unhi nhina n̄oy-n̄athamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaŋun nhunapinya nhe, 18 m̄arr nhuna dhu yol̄ŋu'-yul̄ŋuyndja yakan ga dharaŋan n̄unhiŋuwuyndja n̄unhi nhe n̄uli ga nhina n̄oy-n̄athamiriw. Yurr n̄ayipin dhu nhūŋu waŋanyaŋha B̄āpa'mirriŋun d̄jiwarr'puyŋha marŋginy, n̄unhiyiny n̄unhi nhe n̄uli

gi bāyñun ñanya nhāñu nhokiyingal dhe mañutjiy. Yo! Bala ñayi dhu nhokal Bāpa'mirriñuynyndja buku-roñanmaraman nhuñuny ñunhiñuynyndja ñunhi gayulpuynyndja djāmapuy.”

Yaka dhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya dhe dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr: “Yaka dhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya dhe ñula nhaliy malañuy dhuwalañuwuyyu, bili ñayi ñuli wiripuny mala nhuñu girri' bāynha gi ñula gālkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ñuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ñuli bāynha gi ñula manaña-dilkurruynha yolñuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Ñany lukunyndja'kunhamirrnyndja gi ñuriñiyin malañuy ñunhi Djiwarr'puyyun ñula nhaliynyndja malañuy manymak-thun. Bili ñunhiyiny mala ñamakurr God-Wañarrwuñuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gālkalyu dhu gi bāyñun luki, ga bāyñun dhu gi manaña-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr.”

²¹ “Bili ñayañuny nhuñu dhu ga ñunhi bitjanna bili ñunhilin ñorra, ñunhi dhe ñuli ga mirithirr mulwaṭkum nhuñuwuy dhe ñula nhā malany mel-wiḍimirr dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

Mañutjiy mandany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² “Melnyndja mandany dhuwali nhuñu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalañaw. Ga ñunhi dhe ñula mel-darrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany baḍayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yātkurruyndja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'ña. Ñuli balañ dhe dhu ga guyañanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirrnyndja, yanbi nheny ñayañu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu ñayañuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukmaknha yan ñayañuny bilin buku-munha'yinan.”

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnyndja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ “Yo. Bāyñun dhe dhu ñunhi djāmamirr mārmmawny'tja buñgawaw, bili ñunhi dhe dhu ga wanganyguny mār-ñamathirr, ga wiripunynyndja dhe dhu buñgawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga ñunhi dhāruk-mārram ñanyanhan yan ñunhi wanganyñhan buñgawany, ga wiripunñany dhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ñunhi buku-ñal'yun mārmmawny'tja mañañ, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnyndja.”

²⁵ “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnyndja lukanharaw ga gapuwnynda ñunhi nhā nhumalañgal ñayañunur manymak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā

malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal nayi nhuna God-Wanjarryu djäma nathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhänu nunha warrakan'nha malañuny buṭṭhunawuy. Yaka walal nuli gi nunhi warrakan'thuny malañuy nula nhä djäma natha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal nuli gi nunhi nathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr nuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu nunha djiwarr'puynyndja nuli ga djäga yan walalañ nurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynyndja walal djuḷkmaraman nunhiyi warrakan'nhandy malañuny."

²⁷ "Nuli nhe dhu ga nunhi mirithirnydja nhakun warwuyun nula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna nayi dhu nuriniyiny djambin God-Wanjarrrwuny nayañu nhuñuny, märr nheny dhu ga baḍaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma nuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhänu nunha wurrkiny' malañuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal nuli gi girri' mala walalañuwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be näjthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, nunhi nayi gan nhinan mirithirr lukunyndja ga guṅgurrkuṅgurr girriy' mala ga nula nhaliy malañuy. Yurr nunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djuḷkmaraman ga girriny' mala nhanñuny Djalamañguny. ³⁰ Yo. God-Wanjarryu nayipi nuli ga nunhi mulmunhany mala nuthanmaram manymakku-many, bäydhi nuli ga nunhi gurririny nayi walña dhärä. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärä walña, ga bulu nhakun nayi nuli räwakthirryi, bala nuli yolñu'-yulñuynyndja dhuṅgur'yunna nunhiyi mulmunhany. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr nurrñu God-Wanjarrrwalnydja nayañunur, djuḷkmaraman ga nunha mulmunhany; ga yuwalk nayi dhu ga djäga nhumalañ manymakku-many. Ga nhä nhumalañguny dhuwal yolñuynyndja walalañ, märr-nhirrpanminyawuy nhanukañnydja God-Wanjarrrwalnydja mirithirr nyumukuñny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnnydja nhumalañuwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga nunhi waña bitjandja, 'Way, wanhañur ñarra dhu dhuwal nathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?"

³² Bitjandhiny nuli ga nunhi mirithirnydja warwuyun nunhiwurnnha yolñu walal nunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili nunhan nayipin Bäpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnydja marñgi, nhaku nhuma nuli ga nunhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Nurrulilnydja nhirrpul God-Wanjarrrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanñuwuyunha yan ñamakurnnha romdja malany, bala nayiny dhu nhuñu gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr nurikiny nunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili nunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhuñuwuy nhe, nunhi ga nuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga nula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyañi." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

* 6:29 Solomon

7

*Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunhany yoljuny**Judging others**Mathuyu 7.1-6**(Luk 6.37-38,41-42)*

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraṇal ṇayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunyny yoljuny, mähr ṇayi dhu God-Waṇarrayuny yakayi nhunanhany bonḡun rom-nyamir'yurr.

² Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi mala-djarr'yun ṇunha wiripuwurruny yolḡu'-yuljuny. Ga ṇuli nhe dhu nhirrpan rom ḡal mirithirr ṇunha wiripuwurrun yolḡu'-yulḡuw, ṇayiny dhu God-Waṇarrayuny ṇunhi nhunyny bitjandhi bili yan nhirrpanndhi ḡal mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṇuli ga ṇunhi nhäma ṇunha wiripunuwalnydja yolḡuwal nyumukunyny dhukun ṇunhi ṇuli ga ḡärrī nhanukal maṇutjinur? Nhe ṇathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṇutji; dhuwali nhokalnydja ga ḡärrī maṇutjinur yindi war-ray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandja waṇa ṇunha wiripunuwnydja yolḡuw gam', 'Go! Martjin ... ṇarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukunyny'tja dharpa maṇutjinurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ṇunhi nhokiyin-galnydja ga maṇutjinur ḡärrī yindi warray dharpa. ⁵ Nhä nhe dhuwal yoljuny, dhuwurr dharrwa? Nurrunyny ṇathil nurrkun dhuwali yindi dharpa dhipunuryi nhokiyin-gal nhe maṇutjinur, mähr nhe ṇathil dhu nhäma ṇamathamany, ga yurnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṇunha wiripunuwal yolḡuwal maṇutjinur nyumukunyny dhukun."

⁶ Ga bitjarryi bili ṇayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṇal, yurr may-ali'kurra ṇayi ṇunhi dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal bitjarnha gam', "Nhä mala ṇunhi God-Waṇarrwu dharrpal rom mala, ṇunhiyiny nhe dhu bāyḡun yan gurrupan ṇurukuny ṇunhi wunḡanguny malaḡuw. Walal balan bāynha bilyurr bala läwunun nhuna. Ga yakayi nurrkun ṇunhi mirithirrnnydja mel-wiḡi'mirr ṇula nhä malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrilil, walal dhu ṇunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurpra'-dhurparaman."

*Dhurrwara wutthu'-wutthur, bala ṇāḡ'thurra larrun**Ask, seek, knock**Mathuyu 7.7-12**(Luk 11.9-13)*

⁷ "Nāḡ'thurra God-Waṇarrnhany ṇula nhakuny malaḡuw, mähr ṇayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrun, mähr nhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, mähr dhu God-Waṇarrayuny nhunḡu dhurwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan nhunḡu. ⁸ Bili ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu ṇanya ṇāḡ'thun God-Waṇarrnha, bala walal dhu yan nhanukunyny mārroman, ga ṇunhi yolḡu ṇunhi ṇayi ṇuli ga yuwalkkum yan larrum, ṇayiny dhu God-Waṇarrwunyny maḡ'maraman. Ga ṇunhi yolḡu ṇunhi ṇayi ṇuli

ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wāgarryuny nhanju lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalnha ñayi. ⁹ Nhuma ñunhi bāpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gāthu'mirriñuy walal nhumalangal ñāñ'thun ñathaw, ga nhā nhumany ñuli gurrupan walalanguny ... guṇḁa? Ñany nhā?”

¹⁰ “Ga ñuli ñayi dhu nhuna nhokal yothuy ñāñ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanjony gurrupan ... bāpin? ¹¹ Yurr bāydhi nhuma ñunhi djāga-yātkurrmirriñydja mala bāpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalangalanaw gāthu'mirriñuwnydja walalan manyamak yan ñula nhāny mala. Ga nhumalanguny ñunhi Bāpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñāñ'thundja ñanya.”

¹² “Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhaku malañuw djālmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurruy yolñuy walal djāma nhunju, ga nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalanguny djāmayi ñula nhā malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitikuñuny* rom nhirrapanawuy ga Djawarrkmirriwunjuny walalangun marñgi-wurruapanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuñiny'nhan dhurrrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ “Mārrma' yan ga dhuwal dhurrrwarany dhārra gārrinyarawnydja nhumalan. Yo wanganydja ñunhiyi dhur-rwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrrwara gumurr-yalñgi gārrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wāgalil dhā-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wāggam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrrwara nyumukuñiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dālnha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal ñuli ga djālthirr marrtjinyaraw balayiny wāgalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynyndja walal ñuli ñunhi malñ'maramany ñunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhāruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ “Way walal, djāga walal gi nyālmirriwnydja djawarrkmirriw walalan. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjinurnydja nhumalangal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi manyaknha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanju ñunhi ñayanjony balanya nhakun wārrañnha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhāmany dharañana ñanya nhāthinya nhanukun djāmapuy gaka'. Bili djāmapuynyndja walalangun ñunhi mirithirra yātkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bāyñun nhuma dhu

* 7:12 Moses

maḷḷ'maram yalmannha dhakal ṇula wiripuṇuwalnydja dharपाल dirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ṇuli yaka ṇuthul gulumunyu'ṇurnydja dharपाल; ṇany muthirny'tja ṇuli ṇuthan nhanukiyingal muthir'ṇur yan yaṇara'ṇur. ¹⁷ ṇuli ṇayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nḥanṇu borumdja dhu ṇunhiṇuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ṇuli ṇayi dharpa yātkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yātkurri yan. ¹⁸ Bili manymakṇurnydja dharपाल nhe dhu bāyṇun ṇula yātkurnnydja borum maḷḷ'maram, ga yātkurnṇurnydja dharपाल nhe dhu bāyṇun ṇula maḷḷ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ṇuli ṇayi borumdja ṇunhiṇuwuy dharपाल yakany manymak, bala ṇayi dhu dḷāmamirnydja marrtjin, bala walal dhu djaṭṭhunna ṇunhiyi dharपाल, bala yan ṇurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ṇunhiwurrḥany ṇunhi nyāl'mirrinḥany djawarrkmirriṇy mala, nḥumany dhu ṇunhi dharपाल walalany, ṇurunun ṇunhi nḥāṭṭhinya walalaṇṇuṇ dḷāmapuy mala." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy marṇgikuṇalnydja walalany.

Yaka warray ṇarrany nḥumalaṇ marṇgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ṇayi Djesu dhāruk nḥirpanmin bitjarnḥa gam', ²¹ "Dharrwaynḥa ṇuli ga dhuwal yolṇu'yulṇuynydja ṇarranḥany yāku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi gārriny bonṇuṇ ṇunḥawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yirralkalil. ṇunhiwurrḥa bili dhu ṇunhi yolṇuny walal gārrī ṇunhi walal dhāruk-mārranḥamirra mala ṇarrakalaṇawnḥa Bāpa'mirriṇuw djiwarr'puywun. ²² Yo. ṇuriṇiyiny waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynḥa dhu ṇunhi yolṇuynydja walal waṇiny ṇarranḥany biyakun, 'Garray, lapmaraṇ ṇarraku dhurrwara. ṇarrany ṇuli ganḥa ṇunhi dhāwu lakaranḥa nḥokiyingalaṇuwurr yan yākukurr, ga bulu nḥokal yākuynydja ṇarra ṇuli ganḥa wakinnḥany mala birrimbirr dhawaṭmaranḥa yolṇuwalaṇaṇurnydja. Ga nḥokiyingalaṇuwurri yan yākukurr ṇarra ṇuli ganḥa dḷāma yindiny rom ṇunhi ṇoy-ganyim'thunamirnydja mala.' Ga biyakiyin dhu bonṇuṇ ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal lakaranḥamirr."

²³ "Bala ṇarrany dhu waṇin walalaṇ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nḥuma rom-djarrpi'mirnydja yolṇu mala. Yaka ṇarra dhuwal nḥumalaṇ marṇgi.'"

Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Mārrma' yolṇu bala-dhul'yunamirr maṇḍa

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ṇayi Djesuy dhawurrpunalnydja dhāwu lakaraṇal walalaṇ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nḥuma ṇarrany gan ṇula ṇākulnydja dhāruktja malany, nḥaltjarr ṇarra gan lakaraṇal nḥumalaṇgal. ṇuli nhe dhu ga dhārukku malthun ṇarrakuny,

ga nheny dhu n̄unhiyiny balanyan nhakun gadamannha yol̄u, n̄unhi n̄ayi dhuł'yurr balany' n̄hann̄uwuy n̄ayi wā̄jalil gundamirrilil.²⁵ Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wā̄ja n̄unhi warppam' buku-lupmaran̄al, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bā̄ynun n̄unhiyi balany' n̄ula galkirrin̄ya; dāl̄nha gan yan dhārran, bili n̄ayi n̄urin̄iyi yol̄uy dhuł'yurn̄ydja n̄hann̄uwuy balany' gundamirrilila wā̄jalil."

²⁶ "Ga n̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy n̄āmany n̄arrany dhāruk bā̄ykarraramany, mār̄r-yulkthundja manapan, ga nheny dhu n̄unhiyiny balanyan nhakun n̄unhi liya-dhumukn̄ha yol̄u, n̄unhi n̄ayi dhuł'yurr n̄hann̄uwuy n̄ayi bala' munatha'lil wā̄jalil, ²⁷ bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan̄ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wā̄ja n̄unhi warppam' nurruthin, bala wā̄jiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala n̄unhiyi bala'n̄hany dāw'maran̄ala, bala n̄ayi galkirrinan, bul'wā̄ndhurra warppam'n̄ha." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja yol̄u'-yul̄uwalnydja.

²⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurn̄ydja lakaran̄han̄urnydja, bala dharrwayn̄ha yol̄uyn̄ydja walal n̄ākula n̄anya, nhakun walal ganyim'thurra manapar n̄hann̄u, n̄urikiyin n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan mar̄ngi-wurru par walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yol̄u yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-mar̄ngikunhamirr walal. N̄ayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhāruktja n̄hann̄u bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany đirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin Djesu yarrupthur̄nydja beurn̄ydja n̄unhi bukuurn̄ydja, ga yol̄uny walal n̄hann̄u marrtjin malthur̄nydja dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganydja yol̄u n̄unhi n̄ayi gan burrunhdhiya' rerri n̄ayathan̄al bunanan n̄hann̄u Djesuwn̄ydja, marrtjinany n̄ayi n̄unhi yol̄uny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr̄n̄ura n̄hanukal Djesuwalnydja, bala yan wā̄janany bitjarra, "Yol̄u marrkapmirr, dhuwal n̄he ga n̄ayatham ganydjarr n̄he dhu dukmaram n̄arrany, yurr nhokiyingal yan d̄jāl̄ilnydja n̄arra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala n̄ayi yan Djesuny gōn-djarryurra bala n̄ayathan̄ala n̄anya n̄unhiyi yol̄un̄hany, bala yan bitjarra wā̄jan n̄hanukal gam', "Yo! D̄jāl̄ n̄arra, dhiyan̄uny bala n̄he dhu dukthunna dhipun̄uryiny rerrīn̄ur." Ga dhunupan bala yan n̄hann̄u n̄unhi đirramuwn̄ydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! ⁴ Bala n̄ayi Djesuny wā̄jan n̄hann̄u bitjarra gam', "Yaka n̄he dhu dhuwalan̄uwuyn̄ydja n̄ula yol̄kal lakaram n̄ini, balan yan n̄he dhu dhunupan marrtjiny d̄jirrikaymirri-waln̄ha yol̄uwalnydja, ga n̄ayin nhuna dhu nhāmany rumbal̄nydja n̄unhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beurn̄yiny n̄he dhu mundhur̄n̄ha gāma balan buku-n̄al'yunamirrilila bun̄bulil, bitjan yan bili nhakun

ga nunha Mawtjitjku* rom barranga'yun, nurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga nunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu nunhi yoljuny walal marnqithirra nunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdiyanurnydja rerrinur."

Djesuy dukmaranjal nurrudawalanuw Mirinuw Djämamirrin

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beñuryiny nayi nunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamilila,* ga nunhi nayi bunanany nunhiliyiny wäñanur, bala nayiny nunhi wanganydja dirramu dhunupan bunanan nhanju, yurr nayi nunhi nurru-warryunaynu mirinuw balanya. Bala yan nayi nunhi bitjarra nhanju Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Nunha naraku djämamirr ga rerrickhun mirithirr, yurr nunha banydji nayi wäñanur yuljuny, balayi narra nanya ganarrthanjalnydja, ga dhangga-dirryundja nayi ga nunha mirithirra nuriniyi rerrinyndja, yakan nayi ga nunha bilyu'-bilyundja, yan nayi ga nunha dharrañan norraney."

⁷ "Yo! Narra dhu marrtji ga dukmaram nanya," bitjarr nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju.

⁸ Yurr nayiny nunhi dirramuny nhanju bitjarr warray wañan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhäruknya yan gurrupanmirr, bala nayiny dhu nunha djämamirrnnydja naraku dukthuna, nurinin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka narra dhuwal gana' nhuñu, nuli balan nhe dhu narrakalnydja wäñalil marrtji. ⁹ Nunha naraku bungawa mala ga nhina'-nhina, nunhi walal nuli djäma gurrupandja narany, narany nuli yan dhunupan djäman, nunhi nhaku walal nuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny nunhayi mirinu mala, nunhi walalnydja narrakalnya gonñur, narra walalan bungawany, nunhi narra nuli gorrwumany walalany nula nhakuny djämaw, walalnydja nuli dhunupan djäman yan. Ga nunhi narra dhu wañ bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' nayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripunwynydja narra nuli wañ bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' nayiny dhu nunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja narra nuli wañ bitjan, 'Nay' dhuwal djäma,' nayiny dhu nunhi djäman yan, yakan nayi narany dhu marr-yulkthundja."

¹⁰ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya nunhiyi dirramunhany, balanyawuyiny wañanhawuy, bala yan nayi mirithinan nirr'yurnnydja, nhanju nurikiyi nurrudawalanuwnydja mirinuw dirramuw. Bala nayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnnydja, bala yan wañanan nurikiwurrunguny yoljunydydja walalan, nunhi walal gan malthurr nhanju, bitjarra gam', "Bäyñu narra dhuwal malñ'maranha marr-yuwalkthinyawuy nunhi yindi mirithirr, nula wanganygu yoljuw dhiyalnydja wäñanur narakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yoljuw dirramuw mirinuw! ¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalan dhäwu narra ga lakaram. Yo, nunhawalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja yiralkalil yalalanumirriynydydja dhu dharrwan mirithirra yoljuny walal marrtji

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum * 8:10 Israel

buku-luŋ'thurruŋyda beŋur dhimurruŋur gali'ŋur ga bärä'ŋur ga luŋgurrmaŋur ga djalathaŋŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi ŋathan lukiny yindin mirithirra, rrambaŋin walal Yipurayimdhu, * Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ŋarrakuwuŋnydja mala ŋunhi Djuw malany, ŋunhi walal balan muka ŋunhi yuwalktja gulŋiyi balayiny God-Waŋarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ŋunhi warraŋulnha nhini, ŋunhala buku-munha'ŋura, dhawa-dhawatmaranun walalany dhu, beŋuryiny ŋunhi ŋathamirruŋnydja wäŋaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi lirra-läwunhamirra ŋunhiliny wäŋaŋur, dhäkay-ŋäkuny walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirrŋha ga mur'murnha rumbalyuny walalaŋgiyinal walal."

¹³ Ga beŋuryiny dhurrrwaraŋur, bala yan ŋayi Djesuny bitjanna nhanŋu waŋa gam' ŋurikiyi ŋurru-warryunayŋuwnydja miriŋuw, "Gaŋjuy marrtjin roŋiyin wäŋalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirpanminyaray ŋarrakal, ŋarrany dhu djäman bala yan nhuŋuny ŋayaŋuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr." Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhäruk-gurruŋpanmirruŋnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi djämamirruŋnydja nhanŋu yolŋu, dukthurra ŋuriŋi bili yan waluŋnydja.

Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal waŋganyŋha rerrimirriny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirruŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurruŋnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälŋu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili mindhalanurnydja. ¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathanal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerriyny-dja gormur'yuny ŋanya ganarrthanala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuŋnydja gäŋa'-gäŋala yolŋunhan mala ŋunhi walalaŋgal gan wakinŋu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolŋu'-yulŋu. Yurr ŋayiny walalany gan ŋunhi Djesuŋnydja dhärukthun yan waŋganydhun ŋaŋ'ŋaŋ'thur, ŋunhiwurrunhany ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrŋha malaŋuny, ŋunhi walal gan gärrin ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrikthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuŋnydja walalany dukmaraŋala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrpär ŋunhal ŋäthiliŋuŋur djoŋra'ŋur yuwalknha yan maŋ'thurruŋnydja, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam',

“Ga rerriny mala ñanapurruñ ñayi dukmarañal yan, ga nhinanany ñanapurrr gan ñunhi layurra nhanukun,” bitjarr.

Wiripuwurr yolñu walal ñunhi walal gan djälthin Djesuw malthu-naraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñal dharrwanhany mirithirnydja yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin lun'thurnydja nhanukal, bala yan ñayi dhäruk-gurruwanminan nhanukiyingalanuwalnydja lundu'mirriñuwal walalañgal bitjarra, “Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny gulunguny ñunha gali'lila.” Bala yan walal ñunhi budapthurra marthanayyun ñurikiyi gulun'kuny yäkuw Galaliwnydja.* ¹⁹ Ga ñunhi walal budapthurnydja ñurikiyi yindiwnydja gulun'ku, bala ñayiny wanganydja dirramu marngikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhan. Yurr ñayi ñunhi marngi mirithirr Mawtjitjkalañawnydja* romgu. Ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany ñanya Djesunhany gam', “Way! Marngikunhamirr, ñarrany nhuñu dhu dhuwal malthunna bay! Ñuli dhe dhu ñula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ñarrany dhu malthunna yan nhuñu.”

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nahanu wañan gam', “Ñunha wärraḡuny malañuw ga dhärra ñarḡa', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi buṯṯhunamirriw, walalaḡuny ga dhärra yalu'. Yurr nahanuny ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärra ñula wäḡa, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wäñañur nhanukiyingal ñayi.”

²¹ Ga wangany yolñu nahanu malthunamirr wañan nahanu Djesuw bitjarr, “Garray baḡak ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkum.”

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nahanu buku-bakmarañal gam', “Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiḡḡanhawuynhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy.”

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirnydja mala nahanu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthanaynydja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurnha ñorran ñunhilin marthanayñura dñinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, “Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakun limurruny.”

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalaŋ buku-bakmaranaŋ gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja, ... nhä nhu-malaŋ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuŋiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrnydja bala waŋanan gul-maranaŋala dälyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydja ñunhi dirramuwurrnydja ñunhili marthanaynurnydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurrdydja makmakthurra manapar nhanju Djesuwnydja bala walal waŋanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulhuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynyndja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmaranaŋ märrmany' dirramuny, ñunhi maŋda gan ñayathanal wakinju birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga bejuryiny dhurrwaraŋur bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrdydja mala nhanju buɗapthurra yan manymakkuŋala marthanayyuny ñunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrdydja walal ñunhi galkin yanan ñunhiliyin wäŋaŋurnydja yäkuŋur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ŋupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu maŋda wakinjumirr birrimbirrmirr maŋda guwatjmara ñanya räli Djesunhany, yurr bejur maŋda gan ñunhi marrtjinany molumirriŋur. Ga rumbalnydja maŋda ñunhi dhakaŋnha dhika mirithirra ga maɗakarritjinha, ñunhi bäyŋun ganha yolju walal marrtjinya nuliwitjanayi näthilnydja bili maŋdangun walal nuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maŋda marrtjin ñunhi dirramuny waŋanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ñunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan ñuriniwurrnydja ñunhi wakinjumirriynyndja birrimbirryu mala, waŋanan ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulŋi ŋuli nhe dhu ñunhi ñaŋ'ñaŋ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ñanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaŋuwal!" ³² Bala ñayiny yan Djesuynyndja waŋanan ñunhiwurnhany ñunhi wak-injunhany birrimbirrnany malaŋuny, bala yan bikipikiwalnha malaŋuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ñunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuŋalnydja balan bitjarra gapulila guŋunlila gan dhalwirriyurr, ga warppam'nha walal ñunhi dhiŋgaŋalnydja ñunhilin gapuŋura.

³³ Bala walalnydja ñunhi bikipiki djägamirrdydja mala waŋdi'-waŋdinan balan wäŋalila, bala marrtjin lakaraŋala yolju'-yulŋuwala dhäwun, ñunhi nhaltjarr walalaŋ maŋ'thur. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraŋal ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy dhawatmaranaŋal ñunhiyi wakinjuny birrimbirrnha mala ñurikalyi dirramuwal

* 8:28 Gadara

mandangal. ³⁴ Ga bukmaknha gan nunhi yolnu'-yuljuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhägalnydja nanya bala yan walal nanya wañanan mirithinan, ñayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalangalañajurnydja wäñanjur bala bitjanna wiripunjulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal gañungha ñirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ñayi Djesuny waphurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wäñalil nunhi ñayi gan näthil nhinan. ² Ga nunhiliny walal yolnu'-yuljunydydja marrtjin gäñalnha nhanukal Djesuwalnydja bund-hurrnhan yoljuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yuljuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nunhi ñayi Djesuy nhägalnydja walalany, bala yan ñayi makmakthurra walalañ, nunhi walal gan märr-yuwalkthnin nhanju. Bala yan ñayi bitjarra nunhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolnuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuynha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal ñuli ga marngikum näthilinu rom Mawtjitkun guranawuy. Ga nunhi walal näkulnydja nanya Djesunhany balanyawuynydydja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä ñayi nunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalañ nunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi bitjarra walalañ wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyañan ñarraku? ⁵ ... nhä nunhi manymaktja, nhaltjanna balan ñarra nunhi yuwalktja wañanha dhiyak ñirramuwnydydja? Ñayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäñalila wo lakaram yan nhanju nunhi dhuwurr-yätjkurnydydja mala rom nhanju bilin bäy-lakaranhawuynha? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalañ, nunhi Yoljuwnydydja Gäthu'mirrinuw dhuwal dhunupa yan ñayi dhu bäy-lakaram yolnuw walalañ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'jurnydydja wäñanjur." Bala yan ñayi Djesuny wañanan nhanukal ñurikalyiny gañungalnydja ñirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märranjun nhuñuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wäñalila." ⁷ Bala yan ñayiny nunhi ñirramuny rur'yurnydydja bala yan marrtjinan wäñalila. ⁸ Ga nunhi walal yolnu'-yuljunydydja nhägal, nunhi nhä nunhiliyi mañ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny nunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolnu'-yuljuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy ganarrthaŋalnydja n̄unhiyiny w̄aŋa, bala n̄ayi yan nh̄aŋala dirramunhan ȳakuny Mathuyunhan n̄ayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbun̄al yol̄juny walalany, bili n̄han̄u n̄unhiyi d̄jama buŋgaway mala d̄jama gurrupar n̄anya. Bala n̄ayiny Djesuny n̄han̄u bitjarra waŋan gam', "Nheny dhu n̄arrakun malthun!" bitjarr, bala n̄ayiny n̄unhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra n̄han̄un Djesuwnha.

¹⁰ Ga beŋuryiny n̄ayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala n̄hanukal gan n̄athan lukan n̄unhiliyin n̄hanukala Mathuyuwala w̄aŋan̄ur. Ga n̄unhili w̄aŋan̄urnydja n̄hanukal dharrwan mirithirra rrupiya-m̄arranhamirriynydja gapmangu yol̄u walal l̄un'thurr, ga wiripuny dhuwurr-ȳatjmirra mala l̄un'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dh̄a-birrka'yurra n̄unhiwurrunhan n̄unhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka n̄ayi n̄uli ga n̄unha n̄humalaŋgal marŋgikunhamirriynydja n̄atha luka mala-manapan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi rrupiya-m̄arranhamirriwalnydja yol̄juwal walalaŋgal ga dhuwurr-ȳatjmirriwalnydja?"

¹² Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuynydja n̄akul walalany bala yan n̄ayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaraŋalnydja gam', "W̄ay, n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi d̄awalamirrinhany rerrimiriwnhany mala n̄uli b̄aȳnu warray nh̄ama marŋgit̄jthu. N̄any nh̄amany n̄ayi dhu n̄unhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djourraw' n̄unha N̄athiliŋun̄ur gali'n̄ur, ga mal̄n'maram yan nhuma dhu mayali' n̄unhi ga dh̄aruk n̄unhili waŋa bitjan gam',

'Yaka yan gi mundhurr-gurrapulnydja n̄arraku,

n̄arrany dhuwal d̄j̄al nhuma dhu n̄athil mel-wuyun n̄unha wiripuwurruŋ yol̄juw walalaŋ.'

"N̄arrany dhuwal yaka marrtjinya r̄ali n̄arra dhu manymakmirrinhany yan m̄arram malthunamirriyny n̄arrakuwuy, n̄any n̄unhiwurruny yol̄juny walalany wiripuny n̄unhi walal dhuwurr-ȳatjmirr mala."

Yol̄juy walal n̄aŋ'thurr n̄anya Djesuny, nhaltjan walal n̄uli ga n̄unhi nhina noy-n̄athamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(M̄ak 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* n̄unhi n̄ayi gan buku-l̄upmaraŋal yol̄juny walalany gapuy, marrtjin n̄hanukal Djesuwal, bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga n̄unhawurr n̄unhi Baratjiny* mala, dhar-rwamirr n̄uli ga noy-n̄athamiriw warray nhina n̄unhi n̄anapurr n̄uli buku-ŋal'yundja n̄han̄u God-Waŋarrwuny. Yurr nh̄uŋuny n̄unhi malthunamirr mala yaka n̄uli gi biyakiyi noy-n̄athamiriw nhini."

¹⁵ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra gam', "N̄unhi n̄uli dhiyaŋ bili muka dirramuy m̄arram n̄han̄uwuy n̄ayi

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

miyalknha, ga walalnydja nuli nunhi lundu'mirriṇuynyndja mala nhanukal ṇathany marrtji lukan dhika ṇoy-djulṇithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy nunhi maṇḍa nuli mārranhamirriynyndja. Ga bāy ṇayi dhu nunhi dhuway'mirriṇuny nhakun marrtjin, ganar-rthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu nunhi dhuḍitjnha ṇoy-ṇathamiriwnynda nhina lundu'mirriṇuny mala nhanṇu."

¹⁶ "Yo, marṇgi muka nhuma nunhi girriwny'tja. Nuli dhu ṇula yolthu yolṇuy dharpum girri', bāyṇun ṇayi dhu nunhi yuṭany girri' dharpum balany nunhi ṇāthiliṇulilnydja dhā-manapan, ṇayi balan bāynha nunhiyi yuṭany girri' dhurṇ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala nuli nunhi ṇarṇgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhāwu, nunhi limurr marṇgi mirithirr. ¹⁷ Bāyṇun yanbi limurr dhu ga nunhi yuṭany borum wiyika' leṇumirr rarryun balany nunhi ṇāthiliṇulilnydja bathilil, nunhi walal nuli mindapum nunhiyi bathi beṇur warrakan'kal galṇaṇur. Bili nunhi balan ṇayi mirithiny dhaṇaṇdhi nunhiyi yuṭany borum wiyika', bala ṇayi balan yan yarrar'maraṇun nunhiyi ṇāthiliṇuny bathi gararrkararnynda bala nuli yan yātjin buruṇgulkthin, bala wiyikany' balan nunhi yan djalkthunmirra. Yurr nunhi limurr djäl ṇurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurnynda dhu nunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan nunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Māk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṇayi gan nunhi Djesuny waṇan, dhāwuny lakaraṇal, bala yan ṇayiny nunhi waṅganydja ḍirramu, nunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipturra gumurrṇura nhanukal. Bala ṇayi nunhi waṇanany bitjarra gam', "Nunha ṇarraku dhiyaṇ bili wirrkul gāthu'mirriṇu dhiṅgaṇal! Buku-djulṇi marrtji nathil balayi ga goṇ-ṇal'yurr nhanukal, mārr ṇayi dhu bulu walṇathirr."

¹⁹ Bala yan ṇayiny Djesuny ga malthunamirriynynda mala nhanṇu rur'yurnynda, bala malthurra nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuwnynda.

²⁰ Ga waṅgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṇu nuli ganha waḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṇayi gan nunhi miyalktja ṇapa-munguyurra marrtjin bala ṇanyanhan Djesunhan, bala yan ṇayi baḍatjnha ṇayathanal nhanṇu girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra ṇayi marrtjin nunhi miyalktja waṇanhaminany gam', "Nuli balan ṇarra dhu dhuwal yan ṇayatham nhanṇu girriṇy', ṇarrany dhu nunhi ḍukthunna yan." ²² Bala yan ṇayiny Djesuny bilyurnynda dharrnha nhāṇal ṇanyanhan nunhiyin miyalknhan. Bala yan ṇayi waṇanany nhanṇu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ḍukthurra dhipuṇuryiny rerrinurnynda, bili nhe mārr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṇayi nunhi miyalktja ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluynynda.

²³ Ga nunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala, nunhiwiliny wāṇalil nunhi wanhami gan nunhiyi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw*

nhinan. Bala yan nayi nhāḡala yolḡunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅḡulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ṅunhi nayi Djesuy nhāḡalnydja walalany, bala yan nayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupunḡun walal dhipunurnydja! Yaka nayi dhuwali dhingganha, yan nayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolḡu'-yulḡuny gitkitthunmin warray nahanḡu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany nayi bukmaknha yan yolḡu'-yulḡuny dhawatmaranḡal beṅuryi wāṅaṅur, bala nayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal nayi gan ṅunhiyi wirrkul miyalk ṅorran. Bala yan nayi ṅanya Djesuwnydja dhunupan goṅnha ṅayathanḡal bala yan ḡunḡa'yurra ṅanya rur'maranḡala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhāwuny ṅunhiṅuwuyyiny latjuwarr'yurra warppam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny wāṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaranḡal mārrmany' maṅutji bambaynha ḡirramuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi nayi Djesu marrtjin waṅḡinany bala, bala yan maṅdany mārrmany' ḡirramu maṅḡa, yurr bambay maṅḡa malthurra yan nahanḡu, ga waṅanany maṅḡa marrtjin ṅunhi yatjurnnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

²⁸ Ga bāy nayi Djesu djuḡupthurr wāṅalil, bala yan maṅdany ṅunhi bambaynydja ḡirramu maṅḡa bunanan nahanḡu. Bala ṅayiny Djesuny bitjarra maṅḡaṅ waṅan gam', "Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulḡuny, ṅunhi ṅarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maṅdany waṅan nahanḡu buku-bakmaranḡal.

²⁹ Bala yan ṅayiny Djesuwnydja melnha maṅdany ṅayathanḡal, ga bitjarra nayi waṅanany, "Dhiyanjiyi nhumalaṅgal mārr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala maṅdany ṅunhi dhunupan bala yan nhāḡala, maṅutjiny maṅḡaṅ lapthurra. Yurr ṅayiny Djesuny dhāruk-gurruṅpanminan maṅḡaṅgal, maṅḡa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolḡuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyiny. ³¹ Yurr ṅunhi nayi Djesuy, maṅdany ganarrthanḡalnydja bala yan maṅḡa marrtjin dhāwuny birrṅ'maranḡala bawalamirriwala yolḡuwalnydja walalaṅgal bukmakkurra yan wāṅakurnnydja malaṅuwurr.

Djesuy dukmaranḡal matha-dhumuknha ḡirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nahanḡu wāṅḡaṅalnydja bala, bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolḡu'-yulḡuy gāṅal nhanukal Djesuwal ḡirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ṅunhi wakinḡu birrimbirr gārrin. ³³ Ga ṅunhi nayi gan Djesuy dhawatmaranḡalnydja ṅunhi wakinḡunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi ḡirramuny dhunupan waṅanany marrtjin dhika. Ga walalnydja ṅunhi

* 9:27 David

yolŋu'-yulŋuynyndja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurra ŋurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurrungal gan dhuwal ŋäthilnyndja balanya mala rom malŋ'thurr, dhiyalnyndja wäŋaŋur Yitjuralnyndja!"*

³⁴ Yurr walalnyndja ŋunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray waŋan walalaŋ gam', "Ŋunha ga ŋanya bungaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurruapan, märr ŋayi dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruapan ŋunha wiripuwurruny wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr marŋgikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany ŋunhiliyin ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhäwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuyinha rombuy. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋalnyndja ga walŋakuŋalnyndja yolŋunhany walalany ŋula nhäŋurnyndja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thurr, bala ŋayi ŋunhi Djesuynyndja nhäŋalnyndja walalany, ga mirithinan yan ŋayi ŋunhi warwuyurnyndja walalaŋ, bili walalnyndja ŋunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ŋunhi warrakan'nha bimbini mala djägamiriwŋurnha ŋuli ga nhina. ³⁷ Yo nhäŋalnyndja ŋayi ŋunhi walalany Djesuynyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnyndja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, ŋunhi walal ga djälthirr Godkalaŋawnyndja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ŋunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ŋunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnyndja? Bili djämamirrnnyndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waŋi ŋäŋ'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, märr ŋayi dhu dju'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnyndja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

10

Djesuy märra'-märraŋal nhanŋuwuy ŋayi dju'yunawuyinha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarnnyndja, märr walal dhu ga dhawaŋmaraman ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri.

² Ga ŋurruŋuny Dju'yunawuy ŋunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur,

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

yäku Djäyman* ñunhi wiripuny ñayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanñu wäwa'mirriñu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ñunhi mañda gäthu'mirriñu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bäthalamiyaw,* Dumatj,* Math- uyu* ñunhi ñayi rrupiya-märranhamirr yolñu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirriñu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* ñunhi ñayi rom-dälmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ñunhi yalalanumirriynyndja ñayi Djesuwnydja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny mala nhanñuwuy ñayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ñayi Djesuy lun'marañala nhanñuwuy ñayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalan gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany mar- rtji ñunhi Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalangal, ga bäyñu yan gärri ñurikiwurrungalnydja wäñalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal walalangal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wäñ- Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnydja, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu mar- rtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhäwuny walalan lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirriny yolñuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhinganhawuynhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinñunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ñaṇ'ñaṇ'thunna dhawatmaraman, märr walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märrañal ñarrakun ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, märr walalnydja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalanğununy gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gäñu nula mel-widi'mirr bulay ga djlilbany mala gutjikan'thuny nhokiyiñgal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nñuñuwuy nhe ganar- rthul, yaka galki gäñu, ... märramany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyndja ñunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynyndja dharpa nñuñuwuy nhe dhu bäyñuyi yan gäma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djämamirriynyndja yolñuy märram yan nula nhä malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañarany yan djäma."

¹¹ "Nuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wäñañurnydja malañunur nyumukuñiny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larrununy ñurikiyin yolñuwnydja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djägaw nñuñu, nhini nñanukal gi wäñañurnydja-a- a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Nuli nhe dhu ñunhi gärriny

* 10:2 Simon	* 10:2 Peter	* 10:2 Andrew	* 10:2 Simon	* 10:2 John	* 10:2
Zebedee	* 10:3 Philip	* 10:3 Bartholomew	* 10:3 Thomas	* 10:3 Matthew	* 10:3
James	* 10:3 Alphaeus	* 10:3 Thaddaeus	* 10:4 Simon	* 10:4 Judas Iscariot	* 10:5
Gentile	* 10:5 Samaritans	* 10:6 Israel			

ṇunhiwili wāṇalilnydja ga bitjanna nhe dhu ṇunhi waṇany gam', 'God-Waṇarrwu māgayany rom nhokalnha.' ”

¹³ “Ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇunhili wāṇaṇur nhuṇu gumurr-ṇamathirnydja nheny yanan gurrupula nhuṇuwuy nhe māgayamirnydja rom walalaṇ. Yurr ṇunhi walal dhu yakany nhuṇu gumurr-ṇamathirr, nheny dhu yakan walalaṇ gurrupan ṇunhiyi māgayamirnydja rom ṇayathula gi yan. ¹⁴ Ga ṇuli dhu ṇunhi bukmaktja yolṇu walal nhuṇu ṇuyulkthirr wāṇa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṇamathirr nhuṇu, ga buthuru-djaw'yunmirnydja dhu nhokalaṇaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ṇunhiyiny wāṇa, bala yan lukupuynha nhuṇuwuy nhe dhapathuṇ'tja dawatawayurra ḍungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ṇarra ga lakaram nhumalaṇ balanyamirriynydja ṇunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ṇurikiny dhu wāṇaw malaṇuw ga yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal gan ṇuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṇalaṇaw dhāwu, walalaṇguny dhu bonguṇ ṇunhi mirithirra yātkurra walu ṇoy-gārrinyamirra, bulun ga djuḷkmaram ṇunhi dhā-gir'yunamirr rom ṇunhi maṇḍa mārraṇal ṇāthil ṇuriṇi maṇḍa wāṇay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djāgamirriyaṇal nhanṇuwuy ṇayi malthunamirriny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Māk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! Nākuny walal ṇamathan yan. Dhuwal ṇarra ga djuw'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṇurnydja wārraṇgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ṇunhi ṇayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṇunhi ṇayi gurrum'. ¹⁷ Ga djāga nhuma dhu ga nhumalaṇuwuy nhuma wiripuwur-ruṇgalnydja yolṇu'-yulṇuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṇunhi ḍapḍapmaranun bala ṇarra'lila gāṇu rom-djāgamirriwala malaṇuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burruṭiṇuynha ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṇarraku warray yolṇu walal, bala walalnydja dhu gi ṇunhi nhumalany yurrnha gāṇu balany ṇunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrṇura walalaṇgal ṇurikiwurrungalyin mala ṇunhi walal buṇgawa wāṇaw-ṇayathanharaw ga buṇgawan ṇurruḍawalaṇun mala. Bala nheny dhu gi ṇunhi dhāwun walalaṇ lakaraṇ ṇarrakalaṇawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ṇunhi ṇurikiwurrungun lakaraṇ ṇunhi Djan'tayilwun* mala yolṇu'-yulṇuw. ¹⁹ Ṇunhi nhumalany walal dhu ḍapmaranuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṇunhi nhalayak nhuma dhu gi waṇi walalaṇ. Bili balanyamirriynydja waluy ṇayin dhu bonguṇ ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaṇ dhāruktja waṇanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ṇunhi gānany waṇi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ṇunhi nhumapiny waṇi, ṇany ṇayin

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Wañarrwun dju'yunawuy wañiny lakarañuny nhumalañ nhalayak nhuma dhu gi ñunhi wañi."

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ñunhi yapa'manydjiwurnnydja ga wäwa'manydjiwurnnydja mirithin ñaramurrthinyamirr walalanguwuy walal bala walal dhu gi ñunhi djarrman djäma bunharawnha walalanguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriñuny ga Nändi'mirriñuny mala diltji-bilyurra walalangalanaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ñapa-bilyurr Bäpa'mirriñuwnydydja ga Nändi'mirriñuwnydydja mala walalangalanaw, bala yan walalany dhu goñ-gurruwula miriñuwalnha walalangal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ñunhi yolñu walal ñaramurryin nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarakalañumirra mala. Yurr ñunhi balan nhuma dhu ga dhärra ñällydydja yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydydja waluy nhumany dhu ñunhi walñathin. ²³ Ga ñuli nhumalañ walal dhu ñunhi mariny djäma wanganyñurnydydja ñula wäñañur, nhumany dhu ñunhi bondin yan marrtji wiripuñulila wäñalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ñarra ga lakaram nhumalañ, yurnnha nhuma dhu ñunhi warrpam'tja wäñä mala ñayatham dhiyal wäñañur ñarakanur Yitjuralnydydja,* bala ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan."

²⁴ "Yo! Ñayiny ñunhi malthunamirriynydydja yolñu yakan ñayi garrwar nhanukalnydydja ñunhi marñgikunhamirriwalnydydja yolñuwal, ga djämamirr dhuwal yolñu yaka garrwar bungawa'mirriñuwal nhanukalañuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanñu ñurikiyi malthunamirriwnydydja yolñuw ñayi dhu bitjandja ganda' nhakun ñunhi marñgikunhamirriynydydja nhanñu, ga balanya bili nhanñu djämamirriwnydydja ñayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ñupanayñu yan nhakun ñunhiyi bungawa'mirriñu nhanñu. Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuynydydja walal lakaram ñunhi ñurruðawalañunhany ñurikiyi gurruñumirriw walalañ bitjandja gam', 'Ñayiny ñunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ñunhi wiripuwurrunguny ñuriki yolñuw walalañ gurruñumirriw wañä nyamir'yundydja manapan."

Nhanñuwuyynha yan nhuma dhu ga wanganygun yan God-Wañarrwun barrarirrnnydja

Fear only God

Mathuyu 10.26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ "Ga Bäyñu yan nhuma dhu ga ñunhi ñula wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany ñunhi bukmak ga dhiyañ bala djulul'yun ñorra, ga nhä malany dhar-rpal, ñunhiyiny dhu bonguñ mañ'thurra warranulthin. ²⁷ Ga ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan nhuñu ñunhal buku-munha'ñur yurr nheny dhu ñunhi bukmakkala yan yolñuwalnydydja walalangal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga ñunhi ñarra gan nhä ñula gayul nhokal wañan yawyawyurr, yurr nheny dhu

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

ɲunhi mirithin yan yatjurnha lakaraɲuny djawarrkthurra manapul, beɲurnha ɲunhi garrwarɲura ɲapaɲura buɲbuɲur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ɲula yolkuny yolɲuw ɲunhi ɲayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ɲunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yurr bāyɲun walal dhu ɲunhi mirritjalnydja nhuɲu ɲayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ɲunhi barrarirnydja nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun, bili ɲayipin ga wanganydhun ɲunhi ganydjarrnydja ɲayatham rakunygundharawnydja bala ɲurrganharawnha balan ɲunhi dhā-gir'yunamirrilila wāɲalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ɲunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārɲ ganga, ga ɲunhi ɲuli yolɲuy bāyim mārɲma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan ɲarakaynydja, yurr ɲayiny dhu God-Waɲarryuny yakan ɲula wanganynhany djikay'nha moma, ɲunhi ɲayi dhu galkirrinny bala munatha'ililnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuɲuwuynydja ɲayi ɲunha God-Waɲarr marɲgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ɲayi marɲgi nhokalanaw marwatku, nhāmunha' nhuɲu marwat ga gorrum liyanur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolɲuny walal goɲmirr warray God-Waɲarrwal yan goɲɲur, bulu warray ga djułkmaram ɲunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrun

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalan lakaranhamirr ɲunhi nheny dhuwal ɲarraku warray yolɲu. Bala ɲarrany nhuna dhu ɲunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ɲarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha Djiwarr'ɲur, ɲunhi nheny dhuwal ɲarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲarrany bukuy-ɲurkamany, ɲarrany dhu biyakiyi bili lakaraɲ yan nhuna ɲarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi ga nhina ɲunha Djiwarr'ɲur, ɲunhi nheny dhuwal yaka warray ɲarrakalanumirr."

Marin yan bāyɲun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ "Yaka nhuma dhu bitjandja guyaɲa yanbi ɲarra dhuwal māgayany yan rom nhumalan gāɲal dhipalnydja munatha'ililnydja! Marrtjinany ɲarra dhuwal gāɲalnydja nhumalan mari yaka bur-miɲiny rom. ³⁵ ɲarrany dhuwal marrtjin mārɲ dhu ɲayiny gāthu'mirriɲuny mala ɲapa-bilyuna bāpa'mirriɲuwny dja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriɲuny mala bitjandhi bili ɲapa-bilyun ɲāɲdi'mirriɲuwny dja mala, ga ɲayiny dhu ga mukul'mirriɲuny morrumurrun nhanukalanaw miyalkkuny gāthu'mirriɲuw ga bar-kuwatɲnha maɲɲa dhu ga ɲunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ɲunhi nhuɲu miriɲuyi, ɲunhin bili yan ɲunhi galkipuyinha nhuɲu gurruɲumirr mala."

³⁷ “Nuli dhe dhu ga nunhi mirithirnydja mǎrr-ŋamathirr nhokalanaw bǎpa'mirriŋuwnydja ga nǎŋdi'mirriŋuwnydja ga nunha waku'mirriŋuwnydja ga gǎthu'mirriŋuwnydja, ga ŋarrakuny dhe dhu ga ganġan mǎrr-ŋamathirr, nunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw ŋarrakuny. ³⁸ Ga nuli dhe dhu law'maram nhuŋuwuy dhe dharpa mǎlakmaranhawuy bala malthunna ŋarrakun, nunhiyin dhe yuwalk-tja ŋarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga nuli dhe dhu ga gǎnany nhakun birrka'yun walŋaw nhuŋuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu nunhi moman yan nhuŋuwuy dhe walŋany gupaɖalɛha yan. Yurr nuli dhe dhu nunhi walja gurrupanmirr ŋarrakuny yǎkuw, nheny dhu nunhi malŋ'maraman walŋathinyamirrnydja rom.”

Nuli limurr dhu malthundja nhanŋu Djesuwnydja, limurrnydja dhu mǎrram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mǎk 9.41)

⁴⁰ Ga nuli dhu nunhi nula yol yolŋu nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nunhiny ŋayi dhu nhakun ŋarrakun gumurr-ŋamathirr. Ga balanyayi bili nuli dhu nunhi nula yol ŋarrakuny gumurr-ŋamathirr, nunhiyiny balanyan nhakun ŋayi dhu nunhi Djiwarr'puywun ŋarrakalanaw Bǎpa'mirriŋuw gumurr-ŋamathirr. ⁴¹ Ga nuli dhu nula bawalamirr yolŋu gumurr-ŋamathirr ŋurikiny nunhi ŋayi djawarrkmirriwnydja yolŋuw, ŋayiny dhu nunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydja yolŋuy balanya bili mundhurr mǎrram nhakun nuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy. Ga balanya bili nuli dhu nunhi nula yol manymakuny yolŋuw gumurr-ŋamathirr, bili ŋayi nunhi manymak mirithirr yolŋu, ga ŋayiny dhu nunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram nuriŋiyiny nunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydja yolŋuy. ⁴² Mǎrr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, nuli dhu ŋayi nula yolthi yolŋuy nula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny nunhi ŋarraku warray malthunamirr, bǎydhi nunhi dhe ŋarraku ŋurruwuyuktja balanya malthunamirr, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋuny ŋurikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga nunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, bala ŋurruyirr'yurra marrtjin dhǎwun lakaraŋal marŋgikuŋala walalany wǎjakurra malaŋuwurr.

² Ga ŋayiny Djondja* balanyamirriyyiny nunhala gan dhar-runġuŋura djinawan' nhinan, ga beŋuryin ŋayi gan nunhi dhǎwuny nǎkul nhanukalanuwnydja Djesuwalanuwnydja nunhi nhǎ ŋayi gan djǎma. Bala ŋayi Djondhuny dju'yurra nhanuwnydja ŋayi malthunamirriny walalany, ³ mǎrr walal dhu nanya nǎŋ'thun Djesuny

* 11:2 John

bitjan, “Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi nanapurr nuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo badak yan nanapurr dhu ga galkun wiripunuw yolŋuw?”

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja nunhi nhā nhuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Bur-runhdhiya'mirrnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynydja ga yolŋu walŋathirra, ga nurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarryuny dhu nunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli gi yaka ŋapiri-ŋurruŋ ŋarrany, dhuwalaŋuwuy nunhi nhā ŋarra ga djāma.”

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, “Nhāthinya ŋayi nunhiyiny yolŋu, nunhi nhuma nhāŋal ŋanya nunhalnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur? Nhāthinya ŋayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli? ⁸ Nhāthinya ŋayi nunhiyiny yolŋuny nhuma nhāma? Nula nhuma nhāŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny nuli ga nunhi yolŋu walal dhaŋthunmirr manymakthuny girriy' nunhaŋuwuynha many-makpuynha yan wāŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi nunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Nunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djullkmaram djawarrkmirrinhany yolŋuny. ¹⁰ Nunhany nunhi djourra'ŋurnydja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjanna, ‘ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny dju'yun dhāwumirriny,

mārr ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuŋun.’”

¹¹ “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolŋuny nunhi ga nhina dhiyal wāŋaŋur munatha'ŋur. Yurr nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal dhu ga ŋāmany ŋarrany dhāruktja, ga nhinany ŋayi dhu ga nunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, ŋuriniyin ga nunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, bāydhī ŋayi nunhi nunhiyiny yolŋu ŋula gali'puynydja, wakinŋuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnnydja gan yolŋu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Waŋarrwalaŋuwynydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djourray' mala lakaraŋal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakaraŋalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin nunhiyin yolŋu Djonnha bunan. ¹⁴ Ga nuli nhuma ga nhakun mārr-yuwalkthirra nunhi ŋayiny Djondja nunhiyin yolŋu yāku Yilaydjan,* nunhiyin djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna

nhanju. ¹⁵ Ga nuli nhuma buthurumirrnydja walal gatjuu njakuny walal manymakkunjun.”

¹⁶ “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun dja-marrkuli', nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wathunmirr nuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakuy galja-djulnithinyamaranjal nhumalany, yurr nhumany yaka nula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bapurrulil, nathin manapar, ga nhumany baynu warray mala-manapar nanapurrungal ga nathinyamin.' ”

¹⁸ “Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga baynu warray nayiny marrtjinya nula nha lukanha natha wo nanitji, ga nhumany nhanju bitjarr warray wanjan, 'Dhuwandja dirramu yatjkurrwalanumirr birrimbirmirr.' ¹⁹ Yurr nayiny ga nunha Yoljuny Gathu'mirrinu marrtji ga luka nayi marrtji natha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nahanjony waja gam', 'Dhiyanjony ga yoljuy mirithirra luka. Ga wiripuny nayi dhuwal lundu'mirrinu nurukurrungun nunhi rupiya-marranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yatjmirriwnha.' Yurr God-Wanarrwunjuny nunhi djambatj gyanjanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Waja mala nunhi walal gan nuyulkthin Garrawu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wajanur mala nunhi nayi gan Djesuy dharrwany nhakun djama yindiny malany rom nayanu-ganyim'thunamirrnydja, ga yoljuny mala nunhi waja nunhinuwuyiny mala baynun ga djalthin bilyunaraw God-Wanarrwalnydja. Bala nayiny Djesuny walalan nunhi madakarritjthinan, ga bitjarra nayi walalan wananany, ²¹ “Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal Guritjin-buynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* waganuy marijura. Ga nuli balan nayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi nayanu-ganyim'thunamirr mala maln'thuna nunhalnydja wajanur Dayany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha nunhi yoljuny walal bilyunan God-Wanarrwalnydja nathil muka yan. Ga nhirpanany walal balan nunhi nathilijun girriny' mala barrnbarrnha, ga liyany walal balan nunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalanumirriynyndja nunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu nunhi Dayapuynyynyndja* ga Jaydanbuynyynyndja* yolju'-yuljuy dha-gir'yunawuynyndja marra nyumukuniny'nha yan. ²³ Ga nhuma nunhi yolju walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga gyanja yanbi nhumalanguny walal dhu gi nunhalnydja di-warr'nurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bongun marrtji balan biyakun burrakulila. Ga nuli balan nunhi nayanu-ganyim'thunamirr rom maln'thuna nunhalnydja Djudumdja,* nayiny balan ganha nunhi nunhiyiny waja balanyaraynydja badak yan

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4

* **11:21**

Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22**

Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom

dhärranha. ²⁴ Narra nhumalan lakaraman. Balanyamirriynyndja njunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnyndja dhu njunhi wäna Djudumbuyyuny* yolnyuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märran nyu-mukuniny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin narrakalnha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny nayi Djesu wajan bitjarra, "Bäpa narraku, njunhi dhe Garray djiwarr'wu wäjaw ga dhiyak munathaw', narrany dhuwal nhuna buku-gurpara njunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'marajan gadamangalnyndja yolnuwal ga djambatjkalnyndja, ga milkunalnyndja dhe gan njunhi dhuñamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyanjiyin njunhi nhunanhany märr-namathanal."

²⁷ "Narrakalnyndja dhuwal Bapay gurrupar nhä mala warripam' yan narrakal, ga nayipin njunhi wanganyinha yan marnginy nurikiyiny njunhi Gäthu'mirrinuwnyndja. Yurr nayiny ga njunha Gäthu'mirrinuny djälthirr nayi dhu milkuman warrañulkuman Bäpa'mirrinuwalanuwnyndja, märr walal dhu nñanñuny marngithirryi."

²⁸ "Ga nuli dhe ga nula yolnu djawaryundja nonunñdhuny gänharay, rälin walal marrtji go narrakala, ga narrany dhu nhumalany bungatmaraman. ²⁹ Märranun marrtji narrakuñuny djämapuy bala yan marngithin. Bili narrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga nayanu-gurruñ', ga malñ'maramany dhe dhu njunhi yal'yunan nayanuwnyndja nhokiyingalanaw dhe. ³⁰ Narrakuñuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalñgi, ga rom njunhi narrakuñuny yaka warray galña djawaryunamirr."

12

Dhuwandja dhäwu njunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuynha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Wanganyamirryndja nuriñiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnyndja njunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nñanñu marrtjin wänganala nuliwitjarriyin njunhi birralimirriwurra wäjakurr. Bala nñanñu njunhi malthunamirryndja mala djanñarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranala, bala lukanan birralin dhakalnha. ² Ga walalnyndja njunhi Baratjiny* mala wajan nñanukal Djesuwal bitjarra, "Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynyndja mala nhokal ñathany dhakalnyndja wapmaram birraliny dhiyanuny njunhi waluy Nhinanhamirriynyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan njunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranäl bitjarra, "Bili mak nhuma nuli ga njunhi dhäwuny näma Daybitkalanuwnyndja,* njunhi nayi ga lundu'mirrinu mala nñanñu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ Nayiny

* 11:24 Sodom * 12:2 Pharisees * 12:3 David

nunhi Daybittja gulñiyin balan nunhi God-Wañarrwala bunbulil, bala walal yan lukan nunhi dhuyuny natha, nunhi walalawuynha nuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalan nunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bāyñu nhuma nuli gi nunhiny dhāwu mañutji-law'marañ, nunhi ñayi ga lakaram nunhiliyi djoura'ñur nunhi Mawtjitkuñ* rom mala wukirriwuy, nunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany nunhalnydja nunhi buku-ñal'yunamirrinura bunbunur balanyarayyiny waluy nunhi Nhinanhamirriynydja?" Yurr bāyñun nuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakarañ walalanhany. ⁶ Mārr-yuwalk ñarra ga nhumalañ dhuwal lakaram. Wangany yan dhikayi nunhi ñayi ga bulun djułkmaram dhuwandja nunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan ñayi ga nunha djoura'ñur waña, nunhi ñayi ga waña bitjan gam', "Bāññayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurriynydja ñarrany gurrupan, ñany djālnydja ñarra dhuwal nhuma dhu ga melwuyunna nunha wiripuwurrungun yolñuw walalañ." Ga nuli balan nhuma dhiyakiyi romgu marnginy, nhumany balan nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriñunhany mala ñarraku. ⁸ Bili Yolñun dhuwal Gāthu'mirriñu bungawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmarañal ñirramuny goñ-dhoñha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Māk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, ga gulñiyin ñayi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga nunhiliyiny gan ñirramu nhinan yurr goñ-dhoñ. Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanñu, mārr walal dhu rom-nyamir'yun ñanya. Ga bitjarra walal nunhi wañanany dhā-birrka'yurriynydja ñanya gam', "Nhā nunhi dhunupa ñayi dhu yolñuy dukmaram dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?" ¹¹ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Nuli balan nhunñu wangany bimbi gulñiyi ñarñgalil balanyaray nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balan nhe ñanya nunhi dhawatmarañuny?" ¹² Yolñuynydja ga dhuwal bulu djułkmaram bimbinhany mala, ga manymak nunhi, nunhi ñayi dhu yolñuy djāma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy." ¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny ñirramuwnydja bitjarra, "Go goñ djarryurra." Bala nunhi ñirramuny yan goñ-djarryurra, bala dhunupan ñayi goñdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja nunhi Baratjiynydja mala marrtjinan ganar-rthanala nunhiyiny waña, bala walal gan dhukarrnha mañ'marañal wañanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Wañarrwu djarr'yunawuy yolñu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marŋgithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanju, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yoljuny mala nhanju malthurnnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinurnydja dukmaranjal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrrwara-mukmaranjala lakaranhanjurnydja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan malŋ'thurnnydja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy ñirramuy yäku Yitjayay* ñäthil lakaranjal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ñarraku ñunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!

Ga määrr-ñamathirra ñarra nhanju ga dhuwal yuljuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayanju-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuynyndja ñarra walŋa nhanukala,

ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yoljuwal walalanjal,

ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yoljuny walalany ñurinjin ñunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäynun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wanjiny dhu marrtji djawarrkthurnnydja ñarrtjurnnydja yoljunhany walalany, bäynun yan.

²⁰ Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurrrpa'-dhurrrparanjuny ñunhi bakhunawuynhany bewiyan,

ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulŋuyukununy rirriwulnhany gurthany,

ga bäy ñayi dhu bongun rom-dhunupa yan djulkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja* mala ñayanju-gorrumany nhanukiyingala yan.”

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

²² Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋganyinha ñirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju birrimbirr gulŋiyin. Ga ñayiny Djesuynyndja dukmaranjal yan ñanya ñunhiyiny ñirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäŋala ga waŋanan. ²³ Ga walalnydja gan ñunhi yoljuynyndja mala nhäŋalnydja ñayanju-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriŋu?”

²⁴ Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynyndja* mala ñäkul walalany bala walal bitjarra waŋan, “Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinjunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi buŋgawa ñurikiyi birrimbirrwu malanjw!”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ñunhi nhaltjarr walal gan gyaŋan, bala yan ñayi waŋanan bitjarra walalan, “Ñuli dhu ga ñunhi yolju walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhinuwuyyi waŋanybuy wäŋapuy, walalnydja dhu ñunhi malany

* 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul

dhawar'yunna. Ga nuli dhu ga nunhi gurruṭumirr mala bit-jandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu nunhiyiny bāpurru dhawar'yunna yan."

²⁶ "Ga nuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga nuli nhakun ga narrant dhuwal ganydjarr bāki nhannuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw nurukuny wakinṇumirriwnydja birrimbirruw malaṇuw, ga yolkal ganydjarryu nunhi nhumalaṅgalnydja malthunamirriy mala nuli ga nunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalaṅgiyingal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yātkurr-lakaram. ²⁸ Ga nuli dhu nunhi narrant nhakun wakinṇunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Waṇarrwalnydja Birrimbirryu, nuriṇiyiny ga nunhi maṇutji lakaram nunhi God-Waṇarrwuny Rom bilin maṇ'thurra dhuwaliyin nhumalaṅgala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal nula yol yolṇu gārri dālwalnydja dirramuwal bunbulil, nula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Nurrununy balan ṇayi ṇanya nunhiyiny dālhnany dirramuny ga garrwi'-garrwiyyur nathil rakiy', ga yorrnha ṇayi balan manañinyarawnydja gulṇiyi."

³⁰ "Nuli nhe yolṇu yakany narakal galiṇur nunhiny nhe naraku miriṇun. Ga nuli nhe gi yakany djāma waṅganyṇurnydja ṇaliny, luṇ'maraṇuny marrtji, nunhiny nhe yolṇu balanyayiny bar-kuwatjunksamirra, latjuwarr'maraman nhe ga yan yolṇunhan."

³¹⁻³² "Dhuwal narra nhumalaṅ dhu lakaraman. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolṇuy djāma yātkurr ga waṇa ṇayi dhu yātkurr matha, God-Waṇarryuny nhanṇu dhu bāy-lakaram. Wiripuny mak ṇayi dhu nunhi dhā-wiripunuyirr waṇa nhanṇu Yolṇuw Gāthu'mirriṇuw, ga ṇayiny dhu nunhi bāy-lakaram nhanṇu nunhiṇuwuyi. Yurr nuli ṇayi dhu nula yol yolṇu waṇa dhā-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny bāyṇun nhanṇu bāy-lakaram, ga norran nhanukal dhu ga nunhi wiyyinṇumirra yakaṇuwnha yan bāy-lakaranharaw, dhiyan bala walṇay ga bulu nuruk bala walṇaw nunhi yalalaṇumirriw."

Goṇmirr dharpa ga wakinṇu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ "Manymakṇurnydja dharpaṇur nuli ga dhuwal borum mala ṇathan manyamknha yan, ga nhāṇiniṇ'ṇurnydja dharpaṇur nuli ṇathan nhāṇiniṇ'ṇha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirnydja dharanjan, nuruṇ dhu ga borumdhu mala maṇutji-lakaram."

³⁴ "Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yātmirr yolṇu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma nuli ga nunhi waṇa manyamakkumany? ³⁵ Manymakthuny nuli ga yolṇuy ruwamṇuyam manyamknhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ṇayi ṇayaṇulil, bala nuli ga dhārucktja dhawatthun nhanukal manyamknha yan. Ga yātkurnnydja nuli ga dhārūk dhawatthun yātkurruwalnha yan yolṇuwal."

* 12:26 Satan

³⁶ Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu nunhi yoljuny mala-djarr'yurra, nhäjun dhu bongun marrtji nhämunha'mirr nayi yolju wanän yätjkurruyanäl. ³⁷ Ga nuli gan yolju wanän manyakkunäl dhärukthu nhanukiyingal nayi, nunhiyiny nayi dhu God-Wanarryu yoljuny manyak-lakarañun, ga nunhi nayi gan yolju wanän yätjkurruyanälnydja yan, nyananhany dhu God-Wanarryu yätjkurr-lakarañun balanyamirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

Yolju walal gan djälthin walal dhu nhäma noy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga nalapalmirr yolju mala Rom-marngikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wanän walal bitjarr, “Go mak milkun nanapurungal nhunuwuy nhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr.”

³⁹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañäl walalan bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Narrany dhu dhuwal milkuman nhumalangal wanganyinhan yan djawarrkmirriny yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Nayiny gan nunhi yindiwalnydja narirriwal gulunnur gulniyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirriñu norra molunurnyndja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyndja, walalnydja dhu bongun nunhi wäña Ninipawuynyndja* yolju walal dhärriny gumurrñura nhanukal God-Wanarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakarañun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganar-rthanäl walalanguwuynyndja yätjkurr malany rom, nunhi nayi gan Djawunaynyndja dhäwu walalan lakarañäl. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulkthun nunhiyinhany nunhi nayi ga djulkmaraman nyananhany Djawunanhany.* ⁴² Ga bungawa miyalk* wäña Djepawuy* marrtjin nayi gan barrkunur wäñanur, nänharaw nurikiyi liya-djambatjku yoljuw yäkuw Djalamanu,* bili nayi gan nunhi mirithin yan djälthin marngithinyaraw. Ga yalalanumirriynyndja nayi dhu bongun nunhiyiny miyalk dhärriny, bala nayi dhu wanän yätjkurr-lakarañun nhumalany, bili wangany yolju dhiyal dhiyan bala nunhi nayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulkmaraman nayi ga Djalamanhany, yurr nhumany gi yaka warray nanya näku dharañul.”

Buku-roñiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirruwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen
* 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

43 “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yolnuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwnha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram waja bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nuriyi wakinjuy birrimbirryu baynuny maln'maram nula waja, 44 bala nayi dhu wanjan bitjarra, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanjali rojiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli rojiyirrnnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wanjany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yolnumiriwnha, 45 bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marra nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinjumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wanjgamanany ga wanjaramany jurikalyin bili yan yolnuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolnu nayanu-watanuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nhathinya nayi gan nunhiy yolnu nathil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi humalangalnydja djama, dhuwurr-yatjmirriwalnydja yolnuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

Djesuw nand'i mirrinu ga yukuyuku'mirrinu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)

46 Ga nunhi nayi gan Djesu badak yan wanjan jurikiwurrungalyi yolnuwal walalangal, bala walalnydja nhanu nunhi nand'i mirrinuny ga yukuyuku'mirrinuny mala bunanan, yurr dharra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warrañul bunbunur, bili walal gan nunhi djalthin nhanu Djesuw wanjanharaw. 47 Bala nayi nunhi wanjanydhuny yolnuy lakarajala Djesuwalnydja bitjarra, “Way! nunha nhuñu nand'i mirrinu ga yukuyuku'mirrinu mala ga galkun warrañul, djalthirr walal ga wanjanharaw nhuñu.”

48 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjat bitjarra, “Yol nayi dhika naraku nand'i mirrinuny ga yukuyuku'mirrinuny mala?” 49 Bala nayi dhunupamirriyanjala nunhi malthunamirrinhan mala nhanuwuy, bala nayi wanjan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narrakuny nand'i mirrinu mala ga yukuyuku'mirrinu mala! 50 Nuli nayi nula yol yolnu dharuk-marrahanmirr narrakalanawnydja Bapaw dji-warr'wuywuny, nunhiyin nayi yolnu narrakuny yapa'mirrinu ga wawa'mirrinu nha mak nand'i mirrinu.”

13

Dhawu gatni-djamamirriwalañuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)

1 Ga nuriyi bili yan waluy bala nayi Djesuy ganarrthanjala nunhiyiny bunbuny, bala yan nayi marrtjinan yarrupthurra ranilila, ga nunhiliyin nayi gan marngikunalnydja yoljunhany walalany. 2 Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yolnuny walal lun'thurr ga baynun nhanjany dhalakarr, bala nayi nal'yurra marthanaylila ga

njunhiliyin n̄ayi gan nhinanany. Ga walalnydja njunhi yol̄nu'-yul̄nuny gan baḁak yan dh̄arran njunhili bili yan ran̄jur.

³ Ga dh̄awuny n̄ayi gan njunhi lakaraṇal dharrwa mirithirr; ga wanganydja n̄ayi dh̄awu walalaṇ lakaraṇal bitjarra gam',

“Wanganydhu ḁirramuy ḡatni-dj̄amamirriy marrtjin djalkthurr ṇatha mala maṇutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga njunhi n̄ayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala njunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ṇatha mala maṇutji galkirrinan gundamirrilila munatha'lil, munatha' ḁaṇawuklila ga dhunupan yan njunhi ṇathany maṇutjiiny dhamany'tjorra. Yurr n̄ayi njunhi munathany' gan̄ga manymak ṇathawnydja ṇathanaraw. ⁶ Ga njunhi n̄ayi waluny garra-matthin ḁālthinany, bala njunhi walunyndja nh̄aṇala r̄awakuṇala, bili w̄arrurny'tja mala n̄han̄u njunhi m̄arr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny njunhi maṇutji ṇatha mala galkirrin ḁirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan njunhi ṇurin̄iyiny ḁirritirriynyndja mala gar-rwi'yurra njunhiyiny njunhi ṇathany mala maṇutjiiny birraliny, bala warrpam'nha njunhi r̄awakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan njunhi ṇatha maṇutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga njunhiliyiny munatha'n̄ur maṇutjiiny ṇathany ṇuthar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yaṇarapuy 100 maṇutji ṇatha, ga wiripuny beṇuryi yaṇaran̄ur 60 maṇutji ṇatha, ga wiripuny 30 maṇutji ṇatha.”

⁹ “N̄uli n̄he buthurumirrnydja dharrad̄ayin ga ṇākuny ṇamathan̄un.”

Nhaku n̄ayi gan njunhi Djesuy mayali'kurnnydja dh̄awu lakaraṇal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(M̄ak 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala marrtjinan ga bunan walal n̄han̄u, bala walal ṇanya gan dh̄a-birrka'yurra bitjarra, “W̄äy! Nhaku n̄he ṇuli ga dhuwal dh̄awu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyامany yol̄nu'-yul̄nuwnydydja?”

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, “N̄hmany dhuwal bilin marṇgin ṇurukuny njunhi Godkalaṇuwnydydja Romgu ṇurukuny njunhi dj̄inawa'wuywuny mayaliw', bilin ṇarra gan njunhi lakaraṇala n̄humalangalnydja warralkuṇala. Yurr walalnydja njunhawurrnydja yaka warray marṇgi, bili b̄aȳṇu ṇarra walalangalnydja ṇula milkunha God-Waṇarrwu rom malany. ¹² N̄uli n̄ayi ga ṇula yol̄thu yol̄nuy ṇayathamany yan njunhi God-Waṇarrwuṇuny nh̄a mala gurrupanawuy, ṇayiny dhu njunhi God-Waṇarryuny buluyi gurrupan ṇapa-ṇal'maram ṇurikiyiny yol̄nuw. Ga ṇuli n̄ayi ga yol̄nu nhina dhapaṇ'tja yan, n̄han̄uny dhu ṇurikiyiny yol̄nuw nh̄a malany winya'yunna b̄äydhi njunhi n̄ayi ga ṇayatham ṇula nh̄a nyumukuṇiny'tja mirithirrnydja. ¹³ Yo waṇany ṇarra ṇuli ga njunhi mayali'kurnnydja walalangal'nha. Bili walal ṇuli ga nh̄ama walalangiyiṇgal maṇutjiy, yurr b̄aȳṇun walal ṇuli njunhi yuwalkkuṇuny dharan̄ul. Ga njunhi walal ṇuli ga ṇāmany, ga b̄aȳṇun

walal nuli nunhi yuwalktja dharanjan. ¹⁴ Yo God-Wanarrwu dhawuny' nunhi maln'thurr yuwalkthinan yan, nunhi nayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyanuwurruyndja dhu ga yolnuy walal nāma yan,
ga bāynun walal dhu nunhi yuwalkkumany nāma dharanandja.
Ga nhāma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāynun yuwalkku-
many nhāma dharanjan.

¹⁵ Bukmakkun walalan dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalan dhal'yunawuynha.

Ga mañutjiny walalan dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,
bāynun walal dhu ga nhāma, ga nāma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Nuli walal balan ganha dharanjanany, walalnydja balan nunhi bilyu-
nan muka narakala, bala narrantany balan nunhi dukmaranhan
walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gonmirra mala yolnu'-yulnu God-Wanarrwalnydja, bili nhumany ga nhāman ga nāman God-Wanarrwuny Rom. ¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirr yolnu mala ga bulu wiripu yolnu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhānharaw dhiyak mala nunhi nhā nhuman ga dhiyanun bala nhāma. Ga mirithin yan walal gan djälthin nānharaw dhiyakuny mala dhāwuw nunhi nhā mala nhuma ga dhiyanun bala nāma. Yurr bāynun walalnydja gan nunhi nuriñiwurruyiny nhāñal ga nākul."

*Djesuy lakarañal warrañulkunjala dhāwu gät-
djāmamirriwalanuwuynha*

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Nākun walal dhuwal dhuñin mayalin' nhanñu dhiyakiyiny dhāwuw nunhi nhaltjarr nayi gan gät-ñi-djāmamirriy natha mala djalkthurr mañutji."

¹⁹ "Yo mañutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli nāma war-ray dhāwu Godkalanuwuy rombuy, yurr nayi nuli nunhi yakan dharanulnydja. Bala nayi nuli nunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhāwuny' nayanunurnnydja.

²⁰ Ga nunhiny natha mañutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-dañawuklilnydja guñdamirrililnydja, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli mārman nunhiyi dhāwu mala manymakkum nayanuy nhanukiyingal nayi, balanyamirriy nunhi nayi nuli nāmany nunhiyi dhāwuny. ²¹ Yurr yakan nayi nuli nunhi dhāwuny nhakun gārri nunha djinawa'lilnydja nayanulilnydja bala nuli nunhi yakan dhāwuny wiyindja norri. Bili nunhi nuli nula nhā nayanu-wutthunamirrnnydja rom maln'thun, ga dhunupan nayi nuli nunhi gulyunna God-Wanarrwalnydja mār-nhirpanminyanur.

²² Ga wiripuny nunhi natha mañutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolnuny nunhi nayi nuli bili muka nāmany God-Wanarrwuny dhāruk, yurr nayi nuli

ga njunhi mirithirra dhika warwuyundja njula nhakun malanjuy dhuwalañuwuywun, njunhi ñayi njuli ga buku-manguman ñayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyanjiny malanjuy romdhu njuli ga njunhi nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhärük, ga yakan ñayi njuli njunhiyi yolñu nuthandja ñamathamany. Ga balanyan walalnydja njunhi nhakun yañaran borumgun, yañaran yan wanganyinha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny njunhi ñatha mañutji galkirrin many-maklil munatha'lil, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram njunhin yolñuny njunhi ñayi njuli ga ñäma God-Wañarrwu dhärük manymakkum yan dhika, ga märram walal njuli marrtji yuwalkkum yan dhärük God-Wañarrwu. Ga dhañandhirra walal njuli njunhi God-Wañarrwalnydja njula nhaliy malanjuy, bitjanna nhakun njunhi dharpa baña' njuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ñatha mañutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämunhirrpanamirr yolñu njunhi ñayi njuli marrtji djalkthun manymak ñatha mañutji munatha'lil. ²⁵ Ga njunhi bukmaktja yolñu walal njuli ga wawun ñorra, bala ñayiny njuli njunhi miriñuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala njunhiwiliy in munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga njunhi ñayi ñathany ñuthar dhakalmirriyiny, bala njunhi djämamirriyny dja mala nhäñala njunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanin ñutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja njunhi djämamirrnydja mala njunhi ñurikiyiny lämunhirrpanamirriwnydja ñirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarnha, 'Way! Nunhany muka nhe njunhi mañutjiny ñathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhañuwuyinha ñunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ñayiny njunhiyiny ñirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwaliyiny njunhi bitjarryiny djäma miriñuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja njunhi djämamirrnydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ñulñurr'-ñulñurryunna ñunha njunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ñayiny njunhi ñirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma njuli bäynha ñulñurr'yurr rrambanin manymaknha ñathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambani bala ñuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañan djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun njunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyingal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalañuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny nayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu bitjarr gam', "God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṇuli ṇunhi yolṇu gātni dḡamamirr marrtji bala nayi ṇuli lāmu-nhirrpanna maṇutjin ṇathan genyḡdan'. ³² Ga nyumukuniny nayi ṇunhi mirithirr yulṇuny maṇutjiny, yurr ṇuthandja ṇuli ṇunhi yindithirra dhika mirithirra, dḡulkmaraman ṇuli ga ṇunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ṇuli ṇunhi warrakan'tja mala buṡṡhundja bala yalun walalaṇguwuy dḡama waṇa-waṇalilnydja ṇunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu nayi Djesuy lakaraṇal bitjarr: "God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṇuli miyalkthu mārram banikin' ga dhar-rwan nayi ṇuli ṇunhi dāmbany rarryun ṇunhiwiliyi. Bala nayi ṇuli lurrkun'nha yan djalkthun ṇathawuynyḡdja dambakunhawuy ṇunhiwiliyiny ṇunhi maṇutji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyindyja bala ṇuli ṇunhi dāmbany marrtji ḡulul'yunna ṇuthanna yindithirra."

Nhaku nayi gan ṇunhi gāmurruw' dhāwuny lakaraṇal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Māk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr nayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakaraṇal mayali'mirriyaṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja. ³⁵ Bala ṇunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malṇ'thurr, ṇunhi nayi gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraṇal gam', "Ṇarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakaraṇ ṇarrakuwuynyḡdja ṇarra mayali'mirriyaṇ yolṇuwalnydja walalaṇgal, ga lakaraṇuny ṇarra dhu gi ṇunhi dhawaṡmaranun yan, ṇunhiny mala dhāwu ṇunhi gan ṇorran ḡulul'yurr, ṇunhal bala ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakaraṇal mayalin' ḡimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṇunhi nayi Djesuy ganarrthaṇalnydja yolṇunhany walalany bala nayi beṇuryiny dhurrwaraṇur marrtjinan ḡulṇiyinan buṇbulila, ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjin nhanukal ga waṇan walal ṇanya bitjarr, "Go mak napurrunguny dhunupayanun lakaraṇ warraṇulkuṇun, ṇunhiny dhāwu ṇunhi ḡimitimirrwuynyḡdja ga birralipuynyḡdja."

³⁷ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, "Ṇunhiny ḡirramu ṇunhi nayi marrtjin ga dholkuṇal manymaktja maṇutji ṇatha, ṇunhiyiny Yolṇun Gāthu'mirriṇu, ³⁸ ga ṇunhi dhulmu-gaykaraṇḡdja munatha', ṇunhiyiny nhakun dhuwanna ṇayipin wāṇan ṇarakan munathan'. Ga ṇunhi manymaktja ṇatha maṇutji ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga nhina God-Waṇarrwal yan Romṇur. Ga ṇunhi ḡimitimirriynyḡdja ga mulmuy maṇutji-lakaram dhuwanna ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga yāṡḡkurruwal birrim-birrwal romṇur nhina, ³⁹ ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi nayi ṇuli

ga latjuwarr'maramany nunhiyiny nayipin nunhin bungawan Mokuy. Ga nunhi natha-namakuli'mirrnydja walu nurinjiyiny ga manutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, nunhi walal dhu bongun God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala marrtjin bala yan lun'maranun marrtji yolnunhany walalany."

⁴⁰ "Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji nunhi lun'maranun, bala yan dhungur'yurra. Ga biyakiyiny nayi dhu bongun nunhi yalalanumirriynyndja maln'thurr. ⁴¹ Nayiny dhu bongun Yolnuynyndja Gäthu'mirrinuy dju'yurra nahanuwuynyndja nayi djiwarr'punhany djämamirriny walalany, bala walal dhu marrtji nunhi lun'maranun yolnunhany walalany bukmaknhan yan bejurnydja nunhi God-Wanarrwalnydja yolnu'-yulnuwal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr, ga nunhiwurruny wiripuwurruny yolnuny walalany nunhi walal nuli ga wiripununy yolnuny walalany dhar'thar-gurupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja nayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrila wägalilnydja, nunhawalnha yanan gurthalila, nunhi dhu gi nunhiliyiny yolnu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga nunhiny mala yolnu mala nunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi nunhi nhini nunhala Bäpa'mirrinuwala walalangalanuwal wänanur, djarratawun'mirriyiny nhakun walu nuli ga nunhi dhärä dämby waluy. Nuli nhuma buthurumirrnydja mala näkun nyamathanun!"

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ "God-Wanarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nunhi yolnu nuli marrtji bala nayi nuli maln'maraman nula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawunha nunhi wiripuwun yolnuwun. Ga nunhi nayi nuli maln'maramany ga buluyi nayi nuli balayi dholkun bala nayi nuli marrtjin wägalila ga marrtjiny nayi nuli nunhi galnany djulnithirra dhika mirithirra yan gonmirriyirr. Ga marrtjiny nayi nuli, ga nhä mala nahanu wänanur ga norra'-nurra nunhiny nayi nuli warppam'nha djalim rrupiyawnha, märr nayi dhu nunhi rrupiyany märram nunhinuwuyyiny bala nayi dhu bäyimnha nunhiyiny wänan munathan' nunhi nayi djulu'maranal nunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ "God-Wanarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, nunhi nuli wangany yolnu djälthirr nayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga nunhi nayi nuli maln'maramany nunhiyiny latjuny' mirithirnydja muthiyarra, bala nayi nuli djalimnha nhäny mala nahanuwuy nayi bukmaknha yan, märr nayi dhu märraman nunhiyiny muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

47 “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan malñ'thun, yolñuy ñuli ñurrkam ganybu gapulil gulñnil, ga gulñiyirnydja ñuli ga ñunhi ñaririny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala.” 48 Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawañmaraman ganybuny ñarirrimirnydja rañilila, bala ñuli walal-nydja ñunhi ñarirri djāmamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwañdhundja walal ñuli marrtji many-makmirra ñarirri.”

49 “Ga biyakiyin ñayi dhu bongun ñunhi yalalañumirriynydja malñ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manymakmirrinhany yolñuny walalany bejurnydja ñunhi yolñuwal walalañgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja.” 50 Bala dhu bongun ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolñuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirnydja lirra-läwunhamirnydja.”

Yuṭa ga ñäthiliñu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

51 Bala ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhanñuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, “Ñe bili muka.” 52 Bala ñayi wañanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marñgithin ñäthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawañmaraman yuṭany ga ñäthiliñuny ñula nhä malany mel-wiḍi'mirr bejura ñunhi buñbuñur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhä malany walalañguwuy walal.”

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

53 Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja dhäwuñurnnydja lakaran-hañur, 54 bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäñja bala yan mar-tjinan roñiyinan balayin nhanukiyingala ñayi wäñalil. Bala yan ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur. Ga ñuriñiwurray ñunhi walal gan ñäkul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika ñirr'yurnnydja nhanñu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-gurrupar. Bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marñgithinany, ga wanhañur ñayi gan dhuwal balanyayiny guyañanhawuy märrañal, ga djāmaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?”

55 “Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhuñ'yunamirriw gäthu'mirriñu muka, ga ñäñḍi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka.

* 13:55 Mary

Ga wāwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djodatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga ṇunhi dhiyal muka nhina limurrungala wāṇaṇur.”

⁵⁷ Bala ṇunhi yolṇuny walal gan yakan gumurr-ṇamathinany nhanṇu, ṇurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṇu. Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjar, “Djawarrkmirryndja yolṇu ṇuli ṇunhi marrtji wirip-ulilnydja wāṇalil, ga walalnydja ṇuli ṇunhi wāṇa ṇunhiṇuwuyyiny yolṇuy mala dhāruk ṇanya mārram ga mār-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇayi ṇuli ṇunhi nhanukiyingalnydja wāṇalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṇuwal walalaṅgal gurruṭumirriwalnydja, walalnydja ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhāruk-mārṇaṅ ga mār-ṇal'yurr nhanṇuny bāyṇun.” ⁵⁸ Ga bāyṇun ṇayi ṇunhi Djesuynyndja ṇoy-ganyim'thunamirryndja rom djäma ṇunhiliyiny wāṇaṇur bili bāyṇun walalaṅ ṇunhi mār-yuwalkthinyawuynyndja.

14

Djon ṇunhi ṇayi liya-lupmaranhamirryndja yolṇu dhiṅgaṇal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy ṇayiny ṇunhi buṅgawaynydja Yaritthuny* ṇākula dhāwuny Djesuwalanuwuynyndja, ² bala ṇayi lakaraṇala ṇunhi nhanukiyingalanuwala ṇurruḍawalanuwala gapmangaṅ mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djonna* ṇunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṇu. Ga buluyi ṇayi barpuru dhuwal walṇathirr rakunynurnydydja, bala ṇayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydydja ṇayathamana balanyarawyiny djamaw malaṇuw ganydjarr-dumurruwnydydja romgu.”

³⁻⁴ Bili ṇayiny ṇunhi Yaritthuny ṇāthil yan muka ṇanyanḥany Djonnaḥany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnydydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny ṇayi ṇunhi Yaritthu djäma bili ṇayi Djondhu ṇanya waṇa ṇurru-dhunupa bitjan, “Yaka nḥuṇu dhuwal dhunupa nḥe dhu dhuwaliyi miyalknha yākuny Yirutikany* mārṇaṅ bili ṇayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṇuw nhokalaṇaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala ṇayiny gan ṇunhi Yarittja bunharawnha yan nhanṇu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ṇayi ṇanya ṇunhi yānayiny bunha bili ṇayi gan ṇunhi barrarin yolṇuw walalaṅ, bili walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydydja walal guyaṇan yanbi ṇayi ṇunhi Djondja djawarrkmirra yolṇu.

⁶ Ga ṇunhi nhanṇu Yaritkuny waluny bunan, ṇunhi walal dhu ṇathan nhanṇu luka dhawal-guyaṇanḥawuynha nḥanukalanuwuy, bala gan ṇunhi yothuny nhanṇu ṇurikiyi miyalkkun yākuw Yuritikawnydydja burryurra ṇunhiliyiny yolṇuwnha walalaṅ djuwun'. Ga ṇayipiny ṇunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṇa-djulṇithinany ṇuriṇiyiny buṅgulyuny nḥanukal, bala ṇayi yan ṇanya dhawu'-nhirrpāra ṇunhiyiny yothunḥany ṇayi dhu gurrupanna yan ṇanya

* 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

nula nhäny nunhi nayi dhu nanya nuriniyi miyalkthu yothuy nãŋ'thun. ⁸ Ga nayiny nuriniyiny nãŋdi'mirrinuynyndja waŋa nanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany nayi dhu waŋany bitjanna, "Djälnydja narra dhuwal Djongalanaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurruw! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany nanya nararakal."

⁹ Bala nayi nunhi bungawany Yarittja galja-midikirra liya-narrtjunmirra manapan nunhiuwuynha nunhi nayi nanya nunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthin nayi dhu bakmaramany nunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan nayi dhäruk-gurruapanminan djämamirriwala mala nhanukalanuwal, walal dhu marrtji bala dharruŋgulil ga mulkurruha gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurruynyndja walal nunhi Djonnhany rulwanŋdhurruynyndja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala walal gäman nurikalyin miyalkkala yothuwala, ga nayiny nunhi yothuynyndja gurruapan nãŋdi'mirrinuwala.

¹² Ga walalnydja nunhi Djongalnydja lundu'mirrinuy mala märramany Djonnhany rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhäwu gäma Djesuynyndja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurruapan 5,000-nha yolŋuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi nayi Djesuy dhäwuny näkul Djongalanuwuynyndja, bala nayi marrtjinan buŋapthurra nurikiyiny Galaliuwuwuny* gulun'ku, märr nathil nayi dhu ga gäna nhina yolŋumiriw. Yurr walalnydja nunhi yolŋuny walal marŋgithin nhanŋu bala yan ganar-rthala walalanuwuynyndja wäŋa, bala yan dhurputjinha marrtjin djalkiriyinha larruŋala nhanŋu. ¹⁴ Ga nunhi nayi gan Djesu wapthur-ruynyndja marthanayjurnyndja, bala yan nayi nhäŋala yolŋunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan nayi walalanŋayanu-warwumirriyinan, bala nayi gan yan dukmaranala bukmaknhan yan nunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga nuruŋun läy-bilyunaraynha bala walalnydja nunhi malthu-namirruynyndja mala nhanŋu Djesuw marrtjinany bala waŋanany bitjarnha, "Wäy nayilpi'yinan dhuwal wäŋany, galki nayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolŋunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäŋalila, märr walal dhu nunha nathan mar-rtji walalanuwuy märra'-marram." ¹⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurruapan nula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Bäyŋun dhuwal goŋ-waŋgany yan dämbany ga märrma' yan narirriny."

¹⁸ Ga nayiny Djesuynyndja waŋan nunhi lundu'mirrinunhany mala nhanŋuwuy nayi bitjarr, "Go räli walal gäŋu dhuwaliyi nathany," ¹⁹ bala nayi yolŋunhany walalany dhunupan yan waŋanan nihanhamaranala mulmulila. Bala nayi Djesuynyndja märranala nunhi goŋ-waŋganyndja dämbany mala ga narirriny maŋdany,

* 14:8 John * 14:13 Galilee

bala yan n̄ayi dhupun̄ala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara n̄urikiyi n̄athawnydja. Bala n̄ayi bakmaran̄ala n̄unhiyi n̄athany, bala n̄ayi gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukalan̄uwal, ga walal-nydja gurrupar marrtjin n̄unha yoln̄unhan walalany.²⁰ Ga b̄ay walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala n̄unhi Djesuwal lundu'mirrin̄uynyndja mala marrtjin wapmaran̄ala b̄aythinyawuynyndja bathilila, ga dhan̄angun̄alnydja walal n̄unhi 12 bathiny b̄aythinyawuyny n̄athay.

²¹ Ga dhan̄an n̄unhi mirithirr d̄irramuwurnnydja n̄ula nh̄amunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuli'n̄hany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(M̄ak 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurwaran̄ur ben̄uryiny, bala yan n̄ayi dhunupan Djesuynyndja wan̄anan n̄unhi malthunamirrin̄hany mala n̄han̄uwuy djuy'yurra n̄āthila marthan̄ayyun. Yurr n̄ayipiny n̄unhi n̄unhiliyin banydj̄in n̄urr'yurr, ga badak n̄athil n̄ayi gan yoln̄uny walalany djuy'yurr w̄an̄alil rojanmaran̄al.

²³ Bala n̄ayi duwatthurra bukulila ga n̄unhiliyin n̄ayi gan ḡanan nhinanany bukmirriyan̄ala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr.

²⁴ Ga n̄ayiny n̄unhi balanyamirriyyiny marthan̄aynyndja n̄unhala barrkun dhulmun̄ura, bala n̄unhi w̄āḡiny walalan̄ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin n̄unhi marthan̄ayn̄hany, bala gan n̄unhi marthan̄ayn̄hany d̄owuynyndja ḡāḡala bala-r̄ālin.²⁵ Ga badak yan n̄ayiny gan n̄unhi munhany gorruḡal yurr goḡarr'mirra, bala n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny marrtjinan n̄apakurra gapukurr balayin guwatj̄mara walalany marthan̄aylila.²⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya nh̄āḡalnydja bala yan walal barrarinan n̄apa-n̄ayathan̄ala yatjunminan, bili walalanydja n̄unhi guyan̄an yanbi gan mokuyyyn walalany guwatj̄mar.

²⁷ Yurr n̄ayiny Djesuny wan̄anan walalangal bitjarra, “Way n̄oy-d̄ālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja n̄arra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala n̄ayi Betany* wan̄an bitjarra, “Garray n̄uli dhuwaliyi yuwalktja n̄heny, dh̄aruk-gurrupanmirra n̄arraku, m̄arr n̄arrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokaln̄ha.”

²⁹ Bala n̄ayi Djesuny w̄āthurra n̄han̄u, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala n̄ayi Betany wapthurra marthan̄ayn̄urnnydja bala gan d̄artjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwn̄ha.³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi gan Beta marrtjinany, bala n̄ayi nh̄āḡala d̄owunhan ga watanhan n̄ayi marrtjin yindithin, bala yan n̄ayi n̄oy-ḡārrinan ga dhunupan n̄ayi n̄unhi ḡulwulyurra yuln̄uny gapulila. Bala n̄ayi w̄āthurra, “W̄āy Garray, waln̄akun̄ n̄arrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny goḡ-djarryurra n̄han̄u bala yan n̄ayathan̄ala n̄anya. Bala n̄ayi wan̄anan n̄han̄u bitjarra gam', “Nh̄ā dhuwal nh̄un̄u m̄arr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukun̄iny yan? Nhaku n̄he n̄uli ga dhuwal m̄arr-yulkthundja?”³² Ga n̄unhi maḡḡa

* 14:28 Peter

Beta ga Djesu waphurrnydja marthanaylilnydja bala nunhi watany gulyurra, ga wāḡany wapurarrayinan. ³³ Bala nunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu Djesuw buku-ṇal'yurra gan nhanṇu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu.”

Djesuy walḡakunḡal rerrimirriṇy yolṇu'-yulṇuny mala nunhal Ginit-jarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriṇuny mala nhanṇu budapthurra ṇurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal nunhilin wāṇaṇur yākuṇur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja nunhi yolṇuynydja walal nhāṇal ṇanya Djesunhany nunhi ṇayi nunhiliyiny bunan wāṇaṇur, bala walal dhunupan marṇgithinan yol ṇayi nunhi yolṇu, bala gan yolṇuny walal dhāwu gānhaminan nunhiliyiny ṇarakanur wāṇaṇur. Bala walal marṭjin yolṇuynydja walal gāṇa'-gaṇala rerrimirrinhan yolṇuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waṇanan ṇanya mirithinan dhika buku-ḡuwaṭthurra nhanṇu walal balan ṇunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ṇayathanha yurr djinmir'nha. Ga nunhi walal gan bitjarryiny dḡama girriṇy' yan nhanṇu ṇayathanal, walalnydja gan yan nunhi dhunupan ḡukthurra rerrinurnydja.

15

Marṇgikunhawuy rom mala limurrungalanawuṇ mala-ṇurrganhayṇuwuṇ mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja nunhi Baratjiny* mala ga Marṇgikunhamirr mala nunhi Mawṭjitjkalanaṇynydja* Romgu wāṅgaṇala walal beṇurnydja Djurutjalamṇurnydja.* Bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ṇuli ga nunhi nhunṇuny malthunamirr mala bāyṇuny romgu malthurr ṇurikiyiny romgu nunhi nāthiliṇuwnydja, nunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṇalapalmirriy mala marṇgi-wurrupar limurruny? Bāyṇun walal ṇuli gi dhuwal goṇdja rurrwuyunmirr bay ṇathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma ṇuli ga nunhi rom bakmaram nhanṇuny God-Waṇarrwuny dhāruk-gurruṇanminyawuy, bala nhuma ṇuli ga nunhi malthundja nhumalanḡiyingalanawṇha yan romguny nāthiliṇuwnha mala ṇurṇḡitjkun. ⁴ Muka bāyṇu ṇayi nunhi God-Waṇarryu nhumalany waṇanha nhuma dhu ga mārr-ṇal'yun nhumalanḡiyingalanaw nāṇḡi'mirriṇuwnydja ga bāpa'mirriṇuwnydja? Ga ṇuli dhu ga nunhi ṇula yolṭhu yolḡuy gumurr-dhar'yun nāṇḡi'mirriṇunhany nhanṇuwuy ṇayi ga bāpa'mirriṇunhany, ṇanyanhany dhu nunhi

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

nunhiyinhany yolḡuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ḡuli ga nunhi nhāman yan bay'nha, bili bāyḡun walal ḡuli gi nunhi yuwalkkuḡuny ḡunḡa'yurr walalaḡḡuwuy gurrṡumirrinhany mala. Bala nhuma ḡuli nunhi ḡulthu'maraman walalany, mārr walalnydja ḡuli nunhi bitjanna waḡany gam', 'Narany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Waḡarrwun nhanḡuwynha dhulḡun.' Ga nunhi walal ḡuli ga bitjandhiny waḡa, nheny ḡuli ga nunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ḡuli ga nunhi yakan nhakun ḡunḡa'yurrnydja ḡāḡdi'mirriḡunhany ga bāpa'mirriḡunhany nhumalaḡḡuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ḡuli ga nunhi God-Waḡarrwuny dhāruk gali'lila ḡurrkam, bala nhuma ḡuli ga nunhi djarrpi'kuman marḡḡikumany wiripuwurrinhany yolḡuny walalany, mārr walal dhu ga nunhi mirithirnydja malthun ḡurikiyin bili yan nhumalaḡḡiyingalaḡawnha ḡurrḡḡitḡkun romḡuny ḡāthilḡuwnha. ⁷ Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārrma' yolḡuny walal. Mārr-yuwalk muka ḡayi nunhi djawarrkmirriynydja yāḡuy Yitjayanydja* wukirri dhāruktja ḡanya God-Waḡarrnha ḡāthilnydja bitjarnnydja gam',

⁸ 'Nhumany ḡuli ga dhuwal wokthun ḡarrakuny dhārukthu yan waḡanydhu,
ga bāyḡun nhuma ḡuli gi dhuwal yuwalkkuḡuny ḡuyani ḡarranhany.

⁹ Ga nunhi nhuma ḡuli buku-ḡal'yundja ḡarraku,
ḡarrany ḡuli nunhi yakan nhumalaḡ buthuru-bitḡun.
Bili nhuma ḡuli ga dhuwal romdja ḡayatham baṡ-bitjandja ḡunhiyin yolḡuwunḡun ḡayaḡanhawuynydja.
Yakan God-Waḡarrwuḡuny.' ”

Nhaliy ḡuli yolḡuny walalany dhuwurr-yāṡḡkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Māk 7.14-23)

¹⁰ Bala ḡayi Djesu wāthurra bukmakkun yolḡuw walalaḡ waḡanylila luḡ'maraḡal, bala ḡayi waḡanan bitjarra, “Nāḡuny walal ḡamathanun yan ga yuwalkkuḡun yan dharaḡulnydja ḡunhi nhaltjan ḡarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolḡuny dhu dhuwal yaka ḡayaḡu-yāṡḡirr ḡula nhaliy ḡunhi ḡayi ḡuli galkan ḡula nhā malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ḡayi, ḡany ḡayaḡuny ḡayi ḡuli yāṡḡirr ḡuriḡin ḡunhi nhā nhanukal ḡuli yāṡḡkurr dhurrwarakurr dhawātthun.”

¹² Ga walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nhanḡu marṡṡḡin nhanukal ga dhā-birrka'yurr walal ḡanya bitjarr, “Marḡi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny waḡan ḡayaḡu-wuthurra walalanhan ḡunha Baratjinha* walalany?”

¹³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, “Ga bukmak ḡunhi dharpa mala, ḡunhi ḡarrakal Djiwarr'wuyyu Bāpa'mirriḡuy yaka lāmu-nhirpanna, ḡunhiyiny ḡayi dhu ḡulḡurr'yurra bala yan ḡurruḡun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrḡḡalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ḡunhiny

yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋ romgu, walalnydja ŋunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaŋin maŋda dhu ŋunhi galkirryiny naŋgalilnydja, ŋayi maŋutji-warryunamirr ga ŋayi malthunamirr yolŋu.”

¹⁵ Ga ŋayiny Betany* waŋan bitjarr, “Nhä ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋunhi nhe waŋan bitjarnnydja, ‘Yolŋuny dhu ŋunhi yaka ŋayaŋu-yätjirr ŋula nhaliy ŋunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulŋjiyirr,’ bitjarnnydja.”

¹⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nahanu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal waŋa dhiyaŋ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy, ŋunhi nhuma ŋuli ŋula nhä ŋathany luka dhurrwarakurnnydja galkan, bala ŋuli ŋunhi ŋathany mala dhawatthunna rumbalŋurnnydja nhumalaŋgalaŋaŋur? Ga nhä mala dhäruk ŋunhi ŋuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalaŋgalaŋawurr, ŋunhiny ŋuli ga dhawatthun beŋura ŋayaŋuŋura nhumalaŋgal. Ga ŋurinŋiyin mala ŋuli ga ŋunhi nhumalany ŋayaŋuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ŋunhi märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny manymakku-many. ¹⁹ Dhipuŋuryin ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuŋura dhawatthun yätjkurnnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaŋanhawuy, murrkay'-wuthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ŋarr'ŋarrnydja rom, mananany, mayali'miriwnydydja rom, ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom ga nyälŋy'tja mala. ²⁰ Dhiyaŋiyin mala ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuny mala nhumalaŋ yätjkurrkum. ŋuli nhuma dhu ŋunhi ŋathany luka goŋdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyaŋiyiny nhumalany dhu ŋunhi yakan gulmaram God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunaŋur.”

Waŋanygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, ga marrtjinany ŋayi balan ŋarakalil wäŋalil galki ŋunhi gan märrma' yindi maŋdany wäŋa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan ŋayi gan ŋunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ŋunhiliyiny dhukarrŋurnnydja miyalknha nahanu marrtjin wäthurr Djesuwnydydja, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja ŋunhaŋuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirithinan yan dhika bitjarnha, “Way Garray, Gäthu'mirriŋu Daybitku,* mel-wuyurr ŋarraku. Yothu ŋarraku ŋunha miyalk, yurr ŋayi ga ŋunha nhinany dhaŋaŋnha wakinŋumirrnydja birrimbir-mirr.”

²³ Yurr ŋayiny Djesuynydydja näkul ŋanya ganarrthaŋal, ga mukthurr yan bala ŋayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja gan malthurr yan nahanu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrinydydja mala nhanukal Djesuwal waŋanan ŋanya Djesunhany ŋayi dhu ŋaŋ'ŋaŋ'thunna ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany.

* 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal mar-rtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolñuw walalañ walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala gan ñaḡ'thurra ñanya Garrañhany bitjarra, “Garrañ marrkapmirr ñathil gunḡa'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy määram ñatha ñunhi djamar-rkuliwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wunḡangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garrañ. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wunḡandhuny munḡuynha luka, beñurnha ñunhi Bunḡawalnha lukanhanur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nñuñu dhuwal määrr-nhirpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal määrraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaḡ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkun dukthurra.

Djesuy walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthanal ñayi ñunhiyiny wäḡa Djesuy bala ñayi beñuryiny gan marrtjin rañikurra ñunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha ñhinan bukuñura. ³⁰ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi ḡañal rerrimirrinany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga ḡañuñha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolñuny walalany. Ga ḡañalnydja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurnnydja gumurrilala nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinany yolñuny walalany ñayi gan Djesuynyndja dukmarañala. ³¹ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal gan nhäḡalnydja ga ñäkulnydja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnydja dhärukmiriwnydydja ñunhiny ñayi gan wañanan dhärukmirriyinan ga mañḡany gan ḡañuñdja ga bundhurnnydja bilin marrtjinan, ga bambayyiny gan nhäḡala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurnnydja nhanñu God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu Yitjuralpuynuwynyndja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalanaw malthunamirriwny-dja mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolñuwnha walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurnnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyñun walalañ dhuwal ñula ñathanany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra gi

* 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

dhuwal djälthi dju'yunarawnydja walalaŋ walal ɲuli bäynha ɲula marryay' nha dhiŋgu'-dhiŋguŋ gandarrɲura."

³³ Ga walalnydja ɲunhi malthunamirnydja mala nhanɲu waŋan bitjarr; "Wäy, dhuwandja dhuwal wäŋa ɲayilpin' balanyan ɲathamiriwnha. Wanhala bili dhu ɲula ɲathany maɲ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaŋ dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga ɲayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; "Nhämunha nhumany ga dhikayiny ɲatha ɲayatham?" Ga walalnydja waŋan, "Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuɲiny mala ɲaririny'."

³⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy waŋanany yolɲunhany walalany nhinanhamaraŋalnydja, ³⁶ bala ɲayi märraŋala ɲunhiyiny dämbany mala ga ɲaririny' lurrkun'tja, bala yan ɲayi buku-wurpara God-Waŋarrnhan ɲurikiyi. Bala yan ɲayi bakmaraŋala ɲunhiyi dämbany mala ga ɲaririny', bala goŋ-gurrapara malthunamirriwala mala nhanukalaɲuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ɲunha yolɲu'-yulɲunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ɲunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyiny mala ɲathay walal dhaŋaŋguŋal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ɲunhi ɲunhiliyiny 4,000 ɲirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuɲi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy dju'yurnnydja yolɲunhany walalany roŋanmaraŋalnydja, bala yan ɲayi marrtjinan, wapthurnnydja ɲayi marthaɲaylilnydja bala yan budapthurra ɲurikiyiny guɲunguny. Ga dhawatthurnnydja ɲayi ɲunha galin' galki wäŋaɲur yäkuɲur Makatannha.*

16

Ųurru-warryunayɲu yolɲu walal ɲäŋ'thur milkunharaw ganydjarrwu ɲurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waŋganymirnydja yolɲu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ɲäŋ'thurra ɲanya ɲayi balaŋ milkunha walalaŋ ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ɲanya gan birrka'yurr.

² Ga ɲayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, "Ųuli nhuma dhu ɲunhi nhäma dhipal bala gali' bärä'lil ɲayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan ɲunhi ɲayi dhu bäyɲun dharyun.

³ Ga ɲuli nhuma dhu nhäma dhipal bala gali'lil bulwunulil ɲayi dhu maŋanmirriyirr wäŋa, nhumany dhu mak ɲunhi bitjanna waŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnnydja dharyun. Ųurruŋ bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ɲunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyɲun nhumany gi dhuwal dharanɲul ɲunhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maɲ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees

yolŋu walal, ga bāyŋun nhuma dhu ŋunhi mǎrr-yuwalkthirnydja!
Ga nhāmany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhā
malŋ'thurŋ ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djawunaw.”* Bala yan ŋayi Djesuy
ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gānhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Māk 8.14-21)

⁵ Ga ŋunhi walal budapthurrnydja ŋurikiyiny gulun'kunyu, ga
walalnydja ŋunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal mēŋuman
ŋathawnydja gānharaw.

⁶ Bala ŋayiny Djesuyny dja walalany waŋanan djāgakunala bitjarra,
“Djāgan walal nhumalanyguwuy nhuma yulŋuny ŋurukurrungalnydja
ŋunhi Baratjiwalnydja* walalangal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal
ŋuli bāynha nhumalany mayali'-gāŋu bala wiripuyanun nhumalany
wāŋa-gāŋu.”

⁷ Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirriyny dja mala nhanŋu gan
waŋanhaminan dhā-birrkayunminan walalawuynha bitjanminan,
“Dhuwaliyiny ŋayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bāyŋu ŋula
ŋatha mǎrranha.”

⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ŋunhi
nhaltjarr walal bitjarryi guyanan, bala ŋayi waŋanan bitjarra,
“Yuwalk muka nhumalan dhuwal mǎrr-nhirrpanminyawuyny dja
nyumukuniny yan! Nhāpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirriyny dja,
bili nhuma yaka ŋatha gānha?” ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal
dharanulnydja? Muka mēŋuman nhuma dhuwal ŋunhi
yolŋunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhāmunha ŋunhi
bathi bāythinyawuyyu ŋathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny
muka ŋunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bāythinyawuyyiny ŋathay
nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi
dhuwal dharanulnydja? Yaka ŋarra gi dhuwal waŋi nhumalany
dhiyakuwuyyi ŋathapuy. Waŋany ŋarra nhumalany ga dhuwal
djāgakumany ŋurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala
mala, walal ŋuli bāynha nhumalany wāŋa-gāŋu wiripuyanun.”

¹² Ga yorrnha walal ŋunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal
dharanan ŋunhi ŋayi ga Djesuny yaka wāŋa ŋathapuyny dja
dambakunhawuy, ŋany waŋany ŋayi ga ŋunhi djāgakumany
walalany mǎrr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw
mala marŋgithinyawuyyu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Māk 8.27-30; Luk 9.18-21)

* 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

13 Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wängaṅalnydja bala-a-a, ga galki wängaṅur yäkuṅur Djitjariya* Bili-paynha,* bala ṅayi waṅanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan ṅuli ga ṅunhi yolṅuynyndja walal lakaram ṅarranhany?”

14 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roṅanmaraṅal nhanñu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonhha* ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ṅula djawarrkmirr yolṅu.”

15 Ga ṅayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ṅuli ga nhaltjan guyaṅa ṅarranhany? Yol bili ṅarrany dhuwal yolṅu?”

16 Bala ṅayiny Djäyman-Betany* waṅan bitjarra, “Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriṅu ṅurikiyin God-Waṅarrwu ṅunhi ṅayi ga nhina Walṅa-diktiknha.”

17 Bala ṅayiny Djesuny waṅan nhanñu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriṅu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waṅarrwuny ṅamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyṅun balan nhe ṅunhi gänany dhuwaliyi maṅ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyaṅanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuṅal ṅarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun. 18 Ga dhuwandja ṅarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ṅunhi ga mayaliy' lakaram guṅdan. Ga dhipaliyin ṅunhi guṅdalil ṅarra dhu dhu'l'yundja ṅarrakuwuy buṅbuny, ṅunhi ṅayi dhu ga djuṅkmaraman dhiṅganhamirriynyndja romgu ganydjarr. 19 Bala ṅarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ṅurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi dhäruk nhirpan dälkum ṅula nhäpuy dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan, ga ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyi bili yan dhäruk God-Waṅarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nhokiyingal nhe dhärukthu ṅula nhä yanan bala dhayalakuman, ga ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi.”

20 Bala ṅayi Djesuy waṅanan ṅunhiwurrinhany ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy märr walal dhu ṅunhi yakan lakaram wiripuwurruṅalnydja yolṅuw walalaṅgal, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraṅal nhanukalaṅuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

21 Ga beṅuryiny ṅayi gan Djesuy dhäwun lakaraṅal ṅurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaṅuw ṅunhi nhä nhanñu dhu maṅ'thun. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja gam', “ṅarrany dhu dhuwal marrtjin

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah
* 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymirriynyndja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhinganharaman yan. Ga ñurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

²² Bala ñayiny Betaynyndja* wanan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirrparr nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wananan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi wana. Ga bitjarr ñayi ñunhi wananany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhinganharaw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wanan, “Way nhe Djaytin* wandi ñarrakalanarur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyanhawuy.”

²⁴ Bala ñayi Djesuny wananan malthunamirriwnynda mala nhanukalanaw bitjarrnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwunynda yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-malakmaranhawunynda bala malthunna ñarrakun. ²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhinganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhinganhmirriwurr romgurr ñarrakuny yäkuw, nheny dhu malñ'maraman walña wiyinñuwnynda nhinanharaw. ²⁶ Ñuli nhe dhu ga ñunhi lun'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wāñanhan ñarakanhan märram, bala nhe ga ñunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi märramany ñurukuwuyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnynda walñawnynda nhokalanaw roñanmaranharaw?”

²⁷ “Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñuriñiyin nhanukalanuwal Bäpa'mirriñuwalnha djenarrayny'tja, ga bulu rrambanin walal ñunhi djiwarr'wuynha dhäwu-gānhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wanga'-wanganygun yan yolñu'-yulñuwnynda ñunhiñuwuynha ñunhi nhä mala walal gan djäma.”

²⁸ “Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu bonguñ yānayiny dhingun, ga bäy ñathil nhuma dhu bonguñ nhäñu Yolñuny Gäthu'mirriñuny ñayi dhu bonguñ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnynda wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynynda garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy

lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala nayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra mañutjinurnydja walalangal. Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili miñ'miñdhurri wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyi bili yan bala mañdany ñunhi mãrrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha.

⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Ñula balan muka napurr dhu djäma nhumalan lurrkun' warraw', wanganydja nhakun nhunuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw."

⁵ Ga ñunhi ñayi gan Betany badak yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny ñunhi mañanñurnydja rirrakaynydja gan dhawathurr, wañanany bitjar-rnha, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, mar-
rkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu manymakkuñun."

⁶ Ga ñunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ñäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanjala walalany ga wañan ñayi walalan bitjarr; "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ñunhi walal dawa'-dawayurnnydja nhägalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga ñunhi walal marrtjin bala wängagalnydja yarru'-yarrupthurnnydja roñiyinany bejurnydja ñunhi bukuñurnydja, bala ñayiny Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhägal, ga bäy ñayi dhu bonñuñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur."

¹⁰ Bala walal ñanya ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.'"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny Yilaydjany dhu ñurruñu buna, bala wäña-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ñarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynydja walal yaka warray ñanya dharañana, baku-ñayathanjal walalnydja nhanñu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha ñunhi malthu-namirriynydja mala nhanukal dharañar, ñunhi ñayi gan Djesuynydja lakarañal ñanyanhan Djonnhan* ñunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolñuny.

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses * 17:4 Peter

* 17:13 John

*Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny**Jesus heals a boy**Mathuyu 17.14-21**(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)*

¹⁴ Manyamak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nünhiwurryi lundu'mirrinu mala nhanu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal. Ga nayiny wangany dirramu nünhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala nayi yan bitjarra wanjanany nhanu, "Garray, wuyurr narakalanaw gäthu'mirrinuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marrmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga wanjan narra gan dhuwal malthunamirriny mala nhuu, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

¹⁷ Bala nayi Djesuny wanjanan bitjarra, "Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal? ... marr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go rälän nanya gänu dhuwaliny yothunhany." ¹⁸ Bala yan nayiny Djesuny wanjanan nurikiyiny nünhi wakinuwnydja birrimbirr dhawatmaranjal nanya nayi bejuryiny nünhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nünhi yothuny dukthurra, nuriñi bili yan walunydja.

¹⁹ Bala walalnydja nünhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarnha, yurr gänan yan walalawuynha napa. "Wäy nhaku nünhi nanapurnydja yaka nanya dhawatmaranha nünhiyi wakinuny birrimbirnha, ga nhaku nayi yakany dhawatthunna, nünhi napurr nanya gan nan'nan'thurndja nünhiyiny birrimbirnha?"

²⁰⁻²¹ Ga nayiny Djesuny wanjan walalan buku-bakmaranjal bitjarra, "Bili marr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpannja gam' Nuli nhe ga marr-nhirrpanminyawuy nayatham nünhi yutjuwalany mirithirnyndja, balanyany nhakun nünhi nyumukuniny' genydja' manutji, nheny balan wani dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nünhawal bala, nayiny balan nünhi djäman yan biyakiyi. Ga bäynun nhuu dhu nünhi gumurr-dälthirnyndja."

*Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nayi dhinganharaw**Jesus again speaks about his death**Mathuyu 17.22-23**(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

²² Ga bejuryiny bala nayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanjala nünhiyiny wana, bala walal marrtjinany gan nulatjarryin Galaliwurra* wänakurnydja. ²³ Ga bitjarra nayi gan nünhi walalangal Djesuy lakaranalnyndja gam', "Yoljunhany Gäthu'mirrinuny walal dhu dhuwal galkin gon-gurrupanna yolnu'-yulnuwala mala, walal dhu buman nanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaranur nünhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala nayi dhu buluyi walnathi rakunynurnydja." Ga nuriñiyiny nünhi dhawuy

* 17:22 Galilee

walalnydja njunhi malthunamirrnydja mala nhanju bukmaknha yan galja-midikinany.

Rupiya-märranhawuy rom Godkalanuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga njunhi walal Djesu ga malthunamirrnydja mala nhanju bunanany njunhalnydja njunhi Gapuniyamdja* wäñanur, bala njunhi rrupiya-märranhamirrnydja yolju walal njunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka njunha marngikunhamirriy nhumalangal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuynydja njunhi buku-ñal'yunamirriwuynydja bunbupuy?"

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñe, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga ñula guyanany? Nhaltjan walal ñuli ga njunhi bungawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalangiyingalanuwalnydja yoljuwal walalangal, wo mulkurawal yan yoljuwal walalangal?"

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Mulku-ruy yan yoljuwal walal ñuli ga bäyim njunhuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny njunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanjony bitjarra gam', "Ga nhän njunhi walalanguwuynydja yolju'-yulju ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ñanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin ñurrukunun ñunjuwuy rakiny' njunhawal nha gulunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurwarra bala nhe dhu njunhi malñ'maraman rrupiyany, bala nhe dhu bäkin njunhiyiny rrupiyany märr nhe dhu bäyimnha walalany ñunjuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolju ñurrunuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja njunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bongun njunhi bungawayi njunhal God-Wañarrwal yirralkanur. ² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga ñhirrparydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, "Dhuwandja ñarra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu njunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu njunhi bäynun yan gärrri balany njunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga njunhi nyilñ'maranhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma nhakun dhuwal yothu, njunhiny nhuma ñurrunun mirithirra

njunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga nuli dhe dhu njunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuu, njunhiyiny dhe ñarrakun gumurr-ñamathin.”

Noy-bur' mala njunhi nuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu njunhi mirithirra yan malñ'thurr ñurikiyiny yolñuw njunhi ñayi dhu bilmaram nula wanganynhany yothuny ñarrakalanumirriny bala njunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja njunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw noy-burruwñy'tja, walalany dhu yan mayañnha garwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäna munathany' dhu mariñura, bili ñayi nuli ga yolñuny walalany wana-gäma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr njunhi ñayi dhu ga nula yolthu yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, nuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya dhe goñdja ga lukuny bala yan ñurruñun, bili manymaktja njunhi nhunju, dhe dhu balany njunhi gärrri walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañunñha, yakan goñmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanany dhu njunhi yakan ñurruñun balany njunhi gurthalilnydja, njunhi nuli bäyñun yanara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga nuli nhokal wanganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan njunhiyiny melnydja nhunupinya dhe wanganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurruñun. Bili njunhiny nhunju manymaknha, nuli dhe dhu njunhi wanganymirrnydja yan melmirr gärrri junhawalnydja njunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan njunhiyiny balan ñurruñun, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal nula wak-inñu-ñupul dhuwalawurrunhany djamarrkuliny ñini! Bili walal ga junha djägañurnydja nhina ñurukurrungala njunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, njunhi walal nuli ga nhinan dhunukuñura ñarrakalanuwala Bäpa'mirriñuwal junhala dji-warr'ñura.”

¹² “Yo, ñarra dhu näñ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma njunhi, njunhi balan nhuma gi ñayathul 100-dja bimbi mala, ga njunhi balan nula wanganydja bimbi winya'yurr? Nula balan nheny muka ganarrthul njunhiyiny njunhi 99-dja bimbi mala junhili bukuñur, bala dhe balan yan marrtjin larrunñun ñurikiyiny wanganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, nunhi nhe dhu maḷḷ'maramany nunhiyiny waṅganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan nunhi mirithin yan dhika galṇa-djulṇithiny nurikiyiny waṅganyguny bimbiw, bulun ga djuḷkmaram nunhi 99-gunṇ bimbiw mala, nunhi walal bāyṇu winya'yurr. 14 Ga balanyayi bili nhumalaṇ nunha Djiwarr'puynyndja Bāpa'mirriṇu. Yaka yan ṇayi djal nhuma dhu nhanṇuny djamarrkuḷi' winya'yun nhanukalaṇaṇurnydja goṇṇur.”

Yolṇu nunhi ṇayi ṇuli dhuwurr-yätjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

15 “Nuli ṇayi dhu ṇula waṅganydhu yolṇuy malthunamirriy ṇarrakal, ṇayaṇu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ṇanya ga nhina nhanukal ga maḷḷ'maraṇ nhanukal, nhā nunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ṇathil ṇurruṇuny waṇanhamirr maṇḍa gayul. Ga ṇuli ṇayi dhu nhuṇu buthuru-bitjundja, ṇunhiny nhakun nhe ṇanya mārraṇala ṇayaṇu-roṇanmaraṇala, nhuṇu wāwa'mirriṇunhany nunhi Garraywalaṇumirrinhany. 16 Yurr nunhi ṇayi dhu yakany nhuṇu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolṇuny walalany. Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ṇur ga lakaram bukmak yan, ṇuli nhe dhu nunhi nyamir'yun wiripunhany yolṇuny. Bala beṇuryiny ṇayiny dhu nunhi nuriniyiny yolṇuy garr'yun bulu waṅganyinha yolṇuny, wo ṇula nhāmunhany, mārr walal dhu bukmakthun yan ṇanya dhāructja ṇāma waṇanhawuynyndja. 17 Ga ṇuli ṇayi dhu nunhi yakany buthuru-bitjun nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolṇuw walalaṇ, nheny balan gāṇu nunhiyiny gāmurru', nunhi bukmakkalṇha yan Garraywalaṇumirriwalṇha yolṇu'-yulṇuwal walalaṇgal. Ga ṇuli ṇayi dhu nunhi ṇula yolthu yolṇuy mārr-yulṇkthundja ga nunhi Garraywalaṇumirrinhany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yolṇuny bitjanna nhāma nhakun ṇayi Djan'tayilṇha yolṇu, wo rrupiya-mārranhmirra yolṇu gapmangun mala.”

Dhayuṇanmirr ga yaka dhayuṇanmirr

*Allowing and not allowing
Mathuyu 18.18-20*

18 “Dhuwandja ṇarra nhumalaṇ ga mārr-yuwalkṇha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi ṇula nhaku malaṇuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur, ṇayiny dhu nunhi God-Waṇarṇnydja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. Ga ṇuli nhuma dhu nunhi yakany dhayuṇanmirr dhiyal munatha'ṇur, ṇayiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuṇan nunhal djiwarr'ṇurnydja.”

19 “Ga mārr-yuwalk, ṇarra ga nhumalaṇ dhuwal lakaramany, ṇuli nhuma dhu nunhi mārrma' yolṇu maṇḍa Garraywalaṇumirr maṇḍa yoranhamirrnydja ṇula nhakuny malaṇuw, ga ṇuli maṇḍa dhu nunhi ṇāṇ'thundja bukmirriyamany, ṇayiny dhu nunhi ṇarrakalnydja Bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny djaṇan bala yan nhumalaṇguny. 20 Ga ṇuli nhuma dhu nunhi waṅgany-manapanmirrnydja ṇarrakalnydja yākuy, ṇarrany dhu nunhiliyin nhumalaṇgalṇha.”

Bungawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ṇayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ṇayi ṇanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhāmumhamirr ṇarra dhu dhika yuwalk-tja bāy-lakaram ṇula yolṇuny yolṇuw, ṇuli ṇayi dhu ṇarrany ṇayanu-midikumandja? Muka gana' ṇunhi ṇarra dhu 7-mirrnydja yan bāy-lakaram nṇanṇu?”

²² Ga ṇayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaranṇal nṇanṇu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nṇanṇu, ṇany ṇula nhāmumhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyanuny dhāwuy nhunany dhu guṅga'yun nhāthinya ṇunhi God-Waṇarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ṇunhili gan nhinan waṅgany Bungawa Nurrudawalanu wāṇanur. Ga waṅganymirrnydja waluy bala ṇayi wāthurra djāmamirriwnha mala nṇanukalanaw, mārṛ walal dhu buku-roṇanmaraman nṇanṇu ṇunhiyi bili yan rrupiya ṇunhi nhāmumha nṇanukal goṇṇur walal ṇāthil mārranṇal. Bala ṇayi yan wāthurra walalan waṅga'-waṅganygun. ²⁴ Mānymak ga ṇunhi ṇayi marrtjin dhā-birrka'yurnydja walalany. Bala walal waṅganynhany djāmamirriny gārrinyamaranṇala, ṇunhi ṇayi ga gan dhukarrarrayurr ṇanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bāyṇun ṇayi gan ṇunhi balanyamirriyiny ṇula rrupiyany ṇayathanṇal buku-roṇanmaranharawnydja. Bala ṇayiny ṇunhi yan bungawany waṇanan djalimgun ṇurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nṇanukalanaw ga djamarrkuliwny'tja nṇanukalanaw, ga bukmak yan nhā malany ṇayi gan dhukarrarrayurr, mārṛ ṇayi dhu ṇunhi yaṇara'-bakmaraman ṇunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ṇayiny ṇunhiyiny djāmamirrnydja yolṇu ṇurrrkanhamirra ṇurikalyiny bungawawalnydja gumurrlila, bala gan waṇanan dhā-wurruṇurṇala, 'Buku-djulṇi ṇathil wuyurr ṇarraku, ṇarra nṇunṇu dhu ṇunhi buku-roṇanmaranṇuny bukmak yan rrupiyany malany, ṇunhi ṇarra nhuna dhukarrarrayurr!’ ”

²⁷ “Bala ṇayiny ṇunhi bungawany nṇanṇu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nṇanṇu ṇayi bukmakpuynha yan ṇunhiṇuwuyyiny malaṇuwuy, bala yan ṇayi ṇanya dju'yurnydja ṇayanṇuny dja-manyamakthun, ga waṇan ṇayi ṇanya ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny rrupiyany buku-roṇanmaram.”

²⁸ “Ga ṇunhi ṇayi marrtjin ṇunhiyi djāmamirr dhawatthurnydja, bala maṇḍa gumurr-bunanhaminan wiripun yolṇu djāmamirr, ṇunhi maṇḍa ṇāthil bitjarriy dhukarrarrayunmin. Bala ṇayi yan dhunupan ṇanya mayanṇha ṇayathanṇal, baṭ-bitjandhi galki balan ṇayi ṇunhi wiripuny dirramu ṇoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ṇayi nṇanṇu ṇunhi waṅany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ṇarraku buku-roṇanmaranṇ yan ṇunhiyiny ṇunhi 100-dja ṇaraka rrupiya, ṇunhi nhe ṇarrany dhukarrarrayurra!’ ”

²⁹ “Bala ṇayi ṇunhi wiripuny yolṇu djāmamirr gumurrlila ṇurrrkanhamirr nṇanukal bala waṇan bitjarra dhā-wurruṇuruman, 'Buku-djulṇi, bulnha ṇathil ṇarrany galkurr, ṇarra boṇgun nṇunṇu rrupiya ṇunhi buku-roṇanmaranṇ, bitjarr. ³⁰ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny

nurrunguny djāmamirr, bāyṇun ṇayanu-wuyuna nḥanṇuny ṇurikiyiny wiripunguwnydja djāmamirriw. Ṇany yanan ṇayi ṇanya galkanna dharrungulila, ga bāy ṇayipi-i-i ga buku-roṇanmaraṇal yan ṇayi nḥanṇu ṇunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ṇunhi walal wiripuwurruynydjā djāmamirriy walal ṇākul nhā ṇunhi malṇ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ṇurikiyiny wiripunguwnydja yolṇuw djāmamirriw ṇunhi ṇayi gan gulṇiyin dhar-rungunur. Bala walal yan lakaraṇala bungawawalnha. ³² Ga ṇayiny ṇunhi bungawany wāthurra ṇurikiyiny ṇunhi nurrunguwnydja djāmamirriw, bala waṇan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yātj yolṇu. Nheny marrtjin ṇarranhany dhā-gurruṇurunguṇayal waṇan, ga ṇarrany nḥunṇuny wuyurr warray, ṇurikiwuyyiny ṇunhi dḥaṇaṇbuynydjā rrupiyawuy, ga bāyṇun nhe ṇunhi ṇarranhany gur-rupana buku-roṇanmaranḥa ṇula waṇganydjā yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili ṇunhi wiripunguwnydja yolṇuw ṇayanu-wuyuna muka, nhāmirr ṇarrany nḥunṇuny ṇayanu-wuyurr?’ ³⁴ Bala ṇayi ṇunhi bungawany mirithirra yan madakarritjthirnydjā nḥanṇu bala yan ṇayi dhāruk-gurruṇurpara djāmamirriwalnha, ṇanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dḥaṇga-dirryunna manapan, ṇunhilin dharrungunura, ga bāy ṇayipi-i-i, ga bukmak yan ṇayi dhu roṇanmaram ṇunhi nhāmunha' ṇayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyiny dhu bonṇuṇ ṇunhi ṇarrakalnydjā Bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny milkuṇ balanyayin rom dālnha yan mirithirra, bawalamirriwydjā yolṇuw walalaṇ, ṇunhi ṇayi dhu yakany nhakun bāy-lakaram wiripunguwnydja yolṇuw ṇunha gal'ṇu ṇayanuynydjā nḥanukiyingal ṇayi.”

19

Djesuy gan marṇgikuṇal lakaraṇal rom ganarrthanḥaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi Djesuy ganarrthanala ṇunhiyiny wāga Galaliny,* bala ṇayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāgalil, ga budapthurr ṇayi Djodangu* mayan'ku. ² Ga dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr nḥanukal, bala ṇayi gan ṇunhi dukmaraṇala rerrimirrhany yolṇuny walalany.

³ Ga walal ṇunhi Baratjiny* mala yolṇu'-yulṇu marrtjindhi nḥanukal Djesuwal, bala walal ṇanya gan dhā-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gāṇal ṇanya, ga bitjarr walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yurnydja gam', “Way, nḥaltjan ga ṇunhi romdhuny limur-rungal lakaram? Muka dhunupa ṇunhi yolṇuw ṇayi dhu gan nḥanṇuwuy ṇayi miyalknha, bala yan dju'yunna ṇanya?”

⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Muka yaka yan nḥuma dhuwal marṇginy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nurrunguny ṇamaṇamayurr dirramuny ga miyalknha ṇunhalnydjā ṇunhi nurruyirr'yunamirriynydjā waluy? ⁵ Ga dhiyakun ṇunhi mārrwuny ṇayi dhu ṇunhi dirramuynydjā ganarrthaman nḥanṇuwuy ṇayi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

nǎṇḍi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany, bala maṇḍa dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṇu. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli mārramany miyalknhany ṇunhiny maṇḍa bāyṇun buluny barrkuwatj waṅganynha maṇḍa rumbal. ⁶ Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy maṇḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṇarryun ṇunhi ṇayipin waṅgany-manaparnydja maṇḍany."

⁷ Ga walalnydja bulu ṇanya Djesuny dhā-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṇayi ṇunhi Mawtjitjthu* rom-rulwanḍhurr bitjarnnydja gam', Manymak warray ṇayi dhu ṇunhi dhuway'mirriṇuy miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi djuy'yun, yurr ṇayi dhu ṇurruṇuy djourra' nathil wukirri bala goṇ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṇanya."

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Ṇunhiny ṇayiny Mawtjitjthuny bitjarriy nhumalan rom rulwanḍhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṇayanu-wunḍanarmirr, Yurr beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhuwal munathany' wāṅany ṇamaṇamayurr, bāyṇun nhanukal gan ṇunhi gānaṇ'maranhamirrnydja rom ṇorran ṇayanṇur. ⁹ Ga dhuwandja ṇarra nhumalan dhu dhuwanna lakaramany gam', Ṇuli ṇayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ṇula nhā marramba', nheny ḍirramuynydja yakayi ṇanya ganarrthul, mǎrr yanbi nheny dhu ṇunha wiripunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ṇunhi ṇayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ṇanya dhu ṇunhi ḍirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuṇunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe yakan marramba' djāma."

¹⁰ Ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu bitjarra waṇan gam', "Nhā dhuwal ḍālnydja rom way. Mak manymaktja maṇḍa dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan mārranhamirr."

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Yaka nhumalan dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw lūniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkun, ṇuli ṇayi dhu ganān nhanṇuwuy ṇayi dhuway'mirriṇunhany ga mārram ṇayi dhu ṇunha wiripunhan ḍirramuny, ṇunhiyiny ṇayi ga marramban' djāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ṇurikiwurrṇunṇun bili yan yolṇu'-yulṇuw ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇayipi gurruṇar walalan mundhurr, lūniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ṇunhi yolṇu walal nhina lūnin yan, bili walalan ṇunhi rumbalnydja beṇur bili yan ṇunhi walal dhawal-guyan, yakan nhakun manymak mārranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ṇunha wiripuwurruy yolṇu'-yulṇuy midikumar rumbal, bala gan ṇunhi ṇuriniyin malanuy gumurr-ḍālkunjal walalan mārranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ṇayi dhu ga ṇunhi ḍirramu nhina lūnin yan, bili ṇayi dhu ga ṇunhi lay-layyundja ṇuriniyin bili yan, God-Waṇarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ṇuli ṇayi ga dhuwal dhāruk waṇa nṇuṇuy, nheny dhu yanan djāmamirriyaman dhuwal dhārucktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ṇamathin djamarrkuliw'

* 19:7 Moses

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrkuḷi'nhan mala nhanukal Djesuwal, mǎrr ŋayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukamirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dǎlyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan ŋayi maðakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriwny-dja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuḷi'w'nha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwny-dja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manyamak ga ñirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunyndja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma mǎrr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirrnydja mǎrram?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu balany bitjarra, "Nhaku bili dhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuyny-dja? Bäyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ŋuli dhe djäl dhe dhu mǎrram walŋa wiyinŋumirr, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhäruk-nhirpanminyawuynyndja rom nhanŋu ŋayathamana baŋ-bitjanna."

¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi ñirramuny waŋan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaŋ. ¹⁹ Mǎrr-ŋal'yurr gi yan nändi'mirriŋuwnyndja nhokalaŋaw ga bäpa'mirriŋuwnyndja, ga mǎrryuni gi ðapmaraŋ nhuŋuwuy dhe miyalknhany. Ga mǎrr-ŋamathin gi wiripuwurrunguny yolŋuw biyak nhakun dhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuynha dhe mǎrr-ŋamathirr."

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny ñirramuny waŋan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanal beñur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Ŋuli dhe yuwalktja djäl manymakkuharawnyndja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ŋula nhäny mala girriny' mala nhuŋuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuŋuwuy dhe ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gur-rupan nhä mala bulun dhika manymaknha ŋunhaŋuwuynha dji-warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

22 Ga ṇunhi ṇayi ṇuriniyi yolṇuy ṇākulnydja bala yan ṇayi mirithin-nan dhika ṇurru-yupthurnnydja, bili ṇayi ṇunhi lukunyɗja' mirithirr.

23 Bala yan ṇayi Djesuny bilyurnnydja, bala ṇayi waṇanan nhanukalaṇaw malthunamirriwnyɗja mala bitjarra, “Ḍāl dhuwal lukunyɗjawny'tja yolṇuw gulṇiyinyaraw ṇunhawalnyɗja ṇunhi God-Waṇarrwalnyɗja Romlil.”

24 Bala walalnyɗja ṇunhi malthunamirriynyɗja mala nhanukal ṇākulnyɗja nirr'yurra dhāruktja ṇanya Djesunhany. Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalaṇgal bitjarr, “Ḍjamarrkuli' ṇarraku, yuwalk dhuwal yulṇuny Ḍāl yan gārrinyaraw God-Waṇarrwalnyɗja Romlil. Nula muka nhuma ṇuli gamulnhany* nhāma, ṇayi ṇuli bāpiwalnyɗja ṇarṇga'lil gārri, wo bāyṇu? Ga bulun gal'ṇu ṇunhi mirithirra gumurr-Ḍālṇha lukunyɗjawny'tja yolṇuw gulṇiyinyaraw ṇunhawalnyɗja ṇunhi God-Waṇarrwalnyɗja Romlil.”

25 Ga walalnyɗja ṇunhi malthunamirriynyɗja mala nhanukal ṇākulnyɗja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waṇanhaminan bitjanminan, “Yolṇha dhika dhu ga walṇany nhina?”

26 Bala ṇayiny Djesuynyɗja dhunupan yan nhāṇala walalany ga waṇanany ṇayi bitjarra, “Yolṇuynyɗja dhu ṇunhi bāyṇun bitjandhiyi Ḍjāma. Yurr ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny Ḍjāman bala yan.”

27 Ga ṇayiny Betany* waṇan buku-bakmarajaṇal bitjarr, “Garray napurrnyɗja ṇunhi ganarrthaṇal nhā mala ṇanapurruṇguwuynyɗja napurr bukmak yan, bala napurr ṇunhi nhuṇun malthurr. Ga nhān napurrnyɗja dhu mārram?”

28 Bala ṇayi Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ṇunhi bitjarryiny Ḍjāma, bala yan nhuma gan ṇunhi ṇarrakun malthurnnyɗja. Ga yalalaṇumirriyṇha ṇunhalnyɗja bala yutaṇurnyɗja wāṇaṇur, ṇarrany dhu gi ṇunhi ṇurruṇun nhini buṇḡawan, ṇurikiyiny ṇunhi djeṇarra'mirriwnyɗja romgu. Ga dhuwanna ṇarra nhumalaṇ ga lakaraman yulṇuny. Nhumany dhu boṇḡuṇ ṇarrakuny malthunamirr walal gi nhini ṇarrakalṇha galiṇurnyɗja, ṇurruṇuyin nhuma dhu, ga ṇurruṇuyiny nhuma dhu boṇḡuṇ ṇunhi mala-djarr'yunarawnha waṇga'-waṇganyḡun yan barrkuwatjkuṇ malawnyɗja Yitjuralpuṇṇuwnyɗja yolṇu'-yulṇuw. 29-30 ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy ganandja nhannjuwuy ṇayi wāṇanhany, ga miyalknhany, ga Ḍjamarrkuliny' ga yapa'mirriṇuny walalany ga wāwa'mirriṇuny mala, ga bāpa'mirriṇuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny, bala ṇayi dhu malthundja ṇarrakun, nhannṇuny dhu ṇurikiyiny yolṇuw God-Waṇarryuny gurrupan dhiyaṇuny bala dhiyalnyɗja munatha'ṇurnyɗja wāṇaṇur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga Ḍjulkmaram, ṇula nhā malany ṇunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ṇunhi mārraṇ walṇa-wiyinṇumirra. Ga ṇunhiwurnnyɗja ṇunhi nhuma dhiyaṇ bala ga ṇurruṇu nhina, ga yalalaṇumirriynyɗja nhuma dhu gi ṇunhi nhini ṇunhalnyɗja bala dhurputjṇha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolṇu'-yulṇu ṇunhi nhuma ga dhiyaṇ bala nhina dhurputj, yurr yalalaṇumirriy nhumany dhu gi ṇurruṇun nhini.”

* 19:24 camel * 19:27 Peter

20

*Djämamirr mala borum nathanamirriṇur gulun'ṇur**Workers in a vineyard**Mathuyu 20.1-16*

¹ Waṅganymirrnydja Djesuy gan dhäwu lakaraṇal mayali'kurr bit-jarr gam', "God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany dirramu wäṇa-waṭaṇu borum nathanmaranhamirr."

"Waṅganymirrnydja ṇayi ṇunhiyiny dirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṇayi gan djälthi ṇayi dhu yolṇuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ṇayi gan ṇunhi bala ṇayi nhäṇala yolṇunhany walalany, walal marrtjin dhärä'-dharran djämamiriw mala, bala ṇayi waṇanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ṇuli dhuwal marrtji ga djäma ṇarrakun ṇunhala. Ga gurrupandja ṇarra nhumalany dhu waṅga'-waṅganynhany barrwan diyin-dula ṇurikiwuyyiny waṅganybuynyndja walupuy djämapuy.'

³ Ga märr ṇayi gaṅga walu ṇal'yurr, ga bulu ṇayi ṇuriniyi dirramuy nhäṇal wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany walal gan dhärä'-dharran djämamiriw mala. Ga waṇan ṇayi walalany garr'yurr balayi djämalil nhanukiyingal wäṇalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ṇayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäṅgaṇala balayin."

"Ga bulu ṇayi ṇunhiyi dirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bit-jarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany, ga waṇan ṇayi walalany dhäwu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

⁶ Ga buluny ṇayi marrtjin ṇurunun bäyiphthun waluy balayi bili wäṇalil, ga bitjarrnydja dharr-nhäṇal wiripuwurrnhany muka yolṇuny walalany, walal gan dhärä'-dharran. Ga waṇan ṇayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalat-jandja djämamiriwnynda.' ⁷ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaranjal bitjarr, 'Bili bäyṇu napurruny ṇula yolthi yolṇuy waṇanha djämaw.' Bala ṇayiny walalany ṇuriniyiny dirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäṇalil djämawnha."

⁸ "Manymak djämany walal gan ṇunhi bukmakthun ṇuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ṇayi ṇunhi wäṇa-waṭaṇuny dirramu wäthurra waṅganygun djägamirriwnha yolṇuw. Bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, 'Ṇay'yi dhuwanna rrupiyan, Gatjuy wäthurra walalan ṇurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gurrupula buku-roṇanmaranun walalan djämapuynyndja. Ṇurruny nhe dhu gurrupan ṇurikiwurrun ṇunhi walal dhä-dhuditj ṇurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṇunha waphthurr ṇurikiwurrungal ṇunhi ṇarra walalany ṇurrunu garr'yurr räli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ṇayi ṇunhi djägamirrnydja dirramu wäthurra ṇunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyan gurru'-gurrupara waṅga'-waṅganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnydja ṇunhi ṇurru'-ṇurrunuynyndja djämamirriy walal guyaṇan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rupiya ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ṇunhi walal nhäṇalnydja balanya

warray bili nhakun nunhi wiripuwurruy gan djāmamirriy walal mārāṇal, ¹¹ ga ṇaramurriyany walal nunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṇanya gupa-wāṇanan, ga lakaraṇalnydja walal nunhi nḥanukala ṇurikalyin wāṇa-waṭaṇuwalnḥa yolṇuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan nunhi waṇanany, ‘Way buṇḡawa, walalnydja nunhi dhiyaṇurruyny dja gay’yi yolṇuy walal djāma mār-dhumbul yan walu, nyumukuniny’ dhu walal waluy ṇurruiyirr’yurr, ga na-purrnydja gan dhuwal djāma beṇur bili yan munhawumirriṇur, dhārran gan djāma walu ṇupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nḥe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrṇuguny?’ ”

¹³ “Bala ṇayi nunhi wāṇa-waṭaṇuny buku-bakmaram bitjanna, ‘Ṇarrany ṇuli gi dhuwal yaka maṇutji-yarrkthurr gurrupul buk-maknḥa yan yolṇuny. Bili muka nḥe nunhi yoraṇalnydja ṇurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nḥe dhu waṇḡanypuyny dja walupuy djāmapuy mārman dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nḥe dhuwaliyi mārāṇala rrupiyany, gaṭjuy marrtjin wāṇalila. Ṇarrany dhuwal djāl ṇarra dhu balanyayi bili yan dhudi’-dhudiṇuyny dja yolṇuw walalaṇ gurrupan ṇupanayṇuyi yan nhakun ṇunḥa ṇurru’-ṇurruṇuw yolṇuw walalaṇ. ¹⁵ Bili dhuwandja ṇunhi ṇula nḥa mala ṇarrakuwuy yan, ṇarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṇarrakiyingal djālyu. Ga nhakun nḥeny ga dhuwal maṇutji-diy’yun ṇarrany dhipalnydja ṇunhi ṇayaṇu-dhapinyalilnydja romlil?’ ”

¹⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar’maraṇalnydja waṇan bitjarra, “Yo walalnydja dhu ṇunhi dhudi’-dhudiṇuny ṇurruṇun ga ṇurru’-ṇurruṇuny dhu dhudiṇun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dḥinganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin nunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nḥanṇu wāṇḡaṇala ḡuwaṭṭhurra bala dhukarr-ṇupara Djurut-jalamlila.* Bala ṇayi Djesuyny dja lun’maraṇala walalany waṇḡanylila ṇunhi 12-nḥany nḥanṇuwuyny dja ṇayi malthunamirriny malany, bala ṇayi lakaraṇala walalaṇḡal gayulnḥa ṇunhi nḥaltjan nḥanṇu dhu malṇ’tḥun ṇunḥal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ṇayi marrtjin walalaṇḡal ṇunhi lakaraṇalnydja gam’,

“Ṇāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṇunḥaliyin walal dhu ṇunhi Yolṇunḥany Gāṭhu’mirriṇuny mārmanany bala gāman goṇ-gurrupanna ṇurruṇu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṇḡikunhamirriwala malaṇuwal mār walal nḥanṇu dhu waṇanhamirra bunharawnḥa, ¹⁹ bala walal dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djan’tayilwalnḥa* yolṇuwal malaṇuwal. Walalnḥa ṇanya dhu ga ṇunhi warku’yundja, dhupṭhundja ṇanya, ga bartjunmaramany burruṭiṇuyny dja, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay’kuman. Yurr ṇayi dhu ṇunhi buluyi nhakun walṇathiyyi lurrkun’tḥuny waluy.”

Ga bitjarr ṇayi gan Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi.

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles

Nayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beñyuriny, ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny mañanguny Djay-
imguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany,
ga gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi
ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi
wañanan bitjarra, “Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay.”

²¹ Ga ñayiny wañan, “Go bay wañin,” bitjarr. Bala ñayi wañanan
ñunhi miyalktja ñändi'mirriñuny, “Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr
ñurukuny ñunhi nhokiyingalanuwnydja nhe romgu, ñarrany dhuwal
djäl mañanguny dhiyakuny mañan mañda dhu gi nhininy
ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, wañgany dhunupa'ñunur gali'ñur
ga wañgany win'kuñunur gali'ñur.”

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mañda, yaka nhuma
dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñäñ'thun. Nhä bili balan
nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydja banikin'ñur, ñunhi ñarra
dhu ñulkthun?” Ga mañdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmarañal
nhanñu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan
nhuñu, bäydhi ñunhi burakinyamirriwurnydja romgurr.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yuwalk muka
nhuma dhu dhuwal galña-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ñarra.
Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany
yolñuny ñurruñuthinyarawnydja nhinanharaw ñunhawalnydja
ñunhi galki ñarrakalnydja. Nayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu
djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirpan
ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili
djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriñuy walal
ñäkul walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithi-
nan mañakarritjthinany ñurikiyiny mañan wäwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalan wäthurr buku-manapar walalany,
bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalanguny
Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalan ñuli
ga bungawakunhamirr, ga balanyayin walalan ñunhi romdja walal
dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-
gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalanguwuy. ²⁶ Yurr
nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga ñuli nhe
ñula yol yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny
yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra nhu-
napinya nhe ga djäman gi yan gunğa'yurra wiripuwurrunhany
yolñuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrydja walalan. ²⁷ Ga
nheny ñunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ñurruñuyirr, nheny ñathil
djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi
muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal, Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka
ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolñuy walal ñarrany
gunğa'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku. Ñarrany dhuwal marrtjin

räli dhipalnydja, narra dhu ga djäma yolnuw walalan, ga bitjand-hiyi bili narra dhu walhany walalan gurrupanmirr walalanguny waljakunharaw.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanany.

Djesuy dukmaranjal bambaynha yolhuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirrinu mala nhanju wanganalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäna yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäna, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolhuny mala malthurr dhukarr-nuparnydja. ³⁰ Ga nunhili gali'nur dhukarrnurnydja gan nhinan yolnu manda yurr bambay manda, Ga nunhi manda näkul Djesunhany nayi gan nularitjaryiny dhukarrkurr marrtjin, bala manda wäthurra, “Way, Garray! Gäthu'mirrinu Daybitku,* wuyurr linyalan go,” bitjarr.

³¹ Bala walalnydja nunhi dharrwaynha yolhuynyndja mala mukmaranalnydja mandany, yurr mandany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gäthu'mirrinu Daybitku, wuyurr linyalan go,” bitjarr.

³² Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja mandany, bala yan nayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan narra nhumalan dhu yolhuny?”

³³ Ga mandany buku-bakmaranjal bitjarr, “Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!”

³⁴ Bala yan nayi Djesuny mandan wuyurra. Ga dhunupan manda nunhi manutjimiriyanan nhäjala manda gan, bala manda gan malthurra nhanju Djesuwnha dhukarr-nupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy dun'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga nunhi nayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanju wanganalnydja bala-a-a, ga nunhi walal marrtjin bukuy-marranjal Djurutjalamdja* wäna ga balan walal nunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuwura galkin Wolipnha,* nunhiyiny wäna galkin mirithirra nunhan Djurutjalamnha wäna. Bala nayi Djesuynyndja määrrma'nhan yolhuny mandany nhanjuwuy dju'yurr näthila, ² ga bitjarr nayi marrtjin wanany mandanjal gam', “Gatjuy nhumany näthil marrtji nini, bala biyak nunhiyi nyumukuniny wäna ga dhärra näthil. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mal'n maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny dun'kiny ga yothuny nhanju. Yupmaramany nhuma dhu mandanjal rakiny' bala gäman mandany rälin

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

ɲarrakalna. ³ Ga ɲuli nhumalany dhu ɲula yolthu yolɲuy dhä-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ɲayi dhu ɲunhi djuy'yunna duɲ'kinhany maɲɲany."

⁴ Ga yuwalkna yan ɲayi ɲunhi dhawuny' malɲ'thurra waraɲulthinan ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarrwal djawarrkmirriy ɲäthil bitjarr lakaraɲal gam',

⁵ "Waɲin lakaraɲun ɲunhawalnydja yolɲu'-yulɲuw Djurutjalamlilnydja* wäɲalil,

Dhuwal nhumalan ga Bungawany marrtjin rälin nhumalangala.

ɲayiny dhuwal ɲayaɲu wurrkurru'mha,

ga nhinany ɲayi marrtji dhuwal duɲ'kiwal yutawal ɲapaɲurnydja."

⁶ Bala yan maɲɲa ɲunhi malthunamirrnydja maɲɲa märrmany' marrtjinan, ga djäma maɲɲa ɲunhi bili yan ɲunhi nhaku ɲayi maɲɲany Djesuy djäma gurrupan.

⁷ Bala maɲɲa gäɲala ɲunhi duɲ'kinhany ga yothunhany nhanɲu balayin nhanukala Djesuwalna. Ga ɲunhalnydja walal ɲunhi marrtjin girrin' mala walalanguwuy larrmaraɲal, bala marrtjin rarr'yurra ɲapalila ɲurikalyin yutawala duɲ'kiwal, bala ɲayipiny Djesuny wapthurra ɲurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolɲuynydja walal girriny' mala walalanguwuy walal gaya'-gayanhdaɲal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolɲuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal marrtjin wängaɲal gumurrkurr nhanukalaɲuwurr, ga munguyurr walal ɲanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ɲunhi nhanɲu yulɲuny, bitjarra, "Napurrnydja nhuɲu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ɲunhiyin beɲura ɲunhi Daybitkala* yarraɲaɲur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynydja. ɲanapurr dhuwal buku-wurrrparnydja God-Waɲarnhan nhuɲu, wokthurnnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ɲunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲuy walal gan ganyim'thurra nhäɲal ga ɲäkul, bala walal marrtjin waɲanany bitjarra, "Yol bili ɲayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ɲunhi walal gan malthurr nhanɲu buku-bakmaraɲal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ɲunhiyin djawarrkmirra yolɲu ɲurukuwuyinha Nätjuritpuynha* wäɲapuy, makar-rwuynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawaɲmaraɲal nhä mala God-Waɲarrwal Buɲbuɲur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wängaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny marrtjinan balayin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrila Bunbulil God-Waŋarrwalnha, ga ŋunhiliyi djinawany' yolŋuy walal wiripunuwuy wängapuy gan buku-djulkmaraŋhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ŋunhiliyi. Bala dhunupan ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga ŋunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Nunha ga ŋunhi God-Waŋarrwalnydja djourra'ŋur lakaram bitjan, 'Nararakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ŋal'yunaraw yan waŋganygu.’ Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkuŋal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäŋa manaŋa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

¹⁴ Bala walal gan ŋunhi rerrimirriwnydja yolŋu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaŋuŋdja ga bulu wiripuwurr rerrim-irri mala marrtjinan Djesuwala ŋunhiwiliyin buku-ŋal'yunamirrila bunbulilnydja, bala ŋayi walalany gan yan dukmaraŋala. ¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi Rom-marŋikunhamirriwnydja mala ga ŋurruŋu djirrikaymirriwnydja mala nhanŋu maðakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäŋal ŋanya Djesuny ŋayi gan djäma ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur. Ga bukmaknha gan ŋunhi djamarrkuŋiny' ŋunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi Daybitkal* yarraŋaŋur.

¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi ŋaläpalmirriwnydja waŋan, “Muka bäyŋu nhe gi dhuwal ŋunha djamarrkuŋi'nhany ŋäku, nhaltjan walal marrtji ŋunha waŋa?” Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ne, bili muka ŋarra walalany ga dhuwal ŋäma,” bitjarr ŋayi. Ga bulu ŋayi waŋan, “Muka bäyŋu nhumany ŋuli gi dhuwal maŋutji-law'maraŋ ŋunhi God-Waŋarrwuny djourra', ŋunhi ga ŋayi bitjan waŋa gam'. 'Walalnydja dhu ŋunhi djamarrkuŋiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ŋarraku.’” ¹⁷ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ganar-rthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, balan ŋayi marrtjin Bithinilila* wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi ŋorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala ŋayi Djesuny djaŋŋarrthinan. Ga balayi ŋayi roŋiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga ŋunhi ŋayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ŋuparnydja, bala ŋayi nhäŋala dharpan muthir'nha ŋayi gan dhärran galki dhukarrŋur. Bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ŋayi balan malŋ'maraŋha ŋatha dhakal ŋunhiliyi. Yurr bäyŋun ŋayi ŋunhi malŋ'maraŋhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruŋal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “Bäyŋun

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * **21:15** David **21:16** Psalm 8.2 * **21:17** Bethany
* **21:18** Jerusalem

nhe dhu buluny bongun dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan nunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal nhäjalnydja nunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan nayi nunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala nayi Djesuny bilyurra bala wañanan walalañ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra ga nhumalañ dhuwandja lakaram. Nuli dhe ga ñula yolthu yolñuy nayatham märr-nhirrpanminyawuynyndja, ga yakany dhe ñuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waña dhärukha yan nhakun dhuwal ñarra wañan dhiyak dharpaw, bala yan nayiny dhu nhuna ñäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ñany wiripu mala dhe balan biyakiyi bili djäma. Wiripuny dhe balan wañi dhuwal bukuny wañany nayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, nayiny balan nhuna ñäku yan ga marrtji balan nayi ga lupthurr yan gapunur.
²² Ga ñuli dhe dhu ñäj'thun God-Wañarrnha bukurriyanhawurr, nheny dhu nunhi märraman yan ñula nhä ñuli dhe dhu ga märr-yuwalkmirriyrnydja.”

Nurruḍawalañuy mala yolñuy walal gan buku-ḍuwaṯṯhurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala nayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil bala nayi gan marṅgikuñala yolñunhan walalany. Ga walalnydja nunhi nurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal, ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala, ga nunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balan-yarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, “Nurruñuny ñathil dhu ñarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga ñuli nhuma dhu lakaram ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañguny lakaram nunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djamaw.

²⁵ Yolthu nunhi nhirrparr Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya nunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Nany yolñuy walal?”

Bala walalnydja nunhi nurruḍawalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, ‘God-Wañarryu nayipi yan nunhi Djonnhany wañan,’ bitjandja, bala nayiny dhu nunhi waña limurrunguny bitjanna, ‘Nhakun nhuma nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djonguny dhärukku?’

²⁶ Ga ñuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolñu'-yulñuy ñanya nunhi waña ñurikiyi djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolñu walal maḍakarritjthirnydja

* 21:25 John

limurrungun. Bili walalnydja ga nunha bitjan määrr-yuwalkthirr nunhi nayiny Djondja djawarrkmirra yolŋu.”

²⁷ Bala walal waŋanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal n-purrnydja marŋgi bay, yolthu nanya nunhi Djonnha nhirrparr nuriykiyi djämaw.”

Ga nayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, “Yo. Ga narrant dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaŋguny lakaram, nunhi yolthu narrant dhiyak djämaw nhirrparr.” Ga bitjarra nayi gan Djesuny waŋan walalaŋguny.

Dhäwu määrrma'puy gäthu'mirriŋuwalaŋuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny nayi Djesu waŋan bitjarra gam', “Dhuwandja narra nhumalaŋ dhu dhäwu lakaram nunhi dirramu gan nhinan ga määrrma' gäthu'mirriŋu maŋda nhanŋu. Manymak waŋganymirrnydja nayiny nunhi bäpa'mirriŋuny marrtjinan yothuwala nhanukalaŋuwal maŋamarrwala, ga waŋan nayi nanya bitjarr, ‘Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala narraŋkal wäŋalil djämaw, nathanmaram nhe dhu borum mala narraŋku,’ bitjarr. ²⁹ Ga nayiny nunhi maŋamarrnydja gäthu'mirriŋu nhanŋu waŋan yaka'yurr, yurr yalalany bala nayi liya-bilmaranhaminan, bala nayi marrtjinan balayin bäpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu nayi nuriŋiyi bäpa'mirriŋuy waŋan malpurany gäthu'mirriŋuny djämaw, ga nayiny nunhi malpurany gäthu'mirriŋu waŋan bitjarr, ‘Yo manymak narra dhu nhunju djäma bitjandhiyi.’ Ga bäyŋun nayi nunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriŋuwalnydja nhanukalaŋuwal.”

³¹ Bala nayi beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, “Ga yolthun nunhi yothuy dhäruktja märraŋal bäpa'mirriŋunhany?” Ga walalnydja buku-bakmaranŋal bitjarr, “Nuriŋiyin muka dhuwal maŋamarryun gäthu'mirriŋuy nanya dhäruktja märraŋal bäpa'mirriŋunhany.”

Bala nayiny Djesuwnydja walalaŋ bitjarnha lakaraŋal, “Walalna dhu nunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolŋu walal nunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala nurrungun gulŋiyi God-Waŋarrwalnydja Romlil nhumalaŋguny dhu nurrungu-djuŋkthurr. ³² Bili nayiny gan nunhi nuriŋiyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarnydja nhumalaŋgal lakaraŋal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanŋu määrr-yuwalkthinya. Ga walalna nunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja nanya märraŋal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrunurnydja romŋur mala.”

“Yo, ga bili muka nhuma gan nunhi nhäŋalnydja walalany bilyunawuynydja, yurr nhumany nunhi yaka warray bilyuna nhumalaŋgiyinalaŋaŋurnydja gyaŋaŋhawuyŋur ga määrr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaŋawnydja dhäwuwan bäyŋun yan.”

Djägamirriwalaŋuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

*The parable of the tenants in the vineyard**Mathuyu 21.33-46**(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)*

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäña-waṭañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäña-waṭañuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämunhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw buñu'kuñal bala ñayi loñuwunñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäña mil'ñuwnydyja yolñuw nhinanharawnydyja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyin djägawnha, djägamirriyañala walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäña-waṭañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-waṭañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany dju'yurra, marr walal dhu märraman wapmaraman nhanñuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydyja ñuriniwurrunydyja borum-djägamirriynydyja walal nhäñal walalany ñunhiwurrunhany, bala yan walalany ñayathanala bumarnha marrtjin, wanganyinha bat-ñurrkañal, ga wanganyinhany walal mulkurr wutthurr guñday rakunyu yan, ga wanganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarriyi bili ñayi wiripuwurrunhany yolñuny walalany djämamirrinny walalany dju'yurr, yurr marr dharrwanhan. Ga walalnydyja ñunhi ñuruniwurruiyi bili yan bumar walalany bitjarriyi bili yan murrka'-murrkay'kuñal."

³⁷ "Bala ñayi ñuriniyi wäña-waṭañunydyja yolñuy dju'yurr bulu wanganyinhan yolñuny, ñunhiyin gäthu'mirrinñunhan nhanñuwuy ñayi wanganyinhan, marr walal dhu nhanñun marr-ñal'yundy, bili ñayi gan bitjarr guyañan yanbi walal balan ñanya nhänha bay'. ³⁸ Ga ñunhi walal nhäñalnydyja ñanya ñuriniwurruiyiny ñunhi borum-djägamirriynydyja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, marr dhu bonguñ dhuwandja wäña limurrunguwynha.' ³⁹ Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathanala, ga bumarnydyja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañala yan, ga rumbalnydyja walal ñanya ñunhi ñurrkañala dhawatmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirrinjurnydyja wäñañur."

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañunydyja ñunhiwurrunhany ñunhi djämamirrinhany walalany?" ⁴¹ Ga walalnydyja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydyja mala ga rom djägamirrnydyja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', "Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrunhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalnha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walalnhä dhu ñunhi nhanñuny wäña-waṭañunydyja gurrupan borum mala, balanyamirriynydyja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpan'tja."

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhuł'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin guñda ñal'marañal, walal dhu dhuł'yun bala',
ga ñunhiyi wañganydja guñda walal nhāñal, bala nyamir'yurra,
bala walal yan ñurrkañal nha.

Yurr God-Wañarryuny walalangun ñunhiyiny guñda ñurrkanhawuyny dja mārāñala,
bala nhirpara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yuñgurrwun dhārranharawnha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djāmany,
ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhānharaw.' ”

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañgalañajurnydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gur-rupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhāruk mārāram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolñha yolñuny gatmaramany ñuriñiyiny guñday, ñunhiny dhu ñanya yan binydjitiku-man dhurparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi guñda, ñula yolka-lynydja yolñuwal galkirri, ñunhiny dhu ñanya yan bulwañ'maraman monyguan.”

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriñiwurruyyi ñurruñu djirrikaymirriyny dja yolñuy walal ga Baratjiyny dja* mala, ñakulnydja ñunhiyi dhāwuny mala, bala walal yan dharañarnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuyny dja lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruñal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny mur-kay'kum. Yurr bāyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuyny dja bitjarra guyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawarrkimirra yolñu.

22

Ñatha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy lakarañal walalañ dhāwu, mārā ñayi dhu yolñuny walalany marñgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Wañarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buñgaway Ñurruḍawalañuy djāma ñāthilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithirr, yurr djāmany ñayi dhu ñunhi ñathany bal-anyamirriy ñunhi nhanukal dhu ñirramuy gāthu'mirriñuy mārāram miyalknha.”

³ “Bala ñayi ñuriñiyi buñgawayny dja ñurruḍawalañuyny dja djāmamirrinhan mala nhannuwuy ñayi dju'yurr rālimirriyanharawnha yolñuwnha walalañ ñunhi nhanukalañumirr ñayanumirr, walal dhu ñathan luka mārā-yiñgathirra manapan

nhanukalanaw gäthu'mirrinuwnha nunhi nayi miyalknha märranjal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolnu walal nayanumirrnnydja mala, nyulkrthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrunhany muka djämamirriny mala djuy'yurr walalanjal ga bitjarra nayi wajanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak njaraku nunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga namathanjala gan nunha nhäranany gundirryun, bilin napurr dhuwal gon-dhawar'yurra nathanurnydja namanamayunanjur. Go marrtjin walal rälin limurr nathan luka, nunhi narra namanamayurr narakalanaw gäthu'mirrinuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan märram.’”

⁵ “Yurr nunhi walal nuriñiwurruy yolnu'-yulñuynydja dhäwuny näkul nunhi walalany nayi gan nuriñiyi Bungaway gadaymar nathaw lukanharaw, walalnydja nunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalanj nurikiwurrunguny nunhi dhäwu-gänhamirriwnydja walalanj. Bala yan walal nunhi yolnu'-yulñuny balan bitjarra marrtjin walalanjyingalnha djämalil malanjulil nula nhäkurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djagan walalanjuwuy walal gätñiwnha, ga wiripuwurrnydja warakan'kun malanjuw walalanjyingalanaw. ⁶ Ga wiripuwurrnydja gan nunhi yolnu'-yulñuy bumara nunhi djämamirrinhany mala murrkay'kunjala yan.”

⁷ “Ga dhiyanuny dhäwuy nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalanjy mirithinan dhika madakarritjthinany, bala yan nayi mirinunhan mala nannuwuy nayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalanj wäña nurikiwurrunj yolnu'-yulñuw nunhi walal bumar rakunygunal nannu djämamirriny mala.”

⁸ “Ga dhäjur beñuryiny bala nayiny nunhi Nurrudawalanjy Bungawany wajanany wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu nurruyirr'yuna nathany lukan narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu märraman nannuwuy nayi miyalknhany. Ga walalnydja nunhi narra walalanj nurrunju dhäruk-djuy'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal nunhi yaka gana'. ⁹ Bala nayi yan bitjarra wajanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-nupanna ga nhämunha nhuma dhu nunhi malñ'maram nula yolnha yolñuny nunhili, yanan gadaymula nanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga nunhi lakaramany bukmakkun yan yolñuwnydja walalanj.’ ¹⁰ Bala walal nunhi djämamirrnnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-nupara larrunjala marrtjin walal bawalamirriwnha yolnu'-yulñuw, yolnha walal dhu nunhi malñ'maram. Bala yan walal marrtjin gadaymarnha walalany, many-maknha ga yätjkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriñiwurruynha nunhi, nunhiyi wäjany nathamirrnnydja dhanangunal.”

¹¹ “Dhäjur beñuryiny bala nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalanjy marrtjinan bala nhäjalnha marrtjin walalany nunhiwurrunhany yolnu'-yulñunhany, dharrnha nayi nhäjal wanjanyynha yolñuny nayi gan yaka gäjäl girri' nunhi dhunupa

nurikiyi nathaw lukanharaw nhanukalanaw gäthu'mirrinuwal nunhi nayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan nayi nanya nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolhu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny nararakalanaw gäthu'mirrinuynyndja nunhi nayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr nayiny nunhi yolhuny bäynun nula nhanu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan nayi nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja wananan nahanuwuy nayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna nanya nunhiyi yolhunhany rakiy' nha gonджа ga lukuny mandany, bala yan nurrkaman nanya balan warrañullila nunhi buku-munha'lila, nunhiwilin wäñalil nunhi walal nuli ga yolhu mala lirra-läwunhamirra näthinyamirra dhangga-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa nunhi yolhuny mala gawa'yunawuynyndja yurr lurrkun' nha yan nunhi djarr'yunawuynyndja." Bitjarr nayi nunhi Djesu wanananay.

Nurru-nurrunuy yolhuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolhu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nhanu Djesuynyndja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurruny, nunhiwurrnhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolhu'-yulhuny ga bulu djunga'-djungaya Yaritkun,* märr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr nayi dhu nunhi nayipiny dhä-marangunhamirra. Bala walalynyndja nunhi nurrudawalanuynyndja mil'huny mala marrtjinan malthurra nahanun Djesunha. Ga wanany walal nunhi nahanu Djesuynyndja bitjarnha, "Way Marngikunhamirr, napurnynyndja dhuwal marngi nhuu, nunhi nheny nuli ga dhuwal wana dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolhu'-yulhuny. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wanarrwu dhukarnynyndja. ¹⁷ Go mak lakarañun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany nyanhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuywuny* wäñaw yakuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulhuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalan näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wananan bitjarnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma naranay ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal nararakal rrupiya naraka, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, narra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyanjur ñarakanjur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurrunun bungawa Rawumbuy-wun wäñaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanjony ñurikiyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhanjony.”

²² Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthanjala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanjur.

Ga ñuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra, ²⁴ “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwanñdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnynda, nhakun bäyñuny nhanju ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanju ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnynda.’” ²⁵ Manymak wañganymirriynyndja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrungal, ga ñayiny ñuriñiyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñganjala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthanjalnydja ñunhiyi miyalknhany nhanukalanjaw yukuyuku'mirriñuwnha. ²⁶ Bala beñuryiny malpuraynha märrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjarryi bili yan dhiñganjal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nhanjony dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalan gan ñunhi bukmakkun malñ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñganjal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhanjurnynda, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwalanjanur ga yukuyuku'mirriñuwal ñurrkanjal.”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi Godkalanajwnynda ganydjar-rwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakunony gi yolñunhany walalany dhiñganhanjurnynda, bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny märranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolŋu walal walŋathi beŋur nunhi dhiŋganhaŋurnydja, bäyŋu yan muka nhuma dhuwal näkulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarryu lakaraŋal, nunhi ŋayi bitjarrnydja waŋan gam', ³² 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ŋayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriw yan."

³³ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, näkulnydja ŋanya Djesunhany nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgikuŋal.

Nhä nunhi mirithirrdydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi ŋayi gan Djesuy liya-wutthurrdydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ŋayi nunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luŋ'maranhamin, nunhi walal näkul dhäwuny nhanukalaŋawuy Djesuwalalaŋawuynydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan waŋany yolŋu nhinan, nunhi ŋayi marŋgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ŋayi nunhi yan birrka'yurra näŋ'thurra ŋanya Djesunhany yan nhakun gan malŋ'maraŋal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ŋayi ŋanya nunhi ŋuriŋiyi dirramuynydja näŋ'thurra gam', ³⁶ "Way Marŋgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrdydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom nunhi ga ŋorra nunha romŋurnydja limurruŋal," bitjarr.

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nahanŋuny bitjarra gam', "Märr-ŋamathi gi nhokalaŋaw Garaywuny God-Wañarrwuny buk-makthu yan nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja ga mirritjalyuny ga gyaŋanahawuyyuny." ³⁸ Dhuwanna ŋayi nunhi mirithirrdydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beŋuryiny dhuwanna rom nunhi ŋurruŋuwalnydja bitjanna ga waŋa gam', 'Märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ŋuli ga nunhi nhuŋuwuy nhe märr-ŋamathirr.' ⁴⁰ Bili bukmak nunhi nhämunha rom nhanukuŋuny Mawtjitjikuŋuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' nunhi djawar-rkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuŋuryin ga nunhi märrma'ŋura mandanyŋuŋur romŋur dhä-barrkuwatjthirrdydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhä-manapan, ga bilin."

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga baɖak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees
22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees

bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyanany nanya nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany yolḡuny? Yolkal yarrataṇur naye dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaranal gam', "Benur naye dhu nunhi yarrataṇurnydja Gen-Daybitkal."*

⁴³ Bala nayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranal gam', "Ga nhakun nunhi nayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar nanyanhany Daybitnhany nunhi naye bitjarnydja lakaranal nanya nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany nunhi nayiny nannu Garra? Bili naye bitjarra nunhi Daybittja wanan gam',

⁴⁴ 'Bala naye Garraenydja wanan narakalanuwal Garrawal bitjarra: Dhiyala nhininy narakala dhunupaṇura gali'nurnydja ga bāy nara dhu miriny mala nnuṇu lukulila nhokal rul-waṇdhun ṇoylila.'"

⁴⁵ "Ga nuli naye nunhi Daybitthu lakaranal nunhi nannu naye Manutji-dhunupayanhawuynydja Garra, ga nhāpuynha nayiny nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja nannuny be Gen-Daybitkuny gāthu'mirriṇu?"

⁴⁶ Ga bāyṇun nula wanyanydhu buku-bakmaranha dhāruk nannu Djesuw, ga bāyṇun nanya nula buluny yolḡuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ṇalapalmiriny Baratjiny mala ga Rom-Marṇgikunhamiriny mala, nunhi walal gadaman Mawtjitkalanaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses Mathuyu 23.1-36

(Māk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan naye Djesuny wananan nurikiwurrunguny dharrwawnydja yolḡu'-yulḡuw ga wiripuny nhanukiyingalanuw malthunamirriw walalan, bitjarra gam', ² "Nunha walalnydja Baratjiny* mala ṇalapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marṇgikunhamirnydja mala mirithirr walal gadaman nurukuny nunhi Mawtjitkalanawnydja* Romgu malanu. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhāruk-mārram bukmakṇur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marṇgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalan romguny walal malthurr, bili walal nuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ṇamakurr ga dhunupa, gānan'thunna ga bejurnydja nunhi dhuwurr-lakaranhanjurnydja walalanḡiyngalanar. ⁴ Nunha walal nuli ga mirithirr ṇonun rom malany lambarrlil ṇal'maram yolḡuwal walalangal, yurr bāyṇun walal nuli gi nula goṇ-djarryurnydja ga yuwalkkununy walalany gunḡa'yurr bāyṇun yan. ⁵ Bukmak yan nhā malany walal nuli ga nunhi djāma, nunhiyiny walal nuli ga djāmany melwu yan yolḡuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal nuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal nuli marrtji nhirpanna God-Wanarrawuny dhāruk mala mulkurrlila walalanḡiyngal ga wiripuny wanalila ga gāmany walal nuli ga

* 22:42 King David

22:44 Psalm 110.1

* 23:2 Pharisees

* 23:2 Moses

yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, mǎrr dhu ga yolnuynyndja walal nhāman walalany. ⁶ Ga nūnhalnyndja nūnhi yindiurnyndja bungulnur malanjur, yindi walal djāl walal dhu ga mǎrram manymak yan nhinanhawuy mala, nūnhalnyndja nūnhi Djuw malawalnyndja buku-lur'thunamirriurnyndja bunbunur mala. ⁷ Ga nūnhi walal nuli balany marrtji girriwny'tja mǎrranharaw ga nathawnyndja, walalnyndja nūnhiwurnyndja yindi djāl walalan dhu ga yolnu walal gumurr-namathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurruapanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga nūnhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurruapanamirr mala. Bili wangany yan nhumalan dhuwal marngi-wurruapanamirnyndja. Bili nhumany dhuwal war-rpam' balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bāyṇu yan nhuma dhu ga dhiyalnyndja munatha'nurnyndja nula yolnhany Bāpa'yun, bili wangany yan nhumalan dhuwal bukmakku Bāpa'mirriṇuny nūnhi ṇayi ga nhina nūnha Djiwarr'nur. ¹⁰ Ga bāyṇu yan nhuma dhu ga nurrudawalanu lakaranhamirnyndja, bili wangany yan nhumalan dhuwal ṇayipi nurrudawalanuny nūnhiyi nūnhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga nūnhi ṇayi dhu ga nula yol yolnu bungawakunhamirnyndja nurrununy nathil ṇayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga nuli dhe dhu ga garrwarkunhamirnyndja nhunapinya dhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nūnhi yarrupthunna. Yurr nuli dhe dhu nūnhi nyilṇ'maranhamirnyndja nhunapinya dhe, nheny dhu nūnhi mǎrraman wokthunamirnyndja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma nūnhi Baratjiny* yolnu mala, ga rom-marngikunhamirryndja mala, nūnhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkun* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bāyṇun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga dhal'-dhalyun yolnuw walalan gǎrrinyaraw bala nūnhi God-Wanjarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nūnhi yaka warray gulṇiyi nūnhiwiliyiny wāṇalil, wiripuwurrun yan nhumany nuli ga nhina baku-ṇayathanharaw, mǎrr walal dhu yaka mǎrram nūnhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolnu mala ga rom-marngikunhamirryndja mala, nūnhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkun nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bāyṇun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurnyndja marrtji ga budapthun gapukurnyndja nhaku, wanganygu yan yolnuw mǎrranharaw, ṇayi nuli bilyun ga mǎrram Garraynha nhanukiyingal ṇayi walṇay. Ga nūnhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalanjur, bala nhuma nuli ga ṇanyanhany muka waṇa raypirri'yun mǎrr ṇayiny muka dhu nhāri gurthanur nūnhiliny dhā-gir'yunamirriurnyndja wāṇanjur."

¹⁶ "Bilin muka yindiṇura nhuma marinur! Nhā nhuma dhuwal yulṇuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal nūnha wiripuwurrunhany yolnu'-yulṇuny wāṇa-gānhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurruandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw ṇayi dhu guykthun nurun yākuy nūnhi buku-ṇal'yunamirriynyndja bunbuy.

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

Ga waṇany nhuma ṇuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ṇunhi ṇayi dhu ṇula yolthuny guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay ṇunhiṇuwuyyi Buku-ṇal'yunamirriwuyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ṇayi ṇunhi mirithirryndja gal'ṇu mel-widi'mirr? ... ṇunhiyi bulay wo ṇunha Buku-ṇal'yunamirra Bunbu Närran', ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhuyukuman ṇunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma ṇuli ga bitjan marṅgi-wurpan yolṇuny mala, yanbi ṇunhi manymak, ṇayi dhu yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany ṇuli ga ṇunhi bitjan warray waṇa, bäydhi manymak ṇunhi dhu ga yolṇuy guykthun ṇuruṇuny ṇunhi mundhurryuny ṇunhi ga gorrum ṇunhili djimuku'ṇur bulaymirriṇur ṇunha buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ṇayi ṇunhi mirithirryndja gal'ṇu ṇurruṇu, ṇunhiyi mundhurr? ... wo ṇunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇunhiyi mundhurnha ṇorra ṇunhiliyin? ²⁰ Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy guykthundja ṇuriṇiyiny ṇunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu bukmakkuman yan guykthun ṇunhi nhä malany ga ṇorra ṇunhiliyi buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur, ²¹ ga wiripuny ṇayi ṇunhi guykthurr ṇanyanhan God-Waṇarrnhan ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhinan nhakun ṇunhiliyin. ²² Ga ṇuli ṇayi dhä-wapthurr ga guykthurr ṇayi ṇuruṇuny djiwarr'yuny wāṇay, ṇunhiny nhakun ṇayi guykthurryi nhanukalnyndja God-Waṇarrwalnyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṇurikalnha ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhina ṇunhiliyin nhinanhawuyṇura.

²³ "Nhumany dhuwalawurriynyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djämany yolṇuwnha walalaṇ. Dhuwal nhuma ṇuli ga God-Waṇarrwuny gurruṇan ṇula nhä malany ṇathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuṇiny man'tjarr mala ṇathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuṇiny'nha maṇutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṇayi ṇunhi yolṇuny goṇ-märrma'lil beṇurnyndja ṇunhi gätṇiṇurnyndja mala nhumalaṅgal. Yurr ṇunhany ṇunhi ṇurruṇuny mala gämurru' nhuma ṇuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga märr-ṇal'yunamirryndja rom, ga rom ṇunhi maḍayin'kurr ṇuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ṇunhi ṇurruṇuny gämurru' mala, nhumany balaṇ ganha ṇunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaṇ nhuma ganha ṇurkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṇa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ṇuli nyumukuṇiny'nhany wurruṇuṇha gaṭmaram yan, yurr yindin-hany warrakan'nha gämuṇhany* nhuma ṇuli ṇukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅgikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djäma yolṇuwnha walalaṇ, ga marṇiṇurnyndja nhuma dhuwal yindiṇura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṇuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy nhuma dhuwal ṇapaṇur yan warraṇul

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

yan, yurr djinawany' nhumalaṅgal ṇayanunurnydja läy-dälŋha ga wanaṇa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalŋha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ṇunha ṇathil djinawa' banikin'tja nhuṇuwuy nhe rurrwuyurr bala ṇayiny dhu ṇunha warraṇulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marṇgikunhamirrnydja mala, mariṇura muka nhuma! Bāyṇu nhuma dhuwal lanydjaṭ-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djāma yolṇuwnha walalaṅ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ṇunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha biḍi'yunawuynha yuṭan miny'tji ṇal'yurr. Nunhany warraṇulnydja latjun dhika, buṅgawayirra ga dhārra, yurr ṇunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ṇaraka mala ṇorra'-ṇurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ṇunhiyin molun mala. Warraṇulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ṇunhany djinawany' ṇayanuny nhumalaṅ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjŋha, ga yānan nhuma ṇuli ga ṇunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marṇgikunhamirrnydja mala lanydjaṭ-dilkurra yan, ga mariṇura nhuma dhuwal yulṇuny. Dhuwal nhuma ṇuli ga dhuḷyun molu malany wuṇḷi'mirriyam ṇunhi ṇāthiliṇuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli djāma latju'-latjukumdhī molu ṇunhi manymakmirriwnydja yolṇuw walalaṅ. ³⁰ Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirra, ṇunhi nhumany dhuwal yaka balanya ṇayanu mala nhakun ṇunhi mala-ṇurrganhayṇu mala nhumalaṅ, ṇunhi walal gan bumar murrkay'kuṇal ṇunhiyi djawarrkmirriny mala. ³¹ Yurr yuwalkŋha yan nhuma ṇuli ga ṇunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, ṇunhi nhumany dhuwal gurruṭumirr mala ṇurikiwurrundhin yolṇuw walalaṅ ṇunhi walal gan bumar ṇunhiwurruny djawarrkmirriny mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaṅgal mala-ṇurrganhanṇuy mala djāma. ³³ Bāyṇun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuḷiny' nhuma dhuwal ṇurikiwurrundhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaṇa yanbi nhuma dhu bonṅuṇ bāyṇu marrtji bala ṇunhi dhā-gir'yunamirriliṇydja wāṇalil? ³⁴ Ṇarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaṅgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gadamannhan mala ṇuruk ṇunhi Mawtjitjkalanaṇawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṇu warray walalany murrkay'kuṇ, wo dharpalil ṇal'maraṇ mālakmaranhawuyliḷ, wiripuny nhuma dhu marrtji buṇu walalany ṇunhilin ṇunhi Djuw malawalŋha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur malaṇuṇur, ga ṇupulnydja muka walalany ṇaṇ'ṇaṇ'thurrdja gi wāṇaṇurnydja malaṇuṇur birrka'mirriṇura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin mārṛwu nhumany nhakun dhuwal moṇu'-muṇuṇun ṇunhi manymakmirriwnydja yolṇuw walalaṅ, ṇurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṇuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanṇu Baratjiyaw* gāthu'mirriṇu Djakaraya,* ṇunhi nhuma ṇanya murrkay'kuṇal wutthurr ṇunhili ṇapunṅa' galki buku-ṇal'yunamirr buṇbu ga djimuku' bulaymirr

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah

gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk narra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpadja dhä-gir'yunarawnydja nhumalan dhiyakuwurrunguny yolnuw walalan gay'yi bukmakpuy yan nunhi nhä malany nhuma gan yätkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wänaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!*" Nhuma yolnu walal wänaw Djurutjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakungunjal yan djawar-rkmirriny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar nunhi dju'yunawuynhany mala. Ga narany gan nunhi mirithin yan djälthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djuk-itjukiy nuli ga lun'maram nharawuy nayi yothuny mala binbarryu nharakiyngal nayi. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djälthinaya naraku narra dhu ga djäga nhumalan. ³⁸ Ga dhiyanuny bala nharu dhu buku-njal'yunamirrnydja bunbu ga dhärra wirannga yan yolnumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny narany nhänu, ga yan bili ga balanyamirrinyha waluy nunhi nhuma dhu biyakun wanj gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna nayi nunhiyiny nunhi nayi ga marrtjin rälin Garrawala yäkuynydja.'"

24

Djesuy lakarañal dhäwu nurukuwuyyin bunbupuynha bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi nayi Djesuy ganarrthanjanydja nunhi buku-njal'yunamirrnydja bunbu, ga walalnydja nharu nunhi malthunamirrnydja mala wanjan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhänu ñathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga nayiny Djesuy wanjan walalan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga bäynun dhu ga nula wanganydja gunda dhärra ñapa-njal'-ñalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, nunhi dhu malñ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäñur beñuryiny nayiny gan Djesuny nunhi nhinanan nunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* nunhi manja gan laypa'yunmin God-Wanarrrwu buku-njal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nharu marrtjinan guwatjmarra

* 23:37 Jerusalem * 24:3 Olive

ɲanya, bala walal dhä-birrka'yurra ɲanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ɲayi dhu bitjandhiny malɲ'thun? Nhä dhika ɲanapurr dhu nhämany, ɲunhi ɲayi dhu maɲutji-lakaramany nhunjuny bunan-haraw, ga dhiyakuny wäɲawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan ɲula yolɲuynyndja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ɲunhi yolɲuny walal lakaranhamirryndja nhumalanjal yanbi walalnydja ɲarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ɲunhiyin Maɲutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ɲunhi yäkony ɲarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ɲunhi dharrwanhan yolɲunhany walalany. ⁶ Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi bunhaminyawuynyndja ɲäma, yaka walal ɲuriniyiny mala ɲoy-gärrri. Balanyayi mala dhu marrtji ɲunhi ɲurruɲuny malɲ'thun, yurr ɲunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirryndja walu. ⁷ Yo, bawalamirryɲura wäɲanur ɲarakanur dhu marrtji ɲunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ɲunhi rom dhuwalaɲuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolɲuny walal dhu marrtji ɲunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ɲurruyirr'yunna ga ɲunhi ɲayanu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Nhumalanhany walal dhu ɲunhi gäɲuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu buɲun murrkay'kuɲun, ga bukmakthun dhu gi ɲunhi yolɲuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ɲaramurryin gi nhumalanɲuny, bili nhumany dhuwal ɲarrakalanumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ɲunhi yolɲu walal ɲarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ɲarrakalanajurnynda bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnynda ɲarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ɲunhi nyälɲy'tja djawarrkmirr mala malɲ'thurr ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ɲunhi dharrwa'nhan yan yolɲunhany walalany. ¹² Yo yätjkurrunynda dhu rom ɲunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ɲunhi yolɲuny walal yakan nhakun buluny märr-ɲamathi wiripuwurrunɲuny yolɲuw walalan. ¹³ Ga ɲunhi ɲayi dhu ga ɲula yolthu yolɲuy ɲarranhany yan ɲayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ɲayiny dhu ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu walɲathirra. ¹⁴ Ga ɲurruɲuny ɲathil dhu gi ɲunhi dhäwu manymak God-Waɲarrwalaɲuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäɲalil, ga bukmakthu yan bäpurruynyndja dhu ɲunhi ɲäkony ɲarrakalanawuynyndja, ga yornha dhu ɲunhi dhä-dhawar'yunamirrynda walu malɲ'thurr.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu ɲunhi nhäɲun ‘Nunhiyinhany Yätjkurrunhany’ ɲayi dhu gi dhärriny ɲunhiliyiny dhuyunura buɲbuɲurnynda. Ga malɲ'thurrunynda ɲayi dhu ɲunhi biyak yan bili

ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇāthil God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Danyulyu* wukirri. Ṇuli dhe ga ṇula yolthu maṇutji-law'maramany dhuwal dhāruktja, marṇgithin yan ga dharanula.”

¹⁶ “Yo ṇunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wāṇaṇur bal-anyamirriyiny, waṇḍi'-waṇḍin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ṇuli dhe dhu ga nhina warraṇul ṇapaṇur wāṇaṇur nhokiyingal dhe, yakan roṇiyi buṇbulilnydja ṇula nhāny girriny' mala nhuṇuwuy dhe wapmaraṇ, bāyṇun. ¹⁸ Ga ṇuli dhe ga djāma ṇatha gulun'ṇur, yakan roṇiyi girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁹ Ga yātjkurra dhu bonguṇ ṇunhi mirithirra ṇurikiny miyalkku ṇunhi ṇayi dhu gi gulundhu gāṇu yuṭa yothu, ga bulu yothu-yalṇgimirriwnydja miyalkkurruwur-run. ²⁰ Bukumirriyaṇun gi God-Waṇarrwala, mārṛ ṇayi dhu yaka ṇunhi mala maṇ'thurr dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinan-hamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny ṇunhi mari dhu bonguṇ maṇ'thurr yindin yan mirithirra ṇoy-gārrinyamirra, ṇunhi ṇayi bāyṇu ṇāthil balanyayi maṇ'thurr ṇuruṇ bala waluy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇurruṇu bokmar dhuwal wāṇany. Ga bāyṇun bulu ṇayi dhu bonguṇ balanyayi mari yindi maṇ'thurr. ²² Ga ṇuli ṇayi dhu bonguṇ God-Waṇarryu yakany ṇunhi walu dhumbul'kuṇ, ṇayiny dhu bonguṇ ṇunhi bāyṇun ṇula yol waṇṅany yolṇu nhini walṇa. Yurr God-Waṇarryuny bonguṇ ṇunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṇ, bili ṇayi ga nhāma ṇunhi yolṇuny mala nhanṇuwuy ṇayi djāmamirriyny walalany.”

²³ “Ga ṇuli dhu ṇula yol waṇi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṇunhiyiny Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu,' wo 'Ṇunhan bala ya ṇunha,' biyakuny, yakan nhanṇu ṇurikiyiny mārṛ-yuwalkthi. ²⁴ Yolṇuny walal dhu ṇunhi nyāl'nydja maṇutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṇ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṇunhi bala djāman gi ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṇunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolṇunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaṇumirrinhan mala. ²⁵ Bala ṇarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhumalanhany dhā-ṇāthilyi.”

²⁶ “Ga ṇuli walal nhumalaṇ dhu lakaram ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany yolṇuny balany ṇunha gapu-ranhdhaklilnydja wāṇalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṇuli walal nhuṇu dhu lakaram ṇanya ṇula wanhawalnydja wāṇalil, nheny yakan yan mārṛ-yuwalkthi. ²⁷ Nhanṇuny dhu bonguṇ ṇunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw walu maṇ'thurr biyakun nhakun ṇuli ṇunhi baḍayala' djalkarr'yun.”

²⁸ “Ṇunhi wanha dhu ga barrpa' ṇorra, ṇunhiwiliyin dhu ga ṇunhi wāktja mala luṇ'thun.”

Yolṇuny Gāthu'mirriṇu ga roṇiyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Māk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ “Manymak, beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇur yindinurnydja marinur ṇayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṇalindiny dhu ṇunhi bāyṇun buluny djenarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra

burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarnnydja mala nunhany nunhi garrwarṇurnydja wāṇaṇur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wāṇaṇurnydja mala walalaṅgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolṇuny walal marrtji nāthinyamirra, nunhi walal dhu nhāṇuny ṇanya Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny ṇayi dhu marrtji yarrupthurryndja rāli maṇandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala ṇayi dhu dju'yurra nhanṇuwuy ṇayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguṇ marrtjin bala marrtji luṇ'maraṇun nhanṇuny yolṇuny walalany gānaṇ'maranhawuynhany walalany dhipuṇurnydja wāṇaṇur munatha'ṇurnydja lika-likannurnydja beṇur dhimurruṇur ga bala bārra'lil ga beṇur bala luṇgurrmaṇur ga djalathanṇur bukmakkuṇun yan warrpam'thurra.”

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaṇi ṇathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi nhe ṇuli nhāma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṇuli yan marṇgithirra nunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu nunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṇgithirra nunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji nunhi dhuwalawurnydja dhiṅgu'-dhiṅguṇ, ṇayiny dhu gi nunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṇ'thurra nunhi nhā ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṅgal. ³⁵ Dhuwandja dhu nunhi garrwarṇnydja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhāruktja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi.”

Bāyṇun ṇula yol marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Māk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ “Bāyṇun dhuwal yolṇu bukmak marṇgi ṇurikiyiny waluw. Nunha nunhi God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṇayi Gäthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan nunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³⁷ Ṇuli dhu bonguṇ nunhi Yolṇuwnydja Gäthu'mirriṇuw waluny buni, nunhiny ṇayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṇ'thurra. ³⁸ Manymak, yolṇuny walal gan nunhi lay-layyurra lukanan gan ṇathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga nunhin walu bunan nunhi ṇayi lupmaraṇala dhuwandja munatha'nhany wāṇany, bala ṇayiny Nawany gulṇiyinan nunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bāyṇun walal gan nunhi nhāṅal dharaṇar nunhi nhā marrtjin maṇ'thu-maṇ'thurra ga yān bili ga gapu nunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṇala djaw'yurr

* 24:37 Noah

warrpam'nhan. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bongun n̄unhi Yol̄nuwnydja Gāthu'mirrin̄uw walu mal̄n'thurr. ⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma wanganȳur gulun̄ur n̄athamirrin̄ur, yurr wanganȳnhan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu manda dhu gi djāma n̄atha bul̄u'kun, ga wanganȳnhan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe mar̄ngi nurikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Bunbu watan̄uny dhuwal yol̄u yaka mar̄ngi n̄unhi nhātha n̄hanukal dhu n̄unhi manāḡa-dumurr yol̄u gul̄niyirr wāḡalil, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāḡawnha n̄hanukiyingalan̄aw, mārr n̄ayi dhu yakan n̄unhiyiny yol̄u manāḡa-dumurnydja gul̄niyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal mar̄ngi n̄unhi nhātha n̄ayi dhu n̄unhi Yol̄juny Gāthu'mirrin̄u ron̄iyirr."

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yol̄nha, mala dhika djambatjtja ga malthunaȳnuny djāmamirr walal. Yol̄kal malāḡuwal n̄ayi dhu dhika Bun̄gawa'mirrin̄uynydja dhayun̄an djāmany n̄han̄uwuy n̄ayi, mārr walal dhu ga gun̄ga'yun n̄unha n̄unhi wiripuwurruny mala djāmamirrin̄y mala, mārr walal dhu ga n̄athany l̄uka n̄urin̄iyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bāḡn̄un walal dhu ga n̄unhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynydja waluy yalalan̄umirriynydja nurikiwurrunguny djāmamirriw mala, n̄unhi n̄ayi dhu Bun̄gawa'mirrin̄uynydja mal̄n'maran̄uny walalany n̄unhiwili bili yan djāmaliḡ malāḡulil n̄ayipi walalany gan djāma-gurruḡar. Walalnydja dhu n̄unhi manymaknha mirithirra rom mārran̄ n̄hanukun̄uny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, n̄unhi n̄ayi manymaktja djāmamirr malthunaȳnuny balanyany yol̄u, n̄unhiyinh̄an djāmamirrin̄y n̄ayiny dhu n̄unhi bongun Bun̄gawa'mirrin̄uynydja nhirrpul n̄urruḡayan̄uny, mārr n̄ayi dhu ga djāgan n̄hanukalan̄aw girriw'nha ga n̄ula nhakun malāḡuw, n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham. ⁴⁸ Yurr mak n̄ayi dhu n̄ula wanganȳdhuny djāmamirriy bitjanna guyaḡa n̄unhi n̄han̄u dhu ga bun̄gawa'mirrin̄uny wiyinn̄ha dapthun ga baman'nha n̄ayi dhu buna. ⁴⁹ Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urin̄iyi dhuwurr-yāt̄thuny djāmamirriy marin̄ djāma n̄unha wiripuwurrunguny djāmamirriw mala, ga wiripuny n̄ayi dhu ga n̄ānit̄jin l̄uka ga n̄athan nurikiwurrungala mala manapanna n̄unhi dhā-n̄anit̄jimirriwala yol̄u'-yul̄uwal. ⁵⁰ Bala n̄ayi dhu n̄unhi Bun̄gawa'mirrin̄uny n̄han̄u nurikiyi djāmamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi ga n̄unhiyi djāmamirr yaka n̄han̄u dhukarr-nhāma, bili n̄han̄uny n̄unhi walu gāna yan n̄han̄uwuy, yaka n̄ayi mar̄ngi n̄han̄u ron̄iyinyaraw. ⁵¹ Bala n̄ayi dhu n̄unhi Bun̄gawa'mirrin̄uynydja n̄unhiyinh̄any djāmamirrin̄y djāl-ganun̄umirrin̄hany dhā-gir'yurnydja mirithin̄ yan dhika, bala yan n̄urruḡun̄ n̄anya warraḡullila, n̄unhi walal dhu gi nyāyunmirra l̄irra-lāwunhamirra ga mirithin̄ yan walal dhu dhan̄ga-dir̄yurnydja,

rrambanjin walal nha nunihiwurnnha nunihi walal gan nyalyurr djama nhanju nuriki Bungawa'mirrinuw."

25

Dhuwandja dhawu nunihi miyalkkurruwurrungalanguwuy gon-marrma'walanguwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny nanyi Djesu wanjan bitjarra, "Nunha God-Wanarrwuny rom balanyan gam', narra nhumalan dhu dhawun' lakaram dhulmu-mayali'mirra nunihi nhaltjarr walalan maln'thurr gon-marrmaw' miyalkkurruwurrung wanganydhu munhay, nunihi walal marra'-marranal walalanguwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin bungullila nunihi nuli miyalk ga dirramu marranhamirr, walal manapan dhu nhaman nanya nunihi dirramunhan dhuway'mirrinunhan. ²⁻³ Yurr nunhili malanjur nunihi gon-marrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy gon-wanganydhu ganjal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalanguwuy walal bili walal nunihi gadamanmirr, ga wiripuwurrunyndja gon-wanganydhu miyalkkurruwurruy baynu marranha baythinyawuy wiyikany' bili walal nunihi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga nunihiwurnnydja nunihi gon-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirnydja mala, walalnydja ganjal walalanguwuy walal baythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, marr nanyi dhu ga nunihi nhara yan lanhdhirrany walalan."

⁵ "Yurr nanyiny nunhiyiny dirramu dhuway'mirrinuny baynu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja nunihi miyalkkurruwurnnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnnha walalan bunan dhukarr-nhanharaynydja. Bala dhunupan yan walal norra'-nurranan."

⁶ "Ga yalalanumirriynha djedan balanun waluy, bala yan nula yol yolnu wanjan yatjurr yindiynha rirakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna nanyi nunihi yolnuny, bilin bunanan! Go marrtjin ralin walal gumurr'yurra nhanju!' ⁷ Ga nunihi gon-marrmany' miyalkkurruwurnnydja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja nunihi liya-dhumukmirriynyndja miyalkkurruwurruy nan'thurra wiyikaw'nha nunihi wiripuwurrunhany gon-wanganynhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul nanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhipal nanapurrungal lanhdhirralil malanjulil, bili baynun dhuwal nanapurrunguny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal nunihi liyamirnydja miyalkkurruwurr wanjan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan nanapurrunguwynha. Gatjuy, marrtji nathil walal wunili'yurr nhumalanguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan marranharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga nunihi nhakun walalnydja gan badaknha wunuli'yurra, bala nanyiny nunhiyiny yolnuny bunanan miyalkkun nhanukiyn-galanawnha nanyi marranharawnha. Ga nunihiwurnnydja

ṇunhi miyalkkurruwurr ṇunhi walal gan ṇāthilmirriyanhamin ṇamaṇamayunmin, walalnydja marrtjin ṇunhi galkithinan nhanukal, bala walal gārrinan nhakun nhanukal wāḡalilnydja. Bala yan ṇayiny ṇunhalnydja dhurwarany ṇunhi balany' dhal'yurra. Ga ṇunhiwurryiny ṇunhi goṇ-waṅanydja miyalkkurruwurr, goṇmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ṇurikal dhuway'mirriṇuwalnydja ḍirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṇunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḍitjinha, bala walal ṇunhi malṇ'maraṇalnydja dhurwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṇunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ṇunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! lapmaran ṇanapurruṇ dhurwara!' Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany ṇunhalnydja warraṇulnydja."

¹² "Bala ṇayiny ṇunhi dhuway'mirriṇuny ḍirramuny waṇan bitjarra, 'Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṇarra dhuwal nhumalan marṇgi.'"

¹³ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalan, djāḡakuṇalnydja walalany bitjarrnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djāḡan nhu-malaṅguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṇgi waluwynydja ṇunhi nhātha dhu dhuwal malany rom malṇ'thun."

Dhāwu mayali'mirr lurrkun'kalaṇuwuy djāmamirriwalaṇuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatpu'yurr yan, djāḡa yan gi, bili God-Waṇarrwuny dhu ṇunhi rom malṇ'thurr biyakun gam'; Yolṇu wāḡa-waṭaṇu marrtjin wiripuṇulil wāḡalil yan nhakun guwarr. Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇayi wāthurr luṇ'maraṇal ṇunhi djāmamirriny mala nḡaṇuṇuwuy ṇayi lurrkun'nha, bala yan ṇayi ṇunhi dhayūarnha walalaṅgal balanya nhakun mayawala', waṅa'-waṅanygalnha yan djāḡalilnydja yurr romgurr ṇayi ṇunhi gur-ruparnyda. ¹⁵ Waṅanygalnydja yolṇuwal ṇayi ṇunhi dhayūar djāḡalil goṇ-waṅanymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guṇḍa mala, ga wiripuṇuwal ṇayi gurrupar mārrma'mirr bathimirr balanyayi guṇḍa mala mel-widi'mirr, ga wiripuṇuwalnydja yolṇuwal ṇayi gurrupar waṅanymirra yan bathimirr balanyayi guṇḍa mala mel-widi'mirr. Yo, dhayūarnyda ṇayi gan ṇunhi walalaṅgal djāḡalilnydja, bili ṇayi ṇunhi marṇgi walalan gaka'wu mala ṇunhi nḡaltjan walal dhu ga djāma ṇuriṇiyi mala, bala yan ṇayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy ṇunhi ṇayi mārraṇal goṇ-waṅanymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guṇḍa malany, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan marrtjin balan ṇunhi buku-djuḷkmaranhamirrilila romlil, ṇuriṇiyiny mel-widi'mirriy guṇḍay malaṇuy. Ga ṇuriṇiyiny romdhu ṇayi mārraṇal mārr dharrwan guṇḍa malany mel-widi'mirr. Ga ṇunhiwiliyiny ṇayi bukulilnydja ṇal'maraṇal ga mārr dḡaṇaṇnha guṇḍa malany mel-widi'mirr, bala ṇayi yan ṇunhi waṅgany-manaparnha, ga yindithinan ṇunhi

mirithinan yulñuny. ¹⁷ Ga bitjarriyi bili ñunhi wiripuñuynyndja djāmamirriy ñunhi ñayi mǎrrañal mǎrrma'mirryndja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djāma ñayi gan ñuriniyi, ga bitjarriyi bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga mǎrr-dhākaymirryi yan."

¹⁸ "Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripuñuynyndja djāmamirriy yolñuy ñunhi ñayi mǎrrañal wanganymirryndja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalñha, djuḷul'marañala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bāy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wāña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wāthurra ñurikiwurrundhiny djāmamirriynyndja mala, mǎrr ñayi dhu malñ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djāma, ñunhi ñayi dhayunjar walalañgal djāgalil ñāthil."

²⁰ "Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djāga goñ-wanganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, martjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñalñha ñunhi wāña-waṭañuwalnyndja yolñuwal bitjarrñha, 'Wāy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djāgalil bathi malany goñ-wanganyndja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djāma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhanangñal.'"

²¹ "Bala ñayi ñunhi wāña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrñha, 'Nheny dhuwal djāma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna ñunhi wañanany djāgakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan ñunhi djāmany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djāgalil. Go nhininy dhiyalñha ñarrakalñha mǎrr-ñamathinyamirriñura.'"

²² "Ga bitjarriyi bili ñuriniyi wiripuñuynyndja djāmamirriy, ñuriniyiny ñunhi ñayi nhanukal gurrupar mǎrrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi ñunhi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi nhanukal milkuñalñha bitjarrñha, 'Ñay', Bungawa, dhuwal ñunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan ñunhi djā-ā-āma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'marañal ñarra djāma mǎrr dhākaymirr.'"

²³ "Bala ñayiny ñunhi wāña-waṭañuynyndja yolñuy wañan ñanya bitjarrñha, 'Nheny dhuwal manymak yan djāmamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany ñunhi gurruparnyndja mǎrr lurrkun' yan djāgalilnydja nhokal, bala nheny gan ñunhi djāmany manymakkuñal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djāgalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalñha mǎrr-ñamathinyamirriñurnha.'"

²⁴ "Ga buluny ñunhi dhudiñun yolñu marrtjin, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi mǎrrañal wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ñayi yan wañanany nhanukal bitjarrñha, 'Wāy. Ñarrapiny gan nhuñu ñunhi mǎrr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dālñha mirithirra. Nunhi nhe ñuli marrtji, ga gulkthun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithirr, ñunhiny yaka nhokuñuny lāmunhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokuñuny djalkthunawuy. ²⁵ Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan wanganymirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunjan djāgalil ñāthil, ga djuḷul'marañalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra mǎrr-barrarin, mǎrr ñayi ñunhi yakan

winya'yurrnydja. Dhuwanna nħuŋu ŋunhi guŋɗany mala ŋunhi mel-widi'mirrnydja roŋanmaraŋala ŋarra nhokal.' ”

²⁶ “Bala ŋayi ŋunhi wāŋa-waŋuŋy yolŋu nħaŋu waŋan bitjarrnha, ‘Nhā nhe dhuwal, yātkurrnydja djāmamirr, duŋduŋnydja! Marŋgithin yan nhe dhuwal muka, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji gulktħun dharrwany mirithirrnydja ŋatha malany, ŋunhiyiny yaka ŋarrakuŋuny lāmu-nhirrpanawuy, ga lundukum ŋarra ŋuli ŋatha malany maŋutji ŋunhiny yaka nhakun ŋarrakuŋuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ŋunhi yakany djāma ŋamathaŋal, ŋuriniyiny ŋunhi mayawalay' ŋunhi ŋarra nhokal dhayunar? Nheny balan ŋunhi goŋgurrupanany balan ŋunhi rrupiya-djāgamirriwala mala, mārr balan ŋarrany ŋunhi mārranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ŋunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ŋunhi ŋarra dhuwal roŋiyinany nhakun rāliny. Ga nheny dhuwal ŋula nhāmirr warray yolŋu, nhāŋiniŋ' nha djāmamirr.' ”

²⁸ “Bala yan ŋayi ŋunhi wāŋa-waŋuŋy bilyurrnydja, ga waŋan ŋayi ŋunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw'yurra mārraŋun ŋunhany ŋunhi waŋanymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolŋuwal, ga gurrupulnydja ŋurukala bala yolŋuwal ŋunhi ŋayi ga ŋayatham yindin mirithirra ŋonuŋnha balanydja. ²⁹ Yo. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuy ŋayatham ŋula nhāmunhany' ŋarrakuŋuny dhayūŋanawuy, ŋurikiyiny yolŋuw ŋarrany dhu ŋunhi dhayūŋan bulun ŋunhiwiliyiny ŋapa-ŋal'maram. Ga ŋunhi dhu ga yolŋu dhāparŋ'tja nhina, bāyŋuny ŋayi gi ŋayathul ŋula nhā ŋarrakuŋ dhayūŋanawuy, bala ŋarrany dhu ŋurikalyiny yolŋuwal yānan djaw'yunna mārraman ŋunhi ŋula nhā ŋayi ga ŋayatham nyumukuŋiny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra ŋanya dhuwaliny ŋunhi nhāŋiniŋ'nhany djāmamirriny, bala yan ŋurrukuŋuny ŋanya warraŋullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ŋunhilin ŋayi dhu ga ŋāthiny lirra-lawunhamirrnydja dhaŋga-dirryunna manapan.' ”

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy dhāwuny lakaraŋal.

Yalalaŋumirriyny dja ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriyny dja, ŋayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaraŋun bukmaknhan yolŋunhany walalany

*At the end time God will judge all people
Mathuyu 25.31-46*

³¹ Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal dhāwu ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu Gāthu'mirriŋu Yolŋu buna.

Ga bitjarr ŋayi lakaraŋalnydja gam', “Yolŋuny dhu Gāthu'mirriŋu buni ŋurruɗawalaŋun ga buŋgawan, ga dharrwan dhu ŋunhi mirithirra God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala malthurnnydja nħaŋu, bala ŋayi dhu nhinin ŋurruŋuyin ŋunhiliyin nħanukiyingala ŋayi manymakŋura romŋurny dja djeŋarra'mirriŋura. ³² Bala yolŋuny walal dhu ŋunhi bukmaknha yan luŋ'maranhamirra marrtji nħanukal Garraywala gumurrlilnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi ŋunhiliyin. Bala ŋayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaraŋun, barrkuwatjkuŋun mārrma'lila malalilnydja, biyak

yan bili nhakun ñunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaran warrakan' nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyin ñayi bongun ñhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kuñjulil gali'lil. ³⁴ Bala ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny Bungawa bongun wañin ñurikiwurrunguny ñunhi dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ñarrakalnydja Bäpay nhumalany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan märrañun dhuwandja ñunhi rom dharrpalnydja ñarrakuny, ñunhi gan ñorran ñamañamayunawuy beñur bili yan baman'ñur ñurrunañgalñur, yurnnha ñayi gan dhuwal munathany' wäñany God-Wañarryuny bokmar. ³⁵ Bili ñunhi ñarra gan djaññarnnydja nhinan, ga nhumany ñarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ñunhi ñarra gan nharandhin, ga nhumany ñarrany gapu gurrupar. Ga ñunhi ñarra yolñumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ñarraku gumurr-ñamathin warray nhumalañgiyngalnydja wäñañur. ³⁶ Ga ñunhi ñarra gan nhinan ñula nhämiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ñarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ñarra gan, ga nhumany ñarraku gan djäga. Ga ñunhi ñarra gan dharrungunurnydja gärrin, ga nhumany ñarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny wañi yolñuw walalañ ñunhi walal ga dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhina."

³⁷ "Bala ñuriniwurrunydydja yolñuy walal dhu dhä-birrka'yurr ñanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ñanapurr nhuna nhäñal balanyawuyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhäñal djaññarrthinyawuyndja ga nharandhinyawuyndja, bala ñanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhätha ñanapurr nhuna nhäñal girri'miriwnydja, warranulnydja, bala ñanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ñanapurrnydja nhuñu gan djägan? Ga be nhe gan dhar-rungunurnydja gärrin ga ñanapurrnydja nhuna guwatjmar?" "

⁴⁰ "Bala ñayi dhu ñunhi ñurrudawalañuny bungawany wañin buku-bakmarañun biyakun, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaram nhumalañ. Nhäñal nhuma gan ñunhiny yolñuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriñu walal, bala nhuma gan guñga'yurra walalany. Ñunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guñga'yurnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriñuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu bongun Garraynydydja wañi."

⁴¹ "Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi dhu Garraynydydja bilyurra, bala wañin ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal dhu gi win'kuñunurnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhumany dhuwalawurnnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyin wäñalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalañaw. Bili nhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku. ⁴² Ñunhi ñarra gan djaññarnnydja

nhinan, ga nhumany n̄arrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga n̄unhi n̄arra gan nharandja nhinan, ga nhumany n̄arraku b̄aȳn̄u gurrupana gapu. ⁴³ Ga n̄unhi n̄arra mulkuruny ga yol̄n̄umiriwnydja, ga nhumany yaka warray n̄arraku gumurr-n̄amathinya ga m̄arranha n̄arrany n̄humalangiyingal w̄aṅalil. Ga warray n̄arra gan nhinan, ga nhumany n̄arrany yaka dhatthuna. Ga n̄unhi n̄arra gan rirrikthurnydja, ga dharrun̄gun̄urnydja gan ḡarrin, ga nhumany n̄uli ganha yaka warray gurul'yuna n̄arrany ga gun̄ga'yuna.' ”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu n̄uriṅiwurruynyndja yol̄n̄uy walal waṅi dh̄a-birrka'yurr n̄anya biyakun, ‘Way Garra, wanhal dhika n̄anapurr nhuna gan nh̄aṅal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gun̄ga'yunna? Nh̄aṅa dhika n̄anapurr nhuna nh̄aṅal d̄jaṅn̄arrthinyawuynyndja ga nharandhinyawuynyndja ga mulkuruny, ga nh̄aṅa napurr nhuna nh̄aṅal warray n̄unydja nh̄a mak rerrimirnydja, nh̄a mak dharun̄gun̄urnydja n̄he gan nhinan?’ ”

⁴⁵ “Bala dhu n̄ayiny n̄unhi n̄urudawalan̄uny bungawany bon̄gun waṅin buku-bakmaran̄un biyakun, ‘M̄arr-yuwalk n̄arrany n̄humalan̄ dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nh̄aṅal n̄ula yol̄n̄ha yol̄n̄uny wuyunayn̄unhany, gurrupurun̄unhany, yurr b̄aȳn̄un nhuma gan n̄unhi gun̄ga'yurrnydja n̄anya, n̄unhiyiny nhakun nhuma gan n̄arranhan yaka gun̄ga'yurr.’ ”

⁴⁶ Bala n̄ayi Djesuny bitjarra waṅan gam', “N̄uriṅiwurruynyndja n̄ayan̄u-djarrpi'mirriynyndja yol̄n̄uy walal dhu yindin mirithirra dh̄a-gir'yunawuynyndja m̄arran̄ n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamiriwnha. Yurr n̄uriṅiwurruynyndja n̄unhi walal gan n̄ayan̄u-manymakkun̄al yan God-Waṅarrnha walalnydja dhu n̄unhi m̄arran̄ wal̄a-wiyin̄n̄umirra.”

26

Larrun̄al walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu n̄ayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26:1-5

(M̄ak 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ N̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngi-gurrupanan̄urnydja walalan̄gal, bala n̄ayi yan waṅanan n̄hanukalan̄uwal malthunamirriwalnydja walalan̄gal bitjarra gam', ² “Mar̄ngi muka nhuma dhuwal, n̄unhi ga dhuwal m̄arrman' yan buluny walu n̄orra bala dhu n̄unhiyiny walu ȳaku L̄ay-Djul̄kmaranhamirryndja*^{bunan}. Ga balanyamirriynha walal dhu n̄anya n̄unhi Yol̄n̄unhany Ḡaṅhu'mirriṅuny dhayun̄ulnydja balany n̄unhi miriṅuwalnydja gon̄lil bala yan walal dhu n̄anya dhu'l'yurra dharpalila m̄alakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja n̄unhi n̄urrun̄u d̄jirrikaymirriynyndja mala ga n̄urru-warryunayn̄uny mala, ga rom-mar̄ngikunhamirryndja mala n̄urikiyiny w̄aṅaw malan̄uw, gan dh̄aruknha-bakmaran̄al waṅanhaminan n̄unhiliyin n̄hanukalnha n̄urudawalan̄u d̄jirrikaymirriwala yol̄nuwal Ḡayapat̄kala*^{w̄aṅan̄ur}. ⁴ Bala walal gan n̄unhi larrun̄ala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu n̄unhi dhukarrkurr n̄ayatham n̄anya Djesuny, bala yan

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan njunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya yānayiny dapmaram, bili dhuwal Lāy-djulkmaramanhamirra waluny, walal balan bāynha yolñun walal maḍakarritjithi limurrungun, bala yan buñun marrtji limurrunhany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyndja ñayiny gan njunhi Djesuny nhinan njunhalnha Bithinin* wāñanur, yolñuwal yākuwal Djāymangal,* ñurikalyin yolñuwal njunhi ñayiny njunhiyiny yolñu gan nñathilnyndja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga njunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany, ⁷ bala ñayiny bāy miyalk gulñiyin goñ-buthulūmirr njunhiwiliyi guwatjmar nanya, ga gāñalnyndja ñayi marrtjin njunhi buñgan-bāw buthulūmirr, yurr buñgan-bāwny'tja njunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi njunhi rarryurra njunhiyiny buñgan-bāwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr njunhi walal malthunamirriynyndja mala nhanukal nhāñalnyndja njunhiyi, bala walal yan maḍakarritjithinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal njunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga njunha buñgan-bāwny'tja djalkthun?" ⁹ Ñayi balan njunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mār balan ñayi njunhi rrupiyan gurrupanna njunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan."

¹⁰ Ga ñayiny njunhi Djesuny marñgithin, njunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi walalan wañanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal nanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djāma ñarraku, njunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ Njunhany njunhi ñurruwuykmirriynyndja yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalañgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalañgal. ¹² Njunhi ñayi ñuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bāwny'tja ñarrakal rumbalilnyndja, njunhiyiny nhakun ñayi nñathilmirriñala ñamañamayurra ñarrany ñurukun njunhi moluwnha. ¹³ Mār-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Njunhi walal dhu yolñu'-yulñuynyndja ñākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'marañuny wāñakurrnyndja mala, bala walal dhu gyañin dhuwal miyalknhany, njunhi nhā ñayi ñarraku djāma," bitjarra ñayi Djesuy walalañgal lakarañalnyndja.

Djudatjithu gumurryu-wurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* njunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnyndja, marrtjinan balan njunhi ñurruñu djiirrikaymirriwalnha

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot

malan̄uwal. ¹⁵ Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi wañanany walalañgal, “Wäy, n̄arrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna n̄humalañgala goñlil, n̄hän n̄huma dhu n̄arranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra n̄anya 30-y mel-widi'mirriy gunday mala. ¹⁶ Ga beñuryiny dhurrwarañur n̄ayi gan Djudatjthuny* dhukar-rn̄ha mañ'marañal wanhawitjan n̄ayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

Märrmay' yolñuy n̄äthilmirriyañal L̄äy-djul̄kmaranhamirr n̄atha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy n̄urruyirr'yunamirriy, n̄unhi walal n̄uli Djuw* malay n̄athan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara n̄anya, bala walal bitjarra wañan gam', “Wanhawal dhika n̄he n̄anapurruñ djäl̄nydja n̄äthilmirriyanharaw wäñawnydja, märr n̄he dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirra.”

¹⁸ Bala n̄ayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, “Balan n̄huma dhu marrtjiny yindilila wäñalil, ga n̄unhili n̄huma dhu mañ'maram wañganyinha yolñuny, bala n̄huma dhu bitjanna n̄han̄u wañany. Bitjarr n̄unha n̄anapurruñ Mar̄ngikunhamirrnydja wañan gam', 'N̄arraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha n̄arra dhuwal, n̄arra dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja, n̄anapurr n̄arrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliiyin n̄unhi nhokala wäñanurnydja.’”

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan n̄äthilmirriyañala n̄amañamayurra n̄unhiyiny n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga n̄unhi marrtjin wäñany munhawuyin bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan bala n̄hinanan, bala n̄athan lukan walal̄nha rramban̄in n̄uriniwurrunya malthunamirriynha mala n̄hanukal. Ga n̄unhi walal marrtjin n̄athany lukan, bala n̄ayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi n̄humalañgal malañur, wañganydhuny n̄arrany dhu n̄unhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr. ²² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u mirithinan dhika gal̄ja-midikinany n̄uriniyiny dhärukthuny n̄hanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka n̄arra?”

²³ Ga n̄ayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipun̄ur malañur n̄humalañal n̄athan lupmaram banikin'lila rramban̄in linyu. N̄unhiyin n̄unhi yolñuny n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ N̄ayiny dhu n̄unhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun n̄unha ga n̄äthiliñun̄ur djorra'n̄ur dhärra wukirriwuy. Yurr n̄urikiny yolñuw n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu goñ-gurrupandja, n̄urikiyiny dhu mirithirra n̄oy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja

* 26:16 Judas * 26:17 Jew 26.18 Passover

nhanju nurikeyiny yoljuw, naya balan nunhi yakan yan dhawal-guyanaha.”

²⁵ Bala nayiny yan Djumatitja* wajan bitjarra, “Way! Marngikunhamirr, muka narrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ne nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nahanju. Bala yalalanumirrnydja nayiny nunhi yuwalknha yan Djumatithuny nanya gonj-gurruparnydja mirinjuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrparr nathapuy ga gapupuy dharrpalpuynha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala naya Djesunyndja mārānala nathany bala buku-gurpara God-Wanarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanuwal malthunamirriwala walalanjal. Ga bitjarra naya marrtjin wajanany gam', “Nay! Mārān ga luki. Dhuwandja narra rumbalnha.”

²⁷ Ga bitjarri bili naya mārānjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurpar God-Wanarrnha, bala gurpara marrtjin walalany, ga bitjarra naya wajanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipunjuri.” ²⁸ Ga wajan naya Djesu bitjarr, “Dhuwandja narraku manjun', nunhi naya dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wanarrwun gurrupanawuy, bili narrakuny dhu nunhi gulanwandirr bukmakkun yan yoljuwnydja walalan, buwayakkunharaw walalan dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipunjurnydja dhurwaranjur, narrany dhu nunhi bāynun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy narra dhu buluny luki nunhala nunhi Bāpa'mirrinuwalnha narrakalanuwal romjur, nunhiyin nunhi yutan wiyika' borum limurra rrambanin.”

³⁰ Ga dhājur benjuriyiny nunhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesuy lakaranjal nāthilmirriyanjal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wānganala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirrinu mala nahanju. Bala naya nunhiliyiny dhukarrjurnydja Djesuny wajanany bitjarra, “Gāthurnydja munhawu, nhumany dhu narrany dhiyanuwurruynyndja ganana, bukmakthu yan, bili nāthil yan walal nunhi wukirrinny dhāwuny, nunhi naya ga waja bitjan gam' 'Narrany dhu wutthuna nunhi djāgamirrinhanany yoljuny, bala dhu nunhi warrakan'tja bimbiny mala nahanju latjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.’ ³² Ga nunhi narrany dhu God-Wanarryu waljakunjuny dhiinganhanjurnydja, bala narra bongun marrtjiny nāthila Galalilila.”*

* 26:25 Judas * 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee

³³ Ga ṇayiny Betany* waṇan bitjarra, “Ṇarrany bonguṇ nhuna bāyṇu yan ganarrthul. Dhiyaṇuwurrūy mak nhuna dhu ganarrthul-nydja, ṇarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ṇayiny Djesuny waṇan Betawnydja bitjarra, “Mārr-yuwalk ṇarra nhuṇu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṇuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr ṇarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi gulawurnydja waṇa.”

³⁵ Yurr ṇayiny Betany bulu waṇan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṇarrany nhuṇu dhumbal'yun. Bāydhi ṇunhi walal ṇarrany dhu bumany, yurr ṇarrany dhu dhiṅgam yan nhuṇu ṇalin rrambaṇin.”

Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṇa'-waṇan.

Djesu gan bukurriyaṇal ṇunhiliyi wāṇaṇur yākuṇur Githtja-manijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Māk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṇin malthunamirra mala nhanṇu balayin ṇunhi wāṇalil yākulil Githtjamanilila.* Ga ṇunhi walal bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja, bala ṇayi Djesuynydja walalany waṇanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṇarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyaṇharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ṇayi Betanhan* ga mārrmany' gāthu'mirriṇuny maṇḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅgaman balan bitjanna.

Ga ṇunhalnydja ṇayi ṇunhi Djesuny mirithinan dhika ṇoy-gulṇiyinany, ³⁸ bala ṇayi waṇan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṇayaṇuny ṇarraku dhuwal mirithinan yan ṇonunḍhinany, nhakun ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaṇi,” bitjarr.

³⁹ Bala ṇayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mārr barrkulil, ga ṇunhiliny bala ṇayi yan ṇurkahanminan bukuny munatha'lila, bala yan ṇayi bukurriyaman bitjanna gam', “Bāpa ṇarraku mar-rkapmirr, nheny dhu ṇunhi dḷāman bala yan, dḷaw'yurra ṇarrakal dhuwandja ṇunhi galḷa-riirikthunamirrnydja rom. Mārr ṇarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-ḍirmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr ṇarrapiny dhu ga dhuwal nhuṇuwuynha yan mārrwuny malthun yakan ṇarrakuwuynydja,” bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu bukurriyaṇalnydja.

⁴⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi marrtjin balayi roṇiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalaṇuwal, ga maḷṇ'maraṇalnydja ṇayi walalany yakurnnan. Ga waṇan ṇayi Betawal bitjarr, “Bāyṇu nhuma gi dhuwal ṇula bira'yurnydja muka? Yān ṇula mārr guririny ṇarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulḷuny, ga buku-mirriyaṇ muka gi, mārr nhumalany dhu yaka muka ṇula nhaliynydja dharrwunum. Bili ṇayaṇuny nhuṇu ga dhuwaliyi dḷalthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ṇarrakal, yurr galḷany nhuṇu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaḷḡgithinan,” bitjarr ṇayi.

* 26:33 Peter * 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukumirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', "Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäynjony wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi määrraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-ñirryunamirrnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr."

⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurpparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', "Badak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriniyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirrnydja, bilin ñayi bunanan," bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy määrrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djutatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñuliñuryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurnnydja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurnnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriniwurrunha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djutatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamany," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ñayi Djutatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñala.

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathanala Djesunhany rambunala, bala yan dapmarañala ñanya.

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wanganydhuny yolñuy dhawatmarañal yikin nhanñuwuy ñayi, bala djatthurra wanganynhany ñirramuny, gulkmarañala ñanya buthurun. Ñunhiyiny djämamirr ñurikiyiny ñunhi ñurruñawalañuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

* 26:47 Judas

⁵² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan nħanñu gam', "Mandjawak dhuwali ñħunñuwuy ñħe rulwañdhurr. Ñuli ñħe mari-ñumurrnydja yolñu ñħeny dhu ñħunhi rakunydhirr ñħunhilin bili ñħan mariñura ñħokiyingal ñħe. ⁵³ Yaka ñħan ñħuma dhuwal marñginy, ñħarra balan dhuwal wañi ñħarrakuwuy ñħarra Bāpa'mirriñuny, ga dhunupan bala ñħan ñħayiny ñħunhi dñuy'yurr ñħanñuwuy ñħayi dhāwu-gāñhamirrinħany mala ñħula ñħāmunħan ñħan dharrwan dhika mirithirra guñga'yunarawnydja ñħarraku? ⁵⁴ Yurr bāydhi, mārř ñħayi dhu ñħunhi dhāruk mala ñħunha ñħāthiliñunñur dhuyunñur dñorra'ñur, mañ'thun ñħan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ñħayi Djesuny ñħan wañanan walalañ ñħurikiwurrunguny ñħunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Ñħaku muka ñħuma dhuwal rāliny marřtin birku'mirnydja ga galiwañmirnydja ga yikimirnydja, ga ñħapmaranħarawnydja ñħarraku, ñħakun ñħarrany ñħula ñħān rom-bakmaranħamirra yolñu? Ga ñħunhi ñħarra ñħuli ganha bitjana bili walu-ñupana ñħinanha ñħunħalnydja ñħunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbunñur marñgikuñalnydja gan yolñunħany walalany, ga yaka warray ñħumany ñħunhi balanyamirriynydja ñħarrany ñħapmaranħa? ⁵⁶ Yurr bāydhi ñħayi dhuwali bitjarriyiny mañ'thurr, mārř ñħayi dhu ñħunhi dñawarrkmirriwunñuny walalañgun wukirripuynydja mañ'thunna yuwalkthirra."

Bala ñħan walalnydja ñħunhi malthunamirnydja mala ñħanñu Djesunynydja wañdi'-wañdinan bukmakña ñħan, ga ganarrthañalnydja walal ñħunhi ñħanyapinyan ñħan Djesunħan.

Djesu gumurrñur dhārran Rom-djāgamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Māk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurřwarañur ñħunhi walal Djesuny ñħapmarañalnydja, bala walal ñħan balan ñħanya ñħunhi gāmany wāñalilinydja ñħurikalyin ñħurruñawalañuwala dñirrikaymirriwala yolñuwalnydja yākuwal Gāyapatjkala,* ga bukmak ñħunhi ñħurru-warřyunayñu mala, ga Rom-marñgikunħamirř mala, ñħunhi walal ñħuli ga Mawťitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marřtin walal balayin, dhārukun bakmaranħaraw. ⁵⁸ Yurr ñħayiny gan ñħunhi Betany* marřtin dħuñikurr, yurr mārř-barrku, munguyurři ñħanya marřtin bala. Bala ñħayi ñħunhi Betany guññiyinan ñħunhiwiliyiny ñħunhi ñħurruñawalañuwala dñirrikaymirriwal ñħarra'lil yurr mārř warrañul ñħan. Bala ñħayi dhunupan marřtinan, dħutña ñħinan miriñuwala mala, mārř ñħayi dhu ga ñħāma galkiñur ñħā mala dhu ga mañ'thun. ⁵⁹ Ga ñħunħalnydja ñħunhi dñinawany' buñbunñurnydja walalnydja gan ñħunhi ñħurruñu dñirrikaymirnydja mala ga bukmak ñħunhi rom-djāgamirnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñħunhi dñālthinany walal dhu Djesunħany dħinganħamaraman ñħan. Ga yolñuny walal gan dħabi-dhā-birřka'yurr, mārř walal dhu ga ñħula dhāwu lakaram nyāl ñħanukalañawuy Djesuwalañawuy

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

njunhal nunhi njarra'nur. ⁶⁰ Yurr banyun walal nula wanjanyinha yoljuny maln'maranha, nayi balan nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalanawuy Djesuwalanawuy, bäydhi nunhi dharrwany gan nhakun yolnu mala marrtin balayiny, ga wiripuwurruynyndja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalanawuy nunhili djinawa'njarra'nur.

Ga benjyiny bala walal nunhi märrma'nhan dirramuny mandany gäñal balayin njarra'lila, bala mandan nunhi bitjarra lakarañalnyndja gam', ⁶¹ "Dhiyanuny gan dirramuy lakarañal yanbi nayi dhu larrmaran nunha nunhi God-Wanarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi nayi dhu dhulyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka nula dhe dhu wana gunganhamirr nhunapinya dhe nurukuny dhäwuw, wo banyun? Dharanjan muka dhe ga dhuwal yuljuny nunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr nayipiny gan nunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan nayiny nuriñiyi nurrudawalanuynyndja djirrikaymirriy nanya bitjarra gam', "Narany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili nayi ga dhuwal walñaynyndja God-Wanarryu nhäman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal nunhi Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolnu, Gäthu'mirriñu God-Wanarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu nayi bitjarnyndja muka wanan gam', "Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman nanya Yoljunhany Gäthu'mirriñuny, nayi dhu ga nhinan nunhala dhunupa'nunura gali'nunyndja nhanukalnha God-Wanarrwalnha nunhi nayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurnyndja nayi dhu marrtji räliny manandhun benjurnynda djiwarr'nurnynda."

⁶⁵ Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr yolnu mirithinan yan madakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanjuwuy nayi barr'parrmarañal, bala yan nayi wananany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Wanarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yoljuwun nāma dhäwu nhanukalanawuy? Bilin nhuma nanya näkula dhäruktja wananhawuynyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyanany?" bitjarr.

Ga walalnyndja bukmaktja wanan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr nayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan nunhi wananany nhanju Djesuwnynda.

⁶⁷ Bala marrtjin nunhi yoljuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun nanya gonðhun walalañgiyingal walal. ⁶⁸ Ga wananany walal gan nhanju bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurnynda, be muka dhe dhuwal Manutji-dhunupayanhawuy yolnu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warrañulnha ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bāy wangany miyalk djāmamirr marrtjin bala nhājala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wāña Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', “Nyālñydja bay! Yaka ñarra marñgi nhāpuy nhuma ga dhuwaliyi waña.” ⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka djāmamirriy miyalkthu ñanya nhāgal bala wañanan wiripuwur-rungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhārra'-dharran' ñunhili bitjarra, “Dhuwal ñunhi wanganydja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wāña-Nātjuritjpuywu.”*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi mārñ dālñha dhāruk wañan bitjarra, “Mārñ-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!”

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan dhārra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr, “Marñgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal wanganydja beñuryi malañur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhāruktja ga waña nhakun ñunhanuwuynha wāña-Galilipuyñha.”

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi dālyun dhārukthuny dhika bitjarra gam', “God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhujan ñurikiyiny ñirramuw, yolñha nhuma ga dhuwali lakaram?” Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñāthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-mārma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-ñurrkun'mirr.” Bala yan ñayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ñāthinan dhika murrūy'-murrūyyurra.

27

Bāylitthu gan dhā-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27:1-2

(Māk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr goðarmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñalapałmirrnydja ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bāylitkala,* ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

*The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

³ Ga nunhi nayi Djumatjthu* näkulnydja nunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhiŋganharawnha yan, bala nayi liya-gulinybunhaminan, bili nayi nunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar nanya marilil. Bala yan nayi nunhi 30-ny naraka rrupiya mala roŋanmaraŋala nurikiwurrunguny nunhi nurruru djirrikaymirriwnydydja mala ga nurru-warryunaynuwnydydja yoljuw walalanj.

⁴ Bala nayi nunhi Djumatjtja bitjarra waŋan gam', "Dhuwal narra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gaŋal narra yoljuny nunhi nayi bäynu djäma nula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja nunhiwurnnydja nunhi liya-närä'mirnydja mala ga rom-djägamirnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmaraŋal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunjun warwu yakan nanapurrunj."

⁵ Bala nayi nunhi Djumatjtthuny rarr'yurnnydja nunhiyi rrupiyany balayin nunhi buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan nayi marrtjinan dhawaŋthurra bala mayan'na nanyapinya nayi gar-rwi'yunmin rakiy'na rakunygundhaminan yan.

⁶ Bala walal nunhi nurruru djirrikaymirriwnydydja walal märraŋala nunhiyi rrupiyany bala bitjarra waŋanany, "Dhuwandja rrupiya mala noy-dhal'na, yoljuny limurr bumar, yakan limurrun dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roŋanmaram nunhi buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, nunhi ga wiripu mala rrupiya norra." ⁷ Ga bejuryiny bala walal waŋanhaminan walal dhu wäŋa naraka märram bejur nunhi yoljuwal nunhi nayi nuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu nunhi wäŋany bäki molukuman nurikiwurrungun nunhi mulwu'-mulwurwun yoljuw walalan. ⁸ Nunhi gan bitjarryiny mal'thur walalan, dhiyakun gämurruw' nunhi dhiyan bala badak walal nuli ga yolju'-yuljuuy lakaram nunhiyi wäŋa bitjan "Maŋgu'mirr Wäŋa" ⁹ Bala nannjuny nunhi djawarrkmirriwnydydja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan waŋa gam',

"Bala walal märraŋala nunhiyiny 30-ny naraka rrupiya, nunhi walal nuriŋiyi wunili'yurr yoljuw bejur malanjur nunhi Yitjuralwal* bäpurru'nur.

¹⁰ Bala walal nunhiyiny wäŋany narakany märraŋala nunhi nayi nuli ga nuriŋiyi yoljuuy djäma dholu mala banikin' yindimirr."

Yurr nayipi walalany nunhi Garrayyu dhäruk-gurraparnydydja

*Pilate questions Jesus**Mathuyu 27.11-14**(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)*

* 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel

¹¹ Bala walal nanya Djesunhany gäṇala Bäylitkala* ṇunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṇayi ṇunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Bungawa Ṇurruḍawalanu Djuw bāpurruw?"*

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, "Nhuṇu dhuwaliny dhäruk." ¹² Ga dharrway mirithirr gan ṇunhi rom-nyamir'yurnnydja ṇanya, dhäwuny mala gan lakaraṇal djarrpi'kuṇalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja mala ga ṇurru-warryunayṇuynydja mala, yanbi ṇayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ṇayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ṇayi Bäylitthu ṇanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Näma muka nhe ga, ṇunha walal ga lakaraman nhokalanawuy, nhä malany yätjcurr rom nhe gan djäma?"

¹⁴ Yurr ṇayiny Djesuny bāyṇun ṇula waṇanha, bala ṇayiny ṇunhi Bungawany wāṇawnydja ṇayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika mār-maṇmaṇdhurr nhanṇu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ṇunhi Lāy-djulmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhuṇgarra-ṇupanna, Bäylitthu ṇunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw, ṇuli dhawaṭmaranha waṇṅanyha yolṇuny beṇur dharruṇṅunur, yolku walal djäl yolṇu'yulṇuw mala dhawaṭmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolṇu yäku Barabatj,* ṇunhiliyi dharruṇṅunur. Ga yäkuṇy ṇayi yindi, bili nhanukal ṇuli ganha malay likandhu nurrkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolṇu'yulṇuny. ¹⁷ Manymak ṇunhi walal marrtjin yolṇu'yulṇuny luṇ'thurruynydja, bala ṇayiny Bäylithuny* ṇāṇ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ṇarra dhu dhawaṭmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawaṭmaranhaw? Dhiyak yolṇuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ṇunhi ṇayi wiripuny yäku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"*

¹⁸ Ga baman' ṇayi ṇunhi Bäylittja marṇgithin ṇunhi walal ṇanya Djesunhany gäṇal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ṇanya ṇunhi mel-diy'yurr ṇuriṇiwurruy ṇunhi ṇurruḍawalanuy mala. ¹⁹ Ga ṇunhi ṇayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ṇunhiyi rom, bala ṇayi yan dhäwun mārṇaṇal nhanukalanawuṇ miyalkkuṇun, ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ṇanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ṇanya. Bili ṇarrany gan dhuwal ṇula nhän mäwa'yurnnydja yätjkurra yan mirithirra galṇa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ṇanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja ga ṇurru-warryunayṇuynydja mala ṇalapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yolṇunhany walalany, walal dhu ṇāṇ'thundja Bäylitnhany nhanṇun

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. Ga ṇanyanhany Djesunhany dhu human rakunyuguman yan.

²¹ Ga ṇayiny bulu Bāylitthuny walalany ṇāṇ'thurr ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djalnydja, ṇarra dhu dhawaṭmaramany, ṇanya, dhuwal Barabatjnha wo Djesuny?"

"Barabatjnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waṇan, bukmaktja yolṇu walal.

²² Ga bulu ṇayi Bāylitthu waṇan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṇarra dhu dhuwandja gay'yi ḍirramuny Djesunhany, ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waṇan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ṇanya dharpalila!" ²³ Ga ṇayiny Bāylittja waṇan, "Nhā ṇayi ṇula midikumarnydja djāma?"

"Dhul'yurra yan ṇanya dharpalilyaṇun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ṇayiny Bāylittja marṇgithinan, ṇunhi ṇayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili ṇayi nhāṇalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djāmaw. Bala yan ṇayi gapun mārraṇal, bala ṇayi goṇṇha rurrwuyunmin gumurrṇura walalaṅgal, ga waṇanany ṇayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ṇarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaṅgal, dhuwandja ḍirramu nhumalaṅgalnha goṇṇur. Nhuman dhu bumany ṇanya rakunyugumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaranṇal bitjarr gam', "ṇanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṇanapurrunṇu, nhuma dhu gi ṇunhi dhuwalaṇuwuynydja maṇutji-gāṇu, ṇunhi ṇanapurrunha dhiyakuny ḍirramuw yoraṇal dhiṅganharawnydja."

²⁶ Bala ṇayi yan Bāylitthuny Barabatjnhan ḍirramuny dhawaṭmaranṇala. Ga beṇuryiny ṇayi waṇanan miriṇunhany mala nhanṇuwuy ṇayi, bunharawnha nhanṇu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ṇuriṇiyin burriṭiṇuynha, ga dhulṇunarawnha dharpalila mālakmaranhawuylila.

Miriṇuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ṇunhi miriṇuynydja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, gāṇalnydja ṇanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'ilnha wāṇalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurruṇ miriṇuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmaranṇala girriny' nhanṇu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanṇu djāma ḍirritirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ṇulilnydja goṇṇil walal nhanukal gurrupar dharpan, ṇayathanharawnha nhanṇu. Bala walal gan ṇunhi miriṇuynydja mala warku'yurra ṇanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyālyurra gan buku-ṇal'yurr nhanṇu, bala gan yatjarra waṇanany bitjarra gam', "Yo! Ṇurruḍawalaṇu,

* 27:27 Pilate

Bungawa Djuw-malaw!”* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra nanya bejyryiny. Ga dharpa walal nanya gombunjal, bala mulkurnha nanya nuriñiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga nunhi walal miriñuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunañurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaranala nhanukal nunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nahanjuwunha girri' nhirrparr nhanukal. Ga bejyryiny bala walal nanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyilila. ³² Ga nunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrñurnydja bala walal nhäñjal ñirramunhan bejura wiripuñura wäñanur yäkuñur Djäriñinura.* Ga yäkuñy nayi nunhi yolñuny Djäyman.* Bala walal nunhi miriñuynyndja mala dharrwunñala nanya, märr nayi dhu dharpa nunhiyi gäma mälakmaranhawuy nahanju Djesuw. Ga yuwalkthi nayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nunhilin wäñanur yäkuñur Gulkathan,* ga mayaliny' nayi nunhiyi wäñany yäku, “Liya Narakä Wäñä”.*

³⁴ Ga nunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, märr nayi dhu nuriñiyi gunga'yun bur-rumunungum nunhiyi rerri nahanju. Yurr nayiny nunhi Djesuynyndja dhäkaynydja lukan nunhiyiny wiyikany', bala yan nayi yaka'yurra ñurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal nanya miriñuynyndja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga bejyryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nahanju Djesuw yolthu dhu märram nunhiyi. ³⁶ Bala walal gan nunhi nhinanan nunhilin bili yan djägan manapar nahanjun Djesuw nha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ñal'marañal dhärukmirra dharpa, nunhi gan mañutji-lakarañal nhaku nanya walal nunhi dhulyurr nunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan nunhi dhäruktja wañan, “Dhuwandja Djesu, nunhi nayi Bungawa Nurrudawalanu Djuw malaw.”* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal nunhi märrma'nhanñy ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinhanñy mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganyanhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganyanhany ga win'kuñulila gali'lil.

³⁹ Ga nunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañalnydja nanya Djesunhany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan nunhi wañanany nahanju yatjurnnydja gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun nunha nunhi buku-ñal'yunamirnydja bunbu, ga buluyi dhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy! Nuli dhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu,

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

biyakun walḡakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunuryiny dharpaṇur mālakmaranhawuṇurnydja!”

⁴¹ Ga ṇuriṇiwurruy ṇurruṇu-djirrikaymirriy mala ga ṇurru-warryunayṇuynyndja ṇalapalmirriy mala, ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, ṇunhi walal ṇuli ga marṇgikum Mawtjitjkuṇ* Rom malany, walalnydja gan ṇunhi bitjarriy bili warku'yurriy ṇanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany, ⁴² “Way, dhuwandja ṇayi gan walḡakuṇalnydja ṇunha wiripuwurruy? Ga yakan ṇayi dhu dhuwal ṇanyapinyany ṇayi walḡakunhamirr? ṇuli ṇayi be Bungawany Ṇurruḡawalanuṇy Yitjuralwuny* bāpurruw, ṇayiny balan yan yarrupthurra beṇurnydja dharpaṇurnydja! Bala limurnydja dhu nhanṇu mārr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ṇayi gan nhanukal God-Waṇarrwal mārr-nhirrpanmin, ga ṇuli ṇayi djālnydja ṇayi dhu ṇanya ṇayipi yan God-Waṇarryu walḡakumany. Bili wiripuny ṇayi gan ṇunhi lakaranhamin be yanbi ṇayi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu.”

⁴⁴ Ga maṇḡany muka ṇuriṇiyiny ṇunhi rom-bakmaranhmirriynyndja maṇḡa warku'yurriy ṇanya Djesuny.

Djesu dhiṇḡaṇalṇha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Māk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḡāmbuynha waluy, bala wāṇany ṇunhi buku-munha'yinan warppam'thurra yan, ga dhārranany gan ṇunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṇuruṇun lāy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḡaykun'thu.

⁴⁶ Bala ṇayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṇayipiny yatjurma mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabak-thani?”* Ṇunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waṇarr ṇarraku! God-Waṇarr ṇarraku! Nhaku ṇarrany nhe dhuwal ganarrthaṇalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi walal gan dhārra'-dharran ṇunhili, ṇākulṇha ṇanya Djesunhany balanyawuyiny waṇanhawuy, bala walal waṇanhaminan bitjanminan, “Ṇunha ṇayi ga wāthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ṇayiny waṇganydja ḡirramu waṇḡin bala yan manydjarrkan' mārraṇal, bala ṇayi yan lupmaraṇala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuṇal nhanukala Djesuwalṇha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waṇan bitjarra gam', “Baḡak limurr galkun, wanha balan ṇayi dhu Yilaydja marrtji, ga walḡakum ṇanya.”

⁵⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny, ṇayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ṇayi yan dhiṇḡaṇalṇha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ṇunhi manydjarrkany' ṇunhi gan gorruṇal ṇunhal ṇunhi God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur, ṇunhiyiny yan barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil ṇurrrkaṇal, bala ṇunhi manydjarrkany' maṇḡany barrkuwatjthinan.

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1

* 27:47 Elijah

Ga munathany' marrtjin dhuwandja wängany marrmarryurra, ga guḁḁany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ṇunhi dhurrrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ṇunhi mirithirra God-Waṇarrwuny yolṇu walal rur'yurnydja walṇathinany beṇurnydja ṇunhi dhiṅganṇurnydja.

⁵³ Ga dhägur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Djesu walṇathinany beṇur dhiṅganṇurnydja, bala walalnydja ṇunhiwurnnydja yolṇu'-yulṇu ṇunhi walal molunur rur'yurr, walalnydja ṇunhi yan marrtjinan balan ṇunhi dharrpallila wäṇalil Djurutjalamlila.* Ga ṇunhilin walalany gan ṇunhi dharrwaynydja yolṇuy walal nhäṇal.

⁵⁴ Ga ṇunhili gan dhärran dhuḁinur dharpanur ṇurru-warryunayṇu miriṇuw malaṇuw, ga wiripuwurr miriṇu mala, ṇunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-näkul walal ṇunhi bukmakthu yan ṇunhi ṇayi gan dhuwal munathany' wäṇa marrmarryurra. Ga bulu walal nhäṇal bukmakthu yan nhä malany gan ṇunhi malṇ'thurr walalaṇ balanyamirriy. Bala walal ṇunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṇanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Waṇarrwu yan Gäthu'mirriṇu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ṇunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ṇunhi dhärra'-dharranany, nhäṇalnydja. Yo ṇunhiwurryiny ṇunhi miyalkkurruwurr ṇunhi walal gan Djesuwnha malthurr beṇura Galaliṇura* guṅga'yunaraw nṇanṇu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ṇunhi yäkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇändi'mirriṇu maṇḁaṇ Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṇḁaṇ ṇändi'mirriṇu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurriy, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ṇunhili.

Djesuny walal molulilyaṇalṇha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṇunhi ṇayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ṇayi ṇunhi lukunydjany' yolṇu malthunamirr yäku Djawutjipṭja,* ṇunhi wäṇa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan ⁵⁸ bala ṇayi ṇäṇ'thurra ṇanya Bäylitnhany rumbalwun nṇanukalaṇaw Djesuwnha. Bala ṇayiny Bäylittja* yan yoraṇalṇha nṇanṇu Djawutjipkunyu märranharawnydja nṇanṇu Djesuwnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ṇunhi ṇayi Djawutjipṭhu märraṇalnydja rumbalnydja ṇanya Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjin garrwi'-garrwiurra ṇanya yuṭayṇha dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ṇayi yan Djawutjipṭhuny märrkitjkuṇalnydja ṇanya rumbalnydja ṇunhiwilin ṇunhi nṇanukiyaṇalṇha ṇayi molulilnydja, yurr mathirra ṇunhi yulṇuny. Bili yuṭa yan ṇunhiyi moluny mathirrany, dhiyaṇ bili ṇayi yaw'yun. Ga beṇuryiny ṇayi yindin guṇḁa worryurr bala yan dhal'yurra ḁälkuṇala ṇunhiyi dhurrrwany mathirrany, bala yan marrtjinan.

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate

⁶¹ Ga maṇḍany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇunhili maṇḍa gan galki nhinan molumirriṇura.

Djesuny walal mārrkitjkuṇal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripuṇuynha waluy, ṇunhi Djarratin,* bala walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambaṇin balany nhanukalnydja Bāylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra waṇanany nhanṇu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṇa ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇuriniyi nyāl-dumurruy yolṇuy gan lakaraṇal balanyamirriy ṇunhi baḍak yan ṇayi gan walṇa nhinan. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany, yanbi beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, lurrkun' walu dhu djuḷkthurr bala ṇayi dhu bulu nhakun walṇathi. ⁶⁴ Buku-djulṇi, dhiyakiyin dhuwal gāmurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waṇany, mārr dhe dhu dhāruk-gurruṇan ṇunha miriṇuw mala nhokalaṇaw, walal dhu ga djāga mirithirr yan mārrma' munha ṇurukuny ṇunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ṇuli dhe dhu yakany djāga, bala walalnydja dhu mak ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjiny bala djaw'yunna nhanṇu rumbalnydja, bala walal dhu ga ṇunhi bitjanna dhāwuny lakaram yolṇu'-yulṇuwnydja, yanbi ṇayi rur'yurra dhiṅganhaṇurnydja, ga dhuwandja dhu dhāwu ṇayi mirithirra djar-rpi'thirr beṇurnydja ṇunhi ṇurruṇuṇurnydja dhāwuṇur, bala dhu nyālnydja mala dhāwu ṇunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ṇayiny Bāylittja bitjarra waṇan balany walalaṅguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha mārraṇun nhumalaṅguwuy nhuma djāgamirrinhany mala, ga miriṇunhany mala, bala gi djāgan ṇurikiyi mathirrawnydja ṇamathaṇun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dālku'-dalkuṇalnydja, ga mam'maraṇal rakiy' nha ṇunhiyi dhurruwarany mathirrany ga miriṇunhany mala muka nhirrap balayi djāgawnydja.

28

Djesuny bilin walṇan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Māk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ṇunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djuḷkthurra, ga wiripuṇuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ṇayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala maṇḍany yan mārrmany' miyalk maṇḍa, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan maṇḍa balayin mathirralila, ṇunhi wanhawal walal Djesuny rumbal mārrkitjkuṇal. ² Ga dhunupan bala yan, ṇunhi wāṇany munathany' marrtjin marrmarryurra dhika mirithinan. Bala beṇuryiny God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu yarrupthurra beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja, bala yan ṇayi ṇunhi

* 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

yindiny gunda mathirraṇurnydja dhurrwarany giṭmaraṇala gali'lila bala ṇayi gan nhinanan ṇunhiliyin gundaṇura. ³ Ga rumbalnydja ṇayi ṇunhiyi djiwarr'puynydja yolṇu wiripun dhika, mirithirra djenarran' balanya nhakun maykarran ṇuli ṇunhi milṇ'thun. Ga girriny' nhanṇu ṇunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ṇunhi marrmarryurra walalaṅgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ṇunhi ṇorranany nhakun rakunymirra yolṇu'-yulṇu. ⁵ Bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja waṇanan ṇuriki miyalkkuny maṇḍaṇ bitjarra gam', "Yaka maṇḍa barrari! Narra marṅgi ṇunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ṇunhi walal ṇanya dharpalil mālakmaranhawuyilil dhulyurr. ⁶ Bāyṇun ṇayi dhuwandja! Bilin ṇanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhiṅganhaṇurnydja, walṇakuṇala, bitjarr yan bili nhakun ṇayi lakaraṇal nhumalaṇ ṇāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṇu wanhami nhanṇu gan rumbal ṇunhi ṇorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṇun walalaṅgal ṇunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṇuwal, ṇunhi ṇanya God-Waṇarryuny bilin rur'maraṇala beṇur dhiṅganhaṇurnydja, ga walṇan ṇayi ga nhinany! Ga balan ṇayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṇunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṇunhi ṇunhilin ṇanya nhāmany."

⁸ Ga maṇḍany ṇunhi miyalktja maṇḍa mirithinan barrarinany, yurr djiṇawany' maṇḍaṇ ṇayaṇuny ṇunhi mirithinan yan dhika ṇoy-djulṇithinany, bala yan maṇḍa ṇunhi bondin yan waṇḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṇunhi maṇḍa miyalktja maṇḍa ṇurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṇayiny Djesuny dhunupan yan maṇḍaṇ bunanan ṇunhilin bili yan. Bala yan ṇayi Djesuny gumurr-ṇamathirra maṇḍaṇ. Ga maṇḍany ṇunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ṇanya ṇaya'-ṇayatham, buku-ṇal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny bitjanna maṇḍaṇ waṇa, "Yaka maṇḍa barrarinany! Yanan lakaraṇun ṇarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṇunhilin walal dhu ṇarranhany nhāma."

Miriṇuy mala gan dhāwu lakaraṇal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṇalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu djiṛrikaymirr mala ga rom-marṇgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala bukmaknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṇṇ'thur walalaṇ ṇunhili mathirraṇur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djiṛrikaymirrnnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapalmirr mala luṇ'maranhaminan, bala

walal gan liya-ḡamaḡamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rūpiyaynha ḡunhiwurrunhany ḡunhi miriḡunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany walalaḡ miriḡuwnydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany ḡunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nḡanḡu rumbalnydja, balanyamirriy ḡunhi napurrnydja gan yakurr yan ḡorran. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi dhu dhuwal ḡuriḡiyi Bungawaynydja ḡäma dhäwu ḡunhi nḡanukal dhuwal goḡḡur wäḡa, limurrnydja dhu yan lakaraman nḡanukal. Napurr dhu ḡanya bilmaram ḡunhi nḡumany dhuwal wäwunḡu malany. Yurr nḡumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ḡuriḡiwurruynydja miriḡuynydja mala märraḡalnydja ḡunhi rūpiyany mala, bala walal yan djämaḡmirriyaḡala ḡunhi nḡaltjarr walalaḡ gan bungawa'mirriḡu waḡan walalaḡ. Ga baḡak yan dhiyaḡ bala walalnydja ḡuli ga ḡunhi Djuw* malany lakaranḡamirr yan dhuwalaḡuwuyyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurruḡanminyawuy dhurrwara-ḡaw'yunawuyḡna

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nḡanḡu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ḡunhawalnha ḡunhi bukulila ḡunhi ḡayi Djesu gan waḡan walalaḡ, dju'yurr ḡäthil marrtjinyaraw ḡunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ḡunhiliyin walal ḡunhi ḡanya nḡaḡalnydja, bala yan walal buku-ḡal'yurra nḡanḡu. Yurr wiripuwurruynydja baḡak yan gan märr-yulḡthurr ḡanya.

¹⁸ Bala ḡayipiny ḡunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaḡgal, ga waḡanany ḡayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Waḡarryuny ḡarranhany nḡirrpārḡa ḡurruḡuyaḡalḡa ḡurukuny ḡunhi djiwarr'puywuny wäḡaw ga dhiyakuny ḡunhi munatha'wuywuny wäḡaw; bukmak ḡula nḡa malany warrpam'nha ḡunhiyiny ḡarrakiyinalḡa goḡḡurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraḡun ḡarrakalaḡuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malaḡuw, märr walalnydja dhu ḡunhi bitjandhi bili gurruḡanmirryi ḡarrakal, ga malthundhi walal dhu ḡarrakalaḡawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nḡuma dhu ga buku-lupmaramany walalaḡ yäḡukurrnydja Bäḡawalaḡuwurr ga Gäthu'mirriḡuwalalaḡuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaḡuwurr.

²⁰ Yo. Bitjandhi nḡuma dhu ga ḡunhi lakaramany marḡḡikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ḡunhi nḡaltjarr ḡarra gan lakaraḡal nḡumalaḡgal. Guyaḡin walal ḡi dhuwandja gam'. 'ḡarrany dhu ḡunhi nḡumalaḡgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäḡa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.'"

Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäktun wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nannu ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkun dhuwal dhäwu dhumbul mirithir, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalanuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga benuryiny dhurrwaranjur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkun wukirriwuy Many-mak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Many-maknha Dhäwu.

Djondhu nãthilmirriyãñal dhukarr djãma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna nunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalangal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalanuwunydja, nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Nãthilnydja baman'tja dhäwu-gãñhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna narrau dhäwu-gãñhamirriy yolñu,

narany djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal nãthil,

märr nayi dhu nãthilmirriyaman dhukarnha djäma nñun.’

³ Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wãñanjur diltjijnurnydja ga yolñu wañan djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarnydja Garraywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nannu dhukarnydja djäma marrtjin-yarawnydja.’”

⁴ Ga dhäruk nunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Nunhiyiny nunhi dirramu Djonnhä, nunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nunhiliyi gapu-ranhdhakñur wãñanjur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan nunhi walalangal bitjarra, “Way bilyurra

walal yätjkurrunjurnydja nhumalanjiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala nayi dhu God-Wanarryuny nhumalan bay-lakaraman yätjkurruwunydyja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yoljuny walal gan nunhi marrtjin, wäñanur ga wäñanur mala nänharawnydyja nhanru Djonguny, beñur Djudiyanur* makarrñur wäñanur, ga beñur bala Djurut-jalamñur* wäñanur. Ga nunhi walal gan näkulnydyja dhäruktja nanya Djonnhany balanyawuyyiny wäñanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan narra dhuwal dhuwurr-yätjkurnydyja yolnu.” Bala dhunupan yan walal gan nunhi bilyurra walalanjiyingalanarur yätjkurrunjurnydja dhuwurrñur, bala nayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaranala nunhiliyin mayanurnydyja yäkuñur Djodannha.*

⁶ Yo, nayiny nunhiyiny yolnu Djondja nuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydyja nayi gan dapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga nathany nayi gan lukan diltjipuyinha yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny nayi gan walalan bitjarra dhäwu lakaranal gam', “Narany dhuwal yolnu marr nuli waliwalinu, ga dhikayi wiripuny ga yolnu marrtji napa-nupan naranhany nunhiyiny yolnu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga naranhany. Ga narany dhuwal yolnu yaka yan gana' nurukuny nunhi dhapathun'kuny nahanukalanuw yupmaranharaw. ⁸ Narany nuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliny nunhi yolnu nunhi nayi ga marrtji dhudikurnydyja, nayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mārāñal, ga beñuryiny nanya gan Djaytindhun guwal-nirr'marañal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo nayiny gan nunhi Djesuny balanyamirriynydyja nhinan nunhala Nätjuritjinha* wäñanur, makarrñurnydyja nunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany nayi beñuryiny nunhi nhanukiyingalanurnydyja wäñanur, bala nanya nayi nunhi Djondhuny nunhiliyin liya-lupmaranalnydyja Djodannha mayanñur. ¹⁰ Ga nunhi nayi Djesu dämbu-lupthurnydyja, ga dhawatthurr nayi nunhi beñurnydyja gapurnydyja, bala dhunupan nayi nhäñala djiwarrny'tja lapthunawuyinha, ga bulu nayi nhäñal God-Wanarrwun Garrkuluknhan Birrimbirrnhä, nayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydyja nayi nunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurnydyja nayi marrtjin nunhi, bala yan nayi nhinanan nahanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan nayi näkula rirrakaynha wäñanhawuyinha balanyawuyinha, “Nheny dhuwal narakuwuyinha yan marrkapmirra Gäthu'mirriñu, ga mirithirra yan narra ga dhuwal nhokal goñmirriyrnydyja.” ¹² Ga dhäñur beñuryiny nayi

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

ṇurunṇiyi God-Waṇarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāṇala ṇanya Djesunhany balan ṇunhi gapu-ranhdhaklila wāṇalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ṇayi gan ṇunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ṇayiny gan ṇunhi Djaytindhuny* dharrwunṇala ṇanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ṇayi gan ṇunhi Djesuny ṇunhiliyiny wāṇaṇur gānan yan yolṇumiriwṇura, wakinnṇumirriwala yan warrakan'kal malaṇuwal. Ga walalnydja ṇunhi djiwarr'puynydja dhāwu-gānhamirrnnydja yolṇu walal marrtjinany bala guṇga'yurra ṇanya.

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrinny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny yolṇu walal miriṇu marrtjin bala ṇayathanala ṇanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wāṇalil, ga ṇunhiliyiny ṇayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṇalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakaraṇal beṇura nṇanukunṇun God-Waṇarrwunṇun. ¹⁵ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṇarrwuny Rom ṇunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nṇumalaṇguwuy nṇuma ṇunhi yātkurrnydja rom mala, ga biyakun mār-r-yuwalkmirriyiny dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja." ¹⁶ Ga waṇganymirrnnydja waluy ṇayi marrtjin Djesu waṇḍin bala raṇi-ṇupar ṇuliwitjarryi gali' gulun'kurr yākukurr Galaliwurr, bala ṇayi nhāṇala mārma'nhan wāwa'manydjiny ṇarirri'-djāmamirrinhan maṇḍany, Djāymannha,* ga Wanduruny,* maṇḍa gan ṇarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ṇayi Djesuny gulyurra, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Way maṇḍa, malthurra maṇḍa ṇarrakun go. ṇarrany nṇumalany dhu dhuwal marṇgikum djāmawnha, nṇuma dhu ga gaṭmaraman yolṇunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṇḍany ṇunhi ganarrthanala ganybuny, bala yan maṇḍa malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak waṇḍin ṇayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ṇayi nhāṇal mārmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* maṇḍany ṇunhiyiny maṇḍa gāthu'mirriṇu Djibidiw,* ga djāma maṇḍa gan ṇunhi rrambaṇi yan walal bāpa'mirriṇuy maṇḍaṇgal, ganybu maṇḍa marrtjin dhunu'-dhunupayaṇal rākunharawnha ṇunhiliyi marthanayṇur walalaṇgiyingal. ²⁰ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhāṇalnydja maṇḍany, bala ṇayi dhunupan wāthurra maṇḍan. Ga dhunupan maṇḍany ṇunhi ganarrthanala bāpa'mirriṇunhany maṇḍanguwuy maṇḍa balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djāmamirriwal mala. Bala maṇḍany yan malthurra nṇanṇun Djesuwnha.

Dirramu yātkurr birrimbirr

* 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga bejuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñañur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuynha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manñmandhurndja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan bejurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom bejur ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrmirnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyiny; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäñ-Nätjuritpuy!" Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrungalnydja? Nhaku ñanapurruñ bañuwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan ñhununy. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!" ²⁶ Bala ñayi ñuriñiyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurrurruyurra marrtjin ñunhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalañañur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal ñunhiliyiny buñbuñurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manñmandhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanñuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman." ²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanñuwunydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñañur ñarakanñur Galali.*

Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolñu'-yulñuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

* 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee

²⁹ Ga n̄unhi walal ganarrthanaldja n̄unhiyiny Djuw-malawnydja buku-luŋ'maranhamirnydja buŋbu, bala dhunupan walal wāŋgaŋaldja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wāŋalilnydja, ga maŋda n̄unhi Djayim* ga Djon* malthurryi walalaŋ. ³⁰ Ga n̄unhiliyi gan wāŋaŋur ŋorran waŋgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriŋu rumaru', ga rirrikthurnnydja ŋayi gan n̄unhi gormur'yu. Ga n̄unhi ŋayi Djesu gulŋiyiny balayi wāŋalilnydja, bala walalnydja lakaraŋala n̄hanukal n̄unhiyiny miyalknhan rerrimirrinhany. ³¹ Ga ŋayiny n̄unhi Djesuny marrtjin, ga baŋna ŋayathanal ŋanya goŋnha, bala rur'maraŋala, ga dhunupan yan n̄urunyi rerrinydja ŋanya ganarrthanala, bala yan ŋayiny n̄unhi miyalktja galharrarrayurra ŋathawnha walalaŋ.

³² Ga n̄unhi ŋayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnydja marrtjin n̄unhi bukmaknhan yan rerrimirrinhany mala ga wak-in̄umirrinhany birrimbirriny yolŋuny walalany gāŋa'-gaŋal balayin n̄hanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika n̄unhiŋuwynydja wāŋawuy yolŋu'-yulŋu marrtjin luŋ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ŋayi gan Djesuynydja dukmaraŋala n̄unhi yolŋu'-yulŋunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuŋura n̄unhi rerrinurnyda ŋayi walalany gan walŋakuŋaldja. Ga bitjarri bili ŋayi gan dharrwayi yan dhawatmaraŋal wak-in̄unhany birrimbirrnhala mala yolŋu'-yulŋuwalnydja, yurr ŋayi gan walalany n̄unhi dhā-mukmaraŋala n̄unhiyiny birrimbirrnhany mala, bāyŋu ŋayi walalany dhayunana ŋula waŋanharaw, bili walalnydja n̄hanŋu n̄unhi marŋgithindhi yol ŋayi n̄unhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeḍa ŋayi rur'yurnnydja, bala ganarrthanala n̄unhiyiny wāŋa, bala ŋayi marrtjinan yolŋumiriwlila wāŋalil, ga n̄unhiliyin ŋayi gan bukmirriyaŋaldja Bāpawalnydja. ³⁶ Manymak ŋayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnydja n̄hanŋu lundu'mirriŋu mala bira'yurnnydja bala larruŋala n̄hanŋu Djesuwnyda. ³⁷ Larru'-larruŋal wala-a-al, yan bili ga maŋ'maraŋal walal ŋanya, bala walal lakaraŋaldja n̄hanukal bitjarra, “Way Garray, dhuwal n̄huŋu ga yolŋuny walal larruman.”

³⁸ Ga ŋayiny walalaŋ waŋan bitjarr, “Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāŋalilnydja malaŋulil. Ŋarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāŋakurr malaŋuwurr, bili dhiyakiyi muka ŋarra n̄unhi rāliny marrtjin dhipalnydja.” ³⁹ Bala ŋayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraŋala Galalikurra* wāŋakurr, ga bukmakŋur yan wāŋaŋurnnydja malaŋuŋur ŋayi gan n̄unhi lakaraŋaldja yolŋu'-yulŋuwalnydja n̄unhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luŋ'maranhamirr buŋbu mala dhārra'-dharran. Ga bitjarri bili ŋayi gan dhawatmaraŋal wak-in̄unhany birrimbirrnhala mala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

* 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon * 1:36 Simon * 1:39 Galilee

Djesuy dukmaraṇal burruymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waṅgany ḍirramu burruhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṇayi Djesuw, bala ṇayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi nhanukal ṇunhi waṇanany, "Garray buku-djulḥi gunḡa'yurr ṇarrany. Ṇuli nhe ḍjälnydja, nhe dhu ṇarrany ḍarrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny wuyurra nhanṇu, bala ṇayi goṇ-djarryurnnydja bala yan goṇ-ṇal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi Garray waṇanany nhanṇu, "Ṇarrany dhuwal ḍjäl ṇarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ḍarrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ṇayi ṇunhi ḍirramuny walṇathinan, dukthurra, bilin ṇanya rerriynyndja ṇuruṇiyiny ga-narrthaṇala, winya'yurra nhanukalaṇaṇur, bala yan ṇayi ṇunhi ḍarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanṇu ṇayi Djesu waṇan ḍälyu dhärukthu, bala djuy'yurra ṇanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraṇ wiripuwur-runḡalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṇunhi djir-rikaymirriwala yolṇuwalnydja. Ga ṇunhi ṇayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurnha gurrupan buku-gurpanna God-Waṇarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṇunhi Mawtjitjal* ga romṇur dhäruk-gurupanminyawuy barraṇḡa'yun, mähr dhu buk-maknha yolṇuny walal marṇgithirr nhuṇu, ṇunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṇayiny ṇunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṇayi marrtjin dhäwuny birrṇ'maraṇala lakaraṇalnydja. Bala ṇayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṇunhi yolṇu dharrwamirriliynydja wäṇalil, ṇunhilin bili yan ṇayi gan wäṇaṇurnnydja nhinan ḍiltjinura yan, ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynyndja mala wäṇaṇurnnydja mala balayin ṇanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraṇal rirrkminynha yolṇuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ṇayi Djesuny roṇiyindhi Gapuniyamil*, ga ṇula nhämunha' munha, bala marrtjin yolṇuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṇuwuynyndja ṇunhi ṇayiny bilin ṇunhiliyin wäṇaṇura gan nhinan. ² Bala marrtjin ṇunhi dharrwan yolṇuny mala luṇ'thurruynydja ṇunhiwiliny wäṇalil, ga wäṇany ṇunhi warripam'nha gungaṇala, ga dhurrrwara ṇunhi bala'puy gungaṇalyi yolṇu'-yulṇuy yan malay. Ga ṇayiny gan Djesuynyndja marṇgikuṇala dhäwun lakaraṇal ṇurikiwurrungun yolṇuwnha walalaṇ. ³⁻⁴ Ga balanyamir-riyyi bili ḍämbumiriw ḍirramuwurr bunan ṇunhiliyi, ga ḡaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi ḍjaṇḍjaṇdhurruynydja gaṇuṇnha ḍirramuny. Ga ḍjälthinany walal gan ṇunhi, walal balan ṇunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaṇ dhalakarnha dhawar'yurr

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan n̄unhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal n̄arngan djäma n̄unhalnydja garrwarny-dja dhunupa yan n̄unhiwili bili n̄unhi wanhal gan n̄ayi Djesu dhärran. Bala walal n̄uliwitjarra bili yan n̄arngakurra yaluyalkmaran̄alnydja marrtjin n̄unhi gan̄un̄nhany yol̄juny balan n̄oylila gayanh'thamirrinnyan.

⁵ Ga n̄ayiny Djesuynyndja nh̄aḡal walalany n̄unhiwurrunhany n̄unhi walal gan mirithin yan m̄arr-yuwalkthin, bala n̄ayi waḡanan n̄urikalyiny gan̄ungalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu n̄arraku, Nhuḡu ȳätkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin b̄äy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin n̄unhiliyi nhina'-nhinan n̄alapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaḡan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balan n̄ayi bitjana waḡanha. Nhaltjan n̄ayi ga n̄unha guyaḡanhamirnydja yanbi n̄ayi n̄unha God-Waḡarrnha? God-Waḡarryun n̄uli ga dhuwal n̄ayipin waḡanydhun b̄äy-lakaramany ȳätkurruwuynyndja mala."

⁸ Yurr n̄ayiny Djesuny walalaḡ marngithin n̄unhi walal gan rom-nyamir'yurr n̄anya, bala n̄ayi waḡanan walalaḡ n̄urikiwurrunguny n̄alapalmirriwnydydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja n̄arrany?" ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika n̄arra dhu waḡany n̄hanḡu dhiyakuny gay'yi gan̄unguny yol̄juw, 'Ma, bilin nhuḡu dhuwal dhuwurr-ȳäťťja rom b̄äy-lakaranhawuynha', bitjan, wo n̄arra dhu bitjan gam' waḡa, 'Ma, rur'yurra bala m̄arraḡun nhuḡuwuy n̄he gayanh'thany bala marrtjin', bitjan n̄arra dhu waḡany? Nh̄a dhika n̄ayi gumurr-yalḡginy dh̄aruk n̄arrakuny waḡanharaw? Dhuwal n̄arra dhu mel-wurrupanna nhumalaḡal n̄unhi n̄arrany ga dhuwal ganydjarr n̄ayatham n̄arra dhu b̄äy-lakaram bawalamirriw yan yol̄juw dhiyal munatha'nur." Bala n̄ayi bilyurnnydja, ga waḡan n̄urikalyiny n̄unhi gan̄unguny yol̄juw bitjarra, ¹¹ "Ma, rur'yurra, ga m̄arraḡun nhuḡuwuy n̄he gayanh'thany, bala marrtjin w̄aḡalila."

¹² Ga n̄unhili bili yan gumurr̄nur walalaḡal, n̄ayi n̄unhi yol̄juny dhunupan yan rur'yurnnydja, ga gayanh'thany n̄hanḡuwuy n̄ayi m̄arraḡal, bala yan marrtjinan w̄aḡalila. Bala walalnydja n̄unhi yol̄ju'-yul̄juny mirithinan yan ganyim'thur̄nydja, bala yan walal wokthurra God-Waḡarrwuny, ga bitjarra walal gan n̄unhi waḡanany, "B̄äyḡu muka limurr gan dhuwal n̄ula n̄äthilnydja balanyawuy nh̄aḡal."

Djesuy gaḡaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala n̄ayi beḡuryiny Djesu ron̄iyin balayi gali' ran̄ilil w̄aḡalil, ga dharrwan n̄unhi mirithirra n̄hanukal yol̄ju'-yul̄juny mala luḡ'thurr, bala n̄ayi walalany gan marngikuḡala. ¹⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany, bala n̄ayi nh̄aḡala waḡanynhan yol̄juny Lebaynha* ḡäthu'mirriḡu Yalpayat̄ku,* nhinan n̄ayi gan n̄unhiliyi rrupiya m̄arraḡanhamirriḡur w̄aḡanur. Bala n̄ayi Djesuny waḡanan n̄hanḡu

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus

bitjarra, “Go malthurra ñarrakun.” Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañan rrambanjin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wäñanura nhanukal. Ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnnydja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirrnnydja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanjin walalnha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnynda.

¹⁶ Ga walalnydja ñunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalangal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalangal. Bala walal wañanan dhä-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, “Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalangal ñatha luka?”

¹⁷ Ga ñayiny Djesuynyndja ñakul walalan, bala ñayi walalan wañanan buku-bakmaranjalnydja bitjarra gam', “Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu däwalamirrnnydja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marngitjkalnydja, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalan.”

Lakaram ga yutapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathiyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyanal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurnnydja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', “Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalan buku-bakmaranjal balany bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wangany-manapanmirr lun'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhalt-janna walalnydja dhu ñunhi? ... yäñan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy.

²⁰ Yurr yalalanumirrnnydja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga benjuriy dhurwaranñur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina.”

21 “Bäynun näyi dhu nunhi nula yolthu yolhuy djawar'yun näthilinyun girri' balany yutalilnydja manapan, nunhi näyi dhu bitjandhiny djäma, näyiny dhu nunhi yutany manydjarrka' dhurn'thuna, ga näthilinyun dhu nunhi yarrar'yuna.”

22 “Ga bäynun dhu nunhi nula yolthu yolhuy yutany wiyika' borum märram ga rarryun näyi dhu nunha näthilinyulilnydja bathilil, balanya nhakun näthilinyulilnydja dimbukalil, bili näyi dhu nunhi näthilinyun bathi baw'yunna yarrar'yunna nurinyiny yutanydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi midikirra burungulkthirra. Yo, ga nunhi näyi dhu yolhuy märram yutany yan borum wiyika', ga rarryun näyi dhu nunhi yutalilnydja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja ngorran yan, bulyunna dhu ga, bäynun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yutany rom. Nunhi dhe dhu märram naraku waljamirr yuta rom, nheny dhu ga nunhi yutanura yan romjurnydja nhina, yakan näthilinyulilnydja roñiyi, marr dhu nunhi yutany walja yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra näyi gan Djesuy lakaranyalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyinha Walupuyinha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Ga balanyamirriynydja nunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-nupanna, yurr dhukarrkurnydja gali'wurnydja marrtjin nunhi dhärra'-dharran nathan birralin. Bala walalnydja nunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra nunhi nathan mala mulkurnha birralin. 24 Ga walalnydja nunhi Baratjiynydja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', “Way, nathil walalany nhänu dhuwaliyi malthunamirriny mala nhuñuwuy dhe. Nunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalañ balanyarawyiny djämaw dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

25 Bala näyiny Djesuny buku-bakmaram waña walalanguny bitjanna, “Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhäwuwny'tja? ... nunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanjarrthin? 26 Näyiny nunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulñiyinan nunhi God-Wañarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala näyi märrañala nunhi dhuyuny natha dämbany nunhi walal nuli rulwanjdhunna gänañ'maranha mundhurr-wurruapanaraw nhanju God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram nurikiyi dhuyuwnydja nathaw djirrikaymirriwnha yan walalañ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolhuw walalañ. Yurr näyiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu natha, ga wiripuny näyi gurrupar nunha lundu'mirriñuwnha mala nhanukalañaw. Yo, bitjarryiny nunhi mañ'thurr balanyamirriy nunhi näyi gan yolnu yäku Yabiyatha* yan nhinan nurrudawalañu djirrikaymirrnydja.”

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

²⁷ Bala ñayi dhawar'marañalnydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Waṅarryuny ñunhi djäma rom yäku Nhinanhamirriynydjja Walu yolṇu'-yulṇuw mala; yaka ñayi ñunhi djäma yolṇu'-yulṇunhany ñurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriynydjja Waluw. ²⁸ Bili Yolṇuny Gäthu'mirriṇu dhuwal rom-waṭaṇuyi yan dhiyakiyiny ñunhi romgu Nhinanhamirriynydjja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goṇ-dhoṭnha ñirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-ṇuṇ'maranhamirrilil buṇbulil, ga ñunhiliyiny gan yolṇun nhinan goṇ-dhoṭnha. ² Ga walal gan ñunhiliyi yolṇu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäñal walal gan Djesuny, wanha balañ ñayi dhu dukmaram ñunhiyi ñarambiya'-dhoṭnha ñirramuny ñuriṇiyi Nhinanhamirriy waluy, märr ñanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goṇ'-dhoṭkuny bitjarra, "Go marrtji räli ñarrakal dhipal," bitjarr. Bala ñayi ñunhi ñirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ñayi Djesuynydjja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruṇ ñunhi romdja ga barranga'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriynydjja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka yolṇunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayaṇu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walṇakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydjja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynydjja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalañ ñayaṇu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayaṇu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynydjja wañanan ñunhi goṇ-dhoṭnhany yolṇuny bitjarr, "Ma', goṇdja djar-ryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurrṇuny goṇ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydjja ñunhi Baratjiy yolṇu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal ṇuṇ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolṇu walal, ga wiripuny djuṅga'-djuṅgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanṇu wañanhaminan Djesuynydjja bunharawnha mur-rkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin ṇuṇ'thurr ñanharaw Djesuynydjja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäṇur beṇuryiny walalnydjja ñunhi Djesuny ga malthunamir-nydjja mala nhanṇu marrtjinan roṇiyinan Galalilila* guṇun'lil, ga

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee

dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄nuny mala gan malthurr n̄hann̄uny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny beñur makarr̄nurnydja Galal̄n̄ur ga Djudiyan̄ur,* ⁸ ga wiripuny Djurut-jalam̄ur* makarr̄nur wāñan̄ur, ga Yidumiyan̄ur,* ga wiripun̄ura mala gali'n̄ur wāñan̄ur n̄unhan̄uwuynha bala d̄julkmaran̄ala Djo-dandja.* Ga wiripuny yol̄nu'-yul̄nu marrtjin Dāyan̄ura* ga Djäydan̄ura,* ga wiripun̄un̄ura mala yumurrku'n̄ura wāñan̄ur n̄unhi gan liw'maran̄al n̄unhiyi wāñany, marrtjinany walal gan n̄unhi n̄hanukal, bili walal n̄äkul n̄unhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy d̄jäma.

⁹ Yo, walal̄nydja marrtjin n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny lun̄'thur̄nydja bal-ayin ran̄ilila, ga wāñany walal n̄unhi gungan̄al, bala marrtjin n̄unhi yol̄nuny walal gitthurra, galki walal balan̄ n̄unhi dhä-monygunhan Djesun̄hany, ga bāñnuthinan n̄hann̄uny n̄unhi Djesuwnydja d̄halakarr n̄hinanharawnydja. Bala ñayi wañanan n̄han̄uwuy ñayi malthu-namirrin̄hany mala bitjarra, “Way, marthan̄ay walal ñarrakal mār̄ran̄, mār̄r ñarrany dhu ga n̄unhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthan̄ayn̄ura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan n̄unhi yol̄n̄unhany mala d̄ukmaran̄al, ga bulu walal̄nydja marrtjin wiripuwurnydja muka rerrimirr yol̄nu walal gitthurr d̄ur'-d̄uryunminan marrtjin, bitjarryi bili walal̄nydja gan n̄unhi d̄jälthin̄ ñayathanharaw n̄han̄u Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga n̄unhi walal gan yät̄kurruynydja birrimbirryu mala nhāñal̄nydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin n̄unhi galkirrin̄any gumurr̄lila n̄hanukal, bala marrtjin wañanan yatjorra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.”

¹² Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan d̄älyun dhärükthuny ñurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yol̄nuwal̄nydja walalan̄gal n̄unhi yol̄ ñarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr n̄han̄uwuy ñayi 12-nha l̄undu'mirriñuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr ñayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalan̄, bala walal mar-rtjinan n̄hanukal galkin walal gan n̄han̄u malthurr. ¹⁴ Ga n̄unhiliyiny ñayi djarr'yurrnydja 12-nhan̄ yan, mār̄r walal dhu ga d̄jäma galkin yanan n̄hanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāñalil mala dhāwun gāma. ¹⁵ Ga gurrupar ñayi walalany gan ganydjarr mār̄r walal dhu ga wakin̄umirrin̄y birrimbirrn̄ha mala dhawat̄maram yol̄nuwal walalan̄gal. ¹⁶ Ga dhuwalawurr̄uny ñayi n̄unhi djarr'yurrnydja gam', Djäymann̄ha,* n̄unhi ñayi ñanya yäku nhirrp̄ar Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu n̄han̄u Djon,* Djipitiw* man̄dany gäthu'mirriñu, ga ñayiny man̄dany n̄unhi Dje-suynydja yäku nhirrp̄ar Bawunatj,* mayali' “Murryu'murryunamirr

* 3:7 Judea

* 3:8 Jerusalem

* 3:8 Idumaea

* 3:8 Jordan

* 3:8 Tyre

* 3:8 Sidon

* 3:16 Simon

* 3:16 Peter

* 3:17 James

* 3:17 John

* 3:17 Zebedee

* 3:17

Boanerges

maṇḁa.” ¹⁸ Ga bitjarryi bili ṇayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bāthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gāthu'mirriṇuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djāymannha* ṇunhi walal gan lakaraṇal ṇanya rom-ḁālmirr ḁirramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ṇunhiyin yolṇu ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇar miriṇuwala. Ga dhuwalawurrunhan ṇayi ṇunhi djarr'yurnyḁja nḁanṇuwunyḁja ṇayi malthunamirriny mala. Dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan wāṇalila.

Wiripuwurruy yolṇuy walal guyaṇan yanbi ṇayi Djesu mokuy-walaṇumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ṇunhiwiliyiny muka yolṇu walal marrtjin luṇ'thur dharrwan mirithirra nḁanukal Djesuwal, ga bāyṇun yan nḁakun walalaṇ ṇunhi waluny ṇathawnyḁja lukanharaw, Djesuwnyḁja ga lundu'mirriṇuwnyḁja nḁanukalaṇaw. ²¹ Ga walalnyḁja ṇunhi Djesuwalnyḁja gurruṭumirriy mala ṇākul, bala walal marrtjinan mārranharawnha nḁanṇu, bili walal gan lakaraṇal yanbi ṇayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnyḁja ṇunhi Rom-marṇgikunhamirriynyḁja yolṇu'-yulṇuy Djurutjalambuyyuny* lakaraṇal gan Djesunhany be yanbi nḁanukal gan wiripun birrimbirr gārrin. Ga bitjarra walal gan ṇunhi lakaranhaminany, “Ṇunhany ṇayi ga ganydjarrnyḁja ṇayatham nḁanukunṇun Beltjibulwuṇun,* ṇunhi ṇayi buṇḁawan ṇurikiyin ṇunhi wakinṇuwḁha birrimbirrw malaṇuw, ga ṇuriṇiyin ṇayi ga ṇunhi ganydjarryuny dhawaṭmaram ṇunhi birrimbirrnḁany mala.”

²³ Bala ṇayi Djesuny wāthurra luṇ'maraṇala ṇunhi yolṇunḁany walalany, bala ṇayi yan dhāwun walalaṇ lakaraṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Nhaltjanna dhu ṇunhi Djaytindhuny* dhawaṭmaram Djaytinnḁany? ²⁴ Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇu'-yulṇu wāṇanybuynyḁja wāṇapuy bunhamirr, walalnyḁja dhu ṇunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ṇuli dhu ga yolṇu walal ṇunhi walal gurruṭumirr mala walalaṇguwuy bunhamirrnnyḁja, walalnyḁja dhu ṇunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ṇuli dhu ga ṇunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nḁanṇuny dhu ṇunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

²⁷ “Yakan dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu marrtji dālwalnyḁja ḁirramuwal wāṇalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṇunhi ṇula nḁāny mala wāṇaṇurnyḁja nḁanukal. Ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu ṇunhi marrtji ga garrwi'yun ṇanya ḁālkum yan ṇunhiyin ḁālnḁany ḁirramuny, ga yornḁa ṇayi dhu marrtjiny wāṇalilnyḁja nḁanukal mananinyarawnyḁja.”

²⁸ “Yo, yuwalk yan ṇarra nḁumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy ḁjāma ṇula nḁāny yātkurnnyḁja mala,

* 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas

* 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot

* 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan * 3:26 Satan

ga waŋa ŋayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waŋarrwuny, ga ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaram ŋunhiŋuwuyyi.²⁹ Yurr bäynuny ŋayi dhu bäy-lakaram ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waŋa nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ŋunhiny ŋayi dhu muŋbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ŋayi ŋunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolŋu.”

³⁰ Yo, ŋunhiny ŋayi gan Djesuynyndja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuynyndja ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnyndja bunanan ŋunhiliyi ŋändi'mirriŋuny nhanŋu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ŋunhilin warraŋulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanŋu Djesuw ŋayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawaŋthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ŋunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala ŋanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, “Nunhan nhuŋu ŋändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ŋunha warraŋul, djälthirr walal ga nhuŋu nhe dhu bala dhawaŋthun walalaŋgal.”

³³ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Yol dhika ŋarraku ŋändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋu mala?” bitjarr. ³⁴ Bala ŋayi marrtjin nhäŋala mala-djarr'yurra yolŋunhan walalany, ŋunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buhuru-bitjurr walal gan nhanŋu, bala ŋayi waŋan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala. ³⁵ Nuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthi yolŋuy djäma Godkalaŋuwurnnyndja yan ŋayaŋuwurr, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuwunyndja yan ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu, ŋunhin bili yan ŋunhi dhäruk-märranhamirra yolŋu,” ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

4

Ŋathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy ŋurruyirr'yurr dhäwu lakaraŋal, yolŋuwal walalaŋgal ŋunhili galki yindiŋur guŋunŋur yäkuŋur Galali,* yurr raŋiŋura. Ga yolŋuny walal ŋunhi luŋ'thurruyndja dhar-rwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ŋayiny Djesuny ŋal'yurra marthaŋaylila. Bala ŋayi gan nhinanan marthaŋayŋura, yurr määrr barrku gumurrŋurnnyndja wäŋaŋurnnyndja. ² Ga marŋikuŋalnyndja ŋayi walalany gan ŋunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ŋunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja walalaŋ gam',

* 4:1 Galilee

³ “Yo. Nākuny walał namathanjun yan: Wanganydhuny waluy yolju marrtjin gätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw biraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dällila munatha'lıl dhukarrlıla, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrilila wägalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' dañawuklıla. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja dukitjimirriyiny. ⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi dukitjtja, bili ñuriki dukitjiny wärrurnny'tja ñunhi bäynju yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrılila, yurr dhamany'tjurnnydja mañda ñunhi dukitjtja rrambanjin birralin ga dimitimirrñha. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirrnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrñha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäynjun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklıla munatha'lıl, bala ñayiny ñunhi dukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañandhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny määrr dhañan, ga wiripuny määrr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu nayi Djesu wajan dhawar'marajanlydja bitjarra gam', "Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnydydja walal namathanjun, marr nhuma dhu nämany dharanana nyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ηayi gan Djesuy dhäwu lakaraṇal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñyuriny ñayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nhanñu ga wiripuwurnnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurruñ mayali' lakarañ ñunhiñuwuyyi dhäwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurnnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marngimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalañgal war-ralkunala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlii.”

¹² Ga dhiyak nunhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyanuwurruyyiny yolnuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäynun walal dhu nunhi malñ maramany.
Ga nunhi walal dhu ga nämany ga buthuru-bitjundja,
yurr bäynuyi yan walal dhu nunhi dharanandja.
Ga nunhi walal balan nänhany be dharananany,
walalnydja balan nunhi bilyunan God-Wanarrwala,
märr nayiny balan walalan nunhi bäy-lakaranhan.”

Djesuy gan dhuwurr-lakaraṇaḷ ṇathapuy dhäwu warranḷukunḷ mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala walalaṇ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharaṇandja muka? Dhuwandja ṇunhi dhäwu may-ali'mirrnydja? Ṇuli nhuma ga yakany dharaṇul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ṇunhi dharaṇan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwuynyndja, ṇunhiyiny ṇayi balanya nhakun gätini-djämamirra, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga ṇathan mala maṇutjin lämu-nhirran, ṇunhi ṇarra lakaraṇal nhumalaṇ ṇäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma warray ṇunhiyi God-Waṇarrwuny Dhäruk, yurr ṇayaṇuynyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṇunhi ṇayi gan ṇatha mala maṇutji galkirrin ṇunhiliyi wäṇaṇur. Yo. Ṇäma warray nhuma ṇuli ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaṇuṇur ṇayaṇuṇurnyndja ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy ṇuli ga ṇunhi dhäruk ṇäma, ṇayaṇuynyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi wäṇa munatha' guṇdamirr, ṇunhi ṇuli ṇathany mala maṇutjiny galkirri ṇunhiwiliyiny wäṇalil munatha'lil, ga ṇäma warray ṇayi ṇuli ṇunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi märramany gumurr-ṇamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ṇayi ṇuli ṇunhi dhäruktja gärriri mirithiny nhakun ṇin'thurruynyndja; yan walal ṇuli ṇunhi guwarr yan ṇurikiyi goṇ-djarryundja. Ga ṇunhi nhakun walal ṇuli gärriri ṇayaṇu-midikinyamirriliynyndja romlil ga ṇulnyirriliniynyndja, ga dhunupan bala yan walal ṇuli nhakun gananna, gulyunna beṇuryiny God-kalaṇuṇurnyndja dhärukṇur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇäma dhäwu balanyaraynha ṇayaṇuy nhakun ṇunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ṇayaṇuṇurnyndja walalaṇgal ṇuli ṇunhi dhaṇaṇdhirruynyndja ṇula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṇuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ṇuli ga ṇunhi guyaṇany yanbi walal dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirruynyndja ga gana'yirruynyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djalṇithirruynyndja walal ṇuli ga mirithirruynyndja ṇula nhakun yan mala. Yo, dhiyaṇiṇ malaṇuy ṇuli ṇunhi ṇapa-dhurrrthurruynyndja, nhakun gungamany God-Waṇarrwuny dhäruk ṇuthanaṇurnyndja yolṇuwalnyndja walṇaṇur, ga yakan nhakun ṇuli ṇunhi walṇany nahanṇu ṇuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma dhäwu balanyaraynha ṇayaṇuy nhakun ṇunhi munatha' buṇṇu'kunhawuy. Ṇunhi walal ṇuli nhakun ṇämany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala ṇuli ṇunhi dhäruktja ṇuthanna nhanukaḷ, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaṇga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänaṇ walalaṇgal ṇuli ṇuthan.” Ga bitjarriyiny ṇayi gan

* 4:15 Satan

ṇunhi Djesuy dhuwurr-lakaraṇalnydja ṇunhiyiny dhäwu ṇunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarraṭawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “ṇunhi ṇuli yolṇuy lanhd-hirrany dhuṅgur'yun, ga wanhawala ṇayi ṇuli ṇunhi nhirrpannja? ... ṇoylila djuḷuḷ'maram? ... ṇany dhurrthurryunna ṇayi ṇuli banikin'thun muka? ... dhurpparaman ṇunhiyiny? Bäyṇu. Yan ṇayi dhu ṇunhi märramany, bala ṇal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ṇunhi ṇorra djuḷuḷ'maranhawuy, ṇunhiyiny dhu dhawatthurra war-raṇullila gaykaraṇlila, ga nhä ga ṇunhi ṇorra dharrpanawuynyndja dhu malṇ'thurra warraṇulthin.” ²³ “Yo, buthuru-bitjurnnydja walal yuwalkkunjan yan ṇurikin ṇunhi djinawa'wuywun dhäwu, mähr nhe dhu ṇunhi ṇämany dharana yan.”

²⁴ “Manymakkun yan gi guyaṇiny ṇunhi nhä nhe ga ṇäma. Nayiny dhu nhuna ṇunhi mel-dhunupan yan waṇiny, biyak yan bili nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi wiripuwurrany yolṇuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ṇayi dhu ṇunhi nhunanany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ṇunhi ṇayi ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham Garaywunuy gurrupanawuy ṇula nhä malany, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya bulun gurrupan bukulila ṇal'maram. Ga ṇuli dhu ga yolṇuy yakany ṇayatham God-Waṇarwunuy ṇula nhä malany, ṇunhiyiny ṇayi dhu warppam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayali' ṇathawuy ṇuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “God-Waṇarwunuy Rom dhuwal balanya nhakun ṇunhi gätini-djämamirr, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji lämu-nhirrpan ṇatha mala maṇutji. ²⁷ Manymak munhawuny ṇayi ṇuli ga ṇunhi yolṇuny ṇorran, ga rur'yundja ṇayi dhu ṇunhi godarny'tja bala ṇayi ṇuli djämany wiripun, wiripunynha ṇayi ṇuli lay-layyun djämay. Yurr ṇunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ṇathany ṇuli marrtji bitthunna, ṇuthandja ṇuli ṇunhi yindithirra dhika, ga ṇayiny ṇunhiyiny yolṇuny yakan marṇgi nhaliy ṇayi gan ṇunhi ṇuthar. ²⁸ Yo, dhiyaṇ bili yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi mu-nathay' ṇuthanmaramany ṇunhi ṇathany lämu-nhirrpanawunhany. Nurrunuy ṇathil ṇayi ṇuli ṇunhi ṇuthanmaram ṇunha wärrurr, bala ṇuli dukitjja dhawatthunna, ga bitjanna bili ṇayi ṇuli marrtji ṇunhi ṇuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ṇayi dhu ṇunhi ṇathamirryirr borummirryirr. ²⁹ Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇunhi ṇathany dhakalnydja borumdhirr, bala ṇayiny ṇuli ṇunhi yolṇuynyndja dhunupan yikin märram, bala ṇayi dhu marrtji gulkthunna, bili ṇayi ṇunhi ṇatha-ṇamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy maṇutjipuy dharpapuy

*The parable of the mustard seed**Mäk 4.30-34**(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripunñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhārri nyumukuniny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lāmu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarri bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djāman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhāwuny mala mayali'mirriyañalnydja, mār walañ gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhāwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkunñalnydja lakarañal mayaliny' dhāwupuynydja mala, mār walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

*Djesuy wapurarrkunjal yindi gapu ga wata**Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gārrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, buḍapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal buḍapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dāmbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dāmbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhinga'-dhingaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhingaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhārukthuny dālyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny mǎrr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanju ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gǎrrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... mǎrr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhärük mǎrraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju budapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawaṭṭhurnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja bala yolñuny nhanju ñunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrmirr, ga wañḍinany ñayi gan ñunhi guwaṭjmarnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawaṭṭhurnydja ñayi ñunhi bejuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañḍany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bäyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwirnydja ñulatjarryiny bukukurnydja molumirrikurnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guñday djinbulkthu.

⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi dirramuy nhäñal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäku yarra nhuna ga dhuwal ñäñ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñaṇ'ñaṇ'thurnydja ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ñurikalyiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuñy?” bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, “Ñarrany dhuwal yäku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaṇ'ñaṇ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

ṇunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala gan waṇanany mirithi-nan Djesunhany bitjarra, “Way balan ṇanapurruny dju'yurrnydja, mähr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaṇuwal,” bitjarr.¹³ Bala ṇayi Djesuynyndja gan dhawatmarañala walalany bejuriyiny dirramuwalnydja, ga gundupuṇalnydja walal gan ṇunhi balan bikipikiwalnha malaṇuwal. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala gundupuṇalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ṇunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ṇunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ṇunhi bikipiki djāmamirrnydja mala wāṇḍi'-wāṇḍinan balan bitjarra wāṇalila, bala walal marrtjin lakaraṇala dhāwuny birrṇ'maraṇala warripam'lila yan wāṇalilnydja mala. Bala gan ṇunhi dharrwan yolṇuny walal balayin wāṅgaṇalnydja, djālthinan walal gan nhānharawnha ṇunhi nhā ṇunhiliyi maṇj'thurra.¹⁵ Ga ṇunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhāṇala ṇunhiyī dirramunhany ṇunhi nhanukal gan ṇāthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṇu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ṇamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ṇunhi maṇutji-marṅgimirriynyndja gan dhāwun lakaraṇal wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, ṇurikalaṇuwuyyin dirramuwalaṇuwuynha ga bikipikiwuynha mala.¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṇan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ṇunhi ṇayi Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja, bala ṇayiny ṇunhiyiny dirramu ṇunhi nhanukal gan ṇāthil wakinṇu birrimbirr mala gulṇiyyin, waṇanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan.¹⁹ Yurr ṇayiny Djesuny yaka'yurr nhanṇu, ga waṇan ṇayi nhanṇu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roṇiyi gur-ruṇumirriwal nhokalaṇuwal, ga lakaraṇ walalaṅgal ṇunhi nhā nhuṇu Garrayu manymak djāma, ga nhaltjarr ṇayi nhuṇu wuyurr.”

²⁰ Bala ṇayi ṇunhi dirramuny marrtjinan roṇiyyinan ṇunhiwilin makarrlil wāṇalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṇala bukmakkala, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy djāma nhanṇu. Ga bukmakthuny gan ṇunhi dhāwuny ṇākul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmaraṇal Djāratjku gāthu'mirriṇuny, ga miyalknha ṇunhi ṇayi girri' nhanṇu ṇayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak
Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ṇayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ṇurikiyiny ṇunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ṇayi marthanayṇurnydja bala gan dhārranan raṇiṇura, bala dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin dhārranany liw'maraṇala ṇanya.²² Ga yolṇu yāku Djāratj* gan ṇunhiliyi dhārran ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw malaṇuw buku-luṇ'maranhamirriw buṇbuw. Ga ṇunhi ṇayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjinan bala ṇayi ṇurkkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal.²³ Bala ṇayi gan waṇanan ṇanya mirithinan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiŋgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal mairr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiŋgamany." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanju Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wängaŋal ñur'-duryunminan marrtjin Djesuwalanuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhuŋgarrany ñupar. ²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marngitjkal malañuwal, mairr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañguñ ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañguñ. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanju bala yindithin warray. ²⁷ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalanuwurr, dhalakarr-yarpunjal yolñuwal walalañgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula girriny' yan nhanju ñayatham, ñarrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurnydja bañna ñayathanjal girrin' nhanju, bala dhunupan nhanju ñunhi mañguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynydja dhäkay-ñäkulä nhanukiyingal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjarnydja dhawatthurra ganarrthanala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnydja, bala dawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yolthu ñarraku girriny ñayathanjal?"

³¹ Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañan bitjarra, "Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ñur'-duryunmirr nhokalanuwurr, nhaku nhe bitjarriyiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal," bitjarr. ³² Bala ñayi Djesuny dawa'yurnydja dharrnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanju ñayathanjal.

³³ Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marngithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djipthurnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanju lakarañalnydja nhanukiyingalanuwuy ñayi.

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin dukthurra mairr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

³⁵ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny bañak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnydja mala beñurnydja Djäratjkalnydja wäñanur, bala walal lakarañalnydja

bitjarrnha, “Way Djäratj, bilin n̄unha gāthu'mirriṇuny n̄un̄u rakun-ydhinan. Yakan n̄anyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran̄,” bitjarr.

³⁶ Ga ṇayiny Djesuynyndja n̄akul walalany, bala ṇayi bitjarra Djäratjkuny waṇan, “Yaka barrari, yan mār-r-nhrrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṇayi Djesuynyndja garr'yurnynda Betanhan* yan, ga maṇḍanhan wāwa'manydjinhān Djayimnhan* ga Djonnhān,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wāṇalil. Ga nhāṇalnydja walal yolṇunhany walalany n̄āthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṇiyinan n̄unhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ṇayi waṇanan yolṇuwnynda walalan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjun-mirrynda n̄āthi? Yaka ṇayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṇayi ga ṇorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja warku'yurr warray ṇanya gitkitthunmin n̄hanṇu. Bala ṇayi gan Djesuynyndja dhawaṭmaran̄ala bukmaknhan yan yolṇunhany walalany warraṇullila, ga garr'yurnynda ṇayi Djäratjinhān yan ga miyalknhan n̄hanṇu, ga ṇunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriṇunhan n̄hanṇuwuy ṇayi, bala walal gulṇi'-gulṇiyinan n̄unhiwiliyiny ṇunhi wanhal gan ṇayi ṇunhi yothu wirrkul̄ ṇayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja goṇnha ṇanya ṇayathan̄al ṇunhi wirrkul̄nhany dhuṅgarra 12-mirrinhany, bala waṇanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkul̄ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi wirrkul̄nydja rur'yurra, bala yan ṇayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ṇunhi nhāṇalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan walalany dhā-mukmaran̄ala yakaṇuwnha lakaranharaw, ṇunhi nhā ṇunhiliyi maṇ'thurra. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ṇula nhā walal ṇanya gurrupul ṇayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wāwunṇuny yolṇu walal yakan n̄hanṇu d̄jālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthan̄ala ṇunhiyiny wāṇa, yurr ṇayi ṇunhi marrtjinany ronjiyiny balan n̄hanukiyingala wāṇalil, ga walalnydja malthunamirrynda mala n̄hanṇu malthurriy. ² Ga wiripuṇyynha Nhinanhamirriy waluy, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja marṅgikuṇala dhāwun lakaran̄al yolṇu'-yulṇuwnha ṇunhilin ṇunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirriṇura bunbuṇur. Ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynyndja walal n̄akulnydja n̄irr'yurra dhāwuny n̄hanukun̄, bala walal gan ṇunhi dhā-birrka'yunminan, “Way, wanhal ṇayi gan dhuwal marṅgithinany? Wanhan̄ur ṇayi gan dhuwal balanyayiny mala guyanan̄hawuy mārran̄al, d̄jāmaw ṇayan̄uganyim'thunamirriwnynda romgu? ³ Dhuwandja dhuwal ṇunhi bala'-dhul̄'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriṇu. Ga wāwa'mirriṇuny

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary

mala nhanju nunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirrinjony mala nhanju nuli ga dhiyal muka nhina limur-rungala wänañur naraka.” Bala gan nunhi yoljuny walal yakan nhanju gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanju.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nunhi nuli djawarrkmir-nydja yolnu marrtji wiripunulilnydja wäñalil, ga walalnydja nuli nunhi nunhinuwuyiny wäñapuyyu yolnuy mala dhärük ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanju. Yurr nunhi nhakun ñayi nuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolnuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja nuli nunhi yakan ñanya dhärük-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanjuny bäynun.” ⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bäynun djäma ganydjarrmir-nydja rom nunhiliyiny, yäñan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolnuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäñalnydja ñayi gan nunhi yoljunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäynuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynydja marñgikuñalnydja yolnu'-yuljunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga lun'marañal ñayi Djesuy nunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal yätjukurruynydja birrimbirru dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi nunhi wañanany walalañgal, “Dharpa yan nhuma dhu märramany gañdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirrydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathun'ña yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga nuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurnnydja nheny yan nhinin walalañgal nunhiliyiny wäñanur, ga yan bili ga ganañ nhe dhu nunhiyi wäña. ¹¹ Ga nuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu nunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan nunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnnydja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjukurruynydja.”

¹² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi buku-liw'marañala wäñakurnnydja malañuwurr wañanan marrtjin yoljunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan nunhi wakinjunhany birrimbirrña mala dhawatmarañal yolnuwalnydja walalañgal. Ga dharrwany rerrimirry yoljuny walalany walal gan biñi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhingañala

* 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

*The death of John the Baptist**Mäk 6.14-29**(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolŋu gan bungawany nhinan ŋunhiliyiny yäku Geŋ-Yarit.* Bala ŋayi ŋuriniyi bungawaynyndja ŋäkula dhäwuny Djesuwalaŋuwuynyndja, bili dhäwuny ŋunhi nhanukalaŋuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalilnyndja. Wiripuynyndja gan yolŋuy walal guyaŋan bitjarra, “Dhuwandja Djonhha ŋunhiyin yolŋu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ŋayi walŋathirr rakunynurnyndja, ga dhiyaŋiyin mak ŋayi ga dhuwal ganydjarrnyndja ŋayatham balanyarawyiny djämaw.” ¹⁵ Ga wiripuwurnnyndja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ŋula yolŋu djawarrkmirr baman'ŋuwuynha.” ¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi Yariththu ŋäkul Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Nunhiyiny dhuwal Djonhha yan yolŋu, bili ŋarra barpuru muka ŋanya ŋunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ŋayi buluyi walŋathindhi rakunynurnyndja.”

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuta'-yutaŋumirriynyndja ŋayi Yariththuny märram miyalknha yäkung Yirutiyan,* ga miyalktja ŋayi ŋunhi mananinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalaŋuw Bilipku.* Manymak, ŋayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhunupan nhanŋu Yarithkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuŋu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk.” Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja ŋoy-dhärnanan nhanŋu Djonguny, ga djälthinany ŋayi gan bunharawnha nhanŋu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyŋu. Ga ŋayiny Yarithtja waŋan yaka'yurr, yaka ŋayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili ŋayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi ŋayi nhanŋu ŋunhi ŋayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi walŋakuŋala, bili ŋayi gan ŋunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan djälthinany nänharawnyndja nhanŋu.

²¹ Bala Yarithku waluny bunanan ŋunhi dhawal-guyaŋanhawuynyndja, bala ŋayi waŋanan dharrwanhan yolŋunhany walalany gadaymarnyndja balayiny nathalilnyndja, balanya mala nhakun ŋunhi ŋurruḍawalaŋu gapman djämamirr mala, ga ŋurruḍawalaŋu miriŋu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany ga gapuny, ²² ga ŋunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ŋayi ŋunhi Yirutiya* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurnnyndja ŋayi gan ŋunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnyndja ŋunhi Yariththuny* ga yolŋu'-yulŋuynyndja mala ŋunhiliyiny mirithinan ŋanya buku-wurparnyndja ŋunhiŋuwuyyiny bungulpuynyndja burr'yunawuy. Bala ŋayi ŋunhi Yarithtja waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nuli nhe ŋarrany dhu nän'thun ŋula nhaku nhe djäl, ŋarrany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga nuli nhe djälnyndja ŋarra dhu mala-wulkmaraman ŋunhi warppam'nha yan nhä malany ŋarra ga ŋayatham, ... ŋarra dhu

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

gulkmaraman nhuñun, ga ñarrakuwuynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wañdin ñathil ga ñäñdi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ñarra ñanya dhu ñän'thundja," bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñunydyja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wañiny ñanya ñän'thurñydyja Djongalaw mulkurrwu." ²⁵ Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wañdinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wañanany, "Djälñydyja ñarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonñha ñunhi liya-lupmaranhamirriny yolñuny dhiyañun bala, bala rulwañdhurñydyja ñanya mulkurrñydyja bilkpilkila banikin'ilñydyja, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi bungaway balanyawuuyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirparnydyja ñanya buthurumaran dharrwawalñha yolñuwalnydyja walalañgal. ²⁷ Bala yan ñayi ñunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawñha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. ²⁸ Bala ñayiny ñunhi djämamirrnydyja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydyja märrañala Djonñhany bilkpilkilnydyja banikin' rulwañdhurr bala gäñalnydyja ga gurruparnydyja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny yothuynydyja gurrupar ñäñdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydyja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garaywu dju'yunawuynydyja mala roñiyinany beñurnydyja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydyja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydyja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnydyja ga lundu'mirriñuwynydyja nhanukalañaw walu ñathawnydyja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynydyja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wäñgam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buðapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydyja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydyja nhäñala goyurrñha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin buðapthurr, bala walal yan marñgithinan

ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wängañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatturrnydja ga wapthurrnydja gan marthanayñurnydja, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalan warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwnur. Bala ñayi gan dhäwun walalan lakanajal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitjan, bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Way milmitjan dhuwal wängany, ga wängany dhuwal ñayilpi'yinan.

³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wängalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalanguwuy märra'-marram lukanharaw muka.”

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrunhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?” ³⁸ Ga ñayiny Djesuwnydja wañan walalany bitjarr, “Gatjuy ñathil walal malñ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham.” Bala walal marrtjinan ga malñ'marañalnydja walal bala lakanajala nhanukal bitjarra, “Goñ-wängany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'.” ³⁹ Bala ñayi Djesuwnydja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur.” ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuwnydja märrañala ñunhi goñ-wänganydja dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurpara God-Wañarnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarri bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuwnydja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuwnydja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bäythinyawuwnydja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriniyiny ñunhi bäythinyawuwny ñathay bathiny mala dhanangñal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

* 6:33 Galilee

*Jesus walks on the water**Mäk 6.45-52**(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

⁴⁵ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuynyḍja waṇanan ṇunhi malthunamirrinḥany mala nḥanṇuwuy ṇayi bitjarra, “Gatjuy nḥumany marrtjin marthaṇayyun ṇunha gali'lila Bitḥdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnyḍja dhunupan yan marrtjinan, ga ṇayipiny Djesuny ṇurr'yurra ṇunhiliyin banyḍjin, ḍjuy'yurra ṇayi gan yolṇunḥan walalany roṇanmaraṇala wāṇalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan balan bukurmirrilila wāṇalila, mārr ṇayi dhu ga bukurmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga ṇunhi marrtjin munhawuyinany wāṇany, ga walalnyḍja ṇunhi lundu'mirrinuny mala nḥanṇu balanyamirriy ṇunhal yan banyḍji gapuṇur yurr dhulmuṇura, ga ṇayiny Djesuny gan gānan nḥinan ṇunhalnyḍja ḍiltjurnyḍja. ⁴⁸ Ga nhāṇal ṇayi walalany Djesuy lundu'mirrinḥany mala nḥanṇuwuy ṇayi ṇunḥawal yan banyḍji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynḥa walalany gan ṇunhi wataynyḍja gulmaraṇal. Yo manymak, liw'yurnyḍja walal gan ṇunhi ga galki ḍjaḍaw'yunaraynḥa, bala ṇayiny Djesuny walalaṇ bunanan, yurr marrtjinany ṇayi gan ṇunhi gapukurra ṇapakurra. Ga ṇunhi ṇayi marrtjin galkithinany, ga galki balaṇ ṇayi walalany lāy-ḍjulḥmaranḥan. ⁴⁹ Ga ṇunhi walal lundu'mirrinunyḍja mala nḥanukal nhāṇalnyḍja ṇanya, ṇayi gan marrtjin rāli gapukurnyḍja, bala walal guyaṇanany yanbi ṇayi ṇunhi mokuynḥa, bala walal yatjunminan, bili walal ṇunhi nhāṇalnyḍja ṇanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarrnḥa, “Way, ṇayaṇu-ḍālthi walal. Ṇarra dḥuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ṇayi wapthurra ṇunhiwiliyin marthaṇaylila walalaṅgala, bala yan dhunupan ṇunhi watany gulyurra galkirrinayurnyḍja. Ga walalnyḍja ṇunhi lundu'mirrinuny mala nḥanṇu mārr-dhumbal'yurra. ⁵² Muḥkurnyḍja walalaṇ ṇunhi gungaṇala ga yakan walal ṇunhi yuwalkkunḥany dharaṇana mayaliny' ṇurikiwuyiny ṇunhi ṇathaypuynyḍja.

*Djesuy gan ḍukmaraṇal rerrimirriny yolṇuny walalany**Jesus healed sick people**Mäk 6.53-56**(Mathuyu 14.34-36)*

⁵³ Manymak budapthurra walal ṇurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnyḍja walal wāṇaṇur yākuṇur Ginitjarathan,* bala walal balaṇuny ṇurrkaṇala, mata'maraṇalnyḍja marthaṇaynyḍja bay'nḥa. ⁵⁴ Ga ṇunhi walal dhawatthurnyḍja marthaṇaynyḍja, bala dhunupan walalnyḍja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyḍja ṇunhiliyiny wāṇaṇur nhāṇala Djesunḥany dharaṇara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gāṇa'-gaṇala rerrimirrinḥan mala nḥanukal miṇḥḥalamirrinḥan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ṇunhi yolṇuynyḍja walal ṇanya ṇurru-liw'-liwmaranala, nhākurr ṇayi gan marrtjin, walalnyḍja ṇunhiliyi yolṇuny walal, gāṇal marrtjin wiripuny yolṇuny rerrimirriny

* 6:45 Bethsaida * 6:53 Gennesaret

dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimirriynyndja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalynyndja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

*Mäk 7.1-13
(Mathuyu 15.1-9)*

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga mähr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

³ Yo, walalynyndja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurwuyunminya ga yor-nha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthilñu ñurrngitj walal gan marngithin beñur ñunhi ñalpalmirriwun walalangiyingalanawun. ⁴ Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula mähranha ñunhal buku-djukmaranhamirrinur wäñanur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuyinha walal, ga yor-nha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulkthunna ñuruniyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wuk-ñdiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalynyndja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalangal gan ñalpalmirriy mala limurrungal marngi-wurru-par? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhu-rurwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrngitj rom waña wukñdi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnyndja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynyndja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnynyndja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam', 'Dhuwalawurrnyndja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañganydhu wokthun,

bili ñayanuny ñunha walalan ben bala barrkun ñarrakalanajur.

⁷ Bänñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyiny romdja malany ñunhi yolñuwunñun gyañanahawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwunñun rom-gurruwanawuy.' "

* 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

⁸ “Ga nħannuny nhuma ñuli ñunhi God-Waṇarrwuny dhäruk-nħirpanminyawuy rom ṇurkam gali'lila, ga ṇayathamany nhuma ñuli ga ñunhi bat-bitjandja ñunhiyin yolṇuwunun walalaṇṅun marṇgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

⁹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Waṇarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunuyaman, mähr nhuma dhu ga ñunhi malthundja ṇurikiyin bili yan nhumalaṇgiyingalaṇawnha yan marṇgi-wurrupanawuywuny.

¹⁰ Bili ñunhi God-Waṇarryuny rom-lakaraṇal Mawtjitjkalnyndja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi mähr-ṇal'yun nhumalaṇgiyingalaṇaw bāpa'mirriṇuwnynda walalaṇ ga ṇāṇḍi'mirriṇuwnynda walalaṇ', ga bulu ṇayi lakaraṇal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ṇula yolthu yolṇuy gumurr-dhar'yun ṇāṇḍi'mirriṇunhany nħannuwuy nhā mak bāpa'mirriṇunhany, ñunhiyinhany yolṇuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Waṇarrwalnynda romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ṇula yol yolṇu waṇa nħanukiyingalaṇaw ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇuwnynda nhā mak bāpa'mirriṇuwnynda bitjandja gam', “Ṇarra balan nhuna dhuwal gurrupanna muka ṇula nhā mala ṇarrakuṇ, ḡṇḡa'yunaraw nħuṇu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ṇarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Waṇarrnhan.” ’ ¹² Nhumany ñuli ga marṇgikumany ṇanya balanyarawyin waṇanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ṇanya djāḡaṇur ṇayi dhu ga yakan djāḡa ṇāṇḍi'mirriṇuwnynda ga bāpa'mirriṇuwnynda.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Waṇarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalaṇguwuynha rom mala marṇgikumany yolṇunhany walalany, mähr walalnynda dhu marrtji marṇgikum walalaṇguwuynhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djāma ṇula nhā malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ṇayi gan ñunhi Djesu waṇanany.

Nħaliy malaṇuy ñuli ga ñunhi yolṇunhany walalany ṇayaṇu yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuynynda luṇ'maraṇala ñunhi yolṇu'-yulṇunhan, bala ṇayi walalany waṇanan bitjarra, “Nākuny walal ṇarrany, ga dharaṇula yanan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolṇuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṇula nħaliy ñunhi ñuli nħanukal dhurrwarakurr gārri, ṇany rom-yätjirrynda ṇayi dhu yolṇuny ṇuriṇiyin bili yan ñunhi nhā nħanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawattħun.” ¹⁷ Ga dhāṇur beṇuryiny ñunhi ṇayi Djesuy ganar-rthaṇalnynda yolṇunhany walalany, bala ṇayi marrtjinan bunbulila gārriin, ga walalnynda malthunamirriynynda mala nħanukal dhā-birrkayurra ṇanya ṇurikin ñunhi nhā ṇayi gan ṇuriṇiyi mayaliy'

* 7:10 Moses

lakaraṇal. ¹⁸ Ga ṇayiny walalaṇ Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr; “Way! Muka bāyṇu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, ṇunhi nhā ṇarra gan nhumalaṇgal lakaraṇal? Yolṇuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yātjirr ṇurinjiyiny ṇunhi ṇayi dhu galkan ṇula nhā mala. ¹⁹ Bili ṇunhi ṇuli yolṇuy ṇathany luka, ga gārriny ṇuli ṇunhi ṇathany balan gulunlila, bala beṇuryiny ṇayi ṇuli dhawaṭṭhunna yan; yaka ṇayi ṇuli ṇunhi ṇatha balany ṇayanulilnydja marrtji.” Yo, Ga bitjarriyiny ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇal, bili ṇathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr gam', “Yolṇuny dhu dhuwal ṇayanu-yātjirr ṇurinjin bili yan ṇunhi nhā mala ṇuli ga dhawaṭṭhun nhanukal beṇur ṇayanunur. ²¹⁻²² Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja ṇayanuy nhanukiyingal ṇayi yātjkurnnydja mala, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇurinjiyiny yolṇuy guyaṇany ga djar-rpi'kuman yan, ga djamany ṇayi ṇuli ga ṇunhi yātjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Mananirra ṇayi dhu djaw'yunna, ga ṇaramurryirra ga yolṇunwaha, bala ṇayi ṇuli marrtjiny bala yan human murrkay'kuman ṇunhiyiny wiripunhany yolṇunhany. Ga bulu nhakun ṇayi ṇuli marramban' djāma. Yo, ga wiripuny ṇayi ṇuli ga nyāl'yunna lakaram ga djirri-waṇan dhu ga, ga bulu gupa-waṇany ṇunha wiripuwurrunhany yolṇuny walalany. Ga wiripuny ṇayi ṇuli ga wanaṇa-dumurryirra ṇula nhakun malaṇuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolṇuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ṇayi dhu ga ṇanyapinya ṇayi, ga dalwurthirra ṇayi dhu ga. Dhuwanna mala ṇunhi yātjkurra yan mirithirra romdja mala ṇayi ṇuli ga djamany, bili yātjkurnnydja mala ga ṇorra ṇunhan ṇayanunura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yātjkurnnydja mala ṇuli ga dhawaṭṭhun yolṇuwala ṇayanunurnydja, ga dhiyaṇiyin mala ṇayi ṇuli ga ṇunhi rom yātjirrnnydja,” bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu mār-r-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beṇuryiny dhurrrawaṇur Djesuny marrtjinan balan ṇunhi wāṇalil galki Dāya* wāṇa yāku, ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany, bili yaka ṇayi djalṭhinya yolṇu'-yulṇuw mala walal dhu marṇgithirr nhanṇu ṇunhi ṇayiny ṇunhiliyin gan wāṇanur nhinan. Yurr walalnydja ṇanya malṇ'maraṇal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ṇunhiliyi wāṇanur waṇgany gan miyalk nhinan, yurr ṇayi ṇunhi Djan'tayil* yolṇuny, wāṇa-ṇunhanuwuy Bānitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaṇuwal miyalkkal gan nhinan yātjkurr birrimbirr. Ga ṇunhi ṇayi ṇākul ṇurinjiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṇanya Djesunhany, ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇunhiliyiny wāṇanur, bala dhunupan ṇayi marrtjinan nhanukal bala ṇurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lūkulila nhanukal. Bala ṇayi gan waṇanan mirithinan Djesunhany ṇurikiyiny wakinṇuwnydja birrimbirrwu dhawaṭṭmaranharaw

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

benjyryiny n̄unhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal n̄an̄u bitjarr, “Way, nurrun̄uny ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamar-rkuliny’. Yaka dhuwal manymak n̄unhi dhu yol̄nyu m̄arram djamar-rkuliny’ tja ñatha, bala dhu djalkthunna wun̄gangun,” bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny n̄unhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga n̄unhi n̄uli djamarrkuliny’ tja ga ñathany luka, bala munguyny dja n̄unhi ñatha n̄uli marrtji larryunna munatha’lila, ga ñayiny n̄uli n̄unhi wun̄gandhuny luka n̄unhiyin b̄aythinyawunha ñatha,” ga bitjarra ñayi n̄unhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny n̄anukal wañan bitjarra, “Dhiyan̄iyi nhokal dh̄arukthuny ñarranhany ñayan̄u-ñamathan̄ala. Gat̄yuy marrtjin. Bilin ñayi n̄unhi wakin̄uyny dja birrimbirryu ganarrthan̄ala n̄un̄u yothunhany.” ³⁰ Ga marrtjinany ñayi n̄unhi miyalktja roñiyiny w̄añalilny dja, nh̄añalny dja ñayi n̄unhiyi yothunhany n̄an̄uwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi n̄unhi birrimbir-ny dja w̄an̄inan n̄anukalan̄anjur.

Djesuy dukmarañal yol̄nyu buthuru-dhumuknha ga dh̄arukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga benjyryiny ñayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄añ D̄äyany,* bala ñayi marrtjinan n̄ulatjarr bala buku-daw’yurr ga n̄unhal Dj̄äydan,* ga l̄äynha ñayi djulkmarañal n̄unhi gulundja n̄unhany Galalipuyny dja,* yurr balan ñayi gan n̄unhi marrtjinany yindilila w̄añalil ñarakalil Dikapulit̄lila.* Bala walalny dja n̄unhiliyiny yol̄nu'-yul̄nyuny dja ḡañal Djesuwalny dja yol̄nunhan buthurumiriwnhan ga dh̄arukmiriwnhan. Bala walal wañanan n̄anukal bitjarra, “Buku-djul̄ni, ñathil gon̄-ñal’yurr dhiyakal yol̄nuwal,” bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuyny dja dhunupan yan garr’yurra ñanya n̄unhiyiny yol̄nunhany ḡānan̄ulila benjyryiny n̄unhi wiripuwurrungalny dja yol̄nuwal walalan̄gal mal̄anjur. Ga gon̄ ñayi gul̄nyin buthurulil n̄anukal ñurikalyi yol̄nuwal, ga bulu ñayi gon̄lil dhupthurr n̄anukiyingal ñayi, bala mam’marañal ñ̄an̄arlila ñurikalyin dirramuwala. ³⁴ Bala ñayi benjyryiny Djesuy dhupun̄ala djiwarr’lila, bala yan ñayi mirithinan ñir’yurrny dja ñorr’yurra manapar, bala wañanan n̄anukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi n̄unhi mayaliny’ wañan, “Ma’ lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi n̄unhi yol̄nyu buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñākula, ga mathany n̄an̄u n̄unhi dhayalayinan, ga dhunupan ñayi n̄unhi wañanany manymakun̄ala.

³⁶ Bala ñayi Djesuyny dja wañanan n̄unhi wiripuwurrunhany yol̄nyu walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalan̄uwuy wiripuwurrungalny dja yol̄nu'-yul̄nuwal,” bitjarr. Yurr walalny dja marrtji n̄unhi yol̄nyu walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulku-run ñayi gan walalany n̄unhi gulmarañalny dja. ³⁷ Ga walalny dja n̄unhi yol̄nyuny dja walal mirithinan yan ñir’yurra nh̄añalny dja

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wanganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnydja walalañguwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, ² “Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnydja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Nuli ñarra dhu walalany dhuwal dju'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnydja yañgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur.”

⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanñu wañan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukñurnydja wäñañur?”

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuwnydja dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany.”

⁶ Bala ñayi Djesuwnydja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathañal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrrpar ñurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwalala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuwnydja mala bäythinyawuwnydja ñatha wapmarañala, ga dhañangunañnydja walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathañurnydja lukanhañur, bala ñayi gan Djesuwnydja dju'yurra yolñunhany walalany wäñalila malañulil. ¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga malthunamirriwnydja mala nhanñu waphurra gan marthañaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.*

* 8:10 Dalmanutha

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny nanyi dhu djäma ganydjarrmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga nünhiliyiny wäñanur yolñu walal nñanñu bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nñanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala nanya. Ga wañanany walal gan nñunhi birrka'yurr manapar nanya bitjarr, “Way nhämirr nhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurnnydja galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydydja romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bāyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yān nhänharawnydja nhumalañ.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynydydja ganarrthañala nñunhiyiny wāña, wapthurrnydja marthañaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunñulila gali'lil wāñalil.

Djesuy djägakunjal wañan lundu'mirriñuny mala nñanñuwuy ñayi beñur mandanjal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal nñunhi budapthunna, yurr walalnydja nñunhi malthunamirriynydydja mala nñanñukal menguman dhar-rwawnydja ñathaw gānharaw, ga wañganynha marrtji nñunhi ñathany ñorra dāmban nñunhiliyiny marthañayñurnnydja. ¹⁵ Bala ñayi nñunhi balanyamirriynydydja Djesuynydydja wañanan djägakunjala walalany bitjarra, “Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny nñunhi ñulul'maranhawuywuny, nñunhi ñuli ñulul'maram dāmbany. Balanyayin nñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydydja mala ga Yaritkuny nhakun nñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djāgan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin nñunhi lakarañalnydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bāyñu dharrwany ñatha mārrañal.”

¹⁷ Ga ñayiny nñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirriynydydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?” ¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhāñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñākun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny nñunhi, ¹⁹ nhāmunharay bathiy nhuma bāythingawuyyu ñathay dhanāngum nñunhi ñarra ñaw'tawmaramany goñ-waṅganydydja ñatha, nñunhi 5,000-gun yonñuw?” Ga walalnydja wañan bitjarra. “Ñe! ¹² muka

* 8:11 Pharisees

nunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yoljuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhanangum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nahanu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala nayi Djesuynyndja wananan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka?”

Djesuy dukmaranal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nahanu ga bunan walal Bithdjaydan* wananur yakunur. Ga nunhiliyiny wananur yolnuy walal ganal bambaynha yoljuny nahanukal Djesuwal, bala walal wananan nanya bitjarra, “Buku-djulni nathil gon-nal'yurr dhiyakal bambaywal yolnuwal.” ²³ Bala nayi Djesuynyndja gonha nanya nayathanal nunhiyiny bambaynhany yoljuny bala garr'yurra nanya gananjulila. Ga dhunupan yan nayi Djesuynyndja dhuphurra mellila nahanukal, bala gon-nal'yurra nahanukala, bala nayi wananan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, “Nula dhe ga nhäma nula nhäny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga nayiny nunhiyiny yoljuny manutji-garrwarthin bala bitjarra wan, “Ne, Nhäman narra ga dhuwal yoljunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunjili'yun.”

²⁵ Ga bulu nayi Djesu gon-nal'yurr nurikalyi bambaywal yolnuwal, bala yan nayi nunhi manutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny nayi nurinjiyi yolnuy naganal manymakkunala. ²⁶ Bala nayi Djesuynyndja wananan nanya duy'yurra waganalila bitjarra, “Marrtjiny dhe dhu dhunupan waganalila nhokiyingal dhe, yakan dhe dhu balany bitjandja yolnu dharrwamirriliynyndja waganalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga bejuryiny dhurwaranur walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nahanu marrtjin balan nunhi waganalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala waganalnydja dhukarr-nuparnynda, bala nayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way yolnhan dhika nuli ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram yanbi narany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaranal nahanu bitjarr, “Wiripuwurruynyndja nuli ga dhuwal yolnuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolnu jawarrkmirra baman'nuwuyinha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga naltjan nhumany nuli ga nunhi gujana, yanbi yol dhuwal narany

yolŋu?” Ga ŋayiny Betany* buku-bakmaranjal nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-mukmaranjala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw nhanukalanjuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalanjal bitjanminan, “Ŋayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhanja-dirryundja ŋunhi ŋula nhaliyinyndja malany romdhu. Ga walalnyndja dhu ŋunhi ŋalapalmirriynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuynyndja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu ŋunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ŋunhi djulkthurr bala ŋayi dhu ŋunhi walŋathin beŋurnyndja ŋunhi dhiŋganhanjurnyndja.” ³² Yo lakaranjalnyndja ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny dhawatmaranjala warraŋulkunjala yan. Bala ŋayiny Betanyndja Djesunhany märranjala galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi dhärukthuny dälŋun waŋanany nhanŋu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi waŋi.” ³³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäjala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan Betawnyndja bitjarra, “Way nhe Djaytin,* gatjuy wandi ŋarrakalanjaŋur.” Ga bulu ŋayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyanjanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ŋany yolŋuwun.”

³⁴ Bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maranjala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany ga malthunamirriŋy mala nhanjuwuy galkikunjala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalan bitjarra, “Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ŋula nhäny mala nhunjuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ŋunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhunjuwuy nhe bala dhu malthunna ŋarrakun.” ³⁵ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,’ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany dhu dhuwal dhiŋgam yan Djesuwnyndja ga dhärukuny nhanukalanjaŋ,’ ŋunhiyin dhu ŋunhi yolŋu walŋathirrnyndja.

³⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋula yolthi yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ŋayi ŋula nhä malany bukmak dhuwalanjuwuynyndja ŋunhi munatha'wuynyndja, bala ŋayi dhu ŋunhi walŋany nhanjuwuy ŋayi baɖatjunna, ga wiripuny mala ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula nhä malany ŋayatham yan baɖak?

³⁷ Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolku yolŋuw walŋa buwayakthirrnyndja, ga nhän ŋayi dhu ŋunhi ŋula gurrupandja, märr ŋayi dhu buluyi roŋanmaramdhi märram ŋunhiyi walŋany nhanjuwuy ŋayi. ³⁸ Yo,

* 8:29 Peter * 8:33 Satan

yakan walal goriny ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalanawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjikurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalanguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djenarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

9

¹ Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalañ bitjarr, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malañur, yorrnha nhuma dhu dhiñguny, nhumany ñathil dhu boñgun nhäñu God-Wañarrwu Rom ñayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany*, bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnydja walalangal. ³ Ga girriñy' nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan milñ'-milñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakañur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjititja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurr napurruñ muka. Ñula balan muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañanydja nhakun nñuñuwuy, ga wañanydja Mawtjitiku, ga wañanydja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañannurnydja rirakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanñuwuyinha yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirakaynydja wañan walalangal. ⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu ñawa'yurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan

dhärranany njuhiliyiny walalangalnydja. ⁹ Ga njuhni walal marrtjin wängangalnydja roñi'-runjiyiny yarru'-yarrupthurnnydja benjuriyiny njuhni bukuñurnnydja, bala ñayi Djesuynydja wanjanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal njuhni nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur.” ¹⁰ Bala bäyñun yan walal njuhni ñula yolkuñ yolñuw lakaranha njuhñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wanjanhaminan njuhni yulñuny nhä dhuwal mayali' njuhni balanyany gam', “Ñarrany dhu bonguñ dhuwal walñathi yan benjurnnydja molunurnnydja.”

¹¹ Bala walalnydja njuhni lundu'mirriñuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga njuhni Rom-marngikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurruny buni.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarra, “Yuwalk walal gan njuhni bitjarryiny lakarañal njuhni ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, määrr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wanany dhukarnnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi njuhni ñayi ga wiripuny dhäruk njuhna waja, njuhni ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhangä-dirryundja bili dhu ga njuhni yolñuynydja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny njuhniyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynydja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanñuwuy ñäthil.”

Djesuy dukmarañal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wängangala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga njuhniwurryi malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalangal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan njuhni njuhniwurryi Rom-marngikunhamir mala dhä-dälthin wanjan walalan njuhiliyi wiripuwurrñuñ yolñuw walalan.

¹⁵ Ga njuhni walal nhäñalnydja yolñuynydja walal ñanyanhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurnnydja, bala yan walal wañdi'-wañdinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra njuhni lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal wanjanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja.”

¹⁷ Ga ñayiny wanganyinha ñirramu njuhiliyi malañur wanjanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, “Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gäñal nhokal bili wakinñuy bir-rimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-läwunhamirra, ga dhurrwarakurnnydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjatjtjunna

ga rumbalnydja nhanju nuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga wananany narra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuju dhawatmaranharawnydja dhiyakuny nunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun.”

¹⁹ Bala nayiny Djesuny wananan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go rälin nanya gaju dhuwaliyiny yothunhany,” ²⁰ bala yan walal gajala nanya nunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga nunhi nayi nuriyiy yätkurruynyndja birrimbirryu nhagal Djesunhany, bala yan nayi dhunupan nunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan nurrkajala nanya munatha'lila, bala nayi marrtjin nunhi yothuny dur'yunminan ga dhurrwarakurnynda marrtjin nalnydja gatkatjtjurra.

²¹ Bala nayiny Djesunyndja dhä-birrka'yurra nunhiyiny bäpa'mirrinunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr nayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga nayiny nunhiyiny bäpa'mirrinuny buku-bakmaranal bitjarr, “Dhuwandja nayi gan bitjarnynda bejur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny nayi nuli nuriyiy yätkurruy birrimbirryurr nurrkam nanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunyunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga gunga'yurra. Nuli dhe ga ganydjarrnydja nayatham.”

²³ Ga nayiny Djesuny wanan bitjarr, “Nhaku dhe bitjarryiny wanan. Nuli nayi ga nula yol yolju märr-yuwalkthirnydja, nayiny dhu nunhi djaman bala yan.”

²⁴ Ga dhunupan yan nayiny nunhi bäpa'mirrinuny yatjurra wanan, “Narany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go gunga'yurra narany, märr narra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

²⁵ Ga nunhi nayi Djesuy nhagalnydja nunhi yoljunhany walalany walal marrtjin lun'thurra galkithinan, bala yan nayi dhunupan wananan dhäruk-gurupanminan nurikiyiny yätkurruynyndja birrimbirrwu dhawatmarajala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan dhe dhu buluny garri nhanukal.”

²⁶ Bala nayi nunhi yätkurnnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marrmarrmarajala nunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan nayi dhawatthurra nhanukal. Bala nayi gan nunhi yothuny norranan nhanukun ganydjarrpuynyndja dharradan nhakun dhiinganhawunha. Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja yolguwal walal nhagalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan nayi nunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan nayiny Djesuny gon-djarryurra batnha nanya nayathanal gonha bala rur'marajala, bala nayi yan nunhi dharranan.

²⁸ Ga bejuryiny dhurrwaranur nayiny Djesuny gulniyinan bunbulila, bala walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra nanya bitjarr, “Wäy nhaku nunhi nanapurnnydja nanya yaka dhawatmaranha nunhiyiy yätkurruny birrimbirrha. Nhaku nunhi nanapurnnydja gan wanan nanya, ga nayiny yaka warray dhawatthunna.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikunañ gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu buman, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnyndja nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu nänñ'thunarawnyndja.

Nurruñuny dhu yolñu dhuñi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñgañala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga bañña ñayathanal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan bunbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-nurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnynda?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnyndja ñunhalnyndja mukthurra bukmaknha goranan nhanñu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnynda wañanhamin, yol dhu ñunhi beñuryi nurrukñur walalañgal bungawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl bungawathinyarawnynda, nhe dhu nurruñuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirrynda ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.”

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparynda ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal ñapung'a'lila, bala ñayi dhang'i'yurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuynyndja mala nhanukalañaw bitjarr, ³⁷ “Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr bal-anyarawnynda gay'yi yothuw ñarrakalnynda yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnynda

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

mala n̄arrakuny gumurr-n̄amathirr, n̄humany n̄unhiny ga gumurr-n̄amathirr n̄urikin n̄unhi yolthu n̄arrany d̄juy'yurr," bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy ḍaḍawmaraṇal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaṇur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala n̄ayi Djondja waṇanan bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr, n̄unha n̄anapurr yolṅuny nh̄aṇal n̄ayi gan wakinṅuny birrim-birrnha dhawatmaraṇal nhokal yākuy, ga n̄anapurrdyda n̄anya waṇan ḍaḍawmaraṇala, bili n̄ayi n̄unhi yaka dhipuṇurnydja limurruṅalnydja malaṇur."

³⁹ Ga n̄ayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal bitjarr, "Ganarrthul n̄anya n̄unhiyiny yolṅuny, b̄ay n̄ayi dhu ga ḍāma. N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yolthu yolṅuy ḍāma n̄oy-ganyim'thunamirrnydja rom n̄arrakalnydja yākuy, ga b̄ayṇun n̄ayi dhu n̄unhi bilyundja bala waṇany yātjkurr-lakaramany n̄arrany. ⁴⁰ Ga n̄unhi n̄ayi n̄ula yol yolṅu yakany nhakun limurrunguny baku-n̄ayathanhamirr, n̄ayiny n̄unhiyiny yolṅu ḡuṅga'yunamirra limurruṅ. ⁴¹ M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal n̄humalaṇ lakaramany, n̄uli dhu nhuna n̄ula yolthu yolṅuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili n̄heny n̄unhi n̄arraku malthunamirr, ga n̄ayiny dhu God-Waṇarrayuny gurrupandhi buku-roṇanmaram n̄urikiyiny yolṅuw."

N̄apaynha-n̄urruṅ n̄unhiny nh̄a mala n̄unhi n̄uli ga nhuna dhar-rwunum yātjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu n̄ayi Djesu waṇan bitjarr, "Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolthu yolṅuy bilmaran n̄unhi waṅganyinha malthunamirriny n̄arrakalaṇuṇurnydja m̄arr-yuwalkthinyaṇur, ga manymaktja n̄unhi mirithirrnydja n̄hanṅu n̄urikiyiny yolṅuw n̄unhi n̄oy-burruṇny'tja n̄hanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan ḡuṇḍany mayanlila n̄hanukal bala n̄urrkaman n̄anya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ N̄uli n̄ayi nhuna ḡoṇḍhuny nhokal yātjkurrulilnydja romlil ḡaṇal, n̄heny dhunupan gulmaranhamirra. Bili n̄unhiyiny nhakun manymaknha mirithirra n̄huṇu n̄he dhu yuṭany walṅa m̄arran ḡoṇ-waṅganyimriyinha yan, ga n̄uli n̄he m̄arrma'mirrnydja yan ḡoṇmirr nhunanhany dhu ḡurthalila n̄urruṅ balan n̄unhi dh̄a-gir'yunamirrila w̄aṇalil. Ga n̄uli n̄ayi nhuna lukuynyda nhokal yātjkurrulil romlil ḡaṇal, n̄heny dhunupan gulmaranhamirra. Bili manymaktja n̄huṇu n̄he dhu yuṭany walṅa m̄arraṇ ḍalkiri waṅganyimriyinha. Ga n̄uli n̄he m̄arrma'mirrnydja ḍalkirimirr, n̄heny dhu ḡurthalila marrtji n̄unhiwilin n̄unhi n̄uli ga nh̄aran yan bitjanna bili. Ga n̄uli n̄ayi melyuny nhuna yātjkurrulil romlil ḡaṇal, n̄heny yanan maṇuṭjiny nhunapinya n̄he ḍulṅurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrnydja n̄huṇu n̄he dhu ḡarri bala God-Waṇarrwalnydja romlil mel waṅganyimirra yan, ga n̄uli n̄he m̄arrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu n̄urruṅ balan ḡurthalila,

balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. ⁴⁸ Yo, nunhiliyiny nunhi wäñanur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu nunhi bäyñun yañara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu nunhi yolñunhany walalany wangapununjuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu nunhi dhäkaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ñayi dhu nunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

10

Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanjala nunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga buðapthurr ñayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin nunhi yolñuny walal lun'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalany gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marñgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya nunhi dhä-birrka'yurruydja gam', “Way, nhaltjan ga nunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa nunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nhanñuwuy ñayi ganam, bala yan djuy'yunna ñanya?”

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhaltjan ga nunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalanguny?”

⁴ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Mawtjitjthuny nunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu nurrñuny djourra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu nunhi miyalknhany djuy'yun munñunumany.”

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, “Nunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wunðañarmirr mala. ⁶ Bili God-Wañarryu nunhi baman'tja nurrungalnydja ñamanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ñayi nunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' ñayi ñuli nunhi ñirramuynyndja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñäñdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala mañda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanñu. ⁸ Ga rumbalnydja mañda nunhi wanganyinha. Yakan mañda nunhi buluny barrkuwatj, ñany wanganyñura yanan. ⁹ Ga bäyñun dhu nunhi ñula yolthuny yolñuy mañdany barrkuwatjkumany, bili God-Wañarryun

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

nunhi ñayipin wangany-manaparnydja mandany,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthu-namirrnnydja mala nħanñu marřtinany bala bunbulila gulñi'-gulñiyin, bala walal ñanya nunhi dhä-birrka'yurra nunhiñuwuyyin. ¹¹ Ga ñayiny Djesuyny dja lakarañal walalañ bitjarr, “Ñuli ñayi dhu nunhi dirramuy gan nħanñuwuy ñayi miyalknhany, ga mārram ñayi dhu wiripunñuhan, nunhiyiny ñayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu gan nħanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny ga mārram ñayi dhu nunha wiripunñuhan dirramuny, nunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuñiw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny bala walalnydja yolñu'-yulñuyny dja marřtin gäñä'-gañal djamarrkuñi'nħan nħanukal Djesuwala, mār ñayi dhu walalaŋgal goñ-ñal'yun. Ga walalnydja bäy nunhi malthunamirriyny dja mala nħanukal ñañ'ñañ'thurra walalany dällyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny nunhi Djesuyny dja nhäñal, bala yan madakarritjthinan, bala ñayi wañanan malthunamirriwnydja mala nħanukalañaw bitjarra, “Manymak walal dhu nunhi marřti räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny rom nunha balanyarawnha nħakun dhiyakurrungun djamarrkuñiw'nha.” ¹⁵ Mär-yuwalk ñarra nħumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli dhu nunhi ñula yolthu yolñuy yakany mārman God-Wañarrwuny Rom, ñayiny dhu nunhiyiny yolñu bäyñun gārri nunhiwiliyiny nħanukalnydja Romlil God-Wañarrwalnydja, ñany bäy ñathil nħe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nħakun dhuwalawurr djamarrkuñi' gumurr-ñamathin ñarraku. ¹⁶ Bala ñayi Djesuyny dja marřtin law'-lawmarañala nunhiyiny djamarrkuñi'nħany, bala ñayi marřtin goñ-ñal'yurra walalaŋgal.

Dälñha dhuwal lukuny dja wny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwny dja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi ñayi gan Djesu gurku'yurnnydja marřtin-yarawnha wiripulila wäñalil, bala ñayiny bäy dirramu nħanñu bunan nunhiliyi, yurr lukuny dja' ñayi nunhi mirithirr. Wañdinany ñayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr lila nħanukal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray nħeny dhuwal manymak yan marñgikunħamirr. Nħaltjan dhika ñarra dhu yolñuny mār ñarra dhu mārmanany nunhi walña wiyinñumirrnnydja?”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nħanñu bitjarr, “Nħaku nħe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarnħa

manymaktja. ¹⁹ Marŋgi muka nhe ŋunhi dhiyakuny dhärük-nhirpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny mur-kay'kuŋ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. Mär-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ŋändi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja.' ”

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny ŋanya gan Djesuynydja nhäŋala dharr-bitjarra ŋayanuynydja mär-ŋamathinyaraynha, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr, ga waŋganynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuŋuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ŋunhanuwyynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun.”

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnydja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany dhärükmiriwnha, bili ŋayi ŋunhi lukuny dja' mirithirr.

²³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukuny dja'wuny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ŋäkulnydja ŋanya dhärüktja nirr'yurra. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋgal bitjarr, “Djamarrkuŋi' ŋarraku, yuwalk dhuwal yolŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil! ²⁵ Däl nha dhuwal gamuŋwuny* gulŋiyinyaraw ŋurukuny ŋunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ŋu dhuwal gumurrdäl ŋunhi lukuny dja'wuny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil.”

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ŋäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?”

²⁷ Bala ŋayiny Djesuynydja nhäŋala marrtjin walalany ga waŋan ŋayi bitjarra, “Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinya ŋayi gänany. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan.”

²⁸ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, “Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthanal nhä malany ŋanapurruŋguwuynydja bukmak yan, bala napurr nhuŋun malthurr.”

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Mär-yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganan wäŋany nhanuwyuy ŋayi, ga wäwa'mirriŋuny, ga yapa'mirriŋuny, ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny, ga dja-marrkuŋi' nhanuwyuy ŋayi, mär ŋayi dhu ga ŋarrakuwuyynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurruŋgala yolŋuwal walalaŋgal, ³⁰ bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny gurrupan ŋanyanhany dhiyakuny bala walŋaw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja,

* 10:25 camel * 10:28 Peter

bulun dhika wāṇa mala, wāwa'mirriṇu mala, ga yapa'mirriṇu mala, ga ṇāṇḍi'mirriṇu, ga djamarrkuḷi'. Bāydhi walalany dhu marrtji ṇunhi wiripuwurruynyda yolṇuy mala baḍuwaḍuyun. Ga bulu walalaṇumirriynyda ṇayi dhu gi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ṇunhalnyda djiwarr'ṇurnyda nhini walṇan yan, biyakun bili yan wiyinṇumirra. ³¹ Ga ṇunhi ṇula nhāmunha yolṇu walal, ṇunhi walal ga djalṭhirr dhiyaṇ bala ṇurruṇuyinyaraw, walalnyda dhu ṇunhi ṇunhalnyda dhuḍi-yapalan, ga ṇunhi ṇula nhāmunha' yolṇu walal dhuḍi'-dhuḍiṇuny dhu ṇurruṇun." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnyda.

Djesu lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharawnha

Jesus tells about his death

Māk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnyda marrtjin ṇunhi Djesuny ga lundu'mirriṇuny mala nhanṇu wāṅgaṇala ḍuwaṭthurra balan dhukarr-ṇupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurruynyda yolṇu walal wāṅgaṇal marrtjin dhuḍikurra, ṇapa-ṇupara walalany. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuny marrtjin ṇurruṇun, bala walalnyda ṇunhi malthu-namirruynyda mala nhanṇu mārr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurruynyda mala ṇunhi yolṇu walal barrarinan. Bala ṇayi Djesuynyda luṇ'maraṇala lundu'mirriṇunhany mala nhanṇuwuy 12-nhany wāṅganylila, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal ṇunhi nhaltjan dhu maḷṭhun nhanṇu ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur. Ga bitjarra ṇayi walalaṇ waṇanany, ³³ "Nāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurruynyda ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ṇunhiliyiny walal dhu Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny mārraman bala gāman goṇ-gurruṇanna ṇurruṇu djiṛrikaymirriwala walalaṅgal ga Rom-marṇgikunhamirriwala walalaṅgal, mārr walalnha dhu ṇunhi mala-djarr'yundja bunharawnyda nhanṇu, bala walal dhu goṇ-gurruṇanna ṇanya balan Djan'tayilwala* yolṇuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalnha ṇanya dhu ṇunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṭiṇunha, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṇayi dhu ṇunhi buluyi nhakun walṇathiya lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṇāṇ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Māk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṇuryiny, maṇḍany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ṇanya Djesunhany, ṇuriṇiny maṇḍa ṇunhi maṇḍa gāthu'mirriṇu Djibidiw.* Bala maṇḍa ṇanya waṇanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṇ yoram yan, ṇunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṇāṇ'thundja."

* 10:32 Jerusalem * 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

³⁶ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ñarrany dhu ñaŋ'thundja?”

³⁷ Ga mañdany buku-bakmarañal nħanñuny Djesuwnydja bitjarra, “Ñunhi nhe dhu ga nhina ñurruñuny nhokiyinalnydja nhe nhinanhawuññur, ñunhiliyiny ñunhi manymakñurnydja romñur djenarra'mirriñurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ñur, wañganydja dhu ga nhina dhunupa'ñuñur gali'ñur, ga wañganydja wiñ'kuñuñur gali'ñur.” Bitjarra mañda gan ñunhi wañanany ñanya Djesunhany.

³⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdan bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñaŋ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulñthurr yan beñurnydja ñunhi ñarrakalañuñurnydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal märrañ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga märram dhiyañun bala?” ³⁹ Ga mañdany wañan, nħanñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñulñthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuñnydja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolñuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñaŋ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpandja dhipalnydja ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäga walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruñnydja lundu'mirriñuy mala nħanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonñha ñunhi mañda gan djälthinn, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi mañakarritjthinnan mañdan. ⁴² Bala ñayi Djesuñnydja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nħanñuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarra gam', “Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunħamirr, yanbi walal buñgawan yolñuwnha mala ga wäñawnha mala walalañgalañaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala yolñunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nħakun walalañnydja djämamirra mala walalañ. ⁴³ Yurr nħumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawayinyarawnydja, nħeny ñathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ Ñuli nhe ga ñula yol yolñu djälthirr ñurruñuyinyarawnydja, nħeny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolñu walalañ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolñu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurruñ yolñuw walalañ walñakunħaraw. Yaka ñayi ñunhi buñgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny yäkuny Bätimayatjinha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängaŋalnydja bala-a-a, baŋnha ŋayathanal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäŋa, ga walal-nydja nunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparnydja. Ga nunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu yäku Bätimayatj,* yurr ŋayi nunhi bambay ga baŋ'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny ŋayi nunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga nunhi ŋayi näkul rirrakaynydja ŋanyanhany Djesunhany wäŋa Nätjuritjpuynhany* bala ŋayi dhunupan yatjarra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr ŋarraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolŋuynyndja mala way'yurr ŋanya mukmaranäl, yurr ŋayiny bäyŋun mukthunna; baŋaknha yan ŋayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr ŋarraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala ŋayi Djesuny gulyurra, bala ŋayi waŋanan, "Wäthurr nhanju." Bala walal waŋanan ŋurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galŋa-djulŋithin, ga go marrtjin rur'yurra." ⁵⁰ Bala dhunupan yan ŋayiny nunhi bambaynydja yolŋu waphurra bala ŋurrkanäla nunhi gumurruynyndja nhanjuwuy mulkany' girri', bala yan djart-jaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ŋayi Djesuynyndja waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ŋarra dhu nhuna, ... guŋga'yun?" bitjarr. "Marŋgikunhamirr nhänharawnha ŋarra dhuwal djäl," ga bitjarr ŋayiny nunhiyiny bambaynydja yolŋu buku-bakmaranäl nhanju.

⁵² "Gaŋjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ŋayi Djesuny nhanju waŋan. Ga dhunupan ŋayi nunhi melnydja lapthurra bala yan ŋayi nhänjala, bala ŋayi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuynyndja dhukarr-ŋupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nunhi wängaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märranäl Djurut-jalamdja* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ŋayipiny Djesuynyndja märrma'nhanj lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi dju'yurra näthila, ² ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdanäl gam', "Gaŋjuy nhumany näthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga malŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi nunhi ŋula näthilinuwyynyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi

* **10:46** Jericho * **10:46** Bartimaeus * **10:46** Timaeus * **10:47** Nazareth * **10:47** David * **11:1** Jerusalem * **11:1** Bethpage * **11:1** Bethany * **11:1** Olive

yolŋu ŋunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga ŋunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garripinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ŋunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ŋunhi rakiny' yupmaraŋala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." ⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal dhayunaŋa.

⁷ Bala maŋda ŋunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walalnydja marrtjin ŋunhi girrin' mala walalaŋguwuy larraŋala, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinan. ⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin ŋunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala ŋunhawalnydja ŋunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ŋunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal gumurrkurnydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ŋunhi yulŋuny, märr-yiŋgathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ŋuriŋin God-Waŋarrwala ŋayaŋu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ŋanapurr dhu dhuwal nhinany ŋunhiliyiny manymakŋura romŋurnydja, bitjarr nhakun ŋunhi ŋanapurrun gan mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yiŋgathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin yan baɗak, ga yan bili, ga ŋunhala Djurutjalamnha* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga ŋunhalnydja ŋunhi djinawany' ŋayi marrtjin nhäŋala liw'maraŋala warraŋam'thurra. Yurr ŋunhi waluynydja nuruŋun läy-bilyunaraynha nymukuniny'thun waluy. Bala yan ŋayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu 12-tja roŋiyinan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany

¹² Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra benjyiny Bithiniḡurnydja,* ga ḡayiny Djesuny balanyamirriy djaḡḡarrthinan. ¹³ Bala ḡayi nhāḡala dharpan muthir'nha ḡayi gan dhārran galki dhukarrḡur; yutan gan ḡukitḡtja marrany ḡuthar, ga ḡunhi ḡayi nhāḡalnydja Djesuynyḡdja, bala ḡayi marrtḡin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ḡayi ḡula malḡ'maranha ḡatha dhakal ḡunhiwiliyi. Yurr bāyḡun ḡayi ḡunhi malḡ'maranhany dhakalnyḡdja, marwatnha yan marrtḡin gorruḡal, bili bāyḡu yan muka nhanḡu ḡurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnyḡdja. ¹⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyiny dharpawnyḡdja bitjarra, "Bāyḡun dhu bonḡuḡ ḡula yolthuny yolḡuy buluny luki nhokuḡuny borum." Bitjarra ḡayi ḡunhi Djesu dhāruk-gurruḡanminany ḡurikiyi dharpawnyḡdja. Ga walalnyḡdja ḡunhi malthunamirriynyḡdja mala nhanukal ḡākul ḡanya ḡunhi nhaltjarr ḡayi waḡan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranḡal nhā mala God-Waḡarrwal Bunḡunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manyak, wāḡḡanḡalnyḡdja walal marrtḡin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamna,* Ga dhunupan yan ḡayiny Djesuny marrtḡinan balayin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila Bunbulil God-Waḡarrwala. Ga ḡunhiliyi yolḡu walal gan wiripunuḡuy wāḡapuy buku-dḡulkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurruḡanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ḡayi marrtḡin ḡunhi Djesuynyḡdja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnyḡdja daybulnyḡdja mala, ga nhinanhawuynyḡdja mala yolḡuwnyḡdja walalan warrakan' djalimmirriwnyḡdja mala. ¹⁶ Ga gulmaranḡala ḡayi gan ḡunhi yolḡunhany walalany ḡunhi walal gan ḡāḡal ḡula nhā mala ḡuliwitjarriyi ḡunhi buku-ḡal'yunamirriwurr bunbukurr. ¹⁷ Bala ḡayi gan ḡunhi marḡikuḡala yolḡu'-yulḡunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waḡarrwalnyḡdja ga dḡorray' lakaram bitjan warray gam', 'ḡarrakuny dhu ga buku-ḡal'yunamirr bunbu dhārra buku-ḡal'yunaraw yan waḡanygu, mārḡ dhu ga bukmak bāpurru mala marrtḡi ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunḡun wakalkuḡal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luḡ'maranhaminyarawnha mananḡa-dilkurruwnha dḡuluḡ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnyḡdja ḡunhi ḡurruḡu dḡirrikaymirriynyḡdja yolḡuy walal ga rom-marḡikunhamirriynyḡdja mala gan ḡākula ḡanya Djesuny balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal gan waḡanhaminan dhurruwara-nurrukanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ḡanya Djesuny. Yurr walal gan ḡunhi nhanḡuwuynyḡdja Djesuwnyḡdja barrarin. Ga walalnyḡdja gan ḡunhi yolḡuynyḡdja walal Djesunhany nirr'yurra ḡākul ḡunhi nhaltjarr ḡayi walalany gan marḡikuḡal.

* 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem

¹⁹ Ga ṇunhi marrtjin wāṇany munhawuyin, bala walal ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjinan benjuriyiny Djurutjalamṇurnydja* wāṇaṇur.

Bukumirriyaṇuny gi biyak ṇayaṇuynydja mǎrr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuṇuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wāṅgaṇala, dhukarrkurra. Bala walal nhāṅala ṇunhiyiny dharpa muthirny'tja rāwaknha gan dhārran warrpam'nha luku manapara.

²¹ Bala ṇayi Betaynydja* guyaṇanan, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Way Garray nhāṇu ṇathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṇunhi dharpany ṇunhi nhe dhā-waṇa, dhuwaliyin ṇayi yulṇuny rāwaknha warrpam'nha,” bitjarr.

²² Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu waṇan bitjarr, “Mǎrr-yuwalkthi God-Waṇarrwal. ²³ Mǎrr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ, ṇuli nhe dhu waṇa bukunhany ṇula wāṇanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṇa ga giṭthurra balan gapulila lupthurra,' bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan ṇunhiyiny bukuny giṭthunna yan. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu waṇa ṇayaṇuy mǎrr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ṇunhi ṇula mǎrr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhāman ṇunhi nhuṇuny ṇayi dhu balanyayiny rom maṇ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin ṇunhi mǎrrwu ṇarra ga nhumalaṅgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ṇuli nhe dhu ga bukurriyamany God-Waṇarrwalnydja ṇāṇ'thundja ṇanya ṇula nhakuny, yanan biyakun mǎrr-yuwalkthin, ga biyakun guyaṇiny 'Ṇarrany dhuwal bilin nhanukuṇ ṇunhiyiny mǎrraṇala,' bala God-Waṇarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ṇunhiny mala ṇunhi nhaku nhe ṇanya ṇāṇ'thur.”

²⁵ “Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi bukurriyanharawnydja djālthirr, nheny ṇathil nurrunṇuny bāy-lakaraṇ ṇurikiyi yolṇuw ṇunhi ṇayi nhuna ṇayaṇu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ṇunhi bukurriyamany, mǎrr ṇayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriṇuy bāy-lakaramdhi nhuṇuny. ²⁶ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi yakany bāy-lakaram wiripuṇuwnydja yolṇuw, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny bāyṇuyi yan bāy-lakaram nhuṇuny yātjkurruwuy djāmapuy.”

Ṇurruḍawalaṇuy yolṇuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrk'a'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha,* bala ṇayi Djesuny dhunupan gǎrrinan ṇunhiwiliyin buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulil. Ga walalnydja ṇunhi nurrunṇu djir-rikaymirrnydja yolṇu walal ga ṇurru-warryunayṇuny yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirriynydja mala, guwatjmara ṇanya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhā-birrk'a'yurra ṇanya bitjarra, “Go mak lakaraṇ

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem

napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawinyin djāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalanguny bitjarra, “Nurrunguny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalan lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djāmaw. ³⁰ Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharaw yolñuwnydja walalan? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja ñunhi nurrudawalanuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi yakany mähr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalanuwnydja dhärükku?’ bitjanna ñayiny dhu. ³² Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjhirra limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan mähr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu war-ray djawarrkmirr.” ³³ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrpar ñurikiyiny djāmaw.” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalanguny bitjarra, “Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalanguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djāmaw nhirrpar.” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalanguny.

12

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalangal, ga dhuwal ñayi gan ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', “Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäña-waťañu, bala yan ñayi ñunhiyiny yolñu wäña-waťañuny djälthinan ñayi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr borum mala. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumha mala dharpan. Ga djäma ñayi ñunhi munatha' ñurikiyi ñathaw bulñu'kunharaw, bala ñayi loluwunuñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäña mil'ñuwnydja yolñuw nhinanharawnydja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyyin djägawnha, djägamirriyañala walalany, mähr walal dhu ga djäman, ga bäkin ñunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, mähr ñayi dhu ñunhiyiny wäña-waťañuny yolñu marrtjin wiripuñulila wäñalil, yurr mähr wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi wañanany djägamirriwalnydja walalangal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalañaw, ga ñunhi ñayi

* 11:30 John

dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu n̄unhi mala-wulkmaraman n̄arrakuny gānanjulila.’ Bala yan n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny wāḡa-waṭan̄uny yol̄ḡu wiripun̄ulila wāḡalil.”

² “Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi wāḡa-waṭan̄uny yol̄ḡu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny n̄urikiny borumdhinyarawnha, bala n̄ayi wāthurra wāḡanygun yol̄ḡuw d̄āmamirriwnha, bala n̄ayi n̄anya d̄juy'yurra, mār̄r n̄ayi dhu mār̄raman wapmaraman n̄han̄ḡuny borum mala. ³ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrunydydja borum-d̄āgamirriynydydja walal nhāḡala n̄anya n̄unhiyiny yol̄ḡuny, bala yan walal n̄anya n̄ayathan̄ala bumara n̄anya marrtjin, ga d̄juy'yurnydydja walal n̄anya roḡanmaran̄alnydja dhāpar̄n̄ha goḡ-waḡaran.”

⁴ “Ga bitjar̄ryi bili n̄ayi wiripun̄unhany yol̄ḡuny d̄āmamirrin̄y d̄juy'yurr. Ga walalnydja n̄anya n̄uruniwurr̄ȳȳi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mul̄kurr yan walal n̄anya wutthurr man̄ḡu'wu. Bala walal n̄unhi d̄juy'yurnydydja n̄anya bitjar̄ryi bili yan goḡ-waḡar̄aȳi yan. ⁵ Ga bulu n̄ayi d̄juy'yurr wiripun̄unhany muka d̄āmamirrin̄y, ga walalnydja n̄anya bumar dhā-murr̄kay'kun̄ala yan dhin̄ḡanhamaraḡala. Ga mār̄r dharrwanhan walal gan n̄unhi bitjar̄ryiny bumar, wiripuwurr̄uny wal̄ḡakun̄al, ga wiripuwurr̄unhany rakun̄yḡun̄ala yan, warr̄pam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala n̄ayi n̄uriniyi wāḡa-waṭan̄unydydja yol̄ḡuy d̄juy'yurr bulu wāḡanyḡhan yol̄ḡuny, n̄unhiȳin gāth̄u'mirrin̄unhan n̄han̄ḡuw̄y n̄ayi wāḡanyḡhan yan, mār̄r walal dhu n̄han̄ḡun mār̄r-ḡal'yundja. ⁷ Ga n̄unhi walal nhāḡalnydja n̄anya n̄uriniwurr̄ȳȳiny borum-d̄āgamirriynydydja yol̄ḡuy walal, bala walal waḡanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja n̄unhi yol̄ḡu n̄unhiȳin muka? ... gāth̄u'mirrin̄un ga rāli marrtji, go limurr n̄anya buman murr̄kay'kuman, mār̄r dhu dhuwandja wāḡa limurr̄ḡuwyunha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan n̄unhiyiny gāth̄u'mirrin̄unhany n̄han̄ḡu n̄ayathan̄ala, ga bumarn̄ydydja walal n̄anya n̄unhi dhin̄ḡanhamaraḡala yan, ga rumbalnydja walal n̄anya n̄unhi nurr̄kan̄ala dhawat̄maran̄ala warraḡullila, beḡuryiny n̄unhi borummirrin̄urnydydja wāḡan̄ur.”

⁹ Bala n̄ayi dhāḡur beḡuryiny Djesuy dhā-birr̄ka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriniyi wāḡa-waṭan̄unydydja? Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam', marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman murr̄kay'kuman n̄unhiwurr̄unhany yol̄ḡuny walalany d̄āgamiriwnhany mala, bala yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny wāḡany gurr̄upan wiripuwurr̄ḡala yol̄ḡuwal walalan̄ḡal d̄āḡalil.”

¹⁰ “Bitjan muka n̄ayi ga n̄unha d̄orra'n̄urnydydja lakaram gam', 'Bala'-dhul'yunamirriy mala yol̄ḡu'-yul̄ḡuy marrtjin ḡal'maran̄al ḡun̄ḡa,

walal dhu dhul'yun bala',
ga n̄unhiyi wāḡanydydja ḡun̄ḡa walal nhāḡal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan nurr̄kan̄ala.

Yurr God-Waḡar̄ryuny walalan̄ḡun n̄unhiyiny ḡun̄ḡa
nurr̄kanhaw̄unydydja mār̄ran̄al,
bala nhirr̄para balaw'n̄ha n̄unhiyiny lukun yuṭun̄ḡurr̄wun
dhārranharawnha.

11 Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany, ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.'"

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnnydja. 12 Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruyiny ñilkurruwurrnydja yolñuy walal dharañara yan ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwnydydja. Ga birrka'yurr walal gan ñunhi ñayathanharaw nhanñu, yurr bāyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ. Bala yan walal ñanya ganarrthanjala, bala wānganjala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

13 Bala walalnydja gan ñunhi Baratjiny* yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Djesuwnydydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan ñirramuwurrny, ñunhiwurrnhan ñunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* mārñ walal ñanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mārñ ñayipiny dhu ñunhi dhā-marangunhamirra. 14 Bala walal ñunhi wānganñalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wañanany walal nhanñu Djesuwnydydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nhunñu, ñunhi nheny ñuli ga wañā dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu, bili nheny ñuli ga ñunhi djāma rrambañiyam yan nhā mala bukmakku. Ga marñgikumany nhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakarañun. Nhā dhuwal dhunupa limurrñ ñunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wāñapuywu mala yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

15 Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñāthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkthurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhāma."

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuwnydydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuñuli' ga yāku dhiyalnydja gay'yi rrupiyanñur ñarakañur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa yāku Djetjan,"* bitjarr.

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhā malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydydja buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhā malany nhanñuny God-Wañarrwuny." Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gānhamirriynydydja yolñuy walal ñakulnydja ñanya Djesunhany dhāruktja ñirr'yurra.

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ŋunhi Djatutjiynyndja* yolŋuy walal yaka mǎrr-yuwalkmirrinya ŋunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋur. Bala walal dhuwalawurryiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ŋanya bitjarr,

¹⁹ “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjithuny* ŋunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray gam’, ‘Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiri-wnydja, nhakun bǎyŋuny nahanu ŋula walkur, bala nahanukal dhu ŋunhi yukuyuku'mirriŋuynha mǎrram nahanu ŋunhi miyalknhany? ... mǎrr ŋayi dhu ŋuriŋiyny miyalkthuny yothuny gāma ŋuruki bili yan ŋunhi dhiŋganhawuywu dirramuwnydja.’ ²⁰ Manymak. Waŋanymirnydja dirramuwurr gan wāwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ŋayiny ŋuriŋiyny malamarryuny wāwa'mirriŋuynyndja mǎrraŋal miyalknhan, bala ŋayi ŋunhi dirramuny dhiŋgaŋala yothumiriw yan. ²¹ Ga beŋuryiny wiripuŋuynha yukuyuku'mirriŋuynha malpuraynha mǎrraŋal ŋunhiyi miyalknhany, bala ŋayiny muka bitjarryi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ŋunhi malŋ'thurr nahanŋuny dhä-gandarrpuywuny. ²² Ga balanya bili yan walalaŋ gan ŋunhi malŋ'thurynyndja. Ga yalalan dhudi-yapalan ŋayiny miyalktja dhiŋgaŋal. ²³ Ga ŋunhi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny yolŋunhany walalany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu ŋunhi miyalktja? ... bili ŋayi gan ŋunhi nhinanany beŋur bili ŋurruŋuwal wāwa'mirriŋuwal ga yukuyuku'mirriŋuwal wapthurr.”

²⁴ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala walalaŋ bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bǎyŋu yan nhuma marŋgi ŋunhi nhaltjan ga djourray' ŋuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyny ŋunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. ²⁵ Nunhi ŋayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnydja, ga bǎyŋun walal dhu gi ŋunhi buluny nhakun mǎrranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nahanŋun djāmamirr mala. ²⁶ Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhāwuw Mawtjitjkalanuwuynyndja ŋunhi ŋayi nhāŋal gurtha ŋāŋarr ŋayi gan nhāran marraŋur dharpaŋur. Nunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam’, ‘Narany dhuwal God-Waŋarr Yipuray-ingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.’* ²⁷ Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋguŋ dhuwal djarrpi' warrpam’.”

Nhä ŋunhi mirithirnydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

* 12:18 Sadducee * 12:19 Moses * 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ñayi bitjarra guyaŋanany, “Manymak nhanukuŋ dhuwal dhärukthja buku-roŋanmaranhawuynyndja.” Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhä dhuwal ñurruŋuny gal'ŋu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnyndja mirithirnyndja rom?” bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, “Ñäkun nhumany Yitjuraluny* bäpurruy yolŋuy walal. Garraynyndja limurruŋ ñunha waŋgany yan ñayipi God-Waŋarrnyndja. ³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ŋamathirnyndja nhanŋu Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe doŋurrkthuny ga walŋaynyndja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny.” ³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', “Märryu-dapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi ñunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Bäyŋun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnyndja maŋdangal, bili dhuwanna maŋdany ñunhi märrman' buluny gal'ŋu mirithirnyndja ñurruŋu ga dharrpal rom.”

³² Bala ñunhi Rom-marŋgikunhamirnyndja yolŋu waŋanan bitjarra Djesuwnynda, “Marŋgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waŋa bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ŋamathirnyndja God-Waŋarrwuny bukmakthu yan napurrungal doŋurrkthuny ga ñurrukuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ŋamathirryi ñunha wiripuŋuwnynda yolŋuw walalaŋ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ŋamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnyndja ñurruŋuny rom maŋdany, ñunhi ga bulun djuŋkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurruŋan God-Waŋarrwu.”

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnynda ñunhi dirramunhany ñayi gan waŋan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanŋu bitjarra buku-bakmaraŋalnynda, “Nheny dhuwal yakan barrku beŋurnynda ñunhi Godkalaŋaŋurnynda Romŋur.” Ga bäyŋun walal ñula buluny dhä-wapthuna waŋanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marŋgikuŋalnynda ñunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnynda buŋbunur, ga waŋan ñayi bitjarr, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marŋgikunhamirriynynda walal lakaram ñunhi dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuynynda yolŋu malŋ'thur beŋur Daybitkal* yarrataŋur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnynda waŋan nhanukalnynda Daybitkalnynda, bitjarr, 'God-Waŋarrnynda waŋan ñarrakalaŋuwalnynda Garraywal bitjarr,

* 12:28 Sadducee * 12:29 Israel * 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

“Nhininy dhiyala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja,
ga bäy ñarra dhu miriñuny mala ñuñu galkirrinyamaram
warrpam',
bala nhe dhu ga luku-worruman walalañgal.” ’ ’ ”

³⁷ “Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal ‘Garray’ bitjarr, yurr ñhakun ñayiny ñhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Day-bitkuny Gäthu'mirriñu.”

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynyndja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny ñhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriñy mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy baðak yan marñgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wänggam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililnydja buñbulil, walalnydja ñuli ñunhi ñhinany manymakñura yanan ñhinanhawuynurnydja. Ga bit-jandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli ñhinany manymakñura yan ñhinanhawuynurnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bonguñ ñunhi God-Wañarrayuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Nurruwuykkuñ miyalkkuñ mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny ñhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha ñhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukunyndja mala wänggañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuñiny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra ñhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrñuñuñu gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili

ṇayiny dhuwandja ṇunhi mirithirra yan ṇurruwuyknha, ga gurru-parnydja ṇayi ṇunhi warrpam'thurra yanan. Ga bāyṇun gi ṇula ṇorri nyumukuṇiny'tja nḥanṇuwuynyḍja nhakun."

13

Djesuy lakaraṇal dhāwu ṇurukuwuyyin buṇbupuynha bul'waṇdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu marrtjinany ganarrthanalnyḍja ṇunhiyiny buku-ṇal'yunamirrnyḍja buṇbu, ga ṇayiny waṇganyḍja nḥanṇu malthunamirr waṇan bitjarra, "Way Marṇgikunhamirr, nḥaṇu ṇathil dhuwal buṇbu ya-dhuwal. Nḥan dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, "Nḥama nhuma ga dhuwal yindimirr buṇbu mala. Galki dhu dhuwal yolṇuynyḍja ḍaw'maraman bul'waṇmaraman. Bāyṇun dhu ga ṇula waṇganyḍja guṇḍa ṇorra ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynyḍja."

Djesuy gan lakaraṇal maripuy, ṇunhi dhu maṇ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny gan nhinanan ṇunhala bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇunhi maṇḍa gan laypa'yunmin ṇunhiyi buku-ṇal'yunamirr buṇbu. Bala walalnyḍja Betany* ga Djayimḍja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ṇanya, bala walal dhā-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, ⁴ "Way, Marṇgikunhamirr, nḥaṇa ṇayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maṇ'thun?"

⁵ Bala ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaranḍalnyḍja bitjarrnha, "Gaṭjuy bira'yurra walal gi nhininy, mārṇ nhumalany dhu yaka muka ṇula yolṇuynyḍja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ṇunhi yolṇuny walal lakaranhamirrnyḍja nhumalaṇgalnyḍja yanbi walalnyḍja ṇarran. Ga bākiny walal dhu gi ṇunhi yākuny ṇarranhan, ga bawa'-gurrupulnyḍja walal dhu gi dharrwanhan yolṇunhany walalany."

⁷ "Ga ṇuli nhuma dhu ga miriṇuwuynyḍja bunhaminyawuy mala ṇāma dhipal banyḍjiwal, ga ṇunhawal bala barrkulil, yaka walal ṇuriṇiyiny mala ṇoy-gārri. Balanyayin mala dhu mar-tji ṇunhi ṇurruṇuny maṇ'thun, yurr ṇunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnyḍja walu. ⁸ Yo, bawalamirriṇura wāṇaṇur ṇarakaṇur dhu marrtji ṇunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nḥa mala ṇunhi rom dhuwalaṇuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu mar-tji bunhamirra. Ga yolṇuny walal dhu marrtji ṇunhi djaṇṇarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇurruyirr'yunna ṇunhiyin ṇayaṇu-yātjinyamirra rom mala."

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

⁹ “Djāgan nhumalanḡuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi ḡāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaranun ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhārriny gumurṅura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wāṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurruḡawalanun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaranun nhumalaṅgiyinalaṅawuynha mārr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhāwu ṅarrakalaṅuwuy birrṅ'maram bukmakkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirryndja walu buni.”

¹¹ “Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḡapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhunanhany dhu ṅunhi dhāruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyinalnydja nhe dhārukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirrnhwa waṅa nhokalaṅawurrnydja dhārukurr.”

¹² “Yo, ga wāwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gānhamirra walalanhawuynha miriṅuwala ḡonlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bāpa'mirriṅuynydja mala ga ṅāṅḡi'mirriṅuynydja gi ḡoṅ-gurpulyi ḡamarrkulī'nhany mala walalaṅuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi ḡamar-rkuliny' biyakiyi bili yan ḡiltji-bilyurr ṅāṅḡi'mirriṅuynydja ga bāpa'mirriṅuynydja mala walalaṅalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi ḡoṅ-gurruṅulnydja maṅḡany bunharawnha rakunygūnharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morrumurrūn nhunṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhārra ḡālnyḡa yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.”

Yātjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaṅumirriynyḡa nhuma dhu ṅunhi nhāṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yātjkurrunhany' ṅayi dhu dhawatthurra ṅunhi yaka muka ṅayi balan yuwalktja maṅ'thunna ṅunhiliyiny.” (ṅuli nhe ga nhāmany dhuwandja dhāruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharanul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudiyany* wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅḡi'-waṅḡin balan bukulila. ¹⁵ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warranulnydja wāṅaṅurnyḡa nhokiyin-gal nhe, yakan roṅiyiny ḡulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriny' mala nhunṅuwuy nhe wapmaran, bāyṅun. ¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi ḡāma ṅatha ḡulun'ṅurnyḡa, nheny dhu yakan roṅiyirr girriwny'tja nhokalaṅaw. ¹⁷ Ga yātjkurnyḡa dhu ṅunhi mirithirryndja ḡulunmirriwnha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnha mala.

* 13:14 Judea

18 Gatjuy bukurriyanun gi God-Wanarrwala, marr nayi dhu nunhi yaka muka nunhiyiny mala maln'thurr dharratharramirriynyndja waluy. 19 Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun maln'thurr yindin yan mirithirra, nunhi nayi baynu balanyayi nathil maln'thunna nurun bala waluy nunhi nurruyirr'yunamirriy nunhi nayi God-Wanarryu namanamayurra dhuwal wanany munathany'. Ga dhanur benjyiny bala nayi dhu nunhi yakan buluny balanyayiny mari maln'thurr. 20 Ga nuli nayi dhu bongun nunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kun, nayiny dhu bongun nunhi baynun nula yolnydja yolnu gi waljany nhini. Yurr God-Wanarryuny bongun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhama nunhi yoljuny mala nhanjuwuy nayi ganan'maranhawynha walalany."

21 "Ga nuli nayi dhu nula yol wani biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawynyndja Yolnu, nha' nunhan bala ya nunhan,' biyakuny, yakan nhanju nurikiyiny marr-yuwalkthi. 22 Bili dharrwan dhu nunhi nyalny'tja manutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maln'thurr, ga marrtjin walal dhu gi nunhi bala djamman marrtji nayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bawalamirrinhan yoljunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalaunmirrinhan mala. 23 Bili muka narra nunhi nhumalan dhuwalaunuwynyndja nathil yan lakaranal. Marr nhumany dhu ga nunhi djagan nhumalaunuwynyndja nhuma manymakku-man."

Nunhi dhu Yoljuny Gathu'mirrinu rojyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

24 "Manymak benjurnydja nunhi dhurrwaraun yindjurnydja marinjur;
nayiny dhu nunhi waluny munha'yurra,
ga nalindiny dhu gi nunhi baynun buluny djenarra'yi.

25 Ga ganyuny mala dhu nunhi warrpam'thurra burrul'yurra.
Ga bukmaktja nha malany ganydjarr nunha nunhi garrwarnydja dhu
larryurra marrtji,
dhawatmaranun walalany dhu nunhi waganurnydja mala
walalanjal."

26 "Ga dhunupan limurr dhu nunhi Yoljunhany Gathu'mirrinuny nahan nayi dhu marrtji yarrupthurnydja räliny manandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djenarray'mirriynha djarratawun'dhuny. 27 Bala nayi dhu gi djuy'yurra nhanjuwuy nayi djamamirrinhany mala djiwarr'wunhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maranun wajakurra malaunwurr bawalamir-riwurra, lun'maranun walal dhu marrtji yoljunhan walalany, nunhiwurrnhan nunhi ganan'maranhawynhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dhawumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaṇi ñathil dharpany ñunhi genyɗjany': Ñunhi nhe ṇuli nhāma yutany marwat dhamany'tjunawuynyɗja, bala nhe ṇuli yan dhunupan marṇgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṇgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiṅgu'-dhiṅguṇuny nhumany dhuwalawurnyɗja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ṇurruṇuny dhuwaliyi rom mala maḷḷ'thurra ñunhi nhā mala ṇarra nhumalaṅgal gan ṇurruṇu lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnyɗja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhāructja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi."

Bāyṇun dhuwal ṇula yol ṇolu marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bāyṇun bukmak ṇolu marṇgi ṇurikiyiny waluw. Ñunha God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala, ga ñayi Gāthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan ñunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhāṇun gi, bili yakan nhe marṇgi ṇurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ñayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhāwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṇu wāṇa-wataṇu marrtjin wiripulil wāṅalil, bala ñayi ñunhi djamamirrinhany yolṇuny walalany djaḡakuṇala wāṇawnha nhanukiyingalaṇaw ñayi, ga gurru'-gurrupar ñayi mar-tjin djamany mala walalaṅgal bala ganarrthaṇala walalany. Ga bitjarryi bili ñayi dhurrwara-djaḡamirrinhany yolṇuny waṇan djaḡakuṇalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djaḡan dhukarr-nhāṇun gi, bili yaka nhe marṇgi ṇurikiyiny wāṇa-wataṇuwnyɗja nhātha ñayi dhu ñunhi roṇiyirr. Mak ñayi dhu milmitjpa buni, mak djeḡa, nhā mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, mārr ñayi dhu yaka muka nhuna maḷḷ'maram yakurrililnyɗja. ³⁷ Yo dhuwanna ṇarra ga waṇan nhumalany yulṇuny, gatjuy djaḡan walal gi."

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṇayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Mārrman' gan ñunhi buluny walu ṇorran bala ṇunhiny walu walalaṅ guyaṇanhamirra yāku Lāy-Djuḷkmaranhamirra,* ñunhi walal ṇuli ganha ṇatha ḷukanha ḡambamiriw. Ga walal-nyɗja ñunhi ṇurruṇu djiṛrikaymirrnyɗja yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirrnyɗja mala gan dhukarrwun larruṅal wanhawit-jan walal dhu ñunhi ṇayatham ṇanya Djesuny yurr gayul, bala buman ṇanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ñunhi

* 14:1 Passover

wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalat-jandhiny romgurr, walal ñuli bāynha yolñun walal maðakarritjthi limurrungun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriyny dja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin* wāñanur, yolñuwal yākuwal Djāymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñāthilny dja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bāy miyalk marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buthulūmirr guwatjmar ñanya, ga gāñalny dja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bāwny'tja, yāku nāt, yurr buñgan bāwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthulūny bakmarañala, bala ñayi ñanya bidi'yurra ñuriñiyiny buñgan bāw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurnha. ⁴ Ga walalny dja ñunhi wiripuwurnny dja yolñu walal maðakarritjthinan nhannu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bāwny'tja wiyika"? ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, mār balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalanguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djāma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalangal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalangal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djāmany, nhakun ñayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bāw' ñayi rarryurr ñarrakal ñāthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bongun molulilyañun. ⁹ Mār-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhāwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wāgakurnny dja mala, ga ñāku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuyny dja miyalkkalañuwuyny dja dhāwu, ñunhi nhā ñayi djāma ñarraku, ga gyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalny dja walalangal.

Djudatjthu gumurryu-gāñal Djesuny miriñuwal walalangal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayiny ñunhi wangany dja yolñu yāku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malañur ñunhi 12-kalny dja malthu-namirriwal walalangal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarny dja ñunhiwurrnhan ñunhi ñurruñu

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon * 14:10 Judas-Isariot

djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guṅga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goṅgurrupanaraw miriṇuwalnydja goṅlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ṇäkulnydja ṇanya dhärüktja ṇayaṇu-goṅmirriyanan dhika, bala yan ṇanya walal rrupiyan dhawu'-nhirparnydja. Ga dhurwarañur beṇuryiny ṇayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ṇayi dhu ñunhi Djesuny goṅgurrupan walalaṅgal.

Märrmay' yolṇuy maṇḁa ṇatha walalaṅguwuy ṇäthilmirriyaṇal yäku Lây-djulkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ḁambamiriwwuny ṇathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ṇuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ṇuli balanyamirriy waluy Lây-djulkmaranhamirriy,* yurr nuruṇ ṇurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala waṇanan ṇanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäṇañur dhika ṇanapurr dhu ṇathany ñunhi Lây-djulkmaranhamirnydja ṇäthilmirriyam."

¹³ Bala ṇayi Djesuynyndja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriny maṇḁany nhanṇuwuy ṇayi, ga bitjarra ṇayi ñunhi waṇanany maṇḁaṅgal, "Gaṭjuy marrtjin maṇḁa balan ñunhi buṅbudharrwamirrilila wäṇalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu maṅṇ'maramany waṅganyinha ḁirramuny ṇayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanṇu. ¹⁴ Ga ñunhi ṇayi dhu gulṇiyirrnydja buṅbulilnydja bala nhuma dhu waṇan ñunhi buṅbu-waṭañunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ṇunha Marṅgikunhamirnydja waṇan, wanha gi ṇula mungurr dhärri, märr ṇayi dhu ṇatha luka ñunhi Lây-djulkmaranhamirr, walal rrambaṇi lundu'mirriṇuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu waṇany. ¹⁵ Ga ṇayiny nhumalaṅgal dhu ṇuriṇiyiny ñunhi yolṇuynyndja milkuman ṇunhan gal'ṇu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ṇäthilmirriyamany ṇathany ṇilimurruṇ."

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirnydja maṇḁa marrtjinan. Ga ñunhi maṇḁa gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäṇañur, ga maṅṇ'maraṇalnydja maṇḁa ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḁa ñunhi ṇäthilmirriyaṇala ṇathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djulkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäṇany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṇu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäṇalil. Ga ñunhi walal marrtjin ṇathany lukan, bala ṇayiny ñunhi Djesuny waṇanan bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malaṇur dhuwal limurr ga

* 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

nhina ga ñatha luka, wanganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwal goñlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galñamidiinan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurnnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wanganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalañgalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyun, ga ñuriñiyin dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balañ ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirrparr ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuynha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurppara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga wañanany marrtjin bitjarra, “Ñay'! Märrañ ga luki, dhuwandja ñarraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurppar God-Wañarrnha, bala gurupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwannan ñarraku manguny'. Ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yutany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ðar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriy dhäwuny, ñunhi ga wañan bitjan gam',

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7

‘Narrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolhuny, bala nhanju dhu nunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’”

28 “Yurr nunhi nayi narrany dhu God-Wañarryu walhakuñuny dhiñganhañurnydja, bala narrany dhu bongun nunhi marrtjiny nãthila Galalilila.”*

29 Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Narrany nhuna dhu dhuwal bãynu yan ganarrtham. Bãydhı mak nhuna dhu nunhi dhiyañuwurruyny dja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

30 Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gãthurnnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhum-bal'yun, ga yorrnha ñayi dhu nunhi gurrwawuny waña dãmbu mãrrma'mirrnydja.”

31 Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bãydhı nunhi ñarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal nunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhãruk mala.

Djesu gan bukurriyañala Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wãngamany walal marrtji bala-a-a, ga wãñany nunhiyiny ñayatham Githtjamaniny* yãku, bala ñayi Djesuyny dja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukurmir-riyam,” bitjarr. 33 Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nunhalnydja ñayi nunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, 34 bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalangal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonun dhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

35-36 Bala ñayi walalany ganarrthañala nunhiwiliyin, ga ñayiny gãnan bala yan marrtjin bukurmirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi mãrr-gurriri bala yan ñayi nurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukurmirriyañala bitjarra, “Bãpa ñarraku marrkap-mirr, bãynun nunhi nhuñuny mirithirr däl nula nhakuny malañuw djãmaw. Bãpa djãlnha ñarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja nunhi galña-ñonun dhinyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyinha yan mãrrwuny malthun yakan ñarrakuwuny dja ñarra,” bitjarra ñayi gan nunhi Djesu bukurmirriyañalnydja.

37 Ga dhãñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalañuwal, ga malñ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, “Wãy Djãyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulhuny? Yaka nhuma dhu

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter
* 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon

dhuwal nula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukurmirriyan muka gi yuljuny, märr nhumalany dhu yaka muka nula nhaliynyndja dharrwunum. Bili nayanjuny nhuju ga dhuwaliny djalthirr nhe dhu ga dhärra däl yan narakal, yurr galnany nhuju dhuwaliny ganydjarrmiriwyinan yalnqithinan,” bitjarra naye wananany walalangal.

³⁹ Ga buluyi naye Djesu balayi bili ronjyin dharapullil, ga buluyi naye bukurmirriyanal balanya bili yan dhäruk nunhi nhaltjarr naye gan näthil bukurmirriyanal. ⁴⁰ Ga ronjyindhi naye bejur nunhi bukurmirriyanhanur ga maln'maranal walalany yakurrlil yan, yakurrun walalany yindiynha monygunal. Ga nunhi walal durruryrnyndja, bala yan walal goranan, ga bäynun walal nhanju nunhi nula wananany buku-rojanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga nunhi naye bulu lurrkun'mirrnyndja ronjyin, ga wananany naye walalangal bitjarra, “Bilin ma! yakurrnyrnyndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, naye dhu nuriñyiny dirramuy gon-gurrupanna nunhi Yoljunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätkurrunmirriwala romlil dhiyanun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäyn dhuwanna naye nunhiyiny yolju dharrwun-nunhamirrnyndja bilin naye bunanan.”

Miriñuy mala dapmaranäl Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga nayiny gan nunhi Djesuny badak yan wanan balanyamirriynyndja, bala nayiny nunhiyiny dirramu gumurr-märrmany' Djodatjtja* yäku bunanan, nunhi nayiny nunhiyiny dirramu bejuri muka walalangal nurruknur 12-gal. Ga dharrwan gan nunhi yoljuny mala malthurnyndja nhanju, ga wänganälnyndja walal gan nunhi malkarr. Ga dju'yurrnyndja walalany gan nunhi nunhiwurrunhany yoljuny walalany nuriñiwurruy nunhi nurrunu djirrikaymirriy yoljuy walal, ga Rom-marngikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr nayiny nunhi Djodatjthuny näthil walalany wanan bitjarr gam', “Nhämany nhuma dhu nunhi narrantany balanyalil gam', nunhi narra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman nanya burumun'ha nunhiny narra dhu nanya lakaraman nhumalangal. Bala nhumany dhu yan nanya nayathamany, ga gänjuny nanya gon dhun yan,” bitjarr.

⁴⁵ Ga nunhi naye Djodatj bunanany nunhiliyiny, bala dhunupan yan naye gumurr-ganarrthanala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wanan naye nhanju bitjarr, “Marngikunhamirr,” bitjarnyndja, bala yan naye wälkunala nanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnyndja nayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyiny ga nayiny nunhi wanganydhuny yoljuy dhawatmaranala yikin nhanjuwuy naye, bala gulkturra buthurun wanganyndan dirramuny. Nunhiyiny dirramu djämamirr nurikiyin nunhi nurrudawalanuwnha djirrikaymirriw yoljuw.

* 14:43 Judas

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalan bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarnnydja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rom-bakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walunupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur marngikunjalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriynyndja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynyndja ñunhi baman'puynyndja,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanan walalan.

⁵⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañdinan bukmaknha yan ganarrthanala ñanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga wanganydhu yolñuy gurmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi djarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañdinany warrañulnha.

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala ga wiripuwurr ñalapalmirr mala lun'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr määrr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñärra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambanjin ñunhi miriñun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynyndja ga rom djägamirriynyndja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy malñ'marañal Djesuwalañuwuyinha, määrr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyin yätjkurruyanhawuyinha djämapuy, yurr bäyñu warray walal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nyäl'yurnnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuynyndja Djesuwalañuwuynyndja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurnnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolñuny ñanapurr dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwunyny gonñbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munguykunyn. Ga bulu ñayi bitjan waña be ñayi dhu bonñun buluyi ñunhiyi bunbun dhu'l'yurri lurrkun'thuny waluy, ñunhi ñanya dhu bäyñun wiripunyuynyndja yolñuy guñga'yurr.” Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya Djesunhany. Yurr baðak yan walalañun gan ñunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ñula dhunupany wanganygurnnydja.

⁶⁰ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäyñun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawaṭmaranhamirrnjdja nhunapinya nhe?” bitjarr. ⁶¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wañganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi ñuriniyi ñurruḍawalañuny djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?”

⁶² Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “Yo, Ñarra muka dhuwal ñunhiyiny.

Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäman Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu gi nhininy ñunhalnydja ñurruḍawalañun,

gali'ñurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja ñunhi dji-warr'ñurnydja mañandhun,

ga balanyawuyyiny nhuma dhu ñunhi nhäñuny ñanya.”

⁶³ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithi-nan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nñanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, ga wañanany ñayi ñunhi yatjurra bitjarra gam', “Yakan limurr dhu buluny nñanukun dhäwu ñäma.

⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ñanya ñäkula gan dhäruktja bukmak-thun, wañanhawuynyndja ñunhi ñayi wañan dhä-wiripuñuyin God-Wañarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ñanya?” bitjarr. Ga walal-nydja ñunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nñanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal ñanya garwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ñanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nñanñu bitjarr, “Ma lakarañ yolthun nhuna wutthurr?” Ga walal ñunhi wiripuwurruynyndja miriñuy mala ñunhi walal gan nñanñu djäga walalnydja gan ñanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warrañulnydja ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthañura. Ga ñayiny wañgany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuuywu?”*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala

* 14:67 Nazareth

yan ñayi dhawatthurra dhurwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñurinyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärä'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wanganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhärük-wiripunuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhannu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betanydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garwi'yurr walal ñunhi Djesunhany gon, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynyndja mala?" ⁵ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñun wañanha, bala ñayiny gan Bäylittja makmakthurra nhannu.

Bäylitthu dhayunar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

* 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi Lāy-djułkmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-nupanna n̄ayiny n̄uli n̄unhi Bāylitthuny* dhawaṭmaranha waṅganyha yan yol̄uny beṅur dharrunḡunur, yurr n̄unhiyi bili yan yol̄unhany n̄unhi yolku walal n̄uli djal̄thinya.

⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gārrin yol̄u yāku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrunḡunur. N̄anya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yol̄uny walalany walal galkar, bili walal n̄uli ganha n̄unhi yol̄uny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yol̄u'-yul̄u marrtjinan bala n̄āṅ'thurra n̄anya Bāylitnhany waṅganygun yol̄uw ḡapmaranhawuywu dhawaṭmaranharaw, bitjarr yan nhakun n̄ayi gan n̄unhi n̄āthil d̄jāma.

⁹ Bala n̄ayi Bāylitthuny waṅanan walalany bitjarra, “Djāl nhuma n̄arra dhu dhuwanna dhawaṭmaramany nhumalaṅ! ... N̄urruḡawalaṅunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Bāylittja n̄āthil yan walalaṅ marṅgithin n̄unhi walal n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny dja mala gāṅalnydja n̄anya Djesunhany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal n̄anya gan n̄unhi mel-di'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny dja mala dhar'thar-gurruparnydja gan yol̄unhany walalany walal dhu n̄āṅ'thundja Bāylitnhany n̄hanṅun Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi n̄ayi Bāylitthu dhā-birrkayurr n̄unhi yol̄uny walalany bitjarr, “Nhaltjanna n̄arra dhu dhuwandja ḡirramuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga lakaram buṅgawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra n̄anya dharpalila!”

¹⁴ Ga n̄ayiny Bāylittja waṅan, “Nhā n̄ayi nhumalaṅ n̄ula midikumarnydja d̄jāma?”

“Buṅun n̄anya dharpalila n̄al'maraṅ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala n̄ayiny Bāylitthuny d̄jāl-ṅamathan̄ala walalany n̄unhi yol̄unhan walalany. Bala yan n̄ayi Barabatjnhany dhawaṭmaran̄ala. Ga waṅan n̄ayi miriṅunhany mala bunharawnha n̄hanṅuny Djesunwydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gāman n̄anya, ga dhul'yunna n̄anya dharpalila mālakmaranhawuylila.

Mirinyu mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja n̄unhi miriṅuny dja mala Djesunhany gāṅala balan d̄jinawa'lila Bāylitkala* wāṅalil, n̄unhi n̄ayi buṅgawa wāṅaw-n̄ayathanharaw, ga wāthurr walal wiripuwurrun miriṅuw mala bukmakku yan, ga dhārranany walal gan n̄unhi liw'maran̄ala n̄anya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal n̄hanukal wiynnha dhika ḡirrin'y miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal n̄hanṅu d̄jāma ḡirriṭirri liyaw n̄al'maranharaw, bala walal nhirrparya

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew * 15:16 Pilate

nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurnydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurruḍawalañu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirnnydja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nahanñuwynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilha. ²¹ Ga balanyamir-riy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur diltjinur, yurr wäñapuynydja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi mañan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynydja mala wañan ñanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynydja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriñiyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, “Liya Ñarakan wäña”.*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñañur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynydja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhudñurnydja dharpañur dāpthur miriñun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwnha girriw'. ²⁵ Ga ñal'marañalnydja walal ñanya ñunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godarrmirr yan. ²⁶ Bala walal ñunhi bukulilnydja dharpalil ñal'marañal dhäruknya, mār walal gan ñunhi yolñuny walal marñgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gāmurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barranga'yurr gam', “Ñurruḍawalañu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriy bili walal ñunhi mārma'nhan ñirramuny mañany rom-bakmaranhmirrinhan mañany ñal'marañalyi, wañganyñhan walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganyñhan walal ñal'marañal ga wiñ'kunulila gali'lil.

²⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañal ñanya, ga ḍawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nhanñu ñunhi wañanany gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunhan ñunhi buku-ñal'yunamirrinhan bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy.

* 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews

³⁰ Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpanur mälakmaranhawuynurnydja.”

³¹ Ga bitjarryi bili walalnydja ñanya gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marngikunhamirriynyndja yolñuy mala warku'yurriy ñanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Way, dhuwandja ñayi gan walñakunjalnydja ñunha wiripuwurruny? ... ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyanhawuynhany ñayi walñakunhamirr?”

³² Ñuli ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yolñu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ñayi dhu yupmaranhamirra ñanyapinya ñayi bejurnydja dharpanur mälakmaranhawuynurnydja, mār limurnydja dhu nhāman bala yan mār-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi manañ-ñumurray mañda bitjarryi bili wañan yātjkurruyañal nhanñu warku'yurr ñanya.

Djesuny dhiñgañal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuy 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga ñāmbuynha waluy, bala wāñany ñunhi buku-munha'yinan warppam'thurra, ga dhārranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhārukkurnydja bitjarra gam', “Yeluy! Yeluy! Lama djabak-thani?”* Ñunhiyiny dhārük mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?”

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñunhili, ñākula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wāthun Yilaydjawnha!”*

³⁶ Ga ñayiny wañganydhuny ñirramuy manydjarrkan' mārñañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, “Baðak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipunur dharpanur.” ³⁷ Ga dhāñur bejuriyiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhiñgañala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrukañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ñunhiliyi gan yolñu dhārran ñunhi ñayi ñurru-warriyunayñu miriñuw walalañ, ga nhāñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhuñinur dharpanur ñunhi ñayi milma yan dhiñgañal, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu.”

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

40-41 Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr n̄unhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan n̄unhi dhärranany. N̄unhiwurryiny miyalkkurruwurr n̄unhi walal n̄uli ganha Djesuw malthuna ga gun̄ga'yuna n̄anya n̄unhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala n̄unhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* n̄āṇḍi'mirriṇu maṇḍaṇ gurrmulwu maṇḍaṇ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuṇal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

42 Ga balanyamirriy bili yan n̄uruṇun läy-bilyunaraynha, yurr walunydydja n̄unhi galki n̄amaṇamayunaminyaraynha n̄unhi walal n̄uli n̄amaṇamayunminya n̄urikin n̄unhi Nhinanhamirriwnha waluw. 43 Bala n̄ayiny n̄unhi yolṇu yäku Djawutjip̄tja* wāṇa Yaramathiyawuynydydja* bunanan Bāylitkuny,* bala n̄ayi n̄āṇ'thurra n̄anya Djesuwalaṇuwnha rumbalwun. N̄ayiny n̄unhiyiny yolṇu manymak yan mirithirr. Ga walalnydydja n̄anya n̄uli ganha n̄unhi bukmakthuny rom-djāgamirriynydydja mala manymak lakaranha, ga nhinan n̄ayi gan dhukarr-nhāṇal n̄urikiyi bili yan Godkalaṇuwnha Romguny maṇ'thunaraw.

44 Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄thu n̄ākulnydydja n̄anya Djesunhany bondiṇuwuynha dhinganhawuynydydja, bala n̄ayi mirithinan dhika ganyim'thurnydydja, bala n̄ayi wāthurra n̄urikin yan yolṇuw n̄unhi n̄ayi n̄urru-warryunayṇu miriṇuwnha, bala n̄ayi gan dhä-birrka'yurra dhāwun maṇ'maraṇal n̄hanukal Djesuwalaṇuwuynha n̄unhi n̄ayiny n̄āthilmirr yan rakunydhinany. 45 Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄thu n̄ākulnydydja dhāwuny n̄hanukuṇ n̄unhi d̄irramuwuṇy, bala n̄ayi dhayunara rumbalnydydja n̄anya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga n̄ayiny Djawutjip̄thuny* mār̄raṇal manydjarrkan', bala rumbalnydydja n̄anya Djesunhany yupmaraṇala beṇuryiny n̄unhi dharpaṇurnydydja. Bala n̄ayi n̄uriṇiyin manydjarrkay'nha n̄anya dhur-rthurryurnydydja bala n̄ayi rulwāṇdhurrnydydja n̄anya mathirralila, n̄unhiwiliyin n̄unhi walal n̄āthil gan mitthurr n̄unhiyi guṇḍany. Bala n̄ayi gal'kalmarāṇalnydydja yindin yan guṇḍany dhurrwarawnydydja gunganharaw.

47 Ga maṇḍany gan n̄unhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* n̄unhi Djawutjipkalnydydja* n̄āṇḍi'mirriṇuy nhāṇal, n̄unhi wanhawal walal rumbal n̄hanṇu Djesuw märrkitjkuṇal.

16

Djesuny bilin walṇan

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary
 * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43
 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuy* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnydja* ñaṇḍi'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin buṅgan bāwnha mala, Djesuwnha rumbalwun bidi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goṇ-djalkthunminyaynha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dhā-birrkā'yunminan, “Wāy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ñunha guṇḍany gal'kal'maram beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur.” ⁴ Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāṇalnydja ñunhi guṇḍany biliñuwunha giṭmaranhawunha gan dhārran. Ga yindi ñunhi mirithirr guṇḍany!

⁵ Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhāṇal gurmulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny ñunhi gurrmulnydja wañan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wāṇa Nätjuritjpuwun,* ñunhi walal dhu'l'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Waṇarrayuny walñakuṇala, ga bāyñun ñayi dhuwandja. Nhāṇun! Dhuwanna ñunhi wāṇany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal mārkitjkum. ⁷ Gatjuy dhāwuny walal dhuwal gāṇun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruṇu-djulkthunna nhu-malaṅguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin nhuma dhu bongun ñanya nhāṇuny, ñunhiyi bili yan dhāruk ñunhi nhaltjan ñayi waṇa nhu-malaṅgal.” ⁸ Ga ñunhi walal waṇḍi'-waṇḍirrnnydja beñurnydja ñunhi mathirrañurnydja ñunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marrmarryunna walal marrtji ñunhi barrariynyndja. Ga barrarirra walal ñunhi mirithirra lakaranharawnydja, ñunhi nhā walalaṅgal maṇ'thun ñunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāṅur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu rur'yundja dhiṅganhañurnydja, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ñurikalyin ñayi ñunhi miyalkkal dhā-ñāthilnydja dhawatmaram djabindja wakinñumirriny birrimbirrnha mala. ¹⁰ Bala yan ñayi ñunhi marrtjinany ga lakarañalnydja ñayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal ñunhi walal marrtjin ñāthinyamin. ¹¹ Ga bāyḍhi

* 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth
* 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene

walal ñunhi dhäwuny bilin nhakun ñäkula Djesuwalañuwuynyndja walñathinyawuy, ga ñunhi ñayi Meriy* ñanya nhäñalnydja, yurr bäyñun yan walal nhanñu ñunhi mähr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mährma'wal malthunamirriwal mañdangal

Jesus appears to two disciples

*Mäk 16.12-13
(Luk 24.13-35)*

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyañal muka mañutji-gurupanmin mährma'walnydja malthunamirriwal nhanukalañuwal balanyamirriynyndja ñunhi mañda marrtjin wañdin diltjikurr. ¹³ Ga ñunhi mañda dhäwuny lakarañal ñunhi nhaltjarr mañ'thurr, ga balayi mañda roñiyin ga lakarañal walalañgal wiripuwurruñgal. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja bäyñun mähr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuñ, malthunamirriw mala nhanukalañaw

What Jesus' followers must do

*Mäk 16.14-18
(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya ñayi ñurikalyin ñunhi 11-gal nha lundu'mirriñuwal nhanukalañuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala ñayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalnydja ñunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja mähr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñanya nhäma dhurrwarañur walñathinyañur. ¹⁵ Bala ñayi wañanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal dhuwal buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr. ¹⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mähr-yuwalkthirrnydja ñarraku, ga mähram ñayi dhu ñunhi buku-lupthunawuynyndja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuyulkthirrnydja, yakany ñarraku mähr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ñunhi yolñu, ñunhi walal dhu ga mähr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakinnumirriwynyndja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yuñan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ñarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

Djesuny roñiyinan djiwarr'lila

* 16:11 Mary

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra bejyryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garrañnydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrrwañur bejyryiny, bala ñayi Djesuñnydja gan dju'yurra ñunhi walñamirrnydja dhäwu lundu'mirriñuwalanuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga dju'yurrnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

DJESUWALANJUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolñuw yäkuw Dhiyapalatjku ñunhi ñayi gan määrr-ñamathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolñuw walalañ ga bukmakkun yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny ñayi wukirriny dhuwal dhäwuny määrr ñayi dhu lakaraman warranñulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ñayi gan Christ nhinan, ñunhi ñayi yuwalk yan gan nhinan yolñu yan, ga bulu ñayi Walñakunhamirr.

Ñayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwuy dhawal-guyananhawuynha ga ñuthar ñayi marrtjin, ga nhä mala ñayi marrtjin djäma. Ga bulu ñayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram ñanya Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhinan yolñu yan. Ñayiny ñunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ñarrtjalk ga määrr-dhunupa yan yolñu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuyny dja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilny dja malañulil, ñunhiny dhäwu ñunhi nhaltjarr ñäthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, ñunhi napurrny dja gan ñäkulyi dhuwalyi dhäwu walalañguny ñunhi mañutji-mañgimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, ñunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul ñunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ñunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja war-pam'ku beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanjuwny dja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, määrr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, ñunhi bili yan dhäwuny wangany ñunhi dhe määrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw ñunhi Djonnha dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu buñgawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirrny dja gan ñunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakara.* Ga nhanukalny dja ñunhi Djakarayawalny dja yarrañanur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrrkanhayny walalañ ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ñunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny ñunhi Litjipittja

* 1:1 Luke; Theophilus

yarrat̃añur balanyayi bili yan nhanukal̃nha Yārangañnha.* ⁶ Maṇḍany ṇunhi ṇunhiny maṇḍa yol̃ṇu maṇḍa Djakarayany ga miyalktja ñhañṇu d̃huvwurr-dhunupa gan ñhinan God-Waṇarrwalnydja maṇut̃j̃iñur, ga dhārukku malthurr maṇḍa gan ṇurikiyi bili yan God-Waṇarrwalañuw dhārūk-nh̃irrp̃añminyawuywu; b̃aỹṇu maṇḍa ṇula d̃j̃ama yāt̃jkurr rom. ⁷ Yo ñhinanany maṇḍa gan ṇunhi Djakarayany ga miyalktja ñhañṇu yothumiriw yan, b̃aỹṇu ñhañṇu ṇayi ṇula Lit̃jipit̃thu yothuny gāñha, ga yān bili ga worruṇuyin maṇḍa rrambañi yan yothumiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala ñhañṇu marrt̃jin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurr̃uṇ nhakun walal d̃jirrikaymirriw malaṇuw d̃j̃ama d̃jaw'yurr. ⁹ Yo, d̃jirrikaymirriw walalañ gan ṇorran rom mala-d̃jarr'yunminyaraw walalañguwuy walal, nhalt̃janna walal ṇuli mārrañha waṅganỹnha ṇunhi yol̃ṇuny d̃jirrikaymirriny, mārr ṇayi ṇuli gārrinyan ṇunhiyiny waṅganydja yol̃ṇu ṇār̃ra'lila, bala d̃hungur'yunan ṇuli buṅgan-bāwny'tja d̃jimuku'lila, mārr ṇayi ṇuli war̃puruny dhawat̃thunna ṇamakurr̃nha God-Waṇarrwuny ñhumanaraw. Ga balanyamirriyiny waluy walal mārrañal d̃jirrikaymirrnydja ṇanyanhan Djakarayanhan gārrinyarawnydja. Bala ṇayi yan gārrinan Djakarayany God-Waṇarrwalnha ṇār̃ra'lil.

¹⁰ Ga ṇurinyi bili yan ṇayi Djakarayanydja d̃hungur'yurra wiyikan' buṅgan bāwñha ṇunhiliyiny d̃jinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja marrt̃jin ṇunhalnydja yol̃ṇuny walal bukmaknha bukurriyañala ṇunhiliny warraṇulnydja, dhurrwarañurnydja ṇār̃ra'ṇur. ¹¹ Bala God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yol̃ṇu mal̃ṇ'thurra ñhanukal Djakarayawalnydja ṇunhiliyi banyd̃ji yan d̃jinawa', ga dhārranany ṇayi gan ṇunhiyi yol̃ṇuny d̃hunupa'ṇuñpura gali'ṇurnydja ṇunhiliyin ṇunhi gan d̃jimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayay nhāṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirriñhany yol̃ṇuny dhārrañhawuynydja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thur̃nydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yol̃ṇu waṇan ñhañṇu Djakarayawnydja bit̃jarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuñ God-Waṇarryny ṇākul̃nha bukurriyañhawuynydja, ga nhokalnydja d̃hu miyalkthu yothuny gāma d̃irramun, ñhuñuwuyñha yan walkur. Ga yāku-nh̃irrp̃andja ñhe ṇanya d̃hu ṇunhi yothuñhany Djon. ¹⁴ Ga ñhepiny d̃hu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-d̃jul̃ṇithirrnydja ga goṇmirriyirrnydja, ga wiripuwurrnydja d̃hu ṇunhi yol̃ṇu walal bit̃jand̃hi bili d̃jul̃ṇithirryi ṇurinyiny ṇunhi ñhanukal dhawal-guyañanharaynydja ṇurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi d̃hu boṅguñ ṇunhi ṇurruṇuyin Gar̃raywalnydja maṇut̃j̃iñur. Ga ṇurinyiny d̃irramuy, yaka ṇayi d̃hu boṅguñ l̃uki ṇula nhāny dāl̃nydja leṇumirrnydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi d̃hu boṅguñ dhawal-guyañi, marrt̃jin ṇayi d̃hu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañumirrnydja d̃hañañmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yol̃ṇuñhany walalañy ṇayi d̃hu gi ṇunhi gāṇuny roṇanmarañuny Yit̃juralpuyñhany* Djuw*

* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron * 1:16 Israel; Jews

malanhany balan Garrawala, walalangiyingalanuwalnha God-Wanarrwal. ¹⁷ Nayi nathil bongun nunhi Djon nurrunyny marrtji, dhukarrmirriyanuny, ga yurnnha dhu nayiny Garrawnydja buni. Nayiny dhu gi nunhi Djondhun nayathul ganydjarrmirryi yan birrimbir balanya bili yan nhakun gan nunhi jawarrkmirriy yolnyuy yakuy Yilaydjay* nayathanal nathil. Ga bilmaranuny nayi dhu gi nunhi dharrwanhan bapa'mirrinunhany walalany, walal dhu marr-namathin walalangiyingalanaw damarrkuliwny'tja yuwalkkunun yan. Ga nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga malthun walalangiyingalanawnydja romgu malanuwa ga dhukarrwu, nayiny dhu gi nunhi Djondhun walalany bilmaranun benjyiny romnur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, marr walal dhu gi gyanjiny nunhiyin bili yan dhunupan dhukarnnydja. Yo, nayin dhu marrtji nunhi Djondhun namanamayurnnydja nathilmirriyanuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garrawalnydja." Ga bitjarra nayi gan nunhi djiwarr'puynydja yolnu wan nahan nhanukalnydja Djakarawalnydja.

¹⁸ Ga nayiny Djakarany wan buku-bakmaranal nurikiny djiwarr'puywuny dhawu-ganhamirriwny dja yolnuw, marr-yulkthurr warray nanya bitjarr, "Nhaltjan dhika narra dhu marngithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worrunun yolnu, ga nunha miyalk narraku balanyayi bili yan worrunuyi."

¹⁹ "Way, narrany dhuwal Gaybiril* yaku," ga bitjarr nayiny nunhiyiny dhawu-ganhamirriwny dja yolnu djiwarr'puynydja yaku-lakaranhamin nhanukal Djakarawalnydja. "Narrany nuli ga dhuwal dharra God-Wanarrwal warray gali'nur, damamirr nannu. God-Wanarryu narrany dhuwal dju'yurnnydja ralinny wanharawnydja nnu, ga dhuwana narra ga lakaraman nhokal nunhi manymaktja dhawu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray narraku marr-yuwalkmirriyina, dhiyakiyiny nunhi dhawuw nunhi narra nhokal gan lakaranal. Dhuwaliyiny nunhi dharkun nunhi dhu bongun yuwalknha yan maln'thurnydja God-Wanarrwala yan walunnydja. Yurr dhipunurnnydja gay'yi dhurrwara, nheny dhu munmun'dhirra, dharkumiriwyirra, ga yan bili ga maln'thur nayi dhu bongun nunhiyi yothu nnu. Yo. Baynun nhe dhu gi nunhi waniny ga yan bili ga maln'thur dhu bongun. Ga balanya nnu dhuwal dhawuny'." Ga bitjarryin nayi gan nunhi djiwarr'puynydja yolnu wan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy nayipiny gan nunhi Djakarany nhinanan nunhiliyin banydjinn yan djinawan' narra'nura, ga walalnydja gan nunhalnydja waranulnydja yolnuny walal wiynnha nannu galkurnnydja. Bala walal gyananan bitjarra, "Way, nhaltjanna nayi ga nunha narra'nurnnydja? Wiynnha nayi nunha guljiyiny."

²² Ga nunhi nhakun nayi Djakaraya dhawatthurnnydja benjyiny nunhi narra'nurnnydja munmunha, dharkumiriwnha, yakan nayi ganha wananhany walalan. Wanany nayi walalan gan wana'-wana'yurra yan, bala walalnydja yolnuny walal nunhalnydja manutji-nhanhaminan nannu, bala yan walal dharanara nanya nunhi nayi nhal manutji-djurnthin nula nha nunhal djinawa' narra'nur.

* 1:17 Elijah * 1:19 Gabriel

23 Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyunurnydja bunbunur, bala yan ñayi marrtjinan roñiyinan wäñalila. 24 Dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-wanganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbunura. 25 Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garrawun gunğa'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Nätñilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garrawunjuny."

Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

26-28 Yo. Ga wangany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäñanur yäkuñur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga luni; yaka ñayi ñula nätñilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirrnnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarrañanurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjipitja ñurruñawalañuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukañala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goñ-wanganyñha ga wangany bäythinyawuy, bala God-Wañarryuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny yäkuñy Gaybirilnhany* balan wäñalil Nätjuritjlila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirrnnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrawuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga määrr-ñamathirrnnydja ñayi nhuñu ga ñunha mirithirra yan. Garrawnydja nhokal galki." 29 Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja nathil gan guyañan nupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?" Ga bitjarr warray ñayiny Meriwnydja ñäkul ganyim'thur, määrr-dhumbal'yurra manapar.

30 Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu wañan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ñoy-gärri. Garrawnydja nhuñu ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna. 31 Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi boñgun ñunhi ñirramu yothuny nhokun, bala dhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun. 32 Ñayiny dhu boñgun ñunhi yindin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanñu God-Wañarrwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Wañarr. God-Wañarryuny ñanya dhu ñurruñuyañun, ga ñayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurkahanñu nhanñu Geñ-Daybit. 33 Ga ñayin dhu ñunhiyin yolñu ñurruñawalañuny Djaykupkuñuny*

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyṇun nḥanṇu dhu ṇunhi romdja dhawar'yurr, dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinṇumirra.”

³⁴ Ga ṇayiny Meriny buku-duwaṭṭhurr ṇurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolṇuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yolṇuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maṇ'thun ṇunhi ṇarrany dhuwal dirramumiriw warray?” ³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnaydja waṇan nḥanṇu buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirrnaydja dhu marrtjin nhokal, ga nḥanukal God-Waṇarrwalnaydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyanjiyin dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa nhokununy, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gāthu'mirriṇu nḥanṇuwuy yan God-Waṇarrwu. ³⁶ Nhe ṇathil guyaṇi nḥuṇuwuy dhe gurruṭumirriny yolṇuny yākuny Litjipitnha. Dhiyanṇuny bala ṇayi ṇunha worruṇun miyalk, ga dhalwaṇiny muka ṇayi ṇunhi ṇāthilnaydja. Yurr dhiyanṇuny bala ṇayi ṇunha Litjipittja yothumirra, ga goṇ-waṇgany ga waṇgany bāythinyawuy ṇalindiny ṇurikiyi yothuwnaydja ṇunhi ṇayi ga gāmany ṇunhayi. ³⁷ Bāyṇun ṇunhi ṇula nhā gumurr-dāl God-Waṇarrwuny djamaw.” Ga bitjarra gan ṇunhi dhāwumirrnaydja waṇan Meriwalnaydja.

³⁸ Bala ṇayi yan Meriny waṇanan buku-bakmaranjala bitjarra, “Dhuwandja ṇarrany nḥanṇuwuyṇha yan Garraywun djamamirr. Garrayyun dhu ṇunhi ṇayipin bitjandhiny ṇarrakal djamā, nhakun dhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṇayiny gan ṇunhi Meriny waṇan. Bala ṇuriniyiny God-Waṇarrwalnaydja dhāwu-gānhamirriynaydja yolṇuy Merinhany ganarrthanala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi djiwarr'puyyiny yolṇuy ga-narrthanalnaydja ṇanya Merinhany, bala ṇayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṇalil. Yurr maṇḍany gan ṇunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṇuny nḥanṇu Djakaranyan nhinan ṇunhiliyin bukurriṇṇura wāṇaṇur, makarrṇurnaydja wāṇaṇur yākuṇur Djudiyan. Bala ṇayi marrtjinan Meriny ṇunhiwiliyin wāṇalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ṇayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṇunhiliyin maṇḍa ṇunhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga ṇunhi nhakun ṇayi Litjipitthu ṇākulnaydja ṇanya Merinhany rirrakay, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny yothuny ṇunha djinawany' guṇṇurnaydja ṇārawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nḥanṇu ṇunhi Litjipitkuny ṇayanṇuny dhaṇaṇḍhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ṇayi mirithinan waṇanany Meriwnaydja bitjarra gam', “Nheny dhuwal gānaṇ'maranhawuy warray God-Waṇarrwuṇ, ṇurukuwurrungalnaydja ṇunhi wiripuwurrungalnaydja miyalkkurruwurrungal. Nḥuṇun ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarrnaydja mirithirrnaydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṇayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnaydja nhokalanaw ṇunhi ṇayi dhu dhawal-guyaṇiny nhokun. ⁴³ Nheny dhuwal ṇāṇḍi'mirriṇu ṇarrakalanawṇha Garaywu; ga nhaku dhe dhuwal rāliny ṇarrakalnaydja marrtjin? Yaka

warray n̄arrany dhuwal gon̄mirr miyalk. ⁴⁴ N̄unhi n̄arra n̄ākulnydja nhuna rirrakaynydja, bala n̄arraku dhuwal yothuny gulunn̄urnydja n̄arrakal n̄arawayinan, gon̄mirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga n̄heny yaka warray m̄arr-yul̄kthunna n̄anya Garraynha; yānan n̄he n̄anya n̄unhi dh̄aruktja m̄arraṇala, m̄arr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu n̄unhi dj̄aman bala yan n̄unhi nh̄a n̄ayi nhuna w̄awunguṇal.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Litjipittja waṇan Meriwalnydja.

Meriw manikay m̄arr-yiṅgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala n̄ayi Meriny waṇanan gon̄mirriyinan manapar bitjarra, “N̄arrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;

ga ȳaku-lakaramany n̄arra n̄anya dhu yindikuman.

⁴⁷ N̄ayanu-n̄amathinany n̄arra dhuwal mirithinan dhika, gon̄mirriyinan manapar, bili God-Waṇarrnydja n̄unha n̄arraku warray Wal̄nakunhamirr Garray.

⁴⁸ N̄arrany dhuwal ḡanaṇuwuy miyalk, l̄āypuy balanya, yaka n̄arra dhuwal napuṅga'wuynydja ṇula gon̄mirrnydja, yurr n̄ayipiny n̄arrany n̄unhi God-Waṇarrayyuny manymak-lakaraṇala, n̄unhi n̄arrany dhuwal n̄hanṇuwuynha yan dj̄amamirrnydja.

Ga dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṇur walalnydja dhu ga yol̄juynydja walal bukmakthun yan ȳaku-lakaramany n̄arranhany bitjanna, ‘Dhuwandja gay'yi miyalk maṇutji-dhunupayanhawuy God-Waṇarrwun.’

Bitjandhin walal dhu ga n̄unhi lakaramany n̄arrany bitjanna bili yan wiyin̄umirra.

⁴⁹ Bili yuwalk warray n̄ayi n̄arrany n̄unhi God-Waṇarrayyuny guṅga'yurr, ga dj̄amany n̄ayi n̄arrakal n̄unhi yindin mirithirra n̄ayanu-ganyim'thunamirra romdja.

N̄ayiny n̄unhi God-Waṇarr N̄utu' Dāl, ga ȳakuny n̄ayi n̄unhi d̄arrtjalknha yan, dhuyun dhika, ḡanaṇ'thunna ga ṇula yolkalnydja ȳakuṇur.

⁵⁰ Ga bulu n̄ayi ṇuli ga n̄unhi mel-wuyun ṇurikiwurrun yol̄juw walalaṇ, n̄unhi walal ṇuli ga ṇurruṇuyam n̄anya, ga buku-ṇal'yun, barrarirr manapan n̄hanṇu.

Yo, maṇutji-wuyundja n̄ayi dhu ga n̄unhi walalaṅguwuynha yan ṇurikiwurrundhin, ga walalaṅgalaṇaw mala-bunhawuywun.

⁵¹ N̄ayiny n̄unhi God-Waṇarrnydja ganydjarr-dumurr warray, ga limurrnhany n̄ayi n̄unhi guṅga'yurr ṇurin̄iyi bili yan n̄hanukiyingal n̄ayi ganydjarryuny, ga ṇaṇ'ṇaṇ'thurr n̄ayi waṇḍinyamarṇal n̄unhiwurruny yol̄juw walalany, n̄unhi walal ṇuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,

yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋuli ga ŋunhi ŋurruḍawalaŋun lakaranhamirr,

yanbi walal be buŋgawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr ŋayipiny walalany ŋunhi God-Waŋarrayuny nyu-
mukuŋiny'kuŋal warray,
nyilŋ'maraŋala walalany.

Ga garrwarkuŋalnydja ŋayi ŋunhiwurrunhan yolŋunhany walalany,
ŋurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny walalany.

53 Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋula
nhāmiriw, goŋ-waŋarany,

ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarrayuny gurruparnydja
nhanŋuwunha ŋayi manymaktja malany,
ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.

Yurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany lukunydja'mirrinhany,

ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,
walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāparaŋ'nha
dhika.

54 Yo. Guŋga'yurnnydja ŋayi gan limurrunhawunha yan,
ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurnnydja ŋayi gan ŋunhi limurruŋ mirithin yan,

55 bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,
ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil
limurrungalaŋuwal mala-ŋurrganhayŋuwal Yipurayimgal.

Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirpar gam',

Ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,
ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,
ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bitjanna bili
yan.

Yo, ŋayathanaŋnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi wāwun'tja
nhanukiyinguŋ ŋayi;

ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalangaŋumirrnydja wāwun'mirr
maŋ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalnha, guŋga'yunawuwnydja God-
Waŋarrwun.

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ŋanya God-
Waŋarrnhany manikaywurnnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.

56 Bala ŋayi gan Meriny nhinanan ŋunhilin banydjinn yan Litjipitkala
wāŋaŋurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ŋalindi djulkthurr. Ga dhāŋur
beŋuryiny bala ŋayi roŋyinan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil.

Litjipitkunyo yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

57 Balanyamirriyyiny ŋayi ŋunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
ŋayi gan marrtjinyany yuŋuŋgurr-ŋonuŋnha, ga yan bili ga yothuw
nhanukalaŋaw walū galkithin dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuŋ
ŋunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny. 58 Ga walalnydja ŋunhi
nhanukiyingalnydja gurruŋumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwur-
ruy yolŋuy walal ŋunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala dhārra'-dharan

* 1:57 Elizabeth

galkiwatj, nākula walal nūnhi Litjipitkalanu wuynyndja dhāwu nūnhi nāyi God-Wanarr mel-wuyurr nannu, bala nhanukun nūnhi yothuny dhawal-guyananan dīrramun yothuny. Ga mirithinan walal nūnhi dhika gonmirriyinan Litjipitkun yoy-djulnithinan manapar.

⁵⁹ Ga gon-wangany ga mārma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin lun'maranhaminan darrtjalkkunharawnha nannu nūrikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan nanya nūnhi Djakaraya* muka, bāpa'mirrinuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala nāyiny nāndi'mirrinuny nannu Litjipittja wanjan bitjarra, "Yaka! Dhuwal nāyi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nannu buku-bakmaranjal bitjarr warray, "Wāy, wanhanu wuynha dhuwaliny yāku maln'thurr? Bāynun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurrutūmirriwal walalangal." ⁶² Ga walalnydja nūriṇi yolnuyndja walal dhā-birrkā'yurr nanya Djakaranyhanany gon dhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu nanya yāku-nhirrpan?"

⁶³ Bala nāyi Djakarayanydja nān'thurra walalany gundawnha bilkpilkkun, bala nāyi nūnhi wukirrin bitjarra gam', "Dhuwal nāyi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga walalnydja nūnhi yolnuny walal mirithinan yan mār-maṇmaṇdhurnnydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan nāyiny nūnhi Djakarany wanjan, dhārukmirriyinan, bala yan mār-yingathinany God-Wanarrwun mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga nūnhiwurnnydja yoln walal nūnhi walalan gan wāṇa dhārran galki maṇṇangal Litjipitkal ga dhuway'mirrinuwal nhanukalanuwal, walalnydja nūnhi mirithinan yan ganyim'thurndydja, mār-maṇmaṇdhurra manapar. Ga nūlawitjarryiny wāṇakurr bukukurnnydja nhakun buku-liw'maranalnydja Djudi yawurnnydja makarrkurr, yolnuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan nūnhiṇu wuyiny nūnhi gan nhā malany maln'thurr maṇṇan Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga nūriṇi wurnnydja nūnhi walal gan bilin nhakun nākula dhāwuny', walalnydja gan nūnhi guyananan, bala gan nān'thunminan walalanhawuynha walal wāṇga'-wāṇanyinha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak nāyi dhu dhuwal yulnuny, nūnhi nāyi bonṇun nūnha yothuny yindithiny nuthul? Nhān bonṇun nāyi gi balanyamirriyyiny waluy djāma?" Nūnhi walal gan bitjarryiny wanjanhamin, bili walal nūnhi nhājala nāmathanjala God-Wanarrwun ganydjarr nūliwitjarryin yothuwalanuwurra.

Djakarayanydja gan lakaranjal God-Wanarrwun dhāruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga nāyiny nūnhi Djakarany, bāpa'mirrinuny nannu nūrikiyiny yothuw Djonguny, nāyanuny nannu nūnhi dhanan dhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala nāyi wanjanany dhunupan yan dhāruktja God-Wanarrwun gurrupanawuynyndja. Bitjarra nāyi gan nūnhi Djakaray lakaranalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,

* 1:59 Zechariah

- nuriki Garrawu nunhi nayi Warra Yitjuralwu malaw!
 Go limurr buku-nal'yunna nhanu,
 bili nayi yarrupthurnnydja räliny limurrun muka,
 bala nayi gan rojanmaranala limurrunhany dhipala nunhi
 balanydjarratjarralila romlilnydja.
- ⁶⁹ Garrawyyny limurruny nunhi gurrupar Waljakunhamirriny warray,
 ga Nutu' Dälha,
 nunhi nayiny yarrañur beñur yan Daybitkal,
 nurikalyi yolñuwal nunhi Godkalanuwal djämamirriwal.
- ⁷⁰ Näthilnydja baman'tja be God-Warrawyu wäwungunäl limurruny
 nurikiwurrungalanyurri nunhi nhanukiyingalanuwal nayi
 nayanu-darrtjalkmirriwal jawarrkmirriwal walalanğal.
- ⁷¹ Bitjarr nayi nunhi God-Warrawyu wäwungunalnydja gam',
 nayi dhu dhawatmaraman limurrunhany nurikiwurrungalnydja
 gonñur
 nunhi walalnydja miriñu limurrun;
 nurikiwurrungaliny nunhi walal ñuli ga ñaramurryirr limur-
 run.
- Yo, Garrawyyny dhu nunhi limurrunhany waljakuman.
- ⁷² Nayiny nunhi limurrunguny wuyurr
 bitjarr yan bili nhakun nayi wäwungunäl baman' näthil limurrun
 mala-ñurkanyñun,
 ga banyñun nayi dhu nunhi limurruny momany nurikiwuyiny
 nunhi nayi djäma nhanuway nayi dharrpal gumurrkun-
 haminyawuy rom limurrungal.
- ⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wananya nayi gan nunhi God-Warrawyyny näthilnydja,
 mirithin yan djägakunalnydja nunhiyiny yolñun
 limurrunguny mala-ñurkanyñunhany yäkuñ Yipurayimn-
 hany.
- Ga bitjarr nayi nunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',
 limurrunhany nayi dhu marraman dhawatmaraman beñurnydja
 nunhi miriñuwalnydja gonñur,
 marr limurrnydja dhu ga buku-nal'yundja nhanuwaynha yan.
- Ga yakan limurr dhu nunhi barrarirnydja ñula nhakuny malanu;
 ga buku-nal'yundja limurr dhu ga nunhi Garrawuny
 barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.
- ⁷⁵ Ganañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
 marr-dhunupan ga nayanu-darrtjalknha,
 nhanuwaynha yan bitjana bili,
 ga yan bili ga walja dhu limurrun dhä-dhawar'yun dhiyal
 munathañur.
- ⁷⁶ Ga nhunahany ñarrakuny yothu,
 walal dhu gi lakarañ biyakun nunhi nheny God-Warrawun
 jawarrkmirr, nurikiyin nunhi nayi ga nhina be bala barrku
 mirithirr nunha bala djiwarrñur.
- Nhen dhu nunhi ñurruñu-dulkthundja,
 marr nhe dhu dhukarrnha yäkhun näthilmirriyaman nhanñun
 Garrawun.
- ⁷⁷ Nheny dhu ga nunhi lakaraman yolñuwalnydja walalanğal,
 marr walalnydja dhu marñgithirra Garrawuny walalanğalanaw
 nunhi Waljakunhamirriwnydja,

nunhi nayi dhu Garrayyuny walalany walḥakuman,
 nunhiny nayi dhu bāy-lakaraman ga buwayakkuman walalan
 dhuwurr-yātkurra rom,
 bala nayi dhu mārraman walalany dhawaṭmaraman bejuriyiny
 nunhi yātkurrunjurnydja romḥur.

⁷⁸ Bili limurrunguny dhuwal God-Waḥarr mārr-ḥamathinyamirr war-
 ray, ga mel-wuyunamirr.

Bili nayi dhu nunhi marrtji rāliny limurrungalnydja,
 bitjanna nhakun ḥuli nunhi baḥumbirryu djaḍaw'maram
 wāḡany,

bala nayi ḥuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenarra'yaman bejurnydja
 nunhi djiwarr'ḥurnydja,

bala dhu djarraṭawun'mirriyaman ḥilimurrunhany,
 nunhiwurrunhany nunhi limurr ga nhina buku-munḥaḥur,
 dḥiḡanhamirriḥur yan romḥur,

bala nayi dhu nhirrpanḍja limurruny romlilnydja manymaklila
 dhikan, māḡayalila,
 mārr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaḥuwurra yan
 romgurnnydja.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djakarayay lakaraḡalnydja God-
 Waḥarrwuny dhāruk.

⁸⁰ Yo. Bala nayi nunhiyi yothuny yāku Djondja ḥutharnydja
 yindithinan rumbal nayi ga ḡyaḡanḥawuy nḥanḡu. Bala nayi nunhi
 marrtjinany balan nḥaraḡlila wāḡalilnydja wiranḡlila, yolḡumiriwlila,
 ga nhinanany nayi gan nunhiliyiny bitjarnḥa bilin yan, ga yan bili
 ga walu nḥanḡu galkithin, nayi dhu milkunḥamirra ḡanyapinya nayi
 walalaḡgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaḡuwuyḥa dhawal-ḡyaḡanḥawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy nayi ḡurruḡu buḡgawa wāḡa
 Rawumbuy yolḡu yāku Yokatha* dhāruk-djuy'yunminan yolḡuwnḥa
 walalaḡ bukmakkun yan, nunhiwili wāḡalil malaḡulil nunhi nḥanukal
 gan wāḡa malany ḡoḡḡur dhārran, ga bitjarra nayi nunhi dhāruk
 djuy'yunminany walalaḡ gam', “Way yolḡu walal, wāḡgam nḥuma
 dhu bala nḥumalaḡḡiyingala wāḡalil malaḡulil yirralkalil, nunhi
 wanḥami nḥuma gan waka'-ḡurḡkanḥamin, dḥipunuriyiny wāḡaḡur
 malaḡuḡur nunhi nḥuma ga dḥuwaliyi nhina dḥiyaḡ bala, ga nunhiliyi
 nḥuma dhu yāku-nhirrpanmirr dḡorra'lil malaḡulil, mārr napurr dhu
 nḥumalany bothurru.” Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu
 buḡḡaway yākuḡ Guriniyay* gan ḡayathaḡal wāḡa makarr yāku
 Djiriya.* ³ Bala bukmakḥa nunhi yolḡuny walal marrtjinany
 nunhiwiliyin walalaḡḡiyingala walal wāḡalilnydja malaḡulil yāku-
 nhirrpanminyarawnḥa.

* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria

⁴ Ga n̄unhiyi d̄irramu yāku Djawutjiptja* gan nhinan wāḡaṇur yākuṇur Nātjuritj,* makarr̄urnydja Galali,* yurr ṇayi n̄unhi yarraṇurnydja ṇurruḡawalaṇuwal yākuwal Daybitkal,* ga n̄unhiyiny baman'ṇuwuynydja buṇḡawa yāku Daybittja ṇurikiwuyin wāḡapuy maḷṇ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarr̄urnydja Djudiya.* Bala ṇayi Djawutjiptja marr̄tjinan balayin wāḡalil Bithiliyamlila yāku-nhirrpanminyarawnha nhanṇuwuy ṇayi, bili nhanṇun n̄unhiyiny wāḡa Djawutjipkun, n̄unhi ṇayi Daybitkal yarraṇur.

⁵ Ga marr̄tjinany ṇayi n̄unhi Djawutjiptja goṇ-Meriwalaṇumirra,* bili nhanṇu muka ṇayi n̄unhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ṇayi n̄unhi Meriny balanyamirriynydja galṇa-ṇonunha. ⁶ Ga n̄unhi maṇḡa gan nhinanany n̄unhiliyiny wāḡaṇur Bithiliyamdja, bala nhanukalaṇaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaṇanharawnha. ⁷ Bala nhanukuṇ n̄unhi Meriwuṇuny yothuny maḡamarrnydja dhawal-guyaṇanany d̄irramun, ga ṇayiny ṇanya Meriynydja garripir girriy'nha, bala ṇanya ṇayi yorrkuṇalnydja n̄unhi yothunhany n̄unhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, n̄unhi gan ṇatha malany ṇorran warrakan'ku malaṇuw n̄unhiliyi. Ga n̄unhiny buṇbu n̄unhi ṇuli ganha yolṇu walal ṇorra'-ṇurranha, n̄unhiliyiny buṇbuṇur dhaṇaṇḡhin ṇāthil yan, ga bāyṇuthinan n̄unhi maṇḡaṇuny dhalakarr ṇorranharaw, bala ṇanya ṇayi Meriynydja yorrkuṇala yothunhany warrakan'kala nyumukuṇiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolṇuy walal ḡāḡal dhāwu warrakan'-djāḡamirriw yolṇuw walalaṇ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga n̄unhili bili yan waṇḡanyṇur wāḡaṇur, yurr diltjinura, warrakan'-djāḡamirr mala gan djāḡa walalaṇḡiyinḡalaṇaw bimbiw malaṇuw. Ga ṇuriṇi bili munhay, God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal maḷṇ'thurra walalaṇḡal n̄unhiliyiny warrakan'-djāḡamirriwalnydja malaṇuwal, ga baḡayalayny'tja walalany n̄unhi Garraywalnydja liw'maraṇala djeṇarra'yaṇal, ga barrarinany walal n̄unhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ṇayiny n̄unhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu waṇaṇ walalaṇ bitjarr, “Yaka walal barrari. Narrany dhuwal marr̄tjin rāli ḡāḡal mirithirr manyamak dhāwu nhumalaṇ, ga dhiyaṇiyin dhu n̄unhi dhāwuyny'tja galṇa-djulṇithinyamaramany yolṇunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyaṇuny bala munhay gāthurnydja nhumalaṇ Walṇakunhamirrnydja bilin dhawal-guyaṇanan ṇunhan Daybitkala wāḡaṇurnydja, yurr ṇayi n̄unhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ṇanya dhu n̄unhi dharanḡdja, maḷṇ'maramany nhuma dhu ṇanya n̄unhiyi yothunhany garpinawuynha girri'mirra, ga ṇorranany ṇayi ga ṇunha warrakan'kala mulmumirrinjura bala'palaṇurnydja.”

¹³ Ga dhāḡur beṇuryiny, dharrwan mirithirra n̄unhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal gan

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea * 2:5 Mary

malŋ'thurrdya, liw'maraŋala walalany walal nunhi dhärranany. Ga bukmak yan nunhi djiwarr'puynydyja yolŋu mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Waŋarrwuny, ga dar'taryurrdya walal gan nunhi manikaynydyja bitjarra,

14 “God-Waŋarrnydyja dhuwal bulu warray ŋayiny garrwar, ga latju' ŋayi

mirithirr dhika djeŋarra'mirr;

ŋunhalnydyja nunhi djiwarr'jurnydyja ŋanapurrdya ŋuli ga wokthun warray nhanju, buku-ŋal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'jurnydyja wäŋaŋur nhumany dhu ga nunhi yolŋuny walal nhina mägayamirriŋura romŋur,

bili God-Waŋarrnydyja ga nhumalaŋ dhuwal mirithirr yan märr-ŋamathirr,

bala ŋayiny nhumalany dhu nunhi walŋakuman.”

15 Ga nunhi walal manikayjurnydyja dar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrdya yolŋu walal roŋiyinan djiwarr'lila beŋuryiny nunhi warrakan'-djägamirriwalnydyja walalaŋgal. Bala walal gan nunhi warrakan'-djägamirrdya walal waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtjin Bithiliyamli,* limurr dhu malŋ'maram nunhi nhaltjarr ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal limurrungal.”

16 Bala walal yan gundupunaŋnydyja ganydjarryun, ga malŋ'maraŋalnydyja walal Meriny ga Djawutjiŋpha ga yothuny, ŋayi gan ŋorran mulmumirriŋur bala'palaŋur. 17 Ga nunhi walal nhäŋalnydyja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakaraŋala birrŋ'maraŋala nunhiŋuwuyiny nunhi nhaltjarr walalaŋgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal ŋurikalaŋuwuyi yothuwalaŋuwuy. 18 Ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynydyja walal ŋäkulnydyja ganyim'thurra dhäwuny', nunhi walalaŋgal gan warrakan'-djägamirriy yolŋuy walal lakaraŋal.

19 Yurr ŋayipiny gan nunhi Merinydyja ŋayathaŋala nunhiyiny mala dhäruktja ŋayaŋuynha nhanukiyingal ŋayi murrŋan gan warr'warryurr. 20 Ga nunhi walal warrakan'-djägamirrdya mala roŋiyinany gan nunhi bimbiwalnydyja malaŋuwal, bala walal marrtjin nunhi wäŋgaŋalnydyja lakaranhaminan märr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyaŋala God-Waŋarrnhany Bäpanhany. Märr-yingathinany walal marrtjin nunhi mirithinan yan, ga wok-thurra ŋurikiny nunhi walal ŋäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ŋanya yothuny nhäŋal, bili walal malŋ'maraŋalnydyja bukmak yan nhäny mala nunhi ŋayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal walalaŋgal ŋäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuynha yäku-nhirrpanawuynha

The naming of Jesus

Luk 2.21

21 Ga goŋ-waŋany ga lurrkun' bāythingawuy munha djulkthurr, ga waluny nunhi galkin ŋurikiyiny yothuwnydyja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaŋ Djuw malaw, nunhi ŋuli goŋ-waŋany ga lurrkun' bāythingawuy walu djulkthunna, nunhiyiny

* 2:15 Bethlehem

walalangalanaw djamarrkuliw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal nanya nunhi yothunhany darrtjalkkunala, ga nuriñiyi bili yan waluy banydjinyuri bala walal nanya yaku-nhirrparnydja Djesun, nunhiyi bili yan yaku nunhi nayi God-Wanarrwal dhawu-gänhamirriy näthil Meriwal lakarañal, ga yurnnha nayi nunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garrawala gonlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Wanarrwununy nunhi rom Mawtjitjthuny rulwandhurr näthilnydja bitjarr gam'. Nunhi dhu yothuny dhawal-guyana, ga bäy dhu märrma' nälini djulkthun, bala mandany dhu bapa'mirriñuny ga näñdi'mirriñuny marrtji balan God-Wanarrwala bunbulilnydja buku-nal'yunamirrilila, manda dhu warrakan'nha mundhurrwurrupan bala bathanna nunhiliyin God-Wanarrwala bunbunur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu nayipiny näñdi'mirriñuny gurrupanmirryi nhanukal God-Wanarrwal, märr nanya nayi dhu darrtjalkkuman nhanju nayanun nunhinuwuyyin nunhi yätjkurruwunha rombuy mala. Dhuwaliyin nayi nunhi Mawtjitjthu romdja nhirpar näthilnydja. Yo. Ga nunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beñurnydja nunhi yothuwalnydja gänhanur, bala manda Meriny ga Djawutjptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny manda mundhurnnha gurrupar warrakan'nha God-Wanarrwun. Ga beñuryiny manda dhayunara nunhiyi yothunhany Garrawala gonlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Nurrununy dhuwaliyi yothu dirramu nhanjuwuy yan Garrawu." ²⁴ Ga bitjarriyi bili manda gurruparyi nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nä mak märrma' yuta muykandi mandany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garrawuny dhärran.

Djimiandhu buku-gurrrpar God-Wanarrnha nunhinuwunha nunhi yothuwalanuwunha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga nunhili Djurutjalamdja* wänanur, dirramu gan nhinan yaku Djimian,* yurr nayi nunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-namathinany nayi gan nunhi mirithinan yan Garrawuny. Yurr bitjarra bili nayi gan nunhi Djimiandja dhukarr-nhäñala gatjpu'yurra nurikiyin nunhi dhu Waljakunhamirra buna, bala nayi dhu dhawar'maraman warwun walalangal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiñgam yanayiny; badak näthil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garrawnha nunhi nayiny Manutjithunupayanhawuy God-Wanarrwunun."

²⁷ Ga wananydhuny waluy nayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiannhany balan God-Wanarrwala buku-nal'yunamirrilila

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

buṇbulil, ga ṇuriṇiyi bili yan waluy maṇḍany Djawutjipthuny ga Meriynyndja gāṇala ṇanya yothunhany Djesunhany ṇunhiwiliyi bili yan buku-ṇal'yunamirrilit buṇbulil, mǎrr maṇḍa dhu ṇanya goṇ-gurrupanna Garaywala goṇlil. ²⁸ Bala ṇayi ṇanya Djimiyandhuny nhāṇala ṇunhiyi yothunhany, bala laṇ'maraṇala ṇanya, bala dhang'i'yurra ṇayi ṇanya waṇaynha nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi buku-gurrrpara God-Waṇarrnhany bitjarra gam',

²⁹ “Garray, nheny gan ṇunhi ṇayathanal yan nhunuwuy nhe dhawuny',

ṇunhi nhe wāwunguṇal ṇāthil. Go mǎrraṇun ṇarrany, nhunuwuynyndja nhe dḷamamirriny,

ṇarra dhu dhiṅgamany burrmidiynha romdhuny.

³⁰ Bilin ṇarra dhuwal nhāṇala ṇarrakiyingala ṇarra maṇutjiynyndja ṇunhi Walṇakunhamirrinhany, nhokiyinguṇuny dju'yunawuynha,

³¹ ṇunhi nhe ṇanya Garraykuṇal ṇāthilmirriyaṇal bukmakku yolṇuw walalaṇ.

³² Ṇayin ṇunhi dhuwanna baḍayalany',

baḍayala'kunharawnyndja walalaṇ ṇurikiwurrunguny

Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ bukmakku yan malaw,

mǎrr walal dhu marṅithirra nhokalaṇawnyndja mǎrrwu.

Ga nhanukalaṇuwurra Walṇakunhamirriwalaṇuwurra nhuma dhu ṇunhi Yitjuralpuyyuny yolṇuy walal mǎrram mǎrr-ṇal'yunawuynyndja.”

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djimiyandja waṇan. ³³ Ga maṇḍany ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny nhanṇu mirithinan dhika ganyim'thurrdynda, mǎrr-maṇmaṇdhurra manapar, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Djimiyandhu lakaraṇal ṇunhiṇuwuyyi yothuwalaṇuwuy.

³⁴ Bala ṇayi Djimiyandhuny ṇāṇ'thurra God-Waṇarrnhan walalaṇ, Meriwnynda ga Djawutjipkuny ga yothuwnynda, mǎrr walalnynda dhu nhanukala goṇṇur. Bala ṇayi waṇanan ṇāṇḍi'mirriṇuwalnynda bitjarra, “Dhuwandja yothuny ṇayi God-Waṇarryu dju'yurr mǎrryu dhapinyay, mǎrr dhu ṇunhi dharrwan yolṇuny walal Yitjuralpuynynda mala dhārran dhiyakuny ṇunhi Godkalaṇawnynda romgu.

³⁵ Ṇayiny ṇunhi Djesuny maṇutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṇarrwuṇun, yurr dharrwan dhu ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu ṇuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanṇu, ga ṇurikiwurrunguṇ ṇunhi yolṇuwuṇuny walalaṅguṇ dhu guyaṇanhawuynynda bonguṇ dhawaṭthurrnynda warraṇulthin yuwalknha yānan. Ga ṇayaṇuny nhunṇu dhu ṇunhi bonguṇ dharpuṇ, Meri, ṇayaṇu-midikumul dhu nhuna warwuynynda, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ṇunhi ṇayaṇuny dharpuṇ.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djimiyandhu lakaraṇalnynda nhanṇu Meriwnynda.

Worruṇuy miyalkthu yākuy Yanay buku-gurrrpar God-Waṇarrnha ṇurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga waṅgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ṇunhiliyi yāku Yana,* yurr gāthu'mirriṇuny ṇayi ṇunhi Banyuwalwu,*

nunhi nayi yarraṯaṯurnydja Yatjawal.* Ga Yanany nunhi miyalk worruṯu, yurr nāthilnydja nayi gan nhinanany nhanukiyingalaṯuwal nayi dhuway'mirriṯuwalnydja wangany goṯ ga mārrma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala nhanṅu nunhi dhuway'mirriṯuny dhiṅgaṯala. ³⁷ Bala beṅuryiny nunhi dhurrwaraṅur nayi gan nhinan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṯuyin nayi, 84-mirriyiny nayi gānan.

Ga bitjanna bili nayi ṇuli ganha marrtjinya yan nunhi buku-ṇal'yunamirrililnydja buṅbulil; walupuy ga munhawu nayi ṇuli ganha bukumirriyanha God-Waṅarrwal nunhiliyi, yurr wiripuny nayi ṇuli ganha ṇoy-ṇathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan nunhiliyin God-Waṅarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṅbuṅurnydja, ga maṇḍany Meriynydja ga Djawutjipthuny gāṅala yothunhany gurrupanaṛaw God-Waṅarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan nunhiliyiny wāṅaṅur. Bala nayi Yanaynydja bukumirriyaṅala buku-gurpara God-Waṅarrnhan ṇurikiyin yothuwnha. Bala nayi dhāwuny' marrtjin lakaraṅala birrṇ'maraṅala nunhiṅuwuyiny yothuwalaṅuwuynydja yolṇu'-yulṇuwal bukumakkala, nunhi walal ṇuli ganha gaṯipu'yuna ga dhukarr-nhānha ṇurikiyi, nunhi dhu God-Waṅarryu dhawaṯmaraman nunhiyiny wāṅany garpinamirriṇura romṇur malaṅṇur, mārr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhārra māṅayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṇiyinan Nātjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga nunhi nhakun maṇḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnydja beṅuryiny romṇur Garaywalnydja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṅalil Nātjuritjlila,* makarrṇurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala nayi yothuny nunhiliyiny wāṅaṅur ṇuthara yindithinan, guyaṅanhawuynydja nhanṅu liyany dālthinan, ga God-Waṅarrnydja nhanṅu gan nunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany nayi gan nunhi nhanukalṇha djaṅaṅurnydja.

Djesuny gan nhinan nunhilin God-Waṅarrwalṇha buṅbuṅur, yurr gurrmulṇha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṇupara maṇḍa gan nunhi Djesuwnydja ṇāṇḍi'mirriṇu ga bāpa'mirriṇu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buṅgullilnydja yākulil Lāy-djulṇmaranhamirrililnydja.* ⁴² Ga nunhi nhakun nayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṇḍany nunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṇayiny nunhi Djesuny maṇḍaṅ malthurra. ⁴³ Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṇurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṅalil. Yurr ṇayipiny nunhi Djesuny wāṅa-ṇurr'yurra nunhiliyin banydjṇ yan Djurutjalamnha. Ga maṇḍany

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

* 2:39 Nazareth; Galilee

* 2:41 Passover

gan nunhi nãndi'mirriṇuny ga bãpa'mirriṇuny dhunjan marrtjin,⁴⁴ maṇḍany marrtjin guyaṇan yanbi ṇayi gan malthurr ṇunha wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuparnydja maṇḍa ṇunhi waluny waṅgany yan, ga ṇuruṇun milmitjpan lay-bilyunaraynha, bala yan maṇḍa Djesuwnydja maṇṭji-larruṇala. Bala maṇḍa marrtjin dhã-birrka'yurra yolṇunhan walalany gurruṭumirrinhan walalany ga lundu'mirriṇunhan walalany, yurr bãṇṇu warray. Ga balayi maṇḍany roṇiyindhi Djurutjalamlilyi.⁴⁵ Larruṇalnydja maṇḍa gan nunhi liw'maraṇala Djurutjalamgurnydja wãṇakurr, yurr bãṇṇun maṇḍa ṇanya nunhi maṇṇ'maranhany.⁴⁶ Ga yalalan ṇunhan wiripuṇyynha waluy bala maṇḍa ṇanya maṇṇ'maraṇala ṇunhilin buku-ṇal'yunamirriṇura bunbunurnydja, nhinanany ṇayi gan nunhi malaṇurnydja dilkurruwurrungala, marṇgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjarra ṇayi gan walalaṇ, bala yan ṇayi walalany dhã-birrka'yurra, yan nhaku mayali' maṇṇ'maraṇal walalaṇgal.⁴⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolṇuynydja walal ṇalapalmirriynydja ṇãkulnydja ṇanya dhãruktja ganyim'thurra, bili ṇayi gan nunhi waṇanany balanyan bili yan nhakuṇ ṇalapalṇha yolṇu gadamannha, ga dhãruktja mala ṇayi gan walalaṇ nunhi buku-roṇanmaraṇalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga nunhi maṇḍa nãndi'mirriṇuynydja ga bãpa'mirriṇuynydja nhãṇalnydja ṇanya, bala maṇḍa ganyim'thurra nhanṇu mirithinan. Bala ṇayi nãndi'mirriṇuynydja waṇanan ṇanya bitjarra, “Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṇagãma? Linyuny dhuwal bãpa'mirriṇuny nhuṇu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṇu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wãṇakurnydja.”

⁴⁹ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan maṇḍanguny buku-roṇanmaraṇal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṇarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṇginy muka? Ṇarrany ṇuli ga dhuwal lay-layyun dhiyan malaṇuy romdhu nunhi Bãpa'mirriṇuwal ṇarrakalaṇuwal.”

⁵⁰ Yurr maṇḍany ṇanya nunhi dhãruktja bãṇṇu ṇula dharanana, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan mayali' waṇan.

⁵¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur walal marrtjinan roṇiyinan balayi Nãtjuritjlila wãṇalil, ga ṇunhiliyin wãṇaṇur ṇayi gan nunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan nunhi Djesuynydja dhãruktja maṇḍany mãrraṇala yan. Yurr ṇayiny nãndi'mirriṇuynydja nhanukal gan guyaṇanan yan nunhin bili dhãruktja mala nunhi nhaltjarr gan maṇṇ'thur, murrṇan gan yan warr'warryurr.⁵² Bala ṇayi Djesuny marrtjin ṇuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṇanhawuynydja nhanṇu nunhi ṇutharyi bulun dhika dãlthinan. Bala gan God-Waṇarnydja nhanṇu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi yolṇuny walal nhanṇu marrkapthurryi.

3

Yolṇu yãku Djon gan djawarrkthurr ṇunhal nharanṇur wãṇaṇur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolŋu gan nhinan ŋurruŋu bungawa yäku Daypiriya,* yurr bungawany ŋayi ŋunhi ŋuriki bukmakku yan wängawnydja malaŋuw. Ga mähr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi bungawany nhinan, 15-nha dhuŋgarrany. Ga wiripuwurnydja dirramuwurr nhanukal ŋurikalyiny bungawawal ŋoyŋura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolŋuwal yäkuwal, waŋan mala nhanŋu, ga waŋganydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* bungawa Djudyapuywu* wängaw. Ga ŋayiny Yarittja* bungawa ŋuruk Galalipuywu* wängaw, ga ŋayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriŋu yäku Biliptja,* ŋayiny bungawa mährmaw'nha wängaw, Yituriyawuywun* wängaw ga Durakanitŋkun* wängaw. Ga ŋayiny Lutjaniyany* yolŋu yäku bungawa Yapaliniyawuywun* wängaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mährma' gan yolŋu maŋda nhinan ŋunhi maŋda ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirra maŋda, dhuwal maŋda yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ŋunhi Djondja yolŋu, gäthu'mirriŋu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ŋunhiliyin nharanŋura wängaŋur. Bala ŋayi God-Waŋarrynydja waŋanan nhanukal Djongalnydja, dju'yurra ŋayi ŋanya lakaranharawnha dhäwuw'nha birrŋ'maranharaw. ³ Bala ŋayi Djondja gan marrtjinany wängalila ga wängalila, buku-liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wängakurr mayangurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhumalaŋgiyngalaŋaŋur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhumalaŋ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjarnha ŋayi gan ŋunhi Djondja waŋan walalaŋ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolŋuy djawarrkmirriy yäku Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "Ŋunhalnydja nharanŋurnydja wängaŋur diltjinurnydja yolŋu dhu bonguŋ djawarrkthurr, yurr waŋiny ŋayi dhu gi ŋunhi biyakun gam', 'Girri-ŋamathin walal, ga dhukarr-buŋun Garrawuny, bili galkin ŋayi dhu bunan. Dhunupayaŋun biyakun dhukarrnydja nhanŋu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ŋunhi wänga bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ŋunhiyi yarrpalanydja dhu wänga bukmaknha rur'yunna, mähr dhu ŋunhiyiny warppam'thunna yarrpalanydhirr. Biyakun ŋunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayaŋun waŋganyguŋun, ga djämayi ŋunhi lunguŋungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuŋun.

⁶ Bili Garrawnydja dhu ŋunhi marrtjin rälin, bala dhu bukmakthun yolŋuynydja walal nhäŋuny ŋunhi nhalayak ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋu'-yulŋuny walŋakuŋ.'"

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40:3-5

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal ñäthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrrwaranur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, mähr ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwur-ruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun gyañanharay walalañgiyingal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, “Nhumany dhuwal yolñu'-yulñu be nhän mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalañanurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala djäman yan ñamakulin' romdja. Yaka gi wañ biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal God-Wañarryu bäyñu warray dhä-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurkhanhayñu Yipurayim warray.' Bäyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr napatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Wañarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham ñula nhakuny malañuw djämaw; ñayiny balan mähranun dhuwannan ñunhi guñdan mala, bala ñayi ñuli yan djäman bilmaranun yolñukunun dhipunurnydja ñunhi guñdanurnydja, bala walalñha balan ñunhi dja-marrkuliny' nhanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yutunğurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yolñunhany dhä-gir'yun ñayanu-wañaranhany.”

¹⁰ Bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yolñuny?”

¹¹ Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, “Djämany gi ñamakurnha yan ga dhunupan romdja. Ñuli dhe ga ñayatham mährmany' gumurpuy, wañganydja dhe dhu gurrupan ñurikin yolñuw ñunhi ñayi gi bäyñun ñayathul gumurpuy. Ga ñuli dhe ga ñathamirrnnydja nhina, nheny dhu gurrupan ñurikin ñunhi wiripunuwñha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja walalañ.

¹² Ga wiripuny ñunhi rrupiya-mähranhamirra yolñu walal gapman-gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurrnnydja dhu?”

¹³ Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, “Ñunhi nhuma dhu ga yolñu'-yolñunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi buñgawawnydja, yurr ñunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dämbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurnnydja nhumalañguwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny ñunhi yolñu walal marrtjin miriñun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, “Nhä dhika ñanapurrnnydja dhu djäma?” bitjarr.

Ga ṇayiny Djondja waṇan walalaṅgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu ṇula yolnha yolṇuny dharrwunum rrupiyawnydja ṇula nhakuny mārranharaw, ga yaka nyāl'yurnnydja lakaraṅ ṇula yolnhany yolṇuny djarrma-gāṇuny. Ga ṇunhi nhuma dhu mārramany rrupiyany nhumalaṅguwuy nhuma djāmapuynyndja, yakan nyumukuniny' lakaraṅuny ṇunhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan ṇunhi Yitjuralnydja bāpurru galkurr ṇurikiyiny ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuywuny* yolṇuw, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṅal be ṇāthil. Ga buluny walal nhakun ṇunhi ṇākul ṇanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goṇmirriyinyany dhika, ga waṇanhaminany walal gan ṇunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak ṇayi ṇunhiyiny yolṇu bāy Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja?” ¹⁶ Bala ṇayiny Djondhuny lakaraṅal balany walalaṅ bitjarra, “Yaka dhuwal ṇarrany ṇunhiyi. ṇarrany ṇuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waṅganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolṇu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ṇayi ga ṇarranhan. Ga yaka ṇarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djāmawnydja nhanukalaṅaw ṇula nhakuny malaṅuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuṅ'kuny nhanukalaṅaw yupmaranharaw. ṇayiny nhumalany dhu gi ṇunhi liya-lupmaraṅ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ṇāṇarryun. ¹⁷ Ga ṇayin ga ṇunhiyin yolṇu dhārra girri'-ṇamathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolṇuwnha walalaṅ. Biyakun ṇayi dhu marrtji ṇunhi rurr'rurryurra ṇathany birraliny yan maṇutji, gānaṅ'maraṅun beṇurnydja ṇunhi dhukunṇurnydja. Bala ṇayi dhu ṇunhi ḍarrtjalktja ṇatha rulwaṅdhurra balan nhanukiyingala ṇayi wāṅalil, ga ṇunhi dhukundja ṇunhiṇuwuyyi ṇathapuy ṇayi dhu djalkthurra gurthalila, ṇunhiwiliyin gurthalil ṇunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulṇuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djondhu lakaraṅalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ṇayi gan ṇunhi Djondhuny lakaraṅal ṇunhi manymaktja dhāwu yolṇuwnydja walalaṅ Djesuwalanuwnydja. Yurr ṇayi gan ṇunhi waṇanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan ḍālyun dhārukthuny, bilmaraṅala ṇayi walalany gan beṇura ṇunhi walalaṅgalaṅaṅur ṇāthiliṇuṇura romṇur.

¹⁹ Ga ṇanyanhanany ṇayi Djondhu ṇunhi buṅgawanhanany yolṇuny yākuny Yaritnhany,* waṇandhi ṇurru-dhunupa yan bili ṇayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriṇuw nhanukiyingalaṅuw ṇayi yākuny Yirutiyan.* Ga bulu ṇayi gan djāmayi ṇula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ṇayi ṇunhi Yaritthu djāma yātjkurr ṇapalil ṇal'maraṅal nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi ṇayi Djonnhan galkar dharruṅgulila.

Djondhu liya-lupmaraṅal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Māk 1.9-11)

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

21 Ga dhäjur bejyryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäjur bejyryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukmirriyanala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra, 22 bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarnnydja wañanan bejur djiwarr'ñurnnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanu-djulñithinan."

Djesuw mala-ñurrrkanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

23 Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyinany dhungarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydja walal gan ñunhi guyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjiphuny ñanya gondu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

24 ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw yolñuw Djawutjipku,*

25 ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiyatju,*

ga ñayiny Matathiyatjtja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

ga Waymutjtja gäthu'mirriñu Näyamgu,*

ga ñayiny Näyamdja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,*

26 ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,*

ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nhanñu Matathayaw,*

ga ñayiny ñunhiyi yolñu Matathayany yäku gäthu'mirriñu Djiminiw,*

ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriñu Djotjikku,*

ga ñayiny Djotjiktja gäthu'mirriñu Djodaw,*

27 ga Djodany ñunhi gäthu'mirriñu Djowanangu,*

ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,*

ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu Neriw,*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhessa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- 28 ga ñayiny Neriny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiŋy ñunhi gäthu'mirriŋu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriŋu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriŋu Yilmamatangu,*
 ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriŋu Yuwaw,*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriŋu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriŋu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriŋu Djorimgu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriŋu Lebaywun.*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriŋu nħannun Djimiyanguŋ,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriŋu Djudawnħa,*
 ga Djudany gäthu'mirriŋu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriŋu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriŋu Yiliyakimgu.*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriŋu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriŋu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriŋu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriŋu Daybitku.*
- 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriŋu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriŋu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriŋu Djalmandu,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriŋu nħannu Nätjungu.*
- 33 Ga Nätjundja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriŋu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriŋu Yäniw,*
 ga Yäniŋy gäthu'mirriŋu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriŋu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriŋu Djudaw.*
- 34 Ga ñayiny Djudany yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriŋu Yitjakku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriŋu nħannu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriŋu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriŋu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriŋu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriŋu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriŋu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriŋu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriŋu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriŋu Djimgu,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi

* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan;

David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni;

Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu;

Peleg; Eber; Shelah

- ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nħanñuwuynha
 yan God-Wañarrwun Bäpawna.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dħaṇaṇha Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nħarañlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhaklila. ² Ga ñunhiliyiny ðiltjinydja wäñañur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nħañu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, “Ñuli nħe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatju mak wañi dħuwal guñḁany, mãrr ñayi dħu bilyun ñathathirr nħuñu.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjar, “Yaka. Bili ñunha dhuyuny dja djoyray' ga lakaram bitjan, ‘Bäyñun dħu dħuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wañanydhuny.’”

⁵ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dħingilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäñañur milkuñala nħanukal Djesuwalnydja wäñanhan ñarakanhan malany ga buk-maknhan bäpurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi buñgawany Mokuy wañanan nħanukal bitjarra, “Nħäma nħe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dħu gurrupanna nħuñun, nħen dħu ñurikiyiny malañuw wäñaw buñgawa, ga walalnydja dħu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nħuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dħu djalñthirr gurrupanarawnydja ñula yolkuñy, ñarrany dħu ñunhi gurrupanna yan nħañu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dħu dħuwal gurrupandja nħuñun

* 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech

Mahalaleel; Kenan

* 3:38 Enosh; Seth; Adam

* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared;

* 4:1 Jordan

4:4 Deuteronomy 8.3

bukmakkuman yan, nuli dhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-nal'yun narrakuny."

⁸ Bala nayiny Djesuny wananan bitjarra, "Dhuyunurnydja djourra'nur ga nunha dhäruktja waña bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-nal'yun nuriki bili yan wanganygu Wajarrwu, nhokiyngalanaw yan Garraywu God-Wajarrwu; nanyapinya yan wanganyinha dhe dhu ga dhäruktja märram.'"

⁹ Ga dhänur bejuryiny nayi nuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala nayi nanya Djesunhany nhirrparyndja nunhiwilin buku-nal'yunamirrilila bunbulilnydja, nunhawala gal'nu garrwarlila mirithirra, bala nayi wananan nhanju bitjarra, "Nuli dhe be God-Wajarrwuny Gäthu'mirrinu, gatjuy mak nurrkanhamirr nhunapinya dhe dhipunur bala nyoilil, munatha'lil ya nunhawal. ¹⁰ Bili nunha dhuyunurnydja djourra'nur ga waña bitjan gam',

'Nayiny dhu nunhi God-Wajarryuny wanan nannuwuynyndja nayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yoljuny walalany gunga'yunarawnha nhuu.

¹¹ Gunga'yunna walal nhuna dhu gonjdhun nayatham walalangiyngal, märr dhe dhu yakan galkirriny ga nula burakirrnydja lukuny gundaynydja.'"

¹² Ga nayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanju bitjarra, "Wiripuny ga nunha God-Wajarrwu Dhäruk waña bitjan, 'Yaka nhuñuwuy dhe God-Wajarrnha birrka'yurr.'"

¹³ Ga nunhi nayi nunhiyi bungawany Mokuy dadawyurnnydja birrka'yunayurnydja nhanukal, bala nayi yan nanya ganarrthanjala, yurr märr-gurriri nanya nayi nunhi ganarrthanjalnydja.

Djesuy nurruyirr'yurra djäman nunhal Galali wäñanur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhänur bejuryiny bala nayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäñalil. Ga nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu nayi gan marrtjinany dhañanha. Bala nayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalanuwuy gan nunhi latjuwarr'yurra bawalamirra nunhiliyiny Galaliny wäñanur.

¹⁵ Ga marngikuñalnydja nayi gan nunhi yoljunhany walalany nunhiliyin nunhi Djuw malawal nha buku-lun'maranhamirrinjura bunbunurnydja mala. Ga walalnydja gan nunhi yoljuny walal bukmaknha wokthurnnydja nhanju.

Nätjuritjtja wäñanur yolhuy walal gan likandhu-nurrkanjala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

16 Ga dhäjur beñuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäjälil Nätjuritjilila,* ñunhiwili wäjälil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila buñbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäjälil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. 17 Bala walal goñ-gurruparnynda nhanukal ñunhiyin djor-rany' ñunhi djawarrkmirriwunjun wukirriwunynda Yitjayawunjun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawunynda djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnynda ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

18 "Walñamirriynynda Birrimbirr Garraywuny dhuwannan ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djay'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr; ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurnnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungalnynda ñunhi yolñuwal walalañgal

ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal,

märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal

ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,

märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany beñuryiny ñunhi garrpinamirriñurnynda romñur.

19 Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwannan ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman

ñunhiwurranhany ñunhi nhanñuwunynda yolñuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal beñura ñunhi näthiliñunur djorra'ñur, Yitjayawunjun wukirriwuy.

20 Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurnynda djorra'ñurnynda mañutji-law'maranhanur, bala ñayi ñunhi djorran' dhotkunala, bala gurrupara roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnynda gan ñunhi yolñunynda walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. 21 Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi yuwalknha yan mañ'thurnynda dhiyala nhumalañgala gäthurnynda. Bili dhiyaniyiny ga dhäwuy lakaram ñarranhana."

* 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²² Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nydja walal bukmakthun n̄akulnydja n̄anya n̄irr'yurra, m̄arr-man̄mandhurra bitjarra dh̄arukkun n̄han̄u bala walal gan dh̄a-birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja n̄ayi gan bungawayan̄ala wan̄an. Yol bili n̄ayi n̄unha, n̄unhi Djawutjipku* ḡathu'mirriṇu muka?" bitjarr.

²³ Ga n̄ayiny Djesuny walalan̄ buku-bakmaran̄al bitjarr, "Wiripuny mak nhuma dhu n̄unhi wan̄a n̄arrakuny bitjanna, 'Way marrngitj, n̄athil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal n̄akul n̄unhi nhe gan dj̄ama yindiy ganydjarryu n̄unhalnydja Gapuniyamdja* w̄an̄an̄ur. Gatjuy mak, biyakiyi bili dj̄ama dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe w̄an̄an̄ur.' Bitjanna nhuma dhu n̄unhi wiripuny wan̄a. ²⁴ Yuwalknha yan n̄arra dhu dhuwandja n̄humalan̄ lakaram. Nuli n̄ayi dhu yol̄u djawarrkmirr marrtji n̄hanukiyingalnydja n̄ayi w̄an̄alil, ga walalnydja dhu n̄unhi n̄han̄uwuynydja yol̄u walal yakan gumurr-n̄amathirr n̄han̄u, ga yakan walal dhu n̄unhi n̄hanukun̄ dh̄awuny m̄arram. ²⁵ N̄akun walal n̄arrany. N̄athil be baman' balanyamirriy waluy n̄unhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan w̄an̄a dh̄arran ban̄danȳnha, r̄awaknha ga n̄athamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal w̄an̄any dh̄arran waltjan̄miriwnha, lurrkun' n̄ha d̄un̄garrany. Ga dharrwa gan miyalkkurururr buku-gurthapuy mala nhinan n̄unhiliy w̄an̄an̄ur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arrayyuy yaka djuy'yunna n̄anya Yilaydjan̄hany n̄ula yolkalnydja miyalkkal w̄an̄a-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnydja n̄ayi n̄anya n̄unhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, n̄unhi n̄ayi gan nhinan n̄unhala Djarapatnha* w̄an̄an̄ur, makarrn̄ur w̄an̄an̄ur ȳakun̄ur Dj̄aydan.* Ga n̄ayiny n̄han̄u n̄unhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-n̄amathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan djawarrkmirr yol̄u ȳaku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan n̄unhi mirithirr Yitjuralnydja mala yol̄u walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr b̄aȳn̄un n̄unhi n̄ula wan̄gany yol̄u badarran̄dhinyany beṇuryiny rerrin̄ur, n̄any wan̄ganȳnha yan yol̄u mulkurun d̄irramu ȳaku Naymannha* yan badarran̄dhinyany n̄unhiliyiny w̄an̄an̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u wiripun̄uwuynha, w̄an̄apuy makarrpuy Djiriyapuynha."* Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

²⁸ Ga n̄uriniyiny dh̄arukthuny n̄hanukal Djesuwalnydja walalan̄hany n̄unhi noynha dharpun̄al, bala walal gan bukmaknha n̄unhiliny n̄unhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriṇurnydja bun̄bun̄ur n̄aramurryinan n̄han̄uny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga n̄unhi buluny dj̄al̄thin dh̄awuwnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal n̄unhi dh̄arranany bala walal n̄anya n̄ayathan̄ala yan bala marrtjin warryu'-warryurra n̄anya beṇuryiny n̄unhi bun̄bun̄ur balan bitjarra bukulila w̄an̄alil, n̄unhi marrtjin bala' malany dh̄arra'-dharran, walal balan n̄anya d̄ur'yunan rakunygunhan n̄unhiliyin bukuṇura. ³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra napun̄ga'wurra walalan̄galan̄uwurr marrtjinan n̄ayi wiripun̄ulila w̄an̄alil.

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon

* 4:27 Elisha; Naaman; Syria

Yolḡuny ḡirramuny gan ḡayathanal yätjkurruy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ḡayi Gapuniyamnha* wäḡaḡur, makarḡurnyḡja Galalin* wäḡaḡur. Ga balanyamirriyyiny ḡunhi Nhinanhamirriynyḡja waluy ḡayi marrtjinan ḡunhiwilin buḡbulila buku-luḡ'thunamirrila, ga ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi marḡikunjalnyḡja yolḡunhany walalany. ³² Ga walalnyḡja gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan buḡhuru-bitjurnyḡja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ḡayi gan ḡunhi waḡanany dhärukḡhuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga ḡunhiliyi gan Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur yolḡu nhinan ḡirramu yätjkurr birrimbirmirr. Bala yan ḡayi ḡunhiyi birrimbirnyḡja waḡanan nhanukal ḡurikalyiny ḡirramuwalnyḡja dhärukḡurra, yurr mirithinan ḡayi ḡunhi waḡanany yatjurma bitjarnha, ³⁴ “Way Djesu, wäḡa-Nätjuritḡpuy!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yulḡuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baḡuwaḡuyuna muka? ḡarrany dhuwal nhuḡu marḡgi, nheny dhuwal ḡunhiyin dhäwu-gänhamirra yolḡu, dḡuy'yunawuynha God-Waḡarrwuḡun beḡura dḡiwarr'nura.”

³⁵ Bala ḡayiny Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny yätjkurruwnyḡja birrimbirrwu bitjarra, “Mukḡhurra ma' waḡanhamiriwnha! Gatḡuy dhawaḡḡhurra dhiyakalnyḡja yolḡuwal rumbalḡur,” bitjarr. Bala ḡayi ḡuriniyi birrimbirryuny ḡurrkaḡalnyḡja ḡunhi ḡirramunhany gumurrlila yan walalaḡal, bala yan waḡḡinan dhawaḡḡhurra. Yurr ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny yakan ḡula burakinyany nhanukun ḡurrkanhawuynyḡja.

³⁶ Bala walalnyḡja gan ḡunhi yolḡuynyḡja walal nhäḡalnyḡja ganyim'thurra, ga waḡanhaminany walal gan ḡunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yuḡan ganydjarr muka? Waḡany ḡayi ga dhuwal dhärukḡhuny ganydjarrmirriynha ḡurukuny yätjkurruwnyḡja birrimbirrwu malaḡuw, ga walalnyḡja ga ḡunha dhärukḡja ḡanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawaḡḡhunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan ḡunhi latjuwarr'yurra Djesuwalanḡuynyḡja, warrpam'nha ḡunhi wäḡany ḡarakany Galaliny ḡayathanala.

Djesuy gan walḡakuḡal dharrwany yolḡuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuy 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ḡayi ḡunhi Djesuynyḡja ganarrḡaḡala ḡunhiyiny Djuw-malawnyḡja buku-luḡ'maranhamirrnnyḡja buḡbu, bala ḡayi marrtjinany Djäymangala* wäḡalil. Ga ḡunhiliyi balaḡur gan ḡorran rerrimirr miyalk, yurr ḡayi ḡunhi mukul'mirriḡu ru-maru' nhanḡu Djäymangu. Ga rirrikḡhurynyḡja ḡayi gan ḡunhi gormur'yu rerriynyḡja. Bala walal waḡanan ḡanya Djesunhany

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunga'yurr ñanya go.” ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñan'ñan'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriniyi rerrinydja ñanya ganarrthañala, bala ñayi yan ñawalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dharrwaynha marrtjin gäñä'-gañal rerrimirrin-hany walalany, lundu'mirriñunhany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ ñunhi barrkuwatj walal gan ñayathanal. Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal wañga'-wañanygala yan, bala walal marrtjin walñathinan buk-maknha. ⁴¹ Ga märr dharrwawala ñayi gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal wakinnunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan ñunhi dhawatthurnnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin ñunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu muka?” Bala dhunupan ñayiny gan ñunhi Djesuynydja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany ñunhiyi birrimbirrnany mala, märr walal yakan lakaranhany ñanya ñunhi yolñuwalnydja walalañgal, bili walalnydja ñunhiwurryiny yätjkurnnydja mala bir-rimbirr marngithinan yan ñhannuny Djesuwnydja, ñunhi ñayiny ñunhiyin Walñakunhamirra yolñu beñura God-Wañarrwuñun, yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhäwun lakarañal buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñur malañuñur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ñunhi wiripuny walu djañaw'yurr, bala ñayi Djesuynydja ganarrthañala ñunhiyiny wäñä, ga marrtjinany ñayi ñunhi balan bit-jarra gäñanulila wäñalilnydja. Ga ñunhiliyiny banydji wäñañurnydja walalnydja gan ñunhi yolñuny walal larruñala ñhannu, ga yan bili ga mañ'marañal yan walal ñanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Way, nhämirr dhe ñuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjinnanapurungala?” ⁴³ Ga ñayiny walalañ bitjarr wañan, “Dhuwal, ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman ñunhi manymaknha dhäwu Godkalanuwuynha rombuy, bawalamirriñura wäñañur malañuñur, bili dhiyakiyi muka ñarrany ñayi ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr räliny.”

⁴⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi gan marrtjinan wäñakurra malañuwurr, dhäwun' marrtjin lakarañal birriñ'marañala ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura buñbuñur mala, ñunhiliyiny makarrñur Djudiyany.

* 4:41 Messiah

5

Djesu wäthurr ñurikiwurrungun ñunhi ñurrunjuwnha malthu-namirriw mala nhanukiyingalanaw ñayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Wanganyimirnydja waluy ñayi gan Djesu dhärranan ranjura, yurr gulun ñunhiyi wängany yäku Ginitjara,* wiripuny ñayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolñu'-yulñuny dharrwan nhanukal lun'thurruydja, gitthurra marrtjin yolñuny walal, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ñunhi djälthin Godkalanawnha dhärukkun ñänharaw. ² Bala ñayi yan Djesuynyndja nhägala märrman' marthanay mañda gan dhärran ranjura, ga walalnydja ñunhi guya-djamamirnydja yolñu walal gan diltjinura nhina'-nhinan ranjura, ñäthil yan walal ñunhi marthanayurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ñunhiliyin ranjura. ³ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny waphurra wanganylila marthanaylil, yurr ñunhiyi wanganydja marthanay Djäymangu.* Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanay märr ganga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejuriyin ñayi gan ñunhi marthanaynura Djesuny wañan marngikuñalnydja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal ñunhi mirithinan dhika dhananjdhinan ñunhiliyiny ranjurnydja.

⁴ Ga dhäñur bejuriyiny ñunhi ñayi dhäwuñurnydja lakaranhanur dhawar'yurr, bala ñayi wañanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny waphurra rälin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ñuriniwurruy ñunhi gunğa'yunamirriy mala nhokal, bala ñurkamany nhuma dhu ganybuny ñunhiliyin. Bala nhuma dhu ñunhi gatmaraman guyan mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ñayiny Djäymandja wañan, "Buñgawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñupar djalkthurnydja, ga bäyñu ñanapur ñula guya märranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ñurkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wañan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ñurkañala ganybuny. Ga dhunupan ñunhi ganybuny dhananjdhinan guaynydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhämunan', galki balan ñunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan ñunhi bejuriyiny marthanayñur waña'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunwnha marthanaywu, gunğa'yunarawnha. Ga ñunhi ñayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalañ, ga märrma'yinan ñunhi marthanaynydja mañdany dhananğunal guaynydja malañuy, galki balan ñunhi marthanaynydja mañdany gulwulyunan. ⁸ Ga ñunhi ñayi Djäyman Betay nhägalnydja, bala yan ñayi bun'kumu-djiphurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wañanany ñayi ñunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ñarrakalanunur! Bili ñarrapiny dhuwal yätjukurra yolñu, yakan ñamakurr."

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

⁹ Yo. Yurr ñaypiny ñunhi Djäymandja ga wiripuwurny-dja djämamirr walal mirithinan märr-manmandhurndja ñurinyi guyaynydja malañuy, bili dharrwan ñunhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili mañdany ñunhi Djäymangalnydja gunğa'yunamirriy mañda ganyim'thurryi yan nhäñal mañdany Djayimdhuny* ga Djond-huny,* yurr mañda ñunhi gäthu'mirriñuny mañda Djipitiw.* Bala ñayi Djesuyny dja wañanan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka bar-rariny ñini? Dhipuñurny dja gay'yi dhurrrawañur nhe dhu gatmaram yolñunhan walalany ñarraku."

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny walal ñunhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarañala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan ñunhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmarañal burpuymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Wanganydhuny waluy ñayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriñura wäñañur, ga ñunhili gan wäñañur wangany yolñu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wañanany ñayi dhä-gurrapurañala bitjarra, "Bungawa, ñuli nhe djälnydja ñarraku gunğa'yunarawnydja, nheny dhu ñarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ñayi yan Djesuny dhunupan goñ-djarryurra ñayathanalnydja ñanya bala ñayi nhanñu bitjarra wañanany, "Yo, djäl ñarra dhuwal nhunju gunğa'yunaraw. Ma', walñathin!" Bala dhunupan yan ñayi ñunhiyi dirramuny walñathinan; rerrinydja ñanya ganarrthanala. ¹⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanukala dhäruk-gurrapanmin, raypirri'yurra manapar ñanya bitjarra, "Way, yakan lakarañ ñula yolkalnydja yolñuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, märr ñayi nhuna dhu ñunhi djirrikaymirriyny dja yolñuy nhäman ñunhiliyin. Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurra bathan God-Wañarrwun, buku-gurpanna ñanya, biyak yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ñäthil, märr dhu bukmakthun yolñuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ñunhi nheny dhuwali bilin walñathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ñunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakurra yan wäñakurnnydja malañuwurr nhanukalañawuyny dja Djesuwalanuwuyny dja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan lun'maranhaminany, bili walal ñunhi mirithinan djälthin nhanñu Djesuwny dja ñänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanñu Djesuw, ñayi dhu walalany walñakuman rerrinura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi Djesuny marrtjinya yan balany ñunhi ñayilpi'lilnydja wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñuli ganha ñunhi bukmirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmarañal gañunha dirramuny yolñuny

* 5:10 James; John; Zebedee

*Jesus healed a crippled man**Luk 5.17-26**(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)*

¹⁷ Yo. Waŋganymirrnydja ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, ga ŋunhiliyi gan nhinan ŋalapalmirr yolŋu walal Baratji mala, ga rom-marŋgikunhamirr mala, ŋäkul walal gan ŋanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäŋgaŋalnydja walal gan ŋunhi barrkuwatŋur wäŋaŋurnydja mala beŋur makarŋur Galaliŋur ga Djudiyaŋur, ga wiripuny beŋura bala Djurutjalamŋura wäŋaŋur. Ga God-Waŋarrwuny ŋunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaŋaŋdhinan dukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny rerrimirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ŋuriniyi bili yan waluy dämbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djaŋdjaŋdhurr gaŋuŋnha dirramuny, yurr gäŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi miŋdhalaynha. Yurr walal gan ŋunhi djäŋthinany walal balan gänhany ŋanya djinawa'lil yan buŋbulil, ga rulwaŋdhuna balan walal ŋanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalaŋ ŋunhi bäyŋuthinany gärrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ŋunhiliyiny yolŋun walal. Ga balany' gan ŋunhi dhärran dämbuny bilpilk, bala walal ŋunhiwurryiny dämbumiriwnydja yolŋu walal dhunupan yan ŋal'yurra ŋapalila buŋbulil, bala walal lapmaraŋala ŋunhin balan' ŋapan, bala walal ŋuliwitjarryiny ŋarŋgakurnnydja yupmaraŋala marrtjin ŋunhiyin gaŋuŋnhan yolŋuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwaŋdhurnnydja walal ŋanya ŋunhi galkin yänaŋ gumurrilila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dirramuwurrunhany ŋunhi walal gan nhanukal mirithin märr-nhirrpanmin, bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikalyiny ŋunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal bitjarra gam', "Lundu ŋarraku marrkapmirr, nhuŋu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaŋanany bitjarra, "Yol dhuwal ŋayi yolŋuny? Nhäŋu ŋathil ŋanya, dhuwal ŋayi ga dhä-wiripuŋuyirra waŋa God-Waŋarrwun bitjaŋdhiny. Nayipin ŋuli ga dhuwal waŋganydhun yan God-Waŋarryun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ŋula yolthuny yolŋuy."

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny ŋäthil yan marŋgithin, nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala ŋayi waŋanan ŋunhi ŋalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaŋan? Nhaltjan nhuma ga guyaŋany? ²³ Nhä dhuwal gumurr-däl ŋarrakuny waŋanharaw? Nunhi ŋarra dhu bitjaŋdja waŋa gam', 'Bilin nhuŋu dhuwal yätjkurnnydja rom bäy-lakaranhawuynha?' Nany nhä dhika ga nhumalaŋgalnydja gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika ŋarra dhu waŋany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu ŋunhi marŋgithirriynydja gam'. Narrantny nhumalaŋgal dhu dhuwal milkuman, ŋunhi ŋarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw ŋarra dhu bäy-lakaram yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'urnydja. Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala waŋanan ŋurikalyiny gaŋuŋgalnydja yolŋuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny

rur'yurra, ga märranun nhuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wägalila.' ” ²⁵ Bala nayi nunhi ganundja yolju dhunupan rur'yurra, ga märranäl nhanuwuy nayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wägalila, yurr nayi marrtjin nunhi wandinany bala, märr-yingathinan wokthurra manapar God-Wanarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan nunhi yolju'-yuljuynyndja nanya wiynha nhägal märr-manmandhurra nhanju, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan nunhi märr-yingathinany God-Wanarrwalnydja gam', “Nhän dhuwandja namakurnha rom limurr nhägal gäthurnydja, muka?”

Djesuy märranäl Lebaynha malthunaraw nhanju

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)

²⁷ Ga dhäjur benjyiny bala nayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-nupara, bala yan nayi nhägalä rupiya-märranhamirrinhan yoljuny gapmangun, yäkuny Lebaynha,* nayi gan nhinan nunhiliyi djämamirrinur wäganur nhanukiyingal. Bala nayi Djesuny wananan nhanju bitjarra, “Way yolju, go malthurra nararakun.” ²⁸ Bala yan nayiny nunhi yoljuny dhunupan rur'yurra, ganarrthanäla nayi bukmaknha yan nunhi nhäny malany, bala malthurra nhanjun Djesunha.

²⁹ Ga dhäjur benjyiny bala nayi gan njuriyiny Lebayyuny dirramuy näthilmirriyanäla djäman dharrwan natha wäganur nhanukiyingala nayi. Ga dharrwan nunhi rupiya-märranhamirrnnydja yolju walal marrtjin balayiny wägalilnydja nhanukal, ga wiripuwurnha yolju walal, nhinan walal marrtjin nathan lukan walalna rrambanjin Djesunya. ³⁰ Bala walalnydja nunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marngikunhamirriynyndja walal gan gupa-wananan nyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal natha luka rrambanjiny nunha rupiya-märranhamirriwalnydja yoljuwal walalangal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yätjmirriwal?” Bitjarra walal gan wanän.

³¹ Bala nayiny Djesunyndja näkula walalany, bala nayi wananan walalan buku-bakmaranäla bitjarra, “Däwalamirrnnydja yolju walal rerrimiriynyndja mala nuli yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, nany nunhin yolju rerrimirra yan nuli marrtjiny gänhamirrnnydja nanyapinya nayi marrngitjkalnydja. ³² Narrany dhuwal yaka marrtjinya njurikiwurrunguny yoljuwal walalan nunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yoljuynyndja walalan, märr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalanguwuy dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, märr walalnydja dhu walnathirra.”

Yaka mandany mel-manapul ga rrambanjany näthilijunhany romnha ga yutanhany

* 5:27 Levi

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal nanya gan wananan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, nunha Djonguny malthunamirr walal ŋuli ga dharrwamirr bukumirriyam ŋoy-ŋathamiriwnha mala, ga wiripuny nunhawurr nunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ŋuli ga nunhi bitjandhi bili yan ŋoy-ŋathamiriwyi yan buku-ŋal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ŋatha ga gapu; bāyŋu walal ŋuli gi dhuwali ŋathamiriwnydydja nhini. Nhaku walal ŋuli gi nunhi yakany malthurr ŋurikiyiny romgu, ga ŋathawnydja walal ŋuli gi nunhi bāyŋun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ŋayiny Djesuynydydja buku-bakmaranala, lakaranala walalan mayali'kurra dhāwu bitjarra gam', "Nunhi ŋuli yolŋuny walal marrtji lun'thun wangany-manapanmirrnydja, gumurr-ŋamathinyarawnydja ŋurikiny yolŋuw dirramuw nunhi ŋayi dhu mārraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ŋuli nunhi yolŋuny walal? ... ŋoy-ŋathamiriwnha ga nhina? Bāyŋu warray. Yānan walal ŋuli marrtji nunhi lukan bala ŋathany, goŋmirriyirra manapan ŋurikalyiny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ŋayi dhu walalany. ³⁵ Ga narrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun nunhiwurryi yolŋu walal, ga narrany dhuwal balanyayin nhakun nunhi dirramun. Yo. Dhiyanŋuny bala walal ga dhuwal ŋayanu-djulŋithirr nhina, ga yalalanumirriynydydja nunhi narra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi nunhi ŋoy-ŋathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu nunhi ŋayathul."

³⁶ Bala ŋayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaranal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Nāthiliŋuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi gumurpuy nāthiliŋu girri'. Nunhi ŋuli yolŋuw nāthiliŋuny gumurpuy barr'yuna, ga yakan ŋayi dhu nunhi yutany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram nunhawalnydja nunhi nāthiliŋulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ŋuli ŋayi dhu nunhi dhä-manapandja rrambanikumany mandany, nāthiliŋunhany ga yutanhany girriny', nunhiny nhakun ŋayi dhu midikumanna nunhi yutanhan girriny', ga ŋayiny dhu nunhiyiny nāthiliŋuny yakan ŋamathirr balanyarayyiny, bili nunhiyi yutany wiripun, gānan'thuna ga beŋuryiny nunhi nāthiliŋunurnydydja." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaranalnydja, mār dhu yolŋuy yaka yutany romnha wangany-manapan nāthiliŋulilnydja rrambaniyamany mandany. ³⁷ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarriy bili lakaranalyi mayali'mirryi yan dhāwu, dhuwal gam', "Narrakuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi yuta borum wiyika' djāmapuy. Nunhi ŋuli yolŋuy djāma yutany borum wiyika', yakan ŋayi dhu nunhi rarryun nunha nāthiliŋulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun nāthiliŋu bathi yāku dimbuka. Bili nunhiyiny nāthiliŋuny bathi mak dhu barr'yuna ŋuriŋiyiny yutanydydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi yātjirra buruŋgulkthirra. ³⁸ Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy mārram yutany borum wiyika, nunhiny

ṇayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja.”³⁹ Ga wiripuny ṇayi Djesuy lakaraṇal mayali'mirr dhāwu bitjarr gam', “Nunhi ṇuli yolṇuy luka ṇāthiliṇuny borum wiyika, bala ṇayi ṇuli waṇany bitjanna gam', 'Dhākay-manyamak dhuwal ṇāthiliṇuny wiyika bay. Yaka ṇarra djal yuṭawnydja.’ Yo. Yolṇuynydja walal ṇuli yaka bondi ganurr ṇunhi ṇāthiliṇunhany romnha, bala marrtjin yuṭakurra romgurr.” Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

6

Dhuwandja dhāwu ṇunhiṇuwuy walupuy gānaṇ'maranhawuynha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Māk 2.23-28)

¹ Waṅganydhuny waluy Djesuny ga nhanṇu malthunamirrnydja walal marrtjin wāṅgaṇala dhukarr-ṇupara, yurr ṇunhi waluyny-dja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ṇurnydja gali'ṇurnydja marrtjin dhārran ṇathan mala birralin. Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrinydja mala nhanukal gulkthurra ṇunhi ṇathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goṇlila, barrwaṇ' djalkthurra, ga ṇunhi maṇuṭjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja ṇunhi Baratjiynydja yolṇuy walal nhāṇala walalany ṇunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ṇunhi waṇanany nhanṇu Djesuynydja ga lundu'mirriṇuwynydja mala nhanukalaṇaw bitjarra gam', “Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyaṇuny ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ṇula yolṇuny yolṇuw ṇayi dhu ga goṇdhuny djāma ṇula nhāny mala.” ³ Bala ṇayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṇ bitjarra, “Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marṇgi muka? ... ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan ṇāthil djāma ṇuriṇi ṇunhi ṇurruṇuy yolṇuy yākuy Daybitthu?*” Waṅganymirrnydja ṇayi Daybittja ga lundu'mirriṇuny walal nhanṇu mirithinan djaṇṇarrthin, bāyṇun walalaṇ ṇula ṇathany. ⁴ Bala dhunupan ṇayiny Daybit-tja gulṇiyinan ṇunhiwiliyin ṇunhi God-Waṇarrwala Buṇbulilnydja, bala ṇayi māraṇala ṇunhiyin dhuyun ṇathany, rrothin yāku, ṇunhi mundhurr rulwaṇdhunawuy God-Waṇarrwun. Ga ṇayiny ṇunhi Daybitthuny ṇunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ṇayi gurruparyi ṇunha malanhany nhanṇuwuy. Yurr yakan yanbi ṇunhi dhunupa bukmakkuny yolṇuw lukanharaw, bili ṇunha romdja ga waṇa, ṇunhiyiny ṇatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bāyṇun ṇula wiripuṇuynydja yolṇuy. Yurr walalnydja lukan yan ṇunhiyi dhuyu ṇatha.” ⁵ Bala ṇayi Djesuny waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra gam', “Narraṇ dhuwal Yolṇun Gäthu'mirriṇu, buṅgawany gal'ṇu dhiyakiyiny ṇunhi Nhinanhamirri-wnydja waluw.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi.

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny dirramuny goṇ-dhoṭnha

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

*Jesus healed a man with a crippled hand**Luk 6.6-11**(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

⁶ Ga bulu nhakun wiripuñuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ñunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bala ñayi gan marngikunjala yolñunhan walalany ñunhiliyiny. Ga ñunhiliyi gan yolñu ñirramu nhinan goñ-dhot, yurr dhunupa'ñu ñayi ñunhi goñdja midiku'ñuny.

⁷ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja rom-marngikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ñunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan ñanyanhan Djesunhan rukiñthinan gan nhanñu, nhaltjan ñayi dhu walñakum ñunhiyi ñirramuny ñurinñiyi Nhinanhamirriy waluy, mähr walal ñanya dhu rom-nyamir'yunna.

⁸ Yurr ñayipiny Djesuny ñäthil yan walalañ marngithin, nhaltjarr walal gan ñunhi guyan, bala ñayi wäthurra ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ñayiny ñunhiyiny goñ-dhottja ñirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

⁹ Ga ñayiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñathil ñayi ñurruñuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurrñ ñula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka ñula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... ñayanu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?"

¹⁰ Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala ñayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny ñirramuw bitjarr, "Ma', go, nheny goñ-djarryurra rälin ñarrakala." Bala ñayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu ñunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

¹¹ Ga walalnydja ñunhi rom-marngikunhamirrnnydja walal ga rom-ñayathanhamirrnnydja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuwnydja maðakarritjthin, bala walal marrtjin ñunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

Djesuy märra'-marrañal nhanñuwuy ñayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha

*Jesus chose the twelve Apostles**Luk 6.12-16**(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukurriyanharawnha, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukurriyanalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara.

¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyan muka bili yan, bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinany walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi beñuryin ñunhi malañur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriny mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun."

¹⁴ Ga dhuwalawurr ñunhi Djuy'yunawuynyndja yolñu walal yäku gam', Djäyman,* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bäthalamiyaw,*

¹⁵ ga

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolṇu Djäyman* yäku, nunhi walal ṇuli ganha yäku-lakaranha ṇanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Djayingu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolṇu nunhi nayi dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djesunhan miriṇuwala walalaṅgal goṇlil. Ga dhuwalawurrundy dhi malanhany nayi nunhi Djesuyny dja märraṇal gänaṇ'maraṇalny dja nhanṇuwuyny dja nayi lundu'mirriṇuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolṇuny walalany marṇgikuṇal, ga bulu nayi gan dukmaraṇal walalany rerrimirriṇy mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny nunhi Djesuny ga malthu-namirriṇy dja mala nhanṇu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beṇuryiny nunhi bukuṇurny dja, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyin yarrpalany nura wäṇaṇurny dja, rrambaṇin walal nha ṇunhiwurrnha ṇunhi wiripu wurrnha malthu-namirr mala nhanṇu. Ga beṇuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolṇu walal mar-tjin luṇ'thur walalaṅgal. Yurr guwatjmarny dja walalany gan ṇunhi yolṇuyny dja walal wiripuṇuṇura wiripuṇuṇura wäṇaṇurny dja mala, beṇur Djudyanyur* ga Djurutjalanyur* wäṇaṇur, ga beṇur bala gali-monukṇur wäṇaṇur yäkuṇur Däyanyur* ga wiripuny Djäydany nura.* ¹⁸ Dhuwalawurryiny marrtjin yolṇu walal luṇ'thur nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanṇu. Ga wiripuny walal gan ṇunhi djälthin nhanṇu Djesuw, nayi walalany dhu mar-tji dukmaraman rerrinura. Ga wiripu wurrny dja ṇunhi yolṇu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirr mirra mala, bala nayi gan ṇunhi Djesuyny dja walalany bukmaknhan dukmaraṇalny dja. ¹⁹ Ga bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal djälthinany nhanṇu Djesuwny dja ṇayathanharawnha, bili nhanukalanuṇur marrtjin ṇunhi dhawatthurrny dja yindin mirithirra ganydjarrny dja, bala bukmaknha yan walal marrtjin ṇunhi dukthurrny dja nhanukunṇ.

Noy-djulṇithinyawuy dhäwu ga ṇayanu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala ṇayi Djesuyny dja marrtjin nhäṇala nhanṇuwuy nayi malthu-namirrinhan walalany, bala ṇayi lakaraṇalny dja walalaṇ bitjarra, “Nhumany dhu ṇunhi ṇurruwuykmirryny dja yolṇu walal ga nhina ṇoy-ṇamathirra yan, bili God-Waṇarrwuṇuny rom ṇunhi nhumalaṅgun ṇurukuwurrundhin yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga nhumany ṇunhi nhuma ga djaṇṇarrthirr dhiyaṇ bala, nhumany dhu ga ṇayanu-djulṇithirra,

* 6:15 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon

* 6:16 Judas; James; Judas Iscariot

* 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

bili God-Wañarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalanumirriynyndja nunhalnydja djiwarr'nurnynda.

Ga nhuma nunhi nhuma ga galja-yätjirr dhiyan bala näthinyaray, biyakun walal nayanu-djulnithin,

bili yalalanumirrynda nhuma dhu nunhi nunhalnydja gi mirithin yan noy-ñamathi."

22-23 "Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi malthundja Gäthu'mirriuwynyndja Yoljuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurynyndja yolju walal nyulkthirra nhumalanguny, ñan'ñan'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wanjan walal dhu ga nunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga nunhi nayanu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalangal gan mala-nurrrkanhayny walal nayanu-yätjanal nunhi God-Wañarrwu djawarrkmirryny yoljuny walalany be näthil. Yurr nhumapiny dhu ga nayanu-djulnithirra, goñmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wañarrwala goñnurnynda. Yo, biyakun gi yänan nayanu-djulnithin, määrr-ñamathin manapul, burr'yurra gi bungulnha djäma, nunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuñu mariny djäma, bili nunha djiwarr'nurnynda ga God-Wañarryuny nayatham nhumalanguny bulu warray ñamakurr yalalanumirriwnynda märranharaw."

24 "Ga nhumany nunhiwurnynda yolju walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina girri'-dharrwamirr, ga waljan nhumalan manymaknha mirithirra, yalalanumirriynyndja nunhalnydja nhuma dhu bongun wakinjun gi nhini, goñ-wañaran nula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyan bala maranhu nhina dharrway ñathay, ga dhurrwanjur dhiñganhanurnynda, nunhalnydja yalalany, nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparñ'nha yan nula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma nuli ga dhiyan bala gitkitthunmirr, ga beyarmakthirr nhumalangal nuli ga, nunhalnydja nhuma dhu bongun yalalanumirrynda gi galja-midikin nhini, näthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yoljuny walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan ñamakurr, bili näthilnydja nunhi walalangal mala-nurrrkanhayny mala gan manymak-lakarañal nunhiwurny dñawarrkmirryny walalany nunhi nyäl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Wañarrwu yolju walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ñarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalanumirrynda nhumany dhu nunhi galja-yätjiny mirithin yan." Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy marñgikunjalnydja walalany.

Määrr-ñamathi gi yan ñurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuñu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

²⁷ “Yo narrany dhu dhuwal lakaraman nhumalan nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi nhuma ga buthuru-bitjun narraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Märr-namathiny gi mirithin yan nuriwany yolnuw nunhi nayi nuli ga nhuñu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunga'yurra nunhiyiny yolnuw nunhi nayi nuli ga nuyulkthirnydja nhuñu. ²⁸ Ga nuli dhu nula yol yolnu nhuñu waña gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanjuny buku-roñanmaram namakurrnha yan dhäruk, gunga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanju nuriwany yolnuw bukurriyaman. ²⁹ Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram wanganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanju. Ga nuli nhuñu dhu nula yolthu yolnuw djaw'yun gumurruyanydja girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurruyany nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuñuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurruyany nuriwany yolnuw nunhi nayi dhu nän'thundja nhuna nula nhakuny malañuw. Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolnuw nhuñu djaw'yundja nula nhäny mala, nheny yakan wañi mirithi nupulnydja roñanmaramuny nunhiyiny girriyany' nhuñuwuy nhe. ³¹ Nheny djäl muka nunhi wiripuwurruyanydja dhu ga djäma namakurr nhuñuny? Ga nheny biyakiyi bili walalanguny djämayi namakurriyany yan balany.”

³² “Nuli nhe ga märr-namathirr nuriwurrunguny bili yan, nuriwurrunguny nunhi walal nuli ga märr-namathirr nhuñu, God-Wañarryuny nhuñu dhu bäñun buku-roñanmaram balanyawuyyiny märr-namathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolnu walal dhuwurr-yätjmirnydja, walalnydja nuli ga nunhi märr-namathirr muka nuriwurrunguny yolnuw walalan, nunhi walal nuli ga märr-namathirr walalan. ³³ Ga nuli nhe dhu ga djäma namakurr nuriwurrunguny bili yan yolnuw walalan nunhi walal nuli ga djäma namakurr nhuñu, ga nhaltjanna nayiny dhu God-Wañarryuny, gurrupan muka buku-roñanmaram nhuñuny nunhiñuwuyyiny? Nuruñurruyanydja nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriyanydja yolnuw walal djäma namakurriyany yan nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nuli ga djäma manymakkum walalan. ³⁴ Ga nuli nhe dhu nunhi guwarnydja yan gurrupan nula nhä mala nuriwurrunguny yolnu'-yulnuw, nunhi nheny marngi walalan walal dhu yalala nhuñuny buku-roñanmaramdhi, God-Wañarrynydja dhu yakan nhuñuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriyanydja yolnuw walal djäma. ³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänañ'thun ga beñurnydja nunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolnuwal walalangal romñur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-namathi gi nhininy nuriwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nuli ga nayanu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga namakurra yan walalanguny. Gurruyanydja walalan gi wiripuwurrunguny yolnuw walalan wetjthuny dhapiyaynha, ga yakan gi gyanjiny nula yanjara'-bakmaranharawnydja. Nuli nhuma

dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ yañara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu ñayanjyynydja dhapinyaynha yan, ga ñunhiyiny nhakun nheny dhu nhanjñun gäthu'mirriñuny God-Wañarrwun, ñurikiyin ñunhi ñayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydydja ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnydydja bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripunjunhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripunjunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, määrr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripunjunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, määrr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, määrr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yäna gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañan warray mirithirr, dhurrwarakurnydydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, määrruny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan määrr-nyuyulkmirriynydydja, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan määrry-dhapinyaynydydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan määrry-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirriyny ñarñgalilnydja.

⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydydja yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynydydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warppam'nha nhanukun ñurukunynydhiny marñgi-gurrupanamirriwunyny, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyin yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripunjuwalnydydja yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñjiirryi mañutjinjur yindi warray dharpa. ⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal

mañutjinur gærri ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gærri mañutjinur yindiny, yakan nħanñu nħe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nħuñu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja nħe dhu yaka yan waña. Nurrununy ñathil nħe dhu ñurrkam dhuwali nhokiyinğal nħe dhipunuryi mañutjinur, mærr nħe dhu ñathil nhäma ñamathamany, ga yurnħa nħe dhu ñunhi ñanyanhany gunğa'yun, mærr dhu ñayiny nhäma ñamathamany.

Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhärra walñany yan ga marramirrnnydja, ga dhakalnydja dhu ga ñunhi ñathany ñunhinuwyuyi dharpapuy ñamathirryi yan ñuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñuthan yätjkurrthirrnnydja, ga borumdja dhu ñunhinuwyuyi midikirryi yan, yakan dhu ñamathirr. ⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnnydja dharanana, nhaltjan ga ñunhi borum malany dharpanur ñuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Båynun nhuma dhu ñunhi gånanhany borumnha malñ'maram ñayi dhu ga gorrum burpu'ñurnnydja dharpanur, ga muthirny'tja ñuli yakan ñuthul dirritirriñurnnydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknha yan nhä malany nħanukiyingal ñayi ñayanulil, bala ñuli ga ñunhi dhäruktja nħanukal dhawatthundja manymaknha yānan. Ga yätjkurrnydja ñuli dhäruk dhawatthun yolñuwal yätjkurruwala yan, bili ñayi ñuli ga ñunhi ruwamñuyamany yätjkurra yan ñayanulilnydja nħanukiyingal ñayi. Bili dhäruktja ñunhi ñayi ñuli ga yolñuny waña, balanyan bili yan dharananan nhakun nhäthinya ñayi ñuli ga ñunhi ñayanuy nħanukiyingal ñayi ñayatham." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja marñgikuñalnydja walalany.

Mærrma' yolñu mañda bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr gam', "Nħaku nhuma ñuli ga ñunhi yäku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi dñamany ñunhi dhäruk-gurrupanminyawuynydja ñarrakuñ? ⁴⁷ Dharr ñäkun walal. Ñarra nħumalañ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Ñuli nħe dhu ñula yol yolñu galkithirrnnydja ñarrakal, ga dhäruktja ñarrany mærram, ⁴⁸ nħeny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhul'yurr bala' nħanñuwuy ñayi gundamirrillil wāñalil. Nurrununy ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakunjal yan, ga yurnħa ñayi ñunhi lukuny rulwandhurr ñurikiyiny bunbuwnnydja dhærranharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-wañdin, bala ñayi gan ñunhi bunbunhany dhurruwuyurnnydja, galkirrinyma- rañalnydja gulkurun, ñayiny gan dhærranan ñunhiyi bunbuny dälñha

mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutungurryuny nayathanal nunha gundadhan. ⁴⁹ Ga nuli dhe ga nula yolthu yolhuy namany narrant dhäruk bäykarraramany, yakany dhe dhu märram nunhiyi dhäruk narrant, nunhiyiny dhe yolhu balanyan nhakun nunhin yolhu nunhi nayi bunbu nhanjuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka nayi nula näthil rulwandhunna bunbupuy luku nunha djinawa'lil munatha'lil. Ga nunhi nhakun nayi gapuny wandin mayandja, bala wutthurra yan nunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun nunhiyi bunbuny bul'wandhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warppam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaranalnydja walalan dhäwuny' nurikiwurrunguny nunhi walal gan malthurr nhanju.

7

Djesuy dukmaranjal Rawumbuywu bungawaw djämamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurnnydja marngikunhanjurnydja yolhuwalnydja walalangal, bala nayi marrtjinan Gapuniyamilila* wägalil. ² Ga nunhiliyi wäganjur yolhu gan nhinan nunhi nayi nurru-warryunaynu mirinuw malañuw. Ga nuriniyi gan yolhuy bungaway nayathanal djämamirriny nhanjuwuy nayi, ga mirithin yan nayi gan nunhi nunhiyiny bungawany märr-namathin nhanju nunhi djämamirriwnydja yolhuw nhanjuwuy nayi, yurr nayi gan nunhi djämamirrnydja yolhu rirrikthurrnydja mirithin; galki balan nayi nunhi dhangnan. ³ Bala nayi nuriniyi bungawaynydja näkula nanya Djesunhany, bala yan nayi dju'yurra Djuw-nhan yolhuny walalany nalapalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr nayi dhu marrtji bala dukmaraman nunhiyin yolhuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal nunhi dhäwumirrnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanju Djesuwnydja, ga wan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulji, nhämirr dhe dhu marrtji ga gunga'yun nanya nunha Rawumbunya bungawany," bitjarr. "Namakurr yan nayi nunha yolhuny, nunhiyiny bungawany. ⁵ Ga mirithir yan nayi ga märr-namathirrnydja nilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarri bili nayi bunbuny dhul'yurri nilimurrur buku-luñ'thunamirrnydja." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranalnydja nhanukal. ⁶ Bala nayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr nayiny gan nunhi Djesuny marrtjin nunha märr-barrku yan, yuta muka nayi marrtjin bitjarr bukuy-märranjal nunhiyin wäga nunhi nurikiyin nurru-warryunaynuwnha mirinuw, märr galkithinan marrtjin, ga nayiny nhakun nunhi nunhiyiny nurru-warryunaynuny buluyi dhäruk dju'yunmin nhanju Djesuwnydja nhanukiyngalanuwala nayi lundu'mirrinuwala walalangal. Ga bunan walal nhanju Djesuw, bala walal wananan nhanju bitjarra gam', "Bungawa, yaka nyulkkunhamirrnydja nhunapinya dhe. Narrany dhuwal yaka gana' nhuñu nunhi dhe dhu marrtji räliny

* 7:1 Capernaum

ɲarrakalnydja wəŋalil. ⁷ Ga guyaŋanhamirr ɲarra ga dhuwal ɲunhi ɲarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ɲarra dhu ɲarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ɲarra nhuna dhu ga dhuwal ɲuyulkkumany, ɲany yānan biyakun dhārunkha gurrupan-mirr nhunapinya nhe, bala ɲarraku dhu ɲunhayi djāmamirrnydja yolɲu walɲathirra. ⁸ ɲarrany dhuwal ɲurruɲu yolɲu wān-nhirpanawuy ɲurukuɲun ɲunhi yindiwuɲun ɲurruɲawalanuɲun yolɲuwun; bitjan bili ɲarra ɲuli ga dhuwal dhāruktja ɲanya mārram yan ɲunhiyiny yolɲuny ɲarrakuwuynydja ɲarra bungawa'mirriɲuny. Ga ɲarrapiny dhuwal bungawayi muka ɲurukun yolɲuw walalan ɲunhi miriɲuwnha malanuw. Ga dhāruktja ɲarrany walal ɲuli ga ɲuruɲurruydhiny mārram yan. Nunhi ɲarra ɲuli wān ɲula yolku wānganyguny yolɲuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ɲayiny ɲuli marrtjin yan. Ga ɲunhi ɲarra ɲuli wiripuɲuw yolɲuw wān bitjan, 'Go marrtjin rālin,' bitjandja ga ɲayiny ɲuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanɲa ɲarrany. Ga ɲunhi ɲarra ɲuli wān ɲarra ɲarrakuwuy ɲarra dapmaranhawuynha yolɲuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djāman,' bala ɲayiny ɲuli djāman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhārunkha yan wānganyɲha gurrupanmirr, bala ɲayiny dhu ɲunhi rerrimirrnydja yolɲu ɲunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ɲayiny ɲunhi Djesuynydja ɲākulnydja ɲirr'yurra ɲunhiyi dhāruktja ɲanya balanyawuyyiny wānanhawuy, bala ɲayi bilyurra, ga wān ɲayi ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi walal gan malthurr nhanɲu bitjarra, "Way, ɲuruɲuny dhuwal mulkuruynydja dirramuy ɲarrany mirithin warray mār-yuwalkthin, ɲunhi ɲayiny yaka war-ray Djuw mala. Ga yaka ɲarra malɲ'maranha balanyayi mār-nhirpanminyawuy ɲula yolkal wānganygal yolɲuwal Yitjuralpuywal ɲāthilnydja; bāyɲun ɲula wāngany ɲarrakuwuynydja mala mār-nhirpanminya ɲuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ɲunhi dhāwumirrnydja yolɲu walal ronjiyinan balayin ɲurikalyin bungawa'mirriɲuwala wəŋalil, ga malɲ'maraɲalnydja walal ɲunhi djāmamirrinhanɲu yolɲuny manymakɲha, nhinanan gan dāwalan, bilin walɲathinan beɲuryiny ɲunhi rerrinurny dja.

Djesuy walɲakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriɲuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuɲuynydja waluy ɲayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanɲu marrtjinan balan wəŋalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuɲurruynydja yolɲu walal malthurri marrtjin nhanɲu Djesuw ɲula nhāmunha' mala. ¹² Wānganalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ɲunhiliny wānɲur ɲapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuɲurruɲha yolɲu walal, gāɲal walal marrtjin yolɲuny rakunynha, dhawatmaranala rālin beɲura wānɲura. Ga ɲayiny marrtjin miyalktja ɲāthin bala malthurr walalan. Yurr ɲayi ɲunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuynha, ga ɲunhiyi dirramunhanɲu walal marrtjin dhiŋganhawuynhanɲu gāɲal, ɲurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriɲuny, yurr ɲunhin bili yan wānganyɲha nhanɲu ɲunhi waku'mirriɲuny, ga bilin. Ga

* 7:11 Nain

walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurriy nhanju ŋurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy nhāŋalnydja ŋunhiyi nāŋdi'mirriŋunhany nāthinyawuynyndja, bala yan ŋayi wuyurra nhanju, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way miyalk, yaka nāthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan bala yan ŋayathanjala ŋunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin gāŋal ŋunhiyi dhiŋganhawuynha yolŋuny gulyurra yan, bala gan dhārra'-dharranan dharradan. Bala ŋayi Djesuny dhunupan waŋanan ŋurikiyiny dhiŋganhawuyguny yolŋuw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal ŋarra nhuŋu dhu waŋan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi dhiŋganhawuynyndja dirramu rur'yurra, bala ŋayi yan waŋanan. Bala ŋayi Djesuynyndja roŋanmaraŋala ŋanya ŋunhiyi dirramunhany balayin nāŋdi'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal mār-maŋmaŋdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ŋanapurrungal maŋ'thurr ŋunhiyin muka God-Waŋarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynyndja gan yolŋuy walal lakaraŋal ŋanya bitjarra, "Dhuwandja ŋayipin God-Waŋarrnha muka yarrupthurr walŋakunharawnha nhanukiyiŋalaŋawnha ŋayi yolŋu'-yulŋuw!"

¹⁷ Ga dhāwuny' gan ŋunhi nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja laŋjuwarr'yurra bukmaklila wāŋalil, ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolŋuy djuy'yurr mārmany' yolŋuny dhāwumirriny maŋdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuy 11.1-19)

¹⁸ Yo, ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu Djondja gan gulŋiyinan dharunŋunŋura, yurr walalna gan ŋunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraŋalnydja dhāwuny' nhanŋuny Djonguny Djesuwalaŋuwuynyndja, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djāma. ¹⁹ Bala yan ŋayi Djondhuny djuy'yurra mārma'nhan malthunamirriny maŋdany nhanjuwuy ŋayi, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi maŋdaŋgal bitjarra, "Gaŋjuy marrtjin maŋda balan Djesuwala, ga dhā-birrka'yun nhuma dhu ŋanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolŋu? Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi God-Waŋarrwuŋun wāwungunhawuy? ŋany dhika ŋanapurrr dhu ga wiripuŋuw yolŋuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala maŋda yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrka'yurnnydja maŋda ŋanya ŋunhi Djesunhany ŋanyapinyan Djonnnhan dhārucktja wanangūŋal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolŋuny? Nheny dhuwal ŋunhiyi muka God-Waŋarrwuŋ wāwungunhawuy? ... ŋunhi ŋanapurrr ga dhuwal galkunna gaŋpu'yunna nhanju? ŋany yol nhe dhuwal yulŋuny? ... Wo dhika ŋanapurrr dhu ga baḍak yan galkun ŋala wiripuŋuw yolŋuw?"

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy nayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dukmaran̄ala yol̄n̄unhany walalany rerr̄n̄urnydja, ga wiripuwur-rungalnyndja yol̄nuwal walal̄an̄gal n̄ayi gan dhawatmaran̄al yāt̄j̄kurr̄n̄han birrimbir̄n̄ha mala, ga bulu n̄ayi gan yol̄n̄uny walalany mān̄ut̄jimirriyan̄al mel-bambaymirriny. Yurr n̄ayi gan n̄unhi Djesuynyndja d̄j̄amany n̄ula nh̄āny mala djalkthurr milman n̄urikalyiny mān̄an̄gal m̄ārrma'wala d̄irramuwal, mān̄dany n̄anya gan nh̄ān̄ala n̄unhiwiliyiny d̄j̄amalil. ²² Bala n̄ayi Djesuny wānanan balany buku-rōn̄anmaran̄al n̄urikalyiny mān̄an̄gal dh̄āwu-ḡānhamirriwalnyndja yol̄nuwal mān̄an̄gal, n̄unhi n̄ayi Djondhu mān̄dany d̄j̄uy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gat̄j̄uy rōn̄iyin mān̄da ga lakarān̄un n̄hanukal Djongalnyndja n̄unhi bili yan, nh̄ā nhuma nh̄ān̄al ga n̄ākul d̄hiyal. Bili bambaymirriynyndja ga d̄huwal nh̄āman, ga bundhurrnyndja ga yol̄nu walal marrt̄jin, ga burrunhd̄hiya'mirrnyndja yol̄nu walal gan d̄ukthurra, ga buthurudhumukmirriynyndja ga n̄āman, ga d̄hinganhawuynyndja mala yol̄nu walal gan wal̄jathinan, ga n̄urruwuykmirriynyndja ga yol̄n̄uy walal m̄ārraman manymakt̄ja dh̄āwu. ²³ Nunhiyin yol̄nu n̄uli ga d̄huwal n̄ayan̄u-d̄jul̄n̄ithir̄nyndja nhina n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yakan m̄ārrdhumbal'yurr n̄arraku. Mān̄da bitjan nhuma d̄hu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnyndja.” Bitjarra n̄ayi Djesu dh̄āruk-gurrupanminany mān̄an̄gal.

²⁴ Bala yan mān̄da n̄ur̄in̄iyi yol̄nuynyndja mān̄da dh̄āwumirriynyndja mān̄da ganarrthan̄ala Djesunhany, ga nayiny bēj̄uryiny Djesuny bilyurra ga wānan n̄unhi yol̄n̄unhan walalany, lakarān̄ala n̄ayi gan Djonnhan bitjarra, “Nh̄āthinya nhuma n̄unhiyiny yol̄n̄uny nh̄ān̄al n̄unhi nhuma marrt̄jinany n̄hanukal balayiny n̄harān̄lilnyndja w̄ān̄alil? Nh̄āthiny n̄ayi n̄unhi yol̄n̄uny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyal̄wan'thurr gan w̄ān̄iwun boy'yunawuy? ²⁵ Nh̄āthinyaraw yol̄nu nhuma mān̄ut̄ji-d̄ukt̄ukmirriyinany nh̄ānharawnyndja? Nh̄ā n̄ayi be yol̄n̄uny girri' manymakmirr ga lat̄ju'kunhamirr n̄ayi n̄uli ga dhatthunmirrnyndja? Balanyayiny d̄huwal yol̄nu walal girri' manymakmirrnyndja mala ga w̄ān̄a manymakmirrnyndja mala n̄uli ga n̄al'yunmirr n̄unhan būngawawala gal'̄nu yind̄in̄ura w̄ān̄an̄ur. ²⁶ Yolku bili nhuma n̄unhi nh̄ānharawnyndja marrt̄jin. Nh̄ā bili n̄ayi n̄unhi yol̄n̄uny djawarrkmirr muka? N̄e yuwalk warray n̄ayi n̄unhi djawarrkmirrnyndja yol̄nu! Narra n̄humalan̄ lakaraman, yaka yan n̄ayi n̄unhi djawarrkmirrnyndja. ²⁷ Nunha n̄āthil̄in̄un̄urnydja d̄jor̄ra'n̄ur God-Wān̄arryuny n̄anya n̄unhi Djonn̄hany bitjarr lakarān̄al n̄unhi n̄ayi n̄han̄u dh̄āwu-ḡānhamirr, ga bitjarr n̄ayi n̄anya n̄unhi lakarān̄alnyndja gam', 'Nurr̄un̄uny n̄athil n̄arra d̄hu n̄unhi d̄j̄uy'yun n̄arrakuwuy n̄arra yol̄n̄uny dh̄āwu-ḡānhamirriny, n̄ayi d̄hu n̄āthil̄mirriyaman dhukarr̄n̄ha yākthun nhun̄un.'” ²⁸ Ga bulu n̄ayi Djesu wānan bitjarr, “Yo, Djondhuny ga n̄unhi d̄jul̄kmaram nh̄āmunharany' yol̄n̄uny walalany d̄hiyal munatha'n̄ur. Yurr n̄unhiwurrnyndja yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄āman n̄arrany dh̄āruk̄n̄ha, ga nhinan n̄ayi d̄hu ga God-Wān̄arrwala yan rom̄n̄ur, n̄ur̄in̄iyin d̄hu yol̄n̄uy d̄jul̄kmaram n̄anyan̄hany Djonn̄hany, b̄āyd̄hi n̄ayi n̄unhiyi yol̄nu n̄ula gal̄i'puynyndja, nh̄ā mak wak̄in̄n̄uny.” Bitjarra n̄ayi Djesu wānanany.

29 “Yo. Ga bukmakthun gan n̄unhi yol̄uynyndja walal n̄ākula dh̄awuny’ n̄unhi n̄ayi gan Djondhuny lakaraṇal. Ga walalnyndja gan n̄unhi rrupiya-m̄ārranhamirriynyndja yol̄uuy mala, ga wiripuwurruynyndja n̄unhi yol̄uuy walal galipuyyuny mala dh̄āruk-m̄ārraṇal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waṇarrwala, n̄unhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan n̄ayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraṇala. ³⁰ Yurr walalnyndja gan n̄unhi dilkurruwurrunyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marṅgikunhamirriynyndja yol̄uuy walal, ṇapay-nurrkaṇal n̄unhiyi dh̄awu; yaka walal gan d̄jālthin n̄urikiyi romgu n̄unhi n̄ayi God-Waṇarryu nhirrp̄ar walalaṇ. Bala n̄ayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

³¹ Ga bulu n̄ayi Djesuy marṅgikuṇal walalany bitjarr gam’, “Ga n̄humany n̄unhi dhuwalawurrnyndja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaṇ bala, ³² balanyan n̄humany dhuwal nhakun n̄unhi djamarrkuḷi’ n̄unha dhukarr̄n̄ur, n̄unhi walal n̄uli ga n̄uyulkthirr, yaka walal n̄uli gi d̄jālthi bul’yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuḷi’ n̄uli ga waṇa walalaṇ bitjan n̄urukuwurr̄ndhi, ‘Nhaku nhuma ga dhuwal d̄jālthirryndja? Napurrnyndja gan bul’yurr yidakiy ga bil̄may, gal̄ja-d̄jul̄n̄jithinyamaranaḷ n̄humalany, yurr n̄humany yaka warray rur’yunna girit̄jinyaraw. Ga wiripuny ṇanapurr gan dar’taryurr manikay mokuywal b̄apurrulil, n̄āthin manapar, ga n̄humany yaka warray ṇanapurr̄ngal mala-manapanna ga n̄āthinyaminy,’ bitjanna. Nh̄an n̄humany dhuwal yol̄uuy-yul̄juny, nhakun n̄unhiwurryin muka djamarrkuḷin’? ³³ N̄unhi n̄ayi Djondja bunan dhiyalnyndja, n̄ayiny n̄uli ganha nhinanha gal̄ja-yāt̄jinya, ṇoy-n̄athamiriw warray, ga n̄ānit̄ji-lukanhamiriw, bala n̄humany n̄uli ganha lakaranhany ṇanya bitjana warray? ‘N̄unhany n̄hanukal ga wakin̄n̄un birrimbirr gul̄jiyirr,’ bitjanan. ³⁴ Ga dh̄āṇur beṇuryiny n̄unhi ṇarrany Yol̄juny Ḡāthu’mirriṇu marrt̄jin r̄ali, ga lukanany ṇarra gan n̄unhi ṇathany ga gapuny yol̄uwalnyndja walalaṅgal, gal̄ja-d̄jul̄n̄jithinany manapar walalaṇ, ga n̄humany ṇarranhany n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr bitjanmirra, ‘Nh̄āṇu walal n̄unha yol̄juny! N̄unhi ṇatha-dharrwamirrin̄y ga n̄ānit̄ji-lukanhamirrin̄y! Ga lundun n̄ayi n̄unha yindin mirithirra n̄urukuwurr̄nguny n̄unhi rrupiya-m̄ārranhamirriynyndja yol̄uw walalaṇ, ga dhuwurr-djarrpi’mirriynyndja.’ Ga bitjanmirra nhuma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirryndja, nhakun nhuma n̄uli gi n̄unhiyiny yakan yuwalkkun̄uny d̄jālthi linyalangun, ṇarrakun ga Djongun.”

³⁵ “Yo. Yurr waṇany nhuma n̄uli ga n̄unhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma n̄uli gi n̄unhi yuwalkkun̄uny dharanaḷ. Ga n̄unhiyiny yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga m̄ārr-yuwalkthirr God-Waṇarrwuny, walalnyndja n̄unhiwurryiny marṅgin n̄unhi n̄ayiny God-Waṇarn̄ynda gaḍaman warray mirithirr, ga marṅgi walal n̄unhi n̄han̄juny rom m̄ārr-yuwalk warray.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuny waṇan.

Djesu gan nhinan w̄aṇaṇur Dj̄aymangal n̄unhi Baratjiwal yol̄uwal

*Jesus at the home of Simon the Pharisee
Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan nayi Djesunhany garr'yurra wäŋalila nhanukiyingal nayi ŋathawnha lukanharaw. Bala yan nayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ŋunhiliyi bili wäŋanur waŋgany miyalk gan nhinan, yurr nayi ŋunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayunjanminya nayi ŋuli ganha ŋanyapinya nayi dirramurrungala rrupiyaw. Bala nayi ŋuriniyi miyalkthuny ŋäkula ŋanya Djesunhany Djäymangala wäŋalilnydja, ga dhunupan yan nayi ŋunhi märraŋalnydja bungan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja. ³⁸ Gärrinany nayi ŋunhi miyalktja ga dhärranany nayi diltjinurnydja nhanukala Garrawala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr nayi gan ŋunhi dhärranany ŋäthinan manapar ga milkarriny nahanu gan ŋunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala nayi ŋuriniyi miyalkthuny lukuny ŋanya Garaynhany mulka'kunalydja marwatthun nhanukiyingal nayi, bala nayi ŋanya lukuny wälkunala, bala wiyikan' nhanukal nayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ŋunhi nayi Djäymandhu nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, ŋuriniyiny yolŋuy bala'-watanuynydja, bala nayi gan ŋunhi gayulnha waŋanhaminany bitjanminan, "Way! ŋuli balan nayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waŋarrwuyny djawarrkmirr, ŋayiny balan yan marŋgithinyan nahanu dhiyakuny gay'yi miyalkku ŋunhi nayi ga ŋayatham ŋanya, bala nayi balan dju'yunan ŋanya, bili yätjkurra nayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra nayi gan ŋunhi guyananany murrŋan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala nayi Djesuny bilyurra ga waŋanany nayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ŋarra nahu lakaraman."

Bala nayi Djäymandja waŋanan bitjarra, "Yo Marŋgikunhamirr, go lakaraŋun ŋarraku."

⁴¹ Bala nayi Djesuynydja dhäwun' nahanu Djäymanguny lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Waŋganymirrnydja waluy märrmay' dirramuy maŋda gombuŋal rrupiya waŋganyinha dirramuny yolŋuy bungawany, yurr maŋda gan ŋunhi dhukarrarrayurr ŋanya; waŋganydhuny ŋanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuynydja dirramuy dhukarrarrayurr ŋanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maŋda gan ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydja maŋda bäyŋun rrupiyany ŋayathanal ŋula yaŋara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roŋanmaranharawnydja. Bala ŋayipiny ŋuriniyi bungawaynydja bäy-lakaraŋala maŋdan bukmakpuynha yan ŋunhiŋuwuyiny rrupiyapuy. Ga ŋunhiyi dirramu maŋda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ŋamathin ŋuriki bungawawnydja yolŋuw? ŋunhi yolŋu ŋunhi nayi ŋanya ŋäŋ'thur yindi rrupiya 500, ŋany yol? ŋunhi dirramu ŋunhi nayi ŋanya gombuŋal märr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr nayi Djesuynydja ŋäŋ'thur ŋanya ŋunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ŋayiny ŋuriniyi Baratjiynydja buku-bakmaraŋal nahanu Djesuwnydja bitjarra gam', "Yaka! ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋanya nayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ŋayin nhakun gan ŋunhiyin yolŋu mirithinany märr-ŋamathin ŋurikiny bungawawnydja, bili

ḡayi nhakun bāy-lakaraṇala nḡanṇu ṇunḡiṇuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma', lakaraṇun ṇarrakal,” bitjarr ṇayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṇayi Djesuny dhunupan bilyurra ṇurikalyin miyalkkala, bala ṇayi waṇanan nḡanṇu bitjarra, “Djāyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? ṇarrany ṇunhi marrtjin rāliny nhokalnydja wāṇalil, nheny bāyṇu warray ṇarraku gurrupana gapu ḡukuwnydja ḡupthunaraw. Ga ṇayin dhiyaṇun gay'yi miyalkthu ḡukuny ṇarrany ḡupmaraṇal milkarriynha nḡanukiyingal ṇayi, ga bulu ṇayi ṇarrany mulka'kuṇalnydja muka ḡukuny marwatthuny nḡanukiyingal ṇayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ṇarrany bāyṇu wālkunha ṇunhi ṇarra nḡuṇu bunanany, ga ṇayiny ṇarrany dhiyaṇuny gay'yi miyalkthu ḡukuny wālkunḡal mārr-wiyyin warray, beṇur bili ṇunhi ṇarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḡak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ṇunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṇunhi dhu ṇurruḡawalaṇuny yolṇu buna dhiyalnydja ṇunhi limurrungalnydja wāṇaṇur, limurrnydja ṇathil dhu wiyika' rarryun ḡiyalil nḡanukal. Ga ṇunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṇamathirra nḡanṇu. Yurr bāyṇu warray nheny rarryuna ṇarrakalnydja ḡiyalil wiyika' ṇunhi ṇarra gārrinany rāli. Ga dhiyaṇun ṇunhi miyalkthun ṇarrakal ḡukulilnydja rarryurr buṇgan bāwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyaṇin. Dhuwal ṇarra dhu lakaraman nḡuṇu, Djāyman. Bilin ṇarra nḡanṇu ṇunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yātjkurnnydja mala bāy-lakaraṇala, ga ṇayiny ṇunhi mirithinan yan ṇarrakuny mārr-ṇamathin ṇunḡiṇuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djāyman dhuwurr-yātjkurnnydja rom ṇorra yan, yurr bāyṇu nhe gi ṇula nhānhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṇula ṇāṇ'thurr ṇarrany bāy-lakaranharaw bāyṇu. Nheny ṇuli ga dhuwal bāy-lakaranhawuynydja dhākay-nāma gaṇgan ga yurnha nhakun nhe ga dhuwal ṇarrakuny gaṇgany mārr-ṇamathirr.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja nḡanṇu Djāymanguny.

⁴⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nḡuṇu dhuwurr-yātjkurnnydja dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha ṇarrakununy,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja yolṇu'-yulṇuy ṇunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṇākula walal ṇanya gan, bala waṇanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ṇayi yolṇuny? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga bāy-lakaramany yātjkurruwnydja malaṇuw?”

⁵⁰ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra ṇurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walṇathinan dhuwalatjarra ṇunhi nhe mārr-yuwalkmirriyinan ṇarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṇoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nḡanukalaṇaw ḡundu'mirriṇuw walalaṇ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi gan Djesuny marrtjinan wāṇakurra malaṇuwurr, ga ṇunhiliyiny mala

wāṇaṇur ṇayi gan lakaraṇala manymaknha mala dhāwu ṇunhi Godkalaṇuwuynha rombuy yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṇunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurrii nhanṇu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanṇu, ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan dukmaraṇal walalany rerrinṇura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanṇu malthurr ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan walalaṅgal dhawaṭmaraṇal yāṭjkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr ṇunhi miyalkkurruwurnnydja yākuny ṇunhi walal gan malthurnnydja nhanṇu, Meri, wāṇa-Maktalapuy,* ṇurikalyiny miyalkkal ṇayi ṇunhi Djesuy dhawaṭmaraṇalnydja 7-nhany yāṭjkurruny birrimbirrnha nāthilnydja, ³ ga wiripuny yāku miyalk Djawina,* ṇunhi ṇayi miyalktja ḍirramuw yākuw Djuwitjaw,* ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu ṇurruṇu dāmamirr ṇurikin bungawawnha yākuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yāku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurrii nhanṇu. Yo. Yurr dāmany walal gan ṇunhi malthurnnydja nhanṇu ṇunhi miyalkkurruwurnnydja walalaṅgiyngala rrupiyaynydja guṅga'yurnnydja marrtjin bala ṇanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanṇu.

Nathapuy maṇutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Māk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal wāṅgaṇal guwatjmarnydja ṇanya Djesunhany wāṇaṇura ga wāṇaṇura bawalamirrinṇura yan. Bala ṇayiny Djesuynydja lakaraṇala ṇunhiyiny mayali'kurra dhāwuny' walalaṅgal bitjarra gam',

⁵ “Wāṅganydhu ḍirramuy gātni-dāmamirriy marrtjin dholkuṇal ṇatha mala maṇutji birrali, ga djalkthurnnydja ṇayi marrtjin ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin dāllil munatha'lil dhukarrlila, bala yolṇuynydja walal marrtjin ṇunhi dhurra'-dhurraparaṇala, ga warrakan' mala gan buṭṭhurr, bala marrtjin lukanan ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny, ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ṇunhili dhukarrṇur. ⁶ Ga wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan ṇunhiyi ṇathany dhamany'tjurra, bala ṇayiny waluynha ṇunhi nhāṅal rāwakkuṇala, bili ṇunhi munathany' baṇḍanyha gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin ḍirritirrimirrilila munatha'lil, nhāmunha' ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ḍirritirri dhakal ṇunhiliyi. Bala maṇḍa ṇunhi ṇutharnnydja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇuriṇiyi ḍirritirriynydja garripirinha ṇunhiyi birralinhany, bala ṇunhi birraliny warrpam'nha rāwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin many-maklila munatha'lil dhika, ga ṇunhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wāṅga'-wāṅganyṇur yaṇara'ṇur.”

Bala ṇayi dhawar'maraṇalnydja Djesu waṇan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṇ yan ṇini?”

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhāwupuynha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)

⁹ Bala walalnɔɔdja ṇurunɔiwurruɔnyɔdja ṇunhi malthunamirriɔnyɔdja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurruɔnyɔdja ṇanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhā ga dhiyaṇ dhāwuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan balany walalaṅguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirruɔnyɔdja mala ṇarraku, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalaṇawnyɔdja romgu, ṇurikiyiny ṇunhi dɔɔnawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṇarryuny nhumalaṅgal gan ṇunhi bilin dhawaṭmaraṇala. Yurr wiripuwur-ruṅguny yolṇuw walalaṅ ṇunhi walal yaka gulṇiyiny dhipaliyi romlil God-Waṇarrwal, ṇurikiwurrundhin ṇarra dhu ga ṇunhi lakaram mayali'wurrnyɔdja, yurr yaka ṇarra dhu dhawaṭmaramany lakaram walalaṅ. Nhāma warray walal dhu ṇunhi yulṇuny, yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi dharanɔndja nhāma; ga ṇāma walal dhu ga, yurr bāyṇun dharanarawnyɔdja ṇānharaw." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyɔdja walalaṅgal.

¹¹ Bala ṇayi Djesuɔnyɔdja lakaraṇal walalaṅgal bitjarra, "Dhuwanna ṇunhi mayaliny' ṇurikiyiny dhāwuw gam'. Nathaynyɔdja ṇuriṇiyi burumun'thuny ga mayaliy' maṇutji-lakaram God-Waṇarrwun dhāruk. ¹² Ga ṇunhi ṇatha mala maṇutji marrtjin galkirrin dhukarrilnyɔdja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ṇāma God-Waṇarrwu dhāruk, bala dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṇayaṇunurnyɔdja walalaṅgalaṇaṇur ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhāwu, mārṛ walal ṇuli ṇunhi bāyṇun mārṛ-yuwalkmirriyiny, ga walṇathiny ṇuriṇiyiny dhārukthuny. ¹³ Ga ṇunhi wiripuny maṇutji mala galkirrin guṇdamirrililnyɔdja wāṇalil ṇuriṇiyiny ga ṇathay burumun'thu maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny mala ṇunhi walal ṇuli nhakun bili ṇāma warray dhāwuny', bala ṇuli yan mārṛaman ṇoy-djulṇithinyaraynha. Yurr yakayi ṇayi ṇuli ṇunhi yuwalkkununy gārri ṇunhawalnyɔdja ṇunhi ṇayaṇulilnyɔdja walalaṅgal dɔɔnawa'lilnyɔdja. Yaka walal ṇuli ṇunhi yuwalkkununy mārṛan; gurriri yan walal ṇuli ṇunhi mārṛ-yuwalkmirriyirruɔnyɔdja. Ga ṇuli nhanṇu dhu ṇunhi mariny malṇ'thun, ga ṇayaṇu-midikinyamirruɔnyɔdja rom, yan nhakun ṇanya birrka'yundja, ṇayiny ṇuli ṇunhi dhunupan gulyunna God-Waṇarrwalnyɔdja mārṛ-yuwalkthinyanur. ¹⁴ Ga wiripuny ṇunhi ṇatha maṇutji galkirrin dirriṭirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ṇuriṇiyiny ga dhunupamirriyam lakaram ṇunhin yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ṇāma warray God-Waṇarrwu dhārukṭja, yurr bitjanna bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇurruṇuyamany dhuwalaṇuwuynhan yan munatha'wuynhan ṇula nhāny mala, ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ga buku-manguman girrin', dhika nhān, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ṇuli ga ṇunhi dhiyaṇiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Waṇarrwuny dhāruk, ga yakan ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuny ṇuthan ṇamathamany; walalnyɔdja ṇunhi balanya nhakun yaṇaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ṇunhi ṇatha

mañutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ñuriñiyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathaman walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruktja bat-bitjanna walalañgiyingal ñayañuynyndja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyin manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnyndja, mayaliny' dhawañmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhd-hirrany dhunğur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpanndja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka lołuyinha? Bāyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila, märr dhu yolñuynyndja walal nhāman ñunhiyi bađayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrnyndja."

¹⁷ "Nhā mala marrtji ñorra djułul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarañlila warrañullila dhawañthurra. Ga nhā mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyndja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawañmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnnyndja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Gar-raywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy bāyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bāydhi ñunhi nyumukuñiny'tja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesuw ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Bađak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnyndja nhanñu ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili bunbuñurnydja, djalñhin walal gan ñunhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. ²⁰ Bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ñunha nhuñu ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhārra'-dharra walal ga warrañul. Djalñhirr walal ga nhuñu nhānharaw."

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu-yulñuwal, "Ñarrakuwuynyndja dhuwal ñāñdi'mirriñu ga

yukuyuku'mirriṇu walal ṇunhiwurnnha yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇāman God-Waṇarrwun dhāruk, bala mārroman ṇanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṇal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅanydhuny waluy ṇayipiny ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu ṇal'-ṇalyurra marthanaylila, bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṇunha gali'lila, budapthunna dhiyakuny guṇungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ṇunhi bala-a-a, yurr ṇayipiny marrtjin Djesuny ṇunhi yakurnnha ṇorran balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny marthanayṇurnydja. Ga dhulmuṇura ṇunhilin gandarrṇura bala ṇayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṇunhi gapuny wapthurra marthanaylilnydja; galki balan ṇunhi marthanaynydja guṇwulyunan. Yurr ṇayiny marrtjin ṇunhi Djesuny baḍak yan ṇorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu waṇḍinany, bala yan dhirr'yurra ṇanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṇayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan waṇanan ṇurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan ṇunhi wāṇiny ga ḍowuny gulyurra, wapurrayinan warppam'thurra. ²⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi ṇunhi Djesuny bilyurra, bala ṇayi waṇanan walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalaṅ mār-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bāyṇuny ṇarraku mār-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu mār-manṇandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṇanhaminany walal ṇunhi bitjanminan, "Yol ṇayi dhuwal yuwalktja yolṇu? ṇunhi ṇayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga ḍowuwnydja ga maṇḍany ṇanya dhuwal dhāruktja mārraṇala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawaṭmaraṇal yātkurruny birrimbirrnha waṅanygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanṇu wāṅgaṇal beṇurnydja ṇunhi Galaliṇurnydja wāṇaṇur, yurr budapthurra walal ṇunhi guṇunguny, balan ṇunha gali'lila laypalila wāṇalil yākulil Gadaralila.* ²⁷ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marthanayṇurnydja wapthurr, ga dhunupan ṇayiny ṇunhi yolṇuynydja ṇanya guwatimara, wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny, yurr ṇanya gan ṇunhi ṇunhiyiny dirramunhany ṇayathanal wakinṇuy birrimbirryu malaṇuy. Wiyinnha ṇayi gan ṇunhiyi dirramuny nhinan warraṇulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṇayi gan ṇunhi nhinan

* 8:26 Gadara or Gerasa

wanganyjurnydja wāṇaṇur nhanukiyingalnydja; ṇany nhinanany ṇayi gan ṇunhala bili yan mathirraṇura, yurr molumirriṇur. ²⁸ Ga ṇunhi ṇayi nhāṇal Djesunhany, bala yan ṇayi yatjurnnydja mirithinan, ga ṇurkkanhaminany ṇayi ṇanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ṇayi waṇanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, “Djesu, Gāthu'mirriṇu Nurrudawalaṇuw Waṇarrwu God-Waṇarrwu. Nhaltjanna nhe ṇarrany dhu dhuwal yulṇuny? Buku-djulṇi, yaka ṇarrany dhā-gir'yurnnydja ga ṇula ṇayaṇu-midikumulnydja!” ²⁹ Yo. Bitjarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayipiny ṇunhi Djesuynydja bilin dhārucktja gurrupanminan ṇurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaṇuṇur ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja rumbalṇur. Yo bitjana bili ṇayi ṇuli ganha ṇunhi ṇuriṇiyi birrimbirryuny ṇanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ṇuli yolṇu'-yulṇuynydja ṇanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha dālyun, luku maṇḍany ḍapmaranha ga goṇ maṇḍany. Yurr ṇayiny ṇuli ganha ṇuriṇiyi yolṇuynydja bakmaranha werunha yan rakiy' ṇunhi ga djimukuny', bala ṇanya ṇayi ṇuli ga ṇuriṇiyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan ḍiltjilila, wāṇalil yolṇumiriwlila.

³⁰ Bala ṇayi Djesuynydja dhā-birrka'yurra ṇanya ṇunhiyi ḍirramunhany, “Yol bili nhe dhuwal yākuny?” bitjarr.

Ga ṇayiny lakaranhamin, “Ṇarrany dhuwal yāku dharrwa,” bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ṇunhi wakinṇuny mala birrimbirr gārrin.

³¹ Bala ṇuriṇiyi birrimbirryuny malaṇuy gan waṇanany ṇanya ṇunhi Djesunhany mirithinan ṇayi dhu yaka walalany, “Djuy'yun balany wāṇalil dhā-gir'yunamirrililnydja.”

³² Ga ṇunhiliyi bukuṇurnydja marrtji ḍāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ṇatha. Bala walal ṇunhi birrimbirnydja mala waṇanany nhanu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny djuy'yurnnydja ṇunha bikipikiwala mala.” Bala ṇayi yan Djesuny yoraṇal walalaṇ. ³³ Bala gan ṇunhi wakinṇuny birrimbirr mala dhawatthurra ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja, ga gulṇiyinyan gan ṇurikiwurrungalyin ṇunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupunjala benuryiny ṇunhi bukuṇurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiṇgaṇalnydja ṇunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruy bikipiki-djāmamirriynydja yolṇuy walal gan nhāṇal ṇunhi nhā gan malṇ'thur, bala walal yan wāṇḍi'-wāṇḍinan roṇiyinan balayin wāṇalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraṇal liw'maraṇal. ³⁵ Ga yolṇuny walal gan ṇunhi dharrwan wāṅgaṇal balayiny nhānharawnydja. Ga ṇunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāṇala ṇunhiyiny ḍirramunhany, ṇayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṇayi gan ṇunhi nhinanany, ga liya ḍatjunan ṇamakulin', bilin nhanukal ṇunhi wakinṇuny mala birrimbirr wāṇḍinan. Ga nhāṇalnydja ṇanya walal gan ṇunhi, bala dhunupan yan walal ṇunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ṇunhi maṇutji marṇgimirriynydja yolṇuy walal lakaraṇal walalaṇgal wiripuwurrungala yolṇu'-yulṇuwal, ṇurikalaṇuwuyyin ḍirramuwalanuwyynha, ṇunhi nhaltjarr ṇanya Djesuy ḍukmaraṇal.

³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wäŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy walal waŋanan nanya Djesunhany naŋ'naŋ'thurra beŋuryiny wäŋaŋur, bili walal nunhi mirithinan barrarinany. Bala nayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaŋaylila, bala yan ganar-rthaŋala nunhiyiny wäŋa.

³⁸ Ga yurrnha nayi nunhi Djesu marrtjinany beŋuryiny wäŋaŋur, nayiny nathil nanya nuriŋiyiny dirramuy guwatjmar nunhi nayi nhanukal gan Djesuy wakiny birrimbirnha dhawatmaranjal, bala nayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way, narray dhuwal djäl narra dhu nhuŋun malthun," bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja roŋanmaranjal waŋan bitjarr, ³⁹ "Gaŋuy roŋiyi wäŋalil, ga lakaraŋ walalaŋgal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Waŋarrayu walŋakuŋal."

Bala nayi nunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'maranjala, lakaraŋalnydja marrtji bukmakkal yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walŋakuŋal.

Djesuy walŋakuŋal Djäratjku gäthu'mirriŋuny dhiŋganhanjur, ga miyalknha nunhi nayi nayathanjal nahanju Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roŋiyinany beŋurnydja, ga nunhi wiripunŋurnydja gali'nur wäŋaŋur. Bala yan nunhi yolŋuny walal nahanju gumurr-ŋamathinan, bili walal gan nunhi galkurr nahanju nunhiliyiny wäŋaŋur. ⁴¹ Ga waŋany yolŋu yäku Djäratjtja* bunan nahanju Djesuynyndja, yurr nayi nunhi yolŋuny nurrudawalaŋu gapman nuriŋi Djuw malaw buku-luŋ'maranhamirriw bunbuw. Bala yan nayi nurrkanhaminany nanyapinya nayi Djesuwala lukulilnydja, bala nanya nayi gan nän'thurra mirithinan yan, "Buku-djulŋi Garraŋ, go marrtji balan wäŋalil narraŋkal, ⁴² bili waŋanyinha yan nunha narraŋku gäthu'mirriŋuny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha rirrikthundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhuŋgarramirnydja. Ga galki nayi dhu nunha dhiŋgaman yulŋuny," bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nahanju nuriŋiyi dirramuynyndja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnnydja malthurriy manŋan dharrwa mirithirr yolŋu walal, yurr walal marrtjin dūr'-duryunminan bala wäŋgaŋalnydja dhukarrkurnnydja. ⁴³ Ga nuriŋiwurrŋalyi yolŋuwal walalaŋgal malaŋur waŋany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi rirrikthurnnydja nurr-yätjthuny wiyinŋumirra; 12-nha dhuŋgarrany. Ga dharrwamirr nayi ŋuli ganha marrtjinya marrŋgitjkal walalaŋgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan nayi gan nunhi djalkthurnnydja rrupiyan nahanjuwuy nayi nuriŋiwurrŋalyiny marrŋgitjkalnydja malaŋuwal. ⁴⁴ Bala nayi marrtjinan ŋapawnha malthurr nahanju Djesuynyndja, ga dhunupan nayi goŋ-djarryurnnydja, batnha nayathanjal girrin' nahanju. Bala dhunupan yan nahanju nuriŋi

* 8:41 Jairus

miyalkkunyy nurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan nanyi Djesuynyndja dhäbirrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu narrantany dhikany nayathanal?"

Ga walalnyndja wiripuwurnnyndja yolnu walal bäynü'yunmin. Ga nayiny Betany wañan bitjarra, "Way Bungawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolnuny walal napa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marañala walal nhunanhan," bitjarr.

⁴⁶ Yurr nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dhikayi wanganydhu yolnuy narrantany nayathanal, bili narra dhä kay-näkul ganydjarrny nanyi dhawatthurra narakalanjur." ⁴⁷ Bala nayiny nuriñiyiny miyalkthuny nhäñal dharanar nunhi nayipiny Djesuny marngithin nahanu, bala yan nanyi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala nurrkanhaminan nanyapinya nanyi lukulila nhanukal Djesuwalnyndja. Ga nunhiliyin nanyi nunhi lakaranhaminany nanyapiny nanyi milman bukmakkal yolnuwalnyndja walalanjal, nhaku nanyi nanya nunhi nayathanal, ga nhaltjarr nanyi nunhi dukthurr bejuriy rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala nanyi Djesuny wañanan nahanu nurikiyi miyalkkunyy bitjarra, "Way gäthu naraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga nayiny gan nunhi Djesuny, badak yan wañan, ga nayiny bäy dhäwumirrnyndja yolnu bejurnyndja nunhi Djäratjkalnyndja wäñanjur bunanan, bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Way dhuñitjinha dhuwal. Gäthu'mirriñuny nhuñu nunha bilin dhiñganjala. Yakan nanya Marngikunhamirrinhanu nyuyulkkun."

⁵⁰ Bala nayiny nunhi Djesuynyndja näkul, bala nanyi wañanan Djäratjkalnyndja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala nayiny dhu nhuñu nunha gäthu'mirriñuny walñathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan nunhi burnha bunan nunhiliyin wäñanjur Djäratjkala. Bala nanyi Djesuynyndja dharrwanhanu yolnuny walalany gulmarañala, ga garr'yurnnyndja nanyi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnan,* ga nunhin mandapin nändi'mirriñun ga bäpa'mirriñun nurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan. ⁵² Ga nunhiliyiny wäñanjurnyndja bukmaknha gan nunhi yolnuny walal näthinyaminan nurikiyiny yothuwnyndja. Bala nanyi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal näthinyamirr. Yaka nanyi nunha rakuny; nunha nanyi ga norra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnyndja nunhi yolnuynyndja walal warku'yurra nanya Djesunhanu, bili walalnyndja marngi nunhi nanyi gan norranany rumbalnyndja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr nayipiny Djesuny galkithinan, bala goñ-djarryurra bañha nanya goñnha, ga bitjarra nanyi wañanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan nunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhäñur bejuriyiny nanyi Djesuny wañanan walalan bitjarra, "Ma', gurrupula walal nahanu nathan, nanyi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mandany nunhi bäpa'mirriñuny ga nändi'mirriñuny mirithinan nirr'yurr, nunhi manda nhäñalnyndja nunhiyi yothunhanu walñathinyawuynyndja. Bala nanyi Djesuynyndja mandany wañanan dhä-mukmarañala, yakanuwnha lakaranharawnha nula yolkalnyndja yolnuwal.

* 8:51 Peter; James; John

9

Djesuy dju'yurr 12-nha galkipuyinha nhanjuwuy nayi malthunamir-riny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga wanganymirrnydja waluy nayi Djesuy lun'marajala nhanjuwuy nayi nunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala nayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalangal, marr walal dhu ga nunhi nuriñiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinñunhan birrimbirrnhala malany, ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi waljakuman yoljunhany walalany lakaranharawnha God-Wanjarrwalañuwuyinha rombuy, ga dukmaranharaw yoljuwnha walalan rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu nayi wajan walalangal, “Yaka gañu dharpa gandji'yunminyawuy, nha mak natha, nha mak nula nha rrupiya, nha mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gañu nula nha mala baythinyawuy girri’.” ⁴ Ga nunhi nhuma dhu bunany nula wanhaminy wajanur bunbu-dharrwamirrinydja, ga nuli nhumalan dhu nula yol yolju wathundja nhanukiyingalnydja nayi wagalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nunhiyi waja. ⁵ Ga nuli nayi dhu nhuñu yolju yakany gumurr-namathirr, nheny ganarrthula nunhiyiny waja, bala dawatawayurra munathany' nunhinjuwuyiny wajanuy djalkirinnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, marr walal dhu nhammirrnydja nulatjandhin.” Bitjarr nayi gan Djesu wajanany walalan. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan nunhi wiripunulila wagalilnydja wiripunulila, lakaranalnydja marrtjin dhawuny' yoljuwalnydja walalangal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi yoljunhany bawalamirrinany waljakunal.

Yaritthu ñakul nanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolju gan nhinan bungawany yaku Yarit* nuriki Galalipuywuny* wagan. Bala nayi nuriñiyi bungawaynydja ñakula Djesuwalañuwuyinydja dhawu nunhi nha mala nayi gan djama, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gyananhawuyinydja, bili wiripuwurruynydja gan yoljuy walal lakaranal yanbi nunhi Djonha nunhi Liya-lupmarahamirra yolju waljathin rakunñura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan nunhi lakaranal yanbi Yilaydjan* walalan bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yoljuy walal lakaranal, yanbi nunhi jawarrkmirra yolju bamanjuwuyinha waljathin. ⁹ Ga nayipiny nunhi bungawany Yaritja wajan bitjarra, “Way Djonhany nunhi yoljuny narra bili muka gupa-gulkthun rakunynha nayi, ga yolnha nayi dhikayiny yolju, nunhi narra ga dhuwal

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

njāmany nhanukalanuwuy dhāwuny mala?” Bala n̄ayi gan n̄unhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja n̄an̄ju Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala n̄unhiwurrnydja n̄unhi 12-tja dhāwu-gānhamirrnydja yol̄nu walal gan gumurr-ron̄iyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraṇala n̄unhi nhaltjarr walal gan djāma. Bala n̄ayi Djesuwnydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wāṇalil yākulil Bithdaydalila.* ¹¹ Ga n̄unhi walal yol̄nuynydja walal n̄ākul, bala walal larruṇala n̄an̄ju. Ga n̄ayipiny walalaṇ Djesuny gumurr-ṇamathinan, bala n̄ayi gan lakaraṇala walalaṇ God-Waṇarrwalaṇuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi wal̄nakun̄alyi rerrimirrinhany yol̄juny walalany n̄unhiliyiny.

¹² Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin waluny gul̄niyin, bala n̄an̄ju n̄unhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal waṇanan n̄an̄ju Djesuwnydja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yol̄nunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wāṇalila malaṇulil walalaṅgiyingal, ga bāyim walal dhu n̄atha walalaṅguwuy walal maranhuw, ga n̄ula walal dhu wāṇa maṇ'maram walalaṅguwuy walal ṇorranharaw, bili dhuwandja wāṇa n̄ayilpin' yol̄numiriwnha nhāmiriwnha.”

¹³ Ga n̄ayiny Djesuny waṇan buku-bakmaran̄al bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnydja n̄unhiwurryiny 12-tja yol̄nu walal waṇan bitjarra, “Bāyṇun dhuwal ṇanapurr gi n̄ula n̄athany n̄ayathul ganany'. Goṇ-waṅgany yan napurr ga dhuwal n̄athany n̄ayatham, ga mārma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djāl napurruṇ, napurr dhu marrtji ga bāyim n̄unha dharrwa n̄atha, mār napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharwan n̄unhi mirithirra yol̄juny walal, 5,000-nha dirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala n̄ayi Djesuny waṇanan walalaṇ ṇurikiwurrunguny n̄unhi malthunamirriwnydja mala n̄hanukiyingalaṇaw n̄ayi bitjarra, “Waṇi walal dhuwali yol̄juny walalany, walal dhu nhinany malaṇura ga malaṇura ga malaṇura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄unhi yol̄juny walal malalila malaṇulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala n̄ayi beṇuryiny Djesuwnydja mārraṇala n̄unhi goṇ-waṅganydja n̄atha ga mārmany' guya, bala n̄ayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala n̄ayi waṇanan buku-gurrrparnydja ṇurikiyi n̄athawnydja God-Waṇarrnhan. Ga bakmaran̄al n̄ayi n̄unhiyi n̄athany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyingalaṇuwal n̄ayi, ga walalnydja marrtjin n̄unhi gurruṇar n̄unhiwurrunhan n̄unhi yol̄nunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin n̄unhi yol̄nuynydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warppam'thur yan. Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja

* 9:10 Bethsaida

walal marrtjin wapmaranala nunhi báythinyawuynyndja natha malany ga guyany, ga báythinyawuyny nuringiyi nathay munguyyuny dhanangunaldynda 12-nha bathiny.

Betanyndja dhawatmaranala lakaranal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Wanganymirrnydja nayi gan Djesu bukumirriyanala gänan, ga walaldynda nhanju nunhi malthunamirrnydja mala galki yan nunhiliyi. Bala nayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha nuli ga nunhi yolnyunyndja walal lakaram njarrahany?" bitjarr.

¹⁹ Ga walaldynda wajan buku-bakmaranal bitjarr, "Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonhna, nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga nunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolnu; ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolnu baman'nyuwynha walnathin dhanganhajura."

²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nunhi nhaltjanna guyana, yanbi yolnha njarrany yolnu dhuwal?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranal bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu nunhi Walnakunhamirra yäku Manutji-dhunupayanhawynha,* God-Wanjarrwunjun dju'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala nayi dhäjur bejuryiny Djesuynyndja wajan walalany mirithinan yan däljun dhärukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram nula yolkalnydja yolnuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhäjur bejurnynda nunhi walal nhanju lundu'mirrinuny mala bilin marngimirra, bala nayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, "Yoljuny Gäthu'mirrinu dhu nunhi mirithirra yan dhangadirryun. Walaldynda nanya dhu nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja yolnyu walal, ga nurru-warryunaynyndja nalapalmirriy mala, ga rom-marngikunhamirriynyndja mala; napa-nurrkaman bala goj-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu nunhi waluny djulkthurr, bala nayi dhu walnathin dhanganhajurnynda."

²³ Ga buluyi nayi Djesu wajan bitjarra, "Nuli dhe nula yol yolnu djäl narakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu- napinya dhe, bala dhe dhu law'maraman nhujuwuy dhe dharpany malakmaranhawuynyndja bala malthunna narakun. ²⁴ Ga nuli dhe djäl dhe dhu walnakum dhuwalyiny nunhi waljanhany nhujuwuy dhe, nheny dhu yan badatjunna nhujuwuy dhe waljany. Ga nuli dhe dhu nunhi walja gurrupanmirr narakuny, nheny dhu yan walnathirra."

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²⁵ “Yo, nuli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yolthu yoln̄uy l̄un'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingallilyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nh̄a malany dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayn̄un m̄arram yuwalktja wal̄ṇa n̄unhalnyndja God-Waṇarrwuṇuny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yoln̄u n̄unhalnyndja dh̄arra yalalany goṇ-waṇaran, n̄ula nh̄amiriwnha; b̄ayn̄un n̄ayi dhu ga wal̄ṇany nhina n̄unhalnyndja galkiny God-Waṇarrwalnyndja. ²⁶ Yo, nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yoln̄u gorany n̄arrakalnyndja ȳaku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dh̄arukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄hanṇuny n̄urikiyiny yoln̄uw. Yo, yalalan̄umirrnyndja n̄arrany dhu n̄unhi Yolṇuny Ḡathu'mirriṇu buluyi roniyi r̄ali beṇur djiwarr'n̄urnyndja, n̄arrakiyinalaṇuwala B̄apa'mirriṇuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu n̄unhi God-Waṇarrwuṇuny dharrpalnyndja dh̄awu-ḡanhamirr mala ga malthurriy n̄arraku. Ga balanyamirriyiny n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yolṇuwynyndja walalan, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga dhiyan bala n̄arraku n̄athil n̄uyulkthirr.”

²⁷ “M̄arr-yuwalknha n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, n̄unhi nhuma ga dh̄arra dhiyal malaṇur, nhumany bonguṇ b̄ayn̄u dhiṅguṇ ȳanayiny, n̄any b̄ay n̄athil nhuma dhu bonguṇ nh̄aṇu God-Waṇarrwu latju' dhika n̄unhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnyndja.

Djesu wiripun̄uyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; M̄ak 9.2-8)

²⁸ Ga wiripun̄uyinha munhay wangany Djandi djulkthurr, bala n̄ayi Djesuynyndja gaḍaymara n̄hanṇuwuy n̄ayi l̄undu'mirriṇunhany walalany l̄urrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila w̄aṇalil bukurriyan-harawnha. ²⁹ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu bukurriyaṇalnyndja, bala n̄hanṇu n̄unhi bukurriy manymakthinan dhika wiripun̄uyinan, ga girriṇy' n̄unhi n̄hanṇu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maṇḍany m̄arrmany' yoln̄u maṇḍa Mawtjititja* ga Yilaydjany* mal̄ṇ'thurra, yurr djiwarr'puyyu n̄unhi baḍayalayny'tja ga djenarrayny'tja maṇḍa mal̄ṇ'thurr, bala maṇḍa gan n̄unhi dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan n̄unhi n̄unhiṇuwuynha walupuynyndja n̄unhi n̄ayi dhu dhiṅguṇun n̄unhala Djurutjalamnha* w̄aṇaṇur, ga n̄uliwiakiyiny bonguṇ n̄unhi n̄hanukalaṇuwurra dhiṅganhawurrnyndja warppam'nh̄a dhu dhawar'yurra nh̄any mala n̄unhi n̄ayi n̄hanṇu n̄athil God-Waṇarryu n̄hirrpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ṇorranan walal gan yakurrnha. Ga n̄unhi walal bira'yurrnyndja bala walal nh̄aṇala n̄anya Djesunhany wiripun̄uyinyawuynha rumbalnyndja, dh̄arranany n̄ayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyaṇnha, ga bitjarryi bili walal nh̄aṇalyi n̄unhi m̄arrma'nhany yolṇunhany maṇḍany,

* 9:28 Peter; James; John

* 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

maṇḁa gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuṭa muka balan maṇḁa bitjana ganarrthanhan ṇanya Djesunhany, bala ṇayiny Betany waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwaliny, ṇunhi napurnnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṇuny bala. Napurnnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djäma, waṅganydja nhuṇuwuy, ga waṅganydja Mawtjitiku, ga waṅganydja Yilaydjaw.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Betany waṇan, yurr waṇanany ṇayi gan ṇunhi guyaṇanharaynydja dharanānamiriwyun.

³⁴ Ga ṇunhi ṇayi gan baḁak yan Betany waṇan, bala ṇayiny yan dhunupan molnydja maṇan maṇ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu Djesuwnydydja ṇayaṇuny barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga beṇuryiny ṇunhi maṇanṇurnydydja rirrakaynydja gan dhawatthurr waṇanany bitjarra, “Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydydja Gäthu'mirriṇu, ga ṇarrakiyungunḁhi yan ṇayi dhuwali gānaṇ'maranhawuynydydja. Buthuru-bitjarra walal nhanṇu, bala yan marranṇun ṇanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarnnydydja waṇan walalaṅgal.

³⁶ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ṇayipin gan waṅganyinha Djesun yan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydydja lundu'mirriṇuynydydja walal nhanukal gan ṇayathanalnydja ṇayaṇuynha yänan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ṇula yolkalnydja ṇunhi nhä walal gan nhäṅal, nhaltjarr gan maṇ'thur ṇunhiliyi bukuṇur.

Djesuy ṇurrikaṅal yätjkurruny birrimbirrnga yothuwal ḁirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunynydydja waluy walalnydja ṇunhi Djesuny ga lundu'mirriṇu walal nhanṇu ṇunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṇurnydydja bukuṇurnydydja, bala ṇunhi dharrwan yolṇuny walal gumurr-waḁḁinany nhanṇu. ³⁸ Ga ṇayiny waṅganydja ḁirramu beṇuryiny malaṇur waṇan yatjarra Djesuwalnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr buku-djulṇi, walṇakuṇ ṇarraku dhuwal ḁirramuny gäthu'mirriṇuny. Nhäṇu ṇathil ṇanya ṇunha, ya ṇunha, ṇunhan bili ṇarraku waṅganyinha yan yothuny walkurnydydja. ³⁹ Wiripuny ṇanya ṇuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ṇayathanan, bala ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ṇayi ṇuli ṇanya ṇurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ṇuli ga dhurrwarakurnnydja nhakun ṇälnydja-waḁḁirra. Bitjanna bili ṇayi ṇuli ga dhuwal human yan rerrikmaraman, ga bäyṇu ṇanya ṇayi ṇuli ṇula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga waṇan ṇarra dhuwal ṇunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinṇuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan ṇunhi birrka'yurr dhawatmaranṇal gulkurun.”

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... marr-yuwalkthinyamiriwnydydja mala? Baḁak yan nhuma ga dhuwal guyaṇany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ṇarra nhumalaṇ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṇ? Nhäthan nhuma

dhu mǎrr-yuwalkthirrnydja?” Bala ɲayi Djesuny waɲanan ɲurikiyi bǎpa'mirriɲuwnydja bitjarra, “Go gǎɲun ɲanya rǎlin ɲarrakala dhuwaliyi gǎthu'mirriɲunhany nhuɲuwuy nhe.”

⁴² Ga ɲunhi ɲayi ɲanya gan bǎpa'mirriɲuwnydja gǎɲal Djesuwalnydja, bala dhunupan ɲayiny ɲunhi ɲuriniyiny wakiniɲuwnydja birrimbirryu ɲurrkaɲala ɲunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ɲayi gan ɲur'yunminan, ga dhākurnydja marrtjin ɲunhi ɲǎlnydja waɲɲinan. Bala yan ɲayi Djesuny dhunupan waɲanan dhawaɲmaraɲala ɲunhiyiny wakiniɲunhany birrimbirrɲha beɲuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi yothuny walɲathinan, bala ɲanya ɲayi Djesuwnydja gurrupara ɲunhiyiny yothunhany roɲanmaraɲala bǎpa'mirriɲuwala goɲlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ɲunhi yolɲuwnydja walal nhǎɲalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ɲunhi God-Waɲarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuwnydja baɲakɲha guyaɲan, mǎrr-maɲmaɲdhurra manapar, ɲurikiyin Djesuwnha manyakkun djǎmaw. Bala ɲayi Djesuny bilyurra, ga waɲan ɲayi nhanɲuwuy ɲayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurnydja walal ɲamathanun yan dhiyakuny dhārukku ɲunhi ɲarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ɲunhi walal dhu Gǎthu'mirriɲunhany Yolɲuny goɲ-gurrupanna ɲurikiwurrɲgalɲha ɲunhi yolɲuwala walalaɲgal ganydjarrlil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ɲunhi lundu'mirriɲuwnydja walal yaka warray dharɲana ɲunhiyi dhāruk, ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan lakaraɲal walalaɲgal. Bili mayaliny' gan ɲunhi ɲorran djulul'yurra; bǎɲɲun walal dharɲana. Ga bǎɲɲun walal ɲanya ɲunhi dhā-birrka'yunany, bili walal gan ɲunhi rum'rumdhurra nhanɲu waɲanharawnydja.

ɲurruɲuny dhu yolɲu dhuɲi'maranhamirra ɲanyapinya ɲayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mǎk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲunhi, walalnydja gan ɲunhi lundu'mirriɲuny mala nhanɲu Djesuwnydja waɲanhaminan dhā-dǎlthinyaminan, yol ɲunhi mirithirrnydja gal'ɲu ɲurruɲu ɲunhili walalaɲgal malaɲur. ⁴⁷ Bala ɲayi Djesuny marɲgithinan yan walalaɲ nhaltjarr walal gan ɲunhi waɲanhamin, ga mǎrraɲal ɲayi yothuny law'maraɲal, bala nhirrrpara ɲanya nhanukiyingala ɲayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi waɲanan walalaɲgal bitjarra, “ɲuli dhu ga ɲunhi ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirr nyumukuniny'kun yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ɲarrakalnydja yākuy, ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɲamathirryi ɲarrakuny; ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲarrakuny, ɲunhiyiny ɲayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ɲamathirryi nhanɲuny ɲurikiyiny ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr rǎli. Ga ɲunhi ɲayi dhu ga yolɲu nyilɲ'maranhamirrnydja, ga nyumukuniny'kunhamirrnydja ɲanyapinya ɲayi, ɲayiny dhu ɲunhiyin yolɲu yuwalktja ɲurruɲu.”

⁴⁹ Bala ɲayi Djondja waɲanan bitjarra, “Way Garray, ɲunha ɲanapurr yolɲuny nhǎɲal, ɲayi gan dhawaɲmaraɲal wakiniɲuny

birrimbirrnha mala nhokal yäkuy. Ga ñanapurruydyja ñanya wañan daɗawmarañal, bili ñayi ñunhi yaka napurrungal malañur.”

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, “Ganarrthul walal ñanya, bāy ñayi dhu ga djāma; yaka ñanya daɗawmarañ. Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bāyñu ñunḡatmarañ nhumalany, ñunhiyiny yolñu nhumalañgala gali'ñur; gunḡa'yunamirra nhumalañ.”

Djamariyapuynydyja yolñu walal bāyñu gan djālthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin ñunhi djulkthurra, ga nhanñuny walu Djesuwnydyja marrtjin galkithinan ñunhi ñayi dhu God-Waḡarryuny ñanya mārroman balan djiwarr'lila. Bala yan ñayi Djesuny liya-ñamañamayunminan, bala yan ñayi marrtjinan balan Djurut-jalamlila.* ⁵² Bala yan ñayi dju'yurr mārroman'ha dhāwumirrinny maḡdany, maḡda dhu ñāthilmirriyaman wāñan nhanñu Djesuwnha. Ga marrtjin maḡda ga bunan maḡda waḡanyñur wāñañur yākuñur Djamariyan* ñarakañur wāñañur. ⁵³ Ga ñunhiliyi wāñañur yolñuny walal ñunhi yakan ganha djālthinya nhanñu Djesuwnydyja, bili walal marḡithin nhanñu ñunhi ñayi liya-ñamañamayunminan ñayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ Bāyñun nhanñu walal ñunhi gumurr-ñamathinyany, yānan walal ñanya gan ñunhi likandhu ñurrkañala, bala maḡdany ñunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḡakarritjthinany walalañ, bala maḡda wañanan bitjarra Djesuwnydyja, “Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ñayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ñurnydyja, bala dhu bathanna dhuwal yolñunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydyja nhe ñula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ñayiny Djesuny bilyurnnydyja, bala daɗawmarañala maḡdany bitjarra, “Yaka maḡda biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan wiripunulila wāñalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ñurruñuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala wāḡaḡaḡalnydyja bala dhukarrkurnydyja Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyi gandarrñurnydyja bala ñayi waḡanydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñarrany dhuwal djālñha malthunarawnha nñuñu, ñunhi ñula nhākurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Dāl dhuwal yolñuwnydyja malthunaraw ñarrakuny. Ñunha wak-inñuwnydyja warrakan'ku ga, wāña ñarḡga' dhārra, wāñamirr walal ñunhi warrpam', ga buṡṡhunamirriwnydyja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ñarrakuwuynydyja Yolñuwnydyja Gāthu'mirriñuw bāyñu ñula wāña ñorranharaw.”

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

⁵⁹ Ga bala ñayi Djesu wañan ñunhi wiripunuw yolñuw bitjarr, “Go malthurra ñarrakun.”

Yurr ñayiny ñunhi yolñuny wañan bitjarr, “Bulnha ñathil, ga bāy ñarraku dhu bāpa'mirriñu dhiñgam ga dholkun ñarra ñanya dhu, ga dhāñur beñuryin ñarra dhu malthurrnydja nhuñu.” ⁶⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Nuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkum dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gur-ruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhāma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrnha ñarra dhu malthundja nhuñu.”

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñawa'-ñawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhāma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany 72-ny barrkuwatjila wāñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuy gānañ'marañal wiripuwur-runhany ñirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan djuy'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wāñgañal bawalamirrilil yan wāñalilnydja malañulil, ga yalalany dhā-dhuditjtja ñayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatju'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mār lurrkun' dhika yolñuny mala djāmamirnydja gulktunarawnydja ñurikiny borumguny, wañgany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukmirriyañun, ñāñ'thurr God-Wañarrnhan, mār ñayi dhu djuy'yundja dhar-rwanhan yolñuny walalany djāmamirrinhany ñurukuwurrundhiny luñ'maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi maḍakarritjthirra, bitjanna nhakun ñuli wakinnu wuñgan wārra

ṇayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malaṇuw. ⁴Yo. Yurr yakan gi gäṇu ṇunhi bathiny nhuṇuwuy dhe rrupiyawuynyndja, nhä mak wiripuny dhaphathuṇ' nhuṇuwuy dhe ṇula. Ga yaka gandarrṇur gulmaraṇ ṇula yolṇuny, ga walu luki, ṇunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrnydja dhukarrṇurnynda. ⁵ Ga ṇunhi dhe dhu bunany ṇunhiliyiny wäṇaṇur, ga gärrri dhe dhu ṇula yolkal bala'lil, bala waṇiny biyakun, 'Way walal! Märraṇun walal ṇoy-yal'yunamirrnydja rom God-Waṇarrwuṇuny!' biyakun. ⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu djälthirr ṇurikiyi ṇunhi Godkalaṇawnydja mägayawnydja romgu, bala ṇayiny dhu yänaṇ märraman nhokuṇ. Ga ṇuli ṇayi gi ṇula yolṇu-yulṇu yakany djälthi ṇurikiyi romgu, ṇayiny dhu yakan märram ṇunhiyiny God-Waṇarrwuṇuny mägayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ṇunhi ṇunhili bili yan waṅganyṇur balaṇurnynda, ga nyan'thurr bawalamirr ṇunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ṇunhi djämamirriynyndja walal märramdhi nhumalaṅgiyingaṇuwuy djämapuynyndja. Yaka gi marrtji liw'maraṇuny bala'kurnynda malaṇuwurr; nhininy gi waṅganyṇur yan dharapulṇur."

⁸ "Yo. ṇunhi nhuma dhu buniny bonṅuṇ ṇula wanhaminy wäṇaṇur, ga ṇuli walal dhu yolṇuny walal nhumalaṇ gumurr-ṇamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ṇathany, nhumany yänaṇ lukiṇ ṇunhi ṇula nhä malany nhumalany walal dhu gurru-paṇ. ⁹ Bala dhunupaṇ walṇakuṇun rerrimirrinṇany mala yolṇu'-yulṇuny wäṇa-ṇunhiṇuwuynṇany mala, ga lakaraṇuny walalaṅgal biyakun, 'God-Waṇarrwuṇuny rom dhuwal dhiyaṇuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nṇanukala romṇurnynda.' ¹⁰ Ga ṇuli nhuma dhu ṇula wanhami wäṇaṇur buna, ga ṇuli walal dhu bäyṇuny nhumalaṇ gumurr-ṇamathirr, nhakuṇ bäyṇun walal dhu djälthirr nhumalaṅgalaṇaw dhäwuṇ' nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrṇura, ga waṇiny walalaṅgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäṇa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaṇuwuynyndja wäṇapuy lukuṇurnynda linyalaṅgiyingal linyu. Yurr guyaṇiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waṇarrwuṇuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaṅgala.'"

¹² "Ga dhuwanna ṇunhi gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṅgal; yalalaṇumirriynyndja ṇunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy Godthuny bonṅuṇ ṇunhi dhä-gir'yurra wäṇa Djudumbuynṇany yolṇuny walalany yurr märr gaṅgaṇ yan. Yurr mirithiny ṇayi dhu ṇunhi dhä-gir'yurr wäṇa dhuwalaṇuwuyyin yolṇuny walalany." Ga bitjarra ṇayi gaṇ Djesuy lakaraṅalnydja walalaṇ.

¹³ Yo. Ga bulu ṇayi Djesu waṇaṇ bitjarr, "Buthuru-bitjurnnydja walal ṇarraku manymakkuṇun yan, ga ṇäku walal nhumany yolṇu'-yulṇuy wäṇa Guratjinbuuyyuy* ga Bithdaydawuyyuy.* Yindin mirithirra nhumalaṅguny dhu mari maṇ'thurr. Bili muka nhuma gaṇ ṇunhi nhäṅal ganydjarrnydja ṇarraku, ṇunhi ṇarra gaṇ djäma ṇuriniyi ṇoy-ganyim'thunamirriy romdhu ṇunhiliny nhumalaṅgalnydja wäṇaṇur, yurr bäyṇu warray nhumany gaṇarrthanṇa ga diltji-bilyuna nhumalaṅgiyingaṇuṇur yätjkurruṇurnynda romṇur, bala bilyunan. Ga ṇunhi balan ṇarra gaṇṇa djäma dhuwaliyi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr

rom nunhalnydja nunhi Däyany* wäñanur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakun narra gan nunhi dhiyaliyi djäma, ga walalnydja balan nunhi wäñanunhuwuyyiny yolnu walal bilyunan yätjkurruynurnydja romnur mala, ga nhinanha walal balan ganha namathanhan. ¹⁴ Yo. Ga nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurr nunhayiny yolnuny walalany wäñan-Däyapuynhany ga wäñan-Djäydanpuynhany mähr gangan yan, ga nhumalanhany nayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynyndja waluy nunhi mala-djarr'yunamirriynyndja. ¹⁵ Ga nhumany nunhi wäñan-Gapuniyambuyyuny* yolnuy walal ga nhaltjanna guyaña? ... gar-rwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr nayipiny dhu nunhi God-Wañarryuny bongun nurrkunun nhumalany balan biyakun burralkulila.”

¹⁶ Ga wiripuny nayi Djesuy lakarañal nhanukalanuwal nayi malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Nuli nayi dhu ga nula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga mähramany nayi dhu ga nunhiyiny dhäruktja narrañhany. Ga nuli nayi yolnu bänyny ga nhumalañgalañaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänañ'maranhamirra nanyapinya nayi ga nhumalañgalañanur, ga narrañalanunurnydja nayi ga nunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili nayi ga nunhi yarrkmaranhamirra nanyapinyan nayi God-Wañarrwala, nurikala nunhi nayi narrañany djuy'yurr räli dhipal.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurruapanminany nanyapinya nayi walalañgalnydja nurikiwurrungañnydja nunhi 72-walnydja ñirramuwurrungañ. Bala walal yan wäñganalñha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolnu walal roñiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny ñirramuwurr roñiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goñmirriyiny, bala walal gan nunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way Garray! Nanapurnnydja gan dhuwal wañan dhawatmarañal nunhi wakinunhany birrimbirrñha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurriny mährañala, bala gan yan dhawatthurra yolnuwalnydja walalañgal!”

¹⁸ Bala nayiny Djesuny wañanan yorañala yan walalañ, “Yo, manymak!” bitjarra. “Bili narrañany nunhi nhäñalyi Djaytinnhany,* nayi marrtjin dhur'-dhuryurra beñurnydja djiwarr'nurnydja rälin, bala nayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun nuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkunyal walal namathanjun. Bilin narra dhuwal ganydjarrnydja nhumalañgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny mirinunydja nhumalañgalañaw Djayinguny, yakan nayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiñganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nahanuny nunhi ganydjarr bilin baktunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum * 10:18 Satan

ga n̄unhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala dhärunktja nhumalany m̄arram, yurr yaka walal n̄uriniyiny gal̄ja-gon̄mirriyi. Dhiyañun yan wañganydhun gāmurrui' nhuma dhu n̄unhi gal̄ja-gon̄mirriynyndja n̄unhi nhuma bilin yākuny ga dhārran n̄unhany djiwarr'n̄urnynda.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny n̄han̄u n̄unhi Djesuwnynda ñayañuny dhañandhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ñayi n̄unhi gon̄mirriyiny, bala ñayi wañanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garra yuruk djiwarr'puywu wāñaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ñarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe mal̄ñ'marañala warrañulkun̄ala nhun̄uwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala n̄unhi m̄arr-dhun̄amirriwala yol̄nuwalnyndja walalangal, n̄unhiyin rom mala n̄unhi nhe gan d̄julul'marañal be d̄jambat̄mirrwal ga mar̄ngimirriwal yol̄nuwal walalangal. Yo. M̄alu' nheny n̄unhi milkun̄haminany nhun̄apinya nhe dhiyakuwurrungala n̄unhi m̄arr-dhun̄amirriwala, bili dhuwaliyin nhun̄u n̄unhi ñayañuny.”

²² “Yo. Bäpaynynda ñarrakal n̄unhi dhayun̄ar bukmak̄nha yan romdja malany ñarrakala gon̄lilnynda. Bäñun n̄unhi ñula yol mar̄ngi Yol̄nuwnynda Gäthu'mirriñuw, yol ñayi n̄unhi; ñayipin yan n̄unhi Bäpan yan n̄han̄u mar̄nginy. Ga balanyayi bili, bäñuyi yan dhuwal ñula yol yol̄nu mar̄ngi God-Wañarrwuny Bäpawnynda, yol ñayi n̄unhi; ñarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriñun n̄han̄u mar̄nginy mirithirr Bäpawnynda, ga n̄unhiwurr̄nha dhu yol̄juny walal mar̄ngithirr n̄han̄u, n̄unhi ñayin dhu Gäthu'mirriñun̄nha warralkum ñanya walalangal, ñurikiwurrungalnynda n̄unhi ñarra walalañ ga d̄jälthirr.” Ga bitjarra ñayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnynda.

²³ Bala ñayi beñuryiny Djesuny bilyurra, bala wañanan n̄han̄uwuy ñayi malthun̄amirrin̄hany walalany, gānan walalawuyn̄nha ñapa, ga bitjarra ñayi n̄unhi wañanany gam', “Nhumany dhuwalawurr̄nynda yol̄nu walal gon̄mirra God-Wañarrwalnynda, bili nhakun nhuma ga nhāman dharañana n̄han̄u romdja mala.” ²⁴ M̄arr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany walal. “N̄äthil baman' dharrwa mirithirr d̄jawarrkmirr yol̄nu walal, ga bungawa mala yol̄nu walal gan d̄jälthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyañun bala, bili bäñu walalnynda n̄unhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan n̄unhi d̄jälthin n̄ānharawnynda dhiyakuny dhāuwu, n̄unhi nhuman ga n̄āma dhiyañun bala, bili walalnynda gan n̄unhi bäñu balanyayi dhāwu mala n̄äkul.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnynda walalañ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalañuwuy yol̄nuwalañuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Wañganydhun̄ waluy rom-mar̄ngikun̄hamirr yol̄nu mar̄rtjin, bala ñayi dhā-birrka'yurra ñanya Djesun̄han, yan nhakun ñayi ñanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garra, nhaltjan dhika ñarra dhu yul̄juny, m̄arr ñarra dhu ga wal̄ñany yan nhina wiyin̄ñumir̄nynda?” bitjarr.

²⁶ Bala ñayiny Djesuynynda dhā-birrka'yurr balany ñanyan̄hany bitjarra, “Nhā? Bili nhaltjan ga n̄unhi dhuyun̄urnynda d̄jorrany' waña? Nhaltjan nheny ñuli ga n̄unhi mal̄ñ'maram n̄unhiyiny dhāruk?”

²⁷ Bala ñayi ñunhi yolñuny wañan bitjarra, “Ñunha djourrainy'tja ga ñunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ñamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalanaw nhe Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ñayanuyndja ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga gyañanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi märr-ñamathirr yolñuw walalan wiripuwurrñ, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhunuwuy nhe. Biyakun gyañiny ñunhiwurrñ wiripuwurrñhany mulkurñhany yolñuny walalany, nhakun walal nhunñ galkipuyñha yolñu walal.’”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walñan yan nhina.” Ga bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

²⁹ Bala yan ñayi ñunhi rom-marñgikunhamirrnydja yolñu djälthinany mirithinan yan ñayi dhu wiripuwurrñgalnydja mañutjñur dhuwurr-ñamathirra. Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Yol bili dhika ñarraku galkipuyndja yolñu?”

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañala nhanñuny ñurikiyi rom-marñgikunhamirriwnydydja yolñuw mayali'kurra dhäwuny' bitjarrñha gam', “Wañganydhuny waluy yolñu gan marrtjin dhukarr-ñupar beñur Djurutjalamñur* bala Djarikawlil* wäñalil, yurr Djuw mala ñayi ñunhi yolñuny. Yo. Marrtjinany ñayi gan ñunhiyi dhukarr-ñuparnydydja, bala walalnydydja ñunhi ñurñiwurrñunydydja manañ-dilkurruynydydja yolñuy walal ñayathanala ñanya, bumarnydydja ñanya walal gan ñunhi-i-i, batñha ñurrkañal, bala walal nhanñu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrrmarañala nhanukal, bala ganarrathanala ñanya. Ga ñorranany ñayi gan ñunhi gali'ñura dhukarrñurnydydja, galki balan ñayi ñunhi dhingñanhan. ³¹ Yaka wiyin, bala ñayiny gan djirrikaymirrnydydja yolñu marrtjinan ñuliwitjarriyi bili yan dhukarrkurr. Ga nhäñal ñayi ñunhiyi yolñuny gatpurr'ñhany, ñayi gan ñorranan, ga gilipunala ñayi nhanñu, djulkmarañal ñanya, yaka ñayi ñanya gunğa'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolñu marrtjin ñunhi Lebaywalnydydja yarrañanur, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu Godkalanawñha bunbu-djägamirra ga marrtjinany ñayi ñunhiyi yolñuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala ñanya ñayi nhäñala ñunhiyi gatpurr'ñhany yolñuny, ga yakayi ñayiny ñanya gunğa'yunna, nhäñala ñayi ñanya ganarrathanala.”

³³ “Ga bulu wiripuny muka yolñu marrtjin, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wiripunuwuyñha wäñapuy, wiripun bapurru Djamariya-puyñha.* Bala ñayi ñanya nhäñala ñunhiyiny gatpurr'ñhany ñayi gan ñorran, bala nhanñu ñayanñuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ñayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rar-ryurr ñayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garppi'yura ñayi ñanya marrtjin ñunhi djetjiny mala manydjarrkay'ñha, bala ñayi ñal'marañala ñanya yarraman'lil nhanukiyingalñha ñayi, bala yan dhunupan gäñala ñanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda ñunhili bala'ñur ñunhi walal ñuli ganha dharrwa yolñu walal ñorranha bunbunur. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhiyi Djamariyawuynydydja yolñu gan djägany nhanñu ñurikiyiny ñunhi gatpurr'wuny dirramuw.

³⁵ Ga wiripunuyndja munhay nayi wañan nanyanhan nunhin bunbu-waṭanunhan yolṇuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany mārma' ṇaraka. Gatjuy djāgan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolṇuw, ga ṇuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga rāliyi ṇarra dhu bonḡun roṇiyi, ga bulu ṇarra dhu gurrupul nhuna wuṇuli'yurr.' " Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhāwuny' lakaṇaṇal.

³⁶ Bala nayi Djesuny wañanan ṇurikiyiny yolṇuw rom-marṇgikunhamirriwnydja bitjarnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaṇa? Yolnha nhanṇu nunhi yolṇuthinany ṇurikiyiny yolṇuw nunhi walal gan manaṇa-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala ṇayiny nunhi rom-marṇgikunhamirrnnydja yolṇu buku-bakmaraṇala nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, "Mak nunhiyi bāy, nunhi nayi wuyurr nhanṇu, bala ḡunḡa'yurra ṇanya."

Bala ṇayiny Djesuny nhanṇu wañan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waṇḡany."

Djesuy guwatjmar maṇḡany Meriny ga Māthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhāṇur beṇuryiny bala nayi Djesuny ga lundu'mirriṇuny walal nhanṇu marrtjin wāḡaṇala, ga bunanany walal nunhala wāḡaṇur yākuṇur Bithinin,* bala ṇayiny waṇḡanydhuny miyalkthu yāku Māthaynydja* gaḡaymara ṇanya Djesunhany nhanukiyingala nayi wāḡalil. ³⁹ Bala nayi ḡarrinan, dhutnha nhinan, ga ṇayiny Māthawnydja yapa'mirriṇu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan ḡalkin yan nhanukal ḡarraywala lukuṇur. Nhinanany nayi gan nunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nhanṇun Djesuwnha, nunhi nayi gan marṇḡikuṇal dhāwu lakaṇaṇal nunhiliyi djinawa' bunbuṇur.

⁴⁰ Ga ṇayiny gan Māthaynydja ḡanan djāma ṇayipin, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gumurrṇurnydja djāmany mala, bala yan nayi ṇoy-dhārranan, bala nayi wañanan Djesuwalnydja, "Way ḡarray, yaka nhe gi dhuwal gyaṇi ṇarranhany? Dhuwal nayi yukuyuku'mirriṇuynydja ṇarrakal ḡanarrthaṇala djāmany war-rpam'nha ṇarrakiyingala yan. Waṇi ṇanya, nayi dhu ḡunḡa'yun ṇarrany."

⁴¹ Bala nayi Djesuny wañan nhanṇuny buku-bakmaraṇal yāku-lakaṇala ṇanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaṇuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga nunhi mirithirrnnydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ṇayaṇu-midikirrnnydja. ⁴² Yurr waṇḡany yan dhuwal manyaktja ga ṇurruṇuny rom ṇula yolṇuny yolṇuw, ga ṇayiny dhiyaṇuny ḡay'yi Merinydja bilin djarr'yurra nunhi ṇamakurrnydja rom, ga yakan dhu nunhi ṇula yolthuny yolṇuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuny wañan.

11

Djesuy marṇḡikuṇalnha nhanṇuwuy nayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawnha

* 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wanganydhuny waluy nayiny gan Djesuny bukumirriyanjala nula wanhamin wāṇaṇur, ga ṇunhi nayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhanjurnydja, bala nayiny wanganydja malthunamirr nhanju waṇan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ṇunhi marṇgikuṇal nhanjuwuynyndja nayi malthunamirriny walalany ṇunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrunhany marṇgikumdhi, ṇunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga nayiny Djesuny waṇan walalaṅguny bitjarra, "Nuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ṇunhi waṇany gam',

'God-Waṇarr Mālu' ṇanapurrun,

nheny ṇunhi yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

ṇanapurrun nhuna ga dhuwal ṇāṇ'thundja

nhe dhu dhanuṇdhunna God-Waṇarrwuny rom ṇanapurrunḡala nayaṇulilnydja.

³ Nathany ṇanapurruny maranhu-gurruḡpula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraṇ ṇanapurruny yātkurruwuynyndja djāmapuy,

biyak yan bili nhakun napurr nuli ga bāy-lakaram ṇurikiwurrun ṇunhi wiripuwurrun yolḡuw walalan

ṇunhi walal nuli ga ṇanapurruny nayaṇu-yāṭjam.

Yaka ṇanapurruny ḡaṇu gumurr-dālkurnnydja romgurr,

birrka'yurrnydja ṇanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ṇunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu nayi Djesu waṇan nhanukiyingalaṇaw nayi malthunamirriw walalan bitjarr, "Nuli balan dhe dhu ṇunhi nula yol yolḡu marrtji nhokiyingalaṇuwal dhe lundu'mirriṇuwalnydja wāṇalil, ṇunhi nula nhaliynyndja waluy mak djeḡany, ga ṇāṇ'thun dhe dhu ṇanya nula nhaku ṇathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ṇatha ṇarrany gurruḡpul go, ⁶ bili lundu'mirriṇu ṇarraku ṇunha bunan beṇur barrkuṇur wāṇaṇur, ga ṇarrapiny dhuwal dhāpaṇ'ṇha, ṇathamiriwnha.' ⁷ Ga ṇunhi nayi dhu lundu'mirriṇuny nhuṇu waṇa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy waṇḡin, yaka ṇarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrrwarany dhuwal bilin dālnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ṇorra, napurr djamarrkuli' ṇarraku ga ṇarrapi. Yakan ṇarra dhu rur'yun nhuṇu nula nhakuny gurruḡpanaraw.' Ga bitjanna nayiny dhu ṇunhi lundu'mirriṇuny nhuṇu buku-bakmaram. ⁸ Mak nayi dhu ṇunhi yakan djālthirr nhuṇu ḡunḡa'yunaraw, ga gurruḡpan nayi nhuna dhu nula nhāny bāyṇun, bāydhi nayi ṇunhi galkipuynyndja lundu'mirriṇu. Yurr rur'yun yan nayi dhu ṇunhiyiny yolḡu, bala nayi dhu gurruḡpanna nhuṇu ṇunhi nhaku dhe ga djālthirr, bili nheny dhu ga ṇunhi buku-ḡuwaṭṭhunna ṇāṇ'thun. ⁹ Walal, dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu lakaraman. Nāṇ'thur God-Waṇarrnhany nula nhakuny, mārr nayi dhu nhuna gurruḡpanna yan. Gatjuy larruṇun, bala nheny dhu maḡṇ'maraman. Ga dhurrrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, mārr nayi dhu God-Waṇarryuny nhuṇu dhurrrwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan nhuṇu. ¹⁰ Bili nuli balan dhu nula yolṭhu walal ṇāṇ'thundja ṇanya God-Waṇarrnhany, bala walalnydja dhu

nunhi yānan mārroman nhanukununy, ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi nuli ga yuwalkkumany yan larrum, ŋayiny dhu God-Waŋarrwuŋuny malŋ'maraman yan. Ga wiripuny nunhi yolŋu nunhi ŋayi nuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingala ŋayi. ¹¹ Nhuma nunhi bāpa'mirriŋu walal, nunhi nhumalany nuli gāthu'mirriŋuynyndja walal nhumalaŋgal ŋaŋ'thun guyawnydja, ga nhān nhumany nuli gurrupan walalaŋguny ... bāpin? ŋany nhā? ¹² Ga nuli ŋayi dhu nhuna yothuy nhokal ŋaŋ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nhanŋuny gurrupan? ... buthunŋun? ¹³ Yurr bāydhī nhuma nunhi dhuwurr-yātjkurnnydja bāpa'mirriŋu walal, yurr nhuma nuli ga nunhi gurrupandja nhumalaŋgalanaw gāthu'mirriŋuynyndja walalaŋ manymak yan nhāny mala. Ga nhumalaŋguny Bāpa'mirriŋu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djuŋkmaraman ŋayi ga nhumalanhany nhanukiyingal-nydja ŋayi wetjthu. Ga yuwalk yan ŋayi dhu nunhi gurrupandja nunhi Dhuyu-Birrimbirrnany ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal dhu ga ŋaŋ'thundja ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Māk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waŋgany yolŋu gan nhinan dhārukmiriw muŋmuŋ, yakan ŋayi nuli ganha nunhi waŋanhany, bili wakinŋuy birrimbirryu ŋanya gan nunhi ŋayathanaŋalnydja dhārukmiriwyanaŋalnydja. Yurr ŋayiny gan nunhi Djesuynyndja nunhiyi birrimbirrnany mala dhawaṭmaraŋala ŋurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ŋayi nunhiyi dirramuny dhārukmirriyan, waŋanan gan dhika manymakkuŋala. Bala walalnydja nunhi yolŋuynyndja walal gan ŋakulnydja ŋanya ganyim'thurra waŋanhawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnydja gan nunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal waŋanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nunhiny ŋayi gan ŋurikalyin Beltjibulwala* ganydjar-ryu dhawaṭmaraŋal nunhiyiny wakinŋumirrinhany birrimbirrnha mala, nunhi ŋayi buŋgawan walalaŋ ŋurikiyin nunhi birrimbirrwun malaŋuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolŋuy walal birrka'yurr ŋanya, yan walal gan malŋ'maraŋal nhanukal waŋan bitjarr, “Way, nuli nhe gi dhuwal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu dĵama, gatjuy mak bulu nhe dhu dĵama ŋuriniyi ŋoy-ganyim'thunamirriy romdhu mār napurr dhu nhāma.”

¹⁷ Yurr ŋayipiny nunhi Djesuny marŋgithin walalaŋ, nunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan djarrpi'kuŋal, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Nhalayak balaŋ nunhi mokuywalnydja ganydjarryu dhawaṭmaraŋ nunhi mokuynhany birrimbirrnha? Nuli dhu ga nunhi yolŋu walal mala-wulkmaraŋhamirnydja waŋanyŋurnydja wāŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala rāli'yunmirra, bala dhu nunhi malany walal dhawar'yunna. Ga nuli dhu ga gurruṭumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, nunhiyiny

* 11:15 Beelzebul

walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga nuli nayi dhu ga nunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanjny dhu nunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany nuli ga nunhi bitjan lakaram yanbi narrany nuli gi nunhi dhawatmaran nunha wakinjunhany mala birrimbirrnha nurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr nunhi nhumalanguwunyndja malthunamirr walal? Yolka walalnydja nuli ga nunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Nurikalyi bili yan yätjkurruwal? Nany bäynju, muka? Yo. Nuriñiwurruy bili yan nhumalangal yan malthunamirriy walal nuli ga nunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Narrany nuli ga dhuwal dhawatmaram nunhi wakinjunhany birrimbirrnha mala nuriñi bili yan wanganydhu, God-Wanarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi dharanandja, nunhi God-Wanarrwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalangalnydja."

²¹ "Yo. Nunhi nayi yolju ganydjarr-dumurrnydja, nayiny dhu ga dhärran girri'-namathinyawunha, goñ-garamirra, dälñha, djägan nayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalanaw nayi ga girriwny'tja manyakkuman, ga yakan dhu nunhi nhanukalanunur nula djaw'yun yolthuny. ²² Ga nunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja nunhi nayi nuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr nurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalanaw nayi. Ga nuli nayi dhu nunhi wiripu yolju marrtji bulun gal'ju ganydjarr-dumurr, dälñha mirithirra, bala nayi dhu buman nunhi wiripunjunhany yoljuny, nunhi nayi nuli ga guyananhamirr nanyapinya nayi yanbi nayi ganydjarr-dumurra. Nayiny nanya dhu wiripunyunynda yoljuy djulkmaraman, bala nhanju dhu nunhi girriny' mala maripunynyda djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nayi dhu nunhi girriny' mala nhanju, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yoljuw walalan."

²³ "Ga nuli nayi nula yol yolju yakany narrakalnydja gali'jur, nayiny nunhiyiny marimirra narraku. Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yoljuy bäynuny lun'maram räliny narrakalnydja, nunhiyiny nayi yolju balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, nan'nan'thunna ga yoljunhan walalany narrakalanajurnha."

²⁴ Ga dhäñur benjyiny nayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Nunhi nuli yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthun yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli nunhi marrtjin larruman wiripunjunha wäñaw, wanhal nayi dhu malñ'maram wiripun wäñga bala nhinan. Ga nuli nayi dhu nunhi bäynuny malñ'maram, bala nayi nuli wanjanhamirra nanyapinya nayi bitjanmirra, 'Ronjiirra narra dhu dhuwal balayi bili wäñalil nunhi wanhami narra gan näthil nhinan.' ²⁵ Bala nayi nuli marrtjin ronjiirra balayi bili wäñalil, ga nhämany nayi nuli nunhiyi wäñany manyaknha, darrtjalknha ga yoljunmiriwnha, nayilpin', ²⁶ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurruny birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga nayiny dhu nunhiyiny yolju nayanu-wañany mirithirra yätjirr walalangal nayathanharanynda, djulkmaraman nayi dhu nunhi nhäthinya nayi gan näthil nhinan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuynyda lakarañal.

Yol dhika yolju walal nuli ga yuwalktja gonmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga n̄unhi mirithirra yol̄juny walal buthuru-bitjurnydja n̄hannu Djesuwnydja. Ga n̄ayiny b̄ay marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray n̄unhiliyiny malañur bitjarr gam', "N̄hun̄uny mak n̄uli ga dhuwal n̄āñdi'mirriñu mirithirr n̄ayanu-djul̄nithirr, nhokal muka n̄unhi n̄ayi gan ḡaṅal nhuna ga d̄jāga nhunu n̄ayi gan nyumukun̄iny'ku." ²⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrn̄ydja n̄ayanu-djul̄nithirr n̄unhiwurn̄nha yol̄juny walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄āman God-Wañarrwun dh̄aruk, ga bulu walal n̄uli dh̄aruk n̄hannu m̄ārram, bala yan d̄jāman."

Yol̄juy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny n̄oy-ganyim'thunamirriwnha n̄urikin romgu d̄jāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄juny walal marrtjin l̄un'thurr n̄hanukal̄nydja Djesuwal̄nydja, bala n̄ayiny wañanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina dhiyal, dhuwandja n̄humany dhuwurr-yātjmirra yan mirithirra, bili nhuma gan̄ha n̄unhi yaka m̄ārr-yuwalkthinya n̄arraku. N̄humany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan n̄arrany d̄jāmaw manymakku n̄oy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr n̄arrany dhu dhuwal yaka yānayiny d̄jāma milkumany n̄humalaṅgal. N̄urin̄iwurruynydja yol̄juy walal n̄unhi w̄aṅa-Ninapawuyyiny* mala bilin gan nh̄aṅala, bala yan walal n̄unhi dharañara God-Wañarrwuny ganydjarr, n̄unhi n̄ayi Djawuna* dhawātthurr beñur n̄unhi n̄arirri'wal gul̄un̄ñur wal̄a yan. ³⁰ Yo, n̄urin̄iyin n̄ayin gan Djawunayn̄ha yol̄juy mañutji-dhunupayaṅal̄nydja walalaṅguny Ninapalil̄nydja w̄aṅalil. Ga balanyayi bili nhakun n̄unhi Djawuna yol̄nu, n̄ayiny dhu ga Yol̄juynydja Ḡāthu'mirriñuy lakaram dhunukthunukman n̄humalanhan n̄unhiwurn̄nhan n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala ḡāthurn̄ha nhina. ³¹ Ga be baman'tja n̄āthil bungawa miyalk w̄aṅa-Djepawuy* marrtjin beñur barrkun̄ur w̄aṅañur, n̄ānharaw n̄hannu Djalaman̄gu,* bili n̄ayi n̄unhi mirithirr liya-djambatj balanya yol̄nu ya, ga n̄ayiny gan n̄unhiyi miyalktja mirithin yan d̄jālthin marn̄githinyarawnydja n̄hanukalaṅaw dh̄awuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja n̄unhi, n̄ayiny bon̄gun n̄unhiyiny miyalk w̄aṅa-Djepawuynydja dh̄ārriny, bala n̄ayi dhu wañiny, yātjkurr-lakarañun n̄humalanhan, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala nhina. Bili wangany yol̄nu dhiyal n̄humalaṅgal malañur mirithirra n̄ayiny liya-djambatj, d̄jul̄kmaraman n̄ayi ga n̄unhiyiny d̄irramuny yākuny Djalamann̄hany, bala n̄humany ga n̄apay-n̄urrkaman n̄anya, n̄uyulkthirra manapan n̄hann̄uny. ³² Yo. Ga walal̄nydja dhu n̄unhi w̄aṅa Ninipawuynydja yol̄nu walal dh̄ārriny n̄human rrambañin, bala walal dhu yātjkurr lakarañun n̄humalanhany, bili walal̄nydja bilyurr warray walalaṅgiyinaṅnydja dhuwurr-yātjñur rom̄ñur n̄unhi walal

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

ṇākulnydja manymaktja dhāwu nhanukunjuny Djawunawunjuny lakaranhawuy. Ga wangany yolṇu dhiyal nhumalangal malanjur, ṇunhi ṇayi ga bulun gal'ṇu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyṇu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja mayali'kurnnydja.

Djarraṭawun'nha dhuwal yuwalktja nhuṇu ṇayanuwynydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi nhirpan djulul'maramany, nhā mak ṇurruwulilnydja nhirpan; ṇany yānan ṇayi dhu ṇunhi gaykarranjila nhirrpandja, mār dhu ga bukmakkun yolṇuwynydja walalan bunbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Maṇutjiny maṇḍany dhuwal balanya nhakun baḍayala' nhuṇu rumbalwu. Ga ṇunhi nhe ṇula mel-darrtjalktja, ṇunhiyiny nhakun nhuṇu walṇany baḍayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ṇunhi nhe maṇutji-yātjkurnnydja, ga ṇunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. ³⁵ Gatjuy djāgany nhuṇuwuy nhe gi manymakkunjun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ṇayanu-buku-munhany, yanbi nhe ṇayanu-djarraṭawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ṇuli nhuṇu dhu rumbal warppam'nha baḍayala'mirr, ga bāyṇun nhokal dhu ga ṇula nhāny buku-munhany' gārri, ṇunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'ṇura yan, bitjan bili yan nhakun ṇuli ga ṇuriṇi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṇuny walalany ga Rom-Marngikunhamirriny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurr waṇanhanurnydja, bala wanganydja yolṇu Baratjiny marrtjinan, bala ṇayi garr'yurra ṇanya Djesunhany balan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil ṇathawnha lukanharaw. Bala ṇayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gārriṇ wāṇalila nhanukal, dhutnha nhinan ṇathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy Baratjiynydja ganyim'thurra ṇanya nhāṇalnydja, bili ṇayi ṇunhi Djesuynydja dhunupan yan lukanan, yakan ṇayi rurrwuyunminyany ṇanyapinya ṇayi goṇdja. Bili rom walalan gan ṇunhiliyi ṇorran yāku goṇ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ṇayi Garraynydja waṇanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynydja yolṇuy walal ṇuli ga ṇayatham ṇunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṇunha ṇayanuny nhumalan djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ṇuli ga ṇunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ṇula nhā malany. ⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ṇunhi God-Waṇarryu djāma dhuwal warraṇulnydja rumbal, ga ṇunha djinawa'puynydja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, ṇunha djinawany' djāmayi

ḍarrtjalkkunḍhi. Biyakun wuyurra ṇurukuwurrunguny ṇunhi gurrupuruṇumirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ, ga yānan gurrupula walalaṇ ṇunhi nhe ga ṇula nhāny ṇayatham, bala dhu bukmaknha ṇunhi ṇula nhāny mala nhumalaṇ warrpam'thunna ḍarrtjalkthirra.”

42 “Yo. Nhumany dhuwalawurrnyḍja ṇunhi Baratjiny yolṇu walal, mariny nhumalaṇ dhu yindin yan malṇ'thurr! Nhumany ṇuli ga dhuwal gurrupan God-Waṇarrwuny bukuṇyṇha yan mala-wulkmaranhawuṇha ṇunhi nhā nhuma ṇuli lāmu-nhirrpan balanya nhakun ṇunhi ṇathapuy dhākay-ṇamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ṇuli gi ṇunhi yolṇunhany walalany nhāṇu ṇamathany, ga yakayi nhuma ṇuli gi ṇunhi mār-ṇamathi nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi rom-dhunupayirra ga ṇayaṇu-wuyunna wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ṇunhi mala-wulkmaram nhanṇuny God-Waṇarrwuny.”

43 “Yo. God-Waṇarryuny dhu ṇunhi nhumalanhany Baratjin-hany yolṇuny walalany dhā-gir'yurnyḍja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaṇanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. ṇunhi nhuma ṇuli marrtji balany ṇunhi Djuw malawalnyḍja buku-luṇ'thunamirrilinyḍja bunbulil, bala nhuma ṇuli ṇunhi nhinany ṇunhiwilin nhinanhawuyilinyḍja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli ga ḍālthirr yolṇuwnyḍja walalaṇ, walal dhu ga waṇa mār-ṇal'yun nhumalaṇ ṇunha dhukarrkurr. 44 Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ṇunhi mariny mār-ṇal'yun yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi molu mala yolṇuw walalaṇ, ṇunhi ṇuli marrtji yolṇuynyḍja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ṇunhiyiny mol-uny mala, bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi nhāmany warranul yan manymaktja, yurr djinawany' ṇunha ṇunhi yakan manymak. ṇunhi ṇayi dhu ṇula yol yolṇu galkithirnyḍja nhumalaṇgal, yanbi nhumany manymak, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu barrkuthirra God-Waṇarrwala nhumalaṇgala yātjkurray.”

45 Ga ṇayiny wiripunynyḍja waṇanydhuny yolṇuy rom-marṇgikunhamirriy waṇan Djesuny bitjarr, “Way Marṇgikunhamirr, ṇunhi nhe ṇuli bitjandhiny waṇa, ṇunhiyiny nhakun nhe ga yātjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

46 Bala ṇayiny Djesuny waṇanan buku-bakmaranala balany nhanṇuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalanhany rom-marṇgikunhamirrinhany mala dhā-gir'yurriy, bili nhuma ṇuli ga ṇunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ṇuli ga ṇunhiyiny yolṇunhan walalany diltjin ṇonungum, ga bāyṇuyi nhumany ṇuli ṇunhi walalanhany gunḡa'yurr. 47 Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindinurnyḍja marinurnyḍja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunḡal ḍjāma moluny mala ṇunhi ḍjawarrkmir-riwnyḍja yolṇuw walalaṇ, ṇurikiwurrundhiny ṇunhi nhumalaṇgal gan mala-ṇurrrkanhayṇuy walal bumar walalany murrkay'kunḡal yan ṇāthil, yanbi nhuma ṇuli gi ṇunhi mār-ṇal'yurra walalaṇ. 48 Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi waṇany bitjanna, ‘Manyamaknha ṇunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr ḍjāmany nhuma ṇuli ga ṇunhi mathirrany mala walalaṇ manyakkuman dhika mirithirra. 49 Ga ṇurikin ṇayaṇuwnyḍja, ṇāthilnyḍja be baman'tja

ṇayi God-Waṇarrnydja waṇan bitjarrnydja, ṇunhiyin God-Waṇarr ṇunhi ṇayi yäku Liya-djambatjinha, 'Narrany dhu dhuwal walalaṇ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ṇayanu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beṇur bili baman'ṇuṇur yolṇuy walal ṇuli ganha bunha murrkay'kunha ṇunhi djawarrkmirrinhany yolṇuny walalany, beṇur bili ṇurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga waphurr Djakarayawal, ṇunhi wala ṇanya bumar murrkay'kuṇal ṇunhal ṇunhi God-Waṇarrwala dhuyunura bunbunura, ṇunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr napuṇgan'. Yo. Dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal djawarrkmirrydja mala gulaṇ-wandinany, yurr ṇayin dhu nhumalanhany God-Waṇarryun dhä-gir'yurr, ṇunhi nhuma ga dhiyaṇ bala waluy dhuwal nhina; ṇayin bonṇuṇ nhumalanhany dhä-gir'yurr ṇurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ṇunhi walal marrtjin dhiṇṇaṇal beṇur bili ṇurruyirr'yunaṇur ga yan bili ga dhiyaṇun bala gäthura."

⁵² "Ga nhumalanhany dhu ṇunhi rom-marṇgikunhamirrinhany walalany God-Waṇarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. ṇunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal djäl muka marṇgithinyaraw God-Waṇarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ṇunhi gonydjin walalaṇṇalaṇuṇur, bala nhuma gan dhurrrwany dhal'-dhal'yurra, märr walalnydja dhu yakan gärrri ga marṇgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulṇiyinya; yan nhuma ṇuli ga gulmaram ṇunha wiripuwurruny, ṇunhi walal ṇuli ga djälthirr God-Waṇarrwu dharanaraw." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ dhärukthuny wuṇṇaṇarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuynydja ganarrthaṇala ṇunhiyiny wäṇa, ga walalnydja ṇunhi rom-marṇgikunhamirriynydja yolṇuy walal ga Baratjiynydja walal gan ṇarrtjurra ṇanya, yätjkurruyaṇala. Ga dhäṇur beṇuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ṇanya, yanbi balan walal ṇanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ṇanya gan warku'yurra, bili walal gan ṇunhi balanyamirriyyiny ṇayan'mirra mala nhinanany nhanṇu, yanbi balan walal maṇṇ'maranha nhanukal ṇula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ṇäthilmirriyaṇal guyaṇanhamirriyaṇal yolṇuny walalany märr walal dhu yaka ṇayanu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12:1-7

¹ Ga dharrwan ṇunhi yolṇuny walal ṇula nhämunhan' mala marrtjin luṇ'thurrydja balayiny Djesuwalnydja, ṇapaṇal'maranhaminan marrtjin ḍur'-ḍuryunminan. Yurr ṇayipiny ṇathil Djesuny waṇan nhanukiyingalaṇuwnydydja ṇayi malthunamirriw walalaṇ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhumalaṇguwuyndja nhuma, märr nhuma dhu bäyṇu malthun ṇurukuwurrunguny romgu ṇunhi Baratjiwynydja walalaṇ, bili ṇunhiwurryin ṇunhi yolṇu walal rom gali'-märrma'mirrydja. Bäyṇun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ṇunhawurryi yolṇu

walal. ² Nuli nhe dhu ga n̄unhi n̄ula nhä d̄julul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu n̄unhiyi warrpam'nha mal̄n'thurr, warranjulthin dhu. ³ Ga n̄unhi nhe gan n̄ula nhaltjarr wañan buku-munhan̄ur, ga yalalany dhu gi n̄unhi bongun̄ nhuna n̄äkun wañanhawuynyndja walupuynha gaykarran̄ura. Ga n̄unhi nhuma gan wañanhamin n̄ula gayulnydja yawyawyunminany d̄jinawany' bun̄bunurnydja dhurrwara-gunganhawuyn̄urnydja, ga yalalany walal dhu gi n̄unhi n̄äkun mirithinyawuynha wañanhawuy yatjunawuynha, n̄unhala garrwarnha napan̄ura bun̄bun̄ur."

⁴ "Lundu walal n̄arraku, n̄arra n̄humalan̄ lakaraman. Yaka walal barrari n̄ula yolku yol̄nuw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany buma murkay'kum; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wangany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarir̄nydja n̄han̄uwuynha yan God-Wañarrwun, bili n̄ayipin ga wanganydhun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham m̄ärrmaw'nha yan n̄urruwnydja, rakunygunharaw bala n̄urkkanharawnha balan n̄unhi dhä-gir'yunamirrilila wägalil. Yo. Barrariny gi wanganygun God-Wañarrwun yan n̄han̄uwuynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, n̄humany dhuwal goñmirr warray n̄hanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukun̄iny'tja dhuwal warrakan' d̄jikayny'tja m̄ärr ganga, ga n̄unhi n̄uli yol̄nuy b̄ayim goñ-wanganydja d̄jikay' mala nyumukun̄iny'thuny rrupiyay, m̄ärrmayny'tja yan n̄arakay, yurr yakan n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Wañarryuny n̄unhi wanganydja moñu. Ga balanyayi bili nhun̄uwuynyndja n̄ayi God-Wañarr mar̄ngiyi yan bukmakku, balanya nhakun n̄ayi mar̄ngi marwatku nhokalan̄aw, nhämunha' nhun̄u marwat ga gorrum liyan̄ur. Yakan n̄heny barrari. Dhuwal n̄humany yol̄nu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goñ̄ur, bulu warray ga d̄jul̄kmaram n̄unha warrakan'n̄hany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe n̄unhi n̄heny dhuwal Garraywun yol̄nu; yaka walalangal d̄julul'maranhamir̄nydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "M̄ärr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ dhu dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu ga lakaranhamir̄r nhunapinya nhe yol̄nuwalnydja walalangal bitjanmir̄nydja, 'N̄arrany dhuwal yol̄nu Garraywalan̄umirr,' bitjandja, bala n̄arrany nhuna dhu Yol̄nuynyndja Gäthu'mir̄riñuy bitjandhi bili yan lakaram n̄urukuwurrungalnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal bitjanna, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄arraku warray yol̄nu. ⁹ Ga n̄uli nhe dhu ga nhunapinya nhe yol̄nuwal walalangal lakaranhamir̄r bitjanmir̄nydja, 'N̄arrany dhuwal yaka Garraywalan̄umirr,' bitjandja, bala n̄arrany dhu nhun̄uny n̄unhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurr̄nura n̄urukuwurrungal̄a n̄unhi d̄jiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalangal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yol̄nu yaka n̄arraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga n̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yol̄nu dhä-wiripun̄uyirr wañä Yol̄nuynyndja Gäthu'mir̄riñuw, yurr n̄athil n̄ayi dhu bilyun beñuryi n̄hanukiyingal n̄ayi yät̄jkurr̄n̄ur, bala n̄ayiny dhu God-Wañarryuny n̄han̄u b̄äy-lakaraman n̄unhin̄uwuyyiny. Yurr b̄äyn̄uny n̄ayi dhu

God-Waŋarryu bāy-lakaram ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu dhā-wiripunuyirr waŋa Godkalanuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

¹¹ “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ŋunhi walal nhuna dhu gāmany balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja buŋbulil, ŋurruḍawalanuwalnydja walalaŋgal ga buŋgawawalnydja, mārŋ walal dhu mariny nhuŋu djāma bili nheny dhuwal ŋarrakalanumirra. Yaka ŋurru-dakthurr ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa, ¹² bili ŋayin dhu ŋuriŋin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhāruk waŋanharawnydja, balanyamirriy bili yan ŋunhi nhe dhu rur'yun waŋanharaw.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuny waŋan.

Djesuy gan lakaraŋal mayali'mirr dhāwu ḍirramuwalanuwy ŋunhi ŋayi lukunyidja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal buthuru-bitjurnydja nhanŋu Djesuwnydja. Ga ŋayiny bāy waŋany ḍirramu waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr gam', “Wāy Marŋgikunhamirr! Nhāmirr nhe dhu marrtji ga waŋa ŋunha wāwa'mirriŋuny ŋarraku, ŋayi dhu mala-wulkmaraman ŋarrakuny ŋula nhā malany, ŋunhi ŋayi bāpa'mirriŋuy linyalaŋgal ganarrthaŋal.”

¹⁴ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan buku-roŋanmaraŋalnydja nhanŋu bitjarra, “Way ḍirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ŋarranhany guyaŋa, yanbi ŋarrany dhuwal nhā, mala-djarr'yunamirra yolŋu? Bāyŋu warray ŋarraku dhuwali ŋula yolthuny yolŋuy gurrupar djāma mala-wulkmaranharawnydja.” ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan bukmakkun yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Guyaŋiny walal gi barrku-dakthurra, mārŋ nhumalany dhu yakan garwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bāyŋun nhe dhu ŋunhi girri'-dharrwamirriynydja yolŋuy wiyiŋum nhuŋuwuy nhe walŋany ŋuriŋiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bāydhin nhe dhu gi ŋayathulnydja bukmaktja ŋula nhā malany ŋunhi dhuwalanuwyynydja munatha'wuynydja. Bāydhin mak nhe ŋunhi ŋula lukunydjany' yolŋu.”

¹⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy dhāwun' lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', “Waŋanymirrnydja yolŋu gan nhinan lukunyidja' mirithirr, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny ŋatha-lāmu-nhirrpanamirr, ga ŋathany ŋunhi nhanukun gan ŋutharnydja many-makthinan ga dharrwathinan. ¹⁷ Bala ŋayi ŋuriŋiyi ḍirramuynydja guyaŋanan bitjarra, ‘Dhuwal ŋarraku buŋbuny ŋathapuynydja nyumukuŋiny' yan? Wanhawala ŋarra dhu dhuwal rulwaŋdhundja ŋathany mala ŋarrakuwuy ŋarra?’ ¹⁸ Bala ŋayi gan guyaŋana-a-any, bala ŋayi waŋanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ŋarra dhu dhuwal bili wāŋa wutthun bakmaram, bala ŋarra dhu yindikuman djāma, mārŋ ŋarra dhu ŋathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ŋarra dhu girri' mala ŋarrakuwuy ŋarra galkan ŋunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ŋarra dhu ŋunhi waŋanhamirra ŋarranhawuynha ŋarra bitjanmirra: Nārany dhuwal lukunyidja' mirithirra. Bilin ŋarra gan rulwaŋdhurra ŋathany mala ga ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra, mārŋ ŋarra dhu ga nhinany yānan. Ga lukany ŋarra dhu

ga nathan yan ga gapun, ga nhinany narra dhu ga gonmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuŋgarra-nupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr nayiny God-Waŋarrnydja waŋan nuriykiyi dirramuwnydja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolŋuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaŋuny bala gāthurnydja dhiŋgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydja dharapulŋur lukunydja'yirr nuriikiny ŋunhi nhe gan nāthil girri' malany mārraŋal nhuŋuwuy nhe?"

²¹ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra, "Nuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu lay-layyun ŋula nhaliynydja malaŋuy munathawuyyuny, bukulilnydja ŋal'maram dhu marrtji ŋula nhā malany nhanŋuwuy ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi balanyayiny yolŋu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ŋunhalnydja ŋayi dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bonŋuŋ dhārri goŋ-waŋaran, dhāparŋ'nha."

Gatjuy mār-dharaŋula God-Waŋarrnhany, bala ŋayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' narra dhu lakaraman nhumalaŋ gam'. Yaka nhuma dhu ga ŋunhi war-wuyun mirithirr ŋathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walŋa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ŋunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ŋany guyaŋany nhe dhu ga ŋanyapinyan God-Waŋarrnhan yan, ga nhanŋun ŋula nhā malany. Nheny dhuwal yolŋu, ga djāma ŋayi nhuna ŋunhi rumbal yolŋukuŋal yan, mār nheny dhu ga ŋunhi nhina walŋan yānan nhanukala goŋŋurnydja ŋamathamanyan. Yaka ŋayi nhuna ŋunhi djāma ŋathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Nayiny nhuna ŋunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'. ²⁴ Guyaŋi ŋathil walal ŋunha ŋunhi warrakan'nha wākna malaŋuny. Yaka walalnydja ŋuli gi ŋunhi munathany' buŋu'kuŋ, ga dholkuŋuny marrtji lāmuhnirrpulnydja ŋathany mala maŋutjiny, ga bulu marrtji gulkthurnydja ŋunhi ŋathanhany, bala yan'thawuŋuny muka bala'lilnydja nurukuny wiripuŋuwnydja waluw. Yurr ŋayipi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolŋu walal, djuŋkmaraman ga ŋunhayiny ŋunhi warrakan'nhany malaŋuny. ²⁵ Nuli nhe dhu ga ŋunhi warwuyundja yan ga guyaŋa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaŋ narra gi dhuwal walŋan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāŋaŋur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ŋunhi balanyarayyiny guyaŋanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ŋunhi walŋa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāŋaŋur? ²⁶ Bāyŋu. Yaka nhe dhu ga walŋa nhuŋuwuy nhe wiyiŋum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuŋu dhuwal many-mak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ŋula nhaku malaŋuw. ²⁷ Nūnha ŋathil nhāŋuny wurrkiny' mala ya ŋunha ŋuthanawuy. Bāyŋu walalnydja ŋuli gi ŋunha djāma, ga girri' mala walal ŋuli gi bāyŋuyi yan barrtjurr walalaŋguwuy walal. Ga be nāthil buŋgawa

yäku Djalaman* gan nhinan yurr ñayi ñunhi ñirramuny mirithirr lukunydja' ga girriny' mala nhanju ñunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ñayi ñunhi yolju girri'-manymakmirrnydja, yurr wurarkin' mala ñunhi buluny gal'ñu latju', djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nhanjony Djalamanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany, bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walja dhärra, nhakun dhiyan bala ga dhärra walja, bala dhu ñunhi mulmunhany dhungur'yurra räwakkunjun. Yurr yoljony dhuwal mirithirr warray ñurrunu God-Wañarrwalnydja ñayanunur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalan manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolju walal? Ganga yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirpanmirr God-Wañarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja. ³⁰ Ñunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolju walal ñuli ga mirithirrnnydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nhuñuny Bäpa'mirriñu marñgi warray mirithirr nhuñuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. ³¹ Nheny gi ñurrunuyanuny God-Wañarrwun yan romdja ga nhä malany ñunhi nhanjun; bala nhä malany ñunhi bukmaktja dhu nhuñun."

³² "Yo. Nhuma dhuwalawurr ñunhi djamarrkuli' ñarraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalangal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy nhumalany dhu gurrupanna nhanjuwuynyndja ñayi rom nhumalangun. ³³ Yaka gi ñayathul bat-biyakuny ñunhi dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yoljuw walalan, märr nheny dhu märram nhuñuwuynyndja nhe ñunhi yuwalknha, ñunhañuwuynha djiwarr'puynha ñula nhä malany, ñunhiyiny ñunhi dhu yakan ñäthiliñuyirr ga gararrkararyirr. Märriyiny ñupul gi ñunhiyiny bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ñal'maram nhuñuwuy many-makmirr ñunhañuwuynha djiwarr'puynha; ga ñunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gälkalyuny dhu gi bäynun luki. ³⁴ Ñuli nhe dhu ga luj'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan ñula nhä malany, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ñamathirrnnydja dhuwalañuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ñuli nhe dhu ga guyaña ñunhañuwuynyndja bili yan djiwarr'puynyndja ñula nhä malany, ñuriniyiny nhuñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun nhe ga märr-ñamathirrnnydja ñurikiyiny bili wäñawnydja, nhakun ñunhiyiny nhuñuny wäña."

God-Wañarrwuny djämamirr yolju walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanju roñiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ "Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuñu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun

* 12:27 Solomon

girri'-namathin. ³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun nuli ga nunhi djämamirr yolŋu dhärra, galkunna nayi nuli ga nhanukiyingalanaw nayi bungawa'mirriŋuwnha, nunhi nayi dhu roŋiyirra rälin bejura bungulŋura. Ga nunhi nayi nhanŋu dhu bungawa'mirriŋuny buna, bala nayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan nayiny dhu nuriŋiyiny djämamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanŋu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu nunhiwurryiny nunhi djämamirryndja mala mirithirra galŋa-djulŋithirryndja, nunhi nayi dhu bungawa'mirriŋuny walalaŋ roŋiyirr ga malŋ'maramany walalany girri'-namathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan nayi dhu nunhiyiny bungawa'mirriŋuny waŋany nurr'maraman walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala nayi wäŋalilnydja, bala nayi dhu walalaŋ nathan djäma. ³⁸ Yo. Yurr nayi dhu mak nunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak nayi dhu buna bäy galki djadaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu nunhiwurrnyndja djämamirryndja mala nayaŋu-djulŋithirra yänan, nuli nayi dhu bungawa'mirriŋuynyndja walalany malŋ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja. ³⁹ Guyaŋa nhuma dhu dhuwal nunhi gam'. Nuli nayi dhu nunhi yolŋu wäŋa-waŋaŋu marŋgithirryndja nhaliy waluy nayi dhu nunhi manaŋa-dumurr yolŋu buna, nayiny dhu nunhiyiny yolŋu bira'yundja näthil yan, ga nhinany nayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr nayi dhu yakan nunhiyiny manaŋa-dumurrnyndja yolŋu gärrri ga djaw'yun ŋula nhäny bejuriyiny wäŋaŋurnyndja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga nunhi nhinany bira'yunna girri'-namathinyawuynha, bili nunhiyiny Yolŋuny dhu Gäthu'mirriŋu bunany nuriŋiyin waluynyndja nunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanŋu bunanharawa." Ga bitjarra nayi gan Djesuny waŋan.

God-Waŋarrwalnydja djämamirriy yolŋuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanŋu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga nayi Betay dhä-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Garra, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnyndja dhäwu lakaram? ... ŋanapurruŋuwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurrurŋ bukmakku muka?"

⁴² Bala nayi Djesuynyndja lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli nayi dhu nunhi bungawany yolŋu märr-gurku'yun wiripuŋulilnydja wäŋalil, yan nhakun guwarr, ga yol-kala goŋlil nayi dhu nunhi nhirpan nunha nunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanŋuwuy nayi? Yänan nayi dhu nhirrpandja walalany nurikala bili yan goŋlilnydja nunhi nayi nuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayŋu nayi; nayin dhu ga nunhiyin djägany walalaŋ manymakkumany, ga maranhu-gurruandja ga walalany. ⁴³ Ga nunhi nhakun nayi dhu bungawa'mirriŋuny roŋiyirr ga bunany walalaŋ, bala nayi dhu nunhi malŋ'maramany

djāmamirrinhan yonjuny naye dhu ga djāgany walalan many-makkum yan, bala yan naye dhu nunhi bungawa'mirrinuny mār-
 namathirra nannu wokthunna manapan, ga nayiny dhu nunhiyiny
 yolnu djāmamirryndja bitjandhi bili yan gonmirriyirryi. ⁴⁴ Yo.
 Dhuwandja narra ga mār-yuwalknha nhumalan lakaram. Nuriyiny
 bungawa'mirrinunyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyin-
 gununy naye nula nhā malany warrpam'thunna yan nurikalyin
 djāmamirriwala yolnuwal djāgalilnydja. ⁴⁵ Ga nuli naye dhu ga
 nuriyiyi djāmamirriy yolnu yuy gyan bitjandja gam', 'Dhika nunhi
 bungawa'mirrinuny narra ga wiyinnha nhina muka, yakan naye
 dhu nunhi bondiny roniyirr,' bitjandja, bala yan naye dhu nuriyiny
 djāgamirriynyndja yolnu yuman ga wiripuwurrunhan djāmamirrin
 walalan, miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny, bala nayipiny
 dhu ga nunhi lay-layyunna nathanura yan lukanhanur, ga lejun
 naye dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala nayiny dhu nunhiyiny
 bungawa'mirrinuny yolnu gumurr-roniyirryndja nuriyi bili yan
 walunyndja nunhi naye gi yaka nanya gyan, bili yakan nayiny
 marngi nhātha naye dhu nunhiyiny bungawa buna. Ga dhunupan naye
 dhu nunhiyiny bungawa'mirrinuny mirithirra madakarritjthirryndja
 nannu nurikiyiny yolnu djāmamirriynyndja, bala dhu naye nanya
 nunhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili naye nunhi dhāruk-
 mārnanhamiriw yolnu."

⁴⁷ "Ga nuli naye yolnu djāmamirr marnginy nunhi nhaku naye
 bungawa'mirrinu nannu djālthin djāmaw, ga nuli nanya naye
 dhu bayjuny dhāruk mārnam nunhiyiny naye dhu nuriyiny
 djāmamirriynyndja mārnam dhā-gir'yunawunyndja yindin mirithirra
 nhanuku. ⁴⁸ Ga nuli naye dhu ga nuriyiyi djāmamirriy yolnu
 djāma mār djarrpi'kumany, bili yaka naye marngi nhaku naye nunhi
 bungawa'mirrinu nannu djālthin djāmaw, nayiny dhu nuriyiny
 djāmamirriy yolnu dhā-gir'yunawunyndja mārnam mār ganja yan.
 Yo. Ga nuli nhe nuli ga mārnam dharrwany mirithirryndja nhanuku
 God-Wanarrwunuy, nayiny ga God-Wanarrnyndja nnuu djālthirr,
 nheny dhu ga nunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan.
 Ga nunhi naye dhu ga God-Wanarryu gurrupan nhokalnydja djāgalil
 dharrwany mirithirryndja, ga nunhiyiny nheny dhu ga djāma God-
 Wanarrwunuy mirithirryi yan, bala naye dhu wanany nnuu bitjanna,
 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr
 narrakuny ronnamaramany.' "

*Gurruṭumirryndja walal dhu ga barrkuwatjkanhamirra yākuy Dje-
 suwalnydja*

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhānur bejyiny naye Djesu wan bitjarra, "Yo. Marrtjinany
 narra dhuwal rāliny dhipalnydja munatha'ilinyndja mār narra dhu
 dhunur'yunna gurthan, nunhi naye dhu nharany bawalamirriwurra
 wānakurryndja. Ye-e-e, wanha balan naye dhuwal nāthil yan
 nharanha! ⁵⁰ Galja-yātjinany narra dhuwal mirithinan yan galja-
 nonundhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bongun.
⁵¹ Nhumany nuli ga gyan yanbi narany nunhi marrtjin rāliny,

yanbi dhu ga n̄unhi yoln̄uny walal nhina dhiyal munatha'n̄urnydja māgayan? Bāȳn̄u warray. Yoln̄uny walal dhu ga n̄unhi n̄arrakalnydja yākuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga n̄unhi bukmaktja d̄jālthirr n̄arrakalan̄aw galkiwnydja nhinanharaw. ⁵² Dhiyañuny bala gurruṭumirrnydja walal dhu ga n̄unhi mala-wulkmaranhamirra, l̄urkun' yol̄u wañganyñur gali'n̄ur, mak m̄ärrmany' dhu n̄unhala bala gali'n̄ur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu n̄unhi b̄äpa'mirriñuny dhiyala gali'n̄ur n̄arrakala, ga ḡäthu'mirriñuny n̄han̄u dhu n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Nh̄ä mak ñayi dhu ḡäthu'mirriñu n̄han̄u n̄arrakalnydja gali'n̄ur, ga ñayiny mak dhu b̄äpa'mirriñuny n̄han̄u n̄unhala bala gali'n̄ur, wiripun̄umin. Ga n̄ändi'mirriñuny dhu ga wañganyñur gali'n̄ur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja n̄han̄u n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañganyñur gali'n̄ur, ga ñayiny dhu ḡäthu'mirriñuny ga n̄unhala bala wiripun̄unura gali'n̄ur. Yo, galkipuynha dhu ga n̄unhi gurruṭumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga n̄unhi d̄jālthirr n̄arrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi b̄äȳn̄un n̄arraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny yanbi dhu ga n̄unhi dharan̄ana n̄unhi nh̄ä ga mal̄n̄'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'n̄ur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "N̄unhi nhuma n̄uli nh̄äma gurr̄an'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-b̄arra'n̄ur, bala nhuma n̄uli n̄unhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi n̄uli n̄unhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma n̄uli dh̄äkay-ñäma watany, ñayi n̄uli galkirri beñur bala gali'-djalathan̄ur, bala nhuma n̄uli wañan bitjanna, 'W̄añany dhu dhuwal gormur'yirra b̄äy?' Bala yuwalknha ñayi n̄uli n̄unhi gormuryirra w̄añany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dh̄ä-warku'-d̄ilkurr yan yol̄u walal. N̄unhi nhuma n̄uli nh̄äma n̄unha d̄jiwarrny'tja w̄äña ga dhuwandja munathany', bala nhuma n̄uli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma n̄uli ñayi dhu n̄ula nh̄an mal̄n̄'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-d̄jambatjnha mala. Yurr nh̄ä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhun̄amirr yan nhuma dhuwal, b̄äȳn̄u nhuma ga dharan̄an n̄unhi nh̄ä mala marrtji mal̄n̄'thunna dhiyañuny bala, ga nh̄ä bongun̄ n̄unhi mal̄n̄'thurr yalalan̄umirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma n̄uli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nh̄ä n̄unhi ñamakurr ga dhunupa nhumalan̄ d̄jämaw? ⁵⁸ Ga n̄uli ñayi nhuna dhu n̄ula yol̄thu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil n̄urruñuny nhepi n̄han̄u buni, ga wañanhamirr mañḍa dhunupayanhamirr n̄unhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalan̄gun̄, biyakun lundukunhamirra mañḍa, m̄ärr ñayi dhu yaka muka nhuna ḡäma n̄ärra'lilnydja. Ñayi n̄uli b̄äynha nhuna n̄ula n̄uriñin ñalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yol̄uy wañi ȳätjkurr-lakarañun, bala ñayi n̄uli goñ-gurrupula nhuna balan n̄unhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balan̄ nhuna galkurr dharrungulila.

⁵⁹ Ga n̄unhiliyin nhe dhu ga nhinany dharrun̄gun̄ura, yakan yan nhe dhu n̄unhi bēnuryiny yānayiny dhawaṯṯhurr, ga bāy n̄athil nhe dhu gurrupul bukmak yan n̄ula nhā malany buku-rōnanmaran̄, yānara'-bakmaran̄ walalan̄.” Bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

13

Bilyurra bējurnydja n̄unhi n̄humalaṅgiyingalnydja yātjkurruṇur mārr n̄humany dhu yakan d̄hingamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yol̄nyu walal lakaraṇal Djesuwal bitjarn̄ha, “Nuriṇiny bungaway yāku Bāylithuny* gan bumar rakun̄ygun̄aln̄ha yol̄n̄unhany walalany wāṇa-Galalipuyn̄hany* mala, n̄uriṇi bili yan waluynydja n̄unhi walal gan mundhurr gurrupar God-Wājarrrwu warrakan̄n̄ha malaṇuny maṅgu', n̄unhiliyi d̄jinawa' buku-n̄al'yunamirriṇur buṇbuṇur.” ² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalaṅguny bitjarra, “N̄humany walalany ga guyaṇa n̄unhi walalnydja d̄hinganaṇ yanbi walal yātjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅgalnydja wāṇa-Galalipuywal yol̄nuwal walalaṅgal? ³ Yurr bāyṇu warray. Mārr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ ga d̄huwal lakaramany. N̄uli nhuma dhu yakany bilyun n̄humalaṅgal yātjkurruṇur rom̄nur, bala ga-narrthaman n̄unhiyiny muṇbunumany, n̄humany dhu bukmakn̄ha d̄hinga'-d̄hingaman bitjandhi bili yan nhakun n̄unhiwurryi n̄unhi yol̄nu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaṇa n̄athil n̄unhiwurruny yol̄n̄uny walalany 18-n̄ha n̄unhi walal murrmurruyurr n̄unhal wāṇaṇur Djurutjalam,* balanyamirriy waluy n̄unhi walalan̄ guṇḁa buku-wiyn d̄hu'l̄yunawuy yāku D̄jāylam* buku-larryurr, bala yan dhā-monygun̄aln̄ha walalany. Nhā warray n̄unhiwurryiny d̄hinganaṇ? N̄humany mak ṇuli ga guyaṇa walalan̄hany, yanbi walalnydja gānan yātjkurra mirithirra wiripuwurruṅgalnydja n̄unhi wāṇa-Djurutjalambuywal yol̄nuwal walalaṅgal, muka? ⁵ Bāyṇu war-ray. Ṇarrany n̄humalaṇ dhu d̄huwal yuwalkn̄ha yan lakaramany. N̄uli nhuma dhu d̄huwal bāyṇuny bilyun n̄humalaṅgiyingal nhuma yātjkurruṇur rom̄nur, bala ganarrthaman muṇbunuman, n̄humany dhu boṅgun̄ biyakiyi bili yan d̄hingu'-d̄hingun̄ nhakun n̄unhiwurryi yol̄nu walal.” Ga bitjarr ṇayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṇalnydja walalan̄.

Dhiyaṇuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram n̄unhi d̄harpany borum-miriwn̄ha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṇayi Djesuy d̄huwandja dhāwu mayali'mirra lakaraṇal bitjarn̄ha gam', “Waṅgany yol̄nu gāt̄ni-waṯaṇu gan nhinan, ga n̄unhiliyi n̄hanukal gāt̄niṇurnydja gan dhārran d̄harpa gupa-borummirr. Ga waṅganymirryndja ṇayi marrtjinan n̄unhiyiny d̄harpan nhāṇal borumgun. Marrtjinany ṇayi ga-a-an, ga n̄unhi

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

nhakun ñayi nhäjalnydja dharpany bäynü yan, wañara borum-miriw. ⁷ Bala ñayi wañanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalañuwal ñayi bitjarnha, 'Way, dhuwal ñarra marrtjinyany lurrkun' nha dhungarrany mil'thurnnydja dhiyakuny borum-guny, yan bäynü. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydyä yänany wañarany?' ⁸ Bala ñayi djämamirriwnydyä wañan bitjarnha, 'Ganarrthul ñathil! Ñayi dhu dhärra bulu wangany dhungarra. Ñarrany nhanju dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ñarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu-rarryun, ga miniwany' muka ñarra dhu djalkthun, ñuthanmaramany ñanya. ⁹ Ga ñuli ñayi dhu ñuthan borummirriyirriwnydyä dhiyañuny bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärra borummiriwnydyä yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nñuñu djatthunarawnydyä.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali'kurrnydyä dhäwu lakarañal.

Djesuy walñakunjal diltji-nyalyunaranya miyalknha ñurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga wanganymirriwnydyä waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawal nha buku-lun'maranhamirriñura bunbunur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marngikuñala yolñunhan walalany. ¹¹ Ga ñunhiliyi bunbunur gan wangany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurnnydyä wiyinnumirra, 18-nha dhungarrany, bili ñuruniyi yätjkurrüy birrimbirryu ñanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ñayi gan ñunhi diltji-ba'walyunan yan bitjarra bili, ga bäynun ñayi ñuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ñayi ñunhi Djesuwnydyä nhäjalnha ñanya ñunhiyi miyalknhany, bala ñayi nñanju wäthurra, galkikuñal nha ñanya bitjarnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyañuny bala layyurnnha beñuryiny ñunhi rerrinurnydyä," bitjarr. ¹³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-ñal'yurra dhunupan diltjilila nñanukal, bala yan ñayi ñunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ñayi dhika buku-gurparnydyä, goñmirriyinan manapar God-Wañarrwuny.

¹⁴ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny gapman djägamirriwnydyä yolñu ñurikiyiny ñunhi Djuw malawnydyä buku-lun'maranhamirriw bunbuw mirithinan maḍakarritjthinany nñanju Djesuwnydyä, bili ñayi ñunhi yolñuny ḍukmarañal ñuriniyiny ñunhi Nhinanhamirriynha waluwnydyä. Bala ñayi ñunhiyiny yolñu wañanany bukmakkun yolñuwnydyä walalañ bitjarnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydyä wangany yan goñ ga wangany bäythinyawuy. Ñuli nhuma dhu ga ḍukmaranhaminyarawnydyä nñumalañguwuy nhuma djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydyä djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriwnydyä waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw."

¹⁵ Bala ñayipiny Garrañnydyä wañanan buku-bakmarañal nñanju bitjarnha, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal, rom gali'-märrma'? Ñunhi balañ nñuñu gi ḍuñ'ki nhä mak bulikiny dhärra garppinawuwnydyä yan wäñañurnydyä nhokal, nñeny balañ ñunhi yakan rakiny' yapmarañ mayaññurnydyä nñanukal, ga gäñuny ñanya balany ñunhi

gapuwnydja gurrupanaraw nuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja?¹⁶ Ga dhuwandja nunhi miyalk benur warray yarratanur Yipurayimgal,* yurr nayi dhuwal ganydjarrpuynyndja garrpinawuynyndja mokuywun, Djayingun^{*} yuljuny, nayi nanya gan nayathanalnyndja garrpirnyndja wiyinnha, 18-nha dhuñgarrany. Ga nhakun nhuma ga njarrahany gulmaram nunhi narra dhu waljakumany nanya dhuwal miyalknhany dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?”¹⁷ Ga dhiyaniyi dhärukthu nhanukiyingal nayi Djesuy gora-gurruparnydja nunhi, nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal gan romnyamir'yurr nanya Djesuny. Yurr wiripuwurnydja yolju walal mirithinan gonmirriyinan nhanukal Djesuwal, nunhi nayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunjal; latju' mirithirr dhika nula nhä malany gan malñ'thur nhanukalanuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu nayi Djesuy näñ'thur bitjarr, “Nhäthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal narra dhu nula munatha'wuywalnyndja romlil mam'maram, dharanarawnyndja nhumalan¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walja warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny manutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal manutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yoljuynyndja nhakun lämu-nhirrpandja nunhiyiny manutji munatha'lilnyndja, bala nayi nuli nunhiyi manutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnyndja nuli warrakan'tja mala buthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal nuli wäñan walalanguwuy walal yalun nunhiliny wananurnydja malañunur.”

²⁰ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili narra nhumalangal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram?”²¹ Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalk-thu nuli märram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi raryun nathany nunhiwiliyi banikin'lilnyndja. Bala nayi nuli nunhi nathapuynyndja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan nunhi nathany.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnyndja walalangan.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolju walal gulñiyi God-Wañarrwalnyndja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan nunhi baðak yan marrtjinany bala Djuritjalamlilnyndja. Yurr gulñi'-gulñiyin nayi marrtjin wäñalilnyndja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärr'i'-gärrinany nayi marrtjin nunhi, marngikunjal marrtjin yoljuny walalany.²³ Ga nayiny wanğanydhu

* 13:16 Abraham; Satan

yolŋuy ŋanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu ŋunhi yolŋuny walŋathirr munbunumany? Märr-lurrkun' yan? Nany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ŋayiny Djesuyny dja lakaraŋala nahanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnydja ŋurukuny ŋunhi gärrinyaraw Godkalanawnydja romgu, bili mirithirr ŋunhi nyu-mukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djälthirr gulŋiyinyarawnydja balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, yurr yakan walal dhu ŋunhi gärriny, bili gumurr-dälŋha nhakun walalan ŋunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhiyi wäŋa-waŋunuy yolŋu rur'yurnydja, bala ŋayi dhu yan dhurrwarany gunguŋun. Mak nhumany dhu gi bonguŋ ŋunhi dhärrri'-dharriny ŋunhilin banydjın yan warraŋulŋha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waŋiny nhuma dhu gi ŋunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmaran ŋanapurruŋ dhurrwaral' biyakun. Ga ŋayiny mak dhu ŋunhi buku-bakmaram nhumalaŋguny beŋurnydja djinawa'ŋurnydja biyakun, 'Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmaran balany nahanŋuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ŋunhi ŋathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ŋuli ganha napurrunhany ŋunhal ŋunhi ŋanapurruŋgiyingal wäŋaŋur mala.' ²⁷ Yurr ŋayiny dhu bulu bonguŋ waŋi nhumalaŋguny biyakun, 'Yakan dhuwal ŋarrany marŋgi nhumalaŋguny. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ŋarrakalaŋaŋur, nhumany dhuwalawurriyiny dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal bukmakŋha yan.' ²⁸ Bala nhumany bonguŋ gi ŋunhi ŋäthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ŋunhi djalkthurr balan ŋunhi warraŋullila, bili nhuma dhu bonguŋ ŋunhi nhäŋun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny ŋunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ŋunhi nhininy ŋunhaliyin God-Waŋarrwalnha wäŋaŋurnydja. ²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'thurra bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja malaŋuŋur ŋunhiwiliyin wanganylila wäŋalilnydja; beŋur bala gali'-djalathanŋur, ga bärri'aŋur gali'aŋur, ga beŋur bala gali'-dhumurru'aŋur, ga ŋulaŋur bala luŋgurrmanŋur gali'aŋur, gulŋiyin bonguŋ marrtji dhananŋha God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, bala marrtji dhu ŋathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonguŋ dhu ŋunhaliyiny ŋathamirriŋurnydja ŋurruŋuyiny ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi nhuma ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga dhiyan bala ŋurruŋu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ŋunhiwurriyiny dhudiŋun dhärrri." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wäŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

³¹ Ga nuriñi bili waluy yolñu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala wañanan nanya Djesuny bitjarnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāña, bala marrtjin wiripunulila wāñalil. Bili bungawany nunhi nurrudawalanuny Yarittja* yāku nhuñu ga djālthirr bunharawnha."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyanuny bala waluy gāthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djāman dhawatmaram nunhi wakinñunhan birrimbirrnha malanyuny yolñuwalnydja walalañgal, ga rerrimirrhany mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonguñ godarr' ñarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga nuriñin bala wiripunyunha waluy, nunhiyiny ñarra dhu goñ-dhawar'yurra djāmanurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyan bala gāthur ga bonguñ, ga nuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañuwnydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam nula bawalamirriñurnydja wāñañur nany nunhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalām yan."

³⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarnha, "Nhuma wāña-Djuritjalāmbuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuñal yan nunhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriy yolñuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guñdaynydja bumar nunhiwurrnhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan God-Wañarryu dju'yurr walalany nhumalañgal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-dapmaram nunhi Djurutjalāmnany wāñany. Dharrwamirr muka ñarra balan ganha dhuwal nhumalany luñ'maranhany ñarrakiyingalnydja ñarra, bitjanan dhang'i-yunan ganha nhumalany ñarrakiyingalnha ñarra wañay, bitjan nhakun nuli ga nunhi gurrwawuy luñ'maram nhanñuwuy ñayi djamarrkuñiny', ga binbarryuny ñayi nuli ga galmuman nula nhāñura malaññur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Ñarra balan nhumalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyanuny bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalañ bunbuny buku-ñal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ñarranhany, yan bili ga walū ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi mārr-dharañulnydja, gumurr-ñamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny wañiny, 'Dhuwanna nunhi yolñuny marrtji ga yākuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ñal'yunna nhanñu.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja nunhi yalalañumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny nuriñi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Wañganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolñuy nurrudawalanuny Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ñayi wāñalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurnydja yolñu walal rukitjthinan nhanñu Djesuw, yanbi balan ñayi djāma

* 13:31 Herod

nula nhä yätjkurr. ² Bala ñayiny wanganyinha yolñu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waña-dulmunggurr'yunan ga yañara-dulmunggurr'yunna, rumbal-manapar ñayi gan ñunhi rirrikthurnydja. ³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marngikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurrunguny rom waña? Muka manymak ñunhi ñarra dhu ga dhiyanuny ñunhi waluy nhinanhamirriynyndja dukmaram yolñuny walalany? Nany nhä? ... yakan muka?”

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan ñunhi dāpthurr muñamunjan dhärukmiriwnha. Bala yan ñayiny Djesuynyndja wañan ñayathanjal ñunhi yolñunhan rerrimirrinhany, bala ñanya ñayi walñakunjalnha. Ga dhunupan yan ñayi ñanya djuy'yurra wāñalila.

⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarnha, “Ñuli balan nhumalan yothu nhä mak bulikiny gulñiyi mañutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balan nhumany ñunhi warryurr ñanya dhawañmarañuny walñakununy, bāydhi ñunhi dhuyuynydja waluy?” Ga bitjarnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

⁶ Bala walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bāyñun walal nula dhäruktja mañ'thuna wañanha balany nhanñuny buku-bakmaranha.

Djäga muka gi ñurikiwurrunguny yolñumiriwwuny yolñuw walalañ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ñayi Djesuynyndja nhāñalnha walalany ñunhiwurrunhan yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wāñalil ñathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāñan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikalnha yänan galkin wāña-wañauwalnha yolñuwalnydja, ñunhiwiliyi dharapullil ñunhi ñayi wāña-wañanuy gāñan'marañal nula yolku balanyarawnha nhakun ñurruñuwnha yolñuw. Bala ñayiny Djesuny wañan walalañgal bitjarnha, ⁸ “Way walal, ñuli balan nhumalany dhu yolñuynyndja garr'yun ñathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruñuwalnydja yolñuwal walalañgal dharapul-djaw'yurr. Ñayi ñuli bāynha nula marrtji ñunhi ñurruñun yolñu, ñunhi ñayi ga djulkmaraman nhunanhan, ⁹ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu wāña-wañanuny marrtjin, bala wañany ñayi dhu nhuna bitjanna, ‘Way, rur'yurra dhipunurnydja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wāña dharapul dhiyak yan yolñuw ñurruñuw,’ bitjanna. Bala nheny dhu ñunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ñunhala bala gali'ñur. ¹⁰ Yo. Ga ñunhi nhe dhu gulñiyirnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ñunhala bala gali'ñurnydja wiripunumin, bala ñayi dhu ñunhi wāña-wañanuny yolñu marrtjin nhokal, ga wañany ñayi nhuna dhu bitjanna, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ñurruñuwala yolñuwal dharapullilnydja nhini.’ Bala yurnnha dhu ñunhi yolñuynyndja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharañandja, bala dhu walal manymak-lakaraman nhuñu. ¹¹ Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga garrwarkunhamirr ñanyapinya

ɲayi, God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhi nyilɲ'maraman ɲunhan ɲunhi ɲayaɲuny nhanɲu. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲu nyilɲ'maranhamirɲnydja ɲanyapinya ɲayi, God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhiyiny yolɲuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ɲanya ɲunhawalnha ɲunhi garrwarlila." Bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲgal.

¹² Bala ɲayi Djesuny bilyurra, ga waɲan ɲunhi wāɲa-waɲaɲunhan yolɲuny bitjarrnha, "Nuli nhe dhu ɲunhi ɲāthilmirriyamany ɲathany ga ɲula nhāny mala, yaka mārraɲ yolɲunhany gurrutimirrinhany yan nhuɲuwuy nhe, ga ɲula yolɲnany yolɲuny lundu'mirriɲunhany nhuɲuwuy nhe, ga ɲunhi girri'-dharrwamirrinhany yolɲuny walalany; yaka walalany garr'yurr ɲunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ɲunhi yalalany nhunanany bitjandhi bili mārram ɲathaw nyan'thunaraw walalaɲgiyinalnydja wāɲalil. Ga bitjandhi bili dhu ɲunhi nhuɲuny yaɲara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. ɲunhi nhe dhu ɲāthilmirriyam ɲathany, marɲtjiny nhe dhu ɲunhi, bala gaɲaymandja ɲunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrinhan malany yolɲu'-yulɲunhany, ga bambaymirrinhan, ga ɲurruwuykmirrinhan.

¹⁴ Maranhu-gurruɲpulnydja gi ɲunhiwurrundyhi yolɲunhany walalany, yolɲumiriwnhan malany ga dɲagamiriwnhan, bala nhepiny dhu galɲa-dɲulɲithirra. Bili ɲurɲiɲiwurruyiny dhu yolɲuy walal yaka nhuɲuny yaɲara'-bakmaram. Yurr God-Waɲarryun dhu nhuɲuny ɲunhi buku-roɲanmaraɲ, balanyamirriynha waluy ɲunhi dhu gi dhuwurr-ɲamakuliny' yolɲu walal walɲathiny beɲur moluɲurnyɲdja."

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu dharrwapuy ɲathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ɲayi waɲanydhu yolɲuy ɲanya Djesuny ɲākul ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan lakaraɲal walalaɲgal ɲunhiliyi ɲatha-lukanhamirriɲur bala'palaɲur. Ga waɲanany ɲayi nhanɲu Djesuwnyɲdja bitjarrnha, "Nunhiwurrnydja yolɲu ɲunhi walal boɲguɲ ɲatha luki ɲunhal God-Waɲarrwal wāɲaɲur, ɲunhiwurryin dhu ga mirithirnydja ɲoy-dɲulɲithirr."

¹⁶ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲala waɲanan dhārukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waɲanydhu yolɲuy guyaɲan ɲayi dhu ɲatha ɲāthilmirriyam dɲama bukmakku yan yolɲuw walalaɲ. Bala ɲayi dhāwumirrinhan dɲuy'yurr wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ garr'yunarawnha, yurr ɲula nhāmunhany' ɲunhi malany, walal dhu marɲtji yalala ɲunhiwiliyi ɲuriki ɲathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marɲtjin dɲāman, ɲāthilmirriyaɲala ɲunhi ɲathan mala. Ga bulu nhakun ɲayi ɲurɲiɲi dɲirramuy dɲuy'yurr nhanɲuwuy ɲayi yolɲuny dɲāmamirriny walalany ɲayi dhu marɲtji ɲurukuwurrundyhi bili yan yolɲuw walalaɲ ɲunhi ɲayi walalany ɲāthil gaɲaymar. Bala ɲayi ɲunhiyi dɲāmamirrynydja yolɲu marɲtjinan, ga waɲanany ɲayi bitjarrnha, 'Go, laɁ'yurra walal! Bili ɲunha ɲathany nhumalaɲ bilin ɲamaɲamayunawuynha ɲāthilmirriyanhawuynha ɲorran marɲtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ɲunhiwurryiny yolɲuny walal bukmaknha waɲanany buku-bakmaraɲalnydja ɲurikiny dɲāmamirriwnyɲdja wiripun wiripun

dhäruktja. Wanganydja yolŋu waŋan yaka'yurr nħanŋu bitjarr; 'Way marrkapmirr; bāydhī mak! Yakan ŋarrany dhu marrtji, bili ŋarra dhuwal mārraŋalnydja rrupiyay manymaknha yan wāŋany ŋarakany. Dhuwandja ŋarra dhu marrtjin nħaman ŋunhan ŋunhi wāŋan ŋarrakuwuy ŋarra.' "

19 "Ga wiripuny yolŋu waŋan bitjarr; 'Bāy-lakaran ŋarraku? Yakan ŋarra dhu dhuwal marrtji, bili ŋarra ŋunha buliki' mala bāyim ŋarrakuwuy ŋarra gāthur, ŋarra dhu ga ŋunha djāman munathan' bulŋu'kuman. Ŋarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ŋunhiyi bulikiny mala djāmawnha.' "

20 "Ga wiripuny yolŋu waŋan bitjarr; 'Ŋarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyaŋiyin ŋarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 "Bala ŋayiny ŋunhi djāmamirrnydja yolŋu roniyinan, bala lakaraŋalnydja ŋurikin buŋgawa'mirriŋuwnydydja yolŋuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ŋunha wiripunuyinha wiripunuyinha ŋula nhaliynha malaŋuy. Yakan walal dhu ŋunha marrtji rāliny dhiyakuny ŋathawnydja lukanharaw ŋunhi nhe djāma nāthilmirriyaŋal walalan.' Bala ŋayiny ŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋuny mirithinan ŋoy-dhārran, bala ŋayi waŋanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuŋurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr'yurr ŋunhi bundhurnhan malaŋuny yolŋuny walalany, ga ŋurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolŋu'-yulŋuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydydja bawalamirriwurr yan wāŋakurnydydja; luŋ'maraŋuny marrtji ŋunhiwurnhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal ga nhina goŋ-gāna mala; walalnha dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ŋathawnydydja lukanharaw.' "

22 "Marrtjinany ŋayi ŋunhi djāmamirrnydja yolŋu, bala luŋ'maraŋala marrtjin ŋunhin ŋurruwuykmirrinhan yolŋuny walalany dharrwanhan. Ga dhāŋur beŋuryiny nhakun ŋayi waŋan ŋurikin buŋgawawnha bitjarr; 'Dharrwanhan ŋarra gan dhuwal yolŋunhany walalany luŋ'maraŋalnydydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bāythinyawuynydydja.' "

23 "Ga bulu ŋayi ŋuriŋi buŋgawa'mirriŋuy dju'yurr ŋanya ŋunhiyi djāmamirriny nħanŋuwuy ŋayi bitjarr; 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wāŋalilnydydja, mirithin yan waŋiny gaḍaymulnydydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolŋunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny rāli, ga bāy dhu dhuwal wāŋa ŋarraku dhaŋaŋdhirr yolŋuynha walal.' 24 Yo. Yuwalk muka ŋarra nħumalaŋ ga lakaramany dhuwal. Ŋunhiwurnydydja nāthiliŋuny ŋarrakuŋ garr'yunawuy yolŋu walal dhu yakan gulŋiyi ŋunhawalnydydja ŋarrakalnydydja wāŋalil; bāyŋun dhu waŋganydhuny beŋuryi malaŋur ŋatha luki ŋarrakalnydydja." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuny dhawar'maraŋalnydydja waŋan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ŋurruŋu-nhirrpan nanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuy 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäjur bejurnydja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-
 ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanñu.
 Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra, ²⁶ “Ñuli dhe ñula yol
 yuwalktja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil
 ñunhiyiny ñurrunu-nhirrpandja ñarrany, nhakun dhe dhu ñunhiyiny
 diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwnydja ga
 bäpa'mirriñuwnydja nhokiyingalanaw dhe, ga galay'mirriñuwnydja
 ga djamarrkuliwny'tja, wäwa'mirriñuwnydja ga yapa'mirriñuwnydja
 walalan, ga bitjandhi bili dhe dhu ñunhi ganandhi nhuñuwuy
 dhe gyañanhawuwnydja ñunhi djälnydja. Ga ñuli dhe dhu ga
 ñunhi ñurruny dhärük märram nhuñuwuy dhe gurrutimirrinhan
 walalany, ga malthun dhe dhu ga ñunhi nhuñuwuwnydja yan dhe
 djälwu, ñunhiyiny nhakun dhe yakan ñarrakuny malthunamirr.
²⁷ Yo. Ga ñuli dhe dhu ñunhi bäyñuny ganan nhuñuwuy dhe
 djälñha, ga bäyñuny dhe dhu law'maram dharpa nhuñuwuy dhe
 mälakmaranhawuwnydja, ga ñuli dhe dhu ñunhi yakany ga dhärükku
 malthun ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolñu yakan
 yuwalktja ñarrakuny malthunamirr.”

²⁸ “Ñunhi ñayi ñuli yolñuy gyañan bitjandja, ñayi dhu djäma
 wäñan nhanñuwuy ñayi, ñurruny ñathil ñayi dhu ga nhina, bala
 bothurrin ñayi dhu nhanñuwuy ñayi rrupiyan, nhämunha' nhanñu
 ga rrupiya ñorra, nhä gana' ga ñorra, wo bäyñu. Bitjandhi ñathil
 ñayi ñuli ñunhi ñurruny gyañan ñuriniyiny yolñuwnydja, yur-
 ñha ñayi dhu ñunhi ñurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ñayi dhu
 dhawar'maramany ñunhiyi bunbuny, ga yaka ñula gandarrñurnydja
 gulyun. ²⁹ Ñuli ñayi dhu ñunhi ñurruny wangany yan lukuny
 nhirpan, bala bejuriyiny nhanñu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala
 walal dhu bukmakthuny yolñuy walal nhäman ñunhiyi, bala walal-
 ndja dhu gitkitthunmirra nhanñu, ga bitjanna walal dhu ñunhi wañany
 nhanñu, ³⁰ ‘Dhiyañuny muka ñunhi yolñuy ñurruyirr'yurr wäñaw
 dhul'yunaraw, yurr yakan ñayi dhu ñunhiyi dhawar'maramany.
 Wanhan dhika be nhanñu wäñany manyaktja yuñany?’ ”

³¹ “Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñuriniyi bungawaynydja
 ñurruñawalanuwnydja ñämany wiripunñunhan bungawany, ñunhi
 ñayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ñapa-
 miriñumirr, ga ñurruny ñathil ñayi dhu ñunhiyi bungawany
 nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanñuwuy ñayi miriñuny
 malany. ³² Ga ñuli ñayi dhu malñ'maram nhanñuwuwnydja ñayi
 malany märr lurrkun'tja, ñunhiyiny mak ñayi dhu ga yakan marrtji
 balany marililnydja; gulyunna ñayi dhu. Yan ñayi dhu djuynunna
 dhäwumirrinhan ñurukuny bala ñunhi wiripunñuwnydja bungawaw
 balanyarawiny bili ñapa-malamirriw, ñunhi ñayiny be muka banydji
 yan daphun ga bañak, bala ñayi dhu ñunhi bitjanna dhärük-
 gurrupanmirrnydja, ‘Wäy, ñali lundukunhamirra ñani? Yakan
 ñaliny dhu ga bunhamirr; bitjanna.”

³³ Bala ñayi Djesuy bitjarnha dhawar'marañalnydja lakanajal, “Yo.
 Yaka balan nhuma ñarraku ñunhi malthuna gyañanhamiriwnydja.
 Gyañi ñathil gi mala-djarr'yurr; märr dhe dhu ñunhi malthundja
 ñarraku, ga yakan ñadawuwnydja ñula gandarrñurnydja. Ñuli dhe dhu

bäyṇuny ganan ṇunhi bukmak nhä malany ṇunhi dhe ga ṇayatham, ṇunhiyiny dhe nhakun yakan ṇarrakuny yuwalktja malthunamirr.”

³⁴ “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyanuny ṇuli ga ṇunhi ṇathanhan dhäkäy-manymakkum. Ga ṇuli dhu ṇunhi dje'lany dhäkäymiriwyirr, ga ṇunhiyiny ṇula nhä nhakun yätjkurra, makinynha, yakan dhu ṇula yolthu buluny dhäkäymirriyam ṇunhiyi, ṇunhi ṇayi dhu dhäkäynyndja ṇula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany ṇunhi ṇayi dhu dhäkäymiriwyirra, ṇunhiny nhäṇiniṇ' nha. Bäyṇun mak dhu yolṇuy märram ga rulwandhun gätñililnydja miniwa'kumany; yānan bala ṇayi dhu djalkthuna. Nākuny ṇamathanun ṇuli balan dhe buthurumirrnydja, ga malṇ'maraṇuny ṇunha dḡinawa'wuyṇha ṇunhi mayaliny'.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalaṇuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Wanganydhuny waluy dharrwa yolṇu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ṇunhi djälthin ṇānharaw nhanṇu. ² Ga walalnydja gan ṇunhi Baratjiny walal ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanṇuny Djesuwnydja, ga waṇanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', “Nhaku ṇayi ṇuli ga dhuwal walalaṇ gumurr-ṇamathirrnydja ṇurukuwurrunguny ṇunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolṇuw walalaṇ? Wiripuny muka ṇayi ṇuli ga dhuwal marrtji ga ṇatha luka walalaṇgal wāṇaṇur. Nhä ṇayi ṇunha yätjkurnnydja yolṇu.”

³ Bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṇala walalaṇgal mayali'kurnnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ “ṇuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolṇuy ṇayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal ṇunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ṇayiny dhu ṇunhi? Dhunupan ṇayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany ṇunhi bimbiny malany ṇunhiwilin wāṇalil mulmumirrila, bala ṇayi dhu yan larruman ṇurikiny ṇunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany ṇayi dhu ga ṇunhi, ga yan bili-i-i ga malṇ'maram yan ṇayi dhu ṇunhi wanganynhany winya'yunawuyṇhany. ⁵ Ga ṇunhi ṇayi dhu malṇ'maramany, bala ṇayi dhu galṇa-djulṇithirnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ṇayi dhu ṇunhi ṇanya lambarryu nhanukiyingal ṇayi, ⁶ bala ṇayi dhu gāman wāṇalila roṇiyirra. Bala ṇayi dhu wāthunna nhanukiyingalawnha ṇayi lundu'mirriṇuwnha mala, ga gurruṭumirriwnydja walalaṇ, ga bitjanna ṇayi dhu ṇunhi waṇany, ‘Go, limurr ṇoy-djulṇithirra walal, bili dhuwanna ṇarraku ṇunhi bimbiny winya'yunawuynyndja, dhuwanna bilin malṇ'maraṇalṇha ṇarra. Go limurr galṇa-djulṇithirra, burr'yunna manapan bungulṇha djāma nhanṇu.’”

⁷ Bala ṇayi Djesuy dhawar'maraṇalnydja waṇan bitjarrnha, “Märr-yuwalknha ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. ṇunha djiwarr'ṇurnydja God-Waṇarrwuny yolṇu walal ga ṇoy-djulṇithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolṇuw mala ṇunhi walal

ga nhina n̄unha n̄hanukal Garrawal goṇṇur, yurr mirithirnydja walal dhu ga n̄unha goṇmirriyirr n̄urikin bili yan waṅganygun dhuwurr-yātjkurruwnha yan yolṇuwnydja, n̄unhi ṇayi bilin bilyurra yātjkurruṇurnydja romṇur n̄hanukiyingal ṇayi.”

Dhāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripuny muka dhāwu may-ali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr n̄unhi mel-widi'mirnydja mala guṇḁa mala n̄hanṇu goṇ-mārrma'. Ga n̄unhi nhakun n̄hanṇu dhu waṅganydja ṇula mel-widi'mirr guṇḁa winya'yun, bala nhaltjanna ṇayiny dhu? ṇayiny dhu n̄unhi dhunupan dhunṇur'yunna lanhdhirran, bala yan ṇayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ṇayi dhu warppam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malṇ'maram yan ṇayi dhu dhākay n̄unhiyi waṅgany mel-widi'mirr guṇḁa. ⁹ Bala ṇayi dhu dhunupan wāthunna n̄hanukiyingalawna ṇayi gurruṭumirriwnha walalaṇ ga lundu'mirriṇuwnha walalaṇ. Ga bitjanna ṇayi dhu n̄unhi waṇany, 'Go ṇoy-djulṇithin walal ṇarrakuny, bili dhuwal ṇarra rrupiyany ṇarakany winya'yunawuynyndja bilin malṇ'maraṇala. Go limurr goṇmirriyirra, ḁar'taryunna, buṅgulnha manapan d̄jāma.'”

¹⁰ “Ga yuwalk ṇarra n̄humalaṇ ga dhuwal lakaramany. N̄unha djiwarr'ṇurnydja God-Waṇarrwuny n̄unhi dhāwu-gānhamirnydja yolṇu walal ga mirithirra yan goṇmirriyirr n̄urikiyiny yolṇuw n̄unhi ṇayi ṇuli ṇula yol waṅgany yolṇu bilyun n̄hanukiyingal ṇayi yātjkurruṇur romṇur, bala marrtjin roṇjiyirra balan God-Waṇarrwalnha goṇlil.”

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṇuwalaṇuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarriyi bili ṇayi Djesuy lakaraṇalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', “Waṅgany ḁirramu gan nhinan, yurr gāthu'mirriṇuny maṇḁa n̄hanṇu n̄uriki mārrma'. ¹² Waṅganymirnydja ṇayi n̄uriṇiyi malpuraynydja waṇanan ṇanya bāpa'mirriṇunhany bitjarra, 'Way Mālu', ṇarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhā mala nhe ga ṇayatham. Dhiyanun bala yan nhe dhu ṇarrakuny gurrupan.' Bala ṇayi marrtjin n̄unhi bāpa'mirriṇuynyndja mala-wulkmaraṇala n̄unhiyi nhāny mala, bala yan gurrupara n̄hanṇu. ¹³ Ga mārr gurriri dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi n̄uriṇi ḁirramuynyndja gāthu'mirriṇuynyndja waṅgany-mana'-manaparnydja marrtjin luṇ'maraṇalnydja ṇula nhān mala n̄unhi n̄hanṇuwuy ṇayi, bala yan ṇayi dhunupan marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil bar-kuṇlila. Ga n̄unhiliyin wiripuṇumin wāṇaṇur, bala ṇayi yan djalk-thurra gan ṇula nhāny mala n̄unhi n̄hanṇuwuynyndja ṇayi, nhakun n̄ānitji'ṇurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga ṇula nhāṇura mala, ga yan bili ga rrupiya n̄hanṇu warppam'thur dhawar'yurr.”

¹⁴ “Ga dhāṇur beṇuryiny n̄unhiyiny wāṇa rāwakthinan baṇḁanydhan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṇathan walalaṇ marrtjin dhawar'yurr, ga ṇayi n̄unhiyiny ḁirramu mirithinan

djan̄narrthin, galki balan̄ n̄ayi dhiŋganhan. ¹⁵ Bala n̄ayi marrtjin n̄aŋthu'-n̄aŋthurra d̄jāmawnha. Ga n̄ayiny wanganydhuny yol̄nuy wāŋa-nininȳuy gurrupar n̄han̄u d̄jāman, ga bitjarr n̄ayi n̄han̄u n̄unhi waŋanany, 'D̄jāmany n̄hun̄u dhuwal, d̄jāga n̄he dhu ga bikipikiw malaŋuw n̄arrakalaŋaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi dirramuny mirithinan dhika djan̄narrthinany, bala n̄ayi guyaŋanany n̄unhan bikipikiwnha n̄athany lukanharawnydja, m̄arr n̄ayi dhu maranhukunhamirr, bili b̄aȳn̄un n̄han̄u n̄unhi n̄ula yol̄nuyndja gurrupanna n̄athany lukanharawnydja."

¹⁷ "Wanganymirrnydja n̄ayi gan n̄unhi nhinanan guyaŋanan, bala n̄ayi gan liya-narrtjunminan n̄anyapinya n̄ayi. Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi guyaŋanany, 'Yā-ā-ā! N̄hā n̄arra dhuwal bawa'mirr? N̄unha n̄arrakalaŋuwalnydja b̄apawal wāŋaŋur n̄ula n̄hāmunha' warray d̄jāmamirr walal ga nhinany walal ga n̄unha maranhun yan, walalaŋguny n̄unha n̄atha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna n̄arrany ga nhina djan̄narrnha, dh̄aparr'nha yan, galki n̄arra dhu dhuwal dhiŋgaman. ¹⁸ N̄arrany dhu dhuwal rur'yunna, bala n̄arra dhu marrtjin roŋiyirra balan̄ b̄apa'mirriŋuwalnha n̄arrakalaŋawal, ga waŋany n̄arra dhu n̄han̄u bitjanna, M̄ālu', d̄jāmany n̄arra dhuwal yātjkurra mirithirra djarrpin', n̄ayaŋu-midikumarnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. ¹⁹ Yakan n̄arrany n̄he dhu buluny gurrpan ḡathu'yundja, bili n̄arrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yātjkurra. Ga nhinany n̄arra dhu ga dhuwal dhiyalnydja d̄jāmamirra yan n̄hun̄u.' Ga bitjarryiny n̄ayi gan n̄unhi n̄uriŋiyi dirramuynyndja guyaŋanany. ²⁰ Bala n̄ayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roŋiyinan b̄apa'mirriŋuwalnha n̄hanukiyingalaŋuwal n̄ayi."

"Yo, marrtjinany n̄ayi gan bala-a-a, ga n̄unhi nhakun n̄ayi marrtjin gumurr-galkithinany wāŋany, bala n̄ayiny n̄anya b̄apa'mirriŋuynyndja n̄h̄aŋal barrkulil warray, winy'kalalil, n̄ayi gan marrtjin r̄ali, roŋiyinan wāŋalila. Bala n̄ayi b̄apa'mirriŋuny n̄han̄u mirithinan n̄ayaŋu-gurrupurumirriyinan, bala n̄ayi waŋdinan gumurr'yurra n̄han̄u, ga dhunupan n̄ayi n̄anya dhangy'yurra w̄alkuŋalnha manapar. ²¹ Ga n̄ayiny n̄unhi ḡathu'mirriŋuny n̄han̄u waŋan bitjarra, 'M̄ālu', yātjkurra mirithirra n̄arra dhuwal yol̄nuy. D̄jāmany n̄arra gan yātjkurra djarrpin' mirithirra, n̄ayaŋu-wutthurnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. Yakan n̄he n̄arrany dhu ga buluny gurrpan ḡathu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr n̄ayiny n̄han̄u n̄unhi b̄apa'mirriŋuny w̄athurra n̄hanukiyingalaŋaw d̄jāmamirriwnydja walalaŋ bitjarr, 'Bondi go! Ḡaŋu walal n̄han̄u manymaknha yan girriny', bala nhirrpula n̄hanukal, ga goŋbuynyndja girri' bulaynydja n̄hanukal nhirrpulyi, ga l̄ukulilnydja dhapathuŋ'nha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu l̄ukan, goŋmirriyirra manapan, buŋgulnha d̄jāma. ²⁴ N̄arrapiny dhuwal mirithinan yan m̄arr-n̄amathinany, bili n̄arraku dhuwal ḡathu'mirriŋuny bili muka dhiŋgaŋal, ga dhuwanna n̄ayi wal̄nathindhi bulu. Winya'yurr n̄ayi n̄arrakal, ga buluyi n̄ayi dhuwal roŋiyindhi n̄arrakal.' Bala walal gan l̄ukanan n̄oy-d̄jul̄nithinan dhikan mirithinan, manikaynha d̄ar'taryurr buŋgulnha manapar d̄jāma."

25 “Ga ñayiny ñunhi wiripuny gäthu'mirriñu nhanñu małamarrnydja gan bađak yan ɗapthurr djämañur, yurr märr barrku ñunhiyi wäñany beñuryiny, ga yaka ñayi marñgi ñurikiyiny nhanukiyingalañaw ñayi yukuyuku'mirriñuwnydja ñunhi ñayi roñiyinany. Ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin roñiyinany balany wäñalilnydja, bala ñayi yan ñäkulnha rirrakaynha, walal gan ɗar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goñmirriyinan dhika. 26 Bala ñayi dhä-birrka'yurra wanganyynhan djämamirriy bitjarra, ‘Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?’ 27 Ga ñayiny ñuriñiny djämamirriyny dja lakarañal bitjarr, ‘Ñunhi muka yukuyuku'mirriñu nhuñu bilin dhuwanna roñiyinan, ga ñunha bäpa'mirriñuyny dja nhumalañgal wutthurrnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ñayi märr-ñamathin nhanñu mirithin, ñunhi ñayi roñiyin walña yan dhuwal.’”

28 “Bala ñayiny ñunhiyiny małamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu mirithinan mađakarritjthin, yakan ñayi marrtjinya ga gulñiyinya ñunhiwiliyiny bunbulil. Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuyny dja guwatjmara ñanya, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, ‘Go marrtji rälin. Limurr ñoy-djulñithirra ñurukun yukuyuku'mirriñuwnha nhokalañaw,’ bitjarr. 29 Ga ñayiny ñunhiyiny małamarrnydja wañan bitjarr, ‘Yakan. Beñur bili ñarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ñarra gan nhuñu, nhakun ñarrany ɗapmaranhawuynha yolñu. Bitjana bili ñarra ñuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ñarra wañdinya ganarrthanha nhuna. Ga ñula nhä nhe gurrupana ñarrakuny bungul bāyñu. Yaka nhe ñula nhä nyumukuñiny' nanikut wutthuna ñarrakuny, märr balan ñarrany goñmirriyinya muka ñarrakalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ. 30 Ga dhuwaliyi nhuñu gäthu'mirriñu, ñayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuñu; djalkthurrnydja ñayi gan ñunhiyi miyalkkurruwurrungal yätjkurruwalnha, nhakun ñayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ñayi roñiyinany räliny, bala nheny nhanñu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.’”

31 “Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny wañan nhanñu bitjarra, ‘Gäthu ñarraku marrkapmirr! Nheny ñuli ga dharrađa warray nhina dhiyal ñarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ñarra ga ñayatham nhuñuwuy yan warrpam’. 32 Manymak dhuwal limurruñ balanyarawyiny, limurr dhu ga goñmirriyirnydja, ñayañu-djulñithirr ñuriki nhokalañaw yukuyuku'mirriñuw, bili ñayiny ñunhi bili muka dhiñgañal, yurr dhuwanna ñayi bulu nhakun walñathindhi. Ñunhi ñayi bili muka winya'yurr, ga bulu ñayi dhuwal roñiyindhi.’ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi bäpa'mirriñuny wañan.” Ga dhuwaliyiny gan ñunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal Djesuynha.

16

God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy mala dhu ga djäma God-Wañarrwu yan ñuriñiny ñunhi ñula nhaliyny dja malañuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayatham

*God's stewards should use everything they have for God
Luk 16.1-13*

1 Yo. Bala nayi Djesuynyndja dhäwuny' lakarañala nhanukiyingalanuwalnyndja nayi malthunamirriwalnyndja walalañgal, dhuwandja nunhi dhäwu gam', "Wanganyndja yolñu gan nñinan girri'-dharrwamirr; bala nayi yan gurruparnynda djägalilnynda wanganygala yolñuwal djämamirriwalnha bukmak nñanñuwuy nayi girriny' mala, wäñany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhäny mala nñanñuwuy nayi. Ga wanganymirrnynda waluy nayi ñurini yolñuy girri'-dharrwamirriynynda ñakulnha ñanya nñunhiyi djägamirrinhany yolñuny, nayi gan djalkthurra nñanñu rrupiyany ñula nhäñur malaññur. 2 Bala nayi bungawa'mirriñuny nñunhi wäthurra nñanñu ñuriki djämamirriwnynda yolñuw, bala wañanan bitjarrnha, 'Ñäma'-ñama ñarra ñuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalañawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman nñunhiyi rrupiyawuynynda djorrany' rälin ñarrakalnha, märr ñarra nhokal dhu mañ'maram, nhaltjarr dhe gan nñunhiyi djäma ñuriniyi rrupiyay nñunhi ñarra märr-nhirpanmin nhokal djägalil. Ñarrakuny dhu rrupiya ga ñula nhä malany yakan buluny nhokalnynda djägañur.' 3 Bala nayi gan ñurini djägamirriynynda guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ñarra dhu dhuwal? Bungawaynynda ñarrakal ñarrany dhu dhuwal dhawañmaraman beñuryiny djämañurnynda. Nhän dhika ñarra dhu buluny djäma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr; bili ñarra dhuwal yañgin. Nñunhi ñarra dhu ga dhuwal bañ'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, nñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra nayi gan nñunhi guyañanany, ga yan bili-i-i, ga mañ'marañal yan nayi guyañanharay. 4 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyañuny bala ñarra dhu gi nñunhi mukthurra ñayathul nñanñu nñunhi nhäny mala ñarrakiyngalyi yan djägañur, ñarra dhu gi djäman ñuriniyiny nñanukalnynda rrupiyay, guñga'yurra dhu gi nñunha wiripuwurrunhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu nñunhi yalalany ñarrakuwuynynda djämany dhawar'yurr; bala walalnynda dhu nñunhi wiripuwurrnynda gumurr-ñamathiyyi muka ñarrakuny nñunhal walalañgiyngalnynda wäñalil.' Bitjarra nayi gan nñunhi guyañanany ñuriniyiny djämamirriynynda yolñuy."

5 "Bala dhunupan nayi dju'yurra yolñuwnynda walalañ dhäwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny nñunhi walal gan ñäthil märrañal rrupiya ga ñula nhä malany nñanukalañuwal bungawa'mirriñuwal, ga bañak walal ñanya gan nñunhi yulñuny dhukarrarrayurr; bāyñu yan walal buku-roñanmaranhany balany nñanñuny nñunñuwuyyiny. Bala nayi wanganyñhan dirramuny dhä-birrkayurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märrañal ñarrakalañuwuñ bungawa'mirriñuwuñuny? Ga nhämunha' dhe rrupiyany gombuñal ñanya?" 6 Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr; 'Ñarrany ñanya ga dhuwal bañak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyñu yan ñarra nñanñu gurrupulnynda buku-roñanmarañuny.' Bala ñayiny nñunhi djägamirrnynda yolñu wañan bitjarrnha, 'Go dhiyala nñininy bala wukirrin dhipal djourra'lilnha nñanñuny, märr dhe dhu ñanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnynda mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ñarra bāy-lakarañalnha, ganarrthañala.'

⁷ “Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr wiripunhany ñirramuny bitjarr, ‘Nhämunha’ muka nheny ñanya gombuñal? Ga nhämunha’ nheny dhu nhanñuny balany gurrupan buku-bakmaramany?” Ga ñayiny wañan bitjarr, ‘Ñarrany ñanya ga dhuwal badak dhukar-rarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruñmirr birrali,’ bitjarr. ‘Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriny nhe dhu ñunhi dhipala djorra’lila märr lurrkun’ nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.’ Ga bitjarrnha ñayiny ñunhiyiny djägamirrnydja yolñu wañan. Bitjarrnha bili ñayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yolñunhany walalany, gombu'-gombuñalnydja märr lurrku'-lurrkun’ nha.”

⁸ “Yo. Ñayiny ñunhiyiny djägamirrnydja yolñu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi’ yolñu, yaka ñayi ganha djäma dhunupa. Yurr ñunhiyiny yolñu buñgawa'mirrñuny wokthurr nhanñu gan, bili ñayi ñunhi mirithirr yolñuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi ñayi ñunhi dhuwurr-djarrpiny’ yolñu. Bili dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal ñuli ga munatha'wuyyuny djäma walalañgiyingalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinany gonmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ñurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal ñuli ga djämany, djulkmaraman walal ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina badayala'mirrñurnydja.”

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Yuwalknha yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalañuwuy banydjinuwuy munatha'wuy wäñapuy. Dhiyañiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guñga'yunna lunduthirra ñunha ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yalalany ñunhi nhuñu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ga ñäthil ñunha djiwarr'ñur nhina, walalnydja nhuñu dhu gumurr-ñamathirra ñunhalnydja wäñañur, ñurikin wiyinñumirriwnha nhinanharawnydja.”

¹⁰ “Yo. Ñuli dhu ga ñunhi yolñuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun’ djäma ñunhi ñayi ga ñayatham nhanukiyingal ñayi gonñdhu, ñayin dhu ga ñunhi ñurinñiyin yolñuy djäma manymakkumany ñunhiyiny ñunhi ñayi dhu ga ñayatham ñula nhä malany yindi mirithirr, ñunhi ñayi dhu ñula yolthun nhanukal gon-gurrupan djägalil. Ga ñuli dhu ga yolñuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ñamatham ñurikiyi ñunhi ñula nhakuny nyumukuniny'kuny malañuw, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan djäga ñurikiyiny yindiwnydja ñula nhaku malañuw. Yakan dhu nhanukal dhar-rwany gon-gurrupan djägalilnydja ñula yolthuny. ¹¹ Yo. Ñuli nhe dhu ga yakany djäma ñamatham ñurinñiyiny ñunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ñula nhaliy malañuy ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ñayiny dhu God-Wañarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ñayi dhu djiwarr'puynydja ñula nhä malany nhokalnydja djägalil bāyñun yan. ¹² Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ñunhi nhä malany ñayi God-Wañarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ñunhiyiny

djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr n̄unhalnydja n̄ayi dhu God-Waŋarryuny yakan nhuna gurrupul nh̄a malany n̄han̄uwuynyndja n̄ayi n̄ayathanharaw n̄huŋu gupaɖalwuny.”

¹³ “Yakan nhe dhu n̄unhi d̄j̄amamirr m̄ärrmawny'tja buŋgawaw, rramban̄iny mandan̄; waŋganyguny nhe dhu nuyulkthirra, ga wiripun̄uwnha nhe dhu n̄unhi m̄ärr-n̄amathirnydja. Nheny dhu n̄unhi galkithirnydja waŋganygala yan, bala nhe dhu ga n̄ayathamany n̄anya baɖ-bitjanna gon̄dhuny m̄ärrmay'nha yānan, ga gānan'maranhamirnydja nhe dhu bejurnha n̄unhi wiripun̄uwalnha, nhakun n̄ayiny n̄ula nh̄an nh̄ajinin̄'nha. Yolku dhika nheny ga buku-n̄al'yun? God-Waŋarrwu? ... n̄any rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rramban̄iyamany waŋarrkum ga buŋgawakum mandan̄y God-Waŋarrnhany ga rrupiyanhany, b̄ayn̄u yan.”

B̄ayn̄un dhu n̄unhi n̄ula yolthuny yol̄uy bilmaram God-Waŋarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; M̄äk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga n̄ula yol yol̄u buku-n̄al'yun m̄ärrmawny'tja, God-Waŋarrwuny ga rrupiyawnydja rramban̄iyamany mandan̄.” Ga bitjarr n̄ayi Djesuny waŋan. Ga walalnydja n̄uriniwurrunyndja Baratijynyndja yol̄uy walal n̄äkulnha, bala beyarrmakkuŋal warray n̄anya dh̄aruk, bili walal gan n̄urruŋuyan̄al rrupiya yan.

¹⁵ Ga n̄ayiny Djesuny waŋan walalan̄ bitjarr, “Nhumany n̄uli ga dhuwal d̄j̄ama yol̄uw warray walalan̄ maŋutjiw, m̄ärr n̄humalany walal dhu ga nh̄ama, bala manymak-lakaraman. Yurr n̄ayipiny ga God-Waŋarryuny n̄huŋu nh̄ama n̄unhan n̄unhi n̄ayan̄un; marŋgi n̄ayi n̄huŋu warrpam', nh̄athinya n̄huŋu n̄unhi yol̄uw n̄ayan̄u. Yo, n̄ayipiny God-Waŋarryuny n̄uli ga ȳatjkurr-lakaraman n̄unhiny mala n̄unhi nh̄a mala n̄uli ga yol̄uy walal manymak-lakaram.”

¹⁶ “Ga n̄unhiny rom n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrungun̄ djawarrkmirriwun̄ walalan̄gun̄ wukirriwuy, bejur bili gan dh̄arran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha n̄unhi n̄ayin Djon̄nha bunan n̄unhi Liya-lupmaranhamirra yol̄u, bala gan n̄unhi manymaktja dh̄awu latjuwarr'yurra, n̄unhi God-Waŋarrwalaŋuwuynyndja rombuy. Ga dhiyaŋun̄y bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yol̄u walal gumurrmirra birrka'yun mirithirra yan gul̄ŋiyinyaraw n̄unhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, n̄unha n̄unhi garrwarnydja w̄aŋa ga dhuwandja munathany' w̄aŋa n̄araka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Waŋarrwuny rom dhu ga dh̄arran yan bitjanna bili; yakan dhu n̄ula waŋganyndja nyumukuŋiny'tja dh̄aruk winya'yun.”

¹⁸ “Yo. N̄uli n̄ayi dhu dirramuy yol̄uy n̄ula ganan miyalknhany n̄han̄uwuy n̄ayi, bala n̄ayi dhu m̄ärraman wiripun̄unhan miyalknha, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi dhu marramban' d̄j̄ama. Ga n̄uli n̄ayi dhu dirramuy m̄ärram miyalknha n̄unhi n̄ayi n̄uriniyi miyalkthu ganar-thaŋal n̄han̄uwuy n̄ayi dhuway'mirriŋuny, n̄unhiyiny balanyayi

* 16:16 Moses

bili yan marramba'yi." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalan dhawuny'.

Dhiyañuny ga dhawuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhawu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wanganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr; dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja many-makkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha.

²⁰ Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolñu nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupurunun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warppam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathanal. Bitjarra bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurruñumirriynyndja ñanya gäñ'a-gañal nha, ga nhirrparyndja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwal nha yolñuwal wäñalilnydja, galki dhurruwaralila, ²¹ märr ñayi gan lukan ñathany ñunhi muñguynha bala maranhuyinan, ñunhiyi ñatha muñguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wungannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjnha. Yurr yolñuny nhanñu gan bänñun ñula nhinan djägamirrnydja."

²² "Dhägur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupurununy yolñu dhiñgañal nha, bala God-Wañarrwal dhawu-gänhamirriynyndja yolñuy walal gäñal nha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhalnydja gan nhinan gali'ñurnydja Yipurayimgal nha,* bala walal gan lukanan ñathan ñunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka ñunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirrnydja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñal nha ñanya molulila. ²³ Ga ñayiny gan ñunhiyiny yolñu nhinan girri'-dharrwamirrnydja ñunhala bala burrakun, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhañga-ñirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga ñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ñayi yan nhäñalnydja Yipurayimnhany, ñayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarriyi bili ñayi nhäñalyi ñunhiyi Lätjuritjnhany ñunhi gurrupurununhany yolñuny, ñayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgal nha."

²⁴ "Bala ñayi ñunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolñu wäthurra bitjarrnha, 'Way Mälu' Yipurayim, wuyurr ñathil ñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjnha räli, ñayi dhu gunga'yun ñarrany; ñayi dhu martji ga goñ-lupthun gapulil, bala ñañarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhañga-ñirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynydja.'"

²⁵ "Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nhanñuny bitjarr, 'Gäthu ñarraku, gatjuy guyañin, ñunhi dhe märrañal nhä malany manymak nhuñuwuy dhe ñunhili banydji muka yan munatha'ñur; ñunhi dhe gan nhinan ñäthil ñunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bänñu ñayi märranha ñula nhä ñamakurr;

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

nhanjony balanyayi bili yan yätjkurryi bunan njuhiliyiny munatha'nurnydja wäjanur. Ga dhiyanuny bala näyi ga dhuwal nhina galja-namathirra dhiyalnydja wäjanur, ga nheny ga dhuwali nhina galja-yätjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipunurnydja yolju marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäjalil, ga bäynuyi dhu nula yol budapthun dhipunuryiny wäjanur räliny dhipalnydja wäjalil, bili dhuwaliyiny ga nünhi napungany' dhärra dhulmu-lulnyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.' ”

²⁷⁻²⁸ “Ga buluny näyi nünhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolju wäjan Yipurayimgal bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulji, nhämirr balan dhe dhu djuy'yun nanya Lätjuritjhany balayi munatha'lilyi, näyi dhu marrtji bala wäjalil narrakalanuwalnha bäpa'mirrinuwalnydja. Lakaram näyi dhu gyananhamirriyam wäwa'mirrinuny walalany naraku nünhi gon-wanganyinhan, binga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalangiyingalanunur romjurnydja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wäjalil galja-yätjinyamirrnilnydja.' ”

²⁹ “Ga näyiny Yipurayimdja wäjan bitjarr, 'Nunhayi nhokalnydja wäwa'mirrinuy walal ga näyatham muka nünhi Mawtjitjkuyny rom, ga dhäwu nünhi God-Wanarrwun nünhi walal gan djawarrkmirriy yoljuy walal wukirri; nuriyiny dhärukthu walalany dhu ga nünhi wäjan raypirri'yundja yätjkurnurnydja. Nurikiyiny walal dhu nünhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walnathirrnydja.' ”

³⁰ “Ga bulu näyi nünhiyi girri'-dharrwamirr yolju wäjan bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulji, yakan walal dhu ga nünha buthuru-bitjundja ga nämany. Yurr mak walal dhu nünha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nünhiyi walalanguwuy yätjkurnnydja malany rom, nuli balan näyi dhu wangany yolju dhiinganhawuy marrtji walalangal benjura nünhi dhiinganhamirrinjura wäjanur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nahanun bala yan bilyuna God-Wanarrwalnha.' ”

³¹ “Bala näyi Yipurayimdja buku-bakmaranal bitjarnnha, 'Nuli walal dhu nünhi bäynuny märram dhäruk Mawtjitjkuyny, ga nurikiwurrungunyny nünhi djawarrkmirriwunyny mala, ga bäynuyi yan walal dhu nünhi märr-yuwalkthirr nurikiyiny yoljuw nünhi näyi dhu nula walnathirr rakunurnnydja.' ” Bitjarr näyi gan Djesuy lakaranalnydja mayali'kurnnydja dhäwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuy 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala näyi yan Djesuy lakaranalnha nhanukiyingalanawnydja näyi malthunamirriw walalan bitjarra, “Wiripuny dhu nünhi yolju bilyun yätjkurrulila nula yolku nünhi dharrwunhawunydja, yurr nahanu dhu marin nurikiyiny yindin maln'thun, nünhi näyi nanya bilmaranal yätjkurrulil gäjal. ² Bili God-Wanarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan nünhiyiny yoljony nünhi näyi nuli wiripuny yoljony galkirrinnyamaram yätjkurrulil. Bala näyi dhu

nunhiyiny yolŋu waŋan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wanha balan n̄arrany n̄ula yolthu yolŋuy n̄urrrkanha garrpinawuynha mayan-gundamirra balan gapulilnha nunhi dhulmulila, m̄arr balan n̄arra yakan bitjanayi dj̄ama ȳatjkurr, bilmaranha yolŋunhany ȳatjkurrulilnydja,’ bitjanna dhu waŋa. ³ Yurr biyakun dj̄agan nhunuwuy nhe, m̄arr nhe dhu yakan bilmaran n̄ula yolnhany yolŋuny galkirrinyamaramany.”

“Yo. N̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolthu yolŋuy nhokal w̄awa‘mirrin̄uy Garraywalan̄umirriy dj̄ama n̄ula nh̄any ȳatjkurnnydja, gatjuy nheny n̄anya dhu nunhiyiny yolŋuny raypirri‘yunna, ga n̄uli n̄ayi dhu nunhi bilyundja bejuriy ȳatjkurrun̄urnnydja, ga nunhiyiny nheny dhu dhunupan yan n̄annu b̄ay-lakaraman. ⁴ Ga n̄uli n̄ayi dhu nhuna n̄ayanu-midikuman, buku-7-mirrn̄ydy n̄uriniyiny bili yan wanganydhu waluy. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrn̄ydy dhu ga bitjanmirrn̄ydy, ‘Way n̄arrany nhun̄u dhuwal mirithinan d̄ambu-goranany. Buku-djul̄i n̄athil n̄arraku b̄ay-lakaraŋ?’ bitjandja, ga nheny n̄annu yan b̄ay-lakaraŋun.”

M̄arr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja nunhi 12-tja djuy‘yunawuy mala waŋan n̄hanukal Garraywal bitjarr, “Garray, dj̄aman n̄anapurrun̄gal n̄ayanulilnydja, m̄arr napurr dhu m̄arr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga n̄ayiny Garraynydja waŋan bitjarr, “N̄uli nhe gi yuwalktja dh̄arukku n̄arrakuny m̄arr-yuwalkmirriy, m̄arr-dharaŋulnydja manapul n̄arrany, b̄aydhi nunhi nhun̄u m̄arr-nhirrpanminyawuynnydja nyumukun̄iny‘tja balanyany nhakun nunhi genydiyany’ maŋutji, yurr nheny dhu ga nunhi dj̄amany bitjanna bili yan mirithirrn̄ydy n̄annuwuynha yan God-Waŋarrwun n̄urini bili yan nhokal m̄arr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, b̄aydhi n̄humalan̄ nunhi gumurr-d̄alnydja, n̄humany dhu ga nunhi bitjanna bili dj̄aman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun dj̄amamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraŋal mayali‘wurr dh̄awu bitjarr gam’, “Yo, bitjan bili n̄ayi n̄uli ga walu-nupan yan nhokalnydja dj̄amamirriy dj̄ama yan nunhalnydja nunhi warraŋulnydja, yaw‘yun n̄uli marrtji munatha’, ga dj̄aga n̄ayi n̄uli ga warrakan‘ku malaŋuw. Ga nunhi n̄ayi n̄uli marrtji w̄aŋalilnydja ron̄iyirr, ga nheny n̄uli nunhi buŋgawa‘mirrin̄uny n̄annu n̄haltjanna waŋa? ‘Dhipal nhini, bala n̄athan l̄uki!’ Bitjanna nheny n̄uli nunhi waŋa n̄annu? ⁸ B̄ayŋu. Nhun̄u warray dhunupany waŋanharaw, bili n̄ayiny nunhi nhun̄u dj̄amamirr yan. Nhe n̄anya dhu nunhi waŋa bitjandja, ‘Ma’, n̄atha n̄arraku nunhi n̄athilmirriyan, bala ḡaŋun r̄alin dhipala, n̄arra n̄athil dhu l̄uka n̄urrun̄uny, ga nheny dhu dj̄ama n̄arraku. Ga dh̄aŋur bejuriyiny n̄arrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha l̄uka.’ Bitjan nhe dhu nunhi buŋgawa‘mirrin̄uny waŋa. ⁹ Yakan nhe n̄uli nunhi buku-gurripulnydja nhunuwuy nhe dj̄amamirrinhan yolŋuny, nunhi n̄ayi nhuna n̄uli ga dh̄aruktja nhuna m̄arram?

... bili nunhiyiny nhanju muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wanarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi namathanun yan nhanjuwuyinha, ga dhäruktja nanya gi marranun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr nurikiny nunhi wiripuwurrungalawnydja yoljuw walalan buku-gurrpanawuywu ga marr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Wanarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nujuwuyinha yan djämamirr, narrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dhäruktja narra nhuna dhu ga dhuwal marraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany naraku djämaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaranjal 10-nha burrpuymirriny yoljuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-nupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany nayi gan nunhi nuliwitjarra dhukarrkurnydja, nunhi Djamariyapuyyu* wäjay ga Galalipuyyu* wäjay napunga'yanal nunhiyi dhukarnhany.

¹² Ga nunhi nayi marrtjin bukuy-marranjal wanganyinha wäjanyn nunhiyin, ga walalnydja bäy nhäjal nanya 10-dhuny yolju walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan nunhi dhärra'-dharranany marr barrku. ¹³ Bala walal wäthurnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr nanapurrun go!" bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Djesuynydja nhäjalnha walalany, ga wanjan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-nal'yunamirrila bunbulilnydja, bala nhuma dhu nunhi nunhiliyin milkunhamirra nurikalnha yoljuwal walalangal djirrikaymirriwalnha mala, marr walal dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarrandhinyawuyinha."

Ga dhunupan nunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnydja walal marrtjinan, ga nunhi walal marrtjin wänganalnydja dhukarr-nuparnydja, bala nunhiliyin walal marrtjin badarrandhinany djetjimirwyiny dhukarrnur yänan. ¹⁵ Ga nayiny wanganydja yolju nunhiy burrpuymirrnydja nhänhamin nanyapinya nayi manymakthinyawuyinha, bala nayi yan yatjurra bitjarr, "Way, badarran nha dhuwal narany?" bitjarr. Ga dhunupan yan nayi nunhi bilyurnydja, bala wandinan roñiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr wandinany nayi gan nunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurnydja manapar God-Wanarrwun. ¹⁶ Ga nunhi nhakun nayi bunanany nhanju, bala nayi nhakun dhunupan yan nurkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara nayi manapar nanya. Ga nunhiyiny yolju Djamaritin* balanya bapurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga nayiny Djesuny wanjan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan nunhi yoljuny badarrandhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurnydja yolju walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bäynun nunhi Djuw-ny yolju walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wanganyinha dhuwal yoljuny roñiyin nunhin mulkurun, muka?"

* **17:11** Jerusalem; Samaria; Galilee * **17:16** Samaritan

¹⁹ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyañiyi nhokiyingal dhe määrr-nhirpanminyaray nheny baðarrañdhinan warrpam'thurra,” bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnynda romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolñuy walal dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, nhätha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan ñayi dhu ñunhi ñurruñuyirnydja dhiyakuny wäñaw munatha'wuywuny?”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Way, dhuwanna ñayi,’ bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu waña bitjandja, ‘Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,’ bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalanga.”

²² Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañi biyakun, ‘Ye-e-e, nhätha dhu ñunhi Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni?’ Biyakun nhuma dhu ñunhi gatjpu'yurnynda nhanñu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ñanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolñu waña bitjanna, ‘Ñunhan ñayi, ya ñunhan,’ bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, ‘Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,’ biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga määrr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga ñarrumany nhanñu buku-liw'maramany bäyñun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu ñunhi nhämany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yun baðayala'mirriyam wäñany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyiny Yolñuny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walal nha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurruñuny bonguñ, bala dhu buñun.”

²⁶ “Yo, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu wäña bonguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha* waluy, ñäthil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wäñany dhuwurnynda nhakun ñunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga ñukan ñatha ga gapu, miyalk ga ñirramu gan määrranhamin, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Nawa gulñiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuynyndja buku-ñupmarañalnha warrpam'thurra buwayakkuñalnha wäñanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynyndja ñunhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnydja gan ñunhi bitjarriyi bili yan yolñuynyndja mala

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

lukandhi natha ga gapu, bäyim walal gan nula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin natha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan nunhi nhinanany bitjarriy bili yan wawuyi, ga yan bili-i ga nuriñin waluy nunhi nayi Lutthu ganarrthanala nunhiyiny wäja Djudumdja.* Ga dhunupan nunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beñura djiwarr'nura, bala walal yan warrpam'thurra nhäranany gurthaynha buwayakkunjal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi nunhi yolñuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy nunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñuny malñ'thur warranulthiny dhiyalnydja.”

³¹ “Ga nuli dhe nula yol yolñu dhu gi nunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya dhe nunhiliny nunhi galkiny nhokiyingalnydja wäñanur, nuriñiny waluy nunhi nayi dhu bongun Yolñuny Gäthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wanñin yänan, ga bäynjun dhe dhu nunhi roñiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga nuli dhe dhu gi djäma nhokiyingal dhe gätñinur nuriñiyi waluy, ga nheny dhu nunhi dhunupan nan'thurra, yakan roñiyiny bala'lilnydja nhokiyingal dhe nula nhakuny malañuw märranharaw. ³² Gatjuy guyañi nathil roñiyi nunhi Lutku miyalknha, nunhi nayi dawa'yurr roñiyin nhäñal yindi wäja yäku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi God-Wanjarryuny Bäpaynydja dhungur'yurra buwayakkunjalnha nunhiyiny wäja. Ga nayiny nunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin gundathinan.”

³³ “Yo. Nuli dhu ga nunhi nula yolthuy yolñuy bitjandja bili narrantany gumurr-ganan, bili nayi ga nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ barrarirr muka, walal nuli nula bäynha marin nhanñu djäma, nayiny dhu nunhi balanyayiny yolñu yuwalknha dhiñgam. Ga nunhi nayi dhu ga bitjanna wäja gam', 'Narrantany dhu dhuwal monhamirra narrantanyhany narra, bala narra dhu ga djämany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djälyuny,' bitjandja nayi dhu ga wäja, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny nunhi nayi dhu Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni, manñany mak dhu gi nunhi yolñu märrmany' norri wanganyñur, bala wanganyñany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñany nayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha yan norranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu manña djäma natha bulñu'kun rrambañi, bala dhu wanganyñany nayi märrañun, djaw'yurra dhu, ga wanganyñany nayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy manña dhu gi djäma gätñi, ga wanganyñany nayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñany nayi dhu gananna.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy nathilmirriyanalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriñunydydja nhanukal wañan dhäbirrka'yurr nanya bitjarr, “Wanhamin dhika dhu ga wäñanur bitjandhiny malñ'thun?” Ga nayiny Djesuynydydja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr, “Nunhili muka wäñanur nunhi wanha ga warrakan' norra dhiñganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wäñalil nunhi wäktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja nanakkuny barrpawny'tja.”

* 17:28-29 Lot; Sodom

18

Dhiyaꞑuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṇunhi buku-duwaṭnha ṇāṇ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ṇayi Djesuynyꞑdja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṅgalnyꞑdja yolṇu'-yulṇuwalnyꞑdja, marṅgikuṇala ṇayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waṇarrwalnyꞑdja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnyꞑdja djawaryun ga ḍaḍawundyꞑ. ² Ga dhuwal ṇunhi ṇayi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Waṅganyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' ṇunhi ṇayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṇayi gan ṇunhi mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka ṇayi gan mirithin djālthin yolṇuw walalaṅ ḡṅga'yunaraw. ³ Ga ṇunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṇayi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar ṇanya ṇunhiyi maramba'nḡany yolṇuny, mārrliliyanḡaminan ṇanyapinya ṇayi gan nḡanukal ṇurikalyi buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djulṇi ḡṅga'yurr ṇarrany, bili ṇuruṇuny yolṇuy ṇarrany ṇuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. ṇarrany dhuwal djāl nḡe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundyꞑ.' ⁴ Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi miyalktja wāṇan ṇurikalyiny maramba'walnyꞑdja yolṇuwal. Yurr yakan ṇayiny gan ṇunhi nḡanṇu buthuru-bitjurr. Yurr ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ṇanya, ga wāṇanḡa ṇayi ṇuli ganḡa ṇuriṇi bili yan wāṅganydhu dhārukthuny bitjana, 'ḡṅga'yurr ṇarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy ṇayi djawaryurr ṇunhiyi maramba' yolṇu nḡanukal. Bala ṇayi wāṇanḡaminan ṇanyapinya ṇayi bitjanminan, 'Bāyṇu ṇarra ṇuli gi dhuwal mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnyꞑdja, ga yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal djālthi ṇarra dhu ga ḡṅga'yun yolṇunḡany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ṇunhi miyalk ṇuli ga marrtji bitjan bili yan ṇarrakal, nḡakun ṇayi ṇuli ga lay-laymaraman ṇarrany. ṇarrany nḡanṇu dhu ṇunhi dhunupayaman yan ṇunhi ṇula nḡāny mala. ṇuli ṇarra dhu nḡanṇu ṇunhi yakany djāma ṇamatham, ṇayiny balan ṇarrany gi dhuwal dhurrarratjurma yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṇarranḡan!' "

⁶ Bala ṇayi Djesuy dhawar'maraṇalnyꞑdja lakaraṇal bitjarrnḡa, "Bili muka nḡuma gan ṇunhi ṇākulnyꞑdja ṇunhi nḡaltjarr ṇayi ṇunhi maramba' yolṇu. ⁷ Yurr God-Waṇarrnḡa ṇunhi ṇayipin wāṅganyḡnḡa yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ṇunhi ṇayipin God-Waṇarryun ḡṅga'yun nḡanṇuwuynyꞑdja yolṇuny mala, ṇunhi walal ṇuli ga bitjan bili mārrliliyanḡamirr wāṡhun nḡanṇu munḡawu ga walupuy. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi galkun wiyindyꞑ. ⁸ Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nḡumalaṅ lakaramany, ṇayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nḡā malany ṇunḡiṇuwuynyꞑdja ṇunhi nḡe ṇuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi djawaryundyꞑ. Yurr ṇunhi ṇayi dhu Yolṇuny Gāṡhu'mirriṇu marrtjiny rāliny munatha'lilnyꞑdja, ga nḡān ṇayi dhu ṇula bonḡuṅ malṇ'maraṇuny, mārr-nḡirrpanminyawuynḡa? Bitjanna bili dhu ga

nunhi yolḡuny walal mǎrr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ḡula djawaryundja?”

Dhiyaḡuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' mǎrrma'walaḡuwuy dirramuwalaḡuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ḡayi Djesuy lakaraḡal dhāwu mayali'mirr ḡurikiwurrḡ yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ganha ḡayaḡanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaḡal ḡayaḡḡur ḡoḡ-gāna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja gam', "Mǎrrma' yolḡu maḡda marrtjin bala God-Waḡarrwal buḡbulil bukurmirriyanharawnha, yurr waḡḡanydja ḡunhi Baraḡji* yolḡu, ga wiripuny ḡunhi yolḡu rrupiya-mǎrranhamirra yolḡu ḡapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maḡda ḡunhi bala dhunupan ḡǎrrinan bukuḡal'yunamirrilila buḡbulila, ga ḡayiny ḡunhi Baraḡjiny yolḡu marrtjin balan yānan ḡumurrilila, bala dhǎrranan ḡayi gan bukurmirriyaḡala ḡānan ḡayipin, ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi bitjarrnha gam', 'God-Waḡarr, ḡarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ḡunhi ḡarrany dhuwal manymak yan yolḡu. Yaka ḡarra dhuwal yātjkurrnydja balanya nhakun ḡunha wiripuwurrnydja yolḡu walal; ga yaka ḡarra dhuwal manaḡa-dumurr, ga yaka ḡarra ḡuli ḡi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolḡuny walalany, ga yaka ḡarra ḡuli ḡi marramba' djāma, ga bāyḡu ḡarra ḡuli ḡi djāma ḡula nhā yātjkurr nhakun dhiyaḡ rrupiya-mǎrranhamirriy yolḡuy. ¹² Wiripuny muka ḡarra ḡuli dhuwal gurr'yun, yaka ḡarra ḡuli ḡi ḡatha luki, yurr dharrwamirra ḡarra ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi mala-wulkmaram beḡurnydja ḡunhi nhāmunha' ḡarra ḡuli mǎrram wuburrpuy ḡarrakiyḡalaḡuwuy.' Bitjarra ḡayi gan ḡunhiyi Baraḡjiny yolḡu bukurmirriyaḡal."

¹³ "Ga ḡayiny ḡunhi rrupiya-mǎrranhamirrnnydja yolḡu marrtjin ga ḡunha barrku warray dhǎrran, ga yakan ḡayi ḡunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan ḡayi gan ḡunhi dhǎrranany buku-yirryirryurra, bili ḡayi ḡunhi mirithinan ḡoranany ḡuriḡiyin ḡunhi yātjkurruynha nhanukiyingal ḡayi. Yurr ḡayi gan ḡunhi ḡumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ḡayi ḡunhi bukurmirriyaḡalnydja, 'God-Waḡarr Garra, wuyurr ḡarraku. ḡarrany dhuwal yātjkurr mirithirr yolḡu. Bāy-lakaraḡ ḡarraku," bitjarr." ¹⁴ Bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarrnha, "Yuwalk yan ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwandja lakaram. God-Waḡarryuny ḡunhi bāy-lakaraḡal ḡurikiyin yolḡuw rrupiya-mǎrranhamirriwnha yakan ḡurikiyiny Baraḡjiwnydja yolḡuw, ga roḡiyinany ḡayi ḡunhiyi wāḡalilnydja ḡarrtjalknha ḡayaḡuny, dhuwurr-dhunupan ḡayi ḡunhi nhanukiyingalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡḡḡinur. Yo. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi ḡal'maranhamirrnnydja nhunaḡinya nhe, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhuna dhudi'maraman ḡoylila, ga ḡuli nhe dhu nyilḡ'maranhamirr dharradakunhamirr, ḡayiny dhu nhuna God-Waḡarryuny law'maraman ḡurruḡuyaman." Bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

* 18:10 Pharisee

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamarrkuli'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuli'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriŋiwurruyndja malthu-namirriyndja nhanukal nhäŋal nha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruyndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamarrkuli' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurruy; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurruyiny djamarrkuli'y, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwal nha romŋurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärra balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuwnydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋanydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirruyndja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋany nha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirruyndja. ²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka mar-ramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manany, ga yaka nyäl'yurruyndja lakaraŋ, ga märr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyingalaŋawnha nhe bäpa'mirrijuwnydja ga ŋäŋdi'mirrijuwnydja.'"

²¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Way Garra, dhuwandja mala ŋunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ŋarra gan ŋayathanala yan, beŋur bili yan ŋunhi ŋarrany yothu muka yan."

²² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi waŋan nhanŋu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waŋany nha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolŋu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhunjuwuy nhe

nunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurnnydja, gurrupulnydja nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolnuwnydja walalan, bala nayiny dhu nhunjun gurrupan nayipin yan God-Wanarryun, bulun namakurnha nunhi nhä malany nunhanjuwuynga yan djiwarr'puynha, märr dhe dhu yuwalktja lukunydja'yirr nuriñiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu ga bitjandhin, bala roniyiny, bala malthurra nararakun."

²³ Ga nunhi nayi gan nuriñiyi yolnu y näkulnydja balanyawuyyiny wananhawuy Djesunhany, bala yan nayi nurru-yupthurnnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili nayi nunhi mirithirr lukunydja' yolnu.

²⁴⁻²⁵ Bala nayi gan Djesuynyndja nanya nhäñala galja-midikinyalila, bala nayi wananan bitjarra, "Dälha dhuwal lukunydjawn'y'tja yolnuw gulñiyinyaraw God-Wanarrwalnydja romlil! Nhä nunhi nelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bänyu warray, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhawaran'tja. Ga balanyayi bili nurikiny nunhi yolnuw girri'-dhawaramirriwnydja; gumurr-dälyi yan nannu gulñiyinyaraw balany God-Wanarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja nunhi yolnu'-yulnuynyndja näkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesunhany bitjarnha, "Yol dhika dhu ga yolnu walñany nhina?"

²⁷ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranal bitjarnha, "Yolñuny dhu nunhi bänyun walñakunhamirr nanyapinyany nayi nula nhaliynyndja romdhu. Yurr God-Wanarryuny dhu nunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala nayi Betany wananan bitjarnha Djesuwnydja, "Garay, nanapurynyndja nunhi ganarrthanal napurrunguwuynyndja wäña malany ga nula nhä bukmak yan, bala yan nanapurr malthurnnydja nhunjun," bitjarr.

²⁹ Ga nayiny Djesuny bilyurr ga wanan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk narany ga dhuwal nhumalan lakaram. Nuli nayi dhu nula yolthu yolnu ganarrthamany nannuwuy nayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nannuwuy nayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga nändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny nannuwuy nayi ga djamarrkuliny', God-Wanarrwalanunha romgu malthunaraw, ³⁰ nurikiyiny dhu yolnuw God-Wanarryuny gurrupan bulun dhika nula nhä malany namakurr, bukulila nal'-nalmaram marrtji dhu dhiyanuny bala dhiyalnydja munatha'nurnnydja, ga nunhalnydja nayi dhu ga nhina walñan yanan, bitjanna bili wiyinñumirra." Ga bitjarra nayi gan Djesuny wanan.

Djesuny bulu lakaranhamin nanyapinya nayi dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala nayi marrtjin Djesuynyndja lun'maranala walalany wanganylila nannuwuynyndja nayi nunhi malthunamirriny mala nunhi 12-nhany. Bala nayi lakaranalnydja walalangal bitjarnha, "Näkuny walal namathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan

* 18:24-25 camel

Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan nunhi djawarrkmirriy mala nãthil wukirri nhanukalanuwuy, lakarañal gan nunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhiyaliny wãñañur dhu gi bongunñun malñ'thurr.³² Walal ñarrany dhu dhayunñanna wiripuwurrungalñha yolñuwal walalangal goñlil, ñurikiwurrungala nunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ñuriñi Djan'tayilyuny yolñuy walal ñarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ñarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga.³³ Walal dhu marrtji burruñiñunha bartjunmaram ñarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ñarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ñarra walñathiyi ñuriñiny nunhi dhu mãrrma' munha djulkthurr."

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal ñäkul ñanya, yurr bäyñu walal ñanya dharañanany. Bañak yan gan nunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djulul'yunawuy walalan, yaka walal marñgi nhaltjarr ñayi gan nunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wãñgañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-mãrrañalñha marrtjin Djarikawnydja* wãña, ga nunhiliyi galki dhukarrñur wãgany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñãñ', ñãñ'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw.³⁶ Bala ñayi ñäkulñha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wãñgañal ñuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun nunhi wãña-Nätjuritipuy,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wãthurra bitjarr nunhiyiny bambaynydja ñirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal nunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna nunhiñuwuyiny way'yunawuynyndja walalangun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurnha, yäku-lakarañalñha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynyndja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wãñan bitjarrnha, "Go, gãñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan wapthurnnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalñha. Ga ñayi Djesuynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr;⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yulñuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja lakaraṇal bitjarrnha nhannjy, “Ma', bira'yurra nhāṇun! Bili nhokiyingal dhiyaṇi mǎrr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan maṇutjimiriyyinan nhāṇalnha, bala ñayi yan malthurra nhannun Djesuwnha dhukarr-ṇupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Waṇarrnhany. Ga ṇunhi nhakun bukmakthun yolṇuynyndja walal nhāṇalnydja ṇanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Waṇarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga waṅgany yolṇu yāku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19:1-10

¹ Yurr ñayiny gan ṇunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulṇiyin ñayi wāṇaṇur yākuṇur Djarikaw,* yurr ñayi gan ṇunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ṇunhiliyi gan nhinan waṅgany yolṇu dirramu yāku Djakiyatj,* ga djāmany nhanṇu ṇuriki, ñayi ṇuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṇuny walalany. Ga ñayipiny ṇunhiyiny yolṇu Djakiyatjtja balanyayi bili ṇurruḍawalaṇu yan ṇuriki rrupiyaw malaṇuw mǎrranharaw, ga yolṇuny ñayi ṇunhi mirithirra lukunyndan'.

³ Bala ñayi ṇunhi Djakiyatjthuny ṇākulnha ṇanya Djesunhany, ṇunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ṇuliwitjarryin wāṇakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ṇunhi djālthinany nhanṇu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ñayi ṇunhi yolṇuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ṇunhi mirithirra yolṇuynyndja walal gungaṇalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjthuny gan nhāṇalnydja ṇanya rurrāṇ'-rurrāṇ'thurra, yurr bāyṇu ñayi ṇanya nhāṇalnydja, bili ñayi ṇunhi gurruri mirithirr dirramu.

⁴ Bala ñayi benjyiny Djakiyatjtja waṇḍinan lirraṇun, bala ṇal'yurra dharpalila, ga ṇunhiliyin ñayi gan ṇunhi dharpaṇura gorruṇalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanṇu Djesuw ṇunhi ñayi gan marrtjin ṇuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga ñayiny ṇunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhārranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ṇunhi dhupṇalnydja garrwarlila, bala waṇan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rālin. Ṇarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wāṇaṇur dhiyaṇuny bala waluy.”

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan mǎrr-ṇamathinany, goṇmirriyyinan manapar, bala ñayi yan dharpaṇurnydja yarrupthur ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ṇanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ñayi wāṇalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja nhāṇalnha maṇḍany, maṇḍa marrtjin bala waṇḍinan, bala walal waṇanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waṇanany walal ṇanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku ñayi ṇunha marrtjin balany ṇurukalnydja yolṇuwal wāṇalil dhuwurr-yātjkalnydja?” bitjarr.

⁸ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhārranan gumurrṇura nhanukal Djesuwalnha, bala

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnha, “Way bungawa nhäñun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wanganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalany gan ñäthil gombu'-gombuñal ñarrakuwuy ñarra lukunyndja'kunhaminyaraw; ñarra walalañ dhu roñanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ñal'maram ñunhiwiliyi ñunhi ñarra walalañ gan ñäthil djaw'-djawyurr.” Ga bitjarra ñayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja wañan.

⁹ Bala ñayipiny Djesuny wañan bitjarrnha, “Gäthurnydja dhuwal dhiyañuny bala, ñunhin walñamirrnydja rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja nhumalangalnydja ñunhi nhuma ñuli ga ñorra dhiyal wäñañur, bili dhuwandja ñirramu yuñan, bilin ñayi yuñathanan mirithinan, ga yuwalknha ñayi dhuwal Yipurayimgal nha* yarrañañurnydja. ¹⁰ Bili ñarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriñuny Yolñuny, larrunharaw muka ga walñakunharaw ñurikiwurrun yan ñunhi walal winya'yunawuy mala.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu yolñuwalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolñuny walal gan ñunhi buthuru-bitjarra nhanñuny Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin lakarañal walalañ bitjarr, “Ñarrany dhuwal marrtjin räliny walñakunharaw ñurikiwurrun ñunhi winya'yunawuywu yolñuw walalañ.” Ga dhäñur beñuryiny ñayi lakarañal walalañ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ñunhi ñayathanala Djurutjalamdja* wäña, ga walalnydja yolñu'-yulñuynyndja gyañan djarrpi'kuñala, “Galki dhu God-Wañarrwuny rom mañ'thunna, bili ñayi dhu ñunhi Djesuy Djurutjalamdja wäña ñayatham, bala ñayin dhu bungawathirnydja limurrunguny dhiyakuny wäñaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin ñunhi gyañanany. ¹² Bala ñayipiny Djesuynyndja dhäwu lakarañal mayali'mirra bitjarra gam', “Wangany gan yolñu nhinan ñurruñawalañu, yurr wanganydhuny waluy ñayi ganarrthanala ñunhiyiny wäña nhanñuwuynyndja ñayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ñayi dhu ñunhiliyiny ñurruñuyirnydja bungawathirnydja, ga roñiyirryi ñayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wäñalil, bala ñayi dhu ga nhinan bitjanna bili ñurruñun yan, bungawan ñayi dhu ñunhiliyiny wäñañur nhanukiyingalnydja ñayi.”

¹³ “Yo. Ga yurnnha ñayi ñuriniyi bungaway ganarrthanalnydja ñunhiyiny wäña, ñurruñuny ñathil ñayi wäthurr ñurikiwurrun ñunhi djämamirriw mala nhanukalañaw, 10-gu yolñuw walalañ, bala ñayi ñunhi gurruparnydja walalangal djägalilnydja wangä'-wanganyinha ñarakany rrupiyan, yurr ñilkurra mirithirra ñunhi

yulɲuny. Bala ɲayi lakaraɲalnydja bitjarrnha, 'Nay', djämany gi dhiyaɲuny ɲuthanmaraɲun marrtji yindikunɲun bala, yan bili ga bäy ɲarra dhu roɲiyi,' bitjarr. Bala ɲayi yan marrtjinan ganarrthanjala ɲunhiyiny wäɲa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nhanɲuwuynyndja ɲunhi yolɲu walal ɲuyulkthinan gan nhanɲuny ɲunhi bungawawnyndja, bala walal djuy'yurrnydja dhäwumirrinnan walalany, bala walalnydja marrtjinan ɲunhiwiliyin wägalil barrkulila, ga lakaraɲalnydja walal ɲunhi bitjarrnha, 'Yakan ɲanapurɲ ɲurikiyiny yolɲuw djäl ɲayi ɲanapurruɲ dhu ɲurruɲuyirr ga bungawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ɲayi ɲunhiyiny dirramu ɲunhaliyiny wäɲaɲur ɲurruɲuyinany, ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayi roɲiyinan balayin. Bala ɲayi yan dhunupan gawaw'yurra ɲurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala nhanukalanaw, ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲayi gurrupar ɲäthil walalaɲgal djägalil ɲunhiyi rrupiya mala 10-ɲaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ɲayi dhu malɲ'maraman walalaɲgal, nhaltjarr walal gan djäma ɲuriɲiyi ɲunhi ɲayi gurrupar walalaɲgal djägalil."

¹⁶ "Ga ɲayiny ɲathil wangany yolɲu marrtjin nhanukal ɲurikalyiny ɲurruɲawalanawal, bala ɲayi lakaraɲalnydja bitjarrnha, 'Bungawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriɲiyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar goɲlil ɲäthil wangany ɲaraka. Ga buluny nhakun ɲarrapin bukulilnydja ɲal'maraɲal dharrwany ɲunhiwiliyiny wanganylilnydja ɲarakalil, 10-guɲalnydja.' ¹⁷ Ga ɲayiny ɲunhi bungawany yolɲu wäɲan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuɲal yan ɲuriɲiyiny ɲunhi nyumukuɲiny'thuny rrupiyay ɲunhi ɲarra nhokal goɲ-gurrupar, ga dhuwal ɲarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ɲunhi djägamirr ɲurikin ɲunhi wäɲaw malaɲuw goɲ-märrmaw'nha.' "

¹⁸ "Bala wiripuny muka yolɲu djämamirr marrtjin ɲunhiwiliyi bungawawal, ga lakaraɲal ɲayi bitjarr, 'Bungawa, ɲarrany gan dhuwal djäma ɲuriɲiyi ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil, ga ɲarrany bulu nhakun ɲunhiwiliyi bukulil ɲal'maraɲal balanyayi bili dharrwa, 5-kuɲala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ɲayiny wäɲan ɲunhiyiny bungawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäɲaw malaɲuw.' "

²⁰ "Ga dhäɲur beɲuryiny wiripun yolɲu djämamirr marrtjin ga lakaraɲal nhanukal bitjarr, 'Bungawa, ɲay', dhuwannan ɲunhi bili yan nhokiyinguɲ rrupiya ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar djägalil. ɲarrany gan ɲunhiyi ɲayathanal garppinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ɲarra djulul'maraɲala, märr ɲayi bäyɲun winya'yunany. ²¹ ɲarrapiny nhuɲu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr bungawa. Nhe ɲuli ga ɲunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal djämaɲur mala.' ²² Ga ɲayiny ɲunhi bungawany wäɲan bitjarr ɲurikiyiny djämamirriwnynda, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. ɲuriɲiyiny dhäwuyny'tja nhokal ɲarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ɲarrany gan ɲunhi bitjar-ryin guyaɲan, yanbi ɲarra dhuwal dälnya dirramu? Ga bulu

nhe nuli ga nunhi guyaṇa bitjan, yanbi narra nuli gi djälthi märranharawnha roṇanmaranharaw dharrwawnha nurikin nunhi nhä malany narra nhokal gurrupar? ²³ Yurr nhaku nheny bäyṇu ganha djäma ṇamathanha nuriniyiny nunhi narra nhokal gurrupar? Nuli balan dhe rulwandhuna nula djourralilnydja nunhiyiny rrupiya, narrantany balan nunhi märranha bulun dharrwa bukulil ṇal'maranhawuynydja nunhiwiliyiny rrupiyalil benurnydja nunhi narra roṇiyinany dhuwal.’”

²⁴ “Bala ṇayi bungawany nunhi bilyurra, ga waṇan nurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, ‘Ma’, märraṇun walal nunhany rrupiyany narakany nunhi narra nhanukal gurrupar, ga gurrupul nurikalnha yolṇuwal nunhi ṇayi ga ṇayatham 10 ṇaraka.’ ²⁵ Ga walalnydja waṇan bitjarr, ‘Way Bungawa, nunha ṇayiny ga dharrwa mirithirr ṇayatham.’”

²⁶ “Ga ṇayiny waṇan nunhi bungawany yolṇu bitjarra, ‘Yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaram. Nunhi ṇayi dhu ga nula yolthu yolṇuy ṇayatham bat-bitjandja narrantuṇy gurrupanawuy, narrantany dhu nannu gurrupan nurikiyiny yolṇuw mirithirra dhar-rwa. Ga nunhi ṇayi dhu ga nhina dhäparṇ'tja, bäyṇu ṇayi gi ṇayathul nula nhä narrantuṇ gurrupanawuy, bala narrantany dhu nurikalyiny yolṇuwal djaw'yunna märraman nunhi nula nhä malany ṇayi ga ṇayatham nyumukuṇiny.’” ²⁷ Ga bulu nhakun ṇayi waṇan nunhiyi bungawa bitjarr, ‘Go gäṇun walal rälin nunhi miriṇunhany mala narrantu, nunhiwurrunhany yolṇuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr narrantu bungawathinyaraw. Gäṇun walalany rälin dhipala narrantakalnha, bala buṇun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja narrantakalnydja.’”

Bitjarryin ṇayi gan nunhi Djesuy mayali'wurnnydja dhäwu lakaraṇal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäṇaṇur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäṇur beṇuryiny nunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ṇupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ṇayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurruṇu, ga walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja walal nannu marrtjin dhudikurr ṇapa-rurran'thurra ṇanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wäṇaṇur, yurr bukuṇura yäkuṇur Wolipnha,* ṇayiny nunhi gumurr-galkithinan wäṇa Djurutjalamdja.* Ga nunhiliyiny ṇayi Djesuy waṇanan märrmany' malthunamirriny maṇḍany nannuwuy ṇayi bitjarra, ³⁰ “Gatjuy marrtjin maṇḍa nunhawalnha wäṇalil, ya nunhawalnha. Ga nunhi nhuma dhu bunany nunhiliyiny, bala nhuma dhu malṇ'maraman duṇ'kinhany, yurr yuta nunhi yulṇuny, yaka nula yolṇuwuṇuny nāthilinuṇuy bäkiwuy, ga dhärrany ga nunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu nunhiyi duṇ'kinhany, bala

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

gäman rälin n̄arrakalnha. ³¹ Ga n̄uli dhu n̄ula yolthu yolnuy dhä-birrka'yundja n̄humalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yup-marañalnydja dhuwalinyiny?' bitjandja, ga n̄humany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan n̄humany dhu lakaram."

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga mal̄n'marañalnydja n̄unhi bili yan n̄unhi n̄haltjarr ṇayi Djesuy lakarañal maṇḍangal. ³³ Yupmarañalnydja maṇḍa n̄unhiyi duñ'kinhany, bala ṇayiny ṇurinyiny wäṇa-waṇaṇuynyndja yolnuy nhäñalnha, ga waṇan bitjarr warray, "Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmarañal n̄hanṇuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gäñalnha n̄unhiyi duñ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin l̄arrmarañalnydja walalaṇguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'marañala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duñ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruñalnha ṇayi marrtjin ṇurikalyin duñ'kiwalnha diltjinurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynyndja walal marrtjin l̄arrmarañalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarañalnha marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarnha walal marrtjin djäma manymakkun̄alnha n̄hanṇu Djesuwnha marrtjinyaraw.

³⁷ Wäṇgañalnydja walal marrtjin n̄unhi, balany yarrupthurryndja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnnydja bukukurnnydja Wolipkurra, ga n̄unhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurpara gan God-Waṇarrnhan n̄unhiṇuwuynha n̄unhi walal nhäñal mirithirr ganydjarr-ḍumurr rom n̄hanukal Djesuwal djämalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin n̄unhi wäṇgañalnydja märr-yiṇgathinan, wokthurra n̄hanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarnha gam', "Nheny dhuwal napurruṇ ṇurruṇu buṇgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yäkukurr, ga God-Waṇarnnydja n̄huṇu ṇuli ga n̄unhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal n̄hinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhämiriwnha marimiriwnha, n̄hanukalnha djiwarr-puywalnha romjurnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Waṇarrwun." Bitjarnha walal gan n̄unhi yatjunminany, märr-yiṇgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga n̄unhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr n̄hanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarnha, "Way Marṇgikunhamirr, mukmaraṇ dhuwali yolṇuny walalany, malthunamirriny mala n̄huṇuwuy nhe."

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṇguny balany bitjarr warray, "Märr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ dhu dhuwal lakaramany. ṇuli balan dhu dhuwalawurnnydja yolṇuny walal mukthun, bala walalnydja dhu n̄unhi dhuwanna guṇḍan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waṇarrwuny."

Djesu ṇäthin Djurutjalambuywu wäṇaw

*Jesus cried for the city of Jerusalem
Luk 19.41-44*

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäŋa. Bala nunhiliyin nayi gulyurnnydja, bala nhäŋalnha nayi gan nunhiyin wäŋan, wuyurra manapar nayi nurikiyin wäŋawnha. Bala yan nayi näthinan. ⁴² Ga bitjarrnha nayi nunhi waŋanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romŋur mägaŋura yan. Ga dhuwanna dhiyaŋuny bala ŋayiny nunhiyiny yolŋu mägayakunhamirrnnydja ga nhina nhumalaŋgala, yurr yakan nhumany ŋuli nunhi märraŋuny ŋanya. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägaŋurnnydja, bili nhuma gi yakan nhäŋu dharaŋulnydja ga marŋgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maŋutji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriŋuny dhipal wäŋalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäŋany dhu dhuwal gungaman nhumalaŋ, ga bäyŋuthirra dhu nhumalaŋguny dhalakarr waŋdinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäŋany mala diwirrkthunna, ga yolŋunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyŋun dhu ga ŋula waŋanydja guŋdany dhärra bäythinyawuynnydja; warrpam'thunna dhu bu'waŋmaramany, muŋguynha marrtji dhu ŋorrany, bili nhuma yaka ŋanya nhänha dharaŋana nunhi nayi God-Waŋarryuny guwatj-mar räliny nhumalanhany, walŋakunharaw muka nhumalaŋ.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja wäŋa-Djuritjulambuywuny yolŋuw walalaŋ.

Djesuy gan ŋaŋ'ŋaŋ'thur dhawaŋmaraŋala nunhi ŋula nhäny mala God-Waŋarrwalnydja buŋbuŋur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Nunhi nhakun nayi Djesuy Djurutjalamdja* wäŋa ŋayathanal, ga dhunupan nayi nunhi marrtjinany buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja. Ga dhunupan nhakun nayi Djesuynydja nhäŋalnha yolŋunhan walalany nunhiwiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbulil, walal gan yolŋuny walal gurrupanminan buku-djuŋkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur. Bala yan ŋayiny dhunupan Djesuynydja ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany gan dhawaŋmaraŋala nunhiyiny yolŋu'-yulŋunhany, ⁴⁶ bala nayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narakuny dhu ga nunhi buŋbu dhärra gäna yan, waŋanygu yan gämurruw' buku-ŋal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi buŋbu bilmaranal warray, ŋula nhakun malaŋuw djalimgun, manajinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanaŋurnha yolŋuwal walalaŋgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ŋuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy waŋdi'-waŋdin walal dhipuŋurnnydja.” Ga bitjarr nayi gan Djesuny waŋan dhawaŋmaraŋalnydja walalany.

* 19:41 Jerusalem * 19:45 Jerusalem

⁴⁷ Bala yan nayi gan Djesuynyndja marngikunjalnha yoljunhany walalany bitjarrnha bili walunupara nunhiliyiny buku-njal'yunamirrinurnydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurnnydja nunhi yolju walal, djalthinany nannu Djesuynyndja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr banyu walal nula dhukarrnydja maln'maranha nayathanharawnydja nannu, bili walal gan nunhi yolju'-yulny bitjarr bili napunga'yanal nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nannu dhärukku, marr walal yaka wangany nula dhäruk mengunha.

20

Nurudawalanuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanganymirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-njal'yunamirrinura bunbunurnydja, marngikunjalnha nayi gan yoljunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurnnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirrnydja yolju walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-warryunayny nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurruny nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liyalupmaranharawnydja yoljunyndja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yolju walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurudawalanuny mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurnnydja dhu lakaram balany nannuny buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya nannuny Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolju'-yuljuwan yan nayi nunhi wana-nhirrpanawunyndja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolju walal madakarritjthirnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunygunman yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nannu nayiny nunha Djondja yolju God-Wanarrwun jawarrkmirr." ⁷ Bala walal wanan Djesuynyndja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narrakuny nunhiyiny,

yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrparr, ga narrantany dhu yakayi yānayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal narrantany djāmaw nhirrparr.” Ga bitjarrnha nanyi gan Djesu wañanany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalañuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāñur beñuryiny nanyi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhāwu mayali'kurr nurikiwurrungalyiny yolñuwal walalañgal, ga dhuwal nanyi nunhi dhāwuny' lakarañgal gam', “Nunhiliyi yolñu gan nhina wāña-waṭaṇu, ga nayinginy nunhiyiny yolñu djālthin wāña-waṭaṇuny nanyi dhu ga nūthanmaram namakurr mala borum. Bala nanyi lāmu-nhirrpara nunhiwiliyiny wāñalil borumnha mala dharpan. Ga dhāñur beñuryiny nanyi djarr'yurra yolñunhany walalany nurukiyin djāgawnha, djāgamirriyañala walalany, mārri nanyi dhu nunhiyiny wāña-waṭaṇuny marrtjin wiripuñulila wāñalil, yurr mārri wiyinnha nanyi dhu nunhi marrtjiny. Bala nanyi wañanany djāgamirriwalnydja walalañgal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga namatham yan narakalañaw, ga nunhi nanyi dhu balwurthirrnnydja borumdja, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narakuny gānañulila,’ bitjarr. Bala nanyi marrtjinan nunhiyiny wāña-waṭaṇuny yolñu wiripuñulila wāñalil.”

¹⁰ “Yo. Nhinanany nanyi gan nunhiyi wāña-waṭaṇuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun nuriki borumdhinyarawnha, bala nanyi wāthurra wānganygun yolñuw djāmamirriwnha, bala nanyi wañanany nhanñu bitjarrnha, ‘Gatjuy nheny dhu marrtjin balan narakalnha wāñalil, ga beñuryi nhe dhu mārriam nunhiyi borum naraku, ga gāmany nhe dhu rālin naraku.’ Bala nanyi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djāmamirrnnydja yolñu.”

“Ga walalnydja nuriniwurrunydydja borum-djāgamirriynydydja walal nhāñalnha nanya nunhiyiny yolñuny, bala nayathañalnha nanya, bumarnha nanya marrtjin, bala djuy'yurnnydja walal nanya dhāparñ'nha goñ-wañaran roñanmarañalnydja.”

¹¹ “Ga bitjarriyi bili nanyi wiripuñunhany muka djāmamirriny yolñuny djuy'yurr. Bala walalnydja nanya nuruniwurruyyi bili yan bitjarriyi bili bumaryi yātkurruyañal. Bala walal nunhi djuy'yurnnydja nanya balanyayi bili yan goñ-wañarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun nanyi djuy'yurr wiripuñunhany muka djāmamirriny, ga walalnydja nanya bitjarriyi bili bumaryi, galki balan nanyi dhiñganhan, ga nurrkañalnydja walal nanya nunhi balan dhawatmarañalnha warrañullila.”

¹³ “Bala nuriniyi wāña-waṭaṇuynydydja yolñuy guyañanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika narra dhu yolñuny? Manymak, narrantany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna narakuwuyynha narra marrkapmirrinhan gāthunhan, mārri walal dhu ga nhanñun mārri-ñal'yundja.’ Bala yan nanyi djuy'yurra nunhiyin nhanñuwuyynha nanyi gāthu'mirrinuny. ¹⁴ Ga nunhi walal nhāñalnydja nanya nuriniwurruyyiny borum-djāgamirriynydydja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ...

nhanṇun ga gāthu'mirriṇu marrtji rāli, ṇunhiyin ṇunhi ṇayi dhu yalalaṇumirriynyḍja mārram dhuwandja wāṇa ga ṇula nhā malany, dhāṇur beṇurnyḍja ṇunhi nhanṇu dhu bāpa'mirriṇuny dhiṅgaman. Go, limurnyḍja ṇanya dhu buman murrkay'kuman, mārṛ dhu dhuwandja wāṇa limurrunguwuy yan.' ¹⁵ Bala walal yan ṇunhiyiny gāthu'mirriṇunhany nhanṇu yolṇunhany ṇayathanalṇha, bala walal ṇanya ṇunhi ṇurrkaṇalnyḍja balan yānan dhawaṭmaranṇalṇha waranullila, ga bumarnyḍja walal ṇanya ṇunhi dhiṅganhamaranṇalṇha wan." Bitjarr ṇayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṇal mayali'kurnnyḍja.

Bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ṇayi dhu ṇuriṇiyi wāṇa-waṭaṇuynyḍja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany borum-djāgamirrinṇany mala? ¹⁶ Bitjanna ṇayi dhu ṇunhi gam'. Marrtjiny ṇayi dhu ṇunhi, ga dhunupan ṇayi dhu buman ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany djāgamiriwnṇany mala, bala ṇayi dhu ṇunhiyiny wāṇa gurrupan wiripuwurrungalṇha yolṇuwal walalaṅgal djāgalil."

Ga ṇunhi walal yolṇu'-yulṇuy nākulnyḍja, bala walal waṇanan bitjarṇha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wāṇa."

¹⁷ Bala ṇayi Djesuynyḍja nhāṇalṇha walalany, ga waṇanany ṇayi bitjarra, "Nhā ṇunha mayaliny' ṇunhi ga ṇurunṇu djourrayny'tja lakaram bitjandja gam'.

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṇu'-yulṇuy guṇḍa marrtjin ṇal'maraṇal,
walal dhu dhul'yun bala'.
Ga ṇunhiyi waṅganyḍja guṇḍa walal nhāṇal,
bala nyamir'yurra,
bala walal yan ṇurrkaṇalṇha.

Yurr God-Waṇarryuny walalaṅṅuṇ ṇunhiyi guṇḍa ṇurrkanhawuynyḍja mārraṇala,
bala nhirrpara balaw'nha ṇunhiyiny yuṭuṅgurnnyḍja;
bukmaktja wiripuny malany guṇḍa dhu ga dhārṛa ṇunhiliyin waṅganyṇura guṇḍaṇur."

¹⁸ "Ga ṇarrany dhuwal balanyayi nhakun ṇunhiyi guṇḍa. Ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu daṅgalkthundja beṇuryiny guṇḍaṇur, ṇanyanṇany dhu bul'waṇmaraman munguykuman ṇuriṇiyiny guṇḍay, ga ṇuli dhu ṇunhiyi guṇḍa yupthundja ṇula yolkalnyḍja yolṇuwal, ga ṇanyanṇany muka dhu dhurpparam ṇuriṇiyiny guṇḍay." Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḍja mayali'wurnnyḍja, yurr ṇurikiwurrunṇu ṇunhi yolṇuw walalaṅ dhāwuny' mārṛ-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ṇayi dhu ṇunhi walṇany dhā-gir'yun yalalaṇumirriynyḍja waluy ṇuriṇiny ṇunhi mala-djarr'yunamirriynyḍja.

¹⁹ Ga ṇuriṇiwurruyyiny ṇunhi ṇurrunṇu djirrikaymirriynyḍja yolṇuy walal ga ṇunhi rom marṅikunhamirriynyḍja mala dharanṇaṇha ṇunhiyi mayaliny', ṇunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇal walalany, bala yan walal dhunupan guyaṇanan ṇayathanharawnṇha nhanṇu Djesuynyḍja. Yurr yaka walal ṇanya yānayiny ṇula ṇayathanṇa, bili walal gan barrarin ṇurikiwurrunṇu yolṇuw walalaṅ; ^{20a} yānan walal

gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhāḡalnydja, wanhawitjan walal dhu ḡanya dhu Djesuny ḡayatham.

Nurrudawalaḡuy mala dhā-birrka'yurr Djesuny ḡunhiḡuwuy ḡunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buḡawawalaḡuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Māk 12.13-17)

^{20b} Bala ḡunhi nurrudawalaḡuny yolḡu walal ḡayan'mirra gan nhinanany nḡanḡuny Djesuwnyḡja, bala walal ḡunhi wiripuwurrunḡany ḡirramuwurruny rrupiyaynha wuḡuḡi'yurr, mārr walal ḡanya dhu mayali'-ḡāma bala dhā-birrka'yunna, ga goḡ-gurrupandja ḡanya walal dhu ḡunhi ḡurikalnha Rawumbuywalnha buḡawawalnyḡja dhā-gir'yunarawnyḡja. ²¹ Bala walalnyḡja ḡunhi nurrudawalaḡuwnyḡja mil'ḡuny mala marḡḡinan malthurra Djesuwnha. Ga waḡanany walal ḡunhi nḡanḡu Djesuwnyḡja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnyḡja dhuwal marḡḡi nḡuḡu, ḡunhi nḡeny ḡuli ga dhunupan yan waḡa dhāruk. Yaka nḡe ḡuli gi ḡjambi nhunapinya nḡe dhāruk, ga wiripu wiripu lakaram yolḡuw walalaḡ. Yuwalk muka nḡe ḡuli ga ḡunhi dhunupany lakaram God-Waḡarrwuny rom, marḡḡikumany ḡuli ga yolḡu'-yulḡunḡany. ²² Go mak napurrḡḡalnyḡja lakaraḡun. Nhā dhuwal dhunupa limurruḡ ḡunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ḡurikiyiny ḡurruḡuwnyḡja buḡawaw yākuw Djetjawnyḡja?” Nhaltjan limurr dhu yulḡuny?”

²³ Yurr ḡayipiny Djesuny marḡḡithin walalaḡ ḡāthil yan, ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanya mayali'-ḡāḡal dhā-birrka'yurr, bala ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarra, ²⁴ “Go gurrupulnha walal ḡarrakalnha dhuwali rrupiyany ḡarakany, ḡarra mak nhāma.” Bala walal ḡāḡalnha, bala gurruparnha walal nḡanukal goḡlila.

Bala ḡayiny Djesuynyḡja dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Yol dhuwal wuḡuḡiny' ga yākuny dhiyalnyḡja ḡay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?” bitjarr.

Ga walalnyḡja buku-bakmaraḡal nḡanḡuny bitjarr, “Dhuwaliny yāku ga mali' ḡayin ḡunhiyin ḡurruḡun buḡawa Djetjan,” bitjarr.

²⁵ Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ bitjarra waḡan, “Yo nḡumany dhu gurrupanna roḡanmaraman ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡuwnyḡja buḡawaw ḡunhi nhā malany nḡanḡuny, ga biyakiyi bili roḡanmaraḡdhi gurrupul nḡanḡuny God-Waḡarrwuny ḡunhi ḡula nhā malany.”

²⁶ Bala walal ḡuriniwurruyyiny mayali'-ḡānhamirriynyḡja yolḡuy walal ḡākulnyḡja ḡanya Djesunḡany dhāruktja ḡirr'yurra, bala walal ḡanya ḡunhi yakan ḡunhiḡuwuyyi dhārukpuynyḡja ḡayathanha yolḡuwalnyḡja walalaḡal gumurrḡur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ḡanya dhā-birrka'yuna.

Yolḡuy walal dhā-birrka'yurr Djesuny ḡuriki ḡunhi dhu yolḡu walal dḡinḡanḡaḡur walḡathirryi dhā-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Māk 12.18-27)

* 20:22 Caesar

27 Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuwurnha ṇurruḍawalaṇu yolṇu walal dhā-birrka'yunaraw marrtjin nhanṇu Djesuw, yurr yolṇuny walal ṇunhi Djabatjin.* Ga dhiyaṇuwurruyiny yolṇuy walal ṇuli ganha ṇunhi guyaṇanha bitjana, yanbi dhu yolṇu walal bāyṇu walṇathi dhāṇur beṇurnydja ṇunhi dhu rumbal walalaṇ dhiṅṅuṇ. Bala walal dhuwalawurruyiny marrtjinan bala Djesuwala ga waṇan ṇanya bitjarra, 28 “Way Garray, ṇunhi Mawtjitithuny*” rom rul-waṇdhurr bitjarr warray, ‘Ṇunhi dhu dirramuny dhiṅgam yothu-miriwnydja, nhakun bāyṇun nhanṇu ṇula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriṇuynha mārram nhanṇu ṇunhi miyalknhany, mārr ṇayin dhu ṇuriṇiyi miyalkthu yothuny gāma ṇuriki bili yan dhiṅganhawuywuny dirramuw.’ 29 Ga nhāmirr ṇunhi dhuwandja gam? Waṅganymirrnydja dirramuwurnha gan nhinan wāwa'manydjiwurra goṇ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy, ga ṇayi ṇuriṇiyi maḷamarryuny wāwa'mirriṇuynydja mārraṇala miyalknhan. Ga nhinananda maṇḍa gan, bala dhiṅgaṇala ṇayi ṇunhi wāwa'mirriṇuny ṇurruḍawalaṇuny yothumiriw yan. 30 Bala beṇuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriṇuynha nhanukal mārraṇal ṇunhiyi miyalknhany, ga nhinan maṇḍa gan mārr-gurriri, bala ṇayiny muka bitjarryi bili dhiṅgaṇalyi yothumiriw yan malpurany. 31 Ga bitjarryi bili mārr-gandarrpuyyuny mārraṇal ṇunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ṇayi dhiṅgaṇal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ṇuriṇiwurruyiyi dirramuwurruy mārraṇalnydja ṇunhiyi miyalknhany, ga dhiṅga'-dhiṅgaṇal walal djamarrkuli'miriw yan, bukmakthin walal yan. 32 Ga yalalaṇumirriynha dhudi-yapalan ṇayiny dhiṅgaṇal miyalktja. 33 Ma' lakaraṇun napurrungal. Ṇunhi dhu yolṇu walal walṇathirr dhiṅganhaṇurnydja, bala yolṇun ṇayi dhu ṇunhiyi miyalktja? ... bili ṇayi gan ṇunhi nhinanany beṇur bili wāwa'mirriṇuwalaṇaṇur ga yan bili ga yukuyuku'mirriṇuwal walalaṇal wapthun.” Ga bitjarnha walal gan ṇunhi dhā-birrka'yurr ṇanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ṇanya mayali'-gāṇal.

34 Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṅguny bitjarnha, “Dhiyal ṇuli ga munatha'ṇur ṇunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny mārranhamirr. 35-36 Yurr ṇunha djiwarr'ṇurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārri dhawu'-nhirrpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarrkuliw' mala-bunharaw. Ga yalalaṇumirriynydja ṇunhi, God-Waṇarryuny dhu bonguṇ marrtji ṇunhi walṇakuṇun dhiṅganhaṇurnydja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi yol walal nhanukal gan maṇutjiṇur dhuwurr-dhunupayin. Ga ṇunhaliyin walal dhu gi ṇunhi nhininy nhanukala God-Waṇarrwalnha wāṇaṇurnydja biyakun bili wiynṇumirra, bitjana nhakun ṇunha djiwarr'puynha yolṇu walal dhāwu-gānhamirra mala nhanṇu.”

37 “Yo. Nhumany ṇuli ga ṇunhi lakaram dhiṅganhawuynhany yolṇuny walalany, yanbi walalnydja ṇuli ṇunhi gupaḍalṇa dhiṅgam. Yuwalk ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuny nhina walṇany, dhāṇur beṇurnydja ṇunhi nhanṇu dhu rumbalnydja dhiṅṅuṇ. Mawtjitithuny gan ṇunhi lakaraṇal dhunupa dhāwu, balanyamirriynydja ṇunhi ṇayi

* 20:28 Moses

gurthan n̄anarrnha nh̄aṅal n̄unhiwiliyi dharpalil marralil; ṅayiny yāku-lakaraṅala God-Waṅarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waṅarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'* 38 Bitjarra ṅayi gan Mawtjitjithu God-Waṅarrnhany waṅan, yurr n̄unhiyi yolṅu walal n̄āthil muka yan dhiṅga'-dhiṅgaṅal. Yurr ṅuriniwurruiyi ga lakaram limurrungun, bili n̄unhiwurryiny baman'ṅuwuynyndja yolṅu walal walṅamirra, b̄ayṅun rakuny, bili God-Waṅarrnydja n̄unhi Waṅarr walṅamirriw yolṅuw walalaṅ, yaka dhiṅganhawuywu. Nhumany ṅuli ga n̄unhi guyaṅa yanbi n̄unhi baman'puynyndja yolṅu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirnydja walṅa yan."

39-40 Bala wiripuwurruynyndja rom-marṅgikunhamirriynyndja walal waṅan ṅanya bitjarr, "Way Marṅgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roṅanmaranhawuy nhokuṅ muka," bitjarr walal waṅanany ṅanya n̄unhi, bili walal n̄unhi barrarin manapar nhanṅu, ga yakan ṅula waṅanydhuny buluny ṅanya dh̄a-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram n̄unhiny yolṅuny Maṅutji-dhunupayanhawuynha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; M̄ak 12.35-37)

41 Yo, n̄unhiliyi bunbunur buku-ṅal'yunamirriṅur ṅayi gan Djesuy lakaraṅala marṅgikuṅala yolṅunhan walalany, bala ṅayi dh̄a-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga n̄unhi lakaram n̄unhi ṅayiny Maṅutji-dhunupayanhawuyynyndja* be ḡāthu'mirriṅu Geṅ-Daybitku? bitjandja. 42 Bili ṅayipiny n̄unhi Daybitthuny yāku-lakaraṅal ṅanya bitjarr warray gam', 'God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakalaṅuwalnydja Garraywal bitjarr; Nhininy gi dhiyalnha ṅarrakiyingalnha yan gali'ṅurnynda,

43 b̄ay ṅarra nhuṅu dhu n̄unhi miriṅuny bakmaram war-rpam'thun yan,

bala nhen dhu n̄unhi ṅurruṅuyirrnydja walalaṅ.' "

44 "Yo. Bitjarryin ṅayiny ṅanya gan n̄unhi Daybitthuny lakaraṅal n̄unhiyiny n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny. Ga ṅuli ṅayi n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuy ḡāthu'mirriṅuny nhanṅu Daybitkuny, ga nhakun ṅayi n̄unhi Daybitthu ṅanya lakaraṅal bitjarrnydja, 'Garray ṅarraku,' bitjarrnydja?" Ga bitjarra ṅayi n̄unhi Djesuy dh̄a-birrka'yurrnydja walalany.

45 Ga bukmaknha gan n̄unhi yolṅuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanṅun Djesuwnha dh̄arukku. Bala ṅayi Djesuy waṅanan nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarrnha, 46 "Go walal, d̄āga nhumalaṅguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnydja n̄unhi rom-marṅgikunhamirriwalnydja walalaṅgal. Walalnydja ga ṅunha d̄jālthirnydja nhumalaṅ, nhuma dhu ga nh̄ama walalany, bala ṅurruḍawalaṅun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaṅ, n̄unhi nhuma dhu walalaṅ bunany ṅula wanhaminy w̄aṅaṅur. Ga n̄unhi walal ṅuli marrtji balany n̄unhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja w̄aṅalil,

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

* 20:41 Messiah

20:42 Psalm 110.1

ga nhinany walal nuli nhinanhamirrinurnydja dharrpalnur yan many-maknur. Ga nunhi walal nuli marrtji lun'maranhamirr nathawnydja lukanharaw, bala walal nuli marrtji norra'-nurrany manymaklila yānan mindhalalila. ⁴⁷ Yo. Nunhiyi rom-marngikunhamirr yolnu walal nuli gi yaka gon-nayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolnu walalan, bala nuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna nula nhān mala walalan. Bala benjyiny walal nuli nunhi bukurriyany ga wiyinnha, yānan nhakun manutjiwnha yolnuwnha walalan, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr nurukuwurrundhiny yolnu walalan dhu God-Wanarrayuny gurrupul yindin mirithirra dhā-gir'yunawuynyndja, gumurr-dālnha." Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

21

Djesuny nunhi nayanu-ṇamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bāydhī nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Māk 12.41-44)

¹ Ga dhānur benjyiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wanarrwalnha bunbunur, nhāṇalṇha nanyi gan yolnu'-yulṇunhan nunhi walal marrtjin rulwandhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurnha God-Wanarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolnuy walal lukunydayny'tja mala rulwandhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyṇha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyṇha nurruwuykṇha, bala nanyi yan galkarnydja ṇarakany mārman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha maṇḍany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhā yindi.

³ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Nhānu nathil walal nunha miyalkṇha nurruwuykṇha. Mār-yuwalk ṇarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuriṇiyiny miyalkthu rulwandhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wanarrwalnydja manutjinur, djulkmaranala nanyi rrupiya-dharrwamirriwunuy yolnuwun walalaṅun wetjpu. ⁴ Bili nuriṇiwurruyiny gan wiripuwurruynyndja rulwandhurr balayi bāythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhud'i'maraman walalaṅuwuynha walal nunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr nuruṇuny miyalkthu rulwandhurr bukmak yan nhāmunha' nanyi gan nunhi ṇayathanal, yakan nanyi dhud'i'maranha nhanuwyynyndja nanyi rrupiya, bukmak yan nanyi gurruparnydja God-Wanarrwun." Ga bitjarr nanyi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy maripuynyndja dhāwu lakaraṇalṇha nunhi dhu maṇ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Māk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunhinuwyynha buku-ṇal'yunamirriwuyṇha bunbupuy bitjanmin, "Nhān dhuwandja bunbu, mirithirra latju'

muka? Nunha nhäṅu ṇathil guṇḁa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ṇunhi mundhurr yolṇuwuṇuny walalaṅṅun gurrupanawuy God-Waṇarrwu." ⁶ Ga ṇayiny Djesuynyḁja lakaraṇal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ṇayi ga dhärra manymaknha yan dhiyaṇuny bala, yurr galki dhu ṇunhayi bunbuny ḁaw'yunna, buḁ'waṇḁhunna dhu, yakan dhu ga bulu waṅḁany ṇula nhä guṇḁa dhärra ṇapa-ṇal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ṇunhi ṇorrany barrkuwatjinha, warrpam'nha dhu muṅguythirra." Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḁja.

⁷ Ga walalnyḁja ṇanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ṇunhi dhu ṇurruṇuny maḁṇ'thun? Mak ṇanapurruṅ gi lakaraṇ, märr ṇanapur dhu nhäma ṇunhiyi dharanaṅ ga marṅgithirr galkithinyawuy walu ṇurikiyiny maḁṇ'thunaraw."

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ṇula yolthuny yolṇuy maṇutji-gämany. Bili yolṇuny mala dhu ga ṇunhi marrtjiny ṇarrakalnha yäkuynyḁja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnyḁja bitjanmirra, 'Narany dhuwal ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuy, God-Waṇarrwuṅ,' bitjanna walal dhu marrtji ṇunhi lakaranhamirrnyḁja. Ga wiripuwurruynyḁja malay walal dhu ga ṇunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ṇunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnyḁja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalaṅ dhärukkuṅy, ga yaka yan walalaṅ malthurnnyḁja. ⁹ Ga ṇuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ṇula nhä bunhaminyawuynyḁja, yaka walal ṇula ṇuriniyiny ṇoy-gärri. Yuwalk yan ṇayi dhu ṇunhiyiny nhä malany maḁṇ'thun ṇurruṇuny, yurr yaka yan ṇunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnyḁja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ṇayi Djesuy lakaraṇalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriṇura wäṇaṇur ṇarakaṇur dhu marrtji ṇunhi bāpurruṅy mala bunhamirra, ga nhä mala ṇunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäṅany dhu boṅṅun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolṇuny walal dhu marrtji ṇunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ṇunhi wäṅany dhärrī räwakthin, waltjaṇmiriwyin ga ṇathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ṇunhi barrkuwatjthin bawalamirriṇurnyḁja wäṇaṇur. Ga barrarinyamirra dhu gi ṇunhi ṇula nhäny mala maḁṇ'thur ṇunhalnyḁja ṇunhi garrwarṇurnyḁja. Ga dhiyaṇiyin mala dhu ga ṇunhi maṇutji-lakaramany ṇunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyḁja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu ṇunhi dhuwaliyiny mala maḁṇ'thun, ṇurruṇuny ṇathil dhu nhumalany ṇunhi walal ṇayathul, bala yan walal dhu buṅun nhumalany ṇayaṅu-yätjaṅun. Ga gäṅuny walal dhu nhumalany ṇunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ṇunhiwilin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrila wäṅalilnyḁja, bala nhumalany walal dhu gi dharruṅgulila galkurr. Ga nhirrpulnyḁja walal dhu nhumalany ṇunhi gumurrlilnyḁja ṇurikiwurrugaḁlnha yolṇuwalnyḁja walalaṅgal Rawumbuywalnha buṅgawawalnyḁja mala, bala walal dhu gi waṇaṅ dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ṇarraku muka yolṇu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ṇunhi lakaraṅuny yolṇuwalnyḁja

walalaṅgal ṅarrakalaṅuwuynha. ¹⁴ Ga ṅunhi nhumalany walal dhu ga gāmany balayiny dhā-birrkā'yunarawnydja, nheny yaka yānayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi waṅa, ¹⁵ bili ṅarra warray dhu nhuṅuny dhāruk gurrupan waṅanharaw, nheny dhu ga ṅunhi dhārukthuny waṅa mirithirra djambatjthun, mārṛ walalnydja dhu ṅuriniwurruiyiny miriṅuynydja mala bāyṅun maṅ'maram ṅula nhāny ṅunhiliny nhokalnydja dhārukṅur walalaṅguwuyynydja walal diltji-duwatthunarawnydja waṅanharaw.”

¹⁶ “Yo. Ga balanyamirriyyin ṅunhi, walalnydja dhu gurrutumirriynydja mala nhumalaṅgal nhumalanhany likandhu-ṅurrkaman, ṅuriniwurruiynydja ṅunhi ṅāṇḍi'mirriṅuy nhokal ga bāpa'mirriṅuynydja ga yukuyuku'mirriṅuynydja ga wāwa'mirriṅuy ga ṅundu'mirriṅuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ṅunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirriṅura dhu ga ṅunhi yolṅuny walal ṅuyulkthirnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ṅunhi ṅarraku yolṅu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waṅarwalnha goṅṅur, bāyṅun nhuṅu dhu ṅula birrimbirnydja ṅayatham, bili ṅayi warray dhu ga nhuṅuny djāga. ¹⁹ Nheny gi dhārrin dālnha yan birr-biyakun, ga yakan wāḍiny diltjiny-gurrupanmirr ṅarraku. Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga bitjandja bili malthun ṅarrakuwuyynydja yan, bāydhi ṅunhi ṅuliwitjandja marikurrnydja, ṅunhiyin dhu ga yolṅu nhina walṅany ṅunhalnydja ṅarrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraṅal dhāwu, ṅunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wāṅany baḍuwaḍuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)

²⁰ “Yo, ṅunhi nhuma dhu nhāma miriṅunhany malaṅuny, walal dhu ga wāṅgamany liw'maraman dhuwandja wāṅany Djurutjalamn-hany,* bala nhuma dhu walalaṅ marṅgithirra ṅunhi dhuwaliyiny wāṅa dhu galki baḍuwaḍuyuna, buḷ'waṅmaraman. ²¹ Ga nhumany ṅunhi yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrṅur wāṅaṅur, nhumany dhu ṅunhi dhunupan wāḍirrynydja balan bitjanna bukumirrilila wāṅalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāṅaṅur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ṅunhi wāḍi'-wāḍirryi ganarrthaman dhuwandja wāṅanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi nhuma dhu ga nhina waraṅul ga gali'ṅur ga gaykarranṅur wāṅaṅur, yakan roṅiyi rāliny wāṅalilnydja; wāḍin balan biyakun barrkulila wāṅalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waṅarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ṅunhi wāṅa-dhuwalaṅuwuynhany yolṅuny walalany; yuwalk yan ṅayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirrynydja, bitjan yan bili nhakun ṅunha djorray' ga lakaram ṅāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulṅuny ṅurikiny yolṅuw miyalkkuny ṅunhi ṅayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ṅurikiyi ṅāṇḍi'mirriṅuw yothu-yalṅgimirriwynydja. ²⁴ Yurr miriṅuny dhu ṅunhi bunin,

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

bala dhu marrtji bunun murrkay'kunun yoljunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrhunany dhu nunhi yolju'-yuljuny yānan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunjulila wāṇalil wiripunjuwalnha bāpurulil mala bar-kulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wāṇa Djurutjalamdja gonṇur ṇurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yoljuwal walalaṅgal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolju walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaṇun dhuwaliyiny wāṇa, yan bili-i-i ga bāy walalaṅ dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyaṇuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roniyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ "Balanyamirriynyndja nunhalnydja nunhi garrwarnydja dhu gi malṇ'thurr ṇula nhān mala ṇoy-gārrinyamirra, bili ṇalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'ṇurnydja yoljuny walal dhu gi nunhi ṇapa-ṇayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moṇuktja ṇoynyndja waṇan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi ṇal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunun'thin dālthin barrariynyndja walalaṅgiyinal, ga ṇuliwiyakiyin nunhi barrariwurnnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnydja ṇurikiny nunhi yindiwnydja mariw, nunhi dhu bongun malṇ'thurruydja bawalamir-ṇaṇura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beṇur garrwarnurnydja dhu marrtji burru'yurra rāli ṇapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhāthinya walalaṅ ṇāthiliṇu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walal-nydja dhu nhāman ṇanyanhany Yoljunhany Gāthu'mirriṇuny ṇayi dhu ga marrtjin rālin maṇandhun, yurr marrtjiny ṇayi dhu ga nunhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djeṇarrayny'tja ṇanya dhu nunhi gungamany djarraṭawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhāny mala nhakun bitjandhiny ṇurruyirr'yundja marrtji malṇ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuṇuny Walṇakunhamirr marrtjin rālin, galki ṇayi dhu bunan dhawaṭmaranharawnha nhumalaṅ." Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy marṇgikuṇalnydja walalany ṇāthilmirriyaṇalnydja.

²⁹ Ga buluny ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṅgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṇi ṇathil nunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marṇgithin. ³⁰ Nunhi nhe ṇuli nhāma ṇathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ṇuli nunhi marṇgithirra, bala nhe ṇuli waṇan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyin nhe dhu nunhi nhāmany ṇayi dhu marrtji bitjandhin malṇ'thundja, bala nheny dhu yānan marṇgithirra, nunhi galkin ṇayi dhu God-Waṇarrwuny rom bunan."

³² “Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalanj. Nhuma bukmak yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, wiripuwurnnydja nhuma dhu ñunhi yolñu walal yaka yänayiny dhingun, ga yan bili ga bäy ñayi dhu bongun ñunhi ñula nhän mala warppam'thurra mañ'thurr, ga dhäñur beñuryin ñunhi, bala ñayiny bongun Yolñuny Gäthu'mirriñu ñurruḍawalanuyin bukmakkun yan wäñawnydja malañuw. ³³ Ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña buwayakthirra dhu marrtji warppam'thunna, yurr Dhäruktja ñarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjanna bili.”

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyanun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djägan nhumalanguwuy nhuma gi. Yaka yan gi laylayyurr ñurininy ñunhi munatha'wuyyuny ñula nhaliy malañuy. Ñuli nhe dhu ga bitjan bili guyaña ñathany yan ga ñänitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ñula nhakuny malañuw yan, bala ñurininy malañuy nhunanwany dhu ga ñunhi baku-ñayathamany, ga ñunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ñamathirr nhanñuny Djesuwnydja, balanyamirriyiny ñunhi ñayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanñuny dhu walu ñunhi mañ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny dhu nhakun dhuḍitjña bukmakkun yan yolñuwnydja walalan bawalamirriwuywun wäñapuywuny. ³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyanun, märr nheny dhu ga dhärrany dälnha yan ñunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala nhe dhu ga ñunhi dhärrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalnha Yolñuwalnha Gäthu'mirriñuwalnydja ñunhal djiwarr'ñurnydja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan ñunhi Djesuy marngikunalnydja yolñunwany walalany ñunhiliyiny bukuñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ga munhawuyinany nhanñu gan ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipnha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan ñunhi yolñuny walal marrtjin balany ñunhi bukuñal'yunamirrilinydja bunbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ñunhi mirithin yan djälthinany ñänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhäruk-ñurrañal ñurruḍawalanuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ñunhi waluny walalan guyañanhamirra yäku Läy-djulmaranhamirra, ñunhi walal ñuli ganha lukanha ñatha ḍambamiriw. ² Ga ñunhiyi mala ñunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marngikunhamirr mala, larruñal walal gan

* 21:37 Olives

dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ñunhi gayulnha guyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi barrarinany yolñuwnha walalan.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ñayiny ñunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ñayiny ñunhi ñunhiyiny yolñu benjyryn malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhäñur benjyryiny, bala ñayi ñunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha yolñuwal walalangal, ga ñurikiwurrungalnha ñunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalangal bitjarrnha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalangalnha gonlil Djesunhany," bitjarr. ⁵ Ga ñunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan gonmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ñunhiñuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalangal gonlil ñurukuwurrungalnyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarriyiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañda märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäña Lây-djulkmaraanhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdnydja walu bilin bunanan ñurikiyiny dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ñuli balanyamirriyyi waluy Lây-djulkmaraanhamirriy. ⁸ Bala ñayi Djesuy dju'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarrnha, "Mañda, nhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, märr limurr dhu lukan ñunhiyi ñathany Lây-djulkmaraanhamirrdnydja rrambanjin."

⁹ Ga mañdany dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu ñäthilmirriyam wäñany, märr limurr dhu ñathany luka, wanhal wäñajurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Ñäku ñathil mañda ñamathan. Ñunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ñunhi yolñunhany ñayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ñunhi yänan malthunna nhanñu ñurikiyiny dirramuw, ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirr ñula nhäkurrnydja wäñalil, ga nhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu. ¹¹ Ga wañany nhuma dhu ñunhi ñurikiny wäña-wañajuwnydja yolñuw bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrdnydja wañan, wanha dhika wäñany

* 22:3 Judas Iscariot

dhalakarnnydja nanapurrun nararakuny ga malthunamirriwnydia mala nararakalanaw, napurr dhu nathany luka nunhi Lāy-djulmaranhamirra yāku?" Ga bitjanna nhuma dhu nunhi wanany.¹² Ga nayiny dhu nhumalany nunhi nuruniyiny yolnyuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrilinydia, ga nunhiliyin nhumany dhu nunhi nathany nāthilmirriyam djāma limurrun."

¹³ Bala maṇḍa nunhi marrtjinan, ga nunhalnydia Djurutjalamdja maṇḍa maṇ'maranjalnydia nunhiyi bili yan nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. Bala maṇḍa gan djāman nāthilmirriyaṇal nha nunhiyin natha Lāy-djulmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparnha nathapuy dharrpalpuynydia ga gapupuynydia

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga nunhi nhakun waluny nhanṇu galkithin, Djesuwnydia bala nayi nhinan nunhiliyin nathamirrinura bala'palaṇur, walal nha rrambanin nunhiwurnnha nunhi dju'yunawuynha yolṇu walal.¹⁵ Bala nayi wanany bitjarnnha walalaṅgal, "Mirithin yan narra dhuwal djālthinany dhiyakuny, nunhi narra dhu lukany dhuwal Lāy-djulmaranhamirrnnydia natha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurnnha nhakun narra dhu nunhi burakirrnnydia.¹⁶ Bili yakan narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny natha, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala nayi yan wiyikany' mārraṇal nha banikin'mirrnnydia, ga dhunupan nayi nunhi buku-gurrparnha God-Waṇarrnhan, ga wanany bitjarnnha, "Nay", dhuwandja mārraṇun bala lukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma,¹⁸ bili yuwalknha narra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram, bāyṇun narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borom, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny nayi Djesuy mārraṇal nathany muka, bala nayi buku-gurrparnha God-Waṇarrnhan, ga bakmaraṇalnydia nayi nunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wanany nayi bitjarnnha, "Nay", dhuwanna narra nunhi rumbalnydia nunhi narra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalaṅgalnydia dharapulṇur burakirr. Ma', lukin, ga gyaṇiny balayi roṇiyi dhuditjthu narrany."²⁰ Ga dhāṇur nathanurnydia nayi bitjarriyi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalaṇ, ga waṇan nayi bitjarr, "Nay", dhuwanna narraku maṅguny'. Dhiyaṇuny ga maṇutji-lakaram, nunhi narrany dhu gulaṇ-waṇdirra, nhumalaṅgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna nunhi God-Waṇarrwuny yuṭany gumur-rkunhaminyawuy rom, nararakalaṇuwurra maṅgu'-waṇdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mārr-yuwalk narra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṇur limurrungal, yolṇu ga waṅganydia nhina, luka nayi ga natha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr nayi dhu nunhi diltji-bilyuna nararakuny, bala nayi dhu goṇ-gurrupandja narrany goṇlilnydia miriṇuwalnha walalaṅgal.²² Yuwalk yan dhuwandja, narrany dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu dhiṅgaman, bili nunhi bili yan

dhukarrnydja n̄unhi n̄ayipi n̄arraku God-Waŋarryu n̄hirrpar. Yurr yindi n̄han̄uny dhu mari dhawat̄thun n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu dhayun̄an walalaŋgala goŋlil miriŋuwalnydja.”

²³ Bala walalawuyny dja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Yol dhika yol̄nuny? Yol̄thu dhu gurrupandja n̄anya?”

Djesuw malthunamirr mala gan d̄urthu-nurrkanhamin bala-räli'yunmin n̄urruŋuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny n̄han̄uny n̄unhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waŋanhaminan dhä-nurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu n̄urruŋuyirr. ²⁵ Bala n̄ayi Djesuwnydja walalaŋ lakaraŋal bitjarrnha gam', “N̄unhiwurr dhuwal bungawany yol̄nu mala dhiyalnydja munatha'n̄urnydja, n̄unhi walal n̄uli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yol̄nuny walalany dhäruk̄thu d̄älyu walalaŋgiyingal walal, bala walal n̄uli n̄unhi lakaranhamirnydja bitjanmirra, ‘N̄arrany dhuwal gun̄ga'yunamirr warray ga bulu n̄arra rrupiya-gurrupanamirr n̄arrakalaŋawnydja yol̄nuw walalaŋ,’ bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Waŋarrwuny n̄unhi rom gānaŋ'thun warray ga dhipuŋurnydja munatha'wuywalnydja rom̄nur. N̄uli n̄he n̄unhi yol̄nu n̄urruŋuny n̄arrakalaŋawnydja rom̄gu, n̄heny dhu ga n̄unhi bitjanna nhinany nhakun n̄unhi yutan yol̄nu, n̄yil̄n'maranhamirra, yakan n̄he dhu ga n̄unhi bungawakunhamirnydja; yanan n̄he dhu ga n̄unhi muk̄thunna d̄jāmany gun̄ga'yundja n̄huŋuwuy n̄he yol̄nunhany walalany, n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu balanyayiny walalaŋgun d̄jāmamirr. ²⁷ Yo. D̄jāmamirriyny dja yol̄nuy n̄uli ga n̄unhi gāma n̄atha n̄uriki wiripuŋuw yol̄nuw, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga nhina galkun n̄athaw lukanharaw, bili n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu bungawany garrwar warray n̄urikalyiny yol̄nuwal d̄jāmamirriwalnydja. Ga n̄arrapiny dhuwal nhakun d̄jāmamirryi dhiyal n̄humalaŋguny, yaka dhuwal n̄arra bungawa balanyany gumurr-d̄älnydja dhäruk-gurrupanamirr.”

²⁸ “Yo, n̄humany dhuwalawurnydja galki warray gan nhinan n̄arrakal bitjarr bili yan n̄uliwitjarr n̄arrakalaŋuwurr n̄ayaŋu-yätjinyawurr rom̄gurr, ga yaka nhakun n̄huma n̄arrany gananna. ²⁹ Bala n̄arra ga dhuwal bungawayaman n̄humalany n̄arrakalaŋawnydja yol̄nuw walalaŋ n̄huma dhu bungawayirra walalaŋguny, bitjan yan nhakun n̄arrakal Bāpay n̄hirrpar n̄arrany n̄urruŋuyaŋal, m̄ärr n̄arran dhu ga nhina n̄urruŋuny bukmakkun yan yol̄nuw walalaŋ. ³⁰ Yo, ga rrambaŋin limurr dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhalnydja n̄arrakalnydja rom̄nur. Ga l̄ukiny limurr dhu n̄unhi rrambaŋin waŋganyŋura yan n̄athany ga gapuny, ga nhinany n̄huma dhu ga n̄unhi n̄unhiliyin nhinanhawuyŋura mala, mala-djarr'yunamirra mala n̄urikiwurrungun n̄unhi yol̄nuwnha walalaŋ Yitjuralwun bāpurruw 12-kun.” Ga bitjarra n̄ayi gan Djesu waŋanany.

Djesuyny dja n̄unhi lakaraŋal n̄äthil yan yurn̄nha n̄ayi Betany dhum-bal'yurr n̄han̄ju

*Jesus predicted Peter's denial**Luk 22.31-34**(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)*

³¹ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djaytindja ga ñunha djälthirra ñayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarnnydja nhanñu ñuriki yorañal, bala ñayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñatha-djämamirriy rurr'rurrun dhukun ñathanur malany mañutjinur. ³² Yurr ñarrany ñuñu gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ñarrakiyingal, ga yaka ñula galkirriy ga ganurnnydja ñarrany. Ga dhäñur beñurnnydja ñunhi dhe dhu roñiyirrnydja ñarrakal, nheny dhu ga guñga'yunna ga marrparañgum muka gäma walalany ñunhi ñuñuwuynydja dhe yukuyuku'mirriñunhany walalany."

³³ Ga ñayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ñarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ñunhi ñula wanhaminy dhe dhu dharunñunnydja nhä mak dhiñganhamirriñurnyda romñur. Bäyñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk ñarra ñuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ñunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-ñurrkun'mirra, yurnha dhu ñunhi guñawurnnydja ñäthi djañaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha ñunhiñuwuynydja ñunhi nhanñuwuynydja djamamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

*Jesus told his followers they would have troubles as they served him**Luk 22.35-38*

³⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynyda waluy ñunhi ñäthilnydja ñarra ñu-malany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga ñhumany ñunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhämiriwnha, yakan ñhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän ñhuma gan ñunhi, marryan'nhinanany? Ñathamirriynydja ga girri'miriwnnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäyñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala ñayipiny Djesuynyda lakarañal bitjarrnha, "Dhiyañun bala ñhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. Ñuli ñhuma ga ñayatham rrupiyany, gäñun ñunhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrnydja ñuñuwuy dhe. Ga ñuli ñuñu bäyñuny mand-jawak, ga nheny dhu djalim bätjupatjun ñuñuwuy dhe, bala dhe dhu ñunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjanna gam', 'Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumarnnydja ñanya mur-rkay'kuñal nha,' bitjan ga ñunhi Djorrayny'tja dhuyuwynydja lakaram ñarranhany, ga galki dhu ñunhiyiny mañ'thunna, dhawatthunna dhu ñarrakalanñuwuynydja."

³⁸ Ga n̄nhiwurryiny n̄nhi malthunamirrnydja walal wañan bitjarr, “Garray, dhuwal n̄nhi mārma’ mañdany mandjawak n̄napurr ga ñayatham.”

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Ma’, bilin. Daḍawyurra,” bitjarr.

Jesu gan bukurriyañal n̄nhili bukuñur yakuñur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäjur beñuryiny Djesuyny dja ganarrthanala n̄nhiyiny Djurutjalamdja wäña, bala ñayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäñalil yäkulil Woliplila,* n̄nhiwiliyin wäñalil n̄nhi ñayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja n̄hanñu n̄nhi malthunamirrnydja mala malthurryi n̄hanñu. ⁴⁰ Ga n̄nhi nhakun walal ñayathanalnydja n̄nhiyiny wäña, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Bira’yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, mār nhuma dhu yaka muka galkirriny n̄nhi ñayi dhu mokuyyuny dharrwunumany n̄humalany.”

⁴¹ Bala ñayi Djesuyny dja ganarrthanala walalany, ga marrtjinany ñayi n̄nhi mār-gurriri, bala yan bun’kumu-djipthurra, bala bukurriyañala gan. ⁴² Wañanany ñayi gan n̄nhi bitjarrnha, “Bäpa, ñarrany djälñha n̄heny dhu djaw’yunna ñarrakal mārman dhuwandja n̄nhi galña-ñonun dhinyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny n̄huñuwuy dhu ga yan mārwwuny malthun, yaka ñarrakuwuny dja ñarra mārwwu.” Bitjarr ñayi gan n̄nhi Djesuyny dja bukurriyañal.

⁴³ Bala ñayi n̄nhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu dhunupan malñ’thurra n̄hanukal, bala yan ñayi ñanya marparangunñha, dälkuñalñha manapar ñanya. ⁴⁴ Yo, ñayanuny n̄hanñu n̄nhi mirithinan yan dhika galña-ñonun dhinany, ga bu-luny ñayi gan n̄nhi bukurriyañal ñayanunñha. Bala n̄hanñu marrtjin n̄nhi worrny’tja rumbalñurnydja djul’-djulyurnydja munatha’lilnydja bitjarrnha nhakun mañgun’.

⁴⁵ Ga dhawar’yurnydja ñayi n̄nhi beñuryiny bukurriyan-hañurnydja, bala ñayi rur’yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala n̄hanukalanuwal, ga malñ’marañalnydja ñayi n̄nhi walalany yakurrlila, bili ñurinin warwuynha walalany n̄nhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalañ bitjarrnha, “Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira’yurra walal nhininy, ga bukurriyan muka gi yulñuny, mār nhuma dhu yakan galkirrin n̄nhi ñayi dhu ñurunyi mokuyyuny dharrwunumany n̄humalany.”

Djesunhany miriñuyny dja ñayathanalñha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

* 22:39 Olives

⁴⁷ Yo. Djesuynyndja gan n̄unhi baḍak yan waṇan walalany, bala walalnyndja n̄unhi balanyamirriy bili yan yolṇuny walal dhar-rwan bunanany, yurr ṇayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan n̄urru-warryurnnyndja, n̄uriniyi yolṇuy n̄unhi ṇayi galkipuynha malthu-namirra n̄hanṇu Djesuw, beṇura n̄unhi 12-ṇura malaṇur. Marrtjinany ṇayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnyndja, bala ṇayi yan wälkuṇalṇha ṇanya. ⁴⁸ Ga ṇayi Djesuny waṇan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja n̄he ṇarrany milkuṇalṇha miriṇuwalṇha gurrupar muka? ... wälkuṇalnyndja ṇarrany?”

⁴⁹ Ga walalnyndja n̄uriniwurray malthunamirriynyndja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhäṇalṇha n̄unhiwiliyiny ṇanya, bala dharan̄arnha yan n̄unhi walalnyndja n̄unhiwurryiny yolṇu walal marrtjin ṇayathanharawnha n̄hanṇun Djesuwnha. Bala walal waṇanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna ṇanapur̄nyndja dhu dhika walalan̄hany? ... buman dhiyan̄un mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga waṇanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakṇha n̄hanṇuwuy ṇayi, ga dhunupan yan ṇayi n̄unhi d̄jatthurra, gulk-bitjarriy, ṇuriki n̄urruḍawalaṇuw d̄jirrikaymirriw ḍapmaran̄hawuynha yolṇuny buthuru yan dhunupa'ṇu gulkthurr.

⁵¹ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḍaḍawurra,” bitjarr. Bala yan ṇayi goṇ-djarryurra, ga ṇayathan̄al n̄unhi buthuruny yolṇun̄hany, bala dhunupan yan ḍukmaran̄ala.

⁵² Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan walalaṇ n̄unhi n̄urruṇu d̄jirrikaymirriwnha yolṇuw walalaṇ ga ṇurikiwurr̄un n̄unhi walal buku-ṇal'yunamirriw bunbuw d̄jägamirr mala, ga wiripuwurr̄un ṇalapaṇmirriw bitjarr̄nha gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṇ-mandjawakmirrnyndja mala ga goṇ-birku'mirrnyndja ṇarrakuny? Nhä dhika ṇarrany? ... rom-bakmaran̄hamirr yolṇu ⁵³ ṇarrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-ṇupar nhinan n̄unhalnyndja n̄unhi buku-ṇal'yunamirrin̄urnnyndja bunbuṇur; ga nhumany balaṇ n̄unhi marrtjinya ga ṇayathan̄han ṇarrany. Yurr dhuwandja nhumalaṇgun walu, ṇayan'tharran nhuma ga dhuwali ṇarraku ṇayathanharawnha, dharrwununharaynha ṇurikalṇha n̄unhi buṇḡawawal dhuwalaṇuwuywalṇha buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṇur beṇuryiny walal ṇanya Djesun̄hany ṇayathan̄alṇha, ga gäṇalnyndja ṇanya walal balan ṇurikalṇha n̄unhi n̄urruḍawalaṇuwalṇha d̄jirrikaymirriwal wäṇalil, ga ṇayiny gan n̄unhi Betany marrtjin d̄hudikurr, mähr-barrku munguyurriy ṇanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun ṇayi Beta gulṇiyinany n̄unhiwiliyiny ṇärra'lil, bala ṇayi nhäṇalnyndja yolṇun̄hany walalany, walal marrtjin d̄han̄alkuṇalṇha gurthan liṭhanmaran̄haminyarawnha walalaṇguwuy walal. Bala ṇayiny

* 22:47 Judas

Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalangal. ⁵⁶ Ga nayiny wanganydhuny miyalkthu djāmamirriynyndja nhājala nanya Betanhany nayi gan nhinanany gurthanjura, bala yan nayi nanya gan nhājalnyndja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan nayi nunhi wañanany bitjarrnha, “Way, dhuwandja nunhi yolju Djesuw nha malthunamirr muka?” ⁵⁷ Ga nayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, “Yaka narra dhuwal marngi nhanju,” bitjarr.

⁵⁸ Ga dhājur benjyiny yaka wiyin, bala wiripunyuynyndja muka yolju nanya nhājal dharanjaryi yan, bala wañanan nhanju bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolju nhanju Djesuw malthunamirr, muka?”

Ga nayiny Betany buku-bakmaranj bitjarra, “Yaka narra dhuwal nhanju yolju, bānju,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunyuynyndja muka yolju nanya nhājal, bala nayi wañanany nanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirrnyndja yolju nhanjuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yoljuny nunhanjuwuy wāja-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga nayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanju bitjarr, “Way yolju, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nunhi nayi gan Beta bitjarrnyndja wañan, ga nayiny dhunupan gulawurnnyndja nāthinan. ⁶¹ Bala nayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhājal nanya Betanhany. Bala nayi Betanyndja dhunupan guyananan nunhi nhaltjarr nayi Garray wañanan nhanukal nāthil bitjarr gam, “Nheny dhu naraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurnnha dhu nunhi gulawurnnyndja nāthi.” ⁶² Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurnnyndja, ga nāthinany nayi nunhi murrui'-murruiyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmaranj manapar nanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga nunhiwurnnyndja dirramuwurr nunhi walal gan nayathanaj nanya Djesuny, djāga manapar nhanju, nuriñiwurruyiny gan bartjunmaranjnha, ga manutji walal nanya dhurrthurryurr bam-baykuñal, bala walal nanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhā nhe dhuwal yolju, dhāwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaran napanurrungal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaranjnyndja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal nanya gan Djesuny wañandhi nayanu-midikumaryi dhārukthu mala walalangiyinal walal.

Yolju walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny nalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga nunhi nhakun wāñany djadaw'yurr, bala walalnyndja nunhi nurruju djirrikaymirriynyndja mala ga nurru-warayunaynyynyndja yolju walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala, gājalnha Djesunhany, ga nhirrparyndja nanya walal nunhi gumurriilnyndja nuriñiwurrunḡala rom-djāgamirriwala mala yoljuwalnyndja walalangal. ⁶⁷ Bala walal nanya gan dhā-birrka'yurra

bitjarra, “Nuli dhe dhuwal yuwalktja yolŋu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaraŋun ŋanapurruŋgal biyakun dhawaŋmaranun.”

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ŋunhi yakan mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋarrany.⁶⁸ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi nhumalanhany dhǎ-birrka'yun, ga nhumany dhu ŋunhi bǎyŋun ŋarrakuny buku-bakmaram waŋa.⁶⁹ Ga dhipuŋurnydja dhurwaraŋur nhuma dhu nhǎman ŋarranhany Yolŋunhany Gǎthu'mirriŋuny, ŋarrany dhu ga nhinany ŋurruḍawalaŋun, dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi God-Waŋarr Nutu' Dǎl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ŋuriŋiwurruyyiny dhǎ-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, “Yol bili dhe dhuwal yolŋuny? Dhuwal dhe ŋunhi God-Waŋarrwuny Gǎthu'mirriŋu?”

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yǎku-lakaram ŋarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny ŋanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ŋanya ŋǎkulnydja lakaranhaminyawuynha, ŋunhi ŋayi gan yǎku lakaraŋal warku'yurr God-Waŋarrnha.”

23

Yolŋuy walal gumurruy-gǎŋal Djesuny maŋḍaŋgal Bǎylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mǎk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-dǎgamirrnydja yolŋu walal law'yurra, gǎŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal yǎkuwal Bǎylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, “Dhuwandja ŋunhi dirramuny ŋanapurrgan ŋǎkul, ŋayi gan dhar'thar-gurruŋar dhuwal limurr bǎpurruny yolŋuny walalany ŋurikin ŋunhi yǎtkurruwnha dǎmawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja bitjarrnha, ‘Yakan rrupiyany gurruŋul wuŋuli'yurnydja ŋanya ŋunhany ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuynhany,’ bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhuwal. Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu.”*

³ Bala ŋayi ŋuriŋiyiny ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yǎkuy Bǎylitthuny dhǎ-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, “Way, yol dhe dhuwal yolŋuny? ... muka dhuwandja nheny ŋurruḍawalaŋu buŋgawa Djuw malaw?”

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate * 23:2 Messiah

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhunupa dhuwali bili dhäruktja ñunhi nhaltjarr nhe lakarañal.”

⁴ Bala ñayi ñuriñiyiny Bäylitthuny lakarañala ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolñu'-yulñuwal bitjarra, “Yaka warray ñarra dhuwal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyakalnydja gay'yi ñirramuwal. Nhäpuy dhika ñurruwaynydja nhuma ñanya dhu bumany?”

⁵ Yurr walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurnnydja ñanya bitjarnha, “Dhuwaliyiny ñayi mari djämamirra yolñu. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marñgikuñal yolñuny walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrñur wäñanur. Näthilnydja ñayi gan ñunhi bitjarriy djäma ñunhal Galali, ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalanuwurra wäñakurr djäma.”

⁶ Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wan-hañuwuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? ... wäñ-Galalipuy?” Ga walalnydja yorañal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala ñayiny yan dhunupan Bäylitthuny* dju'yurra ñanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ñayiny ñunhi Yarittja bungawa muka ñurikiyi Galalipuywuny wäñaw, ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy ñayipiny ñunhi Yarittja ñunhala Djurutjalamnha* wäñanur. ⁸ Yurr ñayipiny ñunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nhanñuny Djesuwnnydja ñunhi walal gäñalnydja ñanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ñayi gan ñunhi Yaritthuny ñäkul Djesuwalañuwuynydja dhäwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan ñunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nhanñu. Ga gatjpu'yurnnydja ñayi gan ñunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayanu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala ñayi gan ñanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurnnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan ñunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyñun ñayi ñula wañgany dhäruk buku-roñanmaranha wañanha nhanñuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ñunhiwurnnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marñgikunhamirrnydja yolñu walal, bukmaknha yan walal ñunhi djalkiri-dhathar'yurnnydja, galkikuñala ñanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanñu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal ñanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñunydydja nhanukal gan warku'yurra ñanya, bi-yarmakkuñalnha gan. Bala yan walal ñanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ñunhi bu'yurra, ga balayi walal ñanya roñanmarañalyi dju'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja ñunhi mañanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari ñorran mañanguwuynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala mañda ñunhi nhakun ñundukunhaminan.

* 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany mirinuwalnha gonlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala nanyi Bäylitthuny lun'maranala nunhi nurrunu djirrikaymir-rinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolhuny walalany, ¹⁴ bala nanyi wananan walalangal bitjarnha, "Nhumany gäjal dhuwandja yolhuny räli narrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaranalnydja nanya bitjarnha yanbi nanyi nuli gi bilmaran yolhuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr narrapiny nanya gan dhuwal dhä-birrka'yurnnydja dhiyalnydja nhumalangalnydja bukmakkalnydja gumurrur, ga bänu warray narra maln'maranhany nula nhäny nhanukal yätjkurnnydja. ¹⁵ Ga nanyi Yaritthu bitjarri bili maln'maranal nhanukal bänuyi yan nula nhäny yätjkurnnydja, bili nayiny nunhi rojanmarananyi djuy'yurr nanya räliyi narrakal, yakan nanya nanyi nula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nannuny dhiyakuny gay'yi nunhi yolhuw? Bänu nanyi gi dhuwal djäma nula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Narrany dhu dhuwal dhärukna yan wanganyinha gurrupan nula yolkalnha yolhuwal, nayin nanya dhu nunhi bartjunmaramany burritjunnydja, bala djuy'yunna." Bitjarr nanyi nunhiyi Bäylittja wan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhungarra-nupar nayiny nuli ganha Bäylitthuny wanganyinhany yolhuny dhawatmaranha yan bejuryi dharrungunnydja balanyamirriynydja waluy nunhi Läj-djulmaranhamirriynydja. ¹⁸ Ga nunhiny balan nanyi Bäylitthuny dhawatmaranha nanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolhuny walal wan yatjunmin bitjarr, "Yaka nanapurr dhiyakiyiny yolhuw djäl. Yänan bunun nanya. Ga nunhi nanapurrunguny yolhuny yäkung Barabatjnhany* dhawatmaranun go, bili nanapurnnydja dhiyakiyi yolhuw djäl." ¹⁹ Yurr nayiny nunhiyiny Barabatjtja yolhu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarri'. Galkarnydja walal nanya nunhi näthil yan dharrungulilnydja Barabatjnhany, bili nayin gan nunhi ganuny' gäjal yolhuwnydja walalan, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalan, ga nayipiny bitjarri bili murrkay'yi gan yan bumar yolhuny.

²⁰ Yo. Badak yan nanyi gan nunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nannu Djesuwnydja, bala nhakun nanyi bulu wan mirithinan dhikan yolhuwnha walalan bitjarnha, "Narrany nhumalangal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolhuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnydja nunhi bukmakna yan yolhuny walal wanany gan mirithinan badakna, yatjunminan bitjarnha gam', "Yanan bunun nanya! Bunun nanya murrkay'kun! Dharpalila nal'maran!"

²² Ga bulu nanyi Bäylitthu wan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhäur dhuwandja? Nhä nanyi nula djäma yätjkurnnydja? Bänu warray narra maln'maranhany nula nhä yätjkurnnydja nhanukal

* 23:18 Barabbas

dhiyakalnydja yolŋuwal. Nhaku limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany? Narrapiny dhuwal dhu waŋgany yan dhärük-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanŋu, bala ŋarra dhu dju'y'yunna ŋanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan badak yan ŋoy-warrwarryurr waŋan ŋanya Bälitnha bitjarr, "Buman yan ŋanya murrkay'kuman, ŋal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga bäy ŋayi Bälit märr-djawaryurr walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ŋanya, bala ŋal'maraŋun dharpaliliyaŋun." ²⁵ Bala yan ŋayi Bälitthuny dhawatmaranjalnha ŋunhiyiny yolŋuny yätjkurrunhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ŋurikiyi muka yolŋuw walalnydja gan ŋunhi djälthin. Bala ŋayi Djesunhany dhayunarnha walalaŋgal goŋlil, walalawuynha dhu djämany ŋula nhaltjandja bumany ŋanya walalaŋgiyinalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ŋunhi walal ŋanya Djesuny märraŋalnydja, ga gäŋalnydja walal marrtjin ŋanya ŋuliwitjarryin dhukarrkurnydja. Ga ŋayipiny marrtjin ŋunhi Djesuynydja gäŋal dharpan, yurr ŋonunha ŋunhi yulŋuny. Ga ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waŋgany yolŋu yäku Djäyman,* wäŋa-Djäriwuyynha,* ŋayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beŋur bala barrkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny miriŋuynydja walal ŋayathanjala ŋanya, ga ŋal'maraŋalnydja walal nhanukal lambarrlilnydja ŋunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ŋayin gan ŋunhi gäŋalnydja ŋunhiyiny dharpany ŋuriniyin yolŋuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ŋayiny marrtjin ŋunhiyiny yolŋu Djäymandja nhanŋun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolŋu walal marrtjin malthurrii nhanŋu Djesuw ŋuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ŋunhiliyi malaŋur miyalkkurruwurnydja marrtjin ŋäthinyaminan, galŋa-midikin warwuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga ŋayiny Djesuny bilyurr, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ŋunhi dhuwalaŋuwuy wäŋa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu ŋäthinyamirrnnydja ŋarraku. Nhumany dhu ga ŋäthinyamirrnnydja nhumalaŋuwuy nhuma yan ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋalaŋaw.

²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wäŋaŋur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolŋuny walal waŋin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balan ŋarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ŋurikin miyalkku yothumiriwwun, ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋula bäyŋu yothu gänha, ga dhangiyuna ŋayi ganha ŋamini gurrupana bäyŋu.'

³⁰ Ga balanyamirriyiny dhu ŋunhi waluy, yolŋuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnnydja, mirithirra walal dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, bala walal dhu waŋany bitjanna, 'Way, nhumany ŋunhi bukuny mala wäŋa, dämbu-yupthurra go, bala

* **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

dhä-monygunjun ñanapurrunhany dhiŋganhamarañun; napurrnydja djälŋha dhuwal dhiŋganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ñunhi wañany, bili mariny ñunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalañ. ³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja ñunhi nhaltjan walal ga djäma ñarraku, ñunhi ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dharpa walja? Ga nhaltjan dhu walal-nydja djäma nhumalanhany, ñunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi räwak dharpa mala, walñamiriwnha?" Ga bitjarnha ñayi marrtjin ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi gäñalyi märrma'nhany yolñuny mañdany ñunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu ñunhiyiny mañda burakirryi yan rrambañi walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala ñunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Narakany.*" Ga ñunhiliyin walal ñanya bumarnydja ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja. Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganynhany walal ñal'marañal nhanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wañganynhany ga win'kuñulila gali'lil.

³⁴ Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarnha, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhunamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala girrin' nhanñu märrañal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bu'l'yurr ñuriñiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ñunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu ñunhiyi girriny' märram nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny baðak yan dhärra'-dharran ñunhiliyi banydji yan, nhäñalŋha walal gan ñunhi Djuw malanhany ñurruðawalañuny mala, ñunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha ñayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Ñuli balañ ñayi be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja God-Wañarrwuñuny, nhämirr balañ ñayi dhu walñakunhamirra ñanyapinya ñayi."

³⁶ Ga ñuriñiwurruyyi miriñuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ñanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gäñalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Ñay", djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarnha, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhärukŋha wukirri bilpilkila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranga'yurnydja bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu ñayi bungawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal ñunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy

* 23:33 The Skull

Djesunhan narrtjurr, bitjarra nayi gan wañanany gam', "Nhä muka dhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak gunğa'yunmirra nhunapinya dhe walñakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walñakumdhi!"

⁴⁰ Yurr ñuriñi wiripuñuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan ñaḍawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nayi ñunha märrañal Djesuy.
⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurnynda. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka nayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala nayi ñunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyañi ñarranhany ñani, ñunhi dhe dhu ñurruñuyirnynda nhokiyingalañawnynda dhe wäñaw."

⁴³ Bala nayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, "Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañal nha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakal nha marra-djulñijura wäñañur."

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baḍak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnynda, ga yan bili-i-i ga dämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wäñañur ñarakañur, yurr walupuynha nayi ñunhi munhaynynda monygunal, yakan ganha ñula waluynynda baḍayala'mirriyinya ñunhiyi wäña, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnynda ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnynda buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi ñungattja wäña yolñuwalnynda walalañgal nhänhañur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnynda dharpañurnynda Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnynda ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokal nha goñlil," bitjarr. Bala nayi yan dhiñgañal nha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnynda dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran nayi gan, nhäñal nayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr nayi ñunhi dhiñgañal, bala nayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka nayi dhuwal manymaktja ñirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnynda yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnynda bitjarriyi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi nayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-ruñiyinan wäñalila walalañgiyinga walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäñgañalnynda bala, galña-warwumirriyinan.
⁴⁹ Ga walalnynda ñunhi galkipuynynda lundu'mirriñuny walal nhanñu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wäña-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan gunğa'yurr malthurr nhanñu, ga wiripuwurr yolñu walal

* 23:39 Messiah

bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäñal walal gan nhaltjarr ñunhiliyi milma walalañgal mañ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuñal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yäku Djawutjip,* wäñja-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäñja yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäñalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wäñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjiptja malañur Baratiwal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjiptja yaka walalañ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanhaminan nhanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiñganalnydja, ga ñayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ñurikalnha ñurruñawalañuwala Bäylitkalnha, bala ñayi wañanan ñanya ñäñ'thurra rumbalwun nhanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nhanñu Bäylittja. ⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmarañalnha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garwi'yurnnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrañnha, bala märrkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirrany yuta moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, gundany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñäthil dholkunha dhiñganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitipayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanñu Djesuw beñur Galaliñur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurriy nhanñu Djawutjipku, bala walal gan nhäñalnha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhäñur beñuryiny bala walal wäñganala marrtjin roñiyinan wäñalila, bala walal gan djäman buñgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyañala, märr walal dhu yalala roñiyirryi balayi. Ga ñuriñiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barrañga'yurr.

Ga ñuriñiyiny ñunhi nhinanhamirriynydja waluy Djabatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barrañga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiñganhanura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday * **23:56** Saturday

¹ Ga wiripuñuynha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ñunhi wängaŋala balan molulila, gäŋalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala buŋan bāw'nha ñunhi walal gan nāthilmirriyaŋal djāma Biraytiy* waluy. ² Wängaŋalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhāŋalnydja ñunhi mathirany dhurwarany laplapnha, ga ñunhi gundany yindiny giṭmaranhawuynha gan dhārran. ³ Bala walal yan gulñi'-gulñiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyñun walal ŋula mañ'maranha rumbalnydja ŋanya Garrañhany Djesunhany; bāyñu ŋayi ganha ñorranha buluny ñunhiliyi mathirrañurnydja. ⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi guyaŋanan ŋayañuynha ñupar, galŋa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolñun maŋda mañ'thurra walalaŋgal, girri'-watharrmirra maŋda, yurr girriny' ñunhi mirithirra dhikan djeŋarran'. ⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ñunhiyal yolñuny maŋda waŋanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nħannu dhiyalnydja dhiŋganhamirriñurnydja wāŋaŋur, ñunhi ŋayiny bilin walŋan warray? ⁶ Bāyñun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuñurnydja dhiŋganhamirriñurnydja romñur. Guyaŋi ñathil walal ñunhi dhāruk ŋanya ñunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ñunhal Galali* wāŋaŋur nāthil yan. ⁷ Ga dhuwal ñunhi dhāruktja ŋayi, bitjarr ŋayi gan ñunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ñarrany dhu ñunhi Gāthu'mirriñunhany Yolñuny gurrupanna goŋlilnydja ñurikiwurrungaŋnha dhuwurr-yātjmirriwalnha yolñuwal mala, bala walal ñarrany dhu buman ŋal'maraman, dhuñ'yunna dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga dhāŋur beñurnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja walunur ñarrany dhu walñathirra dhiŋganhañurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ñunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ñunhi nāthilnydja."

⁸ Bala walal ñuriniwurruiy miyalkkurruwurrnydja dhārukna ŋanya guyaŋan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ŋayi nāthil waŋan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ñunhiyiny moluny, ga bal-ayi walal ñunhi gundupuŋalnydja ñurikiwurrungaŋnha 11-galnha malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwwurrungaŋ malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋalnha nhaltjarr ñunhiyi walalaŋgal mañ'thur. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yākuny gam', Meri wāŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ñāñdi'mirriñu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ñunhi ñurikiwurrungaŋyiny dhāwu-lakaraŋhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarryin dhāwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka mārri-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny ñunhi miyalkkurruwurrungaŋawnydja dhāwu; walalnydja ñunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nħan dhāwuny' lakaraŋal nyāl'nha, liyapuynha ŋamaŋamayunawuy.

¹² Bala ŋayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

balayi n̄unhiwiliyi bili yan mathirralil, ga n̄unhi n̄ayi buku-nyil̄n'thur̄rnydja rurr̄an'thur̄rnydja bitjarr̄nydja n̄unhi mathirr̄any, nh̄aḡalnydja n̄ayilpin'. Nh̄aḡal warray n̄ayi n̄unhi manydjarr̄kany' girriny' n̄unhi walal n̄anya gar̄pir n̄āthil n̄uriniyi, n̄unhin bili gan n̄orranany waḡganȳnha. Bala n̄ayi dhawatthurra roṇiyinan, yurr gyaṇanan n̄ayi marr̄tjin n̄unhi mirithinan, dh̄a-birr̄ka'yunminan n̄anyapinya n̄ayi.

Djesu marr̄tjin malthurr m̄ārmaw' ḡirramuw maṇḡaṇ dhukarr-nup̄ar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(M̄ak 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yol̄nuy maṇḡa m̄ārmay' ganarr̄thaṇal Djurutjalamdja* w̄aṇa bala maṇḡa marr̄tjinan wiripun̄ulila w̄aṇalil ȳakulil Yimayatjlila,* yurr m̄ārr barr̄ku n̄unhiyi w̄aṇany. ¹⁴ N̄unhi maṇḡa gan marr̄tjinany dhukarr-nup̄arnydja, bala maṇḡa marr̄tjin n̄unhi dh̄awun lakaranhaminany, n̄unhiṇuwuynydja dh̄awu n̄unhi nhaltjarr gan maḡn'thur̄r n̄unhal Djurutjalam w̄aṇaṇur. ¹⁵ Ga n̄unhi maṇḡa marr̄tjin waṇanhaminany lakaranhaminany, n̄ayipiny nhakun Djesuny maṇḡaṇ bunanan, bala walal marr̄tjin w̄aṇḡaṇalnydja rrambaṇin bala. ¹⁶ Bili warray maṇḡa n̄anya n̄unhi nh̄aḡalnydja, yurr maṇḡany gan n̄unhi ṇetj-moṇal n̄anya yol̄nuy, yanbi n̄ayi n̄ula yol̄nha yol̄ṇu.

¹⁷ Bala n̄ayi Djesuny waṇanan maṇḡaṇ bitjarr̄nha, “Way maṇḡa, nhaku nhuma marr̄tji dhuwal waṇanhamir̄rnydja?” Bala maṇḡany dh̄ārranan, yurr mukthurra maṇḡa gan n̄unhi dh̄ārranany, ga bukuny maṇḡa n̄unhi wiripun̄uyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waṇḡanydhuny yol̄nuy ȳakuy Gilup̄atjthuny* Djesunhan dh̄a-birr̄ka'yurr bitjarra, “Nh̄a nhe dhuwal yol̄nuy, mulkuru? N̄unha w̄aṇa-Djurutjalambuynydja yol̄ṇu walal warr̄pam'nha mar̄ḡin, n̄urikiny n̄unhi nhaltjan yawungu maḡn'thun. Yaka barpuruny nheny n̄unhiyiny dh̄awu n̄aku?”

¹⁹ “Ṇe? Nh̄a barpuru maḡn'thundja?” bitjarr n̄ayiny Djesuny waṇan. Ga maṇḡany buku-bakmar̄aṇal bitjarr, “N̄unhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, w̄aṇa-N̄atjurit̄jpuȳnha.* N̄unhiyiny dhuwal yol̄ṇu God-Waṇarr̄wun djawarr̄kmir̄, ga bulu n̄ayi n̄unhi God-Waṇarr̄walnydja n̄ayaṇṇur. Ga bitjar̄ryi bili gan n̄unhi yol̄nuy walal n̄han̄ṇu wokthur̄ryi, bili n̄ayiny n̄unhi gan d̄jama yindi warray mirithirr̄ ganydjarr̄ m̄awilimirr̄. Ga dh̄ārukthuny n̄hanukal gan bulu warray djulkmar̄aṇal n̄ula yol̄nhany yol̄nuy. Ga many-mak̄nha yan n̄ayi n̄unhiyiny yol̄ṇu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṇu djirrikaymir̄rnydja mala ga n̄urru-warryunaȳṇuy mala limurruṇu yaka warray ganha d̄jalthinya n̄han̄ṇu. Walalnydja n̄anya n̄unhi gurrupar̄ n̄urikala n̄unhi yol̄ṇuwal Rawumbuy-wala buḡḡawawal,* m̄ārr n̄ayiny n̄unhi dh̄āruk n̄ur̄rkaṇal balan walalaṇḡal bunharawnha n̄han̄ṇu. Bala walal n̄anya n̄unhi buman ṇal'maraman d̄harpalila. ²¹ N̄anapur̄rnydja gan n̄unhi gyaṇan n̄anya, ga gat̄pu'yurr n̄han̄ṇu, yanbi n̄ayiny n̄unhi Wal̄ḡakunhamirra

* 24:13 Jerusalem; Emmaus

* 24:18 Cleopas

* 24:19 Nazareth

* 24:20 Rome

yolŋu, mǎrr balan ŋayin dhawatmaranha ŋunhi Djuw-nhany malany beŋurnydja ŋunhi Wāŋa-Rawumbuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal romŋur gatkaŋmirriŋurnydja. Yurr dhuditiŋha dhuwal. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal lurrkun' nha munhany nhanŋu ŋunha moluŋurnydja.”

22 “Gǎthur munhawumirr wiripuwurnnydja nhanŋu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnnydja, wāŋgaŋal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhāwuny maŋ' maraŋal wiripun warray, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ŋunhi yuwalk, nhā mak nyāl'. 23 Yurr ŋuriŋiwurruyyiny miyalkkurruwurnnydja bāyŋun ŋanya ŋula Garraŋhany maŋ' maranha rumbalnydja, ga moluny gan ŋunhi dhārran dhulmu-waŋaran. Bala walal ŋunhi nhāŋalnydja djiwarr'puynhan yolŋunhany maŋdany malin', bala ŋunhi ŋuriŋiyin djiwarr'puyyun yolŋuynydja maŋda lakaraŋalnydja Djesunhany walŋathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ŋunhi miyalkkurruwurnnydja lakaraŋal ŋunhi walal roŋiyinany beŋurnydja moluŋurnydja. 24 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal roŋiyinany miyalkkurruwurnnydja beŋurnydja moluŋurnydja, ga wiripuwurnnydja muka nhanŋu Djesuw malthunamirr mala wāŋgaŋal balayi molulil, ga walal maŋ' maraŋalnydja mathirrany dhulmu-waŋaran, bitjarryi bili yan nhakun ŋunhi miyalkkurruwurnnydja walalaŋgal lakaraŋal ŋāthil. Yurr walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny yakayi ŋanya nhānha Djesunhany.” Bitjarryin gan ŋunhi maŋdany mǎrrmayny'tja dirramuy maŋda Djesuny mulkuru-lakaraŋal, ŋunhi walal marrtjin wāŋgaŋalnydja bala dhukarr-ŋuparnydja.

25 Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra gam', “Nhā nhuma dhuwal, baɖak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaŋga nhuma ŋuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja ŋunhi dja warrkmirrinhany walalany dhāruk? 26 Dhuŋa yan nhuma dhuwal ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* yolŋu ŋurruŋuny ŋathil dhaŋga-dirryun yolŋuwal walalaŋgal romdhu, ga yorrnha ŋayi dhu ŋunhi gulŋiyirnydja nhanukiyingal djeŋarra'mirrililnydja wāŋalil.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja maŋdaŋgal.

27 Bala ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuy rom-lakaraŋalnha maŋdaŋgal, mayalin' dhunupayaŋal, ŋunhi nhaltjan ga djoŋray' lakaram nhanukiyingalaŋuwuy. Nurrūŋuny ŋayi lakaraŋal maŋdaŋgal ŋunhi Mawtjitjkuŋ* wukirriwuy dhāwu, ga yurnnha wiripuwurnnydja dja warrkmirriwuy walalaŋgun dhāwu malany. Ga bitjarryin ŋayi marrtjin ŋunhi rom-lakaraŋalnydja maŋdaŋgal nhaltjarr walal gan ŋunhi ŋāthil wukirri nhanukalaŋuwuy.

28 Yo. Baɖak walal marrtjin ŋunhi wāŋgaŋalnydja rrambaŋi yan bala-a-a, ga yan bili ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur ŋunhi maŋda gan marrtjin ŋunhiwiliyi wāŋalil. Yurr ŋayipiny Djesuny djuŋkthuna muka balan marrtjinya, 29 yurr maŋdany ŋanya roŋanmaraŋal, ga waŋan bitjarr ŋanya, “Dhiyal linyalaŋgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuŋiny'thinan milmitjpayinan, ŋayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ŋayi gǎrrinan bala'lila maŋdaŋgal, bala walal nhinanan. 30 Nhinanan walal ŋathawnha lukanharaw, bala nhakun ŋayipiny

Djesuynyndja nathany märranala, bala yan nanyi dhunupan buku-gurparnha God-Wanarrnhan nuriki nathawnyndja, bala nanyi bakmaranala bala yan gurruparnha mandany. ³¹ Ga dhunupan yan mandany nunhi nhäjalnyndja dharanarnha nanya. Ga nunhiliyin nhakun nanyi nunhi mandangal winya'yurnnydja buwayakthinany.

³² Bala manda marrtjin nunhiyir dirramuny manda lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanju nunhi dhäruktja mirithirr yan nayanu-bungatmaranhamirr; nayanuny narraku marrtjin nunhi namathanal nha dhika, laymaranalna nhanukal dhärukthuny, nunhi nanyi marrtjin lakaranalnyndja litjalangal dhukarr-nuparnynda rali nunhi näthilinyuny dhäwu bejurnynda nunhi God-Wanarrwalnyndja djourra'nur." Bitjarra manda gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäjur bejuriyiny manda dhunupan rur'yurra, bala roniyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany manda nunhi Djesuwalanuw malthunamirriwnha walalan, ga bulu wiripuwurrung lundu'mirrijuw mala, walal gan nunhi nhinanany wanganyura yan wanajurnynda. Marrtjinany manda nunhi, djudupnha gärrin, ga yuta muka manda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha, ³⁴ bala manda näkulnha walalany dhäruknya lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan nanyi dhuwal Garraynyndja walnathin. Bilin nanyi nanyapinya nanyi Djäymangalnyndja* milkunhaminan."

³⁵ Bala mandany yurnnha lakaranal walalangal bitjarnnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäjal nanya." Bala manda gan lakaranal nha nunhijuwuyyiny nunhi nhaltjarr nanyi maln'thurr mandangal nunhiliyi gandarrjur. Ga bulu nhakun manda gan lakaranhamin mandanhawuynhan manda bitjanmin, "Linyuny nunhi yaka nanya yanayiny dharanana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu nanya yuwalktja dharanar bäy nanyi nathan bakmaranaj bala buku-gurparnha. Nunhiwiliyin linyu nanya nunhi yuwalktja dharanar," bitjarr.

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi lundu'mirrijuwalnha walalangal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi manda gan lakaranal nurikiwurrungal wiripuwurrungal yoljuwal walalangal, bala nayipiny nunhi Garraynyndja maln'maranhaminan rumbal nha walalangal, nunhili banydji yan djinawa' bunbunur, bala nanyi wananan walalangal bitjarnnha, "Way walal, nhininy walal gi nayanu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnyndja nanya nunhi nhäjalnyndja bala yan barrarinan, noynyndja walal marrtjin nunhi marrmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi nula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala nayiny Djesuny wananan walalan bitjarnnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal nayanu-dhumbal'yundja?" ³⁹ Nhäjun walal narrantny dhuwal gonnya ga lukun mandany. Dhuwandja dhuwal narra muka. Go, nayathula walal narrantny,

* 24:34 Simon

märr nhuma dhu marngithirra bala dharanana yan narray, bili narray dhuwal nanakmirr yan ga narakamirr warray. Nayiny nunhi mokuynyndja yaka balanyayi nanakmirr ga yaka warray narakamirr balanya nhakun dhuwal narra.”⁴⁰ Bitjarnha nayi Djesu lakaranhaminany. Bala nayi Djesu milkunhaminany nanyapinya nayi gonha mandany ga lukun mandany.⁴¹ Yurr walalnydja nunhi yaka yanayi nannu märr-yuwalkthinya, bili walal nunhi nirr'yurnha nhajalnydja nanya, gonmirriyanan manapar mirithinan dhika. Bala nayi Djesuynyndja wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, “Way, wanha balan nula nathany naraku? Narra dhu luka.”⁴² Bala walal nannu gurruparnydja naririn borumha,⁴³ bala nayi marranjalnydja nunhiyi, ga dhunupan nayi lukanan milman walalangal.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny wananan mandangal bitjarnha, “Bili muka narra gan nunhi nathil yan lakaranalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan nunhi narra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nhä mala nunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakaranal, ga bukmakthu nuriwurruiy nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaranal, ga nunha Manikaynur Mala* gan lakaranal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakaranalnydja narray muka, ga nunhiyiny mala barpuru bilin maln'thunna yuwalkthirra yan.”

⁴⁵ Bala nayi nunhi Djesuynyndja liyany walalan lapmaranala guyanhamirriyanal, märr walal gan nunhi nakulnydja dharanarnha God-Wanarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy nathilmirriyanhawuynyndja.⁴⁶ Bala nayi wananany walalangal bitjarnha, “Yo, dhiyaniyiny ga nunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Nunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolnu burakirra rakungun, ga dhäjur märrma'nurnydja munhanur nayi dhu buluyi nhakun walnathirriy dhanghanjurnydja.”

⁴⁷ “Ga nhanukalanuwurra yakukurnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhawuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bapurruwalnydja malanuwal. Nurruny dhu walal nurruyirr'yurnydja lakaramany dhiyal waganur Djurutjalam,* ga yurnha bawalamirriurnydja waganur.⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marngin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhajalnhä nhumalangiyinal nhuma manutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman nuriwurruiy wiripuwurrungun yolnu walalan bukmakun.⁴⁹ Yurr narrapiny dhu nhumalan dhuwal djuy'yunna nunhi narakalanuwun Bapawun wawungunhawuy, Dhuy-Birrimbirrnan, märr nayi dhu ga nhinan nhumalangalnhä. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja waganur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr bejur diwarr'nur nhumalan dälkunharaw ga ganydjarr-gurupanaraw.” Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranal nathilmirriyanalnydja.

Djesuny marrtjinan rojiyanan diwarr'lila

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem

*Jesus returned to heaven**Luk 24.50-53**(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)*

⁵⁰ Dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy walalany gäṇalṇha beṇurnydja ṇunhi yindiṇurnydja wäṇaṇur Djurutjalamṇurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäṇaṇur bala ṇayi gulyurra, bala ṇayi goṇ-garrwarthinan, bukumirriyaṇalṇha manapar walalaṇ. ⁵¹ Ga ṇunhiyi nhakun ṇayi gan baḍak walalaṇ bukumirriyaṇalnydja, bala ṇayi ganarrthaṇala walalanṇany marrtjinan, bili God-Waṇarrayun ṇanya ṇunhi djaw'yurra, balan ṇanya ṇayi ṇunhi gäṇalnydja roṇanmaraṇala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nṇanṇu ṇunhi malthunamirrnnydja yolṇu walal buku-ṇal'yurra gan nṇanṇu, ga dhäṇur beṇuryiny walal marrtjin roṇi'-runjiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäṇgaṇalnydja walal gan ṇunhi mirithinan dhikan ṇayaṇu-djulṇithinany, goṇmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ṇunhi wokthurra God-Waṇarrwuny ṇunhiliyiny buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbunur, buku-gurrrparṇha manapar walal gan ṇanya God-Waṇarrnhan.

* **24:50** Bethany

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriynha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinñumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi nayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnydja dhu märraman nunhi walja-wiyinñumirrnydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Wañamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungañgalnydja, balanyamirriynyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, nāthilnydja nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bāpan; rrambanin mañda nunhi wanganyinha yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny nāthilnydja nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan nunhi nula nhāny mala mañ'thurral yalalan. Yurr warrpam' nunhiyi nula nhāny mala gan mañ'thurryndja nuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bāyñun nhakun nhanukun nula nhāny wanganyndja monhawuy. Yo, djamany mañda gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yäku wañamirr warray, ga bulu nhakun nayi walja-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal wañay limurrnydja nuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'nurnynda.

⁵ Ga nuriñiyi bañayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyñun nanya dhu buku-munhaynydja djułkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wangany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny nayi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany nayi gan nunhi nunhiyiny yolñu mañtji-marngin nurikiyin bañayalaw' nha lakaranharaw' nha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalanawurra. ⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi nayiny bañayala'; yan warray nayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw nurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' nayipin yan nunhi nayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga nayin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan

* 1:6 John

yan nayanuny yoljunhany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'nur.

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala wāṇaṇurnydja munatha'nura, nunhiyi Dhārucktja yāku. Yurr nayiny nunhi God-Waṇarryuny dhuwandja munathany' wāṇa djāma nūrikalaṇuwurryn muka Dhārukkalaṇuwurra, ga bitjarriy bili nayi djāma yoljunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharanana nyanhany nunhiyiny Dhārunkhany; nhāṇalnydja walal nanya gan nunhi buku-monjal warray, yanbi nayiny nunhi nula yolnha yolṇu. ¹¹ Yo, marrtjinany nayi nunhi rāliny dhipalnydja munatha'ilinydja wāṇalil, bili nhanukiyingun muka nunhi dhuwandja munathany' wāṇa djāmapuy. Yurr nūriṇiwurruynydja yolṇuynydja walal nunhi nayipi muka walalaṇ nuyulkṇuny, yaka warray nanya mārranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja nunhi bilin nanya mārraṇalṇha Dhārunkhany, bala nhakun walal yan mārr-yuwalkmirriyinan nannu, bala nayiny yan walalany mārraṇala, walalnydja gan nunhi nhinanany nannuwuynha God-Waṇarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal nunhi gārrin God-Waṇarrwalnydja yarratalil nūriṇiyiny nunhi walal gan malṇ'thurr nāṇḍi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal munatha'wuywalnydja, nany yuwalktja walal nunhi nayanuny walṇathin nunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṇan God-Waṇarrwala walṇay, balanyamirriy waluy nunhi walal mārr-yuwalkmirriyinan nannun Dhārukkun.

¹⁴ Yo, Dhārucktja nunhi yolṇuthinan, ga yolṇun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany nanapurungalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja wāṇaṇur, ga nanapurrdnydja nhāṇala gan nannu nunhi djeṇarra'mirrdnydja rom. Dharanana yan nayi nunhi yulṇuny balanyan bili yan nhakun God-Waṇarrnha Bāpan djeṇarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhārucktja wāṅany warray God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu. Nanapurrdnydja gan nanya nunhi nhāṇala, ga romdja nannu gan nunhi marrtjin mirithirra buṇṅgitjṇha ga mārr-ṇamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mārr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan nunhi lakaraṇal dhunupanmirriyaṇalnydja nanya Dhārunkhany bitjarra, “Dhuwanna nayi nunhiyiny yolṇu nunhi ṇarra gan dhāwuny' lakaraṇal nhanukalaṇuwuy bitjarrdnydja, ‘Yolṇu dhu nunhi marrtji dhuḍikurr ṇarrany ṇapa-munguyurr. Ga dhuwaliiyiny nunhi yolṇu bulun nayi ga dṇulkmaram ṇarranhany, bili nayiny beṇur warray bili, ṇurruṇu warray gan nhinan walṇa yan nāthil, yurrnha ṇarrany dhuwal dhawal-guyaṇan dhā-gandarrkurra.’” Bitjarr nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṇal nanya.

¹⁶ Nayiny nunhi Dhārucktja mārr-ṇamathinyamirr warray, ga ṇamakurr dhika, nunhi nhanukal mārr-ṇamathinyaraynydja dhu marrtji dhaṇaṅguman limurrunhany, bala nayi yan gurrupanminan nanyapinyany nayi limurrungun. ¹⁷ God-Waṇarryuny nunhi bili muka romdja gurrupar yolṇu-yulṇuwnydja Mawtjitjkala* goṇlilnydja. Yurr yindiny nunhi mirithirrdnydja mārr-ṇamathinyawuy, ga yuwalktja, malṇ'thurr limurrunguny Djesuwalaṇuwurra nunhi nayiny Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

* 1:17 Moses

18 Yaka dhuwal nula yolthu wanganydhu yolnyu nhänha God-Wanjarrnhany. Nayin ga nunha nhina galkiny God-Wanjarrwalnydja wanydji'nur nunhiyin Gäthu'mirrinun, ga nayin limurrun nunhi dhawatmaranjalnydja nanya God-Wanjarrnhany.

Dhuwandja dhäwu nurukundhi yolnuwun Buku-lupmaranhamirriwunun yäkuwun Djongunun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

19 Yo, walalnydja nunhi wäna-Djurutjalambuyyuny* nurrudawalanuy mala Djuw* bäpurruy dju'yurra wiripuwurrunhany yolnyu walalany nunhi djirrikaymirrinany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrañur. Ga dju'yurnnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu maln'maram nhanukal, yol nayi nunhi yolnu.

Ga nayiny walalanjal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bäyñu! Yaka narra dhuwal nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanjuny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

“Yaka dhuwal narra Yilaydja,” bitjarr nayiny Djondja.

“Nany yolnha dhuwal nhe yolnyu? Dhuwandja nheny nunhiyin yolnu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanju?”

“Yaka dhuwal narra nunhiyi,” bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalanj.

22 Ga bulu walal nanya wanan, “Yol dhuwal nhe yolnyu? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurrungal, märr napurr dhu dhäwun' gäma nurukuwurrungal yolnu walalanjal nunhi walal napurruny dju'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolnu?” Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala nayi Djondja lakaranhaminan walalanjal bitjarra, “Narany dhuwal yolnu nunhiyi muka nunhi näthil gan wanganydhu yolnyu djawarrkmirriy lakaranjal narakalanuwuy bitjarr,

‘Wanganydja dhu nunhi yolnu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhäwuny' lakaram nunhala nharanñura wäñanurnydja.’

Ga bitjanna nayi dhu ga nunhi wanany gam',

‘Dhunupayanun marrtji yäkhurra dhukarnnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yolnu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakaranjal narany näthil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ñamathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

24 Ga walalnydja nuriniwurruynydja yolnu'-yulñuynydja nunhi walal dju'yunawuy nurrudawalanuwun walalanjun, Baratjiwun

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23
Isaiah 40.3 * 1:23 Isaiah

walalanwun, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr nanya Djonnha bitjarr, “Nuli nhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolñu nunhi djawarrkmirrnnydja, ga nhakun nhe nuli ga nunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?”

²⁶ Ga nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Narrany nuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr nayiny nunhiyiny wanganydja yolñu dhuwanna limur-rungala, yurr bāyñun nhuma nanya gi dhuwal dharanulnydja nhāñu, ²⁷ nayiny dhu nuriniyiny yolñuy narrantan napa-munguyun, ga nunhiyin yolñu buluny galñu barrku narakalnydja; yaka narrantany dhuwal dhunupa nhanukalanaw dhapathun'kun yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djondhuny lakaranjal dhunupamir-riyanalnydja nanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr nunhiyiny nayi bitjarryiny gan Djondja wan nunnala wāñanur yākuñur Bithinin,* galkin yānan mayanñura yākuñur Djodinnha, bili nunhiliyin nayi gan nunhi mayanñurnydydja yolñunhany walalany liya-lupmaranjalnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wañarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuyynyndja waluy nayi nanya Djondhuny nhāñala Djesunhany, nayi marrtjin rāli wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakaranjala nunhi yolñuwalnydja walalangal bitjarra, “Nhāñun walal, dhuwanna nunhi God-Wañarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yātjkurnnydja dhuwurr bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal nayanñurnnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin nunhi yolñunhany, narra gan lakaranjalnydja nhu-malanjal nāthilnydja. Bitjarr narra gan nunhi wanany gam', 'Narrantany dhu napa-munguyun, yolñu dhu buna mirithirra dhar-pal ga bulangitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narrantany, bili nayiny gan nhinan nāthilnydja walja warray nunhal God-Wañarrwalnydja, yurnha narrantany nunhi dhawal-guyan.' ³¹ Yaka narrantany nannu nunhi marngi nāthilnydja, yurr narrantany nhumalany gan nunhi liya-lupmaranjal gapuy yan wanganydhu, mār dhu bukmaktja yolñu walal Yitjuralnydja* bāpurru marngithirra nannu.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakaranjal bitjarr, “Ga buluny narra nhāñal Dhuyu-Birrimbirrnhan, nayi marrtjin rāli dhuryurr dji-warr'ñur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Narrany yaka muka yan marngi nannu nāthilnydja, yan nayi narrantany nunhi manymakunalyi God-Wañarryu dju'yurr, mār narra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yolñunhany walalany; ga wanany nayi narrantany nunhi God-Wañarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman naraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ñur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin nunhi yolñuny, dhiyaniyin dhu ga nunhi yolñuy liya-lupmaram yolñunhany

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan ñarrakal ñäthilnydja, ga dhuwandja ñarra nhäjala dhä-yuwalknha yänan. Bala ñarra marñgithinan nhanñu, ga dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañguny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin ñayi ñunhi walkurnydja nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gäñal wäwa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripuñuynha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambañin walalñha ñunhi malthunamirra yolñu mañda nhanñu. ³⁶ Bala ñayi Djondhuny nhäjala Djesunhany dhukarrlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja mañdangal bitjarra, “Nhäñu ñathil mañda! Nunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga ñunhi mañda ñäkulnydja Djonnhany dhäruk, bala mañda yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ Ñayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha mañdany nhäñal, bala ñayi wañanan mañdaj bitjarra, “Way mañda, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga mañdany wañan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ñuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marñgikunhamirra.” Ga bitjarryi mañda ñunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdangal bitjarra, “Go marrtjin mañda, ga nhumapin dhu nhämany ñunhi wanhal ñarra ñuli ga nhina.” Bala mañda yan malthurra nhanñu, bala nhäjala ñunhiyin wäña ñunhi ñayi gan nhinan, yurr bunanany walal ñunhi milmitipan dämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ñunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ñayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr wanganydja ñunhi yolñu ñunhi ñayi gan ñäkul Djonnhany wañanhawuy, bala malthurra ñayi Djesuwnha ñunhiyiny yolñu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriñuny ñayi ñunhi Djäyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ñayiny Wanduruny wañandinan ga lakarañal wäwa'mirriñuwala nhanukalañuwal ñayi Djäymangala, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal mañmarañala ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynhany* yolñuny.” (Ñunhiyiny Yeburukurnnydja yäku “Masany” balanya bili yan mayali' nhakun Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun.)

⁴² Bala ñayi Wanduruynydja gäñala Djäymannhany balan Djesuwal. Ga dhunupan ñanya ñunhi Djesuynyndja gan nhäjala rumbi'yurra, bala ñayi nhanñu wañanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriñu Djongu. Yuñany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjinha.”* (Ga dhuwali ñunhi Djepatjtja mayali' yäku gunña, balanya bili nhakun ñunhi wiripuñy yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr mañdany Bilipñha ga Nathanyulñha

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas

*Jesus called Philip and Nathaniel**Djon 1.43-51*

⁴³ Ga wiripuynyndja waluy bala nayi Djesuny namanamayunminan roñiyinyarawnha Galalilila* wāñalil. Ga ñunhiliyiny wāñanur ñayi mañ'marañal wañganyinha ñirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ñarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ñunhi yolñu wāña-ñunhiñuwuy Bithdjaydapuy,* ñunhiñuwuy banydji yan ñunhi mañda Wanduru ga Beta ñuli ganha nhinanha ñunhili wāñanur.

⁴⁵ Bala ñayi Biliptja marrtjinan, bala ñayi bunanan yolñuw yākuw Nathanyulwun,* bala ñayi wañanan nhanukal, “Way! Ñanapurruyndja dhuwal bilin mañ'marañala ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñanya gan ñuriniyi Mawtjitikal* wukirriwuyyu mala lakarañal, ga walal gan ñunhi djawarrkmirriy mala lakarañal nhanukalanuwuy dhāwu. Ñunhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriñu Djawutjiipkun,* ñunhi wāña Nātjuritpuynyndja.”* ⁴⁶ Yurr ñayiny Nathanyulnyndja buku-bakmarañal Bilipkun bitjarr, “Bāyñu ñuli gi dhuwal ñunhiñuwuyyiny wāñapuy-Nātjuritpuynyndja mañ'thurra ñula ñamakurr nhā malany.” Ga ñayi Biliptja wañan nhanñu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan mañda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnyndja ñanya Nathanyulnhany, ñayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnynda ñanya bala ñayi Djesuynyndja lakarañal walalañgal ñanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāñu ñathil walal. Dhuwaliyiny ñunhi yuwalktja gal'ñu Yitjuralpuynyndja* yolñu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ñayiny Nathanyulnyndja buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnynda bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marngithinany ñarraku?” Bala ñayiny Djesuny wañanan nhanukal bitjarra, “Way, ñunhi muka ñarra nhuna dhuwal nhāñalnyndja, ñunhi nhe gan nhinan dhuñinur dharpanur yindiñur, yurrnha ñayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ñarrakalnynda.”

⁴⁹ Ga ñayiny Nathanyulnyndja wañan nhanñuny Djesuwnynda bitjarra, “Marngikunhamirr, nheny dhuwal yolñu Gāthu'mirriñu God-Wañarrwun, ga bulu nhe dhuwal Ñurruñu Bungawa ñurikiwurrur yolñuw walalañ Yitjuralpuynyndja bāpurruw.” ⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marngithinan, ga mār-yuwalkthinan nhe ñarrakuny, bili ñarra nhuñu ñurruñuny lakaranhamin ñathil ñunhi ñarra nhuna nhāñal dhudilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djułkmaram.”

⁵¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja ñapthunawuyinha, ga nhāmany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrinany mala walal dhu ga wāngamany bala-rālin, buku-djułkmaranhamirra dhu ga beñurnynda ñunhi djiwarr'ñurnynda rālin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriñu Yolñu.”

* 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

* 1:47 Israel

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djāma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mǎrrman' ṅunhi munhany djulṭhurr, bala dharrwan mar-
rtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balan wāṅalil yākulil Gaynalil-
nydja,* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wāṅa dhārra makarrṅurnydja
Galalin.* Luṅ'thurṅnydja marrtjin ṅunhi yolṅuny walal ṅathawnha
lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ṅayaṅu-djulṅithinany
gan dhika mirithinan, bili yolṅu maṅda miyalk ga dirramu
mǎrranhamin ṅunhiliyi wāṅaṅur. Ga ṅayi Djesuw ṅāṅdi'mirriṅu
ṅunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyyiny. ² Ga ṅayipi
Djesu, ga walal ṅunhi malthunamirr mala nhanṅu marrtjindhi balayi
ṅathaw lukanharaw, ga ṅurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili
walal ṅunhi dhārūk-djuy'yunmin walalaṅ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany, ga yan bili-i-i, bala ṅayi
ṅunhili gandarrṅurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany'
ṅānitjiny. Bala ṅayi ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅdi'mirriṅu marrtjinany,
bala ṅayi lakaraṅala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny
ṅunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Way ṅāṅdi. Nhaku nhe ga
dhuwal lakaramany ṅarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṅarraku dhuwal
waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka ṅarrany gi gur'kur-gurrupul
ṅula nhaku malaṅuw djāmaw.”

⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu marrtjinany, bala
waṅanan ṅunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, “ṅuli ṅayi dhu
nhumalany ṅunha waṅa djāma gurrupan, nhumany dhu djāman yan
ṅunhi nhaku ṅayi dhu waṅa nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaṅ gan ṅunhi dhārṅan Djuw
bāpurruwnydja balanya gam', ṅurruṅuny ṅathil walal gan ṅunhi
goṅ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun
walal gan ṅathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ṅunhiliyi
buṅbuṅur dhārṅa'-dharran ḍilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany
bāythinyawuy mala gan ṅunhi banikin'tja dhārṅan ṅunhiliyiny.

⁷ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṅunhi
djāmamirrinany mala bitjarra, “ṅunha banikin' mala dhārṅa'-
dharra marrtji likanṅur, ṅunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nhuma
dhu gapun buma, dhaṅaṅuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-
rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅaṅdhin ṅunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga
buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhiṭthurra dhuwaliyi
gapuny dhipuṅuryiny banikin'ṅurnydja, ga gāṅuny balan ṅurikala
yolṅuwalnydja, ṅunhi ṅayi ga djāga dhiyak bungulwu,” bitjarr.
Bala walal dhiṭthurra mǎrr-lurṅkun' ṅunhiyi gapuny, bala gāṅala
nhanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrnha gurrupar ṅurikalyin.
Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy djāgamirriynydja mǎrraṅal,
bala dhunupan ṅayi dhākay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr
dhākaynydja ṅayi ṅunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika,

* 2:1 Cana; Galilee

borumnha yan wiyikan' nänitjin. Yaka naye nunhi djägamirrnydja dirramu marngi nurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal mārāṇal. Walalawuynha yan nunhi marngimirrnydja nunhiwurryin nunhi djāmamirra mala, wanhal walal nunhi dhiṭṭhurr nunhiyi gapuny. Bala beṇuryiny naye nunhiyiny nunhi bungul-djägamirrnydja dirramu wāthurra nurikin dirramuw wiripunūwnha nunhi naye mārāṇal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan naye, bala naye nanya wāṇanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maṇ'maraṇal dhuḍitjtja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripunūjurnydja bungulḥur malaṇunur, walal ṇuli ganha ḷukanha manymaktja wiyika gapu ṇurruṇu yan, ga bāy walal ṇuli gana'yinyan, ga beṇuryiny mār-dhā-gandarrkurrnydja walal ṇuli maṇ'maranha ga gurrupana mār ganḡan yan ṇamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwāḡdhurr dhā-dhuḍitjkuny ḷukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

¹¹ Ga nunhi naye Djesuy bitjarryiny djāma nunhiyi ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom nunhal wāṇaṇur Gayna makarrṇur Galali, ga ṇuriṇiyiny nanya nunhi maṇutji-lakaraṇalnydja nunhi nayeṇy God-Waṇarrwu warray Gāthu'mirriṇu. Ga ṇunhiliyin nunhi nhanṇu ṇurruṇuny gal'ṇu maṇ'thurr māwilimirrnydja rom ga djeṇarra'mirrnydja rom, bala walalnydja nhanṇu nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan mār-yuwalkmirriyinan, ga mār-nhirpanminan nhanukal.

¹² Ga dhāṇur beṇuryiny walal marrtjinan Gapuniyamilila* wāṇalil yākulil, nayeṇy Djesu ga ṇāṇdi'mirriṇu nhanṇu, ga yukuyuku'mirriṇu walal nhanṇu, ga bulu nhanṇu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuṇal buku-ṇal'yunawuy buṇbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan nunhi nhinanany ṇunhiliyin Gapuniyamnha* wāṇaṇur yan nhakun mār gurriri, bili galkin nunhi waluny nunhi walal ṇuli ḷuṇ'maranhaminya nunhal Djurutjalamdja,* wāṇaṇur nurikiyin waluw Lāy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala naye Djesuy rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga nunhi naye Djesu bunanany ṇunhiliyi Djurutjalamdja wāṇaṇur, bala naye marrtjinan balayin nunhi buku-ṇal'yunamirrila buṇbulil, ga ṇunhiliyiny naye nhāgala yolḡnunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṇarrwun. Ga wiripuny gan nunhi yolḡu walal nhinan bala'palanura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan nayeṇy Djesuwnydja mārāṇal rakin' mala bala djāman burriṭiṇuṇaṇala, bala naye marrtjin warrakan'nhany mala ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, dhawatmaranala warranullila beṇuryiny buku-ṇal'yunamirriṇurnydja buṇbuṇur. Ga nunhi bala'palany rrupiyapuwnydja naye marrtjin dhulmu-bilmaranala, ga nayeṇy marrtjin rrupiyan walalaṇ ḷarryurra. ¹⁶ Bala naye

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

Djesuy waŋan dirramuwurrunhan nŋunhiwurrnhan nŋunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaranun walal dhuwali warrakan'nhany malanjuny. Yaka gi dhuwandja buŋbuny warku'yurr. Dhuwandja buŋbu nŋarrakalaŋaw warray Băpaw wăŋa. Dhuwandja yaka wăŋa balanyarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw nhumalaŋgalaŋaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw gurrupanminyaraŋ." Bitjarra ŋayi marrtjin Djesu waŋanany dhawatmaranaldja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja nŋunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal gan nhăŋala yan ŋanya, bala walal guyaŋanan ŋanya dhăruknya nŋunhi dŋorra'ŋura, nŋunhi ga waŋa bitjan gam', "God-Waŋarr Băpa, nŋarra nŋuŋu ga dhuwal buŋbunhany mărryu warray ŋayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja nŋunhi nŋurudawalaŋuynyndja mala dhă-birrka'yurr ŋanya Djesuny nŋurikiyi buŋbuw, dălyun dhărukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuŋ ŋanapurrungal nŋuŋuwuy nhe be ganydjarrynydja. Ma', milkuŋun ŋanapurrungal, mărri napurr dhu nhăman, bala mărri-yuwalkthirra nŋuŋu."

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny waŋan buku-bakmaranaldja walalaŋ bitjarra, "Gatjuy bakmaran walal dhuwal buku-ŋal'yunamirr buŋbu, ga nŋarrany dhu balayi dhul'yun roŋanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-roŋanmaranaldja nŋanŋu bitjarr warray gam', "Nhăthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal buŋbuny roŋanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw walalany ŋupar dŋamaw wiyinnha mirithirra dhuŋgarra, 46-nha waltjaŋ." ²¹ Yurr yuwalktja ŋayi gan nŋunhi Djesuynyndja buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu lakaraŋal nŋunhin ŋanyapinyan ŋayi rumbalŋa. ²² Ga yalalany dhăŋur beŋurnydydja nŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany dŋinganhaŋurnydydja, bala walalnydydja nŋunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal dhunupan bala yan guyaŋanan nŋunhi dhăruktja ŋanya Djesunhany, bala mărri-yuwalkthinan yan nŋunhi wukirriwuyŋa God-Waŋarrwun dhăruk, nŋunhiyin dhăruk nŋunhi ŋayipi gan Djesuy ŋăthil lakaraŋal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Lăy-djułkmaranhamirriy ŋayiny gan nŋunhi Djesuny nhinanan nŋunhala Djurutjalamŋa. Ga dharrwan gan nŋunhi yolŋu'-yulŋuny nŋanŋu mărri-yuwalkmirriyinyan, bili walal gan nhăŋala ŋanya nŋunhi ŋayi gan dŋamany ŋamakurrŋa romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ŋayipiny nŋunhi Djesuny yaka dhayunaminyan ŋanyapinyan ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi ŋăthil yan walalaŋ marŋgithin, yolŋuwnydydja walalaŋ. ²⁵ Băyŋun nhakun nŋanŋu ŋula yolthuny yolŋuy Djesuwnydydja ŋula nhăny mala lakaraŋa nŋunha yolŋunhany walalany ŋayaŋu, bili ŋayiny nŋunhi ŋăthil warray marŋgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wangany yolŋu gan nhinan nunhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi nunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi nunhi Baratji* yolŋuny, nurrudawalaŋu Djuw bāpurruw.

² Wanganydhuny munhay bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr; “Way Marŋgikunhamirr. Nanapurruydyja dhuwal marŋgi nhuŋu, nunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokun djāmapuynydyja dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr war-ray. Yakan dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany wanganydhun yan dhu nunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djāmany.”

³ Ga ŋayiny Djesuny wiripuŋuyaŋal warray buku-bakmaranajal nhanŋu Nikadimatjkuny bitjarr; “Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy nhāma God-Waŋarrwuny rom yānayiny. Nany yolŋuny dhu nunhi gārri God-Waŋarrwalnydyja romlil, nunhi bili yan nunhi ŋathil ŋayi dhu gandarrŋur yuṯathirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa.”

⁴ Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu nunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu nunhi buluny ŋāŋdi'mirriŋuwal guḷunlil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!”

⁵ Bala ŋayi Djesuynydyja lakaraŋal nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waŋarrwalnydyja dhu romlil gārri nunhin yolŋu nunhi ŋayi dhu dhawal-guyaŋa mārrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Nunhi ŋayi ŋuli yuṯany yothu dhawal-guyaŋa ŋāŋdi'mirriŋuwalnydyja guḷunŋur, yurr rumbal yan nhanŋu nunhi walŋany. Ga nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy dhā-gandarrkurnydyja mārram nunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ŋayi ŋayaŋulilnydyja, ŋayiny dhu nunhiyiny yolŋu yuṯathirra, bili ŋayi dhu bulu nhakun nunhi dhawal-guyaŋa ŋuriŋin God-Waŋarrwala Birrimbirryu, bala ŋayi dhu ŋurikiyi yolŋuw ŋayaŋuny ga birrimbirruydyja nhanŋu nunha djinawany' walŋathirra.”

⁷ “Yaka dhiyaŋiyi ganyim'thurruydyja, nunhi ŋarra lakaraŋal nhuŋu bitjarr gam, 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaŋa.’ ⁸ Marŋgi muka nhe nunhi watawnydyja? ... nunhi wanhaŋur ŋayi ŋuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhaŋur ŋayi ŋuli ga nunhi galkirri, ga nhālil ŋayi ŋuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ŋuli nunhi ŋāmany rirrakaynha wanganyinha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyŋuyi yan nhāma Dhuyu-Birrimbirrnhan, nunhi ŋayi dhu yolŋuwalnydyja ŋayaŋulil gārri, yurr yuwalknha yan ŋayi dhu nunhiyi yolŋuny yuṯathirruydyja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaŋa ŋuriŋiyin God-Waŋarrwalnha walŋay.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋal nhanukal Nikadimatjkalnydyja.

⁹ Bala ŋayi Nikadimatjtthuny dhā-birrka'yurra ŋanya Djesunhan, bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be nurrunŋu

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baḍak yan dhuŋa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Märr-yuwalknha ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Lakaramany ŋanapurr ga dhuwal ŋunhiŋuwuynha rombuynyndja ŋunhi napurrnyndja bilin marŋgin, ga wiripuny ŋunhiŋuwuynha ŋunhi napurr gan nhäŋala. Yurr bäyŋun nhakun ŋuli ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋganydhuny märr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bäyŋu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ŋarrakuny, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi munatha'wuynyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyŋu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu marrtjinya balany djiwarr'ilinyndja; ŋarrapin yan waŋganyinha Gäthu'mirriŋun Yolŋun marŋgi ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ŋarrapi ŋunhi yarrupthurrnyndja räliny beŋuryiny djiwarr'ŋurnynda.”

¹⁴ Yo, ŋunhalnyndja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnynda wäŋaŋur Mawtjitjthuny* ŋunhi nhanukiyingununy ŋayi goŋbuynhany djämapuynha bäpiny ŋal'maraŋal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny dharpalinyndja ŋal'maram, ¹⁵ märr dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnyndja nhanukal, ŋayiny dhu ŋunhi yänan märraman yutanhany walŋany. ¹⁶ Yo. God-Waŋarrynyndja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuynyndja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnyndja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuynha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyinha, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirrnyndja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili wiyingumirra.

¹⁷ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi dju'yurrnyndja nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany räliny dhipalnyndja munatha'ilinyndja, yaka rom-nyamir'yunarawnyndja yolŋuynyndja walalaŋ, ŋany walŋakunharawnha walalaŋ. ¹⁸ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi yakan dhä-gir'yun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkthirr ŋurikalyi Gäthu'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. Ga ŋuli ŋayi gi ŋula yol yolŋu bäyŋuny nhanŋu märr-yuwalkthi, ŋayiny ŋunhiny yolŋu bilinuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waŋarrwuŋuny, bili ŋayi yaka ŋanya märr-yuwalkmirriyinya ŋunhi Godkalaŋaw Gäthu'mirriŋuw waŋganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalaŋuwuyyiny ŋunhi gämurru'wuynyndja ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny mala-djarr'yurrnyndja yolŋunhany walalany. Bili ŋayipiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuny nhanŋu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ŋayi ŋunhi yarrupthurrnyndja räliny dhipalnyndja munatha'ilinyndja, yurr yolŋuny ŋunhi walal yaka ganha djälthinya ŋurikiyiny baḍayalaw', ŋany djälthinany walal gan ŋunhi mirithinany ŋurikiyiny bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ŋuli ga ŋunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ŋunhi ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurnynda yan rom, ŋunhiyiny ŋayi dhu ga yolŋu ŋuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ŋurinŋiyi baḍayalayny'tja ŋuli

* 3:14 Moses

ga nunhi warraṇulkuman, maṇṇ'maraman nunhiyin yätjkurrunhan nunhi ṇayi ṇuli ga djäma.

²¹ Ga nunhiny yolṇu nunhi ṇayi ṇuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṇamathamany, ṇayiny ṇuli ga nunhiyiny yolṇu nhina baḍayala'ṇura, mähr yolṇuynyndja walal dhu ga nhämany ṇanya dharaṇana, nunhi ṇayi ṇuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waṇarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäṇur beṇurnydja nunhi Lây-djulḱmaranhamirriṇurnydja* walunur, bala ṇayiny Djesuny ga walalnyndja nunhi malthunamirrnyndja mala nhanṇu marrtjinan, balan wiripuṇulila wäṇalil, yurr nunhili bili makarrṇurnydja wäṇaṇur yäkuṇur Djudiya.* Wäṇgaṇalnyndja wala marrtjin nunhi, bala nhinanan nunhiliyiny wäṇaṇur mähr-gurriri yan, bala ṇayi gan Djesuynyndja liya-lupmaraṇala yolṇunhany walalany nunhiliyiny wäṇaṇur.

²³ Ga ṇayiny Djondhuny* gan yolṇuny walalany liya-lupmaraṇal nunhal bala wäṇaṇur yäkuṇur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili nunhiyiny gapumirryi wäṇa. Ga nunhi nhakun yolṇuynyndja walal ṇanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ṇayi gan yan walalany liya-lupmaraṇala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjinha ṇayi Geṇ-Yaritthuny* dhäruk-gurruṇar miriṇuwala, bala walal ṇanya nunhi Djonnhany ṇayathanṇala, bala galkara dharruṇgulila.”

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṇgany Djuw yolṇu ṇarrtjunminan gan dhä-ṇurṛkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal ṇuli ganha Djuw mala lupthuna darṛtjalkkunhaminya ṇuliwitjana nunhi romgurr walalaṇgiyingalaṇuwurr. ²⁶ Bala beṇuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṇala Djongaṇnyndja bitjarra, “Way Maṇṇgikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi ṇayi nhuṇu barpuru buna nunha gali' mayanṇur Djodin? ... nunhan ṇayi ga liya-lupmaraman yolṇunhan walalany. Ga bukmaknha ga nunha yolṇuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga ṇayiny Djondhuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Yakan dhu ṇula yolṇuy gänany djäma ṇula nhäny nunhi rom ganydjarmirnyndja; nunhiyiny djäma malany nunhi God-Waṇarrwuṇuny goṇ-gurruṇanawuy. ²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marṇgin nunhi ṇarra gan bitjarnnyndja lakaraṇal gam', 'Ṇarrapiny dhuwal yaka nunhiyi Maṇuṭji-dhunupayanhawuynyndja* yolṇu, yan ṇayi ṇarranhany dhuwal dju'yurr năthil, dhukarrwu yăkthunaraw, năthilmirriyanharaw nhanṇu,' bitjarr. ²⁹ Yo. Maṇṇgi muka nhuma dhuwal romguny limurruṇgiyingalaṇaw, nunhi nhaltjan limurr ṇuli ga Djuw bāpurru mārranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi ṇuli dirramu ga miyalk mārranhamirnyndja, nunhiyiny dhunupa

* 3:22 Passover; Judea

* 3:23 John; Aenon; Salim

* 3:24 King Herod

* 3:28 Messiah

mandan märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanjuwuyinha yan nurukiyin bili yan dirramuw. Ga nayiny lundu'mirrinuny nhanju nurikiny dirramuwnydja, yan nayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanju, yurr nayi nuli mirithirra dhika nayanu-djulnithirnydja ga, nunhi nayi nuli nämany nhanjuwuy nayi lundu'mirrinunhany miyalkkalanawuwnydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirrinu miyalkku, ga narrant dhuwal Djondja balanyan yolnu nhakun nunhi lundu'mirrinun nhanju. Ga dhiyaniyiny narrantiny nhakun nuli ga nunhi mirithirnydja märr-namathirr. ³⁰ Yo. Nayin dhu nunhiyin yolnu Djesun nurrudawalanuyirnydja ga yindithirnydja, ga narrantiny dhu marrtji nyiln'maranhamirra, nhanjun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyin nunhi nayi yarrupthurr bejur djiwarr'nur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr bejur djiwarr'nur, yurr nayiny nunhi nurrnun, djulkmaraman ga bukmakhany yan nula yolnhany mala, bili nayiny nunhi djiwarr'puy warray yolnu. Nayiny nunhi Djondja yaku yolnu dhuwalanuwuy munatha'wuy warray, ga lakaranalnydja nayi gan nunhi romdja malany ga nuyany' dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolnu nunhanjuwuyinha djiwarr'puynha, ga nayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman nayi ga bukmak nula nhä malany dhuwalanuwuyhany nunhi munatha'wuynhany. ³² Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä nayi gan nhäjal ga näkul, yurr bäynun nuli gi nunhi nula yolnuynydja nanya dhäruktja märran. ³³ Yurr nunhiny yolnu nunhi nayi bilin märranala nanya dhäruktja Djesunhany, nurikiyiny yolnuw nayanuny bilin marngin, ga yoraman nayi nuli ga nurukuny nunhi Godkalanawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi djuy'unawuy God-Wanarrwun warray, ga wanany nayi nuli ga nunhi dhäruktja nhanjuwuyinha yan God-Wanarrwun Bapawinha, bili nayiny nunhi dhananjhirr warray nuli marrtji nurini God-Wanarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ Nayiny God-Wanarrnydja Bapany mirithirr warray ga märr-namathirr nhanukiyingalanawnydja nayi Gäthu'mirrinuw, bala nayi nhäny mala bukmakha yan dhayunarnydja warripam'thurra yan nhanukiyingala gonlilnydja. ³⁶ Nuli nhuma dhu ga nula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirrinuwalnydja, märr-yuwalkthirnydja manapan nhuma dhu ga nhanju, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga nayathamany nunhan nunhi yuwalknhan waljany, ga nhinany nhuma dhu ga waljan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolnu nunhi nayi nuli gi yaka dhäruk märran Yolnunhany Gäthu'mirrinuny, nayiny dhu nuriniyiny yolnuy bäynun märran yuwalknhany nunhi waljany God-Wanarrwuny, nayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyinha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal nuriñiwurruynyndja nunhi Baratjiynyndja mala năkula dhăwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, nunhi yolŋuny walal gan dharrwan mirithirra malthurnnyndja nhanŋu Djesuynyndja, djul̥kmaranala gan nunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha nunhi yolŋuny, dharrwan dhika yolŋuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnyndja, bala ŋayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaranala. ² Yurr ŋayipiny ganha Djesuynyndja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaranalnyndja yolŋunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djăgamirriynyndja yolŋuy walal năkulnyndja nunhiyiny dhăwu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi ŋayi Djesuy năkulnyndja walalany dhăruktja, bala dhunupan ŋayi ganarrthanala nunhiyiny wăŋa Djudyany,* bala marrtjinan roŋiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-ŋuparnyndja Djamariyakurra* wăŋakurnnyndja ŋarakawurr, bili nunhiyinan dhukarr lirraŋuny balany Galalililinyndja.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga ŋayathanal wăŋa yăku Djayka,* makarrŋur wăŋaŋur Djamariyan. Nunhiyiny wăŋa Djaykany galkin yan nunhiliyin wăŋaŋur nunhi ŋayi năthil Djaykupthu* gur-rupar nhanukalanaw găthu'mirriŋuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wăŋaŋur ŋayi Djaykupthuny mal̥ŋ'maranalnyndja maŋutjiny gapuny bunbun̄dhunawuynyndja, bala ŋayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gund̄an mala liw'maranala loluwununala nunhiyiny ŋarŋany gapumirryndja.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu maŋutjin wăŋaŋur. Ŋayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuŋur ŋayi gan marrtjin, bala ŋayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-maŋutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dămbuynha waluy lăy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyndja nhanŋu nunhi malthunamirryndja walal marrtjin balan Djaykalila wăŋalil nathawnha băyimgu, ga ŋayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydj̄in.

Nhinanany ŋayi gan nunhi, dharrnha ŋayi nhăŋal miyalknhan, ŋayi marrtjin wand̄in balayi guwatjmar ŋanya gapuw dhit̄thunaraw, yurr ŋayi nunhi miyalktja Djamaritinnha* yolŋu. Marrtjinany ŋayi nunhi, bala bunanan, bala ŋayiny Djesuny wăŋanan nhanukal, năŋ'thurra ŋanya gapuwnha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul." ⁹ Ga ŋayiny nuriŋiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ŋanya năkul, bala ŋayi buku-bakmaranala balany nhanŋuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal năŋ'thurryndja ŋarrany gapuynyndja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolŋu, ga ŋarrany dhuwal wăŋa-Djamariyapuy." Bitjarr ŋayi nunhiyi miyalktja wăŋan, bili walal ŋuli ganha Djuw băpurruy yolŋuy walal wăŋa-Djamariyapuynhany yolŋu'-yolŋuny

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

läypuy lakaranha, ga rom walalaŋ gan ŋorran Djuw bāpurruw, walal ŋuli yaka Djamaritinnha yolŋuny ganha dhā-wombunha lukanha wanganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli balan nhe marŋginy God-Waŋarrwuny, ŋunhi nhāthinya ŋayi dhu nhuŋu gurrupan, ga ŋuli balan nhe ŋarrany dharanjanany, yol ŋarra dhuwal ŋunhi ŋarra nhuna ga dhuwal ŋāŋ'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balan ŋunhi ŋāŋ'thunna ŋarrany, mārŋ balan ŋarrany nhuŋuny gurrupanna wiripun gapu, walŋa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuŋu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ŋarŋgany dhuwal mirithirra dhułupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnydja gapu dhitthun? ¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwuŋ mala-ŋurrrkanhayŋuwuŋ gapu maŋ'maranhawuy, Djaykupkuŋ. Ga ŋayipiny Djaykupthuny ŋuli ganha lukanhayi gapu dhipuŋuryiny maŋutjiŋur, ga gāthu'mirriŋuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaŋgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolŋu ŋurruŋun? ... djułkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy luka dhuwalanuwuynydja maŋutjiwuy gapu, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bulu nhakun nharanŋdhirr. ¹⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu luka gapu ŋarrakuŋuny gurrupanawuy, ŋayiny dhu ŋunhiyiny bāyŋun buluny nharanŋdhirr. Bili ŋarrakuŋuny gapu ŋunhi ŋarrany dhu gurrupan, ŋunhiny balanyan nhakun ŋayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ŋayanŋurnydydja, bitjanna nhakun ŋunhi gapu maŋutji ŋuli ga buwal-buwalyun, walŋa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhinany walŋan yan wiynŋumirra.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaranalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ŋarrany dhuwaliyiny gapu, mārŋ ŋarra dhu yakan buluny nharanŋdhirr, ga yakan ŋarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ŋayi ŋunhiyiny miyalktja waŋan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuy ŋathil marrtji, ga mārŋan nhuŋuwuy nhe dhuway'mirriŋuny, ga roŋiyirryi nhuma dhu mārŋma'yirr yan rāliyi.”

¹⁷ Bala ŋayi ŋunhi miyalktja bāyŋu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyŋu ŋarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bāyŋu'yurnydydja,” bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydydja, ¹⁸ yurr nhe ŋuli ganha ŋunhi wāŋaranhany dirramuwurrungalnydja goŋ-wanganygal nāthilnydja, ga dhiyanŋuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ŋurikala ŋunhi ŋayi yakan nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, mārŋ-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ŋayi ŋunhi miyalktja dhunupan waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi; dharanjara ŋarra nhunany dhuwal dhiyanŋuny bala. Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu God-Waŋarrwun

djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marngin narrakalanawnydja nhaku malanjuw warrpam'kun yan. ²⁰ Nanapurrunguny gan dhuwal mala-nurrrkanhaynu Djamaritindja mala buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny dhiyal gay'yi bukuŋur yakuŋur Garitjim,* beŋur bili yan, ga dhiyan bala dhuwal badak, ga nhumany nuli ga ŋunhi Djuw bapurruynyndja yolŋuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolŋuny walal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yun ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura wāŋaŋurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra nhanŋu, “Way miyalk, mārri-yuwalkthin yan naraku dhiyakuny, ŋunhi narra ga nhā nhuŋu lakaram. Galki dhu dhuwal yuŋany rom buku-ŋal'yunarawnydja malŋ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolŋu'-yulŋuny buku-ŋal'yun dhiyalnydja ŋunhi bukuŋurnydja, ga wiripuny ŋunhal Djurut-jalam wāŋaŋur walal dhu ga bāyŋuyi yan buku-ŋal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynyndja mala dhuŋamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma nuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Nanapurr dhuwal Djuw bapurru mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋanapurr nuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnydja rom malŋ'thur Djuw-walaŋuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyanun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bāpawnydja ŋuriniyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili bal-anyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djālthirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga mārri-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha. ²⁴ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany nuliwitjanna waŋganygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Nanapurrnydja ga dhuwal gatjpu'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.* ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warranŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr warray, “Dhuwanna muka narra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan narra ga nhokal dhiyanun bala.”

²⁷ Ga badaknha maŋda gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja maŋdany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurryndja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maŋdany dhārukmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrka'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djālnydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maŋdany ŋula bitjanany dhā-birrka'yuna.

* 4:20 Gerizim * 4:25 Messiah

²⁸ Bala nayi nuriñiyi miyalkthuny ganarrthanjala banikin'tja nhanjuwuy nayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan nayi roñiyinan balayin wāñalil Djaykalila. Ga nunhi nayi bunanany nūnhiliyiny wāñanjur, bala yan nayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāñu dhuwal yolñuny. Dhuwandja nayi gan lakarañalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ñarrakal, nunhi nhā mala ñarra gan djāma. Mak dhuwaliyiny nayi nunhiyiny yolñu, Mañutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhāñu nanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala nunhi yolñuynydja walal ganarrthanjala nunhiyiny wāñany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga nunhalnydja banydjiny gapu-mañutjiny, walalnydja gan nunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal wañanan nanya guyañanhamirriyañala bitjarra gam', “Way Marñgikunhamirr, nay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwanna lūkin.” ³² Ga nayiny Djesuny wañan bitjarra, “Bilin ñarra dhuwal maranhun nuriñiyin ñathay nunhi nhuma yakan marñgi.” ³³ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanju wañanhamin bitjanminan, “Mak nanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar.”

³⁴ Ga nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', nunhi ñarra dhu ga djāma ñula nhā mala nhanukalanjuwurra yan djālkurnnydja, ñurikalyin nunhi nayi ñarrany dju'yurr rāli, ga bāy ñarra dhu dhawar'maram yan nunhiyiny djāma malany nunhi nayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyiny malany nunhi ñarrakuwunydydja maranhū, ñuruñiyin ñarra ñuli ga nunhi ñayanju-ganany' marrtji manygarrany.”

³⁵ Ga nunhi nayi Djesuy nhāñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wāñgañal dhukarr-ñupar rāli guwatjmar nanya, bala nayi wañanan bitjarra, “Nunhi nhuma ñuli lāmu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli nunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun' ñalindi dhu djul'kthun ñurikiyi ñathawnydja, bala nayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.’ Yurr ñarrany dhuwal nhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhāñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rālin limurrnhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun nunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga mārnanharawnha. ³⁶ Nunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala lūñ'maraman dhu wañganylila mañutjilil, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman nunhinjuwuyiny djāmapuy, bili nayi ñuli ga nuriñiyiny yolñuy lūñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḍalwun nhinanharaw. Nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañan, lāmu-nhirrpanamirriwynydydja ga gulkthunamirriwynydydja, mār mañda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirriynydydja. ³⁷ Yolñuynydydja walal ñuli nunhi lakaram bitjan gam', ‘Wañganydhuny yolñuy ñuli nunhi lāmu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunjuynydydja yolñuy ñuli gulkmaraman nunhiyiny ñatha.’ ³⁸ Ñarrany nhumalany nunhi dju'yurr ñarrakuwunydydja ñarra djāmamirriyny walalany, yān nhakun lūñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray nunhi

nhumalangunjuny nhirrpanawuy, nunhiny dhuwal wiripuwurrungun yoljuwun walalan lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhu-many nuli ga nunhi märramany bejyurin walalangunjun djämapuy.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga nunhalnydja nunhi wäñanur Djaykany, nayiny gan nunhi nuriñiyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan nayi narrantany gan nunha lakarañalnydja nunhinuwuynyndja nunhi nhä mala narra nuli ganha djäma nãthil.” Ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal Djamariyapunyañdja mala märr-yuwalkthinan nannu Djesunyañdja bili nurikalyin miyalkkalanha dhawuy. Bala walal marrtjin law'yurra yoljuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmarra nanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin nunhi bala, burnha bunan nannu Djesunyañdja, bala wañanan bitjarra, “Way, nula dhe dhu nhina nanapurrungañnydja muka,” bitjarr. Bala nayi nhinanan walalangal nunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany nayi gan nunhiliyiny, lakarañala nayi walalan gan dhawun', ga dharrwan gan nunhi yoljuny walal märr-yuwalkthiny bili nuriñin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja nunhi märr-yuwalkthinyamirryndja yolju mala wañan bitjarra nannu nuriki miyalkkuny, “Nãthilnydja napurr nunhi märr-yuwalkthin nannu dhawupuy yan, yurr dhiyanuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr nunhi bilin nãkula nanapurrungiyingañnydja buthuruy nanya dhäruktja wañanhawunyañdja. Bala nanapurr dhuwal marngin nannu; dhuwaliyiny nunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malanjilil.”

Djesuy walñakunañal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny wäñanurnyñdja Djamariyany* märrman' munhany, bala nayi marrtjinan balan roñiyinan Galalilila, nhanukiyingala nayi wängalil. ⁴⁴ Ga nãthil muka yan nayi nunhi Djesuny nayipiny wañan bitjarr, “Djawarrk-mirrinhany yoljuny nuli gi dhuwal bäynun yoljuynyndja walal märr-dharañul, walal malaynydja, nuriñiwurruynyndja nunhi walal wäñan wänganymirryndja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrnur wäñanur, bala walalnydja nannu yoljuny walal gumurr-namathinan nunhiliyiny, bili nhal nãñal nanya balanyamirriy nunhi Lãydjulkmaranhamirriy waluy nunhi nayi gan djäma mirithirr nutu' rom nunhiliyi Djurutjalam wäñanur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny nuliwitjarryin wängakurnnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan nayi wäñanur Gayna,* nunhiliyiny wäñanur nunhi nayi nãthil gapuny wiyika'kunañal borum. Ga wängany yolju nurrudawalañu gapman djämamirr gan nhinan

* 4:43 Samaria

ñunhiliyi, ga gäthu'mirriñu nhanñu ñirramu gan ñorran rerrimirr ñunhiliyi Gapuniyamda* wäñañur, yurr märr-barrku ñunhi wäñany.

⁴⁷ Yo, ñäkulnydja ñayi ñunhi ñuriñiyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñañur, bala ñayi marrtjinan ga malñ'marañalnydja ñayi Djesunhany ñunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu ñunhi ñirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamliynyda? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga ñunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiñgaman.”

⁴⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, “Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nhäñu ñunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ñunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu ñunha gäthu'mirriñuny dhiñgaman.”

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunhi bilin walñathinan.”

Bala dhunupan yan ñayiny ñuriñiyiny ñirramuynyda dhärukta märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala wañdinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu dhäwumirrnydja bunanan ñunhiliyin dhukarrñura. Bala ñayi nhanñu ñunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny ñunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy walunydyda ñayi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanñu bitjarr, “Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriñi rerrinydyda.”

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynydyda guyañanan dhärukna ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurruñumirrnydja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirnydja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy ñukmarañal ganuññha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luj'maranhminya

* 4:46 Cana; Capernaum * 5:1 Galilee; Jerusalem

nuriki dharrpalwu bungulwu nunhiliyi Djurutjalam wāṇaṇur. ² Ga nunhili Djurutjalam wāṇaṇur, galki dhurwaranurnydja nunhi walal nuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurwara”, nunhiliyiny gan nunhi bulyurr gapun gulunnha, ga Yeburukurnydja* dhārukurr ṇayi nunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga nunhiliyi goṇ-waṅgany djamapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharan, liw'maraṇal yan nunhiyi gapuny gulunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin nunhi rerrimirnnydja yolṇu walal ṇorra'-ṇurran nunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṇu, ga bundhurr, ga yalṅgi yolṇu, rerrimirr mala balanya; ṇorranha walal nuli marrtjinya nunhiliyi, galkuna walal nuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga nunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapunura gan ṇorran waṅgany yolṇu, nunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirra, 38-nha dhuṅgarra. ⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan nunhiwiliyiny wāṇalil, ga nhāṇal ṇayi ṇanya, bala marṅgithinan nunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirr, bala ṇayi waṇanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Djāl muka nhe ṇula walṇathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṇayiny nunhi rerrimirnnydja ḍirramu waṇan bitjarra, “Lundumiriwnha ṇarra dhuwal. Bāyṇu ṇarrany nuli gi ṇula yolṇu guṅga'yurr, ga gāṇu, ga rulwanḍhurr ṇunha gapulil. Nunhi ṇayi nuli ṇunha gapuny wirwiryun, ṇayiny nuli wiripun yolṇu ṇāthilnydja lupṇhun, ṇurru-dakṇhundja ṇarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṇarra nuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraṇun nḥuṇuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṇayi dhunupan yan nunhi yolṇuny rur'yurnnydja, ga dhoṭkuṇalnydja nḥanṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walṇakuṇalnydja ṇayi ṇanya nunhi nurinṇiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja nurinṇi nurrudawalanuynydja malaṇuy nhāṇala nunhiyi ḍirramunhany dukṇhunawuynhan, ṇayi marrtjin gāṇal gayanh'tha nḥanṇuwuy ṇayi. Bala walal waṇanan ṇanya bitjarra, “Way yolṇu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṇayi dhu ga yolṇuy gāma nḥanṇuwuy ṇayi gayanh'tha dhiyaṇunṇy nunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Dhuwandja ṇarrany waṇan nurinṇiyin yolṇuy nunhi ṇayi ṇarrany walṇakuṇal; ṇayi ṇarraku nunhi bitjarnnydja waṇan, ‘Dhoṭkuṇun nḥuṇuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṇayi yolṇuny? Yolṇu nhuna ṇayi waṇanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṇanya. ¹³ Yurr ṇayi nunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nḥanṇuny Djesuwnydja, yolṇu ṇanya nunhi walṇakuṇal, bili dhanṇaḍhin gan nunhi yolṇuny walal nunhiliyiny wāṇaṇur, ga ṇayiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr nurikalyiny ḍirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi walal gan dhā-birrka'yurnnydja ṇanya, ṇayiny nunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi buṇbulil buku-ṇal'yunamirrilila, ga nunhiliyiny ṇayi Djesuy

* 5:2 Hebrew; Bethzatha

malɲ'maraŋalnydja ɲanya ɲunhiyiny dirramuny, bala ɲayi waɲanan nɲanɲu bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walɲan. Daɗawyurra ɲini? ... yătjikkurruɲurnydja romɲur. ɲuli nhe dhu ga baɗaktja yan dɲăma bitjandja yan bili yătjikkurnydja dhuwurr, nhunanɲany dhu ɲayatham ɲuriniyin ɲoy-yătjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galɲa-midikirr."

¹⁵ Bala ɲayi ɲuriniyi dirramuynyndja ganarrthanala ɲanya Djesunɲany, bala marrtjinan, ga lakaraɲala ɲurikiwurrungalyin ɲunhi ɲurruɗawalaɲuwala mala ɲunhi walal ɲanya gan dhă-birrka'yurr ɲăthil, ga bitjarra, ɲayi ɲunhi lakaraɲalnydja, ɲunhi Djesuy ɲanya ɗukmaraɲalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ɲunhi ɲunhiwurryiny ɲurruɗawalaɲuny yolɲu walal mirithinan dhika maɗakarritjthinany nɲanɲu Djesuwnydja, bili ɲayi ɲunhi dirramunɲany walɲakuɲal ɲuriniyin waluynyndja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala ɲayi Djesuny waɲanan walalaɲguny ɲunhi ɲurruɗawalaɲuwnydja yolɲuw walalaɲ, buku-bakmaraɲalnydja bitjarra, "ɲarrakalnydja Băpa'mirriɲuy ɲuli ga dhuwal dɲăma yan bitjan bili, ga ɲarrany dhu ga bitjandhi bili yan dɲămayi."

¹⁸ Ga ɲuriniyiny dhărukthu walalanɲany ɲunhi ɲurruɗawalaɲunɲany yolɲuny walalany ɲoy-dhungur'yurra. Ga dɲălthinany walal gan nɲanɲu ɲunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ɲayi gan ɲunhi romnhan bakmaraɲal Nhinanhamirriwuyɲha walupuy, ga buluny gal'ɲu walal gan nɲanɲu ɲaramurryin bili ɲayi gan God-Waɲarrɲha băpa'yurr, yanbi ɲayi God-Waɲarrnydja nɲanɲu be băpa'mirriɲun, ga dhiyaɲiyin ɲayi gan ɲunhi lakaranɲaminany ɲanyapinya ɲunhi maɗa dhuwal God-Waɲarrnydja rrambaɲin waɲganyɲura.

God-Waɲarryuny ɲunhi nhirrparr ɲurruɲuyaɲalnydja nɲanɲuwuyɲha ɲayi Găthu'mirriɲunɲany

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

¹⁹ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲala ɲurruɗawalaɲuwnydja yolɲuw walalaɲ bitjarra, "Mărr-yuwalk ɲarra nɲumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲarrany dhu dhuwal Găthu'mirriɲuynyndja yakan gănany dɲăma ɲarrapiny; nhămany ɲarra ɲuli ga dhuwal Băpany ɲarrakuwuy ɲarra, bala dɲăman, wananguman ɲanya. Yo, dɲămany ɲarra ɲuli ga dhuwal ɲunhiyi bili yan, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga Băpay dɲăma. ²⁰ Bili ɲayiny Băpa'mirriɲuynyndja ɲarrakal, ga mirithirr yan mărryuny-ɲayatham ɲarranɲany, ga milkumany ɲayi ɲuli ga ɲunhi bukmak yan nhăny mala ɲarrakal, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga dɲăma. Ga nɲumalaɲgalnydja ɲayi dhu milkum dɲăma malany bulun yindin dhika mirithirra ɲarrakalaɲuwurrɲha, bala nɲuma dhu ɲunhi nhămany ɲirr'yunna, mărr-manɲanɲdhunna manapan. ²¹ Ga ɲayiny ɲuli ga dhuwal God-Waɲarryuny Băpaynydja rur'maram warray yolɲuny dɲinganaɲur, ga bulu ɲayi ɲuli walɲany gurrupandhi, ga ɲarrany ɲuli ga Găthu'mirriɲuynyndja bitjandhi bili walɲa-gurrupandhi ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi yolku ɲarra ɲuli dɲălthirr walɲakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ɲunhi bonɲun Băpaynydja mala-djarr'yurr yolɲunɲany walalany; ɲany ɲarrapin

dhu gi nunhi Gäthu'mirriṇuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmaknhany yolṇuny walalany, bili ṇayiny nunhi Bāpaynydja ṇarranhan bākumirriyaṇal ṇurikiyiny djāmaw. ²³ Ṇayin ṇarranhanany nunhi Bāpaynha nhirrpār nurrṇuṇyawaṇalnydja, mār dhu ga nunhi yolṇuny walal mār-ṇal'yundja ṇarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga nunhi mārmanany ṇarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṇuli ga nunhi mār-ṇal'yun Bāpaw, ga dhärük ṇanya mārman. Ṇuli nhe gi bāṇṇuny mār-ṇal'yurr Gäthu'mirriṇuwalnydja, ga nunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mār-ṇal'yurr Bāpawnydja, ṇurikiyiny nunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr räli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany, mār-yuwalk dhuwandja. Ṇuriṇiny yolṇuy nunhi ṇayi ṇuli ga ṇāma ṇarrany dhärük bala yan mār-nhirrpanmirra ṇurikalyin nunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr räli, ṇuriṇiyin ga yolṇuy ṇayatham walṇa-wiyinṇumirrnydja; ga yakan ṇayi dhu nunhi dhārri mala-djarr'yunarawnydja, ṇany bilin ṇayi nunhi dhawatthurra beṇurnydja nunhi dhiṇghanmirriṇurnydja romṇur. ²⁵ Mār-yuwalk dhuwal ṇarra ga lakaramany nhumalaṇ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṇuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiṇghanhawuyyuny yolṇuy walal ṇākun ṇarranhanany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Waṇarrwuny Gäthu'mirriṇuny. Ga nunhi ṇayi dhu ṇarrany ṇula yolthuny yolṇuy dhäruktja mārman, ṇayiny dhu ga nunhiyiny yolṇu nhina walṇan yan. ²⁶ Walṇamirrnydja ga ṇunha rom ṇayatham ṇarrakalṇha Bāpay, ga beṇuryin ṇuli ga nunhi yuwalktja gal'ṇu walṇa marrtji nhanukuṇun. Ga bitjandhi bili ṇuli ga nunhi walṇa marrtji ṇarrakuṇuny Gäthu'mirriṇuwuṇuny, bili Bāpaynydja nunhi nhirrpār nhanṇuwuy ṇayi nunhi yuwalktja walṇa ṇarrakalṇha. ²⁷ Bala ṇayi Bāpaynydja nunhi ṇarranhan waṇa-nhirrpār ṇurikiyiny djāmaw, nunhi ṇarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṇunhanany walalany, bili ṇarrany dhuwal Gäthu'mirriṇu muka Yolṇu."

²⁸ "Yaka walal ṇirr'yurrnydja dhiyaṇiyiny dhärükthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolṇuny walal nunhi walal ga ṇayathanhamirr ṇunha moluṇur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṇākuny ṇarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walṇathin, dhawa-yawatthurra dhu beṇurnydja moluṇurnydja. Yo, nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ganha djāma ṇamathanhanany yan dhiyal munatha'ṇur, walalnydja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala walṇan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ganha djāma yätjkurrnydja yan, walalnydja dhu nunhi rur'yurra moluṇurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Lurrkun'thu yan yolṇuy ṇuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanṇuwuynydja

*Three witnesses tell about Jesus
Djon 5.30-47*

³⁰ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal ṇurikiwurrṇuṇalnydja nunhi nurrudawalaṇuwalnydja mala bitjarra

gam', "Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärukkuñy malthun nhanñuwuynha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuynhany ñarra djäl-manyakkunhamirr."

³¹ "Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakaranhamirr ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgal, ñunhiyiny dhunupan nhu-malañguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr wañgany ga dhuwal nhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarnha Bäpan; ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi ñarranhany yuwalknha yan, yakan ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurrnydja."

³³ "Ñäthilnydja nhuma ñunhi djuy'yurr nhumalañguwuy yolñuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ñayiny gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal dhunupan yan ñarrakalañuwuynydja. ³⁴ Manymak ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan ñarrakalañuwuynydja, yurr ñayipiny ñunhi yolñu dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yan ñarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra. ³⁵ Djondja ñunhi yolñu balanya nhakun bañayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun ñayi gan milkuñal, bañayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma ñunhi galña-ñamathinany nhinan ñunhiliyiny nhanukalnydja bañayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthanjala ñanya. ³⁶ Djondhuny gan ñunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalañuwuynydja, yurr dhiyañiyin ñunhi wañganydhun ga lakaram ñarrakiyingañuwuynydja, ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny ñunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga ñunhi djäma ñunhiyiny ñarrakalañuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyañiyiny ñunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ. ³⁷ Ga ñayin ñuli ga ñunhi Bäpaynha lakaram ñarranhany, ñuriñiyin ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya ñunhi rirrakaynydja ñänha God-Wañarnhany, ga yaka nhuma nhänhany ñanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñanya dhäruktja nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ñarraku, ñunhi ñayi ñarranhany djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny ñuli larrum ñin'thun ñunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi dhe dhu mañ'maram walña-wiyinñumirrnnydja dhipuñuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñuriñiyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djälthi marrtjinyaraw räliny ñarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ñunhiyiny ñunhi walña-wiyinñumirrinhany ñarrakuñun."

⁴¹ "Ñarrany ñuli ga dhuwal djäma yaka yolñuwuynydja wokthunaraw.

⁴² Ga marñgi ñarra dhuwal nhumalañ ñayañuwuynydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ñamathi ñuli God-Wañarrwuny. ⁴³ Ñayipi

muka ñunhi Băpay ñarranhany dju'yurr räliny, ga yăkuynyndja ñarra ñunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ñunhi ñarrakuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripunjuw yolŋu ñunhi ñayi ŋuli guwatjman nhumalany nhanukiyinŋal ñayi yăkuy. ⁴⁴ Ga ñarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray măr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ñunhi dhu ga yolŋu walal nhumalaŋ wokthun, bala nhuma ŋuli ga ñunhi djăman walalaŋ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ŋuli gi ñunhi larruŋ ñurikiny ñunhi wanganyguny wokthunaraw nhanjyny God-Waŋarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu ñunhi God-Waŋarrwalnydja Băpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ñarra? Băyŋu ñarrany nhumalany dhu ñunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ñunhi, ñuruŋ bili yan wanganydhu ñunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, ñunhi nhuma ŋuli ga guyaŋa yanbi nhumalany ñayi dhu walŋakum ñuriniyiny romdhu. ⁴⁶ Ŋuli balaŋ nhuma yuwalktja gal'ŋu măr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ñunhi ñayi muka dhăruktja nhirrpār, nhumany balaŋ ñunhi măr-yuwalkthinyany ñarrakuny, bili ñarrakalaŋuwuynha ñayiny gan ñunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma ŋuli gi dhuwal măr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhărukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi ñarrakuny măr-yuwalkthirr dhărukku?” Bitjarr ñayi Djesuny waŋan.

6

Djesuy gurrupar yolŋuny walalany ñatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Măk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhăŋur beŋuryiny bala ñayi Djesuny budapthurra ñurikiyiny guŋungu Galalipuywuny,* ñunhi ñayi wiripuny yăku Dăybiriyaŋtj.*

² Ga dharrwan gan ñunhi yolŋuny walal nhanŋu malthurr; bili walal gan ñunhi nhăŋal ñanya, ñunhi ñayi gan walŋakuŋal dhaŋaŋnhan rerrimirriny yolŋuny walalany ñuriniŋ ñunhi ganydjarryuny ŋoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ñayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rram-baŋin walalnha ñunhi malthunamirra mala nhanŋu. ⁴ “Yurr waluny ñunhi galkin Lăy-djuŋkmaranhamirra.” ⁵ Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynyndja nhăŋala dharrwanhan yolŋunhany walalany, walal marrtjin yurruŋ'thur guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynyndja waŋanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany maŋ'maram dhiyakuwurrunguny yolŋu'-yulŋuwnynda?” ⁶ Ga waŋanany ñayiny ñunhi ñanya Bilipnhan Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marŋgi năthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djăma. ⁷ Ga ñayiny Biliptja buku-roŋanmaraŋal nhanŋu Djesuwnynda bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Ŋuli balaŋ limurr ñunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha băyim, ñunhiyiny mak

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip

balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw."

⁸ Ga ŋayiny wanganydja nhanukal malthunamirriy yäkuŋ Wan-duruynydja*, ŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, ⁹ "Way, dhuwal wangany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-wangany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhanandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalan."

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan." Bala walal nhina'-nhinanan bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wäŋaŋurnydja walal marrtjin ŋunhi nhinanany. Ga yolŋuny ŋunhi malany dhar-rwan mirithirra, bukmaktja ŋunhi 5,000 dirramuwurnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuŋi' ŋapa-manapar.

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja märraŋala ŋunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwuŋuny gurrupanawuy, bala ŋayi buku-gurpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnydja, bala yan gurrupara lundu'mirriŋuwala mala nhanukiyingalaŋuwala ŋayi, ga walalnydja marrtjin gurrupar ŋunha yolŋunhan walalany. Ga bitjar-ryi bili ŋayi guyawnydja, bala walal marrtjin ŋunhi lukanany bukmak-thun yan, gana'yanan yan maranhinan walal ŋuriniyi ŋathaynydja.

¹² Ga ŋunhi walal marrtjin wanaŋa-dhawar'yurnnydja lukanhaŋurnydja, bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanŋuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmaranun walal marrtji dhuwaliyiny ŋatha mala bäythinyawuynydja, märr ŋayi dhu yaka dhuwali ŋatha bäythirr." ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaranala muŋguynydja ŋunhi ŋatha bäythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhananŋuŋal 12-nha bathiny ŋuriniyi ŋathaynydja mala bäythinyawuyyiny.

¹⁴ Ga ŋunhi walal gan yolŋuynydja walal nhäŋal ŋunhiyiny ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ŋoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waŋanhaminan walalan-hawuynha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnnydja yolŋu, God-Waŋarrwuŋuny djuŋ'yunawuy? ... ŋunhi limurr gan ŋäkul ŋanya ŋäthil, ŋunhi ŋayi dhu yalalany bunan limurruŋ dhiyala. Go limurr märraman ŋanya, ŋurruŋuyaman, märr dhu ŋayin limurruŋuny buŋgawany."

¹⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny walalan marŋgithin warray ŋunhi walal gan waŋanhaminany nhanŋu walal balan ŋanya buŋgawayanhan walalanŋiyingala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanŋal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan ŋunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuy 14.22-27; Mäk 6.45-52)

* 6:8 Andrew; Simon Peter

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yutungurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamlil* wāñalil.

Marrtjinany walal nunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bāyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny nunhalnydja marthanayñurnydja. ¹⁸ Bala ñayiny bāy wata warray marrtjin bunan nunhiliyiny dhulmunurnydja, bulun dhika dālnha rirri'rirrin, mirithinan gan nunhi galkirrinany, ga gapuny nunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurnnydja walal gan nunhi mārri-wiyinnha, bala walal nhāñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr rāli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan nunhi marrtjinany. Mar-rtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja nunhi, bala walalnydja nunhi mirithinan nhanñu barrarinany. ²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurnnydja ñayi nunhi, bala dhunupan yan nunhi marthanaynydja djañandhurra gumurrñura wāñañura nunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan nunhi bukmaknha ñorra'-ñurranan nunhiliyin laypan, ga yan bili ga djañaw'yurr. Ga nunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal nunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga nunhi wangany yan marthanay dhārra dhiyal, ga ñuriñiyi marthanayyu walalnydja nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bāyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya nunhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhāñal wiripun marthanay malany, nunhi gan djarrawurr'yurr beñura wāñañur yākuñur Daybiriyatñura;* wañandin walal gan nunhi rāli, bala dhawa-yawatthurra, nunhilin wāñañur nunhi ñayi Garrayyu wiripuñuy waluy buku-gurrapar ñathaw God-Wañarnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan nunhi Djesuwnydja, yurr bāyñun walal ñanya nunhi mañ'maranhany nunhiliyiny wāñañur, ga ñula nhanñu malthunamirriny mala, bāyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurnnydja nunhi marthanaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruñala walal nhanñu.

Djesuny dhuwal Ñatha Wañamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

* 6:16-17 Capernaum * 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolŋuynydja walal malŋ'maraŋalnydja ŋanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāŋaŋur, bala walal ŋanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarra, "Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ŋarrakuny waŋganygu yan gāmuruw'; bili nhuma ŋatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharanulnydja ŋuyany' nunhiliyi ŋoy-ganyim'thunamirriŋurnydja romŋur malaŋuŋur nunhi ŋarra gan djāma. ²⁷ Yaka yan gi djāma ŋurikiny ŋathaw mārranharaw munatha'wuywuny nunhi ŋayi dhu ŋāthililuyirra bala barrpa'yirra. ŋany djāmany gi ŋurukun nunhi ŋathawnydja dhawar'yunamiriwwun, mārr nhuma dhu ga walŋan yan nhinany wiyinŋumirra. Dhuwanna nunhi ŋathany nunhi ŋarrany dhu nhuna Yolŋuynydja Gāthu'mirriŋuy gurrupan, bili ŋayi nunhi God-Waŋarŋnydja Bāpany ŋayaŋu-gananminany ŋarrakiyngala yan waŋganygala."

²⁸ Bala walal dhā-birrka'yurnnydja ŋanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ŋanapurr dhu God-Waŋarŋwalnydja djälkurr djāma? Wanhawitjan ŋula dhukarrkurnnydja?"

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra, "God-Waŋarŋnydja ga nunha djälthirr waŋganygu yan dhiyak gam', nhuma ŋathil dhu mārr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolŋuw nunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djāman ŋula nhāny ŋoy-ganyim'thunamirriŋnydja rom, maŋutji-wurruŋpula, mārr napurr dhu nhāman bala mārr-yuwalkmirriyirra nhunū. Ma', biyakun djāman yulŋuny. ³¹ Be ŋāthilnydja baman'tja napurrŋgalnydja gan nunhi mala-ŋurŋkanhayŋuy walal ŋatha lukan yāku mana' nunhalnydja nunhi nharanŋurnydja wāŋaŋur. Yurr ŋayi nunhi God-Waŋarŋryu gan gurruparŋnydja nunhiyiny ŋatha beŋur djiwarr'ŋur walalaŋ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djourrayny'tja lakaram nunhiŋuwuyyiny."

³² Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Mārr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhumany ga lakaram yanbi ŋayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalaŋ gurrupar nunhiyiny ŋatha djiwarr'puynydja? Yaka, bāyŋu ŋayi gan nunhi Mawtjitjthu gurrupana nunhiyi ŋatha nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurŋkanhawuywal walalaŋgal; nunhiny gan ŋayi God-Waŋarŋryu Bāpay yuwalktja gurrupar nunhiyiny ŋatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ŋathany nunhiyin Yolŋun God-Waŋarŋwuŋun gurrupanawuy, nunhi ŋayi bilin yarrupthurra rālin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, mārr ŋayin dhu nunhi walŋa gurrupanmirriŋnydja yolŋuwnydja walalaŋ bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhial wāŋaŋur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waŋanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ŋanapurrunhany dhuwaliyiny ŋathany go!"

³⁵ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan ŋanyapinya ŋayi bitjanminan, "Yo. ŋarra muka dhuwal ŋatha Walŋa-gurrupanamirriŋnydja.

* 6:25 Capernaum * 6:32 Moses

Nuli nhe dhu nula yol yolŋu marrtji räliny n̄arrakalnydja, ga m̄arr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu n̄arraku, nheny dhu yakan buluny djan̄narrthirr ga n̄ar'n̄aryun n̄unhany n̄unhi birrimbirrnydja n̄huŋu d̄jinawany', bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga n̄unhi n̄arrakiyinguŋun yan waŋganyguŋun. ³⁶ Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraŋalnydja n̄humalaŋ n̄äthil yan ga n̄h̄aŋal muka n̄huma n̄arrany bili, yurr yakan n̄huma ganha n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyany n̄arraku. ³⁷ Bukmaknha n̄unhi n̄h̄a mala n̄ayi nuli ga B̄apay n̄arrakal goŋ-gurrupan, n̄unhiny walal dhu marrtji yan n̄arrakalnha. Ga nuli n̄ayi dhu n̄unhi nula yol yolŋu marrtjiny n̄arrakal, n̄arrany dhu n̄anya n̄unhi yakan n̄aŋ'n̄aŋ'thun. ³⁸ Bili n̄arrany n̄unhi marrtjin räliny beŋurnydja d̄jiwarr'n̄urnydja B̄apawal yan d̄jälyuny d̄hipalnydja d̄jamaw, n̄urikalyi n̄unhi n̄ayi d̄juy'yurr n̄arrany r̄äli; yaka n̄arra marrtjinya r̄äli ḡanany d̄jamaw n̄arrakiyinalnydja n̄arra d̄jälyu."

³⁹ "Ga d̄hiyakun n̄unhi ḡamurruwny'tja n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurnnydja räliny gam'. N̄ayiny d̄jäl n̄arraku, n̄arra dhu ga n̄ayathamana bat-bitjanna yan n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany n̄unhi n̄ayi gurrupar walalany n̄arrakala goŋlil, m̄arr dhu yakan nula waŋganydja winya'yun n̄arrakalnydja goŋŋur. N̄ayiny n̄unha B̄apany d̄jäl n̄arraku, n̄arra dhu n̄unhi rur'maraŋun walalany beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja, m̄arr walal dhu bukmaknha yan n̄hininy gi walŋamirriŋura yan romŋurnydja n̄uriŋiny n̄unhi waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ D̄hiyak n̄arraku n̄ayi n̄unha B̄apany d̄jäl gam'. N̄uriŋiny yolŋuy n̄unhi n̄ayiny dhu n̄urruŋuny n̄athil n̄h̄ama d̄haraŋan n̄hanŋu God-Waŋarwu Ḡäthu'mirriŋuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi m̄arr-nhirrpanmirra n̄hanukal, n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yolŋu nhina n̄ayaŋu walŋan yan, bala n̄arra dhu yan d̄hunupan n̄anya rur'maramana n̄uriŋiyiny n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja, bala n̄hininy n̄ayi dhu gi n̄unhi n̄arrakalnydja walŋan yan, biyakun bili yan gupaŋalnha." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi D̄jesuy lakaraŋalnydja.

⁴¹ Ga walanydja n̄hanŋu gan n̄unhi D̄juw b̄apurruny yolŋu walal morrumurrun D̄jesuwnydja, gupa-waŋanan gan n̄anya, bili n̄ayi gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, "N̄arrapin d̄huwal N̄atha n̄unhi Walŋa-gurrupanamirrnydja, n̄unhi n̄arra yarrupthurr r̄äli beŋur d̄jiwarr'n̄ur." ⁴² Bala walal marrtjin n̄unhi n̄arrtjurra n̄anya D̄jesunhany, ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi waŋanany gam', "D̄huwandja d̄irramu D̄jesu muka be, D̄jawutjipku* n̄unhi ḡäthu'mirriŋu. Napurrnydja d̄huwal marŋgi warray n̄hanukalaŋaw b̄äpa'mirriŋuwnydja ga n̄ändi'mirriŋuwnydja. Ga nhakun n̄ayi ga d̄huwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi n̄ayi d̄huwal beŋura d̄jiwarr'n̄ura? ... d̄huwaliyiny yaka warray n̄hanŋu d̄hunupa n̄ayi dhu ga bitjandhiny waŋa!"

⁴³ Ga n̄ayiny D̄jesuy waŋan walalaŋguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waŋi, dh̄a-dälthiny morrumurruny n̄arraku. ⁴⁴ Yakan dhu n̄unhi nula yolnydja yolŋu ḡanany marrtji n̄arrakal; n̄unhiyin bili yolŋuny waŋganyinha dhu marrtjiny n̄arrakalnydja n̄unhi n̄ayi dhu God-Waŋarryu d̄jäl-gurrupan n̄anya r̄äli marrtjinyaraw, n̄unhiyin dhu yolŋuny räliny marrtji n̄arrakalnydja, bala n̄ayi

* 6:42 Joseph

dhu gurrupanmirra nanyapinya nayi, ga narrant dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalnydja, walnakunun dhu nuriñyi dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmañhan yan yolñunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy naman nanya Godnany Bapanhany, ga marngithirriyny dja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolñu marrtji räliny narakalny dja. ⁴⁶ Yo, yolñuyny dja walal nuli ga nunhi nāma warray God-Wanarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wanganydhu yolñuy rumbalny dja nanya nhänha; narrant yan wanganydhun yan nanya dhuwal nhägalny dja Bapanhany, bili narranti muka nunhi yarrupthurr räliny bejuryiny God-Wanarrwalny dja. ⁴⁷ Mär-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolñu mär-yuwalkthirriyny dja ga mär-nhirpanmirriyny dja narakal, nayiny ga nuriñyiny yolñuy bilin nhaku nayathanan nunhiyiny walñany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanu nayanuny walñathinan. ⁴⁸ Yo, narrantin dhuwal Walñ-gurrupanamirriyny dja Natha. ⁴⁹ Baman'tja nunhi, nhu-malangalny dja gan mala-nurrrkanhayñuy lukan natha yäku mana' nunhal nharanñurny dja wäñanur, yurr walal nunhi murrmur-yurr warray warrpam'thur yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja nunhi natha nunhanuwuyny dja djiwarr'puyny dja wiripun dhika, gāñan'thunna ga. Nuli dhe dhu nunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bāñun dhiñgam; nhinany dhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. ⁵¹ Ga narrant dhuwal nunhiyin muka walñ-gurrupanamirra natha nunhi narra yarrupthurr bejur djiwarr'ñur. Nuli dhe dhu nula yolthu yolñuy lukany dhuwandja natha, nunhiny dhe dhu ga walñan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali may-aliny', nunhiyiny natha nunhi narrant dhu gurrupan? Dhuwal nayi nunhi mayaliny' gam'. Narrant dhu nunhi narrantawuynhan narra nanaktja gurrupanmirr dhiñganharawnha, mär dhu bukmañha yan yolñuny walal walñathirriyny dja."

⁵² Ga nunhi walal nanya gan näkulny dja balanyawuyiny wananhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nhanu, bala walal marrtjin wananhaminany, dhä-nurrrkanhaminan, "Nhaku nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan nayi ga gyananhamirriyny dja nanyapinya nayi? Yakan nuli dhuwal yolñu nanak-gurrupanmirr nanyapinyany nayi lukanharawny dja."

⁵³ Ga nayiny Djesuny bitjarra wan walalan, "Mär-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu yakany luka nanak Gäthu'mirriñunhany Yolñuny, ga nulkthun nanya gulan dja, nunhiny dhe dhu ga bāñun nayanu-walñany nhina. ⁵⁴ Ga nuli dhe dhu nula yolthu yolñuy lukany narrant nanaktja, ga bulu nulkthun dhe dhu narrant gulan dja, nunhiyiny nheny dhu ga nhina nayanuny walñan yan. Bala narra nanya dhu rur'maranun bejurny dja molunurny dja nuriñyiny dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁵⁵ Bili narakuny nunhi nanak yuwalk warray natha birrimbirrwuny nhumalan, ga balanyayi bili naraku gulan dja yuwalk yan gapu nhumalan nayanuwny dja. ⁵⁶ Nuli dhe dhu

ɲula yolthu lukany ɲarranhany ɲanak, ga gulandja ɲarrany ɲulɲthun, ɲunhiny nhakun dhe ga nhina ɲarrakalnha ɲayanɲur, ga ɲarra nhokal, ɲunhiny nhakun ɲali biliɲuwuynha wangany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ ɲarrany dhuwal djuɲ'yunawuy beɲur Bāpawuɲ, ɲurukundhi walɲa-gurrupanamirriwun, ga walɲa yan ɲarra ga dhuwal nhinany, ɲuriɲiyiny nhanukalnydja Bāpawalnydja walɲay. Ga ɲuli dhe dhu luka ɲarranhany ɲanak, ga nheny dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan walɲayi nhina, bili ɲurunɲin ɲarrakalnha walɲay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu ɲatha djiwarr'puynyndja, ɲunhi ɲayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhu-malaɲgal gan mala-ɲurrukanhanyɲuy walal lukan ɲāthil, bala walal marrtjin murrmurruyurra. Yurr ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthu luka ɲunhi yuwalktja ɲatha, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu yakan dhiɲgam, nhinan ɲayi dhu ga walɲan yan, bitjanna bili yan wiyinɲumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ɲunhi rom walɲamirriynyndja ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲ marɲgikuɲalnydja, ɲunhili ɲunhi Djuw malawal buku-luɲ'maranhamirriɲur buɲbuɲur, wāɲaɲur yākuɲur Gapuniyam.

Djesuwynyndja dhāruk walɲa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ɲunhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal nhanukal ɲākulnydja ɲanya Djesunhany waɲanhawuynyndja balanyawuyiny, bala walal ɲunhi waɲanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-dāl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ɲula dhāruk mārram?”

⁶¹ Yurr ɲayiny Djesuny marɲgithin yan ɲunhi nhaltjarr walal gan nhanɲu malthunamirr mala waɲanhamin, ga bulu galɲa-mukthurr walal nhanɲu, bala ɲayi yan Djesuny waɲanan walalaɲ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaɲuny dhārukthu? ... ɲoy-yātjaɲala muka? ... ɲany nhaltjarr?” ⁶² ɲuli balan nhuma ɲarrany dhuwal Yolɲunhany Gāthu'mirriɲuny nhāɲu mar-tjinyawuynyndja roɲiyinyawuynyndja balany djiwarr'ilinydja, ga nhalayakun balaɲ nhumalaɲ ɲunhi ɲayaɲuny? ⁶³ ɲuriɲiyin bili yan wanganydhun ɲuli ga dhuwal walɲakumany yolɲunhany walalany, God-Waɲarrwala yan Birrimbirryuny. Yolɲuny walal dhuwal bāyɲu, ganydjarrmiriw mala, ɲula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ɲula yolɲuy ganydjarr gāɲu walɲakunharawnydja. Yurr ɲarrakuny ɲunhi dhāruk, ɲunhi ɲarra gan bilin nhakun lakaraɲala nhumalaɲgal, ɲunhiyiny dhuwal dhāruk ɲunhaɲuwuy warray djiwarr'puy, walɲamirr warray; ɲuriɲiyin dhārukthun ɲarrakal nhuma dhu ɲunhi walɲathirriynyndja, God-Waɲarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurriynyndja nhuma gi dhuwal bāyɲu warray mārr-yuwalkmirriyi ɲurikiyi dhārukku mala.”

Yurr ɲayiny ɲunhi Djesuny ɲāthil warray marɲgi beɲur bili yan ɲurikiwurrunguny dhā-mārr-yulkmirriwnydydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲuriki ɲunhi yolɲuw ɲunhi yolthu ɲanya dhu goɲ-gurrupan miriɲuwal mala. ⁶⁵ Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, “Dhiyakun

nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakaraṇalnydja nhumalaṅgal bitjarnydja gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolṇu gānany marrtji mārr-yanany rāli narraḱal; nany nunhin bili dhu nunhi yolṇu marrtji rāli narraḱalnydja nunhi ṇayi dhu Bāpay nanya djal-gurruṇan.'"

⁶⁶ Bala dharrwan gan nunhi yolṇuny walal, malthunamirrnnydja mala nhanṇu, ṇapa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanṇu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi ṇurikiyiny gumurr-dālṇuny dhārukku djal-ṇamathinya. ⁶⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅguny nhanukiyingalaṇawnha ṇayi malthunamirriw walalaṅ ṇuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaṇa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narraṇy?"

⁶⁸ "Yaw, bāyṇu warray Garray," bitjarr ṇayiny Djāyman-Betany buku-bakmarṇal. "Nuli balaṅ ṇanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolḱun ṇanapurr dhu wiripuṇuwnydja yolṇuw malthun? Nhepin dhuwal waṅganydhun ga yuwalktja walṇamirrnnydja dhāruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ṇanapurr gan mārr-yuwalkmirriyinan nṇuṇuwuynha yan; ga dhuwanna ṇanapurr marṅgin nṇuṇu yol nhe dhuwal yolṇu. Nheny dhuwal ṇunhiyin Yolṇu Dharrpalnha God-Waṇarrwuṇun dju'yunawuy."

⁷⁰ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi gānaṅ'maraṇalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waṅganydja yolṇu dhiyal nhumalaṅgal malaṅur, djamamirrnnydja ṇayi nunhi bilin ṇurikin Mokuywun." ⁷¹ Nunhiny ṇayi gan lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yāḱuny, nunhi ṇayi gāthu'mirriṇu Djāyman-Gariyatkun,* bili galkin ṇayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goṅ-gurruṇanna Djesunhany miriṇuwalnha walalaṅgal, bāydhī ṇayi nunhi galkipuwnydja yolṇu nhanṇu beṇuryiny malaṅur 12-ṇurnydja.

7

Djesu ga nhanṇu yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāṇur beṇuryiny nunhi ṇayi gan Djesuy marṅgikuṇalnydja yolṇunhany walalany bitjarryiny, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāṇalila ga wāṇalila, liw'maraṇala ṇulatjarr banydji ṇathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṇakurr. Yaka ṇayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyaliṇnydja* makarrlil wāṇalil, bili nunhiliyiny Djudiyany wāṇaṇur gan nurrudawalaṇuny yolṇu mala nṇinan ṇayan'mirra nhanṇu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ṇunhiyi waluny yāḱu Warraw'-nhirrpānamirra,* nunhi walal ṇuli Djuw mala luṇ'maranhaminya barrkuwatṇur wāṇaṇur mala, waṅgany-manapanminyan walal ṇuli ṇunhal wāṇaṇur Djurut-jalamnha bungulwun.

³ Bala walalnydja nunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṇu mala waṇanan nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhāmīrr nheny dhu

* **6:71** Judas; Simon Iscariot

* **7:1** Galilee; Judea

* **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

ronjiyirra balan Djudiyalila? ... mähr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma. ⁴ Bäjñun dhu ñunhi yolñuny walal nhunju marngithirr ñuli nhe dhu ga djulul'yundja djäma. Ñuli nhe ñunhi djäl balanyarawiny ñunhi ñayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yolñuwalnydja walalangal, mähr walal dhu ga bukmakthun nhämany." ⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanju, bili walal gan ñunhi yaka mähr-yuwalkthinya nhanju Djesuwnydja.

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalangal bitjarra, "Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalanguny ñunhi walubawalamirr warray djämaw. ⁷ Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wäña dhuwalañuwuynydja mala yolñu walal yaka nhumalaññuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku war-ray ñuyulkthirriwnydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuynydja djämapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin buñgullila. Ñarapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya." ⁹ Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjın yan Galalin wäñanur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wäñanur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynydja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäjñur beñuryiny ñunhi walal nhanju yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñganal balan Djurutjalamlila, buñgullila yäkulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya milmany yolñuwalnydja walalangal. ¹¹ Ga ñunhili buñgulmirriñurnydja bala walal gan mañutji-larrañala nhanju Djesuwnha, ñunhiwurnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?"

¹² Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manyamak-lakarañal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal yolñu mayali'-gänhamirra," bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurruḍawalañuwnha yolñuw walalañ Djuw bapurrwnha.

¹⁴ Yo. Ga buñgulnydja gan ñunhili marrtjin mähr-lurkun'nha waluny, ga gandarrñura buñgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marngikuñala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuynydja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

nunhi wañanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr? Dhuñu ñayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalanguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyunguny; dhuwandja God-Wañarrwuñ, ñurukunñhi nunhi, nunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ Nuli dhe ñula yol ñayanu-yoranhamirrnydja yolñu Godkalanawnydja ñayanuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, nunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwuñ; yaka dhuwal ñarrakiyunguny gyañanhawuy. ¹⁸ Nunhiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ñayi gyañanharay, nunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nhanñu. Yurr nunhiny yolñu nunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalañ walal dhu ga wokthun nhanñuwunydydja yan God-Wañarrwuñ, ñurikin nunhi ñayi ñanya djuy'yurr räliny, nunhiyin yolñu märr-dhunupany, bäyñun ñayi ñayanu-djarpi' yolñu ga mayali'-gänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ñayi nunhi Mawtjitjthuny nhumalañ romdja gurrupar nhanukunyny God-Wañarrwuñuny? Yurr yakan nhuma gan nunhi ñula yol wañgany yolñu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja nunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrimbirr gärri! Yol bili nhuñu ga dhika yolñuny walal ñayan'thärta?”

²¹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhu-many barpuru nunhi bukmakña yolñuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Nunha nunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan war-ray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalanguwuy ñamar-rkuliny'. Yo yurnha ñayiny nunhi Mawtjitjthuny rom rulwanñdhurr ñorra'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan nunhi mala-ñurrrkanhayñuy walal nhumalañal nunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan nunhi ñarrtjalkkunäl walalanguwunydydja ñamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny mañakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolñu, ... bili ñarra yolñuny dukmarañal dhiyañ nunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ñuli ga nunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny ñuriniyiny romdhu warañulpuyyiny; yuwalkkun yan gi larruñuny nin'thurra ga ñuriniyiny mala-djarr'yurrnydja dhunupayanyny.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

Wiripuwurrnydja yolñu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanñu Djesuw, nunhi ñayiny yuwalk warray Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

²⁵ Yo ñayiny gan nunhi Djesuny dhärran gaykarranñura, nunhalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja bunbuñur, yurr

marngikunjala nayi gan nunhi yoljunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolju walal wanjanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolju walal ... walal dhu buman nanya?" ²⁶ Nhänu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wanany napungan', bukmakkal nha yolju'-yuljuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanunydja mala gi yakan wanany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nahanu bäy; mak nayi dhuwal nunhiyin yoljuny Manutji-dhunupayanhawunha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak nayi dhuwaliyin bäy nunhiyiny yolju, mak bäynu. Bili yakan dhuwal nula yol wangany yolju marngi nunhi wanhanur nayi dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjarryin walal gan nunhi näthilnydja lakaranjal. Yurr napurnnydja dhuwal marngi warray nahanuny dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanuwuy nayi dhuwali wänapuy. Dhuwaliyiny nunhi yolju wäja-Nätjuritpuynha."*

²⁸ Yo. Bala nayi gan Djesuynyndja marngikunjala yoljunhany walalany nunhilin buku-nal'yunamirrinjura bunbunur. Ga wanany nayi gan nunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy narraaku? ... wanhanuwuy narra dhuwal yolju? Yurr bäynu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi narraaku. Yaka narra dhuwal gänany narrapiny marrtjinya räli. Narraany dhuwal djuy'yunawuy nurukundhi nunhi nahanu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nahanu marngi. ²⁹ Narrapin marnginy nahanu, bili narraapi benjyiny nhanukalnydja, nayipi narrahanany djuy'yurr räli."

³⁰ Bala walal nuriwurrnyndja nurrudawalanunyndja mala näkulnha nanya balanyawuyyiny wanjanhawuy, bala walal yan wanjanhaminan bitjanminan, "Go limurr nayathanan nanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka nula wangany yolju gon-nal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nahanu nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga nunhi yoljuny walal määrr-yuwalkmirriyiny nahanu, ga bitjarra walal gan nunhi wanjanany gam', "Ga nuli nayi dhu nunhi dhikayiny Manutji-dhunupayanhawuy buni, ga nula muka nayi dhu djämany yindin mirithirra romdja nayan-ganyim'thunamirra? ... määrr nayi dhu djulkmaraman dhiyakununy gay'yi yoljuwun djämapuy?" Bitjarnha walal gan nunhi lakaranhaminany nanya.

Mirinjunhany djägamirrinhanany mala walal djuy'yurr Djesuwunha nayathanharaw

*Guards were sent to arrest Jesus
Djon 7.32-36*

³² Bala nunhi walal Baratjiynyndja walal näkula nunhi yoljunhany walalany, nunhi walal gan lakaranhamin nanya Djesuny gayul, yurr walal gan nunhi manymak-lakaranjala nanya yuljuny, ga määrr-yuwalkthinan manapar nahanu. Bala walal yan mala-lun maranhaminan wanjanhaminyarawnha nunhiwurryiny nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurnnydja Baratji mala,

* 7:27 Nazareth

bala yan walal nunhi dju'yurra mirinunhan nayathanharawnha nhanju Djesuwnydja, nunhiwurrunhan yoljuny walalany nunhi walal nuli ga buku-nal'yunamirriwnha bunbuw djäga. ³³ Ga nayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Narany dhu dhuwal nhu-malañgal dhiyalnydja marr-gurririn, bala narra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñiyirra narra dhu balayin nurikalyin nunhi nayi narany dju'yurr räli. ³⁴ Larrununy nhuma naraku dhu-u-u, yurr bäynun nhuma narany dhu nunhi malñ'marañuny, bili yakan nhuma dhu nunhiwiliyiny wäñalil marrtji nunhi wanhami narra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal nunhi nurrudawalañuny yolju mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika nayi dhu marrtjiny, marr limurr dhu nanya yakany malñ'marañ? Mak nayi dhu dhuwal mar-tjiny nunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoljuwalnydja walalañgal nunhi walal ga nhina nunha mulkuruwal wäñanur malañunur. Mak bäy nayi dhu nunhiliyiny marngikumany ga Guriknhan yoljunhany walalany, nunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili nayipiny nunha lakaranhaminany bitjarnha, yanbi limurr dhu ga nunhi larrunun nhanju, ga bäynun limurr dhu nanya nunhi malñ'marañuny. Ga bulu nayi wañan bitjarr, ‘Nhumany dhu nunhi yakan nunhalnydja narrakalnydja wäñanur, nunhi wanhawal narra dhu marrtji.’ Nhä dhuwal mayali' nunha nayi ga bitjandhiny waña?”

Djesuwnydja nuli nunhi gapu gurrupan bulu warray walja-gurrupanamirr

*Jesus gives living water
Djon 7.37-39*

³⁷ Yurr nunhi bungulnydja yäku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga nunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, nunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala nurinjiyiny waluy dhunupan nayiny Djesuny dhärranan nunhiliyiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbuñur, bala nayi wañanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Way yolju walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yuljuny? Go marrtjin walal räli narrakalnha. Narany dhu nhumalañ gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lükin. ³⁸ Nuli nhe dhu nunhi nula yol yolju marr-yuwalkmirriyirnydja naraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yänan dhanandhirra bulun nunhi walja-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwapthundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wañan nunhiliyiny bunbuñur buku-nal'yunamirrinurnydja.

³⁹ Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal nanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnhan, yalalañuwnha märranharaw nurikiwurrungun yoljuw walalañ marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi nayi gan Djesuy lakarañal yoljuwalnydja walalañgal nunhiliny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbuñur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wañarryuny molunurnydja nanya Djesunhany walñakunhany, ga bäynuyi

yan nanya naye nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wāḡalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhā-dhuditjinha bala nayinginy nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolḡuw walalan mārri-yuwalkthinamirriwnydydja mala.

Yolḡuy walal guyaḡan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolḡuynydydja walal nākulnydja nanya Djesunhany dhāruktja nunhi naye waḡan bitjarrnydydja gam', "Nuli nhe ga ḡula yol yolḡu nharanḡhirnydydja, nheny marrtjin yānan rālin narraḡalḡnha, bala lūkin." Nākulnydja walal nunhi balanyawuyyiny nanya waḡanhawuy, bala yan walal dhunupan mārri-yuwalkthinan nhanḡu, dharanḡnha manapar nanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyin yolḡu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yolḡuny walal lakaranhamin nanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydydja lakaraḡal nanya bitjarr, "Dhuwaliyin naye nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja yolḡu."

Ga walal wiripuwurr yolḡu walal waḡan bitjarr, "Bāyḡun naye dhu nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja yolḡu malḡ'thun beḡurnydydja Galaliḡurnydydja wāḡanḡur."

⁴² "Be muka naye dhu dhuwaliyiny nunhi yolḡu Maḡutji-dhunupayanhawuynydydja dhawal-guyaḡa nunhal Bithiliyam* Daybitkal wāḡanḡur, bitjan muka naye ga nunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan nunhi lakaraḡal wiripuwurruynydydja malay. ⁴³ Bala walal nunhi mala-wulkmaranhaminany mārma'lila malalilnydydja. ⁴⁴ Wiripuwurruynydydja yolḡu walal mārri-yuwalkthinan nhanḡu Djesuw, ga wiripuwurruynydydja malay nunhi guyaḡan nayeathanharawnha nhanḡu Djesuw, balan galkanarawnha dharrunḡulila; yurr yakan nanya nunhi ḡula yolḡuny yolḡuy nayeathanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal buḡbu-djāgamirruynydydja miriḡu mala roḡiyinany goḡ-waḡaran balany walalaḡalnydydja nunhi Baratjiwalnydydja mala ga nurrunḡu djirrikaymirriwalnydydja walalaḡal, bala walalany walal gan nunhi dhā-birrkayurrnydydja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany rāli gāḡal?"

⁴⁶ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraḡal waḡan bitjarra, "Nhanḡuny nunhi dhāruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bāyḡun ḡuli gi dhuwal dhiyalnydydja ḡula yol yolḡu waḡi biyakiyiny, nhakun naye ḡuli ga nunhayi yolḡu waḡa."

⁴⁷ Ga walalnydja nunhiwurrnydydja nunhi Baratjiny yolḡu walal waḡan walalan balany bitjarra, "Way, nhumalanhany naye dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaḡal? ⁴⁸ Bāyḡu gan dhuwal waḡany ḡula liya-ḡarra'mirr yolḡu ga Baratjiny yolḡu walal mārri-yuwalkmirriyinya nhanḡu. ⁴⁹ Nunhany nunhi yolḡu walal baḡak yan dhuḡamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalanaḡnydydja* romḡu, bala naye dhu nunhi God-Waḡarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydydja lakaraḡal.

⁵⁰ Ga yolŋu yäku Nikadimatj* ñunhi ñayi beñuryi malañur ñunhi rom-djägamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny ñunhi yolŋu ñunhi ñayi dhä-ñäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ñayi wañan gam', ⁵¹ "Way, yaka dhuwal dhunupa napurrun balanyarawyiny, napurr dhu yolŋuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurrununy ñathil napurr dhu ñanya dhä-birrka'yun, nhä ñayi ñuli ga ñunhi djäma. Bitjanna ga ñunha romdja wañan napurrun."

⁵² Ga walalnydja nħanŋu wañan Nikadimatjkuny, mähr-warku'yurr warray manapar ñanya bitjarr; "Nhe dhuwal wiripuny muka wäñan Galaliwuy yolŋu? Gatjuy nhänŋun dhuwali djorran', God-Wañarrnhan Dhäruk, yuwalkkun yan larrununy, bili ñunhiliy nhe dhu malŋ'maram, ñunhi bäyŋun ñula wañgany djawarrkmir-riny ñunhanuwuyyiny wäñan-Galalipuynyndja." ⁵³ Bala walal buk-mak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wäñanala roñi'-runiyinan wäñalila malañulil walalanġiyiŋgal walal.

8

¹ Ga dhänur beñurnydja bala ñayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ñunhiwiliyin wäñalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy guñga'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirriny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nħinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyin bukuñura munhawuny, ga yan bili ga djaɗaw'yurr nħanŋu. ² Ga munhawumirra wiripunynha waluy bala ñayi yan Djesuny roñiyinan balayin buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga walalnydja ñunhi yolŋuny walal marrtjin luñ'thurra nħanukal, guwatjmara ñanya. Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny nħinanany, bala gan marŋgikuñala walalany. ³ Ga walalnydja ñunhi rom-marŋgikunħamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bāpurruy, gāñala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal ñanya ñunhi napuñga'lila. Ga ñunhiyiny miyalk galŋa-märramba'mirr.

⁴ Ga lakarañalnydja walal ñunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marŋgikunħamirr, dhuwandja walal malŋ'marañal miyalknha ñunhal wiripunuwal ñirramuwal ñunhi ñayi yaka nħanŋu dhuway'mirriñu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitkununy* rom-nħirrpawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ñanya balanyaranhany miyalknha guñdaynha, ga yan warray bili ga dħiŋgam ñayi dhu. Ga nhaltjanna ga nħeny nħanŋu guyaña? Nħaltjan ñanapurr ñanya dhu?" ⁶ Yän nhakun walal ñanya ñunhi Djesuny mayali'-gāñal, ñunhi walal dhu ñanya rom nyamir'yun nhakun, ñunhiñuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ñayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalanġuny; yänan nhakun ñayiny gan ñunhi mukthurra wukirrin munatha'lila gonɗhun nħanukiyingal ñayi. ⁷ Yurr walalnydja gan ñunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra ñanya, nhaltjan ñayi dhu ñurikiyi miyalkku guyaña. Bala ñayi Djesuny dhunupayinan, bala

* 7:50 Nicodemus

* 8:1 Mount of Olives

* 8:3 Pharisees

* 8:5 Moses

ɲayi waɲanan bitjarrnha gam', "Nuli dhe ɲula yol yolɲu dhiyalinyin malaɲur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyɲun nhen ɲula djāma dhuwurr-yātjkurnnydja, gatjuy dhe ɲanya wutthurr gundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun ɲayi Djesu nyilɲ'thurr, ga bulu ɲayi wukirri gonɲu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin ɲunhi winya'-winyayurnnydja waŋga'-waŋganyɲha yan ɲunhiwurryiny yolɲu walal rom-djāgamirrnnydja mala ga rom-marŋikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhudi-dhawar'yurr yolɲu walal beɲuryi, ɲunhi walal gan dhārran ɲunhiliyi Djesuwal gumurrɲur. ¹⁰ Ga beɲuryiny ɲayiny Djesu dhārranan, bala nhājala ɲanyan ɲunhiyiny miyalknhan ɲayi gan dhārranany ɲayipin waŋganyɲha. Bala ɲayi nhanɲu waɲanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuɲurnnydja? Bāyɲun nhuna dhuwal ɲula waŋganydhuny yolɲuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waɲanany ɲanya ɲunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ɲayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanɲu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bāyɲun." Ga bulu ɲayi Djesuny waɲan nhanɲu bitjarr, "Ga ɲarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yātjkurnnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal baɲayala' bukmakku yolɲuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriinydja ɲunhi Warraw'-nhirrpanamirriinydja* waluy, Djesuynydja gan waɲan walalany rom-djāgamirrinhan walalany ɲunhiliyiny buku-ɲal'yunamirriɲurnnydja bunbuɲur God-Waɲarrwalnydja; lakaranalnydja ɲayi gan ɲunhi bitjarr, "Narrany dhuwal baɲayala' yolɲuw walalan bukmakku yan. ɲunhi dhe dhu ɲula yol malthundja ɲarraku, nheny dhu ga marrtji baɲayala'mirriwurra yan, walhamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bāyɲun dhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesu lakaranhaminany ɲanyapinyan ɲayi.

¹³ Ga walalnydja ɲunhi Baratjiinydja yolɲuy mala waɲan ɲanyanhany bitjarr, "Nhaltjan dhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya dhe? Dhuwandja dhe ga yānan yindikunhamirra. ɲula muka nhunu ga wiripuny yolɲu nhina maɲutji-marŋgi? ... mārɲ ɲayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalanjuwunydydja?"

¹⁴ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaranjal walalanɲuny bitjarra, "Ga bāydhi ɲarra ɲuli ɲunhi ɲarrapiny lakaranhamirr nhakun, ɲunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārɲ-yuwalk, bili ɲarrany marŋgi warray ɲarrakuwunydydja ɲarra, wanhanɲur ɲarra ɲunhi bunan, ga wan-hawal ɲarra dhu marrtji roɲiyirr. Bāyɲu nhuma dhuwal marŋgi ɲarrakalanɲawnydja wāɲaw, wanhanɲur ɲarra ɲunhi marrtjin rāliny dhipalnydja, ga dhuɲayi nhuma dhuwal wanhawal ɲarra dhu ɲunhi wāɲalil roɲiyi. ¹⁵ Nhumany ɲuli ga ɲunhi mala-djarr'yun wiripuɲunhany yolɲuny, dhuwalanjuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolɲuwal warray guyaɲanharay, yurr ɲarrapiny ɲuli gi dhuwal bāyɲu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolɲuny. ¹⁶ ɲuli balan ɲarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ɲarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ɲarrany ɲuli gi dhuwal yaka

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

warray gāna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bāpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjaŋ gam', 'Ŋuli dhu ŋunhi mārmany' yolŋu mel-marŋiny maŋda yoranhamirr ŋula nhakuny dhāwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋgany yan dhāwuny, ŋarrapi ga Bāpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi dju'yurr ŋarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili waŋgany yan dhāwuny' ŋarrakalaŋuwuy; bāyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gānany lakaraŋ dhāwu ŋarrakiyŋgalaŋuwuynydja ŋarra."

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi dhā-birrka'yurr ŋanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuŋu dhika bāpa'mirriŋuny?" bitjarr. Ga ŋayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bāyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marŋgi ŋarrakalaŋaw Bāpawnydja. Ŋuli balaŋ nhuma marŋginy ŋarraku, nhumany balaŋ ŋunhi marŋgiyi ŋarrakalaŋaw Bāpa'mirriŋuynydja."

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja ŋayi gaŋ ŋunhi Djesuynydja, marŋgiŋgalnydja walalany ŋunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, yurr ŋunhala djinawan' mungurrŋura, ŋunhi walal ŋuli ganha rulwaŋdhuna rrupiya malany ŋunhiwiliyi bathilil malaŋulil. Yurr yaka ŋanya ŋunhi ŋula yolthuny waŋganydhuny yolŋuy mārranha, bili yaka muka yan nhanŋu ŋunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ŋunhaŋuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋurikiwurrungala ŋunhi rom-djāgamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋunhi bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ŋunhi dhiyalnydja ŋarraku larruman, yurr bāyŋun nhuma dhu ŋarrany ŋunhi maŋ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgamany ŋunhili bili yan nhumalaŋgiyŋgal yātjkurruŋura romŋurnydja. Yakan nhuma dhu ŋunhi marrtji balany, ŋunhawalnydja wāŋalil ŋunhi ŋarra dhu marrtji ŋunhiwiliyi."

²² Yurr walal ŋuriŋiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharanana ŋanya dhāruktja, bala walal ŋunhi waŋanhaminany bala-rāli'yunminany bitjaŋminan, "Nhaltjaŋ ŋayi ga ŋunha waŋa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany ŋunhiwiliyiny ŋunhi wāŋalil ŋunhi ŋarran dhu marrtji ŋunhiwiliyiny?' Nhaku ŋayi ga ŋunha bitjandhiny waŋa? Nhaltjaŋ ŋayi dhu yulŋuny? ... dharpunhamirr ŋanyapinya ŋayi murrkay'kunhamirr? Ŋany nhaltjaŋna ŋayi dhu?"

²³ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy yolŋu walal, ga ŋarrany yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy; ŋarrany dhuwal ŋunhaŋuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin ŋarra gaŋ ŋunhi gāmurruny' lakaraŋal bitjarnydja, 'Nhumany dhu ŋunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyŋgala nhuma yātjkurruynha romdhu.' Ŋuli nhuma dhu yakany mār-yuwalkthirr ŋarraku ŋunhi ŋarrany

nunhiyi bili nunhi nayi lakaranhamin nãthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narrany dhuwal nunhiyi Dhãrranhaynu Nininyu,' nuli nhuma dhu yakany mãrr-yuwalkmirriyirr nurukiya, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dthingam nunhinumirra bili yan dhuwurr-yãtjmirra."

²⁵ Ga walalnydja nanya dhã-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yoljuny?" Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranj walalanguny bitjarr; "Nunhiyi muka bili yan wangany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalangal nunhi dhã-nãthil. ²⁶ Narrany dhuwal bulu warray marngi nhumalan. Nuli balan narra dhuwal djãlthiny, narra balan dhunupan lakaranun nhumalan, dhawatmaranjun warralkunjun yan nhumalan yãtjcurrnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gãnany lakaran. Narrany nuli ga dhuwal lakaram yoljuwalnydja walalangal nunhiyi bili yan nunhi nhã narra nuli njãma nhanukun, nurukun dhi nunhi nayi narrany djuy'yurr rãli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja Bãpa'mirrinunhany nhanjuwuy nayi, yurr walalnydja nuriñiwurruy nalapalmirriynydja yaka warray dharanjana nanya dhãrũktja.

²⁸ Bala nayi Djesuyny dja lakaranjala walalangal bitjarra, "Yoljunhany Gãthu'mirrinunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanjun nal'maranun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanjulnydja nhãnjun narrahany, nunhi narrany dhuwal Dhãrranhaynu warray Nininyu. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanjana, nunhi narra nuli ga dhuwal djãmany yaka narrakiyingalnydja narra djãlyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhã malany nayi narrakal Bãpay marngi-gurru par narrany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrany djuy'yurrnydja rãliny, dhuwal nayi yuljuny narrakal; bãynun nayi nuli nula ganarrthulnydja narrany gãnãnjulilnydja nhakun narranhawunhany, bili narra nuli ga nunhi djãmany nhanukiyingala yan djãlkurrnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolju walal mãrr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuyny dja, nunhi walal gan njãkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamir-
rijurnydja romjur*

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala nayi Djesuyny dja lakaranjalnha walalangal nuriñiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan mãrr-yuwalkmirriyin nhanju, bitjarra nayi nunhi lakaranalnydja gam', "Nuli nhuma dhu ga nunhi narranhawunhany dhãruk mãrram, bala nhuma dhu ga nunhi nhinan nhakun nuriñiyin romdhu, nunhiwurryin nhuma nunhi yuwalktja narrakuny yolju mala malthunamirr. ³² Yo, ga nuli nhe dhu ga nula yol yolju yuwalkkumany marrtji narrakiyingalnydja yan dhãrukthu, nheny dhu dharanjana nunhi yuwalknhany romnha, ga nuriñi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu nunhi dhawatmaraman garrpinamirrijurnydja romjur."

³³ Ga walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny buku-bakmaran̄al n̄han̄nu Djesuwnȳdja bitjarra, “N̄anapur̄nydja dhuwal be muka Yipu-rayim̄gal* yarrat̄an̄ur, n̄hanukun̄ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal n̄anapur̄r dapmaran̄hawuy d̄j̄amamirr̄ mala n̄ula yol̄kun̄y yol̄nuw bun̄gawawnȳdja, bēnur bili baman̄'n̄un̄ur ga yan bili ga dhiyan̄un bala dhuwanna, b̄aȳnu yan. Ga nhakun̄ nhe ga dhuwal wāna bitjandja, yanbi n̄anapur̄r dhu dhawat̄thun bēnur n̄unhi gar̄pinamirr̄in̄ur rom̄nur?”

³⁴ Bala n̄ayi Djesuny wānanan bitjarra, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwandja lakaram. N̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga d̄j̄ama bitjan bili ȳat̄jkurnȳdja yan dhuwurr, n̄unhiyiny n̄ayi yol̄nu bilin nhakun gar̄pinawuyn̄ha n̄urukun̄dhin n̄unhi ȳat̄jkurruwun̄un dhuwurrwun̄. ³⁵ Ga n̄uli n̄ayi ga dirramuy bun̄gaway n̄ayatham balanyayi n̄unhi yol̄nyuny dapmaran̄hawuyn̄ha d̄j̄amamirr̄iny n̄han̄nuwuy n̄ayi, yakan mak n̄ayi dhu ga n̄anya n̄unhi wiyindja n̄ayatham n̄unhiliyiny. Yurr ḡäth̄u'mirr̄in̄un n̄han̄nu dhu ga n̄unhi n̄urikiyi bun̄gawaw nhina b̄äpa'mirr̄in̄uwalnȳdja w̄änāur bitjandja bili yan wiyin̄jumirr̄nydja, bili n̄ayiny n̄unhi n̄unhin̄uwuyyi warray w̄änapuy, rramban̄i man̄da b̄äpa'mirr̄in̄u n̄han̄nu. ³⁶ Yo, n̄uli dhu nhuna n̄unhi Ḡäth̄u'mirr̄in̄uynȳdja m̄ärram ga dhawat̄maram bēurnȳdja n̄unhi gar̄pinamirr̄in̄urnȳdja rom̄nur, n̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga ȳanan nhina n̄ayan̄u-layyunan, balanȳdjarrat̄jarran, ga yakan nhuna dhu ga n̄unhi buluny nhakun dhuwurr-ȳat̄jkurruynȳdja gar̄pin, bitjandja nhakun n̄unhi dapmaran̄hawuyn̄hany yol̄nyuny.”

³⁷ “N̄arrany dhuwal mar̄ngi n̄humalan̄ n̄unhi n̄humany mala-bunhawuy Yipurayim̄gun̄, n̄hanukal yarrat̄an̄ur. Yurr n̄humany ga nyinyan̄dhun warray n̄arrakuny, ga d̄j̄älthirr̄ nhuma ga bunharawn̄ha murr̄kay'kunharawn̄ha n̄arrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal n̄ayathulnȳdja n̄arraku dh̄ärukt̄ja. ³⁸ N̄arrany ga dhuwal lakaram wāngany yan, n̄unhiyi bili yan romdja n̄unhi nh̄a n̄arrakal gan B̄äpa'mirr̄in̄uy milkun̄al, ga n̄humany ga d̄j̄ama n̄unhiyi bili yan n̄unhi nh̄a n̄humalan̄gal gan b̄äpa'mirr̄in̄uy walal d̄j̄ama-lakarān̄al n̄humalan̄.”

³⁹ Ga walalnydja n̄han̄nu n̄unhi Djesuwnȳdja buku-bakmaran̄al bitjarra, “Yaw! Wāngany muka dhuwal n̄anapur̄run̄guny b̄äpa'mirr̄in̄u Yipurayim̄ yan.”

Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra walalangun, “N̄unhi balan̄ nhuma yuwalkt̄ja d̄jamarr̄kul̄i' mala-bunhawuy Yipurayim̄gun̄uny, n̄humany balan̄ gan̄ha n̄unhi d̄j̄amany balanyayin̄ bili yan n̄upanaȳn̄un romdja, nhakun n̄unhi n̄ayi n̄uli gan̄ha Yiprayim̄dhu d̄j̄ama. Yurr n̄humalan̄guny ga dhuwaliyi rom ḡänan̄'thuna bēurnȳdja n̄unhi n̄hanukalnȳdja d̄j̄amānur. ⁴⁰ N̄arran n̄humalan̄ ga dhuwal yuwalkt̄ja rom lakaram, n̄unhi n̄arra gan n̄äkul n̄arrakalan̄uwun̄ B̄äpa'mirr̄in̄uwun̄, ga n̄humany ga dhuwal mari-buna warray n̄arrakuny, bunharaw warray ga d̄j̄älthirr̄ murr̄kay'kunharaw. Yurr Yipurayim̄guny n̄unhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. B̄aȳnu warray. ⁴¹ N̄humany ga dhuwal d̄j̄ama balanya bili yan dharan̄anna nhakun n̄humalan̄gal gan b̄äpa'mirr̄in̄uy walal d̄j̄ama.”

* 8:33 Abraham

“Nhäthayi! Yaka ñanapurrdya dhuwal gon-gäna djamarrkuli', ñula yolkuñy mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal ñanapurrdyguny bäpa'mirriñu, God-Wañarr yan ñayipi, ga dhuwal ñanapurrdy nahanuwuy God-Wañarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Ñuli nhuma balañ God-Wañarrwuny djamarrkuli', nhumany balañ ñunhi märr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bäpawal. Yaka ñarra dhuwal marrrtjinya räli gänany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul ñarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhäruktja ñarrany yakan märrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gungahamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñänhanjurnydja ñarrakal dhärukjurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ñurikiyin buñgawawnha Mokuwyu. Yo, nhumalanguny dhuwal bäpa'mirriñu dhuwaliny, Mokuynha ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingalanuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliny Mokuyny dja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkjurnydja ñunhiliny romñur, bili nahanjy ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nahanjy ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiyi yan ñurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrdya dhäruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuwalnha yan gyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ñarrakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyñu ñarra ñula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ñunhi yakany märr-yuwalkthin ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nahanjy God-Wañarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny.” Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nahanjy Djesuwny dja bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurrdy nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäku-lakarañal bitjarnydja wäñ-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinñu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinñu birrimbirr gärr. Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyingalanuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany

* 8:48 Samaria

n̄uli gi dhuwal b̄ayn̄un n̄arraku m̄arr-n̄al'yurr. ⁵⁰ N̄arrany n̄uli gi dhuwal yaka l̄arrun̄ wokthunaraw, ga b̄ayn̄uyi yan n̄arra n̄uli gi dhuwal n̄arranhawuynhany n̄arra n̄urrun̄ukunhamirr; n̄ayipi yan dhuwal n̄arranhany n̄urrun̄uyam God-Wan̄arryu B̄apay, ga n̄ayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja. ⁵¹ Yuwalk yan n̄arra nhu-malan̄ ga dhuwal lakaramany. N̄uli nhe gi n̄ula yol̄thu yol̄nuy baṭ-biyakuny n̄ayathul n̄arrakuwuynyndja yan dh̄aruk, nheny dhu n̄unhi yakan d̄hingam,” bitjarr n̄ayi gan Djesuny waṇa.

⁵² Bala walalnydja waṇan m̄arr-warku'yurra manapar n̄anya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wak-in̄n̄uny birrimbirr gul̄n̄iyirr. N̄ayiny n̄unhi Yipurayimdja bili muka d̄hinganal, ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja n̄unhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal d̄hudit̄tja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Nunhi n̄arrakun̄uny dhu ga yol̄nuy dh̄aruk n̄ayatham baṭ-bitjandja, n̄ayiny dhu yakan d̄hingam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, n̄anapurrun̄guny n̄unhi b̄apa'mirrin̄u Yipurayimdja d̄hinganal n̄āthil muka yan. Ga walal n̄unhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarriy bili d̄hinga'-d̄hinganal. N̄any yol̄nha dhuwal nheny yol̄n, wanhan̄uwuynha? ... ganydjarr d̄umurra mirithirra muka? ... djul̄kmaraman ga n̄anyanhany Yipurayimnhany? N̄any yol̄nha bili nheny ga dhuwal yol̄n waṇa?”

⁵⁴ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala bitjarra, “N̄uli balan̄ n̄arra gi n̄urrun̄ukunhamirrnydja n̄arranhawuynha n̄arra, n̄unhiyiny balan̄ n̄arra b̄ayn̄un, dh̄arukmiriwnha, waṇaran. Yurr n̄ayin dhuwal B̄apa'mirrin̄un n̄arraku n̄uli ga wokthundja, n̄urrun̄u-lakaramany n̄arrany, n̄uriṇi n̄unhi nhuma n̄uli ga bitjan n̄anya lakaram ‘N̄ayiny dhuwal n̄anapurrun̄u God-Wan̄arr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany n̄han̄u dhuwal d̄hun̄amirr yan baḍak. Yaka muka yan nhuma dhuwal n̄han̄u B̄apawnydja mar̄ngi, n̄arrapin dhuwal yuwalktja n̄han̄u mar̄ngi. N̄uli balan̄ n̄arra lakaranhaminya bitjana, ‘D̄hun̄a dhuwal n̄arra n̄han̄u. Yaka n̄arra mar̄ngi,’ bitjanany, n̄arrany balan̄ n̄unhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma n̄uli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan n̄arrapi mar̄nginy n̄han̄u, bala n̄arra n̄uli ga dh̄aruktja n̄han̄u n̄ayathaman baṭ-bitjanna. ⁵⁶ Yo n̄humalangalnydja mala-n̄urrrkanhaȳnuy Yipurayimdhuny gan n̄unhi dhukarr-n̄h̄anal ga gat̄jpu'yurr n̄urikiny waluw n̄arrakalan̄umirriwnydydja n̄unhi n̄arra dhu mal̄n'thun d̄hiyal. Ga yuwalk yan n̄ayi n̄unhi n̄h̄agalnydja, bala n̄ayi yan mirithinan dhika m̄arr-n̄amathinany, gon̄mirriyinan manapar.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaranalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waṇanany n̄han̄u bitjarra, “Nheny dhuwal yol̄n̄u yuṭa yan. N̄h̄anal muka nhe n̄anya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala n̄ayi Djesuny waṇan bitjarra, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhuwal wal̄a yan beṇur bili n̄urruyirr'yunan̄ur, ga yurrnha n̄ayi Yipurayimdja dhawal-guyan̄an,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja mar̄rtjin n̄oy-dh̄arran warray n̄han̄u, bala walal yan guṇḍan djongun̄al bunharawnha n̄han̄u, murrkay'kunharawnha. Bala n̄ayiny Djesuny winya'yurra walalangal,

bala ganarrthanala nunhiyiny buku-nal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy mañutjimirriyañal nunhi ñirramuny nunhi ñayi bambay yan dhawal-guyañan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wanganydhuny waluy ñuriñi Nhinanhamirriynydja, walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nħanñu wāñgañala marrtjin bala dhukarr-ñupara ñulatjarryin Djurutjalamgurra* wāñakurrnydja. Bala walal nħañala bambaynhan yolñunhany ñirramunhan ñayi gan nħinan gali'ñur dhukarrñur, ñağ'thur ñayi gan rrupiyaw. Yurr ñayi nunhi yolñuny bambay beñur bili yan nunhi ñayi dhawal-guyañan. ² Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nħanukal dhā-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, nhaliy romdhuny ñayi dhuwal dhawal-guyañan bambaynydja yan? Yolkal yātjkurruy? ... nħanukiyingal ñayi? ... ñany yolkal? ... ñağdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal mañangal yātjkurruy muka?" ³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, "Yaka ñayi dhuwali bambaythin ñula yolkal yātjkurruy, nħanukiyingal ñayi, ga ñula ñağdi'mirriñuwal ga bāpa'mirriñuwal. Bāyñu warray. Dhuwaliny ñayi bambaythinany, mār dhu nħanukalañuwurnnydja yolñuynydja walal nħaman nunhi God-Wañarrwuny rom nunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyañuny bala dhuwal waluny balanya nhakun nunhi walupuynha dñamawnydja ñarraku, ñarrany dhu ga dhuwal dñaman yan dhiyañuny bala, bili waluny ñarraku dhuwal dñamapuynydja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala ñayiny dhu ñula yolthuny yolñuy bāyñun nhakun buluny dñama, dħuditjinha nunhiyiny. ⁵ Nuli ñarra dhu ga bağaktja nhina dhiyal munatha'ñurnnydja, ñarrany dhu bağayala'yaman bukmaknhan yan yolñunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ñarra muka dhuwal bağayalany' bukmakkuny yan yolñuw walalañ."

⁶ Ga dhāñur beñuriny wañanħañurnnydja, bala ñayi yan Djesuynydja dħupthurr munatha'lila, ga dñamany ñayi nunhi ñurruk-nħirrparydja djudum'kuñala ñuriñi ñālyuny nħanukiyingal ñayi. Bala yan ñayi nunhi mam'marañalnydja nħanukalñha bambaywalñha yolñuwalnydja mañutjilil, mañutjin bidi'yurr. ⁷ Ga nħanukal ñayi buluny wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nħe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunañinya nħe nunhilin gapuñurnnydja guñunñura yākuñur Djāylamñha."* (Ga nunhiyi mayali' dhāruk Djāylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ñayi nunhiyi ñirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ñanyañinya ñayi, ga dhunupan yan ñayi nunhi mañutjimirriyinan yulñuny, nħağalnydja ñayi manymakkuñalñha dhikan, bala ñayi roñiyinany dñartjaryurra nħanukiyingalnydja ñayi wāğalil mañutjimirra.

* 9:1 Jerusalem * 9:7 Siloam

⁸ Bala walalnydja nunhi gurruṯumirriynyndja walal nhanukal, ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal nunhi walal ṅuli ganha nanya nhānha nāthil nāṅ'thunawuy, walal nhāṅalnydja nanya, ṅayi gan marrtjinany rālīny maṅutjimorra, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnha yolṅu? Dhuwandja nunhiyin bambaynha ḍirramu muka? ... nunhi ṅayi ṅuli ganha nāthil nhinanha, ga nāṅ'thuna yolṅuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurruynyndja waṅan bitjarr, “Yo, nunhayin ṅayi nunhi yolṅuny.” Ga wiripuwurruynyndja waṅan bitjarr, “Yaka ṅayi nunha nunhiyi yolṅu. Nunhany wiripun yolṅu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ṅayi.”

Bala ṅayiny ṅayipin lakaranhamin nunhiyin yolṅu ḍirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal nunhiyi bili yan yolṅu, waṅany yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala walal nanya dhā-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maṅutjimirriynany?”

¹¹ Ga ṅayiny nunhiyiny ḍirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Ḍirramuy dhuwal yolṅuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuḍum'kuṅal nālyu nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi mam'maranjala ṅarrakal maṅutjilila, bala ṅayi waṅanan djuy'yurra ṅarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṅarrany marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ṅarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan ṅarra maṅutjimirriynan yolṅuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal nanya dhā-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika ṅayi yolṅuny nunhiyiny ḍirramu?” Ga ṅayiny buku-bakmaranjal walalaṅguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhuṅa ṅarra. Yakan ṅarra marṅi,” bitjarr.

Baratjiy mala dhā-birrka'yurr nunhi yolṅuny nunhi ṅayi maṅutjimirriyin

*The Pharisees questioned the man who had been blind
Djon 9.13-34*

¹³ Bala walal yolṅuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny ḍirramuny nunhi ṅayi dhawal-guyanān bambay, ga nunhi walal gāṅalnydja nanya balan Baratjiwala yolṅuwalnydja walalaṅgal. ¹⁴ Yurr ṅayi nanya nunhi Djesuynyndja ḍukmaranjalnydja waluynyndja ṅurini Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolṅuy mala dhā-birrka'yurr nanya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maṅutjimirriynany?”

Bala ṅayiny ṅuriniyiny ḍirramuynyndja lakaranjal bitjarra, “Munatha' dhuwal ṅayi djāma Djesuy djuḍum'kuṅal, bala yan ṅayi mam'maranjalnha ṅarrakal maṅutjilila. Bala ṅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṅarra nhāṅala.”

¹⁶ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny nunhi ḍirramu nunhi ṅayi bitjarryiny djāma, yakan nhakun ṅayi nunhiyiny God-Waṅarrwunṅuny djuy'yunawuy; nunhiny ṅayi rom-bakmaranhamirra yolṅu, bili ṅayi gi dhuwal

yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny nunhi Nhinanhamir-riwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynyndja wañan ñanya bit-jarr, “Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolñuy ñuli gi dhuwal yakan bal-anyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ñoy-ganyim'thunamirruynyndja rom, nhakun ñayi ñuriñiyi ñirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila mañutjilil; wiripuwurruynyndja yolñu walal gali'ñur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra ñanya, yätjkurr-lakarañala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya nunhiyiny ñirramuny bit-jarr, “Ñayi nhuna dhuwal mañutjimirriyañalynyndja muka? Nhaltjanna nheny ga ñanya guyaña? Yol bili ñayi nunhi yolñuny?” Ga ñayiny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, “Nunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalynyndja nunhi ñurruðawalañuny Djuw mala yolñu mala bāyñun märr-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi dhawal-guyañan bambay yan. Bala walal wāthurra nunhi ñurruðawalañuny yolñu walal ñāñdi'mirriñuwnha nhanukalañaw ga bāpa'mirriñuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra mañdanhany bitjarra, “Way mañda, muka dhuwandja nhumalañ yothu ñirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ñanya lakaram? Bambay ñayi dhawal-guyañan? Dhuwal ñayi ga nhāman dhiyañuny bala. Ga nhaliynha ñayi dhuwal mañutjimirriyiny?” bitjarr.

²⁰ Ga mañda nħanñu nunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny bitjarr buku-bakmarañal walalañguny, “Mañgi linyu dhuwal, linyalañ muka dhuwali yothuny ñirramuny. Yuwalk ñayi dhuwali bambaynyndja yan dhawal-guyañan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal mañgi nhaliy ñayi dhuwali mañutjimirriyiny, ga bāyñuyi yan linyu mañgi yolthu ñanya dhuwal yolñuy mañutjimirriyañal. Gatjuy, nħumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ñayi nunhi yindin yolñu. Ñayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalañgal.” ²² Ga nunhi mañda ñāñdi'mirriñuynyndja nħanukal ga bāpa'mirriñuynyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan nunhi barrarin ñurikiwurrun nunhi ñurruðawalañuw yolñuw walalañ, bili ñuriñiwurruy ñurruðawalañuynyndja yolñuy walal ñāthil yan dhārũktja nhirpar bitjarrynyndja, “Nunhi dhu ñayi ñula yolthu yolñuy lakaram Djesunhany bitjandja nunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy* yolñu bitjandja, ñanapurruynyndja ñanya dhu nunhiyiny yolñuny dhunupan ñurrkaman, dhawatmaraman beñurnyndja nunhi Djuw malawalnyndja buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur.” ²³ Yo, mañdany nunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny nhakun barrarinan dhunupawnyndja lakaranharaw, bala mañda wañan bitjarra, “Gatjuy, dhä-birrka'yurra walal ñanyapinyan; bilin ñayi nunhi yindin yolñu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nħanñu ñurikiyi yolñuw nunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, bala walal wañanany nħanñu bit-jarra, “Go, yuwalknha yānan lakarañuny ñanapurruñgal, wokthurra manapul nħanñu God-Wañarrwuny, bili ñanapurruynyndja mañgi war-ray nħanñu ñurikiyiny ñirramuw yākuw Djesuwnyndja; dhuwurr-yätjkurra ñayi nunhiyiny yolñu.”

* 9:22 Messiah

²⁵ Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramu bitjarr warray wañan, “Mak ñayi bāy dhuwurr-yātkurr, nhā mak bāyñu. Yaka ñarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋganygu yan ñarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ñarra ñunhi bambay yan muka, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ñanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ñayi nhuna djāmany? Nhaliy ñayi nhuna ñula mañutjimirriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhu-malañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr nhumany ñunhi bāyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanñu malthu-narawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu walal ñoy-dhārran nhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdyda dhuwal Mawtjitiku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdyda dhuwal marŋgi ñunhi God-Waṇarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitikal warray. Yurr dhuwaliyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhañuwuynha, yakan ñanapurr marŋgi nhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhā? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ḍukmarañal, mañutjimirriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwuynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynyda mayali'miriwnha! ³¹ Marŋgi muka napurr dhuwal God-Waṇarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yātkurruynyda yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mārr-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhāruk walal ñuli ga mārram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga ñunhi God-Waṇarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ñula yolthuny yolñuy ganydjarr gāñu mañutjimirriyanharawnydja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyañ bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bāyñu ñula ñānha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balañ ñayi Djesu ñula yolnydja yolñu, ga yakany God-Waṇarrwun dju'yunawuy, ñayiny balañ ganha ñunhi bāyñun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yātkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi dhe dhawal-guyañan, ga baḍak dhuwal. Nhalt-janna dhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan dhe ga dhuwal marŋgikumany?” Bala walal ñanya ñurrukañala dhawaṭmarañala beñuryiny bunbunurnydja buku-luñ'maranhamirriñurnydja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

*Spiritual blindness
Djon 9.35-41*

³⁵ Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyndja nākula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkanal dhawatmaranal, bala nayi marrtjin ga maln'maranalnyndja nanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja nayi nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan dhe ga dhuwal? ... nula muka dhe ga Yolñuwnynda Gäthu'mirrinuw mähr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga nayiny nunhiyiny yolñu nunhi nayi nāthilnyndja bambay yan gan nhinan, wañan nayi bitjarr, "Yol bili nayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, mähr ñarrany dhu mähr-yuwalkthirra nhanñu."

³⁷ "Bili muka dhe nanya dhuwal nhāñalnyndja," bitjarr nayiny Djesuny. "Ga dhuwanna nayi yulñuny wañan ga nhokal nunhiyiny yolñu."

³⁸ Ga dhunupan nayi nunhiyiny yolñu wañan bitjarra, "Garray, ñarrany nñuñu dhuwal mähr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala nayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nayi buku-ñal'yurnnydja muka nhanñu.

³⁹ Ga dhāñur beñuryiny yalalany nayi Djesuny wañan walalan yolñu'-yulñuwnynda bitjarra, "Dhiyakiyin ñarra nunhi gāmurruwny'tja marrtjin rāliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja, mähr dhu yolñuw walalan yātjkurnnydja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolñuy walal bambaymirriynyndja nhāman. Ga nunhiny yolñu nunhi nayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya nayi yanbi nayi mañutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala nākula nanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesuny, "Way, ñanapurruny dhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhiñuwuyyi yātjkurruwuyndja djāmapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmakkun Godkalanawnyndja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga nunhi romnha nhanñu bakmaram."

10

Yuwalk wāyin-djāgamirr ga nyāl' wāyin-djāgamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wañan bitjarr, "Yuwalknha ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djāgamirriynyndja yolñuy ñuli nunhi galkan nhanñuwuyndja nayi bimbiny mala wāñalil lolulil, ga nayipiny ñuli nunhiyi wāyin-djāgamirrnyndja yolñu gulñiyirryi ñuliwitjandhi dhurrrwarakurr. Ga ñuli nayi dhu nunhi nula yol yolñu ñal'yun gandarrkurnnydja, ga yakany nayi dhu gārri ñuliwitjandja nunhi dhunupawurrnydja dhurrrwarakurr, nunhiyiny nayi yolñu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha nayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany nayi

dhu n̄unhi yol̄nu gārri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, n̄unhiyin nayi n̄unhi yuwalktja yan djāgamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaṇuw. ³ Bala nayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yol̄nu dhurrwara-djāgamirrnydja marngithirra n̄hanṇuny n̄urikiny yol̄nuw djāga-manymakmirriwnydja, bala nayi n̄uli yan lapmaraman n̄hanṇu dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaṇuy n̄uli n̄unhi n̄āmany dharanana rirrakaynydja n̄unhi djāgamirrinhany walalaṇuwuy walal. Nayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaṇuw n̄hanukiyingalaṇaw nayi wāthundja, wanga'-wanganyinha yan nayi n̄uli walalany yāku-lakaramany, bala nayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi nayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄hanṇuwuy nayi n̄unhi warrakan'nhany, ga ṇayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urruṇun, ga walalnydja n̄uli marrtji malthunna n̄hanṇu, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala marngi muka n̄hanṇu rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄nuw wiripunjuynyndja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yol̄nuwal, bili yakan walal marngi n̄urikiyiny mulkuruwnydja yol̄nuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. ṇayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhāruk lakaraṇal dhulmu-mayali'mirrnydja n̄urikiwurrungun n̄unhi n̄urruḍawalaṇuwnha yol̄nuwnydja walalaṇ ga rom-djāgamirriwnha mala, yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄hanṇu mayali' dharanana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djāga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun nayi Djesu lakaranhamin ṇanyapinya nayi bitjanmin gam', “Mārr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ ga dhuwandja lakaram. ṇarra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiwnydja malaṇuw gārrinyaraw. ⁸ Nāthilnydja n̄unhi wiripuwurr muka yol̄nu walal marrtjin rāli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘ṇarra dhuwal yuwalktja wāyin-djāgamirr,’ bitjarra. Yurr yol̄nuny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja n̄unhi bimbiynyndja mala n̄ākulnydja rirrakaynydja walalany ṇamuṇala, ga bāyṇuyi yan walal n̄unhi malthunany walalaṇ. ⁹ Yo, ṇarrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄ yol̄nu gārri ṇarrakalaṇuwurrnydja, n̄heny dhu ga walṇan yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-rālin gārriny ga dhawatthundja ṇarrakalaṇuwurra gunganhawurrnydja, bala n̄he dhu n̄unhi mal̄ṇ'maramany bulun manymaknha dhikan ṇathany mala. ¹⁰ ṇayiny n̄uli ga n̄unhi manaja-ḍumurrnydja yol̄nu marrtji rāliny manajinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaduyunaraw yan. Ga ṇarrany dhuwal marrtjin rāli, mārr n̄humany dhu ga walṇan yan nhina, bulun dhika walṇa manygar-rayinyamirra.”

¹¹ “Yo. ṇarra muka dhuwal djāga-manymakmirrnydja. ṇarrany n̄uli ga n̄unhi djāga n̄humalaṇ ṇamatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi warrakan-djāgamirr yol̄nu manymakkum yan djāga warrakan'ku malaṇuw n̄hanukiyingalaṇuw nayi. ṇayin n̄unhi

djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja nanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, mǎrr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balan walal dhu ŋunhi wiripunjuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy nhäma madakarritjnhany wǎrraŋnha marrtjinyawuyny dja räliny, bala ŋayi dhu ŋunhi dhunupan yan wandirra, ŋapa-ŋayathaman dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman ŋunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny wakinŋuyny dja wungandhu wǎrraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ŋunhiyi bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu wandirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi djämany, mǎrranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi yuwalkkunŋuny mǎrryuny ŋayathul ŋunhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakiyngalanawnydja ŋarra yolŋuw walalan, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya bili yan dharanana nhakun ŋayi Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Bāpaw marŋgi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalanawnydja yolŋuw walalan, mǎrr walalnydja dhu yakan dhiŋgam, walŋan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina ŋunha bala wiripunjuwal goŋŋur; ŋarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ŋāman ŋarrany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, wangany-manapanmirra dhu wanganylila. Yo, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny ŋarrakalanumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan wanganyinha malany, ga ŋarrapi dhu yan wangany walalan djägamirrnydja."

¹⁷ "Yo, God-Waŋarrayuny Bāpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga mǎrry-ŋayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnha, mǎrr ŋarrany dhu walŋa muka mǎrram dhi ŋarrakuwuyny dja ŋarra. ¹⁸ Bāyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gāŋu bunharawnydja rakunygungarawnydja ŋarraku, yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Nany ŋarrapi yan dhu ŋunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhiŋganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mǎrranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwuyny dja ŋarra walŋaw beŋuryiny ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili bitjarryin ŋayi ŋunhi Bāpaynydja ŋarrakal romdja nhirpar ŋarraku." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu lakananhaminany nanyapinyany ŋayi.

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal barkuwatjkunhamirra mǎrrma'lila malalil ŋuriŋiny dhärukthu. ²⁰ Wiripuwurruyny dja yolŋuy walal ŋanya gan Djesunhany lakananjal bitjarra, "Bawa'mirra ŋayi dhuwali. Wakinŋun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buhuru-bitjurr nhanŋu dhärukku." ²¹ Ga walal ŋunhi wiripuwurruyny dja yolŋu'yulŋu waŋan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋayi wakinŋumirr birrimbirrmirr.

Nhanjony njunhi dhärük latju' warray dhika. Bili yakan njuli gi dhuwal wakinjumirriynyndja birrimbirrimirriy manutjimirriyan bambaynhany yoljuny."

Nurruḍawalanu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walü bilin bunanan jurikiyiny bungulwu njunhi walal gan märr-yingathin, buku-gurpar juriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yoljuny walal marrtjin njunhi lun'maranhaminany Djurutjalamlilyndja* wänalil, yurr wänany njunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga juriniyiny waluy, bala nayiny gan njunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan nuliwitjarryin buku-ḡal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warraḡulkurra, njunhi walal njuli ganha lakaranha njunhiyi "Djalangu*" Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalnyndja njunhi yoljuynyndja walal nhäḡala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birrkayurynyndja walal nanya bitjarra gam', "Nhämunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljuny? Dhuwanna nhe njunhi Manutji-dhunupayanhawynyndja yolju muka?"

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala waḡan bitjarra, "Bili muka ḡarra nhumalḡal gan njunhi lakaranalnyndja, ga nhumany yaka warray ḡarrakuny märr-yuwalkthinya. Narrany njuli ga dhuwal djäma ḡarrakalanuwal Bäpawal yäkukurr. Nhäḡu ḡathil walal ḡarraku djäma, bala marḡithin, yol bili ḡarra dhuwal yoljuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma njuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny ḡarraku, bili nhumany dhuwal njunhiwurryiny yolju walal yakan ḡarrakalanumirryndja mala."

²⁷ "Yo. Narrakalnyndja yoljuwal walal njuli ga njunhi dharanjan warray ḡarranhany rirrakay, ga ḡäma walal njuli ga, bala walal njuli yan malthunna ḡarraku, bitjan nhakun njuli njunhi bimbiy ḡäma dharanjan nahanjuwayi dḡagamirrin rirrakay, bala yan malthunna nahanju njuli jurikiyi yoljuynyndja. Narrany dhuwal marḡi ḡarrakalanawnyndja yoljuwal walalan, bala walal njuli yan malthunna ḡarrakuny. ²⁸ Narran njuli ga njunhi walalḡunygurrupan walḡa wiyinnuynyndja nhinanharaw. Ga bäynun walalany dhu njunhi djaw'yundja nula yolthuny ḡarrakalanajurnyndja goḡḡur; narrany dhu ga ḡarrapi yan ḡayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bäpaynyndja walalany njunhi gurruparnyndja ḡarrakalnha goḡlilyndja, ga nayiny Bäpany ḡarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnhany mala; yakan nayi dhu njunhi nula yolthuny yoljuwal djaw'yundja walalany bejurnyndja njunhi ḡarrakalanuwalnyndja Bäpa'mirriḡuwal goḡḡur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bäpany ḡarraku ga ḡarrapiny, wanganyḡur dhuwal linyuny," bitjarr nayi gan njunhi Djesu waḡanany.

³¹ Bala walalnyndja njunhi yolju'-yuljuynyndja ḡunḡa warray marrtjin djonguḡal, bunharawnha nahanju Djesuw. ³² Bala nayiny Djesuny waḡan walalḡunygyny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

nhuma gan n̄unhi nhāgalnydja namakurnnydja mala djāmany n̄arrakun̄uny, n̄unhiyiny djāma n̄unhi n̄ayi n̄arrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu n̄arranhany buma?”

³³ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al n̄han̄uny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan̄ gun̄day man̄ymakpuynydja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wan̄ganybuy yan gāmurru'wuynydja, n̄unhi n̄he n̄uli ga mār-r-warku'yunmirr wan̄a, yanbi n̄humany rramban̄in God-Wan̄arrnydja.”

³⁴ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra, “Dhuwaliyin n̄unhi wukirriwuynydja n̄humalan̄ rom, n̄unhi n̄ayipiny gan God-Wan̄arrnydja wan̄an bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wan̄arr mala yan,' bitjarr. ³⁵ N̄urun̄uny ga n̄unhi d̄orrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyin̄numirra. Ga God-Wan̄arryuny n̄ayipiny n̄unhi yāku-lakaran̄al yol̄n̄unhany walalany wan̄arr mala bitjarr, n̄unhiwurrunhany yol̄n̄uny walalany n̄unhi n̄ayi gan dhāruk gurrupanmin n̄anyapinya n̄ayi walalan̄gal n̄āthil. ³⁶ Yo n̄arrany muka n̄ayi n̄unhi Bāpaynydja gānan̄'maran̄al bala n̄ayi n̄arrany d̄ju'yurra rālin munatha'lila. Ga nhakun n̄humany ga dhuwal bitjandja wan̄a yanbi n̄arra gi dhuwal dhā-wiripun̄uyin wan̄i, bili n̄arra n̄unhi bitjarryi lakaran̄hamin n̄unhi n̄arrany dhuwal God-Wan̄arrwu Gāthu'mirriṇu? ³⁷ Nhāṇu n̄athil walal dhuwal n̄unhi djāmapuy mala n̄arrakun̄, bala mala-djarr'yurra. N̄uli balan̄ n̄arraku bān̄uny djāma beṇurnydydja n̄unhi n̄hanukun̄uny God-Wan̄arrwuṇuny, n̄unhiyiny balan̄ n̄humany gan̄ha yakan mār-yuwalkthinya n̄arrakuny. ³⁸ Ga n̄unhi n̄arra dhu ga djāma n̄hanukiyingun̄uny yan God-Wan̄arrwuṇuny gurrupanawuy, n̄humany yānan biyakun mār-yuwalkthin n̄arrakalan̄awnydydja djāmaw, bāydhi nhuma gi n̄unhi yakany mār-yuwalkthi dhārukkuny n̄arraku, n̄unhi nhaltjan n̄arra ga wan̄a. Yo, biyakun yānan mār-yuwalkthin n̄arraku, mār nhuma dhu mar̄githirra bala dharan̄ana, n̄unhi linyuny dhuwal wan̄gany yan, bili n̄ayiny Bāpany n̄arrakal, ga n̄arrany n̄hanukal Bāpawal.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

³⁹ Bala walalnydja n̄unhi yol̄n̄u'-yul̄n̄uny bulun dhika n̄oy-dhārran, madakarrit̄jthinan manapar n̄han̄u, walal balan̄ n̄anya n̄unhi n̄ayathanhan. Bala n̄ayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalan̄gal.

⁴⁰ Bala n̄ayi dhāṇur beṇuryiny Djesuynydydja ganarrthan̄ala n̄unhiyiny Djudyany* wāṇa, bala marrt̄jinan balayi ron̄iyindhi budapthurr mayan̄gu Djodinbuywu.* Ga n̄unhi n̄ayi bunanany n̄unhiliyiny wāṇan̄ur, n̄unhilin n̄unhi n̄ayi n̄uli gan̄ha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala n̄ayi gan n̄hinanan n̄unhiliyin Djesuy. ⁴¹ Ga dharrwan yol̄n̄uny walal marrt̄jin lun̄'thurrdydydja n̄hanukal n̄unhiliyiny wāṇan̄ur, bala walal gan n̄unhi wan̄an̄haminany bitjanminan, “Djondhuny n̄uli gan̄ha yaka warray djāma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan n̄ayi gan n̄unhi lakaran̄al man̄ut̄ji-dhunupayan̄alnydydja dhuwaliyi d̄irramunhany. Ga bukmak nhā mala n̄ayi gan n̄unhi lakaran̄al n̄anya yuwalk yan.” ⁴² Ga

dharrwan gan nunhi yoljuny walal mǎrr-yuwalkthinany nhanjun Djesuwnydja nunhiliyiny wǎḡaṇur.

11

Lätjuritj dhiṅḡaṇal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolḡu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr nunhili wǎḡaṇur yäkuṇur Bithini.* Ga yapa'mirriṇuny maṇḡa nhanḡu nunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja nunhi Meriny yäku miyalk nunhi ṇayi buṅḡan bǎw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ṇanya ṇayi nunhi mulka'kuṇalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ṇayi.

³ Bala maṇḡa nunhi yapa'mirriṇuny maṇḡa dhäruk djuy'yunminan nhanḡun Djesuwnha lakaraṇala nunhi nhanḡu gan lundu'mirriṇuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga nunhi ṇayi Djesuy näkulnydja ṇanya Lätjuritjnhany, bala ṇayi yan waṇanany bitjarra, “Nunha ṇayi rirrikthurr, yurr yakan ṇayi dhu nunha dhiṅḡamany. Rirrikthurnydja ṇayi nunha, mǎrr dhu dhuwaltjandhin nunhi rerriwurra yolḡuynydja walal nhäman latjuny’ nunhi God-Waṇarrwuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanḡu ṇurikiyiny nunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriṇuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ṇayi gan nunhi Djesuny mar-kapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanḡuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi ṇayi Djesuy näkulnydja ṇanya rerrililnydja, ga yakan ṇayi nunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ṇayi gan nunhi nunhilin banydjın yan wǎḡaṇura, yan bili ga mǎrrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan nhanḡuwuy ṇayi malthunamirrinany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roṇiyirra Djudiyalilyi makarrlil wǎḡalil.”

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanḡu waṇan, “Way Garray. Mǎrr-barpuruny nunhi Djudiyapuynydja yolḡu walal ga ṇayan'tharran bunharawnha nhuṇu, walal balan ganha bunhan nhuna guḡdaynha rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roṇiyinyaraw nunhiwiliyi bili yan wǎḡalil?”

⁹ Bala ṇayipiny Djesuny waṇan walalan bitjarra, “Waluny ṇuli ga dhuwal dhärra walupuynydja mǎrr-wiyin, ga yurnha nhakun ṇuli nunhi munhawuyirrnnydja, munhany ṇuli yupthun. Nunhi ṇuli ga yolḡu marrtji walupuynydja, ṇayiny ṇuli ga nunhi marrtjiny ṇamathaman, yakan ṇayi ṇuli ṇula galkirrin, bili baḡayala'mirr muka dhuwal wǎḡany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun ṇayi ṇuli yolḡu marrtji munhawuny, nunhiny ṇayi ṇuli yan ḡaṅgalkthunna galkirrin, bili baḡayala'miriwnha nunhiny wǎḡa.”

¹¹ Ga nunhi ṇayi gan Djesu bitjarryiny waṇan, ga buluny ṇayi waṇan bitjarra, “Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruṇ, yakurnha ga ṇorra. Yurr ṇarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirryunna ṇanya.”

¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanḡu waṇan bitjarr warray, “Way Garray. Nunhi ṇayi ga nunha yakurnnydja ṇorra,

* 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

ḡayiny dhu ḡunhi ḡamathirra balanyarayyiny ḡorranharaynydja.”
¹³ Yurr ḡayi gan ḡunhi Djesuy mayaliny' lakaraḡal ḡanya rakun-
 ydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ḡunhi malthunamirriynydja
 mala nhanukal guyaḡan yaḡbi ḡayi gan ḡunhi mayali' lakaraḡal
 waḡganybuy yan yakurruy ḡorranhawuy.

¹⁴ Bala ḡayi Djesuynydja dhunupayaḡala yan lakaraḡal walalaḡal
 bitjarra, “Yolḡuny ḡunha bilin dḡiḡaḡala, ¹⁵ ga ḡarrapiny ga dhuwal
 galḡa-djulḡithirra mirithirra ḡunhi ḡarra bāyḡu ḡunhiliyi nhanukal,
 bili ḡulatḡandhin nhuma dhu ḡunhi mārr-yuwalkthirrynydja. Go
 limurr marḡḡin nhanukal.”

¹⁶ Bala ḡayi waḡganydja yolḡu yāku Dumitḡḡa,* ḡunhi
 ḡayi wiripuny yāku Yaḡara-Mārrma', waḡanan ḡunhi
 wiripuwurruḡalnydja malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, “Go
 limurr marḡḡin malthunna Garraḡwun, mārr limurr dhu rrambaḡin
 dḡiḡamany.” Bala walal marḡḡin wāḡgaḡala balan Bithinilila
 wāḡalil.

Djesu dhuwal yuwalkḡa walḡa, ga bulu ḡayi walḡa-gurruḡanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyiny Bithininy*
 wāḡaḡur bala ḡayi ḡākula ḡunhi Lātḡuritḡḡa* gan mārrkitḡḡhinan
 mathirraḡura, ga dāmbumiriwnha nḡaḡu ḡunhi waluny ḡunhiliyiny
 mathirraḡurnydja. Yurr ḡunhi Bithininy wāḡa galki Djurutḡalam,*
 ga dharrwaynha ḡunhi yolḡuynydja walal wāḡa Djudiyapuyyiny*
 guwatḡmarnydja maḡḡany Māthanḡany* ga Merinḡany,*
 marḡaraḡunharawnydja maḡḡaḡ, yukuyuku'mirriḡuwalnydja
 bāḡurrulil.

²⁰ Bala ḡayi Māḡhaynydja ḡākula ḡanya Djesunḡany bunan-
 hawuynha, bala ḡayi dhunupaḡ gumurr'yurra nḡaḡu, ga ḡayiny
 Meriny yakan gumurr-waḡḡinya nḡaḡu, nhinanany ḡayi gan
 ḡunhal banydḡi yan buḡbuḡura. ²¹ Bala ḡayi Māḡḡany waḡanan
 nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garraḡ, ḡuli balan nḡe ḡunhi
 ḡāḡilnydja bunanḡa, ḡayiny balan ḡunhi wāwa'mirriḡuny ḡarraku
 bāyḡun dḡiḡanḡa. Yurr dḡiyaḡuny bala dhuwal dhuditḡḡha nḡuḡu.
²² Yurr ḡarrapiny ga dhuwal dḡaraḡan nhuna, ḡuli nḡe dhu ḡunhi
 ḡāḡ'thundḡa ḡanya God-Waḡarrnḡany ḡula nhakuny, ḡayiny nhuna
 dhu ḡunhi gurruḡanna yan.”

²³ Ga ḡayiny Djesuny waḡan nḡaḡu bitjarra, “Wāwa'mirriḡuny
 nḡuḡu dhu ḡunhi buluyi walḡathirr.” ²⁴ “Yo Garraḡ,” bit-
 jarr ḡayiny Māḡḡany buku-bakmaraḡal. “Maḡḡi warray ḡarra
 dḡiyaḡiḡiny, ḡunhi ḡayi dhu walḡathiḡi ḡuriḡiny ḡunhi dhā-
 dhawar'yunamirriynydja waluy.”

²⁵ Yurr ḡayiny Djesuny lakaranḡamin bitḡanminan, “ḡarrapi dhuwal
 yuwalkḡa walḡa, ga ḡarra muka ḡuli ga ḡunhi walḡakumany
 yolḡunḡany walalany beḡurnydja ḡunhi dḡiḡanḡaḡurnydja, bili
 ḡarrapi dhuwal walḡa-gurruḡanamirrynydja. ḡuli balan dhu ga
 ḡula yolḡu yolḡuy mārr-yuwalkmirriyirr ḡarranḡany, ḡayiny dhu

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

ga n̄unhiyiny yol̄u wal̄an yan nhina, b̄aydhi n̄han̄u dhu n̄unhi rumbalnydja d̄h̄ngam. ²⁶ N̄uli dhu ga n̄ula yol yol̄u n̄arrakuny m̄arr-yuwalkthirr, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u b̄aȳn̄un d̄h̄ngam, nhinany n̄ayi dhu ga n̄unhi bitjanna bili yan wiyin̄n̄umirra. M̄arr-yuwalkthirr muka n̄heny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malan̄uw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr n̄ayiny M̄athany buku-bakmaran̄al n̄han̄u Djesuwnydja. “Yuwalk yan n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirrn̄ydja n̄hun̄u, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄unhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Ḡathu'mirriñu God-Wañarrrwu, ȳaku Masaya,* n̄unhi n̄ayi God-Wañarrryu w̄awungun̄al n̄āthil, n̄unhi n̄ayi dhu yarrupthun r̄ali dhipal munatha'lil.”

Djesuny n̄āthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dh̄ān̄ur beñuryiny n̄unhi n̄ayi gan M̄atha wañanany n̄han̄u bitjarryiny, bala n̄ayi roñiyinan w̄aṇalila, ga garr'yurr n̄ayi n̄han̄uwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayul̄n̄ha m̄anda n̄unhi gaḁaymanminany. Bala n̄ayi M̄athany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwann̄a n̄ayiny Mar̄ngikunhamirrn̄ydja, n̄unha dh̄arra n̄ayi ga dhukarr̄n̄ur, yurr n̄ayi n̄unha wañanany n̄hun̄un.” ²⁹ N̄ākulnydja n̄anya n̄ayi n̄unhi Meriwnydja, bala n̄ayi yan burruḁaw'n̄ha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara n̄anya Djesunhany.

³⁰ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny b̄aȳn̄u muka yan ḡarrinya n̄unhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja w̄aṇalil, n̄unhal banydji yan n̄ayi gan galkurn̄ydja dhukarr̄n̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄han̄u M̄atha bunan n̄unhili n̄āthil. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi n̄uriñiwurruynydja yol̄uy walal n̄unhi walal gan m̄andany Meriny ga M̄athany n̄ayan̄u-marrparan̄gun̄al, nh̄aṇala walal n̄anya Merinhany rur'yunawuyn̄ha, bala walal n̄unhi guyañanany bitjarn̄ha yanbi n̄ayi n̄unhi marrtjinya balan mathirralila n̄āthinyarawn̄ha, bala walal yan bukmakn̄ha law'yurrnydja goyurr-n̄upara n̄anya.

³² Ga n̄unhi n̄ayi Meri bunanany n̄han̄u Djesuwnydja, bala n̄ayi yan dhunupan l̄ukulila n̄hanukal Djesuwalnydja ḁur'yunmin, bala n̄ayi wañanany bitjarra, “Garray, n̄uli balan̄ n̄he n̄āthilnydja bunan̄ha dhiyal, n̄ayiny balan̄ n̄unhi w̄awa'mirriñuny n̄arraku b̄aȳn̄un d̄h̄nganha.”

³³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aṇalnydja n̄anya Merinhany n̄āthinyalilnydja, ga bitjarryi bili n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u walal gan n̄āthinyamindhi, bala n̄anya warwuyn̄ha n̄ayathan̄al yindiyn̄ha.

³⁴ Bala n̄ayi dh̄a-birrkayurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru n̄anya molulilnydja ḡama?” Bala walal garr'yurra n̄anya, “Go marrtjin Garray. N̄he dhu nh̄epin nh̄ama,” bitjarr. ³⁵ Bala yan n̄ayi Djesuny dhunupan n̄āthinan.

³⁶ Ga n̄unhi walal yol̄uynydja walal nh̄aṇalnydja n̄anya Djesunhany n̄āthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Nh̄ān̄un n̄athil n̄anya. Mirithirr yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-n̄amathirrn̄ydja n̄han̄u.” ³⁷ Yurr walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja

* 11:27 Messiah

yolŋu walal waŋan bitjarra, “Dhuwandja dirramu ŋunhiyi muka? ... ŋunhi ŋayi maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny? Ga nhakun ŋayi ŋunha ganarrthaŋal ŋunhayiny yolŋuny, bili ŋayin ga dhuwal ganydjarnydja ŋayatham walŋakunhamirrnydja, mǎrr balan ŋayiny yaka muka dhiŋganha?”

Lätjuritj bulu walŋathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga baɖak yan ŋayiny gan ŋunhi Djesuny ŋayaŋu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ŋunhiyi mathirrany gan dhǎrran dhal'yunawuynha; yindiynha guŋday gan gunguŋal. ³⁹ Bala ŋayi waŋanan ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra, “Ma', giŋmaraŋun walal dhuwali guŋdany dhurrwaraŋurnydja.”

Ga ŋayiny Mǎthany waŋan bitjarra, “Way Garray, dǎmbumiriwnha dhuwal munhany nhanŋu dhiyaliny mathirraŋurnydja ŋayi dhu limurruny gurrupanna.”

⁴⁰ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Bili muka ŋarra nhunŋu ŋunhi lakaraŋalnydja ŋǎthil yan, ‘Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan mǎrr-yuwalkthirr, nheny dhu ŋunhi nhǎman ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny mǎwilimirrnydja ga djeŋarrany’ rom.” ⁴¹ Bala walal yan giŋmaraŋala ŋunhi guŋdany, lapmaraŋala beŋurnydja ŋunhi dhurrwaraŋurnydja.

Bala yan ŋayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarra, “Bǎpa, ŋarra nhuna ga dhuwal buku-gurpandja mirithirr yan dhiyakuny, ŋunhi nheny ŋuli ga buthuru-bitjun warray ŋarrakuny. ⁴² Ŋarrany dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nheny ŋuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ŋarrakuny. Yurr dhuwal ŋarra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal, mǎrr walalnydja dhu mǎrr-yuwalkthirra ŋunhi ŋarrany dhuwal nhokuŋ warray dju'yunawuy.”

⁴³ Ga ŋunhi ŋayi bukurriyanhaŋurnydja dhawar'yurr, bala ŋayi yan Djesuny dhunupan wǎthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rǎlin.” ⁴⁴ Bala ŋayi ŋunhiyiny dhiŋganhawuynydja yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra beŋuryiny ŋunhi mathirraŋurnydja walŋathinan. Yurr ŋayi ŋunhi dhawatthurrnydja ŋunhiŋumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garripi-garrpinawuy yan ŋapa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil waphurr, ga buku. Bala ŋayi Djesuny waŋanan, “Gatjuy larraŋun walal girriiny' nhanukal rumbalŋurnydja, dhayalakunŋun ŋanya.” Bala walal marrtjin larraŋala nhanukal ŋunhi manydjarrkany', bala ŋayi marrtjinan wǎlalila.

Nurrudawalanŋu mala waŋanhamin bunharawnha nhanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mǎk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄uynyndja walal nh̄aḡalnydja ḡanya n̄unhi nhaltjarr ḡayi Djesuy wal̄ḡakun̄al L̄ätjurit̄jnh̄a* beḡur n̄unhi molun̄ur, ḡur̄iḡiwurruynyndja w̄aḡa-Djudiyapuyyuny* yol̄uy walal n̄unhi walal gan marrt̄jin balayi ḡayan̄u-marpparaḡunharaw n̄han̄u Meriw.* Bala walal nh̄akun m̄ärr-yuwalkthinan n̄han̄u.

⁴⁶ Ga wiripuwurruynyndja n̄unhi yol̄u walal marrt̄jin balan ḡur̄ikiwurrungala Barat̄jiwala yol̄uwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja walal gan n̄unhi ḡunhiḡuwuyȳin dh̄awuny' n̄unhi nhaltjarr ḡayi gan Djesuy d̄jäma.

⁴⁷ Bala walalnydja n̄unhi Barat̄jiny yol̄u walal ga ḡurruḡu d̄jirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurruynyndja rom-d̄jägamirr mala, lun̄'maranhaminan waḡganylila dh̄aruknha gan bakmaran̄al. Ga bitjarra walal n̄unhi waḡanhaminany gam', "Nh̄altjanna limurr dhu ḡanya? D̄jämany ḡayi ga dhuwal dh̄iyan̄iyi d̄irramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany ḡanya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmaknha yol̄uny walal malthundja, ga m̄ärr-yuwalkthirruynyndja ga n̄han̄un. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyuny* bungaway mala d̄juy'yunna miriḡunhan mala, walal dhu marrt̄jin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bun̄un b̄äpurruny dh̄awar'maraḡun yan." Ga bitjarra walal gan n̄unhi d̄ilkurruwurrnyndja waḡanhamin.

⁴⁹ Ga waḡgany d̄irramu rom-d̄jägamirr ȳäku Gäyapatj,* n̄unhi ḡayiny balanya bili yan ḡurruḡawalaḡu d̄jirrikaymirr yol̄u, waḡan ḡayi bitjarr; "Nh̄ä nhuma dhuwal yol̄uny walal? ... baḡak yan dh̄un̄amirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marḡginy muka? Manymak dhuwal, n̄unhi ḡayi dhu waḡganyndja yan yol̄u d̄hingam bukmakuny limurruḡ Djuw malaw yol̄uw walalaḡ, m̄ärr dhu yakan n̄unhi bukmaktja b̄äpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr n̄unhiyiny dh̄aruk n̄unhi ḡayi waḡan bitjarryiny, yaka n̄unhiyiny n̄hanukiyingun̄y Gäyapatjkuḡuny ḡayan̄anhawuy. Ga balanyamirriynyndja dh̄un̄garraḡ ḡayin gan n̄unhi nhinan ḡurruḡawalaḡuny d̄jirrikaymirr, bala nh̄akun ḡayi gan n̄unhi lakaraḡalnydja dh̄unupamirriyaḡalnydja ḡanyanhan Djesunhan, n̄unhi ḡayi warray dhu yuwalktja d̄hingam ḡur̄ikiwurrungdh̄iny Djuw malawnydja yol̄uw walalaḡ. ⁵² Ga bitjandhi bili ḡayi dhu n̄unhi d̄hingamdhi ḡur̄ikiwurrunguny bukmakku yan Godkalaḡumirriwnyndja d̄jamarrkuliw', n̄unhi walal gan barrkuwat̄thin, b̄äpurru ga b̄äpurru, m̄ärr dhu ḡayiny waḡgany-manapandhi limurrunhany, waḡganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dh̄aḡur beḡuryiny, bala walalnydja marrt̄jin n̄unhi rom-d̄jägamirrnyndja yol̄u walal waḡanhaminan n̄han̄u Djesuwnyndja bunharawnha, nhaltjan walal ḡanya dhu n̄unhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ḡayi Djesuny gan n̄unhi yakan marrt̄ji'-marrt̄jin ḡaykar-raḡurrnyndja w̄aḡakurr; yānan ḡayi ganarrthaḡala n̄unhiyiny w̄aḡa Djudiyany, bala ḡayi n̄unhi marrt̄jinany balan bitjarra w̄aḡalilnydja ȳäkulil Yiprayimlila,* yurr galkin n̄unhi w̄aḡany d̄ilt̄jinura gapu-

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim

ranhdhaknura, ga njuhlin wāṇaṇur ṇayi gan ṇunhi nhinanany nhanukiyingalaṇuwalnha ṇayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ṇunhi bilin galkithinan Lāy-djuḷkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr balayiny wāṇalil Djurutjalamlilnydja,* wāṇapuy ga wāṇapuy ga wāṇapuy, yolṇuny mala; law'yurra walal ṇunhi ṇāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṇamathinyarawnha ṇurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi yolṇuny walal maṇutji-larraṇala nhanṇuny Djesuwnydja; ga ṇunhiliny ṇunhi bunbuṇurnydja bukuṇal'yunamirriṇurnydja walalnydja marrtjin dhā-birrkā'yunminan bala-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal gyaṇany nhanṇu? Nula muka ṇayi dhu marrtji rāliny dhipalnydja ṇunhi buṇgullil Lāy-djuḷkmaranhamirrililnydja?" ⁵⁷ Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djiṛrikaymirrnydja yolṇu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhārku gurrupanminan yolṇuwalnydja walalaṅgal, ṇuli walal dhu nhāmany ṇanya Djesuny ṇula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṇunhi gatjpu'yurrnydja nhanṇu ṇayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Māk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṇunhi waluny Lāy-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṇayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wāṇalil, ṇunhiwilin wāṇalil ṇunhi ṇayi Djesuy walṇakuṇal Lātjuritjnhā* ṇāthil.

² Ga ṇunhili wāṇaṇur walalnydja ṇāthilmirriyaṇal ṇathan nhanṇu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga ṇayiny gan ṇunhi Lātjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ṇayi Māthaynydja* gan gāṇa'-gaṇal ṇathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṇayiny Meriny marrtjin, bala ṇayi mārraṇal ṇunhin buṅgan bāw'nha yāku nādnhā,* yurr ṇula nhāmunha'mirra ṇunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Mārraṇalnydja ṇayi ṇunhiyi, bala rarryurnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuṇalnydja ṇayi ṇanya marwatthun nhanukiyingal ṇayi. Ga wāṇany ṇunhiyi warrram'nha ṇayathanalnydja ṇuriṇiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṇayi waṅganydja nhanṇu yolṇu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja* maḍakarritjthin warray nhanṇu Meriw, ṇunhiyiny ḍirramu ṇunhi ṇayi ṇanya dhu Garraynha yalala goṇ-gurrupanna miriṇuwal mala; ṇayiny ṇunhi waṇan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ṇayi ga ṇunha djalkthundja ṇunhayiny ṇunhi buṅgan bāwny'tja? ṇayi balan ṇunha djalimnha, mārr balan ṇayi rrupiyany mārranha yidin ṇunhiṇuwuyyiny, ga gurrupanany balan ṇayi ṇunhiyiny rrupiya ṇurruwuykmirriwnha yolṇuw walalaṅ." ⁶ Ga bitjarr ṇayiny Djudatjtja

* 11:55 Jerusalem

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

* 12:2 Martha

* 12:3 nard

* 12:4 Judas Iscariot

wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja gyañanhan ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhan yolluñy walalany; yānan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili gyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolluñy manañ-dumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolluñy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyña ñayi djulul'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wañan bitjarra, “Ganarrthul ñanya. Ñunhiyiny ñayi gurrupar ñarrakun ñurikin waluw ñunhi walal ñarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ñunhi ñurruwuykmirrnnydja yollu walal nhinan yan dhiyal, gunğa'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ñarrapiny dhu bāyñun buluny dhiyal nhumalangal wiyinñumirrnnydja.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany.

⁹ Ga dharrwaynha ñunhi yolluñnydja walal ñakulnydja ñanya Djesunhan balany Bithinililnydja wāñalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanñu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djālthindhi nhānharaw nhanñuny Lätjuritjkuny, ñurikiny yolluw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakuñal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnnydja yollu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambañin mañdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi gyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolluñnydja mala ganarrthañalnydja walalany, bala mārriyuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwñha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolluñy walal marrtjin lun'thurrdnydja Djurutjalamdja wāñanur ñurini ñunhi waluy Lāy-djulkmaranhamirriynydja. Ga wiripunuyynydja waluy, yurnnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñakula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wañdi'-wañdinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnydja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun goñmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany yatjunminany gam', “Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ñunhi yollu God-Wañarrwuny goñmirrnnydja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkuurrnydja Garraywanuwurr yan. Ñayiny dhuwal ñurruñu limurruñ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanñu go.”

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wokthurrdnydja bukmak yan, mārri-yiñgathinany manapar nhanñuny Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin gorruñalnydja räli duñ'kiwalnydja ñapanur, yuñawalnydja warrakan'kal. ¹⁵ Ga ñäthil baman'tja yolluñy wukirri dhäruk bitjarr gam',

“Way walal, nhuma Djurutjalambuy wāñapuy yollu walal,

yaka walal barrariny nula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin ŋunhi nhumalaŋ nurrudawalaŋuny marrtjin ga rālin, gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duŋ'kiwalnydja.”

¹⁶ Dhuwandja dhāruk ŋāthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ŋāthil muka gan dhunupamirriyaŋalnydja ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka ganha dharanana ŋunhiyi dhāruk; dhuŋamirr yan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhāŋur beŋura ŋunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhanura, bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarrayuny Bāpaynydja mārraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djeŋarra'mirrilita wāŋalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyaŋanany roŋiyinany ŋunhiyiny dhāruktja ŋanya, ŋāthilmirriyanhawuynyndja wukirripuy, bala walal dharanara, ŋunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bilin nhāŋala Djesunhany, ŋunhi ŋayi yāku-lakaraŋal dirramuny yākuny Lātjuritjinha, bala walŋakuŋal ŋanya beŋura ŋunhi dhiŋganhanura, walalnydja ŋunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yānan dhāwuny' nhanukalaŋuwuy djāmapuynyndja. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi nurruynyndja yolŋuny walal ŋunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydja, gumurr'yurnnydja nhanŋu Djesuw, mār-yingathinany manapar ŋunhi ŋayi gan marrtjin rāliny duŋ'kiynyndja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynyndja yolŋuy walal nhāŋalnha gan walalany, bala gan waŋanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany daḍawmaramany? Nhānun ŋunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal malthunna nhanŋu,” bitjarnha.

Djesuny gurrupanminan ŋanyapinyany ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuny walal marrtjin ŋunhi luŋ'thurruynyndja balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil ŋuriŋiyiny waluy Lāy-djukmaranhamirriynyndja, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga bitjarriyi bili ŋunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindhi balayi, ŋunhiwurruynyndja yolŋu walal ŋunhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Waŋarrwu.

²¹ Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny mulkuruynyndja yolŋuy walal guwatjmara ŋanya Bilipnhany,* ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi wāŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja ŋayi ŋunhi yolŋuny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolŋu, ŋanapurruynyndja ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanŋu Djesuw.”

²² Bala ŋayi Biliptja marrtjin ga waŋan Wandurunhan,* bala maŋda mārma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydja maŋda nhanŋu ŋunhi Djesuwnynda bitjarra, “Way Garray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik* mala djālthirr walal nhuŋu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, “Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dhiŋgaman, bala ŋarra dhu rur'yundja beŋurnynda ŋunhi moluŋurnynda, bala

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

ñayi dhu God-Wañarryuny Bāpaynydja ñarranhany Yolñunhany Gāthu'mirriñuny roñanmarañun mārrañun balayin ñunhiwiliyin wāñalil djeñarra'lila. ²⁴ Mārr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalñ. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli dhiñgam, ga dhāñur beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñayiny dhu ñunhi buluny dhawatthun yuñan walña, ga dhāñur beñuryiny ñuli ñunhi dukitjñurnydja dhar-rwathirra mañutjiny ñathany mala. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñatha mañutjin yakany dhiñgam, ñayiny dhu ga ñunhiyin bili wañganyinha mañutji yan gānan ñorra.”

²⁵ “Yo. Ñunhi ñayi ñuli ga yolñu mār-ñamathirr nhanukiyyin-galawnydja ñayi yan walñaw, ga djāga ñayi ñuli ga bitjanna bili nhanñuwuy ñayi, ga yaka ñayi dhu wiripuwurrñunhany yolñuny walalany gunğa'yun, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga wiripuny ñunhi yolñu, ñunhi ñayi ñuli gi yaka guyañanhamirr ñanyapinya ñayi, ñany guyañany nhakun ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi wiripuwurrñunhan yolñunhany walalany, gunğa'yunna manapan, ga ñunhiyiny nhakun nhanñu dhu dhawatthundja yuwalknha walñany wiyinñuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Ñuli nhe djälnydja nhe dhu ga djāmany ñarrakuwuynydja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ñarrakun, mār ñali dhu ñunhi nhinany rrambañin yan, nhe djāmamirr ñarraku ga ñarra. Ga ñuli nhe dhu ga djāma ñarrakuwuynydja yan, bala ñarrakal dhu Bāpa'mirriñuynydja ñhirrpandja nhuna ñurruñuyaman.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy lakarañal nha nhanñuwuynydja ñayi dhiñganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhāñur beñuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayañuny ñarraku dhuwal ñonunñhinan. Nhalt-janna ñarra dhu dhika ñāñ'thundja Bāpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waña ñanya bitjan gam', 'Bāpa, djaw'yurra ñarrany dhipuñurnydja, mār dhu ñarra yakan dhiñgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waña ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiyyin muka gāmurruwny'tja ñarra marrtjinany räliny dhipalnydja, mār dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ñarra dhu ñunhi wañany gam', 'Bāpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yāku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' ”

Ga dhāñur beñuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr beñura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhārũktja yarrupthurr gam', “Yolñuynydja walal ñunhi bilin nhāñal ñarranhany dharañarnha ñunhi nhokalañuwurra djāmakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhāma ñarrany burakinyawurra nhokalañuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mār-manñmandhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal dhārranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñākul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynydja, bala walal wiripuwurrnydja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal

wiripuwurruynyndja lakaraṇal bitjarr; “Way ṇunhany ga dhuwal God-Waṇarrwun dhāwu-gānhamirra yolṇu waṇa nḥanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “Ṇunhany rirrakay ṇhuma ga ṇāma, yaka ṇunhayiny rirrakay ga waṇa ṇarrakuny; ṇunhayiny ga waṇa ṇhumalaṇgun marṇgithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna ṇunhi waluny bili bunanan, ṇunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wāṇany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṇuny walalany mala-djarr'yunna, ga ṇanyanhany dhu ṇunhiyiny wāṇa-ṇayathanhayṇunhany bungawanhany Mokuynhany ṇaṇ'ṇaṇ'thunna dhiyaṇun bala yan.

³² Ga ṇarranhany dhu ṇunhi dharpalila ṇal'maram, ga beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirr dhipuṇurnydja munatha'ṇurnydja balayi ṇarrakiyingal ṇarra latju'lila wāṇalil. Ga ṇuliwitjandhin dhu ṇunhi yolṇuny galkithirr walal bukmaknha yan ṇarrakalnydja, nhakun ṇarrapin dhu luṇ'maramany walalany ṇarrakuwuynha ṇarra.” ³³ Yo. Ga ṇunhi ṇayi Djesu waṇanany bitjarryiny, ṇayi ṇathil ṇunhi milkunhamin ṇanyapinyany ṇayi, ṇunhi nhaltjan walal ṇanya dhu buma dhiṇganhamaram bala ṇal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny waṇan bitjarra, “Way, ṇunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynhany,* ṇunhi ṇayiny dhu ga nhina walṇan bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Ga nhakun nheny ṇanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolṇunhany Gāthu'mirriṇuny buman ṇal'maraman, burakirra ṇayi dhu be? Go mak lakaraṇun. Yol bili ṇayi dhuwal Yolṇuny Gāthu'mirriṇu?”

³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny buku-bakmaraṇal waṇan balany bitjarr; “Baḍayalany' dhuwal dhu ṇhumalaṇgalnydja dhiyalnydja mārr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṇuny bala baḍayala'wurr, mārr dhu ṇuriṇi buku-munhaynydja ṇhumalany yakan djulkmaram. Ṇunhi ṇuli ga yolṇu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ṇayi ṇunhi marṇgi nḥanṇuwuy ṇayi nhākurra ṇayi ga ṇunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy ṇhumany dhiyaṇun bala mārr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṇayiny dhuwanna ṇhumalaṇgala dhiyaṇun bala. Yānan walal biyakun mārr-yuwalkthin nḥanṇu, mārr ṇhuma dhu ṇunhiyiny yolṇuny walal nḥanṇuwuynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

Djuw malay ṇurruḍawalaṇuy mala mārr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi waṇanḥaṇurnydja, bala ṇayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala walalany; marrtjinany ṇayi ṇunhi ṇula wanhawalnha wāṇalilnydja, mārr walal ṇanya dhu yakan maṇ'maramany. ³⁷ Yo, ga ṇuriṇiwurruyyi Djuw malay ṇurruḍawalaṇuynyndja malay, nhāṇal walal ṇunhi djāmapuynyndja nḥanukun Djesuwuṇuny, ṇunhi ṇayi gan djāma milma walalaṇgal ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan ṇunhi mārr-yuwalkmirriyinyany nḥanṇu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny maln'thurr, mähr nunhi djawarrkmirriwununy yäkuwun Yitjayawununy wukirriwuy yuwalkthinan yan maln'thurr, nunhi nayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, nunhawurrnydja gan bänjun mähr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw,

nunhi napurr nuli ga lakaram walalan.

Bili muka nheny gan nunhi milkunjal walalanjal nhujuwuynyndja nhe ganydjarr,

yurr bänju walalnydja gan nunhi mähr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny nayanuwynyndja walal gan nunhi yakany nhakun mähr-yuwalkthin. Bili nayi gan näthil Yitjayaynydja lakaranjal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Wanarrayyiny walalany nunhi bitjarryi bili yan manutji-bambaykunalyi,

mähr walal dhu ga yakan nhäma namathamany.

Ga mulkurrynydja nayi walalan nunhi gunganalyi,

mähr walal dhu ga yakan guyaṇa dhunupany, ga dharanandja.

God-Wanarraynydja gan nunhi wanjan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny narra djäma,

mähr walal yaka nunhi bilyunany roṇiyinyany räliny narrakal,

walnathinyarawnydja.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan nunhi lakaranjal bitjarryiny näthil muka yan, bili nayi gan nunhi nhäṇal Djesuwonha rom nunhi latjun' mirithirrynydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany nurrudawalanu walal bänjun nhakun mähr-yuwalkmirriyin nannuny Djesuwynyndja. Yurr wiripuwurrnha beṇuryin malanjur gan nunhi mähr-yuwalkthinany nannu, yurr yakan walal nunhi nhakun nayanuny milkunhaminya walalanhawunhany walal, ga bänjun walal ganha wanjanha bitjanany, “Narany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bänjun, bili walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolṇuy walal romdja walalanguwuy walal nhirpar näthil yan muka bitjarrynydja gam', “Nuli dhu ga nunhi nula yol yolṇu mähr-yuwalkthirr Djesuwynyndja, nanapurrynydja nanya dhu nunhiyiny yolṇuny nurrkaman dhipunjurnydja Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriṇurnydja bunbunur, yakan nayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan nunhi yolṇuwonha mähr-ṇal'yurr, yakan nannuny God-Wanarraywuny djenarra'mirriwynyndja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walṇa nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäṇur beṇuryiny nayi Djesuny wananan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Nuli nhe gi nula yol yolṇu mähr-yuwalkthi narrakuny, nunhiyiny nhakun nhe ga mähr-yuwalkthirryi God-Wanarraywuny Bäpawnydja, nuriyiny nunhi nayi narany dju'yurr räli; yaka

nhakun nhe gi n̄unhi n̄arrakuwuynyndja wanganyguny m̄arr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga n̄uli nhe ga nh̄amany n̄arrany, yaka yan nhe gi dhuwali n̄arranhawuynhany nh̄aṅu; n̄any bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali B̄apanhany nh̄amayi n̄arraku, n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali. ⁴⁶ N̄arrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolṅuw walalaṅ. N̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yolnydja yolṅu m̄arr-yuwalkthirnydja n̄arraku, n̄ayiny dhu ga nhakun n̄unhiyiny yolṅu yakan baḍaktja nhina buku-munhaṅurnydja yan; b̄ayṅun bulu n̄ayi dhu ga nhina dhuṅa God-Waṅarrwuny B̄apawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi dh̄aruktja n̄arrany n̄ama b̄aykarraramany, ga b̄ayṅuny nhuma dhu m̄arram, n̄anyanhany dhu n̄unhiyiny yolṅuny ḡanaṅ'maraman dh̄a-gir'yunarawnha. Yurr n̄arrapiny dhu n̄anya yaka mala-djarr'yun, bili n̄arrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dh̄a-gir'yunarawnydja. N̄arrany dhuwal r̄aliny marrtjin dhipalnydja w̄aṅalil munatha'lilnydja walṅakunharaw yolṅuw walalaṅ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yolthi n̄arranhany, ga marṅgikunhawuynyndja n̄arrakuṅ n̄apay-nurrkam, n̄anyanhany dhu n̄unhiyinhany yolṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynyndja n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamirriynyndja waluy, n̄uriniyi bili yan dh̄arukthuny n̄unhi n̄arra n̄uli ga waṅa. ⁴⁹ Bili dh̄aruktja n̄arra n̄uli ga dhuwal waṅa yaka n̄arrakuwuynyndja n̄arra, B̄apaw warray dhuwaliiyiny dh̄aruk, n̄uriki n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali; n̄ayi gan dhuwal n̄arranhany dh̄aruk-gurrupar n̄unhi nhaltjan n̄arra dhu ga waṅa.”

⁵⁰ “N̄arrany dhuwal marṅgi n̄hanṅu God-Waṅarrwuny dh̄aruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dh̄aruktja n̄hanṅu n̄unhi walṅa-gurrupanamirr warray. Ga n̄unhiyi bili yan dh̄aruk n̄arrany n̄uli ga waṅa n̄unhi nhaltjan n̄uli ga B̄apay n̄arrakal gurrupan.” Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi D̄jesu lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi.

13

D̄jesuy rurrwuyurr d̄jalkiri n̄unhiwurruny n̄hanṅuwuy n̄ayi malthu-namirriiny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha n̄unhiny walu d̄jaḍaw'yurr ȳaku L̄ay-d̄julkmaranhamirnydja, bala n̄ayi D̄jesuny marṅgithinan n̄āthil yan n̄unhi n̄hanṅu waluny galkithinan, n̄unhiyiny walu n̄unhi n̄ayi dhu ganarrthaman dhuwandja w̄aṅa munathany', bala marrtjin ron̄iyirra n̄hanukiyingalaṅuwala n̄ayi B̄apa'mirriṅuwal. Bitjarra bili n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄hanukiyingalaṅawnydja n̄ayi yolṅuw walalaṅ, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal gan nhinan dhiyal munatha'n̄ur, ga yan bili ga d̄hiṅgaṅal n̄ayi.

² Manymak. N̄hinanan walal marrtjin n̄athan lukan munhawun, D̄jesuy ga n̄hanukal malthunamirriy walal. Yurr n̄urini bungawaynydja Mokuyyiny n̄āthil yan n̄ayanulilnydja n̄hirrpar n̄hanukal D̄judatj-Gariyatkalnydja,* n̄urikalnydja d̄irramuwal

nunhi nayi gäthu'mirriṇu Djäyman-Gariyatku;* bilin nayi nunhi dharrwununhawuynha nurukunḏhin Mokuywun, mähr nayi dhu nanya Djesunhany gurrupanna miriṇuwala gonlil.

³ Ga nayiny nunhi Djesuny marṅgi nunhi nayi God-Waṇarrayuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja gonlilnydja nhanukala; ga nayi marṅgi nunhi nayiny beṇuryi God-Waṇarrwal, ga balayi nayi dhu nunhi God-Waṇarrwal Bāpawal roṇiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny nunhi marṅgi nhanṇuwuynyndja nayi, yol nayi nunhi. Bala nayi yan rur'yurra ṇathanurnydja lukanhaṇur, ga yup-maraṇalṇha nayi nhanṇuwuynyndja nayi warraṇulpuy girri', bala nayi māraṇal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy nayi gandar-rkurr. ⁵ Bala nayi dhāṇur beṇuryiny māraṇal gapupuynha banikin', ga yurnṇha nayi nunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala nayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṇala yan nunhi malthunamirrin-hany mala nhanṇuwuy nayi djalkirin, bala mulka'kunalyndja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuni girriy' nunhi nayi garrpinmin.

⁶ Wanga'-wanganyṇha nayi marrtjin nunhi rurrwuyurnnydja bala-a, yan bili ga dhā-manapar Betawal. Ga nunhi nayi Djesu Betawnydja girri'-ṇamathin, bala nayiny Betany waṇan bitjarra, "Way Garray! Nunhi nhe dhu ṇarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga nayi Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marṅgi nunhi nhaltjan ṇarra ga dhuwal djāma dhiyaṇ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja."

⁸ Bala nayi Betany bulu waṇan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ṇarranhany luku rurrwuyun, bāyṇun yan!"

"Nuli ṇarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolṇu djāmamirriy djāma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṇarrakuny yolṇu," bitjarr nayiny Djesuny waṇan.

⁹ Bala nayi Betany buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ṇarranhany, yaka yan lukuny wanganydja. Rurrwuyur-ryi ṇarrany gonḏja maṇḏany ga mulkurnnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny nayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Nuli nayi ṇula yol yolṇu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun nayi ḏarrtjalkṇha warrpam'nha. Yurr lukun nhanṇu dhu nunhi wanganyṇha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawur-ryiny bilin ḏarrtjalkṇha, yurr wanganyṇha dhiyaliyi yolṇu bāyṇuny ḏarrtjalk." Ga bitjarrṇha nayi gan nunhi Djesuy waṇanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi ṇāthil yan marṅgithin ṇurikiyiny yolṇuw nunhi yolṇu nanya dhu gon-gurrupan miriṇuwal, ga yurnṇha nayi nunhi Djesu bitjarryiny waṇan, "Wangany yolṇu dhiyaliyi malaṇur yakany ḏarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun nayi Djesu dhawar'yurnnydja lukunurnydja rurrwuyunahur, bala nayi nhirrrpara nhanṇuwuy nayi warraṇulpuynyndja girri' balayi, ga bulu nayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dhara-pullil. Ga waṇanany nayi nunhi Garraynydja bitjarra, "Dharanān muka nhuma ga dhuwal yulṇuny? ... nunhi nhaltjarr ṇarra gan djāma nhumalany dhiyaṇ bili?"

¹³ "Nhumany nuli ga nunhi lakaram ṇarranhany 'Marṅgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Nunhiyiny nhuma

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

ɲuli dhunupa muka lakaram ɲarrany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka ɲarrany nhumalaɲ dhuwal Garraɲnydja ga Marɲgikunhamirrnydja. Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalany ɲunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ɲunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ ɲarrany dhuwal nhumalaɲ yan milkuɲal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ɲunhi ɲarra djäma nhumalany."

¹⁶ "Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynydja ɲuli ɲunhi yolɲuy yaka djulkmaraɲ nhanɲuwuy ɲayi bungawa'mirriɲuny; ɲayipi yan ɲunhi bungawa'mirriɲu nhanɲu bungawany ɲurikiny yolɲuw djämamirriwnydja. Ga dhäwu-gänhamirrnydja ɲunhi yolɲu, yaka ɲurruɲu; ɲayipi yan ɲunhi ɲurruɲuny yolɲu ɲunhiyi djuy'yunamirr yan."

¹⁷ Bala ɲayi Djesu dhawar'maraɲalnydja waɲan bitjarra, "Bilin nhuma dhuwal dharajaɲ dhuwaliyiny mala muka? ... ɲunhi nhalt-jarr ɲarra gan lakaraɲal? Nhumany dhu ga ɲunhi nhina galɲa-ɲamathirra yan, ɲuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny ɲunhi rom ɲarrakuɲuny."

¹⁸ "Yurr yaka ɲarra gi dhuwal lakaraɲ nhumalany buk-maknhany, bili waɲganydhuny yolɲuy dhiyaliyi malaɲur märr-yulkthurr gan ɲarrany. ɲarrany marɲgi nhumalaɲ; ɲarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ɲunha lakaram bitjan gam', 'Waɲganydhuny yolɲuy ɲarrany gan ɲunhi ɲapay-ɲurrikaɲal, ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲatha lukan mala-manapar ɲarrakal.' ¹⁹ Dhuwandja ɲarra nhumalaɲ dhu ɲunhi lakaraman dhiyaɲun bala, yurrnha ɲayi dhu malɲ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaɲan ga, bala märr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan."

²⁰ "Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram. ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirrnydja wiripuɲuwynydja yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrakuɲuny djuy'yunawuy, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan ɲarrakuwynydja gumurr-ɲamathirryi. Yo. Ga bulu ɲayi ga ɲunhiyi yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

Djesuy lakaraɲal milkuɲal ɲunhi yolɲuny, ɲunhi ɲayi dhu gumurruy-gäma ɲanya miriɲuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäɲur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja bitjar-ryiny, bala ɲayi balanyamirriyyiny noy-gärrinan mirithinan, bala ɲayi waɲanan bitjarra, "Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram. Waɲganydhuny dhu ɲarrany yolɲuy dhipuɲuryi malaɲur goɲ-gurrupanna miriɲuwala," bitjarr.

²² Bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ɲunhi dharajaɲ ɲanya dhäruktja, yolnha ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal.

²³ Yo n̄arrapiny Djondja, n̄unhi marrkapthunamirrnydja malthu-namirr n̄han̄u Djesuw gan n̄hinan galkin yanan n̄hanukala. ²⁴ Bala n̄ayiny n̄unhi Betaynydja dh̄a-birrka'yurra n̄anya gayulnha bitjarra, "Yi, dh̄a-birrka'yurr mak n̄anya galkinur, yolnha n̄ayi ga dhuwali lakaram," bitjarr. ²⁵ Bala n̄ayiny gitthurra galkithinan n̄hanukal Djesuwal, ga dhunupan n̄ayi dh̄a-birrka'yurra n̄anya, "Garra, yol bili dhika yoln̄uny?" bitjarr.

²⁶ Bala n̄ayi Djesuynydja buku-bakmaran̄al lakaran̄al bitjarra, "Dhuwanna gam', n̄unhi n̄arra dhu dhuwal d̄amba lupmaram wiyika'lil, bala n̄arra dhu gurrupanna n̄han̄u n̄urikiyiny yoln̄uw, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yoln̄uny, n̄uriniyin n̄arrany dhu n̄unhi gumurruy-ḡamany mirin̄uwalnydja." Bala n̄ayi Djesuynydja m̄arran̄ala d̄ambany, bala lupmaran̄ala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* n̄unhi n̄ayi ḡathu'mirrin̄uw Dj̄ayman-Gariyatku.*

²⁷ Bala n̄ayi Djudatjtja goŋ-djarryurra, ga n̄unhi n̄ayi m̄arran̄alnydja d̄ambany, bala dhunupan n̄unhi Djaytindja* ḡarrinan n̄hanukal n̄ayan̄ulilnydja. Bala n̄ayi Djesuny wan̄anan n̄hanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan d̄j̄amany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurr n̄han̄u malthunamirr mala n̄hinan, yurr yaka walal n̄unhi marngithinyan̄ n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu wan̄an, bala n̄ayi d̄juy'yurra n̄anya Djudatjnhany. ²⁹ N̄unhiyiny yoln̄u ȳaku Djudatjtja rrupiya-d̄j̄agamirr, d̄j̄aga n̄ayi n̄uli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja guyan̄an bitjarra, yanbi n̄ayi n̄anya d̄juy'yuna n̄athawnha n̄ula bulun̄uw b̄ayimgu, nh̄a mak n̄ayi n̄anya d̄juy'yuna bala n̄urruwuykmirriw yoln̄uw walalan̄ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djudatjthu n̄athany m̄arran̄al bala yan n̄ayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun n̄unhi w̄an̄any.

Djesuy nhirrp̄ar yutan dh̄aruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dh̄an̄ur bejurnydja n̄unhi n̄ayi Djudatjthu ganarrthan̄alnydja, bala n̄ayi Djesuynydja lakaran̄ala bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi n̄arraku Yoln̄uwnydja Ḡathu'mirrin̄uw latjuny' rom maln̄'thunna dhu. Yo, dhiyan̄un bala God-Wan̄arrwuny dhu d̄arrtjalktja rom djenarra'mirrn̄ydja maln̄'thunna n̄arrakalan̄uwurra. ³² N̄unhi nhuma dhu God-Wan̄arrwuny manymaktja rom djenarra'mirrn̄ydja nh̄aman dhuwalatjanna n̄arrakalan̄uwurra; galkin dhu God-Wan̄arryuny milkuman warralkuman n̄humalan̄galnydja, n̄unhi n̄unhiyiny rom m̄awilimirrn̄ydja n̄arraku ga God-Wan̄arrwu B̄apaw, wangany yan linyalan̄ dh̄a-manar' n̄unhiyi yuln̄uny."

³³ "Djamarrkuli' n̄arraku," bitjarr n̄ayi Djesu wan̄an. "N̄arrany dhu dhuwal m̄arr-gurriri dhiyalnydja n̄humalan̄galnydja. Larrum warray nhuma n̄arraku dhu n̄unhi yuln̄uny, yurr yakan nhuma dhu n̄unhi malthundja n̄arraku n̄unhi wan̄awal n̄arra dhu marrtji. N̄athilnydja n̄arra gan n̄unhi bili muka lakaran̄al bitjarryiny walalanguny Djuw malawnydja yoln̄uw walalan̄ n̄urruḍawalan̄uwnydja mala, ga dhuwal

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

baḍak ṅarra ga lakaram dhiyaṅuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhāruktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ṅarra ga gurrupandja nhumalaṅ yuṭan dhārūk-nhirrpanminyawunyndja rom, dhuwanna gam', Märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Numa dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirrnydja nhumalaṅguwuy numa bala-räli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ṅarra nhumalaṅ gan märr-ṅamathin. ³⁵ Nuli numa dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ṅunhi dharrwaynha yolṅunyndja walal nhāmany nhumalaṅy dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaṅana nhumalaṅy ṅunhi nhumany dhuwal ṅarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy ṅäthil yan waṅan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṅayiny Djäyman-Betaynydja* ṅanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ṅarraku dhiyaṅuny bala, ṅunhi wanhawal ṅarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṅarrakalnydja ṅunhiwiliyiny wäṅalil.”

³⁷ Bala ṅayi Betaynydja buku-duwaṭṭhurra waṅan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ṅarra dhu dhiyaṅuny bala malthun nhuṅu? Nhämirr balan ṅarra dhu walṅa-gurrupanmirrnydja, ṅarran dhu dhiṅgamany nhuṅu.”

³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṅarrakuny walṅa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ṅarrany nhuṅu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṅuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṅarrakuny. Yurr dāmbu-lurrkun'mirra nhe dhu ṅunhi bäyṅu'yundja ṅarraku, yurnnha dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa djaḍaw'maramany.” Ga bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṅunhi God-Waṅarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu bulu waṅan nhanukalaṅuwal malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Bäydhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalaṅy. Bilin dhuwal numa ga märr-yuwalkthirra God-Waṅarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ṅarranhany. Ga yaka walal ṅoy-gärriny ga galṅa-yätjiny. ² Nunha Bāpawalnydja wāṅaṅur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ṅarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāṅan ṅäthilmirriyam nhumalaṅ. Yuwalk dhuwal yulṅuny. Nuli balan yakany yuwalk,

* 13:36 Simon Peter

ɲarrany balan ɲunhi yakayi yan lakaranha nhumalangal. ³ Yo, ɲarra ɲathil dhu marrtji ɲāthilnydja, ɲurruɲu-djułkthundja nhumalan, bala ɲarra dhu wājan djāma ɲāthilmirriyaman nhumalan. Ga dhāɲur benjuriyiny ɲarra dhu roɲiyirryi rāliyi, bala ɲarra dhu ɲunhi mārraman nhumalany balayin ɲarrakiyingalnha ɲarra wāɲalilnydja, mārr nhuma dhu ga nhinany ɲunhaliyin ɲarrakalnha. ⁴ Marŋgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ɲunhiwiliyiny wāɲalil ɲunhi wanhawal ɲarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ɲayi gan Djesu wājanany.

⁵ Bala ɲayi Dumitjthuny* yākuy yolɲuy dhā-birrkā'yurra ɲanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marŋgi ɲunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ɲanapurr dhu marŋgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, “Narra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ɲarra walɲa-gurrupanamirr. Yakan ɲula wiripuny gi dhukarr ɲorri balany Bāpawalnydja; ɲany ɲarrakiyingalanuwurra yan nhe dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu bunany nhanɲuny God-Waɲarrwuny.”

⁷ “Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja ɲarrakuny marŋgi, nhu-many balan ɲunhi marŋgiyi ɲarrakalanaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wangany yan. Ga dhipuɲurnydja gay'yi dhurrrwaranur ɲunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marŋgithirr nhanɲuny, ga bili muka nhuma ɲunhi nhāɲalnydja ɲanya.”

⁸ Bala ɲayi Biliptja* wājan nhanɲu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuɲ mak ɲanapurrunɲal nhuɲuwuy nhe Bāpa'mirriɲuny God-Waɲarnha, mārr ɲanapurr dhu nhāma mak ɲanya, ga bilin.”

⁹ Ga ɲayi Djesuny buku-bakmaranɲal nhanɲu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marŋgi ɲarrakuny? Baman'nha ɲarra dhuwal dhiyalnydja nhumalangalnydja, wiyinnha ɲarra gan nhinanany. Nhā nhe dhuwal yolɲuny? ... dhuɲa yan baɲak ɲarrakuny? Nuli nhe balan ɲula yolthu nhānha ɲarranhany, ɲayiny ɲunhi nuriɲiyiny yolɲuy bilin nhāɲalnha nhakun God-Waɲarnhany Bāpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waɲa bitjandja, ‘Milkuɲ mak ɲanapurrunɲal God-Waɲarnha,’ bitjandja? ¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mārr-yuwalkmirriyi dhiyak dhārukku ɲarrakalanaw, ɲunhi ɲarra wājan bitjarr? ɲarrany dhuwal Bāpawal, wanganyɲur linyu, ga Bāpany dhuwal ɲarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatitja. Nūnhi ɲarra ɲuli ga wājan nhakun nhumalany, yaka ɲunhiyiny dhāruk ɲarrakuwuny dja ɲarra ɲuli ga waɲa, bili Bāpany ga ɲarrakal warray nhina, ɲayipi ɲuli ga ɲunhi djāma ɲarrakalanuwurnnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yānan mārr-yuwalkthin ɲarraku, bili ɲarrany dhuwal Bāpawal, ga ɲayi ɲarrakal Bāpa. Nuli nhuma dhu ga yakany mārr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārukku, nhāɲu ɲathil walal dhuwal ɲarrakuɲ djāmapuy, bala mārr-yuwalkthin. ¹² Mārr-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakamany. Nūnhi nhe dhu ga ɲula yol yolɲu mārr-yuwalkmirriyirr ɲarrakuny, nheny dhu ga nuriɲiyiny yolɲuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarmirra, bitjanna bili yan nhakun ɲarrapi. Yurr nhumany dhu ga ɲunhi mārr-yuwalkthinyamirriyny dja yolɲuy walal djāmany mirithirra yindin ɲoy-ganyim'thunamirnydja rom, djułkmaraman dhu ɲunhi

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

ɲarrakuɲuny djämapuy, bili ɲarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ɲarra dhu ga nhinany ɲunhaliyin Băpawalnha. ¹³ Ga ɲuli nhuma dhu ɲăɲ'thundja ɲula nhakuny ɲarrakalnydja yăkuy, ɲarrany dhu ɲunhiyiny djăman bala yan, mărř dhu ɲunhi Băpawuɲ latjuny' mirithirnydja rom djeɲarra'mirnydja malɲ'thunna dhuwalatjanna ɲunhi Găthu'mirriɲuwalaɲuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. ɲuli nhuma dhu ɲula nhakuny malaɲuw ɲăɲ'thun ɲarrakalaɲuwurnydja yăkukurr, ɲarrany dhu ɲunhiyiny djăman bala yan nhumalaɲ." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaɲal djuɲ'yunaraw Dhuyu-Birrimbirrwu

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ɲayi ɲunhi Djesuy lakaraɲal bitjarra, "ɲuli nhe ga ɲunhi yuwalkkumany mărř-ɲamathirr ɲarrakuny, ɲunhiyiny nhakun nhe dhu ga ɲarrakuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ɲayathaman. ¹⁶ Bala ɲarrany dhu yurnha ɲăɲ'thun Băpanhany, mărř ɲayiny dhu gurrupanna nhumalaɲguny wiripuɲunhan Gunğa'yunamirrinny, mărřparaɲgunharawnydja nhumalaɲ, ga nhinany ɲayi dhu ga ɲunhiyi nhumalaɲgalnydja bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ɲunhi Gunğa'yunamirr, ɲunhiyin ɲunhi Yuwalk-lakaraɲhamirnydja Birrimbirr, ɲayin ɲuli ga ɲunhi yuwalktja lakaram God-Waɲarnhany. Ga ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga mărř-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywuny yan munatha'wuywuny ɲula nhaku malaɲuw romgu, ga yakan walal gi ɲunhi nhăɲuny ɲanya Gunğa'yunamirrinynha Birrimbirrnha, ga băyɲuyi yan walal nahanu ɲunhi marɲginy, bala walalnydja dhu ɲunhi yakan ɲanya mărřramany. Yurr nhuma warray dhuwal marɲgimirnydja nahanu, bili ɲayiny ga ɲunha nhina dhuwaliyiny galkin yanan nhumalaɲgala, ga bitjandhi bili ɲayi ga nhinayi ɲunha djinawan' galɲa'kalɲan ɲayaɲuɲura nhumalaɲgal."

¹⁸ "ɲarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yănayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goɲ-gănany, bili ɲarrany dhu roɲiyirryi răli nhumalaɲgal," bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waɲanany. ¹⁹ "Mărř-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ɲarrany nhăma buluny, ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal ɲunhi walal ga mărř-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhăɲuny ɲarrany buluny ɲarrakalnha malthu-namirriy walal, băy ɲarra dhu walɲathi dhiɲganhanur. Ga nhinan nhuma dhu ga walɲan yan, bili ɲarrany dhu buluyi walɲathirr dhiɲganhanurnydja, bala ɲarra dhu ga nhinany walɲan yănan wiyinɲumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ɲunhi nhuma dhu nhăɲuny ɲarrany, nhumany dhu ɲunhi dharaɲulnha yănan, marɲgithin man-apul, bili ɲarrapiny dhuwal ɲarrakalaɲuwal Băpawal, waɲgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ɲarrakalnha, ga ɲarra nhumalaɲgal, waɲganyɲuryi yan limurr."

²¹ "ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy mărřramany ɲarrakuɲuny dhăruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ɲunhi ɲayathaman baɲ-bitjanna, ga ɲunhiyin nhe yolɲu ɲuli ga ɲunhi yuwalkkumany ɲarrakuny mărř-ɲamathirr. Ga ɲunhi nhakun

nhuma nuli ga mǎrryuny nǎrrany nǎyatham, ga nǎyiny dhu ga nǎnhi bitjandhi bili yan nǎrrakalnydja Bǎpay nhumalanhany mǎrry nǎyatham yan. Ga nǎrrapiny dhu ga mǎrr-nǎmathirryi yan nhumalaŋ, bala nǎrra dhu milkunhamirra nǎrranhawuynhany nǎrra nhumalaŋgalnydja.” Bitjarr nǎyi gan nǎnhi Djesu waŋanany.

²² Bala nǎyi Djudatjthuny* yǎkuy waŋanan nǎnya Djesunhany, yurr yaka nuriŋiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* nǎny wiripunuy Djudatjthu, ga bitjarr nǎyi nǎnhi waŋanany dhǎ-birrkayurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu nǎnhi milkunhamirr nǎnapurrŋiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala nǎyi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnha, “Nuli dhu ga nula yol yolŋu mǎrr-nǎmathirr nǎrrakuny, nǎyiny dhu ga nǎnhi yuwalkkuman guyaŋany dhǎrucktja nǎrrany, bala nǎyi dhu ga djǎman yan. Ga Bǎpany nǎrraku dhu ga nǎnhi mǎrr-nǎmathirrnnydja nhanŋu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nihinany linyu dhu nǎnhi wǎŋayaman nhanukal, nǎrikalyiny yolŋuwal dhǎruk-mǎrranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga nuli nǎyi gi nula yol yolŋu yakany nǎrraku mǎrr-nǎmathi, nǎyiny dhu nuriŋiyiny yolŋuy yakan mǎrram nǎrrakuŋuny dhǎruk. Yo. Nunhiyiny dhǎruk nǎnhi nǎrra nuli ga marŋgikumany nhumalany, yaka nǎnhi nǎrrakuwuynydja dhǎruk; nǎnhiyiny dhuwal dhǎruk beŋur nhanukun Bǎpawun God-Waŋarrwun, nǎrukun dhi nǎnhi nǎyi nǎrrany djuy'yurr rǎli.”

²⁵ “Bili muka nǎrra nhumalaŋgal gan nǎnhi lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala dhǎruk, nǎnhi nǎrrany ga baɖak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ŋur nhumalaŋgal. ²⁶ Bala nǎyiny dhu nǎnhi Guŋga'yunamirrnnydja Dhuyu-Birrimbirrnnydja marrtjin rǎliny, yurr nǎyi dhu Bǎpay nǎnya djuy'yun yǎkukurrnnydja nǎrrakalaŋuwurr yan. Bala nǎyi dhu ga nǎnhi marŋgikumany nhumalany nǎrikiyin nǎnhi nula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, ga wiripuny nǎyi dhu ga nǎnhi nhumalany guyaŋanhamirriyaman nǎrikiyin malaŋuw bukmakkuyi yan nǎnhi nula nhǎ malany nǎrra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

²⁷ “Yo. Ga nǎrrany nuli ga nǎnhi gurrupan nhumalaŋguny nǎrrakuwuyinha nǎrra nǎyaŋu-yal'maranhamirrnnydja rom, ga nǎrrakuŋuny nǎnhi mǎgaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gǎnaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mǎgayaŋur. Nhininy walal gi ŋoynnydja dǎlthin yan. Yakan ŋoy-gǎrriny, ga nǎyaŋu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma nǎnhi nǎkulnydja nǎrrany dhǎrucktja, nǎnhi nǎrra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarrnydja, ‘Nǎrrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu nǎrra dhu roŋiyirryi rǎliyi nhumalaŋgal.’ Ga nuli nhuma balaŋ mǎrr-nǎmathinya ganha nǎrrakuny, nhumany balaŋ galŋa-djulŋithinyan muka yan nǎnhi nǎrra dhu marrtji bala Bǎpawalnydja, bili Bǎpany nǎnhi bulu warray waŋarr nǎrrakalnydja. ²⁹ Nǎrrany dhu dhuwal marrtjin, yurr nǎrra nǎnhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal nǎthil muka yan, yurrnha dhu malaŋ'thundja; lakaraŋalnydja nǎrra nǎnhi nǎthilnydja, mǎrr nhuma

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

dhu marr-yuwalkthin yan, balanyamirriynyndja nŋunhi ŋayi bongun maln'thurryndja.”

³⁰ “Bäyŋun dhuwal waluny ŋarraku wiyinguny waŋanharaw nhu-malaŋgal, bili galkin dhu dhuwal ŋayiny nŋunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bäyŋun nhanŋu gi nŋunhi ganydjarrnyndja ŋorri ŋayathanharawnyndja ŋarraku. ³¹ Nŋarany ŋuli ga dhuwal dhäruk marram yan ŋarrakuwunyndja Bäpa'mirriŋuny, marr dhuwalat-jandhin dhu nŋunhi yolŋuynyndja walal nhämany dharananna nŋunhi ŋarrany ga mirithirr warray marr-ŋamathirr nhanŋu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun ŋayi marŋgikunaŋ mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', “Nŋarany dhuwal balanya nhakun nŋunhi dhuthunuŋu dharpa nŋunhi borum-manyamakmirra, ga ŋayiny Bäpany ŋarraku ŋuthanmaranhamirra, gätŋi-djämamirra ŋurikiyin dharpawŋha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun waŋan mala nŋunhiŋuwuyyi dharpauyŋha. ² Nŋayiny ŋuli ga nŋunhi ŋuriniyiny gätŋi-djämamirriynyndja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waŋa malany nŋunhi borummiriw. Ga nŋunhiny waŋa malany wiripuny borummirryndja, ŋayi ŋuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ŋayi ŋuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura, marr ŋayi dhu bulu ŋuthan borum-mirriyirr mirithirr yan.”

³ “Yo, nhumany dhuwal biliŋuwuyŋha nayanu-darrtjalkkunhawuyŋha, balanya nhakun nŋunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuyŋha, ŋuriniyiny dhärukthu ŋarrakalnyndja nŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ. ⁴ Nhininy gi walal waŋanyŋura ŋarrakala, biyakun waŋany-manapula walal ŋarrakalnyndja, ga ŋarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnyndja, ga ŋuliwitjandhin nhumany dhu nŋunhi borummirriyirr. Waŋany mala dhu nŋunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ŋany borummirriyirrnyndja ŋayi dhu nŋunhi, bäy ŋathil ŋayi dhu waŋany-manapan dhuthunuŋuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu nŋunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ŋuriniŋ bili waŋanydhun dhe dhu nŋunhi borummirriyirrnyndja, nŋunhi dhe dhu waŋany-manapan rälin ŋarrakalna.”

⁵ “Yo, ŋarra muka dhuwal dhuthunuŋuny dharpa, ga nhumany dhuwal waŋan mala. Nuli nhuma dhu bitjandja bili waŋany-manapandja räliny ŋarrakalnyndja, ga ŋarrany nhumalaŋgalnyndja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waŋany-manapandhi. Ga dhuwalat-jandhin nŋunhi waŋanygurra yan romgurnnyndja nhuma dhu ga borummirriyirrnyndja nŋunhi manyamakthirryndja ga dharrwathirryndja dhika. Bäyŋun nhuma dhu ga nŋunhi gänany djäma manyaktja.

⁶ Nuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany dhu ga nhina waŋany-manapandja

ɲarrakal, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu balanya nhakun ɲunhi wanan gulkthunawuynha rawaknha. Bala dhu ɲayi djāmamirriynyɲɲa yolɲuy wangany-manapandja luɲ'maramany ɲunhiyiny rawaktja wana malany, ga djalkthundja ɲayi dhu ɲunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran."

⁷ "Ga ɲuli dhe dhu ga dhārra wangany-manapandja ɲarrakiyingalɲyɲɲa yan, ga ɲayatham dhe dhu ga ɲunhi baɲ-bitjan ɲarrakuwuyɲyɲɲa yan dhāruk malany, ga ɲunhiyiny dhe dhu nhakun ɲāɲ'thunna ɲarrany nhaku dhe ga dhuwali djālthirr, bala nheny dhu yānan mārman. ⁸ ɲuli nhumalaɲ dhu ɲunhi walɲany borummirriyirr dharrwathirrɲyɲɲa, ga ɲunhiyiny nhakun nhuma dhu yolɲuny walal ɲarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanɲuny Bāpawɲyɲɲa garrkuɲuktja rom maɲ'thunna nhumalaɲgalaɲuwurrɲyɲɲa, ga dhuwalatjandhin dhu ɲunhi yolɲuyɲyɲɲa walal nhāmany Bāpawɲyɲɲa latjuny' rom ɲunhi māwilimirrɲyɲɲa."

⁹ "ɲarrany ga dhuwal mār-ɲamathirr warray nhumalaɲ, bitjan yan bili nhakun ɲarrany ɲuli ga mārɲu-ɲayatham Bāpa'mirriɲuy ɲarrakal. Nhininy walal gi ɲunhili yan ɲarrakiyingal mār-ɲamathinyaɲurnyɲɲa," bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu wananany walalany. ¹⁰ "Yo, ɲarrany ɲuli ga dhuwal ɲayatham baɲ-bitjan warray ɲarrakiyingalaɲawɲyɲɲa ɲarra Bāpa'mirriɲuw dhāruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu wana ɲarrakal dhāruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaɲuw djāmaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyingala yan mār-ɲamathinyamirriɲura romɲurnyɲɲa. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhāruk mārman, ga malthun nhuma dhu ga ɲarrakiyingalaɲawɲyɲɲa yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan nhina ɲarrakalɲyɲɲa mār-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur."

¹¹ "Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraɲalɲyɲɲa nhumalaɲgal, mār nhumany dhu ɲayaɲu-djulɲithirrɲyɲɲa mirithirra yan, ɲuriɲi bili mār-djulɲithinyarayɲyɲɲa ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-djulɲithin. Bili ɲarra ga djālmirriyirrɲyɲɲa nhumalaɲ, nhuma dhu ga mirithirra yan mār-yingathirrɲyɲɲa, bala yan ɲoy-djulɲithirra ga nhinany."

¹² "Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaɲ ɲarrakuɲuny dhāruk-nhirpanminyawuy rom balanyan gam'. Mār-ɲamathinyamirrɲyɲɲa walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ɲunhi mār-ɲamathinyamirrɲyɲɲa, nhakun ɲarra ga nhumalaɲ mār-ɲamathirr. ¹³ Ga dhuwanna ɲunhi mār-ɲamathinyawuyɲyɲɲa ɲarrakuɲuny nhumalaɲguny. ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra walɲany dhiɲganharawnha nhumalaɲguny ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarrakalaɲawɲyɲɲa galkipuywuny yolɲuw walalaɲ, mār nhumany dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrɲyɲɲa ɲunhi ɲarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walɲa-gurrupanmirri nhumalanhawuynhany nhuma ɲula yolɲuny wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ. ¹⁴ Yo. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi djāma ɲarrakiyingalaɲawurrɲyɲɲa yan dhāruk-gurrupanminyawurr, dhiyaɲiyin dhu ga ɲunhi maɲutji-dhunupayamany ɲunhi nhumany

dhu n̄arrakun lundu'mirriṇu walal. ¹⁵ Yaka n̄arra nhumalany ga dhuwal yāku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djāmamirr walal n̄arrakun,' biyakuny, bili djāmamirrnydja ṇunhi yolṇu yaka marṇgi nhaltjan ṇuli ga buṇgawa'mirriṇuy n̄hanukal guyaṇa. Yurr n̄arrapiny ga nhumalany dhuwal yāku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala n̄arraku,' bitjanna, bili n̄arrany nhumalany gan ṇunhi marṇgi-gurrupar warray; lakaraṇal n̄arra gan nhumalaṇgal bukmak yan nhā mala ṇunhi n̄arrakal gan Bāpay lakaraṇal n̄arraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ṇunhi yaka warray guyaṇanha n̄arranhany, ga djarr'yunna; n̄arra warray nhumalany guyaṇanany, bala djarr'yurra gānaṇ'maraṇala n̄arrakuwuyṇha djāmaw, mārṇ nhuma dhu marṭjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja n̄arra nhumalany dhuwal, mārṇ dhu ga djāmapuynydja nhumalaṇgun dhārran yan. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ṇāṇ'thun n̄arrakalaṇuwurrnydja yākukurr ṇula nhakuny malaṇuw, bala ṇayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyin ṇunhi n̄arrakuṇ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṇguny. Mārṇ-ṇamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan." Ga bitjarra ṇayi Djesu waṇanany.

Dhuwalaṇuwuynydja ṇunhi munatha'wuynydja yolṇu walal dhu nyinyanḍhunna nhumalaṇguny, n̄arrakalaṇawnydja malthunamirriw walalaṇ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ṇayi lakaraṇal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal n̄irr'yurrnydja, ṇunhi nhunṇu dhu yolṇuny walal nyinyanḍhun, ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṇgi muka nhuma dhuwal walalaṇ romguny, ṇunhi walal gan ṇāthilnydja bitjarri bili nyinyanḍhurr muka n̄arrakuny, ga yurrṇha nhumalaṇguny. ¹⁹ ṇuli nhuma balaṇ dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja wāṇapuy, walalnydja balaṇ nhumalaṇ ṇunhi mārṇ-ṇamathinya muka ganha. Yurr n̄arra nhumalany ṇunhi mārṇalaṇnydja gānaṇ'maraṇalnydja beṇuryiny munatha'wuywalnydja romṇur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaṇuwuynydja yolṇu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalaṇuwuyyin gāmurru'wuynydja nhumalaṇ ga ṇunhi yolṇuny walal n̄aramurryirr."

²⁰ "Guyaṇi ṇathil walal ṇunhi dhāruk, ṇunhi n̄arra gan lakaraṇal nhumalaṇgal ṇāthil yan, dhuwal ṇunhi dhāruk gam', 'Djāmamirrnydja ṇunhi yolṇu, yaka ṇayi ṇunhi nurrununy; yaka ṇayi dhu ga ṇunhi nurrunṇu-djulḱthun buṇgawa'mirriṇuwny dja n̄hanukiyingalaṇaw ṇayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ṇunhi yolṇuy walal n̄arrakuny mari djāma, ṇoy-yāṭjkurruṇal walal gan n̄arranhany, ga nhumalaṇguny walal dhu ga ṇunhi bitjandhi bili yan mari djāmāyi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja n̄arrakuṇy dhāruk mārṇalaṇha, ga nhumalanhany dhu ṇula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolṇuy walal dhāruk mārṇramdhi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu ṇunhi yolṇuny walal nyinyanḍhunna, ṇoy-yāṭjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany n̄arraku warray

yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi ŋurikiny ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'y'urr räli. ²² Nuli balan ŋarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalan dhäwu, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yakayi yätkurr-lakaranha. Yurr ŋarra ŋunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal ŋäkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha ŋarranhany; badak yan walalnydja ga nhina ŋunhili bili yan yätkurruŋur romŋur. Yakan walal dhu ŋunhi yalalaŋumirriynydja dhuŋa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu ŋunhi ŋayipin God-Waŋarryun yätkurr-lakaranuny walalany. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ga ŋula yolthu yolŋuy nyamir'yundja ŋarrany, ŋayiny ga ŋuriniyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ŋarraku.”

²⁴ “Nuli balan ŋarra yakany djäma yindiny mirithirrnydja ŋunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi gan ŋula yolthu yolŋuy yaka djäma ŋäthilnydja bitjarrii, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yaka yätkurr-lakaranha. Yurr walal bili ŋunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyandhurra ŋarrakuny ga ŋarrakalaŋaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaŋgal ga ŋunha ŋäthiliŋuynydja lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu ŋunhi nyamir'yurrnydja ŋarranhany ŋula nhämiriwnur yan gämurru'miriwnura,' bitjan ŋayi ga ŋunha lakaramany. Ga dhuwanna ŋunhi yuwalknha maŋ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunga'yunamirrnydja maŋ'thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawuŋun God-Waŋarrwuŋ dju'y'unawuynydja, bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynydja. Yo. ŋarrany nhumalaŋ dhu dju'y'urr ŋunhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan beŋura Bäpawuŋun, ga ŋunhi ŋayi dhu buniny, ŋayiny dhu ŋunhi lakaraŋdhi ŋarranhany nhumalaŋgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ŋunhi nhuma gan malthurr ŋarraku beŋur bili yan ŋunhi ŋarra ŋurruyirr'yurr djäma ŋarrakuwuy ŋarra, bala nhuma gan nhäŋal ŋarraku ŋunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ŋäkulnydja muka ŋarrany dhäruktja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, ŋunhiyin ŋayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawatmaramany ŋunhi ŋarrakalaŋawuynydja ŋula nhäpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ŋunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ŋarrakalaŋuwuynydja ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “ŋarrany ŋunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyandhunawuynydja, märr nhumany dhu yaka muka daḍawyun ŋula märr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna ŋarrakalaŋuŋur. ² Yo. Walalnydja dhu ŋuriniwurrnydja ŋunhi Djuw malay nhumalanhany ŋaŋ'ŋaŋ'thunna, dhawatmaraman dhu

beɲurnydja ɲunhi Djuw malawalnydja buku-luɲ'thunamirriɲurnydja buɲbuɲur malanɲur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ɲunhi guyaɲany gam', yanbi balanyayin ɲunhi God-Waɲarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga ɲunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marɲgi God-Waɲarrwu Băpawnydja, ga ɲarrakuwuynydja walal yakayi yan marɲgi."

⁴ "Yo. Bili muka ɲarra nhumalaɲgal gan ɲunhi lakaraɲalnydja, mărɲ nhumany dhu ga guyaɲan yan ɲarrakuny dhăruk, bala nhuma dhu ga mărɲ-yuwalkthirra yănan, băɲɲun nhuma dhu ga dhum-bal'yundja ɲunhi dhu ga nhăny mala malɲ'thun nhumalaɲ."

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ɲarra nhumalaɲ ɲunhi ɲăthilnydja lakaranha ɲunhiyiny mala, ɲunhi ɲarra gan nhinanany nhumalaɲgal bal-anyamirriyyiny," bitjarr ɲayi Djesu waɲan, ɲunhiliyi wăɲaɲur ɲunhi walal gan ɲatha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra dhu marrtjin balayin ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany dju'y'urr răli. Yurr yaka nhuma ɲarrany ɲunhi waɲganydhu ɲula yolthu yolɲuy dhă-birrka'yunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galɲa-yătjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galɲa-yătjirnydja bili ɲarra lakaranhaminany nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Many-maknha ɲunhiyiny nhumalaɲ, ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin ganar-rthaman nhumalany. ɲuli balaɲ ɲarra dhu ɲunhi yakany mar-tji, ɲayiny dhu ɲunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunğa'yunamirnydja yakan buna nhumalaɲ dhiyalnydja. Yurr ɲarrany ɲanya dhu dju'y'un ɲunhiyiny rălin nhumalaɲgala, ɲunhi ɲarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ɲunhi ɲayi dhu bunany nhumalaɲ ɲunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ɲayi dhu ga milkuman warraɲulkuman nhumalaɲgalnydja ɲunhi munatha'wuywalnydja yolɲuwal walalaɲgal, ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi yătjkurruwuynydja rombuy, ga nhă ɲunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhăthinya ɲunhi God-Waɲarrwu dhă-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ɲayin dhu ga ɲunhi ɲuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryun maɲutji-wurruwandja war-rpam'thunna yan ɲunhi yolɲuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djămaw, bili walal gan ɲunhi yaka ɲarrakal mărɲ-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ɲuli ga ɲunhi guyaɲa God-Waɲarrwalaɲuwynydja rom-dhunupaw, bili ɲarrany ga dhuwal marrtjin balan Băpawala, ga băɲɲun nhuma ɲarrany dhu ɲunhi buluny nhăɲu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ɲuli ga guyaɲa ɲunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waɲarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ɲunhinhany ɲunhi buɲgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr ɲarra balaɲ nhumalaɲ dhuwal ganha lakaranhany, yurr băynha, bili dhaɲaɲnha dhuwali nhumalaɲgal guyaɲanhawuɲurnydja dhiyaɲuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja

dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga n̄ayin dhu ga n̄unhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurrupandja, mähr n̄huma dhu marŋgithirra yuwalkkuman n̄urikiny n̄unhi Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny n̄arrakalaŋawuy. Bili dhäruktja n̄han̄u dhu ga n̄unhi dhawatthun b̄aȳn̄u n̄ula n̄hanukiyingun̄uny guyaŋanhawuy; n̄any waŋany n̄ayi dhu ga n̄unhi, n̄unhi bili yan dhäruktja dharana n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga n̄äma God-Waŋarrnha dhäruk waŋanhawuy. Ga n̄unhi bili n̄ayi dhu ga n̄unhi lakaramany n̄humalaŋ, n̄unhi n̄hä mala rom yalalan̄umirr dhu ga maŋt̄hun. ¹⁴ N̄ayiny dhu n̄unhi n̄hakun milkuman n̄unhi n̄arrakuny latjuny' rom d̄jeŋarra'mirrnydja, bili n̄ayin dhu n̄unhi mähramany n̄arrakun̄uny n̄unhi yuwalktja dhäruk, bala n̄ayi dhu ga marŋgikuman n̄humalanhan. ¹⁵ Bukmak n̄ula n̄hä mala n̄unhi B̄apay n̄arrakal n̄uli ga n̄ayatham, n̄unhiyiny n̄arrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyyiny n̄unhi ḡamurru'wuynydja n̄arra n̄uli ga lakaramany n̄unhi n̄ayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mähramany n̄arrakuny dhäruk, bala n̄ayin dhu ga lakaramany n̄humalaŋguny." Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Mähr-gurriri n̄huma dhu n̄unhi gal̄a-yätjirnydja, ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄huma dhu n̄unhi gal̄a-djul̄n̄ithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala n̄huma dhu n̄arrany b̄aȳn̄un buluny n̄h̄aŋu, ga mähr gurriri, bala n̄huma n̄hakun dhu bulu n̄h̄aŋuyi n̄arrany," bitjarr n̄ayi Djesu waŋanany. ¹⁷ Bala n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u waŋanhaminan bitjanminan, "Way, n̄haltjan n̄ayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirrnydja n̄ayi ga n̄unha bitjana limurrungal, 'Yakan wiyin, bala n̄huma dhu yakan n̄arrany n̄h̄aŋu, ga bulu mähr gurriri, ga buluyi n̄huma dhu n̄h̄aŋuyi n̄arrany.' Ga wiripuny n̄ayi ga n̄unha waŋa bitjan, 'N̄arrany dhu dhuwal marrtjin B̄apawalnha.' ¹⁸ N̄hä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan n̄unhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirnydja bay, n̄haltjan n̄ayi ga n̄unha mayali' waŋa."

¹⁹ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny marŋgithin yan n̄unhi balan̄ walal n̄anya dhä-birrka'yuna muka, bala n̄ayi waŋanan walalaŋ bitjarr, "N̄arrany n̄humalaŋ gan n̄unhi lakaraŋal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala n̄huma dhu yakan n̄h̄aŋu n̄arrany, ga bulu n̄hakun yakayi yan wiyin, bala n̄huma dhu buluyi n̄arrany n̄h̄aŋu.' Ga dhuwalaŋuwuyyiny dhärukpuyn̄ huma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal n̄arrany n̄humalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu bongun̄ n̄unhi n̄ayaŋu-mid̄ikiny mirithin yānan, n̄āthinyamirra gi, ga walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u walal bukmaktja noy-djul̄n̄ithin gi. Yo, n̄humany dhu n̄unhi n̄ayaŋu-ŋonun̄dhiny mirithi yan, yurr n̄humalaŋ dhu n̄unhiyiny gal̄a-yätjinyamirrnydja rom bilyurra many-maklila, b̄aȳ n̄arra dhu n̄unhi buluyi wal̄athi, bala n̄huma dhu gi n̄unhi noy-djul̄n̄ithin nhininy. ²¹ N̄unhi n̄uli wal̄u galkithirr yothuwny-dja dhawal-guyaŋanharaw, bala n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄āŋdi'mirrin̄uny mirithirra gal̄a-yätjirnydja, bili n̄urinyiyin yothuwalnha rerriy. Ga

dhäjur bejuryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyanjanhanjur, bala ñayi nuli layyunna, moman ñayi nuli nünhi rerriny nhanjuwuy ñayi. Ga galja-djulñithirnydja ñayi nuli nünhi nändi'mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanju nuli nünhi yothuny dhawal-guyanjan dhiyala munatha'nura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galja-warwumirryi mala dhiyanjuny bala. Yurr ñarrany dhu nhumalany bongun nhäjuyi bulu, bala nhuma dhu nünhi galja-djulñithiny mirithin yan, yurr wiripun ñayanju-djulñithinyamirnydja rom dhika, ga bänjun dhu nula yolthuny yolñuy djaw'yurnnydja nhumalanğalanjanur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bongun nünhi yakan ñarranhany dhä-birrkayurr nula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan ñarra nhumalanğ ga lakaram. God-Wañarryu Băpay ñayipi nhumalanğ dhu nünhi gurrupandja nula nhäny malany nünhi nhe dhu näj'thun ñanya ñarrakalanjuwurnnydja yäkukurr. ²⁴ Yo năthilnydja nhuma gan nünhi bänju näj'thuna God-Wañarnha Băpany nula nhaku ñarrakalanjuwurnnydja yäkukurr. Ma', näj'thurra walal ñanya, măr nheny dhu mărman bala yan, măr nhuñu dhu ñayanjuny dhanandhirra ñoy-djulñithinyaraynha."

²⁵ "Yo năthilnydja ñarra gan nünhi lakarañal nhumalanğal dhulmu-mayali'mirr dhăwu. Yurr nünhi dhu waluny buni yalalanumirnydja, ñarrany dhu gi nünhi dhunupan yan lakarañuny dhawaţmarañun nhumalanğal God-Wañarnhany Băpanhany ñuriñin nünhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nünhi näj'thurnydja bukurmirriyanjuny God-Wañarnhany Băpanhany yäkukurnnydja ñarrakalanjuwurra yan. Yaka ñarrapi dhu ga bitjan bili găma yan nhumalany dhäruk Băpawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ñayipiny ga nünha God-Wañarnnydja-Băpany măr-ñamathirr muka nhumalanğuny. God-Wañarryu Băpaynydja nuli ga nünhi nhumalanhany mărnyu-ñayatham warray, bili nhumany nuli ga nünhi măr-ñamathirr ñarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan măr-yuwalkthinan ñarrakuny, nünhi ñarrany bejuryi muka yarrupthurr răliny nhanukal God-Wañarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka nünhi ñarra marrtjinany răliny bejurnnydja Băpawalnydja, bala ñarra mañ'thurnydja dhiyalnha wăjanurnnydja munatha'nura. Ga dhiyanjuny bala ñarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wăja munathany', balayi dhu roñiyirr ñarra God-Wañarrwalyi." Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marñgikuñalnydja walalany.

²⁹ Bala walal nünhi malthunamirnydja mala wañanan ñanya Djesunhany bitjarnha, "Dhiyanjuny bala nhe ga dhuwal waña dhunupan dhärukta yuwalknha yan ñanapurrunğal, yakan dhulmu-mayali'mirnydja. ³⁰ Bilin ñanapurrunnydja dhuwal marñgithinan nhuñu nünhi nhepiny dhuwali bukmakkun marñgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marñgi ñanapurrunğalanaw guyananhawuywu, yurnha nhakun napurr nuli nünhi nhuna näj'thundja. Ga dhiyanjiyin ñanapur dhuwal măr-yuwalkthiny nünhi nheny dhuwal bejuryi God-Wañarrwal Băpawal."

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mǎrr-yuwalkthinany?

³² Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwanna bilin bunanan, ñunhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra latjuwarr'yunna, wañga'-wanganyinha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhu-malañgiyingala wǎñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ñunhi gǎnañulilnydja ñarranhawuynhan wanganyinhan. Yurr yakan nhakun ñarra dhu ga ñunhi gǎnany nhina ñarrapiny, bili ñarrakalnydja dhu ñunhi Bǎpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan ñunhi lakarañalnydja, mǎrr nhumany dhu ga nhina ñayañu-yal'yunan yan, wangany-manapanna ñarrakalnha. Dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja yolñu walal dhu ñunhi nhumalañ warrpam'nha miriñuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga ñula nhaltjandja galyundja, bili ñarrany bili warray djułkmarañal ñunhiyiny nhǎ malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal yuñgurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukumirriyañal ñurikiwurrun ñunhi nhanukiyingalanañaw ñayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhǎñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja wañanhañurnydja, bala ñayi yan dhupañalnha balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bǎpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañangunñun ñarrany ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeñarra'mirriynha, mǎrr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhǎman ñunhi manymaktja rom djeñarrany' ñarrakalañuwurra.

² Bǎpa, nhe ñarrany ñunhi nhirrparyndja ñurruñyañalnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, mǎrr ñarrany dhu walalanhany gurrupanna ñunhi walñawiyinñumirrnydja, ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakku yan ñunhi nhe gurrupar walalañy ñarraku.

³ Ga ñunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Ñunhi ñayi nhunñu ñula yol yolñu marñginy, ñunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwalktja God-Wañarr, ga ñarrakuny ñayi dhu ñunhi marñgithirryi Djesuwnydja ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolñuw, ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhokun warray djuy'yunawuy.

⁴ Ñarrany gan bili muka ñunhi milkunañ nhunñuny ñunhi latjuny' rom mǎwilimirrnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djǎmany ñarra ñunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr ñunhiyiny mala ñunhi nhe ñarrakal gurrupar.

⁵ Bǎpa, dhuwal ñarrany ga dhǎrra nhokalnha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañangunñun ñarrany mirithin yan ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeñarra'mirriynha, ñuriñi bili yan wanganydhu ñunhi ñarra gan nhinan ñǎthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ñur ñuriñiyi djeñarray', yurnha dhuwal ñunhi munathany' wǎña malñ'thurr.”

6 “Bäpa, bilin narra nhuna nunhi milkuṅalnydja, yäku-lakaraṅalnydja gan, nurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal nunhi nhe walalany gurrupar narraṅaku, ga walalnydja dhuwal marṅgin nhuṅu bilin. Nāthil walal nunhi dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja yolṅu walal, bala nhe walalany nunhi gānaṅ'maraṅala beṅuryiny romṅur, nhakun nhe māraraṅala walalany nhokiyiṅgallilyaṅalṅha nhe. Ga dhāṅur beṅuryiny, bala nhe dhayunarnyṅdja walalany narraṅalṅha. Bala walal gan dhuwal māraraṅala yan dhārucktja nhuṅu. ⁷ Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal dharanaṅa nhāny mala bukmak yan nunhi nhe gurrupar narraṅakal; marṅgin walal dhuwal yulṅuny nunhi dhuwaliyiny nhā mala ṅuli ga marrtji nhokuṅ warray. ⁸ Bili muka narraṅany nhokuṅuny nunhi dhārūk gurrupar walalaṅguny, nunhi bili yan dhārucktja nunhi nhe narraṅakal gurrupar, ga bilin nhakun walal māraraṅala nunhiyiny dhārūk. Marṅgin walal dhuwal yulṅuny, nunhi narraṅany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipuṅuryiny nhokalnydja; bilin walal mār-yuwalkthinan dhiyakuny nunhi nhe narraṅany dju'yurr rāli.”

⁹ “Yo, dhuwandja narra ga bukuṁirriyaman walalaṅ, bili walalnydja dhuwal nhuṅuwuynha yan yolṅuny walal. Yaka narra gi dhuwal bukuṁirriyaraṅ bukmakkuny yolṅuw walalaṅ; ṅany nurikiwurrunṅ bili yan narra ga dhuwal bukuṁirriyamaṅy, nunhi nhe gurrupar walalany narraṅaku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolṅu mala nunhi narra ṅuli ga ṅayatham, nhuṅuwuy yan warraṅpam', ga bukmakthi yan yolṅu mala dhuwali nhe ga ṅayatham, dhuwaliny narraṅakuwuy yan warraṅpam', ga wiripuṅwurrunyndja yolṅuy walal dhu ga nunhi nhāman narraṅakuṅuny djeṅarra' dhiyakuwurrungalaṅuwurra nunhi narraṅakalaṅumirriwala yolṅuwal walalaṅgal. ¹¹ Yakan narra dhu ga dhuwal wiyindyja nhina dhiyal munatha'ṅurnyṅdja; narraṅany dhu dhuwal marrtjin roṅiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḍaktja nhina nunhi narraṅakalaṅumirra yolṅu walal.”

“God-Waṅarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gāna yan yātjkurruṅurnyṅdja. Djāgan walalaṅ gi biyakun bili yan, gunguṅun walalany nhokiyiṅgalṅha nhe nurinṅin ganydjarryuny, nurinṅi bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gurrupar narraṅakal, mār walalnydja dhu ga nhina waṅanyaṅura yānan, bitjanna bili yan nhakun ṅali waṅanyaṅur. ¹² Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ṅurnyṅdja walalaṅgalnydja, narraṅany walalany gan nunhi gungaṅal nurinṅiyi nunhi nhokal ganydjarmirriy yākuy, nurinṅi bili yan ganydjarryuny waṅanyaṅdhu nunhi nhe narraṅakal gurrupar. Narraṅany walalany gan nunhi gungaṅalnydja bitjarra bili yan, djāgany narra gan walalaṅ ṅamathaṅal yan, ga bāyṅu narraṅakal goṅṅurnyṅdja winya'yuna ṅula waṅanyaṅ yolṅu. Yurr waṅanyaṅ yan yolṅuny waṅḍinany narraṅakal goṅṅurnyṅdja, bili nhanukalaṅuwurrnha dhu ga nunhi yuwalktja maṅ'thun nunhi djoṅra'ṅurnyṅdja dhārūk ba-man'ṅuwuynyndja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyaṅuny bala narra dhu marrtjin yānan balayin roṅiyirra nhokalṅha, yurr bukuṁirriyamaṅy narra ga dhuwal dhiyaṅuny bala, nāṅ'thundja walalaṅgun, nhakun narra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'ṅur, mār dhu narraṅakalnydja ṅayaṅu-djuṅṅithinyamirriy romdhu dhaṅaṅguman walalaṅguny ṅayaṅu.”

¹⁴ “Bilin narra nunhi dhäruktja nhuu gurrupara walalangala, ga bilin walal nunhi märranala yolhu, bala walalnydja wiripuwur-ruynyndja munatha'wuyyu yolhu walal noy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja nunhi narrakalanumirr yolhu walal, banyun walal nunhi buluny dhuwalanuwynyndja munatha'wunyndja yolhu mala, balanya bili nhakun narraapi yan yakayi dhuwalanuwuy munatha'wuy yolhu. ¹⁵ Bäpa, yaka narra gi dhuwal nhuna naj'thur nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja waganur munatha'nurnydja, nany naj'thundja narra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga dagan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yatjkurruwalnydja birrimbirwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwunyndja munatha'wunyndja yolhu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal narra yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dhäruknha nhuu dhuwali yuwalktja. Biyakun gan'maranun walalany yatjkurrunurnydja nhokiyngal nha nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, marr walal dhu yuwalkkuman yan djamany nhuu. ¹⁸ Nheny narraany nunhi dju'yurr munatha'wuywal yolhuwal walalangal, ga bitjarri bili muka narraany nunhi dju'yurri walalanhany nurikwurrungalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yolhuwal walalangal. ¹⁹ Ga dhuwanna narraany, Bäpa, gurrupanmirra ga narrahanawunhany narra nhokal nha, bili narra ga marr-namathirr walalan mirithirr; narra dhuwal gan'maranhaminany narrahanawunhany narra warrpam'thur yan nhuu wunha, marr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gan'maranhawuy yan, nhuu wunha yolhu walal, nuri ni nunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

²⁰ “Bäpa, yaka narra gi dhuwal bukumirriyan dhiyakuwurrunguny yan nunhi yolhu walalan; nany bukumirriyamany narra ga dhuwal nhämunharaw' malaw narrakalanumirriw, nunhi walal dhu gi marr-nhirpanmirr narra ku yalalanumirri walalangiyngalanuwurr walal dhärukkurr. ²¹ Bäpa, dhiyak narra nhuna ga dhuwal nurruynyndja naj'thun gam', nunhi walalnydja dhu wangany-manapanna lit-jalangal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa narra kal ga narra nhokal. Yo, narraany dhuwal djäl walalan bukmaku yan walal dhu ga nhinany wanganyura, marr dhu walalnydja munatha'wunyndja yolhu walal marr-yuwalkthirra, nunhi narraany dhuwal dju'yunawuy nhokun muka. ²² Bilin narra nunhi gurrupara walalan nunhiyiny nunhi nhe narra kal gurrupar denarra'mirr rom, marr walal dhu ga nhinany nunhiliyin bili yan wanganyura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga narra wangany yan. ²³ Yo, narraany dhu dhuwal walalangal ga nhina, ga nheny ga narra kal muka nhina, marr walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rramban dhikan nula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu nunhi wiripuwurruynyndja yolhu walal munatha'wuyuny nhäman narra kun yolhu walalany wanganylila, bala walal dhu marngithirra nunhi nhepi narrahanany dju'yurr räli dhipalnydja munatha'ilinydja. Bala walal dhu dharana yäna nunhi nhe ga marr-namathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny nunhi narra nuli ga walalan naj'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga narraany marryu-nayatham.”

²⁴ “Bäpa, nhe nunhi gurrupar dhuwalawurrnhany yolhu

walalany n̄arrakal. N̄arrany djäl dhiyakuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, m̄arr walal dhu bon̄gun̄ dhiyaliyin n̄arrakaln̄ha, m̄arr walalnydja dhu nh̄an̄un n̄arrakuny n̄unhi latjuny' mirithirnydja djen̄arrany' n̄unhi n̄ayan̄u-ganyim'thunamirnydja, n̄unhiyi bili djen̄arrany' n̄unhi n̄he n̄arraku gurrupar. Bili n̄he n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄arraku n̄äthil yan muka, yurn̄n̄ha nhakun n̄he dhuwal w̄an̄an̄hany djäma. ²⁵ Bäpa, n̄heny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalan̄uwuynydja n̄unhi munatha'wuynydja yol̄nu walal, b̄aȳnu walal nhun̄u mar̄ngi; yurr n̄arra warray nhun̄u mar̄nginy, ga dhuwalawurr n̄unhi lurrkun'n̄ha yol̄nu walal bilin mar̄ngin nhun̄uny, n̄unhi n̄he n̄arrany djuy'yurr räli walalangal. ²⁶ Walalangaln̄ha n̄arra gan n̄unhi milkun̄alnydja nhuna, ga bitjandhi bili n̄arra dhu ga baḍakthi yan dhawat̄maraman lakaraman walalangal dhunupan yānan nhokalan̄uwun̄ha, m̄arr walal dhu ga m̄arr-n̄amathirra wiripuwurrunguny yol̄nuw walalan̄, bitjan yan bili nhakun n̄he ga m̄arryu-n̄ayatham n̄arrany. Yo, bitjan bili n̄arrany dhu ga walalany mar̄ngikum nhokalan̄uwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu n̄arra dhu n̄unhi galkiny walalangal bitjandja bili.” Ga bitjarn̄n̄ha n̄ayi gan n̄unhi Djesuy bukumirriyan̄alnydja n̄hanukalan̄aw malthunamir-riwnydja walalan̄.

18

Mirin̄uy mala n̄ayathan̄aln̄ha Djesun̄hany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dh̄an̄gur bejn̄urnydja n̄unhi n̄ayi gan Djesu bukumirriyan̄alnydja, bala yan walal ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄an̄a. Marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, ga buḍapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin w̄an̄gan̄aln̄ha balan ḡätnimirrilila w̄an̄alil. ² Ga n̄ayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, n̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi goṅ-gurrupar Djesuny mirin̄uwal walalangal goṅlil, n̄ayiny n̄unhi mar̄ngi n̄urikiyiny w̄an̄aw, bili n̄äthil dharrwamirr walal n̄uli gan̄ha marrtjinya balayi w̄an̄alil, Djesu ga malthunamirr mala nhann̄u. ³ Bala n̄ayi dhunupan yan n̄unhiyiny yol̄nu Djudatjtja marrtjinan n̄unhiwiliyin w̄an̄alil, ga war-yurnnydja n̄ayi gan mirin̄un̄hany walalany n̄unhi Rawumbuyn̄han walalany, ga bulu bun̄bu-djägamirrin̄han walalany, n̄unhiwurrn̄han n̄unhi walal djuy'yunawuynydja walalangun̄ nurrun̄u djirrikaymir-riwun̄ walalangun̄ ga Baratjiwun̄ malawun̄; ga marrtjinany walal gan n̄unhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatj-marnydja n̄anya Djesun̄hany.

⁴ Ga n̄ayiny Djesuny n̄äthil yan mar̄ngithin n̄unhi nh̄a dhu nhann̄u mal̄n̄'thun n̄unhiliy, bala n̄ayi yan djalkiri-dhathar'yurra w̄an̄anan walalan̄. Dh̄a-birrka'yurnnydja n̄ayi walalany n̄unhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, w̄an̄a-Nätjuritjpuyuwu* n̄uriki yol̄nuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaran̄al nhann̄uny.

Ga n̄ayiny w̄an̄an balany bitjarr, “Dhuwal n̄arra,” bitjarr.

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

Ga ṇayiny ṇunhi Djumatjtja yolṇu ṇunhi ṇayi gumurruy-gāṇal miriṇy, ṇayiny gan dhārranan ṇunhiliyin malaṇur miriṇuwalnha. ⁶ Ga ṇunhi ṇayi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi, “Dhuwal ṇarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ṇayi Djesuy dhā-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ṇuriki ṇunhi yolṇuw wāṇa-Nātjuritjpuwu,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka ṇarra ṇunhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, ‘Dhuwal ṇarra ṇunhiyiny’, bitjarnnydja. ṇuli nhuma gi ṇarrakuny larrun, nhumany dhu ṇunhi dhuwali wiripuwurrnhany dju'yunna yānan bala.” ⁹ Yo, ṇāthil yan ṇayi ṇunhi Djesu waṇanany bukurriyanyalnydja bitjarnnydja gam', “Bāpa, bilin ṇarra gan ṇayathanalnydja ga djāgany walalaṇ ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhe gurrupar walalany ṇarrakal goṇlil, yurr bāṇu ṇula waṅganydja yolṇu winya'yuna.” Ga dhiyaṇiyi dhārūkhuny ṇayi ṇunhi waṇanany, “Dju'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan ṇayi gan ṇunhi djāga walalaṇ.

¹⁰ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djāyman-Betaynydja* ṇayathanal yiki, bala ṇayi yan dhunupan ḍulṇurr'yurnnydja ṇunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṇun buthuru ṇunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany ṇuriki ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw. Ga yākuny ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynnydja Malkatj.* ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nahanu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwanḍhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ṇarra dhu dhuwal wanḍirr winya'yun dhipuṇur ṇoy-gārrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja ṇarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṇunhi romgurr. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarryi ṇayi ṇunhi Bāpaynydja ṇarrakal dhukarnnydja rulwanḍhurr ṇarraku.”

¹² Bala walal yan ṇunhi miriṇuynnydja mala ṇayathanala ṇanya Djesunhany baṭ-bitjarnnha, bala walal yan ḍapmaranal ṇanya ṇopurnnha rakiy'nha. ¹³ Ga ṇurruṇuny ṇathil walal ṇanya gāṇal bala Yanatjkal* wāṇalil, bili ṇayiny ṇunhi ḍirramu ṇapipi'mirriṇu Gäyapatjku,* ga ṇayiny ṇunhi Gäyapatjtja yolṇu ṇurruḍawalaṇun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuṅgarray. ¹⁴ ṇayi ṇathil ṇunhi Gäyapatjthu lakaranalnydja ṇanya ṇāthil yan Djesunhany bitjarnnydja gam', “Manymak muka ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja yolṇu dhiṅgam bukmakkuny limurruṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

* 18:10 Simon Peter; Malchus * 18:13 Annas; Caiaphas

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi mirinjunydydja walal Djesunhany märranjala balan Yanatjkalnha* wägalil, ga mandany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripu yolju malthunamirr nhanju Djesuw malthur-ryi, dhudikurr manda gan nunhi marrtjinany, yurr märr bar-ku. Ga nayiny nunhi nurrudawalanju-djirrikaymirrnydja yolju marngi nhanju nurikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurri nayiny Djesuw, ga gulhiyiny manda nunhi rrambanjin nunhawalnydja nunhi djinawa'lilnydja njarra'lil. ¹⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Betany dhärranan nunhala banydjinn yan warrañulnha dhurrrwaranura. Ga balayi nunhi nayiny wanganydydja malthunamirr dhawatthurriy märranharaw nhanju Betaw, ga wanan nayi nunhi miyalknha dhurrrwara-djägamirriny, bala nayi yan dhunupan yoranalnha nhanju, bala nayi nanya Betanhany gadaymara dji-nawa'lila. ¹⁷ Bala nayi nunhi miyalkthuny dharanara nanya nhäñal Betanhany, ga wananany nayi nhanju nunhi bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolju nurikiyi dirramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyju narra nhanju dhuwal malthunamirr," bitjarr nayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan nunhi näthil yan nawmaranjal, bili yilil'yurra nunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja nunhi djämamirrnnydja mala gan dhärra'-dharran nunhiliyin gurthan liw'maranjal, lithanmaranhamin walalanhawuyinha walal gan, gormur'kunhamin. Bala nayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalanjal, bala nayiny muka lithanmaranhamin nanyapinyany nayi bitjarri bili yan.

Nurrudawalanju djirrikaymirriy yolju gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuy 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala nayi gan Djesuny dhärranan gumurnjurnydydja nurikalyin nurrudawalanjuwala djirrikaymirriwal yoljuwalnydja, bala nayi gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakaranjun nanapurrungal nhuñuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ñuli ga marngikun walalany."

²⁰ Bala nayiny Djesuny wanan bitjarra, "Narrany gan nunhi lakaranjal gaykarranjur warray, bukmakkal warray yoljuwal walalanjal, ga lakaranjalnydja narra gan nunhi nunhiliyi muka bukuñal'yunamirrinjur bunbunjurnydydja, ga wiripuny narra gan lakaranjal Djuw malawal buku-lun'thunamirrinjur bunbunjur malanjur. Yaka narra gan dhuwal marngikunjal walalany djulul'yurnnydja ñula wanhaminy wäñanjur gali'jurnydydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun narranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu nunhan nunhi yoljunhan walalany, nunhi walal gan näkul narrany. Walalnha nunhi marngimirrnydja dhärukunuy narraku; walalnha dhu lakaramany nhumalan nunhi ñula nhäny mala dhäruk narra gan lakaranjal walalanjal."

* 18:15 Annas; Simon Peter

²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wanganydhuny yolñuy djägamirriynyndja bartjunmarañalnha ñanya burumun' nha, ga wañan ñayi nñanñu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ñunhi waña bitjandhi ñurukuny ñunhi ñurruḍawalañuwnynda djirrikaymirriw yolñuw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñuli balan ñarra ñula nhäny yätjkurnnyndja dhäruk wañanha, gatjuy lakarañun buk-makkun yan yolñuwnynda walalañ, nhä dhika ñarra yätjkurnnyndja dhäruk wañan. Ñarrany ñunhi wañan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ñarrany dhuwal bartjunmarañalnyndja?”

²⁴ Bala yan ñayi dhunupan Yanatjthuny* dju'yurra ñanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ñirramuwal yäkuwal, ñurikalyin ñunhi ñayi ñurruḍawalañu djirrikaymirr yolñu, yurr garrpinawuynha ñayi ñunhi yolñuny biliñuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ñayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ñayiny gan Betany baḍaknha dhärran ñunhiliyi gurthanjur, liñanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi, ga walalnynda wiripuwurruynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr ñurikiyi ñirramuw muka?”

“Yaka ñarra dhuwal nñanñu malthunamirr,” bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wanganydhuny ñurruḍawalañuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolñuy, ñurikalyi gurruṭumirriy ñunhi ñayi Betay ñanya buñuru-gulkmarañal, wañan ñayi ñanya bitjarr, “Way, nñu-nanhany ñarra dhuwal nhäñal ñunhal ñunhi gätnimirriñur muka, rrambañi nñumalany ñunhiyi ñirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr ñayiny Betany. Bala ñayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

Ñurruḍawalañuy buñgaway wäña-ñunhiñuwuyyu yäkuy Bäylitthu Djesuny dhä-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriñuynyndja märrañala Djesunhany beñurnynda ñunhi Gäyapatjkalnynda* wäñanur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnynda ñanya buñgawawalnha, ñurikalyin mulkuruwala ñunhi ñayi wäña-ñunhiñuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yolñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruynynda ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruḍawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany dñinawa'lilnynda; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañala. Bili waluny ñunhi Läy-djułkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Ñuli ñayi dhu ñunhi

* 18:24 Annas; Caiaphas * 18:28 Caiaphas; Pilate

yolŋu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolŋuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djułkmaranhamirriynyndja, nunhiyiny nhakun ŋayi dhu ga gānan'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi beŋuryin nunhi ŋathanjura lukanhanjur yakuŋur Lāy-djułkmaranhamirriŋura.

²⁹ Bala ŋayi bungawany Bāylittja yāku yolŋu dhawaṯṯhurra waraŋullila, ga dhā-birrka'yurnnydja ŋayi nunhi yolŋunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaŋuny yolŋuy yātkurrnydja djāma?”

³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, “Nunhi balan ŋayi be yakany djāma yātkurr, ŋanapurrdnydja balan ŋanya nunhi bāyŋun gānha rāli nhokalnydja.”

³¹ Ga ŋayiny Bāylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ŋanya mārraŋuny, bala mala-djarr'yurra, nhāgun walal ŋanya gi nhumalaŋgiyngalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny nunhi rom-rulwaŋdhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ŋula buma rom-bakmaranhamirriyny yolŋuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolŋuwnydydja bunharaw dhiŋganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolŋu walal buku-roŋanmaranjal. ³² “Yo, ŋāthil yan ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolŋuy walal ŋanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala ŋal'maraman dharpalila mālakmaranhawuyila. Ga nunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ŋayiny Bāylittja yolŋu dhunupan gārrinan balayin, bala ŋayi wāthurra nhanŋu Djesuwnydydja, ga dhā-birrka'yurnnydja ŋayi ŋanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... ŋurruḍawalaŋu Djuw-malaw yolŋuw walalaŋ bungawa muka?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhepiyi ŋarrany dhuwal dhā-birrka'yurnnydja bitjarryiny? Nhā mak yolŋuy walal ŋarrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ŋarrany Djuw yolŋu,” bitjarr ŋayiny Bāylittja waŋan. “Walal nunhi nhuma bāpurruy yan yolŋuy walal, ga ŋurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan ŋarranhany dhā-birrka'yunarawnydja nhunju. Nhā bili nhe gan djāmany?”

³⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Ŋuli balan ŋarraku rom dhuwalaŋuwuynydydja munatha'wuynydydja, walalnydja balan nunhi malthunamirriynydydja mala ŋarrakal gunganha muka ŋarranhany, mār yakan balan walalnydja nunhi ŋurruḍawalaŋuynydydja mala ga ŋurruŋu djirrikaymirriynydydja walal ŋayathanha ŋarranhany. Yo ŋarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ŋayiny Bāylittthuny dhā-birrka'yurr ŋanya bitjarra, “Nhā dhuwal nheny? ... bungawa yolŋu?”

Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakaraŋal ŋarrany. Marrtjinany ŋarra rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja beŋur djiwarr'ŋur, bala ŋarra nunhi dhawal-guyaŋan waŋanygu yan gāmurrw', dhiyak nunhi gam'; ŋarran dhu ga nunhi lakaramany yuwalkpuynydydja nhakun. Ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga mirithirnydydja djālthirr ŋayi dhu ga nhina yuwalkŋurnnydja

yan romɲur, ɲayiny dhu ga buthuru-bitjundja ɲarrakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be ɲayi yuwalktja?” ga bitjarr ɲayiny Bäylitthuny balany buku-roɲanmarañal.

Bala ɲayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ɲayi waɲanan yolɲunhany walalany ɲunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolɲu walal. Dhuwal ɲarra ɲanya dhä-birrka'yurrnydja, ga bäyɲu ɲarra maɲɲ'maranha ɲula nhäny yätjkurnnydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjan-ɲupanna ɲuriɲiyi waluy Läy-djuɲkmaranhamirriynyndja, ɲarrany ɲuli ga dhuwal nhamalaɲ dhawatmaramany waɲɲanyynha yan yolɲuny. Yolku nhumany djäl? Yolnha ɲarra dhu dhawatmaramany nhumalaɲ? Dhuwal ɲirramuny gay'yi? ... ɲunhi ɲayi buɲgawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ɲunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ɲanapurr dhiyakiyiny yolɲuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. ɲanya nhe dhu dhawatmaramany ɲanapurrungal.” Yurr ɲunhiyiny yolɲu ɲirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

*Bäylitthuny dhayunɲarnha Djesunhany bunharawnha
ɲal'maranharawnha*

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala ɲayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaɲgala goɲlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja ɲunhi miriɲuynyndja mala gulkthurr ɲirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun nhanɲu girri', ga nhirrparyndja walal nhanukal ɲunhi liyalilnydja ɲin'maraɲal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrparr miny'tjimirra girri', balanyan ɲunhi miku'mirra miny'tji nhakun ɲunhi buɲgawawnha geɲɲun girri'. ³ Ga dhunupan walal ɲanya gan warku'yurra, waɲanany walal gan ɲunhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buɲgawa muka? Napurrnydja nhuɲu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinɲumirra nhina ɲurruɲawalaɲuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal ɲanya gan goɲdhun bartjunmaraɲal, yänaɲ nhakun walal gan ɲanya warku'yurra.

⁴ Bala ɲayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waɲanany ɲayi ɲunhi bukmakkal yänaɲ yolɲuwalnydja walalaɲgal bitjarra, “Yo. ɲarrany ɲanya dhu ɲunha märraman rälin, bala nhuma dhu ɲanya nhäman. Nhawi ɲayi ɲunhi yolɲuny manymak nhakun balanya. Bäyɲu ɲarra ɲunha nhanukal maɲɲ'maranha ɲula nhäny yätjkurnnydja, märr balaɲ ɲarrany yurrnha ɲanya bunha.”

⁵ Bala walal ɲanya miriɲuynyndja mala dhawatmaraɲala yänaɲ Djesunhany ɲurikiwurrungal walal ɲanya ɲunhi gäɲalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ɲayi Bäylittja waɲanan bukmakkun yolɲuw walalaɲ bitjarra, “ɲay', dhuwanna, nhäɲun walal ɲanya.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

Nhaku nhuma n̄arrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja n̄annu?"

⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya n̄urruṇu d̄jirrikaymirriyny dja mala ga wiripuwurruyny dja buṇbu-djāgamirriy walal nhāṇalny dja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, "Dhulyurra n̄anya d̄harpalila mālakmaranhawuy lila! Buṇu n̄anya biyakun murrkay'kun!" bitjarra.

Bala n̄ayiny Bāylittja waṇanan, "Gatjuy, n̄humapin n̄anya mārraṇuny. N̄humapin n̄anya dhu ṇal'maramany. Bili n̄arrany dhuwal yaka ṇula nhāny maṇṇ'maranha n̄hanukal yātjkurnny dja."

⁷ Ga walalny dja n̄unhi d̄jirrikaymirrny dja yolṇu walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, "Be ṇayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya ṇayi yanbi ṇayi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu. Ga ṇanapurruṇguny ga n̄unhi rom dhārra balanyarawyiny yolṇuw bitjanna gam', ṇayi dhu yan dhunupan d̄hngaman."

⁸ Ga n̄unhi ṇayi Bāylitthu n̄akulny dja walalany balanyawuyyiny waṇanhawuy dhāruktja, bala ṇayi yan mirithinan galyurnny dja, bar-rarinan manapar, bili yaka ṇayi gan n̄unhi d̄jālthin bunharawny dja n̄annu. ⁹ Ga bulu nhakun ṇayi Bāylit gārrin balayi d̄jinawa'lilyi, bala ṇayi dhā-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Wanhan̄uwuy muka n̄he dhuwal yolṇuny wāṇapuyny dja? Wanhan̄ur n̄he gan dhuwal marttjinany?" Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukumiriwnha, yakan ṇayi waṇanha buku-bakmaranha n̄annu.

¹⁰ Bala ṇayi Bāylittja n̄annu waṇan bitjarra, "Yaka n̄he dhu dhuwal waṇa n̄arrakuny? Guyaṇi ṇathil dhuwal gam'. N̄arrapi ga dhuwal ganydjarrny dja ṇayatham dhawaṭmaranharawny dja n̄unṇu walṇakunharawny dja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ṇayatham d̄harpalilyanharawny dja n̄unṇu."

¹¹ Bala ṇayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alny dja bitjarra gam', "Dhiyan̄iyiny nhokalny dja ganydjarryu n̄he dhu yakan n̄arranhany ṇula nhaltjan. N̄unhi bili yan n̄he dhu d̄jāmany n̄unhi nhaltjarr ṇayi God-Waṇarryu n̄unṇu rom nhirpar. Ga n̄unhiny yolṇu n̄unhi ṇayi n̄arrany goṇ-gurrupar nhokal, n̄unhiyin yolṇu mirithirny dja yātjkurr rom-bakmaranhamirrny dja, nhunanhany ṇayi ga n̄unhi d̄julkmaraman."

¹² Ga n̄unhi nhakun ṇayi Bāylitthu n̄akulny dja n̄anya dhāruktja balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala ṇayi gan mirithinan guyaṇanany n̄anya dhawaṭmaranharawnha yan, walṇakunharawnha n̄annu Djesuyny dja. Ga buluyi nhakun ṇayi Bāylittja dhawaṭthurryi warraṇullil. Yurr walalny dja gan n̄unhi yolṇu'-yulṇuny dhā-dālthinan waṇanany mirithinan yan bitjarnha, "N̄uli n̄he dhu n̄unhi dhawaṭmaramany n̄anya dhuwaliyiny n̄unhi yolṇuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urruṇuny buṇḡawany Wāṇa-Rawumbuyny dja n̄unṇuny mirithirra maḡakarritjthirr; n̄unhiny n̄he yakan n̄annu ḷundu'mirriṇu. Dhuwandja ṇuli ga d̄irramu lakaranhamirr yanbi ṇayi dhuwali be n̄urruṇu buṇḡawa; balanyayiny n̄unhi yolṇu miriṇun n̄urukuny n̄unhi n̄urruṇuwny dja buṇḡawaw wāṇa-Rawumbuwuny."

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄thu dh̄ärukt̄ja n̄äkul yol̄n̄unhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi yan dhawat̄marañala n̄anya Djesunhany warrañullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi B̄äylit̄tja n̄unhiwilin n̄ihnanhawuyilinydja n̄unhi n̄uli ga yol̄nu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yol̄nuw walalan dh̄ä-gir'yunaraw. Ga yäkuny n̄ayi n̄unhi w̄ān̄any “Guṇḁa-dhapaṇbal dhukarr dj̄amapuy”, ga Yeburukurrnydja* dh̄ärukkurr n̄ayi n̄unhi w̄ān̄a yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr d̄āmbuynha waluy n̄unhi yol̄n̄uny, yurr dhuwaliiyiny n̄unhi walun̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirra.

Bala n̄ayi B̄äylit̄tja wañanan yol̄nuwnydja walalan bitjarra, “Dhuwalin n̄humalan n̄unhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buñun n̄anya! Nal'marañun dharpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi wañanany.

Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dh̄ä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw n̄huma dhuwal dj̄äl̄nydja muka? N̄arra n̄humalan dhu dhuwal bungawanhany n̄al'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrnydja yol̄nu walal wañan bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurruñ bungawa! N̄anapurruñguny dhuwal bungawa dhuwannan n̄unhi n̄urruñun bungawa W̄ān̄a-Rawumbuynha yan yol̄nu, ga bilin!” ¹⁶ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dhayunara n̄anya Djesunhany miriñuwalnha yol̄nuwal walalaṅgal goṇlil, m̄ärr walal dhu n̄anya n̄al'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal n̄al'marañala dharpalil m̄alakmaranhawuyilila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; M̄äk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriñuynydja mala m̄arrañala n̄anya Djesunhany, ga n̄ayiny marrt̄jin Djesuny malthurri walalan, ¹⁷ dharpa n̄ayi marrt̄jin ḡāṅal n̄han̄nuwuy n̄ayi n̄unhiyi m̄alakmaranhawuy. Marrt̄jinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathanal n̄unhiyi w̄ān̄a yäku “L̄iya N̄arakan”, ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi yäku w̄ān̄a “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga n̄unhaliyin w̄ān̄anur walal n̄unhi girriny' n̄han̄nu yupmarañal, bala walal yan bumara n̄anya n̄al'marañalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal n̄unhi n̄al'marañalyi dharpalilyañalyi m̄ärrma'n̄hany yol̄n̄uny mandany gali'lil ga gali'lil, ga n̄ayiny n̄apungan' Djesuny.

¹⁹ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄tja dh̄ärük-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulinydja n̄al'marañdhi yut̄ungurrmirrnydja dh̄ärükmirr.” Ga bitjarr gan n̄unhi dh̄ärukt̄ja malany dh̄ärran gam', “Djesu w̄ān̄a-N̄ät̄jurit̄puy* yol̄nu, n̄urruñu bungawa Djuw malaw.”

²⁰ Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄nuynydja walal nh̄äjalnydja n̄unhiyin dh̄ärukt̄ja, n̄unhi walal marrt̄jin djul̄kmarañal n̄unhiyin w̄ān̄a, bili n̄unhiyin w̄ān̄a n̄unhi walal n̄anya n̄al'marañalnydja dharpalilyañalnydja galkin yānan Djurut̄jalamnha* w̄ān̄anur, b̄āyñun barrku. Ga n̄unhiliyi gan dh̄ärukt̄ja dh̄ärran l̄urrkun'n̄ha mathany, wanganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*

* 19:13 Hebrew; Gabbatha
Jerusalem; Greek

* 19:17 Hebrew; Golgotha

* 19:19 Nazareth

* 19:20

²¹ Ga walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala wanan Bälitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘Nurruru bungawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja nayi gan lakaranhaminany nanyapinya nayi yanbi nayi be nurruru bungawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri nanyapinya yan wanangujany.”

²² Ga nayiny Bälittja wanan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk narrakuwany wukirripuy dhärran dhu ga yan.” ²³ Ga nunhi walal mirinuy mala nal'marañalnydja nanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilnydja, bala walal nunhi girrinny' nhanju märrañala, bala gulkthurra walal dämbumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warrañulpuynyndja nhanju nunhi girri' wanganyinha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal nunhi mirinuny mala wananhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yanan limurr dhu wakalnha bul'yun, ga yolthun dhu nunhi djulkmaram, bala nayin dhu nuriñiyin yolnuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan nunhi djorrayny'tja lakarañal nãthilnydja bitjarnnydja gam',

“Walal bongun nunhi girrinny' narraku barrkuwatjkuñun,

ga nurikiny nunhi warrañulpuywuny narrakalañaw girriw' walal bongun bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal nunhi mirinunyndja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynyndja gurrupara nhanjuwuy nayi nãñdi'mirriñunhany Djon-gal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki nunhili Djesuwal dharpanur mälakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr nunhi gam', Meri, nhanjuwuy nãñdi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu nhanju Meriw, ga wiripu Meri, ñirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wãña-Magdalawuy;* ga nunhin marrkapnha galkipuyinha nhanju lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala nayi Djesuynyndja nhäñala nãñdi'mirriñunhan nhanjuwuy nayi, bala nayi nunhi wananany bitjarra, “Nãñdi, dhuwalin dhu nhuñu waku'mirriñuny.” Ga bulu nayi wanan nunhi malthu-namirriwnyndja nhanukalañaw bitjarra, “Dhuwaliyin nhuñu dhu nãñdithirrnydja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäñur benjuringany bala yan nayi märrañala Merinhany nhanukiyingala nayi wãñalilnydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo nayiny gan nunhi Djesuny badak yan gorruñalnydja nunhal muka banydji yan, ga marngi nayi nhakun, nunhi nula nhä mala

djāmany nhanṇu bilin dhawar'yurra warrpam'thurra. Ga dhāṇur beṇuryin bala ṇayi yan Djesuny waṇanan bitjarra, “Nharandhinan ṇarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ṇayi ṇunhi Djesu waṇan, ga yuwalk yan ṇunhi dhārūktja, ṇunhi nāthiliṇur djourra'ṇur ṇayi ga dhārūktja dhārra ga balanyawuyyiny waṇanhawuy.

²⁹ Ga ṇunhiliyi gan dhuḍiṇurnydja dharpaṇur dhārnan banikin'mirra ṇānitjin, bala walal manydjarrkan' mārraṇal, ga lupmaraṇala ṇunhiwiliyin ṇānitji'lila, bala mam'maraṇala dharpalila, ga dhunupan walal ṇanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ṇayi yan Djesuṇydja yuḍurrkthurra, ga waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnydja.” Bala ṇayi yan gupany nyalwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiṅgaṇala.

Miriṇuy dharpuṇal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ṇunhi rumbalnydja gorruṇal yan ṇunhili banydji muka dharpaṇur mālakmaranhawuyṇur, ga yan bili, bala ṇayi ṇunhi Nhinanhamirrynydja walū galkithinan. Yurr walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mala Djuw malany yakan ganha djalṭhinya walal balan ganha ṇunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ṇunhiliyiny banydjiny dharpaṇurnydja ṇuriṇiyiny waluy Nhinanhamirrynydja. Bala yan walal ṇunhi dhunupan marrtjinany Bāylitkala,* ga waṇanany walal ṇanya dhā-ṇākulnydja bitjarra gam', “Way, ṇunhawurrunhany ṇanapur dhu buman ṇani? ... yaṇaran bak-bakmaram walalany, mārr walal dhu bondin dhiṅgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gāmany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharpalnydja walū ṇurruyirr'yuna.”

Bala ṇayi Bāylittja walalaṇ yoraṇala bitjarr, “Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal,” bitjarr. ³² Bala walal ṇunhi marrtjinan miriṇuny mala, ga waṅganyinha nathil yolṇuny walal yaṇara bak-maraṇal, ga bulu wiripuṇunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ṇunhi walal buluny marrtjin nhanṇun Djesuwnha yaṇaraw bak-maranharaw, marrtjin nhāṇalnydja ṇanya ṇunhi ṇayiny nāthilmirr warray dhiṅgaṇal, bala walal yakan ṇanyanhany bakmaranha yaṇara. ³⁴ Yurr dhunupan ṇayiny ṇunhi waṅganydhuny miriṇuy dharpuṇala ṇanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ṇunhi Djesuwalnydja waṇḍinany bindhakurrnydja maṅgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ṇayi ṇunhi maṇ'thurrynydja, mārr nhu-many dhu ṇunhi mārr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maṇ'thurrynydja, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi nāthiliṇuy djourray' gan lakaraṇal. Bili waṅganydhuny dhārūktu ṇunhi ṇanya gan lakaraṇal bitjarr gam', “Yakan ṇayi dhu ṇula waṅganydja ṇaraka bakthun.” ³⁷ Ga wiripuṇuṇydja dhārūktu ṇunhiliyi gan lakaraṇal ṇanya bitjarr gam', “Walal dhu ga nhāman ṇanya ṇunhiyiny

* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10

yoŋɲuny ɲunhi walal ɲanya dharpunjal.” Ga yuwalknha yan ɲunhi malɲ'thurɲydja.

Yolnuy maṇḍa mārrkitjkuṇal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäñur beñuryiny wangany yolñu yäku Djawutjip,* wäñ-
Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-nänharawnha.
Ñayiny nunhiyiny yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw, yurr gayul
ñayi ñuli ganha ñunhi malthunany nhanñu ñäthilnydja, bili ñayi ñuli
ganha barrarinya ñurrudawalanuw yolñuw walalan Djuw-w malaw.
Yo, marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayi dhä-ñäkula rumbalwun nhanñu
Djesuwñha märranharawnha. Ga ñayiny Bäylittja nhanñu yorañal,
bala dju'y'urra ñanya. Bala ñayi Djawutjijtja marrtjinan balayin, yan
bili, ga yupmarañal yan ñayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolŋu yäku Nikadimatjtja* malthurriy gan nhanŋu Djawutjipku, gunga'yurr ŋayi ŋanya. Dhuwaliyiny ŋunhi Nikadimatjtja ñirramu yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny ŋäthil. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirritjin' bungan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan ŋunhi gäŋalnydja.

⁴⁰ Bala manda garrpirnydja nanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, nunhiyin manapar mirritjin'nha bungan bāw'nha, bili rom gan dhārran walalan Djuw-malaw, walal nuli bitjanna nunhi dhinganhawuynhany yolnuny walalany djāma.

⁴¹ Ga ṇunhiliyi galki wāṇaṇur ṇunhi walal ṇanya Djesuny bumar ṇal'maraṇal, mathirra gan dhārran gonbuy djāmapuy, ṇunhi yaka walal ṇula ṇāthil yolṇuny mārṛkitjkunha ṇunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ṇunhi gāḡala ṇanya Djesunhany ṇunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marṛtjin ṇunhi nhinan-hamirra walu. Ga ṇunhiyiny mathirrany gan dhārran galkin yānan ṇurikin wāṇaw yākuw “Liya Ṇarakawnha”.

20

Mathirrany gan ṇunhi dhärran dhulmu-wañaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja nŋnhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalynyndja gan nŋnhi badak yan nhinan nŋnhili banydji yan wāḡaḡur Djurutjalam,* Djesuwnynda malthunamirr mala dirramuwurnnynda ga miyalkkurruwurnnynda. Ga wiripunyuynha waluy, munhawumirra Djandin,* ḡayiny Meriny wāḡa-Magdalawuynynda* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ḡayi nŋnhi nhāḡalnynda dhurrwarany

* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea
Sunday; Mary Magdalene

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

* **20:1** Jerusalem;

mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili nunhi gundany gan dhärran gitmaranhawuynha gali'nura. ² Ga dhunupan nayi nunhi wandinany balayi ronjiyindhi, bala nayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga nurikin nunhi Djesuwalanuw galkipuywun yolnuw, ga lakarañalnydja nayi nunhi bitjarra gam', "Way mañda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra nanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marngi wanhawala walal nanya rulwandhurr." ³ Bala mandany nunhi Betany ga nunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala wandinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Wandinany mañda gan nunhi, yurr nayiny gan nunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan wandin, ga nayi ñathil nunhi nurrununy ñayathanal nunhiyiny wäña. Bala yan nayi ruran'thurra, ga nhäñalnydja nayi nunhi girrin' yan wanganyinha gan norran. Yurr yakayi nayi nunhi gulñiyinyany nunha djinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala nayiny yurnha Djäyman-Betany bunan, bala yan nayi nunhi dhunupan gärrinan, ga nhäñalnydja nayi rumbalpuynha yan nhanju girriny' Djesuwnydja, gänan gan norran, nunhi walal nanya garripir rumbal nuriñyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynyndja nhanju girri' bitjarryi bili gan gänayi yan norran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga nayiny muka nunhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, nunhi nayi nurrunuy ñayathanal nunhi wäña mathirra. Ga dhunupan nayi gan nunhi märryun nanya nuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny nunhi walalnydja nunhi yaka muka yan dharanana nunhi wukirripuynyndja dhäruk mala, nunhi gan lakarañal ñathil nanya Garraynha nunhi nayiny dhu yuwalk warray walñathirr beñurnydja nunhi dhiinganhanurnydja. ¹⁰ Yo, nhäñalnydja mañda nunhi girrin' yan wanganyinha, ga ñayilpi'yurra mañda rumbalwuny nhanju. Ga dhunupan yan mañda nunhi marrtjinan wäñalila.

Djesu milkunhamin ñanyapinya nayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga nayiny gan nunhi Meriny wäña-Magdalawuynyndja* dhärran nunhili banydji yan dhurwaranur mathirranur warrañul, yurr ñathinan nayi gan nunhi yuljuny. Nāthinany nayi gan, bala nayi mañutji-milkarrimirriynha ruran'thur nunhi mathirrany dji-nawany', ¹² ga dharrnha nayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yoljuny mandany, girri'-watharrmirrinhan mandany, mañda gan nhinanany wanganyndja nhanukal liyanur ga wanganyndja nhanukal lukunur, nunhili bili yan dharapulñur nunhi walal nanya märrkitjkuñal rumbal.

¹³ Bala yan mañda nanya nuriñyi yoljuynyndja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñathiny?" bitjarr.

Ga nayiny Meriny buku-bakmaranäl mandanguny bitjarra, "Gar-raynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marnginy wanhawal walal nanya rulwandhurr."

* 20:2 Simon Peter * 20:11 Mary Magdalene

¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi benjuriyiny bilyurnnydja, dharrnha nhāṅal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhārran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharanana. ¹⁵ Bala ñayi Djesuynyndja dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku dhe ga dhuwal ṅāthiny? Yolku dhe ga dhuwal larrumany?” bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ṅuriṅiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gātṅi-djāmamirra yolṅu wañanha nhanṅu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wāy, ṅuli dhe ṅula rumbalnydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ṅarrakal wanhawal dhe ñanya rulwandhurr, mārr ṅarra dhu marrtji bala mārraman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yāku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ḍawa'yurnnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhāruk “Marṅgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ṅarrany yānayiny ṅayathul, bili yaka muka yan ṅarra dhuwal roṅiyinya balany Bāpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ṅarrany ṅarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalaṅgal. Biyakun lakarañuny gam', 'ṅarrany dhu dhuwal marrtjin balan roṅiyirra ṅurikalyin ñunhi ñayiny ṅarraku Bāpa ga nhumalañ ñayi Bāpa; ṅurikalyin ñunhi ñayiny ṅarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ṅunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! ṅarrany dhuwal bilin nhāṅala Garraynhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalaṅgal Djesuwuñun dhāruk-gurupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ñayi malthunamirriwal walalaṅgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ṅuriṅiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirrnnydja walal nhanṅu Djesuw nhinanany waṅganyṅura bunbuṅurnnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuṅura wāṅaṅurnnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ṅurikiwurrṅu gan buṅgawawnha yolṅuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny maṅ'thurra walalaṅgal, dhārranany ñayi gan ñunhi ṅapungan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goṅnha mandany ṅanyapinya ñayi ga dja-murrnha. Ga ṅayaṅuny walalañ marrtjin ñunhi dhañandhinan dhika mirithinan, goṅmirriyinyany walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhāṅala ñanya rumbalṅa Garraynhan. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal

gi ñoynyndja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bāpay ñarrakal rāliny dju'yurr ñhumalaŋgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan ñhumalanhany dju'yundhi wiripuwurrŋgalnydja ñhakun yolŋwal walalaŋgal.”²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalaŋ, bala ñayi yan dhunupan wāñiny ñir'yurra walalaŋgal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñay'yi, mārrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.”²³ Ñuli ñhuma dhu ñunhi bāy-lakaramany ñula yolŋuny yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yātjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yātjkurnnydja mala. Ga ñuli ñhuma dhu ñunhi yakany bāy-lakaram walalaŋ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋanyndja yolŋu yāku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yāku-lakaranha ñanya “Yañara'-mārrma”, yaka ñayiny gan ñunhi ñhinan ñunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ñunhi ñayi Garraynyndja bunan walalaŋ ñhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ.²⁵ Ga yalalaŋumirriynha walal ñhanŋu ñunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ñanapurrunnydja ñhāŋal.”

Ga ñayiny Dumitjtja wañan bitjarr warray, mār-r-yulŋthurr warray manapar walalany, “Ñarrany dhu ñarrapi yan ñhāma ñarrakiyingal ñarra mañutjiy djetji ñanya goŋlil mañdanyñulil ñhanukal, ga ñayatham ñarra dhu ñunhiyi djetjiny ñarrakiyingal ñarra goŋdhu, ga bulu ñarra dhu goŋ-gulŋjiyirr bindhalilnydja ñhanukal. Ñuli ñarra dhu ñunhi yakany ñanya ñayatham ñunhiny ñhakun ñarra dhu bāyñun yan mār-r-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Dumitjtja wañan.

²⁶ Ga wiripunŋynha Djandiy munhawu bala walal bulu ñhakun luŋ'maranhamindhi, ga ñayiny ñunhiyiny Dumitjtja yolŋu yāku ñunhiliyin, yurr walal gan ñunhi ñhinanany dhurrwara-gunganhawuñura buŋbuñurnnydja. Ñhinanany walal gan ñunhi, bala yan ñayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra ñunhiliyi banydji yan ñunhi walal gan ñhinan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Gatjuy ñhininy walal gi ñoynyndja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rālin, ga ñhāñun dhuwal ñarrany goŋnha, ga ñayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga ñayathul ñarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mār-r-dhumbal'yurr, yānan biyakun mār-r-yuwalkmirriyin ñarraku.”

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynyndja ñarraku, ga Wañarrnydja,” bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñheny dhuwal mār-r-yuwalkthinan bili nhe ñhāŋala ñarrany. Ga ñunhiny yolŋu walal ñunhi walal ga mār-r-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goŋmirriyirnydja ñhina.”

* 20:24 Thomas

Nhaku n̄ayi n̄unhi gāmurruw̄ny'tja Djondhu wukirriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan n̄unhi djāma yindin mirithirra n̄ayan̄u-ganyim'thunamirrnyndja rom, milkuṇala n̄ayi gan walalaṅgal n̄unhiyin romnha n̄han̄uwuy n̄ayi. Yurr mār̄r lurrkun' marrtji n̄unhi dhāwuny mala n̄orra dhiyal d̄orra'nurnydja wukirriwunyndja, ga dharrwany n̄hanukun̄ djāmapuy mala marrtji bāynha n̄orra'-n̄urra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun n̄arra yān wukirri nhumalaṅ mar̄ngithinyaraw, mār̄r nhumany dhu mār̄r-yuwalkthirra n̄han̄u Djesuynyndja n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin Maṇutji-dhunupayanhawuynha* yol̄u, n̄unhi God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu. Ga ṇuli n̄he dhu n̄unhi n̄hanukal mār̄r-nhrrpanmirrnyndja, n̄heny dhu ga nhina wal̄an̄ yan.

21

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi n̄hanukiyingalaṇuwal malthu-namirriwal mala n̄unhal raṇiṇur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuṇuynha waluy, ga buluny n̄ayi Djesu milkunhamin walalaṅgal n̄hanukiyingalaṇuwal n̄ayi malthu-namirriwal walalaṅgal, n̄unhala wāṇaṇur yākuṇur Dāybiriyaṭjnha,* yurr guṭunnha n̄unhi wāṇany, wiripuny n̄ayi n̄unhi yāku wāṇa Galali.* ² Yo. N̄unhiliyin walal gan n̄unhi nhinanany waṅganyṇura rramban̄in, Djāyman-Beta* ga Dumitj* yāku yol̄u, n̄unhi walal ṇuli ganha yāku-lakaranha n̄anya “Yaṇara'-mār̄rma” ga Nathanyul* yāku yol̄u, wāṇa-Gaynapuy,* n̄arakany n̄unhi wāṇany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriṇu n̄han̄u Djayim,* ga wiripu mār̄rma' bulu malthunamirr maṇḁa n̄han̄u Djesuw. ³ Bala n̄ayi Djāyman-Betany waṇanan walalaṅ ṇurikiwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny bitjarra, “N̄arrany dhu dhuwal marrtjin guyalila rākunhalil,” bitjarr.

Ga walalnyndja waṇan n̄han̄u bitjarr, “Limurr muka. Napurrnyndja dhu malthundhi nhuṇu,” bitjarr. Bala walal law'yurra buk-maknha yan, wāṅgaṇala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurryndja walal n̄unhi marthan̄aylila, bala gawuluṇala marrtjin. Ga n̄unhal mār̄r-dhulmuṇurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurnydja walal gan munha-nupara, ga yan bili-i-i ga d̄adaw'yurr walalaṅ n̄unhi dhāpar̄ṇ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin d̄adaw'yurr, bala yan walal yol̄unhan nhāṇal, n̄ayi gan dhārran raṇiṇur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya n̄unhi nhānha dharan̄anany.

⁵ Bala n̄ayi beṇuryin raṇiṇura walalaṅ wāthurnnyndja, ga waṇanany n̄ayi n̄unhi dhā-birrka'yurnnyndja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! N̄ula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bāyn̄un dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnyndja.

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

⁶ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, “Nurrkuṇ walal dhuwali ganybu ṇunha dhunupa'ṇulila gali'lil, bala nhuma dhu malṇ'maraman.” Ga dhunupan yan walal ṇunhi nurrkaṇalnydja ṇunhi ganybuny ṇunha dhunupa'ṇulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ṇunhi guyany marrtjin gulṇiyinan ganybulilnydja ga dhaṇaṇdhin, bala mirithinan ṇunhi ṇonunṇdhinany guyaynydja; gangan walal gan ṇunhi warryurnnydja.

⁷ Bala yan ṇayi ṇanya Djondhuny nhäṇalnydja dharanara yānan, bala ṇayi waṇan Betawnydja bitjarra, “Nunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ṇayiny ṇunhi Betaynydja ṇäkulnydja, bala yan ṇayi dhunupan girriny' nhanṇuwuy ṇayi dhoṭkuṇala, buku-lumbakmaranṇalnydja ṇayi rumballilnydja nhanukiyingal ṇayi, bala yan ṇayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja malthunamirr walal ṇunhilin galkin raṇiṇura, yurr baḍak yan marthanayṇur walal gan ṇunhi gorru'-gurrṇalnydja, bala marrtjin ṇunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurnnydja walal gan ṇunhi marthanayṇurnnydja, bala walal yan nhäṇala guyan ṇayi gan nhāranan nurrṇigitiṇura, ga ṇatha dāmba gan ṇorran. ¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan, “Go gāṇun walal rälin dhuwali guyany mala ṇula nhāmunhany' gaṭmaranhawuynydja nhumalangun,” bitjarr.

¹¹ Bala ṇayiny Djäyman-Betany ṇal'yurra marthanaylila, yup-maraṇal ṇunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ṇunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan raṇilila duwatmaraṇal, yurr dhar-rwan mirithirra ṇunhi dilkurrnydja ṇarirri, ṇula nhāmunha' ṇunhi malany 153. Yurr bāyṇun ṇunhi ganybuny gulk-gulkthuna ṇuriṇiyiny dilkurruynydja guyay. ¹² Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny waṇan bitjarra, “Walal, ṇay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bāyṇun walalnydja ṇanya ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buluny ṇanya ṇula waṇanha, “Yol dhuwal nhe yolṇuny?” bitjanany. Bili walal ṇunhi bukmakthun yan nhäṇalnydja ṇanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala ṇayi Djesuny balayi ṇorjiyindhi gurthalil, ga mārraṇal ṇayi ṇunhi ṇathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ṇayi ṇunhi guyany gurruparyi walalaṇ.

¹⁴ Yo. Nūnhiliyin ṇayi gan ṇunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ṇanyapinya ṇayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal. Ga buku-lurrkun'thinan ṇunhi yulṇuny, nurrṇuṇu ṇäthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany ṇunhiliyin, dhāṇur beṇurnnydja ṇunhi ṇayi ṇanya God-Waṇarryu rur'maraṇal dhiṇganhaṇur.

Djesuy djämany goṇlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhāṇur ṇathanurnnydja bala ṇanya ṇayi Djesuy dhä-birrka'yurra Djäyman-Betanahany bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriṇu Djongu, mār-ṇamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ṇarrakuny? Djulkmaram nhe ga ṇunha wiripuwurnhany?”

Ga ñayiny Betany wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Yo, Garray, marñgi muka dhe dhuwal ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurripula ñunha ñunhi bimbhany mala ñarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka dhe ga dhuwal ñarrakuny märr-ñamathirr?”

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, “Yo Garray, marñgi muka dhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr.”

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ñarrakalañaw yolñu-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalañaw ñayi bimbaw malañuw.”

¹⁷ Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka dhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?” Yurr ñayipiny ñunhi Betany mirithinan dhika ñayanu-midikinany, bili ñanya ñayi ñunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurnydja buku-lurrkun'mirra bitjarnydja, “Yuwalk muka dhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?” bitjarnydja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarnha, “Garray, bili muka dhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka dhe dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu.”

Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ñarrakalañaw bimbawnydja malañuw. ¹⁸ Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja dhe gan ñunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ñuli ñunhi girriny' nhirrpenna, bala yan marrtjinyan, ñunhi wanhawal dhe ñuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany dhe dhu ñunhi worruñuthirnydja, bala dhe dhu ñunhi wañany mañany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garppinna, bala walal nhuna dhu gämany ñunhiwilin mälakmaranhawylila dharpalilnydja, ñunhiwiliyin ñunhi dhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñunhi nhaltjan ñayi dhu Beta dhiñgam, ga ñuriñyi ñunhi dhiñganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman ñunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djeñarra'mirra.

Bala ñayi Djesu dhurrrwara-daw'yurnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ñarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ñayi Betany bilyurra, dharrnha ñayi nhäñal ñunhiyin yolñuny ñunhi ñayi nhanñu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ñunhi ñayi gan nhinan galki nhanukal ñunhal ñunhi ñathamirriñur, ñunhi ñayi ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goñ-gurripandja miriñuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ñayiny Betaynydja nhäñal ñanya, bala ñayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ñunhany gay'yi yolñu?” bitjarr.

²² Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Ñuli ñarra nhanñu dhu djälthirr walñawnydja yan nhinanharaw

wiyinjuwnydja, ga yan bili ga roŋiyi ɲarra dhu, ɲunhiyiny yakan nhuɲuny djäl-ɲupanaraw. Nheny dhu malthun ɲarrakuwuyɲha yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja ɲunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ɲunhi walal gan nhinan ɲunhiliyi ɲäkula walal ɲanya ɲunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal ɲunhi guyaɲanany bitjarra, yanbi ɲayiny dhu ɲunhiyiny malthunamirr yakan dhiŋgam, nhinan yan ɲayi dhu ga walɲan yan bitjanna bili wiyinjuwirra, ga yan bili ga bulu ɲayi dhu roŋiyi räli. Yurr Djesuyny-dja ɲunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ɲanyanhany ɲunhiyiny yolɲuny walɲawnydja nhinanharaw; yän ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarr warray, “Nuli ɲarrany nhanɲu dhu djälthirr walɲawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ɲarra dhu roŋiyirr räli, ɲunhiyiny nhakun yakan nhuɲuny dhunupa djäl-ɲupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalanuwuy ɲunhi ɲayi marrtjin nhäɲala ga ɲäkula nhä malany bukmakɲha yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marɲgin ɲunhi nhä mala ɲayi gan wukirriny ɲunhiny yuwalkɲha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ɲunhi latju'mirrnydja, ɲunhi ganydjarr yindiny mirithirrnydja. Yurr yakan ɲarra ganha ɲunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirriny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan ɲarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ɲayiny balan ɲunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan ɲayathanha wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhäwuny' ɲarrakuɲuny Djonguɲuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

DHIYANUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŊARRYU DJĀMA MARRTJINYAMARAŊAL DHĀŊUR BIN'TIKUTJŊUR

Dhuwal nhe dhu ŋathil ŋurruŋuny nhāma

Lukthu ŋunhi dhuwandja dhāwu wukirri Dhiyapalatjku ga buk-makkun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan mār-ŋamathin God-Waŋarrwu. Ga wukirrinŋ ŋayi ŋunhi dhuwal dhāwuny mār ŋayi dhu dhāwu gurrupan walalaŋ yuwalk yan balayi yolŋuw walalaŋ, nhaltjarr ŋayi ŋunhi maŋ'thur ga nhaltjarr ŋayi marrtjin ŋuthar.

Ga dhiyalnydja ŋayi ga dhāwu ŋurruyirr'yun ŋunhiliyin ŋunhi wan-hal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mākthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ŋayi ga dhiyalnydja djourra'ŋur ŋunhi nhaltjarra walal marrtjin ŋunhi Djuy'yunawuyyu mala djāma, ga lakaram ga nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun djāma malany.

Ga ŋurruyirr'yurnnydja walal gan ŋunhi buku-manapanminany ŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dālthinany bala marrtjin ŋunhi yolŋuny malany dhaŋaŋdhinan. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi rom-djāgamirriynydja mala ga ŋurrudawalaŋuynydja gapmandhu mala walalany ŋayaŋu-midikumara, bala walalnydja gan ŋunhi mār-yuwalkthinyamirrnnydja mala latjuwarr'yurra beŋuryiny Djurutjalāmŋurnnydja wāŋaŋur wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil. Yurr bāydhi walal ŋunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga baɖak yan walal gan ŋunhi Manymaktja Dhāwu lakaraŋalyi yan latjuwarr'maraŋal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhālil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ŋunhi Djamaritandhuny bāpurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal māraraŋala gan dhāwuny walalalaŋgun bala gan mār-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuɖiŋurnnydja djourra'ŋur ga lakaram ŋanya Bolnhany ŋunhawalnha ŋunhi bunbu-dharrwamirrilila wāŋalil Rawumlila, ga ŋunhayin ŋayi ga dhāwuny lakaram Djesuwalaŋuwuynydja yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Ŋurru-yirr'yunawuy dhāwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ŋāthilnydja ŋarra gan ŋunhi wukirri wiripu muka djourra' nhunŋuny, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djāma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋanya ŋayi māraraŋalnha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhāŋur beŋurnnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnnydja, yurnnha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djāma

* 1:1-2 Theophilus

gurrupar ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gānaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djāmaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djułkthurnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharađa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mārraŋal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārr ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. ŋayipin marŋi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja gany-djarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, mārr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur

benjyiny nŋunhi ŋayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan nŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal nŋunhi mañandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan nŋunhi nhājalnydja dhupunaŋnydja djiwarrlilnydja, larruŋala walal gan buluŋuw nhāharaw nhanŋu, bala mārmany' dirramu mañda maŋ'thurra nŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra mañda. ¹¹ Bala mañda nŋunhiyi dirramuny mañda wañanany walalaŋ bitjarrnha, “Way, nhuma wāŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Nŋunhayin Djesunhany bilin mārraŋalnha nhumalaŋgalanaŋur balan djiwarr'lila, ga buluŋu ŋayi dhu boŋuŋ roŋiyi rāli biyakiyi bili yan nŋunhi nhuma dhuwal nhājal ŋanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra mañdany nŋunhi wañan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny mārraŋal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāŋur benjurnydja nŋunhi bukuŋurnydja Wolipjurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wāŋaŋala balan Djurutjalamlila, yurr mār-gurriri nŋunhi djakany wāŋany benjurnydja nŋunhi bala'-dharrwamirrinjurnydja wāŋaŋur. ¹³ Roŋiyinany walal marrtjin nŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanany galkurra.

Yo, nhinanany walal gan nŋunhi nŋunhili bili yan waŋanyŋur, dhuwalawurr nŋunhi yolŋuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* nŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriŋu Djayimgu. ¹⁴ Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny nŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkur-ruwurr, ga wiripuny Meri, nāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan nŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋanydhun yan ŋayaŋuynydja.

¹⁵ Ga waŋanydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan nŋunhiwurryiny nŋunhi mār-yuwalkthinyamirryndja yolŋu walal, yurr mār-dharrwan nŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga wañan ŋayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr* dhārukurrnydja, ŋanyanhany nŋunhiyiny yolŋuny Djudatjnhany,* nŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. ¹⁷ Yo, ŋayiny nŋunhi Djudatjtja yolŋu dhipuŋur muka limurrungaŋal malaŋur, bili ŋayiny nŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraŋalnydja ŋayi nŋunhi rrupiyanany Djudatjthuny djāmapuynydja yātjkurruyanhawuynha, nŋunhiuwyynha nŋunhi

* 1:11 Galilee * 1:12 Olives * 1:13 Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * 1:16 David; Judas

ŋayi Djesuny goŋ-gurrupar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay mǎrraŋal wǎŋan ŋarakan nħanŋuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyiny ŋunhi wǎŋaŋurnydja ŋayi galkirrinany, bala yan dħiŋgaŋalŋha, ga dħunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nħanŋu ŋunhi dċinaŋa'wuynydja nhǎ malany warrpam'nhǎ djalkthunminan.¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wǎŋa-Djurutjalampuyyyny yolŋuy walal ŋǎkulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dħiŋganhawuyŋha, bala walal yan ŋunhiyiny wǎŋa yǎku-nħirrpār Yakildama* mayali' 'Gulaŋyakay Wǎŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Nunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany ŋunhi buŋbu nħanŋuny dhu ga dhǎrra wǎŋaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny wǎŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhǎruk dhǎrra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋuyŋha yolŋuy dhu nħanŋuny dharapul mǎrram,

ŋayin dhu ga dċama nħanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny, wǎŋany-manapanaraw limurrŋungalnydja, mǎrr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyiny mel-marŋgiyŋha guŋga'yundja lakaramany nħanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dħiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyŋha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrŋalanaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta wǎŋanany.²³ Bala walal nħirrparyndja mǎrrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan* walal ŋunhi mǎrraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yǎku mǎrrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi wǎŋanydja dċirramu yǎku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukurriyanaŋalnydja maŋdan bitjarrnha, "Gar-ray, nħepin dħuwal marŋiny bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkunun napurrŋugal, ga lakaraŋun, yolnha dhika nħeny yolŋuny mala-djarr'yurr.²⁵ Nunhi Djuy'yunawuyŋhany yolŋuny ŋunhiliyiny nħanukalnydja dharapulŋur Djudatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan ŋayi marrtjinaŋ ŋunhiwilin ŋunhi wanhaŋuwuy ŋayi wǎŋapuy?"

²⁶ Ga dhǎŋur bukurriyanaŋurnydja, bala walal mǎrrman' mǎrraŋal dharpan maŋdany yǎkumirr, yurr walal ŋunhi dharpany mǎrraŋal yǎkumirra Mathiyatjkalanaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mǎrraŋal nħanŋuny Djudatjkuny, walalaŋalnydja manapar, ŋurukurrŋungalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirrnydja yarrupthurra

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

*The coming of the Holy Spirit**Acts 2.1-13*

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynyda* waluy, walalnydja martjin mǎrr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'ilnydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarnnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin bejurnyda djiwarr'ŋurnyda, murryurnnydja ŋayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji nunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋurinŋiyi wataynydja bunbunhany nunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' nunhi bala'nhany warrpam'thurra gunganalnydja. ³ Bala walalnydja yolŋuynyda walal nhāŋalnha balanyan nhakun nunhi gurtha ŋāŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganynhan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan nunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur. ⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŋaŋuŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany nunhi wiripuŋuwurra dhārukurnnydja ŋuliwitjarnha nunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan nunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjinha, nunhiyi bili yan dhāruktja nunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga nunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynyda mala, waŋgany-manapanmin walal gan nunhiliyi wāŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ nunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga nunhi nhakun walal wiripuwurruynyda yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyda yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurnnydja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnydja nunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal nunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnydja nunhiyiny dhāruktja nirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan nunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynyda walalany, walalaŋgiyngalaŋuwurra dhārukurnnydja walal gan nunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja nunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal nunha marŋgithinany limurrungalanaynyda dhārukku malaŋuw? Limurnnydja dhuwal dharwan mirithirra wiripuŋuwuynyda wāŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany nunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga nunha limurrungun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurnnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynyda mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,*

* 2:1 Pentecost

ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yayt-jawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarr-puy wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuynha* makarr wāŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalanuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāŋapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha wāŋany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thurr? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynyndja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārūklil, ga wāŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliyiny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal dhārranany gan bilin wāŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan wāŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalām wāŋaŋur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrunhany, yanbi napurnnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurnnydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynyndja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga wāŋa bitjan warray,

“Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriŋiny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnhan bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynyndja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra, yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

- ga walal worru'-wurrunjuynyndja dhu ga maŋ'maram
walalanjiyngalanuwurr walal māwa'wurra mala.
- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja
ŋarrakuwunyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnhany
ŋurikiwurrungala ŋayanjulilnyndja ŋunhi ŋarrakalanuwala
djāmamirriwalnyndja walalangal,
dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,
bala walalna dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny'
ŋarrakuŋun gurrupanawuy.
- 19 Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra,
ŋayanju-ganyim'thunamirra,
nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banyd-
jiwal munatha'lila,
ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,
balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun
gurthan,
ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi
ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gadumgadumdhunna.
- 20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnyndja garrwarnyndja,
ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
Yo, wāgany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu
wiripunuyirra,
yurnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnyndja walu galkithirr,
bunanharawnyndja nhanju.
- 21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nannuwuy ŋayi
Dhuyu-Birrimbirrnhany,
ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy
ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman,
ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy yāku-lakaram ŋanyapinyany
Garraynhany guŋga'yunarawnyndja.' ' "
- Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu baman'ŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayi gan
God-Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.
- 22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynyndja* mala,
buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwu. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny
Djesuny wāŋa-Nātjuritpuynyndja?* Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny?
God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany
Djesunhany, lakaraŋalnyndja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny
beŋur warray God-Waŋarrwun dju'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan
ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarri muka Djesuwalanuwurra,
ga nhumany ŋunhi wāŋa-dhuwalanuwuyyiny mala, nhumapiny
nhāŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi
mirithirr ŋayanju-ganyim'thunamirr rom. ²³ ŋayipiny ŋunhi God-
Waŋarnyndja ŋāthil yan marrgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-
gurrupan ŋanya Djesuny nhumalangala. Yurr nhanukiyingun
ŋunhi God-Waŋarrwun dhukarr-rulwanḡhunawuynyndja be muka
baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mār-yuwalknha yan
ŋunhi maŋ'thurndja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara
dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar
ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal

walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. ²⁴ Bala ŋayi ŋunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakunaŋ beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja, dhawaṭmaraŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriniyi dhiŋganhamirriŋurnydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baṭ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-

ŋurrganhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

‘Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanar Garraynhany,

ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;

yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirnydja
ŋula nhaliŋnydja malaŋuy romdhu,

bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayanuny ŋarraku ga dhuwal bitjanna bili yan ŋoy-djulŋithirra, ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mārr-yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi, yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirnydja dhiŋganhamirriwnydja romgu;

yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayanuŋnydja gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-natha'ŋurnydja.

²⁸ Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,

bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,

bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

²⁹ “Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawaṭmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurrganhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan baḍak ŋunhayi moluŋur.

³⁰ Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirriŋnydja God-Waŋarryuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu malŋ'thun beŋuryin bili yan yarraŋanur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurrunun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarnnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. ³¹ Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11 2:28 Psalm 16.8-11 2:30 Psalm 132.11; 2 Samuel 7.12-13

ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

‘God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrilitnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydydja.’”

³² “Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydydja rumbal yolŋu yan, ga napurnnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan dji-warr'lila, ga nhirrparydydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyin-galŋha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhanany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalŋha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil.”

³⁴ “Ga ŋunhiyi mala-ŋurrkanhayŋuny nhumalaŋ yāku Daybittja, bāyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhārucktja ŋayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam',

‘God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalŋha ŋarrakalŋha gali'ŋurnydydja dhunupa'ŋuŋura,

³⁵ yan bili ga miriŋuny nhunŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr warrpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyingalaŋuwala nhe miriŋuwalŋha malaŋuwal.’”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋākuny dhuwaliyi dhāwuny, bala mārr-yuwalkthin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurrnuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŋuriniyi dhārucktju nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurnnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjurnydydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yākukurrnydydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr nhu-malaŋ dhu ŋunhi yātjkurnnydydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala

nhuma dhu mǎrraman ŋunhi God-Waŋarrwunjuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋāthil yan bukmakku nhumalan, ga djamarrkuliw' nhu-malaŋgalanaw, ga ŋurukuwurrun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalanumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrun warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yāku-lakaraŋ martjinyaraw bala nhanukal." Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mǎrr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalan lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mǎrraŋalnydja dhāwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinaŋaŋurnydja yātjkurrunurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungaŋal nha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalan, mǎrr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋal nha. Ga bitjarnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarnnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan nhinanany waŋgany nha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuy nany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukuny djan'y', wāŋa-dharrwamirrnnydja ga girri'-dharrwamirrnnydja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurru-parnydja rrupiyawnydja mǎrranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mǎrr gan ŋuriŋiyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny

wiripunjunhan nurruwuyknhan. Ga yaka nula yol wangany yolnu gan nhinan dhäparn'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Garray-walanumirrnnydja yolnu walal lun'maranhamin nunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrilitnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārāŋalyi nunhi wiripuwurrnhany yoljuny walalany balany walalangiyingalnydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun nathan lukan nunhiliyiny rrambanjin, ŋayanuynydja gonmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarnha bili walal gan nunhi wokthurnnydja gonmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan nunhi wiripuwurruynydja yolnuy walal nhāŋalŋha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany nunhiwurrnhany yoljuny walalany Garraywalanumirrinhan. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakunŋalŋha wiripuwurrnhany yoljuny walalany, bala walalany marrtjin wangany-manaparnnydja muka dharrwanhan mirithirra yoljunhany walalany wiripuwurrungalnydja nuriwurrungalnydja Garraywalanumirriwal.

3

Wanganydja yolnu bundhurnnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan nunhi Djuw malany yolnu walal marrtjin balany nunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bukurriyanharawnha. Ga wanganymirrnnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonŋha marrtjin nunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yoljunhan bundhurnhan, ŋayi gan nhinanany nunhilin dhukarrnura, yurr galki dhurrwaraŋur nunhi yuljuny, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha nunhiyi dhurrwarany “Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra”. Yurr ŋayi gan nunhiyi yoljuny nhinan bundhurnnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur nunhi ŋayi dhawal-guyan, ga bitjarra bili walal gan nunhi yoljunnydja walal nunhiyi bundhurnhany yoljuny law'-law'maraŋala gāŋalnydja, bala walal yan nunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila bunbulilnydja, mārŋ ŋayi gan nunhiliyin nhinanany nāŋ'thurnnydja yoljunhany walalany rrupiyawnydja nunhi walal marrtjin wāŋgaŋal balayi nunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bukurriyanharaw.

³ Ga nunhi ŋayi nuriŋiyiny bundhurryuny yolnuy nhāŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyiny bala ŋayi dhunupan yan maŋdany nāŋ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany nunhi nhāŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, “Way nhāŋu nathil linyalany räli,” bitjarr.

⁵ Bala ŋayi nunhiyi bundhurnnydja yolnu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhāŋal maŋdany, yanbi balan maŋda ŋanya nula rrupiyan gurupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyany gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yäkuŋ Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuŋwal, dhärriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ŋayi Betany wana-djarryurra, batnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurnydja ŋayi ŋunhi birrnhä dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambanin ŋunhiwiliŋy God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilinydja bunbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan näj'thunna dhurrwaraŋura?” Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurnydja yolŋu gan dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, walalnha rrambanin Betan ga Djonnha, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha “Djalangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganyidjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bäyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrganhayŋuw limurrungalaŋaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirpar nahanuwuynydja ŋayi djämamirriny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bäylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nahanu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Bäylitthuny yan warray ŋanya

* **3:11** Solomon's Porch * **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

dhawaṭmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurnnydja waṇan, yaka nhuma gan djālthin nhanṇu ṇurikiyiny darrtjalkkuny yolṇuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waṇan nhuma gan ṇunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, ‘Napurrunguny djāl, nhe dhu dhawaṭmaramany ṇunhi wiripunṇunhan yolṇuny monunṇunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan ṇunhi waṇanany. ¹⁵ Bala nhuma ṇunhi bumarnydja murrkay'kuṇalnydja ṇanyapinyan yan Garraynhan, ṇunhiyin Walṇamirrinhan. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi walṇakuṇal warray ṇanya beṇur dhiṇṇanṇanydja, ga ṇanapurrdydja dhuwal mel-marṇgimirra, ṇanapurrdydja ṇunhi nhāṇala ṇanya walṇathinyawuynydja beṇurnydja ṇunhi molunurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ṇanya ṇunhi ṇayiny yuwalk warray walṇa.”

¹⁶ “Ga dhuwandja ṇunhi yolṇu gaṇuṇdja walṇathin nhanukalṇha yākuy Djesuwala, ṇunhi ṇayi mār-r-yuwalkthin nhanṇu. Nhumany marṇgi muka dhiyakiyiny ṇunhi ḍirramuw ṇunhi ṇayi ṇāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ṇanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ṇayi dhuwaliyi mār-r-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ṇayi dhunupan dālthinan ṇuriṇiyi nhanukalṇha yākuy.”

¹⁷ “Yo, wāwa walal ṇarraku, ṇarrany dhuwal marṇgi ṇunhi nhuma muka bumar ṇanyanhany Djesunhany, bili bāyṇu yan nhuma ṇunhi marṇgi yol ṇayi ṇunhi yuwalk yolṇu, dhuṇamirr nhuma, ga walal ṇunhi buṇṇawa yolṇu walal ga dhuṇamirryi, yaka walal nhanṇu marṇgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waṇarryuny gan ṇunhi bili muka lakaraṇal ṇāthilnydja ṇunhiṇuwuyyiny, ṇāthilnydja baman'tja ṇayi dhawaṭmaraṇal lakaraṇal walalaṇṇalaṇuwurr djawarrkmirriwalaṇuwurr yolṇuwalaṇuwurr mala bitjarr gam', ‘Ṇarrakuṇuny dhu ṇunhi dhawu'mirr yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,’ bitjarr. Ga yuwalknha yan ṇunhi maṇṇ'thurrdydja, ṇunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalaṇṇiṇṇal nhuma yātjkurruṇurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waṇarrwala, mār-r ṇayi nhumalaṇ dhu ṇunhi yātjkurrdydja buwayakkuman, ²⁰ bala ṇayi nhumalany dhu God-Waṇarryuny balayi mār-ran roṇanmaramdhi nhanukiṇṇalany ṇayi, nhakun ṇayi nhumalany dhu ṇunhiyiny yuṭakuman. Go bilyurra walal, yuṭathin, mār-r ṇayi dhu God-Waṇarryuny muka dju'yun Djesunhany, ṇunhi bili yan Maṇutji-dhunupayanhawuynha ṇunhi ṇayi ṇāthil dhawu'-nhirrparr walṇakunharaw nhumalaṇ. ²¹ Yo, ṇunhiyin Djesuny, nhinany ṇayi ga ṇunhan djiwarr'ṇura God-Waṇarrwala yirralkaṇur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ṇayi dhu yuṭakuṇ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ṇayi ṇunhi ṇāthil wāwunṇal nhanukiṇṇalany ṇayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolṇuwal walalaṇṇal.”

²² “Yo, ṇāthilnydja ṇayiny ṇunhi Mawtjitjithuny* lakaraṇal bitjarr gam', ‘Nhumalaṇṇalnydja dhu Garrayyuny God-Waṇarryuny nhirrparr waṇṇanyṇha yan yolṇunṇany, ṇunhi djawarrkmirrinṇany, ga maṇṇ'maramany nhuma ṇanya dhu ṇunhi dhipuṇuryi muka malaṇurnydja nhumalaṇṇal, balanya bili yan nhakun ṇarrany

ŋayi Mawtjitjinha dju'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhārukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhu-malaŋ. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bāyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhārukkuny malaŋuw, nhumany dhu yan gānaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhu-malaŋgiyinalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' ”

²⁴ “Ga ŋurinyiny yolŋuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhāwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhā-ŋāthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhā mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋŋ'thun. ²⁵ Ga bukmak ŋunhi nhā malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrŋgalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋāthil, ŋunhiyiny gumurkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wāwun'-nhirrpār ŋunhiyiny limurrŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋaŋur maŋŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurrnha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan yolŋunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wāŋaŋur.' ²⁶ Bala ŋayi God-Waŋarryuny djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurruŋuny ŋathil dju'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŋuryin ŋunhi yātjkurruŋura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djāmany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŋal bukmakku yan ŋurikiwurrŋ ŋunhi walal luŋ'thurr nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal buŋbuŋur.

4

Ŋalapaŋmirriy waŋan dhā-birrka'yurr maŋdany Betany ga Djonnhā

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu baḍak lakaraŋal dhāwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapaŋmirrnydja yolŋu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djāgamirrnydja yolŋu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Bunbu-djāgamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyiny. ² Bala walal gan ŋākula maŋdany Betanhany ga Djonnhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Ŋunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmurruyun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyyi

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydja.” Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhāwuyny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurnydja mirithinan maḍakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maḍany ŋayathaŋalnha yulŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarnydja maḍany milmitjpan walugārrinyaraynha walunydydja, bala maḍa ŋunhi gulŋiyinyany waŋganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbunur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal mārri-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maḍaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurnydja mārri-yuwalkmirriyinyany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walug djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawunydydja djaḡamirr mala, ga rom-marŋikunhamirrnydja mala ŋunhi Mawtjitkalanawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruṯumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaranala maḍanhanany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maḍa gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruiyiny ŋalapaḥmirriynydydja mala dhā-birrka'yurnydja maḍany bitjarrnha, “Way maḍa, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, mar-tjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnany dirramuny? Yolkal ŋula ganydjarryuny? Yolkal yākuynydydja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warriunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djaḡamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhā linyu barpuru ŋamakurr djaḡa muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, ‘Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?’ Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Nāku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marŋgithirrnydydja, bukmak nhuma ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yāku Djesu-Christkal, ŋurikal yolŋuwal ŋunhi wāŋa-Nātjuritjpuywal,* ŋurikal yi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. Yo, ŋurikalyin yolŋuwal yāku dhuwandja ga yolŋu dhārra walŋan yan manymaknha.”

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander * 4:10 Nazareth

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guṇḁa, ṇunhi nhuma gan bala'-dhuḷ'yunamirriynyḁja yolṇuy walal ṇanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ṇanya yānan ṇurrkaṇalṇha. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi ṇunhiyiny nhumalaṇṇuṇy ṇurkhanhawunyḁja guṇḁa mārraṇal warray, bala ṇayi nhirparnyḁja balaw'ṇha yutṇgurrṇha ṇunhiyiny; bukmak ṇunhi guṇḁany mala dhu ga dhārra ṇunhiliyin bili yan waṇṇanyṇurnha djalkiriṇur. ¹² Yo, ṇayipin ṇuriṇiyin bili waṇṇanydhun Djesuynha dhu ga walṇakumany yolṇunhany walalany. Bāyṇu gi ṇula waṇṇany wiripu Walṇakunhamirr yāku nhini dhiyal wāṇaṇur munatha'ṇurnyḁja, bili God-Waṇarryuny ṇunhi gurrupar waṇṇanyṇha yan Walṇakunhamirrinṇany, ga ṇuliwitjandhi waṇṇanygalaṇuwurra yan yākuṇurnyḁja limurnyḁja dhu ga ṇunhi walṇathirryḁja.” Bitjarr ṇayi gan Betay lakaraṇalnyḁja ṇurikiwurrṇuṇy ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇurruḁawalaṇuwnyḁja mala.

¹³ Ga ṇuriṇiwurruiy yolṇuy walal gan nhāṇal maṇḁany Be-tany ga Djonnaṇha, nhaltjarr maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇal bitjar-ryi; bāyṇu maṇḁa ganṇa ṇunhi goranṇany walalaṇ ga bar-rarinyany. Bala walal ṇunhi ṇākuḷnyḁja ṇirr'yurnyḁja mirithi-nan, bili walal marṇgithinan ṇurikiyi yolṇuwnha maṇḁaṇ, ṇunhi maṇḁany lāypuy warray balanya yolṇu maṇḁa, yaka maṇḁany ṇunhi mārranṇa marṇgithinyawunyḁja ṇula yolkuṇ ṇalapalmirriwuṇ yolṇuwuṇ walalaṇṇuṇ ṇula ṇāthilnyḁja. Bala walal nhāṇalnyḁja maṇḁany dharanṇanṇa yānan, ṇunhi maṇḁany galkipuy warray Djesuwalanuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ṇunhi nhāṇal ṇunhiyin yolṇuny bundhurrṇhan, ṇayi gan dhārṇan galkin yanṇa Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymakṇha mirithirra. Bala walal ṇuriṇiwurruiyiny ṇalapalmirriynyḁja yakan ṇula maḷṇ'maranṇa yātjurrnyḁja maṇḁaṇgal, bili ṇayiny gan ṇunhiyiny ḁirramu ḁāwalan dhārṇan ṇunhilin maṇḁaṇgala.

¹⁵ Bala yan walal ṇunhi ṇurruḁawalaṇuny gapman mala dhārūk-gurrupanminan dju'yunarawnṇa maṇḁaṇ dhawaṭmaranṇarawnṇa warraṇullila, mārr walalnyḁja ṇunhi gayulṇha waṇanṇamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanṇaminany gam', “Nhalt-janna limurr dhu maṇḁany dhuwal yulṇuny? Bukmakṇha dhuwal yolṇuny walal dhialnyḁja Djurutjalamdja wāṇaṇur marṇgimirra dhiyakiyiny yolṇuw maṇḁaṇ, ṇunhi maṇḁaṇgal dṇamay ṇayi ṇunhi bundhurrnyḁja yolṇu walṇathinan. Yakan walalnyḁja dhu mārr-yuwalkthirr ṇunhi limurr dhu waṇa bitjandja, ganydjarmiriwnyḁja lakaram maṇḁany. ¹⁷ Limurnyḁja dhu waṇan ṇanya gul-maraman dhuwaliyiny yolṇuny, mārr ṇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waṇan maṇḁaṇ ḁālyun dhārūkthuny, mārr maṇḁa dhu ga yaka bulu waṇa Djesuwal yāku, ga lakaramany maṇḁa dhu ga ṇanyanṇany Djesunṇany ṇula yolkalnyḁja yolṇuwal bāyṇun.” Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanṇaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnyḁja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roṇanmaranṇalyi, ga dhārūk-gurrupanminany walal maṇḁaṇgal bit-jarrṇha, “Nṇuma dhuwal yolṇu maṇḁa, yakan yan ṇuma dhu ga waṇa yāku Djesuwal ṇula yolku yolṇuw. ṇuli ṇuma dhu ga

buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaranjal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāructja mārram? Nhumalanhan? Ŋany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḍawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhājal ga ŋākul."

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruiy dilkurruwurruiy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan ḍālyu dhāructhu, bala yan maŋdanhany dhawaṭmaranjala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjkurr ŋurikalyi maŋdanjal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyinany, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḍukmaranjal walŋakunjal ŋunhiyi bundhurnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuta; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhājala marrtjinyalila ŋunhiyi ḍirramunhany.

Garrawalaŋumirriy gan bukurriyanaŋ, mār walal dhu dhāwuny ga lakaram barrariyamiwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maŋḍa Beta ga Djon dhawaṭthurrnydja, bala dhunupan maŋḍa roŋiyinany marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garrawalaŋumirriwala mala. Bala maŋḍa gan lakaraŋala dhārunkha ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋalapaḥmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr; "Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun." ²⁴ Ga ŋunhi walal gan mār-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋākulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukurriyanaŋnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraynha ŋayaŋuynydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukurriyanaŋnydja gam', "Garraw, nhepi dhuwal djāma djiwarriy'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhā mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi. ²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djāmamiŋwal Daybitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-ŋurkkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam',

'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala maḍakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal nhirrpār ŋula nhāny dhāpaŋ'tja rom ga nhāŋiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja waŋgany-manapanminany,

bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nħanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nħanukalaŋaw.' ”

²⁷ “Yo, dhiyaliiyin ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamnha maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yāku ga Bāylittja,* wāŋany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitju-ralnha bāpurruny, bala walal wāŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nħanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny.
²⁸ Yo, walalnydja gan ŋunhi wāŋany-manapanminan wāŋanaminan bunharawnha Djesuwnya, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nħe nhirpar ŋāthil.”

²⁹ “Garay, nħeny marŋgi ŋanapurrun, ŋunhi wiripuwurnnydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurrun, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garay, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nħuŋuwynydja nħe djāmamirrinny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurrun, mār napurr dhu ga lakaram nħuŋuwuy yan dhāruktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinħany yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynydja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnydja bitjarriyin, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmmarryurra war-rpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dħaŋaŋdħinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mār-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ŋunhiwurryi mār-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manyakkunŋala yan bala-rāli'yunminan, yurr wāŋanydhun ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula wāŋanydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur wāŋanħa bitjana, “Dhuwandja ŋunhi ŋula nħa malany ŋarrakuwuy yan.” Bāyŋun walal ganħa ŋunhiyiny wāŋanħa, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rāli'yunminan yan ŋunhiyi nħāny mala ŋunhi walal gan ŋayathāŋal. ³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiyŋha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkunalnydja ŋanyanħan Djesunħan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walħathin beŋur ŋunhi moluŋurnnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gur-ruparnħa walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnnydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrundħiny mār-yuwalkthinyamirriwnnydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula wāŋanydja yolŋu Garaywalaŋumirr ŋuli ganħa nhinanħa dhāparŋ'tja ga goŋmiriwnnydja, bili

* 4:27 Herod; Pilate

ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wāŋa-dharrwamirrnydja ga bunbu-dharrwamirrnydja, ŋayiny gan ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhāny mala rupiyawnha, ³⁵ bala ŋayi gan gurruparnydja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal māraraŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhāparŋ' djāgamiriwŋur, gunŋa'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yāku Djawutjip,* ŋunhi ŋayi Lebaywal* yarrataŋur, wāŋa-Djaparatiŋpuy,* yurr walalnydja ŋuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yākuny wiripun yutaŋ, ga yāku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bānabatjinha,* bili ŋayi ŋuli ganha ŋuriniyi dīrramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu. ³⁷ Ga ŋuriniyi Bānabatjtthuny yāku yolŋuy wāŋa gan ŋayathaŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gāna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wāŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi māraraŋala ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ŋayi gonlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋalnha, bili maŋda nyāl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit
Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŋgany ŋunhiliyi dīrramu gan nhinan Garray-walaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yāku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yāku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wāŋa ŋaraka maŋdaŋuwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ŋunhiyi wāŋany djalimnha maŋda rupiyawnha māraraŋharaw. Yo, māraraŋalnydja maŋda ŋunhi rrupiyan ŋunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhuđi'maraman litjaŋguwuyynha ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ŋayi Yananayatjtthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyan bukmaknha yan ŋarra māraraŋalnydja ŋunhaŋuwuynydja ŋunhi wāŋapuynydja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyāl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku nhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy nhe Djayinguny, mārri nhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyāl'yurra ŋurukalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi nhe māraraŋal ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

nhe dhuđi'marañal, nhuñuwuynha dhe nhakun mala-wulkmarañal.
⁴ Nñunhiyiny wāñja nhuñuwuy yan, ga rrupiyany dhe nñunhiñuwuy mārrañal, ga nhuñuwuyi yan. Yurr nhaku dhe nñunhi djar-rpi'kuñalnydja guyañan, bala nyāl'yurra lakarañalnydja? Nñunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ñula yolkañnydja yolñuwal; nñunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurrnydja lakarañal nhanukala God-Wañarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Nākulnydja ñayi nñunhi Yananayatjthuny, bala yan ñayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiñgañala. Ga walalnydja nñunhi ñānhamirrnnydja yolñu walal mirithinan barrarinan ñurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja nñunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ñanya nñunhiyi dirramunhany, bala walal gāñala balan molulila, bala dholkuñala ñanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ñayiny muka miyalktja nñanñu ñurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ñayi marñgi ñurikiyi dhuway'mirriñuwny dja nñanukiyingalañaw ñayi. ⁸ Bala ñayi ñanya Betaynydja dhā-birrkā'yurra bitjarra, “Way, nñunhayi rrupiyany nñunhi nhuma gurrupa; nhā bili nñunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma nñunhi mārrañalnydja nñunhañuwuy wāñapuyny dja? ... nñunhayi bili yan nambany?”

Bala ñayiny ñuriniyi miyalkthuny buku-bakmarañala balany, nyāl'yurra lakarañal bitjarra, “Ñe, bukmak yan nñunhi, nñunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ñayiny Betaynydja wañan ñanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma nñunhi guyañanany birrka'yunarawnydja ñurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'marañala ñanya nñumalañgiyingala nhuma dhārukthun? Nñunhan dhuway'mirriñwalnydja nhokalañuwal yolñuny walal bilin roñi'-runjiyan dholkunhanjurny dja ga dhuwanna walal dhārra'-dharran ga dhurrrwarañura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gāma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan nñunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygung nñunhili bili yan gumurrñura nñanukal Betawal. Ga walalnydja nñunhi yawirrin'y'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāñal ñanya nñunhiyi miyalknhany rakunynhan ñayi gan ñorranan, ga ñanyanhany muka walal gāñal, ga dholkuñal walal ñanyanhany galki yan dhuway'mirriñuwal nñanukalañuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalañumirrnnydja yolñu walal ga wiripuwurr yolñu mala, nñunhi walal gan ñākulnydja mañdany dhiñganhawuyny dja, mirithinan walal nñunhi barrarinany.

Dharrwan gan nñunhi yolñuny walal walñathinany rerrinurny dja ñurikiwurrungunyny nñunhi Garraywalañumirriwunyny yolñuwun walalañgun

Many people were healed by the believers

Acts 5:12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra mañ'thurrnnydja nñunhi ganydjarrmirrnnydja rom, ñayañu-ganyim'thunamirrnnydja, wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñuliwitjarra ñurikiwurrungalañuwurrnydja nñunhi Djuy'yunawuwalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak nñunhi nhāmunha'

Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany nŋnhiliyiny nŋnhi wāŋaŋur yākuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* nŋnhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur nŋnhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur. ¹³ Bāydhi nŋnhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurnnydja gan yolŋu walal mār̄r-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurnnydja yolŋu walal mār̄r-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan nŋnhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djāma nŋnhi rom latjuny' mirithirnydja ŋurikiwurrungalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gāŋalnydja nŋnhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miŋdhalamirnydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukar-rilila, mār̄r nhanŋu dhu nŋnhi Betawnydja wuŋuli' yan djułkthun walalaŋgalaŋuwurnnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji nŋnhi dukthunna rerrinurnydy, nŋnhi ŋayi marrtji djułkthundy dhukarrkurnnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurnnydja yolŋu walal nŋnhi walal gan nhinan wāŋaŋur malaŋuŋur, nŋnhi gan dhārra'-dharran galki wāŋaŋur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan nŋnhi rerrimirrinany yolŋuny walalany gāŋal, ga wiripuwurnny yolŋuny walalany nŋnhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurruy birrimbirryu malaŋuy; gāŋalnydja walal gan nŋnhi balayiny ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan nŋnhi rerrimirnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurry bumar gan ŋayaŋu-miḍikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5:17-42

¹⁷ Bala walalnydja nŋnhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydy yolŋuy walal ga nŋnhi ŋalaŋalmirriynydy nŋnhi Djatutjiynydy* malay ga wiripuwurnny nŋnhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-ḍiy'yurra nŋnhi Garraywalaŋumirrinany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny nŋnhi Garraywalaŋumirriynydy yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal nŋnhi, bala walal yan mār̄raŋala walalany, ga galkarnydy walal nŋnhi walalany dharruŋgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan nŋnhiliyin dharruŋgunurnydy ga yan bili ga djeḍayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny nŋnhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirnydy yolŋu malŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi nŋnhi dhurrwarany dharruŋguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu nŋnhiwurrunany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynany mala. Bala ŋayi walalany nŋnhi waŋanany bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu

dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilita buŋbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' ŋunhiŋuwuynha yan waŋganybuynha yan yutaŋuynha walŋapuynydja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriniyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi dji-warr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalanydja ŋunhi ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal dhāruk ŋanya mārraŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilit buŋbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruiyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋuny djiŋrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunaŋuny ŋalaŋalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharruŋgulila bitjarra, “Gaŋuy dhawaŋmaranun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrkayunna walalany.”

²² Ga ŋunhi walal buŋbu djāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharruŋgulilnydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala wādi'-wādirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djāgamirrnydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany malŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirrwi buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djiŋrikaymirriynydja walal ŋākulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi malŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyynha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurruŋpanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaŋaymarnydja walalany gurruŋ'thurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany guŋdaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalaŋalmirriwalnydja, bala ŋayiny

yan nuriŋiny nunhi nurrudawalaŋu-djirrikaymirriynyndja yolŋuy dhä-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan nunhi walalany bitjarrnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapurr nunhi dhäruk-gurruparnydja nhumalaŋgal ŋäthil muka yan, yanbi nhumany balaŋ ganha nunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany nuriŋiny nhanukalnydja yäku y nuriŋikalyiny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhäruk märranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan nunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Dju-rutjalamdja wäŋaŋur, ga bulu nhuma gan nunhi nurrulilnydja muka nhirrparr ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha nunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja nunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrunydja dhu ga dhuwal dhäruk märram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu nunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany bejurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu nuriŋi bili nunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrunŋalaŋaw mala-nurrikanhayŋuw walalaŋ. Ga dhäŋur bejuriyiny nunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya nunhi dhunupan walŋakuŋalŋha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan märraŋala yolŋuny, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya nunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga nunhayin ŋayi ga nhinany Nurrunun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, märr dhu nunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna bejurnydja nunhi walalaŋgiyingalnydja yätjikkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjikkurruŋur mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman. ³² Ŋanapurrunydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, nuriŋiny nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nuriŋiwurruŋ nunhi dhäruk-märranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja nunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin nuriŋiyiny dhärukthu, bala walal gan nunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan bejuriyi malaŋur Gamaliyal* yäku, yurr ŋayi nunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynyndja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan nunhi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja nunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruparnydja bitjarrnha, "Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawatmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maŋdany dhawatmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany. ³⁵ Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurruŋguny ŋalapałmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu

* 5:34 Gamaliel

walal nŃnhi Yitjuralnydja* bāpurru, gyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yaŃ nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yāŃayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnnydja, đirramu yāku Dhiyadatj* maŃ'thun, bala Ńayi gaŃ nŃnhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yaŃbi Ńayi Ńula nhāŃ yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gaŃ mirithirra yolŃuny walal nħaŃu malthurnnydja, Ńula nhāmunhan' malany 400-nħa. Yurr Ńayi nŃnhiyiny yolŃu burakinan, bala nħaŃu nŃnhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupŃjala, bala yaŃ yolŃuynydja walal Ńanya nŃnhi meŃuŃjala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŃuryiny dhurrrwanur, wiripuny muka yolŃu maŃ'thurr yāku DjutatjŃħa* nŃnħin wāŃa-Galalipuynħa,* ga Ńayiny maŃ'thurr balanyamirriy muka yaŃ waluy nŃnhi limurr gaŃ bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalnydja gaŃ dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurnnydja Ńurikiyiny Djutatjkuny yolŃuw. Ga bitjarriy bili Ńayiny nŃnhiyiny yolŃu dħiŃgaŃal, ga malthunamirr mala nħaŃu nŃnhi yolŃu mala bitjarriy bili yaŃ barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yāku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinħany walalany nħaŃu Djesuwnydja. GaŃarrthula walalany. Nuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yaŃ dĵāma malany walalaŃ dhārra yolŃuwuŃuny gyaŃaŃħawuy, dhuwaliyiny mala dhu nŃnhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yaŃ. ³⁹ Ga Ńuli balan dhuwaliyi dĵāma nħaŃukunŃuny God-WaŃarrwuŃuny, nħumany dhu yakan likandhu-Ńurrkam dhuwandja nŃnhi yolŃuny walalany. Nuli balan nhuma dhu nŃnhi bumany maŃđany, ga nħumapiny dhu mak nŃnhi maŃ'maranħamirr nħumalanħawuynħany nhuma, nŃnhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŃanyaŃħaŃ God-WaŃarrnħaŃ. GaŃarrthula maŃđany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balan gi dhuwal buŃħamirr God-WaŃarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja nŃnhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala yora-man nħaŃu Ńurikiyiny waŃgaŃyguny yolŃuw, “Yo, manymakħa dhuwaliyiny nhokuŃ gyaŃaŃħawuy,” bitjarr walal nŃnhi waŃaŃany.

Bala walal wāthurra Ńurikiyiny maŃđan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃđan, balayi galkar dĵinawa'lilyi, bala walal gaŃ yaŃ bartjunmaraŃjala maŃđany. Ga bulu nhakun walal dhārūk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dħiyaŃuny bala yakan Djesunħany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŃuynydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynydja.” Bala yaŃ walal dhawaťmaraŃjala maŃđany.

⁴¹ Ga nŃnhi nhakun maŃđa nŃnħiyi Djuy'yunawuynydja yolŃu maŃđa dhawaťthurnnydja, bala maŃđa nŃnhi goŃmirriyiny mirithinan dhikaŃ, galĵa-djulŃithinan, bili Ńayi maŃđany nŃnhi Djesuy mārr-yuwalkthin nŃnħiwiliyi marilil. Ga Ńurikiyin ŃayaŃuwuynydja maŃđa marrtjin nŃnhi ŃayaŃu-djulŃithinany mirithinany, bili walal gaŃ nŃnhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirrnnydja rom mārraŃal yākuwynydja nħaŃu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan űunhi Djuy'yunawuyyuny yolűuy walal marűgikuűala lakaraűal űunhiliyiny űunhi God-Waűarrwalnydja buku-űal'yunamirriűur buűbuűur, ga marrtjinyany walal gan űunhi bala'lil malaűulil, guwatjmar walal gan yolűunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, űurikiyi dhāwuw űunhi Djesuwalaűuwuywun, űunhi űayiny Maűutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waűarrwun.

6

Gunja'yunamirrinhany walal mārraűal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin űunhi Garraywalaűumirrnnydja yolűu walal űutharnnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolűuny walal bilyurr, malthurnnydja gan nhanűu Djesuwnydja, wiripuny wāűa-nininyűun űunhiűuwuyűnha banydjűuwuyűnha yolűu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnydja Djuw mala wiripuwuy wāűapuy mala, űunhi walal űuli ganha űunhiwurryi waűanha wiripu matha Gurik.* Ga űunhiwurnnydja űunhi walal űuli ganha waűanha wiripuny matha, walalnydja gan űunhi waűan űayaűuy-űaramurryu war-ray, ga gupa-waűanany walal gan űunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurnnydja dhuwal be muka waűgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiany gurrupan dhuwalaűuwuyűnhan yan wāűapuyűnhan yolűu'-yulűunhany, ga űanapurruűguny miyalkkur-ruwurr űunhi dhuwaymiriwnnydja mala ga dhuwal yānan nhina marryan.”

² Bala walal űunhi Djuy'yunawuynyndja yolűu walal 12-tja wāthurra wiripuwurruűguny Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű, luű'maraűala marrtjin walalany, bala walal waűanan bitjarra, “Yaka dhuwal űamakurr, űunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolűu walal da᱑awuyűna beűurnnydja űunhi God-Waűarrwalnydja dhāwunur lakaranhaűur, mār napurr dhu ga űathan gurrupan yolűunhan walalany. ³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurruny űunhi yolűuny walalany dhiyakiyiny dĵamaw. Yurr mārraűuny walal djarr'yurnnydja űunhi bili yan yolűunhany űunhi űayi űayaűu-dhaűaűmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaűumirr, űunhin bili yan yolűunhany űunhi űayi ga guyaűa God-Waűarrwal yan djambatjthuny. Mārraűuny walal marrtji djarr'yurnnydja 7-nha yolűunhany walalany dhipuűuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirpanna marrtji dhiyakiyiny dĵamaw.

⁴ Ga napurnnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolűuy walal bukurmirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram űunhi bili yan manymak; űunhiyi bili yan waűgany napurnnydja dhu ga dĵama.”

⁵ Bala walalnydja űunhi wiripuwurnnydja yānan yoraűala űurikiyi dhārukkuny űunhi walal waűan, bala walal yan mārraűalnydja 7-nhan yolűunhany walalany. Waűganydja walal mārraűal Dhepinűha* yākuny, bili űunhiyi yolűu gan mār-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu űayi űunhiyi űayaűu-dhaűaűdhin

* 6:1 Greek

Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mǎrraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjnha,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mǎrraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarnha, “Dhuwalawurruny ŋanapur ŋunhi mǎrraŋalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuyny dja mala bukurmirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dāmbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djāmawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhārucktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Garaywalaŋumirnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriyny dja yolŋuy walal gan mǎrraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mǎrr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathanaŋ Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirnydja, ga dharrwaynha yolŋuyny dja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthina walal nhanŋu gan, ŋunhiwurnnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuyny dja.* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurryy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhārucktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārūk-gurru par waŋanharaw. Ga walal ŋuriŋiwurryy yaka ŋula dhārūk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūkna gurru par wiripuwurrungun yolŋuw mala dhanaran-nhirrpar nyālyurra, ŋoy-dhungur'yurra bitjarnha gam', “Dhuwal

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

napurr ṇākul waṅṅanyinha yolṇuny Dhepinnha, ṇayi gan dhā-wiripunuyin waṇan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ṇayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripunuyin waṇan God-Waṇarrwuny.”

¹² Bala walal ṇunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraṇala wāṇakurra malaṇuwurr, lakaraṇala marrtjin ṇunhiyin dhārukna, ga walalnydja ṇunhi ṇalapalmirnydja yolṇu walal ga rom-marṅgikunhamirnydja mala, bukmaktja ṇunhi yolṇu walal mirithinan dhikan ṇoy-dhārranany, madakarritjthinan ṇuriṇiyiny dhārukthu. Bala walal yan ṇayathanala ṇanya Dhepinnhany, ga gāṇalnydja walal ṇanya ṇunhi balan ṇalapalmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gāṇalyi wiripuwurrunhany ṇunhi dirramuwurruny, mār walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja nyāl'yurra ṇanya Dhepinnhany. Ga ṇuriṇiwurruyiny dirramuwurruy lakaraṇalnydja ṇanya Dhepinnhany bitjarrnha, “Dhiyaṇuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjkurr-lakaraṇal ṇunha God-Waṇarrwuny Buṇbu, ga dhuwal ṇunhi limurrungun dharrpalnhan wāṇany, ga wiripuny ṇayi ṇuli ganha dhiyaṇiyi nyamir'yuna ṇunhan ṇunhi romnhan, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Naṇapurrnydja ṇanya gan ṇākul, ṇayi gan waṇanany bitjarr, ‘Djesuynydja dhu ṇuriṇi wāṇa-Nātjuritjpuyyuny yolṇuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-Waṇarrwuny Buṇbu, buḷwaṇ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ṇayi dhu ṇunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, ṇunhiny rom mala ṇunhi ṇayi mala-ṇurrkanhayṇuy Mawtjitjthu goṅ-gurrupar limurrungal.’” Bitjarryin walal gan ṇunhi nyāl'yunminany lakaranhamin ṇanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ṇunhi ṇunhiliyiny ṇalapalmirriynydja nhāṇalnydja ṇanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāṇalyi walal gan ṇanya bukuny, bili ṇayi ṇunhi bukuny wiripunuyinan yāwulu'yinan walalaṅgal maṇutjiṇurnydja, bitjarrnha ṇayi bukuny nhakun ṇunhi God-Waṇarrwun Djiwarr'puynha Yolṇu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaraṇal ṇalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ṇayiny ṇuriṇiny ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirriynydja yolṇuy dhā-birrka'yurr ṇanya Dhepinnha bitjarr, “Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal Dhepindja balany bitjarr, “Wāwa walal, ga Mālu' walal, ṇāku ṇathil walal ṇarrany. ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi God-Waṇarr maṇutji-wurruapanmin ṇanyapinya ṇayi limurrungalaṇuwal mala-ṇurrkanhayṇuwal Yipurayimgal,* ṇunhi ṇayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ṇunhal banydji Mitjapatamiya* makarrṇur wāṇaṇur, yurrnha ṇayi ṇunhi marrtjinany bala nhinan ṇunhal Yarandja* wāṇaṇur. Yo, maḷṇ'thurruynydja ṇayi

* 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

nhanukal ŋunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djenarra'mirriŋura wāŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuynyndja nhe, ga gurrutumirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'

⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mār-rurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalnha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurrrnha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrapana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋgany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi mārranha. Yurr ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirpanawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrapar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalan nhokalaŋaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuli'.

⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mār-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalan, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkulin' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi bukuŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrapanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapiwudanykunhaminyawurra romgurr, mār ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkulin' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyynha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhu-malaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny

* 7:8 Isaac

Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga űayi űuriniyi Djaykupthuny bitjar-ryi yan bili darrtjalkkunalyi nannuwuynyda űayi űunhi 12-nhany gāthu'mirrinuny, űunhiwurrunhany űunhi walal bāpa'mirriűu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nannuwuynha God-Waűarrwun yolűu walal.”

⁹ “Yo, űuriniwurruynyda Djaykupkalnyda gāthu'mirrinuy walal mel-diy'yurr űunhi wiripununy Djaykupku gāthu'mirrinuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirrinuny walalanguwuy walal, bala walal űunhi gurruparnyda űanya yolűu'-yulűuwala rrupiyawnha wunűuli'yurr, bala walal djaw'yurra űanya balan Yetjiplila makarrlil wāűalil, ga űunhalnyda Yetjiptja wāűaűur űayiny űunhi Djawutjip-tja gan nhinan garpinawuynha, yurr djāmamirra walalaű. Yurr űayipiny űunhi God-Waűarrnyda űunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala űayi űanya gan gāűala God-Waűarryuny latju'kunala dhikan űuliwitjarryiny űunhi marimirriwurnnyda wāűakurr. űayiny űanya gan űunhi God-Waűarryuny gunga'yurra Djawutjipnhany, bala űayi buűgawaynyda űuriniűy űurruűuynyda wāűa-Yetjippuyyuny manyamak-lakaraűala űanya Djawutjipnhany, bala űanya űayi liya-djambatj lakaraűala ga nhirrparyda űayi űanya Djawutjipnhany buűgawayana. Yo, bukmak űunhiyi Yetjiptja makarr wāűa ga yolűu'-yulűuny űayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

¹¹ “Ga dhāűur beűuryiny űunhi, bala űayi űunhiyiny Yetjip-tja wāűa gapumiriwyinan baűdanydhinan, ga bukmak űunhiyi wāűany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja űunhi wāűa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruű mala-űurrrkanhayűuny gan nhinan galűa-midikinan, marryan' mirithirra, bili űathany mala űunhi warrpam'nha winya'yurra bāyűuthinan. ¹² Bala űayi űunhi Djaykupthuny dhāwuny' űākula űunhiwiliyi Yetjiplilnyda makarrlil wāűalil, bili űunhiliyin gan űunhi űathany mala űorran dharrwany mirithirrnnyda, űunhi walal gan űāthil ruwaműuyaűal. Bala yan űayi Djaykupthuny dju'yurra nannuwuy űayi gāthu'mirrinunhan walalany dirramuwurrunhan limurruűun űunhi mala-űurrrkanhayűuny walalany balayin Yetjiplila wāűalil űathawnha mārnanharaw. Marrtjinan walal gan, ga űunhiliyin walal māranaű űathany, bala roűiyinan. ¹³ Galki űathany űunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roűiyin Yetjiplilyi űathaw mārnanharaw, bala balanyamirriyyin űayiny Djawutjiptja waűanan maű'maranhaminan űanyapinya űayi űurikiwurrungalyi wāwa'mirriűuwalnyda walalaűal nhanukalaűuwal űayi. Ga bitjarnha űayi űunhi lakaranhaminany walalaűal, 'Way walal, űarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriűu nhumalaű,' bitjarr. Ga bulu űayi Djawutjipthu waűan lakaraűal buűgawawalnyda wāűa-Yetjippuywalnyda muka, űunhiűuwuy dhāwu űunhi walal gan nhinan marrya' nannu mālu'mirriűu ga gurruűumirr walal űunhal Gaynan wāűaűur.”

¹⁴⁻¹⁵ “Bala űayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaűaw bāpa'mirriűuwnnyda Djaykupkuny. Bitjarr űayi űunhi waűanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala űarrakala djāgaűur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nannu bukmaknha yan marrtjinany

balayin Yetjiplila wāṇalil, bala walal gan nhinanany ṇunhiliyin, yurr walal ṇunhi malany mārr-lurrkun', 75 yolṇuny walal. Yo, nhinanany ṇayi ṇunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn, bala ṇayi dhiṇṇaṇala. Yurr djamarrkulin' nḥanṇu gan ṇunhi wiyindja nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ṇunhilin bili yan mulkurunura wāṇaṇurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ṇunhi Djaykupku gāthu'mirriṇu walal. ¹⁶ Yurr ṇarakany walalaṇ yaka ganha ṇorranha Yetjipṭja wāṇaṇur wiyinṇumirrnaydja, bili yalalaṇumirriynydydja walalaṇ ṇunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mārraṇalṇha ṇunhiyi ṇarakany walalany ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunhany, bala walal gāṇala roṇaṇmaraṇala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuṇalnydydja walalany ṇarakany ṇunhala Djikamṇha* wāṇaṇur, ṇunhiwili bili wāṇalil ṇunhi ṇayi Yipurayimḍhu mārraṇal bāyim mel-widi'mirriy gunday ṇunhiyi mathirra miyalkku nḥanukiyingalaṇaw ṇayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinṇumirra gan ṇunhi napurr malany nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yetjipṭja, bala marrtjin ṇunhi God-Waṇarrwunṇy malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waṇarrwu, ṇunhi ṇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beṇuryiny wāṇaṇur, bitjarr yan bili nhakun ṇayi wāwunguṇal ṇāthil Yipurayimḡal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ṇayiny ṇunhi wiripun dirramu wapthurr buṇḡawathinany ṇurikiyiny wāṇaw Yetjipkunṇy, yurr yakan ṇayi ṇunhi marṇḡi nḥanṇuny Djawutjipkunṇy. ¹⁹ Ṇunhiyiny yuṭany buṇḡawa yaka ganha djālthinya limurruṇḡalaṇawnydydja mala-ṇurrrkanhayṇuw walalaṇ. Mayali'-gāṇha ṇayi ṇuli ganha ṇunhi walalany, ṇaramurryinya manapana, ga ṇunhi ṇuli yothu yuṭa dhawal-guyaṇaṇha, bala ṇayiny ṇuli ṇuriniyiny djaw'yunan, bala ṇurrrkanhan, mārr ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny dhiṇṇanhan."

²⁰⁻²¹ "Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitṭja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaṇan, yurr ṇayi ṇunhi latju' dhika yothuny. Yo, ṇāṇḍi'mirriṇuny nḥanṇu gan ṇunhi djāḡany goṇ-djuḷul'yurra wāṇaṇurnydja nḥanukiyingal ṇayi, lurrkun'nha ṇayi ṇunhi ṇalindiny-ṇupar, bala yurrnha ṇanya ṇayi bathililnydydja rulwaṇdhurr, bala yan djuḷul'maraṇala bewiya'mirrilila wāṇalil, ṇunhi marrtjin mayaṇgurr dhārra'-dharran. Bala ṇayiny ṇuriniyiny buṇḡawawalnydydja gāthu'mirriṇuy miyalkthuny malṇ'maraṇala ṇanya ṇunhiyi yothunhany, bala ṇayi gāṇalṇha ṇanya nḥanukiyingala ṇayi wāṇalil, ga ṇutharnydydja ṇayi ṇunhi ṇunhiliyiny bitjarrnha nhakun nḥanṇuwuynha yothu ṇurikiyin wāṇa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ṇunhiwurryiny ṇunhi Yetjippuynydydja yolṇu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marṇḡikuṇala ṇanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ṇayi ṇunhi walalaṇuṇ marṇḡithinany. Ga ṇunhi nhakun ṇayi ṇutharnydydja dirramuthinany rumbal, ga waṇaṇany ṇayi gan ṇunhi dālyun dhārukthuny, ga djāmany ṇayi gan ṇunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra."

²³ "Ga ṇunhi ṇayi Mawtjitj dhunḡarra 40-mirriyiny, bala ṇayi yan waṇaṇany ḡaṇḡathinany bitjarrnha, 'Ṇarrany dhu dhuwal

marrtjin balan, nhäma űarra dhu marrtji űarrakuwuy űarra malany Yitjuralpuynhan yolűuny walalany.’²⁴ Bala űayi yan mar-tjinnan űunhiwiliyin wäűalil, ga dharrnha űayi nhäűal wäűa-Yetjippuynhan yolűuny, űayi gan űuriniyi dirramuynyda bumara bartjunmaranala wanganyynhan yolűuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala űayi Mawtjitjtja dhunupan waűinan, gunġa'yunarawnha űurikiyin maűda-malawnha yolűuw, bala űayi yan wutthurny-dja rakunygung űunhiyiny yolűuny wäűa-Yetjippuynhany.²⁵ Bala űayi gan guyananan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal űunhiwurryiny walal-malany marűgithinyan nannu, dharananan balan walal űunhi God-Waűarryu walalany dhu walűakum űurini Mawtjitjkal űurru-warryunaray. Yurr walalnydja űunhi walal-malaynydja űanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol űayi űunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nannu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunuynydja munhay űayi Mawtjitj marrtjin balayi roűiyindhi űunhiwiliyi walal-malawal wäűalil, bala űayi nhäűala märrma'nhan yolűuny maűdany maűda gan bunhamin maűda-mala yan Yitjuralpuy yolűu maűda. Ga űayiny űunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin űayi yan gunġa'yunaraw maűdan, yanbi balan űayi maűdany wangany-manapana ga galkithinan űayi bala waűanan maűdaűgal bitjarra, ‘Way maűda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnydja?’ bitjarr.²⁷ Ga űayiny űunhi wanganydja bilyurr, ga dhunupan űayi űanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waűan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolűuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja? Nhe dhu be bungawathirnydja űanapurrun ga mala-djarr'yunamirnydja?’²⁸ Nhaltjanna nhe dhu űarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru űunhi Yetjippuynha yolűuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra űayiny űunhiyiny wanganydja yolűu waűan Mawtjitjkuny.²⁹ Bala űayi űunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun űayi űunhi ganarrthanala űunhiyiny wäűa Yetjiptja, bala waűinan wiripunulila wäűalil barrkulila. Yo, űunhala űayi gan űunhi Midiyannha* wäűaűur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraűal űayi miyalk, ga märrma' yothu maűda dirramu maűda malű'thur nannu űunhiliyin banydji yan wäűaűur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan űunhiliyiny wiyinűumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuűgarra djulkthurr. Bala wanganymirnydja űayi Mawtjitj gan nhinanan űunhala diltjijura wäűaűur gapu-ranhdhakűura, galki bukuűur Djäniya* yäkuűur wäűaűur. Ga dhunupan űayi űunhi God-Waűarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolűu malű'thurra nhanukal űunhiliyin. Yo, nhäűal űayi Mawtjitjthu űunhin dharpan man'tjarrnha űayi gan űunhi nhäranan, yurr yaka űayi űunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany űuriniyi gurthaynydja nänarryuny.³¹ Bala űayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhäűalnydja űunhiyiny, ga bulu nhakun űayi marrtjin galkithin, űayi dhu nhäma galkiűur. Bala űayi űäcula rirrakaynydja Garaynhany God-Waűarrnhany, űayi waűanany bitjarrnha gam',³² ‘űarrany dhuwal God-Waűarr nhokalaűaw mala-űurkanyayűuw

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai

walalaŋ, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga mǎrr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nhānharaw. ³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam, ‘Gatjuy yupmaranun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ’tja, bili dhuwandja nhe ga dhǎrrany dhiyala dharrpalŋura wǎŋaŋurnydja, ŋunhi gǎnaŋ’maranhawuynha ŋarrakuŋun Garraywuŋun. ³⁴ Nhǎgalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wǎŋaŋur Yetiptja, ga ŋāma ŋarra walalany ga rirrakay ŋāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawnha walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Go rǎlin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy’yundja balayin Yetjiplila makarrlil wǎŋalil,’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

³⁵ “Yo, ŋāthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyanḍhurr muka nhǎgal, ga waŋan walal gan nhanŋu bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal wǎna-nhirrparnydja ŋanapurrunguny bungawayinyaraw ga mala-djarr’yunaraw?’ Bitjarr walal gan ŋunhi ŋāthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan wǎŋany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny djuy’yunawuy guŋga’yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjtthun gǎgalnydja dhawatmaranǎalnydja beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gǎnany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gǎnhamirriy yolŋuy guŋga’yurnydja ŋanya ga gǎgalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man’tjarrnha nhāran.”

³⁶ “Yo. Bala ŋayi Mawtjitjtthuny ŋurru-warryurra gǎŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjiŋurnydja wǎŋaŋur, dhawatmaranǎala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetiptja wǎŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapunga wǎŋaŋur yākuŋur ‘Mikumirr Gapu’ ŋunhi gan bawktthurr yindi mirithirr guŋun, ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarrmirrnnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wǎŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtthuny gǎgalnydja walalany mirithinan latju’kuŋalŋa dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjtthun walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrun nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, ‘God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy’yun wǎŋanyŋha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy’yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi malŋ’thundja dhipuŋuryin nhumalaŋalŋa malaŋurnydja.’ ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wǎŋaŋur, Godkalaŋumirriwalŋa yolŋuwal malaŋur ga limurrungalaŋuwalŋa mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gǎnhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala

* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjinha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriniwurruiyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wäwa'mirriŋuwalnydja Yäraŋala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrŋu dhu djäma ŋula nhä waŋarrkum, märr ŋayi dhu marrtji ŋuriniyi ŋanapurruny waŋa-gäma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gäŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wäŋaŋur räli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.’ ⁴¹ Bala walal djäman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhän ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djämapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, märr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋäthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijnurnydja gapu-ranhdhakjurnydja wäŋaŋur?

Ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bäyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarriy buku-ŋal'yurr, ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjijnurnydja wäŋaŋur gapu-ranhdhakjurnydja waltjan-ŋurrrkaŋalnydja, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yäkuw Molikkun,*

nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny gäŋal buŋbuny wiŋindja buku-ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,

nhumalaŋgiyinalaŋawnha nhuma waŋarrwu Repangun* yäkuw ganyuw ŋuriki;

buku-ŋal'yurnydja nhuma gan ŋunhi waŋarrwuny malaŋuw, ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma gan nhumapi djäma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu dju'yunna barrkulila yan wäŋalilnydja;

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

nhuma dhu ga nhinany njuhala bala gali'njur Bapilunnha*
wāṇanur.'

Bitjarr ṇayi gan God-Waṇarnnydja waṇan limurrungalajuwal mala-nurrrkanhaynuwalnydja walalaṅgal."

⁴⁴ "Yo, njuhiliyin gan ṇunhi nharanṇura wāṇanur limurrungalnydja mala-nurrrkanhaynuy ṇayathanal bunbuny ṇunhi wiṇindja God-Waṇarrwuny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarr gan nhinan njuhiliyi walalaṅgal. God-Waṇarnnydja ṇunhi ṇāthil yan dhāruk-gurruṇanminany Mawtjitjkalnydja, ṇunhi nhaltjan walal dhu djāma ṇunhiyi wiṇin, ga djāmany walal nhakun ṇunhi dharanana yan balanya bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi God-Waṇarryu lakaraṅgal ṇāthil walalaṅgal. ⁴⁵ Ga ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi walal gan djāma wiṇindja, ṇunhiny walal worruṇuyinan, bala walal marrtjin ṇunhi murrmurruyurnydja ṇunhiliyin banydjin yan nharanṇura wāṇanurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan ṇunhi God-Waṇarrwuny wiṇin ḡaṅgal djamarrkuḷiy' nha walalaṅgal, ga yan bili-i-i, ga gulṇiyin walal dhipal wāṅalil Gaynanlil ṇunhiṇumirryi. Marrtjinany walal gan ṇunhi, malthurnnydja nhanṇun Djatjuwawnha* yākuw yolṇuw, bala walal yan mārraṅala ṇunhiyiny wāṇa, djaw'yurnnydja walal ṇunhi ṇurikiwurrungal wipuwurrungal baṇurruwal yolṇuwal mala. Bili God-Waṇarryu ṇayipi ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thurnnydja gan, dhawatmaranjalnydja ṇāthil muka yan ṇunhi wipuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ṇunhi mala-nurrrkanhaynu walal gan nhinan dhiyala wāṇanur, yurr baḍak yan walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja God-Waṇarrwuny ṇunhiliyi bili yan wiṇinṇurnnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waṇarnnydja ṇunhi mirithin mārr-ṇamathinany nhāḡalnydja ṇanya Daybitnha, ga ṇayi ṇunhiyiny Daybittja djālthin ṇayi dhu djāma yutan bunbu God-Waṇarrwuny, mārr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarratanur buku-ṇal'yundja God-Waṇarrwuny manymakṇurnha dhikan bunbuṇurnnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma bunbuny ṇunhiyi; ḡāthu'mirriṇuynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yākuy ṇunhi djāmany dhuḷ'yurnnydja bunbuny God-Waṇarrwuny. ⁴⁸ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny God-Waṇarr bulu warray garrwar, ga djuḷkmaram ṇayi ga, yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi God-Waṇarr nhini ṇunhiliny bunbuṇur yolṇuwununy goṇbuynydja djāmapuy. ṇāthil baman'tja djawarrkmirr yolṇu gan waṇan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarṇny'tja dhuwal wāṇa nhinanharawnha ṇarraku, ga dhuwaliny munathany' wāṇa luku-gorrunharawnha ṇarraku. Nhāthinya ṇunhi nhuma dhu bunbuny ṇarraku djāma? Wanhal wāṇanur dhika ṇarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanur bunbuṇurnnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja ṇunhi bukmaktja ṇula nhā malany ṇarrakiyungun yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarnha ṇayi gan ṇunhi Garraynydja waṇan, lakaranhaminany gan ṇanyapinyany ṇayi."

⁵¹ Bala ṇayiny gan ṇunhi Dhepindja baḍaknha yan waṇan, lakaraṅgalnydja marrtjin ṇurikiwurrungal ṇalaṇalmirriwalnydja. Ga

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon
Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

7:43 Amos 5.25-27

* 7:45 Joshua; David

* 7:47

bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ñänhamiriw walal? Nayanñuny nhumalañ dhuwal däl yan, ga buthuru nhumalañ dhumuk, bili yaka nhuma djäl God-Wañarrwalañaw dhäwuw ñänharaw. Yakan nhuma ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ñamathanñuny ñurukuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi ñanya bukuy-ñurkam yan, dharañana yan nhumalañ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ñurrrkanhayñuw nhumalañgalañaw.⁵² Nula ga wañgany yolñu djawarrkmirr nhina walña yan ñunhi walal yaka nula nhumalañgal mala-ñurrrkanhayñuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuñal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinhanñy walalany, ñunhi walal ñuli ganha lakaranha be ñäthil bitjana, ‘Galki ñayi dhu ñunhiyi rom-dhunupany yolñu bunan dhiyala.’ Ga yuwalknha ñayi ñunhi ñunhiyi rom-dhunupany yolñu marrtjin rälinñy dhipalnydja munatha'ilinydja wäñalil, ga nhumany ñunhi dhiyañuwurruynydja ñanyanhanñy goñ-gurrupar ñurikal miriñuwal, bala yan nhuma bumarnydja ñanya murrkay'kuñala.”

⁵³ “Yo, nhumalañ warray ñayi ñunhi God-Wañarryu gurrupar romdja nhanñuwuy ñayi, ñurikiwurrungalañuwurruynydja ñunhi djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany yaka warray märranha ñunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanñu bäyñun.” Bitjarr ñayi gan ñunhi Dhepindhu lakarañalnydja ñurikiwurrunguny ñalapañmirriwnydja.

Dhepinnhanñy walal bumar murrkay'kuñal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ñunhi ñalapañmirruynydja yolñu walal mirithinan maðakarritjthinany Dhepinguny,* ñaramurruyinyanñy walal ñunhi nhanñu ñuriñiyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanñu bunharawnha yan.

⁵⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Dhepindja yolñu baðak yan gan dhärran dhañañmirr Dhuyu-Birrimbirrwalañumirr, bala yan ñayi mañutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Wañarrwalnha yirralkalil, bala yan ñayi nhäñalñha God-Wañarrnhan ñayi gan djeñarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhanñy, ñayi gan dhärranany galkin yäñan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja.⁵⁶ Bala ñayi yan Dhepindja wañanan bitjarrnha, “Way, nhäñu ñathil walal! Nhäman ñarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Wañarrwuny wäñä dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman ñarra ga Djesunhanñy, ñayi ga dhärrany ñunha galkin yanan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja, ñurruñun ñayi ñunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ñunhi ðilkurruwurrnydja yolñu walal buthuru-gunganhaminan goñdhun walalañgiyingal walal ñänhanñurnydja, yurr walal gan ñunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ñurikin dhäwuwnha Dhepingalañawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuñalnydja, bañnha walal ñanya ñayathañal,⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ñanya balan dhawatmarañala beñuryiny ñunhi wäñañur.

* 7:54 Stephen

Ga dhunupan yan walal marrtjin nunhi guṇḁan wapmaranaj, bala walal marrtjin bumara nanya Dhepinhany djirrmaraṇal nhanukal guṇḁan. Ga waṇgany gan yuṭa dirramu dhārran nunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāḡal ṇayi gan walalany nunhiwiliyi. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynyḁja nunhi walal mel-marṇgimirr nhanṇu Dhepingu, walalnydja nunhi larṇmaranala walalaṇguwuy girriny' mala bala rarr'yurruḁja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan nanya nunhi bumarnyḁja guṇḁaynydja wirriw'-wirriwyurruḁja, bala ṇayi Dhepindja waṇanan yatjurnyḁja mārrliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarnha gam', "Garray Djesu, mārraṇun ṇarrany go birrimbirruḁja nhokiyingalṇha goṇlil." ⁶⁰ Bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ṇayi waṇan yatjurnyḁja bitjarnha, "Garray, bāy-lakaraṇun walalaṇ. Yaka walalany wiyindja gāṇu dhuwalaṇuwuyiny djāmapuy yātkurruwuynydja." Yo, waṇanany ṇayi nunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṇgaṇalṇha.

Bala ṇayi Djolnydja waṇanan, ṇoy-ṇamathinany manapar bitjarnha gam', "Murr' muka ṇayi dhiṇgaṇal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ṇayaṇu-miḁikumar Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ṇuriṇi bili yan waluy, walalnydja nunhi yolṇu'-yulṇuynyḁja dhunupan yan marin ṇurruyirr'yurr ṇurikiwurrunguny nunhi Garraywalaṇumirriwnyḁja yolṇuw walalaṇ, nunhi walal gan nhinan nunhiliyi Djurutjalām wāṇaṇur; gumurr-dālṇha walal nunhi romdja nhirrpār walalaṇ bunharawnyḁja. Bala walal gan nunhi mārr-yuwalkthinyamirrnyḁja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāḡalila ga wāḡalila ga wāḡalila, bala marrtjin nhinanany wiripuṇuṇura wāṇaṇurnyḁja barrkuwatjṇura, nunhala wāṇaṇur ṇarakaṇurnyḁja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal nunhi Djuy'yunawuynyḁja yolṇu walal gan nhinan nunhiliyin banyḁjin Djurutjalāmṇha yan wāṇaṇur. ² Bala walal nunhi wiripuwurruḁja Garraywalaṇumirr mala marrtjinan, ga mārraṇal nanya Dhepinṇhan rumbalṇha, bala walal gāḡalnydja ṇanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanṇu, guyaṇanan manapar ṇanya.

³ Ga ṇayi gan Djolnydja djālthin bunharawṇha yānan dhawar'maranharawṇha ṇurikiwurrundhiny Garraywalaṇumirriwnyḁja yolṇuw walalaṇ, bili ṇayiny gan nunhi Djolyuny guyaṇan bitjarr, yanbi nunhiyi God-Waṇarrwuṇuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ṇayi yan marṇgi Djesuwnyḁja. Yo, marrtjinany ṇayi gan nunhi Djolnydja liw'maraṇal yan ṇuliwitjarryiny wāṇakurr Djurutjalāmḡurnnyḁja, gulṇi'-gulṇiṇiny ṇayi marrtjin bala'lilnyḁja malaḡulil, yurr ṇayi gan nunhi larṇaṇalnyḁja Garraywalaṇumirriwṇha yolṇuwnyḁja walalaṇ. Ga nunhi nhakun ṇayi walalany maḡ'maraṇalnyḁja, baṭṇha ṇayi walalany ṇayathanaj,

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

ga gāŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurnydja dhunupan yanan dharruŋgulila, dirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirriyny dja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan wāŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalarnjurnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriyny dja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, Djesunhany yāku-yindikunaŋ.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuyny dja Djesuwalaŋuwuyny dja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnydja nhanŋu dhāwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋākulnydja ga nhāalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yātjkurr birrimbirriyny dja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnydja rerrimirriyny dja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wāŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wāŋaŋur waŋany yolŋu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ŋula nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjimmir; bitjarrnha bilin yolŋuyny dja walal gan nhāalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindilakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan.

¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhārukunyu malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurnydja ŋalāpalmirriyny dja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ŋayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathanaŋ ŋunhiyiny God-Waŋarrwunyu ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkunyu yolŋuw buthuru-bitjurnydja ŋamathanaŋnha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirriyny dja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wāŋaŋur Bilipthuny manyaktja dhāwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuyny dja rom-buy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnhany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djāymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gaḍaman, bitjarryi bili ŋayiny muka mārr-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋalnha ŋayi marrtjin maŋ'maraŋala

nunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, nunhi nayi gan Bilipthu djāma; yurr nayi nunhi nhājalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga nunhalnydja Djurutjalamdja, nuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garrawalanumirriynyndja yolŋuy walal nākula walalany gan nunhawalnydja Djamariyalilnydja wājalil, nunhi walal gan mār-dharanar nahanu dhāruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamnurnydja mandanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnan nunhiwiliyiny wājalil, gunga'yunarawnydja walalan.

¹⁵ Ga nunhi nhakun maŋda bunanany nunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukurriyanalŋa walalan nurikiwurruŋdhiny mār-yuwalkthinyamirriynyndja walalan, mār walal dhu mārman nunhin Dhuyu-Birrimbirnhan. ¹⁶ Yo, ga bukurriyanalnydja maŋda gan nunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yolŋa waŋganyŋa nunhiliyi malanur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mārŋal yākukurr Garrawalanuwurr Djesuwalanuwurr. ¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārŋalŋa nunhiyi Dhuyu-Birrimbirnhany.

¹⁸ Ga ŋayiny nuriŋiny gaḍamandhuny yolŋuy Djāymandhuny nhājala gan nunhiwiliyiny maŋdany, nunhi nurikalyi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin mārŋalŋa Dhuyu-Birrimbirnhan, dhananḍhinan marrtjin. Bala ŋayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay”, mārŋan maŋda dhuwandja. Narrany djal nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr narraŋalŋa goŋlil, mār narrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu mārman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nahanu waŋan bitjarra, “Rrupiya nŋuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin nunhi dhā-gir'yunamirrilila wājalil ga dhanaga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga nunhi gyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nahanuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu nunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu mārman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnhany, bili nhe ŋayanu-djarripi', yaka ŋula ŋayanu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipunuryiny yātjukurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋan bukurriyanun Garrawala, mār ŋayi nŋuŋu dhu mak bāy-lakaraman nunhiŋuwuyyiny, nunhi nhaltjarr nhe gan gyaŋan djarripi'kuŋal. ²³ Bili narrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayanunŋy; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garripinawuy nhe nurukunḍhi dhuwalanuwuywun yātjukurruwun romŋun.”

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja nunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma narraŋu dhu bukurriyam nini Garrawal, mār dhu narraŋu yaka nunhiyi dhā-gir'yunamirrnnydja rom malŋ'thurr, nhakun nhuma nunhi waŋan narraŋu.”

²⁵ Yo. Ga dhānjur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garaywunjan dhārucktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaraŋal Djamariyawurra yan makarrkurnydydja wāŋakurnydydja, ga bawalamirrinjura wāŋanjur maŋda gan lakaraŋalna yindikunaŋnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydydja.

Bilipthu gan marŋgikunaŋ waŋganyinha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋganymirnydydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarnha, “Ye’ rur’yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali’-djalathanlila, dhukarnydydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamnur ga balan bitjanna Gāthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur’yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnydydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyiŋal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman, djaŋa ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal’yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyiŋal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnydydja ŋunhi ŋuli ga yarraman’tthu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra’ maŋutji-law’maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman’ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi waŋandin Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhārukna, ŋayi marrtjin maŋutji-law’maraŋalna beŋura ŋunhi dhuyunura djorra’hur ŋunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrkayurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarnha, “Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharaŋan muka nhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharaŋulnydja bay’, dhuwaliyiny dhāruk. Narrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga’yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipunur dhārukŋur, mayali’ lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal wāŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambanjin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'.

“Walal māraraŋa ŋanya, bala gāŋalna ŋanya bunharaw murkay'kunharawnha,

ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhārukmiriwnha,

bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja;

ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhāruk,

ŋunhi walal ŋanya gan miḍikumar dhā-birrka'yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djāma yātkurr warray nhanŋuy,

yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu

yakan ŋula waŋgany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanŋu.

Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhāwu nhanukalaŋuwnyḍja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnyḍja munatha'ŋurnyḍja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynyḍja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhā-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋuriŋi djawarrkmirriynyḍja lakaram? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawaṭmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurnnyḍja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhārukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋḍinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriŋiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhāŋal gapun mayanŋha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ŋarrany djāl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ŋuli nhe ga yuwalkkumany mār-yuwalkthirr, mār-nhirrpanmirrnyḍja manapan Garaywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wāga-Yethiyapiyawuynyḍja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu war-ray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrrpara gulmaraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny ga-puŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋurini Garraywalnydja Birrimbir-ryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nhänha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wäŋaŋur Yawtatjnhä* yäkuŋur wäŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wäŋalila ga wäŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhäwuny' Garray-walaŋuwuynydja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wäŋa Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wäŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yäku Djol-nydja* gan baɖak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirrin yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi dhu baɖuwaduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi nurrudawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal ² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wäŋalil. Ŋula muka nhe dhu djor-rany' ŋarrakal gurrupan, märr ŋarra dhu gäma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wäŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-lun'maranhamirr waŋganylil bunbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhärukmirrnydja, märr ŋarrany walal dhu gunga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan märraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märraŋalnha ŋunhiyin wäŋa Damatjkatjnhä. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɖayalan', ga liw'maraŋalnha ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny mu-natha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjar-rnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranhany?”

⁵ Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

Ga ŋayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Narrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi dhe gan ŋarrany ŋayanu-midikumar.⁶ Ma', rur'yurra dhipunuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wāŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan dhe dhu ga ŋunhi djāma.”

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ŋākul warray walal bili ŋunhi rirrakaynyndja waŋanhawuynyndja, yurr bāyŋun walal nhānhany ŋula rumbalnyndja yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnyndja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnyndja, ga mārŋ muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bāyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurruynha ŋanya gāŋalnyndja waŋa-ŋayathanjala balany Damatjkatjlilnyndja wāŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynyndja yan; bāyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋanur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋul'in', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriniyiny yolŋuy yāku-lakaranjala ŋanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaranjal ŋuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ŋarra Garray.”

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynyndja waŋanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipunuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny dhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djodatjkal* wāŋanurnyndja, ga bukmirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny. ¹² Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋuliny', dhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala dhe ŋanya ŋayathanjala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal dhe, mārŋ ŋayi dhu buluyi nhāma.”

¹³ Nayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnyndja, “Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalām wāŋanur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djorra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwun walalaŋgun, mārŋ ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapurr ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu.”

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynyndja waŋan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānan'maranhawuynha ŋarrakun; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynyndja bukmakkalŋa yan Djan'tayilwalnyndja malawal, ga bungawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynjuwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayanu-midikirnyndja mirithirr yan ŋarrakalnyndja

yäku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyiny ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dharrnha nhäŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathaŋal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr räli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin räli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja räliny nhokalnydja, märr nheny dhu bulu maŋutjimiriyr, ga märram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nhe dhu dhaŋandhirr nhanukal ganydjarryu.” ¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjinurnydydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny nhakun nhäŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnydja, bala ŋayi liya-lupthurnnydja yäkuynydydja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurnnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

*Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhäwuny'
Djesuwalaŋuwuynydydja ŋunhalnydja Damatjkatj wäŋaŋur*

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wäŋaŋur märr wiyinnha, ŋula nhämunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynydydja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynydydja bala walal yan nirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirriyny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋal dhä-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynydydja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy

God-Waŋarrwuj. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāga-ŋunhiŋuwuyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Mārr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dālnha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi dhe dhu dhipuŋur balaŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhāŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi gunga'yurnnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurnnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalna bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr loŋukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha galiŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāga.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunaŋ Djesuwalaŋuwnydydja dhāwu ŋunhala Djurutjalamnha wāgaŋur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurut-jalamdja wāgaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nahanuwuyynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi gyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nahanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārr-yuwalkthinany nahanŋu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi gunga'yurnnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhanuwuyynyndja ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wāgaŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriŋin dhārukthuny ŋayi gan ŋunhi

* 9:27 Barnabas; Damascus

lakaraṇalnydja, marṅgikuṇalnydja gan yolṇu'-yulṇunhany. ²⁸ Bala walal yan ṇanya nhirrparnha Djolnhany galkikuṇala, bala ṇayi gan nhinanan walalaṅgal ṇurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolṇuwal walalaṅgal. ²⁹ Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhiyi Djolnydja, liw'maraṇala ṇuliwitjarrnydja Djurutalamgurrnydja wāṇakurr, lakaraṇalnydja ṇayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ṇayanuyndja barrarinyamiriwyun, ṇurikiwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal Djuw malawalnydja, ṇunhi walal gan waṇan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray djālthinya nhanukalaṇawnydja dhāwuw ṇānharaw, bala walal gan yan ṇayan'-dhārranan nhanṇu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ṇuriniwurrnyndja lundu'mirriṇuyndja walal nhanukal Djolwal ṇākulnha ṇanya, bala walal ṇanya gaḍaymarnha, bala gaṇalṇha balan bitjarra dhunupan yan wāṇalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beṇuryiny walal ṇanya ṇunhi djuy'yurnynda marthanayyun balan nhanukiyingala wāṇalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāṇur beṇuryiny God-Waṇarrwuny mala ṇunhi yolṇu walal gan nhinanan ṇayanu-yal'yunan, marimiriwnha ṇula nhāmiriwnha, bukmakṇur yan wāṇaṇur ṇunhiliyi Djudiya* ga Dja-mariya makarrkurr wāṇaṇur. Bala Garraywalaṇumirrnydja ṇunhi mala gan ṇutharnynda dālṇha nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur, bili bukmak ṇunhi nhāmunha' yolṇu gan nhinan galkin yan Garraywala, ga ṇuriṇi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marparanṇuṇala, ṇuṅga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaṇala. Bala malany ṇunhiyi marrtjin ṇutharnynda yindithinan, birrṇ'thurra marrtjin.

Betay walṇakuṇal bundhurrnha yolṇuny, ga bulu ṇayi ṇunhi walṇakuṇal dhiṅganhawuyṇha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ṇayi gan Beta marrtjinan wāṇakurra ga wāṇakurr liw'maraṇala, ṇuṅga'yurra ṇayi gan ṇunhi Garray-walaṇumirrinnan yolṇunhan walalany. Ga waṅganydhuny waluy ṇayi marrtjin wāṇalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur waṅgany yolṇu gan nhinan bundhurr; Yāniyatj* yāku, ga ṇorranany ṇayi gan ṇunhiyi 8-nha dhungarrany; yaka ṇayi ganha rur'yuna ṇula marrtji'-marrtjinya. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi Betaynydja nhāṇalṇha ṇunhiyiny yolṇuny, ³⁴ bala ṇayi waṇanan yāku-lakaraṇalnydja ṇanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walṇakuṇala. Ma', rur'yurra, bala dhoṭkuṇun dhuwali nhuṇuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny rur'yurra, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan ṇamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolṇuy walal gan nhāṇalṇha ṇanya, ṇunhi walal gan nhinan ṇunhiliyi wāṇaṇur Lidany ga Djaran* wāṇaṇur; bukmakthun nhāṇalnydja gan

* 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33

Aeneas * 9:35 Sharon

ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynyndja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurnynda, malthurra nhanŋun Garraywun.

³⁶ Ga ŋunhala bala wāŋaŋur, gali'-raŋiŋura yākuŋur wāŋaŋur Djopany,* yolŋu gan nhinan miyalk, yākuny ŋayi ŋunhi Dabitha,* ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi Dokatj,* yurr ŋayi ŋunhi miyalk-tja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djāmany ŋamakurr yan, guŋga'yurnynda ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalnha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnynda miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwaŋdhurnynda ŋanya ŋunhi ŋunhawalnha garramatlila buŋbulilnynda, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

³⁸ Ga walalnynda ŋunhi Garraywalaŋumirriynynda walal ŋākul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnynda garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.” ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurnynda, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalnha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wāŋalilnynda djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋāthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny nhāŋalnha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalnha nhanukal girriny' malany walalaŋ nurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpuŋhawuynha, balanyamirriwuynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhawaŋmaraŋala warraŋullila Betaynynda bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukuirriyaŋala gan. Ga bilyurnynda ŋayi ŋunhi Betany, bala nhāŋalnha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalk-tja maŋutjiny lapthurra, nhāŋalnynda ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋnha ŋanya ŋayathanal ŋopurnnha, bala dhārranhamaraŋala ŋanya. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wāthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Go marrtjin walal rālin,” bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynynda lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, “Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhārran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurnynda ŋunhiŋuwuyiny, wāŋakurnynda malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynynda ŋunhi ŋākulnha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur

* 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

Djopany, ga dharrwan gan yolḡuny walal mǎrr-yuwalkthinany Gar-raywuny, mǎrr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhǎḡur beḡuryiny bala ḡayi gan Betany nhinanan mǎrr-wiyin'ḡha ḡunhiliyiny Djopany wǎḡaḡur, yurr nhinanany ḡayi gan ḡunhi wǎḡaḡurnydja ḡurikal yolḡuwal yǎkuwal Djǎymangal, ḡunhi ḡayi gan djǎma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruyndja yolḡuy yǎkuy Goniliyatjthuny djuḡ'yurr wiripuḡuny yolḡuny gaḡaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ ḡunhili wǎḡaḡur yǎkuḡur Djitjariyany,* yolḡu yǎku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ḡayi ḡunhi ḡurruḡu buḡawa Rawumbuywu malaw miriḡuw, bǎpurruw yǎkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ḡayi ḡunhi Goniliyatjtja mulkuru yolḡuny, nhawi balanya Djan'tayil yolḡu, yaka ḡayi ḡunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ḡayi gan guyaḡanany ḡayaḡuynydja ḡupar Bǎpany yan God-Waḡarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurruydja God-Waḡarrwu yan, ḡayipi nhakun Goniliyatj ga gurruḡumirr walal nhanḡu. Ga bitjarryi bili ḡayi gan ḡunhi ḡuḡga'yurri ḡurruwuykmirrinhanḡ Djuw malany, ga bukuḡmirriyaḡal ḡayi gan God-Waḡarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waḡḡanymirrnydja lǎy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ḡayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ḡayi nhǎḡala God-Waḡarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan djiwarr'puynhan yolḡuny, ḡayi marrtjin guwatjmar ḡanya, bala ḡayi ḡunhi waḡanan yǎku-lakarajaḡa ḡanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ḡayi gan Goniliyatjthuny nhǎḡalnydja ḡanya dharr bitjarra ḡunhiyiny ḡunhi djiwarr'wuynhanḡ dhǎwu-gǎnhamirriny yolḡuny, barrarinan manapar ḡayi nhanḡu, bala yan ḡayi waḡanan bitjarra, "Nhǎ way, Garray?" bitjarr.

Ga ḡayiny waḡan ḡunhiyiny djiwarr'wuynydja dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolḡu bitjarra, "God-Waḡarryuny nhokuḡ bilin ḡǎkula bukuḡmirriyanhawuynydja, ga nhǎḡal ḡayi nhuḡu manymak djǎma malany, ḡunhi nhe gan mirithin ḡuḡga'yurr ḡunhawurruny ḡunhi ḡurruwuykmirriny yolḡuny walalany. Yo, God-Waḡarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaḡanan. ⁵⁻⁶ ḡunha wǎḡaḡur

Djopany* yolḡu ga nhina, yǎkuny ḡayi ḡunhi Djǎyman-Beta,* yurr wǎḡaḡurnydja balaḡurnydja ḡayi ga nhinany nhanukal ḡurikalayi wiripuḡuwal Djǎymangal, ḡunhi ḡayi ḡuli ga warrakan' mala barrwan' djǎma. Yurr wǎḡany ḡunhi ga dhǎrrany galki raḡiḡur. Gatjuḡ djuḡ'yurra nhuḡuwuy nhe yolḡunhan walalany, mǎrr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ḡanya Betanhanḡ rǎlin dhipal nhokalnha." ⁷ Yo, waḡanany ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrwuny dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolḡu bitjarryin, bala marrtjinan roḡiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaḡala ḡayi ḡanya.

Ga dhunupan ḡayiny Goniliyatjtja wǎthurra mǎrrmaw' yolḡuw maḡḡaḡ, djǎmamirriw maḡḡaḡ nhanukiyingalaḡaw ḡayi ga

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

wanɣanygu Rawumbuywu mirinuw nŋnhi nɣayi nuli ganha buku-nal'yuna God-Waŋarrwu ga djāgamirr nɣayi nŋnhi nŋanŋu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wāthurrnydja nɣayi walalan nŋnhi, bala nɣayi lakaraŋala walalaŋgal nŋnhiŋuwuyyin nŋnhi nhaltjarr nŋanukal maŋ'thurr, bala nɣayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopaliŋha wāŋalil, garr'yunaraw nŋanŋun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan nŋnhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal nŋnhi bunanany Djopany wāŋanur. Ga balanyamirriy bili yan nŋnhi walal nɣayathanaŋnydja nŋnhiyiny wāŋa Djopany, bala nɣayiny Betany mar-tjinan, nal'yurra marrtjin balan garrwarlila nɣapalila bunbulil, ga nŋnhiliyin nɣayi gan nŋnhi nhinanany bukumirriyaŋala. ¹⁰ Yurr marrya' nɣayi nŋnhi yolŋuny, galkurra nɣayi gan nathawnha, bāy walal marrtjin djāma natha mala nŋnhili nɣoyŋur bala'nur. ¹¹ Yo, nhinanany nɣayi gan nŋnhi bukumirriyaŋala, bala nɣayi nŋnhi maŋutji-djurthinan, nhāŋalnydja nɣayi nŋnhi nŋnha djiwarrny'tja wāŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr nula nhā yan yindi, yurr nŋnhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurrnydja marrtjin rāli. ¹² Yurr nŋnhiliyi djinawany' many-djarrka'nurnydja, warrakan' mala marrtjin gārri'-garrin dhanan mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruŋal marrtjin nŋnhiliyi. ¹³ Bala yan nɣayi dhunupan Betaynydja nɣakula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny nŋnhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr nɣayi Betany. "Yakan nɣarra nuli ga dhuwal balanyayiny mala lūka, bili nɣanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram nŋnhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyŋu nula darrtjalk nɣanapurruŋguny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu nŋnhi rirrakay waŋan nŋanŋu bitjarr, "Nŋnhi nhā mala nɣayi nuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan nŋnhiyiny yātjkurr-lakaram."

¹⁶ Yo, buku-lurrukun'mirra nŋnhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan nŋnhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala nɣayi Betaynydja gan guyaŋanan nɣupara nhā nŋnhi yuwalk mayali' nŋnhi nɣayi nhāŋal.

Ga balanyamirriyi bili yan waluy, walalnydja nŋnhiliyiny bunanan, nŋnhiwurnnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nŋanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, nɣayathanaŋala nŋnhiyiny wāŋa, bala walal gan dhārri'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŋanany walal nŋnhi dhā-birrka'yurnnydja bitjarra, "Nula ga dhiyal yolŋu nhina yāku Djāyman-Beta?"

¹⁹ Ga nɣayiny Betany baɖak nathil gan nhinan mukthurr yan, nŋnhili banydji yan garramat nɣapanur bunbuŋur, guyaŋan nɣayi gan nɣupar nhā nŋnhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nŋanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nŋanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Nŋnha lurrukun'tja yolŋu walal nŋuŋu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋgun. Yakan nuyulkthiny walalaŋ, bili nɣarrakuŋ warray nŋnhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, “Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?”

²² Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Ŋurini dhuwal ŋurruḍawalanuy yolŋuy yākuy Goniliyatjthu dju'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha dirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpu-runy nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy dji-warr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gaŋuy, gaḍaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wāŋalil, mārr nhuma dhu ŋāmany nhanukiyin-guŋun yan dhāwuny,' bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuŋu.” ²³ Bala ŋayi Betaynydja gaḍaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyiŋgala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra mar-tjin walalaŋ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wāŋa-Djopawuynyndja Garray-walaŋumirr walal ga malthurriy. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripunyuŋha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkulī', ga wiripuwurr gurruṭumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakkuŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyiŋgalnydja ŋayi wāŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathanal, bala ŋayiny Go-niliyatjtja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, mārr-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathanala waŋan, dhārranhamaraŋala, ga waŋan bitjarra, “Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe.”

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gārrinan yolŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhāŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāŋalil; ŋanapurruŋgalnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaŋ'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yātjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gānaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi dju'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rāli; yakan ŋarra nuyulkthi, bili ŋuriniyiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku dju'yundja walalany?”

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Mārr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyīŋgal wāŋaŋur, buku-

mirriyam ŋarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluyndja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika đarrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhārra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋākula bukumirriyanhawuyndja, ga manymaktja ŋunhi djāmapuy nhokun ŋayi nhāŋala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuyndha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalndha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wāŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djāymangal ŋunhi barrwan'-djāmamirriwal yolŋuwal galki raŋŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru ŋayi ga ŋunhi dji-warr'puyyuny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mār-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna ŋanapurr ga bukmakndha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhārək-gurrupanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurrŋu." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnydja.

Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja lakaraŋalndha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ Djan'tayilwuny bitjarrndha gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambaŋin yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur. ³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu mārramany God-Waŋarrndhany, ga mār-ŋal'yundja ŋayi dhu ga nhanŋuwuyndja yan, ga djāma ŋayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny mārman nhanukiyingalndha ŋayi, bāydhi ŋayi ŋunhi Djuw, nhā mak ŋayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi nhāma waŋgany-manapan yan rrambaŋiyam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhāruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, mār dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalaŋuwurnydja yākukurr yolŋuny walal ga nhinany waŋganyndha yan malany māgayanura yan romŋurnydja, bili ŋayipiny muka ŋunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ŋākulnydja balany ŋunhi Yitju-rallilnydja ŋarakalil wāŋalil, nhā malany marrtjin ŋunhi maŋ'thu-maŋ'thurr, buku-liw'maraŋal yan. Nāthilnydja ŋunhi Djondhu* gan lakaraŋal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŋuryiny nhu-malaŋgiyngalaŋuŋur yātjkurrũurnydja malaŋuŋur,' bitjarr. Ga yurrndha dhuwaliyiny mala ŋunhi ŋurruyirr'yurnydja ŋunhala Galalin wāŋaŋur. ³⁸ Bili muka nhuma ŋunhi ŋākulnydja Djesun-hany, ŋunhi wāŋa-Nātjuritjpuynhany* yolŋuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirndha ganydjarrmirr ga māwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djesuny liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wāŋakurr, djāma ŋayi marrtjin ŋamakurrndha rom; walŋakuŋala marrtjin ŋunhi bukmakndhany yan nhāmunharany'

yolŋuny nŋunhi walal gan nhinan ŋayanju-ŋonunŋhin ganydjarryu nŋurikalyi buŋgawawal Mokuywal. Nayiny gan nŋunhi Djesuynyndja walŋakuŋalnha walalany, bukmakkuŋala yan, bili God-Waŋarryndja nŋunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ŋanapurrnyndja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, nŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djāma nŋunhiliyi, nŋurikiwurrungal Djuw malawal wāŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga nŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal. ⁴⁰ Ga nŋunhalnyndja ŋayi moluŋurnyndja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnyndja. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi. ⁴¹ Yurr yaka ŋayi nŋunhi milkunhaminya bukmakkalnyndja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany nŋurikiwurrungal bili yan nŋunhi ŋanapurr maŋutji-marŋgimirr nhanju nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny nāthil, nŋunhiwurruny nŋunhi ŋanapurr rrambaŋin ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur nŋunhi ŋayi walŋathin moluŋura. ⁴² Ga dhāruk-gurrupanminany ŋayi nŋunhi ŋanapurrungalnyndja, ŋanapurrnha dhu ga lakaramany Djesuwalaŋuwuynyndja dhāwu yolŋuwnyndja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi nŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnyndja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga dhiŋganhawuywu walalaŋ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnyndja gan nŋunhi nŋuriniwurruiyiny djawarrkmirriynyndja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany nāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nŋunhi lakaraŋalnyndja gam'; Nuli ŋayi dhu ga nŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan mārri-yuwalkmirriyirr nŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu nŋunhi God-Waŋarryuny nhanju bāy-lakaraman yātjkurruwuyndja djāmapuy yākukurnnyndja Djesuwalaŋuwurnnha.”

God-Waŋarryu dhaŋaŋuŋal gurrupar nhanjuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, nŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal nŋunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupara nŋurukuwurrunŋdhiny nŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnyndja walalaŋ, nŋunhi walal gan ŋākul nŋunhiyi dhāwu. ⁴⁵ Ga walalnyndja nŋuriniwurruiynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Djuw malaynyndja nhāŋalnyndja nŋirr'yurra, nŋuriniwurruiynyndja nŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurruyndja walal nŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara nŋunhiyi mundhurr nŋurukuwurrunŋdhi Djan'tayilwun malaw, nŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal nŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan nŋuriniwurruiyi Djuw malay ŋākul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukkurnnyndja; mirithin walal gan yan wokthurnnyndja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋlnha walal ŋanya gan yākun, nŋuriniwurruiyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruiynyndja Djan'tayilyuny

malay dhuwal bilin mǎrraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋǎthil gurrupar. Nhāmirr balan walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalalam wāŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarrayyu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur, yolŋuy walal Gar-raywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋākul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan mǎrr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhāruk. Ga wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', “Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djǎlthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil nuriŋiyiny yolŋuy mǎrram gurmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnnha ga gǎrriny ŋunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil.” Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roniyin balayiny Djurutjalamlilnydja wāŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, ḍǎlnha nhanŋu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wāŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yātjkurra, yakan manymak.”

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, “Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wāŋaŋur ŋarra gan bukurmirriyaŋal, bala ŋarra nhāŋalnha, ŋayi marrtjin yupthurnnydja rǎli dhimbuluŋmirr bejurnydja ŋunhi dijwarr'urnnydja. Yo, dhuryurnnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhāŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bāyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, ‘Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋgapunuŋun, bala luki.’”

⁸ “Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, ‘Yaka Garray,’ bitjarr. ‘Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.’”

* 11:1-2 Judea

⁹ “Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr; ‘Yaka nheny dhu ga yātkurr-lakaram ŋula nhā mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,’ bitjarr. ¹⁰ Yo, ŋunhiyiny narrakal malŋ'thur dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhārucktja dharanana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja many-djarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawuŋthurra marrtjin.”

¹¹ “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyanurnha wāŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany dju'yurr ŋarrakun gaḍaymanaraw. ¹² Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal mār-rurrkun' malthurriy ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wāŋaŋur. Marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyinan buŋbulilnydja ŋurikaliny mulkuruwala yolŋuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŋanapurr ŋunhi gulŋi-gulŋiyinan, bala ŋayiny ŋanapurr ŋoniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, ‘Ŋarrany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan ŋarrakal dhiyal dji-nawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, “Gatjuy dju'yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga mārraŋun gaḍaymula ŋunhin yolŋuny yākuny Djāyman-Betanhan. ¹⁴ Ŋayi dhu ŋuriŋiyiny lakaraman dhārucknha, ga ŋuliwitjandhi dhāruckurrnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali.”’ Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrŋal.”

¹⁵ “Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dīrramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirrwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrŋal dhaŋaŋuŋal ŋāthil. ¹⁶ Bala ŋarra beŋuryiny guyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrŋal lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr; ‘Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋanydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.’”

¹⁷ “Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurrupar ŋurikiwurrŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun ŋayi gan gurrupar limurrŋal, ŋunhi limurr mār-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnany daḍawmaram?”

¹⁸ Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal daḍawyurra gupa-waŋanhaminyanurnydja ga ŋarrtjunminyanyurnydja. Ga yanana walal gan ŋunhi wokthurra

nhanŋun God-Waŋarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyngalnydja yātjkurruŋur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wāŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Nāthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinŋha yākuny, ga dhāŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wāŋaŋur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarnha Bānitjalila* wāŋalil makarrlil, ga wiripuwurnnydja marrtjin budapthurra wiripuŋulila wāŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yākulil, ga wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bitjarnha bala barrkulila wāŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhāwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurnnydja mǎrr-yuwalkthinyamirr wāŋa-Djaparatljpuy ga wāŋa-Djāriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku* bāpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurnnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurnnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjŋhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhan mala bitjarnha gam', “Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnnydja; yuwalkkunyan yan walal mǎrr-nhirrpanmirrnnydja nhumalaŋgiyngal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch * 11:20 Cyrene; Gentiles * 11:22 Barnabas

yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalŋha Garraŋwalŋha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrŋha, “Yolthun dhika ŋarranhangany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārranharawnydja nhangun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garryurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyŋha dhuŋgarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhangany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraŋwalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'ŋha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraŋwalaŋumirrinhangany yolŋuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, “Garraŋwun Christkun yolŋu walal.” ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Dju-rutjalamaŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalŋha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawuk-thirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa.” Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nihan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraŋwalaŋumirruynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyan waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurrungun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ',” bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyan gurrupar, ga djuy'yurnnydja walal ŋunhi rrupiyan ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraŋwalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrililnydja walal ŋunhi djuy'yurnnydja rrupiyan maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garraŋyū dhawatmaraŋal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākunŋ ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraŋwalaŋumirrinhangany yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyi buŋgawawal

* 11:25 Saul * 11:28 Agabus; Claudius

djāmamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpunalyndja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. ³ Bala ŋunhi dīlkurruwurrunyndja Djuw malayndja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, “Murr' muka!” bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathanalyndja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha walunyndja galkin yānan bungulmirriynha Lāy-djulkmaraŋhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhan, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djāgalilyndja, mārŋ walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dharruŋguŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany djālthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhāŋur beŋura ŋunhi Lāy-djulkmaraŋhamirriŋura waluŋur. ⁵ Bala walal gan ŋayathanalyndja ŋanya Betanhan bat-bitjarra. Ga walalyndja ŋunhi wiripuwurnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukmirriyaŋalyndja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

⁶ Ga ŋuriŋiyi munhay ŋunhi walal balan ŋanya wiripuŋunyndja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dharruŋguŋura. Ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurnydja maŋdany dapmaraŋhawynha dālkunhawynha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djāgamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhur-rwaraŋura dhārran. ⁷ Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharruŋguŋurnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynyndja maŋ'thurra, dhārranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wāŋany ŋunhi djar-ŋatawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriŋiyi yolŋunyndja lambarnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, “Yi' bondi rur'yurra ma'!” bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurnurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, “Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garpinmirr biralyu,” bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhāructja ŋanya mārraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, “Gatjuy guŋarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun.” ⁹ Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolŋu, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋguŋur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi ŋunhiyi māwan', nhā mak wuŋuli' ŋayi gan nhāŋal. ¹⁰ Yo, ŋāthilyndja maŋda djulkmaraŋal waŋanynha miriŋuny dharruŋgu-djāgamirriny, ga bulu wiripuŋunhanany muka maŋda djulkmaraŋal, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrrwara dālnha ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dhar-ruŋgunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalyndja ŋunhiyiny, bala ŋayiny gāna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrrwarany maŋdaŋ, bala maŋda yānan dhawatthurra nuliwitjarriyiny dhur-rwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Mār-gurriri

* 12:2 James

maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnydja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu dhāwu-gānhamirrnydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ŋunhalnydja ŋayi warranulnydja dhukarrŋurnydja bala ŋayi Betaynydja gyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋ'thur?" ... bāyŋun māwa'. Dhuwanna ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi djuy'yurnydja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djāmamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Ŋuriŋiwurruy ŋurruḍawalanuynydja mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawaṭmaraŋalnydja."

¹² Marttjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Mäku.* Ŋunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurrdydja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ŋayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnydja warranulnydja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djāmamirr yäku Rawuta.* ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynydja ŋäkul Betanhany dharanarnydja, ga balayi ŋayi waŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr waŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Ŋunha dhārra ŋayi ga, ya ŋunha warranul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ŋanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, "Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhārra ŋayi ga." Ga bulu walal waŋan bitjarr, "Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu bāy."

¹⁶ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betaynydja baḍaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraŋalnydja dhurrwarany, marrtjin nhāŋalnydja ŋanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdydja nhanŋu. ¹⁷ Ga ŋayiny Betany gan waŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydja walalany, bala ŋayi yānan lakaraŋala dhāwuny walalan, ŋunhi nhalt-jarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawaṭmaraŋal beŋuryi dharruŋuŋur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, "Lakaraŋ walal Djayimgu ga wiripuwurrur ŋuriki ŋarrakalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalan." Bala beŋuryin ŋayi Betaynydja ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharruŋuŋurnydja, mirithinan walal ŋunhi maḍakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, "Wanha ŋula Betany? Nhäkurr ŋayi winya'yurnydja?" ¹⁹ Ga ŋayiny Yarittja dhäruk-gurruŋanmin djāmamirriwal mala nhanukalanuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydja, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhä-birrka'yurra ŋunhi dharruŋu-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal yulŋuny? ... djägamiriw walal?" bitjarr.

Bala yan ŋayi dhäruk-gurupanminan walalaŋ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Yariththuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wäŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan märr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan ŋunhi beŋurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Däyaŋurnydja* ga Djäydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wäŋalilnydja ŋathawnydja märranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika maðakarritjthin ŋurukurrundhiny yolŋuw walalaŋ wäŋa-Däyapuywuny ga wäŋa-Djäydanbuywuny; bäyŋun ŋayi gan buluny walalany gunğa'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny märrma'puynyndja wäŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganyinha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Näthilnydja walal waŋan yolŋuwal yäkuwal Bilatjawal,* ŋurikal dirramuwal ŋunhi ŋayi djägamirr ŋuriki buŋgawawalanaŋ wäŋaw, yurr ŋayiny ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha. Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjin balan waŋanharawnha nhanŋuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŋanany nhanŋu bitjarra, “Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ŋunhi wäŋa-dhuwalanaŋuwuy yolŋu walal, ga ŋanapur wäŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan mägaŋaŋura,” bitjarr.

²¹ Bala ŋuriŋi buŋgawaynydja Yariththuny waluny nhirrrpara ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany dhatthunminan nhanukiyingala ŋayi girriy' ŋuriŋi manymakthun. Bala ŋayi gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi ŋunhiwilin nhinanhawuyila nhanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr yindiyinha dhärukthuny. ²² Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan nhanŋu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŋanany nhanŋu gam', “Dhärunktja nhe ga dhuwali waŋa bar-kun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny.” Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŋu mirithinan dhika, buku-ŋal'yurnnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhä-murrkay'wun rirrikmaranaŋ ŋunhiyiny buŋgawanhany Yarithnhany, bili yaka ŋayi gurruapar roŋanmaranaŋ wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrik-thurnnydja, bili ŋanya marrtjin ŋunhi mewirriy'nya lukanany dji-nawa'wurnnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi. ²⁴ Ga God-Waŋarrwuny dhäruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wäŋakurnnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynyndja walal märranaŋnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

²⁵ Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wäŋalil,

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

bala maŋda gaḁaymarnydja yuṭanhan ḁirramunhany yākuny Djon-Māknhan, űayin maŋḁaŋ űunhi malthurnydja guŋga'yunarawnydja.

13

Garraywalaűumirriy yolűuy walal gānaű'maraűalnnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out

Acts 13.1-3

¹ Ga űunhal űunhi Yandiyuktja* wāűaűur, űunhiliyi Garraywalaűumirriwal yolűuwal malaűur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marűgikunhamirr yolűu walal, dhuwalawurr űunhi yākuny gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny űayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* űunhaűuwuy yolűu wāűa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, űunhi maŋda gan rrambaűin űuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waűganymirrnydja űunhiwurryiny yolűu walal gan buku-űal'yurra Garraywun, yurr űoy-űathamiriwnha walal gan űunhi buku-űal'yurnnydja. Bala űayi űunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waűanan walalaűgal bitjarrnha, “űarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaű'maram maŋḁany, bili űarra ga dhuwal djāma maŋḁaŋ űayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukurriyaűalnnydja bukmakthun, űoy-űathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goű-űal'yurra maŋḁaűgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaű'maraűalnha maŋḁany űurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋḁany wiripuűulila wāűalil malaűulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrű'maranharawnha yan űurikin űunhi God-Waűarrwalaűawnha.

űunhal Djaparati makarrűur wāűaűur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraűal dhāwu űurikin buűgawawnha wāűa-Djaparatiűpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, űayiny űunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋḁany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāűalil yākulil Djaluṭjiyalila,* yurr galki raűiűur űunhi wāűany, bala beűuryiny maŋda űunhi buḁapthurr marthaűayyun balany dhakallilnydja wāűalil yākulil Djaparatiűilnydja.* ⁵ Ga űunhi maŋda bunanany űunhiliyiny wāűaűur Djalamatiűja,* bala dhunupan yan maŋda űunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-űuű'thunamirrilila bunbulilnydja, ga űunhiliyin maŋda gan űunhi lakaraűalnydja God-Waűarrwuny dhāruk yolűuwalnydja walalaűgal. Ga wiripuny gan ḁirramu yuṭa malthurr maŋḁaŋ, yāku Djon-Māk,* djāma űayi gan guŋga'yurr maŋḁany.

⁶ Yo, ga beűuryiny wāűaűur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga űayathanal walal űunhan bala wiripun wāűa űunha galin' yāku Bāputjinha.* Ga űunhiliyi wāűaűur waűgany gan yolűu nhinan marrűgitj, galűa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny űayi

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul * **13:4** Seleucia; Cyprus * **13:5** Salamis; John Mark * **13:6** Paphos

yäku nunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi nunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan nunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrnjdja. ⁷ Ga ŋayiny nunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin nunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wäŋaw yäku Djojtatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi nunhiyiny yolŋu nurrudawalanu liya-djambatj. Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu dhäruk-dju'yunminan maŋdangun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maŋdan balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djälthin God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku ŋänharaw. ⁸ Bala maŋdany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan nunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan nunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny nunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdan,” bitjarra ŋayiny gan nunhi waŋan nahanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakanuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mähr-yuwalkthinyaraw Garrawuny.

⁹ Ga ŋayiny nunhi Djolnydja, nunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,* nunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhinan mirithinan ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nahanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal gäthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny nunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garrawuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrawuny ŋayipin nhuna dhu nunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bänŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraŋawun'tja nhäma.” Bitjarryin ŋayi gan nunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi nunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan nunhi, ŋaya-ŋayathanalŋa marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalan, mähr walal dhu ga ŋanya gunğa'yun muka waŋa-gäma.

¹² Ga ŋayiny nunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan mähr-yuwalkthin, nunhi ŋayi nhäŋalnydja nunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja nirr'yurra nunhi Garrawuny dhäruk, bala yan ŋayi mähr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja nunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nahanŋu gunğa'yunamirr mala; ganarrthanala walal nunhiyiny wäŋa, bala buŋdaphurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny nunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalan malthurr; nunhilin banydjiny yan ŋayi walalany ganarrthanalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

* 13:7 Sergius Paulus * 13:9 Paul * 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

14 Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāṇaṇur ṇunhilin Bitjitiyan* makarrṇur. Ga balanyamirriynyndja ṇunhi gānaṇ'maranhamirriynyndja waluy maṇḍany ṇunhi dhunupan Bolnydja ga Bānabatjtja marrtjin bala gulṇiyinan ṇunhiwilin Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila bunbulilnydja, bala maṇḍa gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin.

15 Ga walalnydja ṇunhi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyuny ṇurrudawalanuy gapmandhu mala mārraṇal djorran', bala maṇṭji-law'maraṇala beṇura ṇunhi Mawtjitjkala romṇur, ga bulu nhakun beṇur ṇunhi djawarrkmirriwunun walalaṇṇuṇ wukirriwuy. Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi waṇanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, "Wāwa maṇḍa, ṇuli nhuma ga ṇula ṇayaṇu-rur'maranhamirr dhāruk ṇayatham, waṇin yan maṇḍa dhiyaṇun bala."

16 Bala ṇayiny ṇunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ṇayi gonḍhun yan mukmaraṇalnydja, ga dhunupan ṇayi waṇanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wāṇa-Yitjuralpuy yolṇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu. Nāku ṇathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathan yan ṇarraku. 17 God-Waṇarryu ṇunhi ṇuriniyi Yitjuralwal Waṇarryu djarr'yurr limurrṇṇuny mala-ṇurrrkanhayṇuny walalany, mārr limurrnydja dhu ṇunhi nhanṇuwuyṇha yan yolṇuny walal. Balanyamirriynyndja ṇunhi ṇāthilnydja, māri'muny walal limurrṇuṇ gan nhinan ṇula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuṇṇur mulkurṇur wāṇaṇur makarrṇurnydydja Yetjip,* yurr God-Waṇarryu ṇayipi walalany ṇunhi ṇunhiwiliyiny gan guṇṇa'yurr, bala walal mar-tjin ṇutharnydydja yindithinan malany. Ga dhāṇur beṇuryin ṇunhi, ṇayi God-Waṇarryu walalany mārraṇalnydja dhawatmaraṇalnydja beṇuryi ṇunhi Yetjipṇurnydydja, ṇurinin ṇunhi nhanukiyingalnha ṇayi ganydyarryu. 18 Ga wiyinnha ṇayi walalany gan ṇunhi gāṇalnydja ṇuliwitjarryin wāṇakurr gapu-ranhdhakkurnnydja rāliny, ga dhungarrany walal ṇunhi ṇupar 40. Yurr ṇayiny gan bitjarr bili walalaṇ djāga, yan bili ga wāṇa walal ṇunha Gaynan* ṇayathanal. 19 Balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny wāṇaṇur Gaynandja gan nhinan wiripuwurnnha mala yolṇu'-yulṇu, 7 bāpurru, yurr God-Waṇarryuny ṇunhiyi yolṇuny walalany bāpurruny ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, bala ṇayi ṇunhiyiny wāṇa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaṇawnha ṇayi yolṇuw walalaṇ. 20 Bala walal gan nhinanany wiyindja ṇunhiliyin wāṇaṇur, 450 dhungarrany ṇupar."

"Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi gan God-Waṇarryuny waṇa-nhirrpara ṇunhi yolṇunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ṇurikiwurrṇṇuny yolṇuwnydydja walalaṇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ṇunhi Djamiyulnha* yolṇu yāku ṇurrunuyin, ṇunhi ṇayi God-Waṇarrwu djawarrkmirr yolṇu. 21 Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal waṇanan bitjarrnha, 'ṇanapurrr dhuwal djāl ṇurrudawalaṇuw buṇṇawaw, mārr ṇayi ṇanapurrun dhu djāgamirr.' Bitjarrnha walal gan ṇunhi waṇanany. Bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny gurrupara ṇurrununhany yolṇuny buṇṇawanhany walalaṇ; ga

* 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel

nhirrparyndja ŋayi walalaŋ ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djołnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraṭaŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djołnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mairr-wiyinŋumirrnydja, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathaŋal.”

²² “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djołnhany dhawaṭmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparyndja wiripuŋunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuny Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Narrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djālyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraṭaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurruŋuny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi malŋ'thurrdnydja Walŋakunhamirrdnydja limurruŋ yāku Djesun.”

²⁴ “Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuyl, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi djāma. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Narrany dhuwal bāyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kunyanhanukalaŋaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany.”

²⁶ “Nhuma ŋunhi wāwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimŋu,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. ²⁷ Ga walalnydja ŋunhi wāŋa Djurutjalambuyyuny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynydja ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja mala walalaŋgal gan bāyŋun nhānha dharaŋana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha ŋunhi dharaŋana dhārucktja mala ŋunhi djawarrkmirriwununy walalaŋgun wukirriwuy baman'ŋuwuynydja ŋunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany ŋunhiyi djorrany’

* **13:21** King Saul; Kish; Benjamin * **13:22** David; Jesse * **13:26** Abraham

balanyamirriynyndja űunhi Gānaű'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal űanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga űunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraűulthinan, űunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraűal űāthil. ²⁸ Yurr yaka walal űunhi maű'maranhany űula nhā yātjkurnnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bāyűun yan. Yurr walalnyndja űunhi waűanany bitjarra Bāylitkalnyndja,* 'Buűun űanya yānan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara űanya. ²⁹ Yo, bukmak űunhi nhā mala űunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraűal űanya be űāthil muka yan, bala maű'thurruyndja gan űunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāűur dhiűganhaűurnnyndja, bala walal űanya yupmaraűala beűuryiny űunhi dharpaűurnnyndja mālakmaranhawuyűurnnyndja, ga yurrnha walal űanya űunhi gāűal molulilnyndja. ³⁰ Yurr God-Waűarryuny űanya űunhiyi walűakuűal warray beűur dhiűganhaűurnnyndja. ³¹ Ga dharrwamirra űayi gan maűutji-gurrupanminany űanyapinya űayi űurikiwurrungalnyndja űunhi walal gan malthurr nhanűu beűur Galaliűur* wāűaűur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin űunhi yolűu walal mel-marűgimirruyndja nhanűu, ga walalnha dhu ga űunhi űuriniwurruiyiny lakaramany űanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolűuw walalaű.”

³²⁻³³ “Ga űanapurruyndja ga dhuwal dhiyaűuny bala lakaram nhu-malaűun, yurr űunhi bili yan waűgany dharana dhāwuny'. Nāthilnyndja űayi God-Waűarryu dhawu'-nhirrpār limurruű mala-űurrrkanhayűuny walalany; ga lakaraűalnyndja űayi gan walalany dhawu'-nhirrpārnyndja űunhi nhaltjan űayi dhu yolűu'-yulűuny walűakum. Ga yuwalknha yan űayi űunhi God-Waűarryuny limurruű walűany gurrupar, űunhi limurruyndja dhuwal yarraűaűur beűuryi walalaűal; űayi űunhi walűakuűalnyndja limurrunhany űuliwitjarr yan bili, űunhi űayi walűakuűalnha Djesunhan beűuryin űunhi dhiűganhaűura.”

“Yo, űunha djorra'űurnnyndja Daybitkuűuny wukirriwuy, God-Waűarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gāthu'mirriűu űarrakuwuynha yan,

ga űarrany nhuűu Bāpa'mirriűun;

Dhiyaűuny bala waluy gāthurnnyndja űarra nhuna māraraűala űarrakiyngallilyanaűlnha űarra.' ”

³⁴ “Ga wiripuny űayi God-Waűarr dhāruk ga waűa bitjan, űunhi űayi dhu walűakum űanya Djesunhany beűur dhiűganhaűurnnyndja, mār űanya űayi dhu űunhi yakan rumbalnyndja űayatham barrpayny'tja. Yo, ga űayiny űunhi djawarrkmirriynyndja Yitjayaynyndja lakaraűal bitjarra gam',

'Nhuűuwuynha yan űarra dhu gurrupandja űunhi nhā mala dharrpal-nyndja űarrakuűuny gānaű'maranhawuy,

űunhi űarra űāthil lakaraűal Daybitkal;

yuwalk űarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany űarrakiyngalnyndja űarra goűdhu.' ”

³⁵ Ga wiripuny ga dhāruk waűa bitjan,

* 13:28 Pilate

* 13:31 Galilee

13:32-33 Psalm 2.7

13:34 Isaiah 55.3

13:35 Psalm

16.10

“Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham nŋnhiny yolŋuny
 Gānaŋ'maranhawuynhany nŋnhiwiliny nŋnhi molulilnydja,
 mārŋ nħanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr nŋnhiliny
 nŋnhi moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, nŋriŋiyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu
 balanyamirriyny dja waluy nŋnhi ŋayi gan nħinan, ga dhāŋur
 beŋuryiny ŋayi dħiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal
 nŋnhi nŋnhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha nħanukiyyin-
 galaŋuwalnha mala-nŋrrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja
 nħanŋu barrpa'yinan nŋnhilin bili yan. ³⁷ Yurr ŋanyanhany ŋayi
 nŋnhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja nŋnhi
 dħiŋganhaŋurnydja; bāyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran nŋnhiliyiny
 moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula
 nħaltjanany nŋnhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wāwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurŋ ŋuli ga nŋnhi
 lakaraman dhāwuny nħumalaŋ, nŋnhi ŋayi God-Waŋarryuny bāy-
 lakaraŋala nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yātjkurnnydja rom
 ŋuliwitjarryin nŋnhi Djesuwalaŋuwurra yan, mārŋ nħumany dhu
 nŋnhi bukmaknha yan marŋgithirr dħiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu
 ga nŋnhi mārŋ-yuwalkmirriyirrnydja nħanukal, nŋnhiny nhe bilin
 bałanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, nŋnhi bałan
 bāyŋun nhuna bitjana dhawaŋmaranha yātjkurnruŋur nħanukalnydja
 Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nħumany djāgan nħumalaŋguwuyny dja nhuma, ŋayi
 ŋuli bāynha nŋnhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwuŋ walalaŋguŋ
 małŋ'thurŋ yuwalkthiŋ nħumalaŋgun, nŋnhi walal bitjarr wukirri
 gam'.

‘Nħuma yolŋu walal, nŋnhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu
 dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,

Ŋarrany dhu dhuwal djāma dħiyaŋuny bala milma warray
 nħumalaŋgal maŋutjimara,

nŋnhi nhuma dhu bāyŋun yan mārŋ-yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nħumalaŋgal dhu ga nŋnhi yolŋuyny dja ŋula lakaramany
 dhawaŋmaramany,

nħumany dhu ga nŋnhi ŋāmany djułkmaraman,

bāyŋun nhuma dhu ŋula mārŋ-yuwalkmirriyirrnydja.’ ”

Ga bitjarr ŋayi gan nŋnhi Bolyu lakaraŋalnydja nŋnhiliyiny buku-
 luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga nŋnhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawaŋthurnnydja beŋurnydja
 nŋnhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja nŋnhi yolŋuyny dja walal
 waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, rāliyi nhuma dhu boŋguŋ
 roŋiyi nŋriŋiŋ bala wiripuŋuynha Gānaŋ'maranħamirriy waluy.
 Ŋanapurŋ djāl nħumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ gi
 lakaraŋ dhawu.” ⁴³ Ga nŋnhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi
 buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŋu walal
 malthurnnydja maŋdaŋ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny
 Djan'tayilnha yolŋu walal, nŋnhi walal gan bilyurr bala malthurra
 Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnnydja walal gan nŋnhi
 maŋdaŋgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan nŋriŋiyiny

maŋda lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur'maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriy waluy maŋdany ŋunhi roŋiyindhi, ga dharrwan mirithirra ŋula nhāmunnan' ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurruŋyda ŋunhiwiliyiny, ŋānharawnyda Garraŋwalaŋuwnyda dhāwuw; bukmak yan yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur. ⁴⁵ Ga walalnyda ŋuriniwurrunyda ŋurruḍawalaŋuwnyda yolŋuy walal nhāŋalŋha ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurru maŋdaŋgal dhāwuw ŋānharaw, bala walal maŋutji-diŋ'yurruŋyda Bolnhan mirithinan. Bala walal gan waŋanany yātjikkur-lakaraŋala ŋanyanhan Bolnhan, ga waŋanany walal gan ŋunhi wiripuwurrungaŋnyda yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, "Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw. Nunhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolnyda ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal linyalaŋguny, ŋunhi linyu ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany ŋunhi ŋuyulkthin warray, gali'lil ŋurrukaŋal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ŋunhi guyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal ŋanapurruŋyda djāl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnyda,' bitjarr. Yurr bāyŋu muka nhuma dhu ŋunhi yuwalktja mārraŋ. Bala ŋanapurr dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnyda gay'yi dhurruwaraŋur ŋanapurr dhu ga dhāwuny lakaramany ŋurukuwurrungaŋ yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany ŋanapurruŋgal gam',

ŋarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŋal waŋa-nhirrparnyda, nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḍayalan' ŋurikiwurrungaŋ ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhany romnha bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnyda wāŋaŋur mu-natha'ŋurnyda.'

⁴⁸ Ga walalnyda ŋunhi Djan'tayilnyda yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya Bolnha waŋanhawuwnyda, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar; bala walal gan wokthurruŋyda manymak-lakaraŋalŋha Garraŋnhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrnyda yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mārr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnyda ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garraŋwalnyda Djesuwalnyda.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraŋwuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr. ⁵⁰ Ga walalnyda ŋunhi Djuw malaynyda baḍuwaḍuyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋdaŋguny, ga lakaraŋalnyda walal gan ŋurikiwurrungaŋnyda lukunyda'mirriwalnyda

miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bolwalaŋuwuynyndja ga Bānabatjkalaŋuwuynyndja, bala walal ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mariny maŋdaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋdanhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wāŋaŋur.

⁵¹ Yurr maŋdapiny ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy, nhakun maŋda ŋunhiyiny bitjarryiny yātkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wāŋany, bala maŋda yan marrtjinan balan Goniyaŋlila* wāŋalil. ⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋguŋala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Goniyaŋ

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŋdany gan ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynyndja ŋunhiliyi wāŋaŋur Goniyaŋnha,* ga balanyayi bili ŋunhiliyi wāŋaŋur maŋ'thurriy ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom. Nurruŋuny ŋathil maŋda ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mārr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuwnynda, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha mārr-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djāma maŋdaŋ, dharrwunuŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan ŋaramurriyinan nhāŋalnydja maŋdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja maŋda Garraywununy nhinanany gan mārr-wiyinnha ŋunhiliyiny wāŋaŋur. Ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, ga God-Waŋarryuny gan djāma maŋdaŋgalaŋuwurr, ganydjarrnydja gan ŋunhi yindin maŋ'thurruynda, ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnydja, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yuwalkkuŋalnha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waŋgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waŋgany-manapar maŋdaŋgala Bolwala ga Bānabatjkala, ŋurikalysin maŋdaŋgal ŋunhi maŋdany Garraywunun Djuy'yunawuy.

* **13:51** Iconium * **14:1** Iconium

⁵ Ga dhäjur beñuryiny ñunhiwurrnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal ga lurrkun' ñunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ñunhi wangany-manaparnydja ñurikiwurrungala ñunhi waña-gänhamirriwala yolñuwal walalañgal, bala walal gan wañanhaminan bunharawnha mañan, yurr bumany mañany walal dhu ga ñunhi guñdaynha. ⁶ Yurr mañany ñunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili mañany ñäkul walalany, bala mañan ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wäñalil, ga Dopilil,* ñunhiwilin ñarakalil wäñalil Läkuniyalila,* ⁷ ga ñuliwitjarryin ñarakawurrnydja wäñakurrnydja mañan gan ñunhi marrtjinany lakarañalnydja buku-liw'marañalnha dhäwuny' Djesu-Christkalañuwynydja.

Ñunhal Litjarany wäñajur walalnydja gan ñunhi gyañan buku-ñal'yunarawnydja mañanğun Bolwun ga Bänabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20

⁸ Ga ñunhal wäñajur yäkuñur Litjarany,* yolñu gan nhinan bundhurr; yañara-nyalyuna, yurr nhinanany ñayi gan ñunhiyi bundhurrnydja beñur bili yan ñunhi ñayi dhawal-gyañan; yakan ñayi ñuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ñunhi ñayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakarañal dhäwuny', ñayiny ñuriñiyiny gan bundhurryuny yolñuy ñäkula ñanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ñayi gan ñunhi mirithinan. Bala ñayi Bolyuny dhunupan ñanya nhäñala, ñunhi ñayi gan yuwalkkuñal määrr-yuwalkthin walñathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny wañanan ñanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ñunhiyiny dhottja ñirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ñuriñiwurruynydja yolñuy walal nhäñalnha gan ñanya ñunhiwiliyi, ñunhi nhaltjarr ñayi Bolyu ñanya dukmarañal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ñurikiyin mañan Bolwun ga Bänabatjkun, yurr wañanany walal gan ñunhi walalañgiyingañuwurra walal dhärukurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruñ wañarrnha mañan muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruñgal, rumbalnydja yolñun yan mañan," bitjarr. ¹² Bala walal wañan ñanya Bänabatjnhany bitjarrnha, "Ñayiny dhuwandja limurruñ wañarrnha muka yäku Diyutjnha.*** Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi Bolnhany yäku-lakarañal Yämitj,* bili ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwuny' lakarañal. Yurr mañany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marñgi nhaltjarr walal gan ñunhi wañan.

¹³ Ñunhihiyiny wäñajur bunbu gan dhärran, ñunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wañarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ñayiny ñunhi djir-rikaymirriynydja yolñuy wañarr-ñunhiñumirriyyi märrañal bulikin ga ñula nhä wurrkin' mala, bala ñayi gäñalnydja balan dhurrwaralila bunbu-dharrwamirrilila wäñalil, määrr dhu ñuriñiwurruyyi yolñuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ñurikiyin mañan, buku-ñal'yunna walal dhu ga mañan. ¹⁴ Ga ñunhi mañan Bolyu ga Bänabatjthi nhäñalnydja walalany ñunhiwiliyi, bala

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

maṇḁa yan dharanarnha ṇunhi nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal djāma, buku-ṇal'yun dhu ga maṇḁanḁun, bala maṇḁany ṇunhi mirithinan yan ṇoy-yātjinany ṇuriṇiyi, bala yan maṇḁa marrtjin girrin' barr'-barrmaranjal maṇḁanḁuwuyṇha maṇḁa, bala waṇḁinany maṇḁa gan ṇuliwitjarra bala yolṇu'-yulṇuwalanuwurra malakurra, yatjurnyḁja maṇḁa gan bitjarnnha, ¹⁵ “Way walal yolṇu'-yulṇu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarnnyḁja djāma? Dhuwandja linyuny yolṇu muka maṇḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāṇal nhumalan ṇamakurnnha dhāwu, mārṇ nhumany dhu bilyuna dhipunuryiny nhāṇiniṇ'ṇurnyḁja romṇur, ga buku-ṇal'yundja nhuma dhu ga ṇurukun ṇunhi waṇḁanygun walṇawnha God-Wanarrwu, ṇurukun ṇunhi ṇayi djāma ṇunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany ṇunhi marrtji ṇorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnyḁja ṇunhi, yolṇuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalanḁiyingala walal djālyuny, ga ṇayiny ṇunhi God-Wanarryuny walalany ganarrthanala ṇunhiwilin walalanḁiyingalnha romlilnyḁja malaṇulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ṇayi gan ṇunhi God-Wanarryuny ṇamakurnnyḁja malany nhumalan gurrupar, mārṇ nhumany dhu marṇgithirra ṇunhi ṇayiny yuwalk warray waṇarr walṇamirr; gurrupan ṇayi ṇuli waltjan nhumalan beṇur djiwarr'ṇur, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ṇuthanmaramdhi nhumalan ṇunha ṇathany malany, ga bulu ṇayi ṇuli ga borungum nhumalan borum malany dhakal, dhunupay yan walunyḁja bitjan bili yan dhunḁarramandhirr. Yo, ṇayi ṇuli ga ṇunhi gurrupan ṇathany mala nhumalan ḁukanharawnyḁja, ga bulu nhakun ṇayi ṇuli nhumalany ṇunhi ṇayanu-djulṇithinyamaramany, mārṇ nhuma dhu marṇgithirr muka nhanṇu, ṇunhi ṇayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Wanarrnyḁja.” Bitjarra maṇḁa gan ṇunhi lakaranalnyḁja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maṇḁan ṇunhi yolṇuny ḁaḁawmaranharawnyḁja mukmaranharawnyḁja ṇurikiwurrunḁhiny yolṇuw walalan; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galṇa-ṇunḁurr'yurnnyḁja, walal balan bathanan ṇunhi mundhurnnha ṇurikiyin maṇḁan Garaywalanaw Djuy'yunawuywun maṇḁan.

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuwurr Djuw mala yolṇu walal marrtjin beṇur wāṇanur Yandiyukṇur, ga beṇur bala Goniyaṇur, ṇunhiwurr ṇunhi walal gan ṇuyulkthin maṇḁan Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjkurr-lakaranalṇha maṇḁany wāṇa-ṇunhiṇuwuyyuny yolṇuy walal. Ga yolṇuny walal ṇunhi mārṇ-yuwalkthinany walalanḁun dhārukku, bala walal yan wapthurnnyḁja walalanḁalnha gali'lil, ṇurikiwurrunḁalyin Djuw malawalṇha yolṇuwalnyḁja walalanḁal. Bala walal yan ṇayathanala Bolnhany, bala walal ṇanya gan bu-maryḁja ḁunḁayṇha wirriw'-wirriwyurnnyḁja, ga yan bili ga galkirin ṇayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ṇanya beṇuryiny wāṇanurnnyḁja dhawatmaranala, bala yan ganarrthanala ṇanya walal ṇunhalnyḁja warraṇulnyḁja; ga bitjarnnha walal ṇunhi gyaṇanany ṇanya, yanbi ṇayi ṇunhi dhiṇḁanhan.

²⁰ Ga walalnyḁja ṇunhi mārṇ-yuwalkthinyamirrnyḁja yolṇu walal Garaywuny lun'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maranala ṇanyanḁany Bolnhany, bala walal gan bukuṇirriyanala nhanṇu. Ga

dhunupan yan űayi űunhi Bolnydja rur'yurra, bala űayi marrtjinan balayin roűiyinan űunhiwiliyi bili wāűalil. Ga wiripunyuynydjya waluy maűda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaűala űunhiyiny wāűa, bala maűda marrtjinan űunhawala wāűalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roűiyindhi balan Yandiyuklila wāűalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga űunhiliyin Dopiny* wāűaűur, maűdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marűgikuűalűha, lakaraűalűha walalaűgal űunhi nhanukalaűuwuynha dhāwu Garraűwalaűuwuynha, ga űula nhāmunhan' dharrwan yolűuny walal gan mārű-yuwalkthiny, bala walal gan malthurra nhanűu Garraűwun Djesuwűha. Ga dhāűur beűuryiny űunhi, bala maűda ganarrthaűala űunhiyiny wāűa, ga balayi maűda marrtjin Litjaraliliy* wāűalil roűiyindhi. Ga buluny nhakun maűda beűuryiny balayi marrtjin, buluyi roűiyindhi Goniyamlil wāűalil, ga űunhi maűda buluny marrtjin Yandiyuklila wāűalil, űunhiwiliű űarakalil wāűalil Bitjitiyalila.*

²² Ga bawalamirriűura wāűaűurnydja maűda gan űunhi yolűunhany walalany Garraűwalaűumirrinhany mala űayaűur-rur'maraűal, nhakun maűda gan űunhiyiny walalany űayaűu-marraűaraűuűalűha waűan bitjarnnydjya gam', "Biyak bili yan gi mārű-yuwalkthi Garraűwalnydjya yuwalkkuű. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraűwal yan roműurnydja, bili limurnnydjya dhuwal Garraűwalaűumirnydjya yolűu walal bađak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydjya romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu űunhi gulűiyirnydjya balany God-Waűarrwalnydjya romlil ga wāűalil, ga nhinany limurr dhu ga űunhi nhanukalűha goűűurnnydjya." Bitjarnűha maűda gan űunhi rom-lakaraűalnydjya marűgikuűalnydjya yolűunhany walalany. ²³ Ga űunhili wāűga'-wāűganygal wāűaűur malaűuűur, maűda gānaű'maraűal yolűuny walalany beűur űunhi Garraűwalaűumirriwal malaűur, bala maűda gan wāna-nhirrpara dĵāgakuűala walalany, mārű walal dhu ga dĵagan Garraűwalaűumirriwnha űunhiliyiny mala wāűaűur. Ga dhāűur beűuryiny maűda gan bukurmirriyaűala űoy-űathamiriwnha, bala maűda űunhi gurruparnydja űunhiny yolűuny walalany balan nhanukala Garraűwalűha goűlilnydjya, űurikalyin űunhi walal mārű-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maűda gan űunhi marrtjinany űuliwitjarra wāűakurnnydjya makarrkurnnydjya Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maűda Bambiliyan* űarakaűur wāűaűur, ²⁵ ga űunhiliyiny muka maűda lakaraűal dhāwu Bekany* wāűaűur. Ga dhāűur beűuryiny maűda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga űunhiliyiny űunhi maűda wapthurr marthaűaylilnydjya, bala marrtjinan roűiyinan, buđapthurra Yandiyuklila; balayi maűda roűiyindhi Bol ga Bānabatj, űurikiwurrungalyi bili yan yolűuwal walalaűgal űunhi walal űāthil maűdany dhayurűar nhanukal God-Waűarrwal dĵagalil űurikiyi

* **14:20** Derbe * **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * **14:24** Pisidia; Pamphylia

* **14:25** Perga; Attalia

nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djāmaw, nunhiyiny djāma malany, maŋda nhakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, nunhi maŋda bunanany nunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan nunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaŋaŋalnydja maŋda gan dhāwun' nurikiwurrun yolŋuwnydja walalaŋ nunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djāma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan nunhi lakaŋaŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr nurukuwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār dhu walalnydja bitjandhi bili yan mār-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyiny wāŋaŋur mār-wiyinnha, nurikiwurrungalyiny nunhi mār-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja nunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirri yolŋu walal gan waŋanhamin nurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnydja* wāŋaŋur bala nunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan nunhiliyiny lakaŋaŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djāl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga nunha romdja waŋa Mawtjitikuny." Bitjarr walal gan lakaŋaŋalnydja.

² Ga maŋdany nunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjthinan nuriŋiyiny dhārūkthu, bala maŋda gan yan waŋanan ḍālyun dhārūkthuny nurikiwurrungunydhiny nunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, nunhiwurryiny gan nunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rāli'yunminan nurikiyiny romgu, bala walal nunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjinhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŋurruḍawalaŋuny mala, ga nunhaliyin walal dhu ga nunhi waŋanhamirrnnydja dhuwalawurryin, ga nunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaŋumirra, ga nunhiwurrnha nunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuynha djāgamirr mala, mār limurrnydja dhu marŋgithirra nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga nunhi nhakun walal gan marrtjinany nuliwitjarryiny Bānitjakurnnydja* wāŋakurr ga Dja-mariyawurnnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' nunhi lakaŋaŋala wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria

wäŇa-nunhiŇuwuywalnydja, nunhiŇuwuynyndja dhäwu nunhi dhar-rwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŇu walal gan bilyurra balan God-WaŇarrwala. Ga walalnydja nunhi GarraywalaŇumirriynyndja yolŇuy walal Ňäkulnydja mirithinan noy-Ňamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany nunhalnydja Djurutjalamdja wäŇaŇur, ga walalnydja nunhi wäŇa-nunhiŇuwuyyiny mala yänan gumurr-Ňamathinan walalaŇ, nunhiwurnnydja Djuy'yunawuynyndja yolŇu walal ga waŇa-nhirrpanawuynyndja djägamirr mala, ga buk-mak nunhi GarraywalaŇumirr yolŇu'-yulŇu. Ga walalnydja Ňuriniwurrunyndja nunhi Yandiyukpuyyuny* yolŇuy walal gan lakaraŇal, nunhiŇuwuynha yan bukmakpuynha nunhi nhaltjarr Ňayi gan God-WaŇarryu djäma walalaŇgalaŇuwurr. Ga lakaraŇalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, nunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŇu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan nunhi lakaraŇalnydja.

⁵ Ga wiripuwurnnydja nunhi Baratji* mala nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala waŇanan bit-jarra, "Nunhiwurnnydja nunhi Djan'tayilnydja mala yolŇu walal dhu darrtjalkkunhamirr Ňathil, dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhäruk märramdhi yan nunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ DhäŇur beŇuryiny walalnydja nunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga nunhi waŇa-nhirrpanawuynyndja djägamirr walal luŇ'maranhaminan gan, bala walal gan waŇanhaminan Ňurikiyiny romgu. ⁷ WaŇanhaminany walal gan nunhi nupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala Ňayiny dhunupan dhärranan Betany, bala Ňayi nhakun dhunupan yan waŇan bitjarra, "Wäwa walal Ňarraku, nhumany marŇgi nunhi Ňäthilnydja Ňayi God-WaŇarryu djarr'yurr märraŇal Ňarrany muka dhipuŇuryi nhumalaŇgalaŇaŇurnynda malaŇur, ga djuy'yurnnydja Ňayi Ňarrany balan nunhawala Djan'tayilwalnha yolŇuwal walalaŇgal, dhäwuwny'tja lakaraŇhaw DjesuwalaŇuwuynyndja, märr walalnydja muka nunhi Ňäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŇu. ⁸ Yo, God-WaŇarnnydja nunha marŇgi muka Ňayi yolŇuwnynda ŇayaŇuw, ga maŇutji-gurrupar Ňayi limurrungal, nunhi dhunupa yan warray walalaŇguny Ňurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŇuny Garraywuny, bili Ňayipi yan walalaŇ nunhi gurruparnynda Dhuyu-Birrimbirnydja Ňurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun Ňayi limurrungal nunhi Ňäthil gurrupar nunhiyi nhanŇuwuy Ňayi Birrimbirnha. ⁹ God-WaŇarryuny limurruny gan nunhi yaka barrkuwatjkunaŇal, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka Ňayiny gan bitjarryi djäma. Ňayiny gan nunhi ŇayaŇu-darrtjalkkunaŇal warray nunhiwurrunhany, nunhi walal gan märr-yuwalkthnin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-WaŇarnhany? ... Ňurinyiny nunhi romdhu nunhi nhuma dhu ga Ňal'maram galŇa-Ňonungum nunhiwurruny nunhi märr-yuwalkthinyamirriny yolŇuny walalany? Limurrungal nunhi Djuw malawnydja rom Ňonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ŇurrrkanhayŇuy walal maŇŇ'maraŇal Ňäthilnydja nunhiyiny rom

* 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

ŋonunɗja gānharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyɗja dālyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurnyɗja ŋuli walŋathirr? ... ŋurɗi ŋonunɗhu romdhu? Bāyŋu warray. Limurnyɗja ŋuli ga dhuwal marr-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarrayuny limurruny yānan walŋakuman nhanukiyingalnha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha marr-ŋamathinyaraynyɗja. Ga ŋunha Djan'tayilnyɗja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋurɗiyi bili yan Garraywal marr-ŋamathinyaray.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnyɗja walalaŋal.

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bānabatjnha rur'yurr rrambaŋin, ga walalnyɗja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirakaynyɗja ŋunhi mukthurra warripam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnyɗja, nhaltjarr God-Waŋarrayu gan dĵāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdaŋgalaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnyɗja waŋanhanurnyɗja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Nurun Betaynyɗja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋāthilnyɗja bunan God-Waŋarraynyɗja ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany marranalnha nhanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnyɗja ŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur. ¹⁵ Ga walalnyɗja gan ŋunhi djawarrkmirriynyɗja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,

“Dhipuŋurnyɗja dhurrwaraŋur ŋarra dhu roŋiyirryi,

bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrunhany
ŋunhi Daybitkuŋuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ŋunhiwurnnyɗja yolŋu mala ŋunhi walal beŋur Daybitkal yarataŋur,

walalnyɗja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi bułwaŋ'thunawuynha
muŋguy buŋbu;

ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi buŋbunhany buluyi nhakun
rur'maramdhi,

mārr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala muŋguy dharrwa ŋorra.

¹⁷ Ŋarrany dhu dĵāma rur'maram bitjan,

mārr dhu ŋunha wiripuwurnnyɗja ŋunhi Djan'tayilnyɗja yolŋu
walal larruman Garraywuny.

Walalnyɗja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal,

ŋunhiwurnnyɗja ŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-lakaraŋal
rālimirriyaŋal.” ’ ’ ”

¹⁸ “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnyɗja. Ga yuwalknha ŋunhiyi małŋ'thurruɗja dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋurɗiyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil.”

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “Ŋarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dāłthirruɗja ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram

walalaŋgal diltjilil ŋula nhă ŋonundja gănharaw. ²⁰ Limurnnydja dhu yănan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi walal gan ŋăthil ŋunhiyi ŋatha gurruPAR mundhurr ŋuriki wiripuw waŋarrwu ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny mangu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny warrakan' mayaŋbirrirri'yunawuynyndja, nhă mak ŋula nhă gulaŋmirr'. Bitjanna limurnnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal, ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ²¹ Yo beŋur bili ŋunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhi Mawtjitjikuŋuny rom ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur bunbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynyndja ŋunhi Gănaŋ'maranhamirriynyndja waluy malaŋuy, ga bawalamirrinur wăŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitjikuŋ yan dhăwuny mala lakaranhawuy.'

Ga bitjarnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yăku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhărukku yoraŋala.

Dju'yunawuynyŋ yolŋuy walal djorran' dju'yurr ŋurikiwurrun Djan'tayilwuŋ yolŋuw walalaŋ măr-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal ŋunhi Dju'yunawuynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋy yolŋu'-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garray-walaŋumirrnnydja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnnydja, bala limurr dhu dju'yunna walalany maŋaŋgala Bolwala* ga Bănabatjkala* balan Yandiyuklila* wăŋalil, ga walalnha dhu gămany limurrunhany dhăruk, măr walalnha dhu lakaram ŋunhalnydja." Bala walal djarr'yurnnydja mărma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriniwurruiyi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋanydja yolŋu yăku Djudatj,* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yăku Bătjapatj,* ga wiripuny dirramu yăku yolŋu Djălatj.*

²³ Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ŋanapurrdnydja dhuwal nhumalaŋ wăwa'mirrinun mala, ŋanapurr dhiyaŋuwurrui ŋunhi Garraywuŋ Dju'yunawuuyu walal ga dhiyaŋurrui waŋa-nhirrpanawuuyu djăgamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga dju'yundja măr-ŋamathinyawuynha nhumalaŋ, bukmaku yan ŋurikiwurrui yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrungalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga măr-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wăŋaŋur, ga Djiriya,* yutungurrŋur wăŋaŋur ga Djilitjiya* wăŋaŋur."

²⁴ "Ŋanapurr gan ŋunhi ŋăkulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurrui ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurrungal malaŋurnnydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋăthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhărukthun walalaŋgiyinal walal mulkurnha bađuwađuuyurr. Ŋunhiyiny dhăwu mala yaka ŋanapurrunŋuŋ, yaka ŋanapurr

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

ŋula dhāruk djuy'unna nhumalan; ŋunhiyiny walalaŋgiyungunyan guyaŋanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ŋanapur barpuruny waŋgany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirrnnydja ŋanapur barpuru ŋurikiyin ŋurruwnyda, bala ŋanapur djarr'yunna yolŋunhan maŋdany mārma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋgun dhipaliyin. Ga malthurnnydja maŋda dhu ŋunhi limurrungalaŋaw marrkapmirriw maŋdaŋ Bānabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ŋuriki maŋdaŋ ŋunhi maŋda balaŋ burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djāma liw'maraŋal Garraywu, limurrungalaŋaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ŋanapur djuy'yurnnydja dhuwaliyi maŋdany Djodatjnhan ga Djālatjnhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalaŋgalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋanapur wukirri dhipal djourra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurnydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ŋanapur dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurnha ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupabirrirri'yunawuynyda, dhulmu-gulaŋmirrnnydja, ga yaka biyak maramba'yiny gi. Nayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manyakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'unawuyyiny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnyda ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin maŋdaŋgal dhāwu-gānhamirriwalnha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil Yandiyuklila, ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhiwurrnhan ŋunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhāwugānhamirriynyda yolŋuy maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalaŋ. ³¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyinyany ŋurikiyi; ŋayaŋurur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhāruktu.

³² Yo. Maŋdany ŋunhi Djodatjtja ga Djālatjtja God-Waŋarrwu djawarrkmir maŋda. Ga waŋanany maŋda gan ŋunhi mārriwiyin'nha dharrwamirra, guŋga'yurnnydja gan, ga ŋayaŋurur'maraŋalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuy walalany. ³³ Yo, nhinanany maŋda gan ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārriwiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala walal ŋunhi Garraywalaŋumirriynyda yolŋuy walal djuy'yurra maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal ŋunhi maŋdany walal djuy'yur romdhuny manymakthu yan māgayay. ³⁴ "Yur ŋayiny ŋunhi waŋganydja Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjiny Yandiyuknha wāŋaŋur ŋayi gan nhinan."

³⁵ Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan yolŋu'yulŋuwnha, marŋgikuŋalnha, rrambaŋin walalnha wiripuwur-

ruynha ṇula nhāmunaray' nha yolṇuy, walalṇha gan ṇunhi lakaraṇal dhārucktja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja ṇunhiliyin maṇḁa ṇunhi wāṇaṇurnydja ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ṇunhiyi maṇḁa Bol ga Bānabatj,* nhinanany maṇḁa gan ṇunhi wiyinnha ṇunhalnydja Yandiyuktja* wāṇaṇur, bala ṇayi Bolnydja waṇanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ṇali marrtjin balayi roṇiyirryi, ga nhāma'-nhama ṇali dhu marrtji litjalanguwuy ṇali ṇunhi yukuyuku'mirriṇuny walalany bawalamirriṇur yan wāṇaṇur, ṇunhi ṇali gan ṇāthil marrtjin lakaraṇal ṇuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ṇali dhu marrtjin roṇiyirra, ga nhāma walalany, yan malṇ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ṇunha baḁak yan dhārra ṇunhiliyiny romṇur.”

³⁷ Ga ṇayiny Bānabatjtja waṇan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ṇali dhu ṇunha Djon-Māknhan,* mārr ṇayi dhu ga litjalany guṅga'yun.”

³⁸ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ṇayi dhu malthun litjalar, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaṇal ṇayi ṇunhi litjalany ṇunhal muka yan banydji Bambiliya* wāṇaṇur. Yaka ṇali dhu gāma ṇunhiyi yolṇuny, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja litjalangal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maṇḁa gan waṇanhaminan dhā-dālthinyaminan ṇurikiyiny yolṇuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāṇur beṇuryiny bala maṇḁa ganaminan. Ṇayiny Bānabatjthuny mārraṇala Djon-Māknhan, bala maṇḁa buḁapthurra marthanayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāṇalil. ⁴⁰ Ga ṇayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ṇunhiliyiny Garraywalaṇumirrydja yolṇu walal bukumirriyaṇala maṇḁaṇ, gurrupara maṇḁany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalṇha djāgalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrūṇuny maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wāṇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāṇakurr, ga bawalamirriwurra wāṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṅga'yurnydja ganydjarrmirriyaṇalnydja Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maṇḁaṅgun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopī* wāṇaṇur, ga bulu Litjara.* Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇu gan nhinan yuṭa dirramu yāku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirr. Yo, ga ṇāṇḁi'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi dirramuw Djuw mala,

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

* 15:41 Syria

yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny mǎrr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Litjarany ga Go-niyamdja wāŋaŋur manymak-lakaraŋala Dimithinhany, ³ ga ŋayiny ŋunhi djālthinan Bolnydja, ŋayi dhu garr'yunna ŋanya Dimithinhany, mǎrr ŋayi dhu ga maŋdany gunḡa'yunna. Bala walal ŋanya ŋunhi Dimithinhany dirramuyaŋala, darrtjalkkuŋala, mǎrr yolŋuny walal nhanŋu gan bāyŋun ŋuyulkthin. Bili walal ŋunhi yolŋuny walal marŋgi Dimithiwalaŋawnydja bāpa'mirriŋuw, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny dirramu Guriknha yolŋu.

⁴ Dhāŋur beŋuryiny bala walal marrtjinan gan wāŋalila ga wāŋalila, bawalamirriwurra wāŋakurnnydja walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuw walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyiyi Dju'yunawuyyu ga waŋa-nhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. Ga lakaraŋalnydja walal gan bitjarnha, “Ŋayathulnydja gi baṭ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, mǎrr nhumany dhu ga nhina ŋamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu mala wāŋaŋurnydydja ga wāŋaŋurnydydja dhārranany gan wuṇḡaŋarnha yānan Garraywalnydja romŋur, ga ŋutharnydydja walal marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarnha bili walu-ŋupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurnnydja balany Garraywalnydja.

God-Waŋarryu dju'yurr Bolnha budapmaraŋala balan wāŋalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŋuryiny wāŋaŋur walal gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāŋakurnnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŋanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŋalil,* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yaytjany. ⁷ Ga baḡaknha yan walal gan ŋunhi marrtjinany wiyin-mārraŋala yānan, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala wāŋaŋur Mātjiyan,* ga ŋunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŋalil, yurr ŋayiny ŋunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŋala walalany. ⁸ Bala walal gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydjijn yānan Mātjiyakurra wāŋakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjinha* yākuŋur wāŋaŋur.

⁹ Ga balanyamirriyiyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhāŋala māwa'wurra wuŋuḡin' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wāŋa-Matjataniyawunha,* yurr ŋayi gan ŋunhi dhārranany, wāthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wāthurnnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, “Go marrtjin rālin dhipala wāŋalil Matjataniyalila nhe dhu ŋanapurruny gunḡa'yun.” ¹⁰ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek * 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8

Troas * 16:9 Macedonians

balanyawuyyiny nhāḡal ṇunhi wuṇiliny bala dhunupan ṇanapurr marrtjin girri'-ṇamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāḡalil, bili dharanara ṇanapurr yānan ṇunhiyiny, ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarryuny gan lakaraṇalyi ṇanapurrun budapthunarawnydja dhiyakiyi ṇunhi ṇurruw, ṇanapurr dhu lakaram ṇunhaliyi walalaṇ yolṇu'-yulṇuw, birrṇ'maram dhāwu nhanukalaṇuwuy Garraywalaṇuwuy Djesuwalaṇuwuy.

¹¹ Bala ṇanapurr dhunupan yānan marrtjinan budapthurra marthanayyun, bala ṇanapurr ṇayathanala dhakalna wāḡa ṇunhin yāku Djamathatjinha,* ga wiripuṇuynydja waluy ṇanapurr marrtjin beṇuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ṇayathanal ṇanapurr Niyapulitjinha* wāḡa. ¹² Yo, ṇunhiliyin ṇanapurr ṇunhi dhawatthurnnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja ṇunhiliyin, bala napurr marrtjinan ḡuwatthurra ḡiltjikurra, ga yan bili ga baṭ ṇayathanal Bilipaynha* wāḡa, ṇunhan yutuṇgurrṇur wāḡaṇur Matjataniyan. Yurr ṇunhiṇuwuyyiny wāḡapuy yolṇu walal, ṇunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāḡaṇur Rawumbuynha yolṇu walal. Yo, nhinan ṇanapurr gan ṇunhiliyi mār-r-gurriri, ¹³ bala ṇunhi Gānaṇ'maranhmirriynydja waluy ṇanapurrunnydja dhawatthurra dhathar'yurra beṇuryiny wāḡaṇur, bala ṇanapurr nhinanany ṇunhilin galkin mayanṇura, bili ṇanapurr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal gan luṇ'maranhamin ṇunhiliyi bukurmirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ṇunhiliyiny luṇ'maranhamin. Bala yan ṇanapurr mala-manapara walalaṇal, bala lakaraṇala walalaṇ Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga wāḡany ṇunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāḡapuy, yurr lukunyda' ṇayi ṇunhiyi miyalktja, bili ṇayi ṇuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ṇunhiyin gan ṇunhi miyalktja yuwalktja buku-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga ṇunhi ṇayi gan nhakun Bolyu lakaraṇalnydja walalaṇ, bala ṇayiny Garrayyuny ṇayaṇun ṇanya lapmaraṇal, bala ṇayi yan dharanara ṇākulnydja ṇuriṇiyi miyalkthuny, bala yan mār-yuwalkthinan ṇurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala ṇayi ṇunhiyi miyalktja ga gurruṇumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha mārṇaṇal ṇunhilin banydji yan mayanṇura. Ga beṇuryiny ṇayi gan ṇunhi garr'yurnnydja ṇanapurruny mirithinan yan bitjarnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ṇarrakal wāḡalil, ga nhina ṇathil nhuma dhu ṇunhal ṇarrakal wāḡaṇur, ṇunhi nhuma gi ṇarraku mār-yuwalkthiny ṇunhi ṇarrany dhuwal yuwalktja mār-nhirrpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarnha ṇayi gan ṇuriṇiyi miyalkthuny wāḡanany ṇanapurruny. Bala yan ṇanapurr gan nhinanany ṇunhiliyin nhanukalna wāḡaṇurnyda.

Nunhal Bilipaynydja wāḡaṇur walal dharrungulil galkar Bolnhany ga Djālatjinha

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

* 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan waŋgany miyalk ganydjarmirr mokuywalaŋumirr birrimbirrirmirr; yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djamamirra dirramuwurrungun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi dirramuwurrunhany, mārri nhanukal dhu ŋurikalayi miyalkkal yātjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maŋ'thun.

Waŋganymirrnydja ŋanapurrr gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāŋalil bukumirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋgaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapurrr ŋunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ŋayi marrtjin waŋdin rāli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnnydja bitjarra, “Dhuwalawurnnydja gay'yi dirramuwurr djamamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurnnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurma yan ŋunhiyi bili yan dhārūktja ŋupanayŋu. Ga waŋganymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhārūk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātjkurruwny dja birrimbirrwu bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātjkurnnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŋdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi buŋgawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rupiya mārram ŋurikalaŋuwuyyiny miyalkkalaŋuwuyny dja djamapuy. Bala walal yan ŋayathanala maŋdany Bolnhanŋy ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŋdany, gāŋala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋgany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ.

²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu maŋda Djuw bāpurru maŋda, ga dhiyalnha maŋda gan dhuwal mariny djāma. ²¹ Lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yātjkurr-lakaraŋala maŋdanhan, ga bartjunmaraŋala maŋdany, bu-marnha. Bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuyny dja gapmandhu yolŋuy walal girrin' yupmaraŋal maŋdaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waŋanan djamamirriwalnha walalaŋgal bitjarnha, “Gatjuy bartjunmaraŋun maŋdany walal gi rakiy'nha,” bitjarnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala maŋdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŋ waŋdin maŋda diltji, bala walal gāŋala maŋdany dharrungulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanan ŋurikalnha ŋunhi

* 16:16 Philippi

yolŋuwal dharrunġu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Nayathulnydja maŋdany gi manyakkun yan baṭ-biyak, mār maŋda dhu yakan winya'yundja.”²⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyi djāgamirriynydja yolŋuy nhirrparydja maŋdany ŋunhiwiliŋ ŋunhi djinawa'lila ŋapunġa'lil yan, bala yaŋaran' maŋdany dapmaranġal dālkuŋala yan, ŋanya ga ŋanya mārmay'nha dharpay, ga dālkuŋalyi dhurrwarany ŋunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ŋunhiyi maŋda Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maŋda gan nhinanany garrpinawuy, yurr maŋda gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukurriyaŋalnha manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharrunġunur djinawa' maŋdany gan ŋākul ŋunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurnydja maŋda gan ŋunhi God-Waŋarrwun mirithinan yan.

²⁶ Ga djeḍan dhikan, bala ŋayi ŋunhi wāŋany marmmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāŋany ŋunhiyi dharrunġuny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany dharrunġuny lapthurra, ga djimuku' walalaŋgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ŋopurnurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrunġu-djāgamirrnnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waŋḍinan, dharrnha nhāŋal ŋunhiyiny dharrunġuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga gyaŋan ŋayi ŋuriŋi yolŋuy yanbi ŋunhi dapmaranhawuynyndja yolŋu walal beŋuryiny bilin waŋḍinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi mandjawaknha ḍulŋurr'yurnnydja, ŋayi balan ŋunhi dharpunhaminyan ŋanyapinya ŋayi. ²⁸ Bala ŋayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol waŋany yolŋu waŋḍin winya'yurr.”

²⁹ Bala ŋayi ŋunhiyi dharrunġu-djāgamirrnnydja waŋan bitjarnha, “Way, wanha baḍayalany' way?” Bala ŋayi yan waŋḍinan, djuḍupnha gārrin ŋunhiwiliŋ dharrunġulila, bala dhunupan yan ŋayi buku-nylŋ'thurrnnydja lukulila maŋḍanġal Bolwalnha ga Djālatjkalnha, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi marmmarryurra, barrarinan manapar.

³⁰ Bala ŋayi rur'yurra ŋunhiyi dharrunġu-djāgamirrnnydja yolŋu, bala ŋayi waŋanan dhawatmaranġala maŋdany, ga dhā-birrka'yurr ŋayi maŋdany bitjarr, “Maŋda, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, mār ŋarra dhu walŋathirrnnydja?”

³¹ Ga maŋdany waŋan bitjarr, “Yan nhe dhu mār-yuwalkmirriyirr Garaynhan Djesunhan, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruṭumirriŋy mala nuŋu.” ³² Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda gan ŋunhi dhāwun' lakaraŋal Garay-walaŋuwuy, nahanuwuy ga nhanukalaŋaw gurruṭumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ŋuriŋi bili yan munhay ŋayi ŋuriŋiyi dharrunġu-djāgamirriynydja gapun diltjurr banikin'thun, bala ŋayi gan rurrwuyurra maŋdany diltjin ŋunhi djetjin. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny dharrunġu-djāgamirrnnydja ga bukmak ŋunhi nahanu mala, liya-lupthurra walal gan. ³⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyiny ŋunhi dirramuy gaḍaymara maŋdany Bolnhan ga Djālatjnhany

nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi ŋathan maŋdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyi mirithinan dhikan galŋa-djulŋithinan, ŋunhiyi dirramu ga mala nħannu bukmak yan, bili walal ŋunhi mārr-yuwalkthinan God-Waŋarrwun.

³⁵ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra, walalnydja ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal dju'yurra ŋamakuli'ŋunhan mala balayin ŋunhiwiliyin dharruŋgulila, ga bitjarra walal ŋunhi dhāruk-gurruparnydja nhanukal ŋurikalyi dharruŋgu-djāgamirriwalnydja yolŋuwal gam', "Gatjuy, yānan dhawatmaranun ŋunhiyiny dirramuny maŋdany," bitjarr.

³⁶ Bala ŋayi ŋunhiyiny dharruŋgu-djāgamirrnydja marrtjinan, ga lakaraŋalnydja ŋayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nħumany dhu dhuwal Djālatjtja yānan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ŋunha ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nħuma dhu marrtjin roŋiyirra wāŋalila. Gatjuy marrtjin maŋda māgayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi dhāwumirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Yaka walal ŋunhi malŋ'maranha ŋula nhā yātkurnnydja linyalaŋgal, yurr walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja yolŋuy walal bartjunmaraŋala linyalany, milman yolŋuwala walalaŋgal dharrwawala, bala ŋurraŋala walal linyalany balan dharruŋgulila. Yaka ŋunhiyiny dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djāma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŋaŋu yolŋu maŋda Rawumbuy warray. ŋunhiyiny nhakun walal ŋuriŋiwurruyiny ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djālthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bāyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bāy walal dhu marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany dju'yun ŋuriŋiwurruyiyi bili yan yolŋuy walal."

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynydja mala gāŋala ŋanya Bolnhany dhāruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waŋaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋākulnydja maŋdany, ŋunhi maŋdany Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharruŋgulila, ga waŋan walal bitjarra, "Way, bāy-lakaraŋ maŋda ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapur yātkurrayaŋal nħumalany." Bala walal ŋunhi dhawatmaraŋalnha bala walal yan dju'yurra maŋdany. Ga waŋanany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, "Nħuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋguny wāŋa, bala nħuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djālatjtħuny ganarrthaŋala dharruŋguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja marparaŋaŋala yolŋu'-yulŋunhan ŋunhi Garraŋwalaŋumirrinhan. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Bili-paynydja, bala maŋda yan marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŋaŋur yolŋuy walal gan mari djāma maŋdan Bolwu ga Djālatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maŋda gan ŋunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāŋakurnnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin maŋda ŋunhi djułkthurnnydja, ga yan bili ga bunan maŋda ŋunhala wāŋaŋur yakuŋur Dhatjalunikan.* Nunhiliyin gan ŋunhi Djuw-malawnydja buku-luŋ'thunamirnydja bunbu dhārran, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. ²⁻³ Bala maŋda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ŋunhiwiliyin bunbulil, bili bitjarr bili muka maŋda gan ŋunhi nāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakaraŋal ŋurikiwurruny ŋunhi Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ bunbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-luŋ'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ŋuriŋi bili yan waŋganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga lurrkun'thuny Gānaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋunhiny ŋayi gan lakaraŋala marŋgikuŋala dhawatmaraŋala yuwalkkuŋala yan beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala* djourra'ŋurnnydja, mār walal gan ŋunhi dharaŋara ŋunhiyiny dhāruk, ŋunhi walal gan be nāthil djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhan yolŋuny, ŋunhi God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhiŋgam, ga bulu ŋayi dhu walŋathirryi dhiŋganhaŋur. Yo, lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ŋarrany nhu-malaŋgal lakaram ŋanyanhan Djesunhan, ŋayin ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu God-Waŋarrwuŋuny dju'yunawuy." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrunydydja ŋunhi yolŋuy walal ŋākula ŋanya Bolnhany, bala yan walal māraraŋala ŋunhiyiny dhāwuny' nhanukuŋ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ŋunhi mār-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŋdanŋun Bolwun ga Djālatjku. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal Guriktja* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurnnydja ŋunhi mār-yuwalkthindhi Garrawu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydydja Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanhany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala walal māraraŋalna yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ŋunhi dju'yurnnydja ŋunhiyin yolŋunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwnydydja djāmaw. Ga bulu nhakun ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal mala-māraraŋal wiripuwurruny yolŋuny walalany, marŋgikuŋal nhakun walalany walalaŋgiyinaŋal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaraŋ waŋanharay. Bala walal ŋunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāŋalilnydja yolŋuwala yakuwal Djaytjinaŋala,* larruŋala walal gan maŋdanŋun Bolwun ga Djālatjku.

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek

* 17:5 Jason

⁶ Yurr yaka walal nunhi maŋ'maranhany maŋdany, bala walal ŋayathanalnydja ŋanyanhan nunhiyin yolnunhany yākunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garraywalaŋumirriny mala, bala walal nunhi gāŋalnydja walalany ŋurikiwurrungalnha ŋurruḍawalaŋuwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurrnydja nunhi dirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wāŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurrungalaŋawnha wāŋaw baḍuwaduyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yāku, ŋayi muka maŋdan ŋuli ga nunhi djāgany nunhalnydja nunhi nhanukiyiŋalnydja ŋayi wāŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyiny ga nunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrungalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wāŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga nunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yāku Djesun.”

⁸ Ga nunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal nunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmak nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrundhiny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriniwurrunyndja nunhi ŋurruḍawalaŋunyndja mala rrupiyan gombaŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi walal gurruparny dja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurrnydja, bala wāŋgaŋalnha roŋi'-ruŋiyinan wāŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja nunhi ŋuriniwurruiyiny Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djälätjnhany balan Beriyalila* wāŋalil. Ga nunhi maḍa bunanany nunhiliyiny bala maḍa marrtjinany layayin nunhi Djuw malawalnha buku-ŋuŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Nunhal wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djälthin marŋgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga nunhiliyiny maḍa gan nunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Djesunhany ŋurikiwurrungalnydja nunhi Djuw bāpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Nunhalnydja wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun nunha Dhatjalunikapuy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋānharaw, mārŋ walal dhu marŋgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan nunhi buthuru-bitjurnnydja ŋurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-ŋaw'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal guyaŋan nunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal nunhi maŋ'maraŋalnydja yuwalknha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan nunhi Djuw malany yolŋu walal gan mārŋ-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala

yolŋu walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nurrudawalanun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan nunhi mǎrr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal nuriŋiwurruynyndja Djuw malaynydja nunhalnydja Dhatjalunikany wāŋaŋur nākulnha nanya Bolnhany, nunhi ŋayi gan marŋikunjal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhāruk nunhaliyi Beriya wāŋaŋur, bala walal nunhiwiliyiny muka marrtjin, ga nunhiliyiny wāŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu nurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal nuriŋiwurruynyndja Garraywalanumirriynyndja yolŋuy walal wāŋa-nunhiŋuwuyyuny djuy'yurra nanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakunala nanya, ga maŋdany Djālatjtja ga Dimithiny nurr'yurra nunhiliyin banydjina yan Beriyan wāŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruynyndja yolŋu walal malthurr bāmaran' nahanun Bolwun. Marrtjinany walal gan nunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋinur, ga nunhiliyiny walal marthanaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal nunhala Yathinnha* wāŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu djuy'yurr roŋanmaraŋala nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nahanŋu bāmara* malthurr. Ga dhāruktja walal gan nunhi gāŋal warray maŋdanguny Djālatjkuny ga Dimithiwnynda Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ŋarrakalnha bondin yan." Bitjarr ŋayi nunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maŋdaj.

Nunhal Yathindja wāŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhāwu liya-dālmirriw yolŋuw walalan

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens
Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, nunhiliyiny Yathinnha* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurnnydja maŋdan Djālatjkuny ga Dimithiwnynda. Marrtjinany ŋayi gan nunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin nunhi waŋarrnhan malany nunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnynda, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydja malany, ga nuriŋiyin malaŋuy nanya nunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yātjikkurruyanalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan nunhi marŋikunjalnydja walalany nunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnynda, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw nunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan nunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yolŋuwnydja walalan, dhawaŋmaraŋala gan yuwalkkunala yan, nunhiliyin buŋbuŋur nunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dālmirr, nunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal nunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyin gan nunhi dhā-dālkunjalnydja waŋanany nanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynyndja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal nanya bitjarrnha, "Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?"

* 17:15 Athens * 17:16 Athens * 17:18 Epicurean; Stoic

Ga wiripuwurrnydja walal nħanŋu gan nŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany nŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan nŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, nŋunhiŋuwuynha nŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaɗaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram nŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yariyupakatjinha,* nŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapałmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya nŋunhiwiliyi wāŋalil, mārr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun nŋunhi djambatj dhāruk, ga yuṭa malany rom. Bala walal ŋanya nŋunhi gāŋalnydja Bolnhany nŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurrunŋal dhuwaliyi nŋunhi dhāwu. Yuṭa dhuwaliyi rom, napurrnydja djāl napurr dhu ŋāmayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋākul nāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurrŋal. ŋanapurrr djāl napurr dhu małŋ'maraman mayalin'.” ²¹ Yo, wāŋa-nŋunhaŋuwuynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuṭa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan nŋunhi djalthinany nānharaw yuṭawnydja dhāwu.

²² Bala ŋayi gan nŋunhiyi Bolnydja dhārranan nŋunhiliyin ŋapunŋan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrŋalyin liya-dāłmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal małŋ'maraŋalnydja nŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarrmirr, nŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu nŋunhi napurr yaka nħanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga nŋunhi nħanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nħanŋu. ŋayin nŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal nŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin nŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja nŋunhi munatha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi nŋunhi Garra balanya, Buŋgawa ŋurukuny nŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi nŋunhi nhini nŋunhiliny buŋbuŋur nŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak nŋunhiyi nhā mala nħanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga nŋunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nħanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriniyiny gurrupan walŋa warray limurrunhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrŋunguny yolŋuwnydja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriniyi muka bili yan waŋganydhu nħanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ ŋurruŋuny ŋayi nŋunhi

* 17:19 Areopagus

nāthilnydja djāma waŃganyinha muka yan yolŃuny dirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarraŃaŃur, bala Ńayi yan malany ga bāpurruny dharrwakunala mirithinan, mārŃ walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wāŃaŃur. Yo, Ńayipiyi yan Ńunhi God-WaŃarryu walunhany nhirrpār Ńurikiyiny yolŃuwnydja walalaŃ nhātha walal dhu Ńunhi nhina, ga bitjarriy bili Ńayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŃa malany nhinanharawnydja walalaŃ, mārŃ walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala malŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalangalnydja; galki Ńayiny litjalangal waŃga'-waŃganygal yan.”

²⁸ “Yo, nāthilnydja gan Ńunhi yolŃu Ńula yol waŃan bitjarr muka, 'Limurnnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura nhanukala, ga bulu limurr Ńuli ga Ńunhi marrtji nhanukiyingalaŃuwurriy yan;

limurnnydja Ńuli ga dhuwal yolŃuny walal nhina nhanukiyingal yan walŃay.’

Ga bitjarriy bili waŃganydhuny gan Ńunhi yolŃuy nhumalaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŃalyi bitjarr gam',

'Limurnnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŃuwuy yan,' bitjarr.”

²⁹ “Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga Ńunhi guyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarnhany bitjandja, yanbi Ńayiny Ńula nhān mel-widi'mirra bulay ga Ńula nhān dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy djāma God-WaŃarnhany nhanukiyingalnydja Ńayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu.

³⁰ Nāthilnydja Ńunhi yolŃuynydja walal yaka muka Ńanya malŃ'maranha, yaka walal marŃgi nhanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńunhiyi nhāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan Ńayi Ńunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan Ńunhi nhinan dhuŃamirr yan nhanŃu. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŃuwnydja walalaŃ bawalamirriŃura wāŃaŃurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur nhumalangiyiŃgal nhuma.’ ³¹ Bili God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gānaŃ'maraŃala Ńunhiyiny walu, Ńunhi Ńayi dhu mala-djarr'yurnnydja yolŃunhany walalany ŃuriŃiny Ńunhi nhanukiyingalnydja Ńayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin Ńayi Ńunhi djarr'yurra yolŃunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin Ńayi Ńanya Ńunhi milkuŃala warralkuŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi Ńayi Ńanya rur'maraŃala beŃura Ńunhi dhiŃganhaŃura.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan.

³² Ga ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal liya-gađamanmirriynydja Ńākul ŃunhiŃuwuyyi, Ńunhi Ńayi waŃganydja yolŃu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan Ńunhi wiripuwurruŃgalnydja beyarrmakthin warray Ńunhiyi dhāruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŃu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurnnydja Ńunhi waŃan bitjarnha, “ŃanapurruŃnydja dhuwal djal muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŃanapurruŃgal bulu lakaram,” bitjarr. ³³ Bala

ŋayi Bolyuny ganarrthanjala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan mar-
rtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurnnydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinan
gan ŋurikiyiny ŋunhi dhārukku, bala walal ŋunhi waŋgany-
manapanminany nhanukalŋha Bolwalŋha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi
yākuny yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* ŋunhi ŋayi malanjurnydja
ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yāku Damaritj,*
ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarriyi bili yan mǎrr-yuwalkmirriyinan
gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthanjala Yathindja wāŋa,
bala marrtjinan Gorinlilŋha* wāŋalil.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhāwu ŋunhal Gorinŋha
wāŋaŋur*

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wāŋaŋur ŋayi Bolyu malŋ'maraŋal Djuwn-
han bāpurruny yolŋuny, yākuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-
guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wāŋaŋur Bunditj,* bunanany
ŋayi ŋunhi Gorindja wāŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja
wāŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḍa miyalk nhanŋu yāku Bu-
ritjila.* Yurr maŋḍa ŋunhi ganarrthanjalnydja ŋunhiyiny wāŋa
Rawumdja, bili ŋurinji ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway
yākuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thur Djuw malan-
hany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋḍany ŋunhi
Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinŋha wāŋaŋur,
ga dǰāmany maŋḍa gan ŋunhi wiŋiŋŋha dharpunaŋnydja. Bala
ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḍaŋgal wāŋalila,
bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bol-
nydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun
ŋunhiyi maŋḍa Guwila ga Buritjila. Ga dǰāmany ŋayi gan
ŋunhiliyiny maŋḍaŋgalŋha, walalŋha rrambaŋin. ⁴ Ga bitjarriyi bili
ŋurinjiny ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriyny dja waluy ŋayi Bolyu gan
waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja
buŋbuŋur; dǰālthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw
ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-
yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋḍa Dǰalatitja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyiny
beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* wāŋaŋur, bala ŋayi gan
ŋunhi Bolyuny dhāwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara
marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany
ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-
Waŋarrwun djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan
dǰālthin ŋurikiyi dhāwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yātkurr-
lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balan bunha muka ŋanya
yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dǰiltjin-gurruapanmin walalaŋ,

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

* **18:5** Silas; Timothy; Macedonia

bala űayi waŇanan bitjarrnha walalaŇgal, “Ňunhi nhuma dhu ga nhina barrkunŷ God-WaŇarrwalnydjaja, űunhiyiny nhakun nhu-malaŇguwuyinha gämurru", yakan űarrakunŷ, bili űarrany gan űunhi lakaraŇal nhumalaŇ yuwalk warray, bala nhumany űuli ga űunhi bäyűun űäkunŷ ga märraŇuny. Dhipuűurnydja gay'yi dhurruwaraűur űarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala űarra dhu marrtjin, ga lakaramany űarra dhu ga űunhi dhäwunŷ űurukuwurrungun űunhi Djan'tayilwu* yolűuwnydja walalaŇ.”

⁷ Bala yan űayi Bolyuny ganarrthaŇala űunhiyiny Djuw malanhany yolűuny walalany, bala űayi yan marrtjinan, ga nhinanany űayi gan űunhiliyin mulkuruwala yolűuwalnydjaja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* űunhiyiny gan yolűu dirramu buku-űal'yurr God-WaŇarrwun, ga wäŇany nhanűu gan űurikiyi dhärran galki yan űunhi Djuw-malaw buku-luű'thunamirriűur buűbuűur gan dhärran. ⁸ Ga űayiny űunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Gar-raywunŷ űuliwitjarra űunhi BolwalaŇuwurra dhäwukurr űunhi űayi űurruḁawalaŇu gapman űurikiyi Djuw malaw buku-luű'thunamirriw buűbuw. Ga walal űunhi gurruḁumirriydja mala nhanűu ga dharrwa wiripuwurr yolűu walal űunhiliyi Gorinűur wäŇaűur űäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan űunhi liya-lupthurra yulűuny.

⁹ WaŇganydhunŷ munhay űayi Bolyu nhäŇal yolűunhan wuűulűn', űayi gan dhärran, yurr Garray űayipi űunhi yulűuny, bala űayi waŇanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari űula yolkunŷ yolűuw. Biyak bili gi baḁak yan lakaraŇuny, ga yaka ḁaḁawuyrnydjaja gandarriűurnydja. ¹⁰ Bili űarrapiny dhuwaliiyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu űula yolthunŷ wutthundja, ga bäyűu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny wäŇaűur dharrwa ga nhina űarraku yolűu walal.” Bitjar-rnha űayi gan Garrayyu waŇanany ganydjarr-gurruparnydja űanya Bolnhany. ¹¹ Bala űayi Bolnydjaja űunhiliyiny wäŇaűur gan nhinan wiyinnha, waŇgany dhunűarra ga bulu lurrkun' űalindi. Ga bitjarra bili űayi gan űunhi lakaraŇalnydjaja walalaŇ marűgikuŇalnydjaja God-WaŇarrwunŷ dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin űunhi, űayin űunhi Galiyawnya* buűgawany űurikiyiny wäŇaw Yäkiyawnydjaja.* Ga walalnydjaja gan űunhi Djuw malany yolűu walal waŇgany-manapanminan luű'maranhaminan, bala walal űayathaŇala űanyanhany Bolnhany, bala gäŇala balayin űurikaliyin űurruḁawalaŇuwala yolűuwal dhä-birrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraŇalnydjaja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolűu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan űayi ga dhuwal bilmaramany yolűunhany walalany buku-űal'yunaraw God-WaŇarrwun, űunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydjaja roműur.”

¹⁴ űayi balan űunhi waŇanha muka Bolnydjaja, yurr űayin űunhiyin űurruḁawalaŇun yäku Galiyawnydjaja waŇan űurikiwurrungalnydjaja Djuw malawalnydjaja yolűuwal walalaŇgal bitjarrnha, “űuli balan űayi dhiyaűiyi yolűuy djäma űula nhäny yätjkurnnydjaja, ga bak-maranhany űayi balan űunhi Rawumbuynydjaja rom, űarrany

* 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalan, ŋanha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrydja waŋanhamirr nhumalanġiyinalnha yan nhuma romŋur mala; yānan nhuma ga dhuwal waŋanhamirrydja dhärukŋura mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Gatjuy, nhumapin dhu daɖawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalan ŋupan mala-djarr'yun.” ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawatmaranŋalnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur.

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanjala ŋunhin ŋurruɖawalanunhany yolŋuny yäkuŋy Djuŋtthanitŋnhan,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhärran waŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wäŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanjala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wäŋalil, ga malthurrydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋɖa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthanjal wäŋa Djin'kiryany,* ŋayi nathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur wäwun'-nhirrpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wäŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthanjal maŋɖanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-lun'thunamirrila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwur-ruynydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurungalnydja mähr-wiyin,” bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; mähr-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthanjala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bäy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthanayyun, yurr maŋɖany ŋunhiliyiny banydjin ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wäŋaŋur.

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wäŋaŋur yäkuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mähr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wäŋa-ŋunhinuwuyyi mala. Ga dhäŋur

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

* **18:22** Caesarea

beñuryiny ñayi marrtjin roñiyindhi Yandiyuklila wāñalil. ²³ Ga ñunhili Yandiyuktja wāñanur ñayi walalañgal nhinan mār-rurriri, ga dhāñur beñuryiny ñayi walalany ganarrthañala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ñuliwitjarra makarrkurr wāñakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrparañgunala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrinhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

Yapulitjthuny gan marñgikuñal yolñu'-yulñuny ñunhal Yipatjatj wāñanur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, wañgany yolñu marrtjin bala Yipatjatjlil* wāñalil, yurr ñayi ñunhi Djuw yolñuny, yāku Yapulitj,* ñunhanuwuy Yaliktjandiriya-puy* wāñapuy, ga dhuwaliyi ñunhi yolñu marñgi mirithirr God-Wañarrwalañaw dhārūkku, ga wañanany ñayi gan lakarañalnydja dhawatmarañalnydja dhārūktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ñayi gan ñunhiyi marñgithinany nāthil yan ñurruñu Garraywalañaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marñgikuñalnydja lakarañalnydja dhunupan yan Djesuwalañuwuyinha dhāwuny'. Yurr yaka ñayi ñunhi bukmakkuny marñgi; marñginy ñayi ñunhi dhāwuwuny'tja ñuriki yan bili ñunhi Djondhu gan liya-lupmarañal yolñuny walalany, nāthilmirriyañal walalany ñuriki ñunhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolñu Yapulitjtja yāku bunan ñunhiliyi Yipatjatjtja wāñanur, bala ñayi gan marñgikuñalnydja lakarañalnydja ñunhala ñunhi Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirriñura buñbuñurnydja. Ga mañdany ñunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* nākul ñanya ñunhiwiliyi, bala yan mañda gaḁaymara ñanya Yapulitjnhandy mañdañgiyngala wāñalil, ga ñunhiliyin mañda gan ñunhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawuynydja rombuy, bukmak yan mañda gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi marñgithinany ñunhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāñalil,” bitjarr. Ga walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wāñan-ñunhiñuwuyyi Yipatjatjpuyyyny mala gan gunga'yurra ñanya nayañu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ñurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhawalnydja Yākiyalilnydja wāñalil, wukirrinny walal ñunhi djorrany' bitjarr, “Gumurr-ñamathi walal nahanu dhiyakiyi yolñuw Yapulitjkuny.” Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, ga ñunhiliyiny wāñanur ñayi ñunhi yuwalkkuñalnha yan gunga'yurnnydja wāñan-ñunhiñuwuyynhandy yolñuny walalany, ñunhi walalnydja nāthil yan mār-r-yuwalkmirriyin Garraywu bili ñurinjin ñunhi God-Wañarrwalnha mār-r-ñamathinyaray.

²⁸ Yo, wañanany ñayi gan ñunhi Yapulitjtja ñurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal dhārūkthuny

* 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila

* 18:27 Achaia; Apollos

ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura djourra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawaṭmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. Yurr ŋuriniwurruiyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun ŋula wangany dhāruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatjinha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yāku nhinan Gorinnha* wāŋaŋur, ga bal- anyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany walalany mārr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ŋayi Bolyuny dhā-birrka'yurnydja walalany bitjarrnha, “Way walal. Ŋula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynyndja ŋunhi nhuma ŋanya Garraynhany mārr-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr, “Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnanydja? Yaka ŋanapurr ŋuli ganha dhuwaliyi yāku ŋanha ŋāthilnydja,” bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom mārraŋal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋanapurrnydja dhuwal mārraŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal,” bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, “Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yātjkurnnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mārr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi mārr-nhirpanmirrnnydja.”

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋākulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhāruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurnnydja gan yākuynyndja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monygunalaha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripunuwurra mathakurnnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhāwuny'. ⁷ Yurr mārr dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋunhi mārraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyiny waluy.

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

⁸ Ga dhäjur bejuryiny, bala űayiny muka gan Bolyuny lakaraŇal yolűuwal walalaŇgal űunhilin Djuw malawalnha buku-luű'thunamirriűura buűbuűur, yurr űayi gan űunhi lakaraŇalnydja dhäwuny' God-WaŇarrwalaűuwuynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. LakaraŇalnydja űayi gan űunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalaűawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurnydja yolűu walal űayaűu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyűu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga waűanany walal ga űunhi nyamir'yurra űunhin Garraywun walűamirra dhukarr. Bala űayipiny Bolyuny ganarrthaűala űunhiyiny yolűuny walalany. Ga űunhiwurnydja yolűu walal űunhi walal gan malthurr nanaűu Garraywu, walalnydja űunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili űayi gan walu-űupara marűgikuűalnydja walalany űunhilin mala-luű'maranhamirriűur buűbuűurnydja, yäkuűur Duranatjinha.*

¹⁰ Yo, wiynnha űayi gan űunhi Bolyu lakaraŇalnydja marűgikuűalnydja űunhiliyiny, märrman' dhuűgarrany űupar, ga dharrwaynha gan űunhi yolűuynydja walal űäkulnydja dhäwuny' Garraywalaűuwuynydja, Djuw malay yolűuy walal ga űuriűiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan űunhi dhäwuny űäkul űunhiliyiny Yaytjany makarrűur wäűaűur.

Yolűuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharaűarnha, bala gan bilyurra bejuryndja űunhi wiripuwalnydja waűarrwal malaűuwal ganydjarrűur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waűarryuny gan djäman nhanukalaűuwurnydja Bolwalaűuwurnydja yindin mirithirra romdja, űayaűu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal űuli ganha yolűuy walal märranha beűur Bolwuű girrin' mala, űunhi űayi űuli ganha rumbalyu gänha; űunhiyi mala walal űuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan űurikiwurrungala yolűuwal walalaŇgal űunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan űunhi rerrinydja mala yolűunhany walalany ganarrthaűala. Ga bitjarriyi bili yätjkurnydja birrimbirr mala dhawaűthurra gan yolűuwalnydja walalaŇgal, ga dhunupan nhakun walal gan űunhi walűathinan űuriűiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga űunhiliyi wäűaűur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolűu mala gan nhinan, űunhi walal gan dhawaűmaraŇal yätjkurr birrimbirr yolűuwal walalaŇgal, bala walal űuriűiwurruy űi nhäűala űanya Bolnhany, bala yan walal waűanhaminan bitjanminan, "Way, limurnydja muka dhu ga dhiyan bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawaűmaram űini? ... märr ganydjarrmirriynha yäkuy," bitjanmin. Ga űunhiliyi űurruűawalaűu-djirrikaymirr yolűu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurnydja nanaűu űunhi gäthu'mirriűuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waűanan űurikiwurrunguny yätjkurruynydja birrimbirrwu bitjarnha, "űarra nhuna ga dhuwal

waŋa yākuynyɗja Djesuwal, ɲuriɲiyi yākuɣ ɲunhi ɲayi ɲuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuɲuryi yolɲuwalnyɗja.”

¹⁵ Bala yan ɲayi dhunupan ɲunhiyiny yātjkurnyɗja birrim-birr waɲanan buku-bakmaraɲalnyɗja walalaɲguny bitjarrnha gam', “Marɲgi dhuwal ɲarrapiny Djesuw, ga ɲunhi ɲarra gan ɲākul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

¹⁶ Bala yan ɲunhiyiny mokuɣwalaɲumirrnyɗja birrimbirrimirr yolɲuny dhunupan wapthurra ɲurikiwurrungalnha ɲunhi 7-galnha yolɲuwalnyɗja walalaɲgal, bala yan galkirrinyamaraɲalnha walalany, mirithinan yānan ɲayi gan bumarnyɗja walalany ɲuriɲiyi mokuɣwalaɲumirriynyɗja birrimbirrimirri yolɲuy, yirrparyɗja marrtjin biɲinydhun nhanukiyingal ɲayi walalany, girri' manapara ɲayi gan barr'-barrmaraɲalnyɗja walalaɲ, bala walal gan ɲunhi waɲdi'-waɲdinany dhawatthurnyɗja warraɲulnha girri'miriwnha mala, rumbalnyɗja gulaɲnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolɲuynyɗja walal ɲākulnyɗja ɲunhalnyɗja Yipatjatja wāɲaɲur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ɲunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ɲunhi bukmaknha yolɲuny walal mār-ɲal'yurnnyɗja garrwarkuɲalnyɗja gan yākuɣ yindikunyalnyɗja ɲanyanhan Garraɲnhan Djesunhan.

¹⁸ Ga dharrwan yolɲuny walal ɲunhi mār-yuwalkthinyamirrnyɗja mala gan lakaranhaminan walalaɲguwuynyɗja walal yātjkurr dhawatmaraɲala, bala yan ganarrthaɲala gan ɲunhi ɲula nhāny mala rom yātjkurnnyɗja.

¹⁹ Ga ɲuriɲiwurruynyɗja ɲunhi walal gan djāma marrɲgitjkal girriy', walalnyɗja gan ɲunhi dhunupan luɲ'maraɲala ɲunhiyiny girriɲy' mala māwiya'mirrnyɗja walalaɲguwuy walal, ga ɲunhi djourra' malany māwiya'puy ɲorranhawuy, ga dhika nhā mala; luɲ'maraɲala walal marrtjin ɲunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraɲullila gāɲal, waɲganylila gan buku-luɲ'maraɲal, bala walal gan dhungur'yurnnyɗja gurthaynha, milman bukmakkala yolɲuwalnyɗja walalaɲgal. Ga ɲunhiyi māwiyan ga djorrany' mala dhika nhāny malany ɲunhi walal gan dhungur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ɲunhi yulɲuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ɲurikiyi.

²⁰ Ga ɲuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuɲalnha dharanarnyɗja God-Waɲarrwuny ganydjarr, ga Gar-raywuny dhārucktja ga romdja gan marrtjin yindin birrɲ'thurra marrtjin, dālnha mirithirra.

Wāɲa-Yipatjatjpuyyuny yolɲuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19:21-41

²¹ Ga dhāɲur beɲuryiny ɲayi Bolyu guyaɲan bitjarra, “Narra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ɲarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāɲakurr ɲarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu ɲarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāɲalil.” Bitjarr ɲayi gan Bolyu guyaɲanany mala-djarr'yurnnyɗja.

²² Bala ɲayi ɲāthilnyɗja djuɣ'yurr mārma'nhan yolɲuny maɲdany,

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

gunḡa'yunamirrinhan maḡdany nḡanḡuwuy ḡayi Dimithinhan* ga Yiratḡtatḡnhan.* Maḡda ḡathil ḡunhi ḡurruḡuny marḡḡin balany Matḡataniyalilnydja wāḡalil, ga ḡayiny gan Bolnydja nhinan ḡunhili banydḡi yan ḡathil Yayḡḡa* makarrḡur wāḡaḡur; mārr gurriḡi ḡayi ḡunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ḡunhili Yipatḡatḡḡa wāḡaḡur walalnydja marin dḡāma ḡurruyirr'yurra ḡurikiwurrungun yolḡuw walalan ḡunhi walal gan nhinan Garraḡwal romḡur. ²⁴ Bili ḡunhiliyiny wāḡaḡur yolḡuny walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnydja waḡarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny waḡarr dḡāmapuynydja yolḡuwuḡ warray goḡḡuy. Ga ḡunhiliyiny gan dhārran buḡḡun buku-ḡal'yunaraw nḡanḡu ḡurikiyiny waḡarrwu. Ga waḡany ḡunhi yolḡu yāku Dimitiri,* ḡayiny ḡuli ganha dḡāma buḡḡu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ḡunhiyḡi dhuyu buḡḡu ḡurikiyḡi waḡarrwu, ga ḡayiny ḡuli ganha ḡuriniyiny ḡunhi yolḡuy dḡāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ḡunhiḡuwuyiny dḡāmapuy, bili dharwaynha yolḡuynydja walal ḡuli ganha bāyim ḡunhiyiny mala dḡāmapuynydja nḡanukun, bili ḡayi ḡunhi balanya ḡaḡaman mirithirr dḡāmamirr. ²⁵ Bala ḡayi ḡunhiyiny yolḡu wāthurra luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡunḡany walalany dḡāmamirrinḡany mala ḡunhi walal ḡuli ganha dḡāma waḡanygurr, bala ḡayi waḡanan walalany bitjarrnha, “Way ḡirramuwurr, marḡḡi nhuma, ḡunhi limurr ḡuli ga dhuwal lukunyḡa'thirrnydja dhiyaḡ muka dḡāmaynydja. ²⁶ Yo bilin nḡumany ḡanya gan dhuwaliyḡi nḡumalaḡḡiḡingalnydja maḡḡḡiḡi nhāḡala, ga ḡākula nhuma gan ḡanya ḡunhiyiny ḡirramuny Bolnḡany, nhā ḡayi gan dḡāma dhiyal Yipatḡatḡḡa wāḡaḡur, ga bukmakkurr ḡulawitjarr bala Yayḡḡakurr makarrkurr wāḡakurr, ḡayiny marḡḡi ḡunha lakaraman yolḡuwalnydja walalaḡal bitjanna, ‘Dhuwandja goḡḡuynydja dḡāmapuy waḡarr mala nhāḡiniḡ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolḡu walal ḡuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirrnydja nḡanḡun, bala walal ḡuli ga bi-lyuna balayin wiripuḡuḡala waḡarrwal. ²⁷ Yo, yolḡuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuḡuryiny waḡarrḡur; mak dhu ga bāyḡun buluny yolḡuynydja walal bāyim limurrunguḡuny dhuwaliyiny mala ḡunhi goḡḡuynydja dḡāmapuy waḡarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaḡawnydja waḡarrwu buku-ḡal'yunamirr buḡḡu, nhāḡiniḡ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ḡal'yun nhakun dhiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny limurrungalaḡawnydja Yātimitḡkuny. Yo, bili bukmak yolḡu walal ga nhina dhiyal Yayḡḡa makarrḡur wāḡaḡur, ga bawalamirriḡur wāḡaḡur dhuwal buku-liw'maram, ḡuli ga buku-ḡal'yundy dhiyakiyḡi ḡunhi waḡarrwuny maḡaḡatḡkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ḡanya moman?”

²⁸ Ga ḡunhi walal yolḡuynydja walal ḡākulnydja ḡunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḡakarritḡthinany, bala gan yatḡunminany mirithinan bitjarrnha, “Limurrunguny ḡunhi waḡarr Yātimitḡḡa bulu warray yindi mirithirr ga garḡwar, limurrunguny ḡayi ḡunhi wāḡa-Yipatḡatḡḡuyny yolḡuw walalan waḡarr yan.” ²⁹ Bukmaknha gan

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam' nha bul' waŋdhurr, wāgany ŋunhi ŋayathanjala bukmakkuŋal nha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanjala mārma' nhany dīrramuny maŋdany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāga-Matjataniyawuy* maŋda ŋunhi yulŋuny. Ga dhuwalyiny ŋunhi dīrramu maŋda walal nha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanjala ŋunhiyiny yolŋuny maŋdany mārma' nhany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maŋdany, balan bitjarra yindilila buŋbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maŋdany ŋunhiwiliyiny wāŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mār dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnydja walalaŋ,” bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garrawalaŋumirriy yolŋuy walal gulmarajala ŋanya Bolnha, yaka walal djalthinga nhanŋu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruḍawalaŋu gapman mala mār-yolŋumirriyiny nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhāruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wāŋalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ŋunhili wāgaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnydja; rirrakayyuny walalaŋgal ŋunhi wāgany guluḍumdhurra yatjunminyaranydja. Wiripuwurnydja gan ŋunhi yolŋu walal yatjurr waŋan wiripun dhāruk, ga wiripuwurnydja gan ŋunhi yatjurr waŋan ga wiripunŋayal nha dhāruk, bili walal ŋunhi yaka yuwalktja marŋginy nhāpuy ŋunhi gan mariny walalaŋ dhārran, ga nhāpuy ŋurruḍuy nhakun walal ŋunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyaŋan yanbi ŋunhi mariny nhanŋu Yaliktjandawnha yākuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gānaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny balany gumurrilinydja lakaranharawnydja. Bala ŋayi ŋuriniyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaraŋala walalany, yanbi balan ŋayi waŋanha muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nhinan ŋula nhaku malaŋuw baḍuwaḍuyunaraw. ³⁴ Ga ŋunhi walal ŋākulnydja ŋanya waŋanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanara ŋanya ŋunhi ŋayiny Djuw bāpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin waŋganygurra bitjarra, “Ŋanapurruŋguny waŋarr wāga-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yātamany yāku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhāruktja waŋgany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi waŋganydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wāga-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wāgaŋ, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djaŋa manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

nhannu nurikeyi waŋarrwu Yätimitjku,* ga manyakkuman limurr nuli ga nunhi djägany dhiyakiyiny nunhi dhuyuwnydja gundaw, nunhi nanyi yupthurr bejur djiwarr'nur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulhuny, yurr yakan dhu nula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma nula nhä gämurru'miriwnurnydja nula nhämiriwnurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolnunhany mandany gäŋal räli dhipalnydja? Bänju warray mandany dhiyanjiyiny mandä nula nhä djaw'yuna dhipunur buku-nal'yunamirrinur bunbunur, ga bänju mandä waŋanha nula nhä yätjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalanaw."

³⁸ "Nuli balan nanyi nuriŋiyi yolhuy yäkuy Dimitiriy ga nhanukal gadaman-djamamirriy walal guyananha balan nula yolnha yolhuny, nunhi nanyi djäma yätjkurruyanal, walalnydja balan nunhiyiny yolhuny gänhan balan nuriakalyin yolhuwal dhä-birrka'yunamirriwala. Ga nunhiliyi dhä-birrka'yunamirrinur bunbunur, walalnydja nuli ga dhä-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan nunhi gänhany nunhiwiliyin dhuwaliiyiny yolhuny mandany, mähr nunhiliyin dhu walalnja nunhi bungawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr mandä gan djäma yätjkurruyanal. ³⁹ Ga nuli nhuma nula wiripunuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji nunhiwiliyin wäŋalil, nunhi limurr nuli ga luŋ'maranhamirr nunhiliyi wäŋanur waŋanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, nunhi walal dhu nuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyiny nurrudawalanuy yolhuy walal nämany mariny dhuwalanuwuyyiny, nunhi nhaltjarr gäthur maln'thurr, walalnydja mak dhu guyanä limurruny wäŋa-Yipatjatjpuynhany yolhuny walalany, yanbi limurr mari-djamamirra walal. Nunhi limurruny walal dhu nula dhä-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalanguny? Bili bänjun gi norri dhuwal nula nhäny nurruny nurikeyiny mariw; nhumany gan nurru-namanamayurr gämurru'miriwnur dhuwal."

⁴¹ Dhiyanjiyi dhärukthu nanyi nunhi dhäruk-mukmaranjalnydja nunhi yolnunhany walalany, bala nanyi yan dju'yurra walalany wäŋalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wäŋalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhäjur bejurnydja nunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala nanyi Bolyuny luŋ'maraŋala marrtjin nunhi Garrawalanumirrinhany yolhuny walalany, bala waŋanany nanyi gan nunhi walalany dhärukthuny manymakthun nayanu-rur'maraŋala walalany. Ga dhäjur bejuryiny nanyi ganarrthanala nunhiyiny wäŋa, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany nanyi gan nunhi nuliwitjarryin, yurr liw'maraŋala wäŋakurra ga wäŋakurra, lakanalnydja nanyi marrtjin yolhu'-yuljuwnha dhäwun', nhakun nanyi gan ganydjarmirriyanalnja dharrwanhan dhikan yolnunhany walalany nuriŋiyiny dhäwuny.

Marrtjinany ŋayi gan bala, yan bili ga bunan ŋayi Guritjnhā* wāŋaŋur, ³ ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun' ŋalindi. Ga beŋuryiny yanbi ŋayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthanayyun buḍapthuna, ga yan ŋayi ŋākul yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walal gan Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhinan nhanŋuny Bolwuny ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurnnydja, ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurrii wāŋakurnnydja. ⁴ Ga ŋunhi wiripuŋurnnydja yolŋu walal malthurrii gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurnnydja yāku gam', Djopata,* ŋunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,* ŋunhaŋuwuy wāŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋḁa mārmany' ŋunhaŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋḁa mārmany' ŋunhaŋuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurrii yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ŋunhala Durawatjnhā* wāŋaŋur yākuŋur. ⁶ Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walū, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ŋatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-gurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrrnydja luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrr dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djeḁathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurrruŋuny ŋunhi godarrny'tja wiripuŋuynydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋākul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋgany yuṯa ḁirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki winḁaŋur, buthuru-bitjurnnydja ŋayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi ḁirramuny maŋutji-yakurrrmirriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi ḁirramuny ŋunhiliyiny winḁaŋurnnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwaruŋurnnydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra,

* **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutychus

wan̄dinany walal, bala dhunupan n̄anya law'maraŋala, yurr n̄ayiny nunhi n̄āthil yan d̄hingaŋalnydja.

¹⁰ Ga n̄unhi n̄ayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha n̄ayi n̄anya n̄h̄aŋal, bala yan n̄ayi dhunupan nyil̄'thurra n̄hanukal n̄urikalyi, bala n̄ayi yan n̄anya d̄hangi'yurra n̄unhiyi dirramunhany, ga waŋanan n̄ayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga n̄āthinyamirrnydja. Wal̄a yan n̄ayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk n̄ayi n̄unhi wal̄any, n̄unhi n̄ayi galkirrin rakunyguny.

¹¹ Ga dh̄aŋur bejyryiny bala n̄anapur̄ buluyi nhakun roŋi'-run̄iyindhi balayi n̄unhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala n̄unhiyin n̄athan, bala yan lukanan, gyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala n̄ayi n̄unhi Bolyuny gan lakaŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walū walman. Ga dh̄aŋur walū-dhawatt̄hunaŋurnydja, bala yan n̄ayi ganarrthaŋala n̄anapurrunhany. ¹² Ga walalnydja n̄ur̄iŋiwurr̄uyi yol̄uy walal m̄arraŋal garri'yurra n̄unhiyiny dirramuny galkirrin̄yawuynhany wal̄an, bala n̄ayi marrtjinany roŋiyinan balan n̄hanukiyingalnha n̄ayi w̄aŋalil, ga walalnydja n̄unhi mirithinan n̄oy-n̄amathinany, n̄oy-layyurra manapar n̄han̄u.

¹³ Ga dh̄aŋur bejyryiny n̄ayi Bolyu n̄anapurruny waŋanan bitjarrnha, "Walal, n̄humany dhu marrtjin Watjulila* w̄aŋalil marthaŋayyun, ga n̄arrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga n̄unhiliyin n̄arra n̄humalaŋ dhu bunany." ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga n̄unhiliyin w̄aŋaŋur Watjuny n̄anapur̄ gan galkurrnydja n̄han̄u ga yan bili-i ga bunan n̄ayi Bol. N̄ayiny Bolnydja n̄unhiliyiny wapthurr marthaŋaylilnydja, bala n̄anapur̄ gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinnha* w̄aŋaŋur dhawatt̄hurr. ¹⁵ Ga bejyryiny n̄anapur̄ n̄unhi marrtjin, ga yan bili ga n̄ayathaŋal napurr w̄aŋa ȳaku Giyutjnha,* yurr wirip̄uynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala w̄aŋaŋalnydja, ga wirip̄uynydja waluy napurr w̄aŋa n̄ayathaŋal ȳaku Djamutjnha,* ga bejyryiny wirip̄uynydja waluy napurr n̄ayathaŋal Militan* w̄aŋa ȳaku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga d̄jul̄kmar̄aŋal Yip̄at̄jat̄j̄nha* w̄aŋa, bili n̄ayi Bol waŋan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun n̄unhal Yip̄at̄jat̄j̄ta w̄aŋaŋur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal d̄hiyal nhina wiyin Yaytjany makarr̄n̄ur w̄aŋaŋur. N̄arrany dhuwal d̄j̄al limurr dhu marrtjin balan Djur̄ut̄jalamlila, m̄arr limurr dhu buna n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur waluy Bin'tik̄ut̄j̄mirriynha."* Bitjarr n̄ayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaŋal dh̄awu dhurrwara-d̄aw'yurrnydja Garra-yawaŋumirriw d̄j̄agamirriw mala w̄aŋa-Yip̄at̄jat̄j̄puywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr n̄unhi Militany* w̄aŋaŋur, bala yan n̄ayi Bolyuny dh̄awu-ḡanhamirrinhany yol̄uny d̄juy'yurra balan Yip̄at̄jat̄j̄lila,* n̄urikiwurr̄un̄gun n̄unhi w̄aŋa-n̄h̄ir̄rpanawuywun d̄j̄agamirriw yol̄uw walalaŋ n̄unhi walal gan d̄j̄aga n̄unhiliyi

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus

Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhāruk-dju'y'unminany walalaŋ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany."

¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarriyi bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ŋunhi

ŋarrapiny dadawyunna beŋuryiny dhāwuŋurnnydja lakaranhaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warripam'thur yan, yaka ŋarra ŋula waŋany dhāwu djuŋul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarriyi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurriy, marŋikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurnnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurnnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja.

²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkal nha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, mārr walal dhu bilyuna yātjkurruŋurnnydja romŋur mala walalaŋgiyungal, bala yan mārr-nhirrpanmirra limurrungalawaŋala Garraywal Djesuwalnha."

²² "Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, dju'y'unna ŋarrany ga balan Djurut-jalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhāruktja ŋanya yānan mārraman. Yaka ŋarra marŋgi nhaltjan dhu ŋarraku yalala maŋ'thun ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. ²³ Yurr bawalamir-riŋurnnydja wāŋaŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ga marrtji, ŋayiny ŋuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ŋarraku, 'Mariny nhuŋu ga dhuwal ŋorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu ŋarrany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga ŋayaŋu-yātjamany ŋarrany walal dhu ŋunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal guyaŋanhamirr

ŋarranhawuynhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋanygu yan ŋarra ga dhuwal djālthirnydja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'y'urr dhāwuw lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga mārr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga meŋum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliiy djāmaŋur."

²⁵ "Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bāyŋun nhāŋu. ²⁶ Ga dhuwannā ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. ŋuli nhe

* 20:18 Asia

ŋula yol waŋgany winya'yunawuynyndja, gānaŋ'thurruynyndja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku.²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawaŋmaranaŋ yan, war-
rpam'thurru ŋarra gan lakaraŋalynyndja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom
nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djuŋuŋ'maranha nhu-
malaŋgalaŋuŋur.”

²⁸ “Djāgany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-rāli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djāgalil. Djāgany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djāgamirr yolŋuy djāga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu mārraŋalynyndja walalany nhanukiyingallilyaŋalynyndja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gāthu'mirriŋuwalalaŋuwurr maŋgu'-waŋdinyawurnynyndja.²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulynyndja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjanna walal dhu ŋunhi marrtjiŋy nhakun ŋuli wuŋgan wārraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋunharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw.³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyālŋha mala dhāwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŋun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingalaŋawnha malthunaraw.³¹ Yo, nhuma djāgamirriynyndja yolŋuy walal gi nhāgun, ga djāgany walal gi nhumalaŋgalaŋawynyndja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra ŋurrukun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalynyndja nhumalany waŋga'-waŋganyynha yan.”

³² “Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilynyndja nhirrparr God-Waŋarrwalnha Bāpawala, nhanukala djāgalilynyndja. Marŋgithin walal biyakun dhārukkuŋy nhanukalaŋawynyndja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga mārr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gāma ŋayi nhumalany ga manymakkuŋ yan. Dhiyaŋuny ga dhārukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŋ ŋunhi nhāny mala ŋamakurrynyndja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrynyndja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gānaŋ'maranhawuywuny walalaŋ.”

³³ “Ŋunhi ŋarra ŋāthilynyndja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bāyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋāŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma goŋdhu warray ŋarrakiyingal ŋarra, mārr ŋarra ŋuli malaŋ'maranhany ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyingalynyndja ŋarra djāmay.³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhāŋalynyndja nhumalaŋgiyingalynyndja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarriy ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalynyndja, mārr nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirr, ga guŋga'yun

nunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany nunhi walal ganydjar-miriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa nunha dhärük nanya Gar-raynha Djesuny nunhi naye waŋan bitjarr gam', 'Nunhi nhe nuli märramany nula nhäny mala nula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, nunhiyiny manyamak yan, yurr nayanu-djulŋithirrnydja nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nuriŋin bili yan nunhi nhe nathil dhu gurrupan nula nhä wiripunuwal yolŋuwal goŋlil.' ”

³⁶ Bitjarr naye gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurrnydja bukmaknha, nayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala naye bukurmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal nanya nayathaŋalnydja Bolnhan mirithinan dhikan rambuŋalnha, märr-ŋamathinan manapar nahanu, milkarriynha nupar, nunhi naye dhu marrtjin munbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal nunhi nayanu-warwumirriyiny, bili naye Bolyu walalaŋ lakaraŋal nathil yan nunhi walal nanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nahanu Bolwu, yan bili ga wapthurr naye marthaŋaylil, bala naye marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan nunhi, ga yan bili, ga bunan napurr nunhalnha Gäwutjnha* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripunuynha waluy ŋanapurrr nunhi nayathaŋal nunhany Rawuttja* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan Bataralila* wäŋalil. ² Ga nunhiliyi wäŋaŋur ŋanapurrr malŋ'maraŋal wiripun marthaŋay nunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäŋalil, bala ŋanapurrr yan wap-wapthurra nunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ŋanapurrr gan nunhi nuriŋiyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmararaŋal Djaparatj* wäŋa nunhi dhakal. Nhäŋal warray ŋanapurrr nunhiyi burumun'tja wäŋa, yurr ŋanapurrr djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapurrr nunhala Djiriyan* makarrŋur wäŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapurrr nunhi nunhilin wäŋaŋur yäkuŋurnydja Däyan;* nunhiliyin naye nunhi marthaŋaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŋuryiny marthaŋaynurnydja dhawatmararaŋal nha.

⁴ Nunhiliyiny Däyan wäŋaŋur ŋanapurrr malŋ'maraŋal yolŋunhan walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapurrr gan nhinanany walalaŋgalnydja nunhiliyiny 7-nha munhany. Ga nunhiwurriyi yolŋu walal marŋgithin, nunhi naye gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhan bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nahu ga nunhiliyiny wäŋaŋur dhärä yindi,” bitjarr. Yurr nayipiny Bolyuny yaka dhärük märranha walalaŋ.

* **21:1** Cos; Rhodes; Patara * **21:2** Phoenicia * **21:3** Cyprus; Syria; Tyre

⁵ Ga dhājur beṇuryiny ṇanapurṛ ganarrthanala ṇunhiyiny wāja, bala ṇanapurṛ marṛtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak ṇunhi yolṇu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr ṇunhi Garaywalaṇumirṛnydja mala, bukmaknha walal malthurṛnydja marṛtjin ṇanapurṛrunḡun balan raṇililnydja yarrupthurr. Ṇunhiliyi raṇiṇurnydja ṇanapurṛ bukmaknha yan bun'kumu-djiṇthurṛnydja, bala yan bukurṛriyaṇalṇha. ⁶ Bala ṇanapurṛ ṇunhiliyiny waṇan bitjarrnha, "Djutj-djutjṇha," bitjarr; ṇurikiwurrṇḡdhiny yolṇuw walalaṇ, bala ṇanapurṛ gananminan. Ṇanapurṛnydja gan ṇal'-ṇalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roṇiyinan wāṇalila.

⁷ Wiyinnha ṇanapurṛ gan ṇunhi marṛtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāṇaṇur, ga ṇunhiliyi ṇanapurṛ bulu nhakun malṇ'maraṇal yolṇuny walalany Garaywalaṇumirṛriny, bala ṇanapurṛ nhakun ṇunhiliyiny nhinan walalaṇgalnydja waṇanyṇha munha. ⁸ Ga wiripuṇuṇnydja waluy ṇanapurṛ marṛtjinan, ga yan bili ga ṇunhala napurr bunan Djitjariyan* wāṇaṇur. Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur bala ṇanapurṛ guwatjmar wāja Bilipkun,* ṇunhiny yolṇuny ṇunhi ṇayi dhāwu-lakaranhamirṛ Garaywu, ga ṇunhiliyin napurr ṇorranany. Yo, Biliptja ṇunhi yolṇu ṇunhiyi muka ṇunhi walal ṇanya mārraṇal ṇunhal Djurutjalalam wāṇaṇur ṇāthil yan, balanyamirṛiy waluy ṇunhi walal mārraṇal gānaṇ'maraṇalnydja 7-nha yolṇuny walalany Garaywalaṇuwnydja dāmaw. ⁹ Ga nṇaṇuny Bilipkunḡ gāthu'mirriṇu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr ṇuni yan mala, ga warrpam'nha walal ṇunhi djawarrkmirra yulṇuny, lakaranhany walal ṇuli ganha ṇunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waṇarrwu dhāruktja yolṇuwalnydja walalaṇgal. ¹⁰ Ga ṇunhiliyiny ṇanapurṛ nhinanany walalaṇgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala ṇayiny ṇunhi bunanan dhāwu-gānhamirṛnydja yolṇu beṇur Djudiyaṇurnydja, yākuny ṇayi ṇunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marṛtjinany ṇayi gan ṇunhi ṇanapurṛṇgal, bala ṇayi yan dhunupan yupmaraṇala biralṇha Bolwalnydja rumbalḡur, bala ṇayi garṛpinminan ṇanyapinyan ṇayi goṇṇha ga ṇukun maṇḡany ṇuriṇiyiny biralyu Bolwalnydja, bala ṇayi waṇanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ṇunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāṇaṇur, ṇunhiny dhu yolṇuny biral-waṇaṇuhany dapmaraman nhakun ṇuruṇuwurruṇnydja ṇunhi Djuw malaynydja yolṇuy walal, bala walal dhu goṇ-gurruṇandja ṇanya ṇurikiwurrṇgalṇha ṇunhi Djan'tayilwalṇha yolṇuwalnydja walalaṇgal goṇlilnydja."

¹² Ga ṇunhi nhakun ṇanapurṛ ṇākul dhuwaliyiny dhārūk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ṇanapurṛnydja gan ṇuriṇiwurruy wiripuṇuṇnydja yolṇuy walal waṇanan ṇanya Bolṇhany bitjarrnha, "Buku-djulṇi Bol, yakan nṇeny dhu marṛtji balany Djurut-jalamlilnydja wāṇalil." ¹³ Ga ṇayiny Bolnydja buku-bakmaraṇal bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waṇany ṇarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraṇ mel-milkarrimirṛnydja. Nhaltjanna nhuma ṇarrany ga dhuwal yulṇuny? ... ṇayaṇun ṇarraku ga bakmaram? ...

* 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

ga ganydjarrnha n̄arrany ga gulmaram? N̄arrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilydja. Ga n̄uli walal dhu garrpindja n̄arrany, n̄unhiyiny manymaknha. Ga n̄uli walal n̄arrany dhu murrkay'kum buma, ga n̄unhiyiny n̄amakurriy yan; n̄arra dhu d̄h̄ingam n̄han̄u Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun n̄anapur̄ gan n̄unhi d̄ad̄awmaran̄alnydja n̄anya, yurr d̄adat̄jnha. Bala n̄anapur̄nydja dhunupan m̄arr-djawaryurra ganarrthan̄ala n̄anya, bala waŋan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu n̄han̄uwuy d̄jalnydja mal̄n'thun."

¹⁵ Nhinanany n̄anapur̄ gan n̄unhiliyiny walalangalnydja m̄arr-gurriri, bala n̄anapur̄ girrin' mala n̄anapur̄run̄guwuy marrtjin d̄jonguŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurnydja Garraywalaŋumirr mala n̄unhan̄uwuynydja w̄aŋa-Djitjariyawuynydja malthurriy n̄anapur̄run̄ b̄amara'. Ga n̄unhi n̄ayi n̄anapur̄run̄ munhawuyinany gandarrnurnydja, bala walalnydja n̄anapur̄run̄ ḡaŋal w̄aŋalilnydja yol̄uwal ȳakuwal Nayatjangalnha,* bala napurr gan n̄unhiliyiny n̄hinanany balanyamirriyyiny munhay. N̄unhiyiny yol̄u w̄aŋa-Djaparat̄jpuynydja,* n̄unhi n̄āthil yan n̄ayi wal̄a-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha w̄aŋan̄ur. Ga n̄unhiliyiny walal n̄unhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-n̄amathinany mirithinany dhikany n̄anapur̄run̄guny. ¹⁸ Ga wiripun̄uynydja waluy n̄anapur̄ marrtjin balan guwatjmar yol̄un̄y ȳakuny Djayimnhan* ga n̄unhiwurrunhan n̄unhi walal w̄aŋa-n̄hirrpanawuy d̄jagamirr mala Garraywalaŋumirriw yol̄uw walalan; walalnydja n̄unhi l̄un'thurriy w̄aŋany-manaparyi n̄unhiliyi. ¹⁹ Ga n̄ayiny n̄unhi Bolnydja dh̄arranan, bala n̄ayi yan lakaran̄alnydja walalangal bukmakkalnha yan, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi God-Waŋarryu d̄jama mirithirr n̄amakurr n̄urikiwurr̄un̄ n̄unhi Djan'tayilwu yol̄uw walalan n̄hanukalan̄awurr d̄jamakurr Bolwalaŋuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurnydja walal gan n̄han̄u n̄unhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja n̄ayaŋu-d̄jul̄n̄ithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dh̄aŋur beŋuryiny walal waŋan Boln̄hany bitjarra, "W̄awa Bol, n̄anapur̄nydja dhu d̄huwal lakaram n̄huŋu d̄huwalaŋuwuy w̄aŋapuy. D̄huwandja Djurutjalamdja w̄aŋan̄ur dharrwa mirithirr n̄ula nh̄amunha' D̄juw mala ga nhina n̄unhi walal bilin gan m̄arr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga d̄huwal n̄ayatham bat-bitjan yan n̄unhi Mawtjit̄jkuŋuny rom. ²¹ Walalnydja gan n̄unhi n̄ur̄in̄iwurruyyiny gyaŋan yanbi n̄heny n̄uli gi d̄huwal lakaran̄ D̄juw malawnydja yol̄uw walalan n̄ur̄rkanharawnha n̄urikiny Mawtjit̄jkal̄an̄awnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga n̄unhi buluny d̄arrtjalkkum d̄jamarrkuli'n̄hany mala walalanguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun n̄urikiyi D̄juw malawnydja mala

* 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

romgu. ²² Nanapurrdya ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalndya dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwanna, ga walal ŋuli bāynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan naramurryirrdya nhuŋu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dāmbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Waŋarrwal. ²⁴ Nanapurrdya dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrnhany ŋunhi dirramuwurruny nhokalnha dǰagalil. Nhe dhu marrtjin rrambanin nhuma balany God-Waŋarrwalndya buŋbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirrdya, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŋga'yundja walalanhany, mǎrr walalndya dhu mundhurrnha gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhāŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynndya walal nhāmany nhuna dhipaliyiny dǰamalil, walalndya dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjitkununy rom, bāynŋu dhe ŋula nurrkanha; walalndya dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhāwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋānha ŋāthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny nanapurrd dǰorra' dju'yurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garaywun. Lakaraŋalndya nanapurrd walalaŋ ŋunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋāthil gurrupar ŋuriki gonbuywu dǰamapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayanbirrirri'yunawuy. Ga yaka maramba'yi.' Bitjarri bili nanapurrd gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garaywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

²⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋākul, bala yan mǎrraŋala dhāruktja walalany. Ga wiripunynha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalanhawynhany walal, ŋunhi gan rom dhārran walalaŋ balanyarawyi dǰamaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dāmbumiriw dirramuwurr, ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwndya yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Nanapurrdya dhu ga dhuwal dhiyalndya romŋur nhina mǎrr-lurrkun' munha, ga dhāŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bāyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mǎrr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyŋalaŋuwynha walal yātjkurruwunha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathaŋal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurndydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurri-wulkthurndydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuyndya makarrpuy wāŋapuy bunanan, bala walal yan nhāŋala

ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrinjura bunbunurnydja. Bala walal yan dharrwunuŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanju ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanjala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nthuma yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wāŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrhunany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirrinny bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal miḍikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny.”

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhāŋal waŋanyinha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjnha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanju Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr; bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, maḍakarritjthinan, bala walal yan waṇḍi'-waṇḍinan baṭnha ŋayathanjal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranjala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinjurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhaŋ'yurra. ³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi dḡagamirr ŋuriki Rawumbuŋwu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dirramu ga dḡamamirrnydja mala ga Rawumbuŋnydja mala miriŋu mala waṇḍi'-waṇḍinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuŋnhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur. ³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baṭnha ŋayathanjal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', ḍapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maṇḍany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhinḍhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalaŋ bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan dḡama yātjkurnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan malŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanjany Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha

* 21:29 Trophimus

walalaŋgal nurrwu'lila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyuni miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal dur'-duryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baɖak yan malthurnnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanaŋ walal ŋunhi buŋbu ŋurikiwurrun miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja nurrudawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', “Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋakulnydja nirr'yurra ŋanya dhäruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, “Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?” ³⁸ Ŋarrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wāŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djāmamirr yolŋu ŋunhi ŋayi mār̄r barpuru ga waŋany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wāŋaŋur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

³⁹ Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhaŋuwuy wāŋa-Dätjapuynha,* ŋunhiŋuwuyin ŋunhi ŋunhayiny wāŋa dharrpal warray, Djilitiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalaŋ ŋurukuwurrun ŋunhi yolŋu'-yulŋuw.” ⁴⁰ Bala ŋayi ŋunhiyi nurrudawalaŋuny yolŋu yoraŋalnha nhanŋu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baɖak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaraŋalnydja goŋdhun nhanukiyingal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurnnydja walalaŋ.

22

¹ Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', “Way yolŋu walal, wāwa walal ga bāpa walal ŋarraku. Ŋäku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ŋarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhumalaŋgal.”

² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋakulnydja dhäruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', “Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrungalaŋuwurra dhärukkurnnydja,” bitjanminan. Bala walal gan yan baɖaknha

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

dhārra'-dharranany, nākula walal nanya gan. Ga bitjarr nanyi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam',³ "Narany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany narra dhuwal nūnhal wāŋaŋurnydja Dātja,* makarrŋur Djilitjiya.* Nunhayi nunhi yuwalktja narakuwuynyndja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋaŋur Djurutjalamdja narra yānan nhakun nutharnha, bili narany dhuwal marŋgikunhawuy nurukunŋdhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yākuwuŋ Gamaliyawuŋ, nanyi narrahanany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja nurikiny limurrūŋgalaŋawnydja mala-nurraŋhawuywu romgu malaŋuw. Yo, nayaŋaŋalnydja narra gan dhuwal nyanhanany God-Waŋarrnhany baŋ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy.⁴ Narany nuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka nunhiwurrunhanany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka narra nuli ganha nāŋ'nāŋ'thuna walalany, ga dāpmaranhai narra nuli ganha miyalkkurruwurrunhanany ga dirramuwurrunhanany, bala galkanān dharrūŋulila. Wiripuwurrnydja marŋtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi dāmāy narrakal.⁵ Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhiwurrnydja yolŋu nunhi nurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga nālapalmirrnydja mala marŋgi narraku; walalnha nhumalaŋ dhu lakaramany nunhi nhaltjanna narra nuli ganha nāthil dāmā. Walal nunhi nuriŋiwurruyiyi djorrany' narrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjilinydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, narra balaŋ nunhi dāpmaranhan Garraŋwalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan narra balaŋ walalany nunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin nanyapinya nanyi nhaltjarr nanyi nunhi mārraŋal Garraŋnha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marŋtjinany narra gan dhukarr-nupara bala, ga yan bili ga dāmbuynha waluy, galkin yānan nūnhala Damatjkatjinha* wāŋaŋur, bala dhunupan yan nayaniny nūnhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', yurr darrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja narraŋy nunhi liw'maraŋal yan nuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur nunhi djeŋarra'yinany djiwarr'nura.⁷ Bala dhunupan yan narraŋy galkirin munatha'lila, ga nākulnydja narra rirrakaynydja, nanyi marŋtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalnha narraŋy, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal nayaŋu-midikumandja narrahanany?'⁸ Ga narraŋy waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garraŋ?' Ga nayaniny narraŋy waŋan bitjarr, 'Narany dhuwal Djesu, wāŋa-nūnhaŋuwuy Nātjuritjpu,* nūnhiyin nunhi nhe narraŋy ga nayaŋu-yātjkurruyam.'"

⁹ "Ga nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal gan malthurr narraku, nhāŋal warraŋ walal nunhi djarratawun'tja, yurr bāyŋu walal nānha rirrakaynydja nunhi nanyi gan waŋan narraŋy.¹⁰ Ga narraŋy waŋan dhā-birrka'yurr nanya Garraŋnhany bitjarr, 'Garraŋ,

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

* 22:5 Damascus

* 22:6 Damascus

* 22:7 Saul

* 22:8 Nazareth

nhaltjan dhika ŋarrany dhu?’ Ga ŋayiny waŋan Garraynyndja bitjarr ŋarraku, ‘Rur’yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarnyndja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrpār nhuŋu, ga nhā nhe dhu djāma nhanŋu.’ Bitjarr ŋayi Garraynyndja ŋarraku waŋan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur’yurnyndja bambaynha, bili ŋuriniyi djarratawun’thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnyndja marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurruynyndja waŋa-gāŋalŋha ŋarrany balany Damatjkatjlilnyndja wāŋalil.”

¹² “Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal’yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ŋunhi Djuw malaynyndja yolŋuy walal manymak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yāku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, ‘Wāwa Djol, ma’ bira’yurra maŋutjimiriŋin,’ bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhāŋalŋha, maŋutjimiriŋinan ŋarra. ¹⁴ Bala ŋayi ŋarrany waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrungalaŋuwalnyndja mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr’yurnyndja, mār nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djālŋun. Ŋayiny djāl nhuŋu nhe dhu nhāman ŋunhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋāma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnyndja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga ŋākul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur’yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yātjcurrnyndja nhuŋu.’ Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur’yurra, bala yan liya-lupthurra.”

God-Waŋarryu dju’yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw ŋurikiwurrur ŋunhi Djan’tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurutjalamliliyi, ga waŋganymirrnyndja ŋarra gan bukuririŋaŋala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-ŋal’yunamiriŋur bunbuŋur, bala ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurnnyndja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany ŋarrakal, ‘Ma’, rur’yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŋurruḍawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāyŋun nhuŋu mār-yuwalkmirriyirr, ŋunhi nhe dhu ga lakaramany ŋarrany walalaŋgal.”

¹⁹ “Ga ŋarrany ŋunhi waŋan nhanukalnyndja Garrawalnyndja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu ŋunhi yakany ŋarraku mār-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, ŋunhi ŋāthilnyndja ŋarra ŋuli ganha marrtjinya ŋunhiwiliyi ŋunhi buku-luŋ’thunamirrilil bunbulil malaŋulil, bala dhunupan ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋala walalany,

* 22:12 Ananias

nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhuŋu. Dapmaranhan narra nuli walalany, bala martjinya dhunupan warryu'-warryunan, gǎnhany narra nuli ganha walalany balan dharruŋgulila.²⁰ Ga nunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* nunhiyi yolŋuny nunhi nayi gan lakaraŋal nhuna, narraŋy nunhi balanyamirriyyiny nunhiliyi muka, walalaŋgal gali'nur; narraŋy gan nunhi djāga walalaŋgalaw giriw'nha, nunhi walal marrtjin bumar nanya Dhepinha. Yo, marŋgi walal nunhi narrakuny, nhāthinya nunhi narra nāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala narra dhuwal wiripun yolŋu, yutan. Nunhi walal dhu nhāmany narraŋy, nunhi narra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala mǎrr-yuwalkmirriyinan, ga nuliwitjandhin walal dhu marrtji nunhi marŋgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mǎrr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra narra gan Garraŋwalnydja waŋan."

²¹ "Ga nayiny Garraŋnydja buku-bakmaraŋal narraŋu bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja narra nhuna dhu dju'yun barrkulila wāŋalil malaŋulil, nunhawal nunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, mǎrr walal dhu nāma nhuna, bala mǎrr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.'" Bitjarrnha nayi gan Bolyuny lakaraŋal nurikiwurrundhiny nunhi yolŋuw walalaŋ.

²² Nāthilnydja nunhi walal gan buthuru-bitjurr namathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bāy nayi waŋan bitjarr, "Nayin narraŋy dhuwal dju'yurnnydja Garraŋyun nurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal," bitjarr. Ga nuriniyiny dhārukthu walalany ŋoy-dhārranhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, "Ma', buŋun nanya, buŋun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djāl."²³ Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany nunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurnnydja, bala walal gan munathany' nunhi djalkthurr balan garrawilila, mirithinan walal nhakun nunhi maḍakarritjthinany, ŋoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala nayi nunhi nurruḍawalaŋuny Rawumbuynydja miriŋu nhanukalaŋawnydja malaw waŋan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra nanya mǎrraŋun, djuḍupmaraŋun balayi nunhi miriŋuwala nurruw'lila wāŋalil. Bala bartjunmaraŋuny nanya gi nunhiliyin, mǎrr limurr dhu maŋ'maraman nhanuka, nhāgur yuwalktja nurruŋur nunhiwurr Djuw bāpurruny yolŋuny walal ga naramurryirr nhanŋu."

²⁵ Bala walal yan garrawi'yurra nanya Bolnhany, bala gāŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka nanya bartjunmaranha. Bala nayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaŋ, nunhi nhuma dhu bartjunmaramany narraŋy? Narraŋy dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wāŋa Rawumbuy warray. Bili bāyŋu muka yan nhuma narraŋy nunhi nāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŋ'maranha narrakal ŋula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany nuli ga nunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

²⁶ Bala nayi nunhi miriŋuny marrtjinan nurikala nunhi nurruḍawalaŋuwala, bala nayi waŋanan bitjarra, "Way, nunhayiny

* 22:20 Stephen

ṇunhi yolṇu rom-waṭaṇu warray wāṇa Rawumbuy. Ṇuli nhe dhu bartjunmaramany ṇanya, nheny dhu mak ṇunhi marilila gārri yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra ṇanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waṭaṇuny yolṇu wāṇa Rawumbuynyndja?”

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ṇarra dhuwal Rawumbuynyndja yolṇu,” bitjarr. ²⁸ Ga ṇayiny waṇan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny bitjarr, “Ṇarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyi yan yolṇu, yurr ṇarrany ṇunhi wuṇuḷi'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ṇunhi ṇarra dhu rom-waṭaṇuyirryndja Rawumbuywuny wāṇaw.”

Ga ṇayi Bolnydja buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇarrany dhuwal maḷṇ'thur dhiyakuwuyṇha bili yan nininyṇun yolṇu wāṇa Rawumbuṇha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ṇunhi yolṇu walal ṇunhi walal balan ṇanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ṇunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaṇala ṇanyanhany Bolnhany. Ga ṇunhiny ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mirithinan barrarin, bili ṇayi ṇanya ṇunhi Bolnha ḍapmaraṇal, ṇunhi ṇayiny balanyayi bili yan rom-waṭaṇuyi yolṇu wāṇa Rawumbuy.

Walal gāṇal ṇanya Bolnha ṇurruḍawalaṇuwal yolṇuwal walalaṇgal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇu miriṇu djālthin maḷṇ'maranharaw nhanṇu Bolwu, nhaku walal gan ṇunhi Djuw mala yolṇu walal waṇan rom-nyamir'yurr ṇanya. Ga wiripuṇuyṇha waluy bala ṇayi nuriṇiyi Rawumbuyyuny buṇgaway yolṇunhany walalany luṇ'maraṇala ṇunhi Djuw malanhany ṇurruḍawalaṇuny mala ga ṇurruṇu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luṇ'thurryndja walal marrtjin ṇunhi waṇgany-manapanminan. Bala ṇayi nuriṇiyi ṇurruḍawalaṇuynyndja yolṇuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraṇala, bala gāṇala ṇanya ṇurikiwurrungala ṇalaṇalmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ṇayiny Bolyuny nhāṇalṇha walalany ṇunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ṇayi waṇanan bitjarrnha, “Wāwa walal ṇarraku. God-Waṇarryndja marṇgi dhuwal ṇarrakuny. Ṇayaṇuynyndja ṇarrakal ṇuli ga dhuwal lakaram ṇunhi God-Waṇarryuny ṇuli gi yaka ṇarrany yātjkurr-lakaran, beṇur bili ṇunhi ṇurruyirr'yunaṇur, ga yan bili ga dhiyaṇun bala.”

² Bala dhunupan yan ṇunhi ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirryndja yolṇu Yananayatjtja dhāruk-gurruṇanminan ṇurikiwurrungalṇha ṇunhi walal gan galki Bolwal dhārre'-dharran dhurwarawnha wutthunaraw nannṇuny Bolwuny. ³ Ga ṇayiny waṇan Bolnydja balany ṇurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waṇarryuny wutthundhi, bili nhe ṇuli ga dhuwal djuḷuḷ'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ṇarrany

mala-djarr'yun nuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny nunihiy romnha bakmaranjal yan, nunihi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan naraku.”

⁴ Ga walalnydja nunihi wiripuwurnnydja, nunihi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny nunihi God-Waŋarrwuny nurrudawalanuny djirrikaymir-riny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka narra nhanŋu dhuwal marŋginy, nunihi ŋayiny dhuwali nurrudawalanu-djirrikaymirr yolŋu. Bili nuniha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waŋi yātkurruyan ŋurikiny yolŋuw nunihi ŋayi nurruwarryunayŋuny nhumalan.’”

⁶ Ga nunihi ŋayi Bolyu nhāgalnydja walalany nunihi wiripuwur-runhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurnuny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarnha, “Wāwa walal naraku, narany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny naraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal narany gāgalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrkayunarawnha, bili narra ga dhuwal mār-r-gatjpu'yunna ŋurikiny nunihi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

⁷ Ga nunihi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja nunihi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan narrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan nunihi nuriŋiwurruyiny Djatutjiynydja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga nunihi yolŋuny walal bāyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhanurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan nunihi dhā-bāyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalan ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja nunihi rom-djāgamirnydja Baratjiny* mala gan mār-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, narrtjunminany walal gan nunihi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr nunihi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, nunihiwurr nunihi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dīrramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yātkurnnydja nhanukal malŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan nunihi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, narrtjunminan mirithinan, galki balan walal nunihi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja nunihiy gan dhārran ŋapungan' walalanjal, ga ŋayiny nunihi nurrudawalanuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya nunihi bunhan. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya māraraŋala, bala gāgala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal nurrwu'lil wāgalilnydja.

¹¹ Ga wiripuŋuynyndja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhiyaliny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnyndja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynyndja waŋan nhanŋu Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnyndja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuŋuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mār dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋganylila wāŋalilnyndja, bala walal gan dhā-lakaraŋhaminan guykthunminan manapar bunharawnyndja nhanŋu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ŋathany luka nhā mak ŋula nhā gapuny, ŋoy-ŋathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ŋanya limurr dhu Bolnha.”
¹⁴ Bala walal lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwnynda yolŋuw walalaŋ, ga ŋalapałmirriwnynda yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Way, romdja ŋanapur dhuwal nhirrpār dālŋha, God-Waŋarrwala yākuynynda. ŋanapur dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu Bol dhiŋgam.”
¹⁵ Nhumany dhu dhārukŋha dju'y'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gāma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurruŋgalŋha, mār napurr dhu bulu ŋanya dhā-birrka'yun.’ Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhāruk-dju'y'unmirriynynda. Ga ŋanapurriynynda dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha gali'ŋura, mār ŋanapur dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnynda.”

¹⁶ Ga ŋayiny Bolwal waku'mirriŋuy ŋākul walalany, ga dhunupan ŋayi ŋunhi yothuny waŋḍinan ŋurikiwurrungalŋha miriŋuwalŋha walalaŋgal wāŋalil, bala ŋayi gan lakaraŋala Bolwalŋha.
¹⁷ Ga ŋayi Bolnynda waŋan ŋurikalŋha dĵagamirriwalnynda miriŋuwal bitjarrnha, “Way, dhuwaliyi gurmulnhany gāŋun balan ŋurukalŋha ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwalŋha yolŋuwal, bili dhāwu ŋayi ga dhuwaliyi gāma nhanŋu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ŋayi dĵagamirriynha miriŋuy gāŋalnynda ŋanya ŋunhiyiny gurmulnhany balayin ŋurikalyiny ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarrnha, “Dhuwandja gurmulŋha dju'y'urr Bolyu nhokal, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrunguŋur. ŋayi ga dhiyaŋiyi gurmulyu dhāwu nhuŋu gāma, ŋayi nhuŋu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ŋayi māraŋalŋha ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynynda yolŋuy, ga gāŋalnynda ŋayi marrtjin ŋanya ŋunhi waŋa-ŋayathanala balan gānaŋulila rirrakaymiriwlila, bala ŋanya ŋayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ŋarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ŋayiny nuriŋiyi gurrmulyuny lakaraŋal bitjarrnha, “Ŋuruŋuwurruy Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋāŋ'thun nhuna, nhe dhu bonguŋ Bolnha gāŋu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ŋunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk. ²¹ Yaka walalaŋ dhārukta mārraŋ, bili dharrwa bonguŋ ŋunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanŋu. Bitjan walal barpuru ŋunha romdja nhirraŋ gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu bonguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhārukkuny.”

²² Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu waŋaŋ bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini.” Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋaŋmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Belikkal nha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23:23-35

²³ Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurruḍawalaŋuny miriŋuw wāthurr ŋurikin ŋunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋaŋany maŋdaŋ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāmaŋ ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāŋalil gayulnha. Mārraŋuny yolŋunhany walalaŋ Rawumbuy nhany miriŋuny walalaŋ 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋāthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāŋa 9-dhu waluyndja. ²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' mārraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji nuriŋiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yākuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarriyi ŋayi gan nuriŋiyi ŋurruḍawalaŋunyndja yolŋuy buŋgawaynydja dhārukta wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yākuw, ga balanya ŋunhi dhārukta ŋayi djourra'ŋurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhāruk nhuŋu marrkap-mirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lātjiyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yākuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balan bunhan ŋanya rakunyunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋāma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wāŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynyndja walal mārraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapurr djāgalilnydja. ²⁸ Djālthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhāpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gāŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djāgamirriwala malaŋuwal. ²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias

maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djāma ŋula nhā yätjkurr, mār limurr ŋanya dhu bumany nhā mak galkandja dharrungulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalaŋgiyngal nha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋäkulnydja nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal dju'yurrnydja ŋanya nhokal nha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhununy nhā ŋayi gan djāma yätjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjiyatjthuny* yäku y yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny bungawawnydja yäkuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuyny dja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawun nha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal māraraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wāŋa yäku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuyny dja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mārma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuny dja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wāŋalila walalaŋgiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ŋuriniwurruiyiny ŋunhi yarraman'mirriynha walal gāŋalnydja ŋanyan hany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wāŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋgurrupara ŋanyan hany Bolnhany ŋurikalyin yolŋuwal yäkuwal Belikkal nha ŋunhi ŋayi Bungawa wāŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany' wukirripuyny dja.

³⁴ Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja ŋayi marrtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nhanukununy Guludiyatjkuŋ,* bala yan ŋayi dhä-birrka'yurra ŋanyan hany Bolnhany bitjarra, “Way wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolŋuny?” bitjarr.

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Ŋunhanuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wāŋa-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bāy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhäruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwal nha malaŋuwal nhanŋuny Bolwuny dapmaranharaw ga galkanarawnha dharrungulila balan ŋunhi Yaritkal nha* wāŋalil.

24

Djuw malay yolŋuy walal gan yätjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

* **23:30** Lysias; Felix * **23:31** Antipatris * **23:33** Caesarea * **23:34** Claudius * **23:34** Cilicia * **23:35** Herod

¹ Njunhiliyin ŋayiny gan nunhi Bolnydja nhinan dharrungunurnydja gon-ŋangany waluny. Ga dhāŋur beŋuryiny walalnydja bunanan nunhiliyi Djitjariyany* wāŋaŋur nunhiyiny nunhi nurrudawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr nurrur-warryunayŋu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yolŋu nunhi ŋayi gaḍamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjnha.* Marrtjinany walal nunhi balayiny wāŋalil, mārŋ walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalnha yolŋuwal yākuwal Belitjkalnha nunhi ŋayi bungawa wāŋaw-ŋayathanharaw. ² Ŋayiny nunhi djuŋgayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ŋayi gan rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray nurrunŋu, ga bulu nhuŋu liya barrku mirithirr napurrunguny waŋa-gānharaw. Mārŋ-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkunalydja nhinan dhiyalnydja, māgayany nhokalnydja gonŋur, bili ŋuriŋi nhokal djāgay dhuwal wāŋany gan dhārran layyurra. ³ Bitjan bili ŋanapurŋ ga dhuwal guyaŋany nhunapinya yan, ga mārŋ-ŋamathirrnydja napurr ŋuli ga mirithirrnydja nhokalanaŋnha yan dhiyakiyi romguny. Nanapurŋ nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayaŋunydydja yoranharaynha ga buku-gurpanaraynha. ⁴ Marŋgi napurr nhuŋu yolŋuny walal, nunhi nhe ŋuli ga lay-layyun ŋula nhāŋur malaŋunŋur romŋur, yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋāku, buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurruandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaŋ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamir-riŋura ŋayi ŋuli ga dhuwal wāŋaŋurnydja mala mariny djāma ŋunha nunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋanapurruwunydydja muka ŋuli ga nunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal nurrur-warryunayŋu yolŋu, ŋurukuwurrunŋ nunhi malaw nunhi walal ŋuli ga yāku-lakaram walalany wāŋa-Nātjuritjpuŋ mala. ⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yātjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna nunhan nunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra bunbu. Bala ŋanapurŋ ŋanya yurrnha ŋayathanaŋnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balaŋ ŋanya ganha nunhi dhā-birrka'yuna muka ŋuriŋi nunhi napurrungiyiŋgal romdhu. ⁷ Yurr ŋayiny Lātjijatydydja* yāku nurrudawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya mārraŋala ŋanapurruŋgalaŋaŋurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurŋ dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhā ŋayi gan ŋula djāma yātjkurr. Ŋuli nhe dhu ŋanya nunhi dhā-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal nunhi maŋ'maramany, nunhi nhāpuy ŋanapurŋ ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

⁹ Bala walalnydja nunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yātjkurrnydja yolŋu,” bitjarr.

Belikthu bāyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yātjkurr

*Felix found nothing wrong in Paul**Acts 24.10-27*

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja wana'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal mǎrr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mǎrr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirnydja yolŋu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur mǎrr-gurriri yan, bāyŋu ŋula wiyin, bili mǎrr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wāŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhāny mariny djāma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhā mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bāyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ŋarrany ŋuriŋiwurruyiny ŋula nhālilydja djāmalil yātjkurrulilydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŋal, mayali'-gāŋalnha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhu-malaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrungaŋaw mala-ŋurkahanŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhā-bāyŋu'yun nhanŋu. Ga mǎrr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwun walalaŋguŋ wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhāma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga mǎrr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yātjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

¹⁷ “Yo, ŋula nhāmunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŋakurnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyingaŋawnya bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurruapanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnya manapar. ¹⁸ Ga ŋunhaliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal gali'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynydja* mala, bala

* 24:19 Asia

walal yan dhunupan ñayathanala ñarranhany ñurumiriwñura ñula nhāmiriwñura. Ñuli balan walal nhānha ñarrany ñula nhālil yātkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balan walalawuy ñunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuñu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyanuwurruywi wiripuny, walal ñarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurriy ñunhalnydja Djurutjalamdja wāñanur. Ñuli balan walal mañ'maranha yātkurnnydja ñarrakal, walalnha dhu lakaramany dhiyanuwurruywi nhuñu, ñunhiñuwuynydja ñunhi nhā ñarra djāma yātkurruyan. Bāyñu walal ñunhi mañ'maranhany yātkurnnydja ñarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ñunhi wanganybuy gāmurru'puy walal gāñalnydja ñarrany rāliny dhipalnydja, ñunhi ñarra wañan walalañgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ñarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurny dja dhiyanuny bala, bili ñarra ga mār-yuwalkthirr ñunhi dhiñganhawuyny dja dhu yolñu walal bulu walñathi moluñurny dja.' ” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja Belikkalnydja.

²² Nāthilnydja muka ñayi gan Belikthuny ñākul dhāwuny' Garray-walañuwuyny dja dhukarpuy, bala ñayi wañanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ñarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ñunhi ñayi dhu ñurruḍawalañuny Lātjiyatjtja* yolñu buna. Balanyamirriyyin ñarra nhuñu dhu ñunhi romdja nhirrpul.”

²³ Bala yan ñayi wañanan bitjarrnha ñurikalnydja dharrunḡudjāgamirriwalnydja, “Gatjuy mārñanun ñanya, ga galkurnnha balayin dharrunḡulila. Ga nhāñuyi gi ñanya ñunhiyi yolñunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalañaw lundu'mirriñuwyny dja walalañ, walal dhu ga ñunhi guwatjmandja ñanya, ga ñatha ñula nhā gāma nhanñu.”

²⁴ Yurr ñayi ñunhi Bolnydja gan gulñiyin dharrunḡunurny dja ñula nhāmunha' munha. Ga beñuryiny ñayi ñuriñi ñurruḍawalañuyny dja yolñuy yākuy Belikthuny guwatjmara ñanya, mañḡa miyalk-thu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr ñayi ñunhiyi miyalk-tja Djuw mala. Bala ñayi dhāruk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ñayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan mañḡa, bala ñayi gan lakarañalnydja mañḡañgal Djesu-Christnhan, nhaltjan mañḡa dhu mār-yuwalkmirriyirr nhanñu Djesuw.

Bala mañḡa gan ñākulnha ñunhi dhāwun' Bolwuñun, ²⁵ yan bili ga wañan ñayi mañḡany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ñayanu-dharradan, bili yalalañumirriyny dja nhuma dhu ñunhi dhārrin nhanukalnha God-Wañarrwala gumurñurny dja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ñayiny ñunhi Beliktja mirithinan barrarin ñunhi ñayi ñākulnydja ñunhiyiny dhāruk, bala ñayi wañanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalañumirriynha ñarra bonḡuñ nhuñu buluny wāthurr,” bitjarra. ²⁶ Ñayiny ñunhi Belikthuny gyañanany ñayanu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan ñayi Bolyu gayulnha nhanñu gurrupana rrupiyan, bala martjinyan. Bili dhiyakiyi ñunhi yuwalktja ñurruwny dja ñayi ñuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanñu Bolwuny, dhārukkuny wañanhaminyarawny dja.

* **24:22** Lysias * **24:24** Drusilla

²⁷ Ga wiyinnha űayi gan űunhi Bolnydja gulűiyinany űunhiliyiny dharruűuűurnydja, yan bili ga mĕrrma' dhunġarra djułkthurr. Yaka űanya űuriniyi űurruđawalaűuynydja djuy'yunna yĕnayiny; yanan űayi gan űunhi űaramurryninan nħanűu bitjarrnha bili yan wiyinűumirra, mĕrr dhu walal űuriniwurruy wiripuwurrunydydja yolűuy walal Djuw malay manymak-lakaraman űanya űunhiyiny yolűuny űurruđawalaűunhany Beliknhany. Yo, nhinanany űayi gan Bol űunhiliyi dharruűuűurnydja wiyinnha, yan bili ga yuđa űurruđawalaűu bunan űurikiyi wĕűaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yĕku; űayin űunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka malű'maranha űula nhĕ yĕtkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, űunhiyi yuđa űurruđawalaűu buűgawa yĕku Bitjtatj* gan nħinan lurrkun' yan walu űunhiliyi Djitjariyany* makarrűur wĕűaűur, bala űayi marrtjinan beűuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja űunhi űurruűu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr űunhi Djuw malaw űurru-warryunayűu mala marrtjinan, bala lakaraűala gan nħanukal Bitjtatjkalnydja űanyanhany Bolnhany yĕtkurruyaűala. ³ Waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Buku-djułűi, djuy'yurra űanapurrungal Bolnhany rĕlin dhipala go Djurutjalamlila." Ga waűanany walal gan űunhi bitjarryiny, mĕrr walal balan űunhi gandarrűura űanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga űayiny űunhi Bitjtatjtja waűan bitjarr, "Yaka. űayatham űanapur dhu ga űanya űunhaliyi banydji yan Djitjariya wĕűaűur, bili galki űarrany dhu buűuű dhuwal roűiyin balayin. ⁵ űuli nhuma dĵĕlnydja nħanűu Bolwuny, nhumany dhu űunhi wiripuwurrnydja yolűu walal malthurr űarrakun, ga űunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany űarrakal rom-nyamir'yundja űanya űula nhĕpuynydydja yĕtkurruyanhawuynydydja dĵĕmapuy."

⁶ űunhiyi Bitjtatjtja* yolűu buűgawa gan nħinan mĕrr gurriri, bala űayi marrtjinan roűiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja űunhiwurrnydja Djuw malany űurruđawalaűuny mala malthurriy nħanűu. Ga wiripuűuynydydja waluy űayi Bitjtatjtja marrtjinan dhĕ-birrka'yunamirrilila buűbulil, bala yan űayi nħinan. Bala walal marrtjin gĕűalűnha űanya Bolnhany dhĕ-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirpar walal űanya gumurrilil nħanukal űurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurrnydja űunhi Djuw mala gan dhĕrranany liw'maraűalűnha űanya, űuriniwurrunydydja űunhi walal wĕűaűal beűur Djurutjalaműur. Bala bukmakthun walal gan űunhi dhĕwuny' lakaraűal wiripun ga wiripun Bolwalaűuwuynydydja. Yurr dhĕwuny mala walal gan űunhi lakaraűalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny űayipin Bolnha waűan bitjarr, "Yaka űarra űuli ganha űunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga űunhi űurruűuw buűgawaw Wĕűa-Rawumbuywu. Ga yaka űarra dhuwal űula

* 24:27 Porcius Festus
Caesarea

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6

nhä djāma yätjkurr nūnhiliyiny nūnhi God-Waŋarrwalnydja buku-
nal'yunamirrinur bunbuŋur."

⁹ Ga ŋayiny nūnhi buŋgawany Bitjtattja djälthin, ŋayi dhu yān
djäl manyakkum nūnhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi
waŋanan nūnhiliyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhämirr dhe
dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mārŋ ŋarra dhu nhuna nūnhaliyiny
dhä-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny nūnhi
waŋan Bitjtattjalnydja, "Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrpār nūnny
wāŋany Djitjariya* nūriŋiyiny nūrruŋuynyndja buŋgaway Rawum-
buyyiny wāŋapuyyū,* dhiyal dhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany.
Nhepiny dhuwali marŋgi muka, nūnhi ŋarrany dhuwal yaka djāma
ŋula nhāny yätjkurr walalanguny nūnhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli
balan ŋarra yuwalktja bakmaranha nūnhi romdja, ga djāma ŋula nhā
yätjkurnnydja, nūnhiliyiny manyak warray nūmalan, nūma balan
ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka dhe ŋarrany nūnhi dhä-
birrka'yurnnydja, ga yaka dhe malŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny
yätjkurnnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja
nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nūnny nūnhi dhunupa, dhe dhu
ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja nūnhi yolŋuwalnydja
walalangal gonlil. Dju'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mārŋ
nūnhiliyiny ŋayi dhu nūriŋiyiny nūrruŋunha buŋgaway Waŋa-
Rawumbuyyiny ŋarranhany dhä-birrka'yun."

¹² Bala ŋayi nūnhi buŋgawany Bitjtattja bilyurra, ga waŋan
ŋayi wiripuwurrungal nūnhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan
ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djälthin ŋayi
dhu nūriŋiyiny nūrruŋuy buŋgaway wāŋa Rawumbuyyiny nhuna dhä-
birrka'yun muka? Manyak. Gatjuynha marrtjin balayiny Rawumlila,
nūnhiliyiny ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtattjithuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan
nūrrudawalanu buŋgawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj*
marrtjinany maŋda nūnhi gumurr-ŋamathinan manapar nūnny
Bitjtattkun,* bili ŋayi nūnhi yuŋa-mārranhawuy buŋgawa ŋuriki
makarrwu wāŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan
nūnhiliyiny Djitjariyany wāŋanur mārŋ-lurrkun'nha waluny. Bala
ŋayiny nūriŋiyiny Bitjtattjithuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan
ŋurikalyiny buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan nūnhi waŋanany,
"Way, dhuwandja yolŋu nūnhi ŋayi ga nhina nūnha dhar-
ruŋgunnyndja, ŋayi ŋanya nūnhi galkar balayiny dharruŋgulinydja
Belikthu,* ga nhinanan ŋayi gan nūnhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga
nūnhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalny-
dja nūnhi nūrruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy
ŋalapałmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi nūnhiliyiny
yolŋu yätjkurra. Walalnydja nūnha djäl yanbi ŋarran ŋanya

* **25:10** Caesarea; Emperor * **25:11** Rome * **25:13** King Agrippa; Bernice; Festus;
Caesarea * **25:14** Festus; Felix

dhu gurrupandja walalaŋgal, mǎrr walalŋha ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr; ‘Nanapurndja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyuny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Nurrununy ŋathil walal dhu lakaram ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yǎtkurr-lakaram, ga waŋanhamirndja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rǎli'yunmirra, mǎrr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’ ” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rǎlin dhipalŋha wǎŋalil, ga dhunupan ŋarra dhǎruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhǎ-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirndja mala djuŋgaya rur'yurr djarrma-gǎnharawnydja nħanŋu Bolwuny, yurr bǎyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurndydja ŋula nhǎpuy yǎtkurruyanhawunydja djāmapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi maŋŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-mǎrram ŋanya yan ŋunħaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyŋgalaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nħanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyŋhan yolŋuny yǎkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyin yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dħiŋganħaŋurnydja rur'yundhi.

²⁰ “Ŋarrany ŋunhi guyaŋan bitjanna gam', ‘Nħaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyiny? Nħaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny?’ Bala ŋarra yan dhǎ-birrka'yundja ŋanyanħany Bolnħany bitjanna, ‘Way, marrtji muka nħe dhu balany Djurutjalamlil-nydja, ga ŋunhiliyin ŋarra nhuna dhu dhǎ-birrka'yurndydja.’ ” ²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djǎlthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bǎy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wǎŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nħanŋu wo yoram ŋayi dhu nħanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyin ŋanapur dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalayi ŋurruŋuwal buŋgawawal wǎŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djǎl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋǎma.”

“Yo manymak, gođarr'nha ŋarra bonguŋ ŋanya gǎŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nħanŋu marrtjinan dħatthunminyawuynha yirrŋin balan dhǎ-birrka'yunamirrilila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyiny wǎŋapuy ŋurruđawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gǎŋala ŋanyanħany Bolnħany gumurrilila nħanukal ŋurikalayin Bitjtatkala. ²⁴ Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nħaŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yǎtkurr-lakaraman, dhiyalnydja wǎŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalam; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku dǎlyu yan dhǎrukthu, bili walal djǎl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya

* 25:21 Emperor

murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja narra nanya nuli ga dhuwal, ga yaka narra nuli malŋ'maraŋ nhanukal nula nhäny yätjkurnnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr nanya dhu buma murrkay'kumany nunhayiny yolŋuny. Nayiny dhuwal djäl nunhi nayipi dhu yan nanya nurrudawalaŋuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala narra nanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä narra dhu dhika lakaramany nurukuny nunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka narra dhuwal malŋ'maranha nhanukal nula nhäny yätjkurnnydja. Bala narra nanya gäŋalnha dhuwaliyi nhumalaŋalnha. Narra nanya djäl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrurŋ wiripuwurrurŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, nunhi nhen nanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, marr nhen dhu lakaram narrakuny, nhä narra dhu nunhi dhäwuny' djourra'ilinydja wukirri. ²⁷ Yaka narra dhu gänany nanya djuy'yun nula nhäpuynydja gämurru'wuy, narra nanya nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku narra nanya dhu nunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi nurrudawalaŋu Bitjtattja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin nanyapinya nayi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala nayi nunhiyi bungawany yäku Geŋ-Guripany waŋan nanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurruŋgal."

Bala nayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ "Bungawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gäthurnnydja narra ga dhuwal dhärra nayaŋu-mulkan', nunhi nhokalnha narra dhu lakaranhamirrnnydja narra nanyawunhany narra, bili nheny marŋgi muka nuriki nanapurruŋgalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharanandja, nhaku walal gan nunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŋal narra nanya, nunhi narra yaka djäma nula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji namathan yan narra nanyadhärukutja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrnurnnydja."

⁴ "Walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka narra nanya, nunhi nhaltjanna narra nuli ganha nhinanha beŋur bili nunhi narra nanya yothu yan, nāthilnydja nunhi nunhalnydja narra kiyaŋalnydja wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny nunhalnha narra nunhi nutharnnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha nunhi marŋgimirrnnydja narra nanya, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha narra kalaŋuwunnydja, nhaltjarr narra gan nhinan. Beŋur bili yan nurruyirr'yunaŋur narra nuli ganha romdja nayathanha bat-bitjana yan, bili narra nanya muka dhuwal rom-djāgamirr Barati* yolŋu. ⁶ Ga dhuwannha narra yulŋuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili narra ga dhuwal marr-yuwalkthirr ga gatju'yunna nurukun nunhi, nunhi God-Waŋarryu nāthil wāwunguŋal limurruŋ mala-nurrrkanhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja nunhiyi 12-tja

* 26:5 Pharisees

bāpurru Yitjuralpuynyndja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatju'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurrui' ŋunhi walalnyndja gan Djuw malaynyndja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yātjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnyndja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋāthilnyndja yaka mār-r-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnyndja, ŋuriki wāŋa-Nātjuritjpuywuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnyndja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yāku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djāmany ŋāthilnyndja ŋunhalnyndja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruiy ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djāmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnyndja ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany dju'yurr bunharawnyndja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋalnyndja buku-luŋ'thunamirrililnyndja bunbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnyndja bartjunmaralaŋnyndja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yātjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnyndja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnyndja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wāŋalilnyndja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnyndja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nahanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnyndja walal ŋuriŋiwurruiy ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mār ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjililnyndja* wāŋalil mārranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhāŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaralaŋ gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal

gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkir-
rinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋākula rirrakaynha, ŋayi
gan waŋanan ŋarrakal dhārukkurnydja Yeburukurnydja* bitjar-
rnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja
ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny
mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuwuwuy nhe ŋurru-
gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhā-
birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bit-
jarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi
ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala
dhārrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra
nhuna dhuwal māraŋala gānaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun
djāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalangal ŋunhi
nhaltjarr nhe nhāŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gāthur, ga bitjandhi bili nhe
dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja
yolŋuwal walalangal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal ŋunhi ŋarra
nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalangalnha, yurr ŋarra nhu-
nany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalangalaŋjur.
¹⁸ Mārr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurnydja dhārukkurr ŋarrany
dhu walalany maŋutjin lapmaram, mārr walal dhu nhāman, bala
bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djar-
raŋawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany
ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mārr-yuwalkthirra dhu
ŋarrakun, mārr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjukurruwunydja
bāy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhāŋur beŋuryiny
ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhārran God-Waŋarrwun yan
nhanŋuwunha yolŋuny walal, mala-manapanminyawunha dhu
ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili
ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mārr-yuwalkthin ga
mārr-nhirpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany
ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bāyŋu ŋula maŋ'maranha yātjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu
maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra
yan dhunupan māraŋalnha ŋanya dhāruktja. ²⁰ Nurrunŋy ŋarra
gan lakaraŋal yolŋuwal walalangal ŋunhal Damatjkatj* wāŋaŋur,
bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka
ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhāwuny'
liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurnydja,* ga lakaraŋalyi
ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ
bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja,
mārr walal dhu bilyuna walalangiyiŋgal yātjukurruŋurnydja mala
romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra
walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-
ŋamathirra yan, mārr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal
nhāmany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan

* 26:14 Hebrew * 26:20 Damascus; Judea

bilyurr; daḍawuyurra manapar nhumalaŋgiyingal yātjkurruŋurnydja romŋur.’ Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal.”

21 “Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djalthingya ganha ŋurikiyi dhāwuw ŋānharaw, bala walal yan ŋayathanjala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. 22 Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhārran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhumalaŋgala, ŋalaŋalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana ŋunhi ŋayi Mawtjiŋththu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi nhā dhu maŋ'ŋthun, 23 ‘God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu dhu burakirra, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djulkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḍayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr baḍayala'mirrnnydja.’ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'ŋthurnnydja.”

24 Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', “Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriŋiyin marŋgithinyaraynha.”

25 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Nurruḍawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. 26 Ŋayipiny dhuwali bungawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala maŋ'ŋthurra warraŋulthinan. Ŋayipiny gan nhāŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan maŋ'ŋthurr yakan djulul'yunawuy. 27 Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mārr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mārr-yuwalkmirriyirrnydja walalaŋ.”

28 Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... mārr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraŋwalaŋuwnha.”

29 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli ŋayi walu gurririn, nhā mak mārr-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋāma waŋanhawuy dhiyaŋ bala gāthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djāl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ŋarrany dhuwal djāl nhumalaŋ nhuma dhu loŋgayirra ŋunhany

* 26:24 Festus

ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjtajt,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wäŋgaŋalna dhawa-yawaṯthurra.

³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djäma ŋula nhä yätjkurnnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharruŋuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

³² Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtajtkalnydja bitjarrnha, “Ŋunhi balan ŋayi dhuwal ḍirramu yaka waŋanha bitjana, 'Ŋarranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wäŋa Rawumbuwalnha dhä-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurnnydja balan ŋanya ŋunhi dhawaṯmaranhan yan beŋuryiny dharruŋuŋurnnydja. Yurr nhopin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaŋayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnha nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthaŋayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wäŋalil. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Bitjtajtthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany ḍapmaranhawuynha yolŋuny walalany goŋlilnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala miriŋuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawaŋaŋuwnha,* bala ŋayin ŋanya gäŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthaŋay gan dhärran ŋunhiliyi yolŋuw wäŋa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ŋunhiyi marthaŋaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wäŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yäku Yaritakatjinha,* ŋunhaŋuwuy ŋayi ŋunhiyiny wäŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthaŋayyuny, ga yan bili ga wiripuŋuynha waluy napurr dhawaṯthurr Djäydannha* wäŋaŋur. ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrnydja yolŋu yäku Djuliyatjtja,* ŋayaŋu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanŋu Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya djuy'yurra dhawaṯmaraŋalna, märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanŋuwuy ŋayi wäŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanŋu guŋga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurrun bunan, yurr

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice * **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment

* **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * **27:3** Sidon; Julius

mārr ganġa nŷunhi nyumukuniny', bala ŷanapurŷ gan marŷtjinan nŷuliwitjarŷiny gumurŷkurra, galkikurra yan nŷuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr nŷunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marŷtjinany napurr gan nŷunhi, yan bili ga dŷulkmaranāl napurr Djilitjiya* wāġa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawattŷurŷnydja ŷanapurŷ Mayaran* wāġanŷurnydja, makarrŷurnydja Litjiyan.* ⁶ Nŷunhiliyin wāġanŷur bala ŷayi Bolwalnydja dŷāgamirriy yolŷuy maŷŷ'maranāl wiripun marthanāy, beŷur wāġanŷur ŷayi nŷunhi marthanāynydja marŷtjin Yaliktjandiriyāŷur,* nŷunhiyiny gan marthanāy dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāġalil. Bala ŷanapurŷnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthanāylil, bala yan marŷtjinan.

⁷ Marŷtjinany napurr gan nŷunhi, yurr bulnhan napurr gan nŷunhi marŷtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marŷtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha dŷulkthurr, yan bili ga ŷayathanāl Natitjŷha* wāġa. ŷayiny nŷunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthanāyŷhany ga ŷanapurŷrunhany, bala ŷanapurŷnydja nŷunhi rāliyi buđapthurr burumun'lil makarrlil wāġalil Giritilil,* bili nŷunhiyin wāġa gan nŷunhi dhārran mārr wapurarŷnydja. Bađak yan ŷanapurŷ gan marŷtjinany nŷuliwitjarŷiny galkikurra yan bala, dŷulkmaranāla marŷtjin nŷunhan Djalmuniny* wāġa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan nŷunhi marŷtjinany bala, yan bili ga gapu nŷunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ŷal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarŷnha wāġa ŷanapurŷ maŷŷ'maranāl yāku Nŷurŷun',* galki Latjiyan* nŷunhiyiny wāġa, ga nŷunhiliyin ŷanapurŷ gan larryurŷnydja beŷuryiny marthanāyŷur. ⁹ Yurr dhuđitjŷha nŷunhiyi waluny mitjiyāġunŷ marŷtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ŷanapurŷ gan nŷunhi marŷtjin bala, ga watany nŷunhi bi-lyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny nŷunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriyŷha dŷulkthurra. Bala yan ŷayi Bolnydja waġanan walalaŷgal bitjarŷnha, ¹⁰ "Nŷuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāġa, ga bađaktja dhu ga marŷtji bala, limurŷnydja dhu yindilila marilil ġarri. Marthanāynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu ġirrinŷ' larryunna, ga yolŷuny walal dhu dhiŷga'-dhiŷgaman nŷunhiliyin banydjŷin yan dharratharramirriŷura wāġanŷur."

¹¹⁻¹² Ga ŷayiny nŷunhi marthanāy-ġānhamirŷnydja yolŷu waġan bitjarŷ, "Limurŷnydja dhu ga marŷtji yan bađak. Dhuwandja yaka ŷamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ŷayiny nŷunhi Bolwuny dŷāgamirr buthuru-bitjurr nhanŷun marthanāy-ġānhamirriwŷha yolŷuw, ga ŷuriki nŷunhi yolŷuw marthanāy-waġanuwŷha; yakan ŷayi buthuru-bitjuna Bolwuny, nŷunhi nhaltjarŷ ŷayi gan Bol waġan. Bala ŷanapurŷ marŷtjinan yan, bili walal gan nŷunhi đirramuwurr dŷālthin marŷtjinyaraw bala wāġalil Beniklil* yākulil, bili nŷunhiyin ŷamakurŷnydja wāġa gali'-mulkany nhinanharaw ŷanapurŷruŷ, ga yan bili ga wapurarŷyirr ŷayi

* 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea * 27:11-12 Phoenix

dhu nŋunhiyi likan wāŋa marthanaywu malanuw, mārŋ njanapurr dhu dharratharramirriynyda waluy nŋunhilin gi nhini.

Marthanaynydja nŋunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waŋganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŋura bala djalathanha, bala walal guyaŋanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ŋamathinan,” bitjarra walal guyaŋan, yanbi balan njanapurr walŋathinya. Bala walal gan warryurra nŋunhi lukuny marthanaywuynyda, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany njanapurr gan nŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara nŋunhi burumun'nhany wāŋany yākuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny nŋunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja nŋunhi djalthin napurr balan nhinanha galki diltjinur muka wāŋaŋur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan nŋunhi nŋurinyiny wataynydja yindiynyda gāŋalnha nŋunhi marthanaynhany, wakwakmaranahnha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan nŋunhi-i-i, ga djułkmaranajal nŋunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāŋa yāku; yurr mārŋ ganŋa yan ŋayi nŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal māraŋala law'maraŋala nŋunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ŋal'maraŋal, bala garrwi'-garrwiyurra dāłkuŋala. Ga bitjarryi bili walal dapmaranajalyi nŋunhi yindinhany marthanaynha, dāłkuŋalyi yan rakiy' malanuy. Yo, mirithinan walal nŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi balan nŋunhi marthanaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan nŋunhiliyin wāŋaŋur Libiyan.* Bala walal nŋunhi garrurruny yupmaranala noylila rul-waŋdhurr, bala ŋayiny gan nŋunhi wataynha marthanaynhany gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan nŋunhi watany nŋunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuyynyda waluy, bala walal gan nŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyda balan gapulila, marthanaynhan dambakuŋal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy nŋunhiyiny gan burrmalalany baɖaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyda wiripuny mala muka girri', nŋunhi nonuŋmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny nŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula ɖaɖawyuna. Ga bāyŋu njanapurr ganha nŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan nŋunhi watany mirithinan gan galkirrin. Ga napurnnydja gan nŋunhi guyaŋan bitjarnha, yanbi balan napurr nŋunhi nŋunhiliyiny gułwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan nŋunhi nhinanany nŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnyda mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi nŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarnha, “Way nhuma ɖirramuwurr, nhu-many balan nŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny nŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋaŋur. Nŋunhaliyi banydji limurr

* 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

balan ganha nunhi nhinan hany, mǎrr limurr balan nunhi yaka nula nhāny mala djalkthuna, ga yaka nayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga noy-gǎrriny, yan walal gi noy-djulnithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal nula wanḡany yolḡu dhiḡgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan nayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolḡuny walal dhu dhuwal bukmak walḡathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolḡu maḡn'thun nararakal; nurikiyi nararakalanaw Waŋarrwu nunhi nhanḡu narra nuli ga buku-ḡal'yun; nayi barpuru nanya nunhi djuy'yundja rāliny nararakalnydja. Marrtji nayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan nararakalha, ²⁴ bala waŋan nararakal bitjanna, 'Bol, yaka noy-gǎrriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny nunhalnydja gumurrḡurnydja nhanukal nurikalyiny nurrḡuwalnydja buḡgawawal yākuwal Djetjwalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarnnydja nḡuḡu ga dhuwal baḡak yan mǎrr-ḡamathirr, mǎrryu nayi nhuna ga ḡayatham, bala nayi dhu walḡakuman dhuwali yolḡunhany walalan bukmaknhan yan dhuwaliyiny nunhi marthanayḡurnydja rrambanjin nhu-malanhan.' Bitjarnha nayi gan nurinḡiyi djiwarr'puyyuny yolḡuy lakanalnydja nararakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal nayanḡ-dālthin, bili narany dhuwal ga mǎrr-yuwalkthirr ḡanyapinyan yan God-Waŋarnhan; bili nunhiyiny nunhi nayi lakanal nararakal nurinḡiyi nunhi djiwarr'puyyuny yolḡuy dhāwu-gānhamirriy, nunhiyiny dhu dhunupan yan maḡn'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany nurrkam balan gumurr lila wāḡalil, ga nunhiliyin dhu nayiny marthanaynydja baḡdanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarnha nayi gan nunhi Bolyu lakanalnydja walalan.

²⁷ Ga nunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarnha bili, nula nhāmunnan' munhany 14-nha ḡuparnydja, gāḡala nayi gan ḡanapurrny nuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeḡan, bala walal nunhi marthanay-djāgamirriynydja walal gyaŋan bitjarnha, "Galkin mak dhuwal wāḡany limurrḡu bāy. Mak dhuwal mǎrr-gumurrḡura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' nula nhāmirra lātunmirra nurrkanal ḡonunḡha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ḡayathanal nunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roḡanmaranayiyi, bala walal nhāḡalnydja gapuny nunhi mǎrr-dhulmu yan, 40-mita djakany nunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' nurrkanal, ga maḡn'maranalnydja walal gapun rāḡdja 30-mitan nunhi djakany, mǎrr ḡanḡan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal nunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mǎrr baḡdanyḡha wāḡa, nayi nuli nula bāyḡha ḡuḡdamirra wāḡa, nayi dhu dhuwanna marthanayḡha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha ḡukuny nurikiyi marthanaywuny nurrkanal, yurr warrpam' ḡonun mala, mǎrr nayi dhu yaka nunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga nunhiliyin napurr gan nunhi nhinanany bukmirriyanalnydja djaḡaw'maranalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja nurinḡi marthanay-djāmamirriy mala gyaŋan buku-gānan'thurra, bala walal yan waŋanhaminan

bitjanminan, “Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun,” bitjarnnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yup-maraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŋalnydja waŋan bitjarnnha, “Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garrpi'-garrpin dālku'-dalkum.” ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, “Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr.” ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulkthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarnnha, “Ma' ŋathany walal lūkin marrtji. Wiynnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja. ³⁴ Ŋay', lūkin ŋathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur.” ³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka māraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukurirriyaŋalnha, buku-gurrapnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapur ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja, 276. ³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapur gan lukanany ŋathany, bala ŋanapur bukmaknha maranhinany warppam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan ḍambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapur beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhāŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurnydja nhānha dharanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun,” bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lūkuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynydja, yan nhakun dhayalakūŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalnha garrurruny, mǎrr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. ⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydja dhathar'yurnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋa burpurryurr djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriniyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynhany, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriniyin gapunya.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, “Limurr dhuwalawurrnhany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi ḍapmaranhawuynhany

mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr nunhalnydja wǎṇaṇurnydja diltjijurnydja.”

⁴³ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇu waṇan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayi ṇunhi djǎlthin nḥanṇuny Bolwuny walṇathinyaraw. Bala ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇuny waṇan walalaṇ bitjarnḥa gam', “Gatjuynha, nḥumany marṇgimirrnydja ṇǎthila wap-wapthurr; bala waythurra balan raṇilila. ⁴⁴ Ga nḥumany ṇunhi dhunamirrnydja waythunaraw yolṇu walal, nḥumany dhu wapthun, ga ṇunhalnydja gapuṇurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaṇḥa mala, bala ṇal'-ṇalyurra walal ṇunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ṇuriṇiyin waythundja balany raṇililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ṇunhi balany dhawaṭṭhurruṇydja, yan bili ga dhawaṭṭhur walal ṇunhiliyi raṇiṇur, bukmak yan walal; yaka ṇula waṇgany lupṭhunna ga dḥiṇganha.

28

Bolnha lǎwuṇal bǎpiy, yurr bǎyṇu ṇayi ṇunhi dḥiṇganḥany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ṇanapurru ṇunhi dhawaṭṭhurruṇydja walṇamirr ṇunhiliyi wǎṇaṇurnydja, yurr maṇṇ'maraṇalnydja napurr ṇunhi, ṇunhiyiny wǎṇany dhakalnydja yǎku Malta.* ² Ga ṇunhiyi wǎṇa-burumun'puy yolṇu walal mirithin dhika ṇanapurruṇ gumurru-ṇamathinany, mel-wuyurra manapar ṇanapurruṇ. Yurr marrtjin ṇunhi dharyurr yulṇuny waltjaṇdhu, ga ṇulwitṇ gan watany galkirrin. ṇanapurruṇydja guyiṇarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ṇawmaraṇal, ṇanapurruṇ lithanmaranḥaminyarawnha.

³ Bala ṇayiny Bolnydja marrtjinan ṇayipin gǎnan balan gurthawnha ṇal'maranharaw, luṇ'maraṇalnydja ṇayi gurthany mala merrkuny, bala gǎṇalḥa. Gǎṇalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ṇayiny ṇunhi dhawaraṇ'ṇurnydja beṇuryiny bǎpin dhawaṭṭhur, bala dhunupan lǎwuṇala ṇanya goṇṇha. ⁴ Walalnydja ṇuriṇiwurruṇydja ṇunhi yolṇuṇydja walal nhǎṇalḥa ṇunhi bǎpinḥany Bolwalnydja, ṇayi gan dḥaṇṇaṇala nḥanukal goṇṇura, bala walal yan waṇanḥaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bǎy yolṇu yǎtkurr mirithirr; nhǎ mak ṇayi dhuwal monuṇu bǎy, bili ṇayi dhuwal dhawaṭṭhurruṇydja beṇurnydja ṇunhi gapuṇurnydja walṇa yan, yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu dhuwal dḥiṇgaman yan dhiyaṇuṇun bǎpiwuṇun bala dhu ṇunhi rom-dhunupany djulkṭhunna.”

⁵ Yurr ṇayipiny gan Bolyuny ṇunhiyi bǎpinḥany mirithin yan bikpik-thurr balan gurthalila, yupḥa ṇunhiyi bǎpiny gurthalila, nhǎranan gan, yurr ṇayiny yaka Bolnydja rirrikṭhunany ṇula ṇuriṇiyiny. ⁶ Ga ṇuriṇiwurruyiny gan ṇunhi yolṇuṇydja walal ṇanya nhǎṇalḥa Bolnḥany, wanha balan ṇayi ṇunhi goṇḍja dulumṇugurr'yunan bǎpiwuṇuny lǎwunhawuy; nhǎṇalnydja walal gan ṇunhi gatjpu'yurra

* 28:1 Malta

manapar nhanŋu galkirrinyarawnha dhiŋganharawnha yan. Märr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja, galkurnnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhā mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinan walal gan, yurr bāyŋu warray ŋayi ŋula nhāny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wāy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga bungawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny, yurr wāŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurnnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinan nhanukalnydja wāŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi bungawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, bukurmirriyaŋal nha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala wiripuwurrunyndja yolŋuy walal muka gāŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wāŋa-ŋunhiŋuwuyi yolŋuy walal gan ŋanapurrūŋ gurru-par dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapurr ganar-rthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrūŋ gan ŋunhi gurruparnydydja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhāny mala, gana' yan napurrūŋ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wāŋaŋur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapurr gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurnnydja wāŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurr gan wapurarrayaŋal, ga bāy ŋayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋiyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnnydja wāŋaŋurnnydja Yetjipŋur.* Ga yākuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-mārrma' Waŋarr”.

¹² Marttjinany ŋanapurr gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wāŋa yāku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurr ŋunhiliyiny wāŋaŋur lurrkun' nha munha, bala ŋanapurr marrtjinan.

¹³ Marrtjinan ŋanapurr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wāŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripunuyndja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr mārŋ ganŋa, bala ŋanapurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurr wāŋaŋur yākunur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurr ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurrŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurrŋ walal gaḍaymara walalaŋgiyingala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuyinha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāgalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mār-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrŋgun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja wāŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātjkurruyanhanjy djāma limurrŋgalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr mārraŋal limurrŋgalaŋuwal mala-ŋurrukanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurru miriwnjura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* bungawawal. ¹⁸ Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhany ŋula nhā yātjkurr ŋarrakalnydja. Nayiny balan ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany wāŋanan bitjarrnha, 'ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha bungawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranhany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal wāŋa ŋula nhaltjandja yātjkurruyamany ŋurikiwurrŋguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga wāŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin

* 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor

yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatju'yunna bunanharawnha nhanŋu."

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bāyŋu warray ŋanapurɾ dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋanha yātjcurrulinydja djāmalil.

²² Yurr ŋanapurɾnydja dhuwal djāl nhokalaŋawnha dhārukku ŋānharaw, nhā nhe dhu ga ŋanapurɾuŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wāŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynydja, ŋunhi nhumany ga yuwalk mārɾ-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djesuwnydja."

²³ Ga walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wāŋalilnydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurɾnydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhāwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr goɾarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarɾyi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwuŋuny walalaŋguŋ wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhāruk Bolnha mārraŋal, bala mārɾ-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurɾnydja yaka mārɾ-yuwalkthinya, yaka walal ganha djālthinya ŋurikiyi dhāwuw. ²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhāruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhārukthu ŋunhi Djuw bāpurruny barrkuwatjkuŋal mārrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wāŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhā-ŋurɾkanhaminan, bili wiripuwurɾ ŋunhi yolŋu walal mārɾ-yuwalkthinan ga wiripuwurɾnydja bāyŋun. Ga dhuwannā ŋayi ŋunhi dhā-daw'yurɾnydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋāthil ŋurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrungalnydja nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurɾkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuɾ marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Ŋāma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhāruktja,

yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋāmany dharāŋandja;

Nhāma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynydja,

yurr bāyŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirɾ yan warrpam',

* 28:21 Judea 28:26 Isaiah 6.9-10

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha
 nhuma nānhanur,
 ga maṇutji nhuma bambaythin nhānhanur,
 bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.
 Nuli nhuma balan mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,
 nhumany balan ṇunhi nānhan warray dharājanan,
 ga maṇutjiyny dja balan nhuma nhānhan yuwalkkunhan,
 ga mulkurrny dja balan nhumalan lapthunan yuwalkkuny
 dharājanaraw,
 bala nhuma balan bilyunan ṇarrakal nha,
 ga ṇarrany balan ṇunhi dukmaranhan nhumalany ga
 walṇakunhan.'

Ga bitjarr ṇayi gan God-Waṇarrny dja waṇan."

²⁸ Bala ṇayi Bolny dja waṇan dhawar'maraṇalny dja bitjarra,
 "Yo. Nhumany ṇunhi Djuw malany yolṇu walal gānaṇ'thurr
 warray dhiyakiyi God-Waṇarrwalanawny dja dhārukku, yaka
 nhuma mārranha, bala ṇayi God-Waṇarryuny dju'yuryny dja
 dhuwaliyiny walṇamirrny dja dhāruk ṇurikiwurrungun ṇunhi
 Djan'tayilwun yolṇuwny dja walalan. Walal nha dhu ga ṇunhi
 ṇāmany, ga mārramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ṇuriṇiwurruyiny
 Djuw bāpurruyny dja yolṇuy walal ganarrthaṇala ṇanyanhany
 Bolnhany, yurr walal gan ṇunhi dhā-dālthinyaminan waṇanhaminan
 walalawuyny dja.

³⁰ Ga ṇayiny Bolny dja gan nhinan ṇunhiliyiny wāṇanur wiyinnha,
 mārrman' dhuṇgarra-ṇurrkaṇal, ga dharrwaynha yolṇuyny dja walal
 gan gumurr-guwatjmarny dja ṇanya marrtjinany, ga ṇayiny gan
 gumurr-ṇamathin yan nhāṇal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili
 ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalny dja Godkalanawuynha yan rombuyny dja,
 ga marṇgikuṇal ṇayi walalany gan lakaraṇal Garraynha Djesu-
 Christnha, dhawatmaranala nhakun ṇayi ṇanya gan ṇunhi yākuny
 yindikunala, ga yakan ṇanya ṇula yolthuny daḍawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄJA-RAWUMBUIYU YOLNUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Bolyuny gan nunhi wukirri Garraywalañumirriw walalañ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalañumirriw walalañ bawalamirrilila wäñalil.

Bolnydja nunhi bäyñu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr ñayi gan djälthin ñayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djourra' nhanukun, yän nhakun ñayi gan walalañgal lakaranhamin ñurikiwurrungalyi nunhi Rawumbuywal Garraywalañumirriwal mala, ga yorrnha nhakun ñayi dhu walalañ bunany, ga lakarañal ñayi gan walalañgal nunhi nhän ñayi dhu dhäwu walalañ lakaram nunhiliyi nunhi ñayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurru-dhunupan, nunhi nhaltjarr dhuwal yolñu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beñuryiny ñayi ga lakaram nhalayak ñayi dhu God-Wañarryu walalañ bäy-lakarañ ñuli balañ walal dhu ñula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny ñayi ga lakaram walalañ nhän bongun mañ'thurr walalañ ñurikiwurrunguny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalañ, bili walalnydja nunhi bilin Garraywalañumirra mala. Ga dhiyal gali'ñur 8-ñurnydja ñayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu gunga'yun nunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny ñayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalañumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djourra' ñarrakun Bolwun,* yurr nhumalañ dhuwal yulñuny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäñañur. Narrany dhuwal nhanñuwuy yan djämamirrnydja Djesu-Christku yan. Ñayi ñarrany nunhi God-Wañarryu märrañalnydja bala nhirrparydja ñarrany ñayi dhiyakun djämawnydja, nhakun ñarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr ñarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi ñarra ñuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal lakarañal be ñäthil baman' nhanukiyingalañuwal ñayi djawarrkmirriwal walalañgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänañ wukirrin dhuyulila djourra'lilnydja. ³ Yurr ñuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny mañutji-lakaramany nunhi nhanñuwuynha God-Wañarrywan Gäthu'mirriñuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo,

* 1:1 Paul; Rome

Djesuny nunhi yuwalk yan yolḡuny maḡ'thur; dhawal-guyanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarrataḡurnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanḡu nunhi gānany darrtjaktja. Ga ḡurinḡyin birrimbirryuny nayi nunhi milkunhaminany ḡanyapinya nayi ganydjarrnydja nunhi nayi rur'yurra beḡura dḡinganḡura. Nhakun nayi nunhiyiny yuwalknha yan God-Waḡarrwun Gāthu'mirriḡuny. Bala limurr ḡuli ga nunhi lakaramany ḡanya bitḡanna, "Djesu-Christtja Garraḡ."

⁵ Yo, ḡarrany ga dhuwal mārr-widi'yundja mirithirra dhikan, goḡmirriyirra manapan, bili God-Waḡarryu nunhi ḡayipi ḡarranḡany nhirrpār Djuy'yunawuynydja nhanukalaḡuwurr Djesuwalaḡuwurnnydja, mārr ḡarrany dhu ga dḡāma nḡanḡuwynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ḡarra ga lakaraman yulḡuny birrḡ'maraman ḡunhiyi dhāwuny' nhanukalaḡuwuy, mārr dhu walalnydja bukmakthun yan bāpurruynydja malaḡuy mārr-yuwalkthirra, bala yan mārraman ḡanya dhāruktja, malthunna manapan dhu nḡanḡu. ⁶ Ga wiripuny nayi nunhi nhumalany muka yāku-lakaraḡal, wāḡa Rawumbuynha yolḡuny walalany Garraḡwalaḡumirriḡy, nhakun nayi ḡunhiyiny nhumalany nḡanukiḡingallilyaḡalnha ḡayi, mārr nhumany dhu nḡanḡuwynha yan yolḡuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ḡarrany ga nhumalaḡ dhuwal wukirriḡy bukmakḡuny yan Garraḡwalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waḡarrnydja ga nhumalaḡ nunha mirithirr yan mārr-ḡamathirr; ga nḡanḡuwynha yan nḡuma dhuwal yolḡuny walal.

Dhuwal ḡarra ga bukmirriyaman nhumalaḡ, mārr ḡayi dhu God-Waḡarryuny Bāpaynydja limurrḡal ga Garraḡyuny Djesu-Christḡuny ḡurruḡanna nhumalany nunhi nḡanḡuwuy ḡayi ḡayaḡu-wuyunawuynydja ga māḡayany rom.

Bolyu buku-gurrrpar God-Waḡarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1:8-15

⁸ Yo. ḡurruḡuny ḡathil ḡarra nhumalaḡ dhu lakaram dhuwal gam'. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi buku-gurrrpandja God-Waḡarrnḡany bukmakku yan nhumalaḡ, yurr yākukurrnydja Djesu-Christkalaḡuwurr yan, bili bawalamirriḡura wāḡaḡurnydja malaḡuḡur yolḡuynydja walal ḡuli ga ḡāman nhumalany, ḡunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun mārr-nhirrpanmirra nḡanukalnha Garraḡwala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. God-Waḡarrnha ḡunhi ḡayipin maḡḡiny ḡarraku, ḡunhiyiny ḡunhi ḡarra ḡuli ga nḡanḡu dḡāman bukmakthu yan ḡarrakiyinyal ḡarra ḡayaḡuy, bili lakaramany ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhāwuny' manymaknha yan nḡanukalaḡuwynha Gāthu'mirriḡuwalaḡuwynha. Yo, God-Waḡarrnha yan ḡayipin maḡḡiny ḡarraku, ḡunhi ḡarrany ḡuli ga bitjan bili yan nhumalany ḡayaḡany ḡarrakiyinyalaḡuwurr ḡarra bukmirriyanhawurnnydja. ḡarrany ḡanya ga ḡāḡ'thun God-Waḡarrnḡany nḡanukalaḡaw ḡurikiyi manymakku yan ḡayaḡuwnydja, mārr ḡayi dhu dhukarr-buman ḡarraku, ḡuwatjmanarawnha nhumalaḡ dhiyaḡuny

* 1:3 David

bala. ¹¹ Bili ṇarrany ga djalṭhirr mirithirr yan nhumalaṇ nhānharawnydja, mārr nhumany dhu ṇunhi dhuwalatjan ṇarrakalaṇuwurnnydja mārraman God-Waṇarrayuny ṇunhi ṇula nhāny mala walṇamirrnydja mundhurr; mārr nhumany dhu ga ṇunhi dhārra wuṇḍaṇarnha yan. ¹² Ṇarrany ga dhuwal djalṭhirr, limurr dhu ga dalkunhamirrnydja guṇga'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirr yan; ṇarrany nhakun dhu ga guṇga'yunna nhumalany ṇarrakiyingalnydja ṇarra mārr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ṇunhi guṇga'yundhi ṇarranhany ṇuriniyi bili yan nhumalaṇgiyingal mārr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wāwa walal ṇarraku, yaka nhuma dhu guyaṇa ṇarrany djarripi'kumany, yanbi ṇarra nhumalany moṇalṇha. Dharrwamirr ṇarra gan guyaṇan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaṇ, yurr bitjarr bili ṇarrany gan ṇunhi gulmaraṇal lay-laymaraṇal djamay malaṇuy. Ṇarra balaṇ ṇunhi marrtjinya muka nhumalaṇgal yulṇuny, mārr balaṇ ṇarra ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalaṇ dhiyaliyin wāṇaṇur Rawumṇha guṇga'yuna rālimirriyanha Garaywal, mala-manapanan nhumalaṇgalṇha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolṇu walal barrkuwatj bāpurru ṇunhi walal gan walṇa-gurrupanmin ṇarrakal dhāwuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇu-gatjpu'yundja marṇgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bāpurruwny'tja, bili God-Waṇarrayu ṇarrany ṇunhi dju'y'urrnydja dhiyakiyiny djamaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhārukkuny ṇarra dhu ga dhuwal lakaramany, bāydhi ṇunhi walal marṇgimirrnydja nhā mak dhunamirrnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan ṇarra ga djalṭhirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wāṇalil, mārr ṇarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhāwuny' ṇamakurr nhumalaṇ, ṇunhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* wāṇaṇur.

Dhāwu Djesuwalaṇuwuy ṇunhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhāwu mirithirra ganydjarrmirra. Bāṇṇun ṇarrapiny ṇuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhāwuwalakaranharaw, ṇarrany dhu ga lakaraman yan Garaynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walṇathinyawuynydja ṇanya, bili dhuwalatjandhin dhāwukurr ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny walṇakumany ṇula yolṇhany yolṇuny ṇunhi ṇayi dhu mārr-yuwalkmirriyrnydja ṇanya; ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu ṇunhi walṇakumany Djuw malany, ga beṇuryiny ṇayi dhu buluny walṇakum ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal Djan'tayilṇha bāpurru. ¹⁷ Bili ṇuriniyiny ga dhāwuy lakaram God-Waṇarrnhany ṇunhiṇuwunha, ṇunhi nhaltjanna ṇayi ṇuli ga walṇakum yolṇu'yulṇuny. God-Waṇarrayuny dhu ṇunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ṇunhi yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇula yol yolṇu ga mārr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waṇarrwalnydja ga djoyray' lakaram bitjanna gam', "Ṇayin dhu ṇunhi God-Waṇarrayun dhunupany

* 1:15 Rome

lakaram n̄unhiny yol̄juny n̄unhi n̄ayi ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukal, bala n̄ayiny dhu ga n̄unhiyiny yol̄ju nhina wal̄jan yānan.”

Yol̄juy walal bakmaran̄al n̄unhi God-Wan̄arrwun̄ rom n̄hirrpanawuy, bala yan midikin̄an

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin n̄ayi ga n̄unha God-Wan̄arryu n̄aramurn̄nydja n̄han̄uwuy n̄ayi milkuman ben̄urn̄ydja d̄jiwarr'n̄urn̄ydja, n̄urikiwurr̄n̄dhiny yol̄juw walalān̄ d̄huwurr-yāt̄jmirriwn̄ydja n̄yal̄mirim̄irriwn̄ydja bur̄pu'm̄irriwn̄ydja n̄unhi walal n̄uli ga d̄jama n̄yal̄miri malany rom bala ga gulmaraman̄ yuwalkn̄hany romn̄ha malājuny dhawāt̄hun̄an̄urn̄ydja.

¹⁹⁻²⁰ Yol̄juyn̄ydja walal n̄anya dhu ga n̄unhi b̄aȳnu warray nh̄amany God-Wan̄arrnhany n̄ur̄in̄y n̄unhi walalanḡiyin̄gal̄nydja walal war̄an̄ulpuȳy n̄an̄ut̄jiy. Yurr ben̄ur bili n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu d̄jamāny n̄āthil̄nydja d̄huwal munathany' w̄āja ga nh̄a malany d̄huwal ga munatha'n̄ur n̄orra, yol̄juyn̄ydja walal gan n̄unhiyiny nh̄ājal̄n̄ha yuwalk̄kun̄al̄n̄ha God-Wan̄arrnhany n̄uliwit̄jarryiny, bili d̄jamānydja n̄hanukal n̄anya n̄unhi war̄an̄ulkun̄al̄n̄ha, war̄pan̄'thurra mal̄n̄'marānal̄nydja, n̄unhi n̄ayipi warray wan̄gany yuwalk̄tja Wan̄arr, Dh̄arran̄haȳn̄y Nin̄inȳn̄y, N̄utu' D̄al̄nydja, ga ganyd̄jarr̄nydja n̄han̄ju n̄unhi b̄aȳnu dhu dh̄a-dhawar'yun. Yaka dhu n̄ula wan̄gany yol̄ju wāja bit̄jandja, “Way d̄hūja n̄arra d̄huwal bay. Yaka n̄arra n̄han̄ju mar̄giny.” Bit̄jandja n̄ayi dhu n̄ula yol̄ yaka lakaran̄hamirr, bili n̄ayiny God-Wan̄arrnydja bili muka milkun̄haminany. Yo. Bala God-Wan̄arryuny dhu ga n̄unhi dh̄a-gir'yunna walalany, bili n̄ayi n̄unhi bili muka milkun̄haminany n̄anyapinyany n̄ayi dhawāt̄maran̄haminany, m̄arr limurr̄nydja dhu bukmak̄thun yol̄juyn̄ydja walal nh̄amany ga d̄harājana n̄anya.

²¹ Yo. Yol̄juny walal n̄unhi bili muka mar̄ngithinany n̄han̄ju God-Wan̄arrwuny, yurr b̄aȳnun walal n̄uli gan̄ha n̄unhi buku-̄nal'yunany n̄han̄ju ga buku-gurrupanany n̄anya. Yo liyany walalān̄ n̄unhi b̄aȳn̄uthinan; b̄aȳnun walal gan̄ha guyājan̄ha man̄ymakkun̄hany n̄ula dhun̄upany, bili mun̄hayn̄ha walalān̄ n̄unhi mul̄kurr̄nydja gun̄gānal. ²² Ga d̄jambat̄j-lakaran̄hamirra walal n̄uli ga n̄unhi yol̄juny walal, yurr yuwalk̄tja walal n̄unhi liya-dhumuk̄mirra balanyan. ²³ Yo. Yol̄juny walal balān̄ gan̄ha n̄unhi yuwalk̄tja n̄han̄ju muka God-Wan̄arrwu buku-̄nal'yunany bili n̄ayi warray n̄unhi mirithir̄nydja man̄ymak ga d̄jen̄arra'mirr̄nydja ga wal̄ja-wiyin̄jumirr̄nydja Wan̄arr, yurr walal̄nydja n̄unhi wan̄arrkun̄al̄ n̄unha wiripun̄unhan̄ mala, n̄unhin̄ mala n̄unhi walal gan̄ gon̄dhun̄ walalanḡiyin̄gal̄ walal d̄jama wun̄ul̄in' mala, n̄ula nh̄an̄ yol̄jukun̄al̄n̄ha, ga war̄akan̄kun̄al̄n̄ha, ga wiripun̄y b̄āpikun̄ala, ga wiripun̄ wiripun̄ mala, ga n̄urikiȳin̄ malājuw walal n̄uli ga n̄unhi m̄arr-̄nal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumuk̄thinan walal n̄unhi God-Wan̄arrnhany, bala yan n̄ayiny walalany n̄unhi dhayun̄arn̄ha n̄unhiwiliȳin̄ bili yan d̄jāl̄il̄n̄ha mala walalān̄gal̄ n̄unhi nhaku mala walalān̄ gan̄ n̄ayānu d̄jāl̄mirriȳin̄, ga d̄jamāny walal gan̄ n̄unhi n̄ula nh̄an̄ yan yāt̄jkurra mirithirra gora-gurrupan̄amirra romdja malany dh̄iyan̄y rumbalyuny mala walalān̄gal. ²⁵ Yol̄juyn̄ydja walal n̄unhi bili muka d̄harājarn̄ydja

nunhiyiny yuwalknhany romnha God-Wañarrwuny, yurr yakan walal ganha nunhi djälthinyany; yānan walal nunhi gānan'maranhaminan bejuriyiny nunhi yuwalkjurnydja dhukarrjur, bala nurrulilnydja nhirrpār nunhiyin nyäl'yunaynunan romnhany. Bala walal gan nunhi buku-ñal'yurnydja ga mǎrr-ñal'yurnydja ñurikin bili malañuw nunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar, ga bāyñun walal ñuli ga nunhi buku-ñal'yun nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, ñurikiyiny nunhi ñayipi muka gan ñamañamayurnydja nunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolñuny walal dhu ga nunhi mǎrr-ñal'yundja ga wokthundja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolñuny walal gan nunhi djälthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ñayi God-Wañarryuny walalany nunhi yaluyalkthurra nunhiwiliyin romlilnydja walalañgiyingalnha nunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ñuli ga nunhi mǎrranhamirrnnydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja mañda ñuli mǎrranhamirr miyalknha yan mañda. Balanyayin nunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ñuli ga nunhi ñirramuny walal mǎrranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ñadawyurra miyalkkurruwurrungalnydja galña-ñayathanhañur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ñirramu ñirramun yan galña-ñayathanhamirr. Yo djāmany walal ñuli ga nunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga nunhi walal gan nunhi bitjarryiny djāma, nunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnydja nunhi yolñu walal marñgi muka God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan nunhi ñapay-ñurrañala, yaka walal ganha nhanñu djälthinya. Bala ñayiny nunhi walalany dhayunarnha nunhiwiliyin bili yan walalañgiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga nunhi djāmany nunhiyin bili yan milnyañ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalañ gan nunhi ñayañuny ga guyañanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan nunhi yätjkurruynydja yolñu gam', wanaña-ñumurra, ga mañutji-ñiy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolñu balanya nhakun nunhi buku-duwatnha mayali'-gānharaw, ga bañuwañuyunamirra, ga djarrma-ñumurra, ga nyäl-ñumurra. ³⁰ Yo, nunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarnnydja ñuyulkthirra balanyarawyiny yolñuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga nunhi bitjanmirra guyañanhamirrnnydja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi nunhiyiny yolñu ñurrunun, bala ñayi ñuli ga nunhi wiripunhany yolñuny guyaña dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolñu nhakun djäl-ñumurra wiripunuw ga wiripunuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolñu dhāruk-mǎrranhamiriwnha ñāñdi'mirriñuw ga bāpa'mirriñuw, djäl-gānañumirra ñayi nunhi balanya. ³¹ Yo, nunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumuknha yolñu. Wiripuny ñayi ñuli wāwun'-nhirrpān yolñuny yurr dhāruknha yan wañganynha, gakał'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolñu.

³² Ga balanyayin walalañ nunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal moñal God-

Waṇarrwu rom. Marṇgi warray walal nḥanṇu romguny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu lakaraṇal bitjarr gam', "Ṇuli dhu ga ṇula yolṥu yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dḥiṇṅanḥaman yan." Yo, bili muka walal ṇunhi marṇginy ṇurikiyiny Godkalaṇawnydja romgu, yurr walalnydja ṇuli ga baḍak yan dḗama ṇunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṇuli ga wiripuwurrḥany muka yolṇuny walalany ṇulṥu'maram ṇunhiwili yätjkurrulil malaṇulil romlil.

2

God-Waṇarryuny dhu ṇunhi mala-djarr'yurrnydja bukmakḥa yan yolṇunḥany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nḥeny dhu ga ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu dḥuṇa lakaranḥamirrnydja ga dḗulul'maranḥamirrnydja nhunupinya nḥe ṇunhi ṇula nhäpuynydja mala nḥe ṇuli ga dḗama. Bili nḥeny ṇuli ga ṇunḥa wiripuṇuny yolṇuny rom-nyamir'yun, ga nḥeny ṇunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranḥamirryi yolṇu. ² Yo bukmak limurr dḥuwal marṇgi, ṇunhi God-Waṇarrwun yan dḥuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolṇuwnydja walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga dḗama balanyayi mala ṇunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nḥeny ṇuli ga ṇunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrḥany yolṇuny walalany, yurr nḥepiny ṇuli ga dḥuwal monḥamirr ṇunhi nḥe ṇuli ga dḗama bitjandḥi bili yan yätjkurryi. Nhaltjanna nḥeny ṇuli ga ṇunhi guyaṇa, yanbi ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny yakan nhunanḥany dhä-gir'yurr? ⁴ Nḥumany mak ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrḥany guyaṇa bitjanna gam', "Bäydhḥi ṇarra dhu ga ṇunhi dḗama yätjkurnnydja. Bili ṇayiny ṇunḥa ṇoy-wuyunamirr ga ṇayaṇu-galkunamirr warray yolṇuw walalaṇ." Yo, yuwalk warray ṇayi ṇunhi balanyayiny ṇayaṇu; yaka ṇayi ṇuli yolṇuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nḥuma ṇuli ga ṇunhi dḥaraṇandja, ṇunḥiny ṇayi ṇuli ga God-Waṇarnnydja maṇutji-wuyun nḥumalaṇ, bili ṇayi ga dḗälthirr nḥumalaṇ, wanḥa balaṇ nḥuma dhu liya-gulinybunḥamirra ga ganarrṥaman ṇunhiyiny yätjkurnnydja malany rom, bala bi-lyunna nḥanukala. ⁵ Yurr nḥeny dḥuwal ṇayaṇu-däl warray yolṇu. Bäyṇun mak nḥe dhu ṇunhi bilyundja. Bala nḥe ga dḥuwal ṇapa-ṇal'maraman nḥuṇuwuy nḥe ṇunhi God-Waṇarrwunṇuny dhä-gir' nhokiyiṇḡala nḥe balanyamirriwnḥa waluw ṇunhi nḥe dhu boṇḡuṇ dhärrin nḥanukal gumurrṇura ṇunhi boṇḡuṇ nḥanṇu God-Waṇarrwunṇy ṇaramurr maṇ'thurra warraṇulthin. ⁶ Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny ṇunḥalnydja gurrupulnydja marrtji waṇḡa'-waṇḡanygu yan yolṇuwnydja walalaṇ buku-roṇanmaranṇuny, balanyayi bili yan romdja, dḥaraṇana yan nhakun ṇunhi nhä limurr ṇuli ga dḗama dḥiyal munatha'ṇur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja ḡan ṇunhi yolṇu walal nhinan dḥiyal ga dḗama walal ḡan manymak yan rom mala, märr boṇḡuṇ ṇayi God-Waṇarryuny walalany manymak-lakaraṇun ga wokthurra walalaṇ, bala ṇayi walalany dḥu gurrupula ṇunhi walḡa-wiyinṇumirrnydja.

⁸ Ga wiripuwurrnydja ḡan ṇunhi yolṇu mala bäyṇun dḗälthin ṇurikiny

ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñuriniyin bili yan walalañgiyingala walal djälyuny mala nyalmiriyinha burrpuy'nha. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja ñunhi ñoy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmak-thun dhu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal märrañ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhañga-dirryurrnydja walal dhu ñunhi mirithin yan dhika; ñurruñuny ñathil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yolñuy walal märrañ ñunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu ñunhi ñayañu-ñamathiny, manymak-lakarañuny ga wokthurrnydja ñurikiwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriñura yan romñurnydja, ñurruñuny ñathil walal Djuw mala yolñu walal, ga beñuryiny ñunhiwurrnha ñunhi Djan'tayilnha yolñu walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu ñunhi bukmaknhan yan yolñunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanjañun.

¹² God-Wañarryuny dhu bonguñ dhä-gir'yurr yan ñunhi Djan'tayilnhañy yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan ñunhi yakany nhakun ñayathañal ñunhiyi ñunhi Mawtjitikuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan ñunhi ñayathañalnydja ñunhiyi romnha. ¹³ God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wañganydhuny yan ñänharaynydja nhanukal romdhu, ñany dhuwurr-dhunupany ñayi dhu God-Wañarryu lakaram ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga dhäruknya ñanya märram nhaltjan ga nhanñu rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny malay ñuli gi yaka warray ñunhi Mawtjitikuñuny romnha ñayathul. Yurr walal ñuli ga ñunhi nhinany manymakkuman walalañgiyingala romdhuny mala, ñunhiny walal ñuli ga nhakun botjam walalañguwuyinha yan rom mala, bäydhi nhakun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi Mawtjitiku rom waña barranga'yun. ¹⁵ Bili ñuriniyiny ga ñunhi gaka'yuny walalañgal lakaram ñunhi nhakun ñunhiyiny Mawtjitikuñuny rom bilin nhakun ñunhan ñoturrkñura ga gärru walalañgal. Ga ñunha dhä kay-ñänhawuyyuny walalañgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili ñunha guyañanhawuyyuny walalañgal ñuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan ñunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu ñunhi gayulpuynydja limurrunguñ guyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatturrnydja warranulthin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyin ñunhi dhäwu manymaktja ñunhi ñarra gan lakarañal bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

*The Jews broke God's law
Romans 2.17-24*

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhārūk ṅarra dhu lakaram nhumalanguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurnnydja nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, “Ṇarrany dhuwal Djuw yolṅu. Napurrnydja dhuwal nḥanṅuwuy God-Waṅarrwu yolṅu walal galkipuy, bili ṅanapurrunḡal muka ṅayi ṅunhi Djuw malawal gurruparnyḡdja nḥanṅuwuy ṅayi romdja malany.”

¹⁸ Marṅgi muka nhuma dhuwal ṅunhi nhaku ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djālthirr nhumalanḡ djāmaw, ga marṅgithinany nhuma ṅunhi ṅulatjarryin muka Mawtjitjkalanṅuwurra romgurrnydja nḥa ṅunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi waṅa-gāmany bambaymirrinhan yolṅunhany walalany, ga baḡayala'mirriyaman nhuma dhu walalanḡ dhukarrnydja marrtjinyarawnydja ṅuli walal dhu ga ṅunhi marrtji buku-munha'wurnnydja. Ga marṅgikumany nhuma dhu ga ṅunhi ṅunhiwurrinhan ṅunhi liya-dhumukmirrinhan dḥuṅamirrinhan ga djamarrkuḡi'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ṅuli ga ṅunhi guyaṅanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolṅu walal marṅgi ṅurikiny ṅunhi yuwalkkun romḡ bukmakkun yan, bili nhuma ga ṅayathaman ṅunhiyi ṅunhi Māwtjitjkun romnḥa. ²¹ Nhumany dhu ga ṅunhi marṅgikum ṅunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu ṅunhi yaka marṅgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waṅa nhuma ṅuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka mananṅiny!” bitjan. Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi mananṅirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ṅuli ga ṅunhi marramba' djāmayi. Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi buku-ṅal'yurr ṅula nhakuny ṅunhi ḡoṅbuywuny djāmapuywu waṅarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ṅuli marrtji ṅunhi ḡoṅ-djuḡuḡ'yun yan, beṅurnyḡdja ṅunhi dḥuyṅurnyḡdja buṅbuṅur wiripunṅuwalnyḡdja waṅarrwal walalanḡal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ṅuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marṅgi Godkalanḡaw romḡ. Yurr nhumapiyi ṅuli ga ṅunhi romnḥany bakmaram, nhumapi yan ṅuli ṅunhi God-Waṅarrnḥany gora-gurruḡan ṅunhi nhuma ṅuli bakmaramany ṅunhiyi romdja nḥanṅu. ²⁴ Bili djorrany' ga ṅunha wukirriwuynnydja waṅa bitjanna gam', “Ṇunha Djan'tayilyuny malay ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnḥany yātjkurr-lakaraman, bili ṅuriṅiyin nhumalanḡala Djuw malawala yātjkurruynyḡdja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolṅu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marṅgi muka nhuma ṅurikiny romḡ limurrunḡiyinḡalanḡawnyḡdja Djuw malawalanḡawnyḡdja, ṅurikiny ṅunhi limurr ṅuli mitthun ḡirramuyam djamarrkuḡiny', bili ṅunhiyiny limurrunḡ rom balanyan nhakun yinḡarray'nḥa. Ga ṅuli balanḡ nḥe gi bāyṅuny ṅayathul ṅunhiyi God-Waṅarrwu rom, nhumany balanḡ ṅunhi yakan ḡarrtjalkkunhawuynnydja rom mārranḥa. ²⁶ Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ḡarrtjalkkunhamiriwyuny yolṅuy baḡ-bitjandja yan ṅunhiyiny rom ṅayatham, ṅunhiny ṅanya dhu God-Waṅarryuny lakaramany bitjanna, “Dhuwanna ṅarrakuny yolṅu. Ṇarrakalnyḡdja

ñayi dhuwal ñayanñura bili ñayi dhuwal ñarrtjalkkunhawuynha yolñu.”

²⁷ Yo. Ñayiny ñunhi mulkuruny yolñu dhuña yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi mulkuruny yolñu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ñunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waña, bäydhì ñayi ñunhi gadakuny yan, yalalany ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu ñunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ñunhi marñginy God-Wañarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ñarrtjalkkunhawuy yolñu walal, yurr bäyñu warray nhumany ñuli gi ñunhiyiny romnha bukmakkuñuny ñayathul.

²⁸ Yol dhika ñayi yuwalktja Djuw-ny yolñu? Ga yol be ñayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi dhawal-guyañan Djuw-wal bäpurrñur? ... mitthunawuynha ñayi bilin ñarrtjalkkunhawuynha? Bäyñu warray. Ñunhiyiny mimbud ñarrtjalkkunhawuynydja wangany yan ga gämurru' lakaram warañul dhuwal, bili yolñuwnydja ñunhany ñunhi ñayanuny bäyñu warray dhu ñarrtjalkthirr ñula nhaliynydja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolñu balanyan gam', ñunhi ñayanuny nhanñu ñunha dñinawany' bilin warrpam'nha ñarrtjalkkunhala ñurinñin ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka ñurinñiyi ñunhi nhä walal gan gonñdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy dhu ga märram wokthunawuynydja God-Wañarrwunñun yan yakan ñula yolkuñuny yolñuwuñuny.

3

Wiripuwurruynydja ñuli ga ñunhi ñarrpi'nhany romnha guyaña manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny ñunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ñuli ga ñañ'thunmirr bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu yan dhawal-guyañan. Ga nhä muka ñula, limurrnydja ga Djuw bäpurrunydydja ñayatham ñunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga ñunhiwurrunhany ñunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ñuli ga ñunhi litjalangal ñarrtjalkkunhawuyny rom-lakaram wiripuwurruñguny yolñuw walalañ?” Ga bitjanna mak nhuma ñuli ga ñunhi guyañany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ñayatham Djuw malay ñunhi dharrpalnydja mirithirruynydja ñula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malañuny, bili limurrungala djägalil ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny romdja nhanñuwuy ñayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ñanyapinya ñayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurruynydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ñapan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala ñunhiyiny romnha ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar; bäyñu walal ñunhi märranhany nhanñu dhäruktja. Bala ñayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryuny ñunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ñunhi walal moñal? ⁴ Bäyñu warray! Yolñuynha walal ñuli

ga ñunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ñayiny ñunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ñayi dhu ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi dhäruk-nhirpanminyawuy daḍawmaram, bili ñanyanhany ñunha God-Wañarnhany ñäthiliñuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

“God-Wañarr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan,
 ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhe dhäruk-nhirpanmin;
 ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu larrumany ñula nhakuny djarrpi-wny'tja mañ'maranharaw nhokal,
 ñayiny dhu ñunhi bāyñun nhokal mañ'maramany ñula nhāny yätjkurnnydja;

yānan ñayi dhu ñunhi wañany nhuñu bitjanna,
 'Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi djāmany
 ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñunhi ñäthil dhäruk-nhirpanmin
 ñanyapinya ñayi.'”

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ñuli ga ñunhi wiripuwur-ruynyndja guyaña, “Manymak warray limurruñ ñunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnydja djäma. Bili dhuwalatjandhin ñunhi dhu wiripuwurruynyndja nhāma God-Wañarnhany, ñunhi ñayipi yan wañany rom-dhunupany, gānan'thundja ga yolñuwalnydja walalangal. Mak ñayi dhu ñunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny ñunhiñuwuyyiny yätjkurruyanhawuynyndja djāmapuy.” Ga bitjanna ñuli ga ñunhi wiripuwurruynyndja guyaña. ⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Ñuli limurr dhu ga ñunhi guyaña bitjandhin, balanyarayyiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny bāyñun mala-djarr'yurr ñunhi yolñunhany walalany.

⁷ Wiripuwurnnydja yolñu walal ñarraku gan ñunhi bitjarra wañan yanbi ñunhi ñarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayiny God-Wañarnnydja yuwalknha, ga beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañuny. Dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, “Limurr ga djäman yan yätjkurnnydja rom malany mārñ ñayiny dhu manymaktja rom limurruñ mañ'thunna.” Yo bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal ñarraku waña yanbi ñarra dhu ga balanyayin romdja mala marñgi-gurruwan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyañanhawuy walalañuñ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryuny walalany dhu bonñuñ ñunhi dhä-gir'yurra yan ñunhiñuwuyyiny.

Bāyñun dhuwal ñula yol wañany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañutjiñur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurruwan limurruñgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurruñdja ga guyaña limurruwanhany limurr? Nhä limurruñdja dhuwal Djuw bāpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan

God-Waṇarrwalnydja maṇuṭjinur, djuḷkmaraman limurr ga ṇunhawurrunhany yolṇuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bāyṇu warray! Bili muka ṇarra nhumalaṅgal gan ṇunhi lakaraṅalnydja. Nayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhā-gir'yurnnydja limurruny rrambaṇi yan, Djuw bāpurruny yolṇuny walalany ga ṇunhiwurruny ṇunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ṇunhiliyi bili yātkurrunur romṇurnnydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ṇunha lakaram yolṇu'-yulṇunhany bitjanna gam',

“Bāyṇu gi ṇula yol waṅgany yolṇu nhini rom dhunupany God-Waṇarrwalnydja ṇayanunur,

¹¹ ga bāyṇuyi yan gi ṇula waṅganydja yolṇu djālthi
ga guyaṇi maṇḡgithinyarawnydja nhanṇu God-Waṇarrwuny
yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ṇunhi yolṇuny walal diltji-bilyurra God-Waṇarrwuny;

bukmaknha gan ṇunhi bilyurnnydja ṇula nhālila yan nhāḡinin'lila
romlilnydja.

Bāyṇun gi ṇula waṅgany yolṇu nhini dhuwurr-dhunupa, bāyṇun yan.

¹³ Dhākurnnydja walalaṅgal ṇuli ga bitjanna bili yan dhawatṭhundja
yātkurra mirithirra mathany;

ṇurinḡiyin dhārukthuny nyāl'yunaraynha walal ṇuli ga ṇunhi
mayali' gāmany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany.

Yo, dhāruktja walalaṅ ṇunhi ṇula nhān yan wititjwititjnha,
ga maḡakarritjnha dhiṅganhamirra, balanyan nhakun ṇunhi
bāpi lirra, ṇālnha ṇayi ṇunhi moṇuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi waṅany dhāruktja yātkurra,
biṇdharr'yunna ṇuli ga yan, bāyṇun ṇamakurnnydja.

¹⁵ Yo, yolṇuwny dja walalaṅ walal ṇuli ga ṇunhi bondin yan
maḡakarritjhirrnydja,

bala ṇuli ga walalany buman dhiṅganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yolṇuny walal ṇuli ga nhinany gaḡa-miḡikirrnydja ga
liya-warwumirriyirrnydja,

bili dhiyaṇiyin walalaṅgal ṇunhi yātkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny maṇḡi ṇurikiny romgu
ṇayaṇu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waṇarrnhany walal ṇuli gi bāyṇun guyaṇi
ga yakan walal ṇuli gi mārr-barrariny.”

Bitjanna ga ṇunha God-Waṇarrwalnydja djorray' lakaram yolṇu'-
yulṇunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal maṇḡi ṇunhi nhā mala ga ṇunhi
Mawtjitjkal romṇur dhāruk mala barranga'yun, ṇunhiny ga waṇa
ṇurikiwurrun ṇunhi walal ṇuli ga nhina ṇurinḡiyi romdhu, mārr
limurr dhu ṇunhi bukmaknha yan yolṇuny walal dhuwal buku-
liw'maram ga nhina munatha'ṇur wāṇaṇur, ṇunhi limurnnydja
dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha
yan limurr dhu boṅguṇ ṇunhi God-Waṇarrwalnydja lakaranhamirr.

²⁰ Yo, bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrwalnydja maṇuṭjinur

ɲula yolnydja yolɲu rom-dhunupayirr ɲuriniyiny ɲunhi ɲayi ɲuli ga malthun romguny yan; bili ɲayiny ga ɲuriniyiny romdhuny dhunupamirriyaman mǎrr ɲaliny dhu marɲgithirra litjalangalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu malanjuw.

Naɲipin ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryun yan waɲganydhun yolɲunhany ɲayaɲu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaɲuny bala dhuwal, God-Waɲarryuny bilin milkunala warraɲulkunala wiripun dhukarnydja, mǎrr ɲayi dhu marrtji limurruny ɲayaɲu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ɲuriniyiny gi ɲunhi ɲäthiliɲuynyndja romdhu bäɲɲun ganydjarr ɲayathul ɲula yolɲuynyndja walalaɲ roɲanmaranharaw galkikunharaw God-Waɲarrwalnydja. Yurr ɲunhiyiny wiripun dhukarr, gänaɲ'thunna ga beɲuryiny ɲunhi ɲäthiliɲuurnydja romɲur ɲunhi Mawtjitthu* ga ɲuriniwurruy djawarrkmirriy yolɲuy walal gan lakaraɲal bākumirriyaɲal ɲunhiyi yutany dhukarnha.

²² Ga ɲunhi ɲuli yolɲu mǎrr-nhirpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ɲayiny ɲuli ɲunhi God-Waɲarryuny ɲunhiyiny yolɲuny ɲayaɲu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ɲayi ɲuli ɲunhi God-Waɲarryu djäma bukmakkala yan yolɲuwalnydja walalangal ɲunhi walal ɲuli mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaɲin yan walal dhu ɲunhi walɲathirrnydja mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan waɲganydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänaɲ'thurra God-Waɲarrwalnydja; bäɲɲu ɲula waɲgany yolɲu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ɲayiny ɲunhi bulun dhika garrkuɲuknha ga djeɲarra'mirra.

²⁴ Yo, yolɲuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waɲarrwalnydja ɲuriniyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ɲunhiyiny nhakun mundhurnha limurrɲ, yänaɲ bala limurr ɲunhi mǎrraɲalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ɲunhi rom-dhunupayinany, ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu ɲayaɲu-waɲaran lakaraɲal limurrnhany beɲurnydja ɲunhi dhuwurr-yätjurnydja romɲur ɲuliwitjarra bili yan ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra.

²⁵ Yo, ɲayiny ɲunhi God-Waɲarryuny djuɲ'yurnydja Christnhany limurrɲgalaɲaw mundhurr-wurrupanarawnydja ɲunhi ɲayin Christna mundhurr-gurrupanminany ga maɲguny' nhanɲu walɲamirrnydja waɲɲinan mǎrr limurr dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanɲu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waɲarrwalnydja.

²⁶ Ga bitjarryiny ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny djäma, mǎrr ɲayi dhu milkuman ɲunhi nhanɲuny dhunupa warray ɲunhi ɲayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraɲal ɲayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolɲuw walalaɲ. Ga wiripuny ɲayi ga dhiyaɲiyi maɲutji-lakaram ɲunhi nhanɲuny God-Waɲarrwuny dhunupa yan ɲunhi ɲayi ɲuli ga dhuwurr-dhunupan yolɲunhany walalany lakaram ɲuriniyin bili yan romdhuny ɲunhi walal ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga guɲu'-guɲukthunmirr? Bäɲɲun dhuwal! Nhäpuy ɲula gämurru'wuynyndja? Dhuwalaɲuwuy

* 3:21 Moses

nunhi limurr gan dhāruk-mārraṇal nunha Mawtjitjkalanaṇaw Romgu? Yaw, bāyṇu warray! Dhiyaṇiyi bili yan mārr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-guluḱthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṇarryuny dhu nunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram yolṇunhany walalany wanganydhu yan gāmurruny'tja, ṇuriṇin bili yan mārr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ṇuriṇiyiny romdhu nunhi limurr ṇuli marrtji dhāruk mārram ṇunhiyi romnha, ṇunhi ga lakaram limurruṇ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djāmaw.

²⁹ Yolku ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnydja? ... ṇurikiwurrūṇ bili yan ṇunhi Djuw malaw yan yolṇuw walalaṇ? Bāyṇu warray! Wiripuny ṇayi ṇunhi Waṇarr ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ.

³⁰ Bili ṇayipi muka nunha yuwalktja wangany yan Waṇarnnydja bukmakku yan yolṇuwnyṇdja walalaṇ; God-Waṇarryu ṇayipi dhu ṇayaṇu-dhunupany lakaram ṇula yolṇunhany Djuw-ny yolṇuny ga Djan'tayilnha yolṇuny ṇuriṇin bili yan mārr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṇunhi mārr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṇayi God-Waṇarryuny mārraṇala limurrunhany ṇuriṇiyin limurruṇgiyngala yan mārr-nhirrpanminyaraynydja, ṇunhi limurr gan mārr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṇuriṇiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ṇunhi limurruṇguwuynyṇdja rom? ... ṇurkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'ṇu ṇayi ṇunhi mirithirrynydja manymak ṇunhi limurr dhu ga rrambaṇiyaman maṇdany nhāma dhapirrkuman romnha ga mārr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Waṇarryuny ṇunhi mārraṇal Yipurayimnhany bili ṇayi nhanukal mārr-nhirrpanmin yuwalkkunjal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ṇathil limurr balayi roṇiyirr guyaṇa ṇunhiyi mala-ṇurrganhayṇuny limurruṇ Yipurayimnha, nhā limurr dhu maṇ'maram nhanukal?

² Nunhi balan ṇayi God-Waṇarryu ṇanya Yipurayimnha ṇayaṇu-dhunupany lakaranha bili ṇayi ga djāma manymaktja bala ṇayipiny balan ganha ṇunhi Yipurayimndja gulu'-guluḱthunminyan limurruṇgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja. ³ Yo. Nunha ṇāthiliṇuṇurnyṇdja dhuyunur djourra'ṇur ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal bili ṇayi ṇanya mārr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolṇuynyṇdja walal ṇuli ga ṇunhi djāmamirriynyṇdja walal rrupiyan mārram djāmapuynyṇdja yaka yan wirrṇgaynyṇdja. Nūnhiny walal ṇuli mārramany djāmapuy muka galṇa-ṇuṇdurr'yunawuy yakan dhā-bawalany. ⁵ Yurr God-Waṇarrwuny ṇunhi rom gānaṇ'thun warray ga. Nāyiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇuynyṇdja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bāyṇun ṇula limurruṇguṇuny mundhurr gana' nhanṇuny buku-roṇanmaranharaw. Nuli ṇayi dhu ṇunhi dhuwurr-djarrpiny' yolṇu mārr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydja, ṇayiny dhu nhanṇu ṇunhi

God-Waṇarryuny yānan bala buwayakkuman yätjkurnnydja rom, bala ṇayi dhu ga lakaramany ṇanya ṇayaṇu-dhunupan yan. Yaka ṇayi ṇuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram nunhiṇuwuynyndja ṇunhi walal ṇuli ga djāma nula nhā malany manymak. God-Waṇarryuny ṇuli dhuwurr-dhunupany yolṇuny lakaram nunhiṇuwuynha bili yan waṅganybuynha gāmurru'wuynyndja, ṇunhi ṇayi ṇuli ga mārri-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Geṇ-Daybitthuny* lakaraṇal ṇāthilnydja baman'tja, ṇunhi bili yan dhāwuny', ṇurikalaṇuwuynyndja yolṇuwalaṇuwuy ṇunhi ṇanya ṇayi dhu ga God-Waṇarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolṇu”. Ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu galṇa-djulṇithirra nhina, goṇmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi mārraṇala, bāydhī ṇayi gan ṇunhi yakany djāma manymak. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam',

⁷ “Ṇunhin dhu ga yolṇu galṇa-djulṇithirryndja nhina, ṇunhi ṇayi nhanṇu yuwalkkuṇal God-Waṇarryu buwayakkunṇal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ṇayiny ṇuli God-Waṇarryuny meṅguman nhanṇu dhuwurr-yätjkurnnydja mala, ga yakan ṇayi dhu ga buluny guyaṇa ṇunhiyi nhā malany; bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu mirithirra yan goṇmirriyirryndja.”

⁹ Yolnhan ṇayi gan ṇunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraṇal? Yol dhu ga dhika yolṇu galṇa-djulṇithirryndja nhina? ... limur-ruwuy yan dhuwal Djuw mala, ṇunhi limurr biliṇuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bāyṇu! God-Waṇarryuny dhu dhuwal galṇa-djulṇithinyamaramdhi ṇunhiwurrnhanany yolṇuny walalany gaḍakunhanany mala bitjandhi bili muka yan, ṇuli balaṇ walal ṇathil dhu mārri-yuwalkthirr nhanṇu. Bili muka ṇarra ṇunhi dhāwuny' lakaraṇal nhumalaṅgal Yipurayimgalanawuynyndja bitjarryndja, “Yipurayimdja gan mārri-yuwalkmirriyin God-Waṇarrwal, bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu ṇanyanhany ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal, bili ṇayipi ṇunhiyi yolṇu mārri-nhirrpanmin yuwalkkuṇal yan.”

¹⁰ Nhātha ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny ṇanya Yipurayimnhanany ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal? Ṇunha dhā-ṇāthil ga yorrnha ṇayi mārraṇal darrtjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ṇayi ṇunhi bitjarryiny maṇ'thur ṇunha ṇurruṇu yan.

¹¹ Yo, bili ṇurruṇuny ṇathil ṇayi Yipurayimdhuny mārri-yuwalkthin God-Waṇarrnha, bala ṇayi ṇanya yurrnha God-Waṇarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraṇal. Ga dhāṇur beṇuryin ṇayi ṇunhi darrtjalkkunhawuynyndja mārraṇal, bili ṇuriṇiyiny ga darrtjalkkunharaynydja maṇutji-lakaraman ṇunhi ṇayiny bilin nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun yolṇu, ṇuriṇiyin ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇanya mārri-yuwalkthin God-Waṇarrnha. Ga dhiyakun ṇayaṇuwnyndja ṇunhi ṇayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ṇayi bāpa'mirriṇun bukmakkun yolṇu'-yulṇuw, ṇunhi walal dhu ga mārri-yuwalkmirriyirryndja ga mārri-nhirrpanmirryndja Godkalanawnydja

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

dhärukku, bäydhî walal ñunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan. ¹² Yo dhiyañiyiny ga romdhu mañutji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bāpa'mirriñu bukmakkun yan yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ḍarttjalkkunhawuy mārrañal ga mār-yuwalkthinan walal gan God-Waṇarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu mār-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ḍarttjalkkunhawuynyndja rom mārrañal.

Limurrnydja dhu ñunhi God-Waṇarrwuñuny wāwungunhawuy mārram waṅganydhun yan mār-nhirrpanminyarañha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* mār-yuwalkthinany God-Waṇarrnhany, ga dhāñur beñuryiny mār-yuwalkthinanyara ñayi ñanya God-Waṇarryuny ñayañu-dhunupany lakarañal. Ga wāwunguñalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wāñ bukmaknha yan warrpam'nha nhuñun, ga nhokalañaw mala-ñurrrkanhañuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe mār-yuwalkmirriyin.” Bāyñu ñanya ñayi ñunhi yānayiny God-Waṇarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhāruk-mārarañal ñunhiyi Godkalañaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi wāwunguñalnydja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan mār-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Waṇarryuny rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhāruk-mārarañal nhanñu rom malany, ga ñunhiny balan ñayiny mār-nhirrpanminyawuynyndja bāyñun nhāñiniñ'nha, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala ñunhi nhanukuñ God-Waṇarrwuñuny mala ñunhiyiny nhāñiniñ'nha yolñuwalnydja walalañal. ¹⁵ God-Waṇarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan maḍakarritjithirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bāyñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakañuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Waṇarrwuñuny wāwun'kunhawuy mārram ñuriñi bili yan waṅganydhu mār-nhirrpanminyarañ, mār dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nhanukuñ dhārra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalañ bili ñayiny ñunhi mel-wuyunamirr, ga ñunhiyiny ñayi God-Waṇarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrun ñunhi walal Yipurayimgun mala-ñurrrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrunguny bili yan ñunhi walal ñuli ga dhāruk-mārram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrun ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan mār-yuwalkthin God-Waṇarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan mār-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bāpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yolñuwnyndja walalañ ñunhi limurr ñuli mār-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Waṇarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ñunha ñāthiliñuynyndja djorray' lakaram Yipurayimnhany, “Nheny dhuwal ñarrakuñ wañ-nhirrpanawuy bāpa'mirriñu dharrwawnha yan bāpurruwny'tja malaw.” Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Waṇarr wañan yuwalknha

* 4:13 Abraham

yan. Bala ṇayi ṇunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkmirriyinan God-Waṇarrnhany, ṇunhiyiny Waṇarrnha ṇunhi ṇayi ṇuli ga walṇakuman dhiṅganhawuynhan yolṇuny walalany, ga ṇayipin waṅganydhun ṇunhi God-Waṇarryun lakaraṇal Yipurayimgalnydja ṇunhi nhā dhu maṇ'thurralalanyumirriy. ¹⁸ Bili God-Waṇarryu lakaraṇal Yipurayimgal ṇāthil yan bitjarr gam', "Nhokunṇuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maṇ'thun, wiripun wiripun bāpurruny," bitjarr. Yurr ṇayipiny gan ṇunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruṇuyin ṇayi, dhuḍitjinha nhakun nhanṇu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ṇayi ṇunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthin ṇanya God-Waṇarrnhany, bala ṇayi gan nhinanany mǎrr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalanaw ṇayi maṇ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ṇayi ṇunhi mǎrr-nhirrpanminany God-Waṇarrwalnydja, bāyṇu ṇayi ṇula mǎrr-yulkthunany ṇanya, bāydhi ṇayi marrtjin ṇunhi worruṇuyinany, galki ṇayi marrtjin ṇayathanala 100-nha dhuṅgarra, ga yaka ṇayi ṇula waṇanha bitjana, "Ṇarrany dhuwal worruṇun yolṇu, balanya nhakun dhiṅganhawuynha rumbal, ga miyalktja ṇarraku dhuwal Djāra* worruṇuyi yan, bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi balanyaraynydja worruṇuynydja rumbalyu gāma yothuny." ²⁰ Ga yaka ṇayi waṇanha bitjana, "Mak ṇayi dhu dhuwal God-Waṇarryuny djāma bitjandhiyi, nhā mak bāyṇun bāy." Bāyṇun ṇayi bitjana guyaṇanha, dhumbal'yunany nhanṇu; mukthurra yan ṇayi gan ṇayathanalnydja ṇanya dhārucktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanṇu ṇunhi mǎrr-nhirrpanminyawuynydja ṇutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan buku-gurrapnydja God-Waṇarrnhany, wokthurra manapar nhanṇu. ²¹ Bitjarrnha bili ṇayi gan ṇunhi Yipurayimdhu guyaṇanany God-Waṇarrnhan yan, ṇunhi ṇayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djāman yan ṇayi dhu ṇunhi nhā ṇayi dhawu'mirriyaṇal. ²² Bala yan God-Waṇarryuny ṇanya mǎrraṇala, nhakun ṇayi goṇdhu-mǎrraṇal ṇanya nhanṇuwuynha ṇayi, bala ṇay gan lakaraṇalnydja ṇanya ṇayaṇu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waṇarr ṇunhi waṇan bitjarrnydja gam', "Ṇarrany nhuna ga dhuwal ṇayaṇu-dhunupan lakaram, bili ṇarrakal nhe mǎrr-nhirrpanmin." Yurr yaka ṇayi ṇunhi waṇanha bitjanayi nhanṇuwuynydja yan Yipurayimguny waṅganyguny. ²⁴ God-Waṇarryu ṇunhiyiny nhirrpar dhārūk dhipal djourra'lil limurruṇ, mǎrr dhu limurnydja marṇgithirra. Ṇayi dhu ga limurrnhany bitjandhi bili yan ṇayaṇu-dhunupa lakaram, ṇunhi limurr ṇuli ga mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydja, ṇunhi ṇayi walṇakuṇal limurruṇ Garaynha Djesuny beṇur dhiṅganhanur. ²⁵ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhayunarnydja ṇayanhan Djesu-Christnhan, mǎrr ṇayin ṇunhi dhiṅgaṇalnydja limurruṇgalanawnydja dhuwurr-yātjku mala, ga buluyi ṇayi ṇanya walṇakuṇal mǎrr ṇayi limurrnhany rom-dhunupan lakaraṇal God-Waṇarrwalnydja.

5

* 4:19 Sarah

Nunhi ṇuli yolḥuny walal mǎrr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waṇarryuny ṇuli ga ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan yan God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanṇu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ṇayaṇu-yal'yunan yan waṅganyṇura God-Waṇarrwala, ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra, ṇunhi ṇayiny limurruṇ Garray. ² Yo. Ga ṇunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ṇayiny ṇunhi Djesuynydja mǎrraṇalnydja limurruny, bala yan ṇayi nhirrpanydja limurruny nhanukalna God-Waṇarrwalnha dǰagalinydja, bala dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ṇamathinyaṇurnydja. Ga nhinany limurr ṇuli ga dhuwal goṇmirriyirra yan ga ṇoy-djulṇithirnydja mirithirra yan, bili limurrunydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi limurr dhu gi rrambaṇin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ṇula nhāny mala nhanṇu ṇunhi ṇamakurrnydja ga djeṇarra'mirrinydja God-Waṇarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ṇunhi goṇmirriyirryi ṇayaṇu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ṇuliwitjandhin marikurra limurr dhu ṇunhi marṇgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ṇunhi marrtji bitjandja bili yan ṇayaṇu-daḍawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja. ⁴ Ṇuli limurr dhu ga ṇunhi dhārra dālnydja yan, ṇula nhāṇurnydja ṇayaṇu-wutthunamirriṇurnydja romṇur, ga yakany dhu bilyun ṇuriṇiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhāman limurruny, bala ṇayi dhu yan wokthunna limurruṇ. Bāyṇu limurr dhu ṇunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga ṇayaṇu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ṇurikin ṇunhi, ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarryu nhā ṇayatham limurruṇ ṇunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ṇunhi mǎrraṇuny ṇunhiyiny ṇunhi nhaku limurr ga ṇayaṇu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ṇayaṇu-midikiny, bili mirithirr warray ṇayiny ga mǎrr-ṇamathirr limurruny. Yo, gurruparnydja ṇayi ṇunhi nhakun mundhurnha, ga ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ṇuli ga marṇgi-gurrupandja limurruny, ṇunhi ṇayiny God-Waṇarryuny ga mirithirr warray mǎrryu-ṇayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Nunhi ṇāthilnydja limurr gan ṇula nhāmiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganga limurr gan rur'maranhamin dǰāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ṇayiny ṇunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal bukmakku yan limurruṇ dhuwurr-yātjmirriwnydja, dhuwaliyiny ṇunhi walu ṇunhi ṇayipi God-Waṇarryu yan ṇāthil gānaṇ'maraṇal bala nhirrparnha.

⁷ Yo. Ga bāyṇun ga dhuwal ṇula yol yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu makarr-wapthun dhiṅgam ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolṇuw. Yurr ṇunha mak wiripuny ga yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu rakunydhirr ga walṇa-gurrupanmirr ṇurikiyiny ṇunhi manymakkuny yolṇuw. ⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal limurrunṇalnydja dharapulṇur, balanyamirriy bili yan ṇunhi limurrunydja

gan baḍak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ṇamakurr. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarrnydja milkunhaminany limurrungalnydja, ṇunhi ṇayiny ga mirithirr yan limurrunguny mār-rṇamathirr.

⁹ Ga dhiyaṇuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ṇuriṇiyin ṇunhi Djesuwalnha gulanḍhun. Ga dhiyakun mār-rṇwuny limurrnydja dhu ga ṇunhi nhina yuwalknha yan walṇany ṇunhalnydja Djesuwalnydja djaṇaṇura; bāyṇun ṇayiny dhu ga ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ṇayi dhu limurruny ṇula nhākurnnydja dhiṇganhamirriliṇnydja wāṇalil, bāyṇu yan! ¹⁰ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny limurrun gurruparnyḍja nhanṇuwuynyḍja ṇayi Gāthu'mirriṇunhany, balanyamirriy muka yan ṇunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṇu nhanṇu God-Waṇarrwuny. Yurr ṇuliwitjarra ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesuwalanṇuwurra burakinyawurr; bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrun buwayakkunala, bala ṇayi yan dhunupan gumurruṇala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja Gāthu'mirriṇuy walṇakumany limurruny, bili walṇa warray ṇayipiny ga ṇunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ṇarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja goṇmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanṇu, bili ṇayin limurrun ṇunhi buwayakkunalnydja yätjkurnnydja dhuwurr; bala ṇayi gali'lilnydja nhirpar limurrunhany nhanukiyingala ṇayi, dhuwalatjarryin ṇunhi Djesu-Christkalaṇuwurra, Garaywala limurrungalanaḍal. Bala dhiyaṇuny bala limurrnydja ga nhina ṇundun nhanṇu God-Waṇarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram maṇḍany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydja ṇunhi maṇ'thurr dhiyalnydja munatha'ṇurnyḍja wāṇaṇur waṇganygal muka yolṇuwal yākuwal Yadamgal,* ṇunhi ṇayin ṇuriṇiyin yolṇuy dhārucktja mār-rṇyulḱthurr God-Waṇarrnhany. Bala ṇunhi yan dhunupan dhiṇganhamirrnydja rom maṇ'thurra dhiyalnydja munatha'ṇurnyḍja dhuwalatjarryin ṇunhi nhanukalaṇuwurra Yadamkalaṇuwurra yätjkurruwurrnyḍja, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi bitjarrnha dhāmirriyaṇalṇha, dhukar-nha bumar bukmakkun yolṇuw walalaṇ; bitjanna bili yolṇuny walal ṇuli marrtji ṇunhi dhiṇgaman, bili bukmakthun ṇuli ṇunhi mār-rṇyulḱthundja God-Waṇarrnhany dhārūk, bala yan djaṇany yätjkurra. Bāyṇu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolṇu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja; walalnydja dhu ṇunhi dhiṇgunun yan, gānaṇ'thurra dhu God-Waṇarrwalnydja muṇbunun.

¹³ Yo, ṇāthil muka yan ṇunhi dhuwurr-yätjtja rom maṇ'thurr, ga dhāṇur beṇuryin bala yan ṇayiny yurrnha romdja gurrupar God-Waṇarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr bāyṇun gan ṇorran dhuḍi-

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

dhāwuny nūrikiyiny dhuwurr-yātkuny romgu malaṇuw, bili bāyṇun yan gan ṇorran Mawtjitikuny rom balanyamirriynyda. ¹⁴ Yurr ṇayiny gan dhiṅganhamirriynyda romdhu dhurraparaṇala yan beṇur bili Yadamkal ga baṭ Mawtjitikal ga bukmaknhan yolṇuny, bāyḏhi nhakun gan ṇunhi wiripuwurruynyda yaka bakmaranha ṇunhiyi romnha, bitjarr nhakun ṇayi Yadamdhu baḏatjtjurr God-Waṇarrwun dhāruk-gurrupanawuy.

Ṇayipiny ṇunhi Yadamdja yān wuṇulī' nḥanṇun Djesuwnha, ṇunhi ṇayi dhā-dhuditjṇha maṇ'thur. ¹⁵ Yo, nūriṇiyi ṇunhi waṅganydhu yolṇuynyda Yadamdhu dhuwurr-yātkurnynyda djāma, bala ṇuli ga ṇunhi dharrwan yolṇuny walal marrtji dhiṅganhamirrilinyda, nḥanṇun ṇuli ga nūrikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarnynyda limurruṇ mirithirr yan mār-ṇamathirr, bala ṇayi ṇunhi gurruparnynyda Djesu-Christhany yānan nhakun, bala nḥanukala burakinyawurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny yutany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mār dhu ga dharrwan yolṇuny walal marrtji balany walṇamirrilinyda romlil, malthundja dhu ga nḥanṇuwuynha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ṇayipiny ṇunhi Yadamdja buku-waṅgany yan dhuwurr-yātin, bala yan ṇayiny ṇanya God-Waṇarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala yan dharrwan gan yolṇuny walal malthurnynyda nḥanṇun Yadamguny. Ga dhiyanṇy bala dharrwaynha ṇuli ga yolṇuynyda walal djāmany yātkurra yan, ṇula nhāny mala bawalamirra. Yurr ṇayipiny God-Waṇarnynyda gan mirithin yan mār-ṇamathin yolṇuwnynyda walalaṇ, bala ṇayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiṅganharawnha, ga waṇany ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarnynyda bitjanna, “Bilin ṇarra dhuwal rulwaṇdhurra wiripun dhukarnynyda. Ṇuli nhuma dhu ga Djesuwalynyda yan mār-nhirrpanmirr ṇarrakalnyda milmany, ṇunhiyiny nḥe yolṇu dhuwurr-dhunupan.”

¹⁷ Yo, nūriṇiyi ṇunhi waṅganydhu yolṇuy djāma yātkurnynyda, bala yan ṇayi dhiṅgaṇala, ga dhāṇur beṇuryiny ga yuwalknha gan ṇunhi bukmaknha yolṇuny walal marrtjinany balan dhiṅganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ṇunhi yolṇuny walal murrmurruynyda biyakiyi bili yan nhakun ṇayi Yadam dhiṅgaṇal. Yurr ṇayin ṇunhi Djesuwnha gāṇal yuwalktja gal'ṇu walṇamirrnynyda dhukarr yolṇu'-yulṇuwnynyda, ṇunhi ga bulun dhika djulkmaraman ṇunhiyiny ṇunhi dhiṅganhamirrinhany romnha. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolṥu mārramany ṇunhi God-Waṇarrwunṇy maṇutji-wuyunawuy, ga bilin ṇayi ṇunhi dhuwurr-dhunupan nḥanukalnyda maṇutjinur ṇunhiyin ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇu nhina walṇa-wiyinṇumirrnynyda, ga ṇurruṇun ṇayi dhu, rrambaṇin maṇḏan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny ṇunhi buku-waṅgany yan mār-yulkthurr God-Waṇarnhany dhāruk, bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny God-Waṇarnynyda waṇan bitjarra, “Yolṇuny walal dhuwal ṇayaṇu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiṅguny, bāyṇun walal dhu ga ṇunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnynyda nhina galki ṇarrakalnyda.” Ga dhāṇur beṇuryin bala ṇayiny Djesuny maṇ'thurra, ga ṇayiny ṇunhi mārraṇal Djesuynyda God-Waṇarnhan yan dhāruktja, bala yan ṇayi burakinan limurruṇgalynyda dharapulṇur. Bala dhāṇur beṇuryiny ṇayi

God-Wañarrnydja wañanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna ñunhi yolñu Djesuny ñunhi ñayi dhuwurr-dhunupany, ñayipin yan wanganyinha. Ñarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ñuriki bili yan yolñuwnydja ñunhi ñayi ga mǎrr-yuwalkmirriyirr nħannu Djesuw, bala ñayi dhu ga nħinany walñan yǎnan, galkin ñarrakalnha.”

¹⁹ Yo. Nǎthilnydja ñunhi wanganydhu yolñuy mǎrr-yulkthurr God-Wañarrnhany dhǎruk, bala yan ñayi dhunupan liya-dhumukthinan moñalnha. Ga dhǎñur beñuryin bala bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yǎtjinan, ñuriniyi nħanukal Yadamgal dhukarr-rulwañdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhǎñur beñuryi bili ñayipin mañ'thurr Djesun; yurr dhǎruktja ñayi ñunhi mǎrrañal ñanyapinya yan God-Wañarrnha. Bala dhiyañuny bala dharrwan dhu ga yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Wañarrwalnha milman, ñunhi walalnydja dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nħanñuwuynha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala ñayiny ñunhi Mawtjitikuny rom mañ'thurra bili ñunhi yǎtkurnnydja rom ñuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan ñunhi yolñuwnydja walal djǎmany yǎtkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinñumirra, bala God-Wañarrwuñuny ñunhi mañutji-wuyunamirnydja rom mañ'thurra bulun gal'ñu yindithin, djulkmarañala ñayi ñunhi yǎtkurrnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ñayi gan yǎtkurrny romdhu limurruny ñayathanal bať-bitjarr yan rambuñal, bala gan ñunhi yolñuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nħanukalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja mañutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ñayathamdhi bať-bitjanna yan ñuliwitjanna ñunhi rom-dhunupawurra romgurnnydja, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina walña-wiyinñumirra nħanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny Garray limurrun.

6

Ñaliny dhu ga dhuwal walñan yan nhina limurnnha rrambanjin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ
Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja mǎrr-ñamathirnydja limurrun. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurruny; yǎnan ñayi ñuli marttji buwayakkuman ñilimurrun yǎtkurnnydja mala bili ñuliwitjanna ñunhi Garraywalañuwurnnha. Nany nħaltjan dhika limurnnydja dhu? ... bađaknha yan limurnnydja dhu ga djǎma yǎtkurnnha yan? ... mǎrr ñayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrun yǎtkurnnydja rom mala? ² Bǎyñu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djǎma yǎtkurnnydja, bili limurnnydja dhuwal bilin dađawyurra yǎtkurrñurnnydja, ñunhi limurnnydja dhuwal bili muka dħingañal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja mǎrrañal, ñuriniyiny limurruny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurnnydja bilin wanganyñura Djesu-Christnha, ga dħingañalnydja limurr ñunhi

bitjarryi bili yan wanganygurryi rrambanjin. ⁴ Nunhi nhakun limurr buku-luptja mārṇaṇ, bala ṇayi God-Waṇarryuny nhirrparyndja ṇilimurruny wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiṇṇaṇalnydja wangany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ṇunhi molulilnydja rrambanjiyi yan gārṇin. Yurr dhāṇur beṇurnyḍja ṇunhi dhiṇṇanhaṇurnyḍja, ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydja rur'maraṇalnydja, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny wanganydhu māwilimirriy nhanukiyingal ṇayi, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ga ṇilimurrnhany ṇunhi walṇakumdhi ga rur'maram, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny wanganydhu, mārṇ limurnyḍja dhu ga nhina manymaknha yan, ṇaliny dhuwal bilin yuṭan yolṇu, gāṇaṇ'thunna ga beṇurnyḍja ṇunhi nhāthinya ṇali gan nāthil nhinan. ⁵ Yo. ṇayi muka ṇunhi Djesu nāthilnydja dhiṇṇaṇal yuwalktja, ga limurnyḍja ṇunhi bitjarryi bili dhiṇṇaṇalyi wangany-manaparnha ṇuriṇiyiny ṇunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ṇunhiyin nhakun ṇali ḍaḍawyurnnydja beṇura ṇunhi lit-jalaṇgiyingalnydja nāthiliṇunurnyḍja djalṇur, bala ṇali dhu ṇunhi yuwalknha walṇathirrnnydja bitjan bili yan nhakun ṇayi Garray Djesu walṇathin, rrambanjin limurnnha Djesun.

⁶ ṇaliny dhuwal bili muka marṇgi ṇunhi ṇali dhuwal nāthiliṇuny rumbal bili muka dhiṇṇaṇal rrambanji maṇḍa Djesu ṇunhiliyi ṇunhi nhanukal dharpaṇur mālakmaranhawuyṇur, mārṇ dhu ṇunhi ganydjarrnydja nhanṇu dhuwurr-yātkuny romgu bakthunna, ga limurnyḍja dhu ga ṇunhi yakan bulu nhina ṇayaṇu garṇpinawuy yātkurruwunuy. ⁷ Marṇgi limurr dhiyakuny, ṇunhi ṇuli yolṇuny dhiṇṇamany, ṇayiny ṇuli ṇuriṇiyiny dhuwurr-yātkthuny romdhu ganarrthaman ṇanya ga bāṇṇun ṇayi ṇuli gi buluny buṇḡawayi nhanṇu. ⁸ Yo, limurnyḍja ṇuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mārṇ-yuwalkmirriyirra. ṇuli ṇali yuwalktja dhiṇṇaṇal rrambanjin limurnyḍja Djesu-Christtja, ṇunhiyiny ṇali dhu ga yuwalknha walṇan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

⁹ Yo, marṇgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waṇarryun ṇunhi rur'maraṇal Djesu-Christnhany beṇurnyḍja ṇunhi dhiṇṇanhaṇurnyḍja, ga walṇan ṇayi dhu ga ṇunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny dhiṇṇam, ga bāṇṇun ṇanya dhu buluny dhiṇṇanhamirriynyḍja romdhu ṇayatham. ¹⁰ Buku-wangany yan ṇayi ṇunhi Djesuny dhiṇṇaṇal. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi dhiṇṇanhamirriwurnnydja romgurr bala ṇayi yan djuḷkthurra ṇurikiyiny ṇunhi yātkurruwnyḍja ganydjarrwu; yātkurruynyḍja romdhu ṇanya dhu ṇunhi yakan buluny guwal-ṇirr'maram. Yo. Ga ṇunhi nhakun ṇayi walṇathinany beṇurnyḍja dhiṇṇanhaṇurnyḍja ga nhinany ṇayi dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan ṇunhaliyiny walṇan yan, rrambanjin maṇḍan marrkapthunmirra ga God-Waṇarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi guyaṇanhamirrnnydja nhakun nhumany dhuwal dhiṇṇanhawuynha yolṇu walal ṇula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātkuny romgu djamaw, yurr walṇan nhe God-Waṇarrwalnydja nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yātkurnnydja dhuwal yakan nhunṇu buṇḡawa buluny. Ga yakan gurruṇamirrnnydja nhunapinyany nhe ṇunhiwili yātkurrulilnydja romlil. Ma', ḍaḍawyurra beṇurnyḍja ṇunhi ṇula

nhājurnydja mala yātkurrūjurnydja guyaṇanhanur. Yakan gi djāma nhokiyingalnydja nhe djālyu, bili nhuṇuny djāl dhuwali djarpi' yan, bala ṇuli ga ṇunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṇunhiwilin yātkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaṇiny ṇamathanun ṇurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanṇu, ga yaka gi djāma yātkurr nhokiyingalnydja nhe goṇdhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Yakan nhanṇu gi djāma buluny ṇurikiyiny yātkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṇun yan nhanukiyingala God-Waṇarrwala, bala djāman ṇamakurrnha yan nhokiyingal nhe goṇdhuny ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Bili ṇāthilnydja ṇunhi nhe ṇuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṇur muka romṇur, ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala yan ṇayi ¹⁴ dhuwurr-yātkurnydja dhuwal yakan nhuṇu buṅgawa buluny, bili dhiyaṇuny bala nhe ga dhuwal nhina ṇunhiliyin nhanukalnha God-Waṇarrwalnha mel-wuyunamirriṇura romṇur, yakan ṇunhiliyiny ṇunhi Mawtjitjikalnydja romṇur.

Limurrnydja dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywu djāmamirr walal, bala ṇali dhu ga ṇunhi djāmany dhunupan yānan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṇarrwalnha mār-ṇamathinyanurnydja ga goṇjurnydja, yakan ṇunhili ṇāthilijurnydja romṇur, dhā-gir'yunamirriurnydja ga dhiṅganhamirriurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṇa? Mak limurr dhu ga waṇa bitjanna, “Bāydhī ṇarra dhu ga ṇunhi djāma yātkurr. Yakan ṇarrany gi dhuwal nhini ṇunhiliyi romṇur dhā-gir'yunamirriurnydja. ṇarrany ga dhuwal nhina dhiyaṇuny bala God-Waṇarrwalnha yan djāganurnydja, ga ṇayipi ṇunhi mel-wuyunamirriurnydja ga bāy-lakaranhamirriurnydja.” Bitjandja limurr dhu ga ṇula waṇa muka? Bāyṇu warray! ¹⁶ Muka dhuṇa yan nhe dhuwal baḍak? ṇunhi nhe ṇuli dhayuṇanmirriurnydja nhunapinya nhe ṇula yolkalnydja yolṇuwal mār nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇurikiyin bili yan, ga ṇunhiyiny nhakun nhe yolṇu nhanṇuwuyṇha yan djāmamirr. Yo, ṇuli balan nhe dhu waṇa bitjandja gam', “ṇarrany dhu ga dhuwal djāma yātkurrnha yan,” ṇunhiyiny nhakun ṇayin nhuṇu dhu ṇunhiyiny yātkurrnha ṇurruṇuny, buṅgawayirriurnydja dhu ga, ga mārramany nhe dhu ga ṇunhi nhanukuṇuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṇuli nhe dhu waṇa bitjan, “ṇarrany dhu ga dhuwal dhāruk mārram Garaynha yan,” ṇunhiyiny nhakun dhu ṇayipin nhuṇu God-Waṇarrnha ṇurruṇuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ṇunhi nhinany ṇamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ ṇarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurparnydja God-Waṇarrnhan. ṇāthilnydja nhuma ṇuli ganha ṇunhi nhinanha ṇayaṇu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yātkurruwuy rombuy. Ga dhiyaṇuny bala nhuma gan ṇunhi bilyurra beṇuryiny yātkurrūjurnydja romṇur bala gan yuwalkkuṇala yan mār-yuwalkmirriyiny bukmakthun yan nhumalanṅiyingal walṇaynydja ga ḍoturrkthuny, ṇunhiyiny mala dhāwu ṇunhi ṇanapurr marrtjin marṇgikuṇal lakanṇal

nhumalaṅgal. ¹⁸ Bala nhumalany ṇayi ṇunhi God-Waṇarrayuny mārraṅala dhawaṭmaraṅala beṇuryiny ṇunhi yätjkurruṇurnydja romṇur ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal djāmamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, waṇany ṇarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawaṭmaram, mārr nhuma dhu dharaṅana. Bili yolṇuny dhuwal ṇayaṅu yaṅgi yan bondi yan ṇuli yätjkurrulil gārri. Nāthilnydja nhuma ṇunhi bukmak yan rumbal nhumalaṅguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burpuw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djāmaw. Yurr dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirr rumbalnydja nhuṇuwuy nhe ḍarrtjalklila yan romlil, mārr nhuma dhu ga nhina ḍarrtjalknha yan, gānaṅ'thunna dhu ga nhanṇuwuynha yan yolṇu walal God-Waṇarrwun.

²⁰ Yo. Nāthilnydja nhuma ṇunhi ṇayaṅu-ḍapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djāmaw, yakan nhuma ṇuli ganha guyaṅanha ṇula nhakuny ṇamakurruwnydja djāmaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan ṇula ṇamakurruwnydja mārraṅal ṇurikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djāmapuy ṇunhi nhuma gan milnyaṅ'mirr rom mala djāma ṇunhi ṇayi nhokal goramirra rom dhiyaṅuny bala? Nuriṇiyiny mala nhumalany gan ṇunhi maṇutji-warryurr balan bitjarra dhiṅganhamirrilila romlil. ²² Yurr bāyṇun nhuma dhuwal buluny djāmamirr walal nhanṇuny ṇurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djāmamirr walal nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ṇunhi manymakṇura yan dhika ṇayaṅu-ḍarrtjalkmirra. Ga ṇuli nhuma dhu ṇunhi dhawar'yurnydja dhipuṇurnydja munatha'ṇurnydja, ṇunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ṇunhalnydja latju'ṇura wāṇaṅur walṇan yan wiyinṇumirra God-Waṇarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djāmapuy nhe dhu mārram buku-roṇanmaranhawuy dhiṅganhamirra rom. Ga nhanukuṇuny ṇunhi God-Waṇarrwunuy mundhurr gurrupanawuy limurruṅuny walṇa-wiyinṇumirra, nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, ṇunhi ṇayiny limurruṅ Garray.

7

Nāthilṇuny ṇunhi rom bāyṇun ṇayi dhu ga buluny limurruṅ bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkuṇun yan, dhuwal ṇarra nhumalaṅ dhu dhāwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yānan dharaṅanna, bili nhumany bilin marṅgin dhiyakiyiny ṇunhi romgu. Romdja ṇuli ga ṇunhi dhārra ḍālṇha yan, nhakun ṇayi ṇunhiyiny bungawan yolṇuwnha walalaṅ, waṇan ṇayi ṇuli ga, djāman gurrupan ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinṇuwnha, ga yan bili ga dhiṅgam walal dhu. Ga bāy ṇayi dhu yolṇu ṇunhi dhiṅgaman, ṇunhiyin nhakun ṇayi dhu gulyundja beṇuryiny ṇunhi romṇurnydja malthunaṅur.

² Ga bitjanna ṇayi ṇuli ga nuriṇiyi romdhuny lakaram gam'. ṇunhi maṇḍa ṇuli yolṇu maṇḍa ḍirramu ga miyalk mārranhamirruṇydja, ṇayiny dhu ga ṇunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṇuwala

nhanukiyingalanuwala nayi, yan bili ga dhiŋgam nayi dhu nhanju dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun nayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala nayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliynyndja romdhu, wiripuŋuwalnydja dirramuwal mārnanhanur. ³ Yo, ga ŋunhi nhakun nayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalnydja dirramuwal, ŋunhi nhanjuwuynyndja dhuway'mirriŋu badak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom nayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanju dhuway'mirriŋuny dhiŋgaman, nayiny ŋunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garripin ŋuriŋiyi romdhu wānapuyyu ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanju. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanju manymaknha ŋunhi nayi dhu mārnam wiripuŋunhany dirramuny; yakan dhu nayi ŋunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili nayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaŋguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋganalŋha nhumalaŋgiyinal ŋāthiliŋuŋurnyndja romŋur ga gany-djarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurnyndja Djesu-Christkalanuwurra, mār nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukalŋha rumballil ŋurikalyin ŋunhi nayi rur'yurr beŋur dhiŋganhanur, mār nhanukalnydja walŋay nhumany dhu marrtji djāmany ŋamakurnha yan romdja nhanjuwuynha yan God-Waŋarwun.

⁵⁻⁶ Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyanuny bili yan mu-natha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ŋunhi djāmany yātjkurra yan, djälwun ŋuli ganha malthuna litjalanguwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitjkal romdhu gur'kur-gurruparnyndja litjalany yātjkurruynyndja djāmaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmiriwnha maŋda, ga bukmaknha limurr gan ŋunhi murrmurryurra yulŋuny. Ga dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhina gānan'thuna beŋuryiny ŋunhi ŋāthiliŋuŋurnyndja romŋur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruny nayi gan ŋayathanal baŋ-bitjarr rambuŋal yan. Ga bāyŋun limurr dhuwal buluny djāmamirr ŋurikiyiny ŋunhi ŋāthiliŋuwnyndja romgu wukirriwuywuny, ŋany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuŋura gali'ŋurnyndja yuŋaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ŋayin ga nhina limurrungal ŋayanŋur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolŋun walal dhuwal dhuwurr-yātjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ŋunhiyiny romnha ŋunhi nayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yātjkurr-lakaraman? Bāyŋu! Bili dhuwaliyiny ŋunhi romdja manymak yan, yaka yātjkurr. Yurr ŋuriŋiyiny ga ŋunhi romdhuny lakaraman warraŋulkuman ŋarrakuny ŋunhi nhā dhuwal yātjkurr rom.

Yo, ŋarrapiny balan ŋunhi yakan marŋgithinya ŋurikiyiny yātjkurruw ŋunhi balan nayi ŋunhiyi rom yakany waŋanha bitjana. "Yaka maŋutji-ŋamathi ŋula nhā wiripuŋuw yolŋuw," bitjanany. ⁸ Nāthilnydja ŋunhi mel-ŋamathinyamirrnydja rom gan ŋorran muka

* 7:7 Moses

ɲarrakal ɲayanɲur, yurr ɲarrapiny gan ɲunhi dhuɲa marɲtjin ɲurikiyiny romgu. Ga dhāɲur beɲuryin nhakun bala ɲarrany ɲākulnha ɲunhiyi Mawɲtjikuɲuny rom, bala dhunupa ɲunhiyiny mel-ɲamathinyamirrnydja rom ɲutharnha marɲtjin yindithinan, bili ɲarra gan ɲunhi guyananany bitjarrnydja bili djālɲha yan ɲarrakuwuy ɲarra, bala ɲarra gan ɲunhi marɲtjinany djāl-dumurra yan ɲula nhakuny malaɲuw. Nuli balan ɲarra bāyɲuny ɲānha ɲunhiyi God-Waɲarrwuɲuny rom-nhirrpanawuy, ɲarrany balan ɲunhi ɲarranhawuynhany ɲarra bāyɲuyi yan dharanaminany ɲunhi ɲarrany dhuwal dhuwurr-yāɲjkurr yolɲu, yaka yan ɲarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, ɲāthilnydja ɲunhi ɲarra bāyɲu yan marɲgi ɲurikiyiny romgu ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny nhirrpanawuy; gāna muka ɲarra gan nhinan, gānaɲ'thur gan beɲuryi romɲur. Ga dhāɲur beɲuryin bala ɲarra yan marɲgithinan ɲurikiyiny romgu, bala ɲayi ɲunhi yāɲjkurnnydja rom rur'yurra ɲarrakalnydja ɲayanɲur, ga balanyamirriyyin nhakun ɲarrapiny nhānhaminan dharanaminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ɲarra yāɲjkurnnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanɲuny ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny dhiŋganhamaranharawnydja ɲarrakuny.” Bili romdhuny ga ɲunhi lakaram bitjanna gam', “Djāmany gi biyakun manymakɲun yan, mārɲ nheny dhu ga nhina walɲa.” Yurr ɲuriɲiyiny romdhu ɲarrany gan gāɲal dhiŋganhamirrilil, yakan walɲathinyaraw, bili ɲarrapi baɲatɲtjurr, ga ganɲan ɲarra gan ɲunhi bilmaranhaminany ɲarranhawuynhany ɲarra God-Waɲarrwalaɲawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ɲuriɲiyiny yāɲjkurruynydja romdhu dhukarrnydja malɲ'maraɲala, bala yan ɲayi ɲarrany gan ɲurru-warɲyurra mayali'-wilɲthurra. Bitjarnha ɲarrany gan ɲunhi guyananany gam', “Dhuwandja ɲarra dhu ga ɲayathamanyan yan God-Waɲarrwuɲuny rom, mārɲ ɲarra dhu ga walɲan muka nhina.” Yurr ganɲan ɲarra gan ɲunhi malthurnnydja ɲurikiyiny romgu, bili ɲarra gan djāma yāɲjkurnnha yan, bakmaraɲala gan ɲunhiyiny romnha manymakhany. Ga ɲuriɲiyi yāɲjkurruynydja ɲarrany gan gāɲal balan bitjarra dhiŋganhamirrilila romlil, yakan walɲamirrililnydja. Bili bāyɲun dhu gi ɲunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ɲunhiliyiny nhini wāɲanɲur walɲamirriɲurnnydja. Yo. Ga bitjarɲyin ɲayi gan ɲunhi yāɲjkurruynydja romdhu mayali'-gāɲalnydja ɲarrany. ¹² Yurr ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny rom gāna warɲay dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirrpanminyawuy mala nhanɲu ɲunhi warɲpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ɲarrany gan ɲunhi dharrwunɲalnydja balayiny ɲunhi dhiŋganhamirrililnydja? ... dhiyan ɲunhi manymakthu romdhu? Bāyɲu warɲay! Nuriɲi bili ɲarrany gan ɲunhi yāɲjkurruy yan bumarnyɲdja, yurr bumarnyɲdja ɲayi ɲarrany gan ɲunhi dhiŋganhamaraɲalnydja ɲuriɲi bili yan ɲunhi ɲamakurruy romdhuny God-Waɲarrwal. Bala ɲuliwitjarɲyiny romgurr ɲarra ɲunhi dharanarnha yāɲjkurnnhany romnha, nhāthinya ɲayi ɲunhiyi. Ga dhuwanna ɲunhi ɲarra ɲuli ga dhiyanɲuny bala djāman ɲula nhā mala yāɲjkurr, ɲunhiyiny nhakun ɲarra ɲuli marɲtji nhanɲun God-Waɲarrwun romdja bakmaram, ga God-Waɲarrwalnydja maɲutɲɲur ɲarra dhuwal dhuwurr-yāɲjkurra. Dhiŋgaman ɲarrany dhu dhuwal

muṇbunuman yan, bili ṇarrapiny dhuwal bāyṇu rom-dhunupa ga manyamak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyṇun yan.

Bunhamirra maṇḁa ga dhuwal dḁinawany' yolḁuwalnydja ṇayanṇur, maṇḁa manyamak ga yātḁkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waṇarrwuṇy ṇunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḁamirr. Yurr ṇarrapiny dhuwal yolḁu yan, dhuwalanuwuy munatha'wuy, bilinuwuynha ṇayanugarrpinawuynha yātḁkurruwuṇun. ¹⁵ Yo, yakan ṇarra gi dhuwal yuwalkkuṇy nhakun dharaṇul ṇunhi nhā ṇarra ṇuli ga dhuwal dḁāma, bili yakan ṇarra gi dhuwal dḁāma ṇunhiyiny ṇunhi manyamaktja rom ṇunhi ṇarra ṇuli ga dḁālthirr ṇurikiyi dḁāmaw, ṇany dḁāmany ṇarra ga dhuwal ṇunhiyiny dhuwurr-yātḁnha romdja ṇunhi ṇarra ṇuli ga nyinyanḁhunna ṇurikiyi. ¹⁶ Ga ṇunhi ṇarra ṇuli ga malthundja ṇurikiyiny ṇunhi yātḁkurruwny dja romgu, ga balanyamirriyi bili ṇunha ṇarraku dḁinawany' ṇayanṇu ga dḁālthirr manyakkun dhukarrwu, ga dhiyanḁyiny ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi ṇarrapiny ga nhakun manyamak-lakaraman ga yoraman ṇunhi Godkalanawnha romgu.

¹⁷ Dhiyanṇu bala ṇarra dhuwal dḁālḁha dḁāmaw manyakkun, yurr ṇunha ṇayanṇurny dja ṇarrakal ga baḁak yan ṇorra yātḁkurny dja, ga ṇayin ṇuli ga ṇunhi bilmaramany ṇarrany yātḁkurrulilny dja. ¹⁸ Bilin ṇarra dhuwal marḁgin ṇarrakuwunydja ṇarra ṇayanuw; ṇarrany dhuwal yātḁkurr yan, yakan ṇamakurr. Yuwalk yan ṇarra dhuwal dḁāl dḁāmaw manyakkun, yurr ḁaḁgan ṇarra ṇuli ga dhuwal ṇayanubilmaranhamirny dja ṇarranhawuynhany ṇarra manyakkun dḁāmaw; ganydjarrmiriwnha ṇarra dhuwal. ¹⁹ Bāyṇun ṇarra ṇuli gi dhuwal dḁāma manyamaktja, ṇunhi ṇarra dḁāl dhuwal ṇurikiyi ṇamakurruw romgu. ṇany baḁakḁha ṇarra ṇuli ga dḁāmany yātḁkurra yan malany romdja, ṇunhiyiny mala ṇunhi ṇarra yaka dḁāl ṇurikiyi malaṇuw.

²⁰ Yo. ṇarra ṇuli ga dhuwal dḁāma yātḁkurny dja bitjanna bili yan, ṇunhi ṇarra gi dhuwal yaka dḁālthi ṇuriki yātḁkurruw. Ga ṇurinḁyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi ṇunhiyiny yātḁkurr bāyṇu ṇarrakiyinyṇy guyaṇanhawuy. Yurr ṇayanṇurny dja ṇarrakal ga baḁak yan ṇorra yātḁkurny dja, ga ṇayi ṇuli nhakun bondi yan bilmaramany ṇarrany yātḁkurrulilny dja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Dḁālthirr warray ṇarra ṇuli ga dhuwal manyakkun dḁāmaw, yurr yātḁkurny dja rom ṇuli ga baḁak yan dḁāma ṇarrakal, dharrwunum ṇarrany ṇuli ga bitjanna bili yan yātḁkurruwnha dḁāmaw. ²² Yurr ṇarrapiny ṇuli ga dhuwal guyaṇa bitjanna, “Godkalanawny dja romgu ṇarra ga dhuwal mārr-ḁamathirr warray, mirithirr yan ṇarra ṇuli ga dḁālthirny dja ṇurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, ṇarrakal liyayny dja ṇarra ṇuli ga guyaṇa yoraman Godkalanawny dja romgu, yurr ṇayanṇun ṇarraku yātḁkurny dja, ga ṇayin ṇuli gi ṇunhi yakany dḁālthi ṇarraku ṇarra dhu ga dḁāma manyamak. ṇurinḁyiny yātḁkurruynha ṇarrany ṇuli ga ṇunhi ṇayathamany baḁ-bitjandja dhuwandja rumbalny dja ṇarraku, mirithirra ṇuli ga gulmaraman

ɲarranhany manymakɲurnydja. Bala ɲarra ɲuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnnha yan, bili garrpinawuynha ɲarra dhuwal bilinuwuynha ɲurukundhin yätjkurruwun ɲunhi ɲuli ga ɲorra dhuwal ɲayanɲur ɲarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djarrrk ɲarra! Dhiyan ɲunhi yätjkurruynyndja ɲarrany ga gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila. Yolthun dhika ɲarrany dhu guŋga'yundja? ... märr ɲarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ɲunhiyiny bili yan yätjkurnnyndja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waɲarryuny! Bili ɲayipi muka ɲunhi ɲarrany dhawatmaranɲnyndja beɲurnydja ɲunhi yätjkurruɲurnydja. Bilin ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny dhukarnnyndja bumara ɲarrakuny ɲamathanharawnha yan nhinanharawnyndja, dhuwalatjarra ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra ɲunhi ɲayi Garra limurruɲ.

Yo. Liyaynyndja ɲarrakal ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yundja God-kalaɲawnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rum-balnyndja ɲarraku gi yakan warray djälthi dadawyunaraw beɲur yätjkurruɲurnydja djämaɲur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ɲuriɲi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäyɲun ɲayi dhu ga ɲunhi God-Waɲarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ɲunhiwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi limurnnyndja ga nhina wanɲanyɲura Djesu-Christkala yan. Yakan ɲayi limurruny dhu ɲunhi gänaɲ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnyndja dhiŋganharawnyndja. ² Bilin limurnnyndja ɲunhi wanɲany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ɲayi litjalany ɲayanuny walɲakunala ɲuriɲin ɲunhi, ɲunhi ɲayi gurrupar nahanuwuynha ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurruŋgala ɲayanulilnyndja. Ga dhiyanuny bala ɲali ga dhuwal nhina yutaɲura romɲurnydja, ɲunhiliyin walɲamirriɲura. Ga dhiyaniyin ɲunhi romdhuny walɲaynha limurrunhany dhawatmaranɲal beɲurnydja ɲunhi ɲäthiliɲurnnyndja romɲur, yätjkurruɲurnydja ga dhiŋganhamirriɲurnydja.

³ Yo. Näthiliɲuny ɲunhi rom God-Waɲarryuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ɲayi ɲuli gi ɲuriɲiyi ɲäthiliɲunyndja romdhu limurruny ɲayanu-balanydjarratjarrayaɲ, bili limurruɲ dhuwal yolɲuwnydja ɲayanu yalɲgi yan. Yurr God-Waɲarryuny ɲunhi djuy'yurr nahanuwuynyndja ɲayi Gäthu'mirriɲuny djaw'yunarawnha ɲurikiyin yätjkurruw. Bala ɲayi gan nhinanany dhiyalnyndja yolɲun yäna rumbalnyndja, ga dhiŋganɲalnyndja ɲayi ɲunhi limurruŋgala rumbalyuny, märr ɲayi ɲunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmaranala, bala dhä-gir'yurra ɲunhi rom-yätjkurnnyndja. ⁴ Yo. Ga ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu bitjaryiny djäma, märr ɲayi dhu ga ɲunhi nhä mala ɲamakurnnyndja rom dhawatthun beɲurnydja ɲunhi Mawtjitjkalnyndja romɲur ɲuriɲiyin limurr dhu ga ɲunhi manygarrayirnyndja ɲunhiwurnnyndja ɲunhi

limurr nuli ga malthun nhanjuwuy yan Dhuyu-Birrimbirru, ga yakan limurrngiyingalanaw djarrpiwny'tja nayanuw.

⁵ Yo. Nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga walalanngiyingalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja nuli ga nunhi guyaña nunhiyin bili yan, nunhi nhä mala nuli ga walalangal djälhur ga rumbalhur dhawatthun. Ga nunhi wiripuwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirru yan, nuriñiwurruyiny nuli ga nunhi guyaña nunhin bili yan nunhi nhaltjan nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalan waña ga djälthirr. ⁶ Ga nunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaña ga djäma limurrngiyingalnydja yan djälyu, nunhiyiny nali ga marrtji balan bitjanna dhiinganhamirrila. Ga nuli limurr dhu ga nunhi malthun ga djäma nunhi nhaltjan nayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirru waña-gäma limurrny, nunhiyiny limurr dhu ga nhina walhan yäna ga mägayan, bitjanna bili yan wiyinnumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Nuli nhe dhu ga nunhi guyaña ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalanawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolnu mirinun God-Wanarrwuny, bili yaka muka nhe nuli gi nunhi dhärukuny malthurr nurukuny nunhi Godkalanuwnydja romgu ga mirithirra nunhi gumurr-dälha nhakun nhunuy. ⁸ Yo, nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga marrtji walalanngiyingalanawurnnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal nuli gi nunhi nayanu-manymakkun God-Wanarrnhany nula nhaliynydja malany walalanngiyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr nuli nayi gi yuwalktja nhini God-Wanarrwuny Birrimbirru-dja nhokal nayanunurnnydja, nunhiyiny nhakun nhe yolnu bäynun buluny balanyany nhakun nunhiwurryiny yolnu walal nayanu-gänany mala. Nany nheny dhu ga nunhi buthuru-bitjundja nhanjuwynha yan, bala malthunna nurikiyiny, nunhi nhaltjan nayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waña; yakan nhe dhu ga nunhi malthun nhokiyingalanawnydja nhe djälwu. Ga nuli nayi gi yakany nhokal nayanunur nhini nhanjny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga nunhiyiny nhe yaka yan nhanju yolnu. ¹⁰ Nuli nhokal dhu ga nayanunur yuwalktja Djesu-Christja nhina, bäydhä nhunu dhu nunhi rumbalnydja dhiingam bili dhuwalanuwuyy yätjkurry, yurr birrimbirru-dja nhe dhu ga nunhi nhina walhan yan, bili nayi God-Wanarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakanal nuliwitjarra nunhi nahanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹¹ Yo. Ga nuli nayi nunhi God-Wanarrwal Birrimbirru yuwalktja yan Djesuny rur'marantal bejur dhiinganhanurnnydja, ga dhiyanuny bala nayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walhanur, ga nayipiyi yan dhu nunhi walhakun rumbalnydja nhunu nuriñiyi nunhi nayi rur'marantal Djesu-Christnha dhiinganhanur, dhiyaniyi bili yan Birrimbirruy wanyanydhu nunhi nayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walhanur.

¹² Yo, yolnu walal naraku nunhi nhuma Garrawalanumirr mala. Limurnnydja dhu liya-namanamayunmirru-dja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga nunhi malthun limurrngiyingalanawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga nuli nali dhu ga bitjan bili nhina nuriñi bili yan litjanganngiyingalnydja djälyu ga nayanuy, nunhiyiny nhakun nali dhu dhiingaman balan

bala yan gupaḍalṇha. Ga ṇuli ṇali dhu ḍaḍawyun muṇbunumany beṇuryiny ṇunhi yātkurruṇurnydja, bitjan nhakun ṇuli ṇunhi dhiṅganhawuyyu yolṇuy moman, ga ṇuli ṇali dhu yuwalk yan ṇunhi ganarrthamany ṇunhiyi yātkurruṇydja ḍāma malany bili ṇuriṇiyin ganyḍjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalṇha, ṇaliny dhu ga ṇunhi nhina walṇan yan. ¹⁴ Bili ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun Godkalanawnydja yan Birrimbirrwu, ṇunhiwurryin ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny ḍjamarrkuḷi'.

¹⁵ Nāthilnydja ṇunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ṇayathanal. Yo, God-Waṇarrwununy ṇunhi Birrimbirr gurru-panawuy yaka ṇayi ṇuli gi nhuna ṇayaṇu-garrwi'yurr ga barrari-gurruṇpul, ṇany ṇuriṇiyiny Birrimbirryu ṇayi God-Waṇarryuny nhu-nany mārraṇala nhanukiyingala ṇayi, bala nhe dhuwal dhiyaṇuny bala nhanṇuwuynha yan marrkapmirra gāthu'mirriṇuny. Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ṇuli ga ṇunhi gurruṇpana ṇanya God-Waṇarnhany bitjanna, "Mālu'! Mālu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ṇayaṇuṇur ṇayiny ṇuli ga ṇunhi Dhuyu Birrimbir-nydja waṇa limurruṇ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanṇuwuynydja yan God-Waṇarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalkṇha yan limurr dhuwal ḍjamarrkuḷiny' nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Ga bukmak ṇunha ṇunhi nhanukuṇuny nhā malany ṇamakurruṇydja, ṇayiny dhu gurruṇpana limurruṇguny; rrambaṇin limurr dhu ga ṇunhi mārramany, Christthu ga limurr, ṇunhi ṇayi ga ṇayatham nhanṇu. Yo, yuwalk limurr ṇuli marrtji ṇunhi dhiyalnydja mārram ṇunhi ṇayaṇu-wutthunamirruṇydja rom, bitjandhi bili yan rrambaṇi limurr Christthu, ga rrambaṇiyi yan limurr dhu ṇunhi mārraṇ ṇunhiyiny ṇunhi māwilimirruṇydja ga djenarra'mirruṇydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhā dhu ṇunhi God-Waṇarrwununy maḷṇ'thun litjalanguny yalalaṇumirruṇydja manymakṇha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ṇurnydja limurr dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-miḍikirr ṇula nhaliy malaṇuy romdhu, yurr ṇarrapiny ṇuli ga ṇunhi dharanjan warray bitjan gam'. Ṇunhi limurruny ṇuli ṇayaṇu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ṇurnydja ṇula nhaliynydja, ṇunhiyiny mārr ganṇa, nyumukuṇiny', ga guwarr yan, bili ṇunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakṇura dhikan, djenarra'mirriṇura wāṇaṇur, ṇunhi dhu yalalaṇumirriy limurruṇ maḷṇ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ṇula nhāny mala ṇunhi God-Waṇarrwununy bokmanawuy, ṇunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhāman ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu milkuṇun limurrunhany nhanṇuwuynydja ṇayi ḍjamarrkuḷi'nhany malaṇuny. Yo, bukmakthun dhu ṇunhi nhāṇuny limurruny bal-anyamirriyyiny, ḍarrtjalkṇha yan yuwalkṇha, djenarra'mirriyiny limurr dhu gi dhārriny. ²⁰⁻²¹ Bili nāthilnydja ṇunhi God-Waṇarryu bokmar ṇula nhāny mala manymak yan warrpam', bala dhāṇur beṇuryin ṇunhi yolṇuny bilyurr, bala yan ṇayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmakṇha nhāny mala ṇunhi miḍikinany, yolṇu-manaparnha,

bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny bāyŋu warray monha ŋunhiyiny nhāny mala ŋunhi ŋayi bokmar dhā-nāthilnydja. Yānan ŋayi dhawu'-nhirrparyndja yalalaŋuwnha, marr ŋayi dhu marrtji ŋunhiyiny dhawatmaraman ŋula nhāny mala warppam'thunna yānan beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, warppam' yan, mār dhu yakan bukmaktja ŋula nhāny mala buluny midiki, ga nāthiliŋuyi, ga dhiŋguŋ. Bili bukmaknha dhu ŋunhi nhāny mala yuṯathin yolŋu-manapula, ŋunhiwurnydja yolŋu walal ŋunhi walal God-Waŋarrwun djamarrkuḷi' mala. ²² Yo. Dhiyaŋuny bala bukmaknha nhāny mala ga dhuwal galŋa-yātjirra, ga ŋorr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhāman ga, yan bili-i-i, ga bāy ŋayi dhu ŋunhiyi yuṯa rom maḷŋ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurnydja dhuwal, ŋunhiwurnydja yolŋu walal ŋunhi limurr bilin mārraŋal nha God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrŋu ŋurrŋu mundhurr nhanukun God-Waŋarrwun, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram ŋunhi dhu ŋayi yalalaŋumirrnnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra ŋula nhāny mala, ŋapa-ŋal'maraŋun dhu marrtji ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋayi nāthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ŋuli ga ŋunhi waŋany, “Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal ŋayi maḷŋ'thurnydja?” Yo, bitjanna limurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhāmany ŋurikiyiny waluw ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu gurrupul limurrŋu, nhanŋuwuynha ŋayi djamarrkuḷi'nhany malaŋuny, yuṯan dhika rumbal, gānaŋ'thurra dhu gi beŋurnydja ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriŋurnydja romŋur.

²⁴ Bili God-Waŋarryuny limurrŋu ŋunhi walŋakuŋalnydja nāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mārranha bukmaktja ŋunhi ŋula nhā malany ŋunhi ŋayi limurrŋu wāwunguŋal. Bala limurnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan ŋurikiyin ŋunhi dhu yalalany maḷŋ'thurra limurrŋu. ŋuli balan limurr ŋula nāthilnydja mārranha ŋula nhāny mala bukmaktja yan ŋamakurnydja, ŋunhiyiny mak limurr balan ganha bāyŋun wiyin'tja galkuna nhinanany, gatjpu'yunany ganha ŋurikiyiny maḷŋ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga ŋula nhakuny, ŋunhi ŋayiny bili muka mārraŋal. ²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatjpu'yundja ŋunhi ŋula nhakuny mārranharaw, ŋurikiny ŋunhi ŋayi yaka maḷŋ'thunna nāthil, limurnydja dhu marrtji yan mār-nhānhamirr, mār-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maḷŋ'thun ŋayi dhu yan dhā-yuwalk. Yaka limurr dhu ŋunhi gandarrŋurnydja mār-djawaryun ŋula nhaliynydja malaŋuy galkunaraynydja.

Nayipi dhuwal God-Waŋarr Bāpa limurrŋu dālkunhamirrnnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Naliny dhuwal yolŋuny yaḷŋgi yan, yaka dāl, yurr God-Waŋarrwuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwanna litjalaŋgalnha, guŋga'yunarawnydja limurrŋu ga marparaŋgunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwalktja ŋuriki nāŋ'thunarawnydja ga bukuimirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrnha ŋuli ga ŋunhi bukuimirriyaman ŋayipin

litjalangalnydja nayanunur balany God-Wanarrwalnydja; nayipin nuli ga nunhi mirithirnydja nän'thun God-Wanarrnhany nurukuny nunhi djinawa'puywuny nayanuw litjalangalanaw, bili litjalangununy nunhi dhurwarapuynyndja bukumirriyanhawuy yaka gana'. Nula wanhawitjanna nayi nuli nunhi romgurnnydja wanany nhanukal, gayulnha nulan bäynha, yurr nayipin nuli nunhi nanya dharanandja God-Wanarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Wanarryuny limurrun nuli ga nunhi yolnuynyndja walalan nayanuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanjan yan nayi nuli ga nhäma nunhi nannuny Dhuyu-Birrimbirrwuny guyananhawuy, nunhi nayi nuli ga bukumirriyaman nän'thundja God-Wanarrnhany limurrunguny Garrawalanumirriwnynda yolnuw walalan, yurr wanany nayi nuli ga nunhi nän'thundja nhanukiyingal God-Wanarrwal yan nayanunyndja.

²⁸ Yo. Limurr marngi dhiyak. Nunhi nuli nula nhä rom maln'thun dhiyal limurrungal gali'nur, bäydhi nayi nula many-maktja, ga bäydhi nayi balanyany rom nhakun nunhi galja-midikinyamirrnnydja, ga warwumirrnnydja, yurr limurnnydja dhu ga nunhi marram namakurnnha yan God-Wanarrwununy dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malanjuwurr. Yo, bäydhi nayi dhu dhuwandja mala nunhi maln'thur limurrun rom namakurnnydja nhä mak yätkurnnydja, yurr God-Wanarryu dhu nunhi nayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala nayi dhu nunhi nuliwiyakiyin nayanu-mulka'kunhamirrnnydja rom djäma, marr dhu limurnnydja nayanu-marrparandhirra. Bitjandhiyiny nayi dhu nunhi djämany limurrunguny nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi limurr nuli ga marr-namathirr nannu, nurikiwurrunguny nunhi nayi yäkulakaranal limurruny, bala marranala nhanukiyingallilyanalnha nayi.

²⁹ Yo. Be näthil nunhi naliny bäynu muka yan, nayiny God-Wanarrnydja nunhi näthil yan marngi limurrunguny, bala nayi gäna'n'maranala limurrunhany, marr naliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirrinun nannu God-Wanarrwu nunhi nayi malamarr Gäthu'mirrinu nannu God-Wanarrwu, ga limurnnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirrinun mala nannu, yurr dhar-rwan mirithirra. ³⁰ Bala nayipiny God-Wanarrnydja wäthurra limurrun, nurikiwurrunguny nunhi nayi näthil gäna'n'maranal litjalany nhirrpar nhanukiyingallilyan al nayi. Bala nayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakanalnydja litjalany, ga yalalanumirrnnydja nali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nhanukala, nunhiliyin nunhi djenarra'mirrinura wänanjurnynda.

God-Wanarryuny nuli ga nunhi limurrunhany nayatham nhanukiyingal nayi marr-namathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjanna limurnnydja dhu wana, dhiyakiyiny mala dhärukkuny nunhi narra marrtjin wukirri? Nuli nayi God-Wanarrnydja limurrungalnydja gali'nur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'. ³² Bili God-Wanarryuny yaka warray galja-dälthinya nannuwuynyndja nayi Gäthu'mirrinuny wanganyanhany; yanan nayi nanya nunhi märryu-dhapinyaynha dhayunarnynda

dhiŋganharawnydja. Yo, ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruparnydja nhanŋuwuy ŋayi Gāthu'mirriŋunhany ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna yan limurruŋ ŋunhi bukmaknha yan ŋula nhāny mala ŋayanŋynyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ŋunhi gānaŋ'maranhawuynhany mala nhanŋu rom-nyamir'yun. Bāyŋun! Bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan yolŋunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ŋayi dhu yolŋuy limurrunhany yātkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhā-gir'yunawuynha mārraŋ? Bāyŋun yan! Bili ŋayipi muka ŋunhi Djesu-Christ yan dhiŋgaŋalnydja, mārr limurrnydja dhu ga walŋan nhina, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunha nhinany dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala ŋāŋ'thunna ga bukurriyaman nhanukal limurruŋun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ŋunhi yolŋuy limurrunhany gānaŋ'maram Djesu-Christkalnydja mārr-ŋamathinyaŋur? Ŋula dhu mariy lit-jalany gānaŋ'maram, wo gumurr-dālyu romdhu, wo ŋayanu-wutthunamirriy romdhu, wo djaŋŋarryu romdhu wo ŋurruwuykthu rom wo ŋula burakirr limurr dhu, wo dhiŋganhamirriy romdhu? Bāyŋu warray!

³⁶ Yo ŋunha ŋayi ga ŋāthiliŋuynyndja djourray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalaŋ warray ŋanapurrunydja gan dhuwal martjin gumurr-dālkurnydja romgurr ga dhiŋganhawurnydja romgurr bitjarr yan bili,
balanyan dhuwal ŋanapurrunydja nhakun bimbini mala;
ŋunhi ŋanapurruny walal dhu buman ŋula nhāthany bawalamirriynyndja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ŋunhi ŋayanu-wutthunamirrunydja rom maŋ'thun limurruŋ. Yurr limurrnydja dhu yānaŋ djuŋkmaraman ŋunhiyiny malany bukmak yan ŋuliwitjanna Garraŋwalaŋuwurra, bili baman' yan muka ŋayi mārr-ŋamathinany limurruŋ, bala ŋayi yan dhiŋgaŋala limurruŋgalnydja dharapulŋur.

³⁸ Yuwalk dhuwal yulŋuny. Mirithirr yan ŋayi ga ŋunha mārr-ŋamathirrunydja limurruŋ. Ga bāyŋun gi ŋula nhaliynyndja ganydjarr ŋayathul djaw'yunarawnydja limurruŋ beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja goŋŋur. Bāydhi limurr dhu ŋunhi dhiŋgamany, nhā mak limurr dhu ga walŋa yan nhina, badak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waŋarrwal yan djaŋaŋurnydja. Ga ŋuruŋurruy ŋunhi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal, ga ŋunhawurr ŋunhi ŋula nhā waŋarr mala, ga ŋula nhā ganydjarr mala, dhiyaŋuwurruynyndja gi ŋunhi bāyŋun ŋula waŋganydhu ganydjarr ŋayathul daḍawmaranharaw limurruŋguny beŋurnydja ŋunhi Godkalaŋuŋurnydja mārr-ŋamathinyaŋur. Yo. Ga ŋunhi nhakun ga dhiyaŋ bala nhā mala maŋ'thun, ga yalalaŋumirriy dhu gi ŋula nhā mala biyakiyi bili maŋ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrunydja rom ga ŋayanu-wutthunamirrunydja ga wiripu wiripu malany, yurr ŋayiny God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi bitjanna bili ŋayathaman yan limurrunhany nhanukiyingalnydja

ñayi mǎrr-ñamathinyaray. ³⁹ Bǎyñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala ðandjanur, ðaðawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur.

Bǎyñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gānañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili mǎrr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwuynha waŋgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhāwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyāl'yurnnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nħanñuwuynha yan yolñu Christkun. Nayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirnha ñarrakuny marŋgi, ga dhuwal ñunhi ñayañuñurnnydja ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyāl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayañumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalañawnydja ñunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marinur, ñarranhan ñayi dhu yātjkurr-lakaramany, ga gānañ'maram beñurnnydja nħanukalnydja Djesu-Christkalnydja, mǎrr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi mǎrraṇal, bala gānañ'marañala nħanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpār, nħanñuwuynha ðjamarrikuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuṇalnydja nħanñuwuy ñayi djenarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarrmirnydja. Ga bitjarryi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nħanñuwuy ñayi gumurrkunħaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nħaltjan walal dhu ga nhina. Walalnha ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nħanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār ñunhiyin Walñakunħamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhā malany ñunhi manymaknha malany. ⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrunguñun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gānañ'marañal be ñāthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarraṭañur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarraṭañurnydja walalañgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirnydja garrwar ga ñurruñuny ñula nhāñurnydja malañuñur bukmakñura

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

yan, ga ṇayathamany ṇayi ga dhuwal bukmaknha yan nhāny mala nhanukiyingala ṇayi goṇdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal guyaṇa bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇunhi dhawu'mirriyaṇal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walṇakunharaw walalaṇ. Ga nhaltjanna ṇayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaṇanhawuy! Nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirpanawuy dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyinṇumirra. Dharrwany ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal dhawal-guyaṇa beṇuryi muka Yitjuralwal yarraṭaṇurnydja, yurr wiripuwurnydja ṇunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany gānaṇ'maraṇal mārraṇal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ṇunhi yolṇu walal ṇuli ga dhawal-guyaṇa Yipurayimgala yarraṭaṇur, yurr bāyṇun nhakun wiripuwurnydja ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny djamarrkuli', bili God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ṇunhiwurnnha bili yan ṇarrakuny yolṇu mala, ṇunhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa Yitjakkala yan yarraṭaṇur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, maṇḍany ṇunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanṇu Djāraṇy* mirithinan worruṇuyin, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja maṇḍany bitjarr gam', "Ṇunhi boṇṇuṇ waṇṇanydja dhuṇṅarra djuḷkthurr, ṇarrany dhu rāliyi roṇiyi, ga balanyamirriyyin ṇayiny boṇṇuṇ ṇunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaṇin." Yurr ṇayiny ṇāthil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny malṇ'maraṇal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripuṇuwuṇ miyalkkuṇ gurrukanhawuy, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yaka yuwalk God-Waṇarrwuṇ wāwun'kunhawuy. Ga beṇuryin ṇunhi yarraṭaṇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolṇuny walal mala-ṇurrrkanhaminany, yurr yaka walal ṇunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Ṇany ṇunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanṇuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ṇunhi walal gan mala-ṇurrrkanhamin yarraṭaṇur Yitjakkalnha, ṇunhi ṇanya ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal Yipurayimnha.

¹⁰ Ṇāku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny ṇunhi mala-ṇurrrkanhayṇu Yitjaktja bāpa'mirriṇu mārrmaw' dirramuw maṇḍaṇ, ṇunhi maṇḍa Ribaykawuṇ* gurrukanhawuy maṇḍa. ¹¹⁻¹² Yurr ṇāthil yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja ṇāṇḍi'mirriṇuwalnydja, yurnnha maṇḍa ṇunhi dhawal-guyaṇanany, ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Dhuwali nhuṇu yothuny mārrma' guḷunṇurnydja dirramu maṇḍa, yurr malpuran yothu nhuṇu dhu ṇurruḍawalaṇuyiny, ga maḷamarnydja dhu djamamirra nhanṇu ṇurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇāthil yan, yurnnha maṇḍa djamany ṇula nhāny yātkurnnydja nhā mak ṇamakurnnydja. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi gānaṇ'maraṇal ṇunhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yākuny ṇāthil yan, yurnnha ṇayi ṇunhi dhawal-guyaṇanany, bili ṇurikiyi bili yan waṇanygu ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja djalthin. Yaka ṇanya ṇayi mārranha ṇula nhaliynydja

gämurruy' nuriñiyiny ñunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wanganyinha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydyja,* yaka ñayiny ñunhi ñarrakun gänañ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi ñunhi God-Wañarrnydyja? Nhaltjanna limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä ñunhiyiny? ... djarrpi' nhanñu? ... ñunhi ñayi dhu märramany wanganyinha yan nhakun yolñunhany, ga wiripuñunhany ñayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny guyañanhawuy djarrpi'! God-Wañarrnydyja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ñayi ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny ñunhi Mawtjitjikalnydyja lakarañal bitjarr gam', "Ñarrany dhu mel-wuyun ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydyja walalañ ñunhi ñarrapi nhakun ga walalañ guyaña, ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi djämayi ñamakurrnydyja walalañ, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalañ ga ñayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan ñunhi ñayipi wangany mala-djarr'yunamirrnydyja. Bäydhi mak ñayi ñuli ga ñunhi ñula yol yolñu guyañanhamirr ñanyapinyany ñayi yanbi ñayi ñuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurruandja waña mel-wuyunarawnydyja nhanñuwuy ñayi.

¹⁷ Ñunha djorra'ñurnydyja ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydyja wañan bungawawal Yetjippuywalnydyja* bitjarra gam', "Ñarrany ñunhi nhuna nhirpar bungawakunañnydyja dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydyja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr ñunhi mäwilimirrnydyja, märr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuynydyja bawalamirrñurnydyja yäkuny ñäma ñarranhawuyinha yan." ¹⁸ Yo, ñuli ñayi God-Wañarr djälnydyja ñula yolkuny yolñuw mel-wuyunaraw, bala ñayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yäna ñurikiyiny yolñuw. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw ñayañu-dälkunharawnydyja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birra'yun bitjanna, "God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyingal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrunhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwur-runhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydyja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak nhe dhu ñunhi wañany ñarrany. ²⁰ Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way

yolŋu, nheny ŋuli ga dhuwal guyaŋanhamirr ŋalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolŋu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waŋa räliny nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja?”

Ŋunhi ŋuli yolŋuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ŋula nhaltjandja, yakan dhu ŋuriniyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ŋanya bitjandja, “Nhaku nhe ŋarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kuŋalnydja?” Yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi waŋi nhanŋu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja ŋuli ga ŋunha märram dholunhany nhanukiyingal ŋayi goŋdhuny, bala djämany ŋayi dhu ga ŋunhiyi bawalamirra nhäny mala, ŋula nhaku ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ŋayi dhu bakmaraman märrma'kuman ŋunhiyi dholunhany, ga waŋganydhuny ŋayi dhu ŋuriniyi djäma ŋula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwŋha romgu djämaw, ga wiripuny ŋayi dhu ŋunhi djäma ŋula nhän warraŋulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwalinyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu ŋunhi yolŋuy walal yalalany nhakun ŋaramurnha märraŋ God-Waŋarrwunŋu, ga wiripuwurruynyndja dhu märraŋ mel-wuyunawuynha nhanukun. Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal dhuwurr-yätjimirrnydja, walalnydja balan ŋunhi ŋäthil muka yan dhä-gir'yunawuynyndja märranha God-Waŋarrwunŋu, yurr ŋayiny gan ŋunhi badak yan galkurr walalaŋ. Yurr yalalan bala dhu yolŋuynyndja walal nhägun God-Waŋarrwunŋu ŋaramurr ga ganydjarrnydja nhanŋu, ŋunhi boŋgun ŋayi buwayakkunun dhuwurr-yätjimirrinhany yolŋuny mala. ²³ Yurr limurr warray ŋunhi Garaywalaŋumirriy biliny märraŋal God-Waŋarrwunŋu mel-wuyunawuy. Ga ŋayiny ga ŋunha ŋäthilmirriyaman, ŋunhi boŋgun ŋayi dhaŋaŋgunun limurruny nhanukiyingalnydja ŋayi djeŋarray', märr boŋgun wiripuwurruynyndja nhägun limurrungalnydja ŋunhiyiny djeŋarra'nhany latju'nhany dhika, ŋunhi ŋayiny ga gänaŋ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi limurrunhany märraŋal bukmakŋur yan bäpurruŋurnydja malaŋunur; wiripuwurrunhany ŋayi märraŋal Djuwŋur bäpurruŋur, yurr yaka ŋayi gan ŋunhi djälthin ŋuriki bili yan waŋganyguny bäpurruw. Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi märraŋalyi ŋunhiwurrunhany ŋunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, bäpurruŋur ga bäpurruŋur, märr limurr dhu ga nhinany rrambaŋin ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal.

²⁵ Be ŋäthilnydja baman'tja God-Waŋarryu gurrupar dhäwu djawar-rkmirriwal yolŋuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ŋayi ŋunhi bitjar-rnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam', “Wiripuwurrnydja gan ŋunhi yolŋu walal nhinan ŋula yolnha walal, ŋäthilnydja walal ŋunhi yaka ŋarraku yolŋu. Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam', 'Ŋarrakuwuynha ŋunhiwurryiny yolŋu'-yulŋu,' bitjana. Ŋäthilnydja ŋunhi yaka ŋarra ŋuli ganha märr-ŋamathinya mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, bäpurruŋulil ga bäpurruŋulil,

yurr dhiyaṇuny bala ṇarra walalany dhu ga bitjana lakaram,
 ‘Ṇarrakuwuyṇha marrkapmirra mala yolṇu walal,’ bitjanna.

²⁶ Yo, ṇāthilnydja ṇunhi God-Waṇarrnydja gan waṇan yolṇu'-
 yulṇuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ṇarrakuny yolṇu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu ga yolṇunhany walalany lakaram
 ṇunhiwiliyiny wāṇalil bitjanna gam',

‘Walalnydja ṇunhi djamarrkuḷi' ṇurikiyin walṇa-wiyinṇumirriwnha
 God-Waṇarrwu,' ” bitjanna.

²⁷ Yo, ṇāthil ṇayi gan Yitjayay* lakaraṇal ṇunhiwurruny ṇunhi Yitju-
 ralṇha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr ṇunha Yitjuralnydja
 bāpurru ṇula nhāmunha' mala, balanyan nhakun ṇunhi munathan'
 raṇipuyṇha, yurr mārr-lurrkun'ṇha yan dhu ṇunhi walṇathirrnydja.
²⁸ Bili Garrayyuny God-Waṇarryuny dhu ṇunhi djāma bukmak yan
 nhā malany, ṇunhi nhā ṇayi wāwun'kuṇal be ṇāthil; bondi yan ṇayi
 dhu ṇunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany
 yolṇuny walalany bawalamirriṇura wāṇaṇurnydja.”

²⁹ Yo, ṇuriṇiyi djawarrkmirriynydja yolṇuy Yitjayaynydja gan
 lakaraṇal ṇāthilnydja bitjarr gam', “Garrayṇha God-Waṇarrṇha
 dhuwal Nutu-Dālnydja, ga ṇuli balaṇ ṇayi djālthinyany, ṇayiny
 balaṇ limurruny ṇunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga
 limurrnydja ṇunhi Djuw malany, limurrnydja balaṇ ṇunhi
 warppam'thunayi bāṇṇuthinyan, bitjanan nhakun ṇunhi yolṇu walal
 mārrma'puy wāṇapuy ṇunhaṇuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,*
 buwayakkunṇalnydja ṇayi ṇunhiyiny wāṇany mandany gurthayṇha.”
 Yurr yaka ṇayi ṇunhi limurrunhany warppam'thuna bunha
 dhawar'maranhany; mārr-lurrkun'ṇhany ṇayi ganarrthaṇala, mārr
 dhu ga ṇunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baḍakṇha nhina
 walṇan yan.

Djuw mala yaka gan djālthin Djesuwalaṇaw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṇa, nhān nhakun dhuwaliyiny
 mayali'? Ṇunhawurrnydja ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal
 bāpurru, yaka walal ṇuli ganha ṇāthilnydja guyaṇanṇa ṇayaṇu-
 dhunupayinyaraw God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur. Yurr
 walalnydja ṇunhi bili ṇākul ṇunhiyiny dhāwu, bala walal mārr-
 yuwalkthinan yan nṇaṇṇu Djesu-Christkuny, bala ṇayi God-
 Waṇarryuny lakaraṇal walalany “ṇayaṇu-dhunupan”. ³¹ Yurr
 walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruynydja Djuw malaynydja mirithinan
 gan birrka'yurr ṇurikiyiny romgu ṇayathanharaw, ṇurikiny
 ṇunhi romgu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalaṇ gurrupar. Yurr
 bāṇṇun walal ganha ṇamathanhany ṇayathanṇa ṇunhiyiny
 romṇha. Yakan walal maḷṇ'maranṇa ṇunhiyiny mala ṇamakurr,
 ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal ṇāthil; yaka ṇayi
 walalany ṇunhi yānayiny galkikunṇa, ga ṇayaṇu-dhunupany
 walalany lakaraṇa, bāṇṇu yan! ³² Bili bāṇṇu yan walal gan

ṇunhi yuwalkkunaldyja mǎrr-nhirrpanmin nḥanukal God-Waṇarrwalnydjja, ga birrka'yurnnydjja walal gan ṇunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydjja, yurr gulkurun. Bala gan ṇunhi Yitjuralpuynydjja yolṇu walal galkirrinan, ṇurunjiyiny guṇḍaynha walalany gan gatmaranjal,

³³ bili bitjan muka ṇayi ga ṇunhi nǎthiliṇunurnnydjja djorra'ṇur waṇa gam',

“God-Waṇarryu ṇunhi yolṇunhany nhirrpar balany wǎṇalil Djurut-jalamlilnydjja,*

yurr ṇayi ṇunhiyiny yolṇuny balanya nhakun ṇunhi guṇḍa yindi. ṇunhi dhu wiripuwurnnydjja ṇunhiliyi guṇḍanur galkirrin bar-ryal'yunna,

bili walal dhu ga ṇunhi yakan mǎrr-yuwalkmirriyirnydjja nḥanṇu.

Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolṥu yolṇuy mǎrr-yuwalkmirriyirnydjja ṇanya,

ga ṇuriniyin dhu ṇunhi yolṇuy mǎrramany ṇula nhǎny mala ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny wǎwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇayanu-midikirnydjja,

bala ṇayi dhu yan ṇayanu-djulṇithirnydjja mirithirra.”

10

¹ Wǎwa ga yapa walal ṇarraku, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayanuny djǎlthirr ṇurukuwurrunguny ṇunhi ṇarrakalaṇawnydjja malaw Djuw bǎpurruwnydjja, mǎrr walalnydjja dhu walṇathirra dhuwalatjanna ṇunhi Garraywalaṇuwurra. Bitjanna bili ṇarra ṇuli ga walalaṇ dhuwal bukurriyamany nǎṇ'thundja God-Waṇarrnḥany.

² ṇarrany dhuwal marṇgi walalaṇ, bilin ṇarra ga dharaṇana walalaṇ ṇayanuny, walalnydjja ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalaṇawnydjja romgu ṇayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ṇunhi yakany marṇgi ṇurikin ṇunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ṇayanu-ṇamatham ṇanya God-Waṇarrnḥa.

³ Yurr bǎyṇun walal ṇunhi dharaṇany dhuwurr-dhunupany rom God-Waṇarrwuṇuny, bala walal gan ṇunhi mirithinan birrka'yurnnydjja rom-dhunupakunḥaminyarawnydjja walalaṇguwuy walal, ga yakan walal gan ṇunhi dhayunḥaminany nḥanukalnydjja God-Waṇarrwalnydjja dhuwurr-dhunupalilnydjja romlil.

⁴ Yo ṇunhi ṇayi Christtja malṇ'thurr bala ṇayi ṇunhi nǎthiliṇunhany romnḥa bukuy-nhirrpara, ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthirnydjja nḥanukal, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya dhuwurr-dhunupan lakaram mǎrr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Waṇarrnydjja djǎl walṇakunharaw bukmakku yan yolṇuwnydjja walalaṇ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* ṇunhi wukirri, yan nhakun ṇayi lakaraṇal ṇunhiyi rom ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar nǎthil, ṇunhi

nhaltjan dhu ga yolŋu walal nhina dhuwurr-ŋamakurr yan God-Waŋarrwal maŋutjinur. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋuy djāma bukmak yan ŋunhiyi nhā mala rom, ga yakan ŋayi dhu ŋula waŋganydja rom bakmaram, ŋunhiyiny yolŋu dhu ga walŋan yan nhina ŋuriniyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ŋayiny ga ŋunha djorrayny'tja lakaram ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu rom-dhunupayirr mǎrr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ŋayi gam',

"Yaka nhe dhu ŋula yol yolŋu dhā-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ŋayi bonguŋ yolŋu marrtji balany djiwarr'ilinydja?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rāliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bāyŋuyi yan ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam',

Yolnha ŋayi dhu ŋunhi yolŋu marrtji balany dhiŋganhamirrilinydja wāŋalil?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rur'maram beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura?)

⁸ Ga nhaltjan ŋayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waŋa. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "God-Waŋarrwalny dhuwal dhāruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjin yan ŋayaŋuŋura ga dhurrwaraŋura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ŋayipi yuwalktja Dhāruk. Ga ŋanapurr ŋuli ga dhuwal bitjan bili yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram dhuwaliyi, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ŋuli nhe dhu waŋa nhokiyingal nhe ŋāŋarryuny bitjandja, "Ŋayiny ŋunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ŋunhi mǎrr-yuwalkthirrynydja nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman. ¹⁰ Bili ŋayipin dhu ŋunhi God-Waŋarryun ŋayaŋudhunupany lakaram, bala ŋayi dhu mǎrraman ŋunhiyiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga Djesuny mǎrr-yuwalkthirr dhiyaŋuny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhanukiyingal ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal ŋayi ŋāŋarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ŋarraku Garray," bitjandja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu walŋathirra, walŋan ŋayi dhu ga nhina ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjana bili yan. ¹¹ Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram ŋanya Djesunhany bitjana gam', "Ŋuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ŋunhi yakan ŋayaŋumidikirr."

¹² Yo, God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi walŋakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ŋunhi ŋula yolnhan mala, ŋuli balan walal ŋathil dhu nhanu mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ŋunhiyiny maŋda mǎrrmany' bāpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja waŋganyŋura yan rrambaŋin God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, yakan maŋda buluny barrkuwatj. God-Waŋarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ŋayi dhu ga ŋunhi gurrupandja ŋunhi manymaktja nhā malany bukmakkun yan yolŋuwny dja walalaŋ, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal dhu ŋanya ŋāŋ'thundja mǎrr-yuwalkthinyaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹³ Bili ŋunha djorrayny' ga waŋa bitjana,

“Nunhi dhu nula yol yolŋu waŋa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guŋga'yurra ŋarranhany,' bitjandja, ga ŋayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Waŋarryuny nunhiyiny yolŋuny walŋakuman.”

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolŋuyny dja walal ŋaŋ'thun Garraynhany walŋakunharawnydja walalaŋuwuy, ŋuli walal gan bāyŋuny mār-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bāyŋuny walal dhāwu nhanukalaŋuwuy nānha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhāwuny ŋāma ŋuli ŋayi gi yolŋuyny dja walalaŋgal bāyŋuny nhakun lakaraŋ?
¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolŋu marrtji dhāwuwny'tja lakaran-haraw, ŋuli ŋayi gi Garrayyuny bāyŋuny nula dju'yurr yolŋuny dhāwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnydja djourra'ŋur ga dhāruktja waŋa bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr luku-djulŋi gānharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhāwuw!” bitjanna ga barranŋa'yun.

¹⁶ Yurr bāyŋun nunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolŋuy walal mār-yuwalkmirriyina nunhiyiny manymaktja dhāwu. Nāthil ba-man' djawarrkmirriy yolŋuy yākuy Yitjayay dhā-birrka'yurr Gar-raynha bitjarr, “Garray nula gan yolŋuny walal muka mār-yuwalkmirriyin ŋurikiyiny mala dhāwuw, nunhi ŋanapurr gan lakaraŋal?”

¹⁷ Yo, mār-yuwalkthinyawuyny dja ŋuli malŋ'thun bāy ŋathil ŋayi dhu yolŋuy dhāwu manymak ŋāma, ga ŋāmany ŋayi ŋuli nunhi yolŋuyny dja nunhi ŋuli ga wiripunynha yolŋuy dhāwu lakaram walalaŋ Christkalaŋuwuynha.

¹⁸ Narra ŋathil nhumalany dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy yolŋuy walal bāyŋu muka dhāwuny ŋākul? Yaka! Bili walal gan nunhi ŋākul dhāwuny', bili djourrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam',

“Dhāwuny' nunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāŋalilnydja; bukmakthun yan bāpurruyny dja ŋākul nunhiyiny dhāwuny'.”

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy dharaŋar ŋākul nunhiyiny dhāwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nunhi dharaŋar nunhiyiny dhāwuny, bili ŋayi nunhi Mawtjitjthuny nāthil muka yan lakaraŋalnydja walalaŋ God-Waŋarrwuny dhārūk bitjarr gam',

“Nhumany ŋuli ga nunhayiny Djan'tayilnhany yolŋuny walalany lakaram

yanbi walalnydja nunha nula nhān mala nhāŋiniŋ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nunhi maŋutji-diy'yunna nunhiyiny bāpurruny mala,

bili walalanhan narra dhu nunhi mārramany galkikumany.

Nhumany ŋuli ga nunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu nunhi walalaŋ ŋaramurriy,

bili walalnydja dhu nunhi marŋgithirr yuwalkkuman yan ŋarrakuny.”

²⁰ Ga ŋayiny muka Yitjayaynydja gan lakaraŋal dhārūkthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“Njarranhany dhuwal yolñuy walal mañ'marañal nuriñiwurruynha ñunhi walal gan bãyñun ñarraku larruñal.

Ga milkunhaminany ñarra ñurikiwurrungala ñunhi walal gan bãyñu ñarraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wañarryuny ñunhi Yitjuralnhany bāpurruny lakarañal bitjarra gam', “Bitjarr bili ñarra gan waña-djarryurnydja walalañ, mirithin yan ñarra gan ñunhi djälthinany walalañ walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin ñarraku. Walalnydja ñunhi ñapa warray gurrupanmin ñarraku, ga bãyñu walal ñula dhäruktja ñarrany mārnanha.”

11

God-Wañarnnydja ga dhuwal baḍak yan djälthirr Yitjuralwuny yolñuw walalañ walñakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja ñarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ñayi God-Wañarnnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalanydja yolñuw walalañ?” Bãyñu warray! Bili ñarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur ñarra dhuwal yarratañurnydja Yipurayimgal,* ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* ² Bãyñu ñayi ñunhi God-Wañarryu ñapay-ñurkarañal nhanñuwynyndja ñayi ñunhi gānañ'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhäwuw ñunhi ga lakaram ñunha ñäthiliñuñur djorra'ñur, lakaram ga yolñuny yākuny Yilaydjany.* Ñunhi ñayi gan Yilaydja wañan God-Wañarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bāpurruny yolñuny walalany bitjarr; ³ “Garray, walalnydja ñunhi bumar nhunyny yolñuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarri bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi gundany mala ñunhi bārñdja mundhurr gurrupanañawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhunyu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja. ⁴ Ga ñayiny God-Wañarnnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhāmunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bãyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yākuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Wañarnnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurnnydja mār-ñurkun'nhan yan nhanñuwynyndja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarriyiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djāma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuynyndja ñunhi walal gan ñula nhāny mala djāma. Bãyñun balan ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna,

ṇany ṇulitjarryin bili yan nhanukalaṇuwurr maṇutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ṇunhiyin ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ṇunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ṇunhi djal walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Yurr mār-runkun'thun yan ṇunhi malṇ'maraṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi yuwalknhany walṇany, ṇuriṇiwurruynha bili yan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany djarr'yurr. Ga ṇunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ṇānha God-Waṇarnha rirrakay ṇunhi ṇayi gan wāthurrnydja walalaṇ. ⁸ Bili ṇunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“God-Waṇarryuny walalany ṇunhi ṇayanuny dālkuṇalṇha;
yakan walal dharaṇana ṇunhi God-Waṇarrwuny nhā malany ṇamakurrnydja,
bili ṇayanuny walalaṇ ga liyany guyaṇanharawnydja bilin gunganhaminan God-Waṇarrwalnydja.

Beṇur bili yan ṇunhi baman'ṇunur ga yan bili ga dhiyaṇun bala,
walal ṇuli gi ṇunhi yakan nhāṇu ṇamathaṇuny,
ga bāyṇun walal ṇuli gi ṇunhi dhārucktja ṇāku dharaṇul God-Waṇarnhany.”

⁹ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Daybittja dhurwara-waṇanany yolṇuwnydja walalaṇ God-Waṇarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ṇathany mala walalaṇ bilmarṇun ṇayi dhu ga ṇorra nhakun yipaṇṇha ṇunha miriṇuwnha walalaṇ,
mār walalany dhu ṇuriṇiyi bili yan gaṭmaramany galkirrinnyamaran yan, bili balanyarawy muka walal ṇunhi djalnydja.

¹⁰ Gatjuy maṇutjiny walalaṇ gunguṇun,
mār walal dhu bāyṇun buluny nhāma.

Ga ṇarakany walalaṇ bakmarṇun, mār walal dhu ga marrtjiny ṇonuṇṇha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ṇunhi Djuw bāpurruny yolṇu walal diltji-gurupanminan God-Waṇarrwuny, yurr nhaltjarra walal ṇunhi barrkuthinany nhanukalaṇaṇur? Gupaḍalṇha? Yāw, bāyṇu warray. ṇunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal walṇathin. Yo, bitjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu djamany, mār dhu walalnydja ṇuriṇiwurruyiny Djuw bāpurruynydja maṇutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolṇuny walalany Godkalaṇaṇurnydja. ¹² Be ṇāthilnydja baman'tja, ṇunhiwurryi bili ṇunhi Yitjural bāpurru nannuny God-Waṇarrwuny mala, yurr walal ṇunhi dhuwurryātjinan, bala ṇayi God-Waṇarryuny gurruparnydja ṇunhi ṇula nhāny mala nhanṇuwuy ṇayi ṇamakurrnydja bukmakkun yan bāpurruynydja. Bala walalṇha ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny Djan'tayilyun bāpurruy mārṇalnydja ṇunhiyiny ṇula nhāny mala bukmakṇha djiwarr'puynydja, ṇuliwitjarryin ṇunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin nhanukal God-Waṇarrwal. Yurr yalalaṇumirriynydja God-Waṇarryuny dhu ṇunhi gurrupula ṇula nhāny mala ṇamakurrnydja dhaṇaṇṇha mirithirra, ṇapa-ṇal'maranhamirra dhu marrtji ṇunhi, balanyamirriynha ṇunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roṇiyin

God-Waṇarrwala, ṇunhiwurnnydja Djuw mala ṇunhi walal ga dhiyan bala nhina gānaṇ'maranhawuy nhanukun.

God-Waṇarryu walṇakunjal Djan'tayilnha yolṇuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu waṇa nhumalangun ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhuma Djan'tayil mala. Ṇarrany dhuwal yolṇu Djuy'yunawuy muka nhumalaṇ Djan'tayilwun yolṇuw walalaṇ, ga mirithirra ṇarra nhakun ga dhuwal mǎrr-widi'yundja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany ṇarra dhu ga dhuwal nhumalaṇ Djesu-Christkalaṇuwuynyndja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ṇunhi ṇarrakalnydja yolṇuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany maṇutji-diy'unna. Bala wiripuwurnnydja mak dhu ṇunhi bilyunna, bala mǎrraman walal dhu ṇunhiyiny dhāwu, mǎrr dhu walalnydja muka walṇathirr.

¹⁵ Yo, ṇunhiwurryiny Djuw bāpurruny yolṇu walal yaka ganha mǎrr-yuwalkthinya Djesuw, bala ṇayipiny God-Waṇarnnydja ṇapa-gurrupanminan walalanguny, bala yan ṇayi mǎrraṇalnydja galkikunalnydja nhanukiyingallilyaṇalnydja ṇayi bawalamirrinhan bāpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ṇuli balan walal ṇathil dhu Djuw bāpurru bilyun roṇiyirr God-Waṇarrwal, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yurnnha mǎrram walalanhany, ṇunhiny dhu bitjana malṇ'thun nhakun ṇunhi yolṇunhan ṇuli rakunynjura walṇakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ṇarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwnha, ga nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu guyaṇan walalany.

Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy ṇathany djāma dāmbany, ga ṇurruny ṇayi ṇuli lurrkun' ṇatha dāmba gānaṇ'maram beṇuryi ṇurrukṇur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waṇarrwu. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryu mǎrramany ṇunhiyi nyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi bāythinyawuynyndja dāmba warppam'nha dharrpalnha. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi ṇayi dharpany yan dhuthunununy dharrpalnha warppam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolṇu mala balanyan nhakun ṇunhi wakinṇun dharpa borummirra ṇuthanmaranhawuynha God-Waṇarrwun. Bala ṇayi ṇuriṇiyi dharpa-waṇaṇuynyndja yolṇuy gulkthurra ṇunhi wiripuny waṇa mala, bala ṇayi mǎrraṇalnydja ṇunhin wiripunṇunhan wakinṇunhan dharpany waṇany, bala ṇayi nhirrparnha ṇunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mǎrr dhu ṇuriṇi wakinṇuynyndja waṇay mala mǎrram walṇan beṇuryin ṇunhi yuṭungurrṇura dharpaṇur, bala dhu borummirriyirra ṇamathirra. Ga nhumany dhuwal ṇunhiwurnnydja ṇunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolṇu, balanyayin ṇunhi nhumany nhakun ṇunhiyi wakinṇu dharpa waṇa malany. God-Waṇarryu nhumalany ṇunhi dhā-manaparnynda mam'maraṇalnydja ṇunhiwiliyiny, ṇunhi nhanukiyingalaṇuwalnydja ṇayi malalil manapar. ¹⁸ Bāyṇun nhumany dhu ga ṇunhi Djan'tayilnydja mǎrr-widi'yun nhumalanguwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny guyaṇanhamirr manymak-lakaranhamirrnnydja, bili nhumany ga dhuwali walṇany mǎrram beṇura bili yan

yutunḡurnjurnydja marañunura dharpañurnydja, nhakun nhu-many dhuwali wañan mala ñunhiñuwuyyin dhuthunñuwuyinha, ga bäynñu nhuma ñuli gi ñunhi gurrupul ganydjarnydja ñurikiyiny yutunḡurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ñuli ga ñunhi waña bitjanna, “God-Wañarryu muka gan ñunhi gulkthurnydja wiripuny waña malany, mǎrr ñayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrpār ñunhiwiliyiny dhuthunñulilnydja.” ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulñuny. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnydja walalany, bili walal ñunhi yaka ganha mǎrr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ñunhi dhǎrranany ñunhiliyi muka walalaḡgal dharapulñurnydja, balanyamirriy muka yan ñunhi nhuma gan ñanya mǎrr-yuwalkthin ñǎthil. Ga yakan nhumany dhu ga ñunhi mǎrr-widi'yundja nhu-malaḡuwuynyndja nhuma ñunhiñuwuyyiny; yan biyak mǎrrnydja walal barrari muka God-Wañarrwuny. ²¹ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gulk-gulkthurr ñunha nininyñunhany wañany mala beñuryi dharpañur, ga yaka balan ñayi biyakiyi gulkthurr nhumalan-hany, ñuli nhuma dhu ga mǎrr-yulkthundja yan ñanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhǎgala, waḡanydja ñayi ñunhi God-Wañarr mel-wuyunamirr, ga waḡanydja ñayi rom-dǎlmirr. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ñunhi dhǎ-gir'yundja ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi dhǎ-mǎrr-yulkñhany walalany. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ga ñunhi nhumalanhany ñayañu-yal'maraman, ñuli ñathil nhuma dhu ga ñanya mǎrr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi ganandja ñanya, bala yakan ga buluny mǎrr-yuwalkmirriyirr ñanya, ñayiny dhu nhumalany ñunhi gulkthunna. ²³ Ga ñuli balan walal dhu Djuw bāpurru yuwalkñha bilyun, bala walal dhu mǎrr-yuwalkthirra Garraywun, ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany ñunhi nhirrpandja ñunhiwili bili yan dharapulilnydja ñunhi walal gan ñǎthil dhǎrran. Bili God-Wañarryuny ga ñunhi ganydjarnydja gǎma, ñayi dhu walalany balayi roñanmaram mala-manapandhi, mǎrr walal dhu ga dhǎrrany nhanñuwuyinha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurnydja ñunhi nhuma Djan'tayilnydja yolñu walal, yaka nhuma dhuwal beñurnydja ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja malañur mañ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi wañan mala wakinñuwnha dharpaw ñuthan ñuli ga. Yurr ñayipin nhumalany ñunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Wañarryun beñuryiny ñunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan ñunhi Djuw bāpurruny mañ'thurr beñuryin ñunhi nininyñunura dharpañur, yorrñha walal gan ñunhi mala-wulkthurnydja. Ga gumurr-yalḡgin nhanñu ñunhi God-Wañarrwuny dhǎ-manapanarawnydja walalañ, ñayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala ñunhi dhuthunñulil dharpalil.

God-Wañarnnydja ga ñunha djǎlthirr bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ñarra dhu lakaramany nhumalan yuwalkñha yan dhǎwuny', ñunhi ñayi God-Wañarryu warralkunjal

dhawaṭmaranjal narraḱal. Lakaramany narra nhumalan dhu dhuwal, mǎrr nhumany dhu yaka guyaṇanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djabatjmirra. Dhiyaṇuny bala walalnydja nunhi Djuw bāpurruny nayaṇu-wundaṇarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nunhi nhinany nayaṇu-wundaṇarrrnha yan, ga bāy dhu nunhi Djan'tayil yolṇu walal ṇula nhāmunha' nunhi mala gulṇiyirr God-Waṇarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalaṇumirriynha ṇayi dhu nunhi God-Waṇarryuny walṇakumany walalanhany nunhi Djuw bāpurrunhany. Bili ṇunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',
 “Walṇakunhamirrnydja dhu nunhi marrtji rāliny beṇura wāṇaṇur

Djāyanṇura,*

bala ṇayi dhu darrtjalkkuman nhanṇuwuynyndja ṇayi malany yolṇuny walalany,
 nunhiwurrunhany nunhi walal yarraṇaṇurnydja beṇura Djaykup-kala.*

Djaw'yunna ṇayi dhu nunhi ṇula nhāny mala rom yātjkurnnydja nayaṇuṇurnydja walalaṇalaṇuṇur.

²⁷ Narraṇy dhu djāman narraḱuwuy narra gumurrkunhaminyawuynyndja rom walalaṇgal balanyamirriynha nunhi narra dhu buwayakkuman walalaṇ yātjkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ṇayi nunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrparyndja ṇāthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bāpurruny gan nunhi ṇuyulkthinan nhanṇu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ṇayi nunhi God-Waṇarryuny walalany ganarrthanjal, bala yan ṇayi mǎrranalnydja nhumalanhan nunhiwurrunhan yolṇunhany walalany nunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ṇuli ga nunhi mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ṇāthilnydja baman'tja God-Waṇarryuny gānaṇ'maraṇal Yipurayimnha muka ga nhanukuṇ nunhi mala-ṇurṛkanhawuynha, mǎrranalnydja ṇayi walalany nunhi nhakun nhanukiyingallilyanala ṇayi. Bāydhi walal gan nunhi diltji-bilyurnnydja gundupuṇalnydja nhanukal, yurr ṇayiny gan badak yan mǎrr-ṇamathin walalaṇ, ga yalalaṇumirriynyndja ṇayi dhu nunhi mǎrraṇun roṇanmaraṇun walalany nhanṇuwuynha ṇayi. ²⁹ Yo. Nunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryu mundhurynyndja gurrupan yānany ṇula yolḱuny, bāyṇun ṇayi dhu buluny liya-ṇamaṇamayunmirr roṇanmaranharawnydja ṇurikiyi. Ga nunhi ṇayi dhu gānaṇ'maramany ṇula yolṇhany nhanukiyingalnydja ṇayi mǎrram, ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu nhanṇuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinṇumirra. Bili God-Waṇarrwuny dhu ga nunhi dhawuny' dhārran yan bitjanna bili, yakan ṇayi dhu liyany djambi ṇanyapinya ṇayi.

³⁰ Nāthilnydja nhuma nunhi Djan'tayilnydja yolṇu mala ṇuli ganha nhinanha yātjkurruṇur muka yan dhuwurrṇur, bāyṇu yan nhuma ṇuli ganha dhārucktja mǎrranha ṇanyanhany God-Waṇarrnhany. Yurr ṇayipiny God-Waṇarrnydja nhumalaṇguny mel-wuyurr warray, bala ṇayi nunhi mǎrranalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyanalnha ṇayi, bili nhanṇuwuynyndja nunhi yolṇu walal Djuw bāpurruny diltji-bilyurra nhanṇu, bala walal yakan ṇanya dhārucktja mǎrranha. ³¹ Yo, walalnydja nunhi Djuw bāpurruynyndja yolṇuy

walal gan bukuy-nurraṅjala Garraynhany, bāyṇu walal ganha dhāruk-mārranha ṇanya. Bala ṇayiny God-Waṇarrnydja nhu-malaṅguny mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalaṅ mel-wuyurra, bala ṇayi yan walṇakunala nhumalanhany. Yurr yalalaṅumirriynydja ṇayi dhu ṇunhi ṇayaṅu-wuyurri walalaṅguny Djuw bāpurruwnydja, biyak yan bili nhakun ṇayi ga dhiyaṅ bala nhumalaṅ maṇṭji-gurrupurum, ṇunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ṇayi walalany God-Waṇarryuny ṇayaṅuny gulmaraṅjala, bili walal yaka ṇanya dhāruk-mārranha, mārr ṇulatjandhin ṇayi dhu milkunhamir-rnydja walalaṅgal ṇunhi ṇayiny maṇṭji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanṇuwuynha yan waṅganygun God-Waṇarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Waṇarrwuny, bili ṇayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruṅ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanṇu guyaṅanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ṇayi mirithirr djambatj. Ṇayiny marṅgi bukmakku yan, ga dhunupayam ṇayi ṇuli marrtji ṇunhi yolṇunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ṇanya dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy waṇa yanbi ṇayiny God-Waṇarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djar-rpi'kunharawnha. Nhanṇuny ṇunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ḍarrtjalk yan. Yolnha dhika yolṇu marṅgi war-rpam'kun y nahanukalaṅaw romgu? Bāyṇun! Bili yolṇuwuṇuny dhuwal guyaṅanhawuy mārr nyumukuṇiny' yan, bāyṇu warray yindi balanyany nhakun ṇunhi nhanṇuny Garraywuny guyaṅanhawuy.

³⁴ Ṇunha wukirriwunydydja djourra'ṇurnydja ga dhāruktja dhārra bitjanna,

“Yolthu ga dhika dharanaṅ ṇunhi Garraywuny guyaṅanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga djāma?

³⁵ Bāyṇu dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy gurrupan ganany' ṇula nhā God-Waṇarrwuny,

mārr dhu ṇayiny gurrupan muka roṅanmaram rāliny nhanṇuny.”

³⁶ Bili bukmak nhāny mala ṇunhi djāmapuynydydja nhanukiyinguṅ yan, ga bukmak nhā mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ṇunha bala dhā-dhawar'yunamirriy bukmak nhā malany dhu nahanṇuwuyi yan warrrpam'. Ṇayiny ṇunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanṇu, mārr-ṇal'yunna manapan nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yo.

12

Nhanṇuny dhu ga ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal nhina ga djāma manymakkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, God-Waṇarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruṅguny. Yo, waṇany ṇarra nhumalany ga

dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrrpam'thunna yan, mǎrr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayujanminyawuynha nhanjuwuynha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djǎl, bili dhuwaliyin nhumalangun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny guyaňanhawuyyu. Yánan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, mǎrr nhumalany ñayi dhu ñunhi guyaňanhawuynyndja ga ñayañuny bilmaraman wiripuñuyaman ñunhany bala gal'ñu djinawany', mǎrr nhuma dhu marñgithirra Godkalañuwnydja ñayañuw, ñunhi nhǎ ñamakurr ga ñarrtjalk ñula nhámiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany mǎrraňal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanjuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalangalnydja waňga'-waňganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwrungalnydja yolñuwal walalangal. Yan biyak nhánhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala maľñ marañun biyakun nhǎ ñuñu ñunhi mundhurr God-Wañarrwuñ gurrupanawuy, mǎrr nhe dhu ga ñunhi djámany nhanñu manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mǎrr-yuwalkthinyawuynyndja waňga'-waňganygu yan yolñuwnydja walalañ ñurikiyiny djámaw malañuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal goñlil.

⁴ Yolñuny dhuwal rumbal waňgany yan, yurr barrkuwatñha nhǎny mala, dhuwal mala yáku gam', djalkiri, goñ, buthuru, ga mañutji, ga ñula nhǎn malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ñuli ga ñuriniyi ñula nhaliy malañuy djámany barrkuwatñha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany waňganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr waňganylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal waňgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhǎ-manapanmirr limurrngiyngalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waňganylila yan rumbalnydja. ⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny waňga'-waňganynhany djámawnydja wiripuñuwñha ga wiripuñuwñha, mǎrr dhu ñuriniwurruiyi waňga'-waňganydhuny djámany marrtji ñamathaman yan, ñunhiyi bili djámany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djámaw.

Yo, ñuli ñayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhǎwu, limurrnydja dhu ñunhi djáman yan ñuriniyin mǎrr-nhirrpanminyarañha limurrngiyngal. ⁷ Ga ñuli ñayi ganydjarryndja gurrupar limurrun limurr dhu ga djáma gunğa'yundja yolñunhany walalany, limurrnydja djáman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar marñgikunharawnydja nheny yánan bala marrtji marñgikuñun yolñunhany walalany, mǎrr dhu ñunha wiripuwrungalnydja yolñu walal marñgithirr muka nhokun. ⁸ Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar

nhuna ṇayaṇu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolṇuw, nheny yānan djāman waṇin ṇayaṇu-rur'maraṇun. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṇayaṇuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ṇunhany ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny, nheny yānan biyakun gurrupulnydja ṇayaṇuynydja baku-ṇayathanhamiriwyun. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṇurru-warryun yolṇunhany walalany, nheny gi mirithin yan djāmany, ralpa'-ralpaynha ṇayaṇuynydja. Ga ṇuli ṇayi nhuna mundhurr gurrupar maṇutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yānan guṅga'yurra marrtji walalany ṇayaṇuynydja djulṇithinyaraynha yānan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mār-ṇamathiny gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalan, yaka yan gi waṇiny wanganydja dhārucktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ṇuyulkthin nyinyandhurra ṇurikiny ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw yātjkurruwnydja, ga ṇayathulnydja gi baṭ-biyakuny ṇula nhāny mala ṇunhin bili yan ṇamakurnha malany.

¹⁰ Nunha ṇunhi wiripuwurrnydja Garraywalaṇumirr yolṇu walal balanyan nhakun wāwa'mirriṇun walal nhuṇu ga yapa'mirriṇun mala. Gatjuy mār-ṇamathin gi, ga guṅga'yurnydja walalany, biyakun nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi nhuṇuwuy nhe gurruṭumirriny walalany guṅga'yun. Biyak bili gi waṇiny mār-ṇal'yunaray yan dhārulkthuny nunha ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriny, ga ṇurruṇuny ṇathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duṇduṇdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaṇalkkununy ṇunhi God-Waṇarrwuny walṇa dhuwaliny ṇunhi ṇayaṇuṇurnydja nhokiyin-gal nhe, bala yan lay-layyurnydja gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwalnha djāmaynydja. ¹² Biyak bili ṇayaṇuny gi goṇmirriyin, dhukarr-nhāṇun manapul gi ṇurukun bala ṇunhi ṇula nhakun malaṇuw latju'mirriwnha yan. ṇunhi nhe dhu ga marrtji marim-irriwurrnydja, dhārriny gi birr biyakun dharraḍan yan, ga mār-nhirrpanmirrnydja gi God-Waṇarrwalnha yan, ga bukurriyany gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaṇumirriny ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga nhina goṇmiriwnur ṇula nhāmiriwnur. Ga gumurr-ṇamathiny gi mirithi yan ṇurikiwurrunguny ṇunhi mulkuruwnydja yolṇuw walalan ṇunhiliyiny nhokiyinalnydja nhe wāṇanur, bala djāgany walalan gi manyakkun.

¹⁴ Nunhi nhuna dhu ṇula yolthuny ṇayaṇu-midikumandja, ga nheny buku-roṇanmaraṇuny balany nhanṇuny ṇamakurnha yan, yakan yātjkurnydja. Bukumirriyan gi nhanṇu ṇurikiyi yolṇuw, yurr yaka nhanṇu ṇāṇ'thur God-Waṇarrnhany dhā-gir'yunarawnydja; ṇāṇ'thurnydja nhanṇu gi God-Waṇarrnhany Bāpanhany guṅga'yunaraw yan nhanṇu. ¹⁵ Ga ṇunhi ṇayi ga ṇula yol yolṇu nhina goṇmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goṇmirriyi yan rrambaṇi nhuma. Ga ṇuli ṇayi ga ṇula yol yolṇu galṇa-midikirnydja nhina, ṇāthiny ṇayi ga yan, nheny balayi guwatmul ṇanya marparaṅgun, bala nhininy maṇḍa rrambaṇin. ¹⁶ Bāmara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyṇur yan

rrambanji. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-nurrrkanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka nurruñunhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnydja. Yänan biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunğa'yurynydja lunduthiny ñurikiwurrungun ñunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolñuw walalañ märr-nurruwuykmirriwnha. Yaka guyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Nuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurnnydja nhuñu, nheny yakan buku-roñanmaranñ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil nurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili ñunhiyi nhä ñamakurr, märr dhu wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy nhäma nhokun djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyñun ñula nhäny yätjkurnnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurnnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolñuwynydja walalañ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, ñuli dhu ñunhi ñula yolthuny nhumalany ñayanu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roñanmaranñ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala God-kala ñayipin dhu bonğun bäyarra ñurikiwurrunguny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Wañarrwuny ñunha dhäruktja ga waña bitjanna gam', "Ñarrapi dhu walalañ ñunhi buku-roñanmaramany ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr, ñarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja wañan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ñunhi djämany gam', "Ñuli ñayi nhuñu ñunhi marimirrnydja yolñu djanñarrthinany, nheny yan ñanya maranhu-gurruwupula. Ga ñuli ñayi nhuñu mirinuny nharandhin, nheny ñanya gapuny gurruwupula." Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roñanmaram nhanñu, bala ñayiny dhu ñunhi buku-goran nhanñuwuy ñayi ñunhiñuwuynydja yätjkurruwuyynydja djämapuy, ñunhi ñayi gan mirinuyin nhuñu.

²¹ Yaka gi djäma ñula nhäny yätjkurnnydja, märr ñayi dhu yaka muka ñurinñiyi yätjkurruynydja nhuna gañmaram bala djułkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ñamakurr yan, märr dhu ñurinñiyi nhokal manymakthuny djämay djułkmaraman ñunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märranñ ñunhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja märram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany, ñunhi ñurruḍawalañunhany mala nhumalañ dhiyalnydja nhakun munatha'ñurnydja wäñanñur, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu walalany gan waña-nhirrparnydja djägawnydja nhumalañ. Bukmak ñunhi ñurruḍawalañu mala God-Wañarrwunñ yan nhanukiyingunñ waña-nhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja walalany märraman yan. ² Nuli nhe dhu ga walalañ dhärukkuny nyuylkthirr, bala nhuma dhu ga ñunhi

djāmany ṇula nhān mala yan yātkurra, ṇunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalanawnha rom-nhirrpanawuywu ṇuyulkthirr, bala nhuma dhu ṇunhi yurnha nhakun dhā-gir'yunawuynyndja mārram.

³ Yo, ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga djāma manymakkumany yan, bāyṇun yanbi walal dhu ga ṇunhi barrarirr bungawawnydja mala walalaṅgiyinalaṅaw, ṇany ṇunhiwurr dhu ga ṇunhi barrarirrnnydja ṇunhi dhuwurr-yātmirra yolṇu walal. ṇunhi nhe dhu ga nhina ṇamathamany yan, ga ṇunhiyiny nhakun nhe dhu ga bāyṇun barrarirr bungawawnydja yolṇuw walalaṅ. Biyakun bili gi nhininy ṇamathanun yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuṇu.

⁴ Yuwalktja ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi bungawany God-Waṇarrwu yan djāmamirr, ṇayin muka dhu ga ṇunhi djāmany guṅga'yundja nhumalany, mār dhu ṇunhi wāṇany ṇamathirra, marimiriwnha dhu ga dhārra ṇula nhāmiriwnha. Ga ṇuli nhe dhu ga djāma yātkurnnydja yan nheny dhu ṇunhi romdja barrarirr muka ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi bungawawnydja walalaṅ, bili walalna ga ṇunhi ganydjarnnydja ṇayatham yolṇuwnnydja walalaṅ dhā-gir'yunaraw. Ga ṇuli nhe dhu ga djāma bitjan bili ṇunhiny bili yan yātkurnnydja, ga yuwalknha ṇayi nhuna dhu ṇunhi dhā-gir'yundja. Bili ṇayiny ṇunhi yolṇu God-Waṇarrwu warray djāmamirr, ṇayipi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryu wāṇa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gāmurruw', dhā-gir'yunarawnydja ṇurikiwurrṇunṇhiny dhuwurr-yātmirriwnnydja yolṇuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarnnydja ṇuyulkthirr yātkurruwnnydja. ⁵ Ga balan-yarawyin ṇayanuwnnydja nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇamakurnha yan, dhārucktja nhe dhu ga ṇunhi mārram ṇunhiwurrṇy bili yan yolṇunhany walalany bungawanhan mala, mār walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhā-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ṇunhi djāmany ṇamathanan yan, mār dhu nhokiyingalnydja ṇayanuy dhiyani yaka muka nhunanhany yātkurr-lakaram God-Waṇarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuṇu ṇunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany ṇunhany ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwalnydja walalaṅgal ṇunhi walal ṇuli ga nhā malany lakaram nhokal, bili ṇunhiwurryiny ṇunhi yolṇu walal God-Waṇarrwu muka djāmamirr mala, nhanukiyingun yan walal ṇunhi wāṇa-nhirrpanawuynyndja. ⁷ Gurrupula buku-roṇanmaranun ṇunhiny mala rakuny ṇunhi nhe gan dhukarrarayurr, ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwnnydja yolṇuw walalaṅ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ṇunhi mār-ṇal'yundhi walalaṅ ṇurikiwurrṇunṇy ṇunhi ṇurruḍawalaṅuwnnydja mala, ṇunhi walalnydja ṇuli ga djāga nhumalaṅ, ṇunhiny nhakun nhuma ga mār-ṇal'yunna walalaṅ.

Mār-ṇamathinyamirrnnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇula yolnhany yolṇuny dhukarrarrayun ṇula nhāny, ga yakan gi ṇunhiyiny rakunyndja rrupiya ṇayathul baṭ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roṇanmaran,

yurr yakany limurr dhu ga galṇa-dālthirr ṇunhin mǎrr-ṇamathinyawuynha ṇunha bukmakkun yolṇuw, yanan limurr dhu ga mǎrr-ṇamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ṇuli dhe ṇunhi yuwalkkuṇalnydja yan mǎrr-ṇamathin, ṇunhiny nhakun dhe ga ṇayathamān bukmakkuman yan ṇunhi God-Waṇarraywuny rom.

⁹ Yo, God-Waṇarrayuny ṇunhi romdja nhirrpār balanya gam', "Yakan gi mǎrramba'yiny, ga bāyṇun gi buṇu yolṇunhany murrkay'kuṇuny, ga yakayi yan manāṇiny ga yaka mel-ṇamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṇayi gan God-Waṇarrayu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṇganydhuny ga ṇunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Mǎrr-ṇamathi gi wiripuwurrunṅuny yolṇuw walalaṇ biyak bili yan nhakun dhe ṇuli ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr nhuṇuwuy dhe." ¹⁰ ṇuli dhe ga yuwalktja mǎrruy-ṇayatham ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, nheny dhu ga ṇunhi yakan dǰāma ṇula nhāny yātkurnnydja walalaṇ. Ga ṇuli dhe ga yuwalkkumany yan mǎrr-ṇamathirr walalaṇ, ṇunhiny dhe dhāruk-mǎrranhamirra ṇurikin ṇunhi Godkalaṇuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṇuli dhe ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr wiripuwurrunṅuny yolṇuw walalaṇ, bili nhepiny ṇunhi bilin marṅgin ṇunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walū galkin. Bilin gi biyakiyiny māṇaṇayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṇathinyamirrnydja rom dhuwanna galṇa'kalṇan limurr dhu walṇathirra, yakan ṇayi ṇunhiny walū buluny barrku, balanyany nhakun ṇunhi limurr gan ṇurruṇu mǎrr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna mǎrrtji ṇayi dhu dǰadaw'yunna wiripun yuṭan walū. Yakan limurr dhu ga dǰāma buluny ṇunhiyiny mala yātkurnnydja, ṇunhi yolṇu'-yulṇuy ṇuli ga dǰāma buku-munha'ṇur yan. Nurrkuṇun ṇunhiyiny yātkurnnydja nhā malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany dhe ṇuriṇin God-Waṇarraywala girriyny'tja maripuyyun, mǎrr limurr dhu ga nhinany djarraṭawun'ṇura yan, bala dhu ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thunna winya'maraman ṇunhiyiny ṇunhi ṇula nhāny mala yātkurnnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nhinan ṇamathamān bitjanna, mǎrr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolṇu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leṇu ṇānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leṇuynydja, ga dǰāma ga ṇula nhāny ṇunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yātkurnnydja, bāyṇun yan. Yakan limurr dhu ga ṇunhi mǎrrambany' dǰāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ṇanya dhā-dālthinyamirrnydja waṇanhamirr yatjunmirrnydja, ga maṇutji-diy'yun nhina ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, bāyṇun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanṇuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolṇu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ṇayipin yan, ga yakan gi buluny dǰāma ṇula nhāny yātkurnnydja. Ḍadawurra yātkurruyanhanurnydja guyaṇanhanur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuṇuwuy dhe dhiyakiny ṇunhi djarpiwny'tja dǰālwu. Yakan gi buluny malthurr nhuṇuwuynydja dhe ṇayaṇuw. Gatjuy girriny' ṇunhi maripuyndja mǎrraṇun bala dhatthunmirra nhunupinya dhe.

14

Yaka walal gi gupa-waṇanhamirrnydj, ṇarrtjunmirrnydj, bala-rāli'yunmirrnydj

*Don't criticise each other
Romans 14.1-12*

¹ Ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇu nhina nhumalaṅgalnydj malaṇur Garraywalaṇumirriwalnydj yolṇuwal walalaṅgal, yurr ṇayi ṇunhiyi yolṇuny ṇayaṇu-yalṅgi yan, mārr-gaṅga yan ṇayi ṇunhi marṅginy Garraywuny, bili ṇayi ṇunhi baḍak yan ṇayaṇu-garrpinawuy ṇāthiliṇuwuṇ romguṇ, yan nhanṇu biyak gumurr-ṇamathi, mārraṇ ṇanya ṇunhiyi yolṇuny. Yaka walal gi ṇarrtjurnnydj ṇanya, bāydhi nhanṇu ṇunhi guyaṇanhawuynydj wiripuny, gānaṇ'thundja ga nhumalaṅgalanṇurnnydj guyaṇanhaṇur. ² Waṅganydj ṇunhi yolṇu, yurr mārr-nhirrpanminyawuy nhanṇu mak dāl mirithirr, ga waṇany ṇayi ṇuli ṇunhi bitjanna, “Ṇarrany ga dhuwal mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ṇarrany dhuwal garrpinawuy ṇurukuṇdhi ṇāthiliṇuwuṇuny romguṇ. Manymaknha ṇarrakuny, ṇunhi ṇarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ṇula nhā ṇatha malany, bawalamirra ṇarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny ṇuli yolṇu ṇunhi ṇayi ṇayaṇu-yalṅginy, mak waṇa bitjanna, “Ṇarrany ga mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaṇuny bala ṇarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ṇany lukany ṇarra dhu ga dhuwal ṇathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy luka warrakan'tja ṇanak, nheny yakan dhunja-lakaraṇ ga gupa-waṇi ṇunhi wiripunhany yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli gi bāyṇu luki warrakan'. Ga nheny ṇunhiny yolṇu ṇunhi nhe ṇuli ga ṇatha luka buku-birany' yan waṅganydj, nheny dhu ga yakan gupa-waṇa ṇunhiny yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waṇarrnydj ṇuli ga ṇunhi gumurr-ṇamathirr bukmakkun yan. ⁴ Nayiny ṇunhi yolṇu God-Waṇarrwun djamamirr, ga nhakun nheny ṇuli ga ṇunhi ṇanya rom-nyamir'yun? God-Waṇarryun dhu ṇunhi ṇayipin ṇanya waṅganydhun mala-djarr'yundja nhāthinya ṇayi ṇunhi yolṇu, manymak, nhā mak yātjkurr. Yuwalktja ṇayi ga ṇunha dhārrany Garraywala goṇṇurnnydj, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi galkirriny yātjkurrulilnydj, bili ṇayipi ga ṇunhi Garrayyu ganydjarrnydj gāma ṇayathanharawnydj dālkunharawnydj nhanṇu, ga djulkthun yan ṇayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydj ṇuli ga dhuwal yolṇuy walal guyaṇa yanbi dhuwal waṅganyinha yan walu dharrpalnydj beṇur ṇunhi wiripunurnnydj mala walunur, ga wiripuwurruy ṇuli ga dhuwal guyaṇa ṇunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaṇi yan warppam'. Ṇathil limurr dhu bukmakthu yan waṅga'-waṅganydhu yan guyaṇany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga ṇunhi mārr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, ṇunhi ṇayi dhu ga yolṇu waṇa bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu gāna yan nhanṇuwuy God-Waṇarrwu,” ṇunhiyin ṇayi ga yolṇu mārr-ṇal'yundja ṇuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ṇuli ṇayi dhu yolṇuy luka ṇunhi warrakan'tja ṇanak ṇula nhāny bawalamirnydj, ṇunhiyiny nhakun ṇayi ga yolṇu mārr-ṇal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurppanna ṇayi ga ṇunhi God-Waṇarrnhan

ṇunhiṇuwuyyiny ṇathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli gi bāyṇu dhuyu warrakan' ṇanak luki, bili ṇayi ṇuli ga mārr-yuwalkthirr nhanṇuwuynha yan Garraywun; ṇayiny ga ṇunhi bitjandhi bili yan Garraywu mārr-ṇal'yundhi, ga buku-gurpandhi ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolṇu mala nhanṇuwuy yan Garraywu, ṇayin ṇunhi limurrṇguny ṇurruṇuny ga buṇḡawany. Yaka limurr dhu ga ṇunhi nhina ḡanany nhakun limurrṇḡiyingalnydja limurr djālyu, ga yaka limurr dhu ṇunhi dhiṅgam goṇ-ḡanany limurrṇḡiyingalnydja nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāydhi limurr ga ṇunhi nhina dhiyal walṇany, ga bāydhi mak ṇali dhu ṇunhi dhiṅgamany, yurr baḡak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djāḡaṇurnydja, bala limurr dhu ga ṇunhi dhāructja ṇanya mārraman, bili limurr dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywu yolṇuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja ṇunhi ṇayipiny bili muka dhiṅḡaṇal, ga bulu ṇayi walṇathindhi dhiyakiyṇ ṇunhi ṇayanwunydyja, mārr dhu ṇayipin Garraynydyja limurrṇu bukmakkun yan yolṇuwunydyja walalaṇ, ṇurikiwurrṇu ṇunhi walal bili dhiṅga'-dhiṅḡaṇal, ga limurrṇu ṇunhi limurr ga nhina dhuwal baḡak walṇa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal ṇunhi Garraywalaṇumirrnydyja yolṇu walal bukmak yan waṅḡanyinha malany balanyan nhakun wāwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ṇuli ga ṇunhi wiripuwurruynydyja yolṇuy walal walṇa nhāma bala mala-djarr'yunna ṇunha wāwa'mirriṇunhany walalany nhumalaṇḡuwuy nhuma? ... bala nhuma ṇuli ga ṇunhi yātkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaṇumirr yolṇu walal, nhaku nhuma ṇuli ga ṇunhi gupa-waṇany nhumalaṇḡuwuy wāwa'mirriṇunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu ṇunhi dhārriny nhanukal gumurrṇurnydja God-Waṇarrwalnydyja mala-djarr'yunarawnydyja. ṇayipin dhu marrtji ṇunhi mala-djarr'yurnnydyja limurrṇu, yol yātkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili ṇunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,

“ṇarran dhuwal God-Waṇarr walṇamirrnydyja,
ga dhuwal ṇarra ga waṇany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany ṇunhi dhā-dhawar'yunamirriynydyja waluy,
yolṇuny walal dhu gi ṇunhi bukmaknha yan bun'kumudjipthurrnydyja ṇarrakuwuynha,
ga bukmakthun dhu gi ṇunhi yāku-lakaraṇuny
ṇarranhawuynhan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waṇarrnydyja.'

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Garraynydyja lakaranhamin.”

¹² Yo, ga yalalaṇumirriynydyja limurr dhu ṇunhi bukmaknha yan dhārriny gumurrṇurnydja nhanukal bala limurr dhu ṇunhi waṅḡa'-waṅḡanyinha yan lakaranhamirrnydyja nhanukal God-Waṇarrwalnydyja ṇunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ṇayipin dhu limurrṇu ṇunhi mala-djarr'yurnnydyja.

Yaka nhe dhu ga ṇunhi djāma ṇula nhā yātkurr rom, ṇayi balan bāynha ṇuriṇiyi nhokal romdhu bilmaraṇ ṇunhan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan wāwany walalany Godkalaṇuṇurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu nunhi liya-
namanamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunjunhany yoljuny
walalany nayanu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy nayipi yanbi
dhuwal naranhany Bolnhany marngi-gurrupar, bala narra dhuwal
marngin yuljuny, nunhi bukmak nhany mala warrpam' nathany
manymak yan yoljuwnydja walalan lukanharaw. Ga nuli dhe ga
guyana nunhi nhä natha nayi nhokal dhuyuny guykthunawuynydja
lukanharaw, nunhiny nayi nhakun nhokiyinal yan wukindi dhe dhu
gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja nunhi nhuu warray, nuriki yoljuw
nunhi dhe mirithirr marngi nahanu Djesu-Christku, bala dhe dhu
nunhi lukany bawalamirra yan nula nhany. Yurr yakany namakurr
dhuwanna gam', Nuli dhe dhu nunhi nula nhä luka milman nhakun
nhokiyinalanuwal dhe wawa'mirrinuwala, nunhiny dhe romnan
baduwaɖuyurr dhakangujala, nunhiny dhe monunuyinan nahanu.
Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Nuriniyiny nhakun ga manutji-
lakaram bitjanna; nunhiny nhakun dhe gi baynun marr-namathi
nurikin wawa'mirrinuwnha nhokiyinalanaw.

¹⁶ Yo, manymak warray nunhi dhe ga nhina garrpinamiriwnydja
ganany nula nhämiriwnydja nunhi dhiyalnydja waganur. Yurr
yakany manymak nunhi walal dhu ga yolju'-yuljuuy yatjkurr-
lakaram Garraywun rom nuriniyi nhokala djamay, bili dhe muka
nunhi wiripunjunhany yoljuny galkirrinamaranal. ¹⁷ Bili God-
Wanarrwun rom dhuwal yaka nathapuynydja ga gapupuynydja
lukanhawuy, ga nula nhäpuynydja mala nunhi dhuwalanuwuynydja
munatha'wuynydja. God-Wanarrwun dhuwal rom nali dhu ga nhina
dhuwurr-dhunupa yan ga nayanu-yal'yunan nula nhämiriwnha,
galja-djulnithirra dhu ga yan mirithirra, bili nurinin nunhi God-
Wanarrwala Dhuyu-Birrimbirryun nanya dhu ga bungatmaram.
¹⁸ Ga nunhi dhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan nuriniyiny
nunhi romdhu, nayiny dhu nunhi God-Wanarnydja mirithirra yan
gonmirriyrnydja, nayanu-djulnithirra manapan, marr-widi'yunna
nayi nhuu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga nunhi yoljuynydja
walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nurinin bili yan
djamaynydja wanganydhun nunhi nayi dhu ga limurruny wangany-
manapanna, marr limurr dhu ga nhinany magayamirrinura yan
romnurnydja wanganyura yanan rrambanin, marr limurr dhu
marrtji rrambanin bala nathanmaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirra
yan. ²⁰ God-Wanarryu nhakun nunhi nayipi marranalnydja nunhiny
yoljuny nayanu-yalnginhany. Ga yaka nhumany nula nanyanhany
baduwaɖuyurr nunhiyiny yoljuny nunhi God-Wanarrwunuy
marranhawunha, baydhi mak nayi nuli nunhi yaka'yundja wiripuny
nathaw lukanharaw. Nathany dhuwal bukmak yan namakurr
lukanhamirr, yurr yakany nhuu manymak nunhin nunhi dhe
dhu milman nyan'thun wiripunuwala yoljuwal, nunhiny dhe
monunuyinan nahanu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalan Garray-
walanumirriwnydja yoljuw walalan dhunupany rom. Yakan luki

njunhiny warrakan'tja nanak, ga yaka luki njanitjiny ga nula nhäny, ga yaka djäma nula nhä mala nunhi dhe nuli nuriñiyi bäynha nula nulkthu'maran nunhi nhuñuwuy dhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmaranun walalany benjura nunhi nhanukala Godkalanunura.

²² Gatjuy guyanj nathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marngi nhumalanuwuy nhuma, nhepi ga God-Wanarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolnu nhina nayanu-djulñithirnydja nunhi nayi nuli gi yakan liya-midiki nhanñuwuy nayi. ²³ Ga nuli dhe yolnu liya-dharrwany mairr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli dhe dhu luka nayanuy mairr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna yätkurr-lakaraman, bili dhe nunhi bitjarryiny djäma mairr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga nuli dhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili nula nhäny mala mairr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yätkurra mirithirra nhuñu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi nayi dhu ga nuriñiyi gunğa'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany dhe gi gunğa'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15:1-6*

¹ Yo. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal bilin marngin mirithirra God-Wanarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälñha yan, bili nuriñi limurrungiyingal mairr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalñgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurnhany yolñuny walalany, nunhi walal marrtji mairr ganğa yan marngithirr ga mairr-yuwalkthirr Garrawu. Limurnnydja dhu marrtji gurum'thunna yan gämany, ga gunğa'yundja walalany. Yaka nali dhu ga djäma nuriñiny bili yan wanganyguny nunhi nalipi ga nhaku malañuw djälthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunğa'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, mairr walalnydja dhu ga nhina namakurri yan, bala dhu marrtji nunhi nuthanna yolñuny walal nunhiliyiny God-Wanarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyanj nathil walal nanya Djesu-Christnha. Bäynu nayiny ganha nunhi Djesu-Christthuny djäma nula nhäny nhanukiyingalnydja nayi djälyu; yänan nayiny nunhi nanyapinyany nayi dhayunanminan, ga nunhi nayi gan bitjarryiny djäma God-Wanarrwal yan djälkurnnydja, bäydhi walal marrtjin nunhi yolñuynydja walal nanya gupawañanany narrtjurnnydja. Bili dhäruktja ga nunha dhärra djorra'nurnnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Wanarr, yolñuynydja walal marrtjin dhuwal yätkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga nunha naraku warray nuyulkthirnydja nuruñuny nunhi yätkurruynydja dhärukthu walalangiyingal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala nunha nunhi God-Wanarrwalnydja djorra'nur wukirripuynydja norran marrtji, God-Wanarrwun yan

ṇunhiyi nhirpanawuynyndja limurrunguny marṇgithinyaraw, balan-yarawnha bili yan ṇayaṇu-marrparanḍhinyarawnyndja, mǎrr limurnynda dhu ga dhǎrra ḍǎlnha yan ṇurukalnynda ṇunhi romgal ṇayaṇu-wutthunamirriwalnynda, bala limurr dhu ga ṇunhi bitjanna bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhāman, yan bili ga dhawatthurr ṇayi dhu maḷṇ'thurr ṇunhiyi ṇula nhā mala ṇunhi ṇayipi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal.

⁵ Yo. God-Waṇarr yan ṇayipi waṇgany ṇunhi mar-paranḡunhamirrynda, ga ṇayi ṇuli ga guṇga'yundja limurruny ṇayaṇu-bulnha'maramany mǎrr-wiyinṇuwnynda marrtjinyaraw. ṇayipin dhu ga ṇunhi guṇga'yundja nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waṇganyṇur ṇayaṇu-waṇganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo, ṇarrany dhuwal djǎl bukmakku yan nhumalaṇ, nhuma dhu ga ṇunhi rrambaṇin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanṇuny God-Waṇarrwuny ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurrungalaṇaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ṇamathinyamirrynda walal gi nhumalaṇguwuy nhuma bala-rǎli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ṇayi Garray gumurr-ṇamathin nhumalaṇ bala ṇayi yan mǎrraṇalnha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi mǎrraṇuny gumurr-ṇamathinyawurr yan ṇunha ṇunhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany Garraywalaṇumirryny, bitjarr nhakun ṇayi Djesu-Christ gumurr-ṇamathin nhumalaṇ, bala ṇayi dhu mǎrraman wokthunawuynynda rom God-Waṇarryuny. ⁸ Mǎrr-yuwalk dhuwandja ṇarra nhumalaṇ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ṇunhi nhinan dhiyalnynda, mǎrr balaṇ ṇayi djāma guṇga'yuna ṇunhi Djuw malany yolṇuny mala, yanbi balaṇ walal marṇgithinya muka nhanṇuny God-Waṇarrwuny, ṇunhi ṇayi dhǎruk-waṇganymirr, yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanṇuwuy ṇayi dhu bakmaram bāyṇun. Yo. Bukmak yan ṇunhi nhāny mala, ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal be ṇǎthil Djuw bāpurruwal malaṇuwal mala-ṇurrikanhawuywal, ga ṇunhiyiny bukmak yan nhāny mala marrtjin maḷṇ'thurrynda Djesuwalaṇuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ṇayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ṇayi gan ṇunhi nhinanany walalaṇgal wiripuṇuwnha gāmurrwuny'tja ṇunhi dhu maḷṇ'thun, mǎrr dhu walalnynda ṇunhi Djan'tayilnynda yolṇu walal wokthundja nhanṇun God-Waṇarrwun, bili ṇayi ṇunhi bitjarryi bili walalaṇguny mel-wuyurriy, nhakun ṇayi walalany ṇunhi walṇakunala God-Waṇarryuny Djesu-Christkalaṇuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjanna gam', "Dhiyaṇun gāmurruy' ṇarra nhuṇu dhu ga dhuwal wokthundja,

ṇarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolṇuwalnynda walalaṇgal;

ṇanapurrynda dhu ṇunhi waṇgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra ḍar'taryun nhuṇuny."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ṇunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi nayaŋu-djulŋithin gonmirriyin nhininy,
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal.
 Wokthurnnydja gi nhanjuwuyŋha yan God-Waŋarrwun rrambaŋin
 nhuman nunhiwurnnha yolŋu walal

nunhi walal God-Waŋarrwun gānaŋ'maranhawuy.”

¹¹ Ga wiripuny ga nunha djorray' lakaram bitjan gam',

“Wokthundja nhuma dhu ga nunhi Garraywun yan
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal bāpurruny
 ga bāpurruny ga bāpurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga nunhi yolŋuny walal wokthundja
 nhanjuwuyŋha yan Garraywun
 bawalamirriwurnnha yan wājakurnnydja mala.”

¹² Ga bulu nhakun ŋayi Yitjaya* waŋan bitjarr gam',

“Yolŋuny dhu nunhi dhawal-guyaŋany nhanukal Djitjiwal*
 yarraŋurnnydja,

maŋ'thundja ŋayi dhu nunhi,

bala nhinany ŋayi dhu ga nurrudawalaŋun bungawan
 nurikiwurrungun nunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walalnha dhu ga nunhi Djan'tayilyun yolŋuy walal malay ŋanyanhang
 mār-r-yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nhāman manapan nhakun walal dhu ga nunhiyiny,
 ga yan bili ga māraŋ walal dhu nhanukun ŋula nhā malany nunhi
 ŋamakurnnydja mirithirnydja
 yalalan nunhalnha djiwarr'ŋura.”

¹³ Ga ŋarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaŋ God-
 Waŋarrwala nunhi ŋayi ŋuli ga gurrupan nayaŋu-mulka'kunhamirr
 rom, ŋayi dhu dhaŋaŋguman nhumalany ŋoy-djulŋithinyaraynha ga
 māgayaynha romdhu nunhi nhuma ŋuli ga mār-r-nhirrpanmirr
 nhanukiyingala yan, mār-r nhumalaŋ dhu nunhi nayaŋu-
 gatjpu'yunawuynydja nuthandja dālthirra nuriŋiyin nunhi
 nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan nunhi djālthin bukmakku yan yolŋuwynydja walalaŋ
 marŋgithinyaraw Djesuwynydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrapiny dhuwal marŋgin
 nhumalaŋ, nunhi nhumany ga dhuwali nhina ŋamakurr yan
 ŋula nhāmiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali
 marŋginy nurikiny nunhi Garraywalaŋawynydja romgu, ga
 bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydja ŋayathaman
 marŋgikunhaminyarawynydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-
 rāli'yunminyarawynydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja ŋarra ga dhāruk
 nhirrpan nhumalaŋ dhipalnydja djorra'lil nurru-dhunupawnha yan
 waŋanharaw, yān nhakun dhu ga gyaŋanhamirriyam nhumalany,
 bili ŋayipi nunhi God-Waŋarryu ŋarrany nhirrpar dhiyakiyiny
 djāmaw dhunupawynydja. ¹⁶ ŋarrany dhuwal yolŋu djāmamirr Djesu-
 Christku yan; ŋayipi nunhi ŋarranhany djuy'yurr lakaranharaw
 manymakkuny dhāwuw bejurnnydja nunhi God-Waŋarrwalnydja

marnḡikunharaw n̄urukuwurrunguny n̄unhi Djan'tayilwuny yol̄nuw walalaṅ. N̄arrany dhuwal balanya nhakun d̄jirrikaymirra yol̄nu, m̄arr dhu n̄unhi walalnydja Djan'tayilnydja yol̄nu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅuṅur ṅuliwitjanna n̄unhi ṅayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany d̄jama dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, d̄jāmany ṅarra ga dhuwal n̄hanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga waṅanygu yan ṅarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ṅayaṅu-d̄jul̄ṅithirnydja, ṅuriki n̄unhi, n̄unhi ṅayi ga Djesu-Christthu d̄jāman yol̄nuwalnydja walalaṅgal dhuwalatjanna n̄unhi ṅarrakalaṅuwurra d̄jāmakurr. ¹⁸⁻¹⁹ N̄arrany dhu ga dhuwal lakaramany n̄unhi bili yan dhāwuny' n̄unhi nhā ṅayi gan Djesu-Christthu d̄jāma ṅarrakalaṅuwurr, n̄unhi ṅayi ṅarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi d̄jāmaw, n̄unhi ṅarrany dhu ga milkuman ṅanyanhan Djan'tayilwalnydja yol̄nuwal walalaṅgal, m̄arr walalnydja ṅanya dhu n̄unhi God-Waṅarrnhany dhāruktja m̄arraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny n̄unhi Djan'tayilnydja yol̄nu walal marnḡithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ṅarrakal dhāwuy lakaranharay, bala walal yan m̄arr-dharaṅarnha ṅanya yul̄ṅuny ṅuliwitjarrnha n̄unhi walal gan nhāṅal ganydjarr yindi ga ṅula nhā malany ṅoy-ganyim'thunamirr rom, n̄unhi ṅayi gan Dhuyu-Birrimbirryu d̄jāma walalaṅgalaṅuwurr n̄hanukiyingal ṅayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ṅarra gan n̄unhi barrkulil, liw'maraṅal yan wāṅakurr ga wāṅakurr, beṅur Djurutjalamṅur,* ga yan bili ga ṅayathanal ṅarra ṅunha wāṅa Lirikam,* yurr barrku n̄unhi mirithirr wāṅany. Ga bawalamirriwurr wāṅakurr ṅarra gan dhāwuny' lakaraṅal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalaṅawuynydja. ²⁰ Bitjarr bili ṅarra gan n̄unhi marrtjinany n̄unhiwiliyiny wāṅalil malaṅulil, n̄unhi walal ṅuli ganha bāyṅu yol̄nu'-yul̄ṅuy ṅāthil dhāwu ṅānha n̄hanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy n̄unhiliny wāṅaṅur malaṅuṅur. Yaka ṅarra gan n̄unhi lakaraṅal ṅurikiwurrunguny yol̄nuw walalaṅ n̄unhi walal gan bili ṅākul ṅanya Djesu-Christnhany ṅula yol̄kuṅuny yol̄nuwun lakaranhawuy, bili ṅarrany gi dhuwal yaka d̄jālthi ṅarra dhu buṅbu dhul'yun n̄unhiwiliyiny l̄ukulil dhul̄ṅuṅulilnydja ṅula wirip̄uṅuwalnydja yol̄nuwal, n̄unhi ṅayi ṅāthil l̄uku-nhirrpar.

²¹ Bili d̄jorrayny'tja ga ṅunha lakaram ṅanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“N̄unhiwurryiny n̄unhi yol̄nu walal d̄huṅamirnydja,
n̄unhi walalaṅ bāyṅu ṅula yol̄thu lakaranha ṅanya n̄unhiyiny yol̄ṅuny,
walal̄nha dhu n̄unhi ṅuriniwurruiyiny yol̄ṅuy walal nhāmany ṅanya dharaṅandja.

Ga ṅuriniwurruiy yol̄ṅuy walal n̄unhi walal bāyṅu ṅanya ṅāthil ṅānha,
walal̄nha ṅanya dhu n̄unhi ṅuriniwurruiyiny ga ṅāmany bala dhu yan dharaṅana.”

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

Bolyuny nunhi guyaṇan, bala ṇayi yan dhukarrnydja ṇamaṇamayurra nḥanṇuwuynyndja ṇayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15:22-33

²² Yo, mǎrr-wiyin muka ṇarra gan ṇunhi djǎlthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaṅgalnydja, yurr ṇayipiny ṇarrany gan ṇunhi God-Waṇarryuny djuy'yurr wiripuṇulil wiripuṇulil wāṇalil malaṇulil bitjarr bili yan, ṇurikiwurrunggal ṇunhi walal ṇuli ganha bāyṇu ṇānha Garraynha ṇāthil. ²³ Ga dhiyaṇuny bala ṇarraku djāmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṇarra ga dhuwal gatjpu'yundja ṇarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhuṅgarrany ṇarra gan guyaṇanany nhumalany, djǎlthinany ṇarra gan ṇunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṇuny bala ṇarra ga dhuwal guyaṇa ṇarra dhu mar-rtji balan makarrlil wāṇalil Bayinlila,* yurr ṇayaṇu-gatjpu'yundja ṇarra ga dhuwal, ṇarra boṅguṇ ṇḥaṇuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wāṇaṇur, ṇunhi ṇarra boṅguṇ mar-rtjiny dhuwalayakiyiny djulḱmaraṇuny nhumalany bala Bayinlilnydja wāṇalil. Dhiyaliyiny ṇarra boṅguṇ nhini mǎrr-gurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṇunhi nhuma ṇathil boṅguṇ ṇarrany ṇayaṇu-ṇamathanṇy, ga bulu nhuma dhu ṇarrany guṅga'yurr, bala nhuma dhu ṇarrany djuy'yurnha balan Bayinlila wāṇalil. ²⁵ Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guṅga'yunaraw Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, gāṇu ṇarra dhu rrupiya walalaṇ. ²⁶ Bili dhiyaṇuwurruyiny gan ṇunhi yolṇuy walal wāṇa-Matjataniyapuyyuny* ga wāṇa-Yākiyapuyyuny,* waṅgany-mana'-manapar rrupiyan ga ṇula ṇḥān mala mundhurr ṇurikiwurrungun ṇunhi Godkalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ, bili ṇunhi wiripuwurnnydja gan nhinan ṇurruwuykmirra ṇunhiliyiny Djurutjalamdja wāṇaṇur. ²⁷ Yo, ṇunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walalawuynyndja gan ṇunhi guyaṇan balanyarawyi muka djāmaw guṅga'yunaraw, ga ṇunhiyin ṇunhi walalaṅguṇuny Djan'tayilwuṇuny yaṇara'-bakmaranhawuy, bili walalaṅgalaṇuwurr ṇunhi Djuw malawalaṇuwurr walalnydja ṇunhi Djan'tayilyuny yolṇuy walal mǎrraṇala gan ṇunhi walṇamirrnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṇunhi walalaṅguṇy Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṇanmaram gurrupan balany walalaṅguṇy Djuw malawnydja, guṅga'yunna walalany dhu ga ṇuriṇiyin rrupiyay ga ṇula nhaliynha malaṇuy ṇunhi walal ga ṇayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṇarra boṅguṇ gāṇun walalaṇ ṇunhiyiny, ṇunhi walal gan Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal waṅgany-mana'-manapar, bala ṇarra boṅguṇ yan gurrupula walalany ṇunhiliyiny ṇunhi wāṇa-Djuritjalambuywuny yolṇuw walalaṇ, ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra dhu ṇunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mǎrraṇun djulḱthurra Bayinlila makarrlil wāṇalil. ²⁹ Ga ṇunhi ṇarra dhu buniny boṅguṇ nhumalaṅ dhiyaliyiny, ṇayiny

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

dhu n̄unhi Djesu-Christthuny limurrunhany n̄ayanu-ṇamathan̄un, gurrupula n̄ayi bonguṇ latjun' n̄unhi ṇula nhāny mala, limurr dhu gi n̄uriniyi n̄ayanu-djuln̄ithiny, ga goṇmirriyiny limurr dhu gi rramban̄in.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, waṇany ṇarra ga dhuwal yākuynyda limurrungalan̄uwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnyda ga dhuwal mār-ṇamathinyamirrnyda bala-rāli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurr yan. Buku-djuln̄imirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukurriyamany n̄ān'thundja God-Waṇarrnhany, nhuma ga ṇarrapi, mār n̄ayi dhu ṇarrany gunga'yun muka. ³¹ Bili ṇunhany n̄unhi Djudyany* wāṇan̄ur, yolṇu walal ga nhina mār-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu n̄ayan'mirra walal ṇarrakuny, walal ṇarrany dhu buman murrkay'kuman. N̄ān'thurndja gi God-Waṇarrnhany walṇakunharaw yan ṇarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukurriyan̄dhi ṇurikiwurrunguny n̄unhi yolṇuw walalan̄ wāṇa-Djurutjalambuywuny Garraywalan̄umirriw mala, mār walalnyda dhu n̄ayanu-djuln̄ithirra, bala mārman walal dhu dhuwandja n̄unhi mundhurr, n̄unhi ṇarra dhu dhuwal gāman walalan̄gal. ³² Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇarra dhu n̄unhi yurnna nhakun nhumalan̄galnyda marrtji n̄ayanunyda ṇoy-djuln̄ithinyaraynha yānan, n̄hanukiyingal yan God-Waṇarrwalnha n̄ayanunyda. Ga djalnyda ṇarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rramban̄in yan n̄ayanun̄y yal'yunan. ³³ ṇarrany ga dhuwal bukurriyaman nhumalan̄, mār n̄ayi dhu God-Waṇarrnyda galkithirra nhumalan̄gal bukmakala yan, n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi ṇurruḍawalan̄u māgayaw romgu.

16

Bolyu dju'yurr mār-ṇamathinyawuy n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi yolṇuw walalan̄

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṇgi muka nhuma limurrungalan̄awnyda yapa'mirriṇuw yākuw Bepiwnyda,* n̄unhi n̄ayi ga nhinany dhuwali wāṇan̄ur yākuṇur Djin'kiriya,* yurr n̄ayi n̄unhi wāṇa-nhirrpanawuy gunga'yunamirr n̄unhi Godkalan̄umirriw yolṇuw walalan̄. ² Mārṇan̄uny ṇanya gumurr-ṇamathi yan Garraywal yākuynyda. Gunga'yurnnyda ṇanya gi biyak bili mār-ṇamathinyaraynyda God-Waṇarrwal yan, ga gurrupulyi n̄han̄u ṇula nhāny mala, mār n̄ayi dhu ga nhinany n̄ayanu-djuln̄ithirr yan, ga goṇmirriyirr muka. Bili ṇuriniyiny miyalkthu ṇuli ga n̄unhi bitjan bili yan gunga'yun wiripuwurrnhany yolṇuny walalan̄y bawalamirriny yan bukmaknha, ga bitjarri bili ṇarranhany n̄ayi gan n̄unhi gunga'yurri.

³ Ga dhuwal ṇarrany ga dju'yunna mār-ṇamathinyawunyda mandan̄guny galay'manydjiwnyda Buritjilawnyda* ga Guwilawnydja,* ṇarrakiyingalan̄awnyda lundu'mirriṇuw mandan̄. Bili ṇuriniyiny mandā ṇuli ga dṇāma Garraywuyi yan Djesu-Christku,

* 15:31 Judea * 16:1 Phoebe; Cenchreae * 16:3 Priscilla; Aquila

napurr rrambanji. ⁴ Buku-gurrpandja narra mandany ga dhuwal mirithirr yan, nunhi manda narrany waljakunaj bejur marinur. Mandany balan nunhi burakinya muka mandapiny, yurr yaka manda ganarrthanha narrany. Ga bitjarriy bili nuruwuwurruynyndja nunhi Djan'tayilyuny mala Garrawalanumirriy buku-gurpparyi mandany nunhinuwuyyiny waljakunhawuynyndja narrakalanawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja narra ga marr-namathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolnuw walalan, nurikiwurrungun nunhi Garrawalanumirriwnha yolnuw walalan nunhi walal nuli ga lun'maranhamirr nunhiliyi mandangal wajanur.

Ga gurrupulyi marr-namathinyawuy narrakun nurikiny yolnuw Banitawnydja,* nunhi nayi narraku marrkapmirr lundu'mirrinu, nurikiny nunhi nayi nurruwu marr-yuwalkmirriyin Garrawu, yurnha nunha nunhi wiripuwurnydja yolnu walal waja-Yaytjapuyynyndja* mala marr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan marr-namathinyawuy narrakun Meriw,* nunhi nayi ga dhuwaliyi mirithirr djama gunga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny narra ga dhuwal djuy'yun marr-namathinyawuy nuriki mandan marmaw' yolnuw mandan Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr nunhi yolnuny manda Djuw bapurru napurr mala, nunhi manda gan garrin dharrungunur napurr muka rrambanji. Yo, nunha nunhi wiripuwurnydja yolnu walal Djuy'yunawuynyndja marngimirr muka mandan, nhakun walal nuli ga nunhi manymak-lakaraman mandanhany. Ga malthurnydja manda gan nunhi Djesu-Christkuny nathil muka yan, yurnha nunhi narrapiny waja-gurrupanmin narranhawuynhany narra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan marr-namathinyawuy narrakun Yambiliyatatjku,* narrakalanawnha galkipuywun lundu'mirrinuw nunhi linyalanguny nayanu wanganyjura Garrawalynyndja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny narrakun marr-namathinyawuy narra dhu djuy'yun Yopanatjku,* nunhi nayi gan nuriniyi yolnuy djamany Djesu-Christku nanapurr rrambanji, ga wiripunuw narrakalanaw lundu'mirrinuw galkipuywuyi yan yakuw Dhakatjku.* ¹⁰ Yo, ga nanyanhany gan nunhi Yapilitjnhany* yakuny birrka'yurnydja bawalamirriynha yan nula nhaliynyndja malanuy, yurr nayiny gan nunhi bitjarra bili dalnha yan dharran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanjny narra ga marr-namathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalanaw Ritjapalawalanuw* gurruumirriw yolnuw walalan. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny marr-namathinyawuy narrakun Yirutiyananguy,* nunhi nayi narraku gurruumirriy, ga bulu nhanu wiripuny Natjitjiw* ga wiripuwurru Garrawalanumirriw nunhi walal ga nhina nhanukal wajanur.

¹² Nuriniyi marmayny'tja miyalkthu manda Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djama manda nuli ga Garrawu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi mandanguny marr-namathinyawuy narrakun. Ga biyakiyi bili wiripunuwynyndja lundu'mirrinuw

* 16:5 Epaenetu; Asia

* 16:6 Mary

* 16:7 Andronicus; Junias

* 16:8 Ampliatu

* 16:9 Urbanus; Stachys

* 16:10 Apelles; Aristobulus

* 16:11 Herodion; Narcissus

ṇarrakalaṇaw marrkapmirriwnydja yākuw Botjiwnydja,* gurrupulyi mār-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatitja* dhuwal yolṇu djāmamirr manymak Garraywu, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nḥanṇu ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwunḥa ṇāṇḍi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḍaṇ ṇarra ga dhuwal djuy'yun mār-ṇamathinyawuyndja ṇarrakiyunguṇ ṇarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mār-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, dhiyakuwurrunguṇ gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjkuny,* ga wiripuwurruṇ limurrungalaṇaw Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ wāwaw ga yapaw walalaṇ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṇgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṇarra ga mār-ṇamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nḥanukalaṇaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṇurikiwurrung Godkalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṇgal wāṇaṇur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṇur. Gatjuy dhang'i'yunminyawurra walal goṇ-djalk-djalkthunmirra, ga mār-ṇamathinyamirriṇydja nḥumalaṇguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṇumirriṇydja yolṇuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nḥumalaṇ mār-ṇamathinyawuyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, bothuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nḥumany dhuwal waṇganyḥa yan malany Garraywalnḥa, yurr wiripuwurruṇydja nhuma ga ṇunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṇunhi lakaram wiripunṇuyaman, ṇayaṇu-midikumanna ga ṇunhan ṇunhi yolṇuny walalany wiripuwurruṇhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṇ djālthi ṇurikiyiny dhāwuw ṇunhi nhā nhuma gan ṇāthil ṇākul bala māraṇala. ṇuli walal dhu ṇunhi balany marrtji nḥumalaṇgalnydja, ga ṇunhiliyiny nḥumalaṇ walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nḥumapiny gānaṇ'maranhamirra nḥumalaṇhawunḥany nhuma bejurnydja ṇunhi walalaṇgalnydja malaṇur, bāṇṇun nhuma dhu galkithirr walalaṇgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṇunhi yolṇu walal bāṇṇun walal ṇuli gi ṇunhi djāma Garraywuny limurrungalaṇawnydja Djesu-Christkuny; djāmany walal ṇuli ga ṇunhi yindikunḥaminyarawḥa yan, mār walal dhu ga mārram ṇula nhā mala ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djālthirr. Yo, waṇany walal ṇuli ga ṇunhi manymakkum dhika be, yurr ṇuriniyi dhārukthuny walalaṇgal walal ṇuli ga mayali'-gāmany yolṇunhan walalany, ṇunhi walal ṇuli ga mār-yuwalkmirriyirr ṇula nhaku mala bawalamirriwnḥa yan.

* 16:12 Tryphaena; Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus * 16:14 Asyncritus; Phlegon;

Hermes; Patrobas; Hermas * 16:15 Philologus; Julia; Nereus; Olympus

¹⁹ Yo, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇu-djulṇithirrnydja nhumalaṇgal, bili bukmakthun gan ṇunhi ṇākulnydja nhumalany, ṇunhi nhumany ga dhuwali dhārra dāl yan, ga dhāruktja nhuma ṇuli ga mārram Garraynhan yan. Yurr ṇarrany dhuwal djal nhumalaṇ, nhuma dhu ga mirithirr yan marṇgithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ṇarra nhumalaṇ dhuwal djal ṇurikin ṇunhi, ṇunhi nhuma dhu ga marṇgithirr yātkurruwnha. Yanan gi biyakun mārr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ṇula nhāny yātkurruynydja.

²⁰ Yo. God-Waṇarr dhuwal ṇayipi rom-waṇaṇuny dhiyakiyiny ṇunhi māgayawnydja romgu, ga ṇayi dhu dhurparaman binyd-jitjkuman ṇunhiyiny yātkurrunhany birrimbirrṇha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mārr ṇayi dhu yakan buluny ga baḍuwaḍuyun nhumalany.

Dhuwal ṇarra ga bukmirriyaman nhumalaṇ, mārr nhumany dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirra yan ga marparaṇṇha nhinany, ṇuliwitjanna limurrungalaṇuwal Garraywal Djesu-Christkalnha mārr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithiynydja* ga dhuwal djāma dhuwannan ṇarrakala, ga ṇayiny bitjarryi bili dju'yurriy nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy, ga dhiyaṇuwurrui ṇunhi wiripuwurrui yolṇuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ṇunhi walalnydja ṇarraku gurruṭumirryi mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ṇarra Dotjiyay* yākuy, ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy Garraywal yan yākuynydja. Yurr wukirriy ṇarra ga dhuwal Bolwalaṇuwurr dhārūk-gurruṇanminyawurrnydja, bili ṇarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ṇarra ga dhuwal Bolnydja wāṇaṇurnydja yolṇuwal yākuwal Gāyatjkal,* ṇurikalyi yolṇuwal ṇunhi walal ṇuli ga buṇbuṇur nhanukal buku-ṇuṇ'maranhamirr yolṇu walal Garray-walaṇumirr mala. Ga ṇayiny dhiyaṇiyiny Gāyatjthuny bitjarryi bili dju'yurriy mārr-ṇamathinyawuy nhumalaṇ. Ga ṇayiny Yiratjtatj* dhuwal yolṇu yāku, ṇunhi ṇayi ṇuli ga djāga rrupiyaw wāṇa-dhuwalaṇuwuywu yolṇuw walalaṇ, ga wiripuny wāwa'mirriṇu muka limurruṇ yāku Gotatj,* dhiyaṇiyi yolṇuy maṇḍa ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuy.

²⁴ Ṇarrapiny ga dhuwal bukmirriyam nhumalaṇ bukmakkun yan, mārr nhumany dhu ga ṇunhi nhinany mārr-ṇamathinyanura yan, waṇgany-manapanna limurrungalaṇuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurrnydja wokthunna God-Waṇarrwuny, manymak-lakaraman ṇanya. Bili ṇayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ḍumurr, ṇayiny nhumalany dhu ṇunhi ganydjarrnydja gurruṇan, mārr nhumany dhu ga dhārra dālṇha yan ṇunhilin bili yan waṇganyṇura dhārūkṇurnydja, ṇunhi ṇarra ṇuli ga lakaram Djesu-Christkalaṇuwuy. Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi bilin maṇ'maraṇala dhawaṭmaraṇala ṇunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ṇunhi ṇāthilnydja gan ṇunhiyi ṇorran be bāy djuṭuṭ'yurr muka beṇur

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater
Quartus

* 16:22 Tertius

* 16:23 Gaius; Erastus;

bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur walunur. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin mañ'thurra warrañulthinan. God-Waṇarryu gan ñunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydja lakarañal walalañgalañuwurra ñunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydja gan ñunhi wukirrin djourra'lila ñäthilmirriyañala. Ga ñunhi ṇayi ñunhiyiny walṇa-diktiktja God-Waṇarr dhäruk-gurruapanminany bala ṇayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurruṇlila ga bāpurruṇlila, mārṛ dhu ñunhi bukmakṇha mārṛ-yuwalkmirriyirnydja ṇurikiyiny dhäwuṇ bala dhu dhäruktja walal ñunhi mārṛaman bala yan djamamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waṇarrnha dhuwal ṇayipin yan waṇganyṇha yuwalktja gaḍaman, ṇayipin waṇganyṇha yan ñunhi marṇginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyak-lakaraman ṇanya dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ñunhi wokthundja nhañṇu ṇurikiyin bili yan waṇganygun, ñunhi ṇayi ga nhina galumanyaṇdhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun, wukirriny nanyi dhuwal bala yolnuw walalanj Gorinlil wänalil, ga bulu bukmakkun yolnuw walalanj bawalamirrilila wänalil.

Ga nunhiliyiny gan Gorindja wänanur yolnu walal nhinan dhuwurr-yätmirra, yakan manymak. Bala nanyiny Bolyuny wukirin walalanjun Garraywalañumirriwnha mala balayin wänalil marngikunala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanjuwuy yan Garraywu nunhiliyi dhuwurr-yätmirriwal yolnuwal walalanjal malanur.

Dharrway wiripuwurruy yolnuy walal lakarañal nhanukal Bolwal nunhi nanyi gan dhulmu-marimirriyin nunhiliyi Garraywalañumirriwal yolnuwal walalanjal, balanya nhakun gan mañutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolnu walal, ga marramba' rom gan marrtjin nunhiliyi, ga walalnydja gan nunhi nurru-warryunaynyndja yolnuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolnunhany walalany nunhiliyiny. Ga dhiyal nunhi märrma'ñurnydja gali'ñur 12-ñurnydja ga 14-ñurnydja nanyi ga Bolyu lakaram nunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanju Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalañumirriy mala milkum märr-ñamathinyawuy bukmakñur djämanur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga nunhi Garraywalañumirriy yolnuy walal waña rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyañuryi mala romñur, nhä mala nanyi dhu ga rom mala yätjkurr mañ'thun dhuwalatjan limurrunganjuwurr ñolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Bolwun* nunhi ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djuy'yunawuy, ga God-Wañarrrwun ñarra dhuwal nhanukiyingun djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjukun* dhuwal wiripuny nunhi nanyiny balanyayi bili malthunamirryi yolnu.

² Dhuwandja nunhi Godkalañumirriwnha mala yolnu'-yulnuw nunhi Gorinlila* wänalil. Nanyi muka nunhi Djesu-Christthu nhu-malany djarr'yurnydja märr nhumany dhu nunhi nhanjuwuywnha yan yolnuny walal, buku-ñal'yun dhu ga nhanukalañawnha yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliyi, ga wiripuwurruy nunhi nhuma ñuli ga lakaram ñanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanjuwuy nanyi nunhi mañutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

God-Wañarrwun manutji-wuyunawuy, ñunhi limurr mǎrrañal Djesu-Christkalanawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wañarnhany, ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr. ⁵ Ga ñunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ñunhi mǎrrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukuñuny, ga bitjarriy bili ñayi gan nhumalany ñunhi gunga'yurriy djawarrkthunarawnydja ga dharañanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala ñunhi dhäwuny nhanukalanuwuynyndja Christkalanawuynyndja malñ'thurruynyndja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mǎrr nheny dhu ñunhi yakan bǎythi ñula walñamirriwinydja mundhurruw, balanyamirriynyndja ñunhi ñayi dhu bongun limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja manutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ñayanu ñalkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, mǎrr nheny dhu ga ñunhi ñayanu ñarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruñ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roñiyi. ⁹ Bala limurruynydja dhu ga ñunhi God-Wañarnhan yan mǎrr-yuwalkmirriyirruynydja, ñunhi ñayin limurrunhany mǎrrañal wangany manaparnydy nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurrungulanawala Garrawal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wanany ñarra nhumalany ga dhuwal yäukurrnydja Garrawal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi wanganyñurnha yan, wanganydhun gämurruy', wanganydhun yan guyananharay, yan walal marrtji bala yoranhmirruynydja rrambanjin yan bukmaknha, ñula nhakuny malañuw, mǎrr ñayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirruynydja rom ñorra nhu-malanğal. ¹¹ Bili Gilawiwalnydja* gurruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwaliiy ñarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruynydja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waña, "Ñarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waña, "Ñarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ñarra ñunhi nhumalanguny dhiñğanal dharpanur mälakmaranhawuynurruynydja? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuw buku-luptja mǎrrañal? ¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurruwan God-Wañarnha ñunhi ñarrany bǎyñu buku-lupmaranha ñula yolnhany walalany nhumalany, ñany mandanhawuynha yan Giritjpitjnha* ga Gäyatjnha.* ¹⁵ Bǎyñun yan balan dhu ñula yol wanganydja yolñu lakaranhamirr ñunhi

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius

ñayi ñarrakalnydja yäkuy buku-lupthurr. ¹⁶ Wanganyimirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurrutumirriny mala. Ga bäynun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunhany yolhuny guyañi ñunhi ñarrakununy buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christhuny ñarrany yaka djuy'unna buku-lupmaranharwnydja. Nany djuy'yurnydja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja ganydjarrnydja Christkalanuwuynyndja mälakmaranhawuynyndja dharpawuy.

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyañanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Ñunhiyiny ñunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja ñunhiyiny mayali'miriwnha ñurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalan ñunhi limurruny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nħannun God-Wañarrwun. ¹⁹ Ñunhany ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjanna,

“Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrunguny yolñuw walalan guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baɖuwaduyundhi yan ñarra dhu walalan guyañanhawuynyndja ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marŋgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal ñunhiwurryiny ñunhi djambatjmirnydja yolñu walal? Wanhan walal be gaɖamanmirnydja God-Wañarrwalanawnydja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiyiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurkkanhamirnydja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryu milkunalnydja ñunhi dhuwal dhuwalanuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyañanhawuy bäynun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarnydja ñunhi djambatj warray mirithirr, bala ñayi yan gumurr-dälkunala mærr dhu ñunhi yolhuny walal yakan nħannu marŋgithirr walalangiyingalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnydja wanganyinha yan dhukarnydja, ñunhiyiny ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharwnydja ñurikiwurrunguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol mærr-yuwalkthirnydja nħannu.

²² Djuw* malany djäl ñayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gaɖamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ñanapurnydja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nħanukalanuwuynha Djesu-Christkalanuwuynha ñunhi ñanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalangalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalangal

* 1:16 Stephanus 1:19 Isaiah 29.14 * 1:22 Jews * 1:22 Greek * 1:23 Gentiles

mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalanguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolnuw walalan nunhi nayi nhumalan God-Wanarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyananhawuy nhanjun God-Wanarrwun. ²⁵ Bäydh i yanbi nayi nunha God-Wanarnnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolnuwalnydja guyananhawuyjur, yurr nuriniyiny nunhi nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja bawa'mirriynydja guyananhawuy nuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyananhawuy mala. Ga limurnnydja nuli ga nunhi guyana yanbi nayi nunhi ganydjarmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyani yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan näthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wanarryu djarr'yurnnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalanuwuyyiny yolnuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun' yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny djarr'yurnnydja nunhiyin bawa'mirrinhan, marr nayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny nayi nunhi God-Wanarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baɖuwaɖuyunarawnydja nurikiny nunhi yolnuy walal nuli ga guyana yanbi nunhiny mala nurrunun. ²⁹ Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wanarryu djäma, marr nayi dhu yakan yan bongun nula yolnydja yolnu gulu'-gulukthunmirr nanyapinya nayi nunhalnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja dhunukunur.

³⁰ Yurr God-Wanarryu nunhi nayipi nhumalanhan märrañal, bala wangany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyananhawuy bejurnnydja God-Wanarrwununy. Ga nhanukalanuwurra limurr nunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga nuli nhe nula yol yolnu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurnnydja gi Garrawalanuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalanawuy nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy, nunhi walal nanya dharpalil ñal'marañal dhinganhamañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, nunhi ñarra näthilnydja marrtjin nhumalanjal, ñarrany gan nunhi lakarañala yanan nhumalan dhäwuny' nunhi Godkalanuwuynha yan nunhi dharrpalnydja ga yuwalktja nunhi gan ñorran djulul'yurr. Yurr yaka ñarra gan nunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gaɖamandhuny romdhu nunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalan lakarañal näthilnydja. ² Nany yuwalktja ñarra nunhi liya-ñamanamayunminany ñarra dhu nunhiyin bili

* 1:24 Greek

yan nhumalaŋ dhāwuny lakaram nanyapinyan yan Djesu-Christnhan nunhi nayi dhiŋgaŋal nunhiliyi dharpaŋur mālakmaranhawuynur.

³ Nunhi narra nurrunguny marrtjin nhumalaŋgal, nunhiny narra gan marmarryurra ga ŋoy-wilwilyurra. ⁴ Ga nunhi narra dhāwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan narra gan nunhi lakaraŋal nhumalaŋ narakiyngalnydja guyaŋanhawuyyu ga ŋula yindiynyndja mala dhārukthu bāyŋun yan. Nany nuriŋiyin bili waŋganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. ⁵ Mārr nhumany dhu nuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalyndja mārr-yuwalkmirriyirra bili nunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo narrapiny warray ŋuli ga nunhi djawarrkthun lakaram nunhiyiny dhāwuny nunhi djambatj-guyaŋanhawuynhany ŋurikiwurrunguny nunhi walalaŋ gan bilin birrimbirrnydja ŋuthara dālthinan. Yurr nunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwuynyndja wāŋawuy munatha'wuynyndja ga ŋula yolkuny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurumirriw, nunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr nhina dhiyal wāŋaŋur, nunhi walalaŋguny guyaŋanhawuy marrtji winya'-winyayunna bāyŋuthirra. ⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyaŋanhawuy nunhi narraŋy ŋuli ga nhumalaŋ lakaram nunhiny gal'ŋu God-Waŋarrwun dharrpalnha guyaŋanhawuy, nunhi gan ŋorran djuḷuḷ'yurra bukmakkal yan yolŋu'-yulŋuwalnydja dhiyal munatha'ŋurnydydja wāŋaŋur. Yurr ŋāthil yan ŋayi nunhi God-Waŋarrnydja liya-ŋamaŋamayunminany bala yan ŋayi bākumirriyaŋala limurrunhan yolŋunhan walalany, mārr limurrnha dhu ga nunhi guŋgurrkuŋgurrnydja nhina nhanukalnydja djeŋarray'. ⁸ Walalnydja nunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja nurrur-warryunayŋu mala yaka walal nunhi marŋgi dhiyakuny nunhi nhanukalaŋawnydja djambatjku guyaŋanharaw. Bili nunhi balan walal nhakun marŋgimirrnydja, walalnydja balan nunhi yakan ŋanya dharpalilnydja dhulyuna mālakmaranhawuylilnydja, nunhi ŋayi warray yuwalktja gal'ŋu Garray nurrunguny ŋurukuny nunhi djeŋarra'mirriwnydydja romgu. ⁹ Bili nunha ŋāthiliŋuŋurnydydja dhuyŋur djourra'ŋur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol ŋula nhanŋuny Waŋarrwuny marŋgi liyaw?

Ga yolthu ŋanya ŋula nurrungaŋalŋurnydydja nhāŋal,
yurrnha dhuwal wāŋany munathany' maḷŋ'thurr,
waŋanany ŋanya gan ŋula nhakuny malaŋuw djāmaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharanaŋ nunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.”

Yurr nunha ga ŋāthiliŋuynydydja djourray' lakaram bitjan warray,
“Nhā malany ga nunha God-Waŋarryuny ŋāthilmirriyam ŋayatham
ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal ŋuli ga mārr-
ŋamathirr nahanŋu mirithirr, nunhiyiny dharrpalnha ga laŋjun

dhika mirithirra nunhi bāyṇun ṇula maṇutjiy nhānha ga ṇula mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrungala ṇayi ṇunhi God-Waṇarrayuny milkuṇalnydja warraṇulkuṇalnydja bukmaknha yan nhāny mala ṇunhi ṇuli ga ṇorran ḍandjanura nhanukal Waṇarrwala liyaṇur nhanukalaṇuwurra ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra.

¹¹ Limurrunguny dhuwal marṅgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrṇu nhaku malaṇuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nannṇun ṇunhi God-Waṇarrwuny marṅgi ṇayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrayuny bilin gurrupar limurrungalnydja nannṇuwuynydja ṇayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun mārṛwu limurrnydja ṇuli ga ṇunhi yakan biyakuny guyaṇi nhakun ṇunhi dhuwalaṇuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ṇunhi dharanandhi yan ṇunhi nhā malany manymak ṇayi gan God-Waṇarrayu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhāruk ṇunhi limurr ṇuli ga waṇa ṇunhiyiny marṅgi-wurruṇanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolṇuwun guyaṇanhawuy. Ga dhiyaṇiyi bili yan waṇganydhu Birrimbirryu limurrṇu ṇuli ga ṇunhi guṅga'yundja marṅgi-gurruṇandja marṛti ṇunhi ṇula nhakuny mala ṇunhi walṇamirriwnyḍja, mārṛ limurrnydja muka dhu marṅgi-wurruṇan ṇunhan ṇunhi wiripuṇurṇhan yolṇu'-yulṇun ṇunhi walalnydja ga ṇunha bitjandhi bili ṇayathamdhi ṇunhi walṇamirriny yuwalknha.

¹⁴ Ga ṇuli nhe gi ṇunhi bāyṇuny ṇayathul ṇunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaṇany nhe ṇuli ga ṇunhi yanbi ṇunhiyiny ṇunhi walṇamirrnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili nhe ga ṇunhi dhiyaṇ warraṇulpuyyu ṇuli bitjandhiyiny nhāma. ¹⁵ Ga ṇunhiwurrnha bili yan yolṇuny mala ṇunhi walalany ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waṇa-gāma, walalnha dhu ga ṇunhi mala-djarr'yundja gandany' ṇula nhakuny malaṇuw bukmakkuny. Yurr bāyṇun dhu ṇunhi ṇula wiripuṇuynyḍja yolṇuy walalanhany mala-djarr'yun.

¹⁶ Bili ṇunha ṇāthilinṇurnyḍja Dhuyunur Djorra'ṇur ga bitjanna lakaram

“Yol ṇula marṅgi Garraṇwalaṇuwnyḍja guyaṇanhawuyyu?

Ga yolṇu ṇanya dhu ṇula waṇany, djāma gurrupandja ṇula nhakuny malaṇuw djāmaw?”

Yurr limurr warray ṇuli ga ṇunhi dharanandja, ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga Djesu-Christthu guyaṇa.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrwun djāmamirriny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wāwa walal ṇarraku. Nunhi ṇarra gan dhiyaliyiny nhu-malaṇgalnydja nhinan, ga yaka ṇarra nhumalaṇgal gan ṇunhi lakaṇaṇal ṇuruṇuny ṇunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhārukthu, nhakun ṇarra ṇuli ga bitjandhiyi ṇunhi waṇa ṇurikiwurrungala ṇunhi walalnydja ga nhinan dhananṇha ṇurikimirra walṇamirra

birrimbirrmirr, bili nhumany gan njunhi balanyamirriynyndja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romjur, munatha'wuyyu yan guyaŋanhawuyyu. ² Yo, nhumany njunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ŋarra njuli ganha njunhi gurrupanany nhumalany ŋamun'kurnha, bili yakan nhuma gan njunhi lukan yindimirnydja ŋatha nhakun warrakan'tja ŋanak, ga baɖak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ɖalwuny ŋathaw. ³ Baɖak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma njuli gi njunhi yuwalkkunyny dharaŋul njunha njunhi djinawa'wuynyndja God-Waŋarrwuny dhāwu, ga mārraŋ nhuma njuli gi bāyŋu, bili nhuma njuli ga njunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma njuli ga dhuwal maŋutji-diy'yunminyaŋura ga ŋarrtjunminyaŋura bitjana bili yan. Dhuwaliyiny njunhi munatha'wuynha rom, ga njunhi nhuma njuli ga nhina bitjandhiny, njunhiyiny nhakun nhuma baɖak yan dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu walal, bāyŋu nhanukalaŋumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma njuli ga njunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr njuli ga waŋa bitjan, “Ŋarrany dhuwal Yapulitjku* yolŋu,” bitjan. Yo, njunhi nhuma njuli ga ŋarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waŋany nhuma njuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun njunhi munatha'wuynha yolŋu walal. ⁵ Yol dhuwal ŋayi Yapulitjtja yolŋu? Ga yol dhuwal ŋarrany Bolnydja yolŋu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maɖa nhanju muka God-Waŋarrwu. Linyuny njuli ga djāma njunhi nhā malany ŋayi gan gurrupar linyalaŋgal, mārr nhumany dhu mārr-yuwalkthirra nhanjunny Garraywuny. ⁶ Yo, ŋāthilnydja ŋarra gan njunhi lakaraŋal dhāwuny' nhumalaŋ, nhakun ŋarra gan njunhiyiny lāmu-nhirrpara maŋutjin ŋathan ŋayaŋulila nhumalaŋgal. Ga ŋayiny Yapulitjtja yolŋu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ŋayi ŋurikiyin ɖukitjkuŋ, bili ŋayi njuli ga nhumalany marŋgikuman lakaraman, mārr nhumany dhu ŋuthanna Garraywalnydja romjur. Yurr God-Waŋarr yan dhuwal ŋayipi yan waŋgany walŋa-gurrupanamirrnydja ŋurikiyiny ŋathaw rumbalwuny ŋathanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga njunhi yakan wokthun ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ njunhi lāmu-nhirrpanamirriwnynda mala ga lupmaranhamirriwnynda walalaŋ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanjuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili ŋayipi yan waŋgany njunhi walŋa-gurrupanamirrnydja ŋurikiyiny ŋathawnydja ŋuthanaraw. ⁸ Nunhiyi djāma lāmu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waŋganyŋur yan rrambaŋi, God-Waŋarrwun yan djāma-gurrupanawuy waŋga'-waŋganygu, bala ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny ŋunhalnydja nhājun bawalawamirriwuŋun yan yolŋuwuŋun walalaŋgun djāmapuynyndja, bala ŋayi dhu gurrupula waŋga'-waŋganygu yan yaŋara'-bakmaraŋuny njunhiŋuwuynyndja djāmapuynyndja mala, njunhi nhaltjarr walal gan djāma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maɖa nhanju muka God-Waŋarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waŋarrwun munathan' wāŋa borungun ŋathanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun njunhi bunbun

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

dhul'yunawuynha God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan nayi ñarraku ñunhi God-Wañarnnydja mel-wuyurr, bala yan nayi ñarrany mārāñala, bala marrtjin marngikunala ñarrany mirithinan yan gaḍamangunāl ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanḍhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunuyndja yolḡuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurnnydja ñunhi djāmamirriynyndja mala God-Wañarrwal bunbu-dhul'yunamirriynyndja mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djāmany bala ñamathamān ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanḍhurra; bāyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolḡuy rulwanḍhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalañawnydja bunbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolḡuy walal djāma bawalamirrnnydja ñula nhā malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynyndja ñali ñuli ga djāma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyañanharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhā malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djāma litjalañgiyngala ñali guyañanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhān mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolḡunyndja walal bukmakthun nhāñun nhāthinya ñunhi djāmapuy limurrunguñ wanga'-wanganyguñ. Bili balanyamirriynyndja dhu ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birrka'yurra limurrunguñuny djāmapuynyndja mala, nhārin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin guñḍan mala yakany dhu nhāri ñunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bāyñun ñayi dhu nhāri buwayakthi ñuriniyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolḡuw ñunhi ñayi gan djāma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhāri warrpam'thurra ñuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrunguñuny yolḡuwuñuny guyañanhawuy ga ganydjarrpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolḡuy ñunhi nhanḡu dhu djāmany bili nhakun nhārin, bāyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja mārāñ; bukmaknha dhu ñunhi nhārin, winya'yurra yan. Yurr yolḡuny dhu ñayipiny walḡa warray gi nhini yurr wañaran, dhāparḡ'nha ñula nhāmiriwnha.

¹⁶ Nhā nhe dhuwal? Dhunḡa yolḡuny? Yaka yan nhe yuwalktja marngi? ... ñunhi nhunḡu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanḡuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwalii yolḡuny, bili God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayañunurnnydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi baḍuwaḍuyun

dhuwaliyi nunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanany. Bili nhumany dhuwali nhanñuwynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yānayiny lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan nunhi nula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun nunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu nunhi yuwalktja djambatjthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin nunhi gāmurruw' ñayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwynhany nunhi munatha'wuynhany djambatj-guyañanhawuy nhāñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga nunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny nuli nunhi lirrāñun gungam, bala ñayi nuli yan djaw'yunna nhā mala djambatjtja-guyañanhawuy, nunhi nuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga nunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhāruk waña gam', "Ñayiny nunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny nunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukar-rwu, bili nunhiyiny mala nhāñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin daḍawuyurra walal gulu'-gulukthunañurnydja nula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal nunhi walal nuli marrtji nhā mala djāma. Walalnydja nunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mārr-yuwalk yan dhuwandja, bili nhā mala nunhi bukmak nunhiyiny nhunñun. Ga dhuwal wiripuny wāña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyan bala, ga yalalañumirriy nhunñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkun, ga ñayiny nunhi Christtja God-Wañarrwuñun.

4

Djāma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany nunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djāmamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djāmany napurruñ dhuwal nunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman nunhi God-Wañarrwuny dhar-rpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ nunhi ñurruny dñāma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Wañarrwu. ³ Bāydhi nunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga nula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan nunhi wanganyinha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun nula bawalamirrin-hany yolñuny walalany, ga bāy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu nunhi Garrayyun milkuñuny nunhi nhā ga ñorra nunha dñulul'yun buku-munha'ñur, ga nhā ga ñorra bukmakkal ñayanñunur. Bala

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

benjyryiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buku-roñanmarañun wanga'-wanğanygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurrupar nhumalany mähr nhumany dhu marñgithirra linyalañgalañuwurra ñurikiyin dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djuñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalny-dja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolnha yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhur-nydja mala nhumalañ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ñayañuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buñgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan buñgawayi, mähr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buñgawayirr rrambañ limurr.

⁹ Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrnhany ñayi dhuwal ñunhi Dju'yunawuynhany mala nhirrpär ñunha bala dhuñilil, balanya nhakun yolñu walal ñunhi walal ñuli ga galkunna yan dhiñganharawnha, mähr dhu ga ñunhi bukmakthuny yolñuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal ñunhi Garaywalañumirryndja mala balanyañ nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ñayi ñunhi Djesu-Christthuny djambatjkuñalydja. Napurrunguny walal ñuli ga ñunhi ñaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr ñilkurr mala, ga mähr-ñal'yun wala ñuli ga nhumalañguny. ¹¹ Ga dhiyañ bala nhakun waluy napurrnydja ñuli ga dhuwal marrtji djaññarrnha ñathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ñuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ñunhin bili wangañynha yan napurr ñuli ga girriny' gäma barrñbarrñnha yan. Dhuwal napurr wäñamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ñuli gi ñunhi manymakkuñuny nhäñu. ¹² Dhuwal napurr ñuli ga yindi mirithirr djämany gonjdhuñy napurrungiyiñgal, ga ñunhi napurruny walal ñuli yolñuñydja walal ñarrtjundja, ga napurrnydja ñuli walalañguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga ñunhi napurr ñuli ga ñayañu-midikirryndja nhina napurrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny dharradan yan. ¹³ Ga ñunhi napurruny ñuli ñula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ñuli buku-roñanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ñayañu-wuyunamirriynha. Benjur bili-i-ga dhiyañun bala dhuwanna, napurrnhany walal ñuli ga ñunhi bitjana guyañanha nhakun napurrnydja ñula nhän nhäñiniñ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalañuwuynha munatha'wuynha.

¹⁴ Yaka ñarra ga dhuwal wukirri nhumalañ, mähr nhuma dhu gorany, yan ñarra ga djälthirr ñarra dhu guñga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriñuy ga ñäñdi'mirriñuy ñuli ga guñga'yun

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

walalaṅguwuy walal djamarrkuṭiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrnydja mala ṅunhi walal nhu-malany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṅunhi ṅarra gan nhu-malaṅ dhāwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyṅha. ¹⁶ Ga nhu-malaṅguny ṅarra dhuwal djal nhuma dhu bitjanna nhakun ṅarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gāmurruw' ṅarra ṅunhi Dimithinhany* dju'yurr nhumalaṅgal. Ṽayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriṅun ṅarraku. Ga mār-ṅamathirrnydja ṅarra ga nhanṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djamamirr Garraywu. Ṽayin dhu ṅunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaṅguny ṅunhi nhaltjan ṅarra ṅuli ga malthun nhanṅu Djesu-Christku, ga nhaltjan ṅarra ṅuli ga djamamirriyam ṅunhiyi dhāwu malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅgikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garray-walaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djalṅhi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu malaṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrhunany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaṅ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhāruk malany, ṅany nhanṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. ²¹ Ṽunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djalnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu mar-tjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-dāl buṅgawa, wo gurru'm'thu ṅayaṅuynydja mār-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Ṽamany ṅarra nhumalaṅalaṅawuy dhuwal dhāwuny yātjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yātjkurkuman yan, djuṭkmaraman nhuma ga ṅunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ṅāṅḍi'mirriṅuny. ² Bala nhuma ṅuli ga dhuwal mār-wiḍi'yunna dāpthundja, wokthunmirra, ṅunhi yanbi nhuma ṅuli gi balanya-puyyiny rombuy yuwalktja ṅanak-miḍikin nhini, ga balanyaranhany yolṅuny dirramuny nhuma ṅuli ṅaṅ'ṅaṅ'thurra dhawatmarāṅun.

³⁻⁴ Ga bāydhi ṅarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṅayaṅuny ṅarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin ṅarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ṅunhiyiny dirramuny yākukurrnydja limurrungalawurr Garraywalaṅawurr Djesuwalaṅawurr, ṅunhiṅuwuynydja yātjkurruwuynydja djamapuy nhakun ṅarrany barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga ṅunhi nhuma

* 4:17 Timothy

ɲuli luɲ'maranhamirrnydja ga nħanɲuny ɲuli ganydjarr Garraywu Djesuwnyɲdja dhiyaliiyn nħumalaŋgala, ga ɲarraku birrimbirnydja ɲuli ɲunhi ɲunhiliyin. ⁵ Nħumany dhu ɲunhi dhayunanna dhuwaliiyi ɲunhi dirramunhany balan ɲunhi ɲurruɲuwala yätjkurruwal birrimbirwal, mähr nħanɲu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirnydja nħanɲu dhu ɲunhi walɲathirra ɲuriɲiyiny waluy ɲunhi ɲayi dhu Garray roɲiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirrnydja! Bili muka nħe marɲgi ɲunhi ɲuli lurrkun'thunɲ dambakunhawuyyu ɲuthanmaramany yindikuman yan birrɲ'maraman ɲathanhany dambanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ɲunhiyiny ɲäthiliɲuny mala dambakunhawuy, bala nħeny dhu ɲunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ɲatha damba, ga balanyayin nħeny ɲunhi yuwalktja. Limurrunguny ɲunhi Läy-djulmaranhamirr Bimbi* ɲayipin yan Djesu-Christnha, ɲunhi ɲayi walɲa-gurrupanmin limurruɲ. ⁸ Go limurr buku-luɲ'thunna bala mähr-yiŋgathirra ɲurikiny ɲunhi limurrungalaɲawnydja Läy-djulmaranhamirriw Bimbiw, yakan ɲuriɲiyiny ɲäthiliɲuynyɲdja burpuyny'tja ɲayaɲuy, ɲany ɲuriɲin ɲayaɲuynyɲdja darrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ ɲunhiliyiny ɲunhi wiripuɲurnyɲdja djorra'ɲur ɲarra nħumalaɲ wukirri, ga waɲany ɲarra ga ɲunhi bitjanna; nħumany dhu ga ɲunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolɲuwal walalaŋgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ɲarra gan ɲunhi lakaraɲal wiripuwurrunhany yolɲuny walalany dhuwalaɲuwuynhany ɲunhi munatha'wuynhany mala. Bili nħeny balan ɲunhi marrtjin ɲula wanhawala winya'yurra yolɲumiriwlila wäŋalil ɲunhi ga bäyɲun ɲula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nħe dhu nhina ga luka ɲula nhä mala-manapan walalaŋgal. Ga nhakun dhu ɲunhi ɲarrany mala-djarr'yun ɲunha wiripunhany yolɲuny. Limurrnydja ɲathil dhu ga ɲunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalaɲumirriny yolɲuny walalany. ¹³ God-Waɲarryun dhu ɲunhi ɲayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmakhany. Bili ɲunha ga dhuɲuɲurnyɲdja djorra'ɲur dhäruk waɲa bitjanna, "Dju'yurra dhuwaliwurrunhany yolɲunhany mala nħumalaɲuwuy, ɲunhi walal ɲuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalaɲumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ɲunhal ɲarra'ɲur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yolthu waŋganydhu yolɲuy ɲula nhä mari ɲayatham waŋganygu ɲula Garraywalaɲumirriw yolɲuw, ga yolkala nħe ɲuli ɲunhi gämany mariny nħuɲuwuy nħe ɲunha dhuwurr-yätjmirriwala yolɲuwalnydja walalaŋgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalaɲumirriwal yan yolɲuwal walalaɲ? ² Yaka yan nħe dhuwal marɲginy, ɲunhi dhu dhuwal Godkalaɲumirriy muka yolɲuy walal mala-djarr'yurr dhuwalaɲuwuynhany munatha'wuynhany yolɲuny walalany. Ga ɲuli nhakun nħeny dhu ɲunhi mala-djarr'yurr

* 5:7 Passover Lamb

dhuwal nunhi munatha'wuynhany yoljuny walalany, nhämirr balan nheny nhujuwuynyndja dhe mari nyumukuniny'tja dhawar'maran gänan nhepin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marnginy nunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr nunha nunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriny yoljuny walalany? Ga nuli balan dhu nunhi biyakiyiny nhakun maln'thurr, limurnyndja balan gi nunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-nupul yan.

⁴ Nhakun nheny nuli ga nunhi mari mala gäma balany nunha wiripunuwalnyndja yoljuwal nunhi nayi barrku mirithirr Garray-walañumirriwal yoljuwal walalañgal? ⁵ Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalañgal malañur nula wañany yolju nhini nunhi nayi gaðaman nayi dhu waña raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany.

⁶ Nhakun nheny nuli nunhi wañanydhuny gäma nunha wiripunhany Garraywalañumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalañumiriwwalnyndja yoljuwal? ⁷ Ga nuli nayi dhu nunhi wañanydhu yoljuy marilil galkan romgurr wañanyinha yoljuny, nhumany nuli nunhi bukmakthun badatjtjundja. Ga manymaktja nhumalañ nhuma dhu dhayunanmirra balanyarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha.

⁸ Ga nhumapiny nuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma nuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garraywalañumirrinhan yoljuny wäwa'mirrinjunhan limurruñ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjimirriynyndja mala bäynun dhu märrañ nunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nula nhä malany manymaktja God-Wañarrwalnyndja romñur? Bilin baðuwaðuynmirrnyndja nhunapinya dhe? Bäynun dhu nunhi nula yol yolju nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak nayi nuli ga buku-ñal'yun wiripunuw gonbuywu wañarrwu, ga marramba'-dilkurnnyndja mala, ga nuli nayi nuli ga melyu-bukuy nhäma, wo nunhi walal nuli ga märranhamirr ñirramuny ñirramun yan mañda ga miyalktja miyalknha yan mañda, wo wanañadumurnnyndja ga manañadumurnnyndja ga ñänitji'-lukanhamirrnyndja, wo nula yolnyndja yolju nunhi nayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnyndja, dhiyanuwurruynyndja dhu nunhi bäynun bonguñ märrañ nula nhä malany manymak God-Wañarrwalnyndja romñur.

¹¹ Balanyayin nhumany mala nunhi ñäthilnyndja, yurnnha nunhi God-Wañarrwalnyndja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany darrtjalkkuñal yäku Djesu-Christkalnyndja, bala gänañ'marañala nhanjuwuynha yan djämawnyndja God-Wañarrwun yan.

Rumbalnyndja dhe dhuwali bunbu Godkalañawnha Dhuyu-Birrimbirrwu

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny nayi nuli Garraywalañumirr yolju waña bitjanna, "Nuli ñarra dhu nula nhakuny djälthirr djämaw, nunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djäman bala yan, bili ñarra ga dhuwal

nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan nunhi bukmaktja nhuu manymak. Narrany balan gi dhuwal djäma yan nunhi nhaku narraku ga nayanu djalthirr, yurr yakan dhu nunhi narrakiyingalnydja djälyu malany narranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny nuli yolnu waja bitjan, “God-Wanarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja nathawnydja lukanharaw, ga nathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga narrany nhuu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu nayi God-Wanarryuny dhuwaliyiny mandany buwayakkunjun märmma’kunjun yan.” Yaka nayi nunhi God-Wanarryu djäma dhuwali rumbal nathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka nayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanjuwuy yan dhulunu Garrawu, marr nayi dhu ga nhokal garri rumbaljur. Ga nayipi yan Garrawu nhuna dhu gurrupandja bukmak nula nhäny mala namakurnnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw. ¹⁴ Bili God-Wanarryuny bongun limurruny waljakunjun beurnnydja nunhi dhiinganhanurnnydja nuriyi bili yan wanganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal nayi, nuriyi ganydjarryu nunhi nayi waljakunjal limurrun Garrawha Djesuny-Christha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanjuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuu nunhi dhunupa balanyarawiny djämaw nunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbalna nhuwuy dhe dhä-manapan nunhawal mar-ramba’mirrwalnydja yolnuwal? Yakan dhuwaliyiny namakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuamirr yoljuny walal? ¹⁶ Yaka yan dhe dhuwal marnginy muka? Nunhi dhe nuli märmmany mar-ramba’mirrinhany yoljuny, nunhiyiny nhuma, dhe ga nunhiyi mar-ramba’mirr yolnu, bilin wanganyinha yan rumbalnydja. Bili nunha dhuyunurnnydja djorra’nur ga waja bitjanna gam’, “Nunhi dhu yolnu manda märmhamirrnydja, wangany-manapanmirrnydja dirramu ga miyalk, nunhiyiny manda nhakun wanganyinha yan rumbalnydja.” ¹⁷ Ga nuli nayi dhu yolnu wangany-manapan Garrawalnydja, mandany dhu nunhiyiny wanganyinha yan birrimbirr, nayi nunhiyi yolnu ga Garraw. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany’, yäna biyakun ganarrthula nunhiyiny yätjkurnnydja rom. Bili bukmak nunhi waranulpuynydja yätjkurr mala nunhiyiny napanur warray, yurr mar-rambany’ nunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyanjiyiny nuli nunhi mar-rambayny’tja ga rumbalnhan midikuman. ¹⁹ Nhä dhe dhuwal yoljuny, dhuja? Yaka dhe dhuwal marnginy muka? Rumbalnydja nhuu dhuwali dharrpal, nhanjuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, nuriyiny Dhuyu-Birrimbirrwu nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar balanya nhakun mundhurnha nhuu. Ga yakan dhe dhuwaliyi ganany nhuwuyynydja dhe rumbal.

²⁰ Bilin nayi nhuna nunhi God-Wanarryuny waljakunjala, nhakun nayi dhawatmaranala nhuna märmranala beurnnydja nunhi dhiinganhamirrinydja romjur, nuriyin bili yan gulan-wandinyaraynydja nhanukiyingala nayi, nunhiyiny nayi märmranalnydja nhuna nhanukiyingallilyanjalna nayi nuriyiny yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yoljuny dhe dhuwal nhanjuwuyinha yan God-Wanarwun, bala nheny dhu ga nunhi djämany dhiyanjiyiny

rumbalyuny nhokiyngal nhe, nanyanhan gi yan God-Wañarnnhan mǎrr-namathanjy, nhanjny wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Mǎrranhaminyawuy gǎmurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja nǎrra nhumalanj dhu lakaraman buku-bakmaraman nurikeyin njunhi nhuma njǎthil nǎrraku djuy'yun djourra' dhǎ-birrka'yun ga nǎrrany njunhi mǎrranhaminyawuynha rom. Yo manymak njunhi njayi dhu ga njula đirramu nhina gǎnany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyanjy bala njuli ga dhuwal dharrwaynha yoljnyndja walal marrambany' djǎma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nhǎmirr balanj nhumany dhu mǎrranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe đirramu. ³ Njunhi njuli miyalk ga đirramu bili nhakun mǎrranhamirra njunhiyiny mańđa wańganyynha yan; njayi dhu đirramu gurrupanmirr nanyapinya njayi rumbal miyalkku nhanukalanjaw njayi, ga njayi dhu miyalk gurrupanmirr nanyapinya njayi rumbal đirramuw nhanukalanjaw, mǎrr mańđa dhu ga nhinany njunhiliyin bili yan mǎrr-mukthunna ga mǎrr-dharanjanmirra. ⁴ Bili njunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanjuwunyndja njayi, njunhiyiny njayi rumbalnydja dhuway'mirrinjwnha muka nhanukalanjaw. Ga balanyayi bili yan đirramuny rumbal, yaka njayi njunhi nhanjuwunyndja, njany miyalkkun nhanukalanjaw njayi njunhi rumbalnydja. Ga yakan mańđa dhu ga njunhi rumbalwuny mańđanguwuy mańđa buńgawakunhamirr, njany yanan mańđa dhu ga njunhi dhayunanmirra. ⁵ Yaka mańđa njuyulkthinyamirnydja nhumalanjguwuy nhuma. Wiripuny mańđa yan wańanhamirr barrkuwatjku njorranharaw, mǎrr nhuma dhu ga barrkuwatj guyanja ga bukumirriyam Garrawal. Ga yǎn njula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirnydja, ga buluyi nhakun wańgany-manapanmirr mańđa njorri, yaka wiyin-mǎrranjy mańđa nhini barrkuwatjta; njayi njuli bǎynha nhuna guwal-nirr'maranj mokuyyun gandarrnjnyndja, bili nhepiny marrtjin njunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka nǎrra gi dhuwal rommirriyanjy nhumalanj, njany yan nǎrra ga lakaram guyanharaw yan nhumalanj. ⁷ Ga gatjpu'yurnydja nǎrra gan dhuwal njunhi nhumany balanj dhuwal bitjanan nhakun nǎrran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruj dhuwal mundhurnydja mala God-Wañarrwunjy.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalanjgun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalanj nǎrra dhu lakaram. Manymak njunhi nhuma dhu ga gǎnany nhina nhakun dhuwal nǎrra. ⁹ Ga njuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wańjalila wapmaranhamirr; manymak njunhi nhunju nhe dhu mǎrramany, mǎrr nhunju dhu ga njayanjy yakan buluny nar'naryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalanjgun nǎrra ga dhǎruk-gurrupanmirr wańamirriwnha yoljuw walalanj, yaka dhuwal nǎrrakiyngunjy guyananhawuy, njany beńur Garrawun; Yakan njayi dhu njunhi miyalkthu ganarrthamany nhanjuwuy njayi dhuway'mirrinjunhany; ¹¹ ga njuli njayi bilin nhakun ganarrthanjala, manymaktja nhanju

ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäynuny, ñayiny dhu bal-ayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynyndja yakan ñurrkam ñunhiyiny miyalkñhany nñanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynyndja walalangun wiripuwurrungun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk nñuñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirriynyndja ñirramuy yaka ñanya ñurrkuñ ga rom bakmarañ. ¹³ Ga ñuli nhe Garraywalañumirriynyndja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurrkuñ. ¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirriynyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurnha miyalkkala nñanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nñanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walal-nyndja balañ ñunhi djamarrkuñiny' nñumalañ wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nñanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nñanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinñany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nñumalany märranha bunhaminyarawnyndja, ñany nñinany nñuma dhu ga ñunhi mäğayanñura yan romñurnyndja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunñany nñuñuwuy nhe Garraywalañumiriwnñany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja ñirramuy walñakumdhi yan nñuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nñumalañ dhu ñunhi malñ'thur.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnñany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurruapan Garraywalañumirrinñan mala. Nñumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nñinany ñunhi nhaltjarr ñayi nñumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarttjalkkunhawuyyiny ñirramuy bilin nhakun rirrakaynyndja märrañala God-Wañarrnñany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwaduyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula gyaña ñarttjalkkunhaminyarawnyndja. ¹⁹ Ga bäydhi

* 7:17 Paul

ṇunhi ṇayi yolṇu ḍarrtjalkkunhawuy, nhā mak ṇayi gaḍaku yan, yurr mirithirnydja ṇunhi ṇurruṇyony gāmurru' ṇayi dhu ga God-Waṇarrwun dhāructja mārram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ṇanya ṇāthil rirrakay ṇākul. ²¹ Nhā muka nhe gan ṇunhi ṇāthilnydja nhinan ḍapmaranhawuy yolṇu, ga yurrnha ṇayi ṇunhi God-Waṇarrayyony nhuna mārṇaṇal? Yurr bāydhin ṇunhiyiny, gatjuynha galṇarrarrayurra walal yulṇyony. Ga ṇuli nhe ga nhina baḷanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ṇunhiyiny ṇunhi ḍapmaranhawuynydydja yolṇu ṇunhi ṇanya Garrayyu mārṇaṇal ṇunhiyiny ṇayi yolṇu baḷanydjarratjarran nhanṇuwuynha yan Garraywun yolṇu, ga ṇunhi ṇayi baḷanydjarratjarrany yolṇu ṇunhiny ṇayi ḍapmaranhawuynha yolṇu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ṇunhi maṅguy' mundhurruy-wurruṇpar nhunanany, mārṇ nheny dhu ga ṇunhi yakan buluny nhina ḍapmaranhawuy wiripuwurruṇṇyony yolṇuwuṇ. ²⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ṇarraku, nhumany dhu ga ṇunhi ṇunhiliyin bili yan nhinany God-Waṇarrwala yan romṇurnydydja, ṇunhi wanṇanṇur ṇayi nhuna God-Waṇarrayyony mārṇaṇal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ḷuni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ṇarra marṇgi nhaltjarr ṇayi Garrayyu lakaraṇal nhu-malaṇṇalaṇuwuynydydja ṇunhi nhuma wirru-wirruwul ḷuni'-ḷuni mala. Yurr dhuwandja ṇarra dhu lakaramany ṇunhi nhaltjan ṇarra ga guyaṇa, ga nhumany dhu ṇarrakun yan mārṇ-yuwalkmirriyirnydydja, bili ṇayiny gan Garrayyony ṇunṇa'guyr ṇarranany nhanukiyingal ṇayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walū limurr ga marrtji gumurr ḍāḷkurra romgurr. Ga ṇarrany ga guyaṇa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliyin bili yan nhina. ²⁷ Ga ṇunhi nhuma wāṇamirnydydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ṇuli nhuma ḷuni'-ḷuniny, yakan wāṇalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ṇayi dhuwal djarrpiny', ṇuli nhuma dhu mārṇanhamirnydydja, bāydhin ṇunhi nhe gan ḷuniny nhinan ṇāthilnydydja. Yurr ṇunhiwurnnydydja ṇunhi walal dhu mārṇanhamirnydydja, walalnydydja dhu ga ṇunhi maḷṇ'maram mārṇ gumurr-ḍāl yalalaṇumirriynydydja, ga ṇarrany ga yaka ḍālthirr nhu-malaṇ nhuma dhu ga ṇayaṇu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr ḷundu walal ṇarraku, yuwalktja ṇarra ga dhuwal lakaramany ṇunhi ṇayiny dhu Garraynydydja galkin bunan, bāydhin ṇunhi nhe wāṇamirr nhā mak nhe ḷuni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ṇuli nhe ga ṇāthi wo gitkitthun, wo ṇuli nhe ga girri' nhā malany wuṇuli'yun, wo yān nhe ga ṇurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ṇayi dhuwaliyiny yuwalktja gāmurru', ṇunhi nhā malany manymak nhe ga buku-mangum, ga ḍāḷmirriyirr nhe ṇuli ga nhaku malaṇuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṇany dhiyak warray limurr yuwalktja marṇgi, ṇunhi dhuwal munathany' wāṇa marrtji winya'yunna bāyṇuthirra.

³² Ga ḍālnydydja ṇarra nhumalaṇ dhuwal, mārṇ nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṇayiny ṇuli ga ṇunhi ḷuniny dirramu warwuyun ṇayi dhu ga mārṇ-ṇamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ṇayiny ṇuli ga ṇunhi wāṇamirnydydja dirramu warwuyun ṇayi dhu ga ḍāma, mārṇ

ṇayi dhu ga mǎrr-ṇamatham ṇunha miyalknha nḥanṇuwuy ṇayi,
³⁴ bala ṇayi dhu ga ṇunhi ṇayanuny gombunhamirra. Ga ṇayiny
 ṇuli ga ṇunhi ṭuniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nḥanhamirr
 ṇanyapinya ṇayi, ga djāma ṇayi dhu ga nḥanṇuwuynha yan Garray-
 wun, bili ṇayi ga djālthirr ṇayi dhu gānaṇ'maranhamirr ṇanyapinya
 ṇayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṇayiny ṇunhi wāṇamirrnydja miyalk
 djāl ṇayi dhu ga ṇayanu-bakthun munatha'wuyyu yan ṇula nḥaliy
 malaṇuy, bili ṇayi ga djālthirr ṇayi dhu ga djāl-ṇamatham ṇunha
 dhuway'mirriṇuny nḥanṇuwuy. ³⁵ Yān ṇarra ga dhuwal bitjandja
 waṇa guṇḡa'yun nḥumalany, yakayi gi nḥumalaṇ gumurr-dālkuṇuny,
 ṇany djālnydja ṇarra dhuwal nḥuma dhu ga manymakkum yan nhina,
 ga mǎrr-ṇamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṇuli nḥuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nḥirrpanmin
 mǎrranḥaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nḥuma guyaṇan nḥuma
 dhu yakan mǎrranhamirr, bili nḥe ga ṇunhi ḍirramuny nḥanhamirr
 ṇunhi nḥe dḥuṇgarra-yindimirra, yurr ṇayanuny nḥuṇu ṇuli ga
 ṇunhi gatju'yun yan nḥe dhu mǎrram yan ṇunhiyi miyalknha.
 Gatjuynha mǎrraṇun yan ṇanya, ṇuli nḥe dḥuwurrmirrnydja. Ga
 ṇunhiyiny nḥe ga yaka nhakun dḥuwurr-yātjkurnnydja rom djāma.
³⁷ Ga ṇuli ṇayi ḍirramu yakan gi ṇoy-ṇapu'yurr mǎrranharaw, bilin
 ṇayi raypirri'yunminan ṇanyapinya, ga manymakthi yan nḥanṇu
 ṇunhiny ṇayi dhu yakany mǎrram miyalknha. ³⁸ Ga ṇunhiny ḍirramu
 wāṇamirrnydja nḥinany ṇayi ga ṇunhi bilin manymakkuman, yurr
 buluny gal'ṇu mirithirrnydja manymak ṇurikin yolṇuw ṭuniwnha.

³⁹ Wāṇamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriṇuwala yan,
 ga bāy ṇayi dhu dḥiṇḡam, ga yurnnha ṇayi dhu wiripunḥany
 ḍirramuny mǎrram, bāy ṇayi dhu gaṭkaṭmiriwnha ga nhina, yurr
 mǎrramany ṇayi dhu ḍirramunḥany ṇunhi ṇayi Garraywun malthu-
 namirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṇarra ga bitjandhiny waṇa, bili mak ṇarra
 ga dhuwal Godkalaṇuwnha Birrimbirrwuny dhārukkuny malthun, ...
 nḥanṇuny ṇurukuny miyalkkuny gānaṇuwnnydja nḥinanharaw galṇa-
 djulṇithinyarawnydja.

8

Ṇathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goṇbuywu waṇarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ṇunhi nḥuma ṇāthil wukirri djorra' ṇarraku ṇāṇ'thun ga man-
 apan, ṇathapuy rom, ṇunhi walal ṇuli ga mundhurr-gurruṇan
 goṇbuywu djāmapuywu waṇarrwu malaṇuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan
 marṇgithinyawuynnydja ṇayatham ga wiripuny limurr ṇuli
 ṇal'maranhamirra, yurr ṇuli limurr dhu ṇunhi ṇayanuy mǎrr-
 ṇamathinyaraynydja waṇa, ṇunhiny ṇali dhu guṇḡa'yunna waṇa
 ṇunha wiripuwurrunḥan yolṇuny. ² Bili yuwalktja ṇunhiwurnnydja
 yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga guyaṇanhamirr yanbi walal
 marṇḡin warppam'nha, walalnydja ṇunhi ṇunhiwurryiny yuwalktja
 dḥuṇamirra yan. ³ Yurr ṇunhin ṇayi yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga

mārr-ṇamathirr nḥanṇuwuynḥa yan God-Waṇarrwun, ṇayiny God-Waṇarnyḍja ṇurikin bili yan yolṇuw marṇgi.

⁴ Bāyḍhi ṇunhi walal ṇuli ga ṇatha mundhurr-wurrupan goṇbuywu dḷāmapuywu waṇarrwu malaṇuw, yurr limurnyḍja marṇgi ṇunhi ṇunhiyiny mala goṇbuynyḍja waṇarr mala bāyṇu warray gi ṇir'yurr dhiyalnyḍja munatha'ṇurnyḍja wāṇaṇur. Bili waṇgany yan dhuwal ṇayipi God-Waṇarnyḍja. ⁵ Dharrwan ṇunhi ṇula nhāny mala ṇunha garrwarnyḍja djiwarr'ṇurnyḍja ṇunhi walal ṇuli ga waṇarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ṇunhi yaka warray garray mala ga waṇarr mala. ⁶ Bili waṇgany yan dhuwal limurrunguny God-Waṇarr ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurruṇ, ga dḷāmany ṇayi ṇunhi bukmak yan nhā malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nḥanṇuwuynḥa yan, ga Djesu-Christ dhuwal ṇayipi yan limurrunguny Garray, ṇunhi bukmak nhā malany ṇayi dḷāma ga nḥanukalaṇuwurra limurr ṇunhi walṇany mārraṇal.

⁷ Bāyṇu yan ṇunhi bukmaktja marṇgi dhiyakiyiny malaṇuw. Bili yuwalktja ṇunhi dharrwan gan yolṇuny walal mārr-yuwalkmirriyiny, ṇunhi dhuwaliyiny goṇbuynyḍja waṇarr mala walṇamirra. Ga ṇunhi walal ṇuli ṇathany luka mundhurr-gurrupanawunyḍja ṇurikiyiny ṇunhi goṇbuywuny waṇarrwu mala, ga ṇayaṇuny walalaṇ ṇunhi yaṇgin mirithirra, bili walal ṇuli ga ṇunhi mārr-wambuman ṇurikiyiny ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ⁸ Yurr ṇuriṇiny ṇunhi ṇathaynyḍja malaṇuy ṇuli limurruny yaka warray galkikuṇ God-Waṇarrwalnyḍja. Bāyḍhi ṇunhi limurr dhu ṇunhiyi ṇatha yāriṇy'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ṇunhiny rrambaṇi yan warrpam'.

⁹ Ga ṇunhiwurnyḍja yolṇu walal ṇunhi walal ṇayaṇu-yalṇgimirrnyḍja, yaka walalany ṇayaṇu-midikumulnyḍja ṇuriṇiny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhuṇuny ṇunhi dhunupa warray ṇurikiyi ṇathaw lukanharaw yāriṇy'kuny. ¹⁰ Ga ṇuli balaṇ ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi yolṇuy ṇayaṇu-yalṇgiy nhāmany nhuna nhe dhu ga luka ṇatha yāriṇy'tja ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnyḍja buṇbuṇur ṇurikiyi ṇunhi goṇbuywu waṇarrwu malaṇuw, bili nhakun nheny ṇunhi marṇgi, ga nhaltjanna dhu ṇunhi ṇayaṇu-yalṇginḥany yolṇuny guṇga'yun muka, mārr ṇayiny dhu lukayi ṇunhiyiny ṇatha yāriṇy'tja? ¹¹ Bala ṇuriṇiyiny nhokal guyaṇaṇhawuyyuny baḍuwaduyurra ṇunhiyin ṇayaṇu-yalṇginḥan yolṇuny ṇunhi nḥanṇu muka ṇunhi wiripuny ṇayi Djesu-Christtja dhiṇgaṇal. ¹² Ga ṇunhi nhe ṇuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja dḷāma ga ṇayaṇu-wutthun ṇunha Garraywalaṇumirriny yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇayaṇu-yalṇgi, ṇunhiny nhe ṇuli ga ṇayaṇu-midikumandja ṇanyanḥan Djesu-Christnḥan. ¹³ Ga ṇuli ṇarra dhu ṇunhi ṇayaṇu-wutthun ṇula waṇganyḥa Garraywalaṇumirriny yolṇuny, ṇuriṇiyi romdhu ṇunhi nhā ṇarra dhu luka, ṇarrany dhu yakan yan luka ṇunhiyiny ṇatha, mārr ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny yolṇu Garraywalaṇumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnyḍja romlil.

9

Djuy'yunawuywu dḷāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ṇamatham

*Rights and duties of an Apostle**1 Corinthians 9.1-23*

¹ Muka yaka narra dhuwal djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi narra nhumalany nuli ga läy-nhäma nula yolnha mala, nula nhaku malanjuw. Bäjnu warray! Bili narray nhägal warray nanya Djesunhany nunhi Garaynhany limurruj narakiyingalnyndja manutjiy, nunhi nayi bunan naraku, bala nayi narray djuy'yurra nhumalangal nha narra dhu ga dhäwun lakaram nhumalan nhanukalanuwunha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nannu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalangala nayi nunhi narraynhany djuy'yurr. Bädhi nunhi ga nula wiripuwurruynyndja yolnu'-yulnuy bitjandja guyanja yanbi narra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolnu. Yurr nhumalanguny ga dhiyanjiy lakaram, nunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nannu Garaywuny Djesuynyndja, balanyamirriy nunhi narra gan dhäwun nhumalan lakarañal nhanukalanuwunha, bala nhumany yan nunhi marngithinan narakuny, nunhi narray dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyingun yan Djesuwun.

³ Ga nunhi nuli yoljuny walal märrku-larrumany naraku djämawnyndja, narray nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal narray ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy manda, ga dhunupa yanbi nunhi linyalanguny, nayi dhu ga dhiyanjny djämay nurruy-märram nula nhäny mala. ⁵ Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garaywalanumirrinany miyalknha, märr nayi dhu ga malthunna naraku dhuwalatjana djämakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuy mala gäma walalanguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriñiwurruy wiripuny nunhi walal Garaywu wäwa'mirriñu mala, ga nayipi Betay* nuli ga gämayi nannuwuy nayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj* linyalangiyngalanawnyndja maranhaw galnarrarrayun? ⁷ Marngi muka nhuma nunhi miriñuwnyndja mala, nunhi walal nuli ga djäma murrui'-murruiyyn dhika bungawa'mirriñuw walalangiyngalanaw, ga bäynun yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalangiyngalnyndja djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi bungawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriynyndja mala, nunhi walal nuli ga nuthanmaram borum wiyika', walalnyndja nuli nunhi dhäkaynyndja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynyndja nuli nunhi bitjandhi bili luka namun'kurnnyndja bejurnnyndja nunhi nanikutkununy malanjuwun, nunhi nayi nuli ga djäga walalan.

⁸⁻⁹ Yaka narra ga dhuwal liyapuynyndja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitku* rom waja balanya bili yan dharajana, bitjan muka nayi ga nunha wanany gam', "Yaka dhä-dapmaran bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny gundany rakiy' ga dhar-pay warryun, bala nuli marrtji nuriñiyi gundanyndja bulnu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Wanarryu buliki'nany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja nayi gan nunhi God-Wanarryuny lakarañal limurrunhan, bili dhuwalijiny

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

djämaw. Ga nuli narra dhu nunhi nuyulkthirnydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala nanyiny narrantany dhu nunhi God-Wanarrayyuni yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga nuli narra dhu nunhi dhäwu lakaram bili narra nunhi djälthin, nunhiny dhu walalnydja narrantany wunuli'yunna. Ga bäydhi nunhi narra djälmiriwnydja nurikiyi djämaw, yurr narrantany dhu nunhi djäman yan, bili narra ga nunhi djämany nharuwnyha yan God-Wanarraywun nurikiyin nunhi nanyi narrantany dju'yurr. ¹⁸ Nhä bili narrantany walal nuli ga gurrupan djämapuwnydja? Bäynun balan nula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, nunhi narra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birri'maram Djesuwalanuwnyha. Narrantany warray balan nhumalany dhuwal näj'thur warrakan'kunyo wo nula nathawnydja nhä mak rrupiawnydja, yurr bäydhin, ... yaka narra djäl, nany djälnydja narra dhuwal narra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka narra dhuwal nula yolkunyo djämamirr. Yurr narrantany yan djälthin bala narra dhuwal balanya nhakun dapmaranhuwnyha yolu djämamirra bawalamirriwnha, märr narra dhu ga nunhi dharrwanhan yoluwnyha walalany märram nharuwny Garraywun. ²⁰ Nunhi narra nuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalangala, märr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalan lakaram Djesuwalanuwnydnja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrantany nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjijkalanydnja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalangalanuwnurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyamany walalany nharukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yoluwal walalangal, narrantany nuli nunhi romguny malthun walalanguwuyyi yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan märr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnydja nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wanarraywun Rom mala, bili narrantany nuli ga nunhi nuriinyin nunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yoluwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhäwu lakaram walalnydja nuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yoluwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwandhunmirrnydja marrtji nurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yoluwny walal nhinany namathamany dhika galja-djulnithirra.

Djämany gi mirithin nharuwnyha yanany Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marŋgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal waŋdirrnydja gumurrmirra, ga waŋdirrnydja walal ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan ŋurru-dakthunmirra ga, yurr waŋganydhun yan ŋuli ŋunhi djulkmaramany, ŋuriŋin bili yan ŋunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy waŋdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mǎrr nhe dhu mundhurruydja mǎrraman. ²⁵ Ŋunhi ŋuli ga yolŋu djǎlthirr mirithinyarawnydja waŋdinyaraw, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi ŋuli ŋunhiyiny yolŋu goli-nhirpanmirr marrtji ŋula nhǎŋur malaŋuŋur bukmakŋur yan, mǎrr ŋayi dhu ŋunhi liyapuynyndja girri' man'tjarryndja mǎrraman, ŋunhiyiny ŋunhi dhu rǎwakthi, bala dhu dhiŋguŋun. Ga limur-nydja ŋuli ga ŋunhi mirithirruydja djǎma ŋurikin wiripuŋuwnha mǎrranharawnydja ŋunhi rǎwakthinyamiriwwun, ŋunhi dhu gi ŋorin yan biyakun bili yan wiyinŋumirra. ²⁶ Yo, balanyarawin ŋayaŋuw ŋarrany ŋuli ga ŋunhi mirithirruydja galŋa-ŋuŋdurr'yun, ga djǎmany ga ŋunhi bili yan waŋgany, ŋunhi ŋayi Garrayyu rulwaŋdhurr ŋarraku. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu waŋdirr ŋunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bǎyŋun ŋayi dhu ŋunhany wǎŋa ŋayathul. Ga yaka ŋuli gi dhuwal yolŋuy buŋu djǎkurru'mirriynyndja ŋula nhǎnhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ŋarrany ŋuli ga ŋarrakiyngalnydja ŋarra rumbalyu djǎma mirithirruydja ŋunhi bili yan waŋganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ŋula nhǎ malany, ŋunhi nhaltjan ŋuli ga ŋarraku dhuwal ŋayaŋu djǎlthirr.

10

Dhuwandja ga guyaŋanhamirriyam Garraywalaŋumirrinhan wiripuŋuŋurnha mala waŋarrŋur buku-ŋal'yunaŋur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wǎwa ga yapa walal, guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi limurruŋ mala-ŋurrukanhayŋuny walalany, ŋunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ŋathil dhu marŋgithirr beŋuryi walalaŋgalanaŋur, ŋunhi nhaltjarr walalany gan God-Waŋarryu gǎŋal bukmaknha yan ŋamathanal. Yo, bukmak yan walal gan ŋunhi marrtjinany manymakkunjal, ga ŋayiny mar-rtjin dhurrrhurruyur walalany bala maŋandhuny. Ga bukmak yan walal ŋunhi budapthurruydja ŋuliwitjarryiny dhukarrkurr baŋdanygurra yan; wǎŋgaŋalnydja walal marrtjin ŋuliwitjarr ŋunhi gapukurruydja yǎkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ŋuriŋiyi maŋandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraŋalnydja waŋgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walal-nydja ŋunhi nhannun malthunamirra mala Mawtjitjku. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal ŋathany lukan ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirra ŋathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ŋunhi walŋamirruydja gapu lukandhi, ŋunhi gan dhawatturr beŋura ŋunhi walŋamirrinura guŋdaŋurnydja, ŋunhi gan malthurr walalaŋ galki yan. Yurr ŋunhiyiny ŋunhi Guŋda

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christnha. ⁵ Yurr bäydhi, God-Wañarnnydja ñunhi yaka warray walalañgal djäl-ñamathinya märr-dharrwawalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarnwalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkuñalnydja ñunhiliyin banydjinn yan nharanñura wāñanurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany malñ'thurr walalagañuwurr, ñuriñiyiny ga ñunhi limurrnhan guyañanhamirriyam, märr limurnnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ñunhi bukuñal'yun ñurikiny gonbuwuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun ñunhi walalnydja yolñuwnydja walal. Bili ñunha djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yānan walal gan ñunhi nhinanany ñathan yan lukan leñun gan ñänitjiy'nha bala gan bungulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny bungulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny dhiñgañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wanganydhu waluy. ⁹ Ga limurnnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christnha, yanbi ñayiny ñula nhān wañarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarriy ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurnnydja gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurr djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañala yulñuny. Ga limurnnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhärük-yätjiirr waña ga gupa-waña ñanya God-Wañarnha. ¹¹ Yo. Limurnnydja ñathil dhu marñgithirr walalañgal, ñunhi dhuwaliyiny gan malñ'thurr be ñäthil yan limurrungañuwal mala-ñurkhanhayñuwal walalañgal; ga dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha märr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnhanany raypirri'yunna beñuryin ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurnnydja ga dhuwal nhina galkin yānan dhä-dhawar'yunamirriñura walunñur.

¹² Ga ñuli dhe yolñu ñunhi dhe ñuli ga guyañanhamirr nhu-napinya dhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarnwalnydja romñur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyu-mukuñiny'kunhamirra nhunapinya dhe, märr dhe dhu yakan galkir-riny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak dhe dhu ñunhi gärru gumurr-dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wanganynhany dharrwunun; ñany dharrwany muka yolñu'-yulñunhany ñuruniyiny ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägañur nhanukal warray God-Wañarnwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriñiyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanany galkirrinyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi ñuli ga dharrwunumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkum nhuñuny, märr dhe

dhu ṇuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djułkthunna bala yan, nhanukalnydja ṇurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolṇu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gānaṇ'maranhamirra walal wiripunjuwalnydja waṇarrwal malaṇuwal; ṇuli nhuna dhu ṇunhi ṇula yolthu waṇa ganydjarr-gurrupan ṇurikiyiny buku-ṇal'yunaraw wiripunjuwnydydja waṇarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhu-many dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaṇa, ga mala-djarr'yun ṇarraku dhāruk, ṇunhi ṇarrany ṇuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr ṇuli buku-gurrpan ṇunhiṇuwuynydydja dharrpalpuynydydja maṅgu'puy, bala yan limurr ṇuli ṇunhi lukan, ṇunhiyiny nhakun limurr ṇuli mārmanan ṇanyanhan Christnhan maṅguny', bala ṇayi ṇuli ṇunhi ṇuriṇiyiny maṅguyny'tja waṅganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga ṇunhi limurr ṇuli ṇatha dharrpal mārman, bala limurr ṇuli ṇunhi bakmaramany bala lukan, ṇunhiyiny ṇatha rumbal ṇayin Christnha; ga ṇuriṇiyiny ṇathay ṇuli ga ṇunhi limurrunhan waṅgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanjuwuynha yan. ¹⁷ Bili waṅgany yan ṇunhi ṇathany dāmbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr ṇuli ṇunhi lukanany dhā-wombunhamirrnydja, bili waṅgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, guyaṇi ṇathil walal ṇunhi Djuw* bāpurruw rom. Nunhi walal ṇuli waṅganydhu malay gānha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal ṇuli ṇunhi rumbalnydja ṇanya ṇunhiwilin dḡimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ṇanyanhan God-Waṇarrnhan waṅganydhu yan malaynydja. Bala walal ṇuli ṇunhi dhāṇur beṇuryiny mārmanhany bala yan lukanhan, mār walal ṇuli ṇulatjanayin ṇunhi warrakan'kalaṇuwurra lukanhawurr waṅgany-manapanminyany God-Waṇarrwalnydja. ¹⁹ Ga ṇunhiy yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli gurrupan ṇatha wiripunjuwnydydja waṇarrwu, ga lukanany ṇayi ṇuli ṇunhi, yurr yolkalnha ṇayi ṇuli ṇunhi waṅgany-manapanmirrnydja? Nurikala ṇunhi goṇbuywala waṇarrwalnydja? ²⁰ Yuwalktja ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyiny yolṇuy mundhurr-wurrupanany ṇunhi wakinṇumirrinnan birrimbirrnha malaṇuny, walalaṅgalnha ṇayi dhu ṇunhi bitjandhiny waṅgany-manapanmirrnydja, ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi ga bitjandhiny buku-ṇal'yun goṇbuywuny waṇarrwu. Ga yakan ṇayi ṇuli gi ṇunhi yuwalktja buku-ṇal'yurr ṇurikiny bili yan waṅganyguny waṇarrwu. Narrany dhuwal yaka dḡäl nhumalaṇ, nhuma dhu ga waṅgany-manapanmirr ṇurikalyiny ṇunhi wakinṇuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Nunhi nhe Garraywuny yolṇu, nheny dhu ṇunhiyiny yakan luka ṇunhanany ṇunhi wakinṇuwnydydja birrimbirruw ṇatha ga gapu; yaka nhuṇu ṇunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ṇal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ṇunhi waṅgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ṇatha ga gapu, ṇunhi bili yan waṅgany. Yaka yan nhe dhu ga ṇunhi buku-ṇal'yun bitjandhiny mārmanwny'tja. ²² Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garraywu yolṇuny. Garraynydja ṇunhi maṇutji-diy'dumurr, ṇuli balan nhe dhu ga mala-

* 10:18 Jew's

manapan mokuywalnydja walalangal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyanjanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman nyananyhany Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja nuli ga nunhi Garraywalañumirr yolñu walal waña bitjanna, “Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi nunhi bukmaktja guñga'yunamirrnydja limurrunguny Garraywalañumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwynydja yan djäma nula nhä malany, ñany guyañi muka gi nunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany, mähr walalanany dhu nunhi bitjandhi bili yan guñga'yun. ²⁵ Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ñanak, yakan wañiny dhä-birrka'yurnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rulwañdhunawuy nula yolkun wañarrwu?” Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ñany dämbuwawu yan wuñuli'yurnydja, bala lukin, bili nunhiyiny warrakan' ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñañur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gadayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, ñuriniyiny nunhi yolñuy nunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga nuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuñuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu nunhi nula nhä ñayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ñurruñuny waña dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ñatha? ... gänañ'maranhawuy ñurukun nunhi nhokalañaw wañarrwu?” Yaka nhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrka'yun ñanya; yan bawalamirr luki wawu, mähr dhu nunhi ñayañuynydja nhokal yaka muka nhunanany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr nuli dhu nunhi nula yolthu nhuna waña bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ñatha, biliñuwuyña mundhurr-wurrupanawuyña wañarrwun malañuw,” bitjandja, nheny yakan luki nunhiyiny ñatha, ñayi nuli bäynha ñuriniyiny yolñuy nunhi ñayi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi nunhi nhuñuny manymak nhe dhu luka nunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayañuwynydja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu nunhi wiripuynyndja yolñuy ñarranhany baku-ñayatham? ³⁰ Ga nuli ñarra dhu nunhi buku-wurrpan God-Wañarnha ñarrakiyingalañawnydja ñathaw, ga nhakun nheny dhu nunhi wiripuynyndja yolñuy ñarranhany rom-nyamir'yun ñurikiwuyyiny ñathawuy nunhi ñarra buku-wurrupar?

³¹ Ga nuli nhe dhu ga nunhi ñathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan. ³² Nhiniy gi rom-dhunupan yan ga ñamakurrnha, mähr ñayi dhu yakan nula yol wañgany yolñu ñayañu-midikirnydja ñuriniyiny romdhuny

nhokal, bäydhi ñayi ñunhi Djuw* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil* yolñu, nhä mak Garrawalanumirrnydja yolñu. ³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuynha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolñuny walalan ñayanu-djulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

11

¹ Ga ñhumany dhu ga ñunhi wanangumany ñarranhawuynhan yan, nhaltjarr ñarra ñhumalan gan milkunjal bili ñarrany ñuli ga dhuwal ñanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ñal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ñarrany ga mirithirra yan ñhumalanjal märr-widi'yundja, bili ñhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolñu walal, märranjal nhuma marrtjin ñunhi romdja malany ñarrakun bala gan djämamirriñala, ga bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yan ñarranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ñunhi mirithirnydja galñu dharanjan gam', ñunhi ñayipiny dhuwal Christtja ñurrunu bukmakkun yan yolñuwnydja walalan, balanyan bili nhakun ñayi ñunhi dhuway'mirriñu ñurrunu miyalkkun nhanukiyingalanaw ñayi. Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrynydja ñurrunu nhanñun Christkun. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu ga ñirramuy liya-dhurrrhurrunawuyyuny bukmir-riyam, nhä mak djawarrkthundja ñayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ñunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ñayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ñunhiny ñayi gora-gurrupara ñunha dhuway'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi. Ñunhiyiny ñayi miyalk balanyan bili yan nhakun ñunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga miyalk yakany ñanyapinya ñayi liya dhurrrhurrunmirr, ga nhämirra ñayi dhu marwattja nhanñuwuy ñayi gulktunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäyñu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrywun, balanya bili dharanana yan nhakun ñayipi yan, märr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanñuwuynha yan God-Wañarrywun. Ga miyalknhany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, märr ñayi dhu ga märr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili ñurruny ñayi ñunhi Wanarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurnha ñayi ñunhi miyalknhany märranjal beñura ñirramuwala dhawatmaranjal, yaka ñayi ñunhi Wanarryu bokmar miyalknha ñurrunu ga ñanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmaranjal beñura miyalkkala, bäyñu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkun, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalan Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw

walalan, walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurnnydja girriy'nha, nunhi walal dhu ga bukumirriya-many ga djawarrkthundja ga dhawuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra nunhi walalnydja malthunaynun yan.

¹¹ Yurr nahanjony nunhi Garrawuny guyananhawuy balanya gam', nunhi yaka nayi dhuwal dirramu liya-gana ga nayi miyalk yakayi yan liya-gana, baynu! ¹² Ga yuwalk warray nunhi yuljony nunhi dhuwal miyalktja nurrunjony dhawatthurr bejur muka dirramuwal. Ga bejuryiny dhurwaranjur bukmaktja gan nunhi dirramuwurr dhawal-guyanany miyalkkun, bili nayipi muka nunhi God-Wanjarr yan bokmanayjony bukmakkuny. ¹³ Nhumany naj'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nha nayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, nunhi nayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurnnydja nayi dhu ga yaka nula gunganhamirr girriy'n'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wanjay manutji-lakaram ga marngi-gurruwan nunhi nayi nula yol dirramu marwat-wiyindja nunhiny nhakun gora-gurruwanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalanguny nunhi miyalkkurruwurnjony many-mak warray mirithirr nunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, marr walal dhu ga mulkurnnha gunganhamirr nuriyiny maraynha walalangiyinal narmandhirr. ¹⁶ Ga nuli dhe dhu nula yolthu narray rom-nurkamany, narray nundu dhu yan bitjanna waja; baynun gi dhuwal limurru ga wiripuwurru Garrawalanumirriw yoljuw walalan nula wiripuny nula rom dharri dhuwalatjan nunhi buku-nal'yunawurnydja romgurr.

Marr-yuwalkthinyaray yan luki Garrawany rumbal ga gulan

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuy 26.26-29; Mak 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny narra nhumalany nama dhipaliyi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirr buku-nal'yunaraw, yurr narrapiny nhumalan nuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalan nunhi gunga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr nathil walal. Wiripuny narra nama nunhi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirnydja, bala nhuma nuli ga nunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan wanjanyurnydja. Ga yuwalktja mak balan narray nunhi nhumalangalanawnydja dhawuw marr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yoljuw walal nhaman dharajana nunhi yol mala yolju walal yuwalk gal'ju rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, nunhi nhuma nuli wanjany-manapanmirnydja Garrawuny rumbalwu ga gulan gu lukanharaw, yakan nunhi yuwalkthuny najany nhuma nuli lukiny, ga nhumany nuli nunhi wiripuwurruynydja yolju'-yuljuw nathila marrtji djaw'-djawyunna nathany, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga wiripuwurnydja nuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman nunhi wiripunjynha malay nuli nunhi luka dharrwany natha, bala maranhuyirra, lejun nuli nuriyiny gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garrawu rumbal ga gulan nhuma nuli nunhi bitjandhiny

luka. ²² Nuli dhe nunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny nathaw, nheny nathil dhu ga lukany nunhili banydji yan wäñanur nhokiyingal dhe nurruny, ga yurnha dhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-nal'yunarawnydja, Garrawalanawnydja rumbalwu ga gulanu rrambanwinydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurruynydja warrawulpuyyiny yolny walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi Garrawalanumirrinhan yolny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurruwan yan nunhawurrunhany nunhi nurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal narrant dhu ga nhumalan wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliny namakurr nunhi nhuma ga bitjandhiny nuli djäma.

²³ Bili Garrawu gan nunhi narakalnydja lakarañal nunhiyiny dhäwu, nunhi nara gan näthil lakarañal nhumalan, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu nunhi nayi Djudatjthu* nanya gumurruy-gäñal Garrawna Djesuny, balanyamirrinha nunhi, nayiny gan nunhi Garrawuny Djesunydydja nathan lukan nhanukiyingalanawala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur bejuryiny nayi märrañal nathan dämban, ²⁴ buku-gurruwanydja nayi nunhi God-Warrawnhan, bala yan bakmaranala, ga waranany nayi nunhi bitjarra gam', "Nay", dhuwandja nara rumbalna, nunhi nara gurruwanminan burakinyarawna nhumalanalna dharapulñur. Ma' lukin, ga gyaniny balayi rojiyi narrant."

²⁵ Ga dhäñur nathanurnydja, bitjarriy bili nayi nunhi wiyikany' märrañal, bala nayi bitjarra wan, "Dhiyanuny ga narakalnydja manguy' manutji-lakaram yutan rom gumurrukanhaminyawunha. Nay', nulkthurra, ga gyanin narrant." Bitjarra nayi nunhi Djesuny wan.

²⁶ Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garrawuny rumbal ga gulan, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawunha nanya Garrawnan, ga yan bili ga gumurru-rojiyirr nayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga nuli nayi dhu, nunhi nula yolthu yolny luka Garrawuny rumbal ga manguy' wakalkurnydja, ga märr-yulkthunawurnydja romgurr, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yätjkurruyan djäma nunhiyiny Garrawun rumbalna ga gulanha, yanbi nayiny Garrawnydja nula nän nähininy'ha. ²⁸ Ga nhumapin dhu nunhi yolnun walal wanga'-wanganyha yan nähnamirnydja nhumalanuwuy nhuma nayanuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garrawuny rumbal ga gulan. ²⁹ Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu yolny lukany nunhiyiny natha ga gapu gyananhamiriwyuny, dharananamiriwyuny nä ga nunhi Garrawu rumbal manutji-lakaram, nunhiyiny nhakun dhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyanuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirnydja yolnu walal ga yalngimirnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurruyurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garrawu rumbal gyananhamiriwyu ga dharananamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja nathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawunha limurr

* 11:23 Judas

ṇayanu malany, mǎrr ṇayi dhu God-Waṇarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ṇayi gan Gar-rayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, mǎrr ṇayi dhu ṇunhi yakan bonguṇ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja ṇunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga ṇurruṇuny limurruny muṇbunuṇuny rrambanjanuṇy ṇunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolṇuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. ṇunhi nhuma ṇuli marrtji luṇ'thun lukanharaw Garraywalaṇawnyndja ṇathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirrnyndja, yan walal marrtji biyak bulnha ṇathil mǎrr-nhānhamirr. ³⁴ ṇuli nhuma dhu ṇunhi mirithirrnyndja mar-rya'yirr, nhumany ṇathil dhu ṇunhili banydji yan wāṇaṇur nhu-malaṅgiyingal luka, bala yurrnha nhuma dhu ṇunhi balayiny marrtji buku-ṇal'yunarawnyndja, Garraywalaṇawnyndja ṇathaw lukanharaw, mǎrr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynyndja mǎrram ṇunhi nhuma dhu waṅany-manapanmirrnyndja buku-ṇal'yunarawnyndja Garraywuny. Yo, ṇunhi ṇarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhu-malany, yān nhakun ṇarra dhu ṇunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gāmurru' nhumalaṅgal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwṇ gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ṇarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marṇgithirrnyndja yuwalkkuman yan, ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaṇumirriyny yolṇuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malaṇuw djāmaw.

² Nhumany dhuwal marṇgi ṇunhi nhāthinya nhuma gan ṇāthilnyndja nhinan, ṇunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnyndja gonṇur. ṇayin nhumalany gan ṇunhi ṇuriṇiyin ṇunhi ṇula yolthun bilmarañalnyndja gāṇalnyndja ṇurikalyin waṇarrwalnyndja gonḅuywala djāmapuywalnyndja dhārulkmiriwwala buku-ṇal'yunarawnyndja. Ga balanyamirriyyiny ṇunhi waluy, bala nhuma gan ṇunhi wiripuwurrnyndja waṇanany dhāruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ṇula yolkuṇun dhārulk-gurrupanawuynyndja. ³ Yo, ṇarrany ga djälthirr nhumalaṇ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gāmurruw' marṇgithirr gam', ṇuli ṇanya dhu ga ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waṇa-gāma, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi waṇa nyamir'yundja ṇanya Djesunhany. Ga yakayi ṇayi dhu ṇunhi ṇula gānany mǎrr-yanany waṇa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ṇuli nhanukal gi bāyṇuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walḅaṇurnyndja nhanukal.

⁴ Yo, gāna'-gana ṇunhi mundhurnnyndja malany ṇuli malṇ'thundja wanga'-wanganygal yan Garraywalaṇumirriwalnyndja yolṇuwal walalaṅgal, yurr ṇurukuṇdhi bili yan wanganyguṇ Birrimbirruwṇuny gurrupanawuynyndja ṇunhiyi mundhurnnyndja malany barrkuwatjṇha. ⁵ Ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ṇunhi djāmany gurrupandhi yolṇuwalnyndja walalaṅgal, wiripuṇuwnyndja yolṇuw ṇayi ṇuli djāma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuṇuwnyndja

yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan wangä'-wanganygal yan gonñilnydja yolñuwalnydja walalangal, yurr nurukunndhi bili yan wanganygun Garraywunjuny gon-gurrupanawuynyndja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalangal, yurr ñuriniyi bili yan wanganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wangä'-wanganygu yolñuwnydja walalan, ñunhiwiliyiny djämalil malañulil barrkuwatjilnydja.

⁷ Yo. Wangä'-wanganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalangal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirnydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirnydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurrnydja walalangalañuwurr, märr walal dhu ga ñunhiwurryi bukmaknha nhinany ñamathamanyan. ⁸ Yo, wanganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirrinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäyñun wiripuñuynyndja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan, bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan ñayañuynyndja ga guyañanharaynydja. Ga wiripuñunhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalan, märr ñayi dhu ga ñuriniyi yolñuy ñäma muka dharañan ñunhiyi dhäruk, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yänan Walñamirriwun Birrimbirrwun gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhäruk dharañandhi ñunhi ñula wanhañuwuynyndja, nyälñy'tja ñunhi, ñula yolkuñuny birrimbirrwun mokuywunyny gurrupanawuy. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr ñuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupan wiripuñuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakananharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnydydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala ñunhi mundhurrnydja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny nurukunndhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirrwun yan wetjpuynyndja gurrupanawuy, ñunhi bili yan

Birrimbirrnydja wangany yan nhanjuwuy God-Wanarrwu. Nayi nuli ga nunhi djamany dhiyanjiyny mala mundhurryuny yoljuwalnydja walalangal, yurr nayi nuli marrtji nunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yoljuwalnydja walalangal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr nathil guyaṇa dhuwal rumbal yoljuny. Yoljuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr nunhinjuwuyyi rumbalpuy wanganybuynyndja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waṇa, ga luku maṇḍany, ga maṇutji, ga buthuru, ga bukmak nunhi wiripun malany. Yurr bukmak nunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuy, wanganyinha yan. Ga limurnnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolju walal rumbal wanganyinha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurnnydja dhuwal bukmak nunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolju walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolju nula yokun bungawaw, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr nunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wangany yan nuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan nayanjuurnynda, ga nunhi nhakun ṇali nuli nunhi buku-luptja märram, bala ṇali nunhi rumbalnydja wanganyinha yan.

¹⁴ Yo. Yoljuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, nula nhämiriwnynda. Rumbaljuynyndja dhuwal nula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Nuli nayi dhu nunhi lukuny waṇa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ṇarrany rumbalpuy waka', dhuwal ṇarrany gänan, bili yaka dhuwal ṇarra goṇ," yurr yuwalktja nayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun nunhiyi goṇ. ¹⁶ Ga nuli balan nayi dhu nunhi buthuruny waṇa bitjan, "ṇarrany dhuwal yaka warray maṇutji, ga yaka ṇarra nunhinjuwuy rumbalpuy," bitjan nayi dhu, yurr nayi nunhi buthuruny yuwalk yan waka' nunhinjuwuyyi wanganybuy rumbalpuynyndja. ¹⁷ Nuli balan nayi nunhiyi rumbal maṇutjiny yan wanganydja, ṇayiny balan ganha nunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bāyṇun ṇänha. Ga nuli balan nayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan nayi ganha nunhi ṇurruynyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marṇgi limurr dhuwal, nunhi ṇayipiny God-Wanarryuny nhirpar barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yoljuwalnydja rumballil nhanukiyiṇgal nayi yan djälyuny. ¹⁹ Nuli balan nayi bāyṇuny nula nhä malany nunhinjuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolju. ²⁰ Yurr yuwalktja nunhi yoljuwalañuwuynyndja rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripujuwnha wiripujuwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan nunhi rumbalnydja ṇurikiwurrundhiny.

* 12:13 Jews

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ṇayi dhu ṇunhi maṇutjiny waṇa goṅgalnydja bitjandja gam', "Ṇarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ṇarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ṇula nhāny mala." Ga ṇayiny dhu mulkurnnydja yaka waṇa lukuwynydja bitjan gam', "Ṇarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ṇarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ṇula nhā malany." Yaka yan ṇayi dhu ṇunhi bitjandhiny waṇa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuy ṇula nhā malany yaṅgi, yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja ṇula nhā ṇunhiyiny yaṅginy wiḍi'yun ṇuliṇuryiny rumbalṇur, ṇunhiyiny nhakun nḥanṇuwynydja rumbalwuny yakan manymak nhinan-haraw balanyarawyiny gāṇaṇuwynydja. ²³ Ga ṇunhiṇuwuy rumbalpuy ṇula nhā malany ṇunhi ṇayi yaka limurrungal ṇayaṇuṇur ṇurruṇu, yurr baḍak yan limurnnydja ṇuli ga dhuwal djāgany manymakkuman yan ṇurikiyiny malaṇuw. Ga ṇunhiyiny nhā malany ṇunhi dharrpalnhany gayulpuynydja ṇayathanhawuy limurr ṇuli ga gungaman ṇula yolkalnydja nhānḥaṇur. ²⁴ Yurr ṇunhiyi wakany' malany limurruṇ ṇunhi manymak ṇunhi ṇula yolkyun nhānharaw, yakan limurr ṇuli gi ṇunhi djāgany nhakun gunguṇuny. Yo. Yurr ṇayipi ṇunhi God-Waṇarryu waṅganyguṇalnydja rumbalnydja nhirrap, ga ṇurukuny ṇayi ṇuli ga ṇunhi ganydjarrmiriwwuny yaṅgiwnydydja djāga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka ṇayi ṇunhi rumbalnydja djāma, mār dhu ṇunhi bukmaktja nhāny mala ṇunhi waṅganyinha yan rrambaṇin, yakan dhu bar-kuwatjthirr, mār walalnydja dhu waṅganyinha yan rumbal djāgan dhu ga walalaṅuwuy walal ṇamathamanyan. ²⁶ Ga ṇuli dhu ṇula waṅgany ṇunhiliyi rumbalṇur bakthun ṇula nhā, ṇayiny dhu ṇunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ṇayaṇu-yātjirra manapan. Ga ṇunhi dhu ṇula waṅganygu rumbalwu yolṇu wokthun, ṇunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ṇunhi ṇula nhā malany ṇunhiṇuwuyiny waṅganybuynydja rumbalpuy galja-djulṇithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal ṇunhi Djesu-Christkalanumirrnnydja waṅganyinha yan rumbal nḥanṇuwynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal beṇuryi waṅganyṇur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu nhirrapnydja nḥanṇuwynydja yolṇu'-yulṇuny Garrawalanumirrinhan mala ṇamathanal yan, bala ṇayi djāmany marrtjin gurrupara waṅga'-waṅganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djāmany malany. Ṇurruṇuny ṇayi ṇunhi nhirrap djuy'yunawynha mala, ga beṇuryiny ṇayi wiripuwurrunhan nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurwaranur beṇuryiny ṇayi nhirrap marṅgikunhamirrinhan walalany. Ga beṇuryiny ṇayi God-Waṇarryu ganydjarrgurrupar wiripuwurrungalnydja djāma, mār walal dhu ga djāma yindin mirithirra ṇayaṇu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ṇayi gurrupar ganydjarr walṇakunharawnha yolṇuwnha walalaṇ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ṇayi goṅgurrupar djāma guṅga'yunarawnha, ṇurikiwurrungal yolṇuw gurrupuruṇuwnha walalaṇ. Ga wiripuwurrunhan ṇayi nhirrap ṇurru-warryunayṇunhan mala, walal dhu ga waṇa-gāman yolṇunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ṇayi gurrupar djāma waṇanharaw mulkuruwnha dhārukku dharanānamiriwwun.

²⁹ Yo, wanga'-wanganygal muka ñayi ñuli ñunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinyndja mala, nhä mak marngikunhamirrnyndja walal, bäynü yan. Ga yaka muka nhuma ñuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ñayanu-ganyim'thunamirrnyndja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñuli gi ñunhi bukmakthuny märran ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwunyny ganydjarr yolñuwnyndja walalan walñakunharaw rerrinurnyndja. Ga bäynuyi yan nhuma bukmakthu ñuli gi lakaran God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripunuwurnnyndja dhärukkurr mulkuruwurnnyndja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmakkal ñayi ñuli gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warrañulkun ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galñarrarrayurnnyndja gi mirithiny ñurikiyin mala mundhurwuny ñunhi nhä mala ñurruñu nhakun nhanukal God-Wañarrwal mañutjinur. Yurr bulu wanganyinha ñarra nhumalañ dhu dhäwuw lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkunun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñuli ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripunuwnha yolñuw walalan matha dhuwalañuwuy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha dhäwu-gänhamirriw walalan matha. Yurr ñuli ñayi gi bäynuny ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanunur, ñunhiyiny ñarraku dhäruktja wañaran ñula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy ñamban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarmirrinyinha, nhä mak ñarra marngi bukmakkun yan, ga dharanana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja guyananhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra ñula nhakun wäñawnha giñmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany nhakun märr-ñamathirr wiripunuwnyndja yolñuw walalan, ñunhiyiny nhakun ñarrany bäynun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warppam'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnyndja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiñganharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäynuny nhakun märr-ñamathi wiripunuwnyndja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäynun ñula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirryndja dhuwal ñunhin yolñu ñayañu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayañu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunuwurrunguny yolñuw walalan manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñuriniyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja manutji-diy'yurr ñunha wiripununhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirryndja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirryndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirryndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirryndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dällyndja ga märr-widi'-dumurryndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirryndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma yätjurryndja yan ñayañu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyañu ñunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirryndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayañu-ñamathi dhuwurr-yätjurruynyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirryndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripununhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-ñadawyunamiriwnha ñayi.

⁸ Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga wañu limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yuñan wäñu malñ'thur, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulkktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyañ bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

¹¹ Näthilnyndja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga gyañanany bitjarnha nhakun yothuynha yan, bili märr ganja yan ñarra ñunhi näthilnyndja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra ñadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurynyndja romñur.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurryndja malñ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili bukumoma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnyndja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunyan yan nhäguny ñanya rumbalñha. Dhiyalnyndja ñunhi munatha'ñurnyndja ñarra dhuwal märr ganja yan marñgi Godkalanawnyndja romgu, yurr ñunhalnyndja

yalalanumirriynyndja narra dhu nunhi marngithiny nhanju war-rpam'kun yan, biyak bili yan nhakun nanyi God-Wanarr marngi narra ku warrpam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala nunhi yindiny mirithirryndja gamurru' gam', marr-nhirrpanminyawuynha, ga marr-gatju'yunawuynha ga marr-namathinyawuynha, yurr yindiny nunhi mirithirryndja gamurru' djulkmaramany ga marr-namathinyawuyyun.

14

Nhaltjan dhu baki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirrwn gurrupanawuy God-Wanarrwalaŋaw djamaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djalthiny marr-namathinyarawnyndja nunha nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalan. Ga yuwalk yan gi larrunjuny marranharaw jurikiny nunhi walnamirriynyndja mundhurrwu malanjuw nunhi nanyi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan nhumalangal. Yurr mirithiny gi larrun jurikin bili yan wanganygun mundhurrwuny, nunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun nayanun ga guyananhawuynyndja. ² Nunhi nhe nuli ga wana mathakurr dharananamiriwwurynyndja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga wanany nhanukiyingala yan God-Wanarrwala, yakan yoljuwalnyndja walalangal, bili yaka yan yoljuynyndja walal nuli gi nunhi dharanul nunhiyiny dhäruk malany; Nunhiny nhe nuli ga wanany nunhiyin nunhi dharrpalnyndja mala, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharanan. ³ Ga nuli nhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wanarrwalnyndja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, ga nunhiny nhakun nhe ga gunga'yunna nunha wiripunhan yolun nayanu-dalkuman ga ga marrparanguman. ⁴ Yo, nunhi nuli yolju wana mulkuruwurnnyndja dhärukkurr, nunhiyiny nanyi nuli nhakun nayanu-dalkunhamirryndja nanyapinyan nanyi. Ga nunhi nhe nuli ga wana dhäruk dharananamirryndja God-Wanarrwalnyndja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, nunhiyiny nhakun nhe nuli ga nayanu-dalkumany wiripuwurrunhan yoljuny walalany Garraywalaŋumirryny nunhi walal nuli ga nãma nhuna dhäruk.

⁵ Narrany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny wana mathakurrnyndja. Yurr buluny narra ga dhuwal djalthirr nhumalan, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wanarrwun guyananhawuynyndja ga nayanun. Bili nunhiny yolju nunhi nanyi nuli ga wana dharananamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarayin wanharay nanyi nuli marrtji nunhi gunga'yundja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yoljuny walalany, djulkmaraman nanyi ga nunhiny yoljuny nunhi nanyi nuli ga wana mulkuruwurra mathakurr. Yurr nuli nanyi dhu nunhi mayaliny' maln'thun nula yolkalnyndja yoljuwal nunhiuwuyyiny dharananamiriwwuynyndja mathapuy, bala nanyi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman jurukuwurrungun nunhi

wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garray-walañumirrinhany mala nayanu-dālkuman nuriñiyiny dhārukthu.

⁶ Wāwa walal ga yapa walal naraku, nuli balan narra nunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi narra balan nhumalany mulkuruwurnnydja dhārukkurr, ga nhalayak narra balan nhumalany nunhi gunga'yurr yulñuny? Nany gunga'yurnnydja narra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan ñayi God-Wañarryu manutji-wurrupul narra kalañawurr nhumalañ nula nhā mala, ga lakarañ narra balan nhumalañgal nunhin nunhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhāwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marñgikuman, nunhiyiny nhumalañ gunga'yunamirrnnydja.

⁷ Yo, nunhi nuli ga yolñu nhakun buł'yun gitaynydja nhā mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu nunhi wiripuny yolñu nhakun mār-dhumbal'yunna. ⁸ Ga nuli dhu nunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaljtanna walalnydja dhu nunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny nunhi miriñuwny dja girri'-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili nunhi mulkuruwny dja dhārukku mayali'; nunhi ñayi dhu yolñu wañi mulkuruwurnnydja mathakurr, nhanñuny dhu nunhi ñurikiyiny yolñuw yakan nula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhāwuny'. Bili yānan ñayi dhu ga nunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurny dja dharrwa dhāruk wañi yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhāruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr nunhi ñayi nuli yolñu wañi naraku wiripunuwurnnydja mathakurr, nuliwitjandja nunhi narra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, narra kalnydja ñayi nunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga nuli nhuma ga mirithirrnnydja djālthirr ñurikiyiny mala mundhurruwun nunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurnnydja larrununya ñurikin bili yan mundhurruwun, nunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garaywalañumirrinny yolñuny walalany nayanu-rur'maraman. ¹³ Yo, nunhiyiny yolñu nunhi ñayi nuli ga mathakurnnydja wañi, ñayiny ñathil dhu ñağ'thun bukmirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurruwun, mār ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, nunhiñuwuyyin mathapuynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga nunhi narra nuli ga nunhi bitjandhiny bukmirriyam wiripunuwurnnydja dhārukkurr mulkuruwurnnydja, nunhiyiny nuli ga bukmirriyanhawuy marrtji beñura nunhi birrimbirrñura narra kal, yaka narra kal guyañanhawuyñur, bili mulkurnñurny dja narra kal nuli gi dhuwal yaka malñ'thur nunhiyi dhāruk mala. ¹⁵ Ga nhaljtjan dhika narra dhu yolñuny? Nārany dhu dhuwal bukmirriyaman mulkuruwurra mathakurnnydja birrimbirryun narra kiyingal narra, ga wiripuny narra dhu bukmirriyam liyaynha narra kiyingal narra, ga ñar'taryun narra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun narra kiyingal, ga wiripuny narra dhu dhuwal liyay narra kiyingal narra ñar'taryun.

16 Yo, ga nuli dhe dhu ga nunhi bukumirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyingal dhe birrimbirryuny wiripunjuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, ga nayiny dhu nunhi wiripunjuynydja yolñuy näma nhuna, ga nhaltjanna nayi dhu nunhi yoramany nhuñu, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalañaw, nunhi nayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany nänha? 17 Yo, manymak warray dhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriñyi bukumirriyanharaynydja nhokal dhe dhu nunhi yakan gunğa'yun nunha wiripunjunhany yolñuny. 18 Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal bukumirriyam nuliwitjandhin nunhi mulkuruwurra dhärukurnnydja, djulkmaraman ñarra ga nunhi bukmaknhany nhumalany. 19 Yurr nunhi limurr nuli luñ'maranhamirnydja wangany-manapanmirnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, määrr ñarra dhu nunhi yuwalknha yan nhumalany gunğa'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

20 Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi gyañiny biyakuny nhakun nunhi yothuynydja nuli ga gyaña. Nany nhumany yanbi dhu nunhi buku-dhumukthirra nula nhäny mala yätjkurnnydja rom, bitjan nhakun yuñay yothuy ñapa-rañanmirriy, nunhi nayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr gyañanhawuynydja mala nhumalañ dhu nunhi balanyan nhakun nunha ñalapalmirriwnha mala, nunhi walal nuli ga ñamathamany gyaña barrku-dakthunna.

21 Nunha nunhi nãthilinjurnnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

“Ñarrany dhu nunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirnydja nunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu nunhi bäyñun ñarrany dhäruktja näma dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga nunhi mulkuruwurnnydja dhärukurr walalañ waña.”

22 Ga nuli nayi dhu ga nunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, nunhiyiny walalañguwunha määrr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga gunğa'yunaraw, ga yakan nunhi gunğa'yunamirr walalañguny nunhi Garraywalañumiriwguny mala. 23 Yo, nuli balañ gi nunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala nuli marrtji nunhi yolñuny walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurnnydja dharañanamiriwyun, ga walal balañ nunhi wiripuwurr yolñu walal nunha dhä-märryulkmirr ga warranulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany nunhi näkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? 24 Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal määrr-yuwalkthinyamiriwyuny mala nãman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu nunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanamirra. Bala

walal dhu yan liya-gulinybunhamirra nuriñiyin nunhi nhumalangala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu nunhi nula nhäny mala nunhi walalangal nuli ga norra djuḷul'yunawuynyndja nayanunurnydja, dhawatṭhun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu nunhiyiny yolḥu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi ḷukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga nunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarnydja, ñayiny dhuwannan nhumalangala malañur," bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baḍuwaḍuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wāwa ga yapa walal, balanya ñarra gan nunhi dhāwuny' nhumalañ lakarañal gam', Nuli nhuma dhu nunhi buku-luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanḡuny Garraywuny, bala ñayi dhu nunhi waḡanydhuny yolḡuy lakaram manikaynha nhumalañ dar'taryunarawnha, ga wiripuñuynyndja yolḡuy dhu ga marḡikuman nhumalany, ga wiripuñuy dhu ga nunhi yolḡuy lakaram nunhiyin, nunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatṭmarañal, ga wiripuny dhu ga yolḡu waña dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuñuynyndja dhu ga nunhi yolḡuy mayalin' lakaram nunhiñuwuyyin dhärukpuḡ mulkuruwuyinha, mārḡ dhu dhiyañiyiny malañuy bukmakthuny ḡunḡa'yunna nayanu-ḡälkuman nunha Garraywalañumirrinhan yolḡuny walalany.

²⁷ Yo, nuli nhuma dhu nunhi luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña nuriñiyiny nunhi dhärukthu mulkuruynyndja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga nunhi waḡany yan yolḡuny waña bitjandhiny, mak mārḡma', nhä mak ḷurḡkun', yurr nunhiwurryin bilin yan ganan' nunhiny, yurr waḡa'-waḡanyinha walal dhu ga nunhi wañany, ḡäna'-ganan, yakan waḡanyñurnydja rrambañiny. Ga nuli ñayi dhu ga nunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ñayiny dhu nunhi wiripuny yolḡu rur'yunna bala lakaraman mayalin' nunhiñuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga nuli ñayi ḡi bāyḡuny nula yolḡu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatṭmaranharawnydja ḡuyawnydja ḡurikiyiny nunhi mulku-ruwnydja dhärukku, ga ñayiny dhu nunhiyiny yolḡu nunhi ñayi nuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga nunhi mirithirnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga nunhiyiny dhäruk dharañanmiriwnydja ḡayulnha yānan, nayanuynha nhanukiyingal ñayi, mārḡ dhu mañḡapin yan marḡḡi God-Wañarnha Bāpan ga ñayin nunhiyin yolḡu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal nunhi mārḡmawny'tja mak ḷurḡkun'kun yolḡuw walalañ, nuli walal dhu ga nunhi lakaram God-Wañarrwuñuny yan ḡuyañanhawuy ga nayanu, ga nhumany dhu ga nunhi wiripuwnnydja yolḡu walal yānan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marḡtji nunhiyin dhärukna mañḡany. ³⁰ Ga nuli dhu nula yolṭhu waḡanydhu yolḡuy dhāwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhunupan dhärukṭja milkuman ḡurukala bala nunhi wiripuñuwala yolḡuwal nunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu nunhi wañanhamirrnydja yolḡu

mukthunna yan balanyamirriyyin bili, märr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr wañga'-wañganydhun; ñayi ñathil dhu ga wañganydhu lakaram, ga muk, ga baṭ ñayiny muka dhu wiripunuyndja yolñuy. Ga biṭjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparanḍhirra.

³² Ga ñuli ñayi ga ñula yolthu mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyin yolñu djawarrkmirra, ga bäy nħanñun dhu walu galkithirr, bala yor-rnha ñayi dhu wañany. ³³ Bili ñayi ga ñunha God-Wañarnyḍja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nħanñu mar-tji buku-ñal'yunarawnyḍja baḍuwaḍuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurnnyḍja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnyḍja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña bar-ranğa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnyḍja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriñjunhany ñunhala wāñanura, bili gora-gurruapanamirra dhuwal nħanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waña ñunhiliyiny malañurnyḍja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nħumalañgalnyḍja ñurruyirr'yuna, ga bāyñuyi yan ñayi ñunhi nħu-malanhawuynhany ñayathanha dhiyañiyiny dhäwuy.

³⁷ Ñunhi dhu ga yolñu gyañanħamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr ganydjarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy nhäma dħarañan dhuwali ñunhi ñarrakuñ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywuñun dhäruk-gurruapanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nħanukiyinguñ yan Garraywuñun ñhirpanawuy yaka ñarrakuñuny. ³⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolñuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuñuny wukirriwuy, yakan walal nħanñuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranħaraw Godkalanawnyḍja ñayanuw ga gyañanħawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolñu waña wiripunuwurnnyḍja dhärukurr mulkuruwurnnyḍja, yakan nħeny dhu ñanya waña ḍaḍawmaramany wañanħanurnyḍja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnyḍja.

15

Djesu-Christtja walñathinan moluñurnyḍja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalknha dhäwu, gyañanħamirriyam nħumalany, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñarra ñuli ganha ñäthil lakaranha nħumalañ. Bili muka nhuma ñunhi märranälnyḍja, bala nhuma gan ñunhi

* 14:34 Jews

dhärranany dhiyaliyin. ² Ga dhiyaniyin nhe dhu ga nunhi many-makthun dhäwuy walḡany nhina, ḡuli balan nhe dhu ga nunhi ḡayathamany baṡ-bitḡandja yan wiyinḡumirrnḡyḡdja. Ga ḡuli nhe nunhi yakany yuwalkkuḡal mārr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan walḡathirr ḡurinḡiyny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyin ḡarra dhu lakaraman nhu-malaḡal, nunhiyiny ḡurruḡuny ga dharrpalnyḡdja. Yurr yaka dhuwal ḡarrakiyinuḡuny liyapuynyḡdja maḡḡ'maranhawuy; yan ḡarrany gan dhuwaliyi dhäwu mārraḡal ḡurukuwurrunguḡ nunhi wiripuwurruḡuḡ. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christḡa nunhi dhiḡḡaḡal limurrungalnyḡdja dharapulḡur, bili limurrungal muka yätḡkurruynyḡdja, bitḡan yan nhakun nunha dḡorray' ga ḡäthiliḡuy ḡanya lakaram dhiḡḡanhawuy.

⁴ Bala walal ḡanya nunhi rulwaḡdhurrnyḡdja molulila, ga ḡorranany ḡayi ḡunhiliyiny moluḡurnyḡdja mārrma' munhany, bala wiripuḡuynyḡdja waluy ḡanya ḡayi nunhi God-Waḡarryuny walḡakuḡala beḡuryiny nunhi moluḡurnyḡdja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitḡarryiny maḡḡ'thurr, bitḡarr yan bili nhakun nunha dḡorray' ḡanya ga ḡäthiliḡuy lakaram ḡäthilmirriyaḡal. ⁵ Ga dhäḡur beḡuryiny, bala ḡayi milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Betawala,* ga dhäḡur beḡuryiny nhakun buluny ḡayi maḡḡ'maranhamin ḡanyapinya ḡayi nhanukiyaḡalaḡuwala dḡuy'yunawuywalnyḡdja walalaḡal, ḡurikiwurrungala nunhi 12-gala yolḡuwal walalaḡal. ⁶ Ga dhäḡur beḡuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanḡu malthunamirrnḡyḡdja walal luḡ'thurruḡdja marḡḡjin waḡḡany-manapanminan waḡḡanylila yänan, nunhi dḡulkmaraḡalna 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ḡanya walal nunhi nhäḡalnyḡdja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḡak yan ga walḡa nhina beḡuryiny nunhi malaḡur, yurr wiripuwurrnyḡdja nunhi mārr-lurruḡun'tḡa bilin murrmurruḡurra. ⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡayiny muka ḡanya nhäḡal Dḡayimdhuny,* ga buluny ḡanya nhäḡal ḡurinḡiwurruynha nunhi dḡuy'yunawuyyun mala nhanukaḡ.

⁸ Ga ḡarrakalnyḡdja ḡayi nunhi Bolgalnyḡdja* milkunhamin dhä-dhuditḡnja, bitḡarr nhakun yothu ḡuli nunhi dhawal-guyaḡa dhä-dhuditḡ. ⁹ Yuwalk warray ḡarra dhuwal dḡuy'yunawuynyḡdja yolḡu, yurr läypuy balanya, bili ḡarra muka gan nunhi Garraḡwalaḡumirrinhany yolḡuny walalany bumar ḡayaḡu-midikumarnyḡdja. ¹⁰ Bili God-Waḡarrwal maḡutḡi-wuyunaray ḡarrany dhuwal dḡuy'yunawuynha yolḡu, ga bäyḡun nhanḡu nunhi God-Waḡarrwu bäythiny nunhiyi manymaktḡa maḡutḡi-wuyunamirrnḡyḡdja rom. Yurr ḡarra warray gan nunhi mirithinany dḡäma murruy'-murruyyurrnyḡdja, dḡulkmaraman ga nunha wiripuwurrnhany dḡuy'yunawuynha mala. Ga nhanḡuwuy yan nunhi God-Waḡarrwu maḡutḡi-wuyunawuynyḡdja gan dḡämany ḡarrakalaḡuwurrnyḡdja, yakan ḡänany ḡarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan nunhi ḡäkula dhäwuny ḡarrakuḡ ga bulu wiripuwurrunguḡ, ga dhuwal napurr gan nunhi lakaraḡalnyḡdja gam', "Djesuny dhuwal Walḡan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan nunhi dhäwuny mārr-yuwalkmirriyin.

* 15:5 Peter * 15:7 James * 15:8 Paul

Garraywalañumirnydja yolju walal dhu ñunhi walñathiyi moluñurnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalan ñäthil yan bitjarnnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan bejurnydja ñunhi moluñurnydja," bitjarnnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin määrr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurnnydja waja bitjandja, "Ñunhi ñuli yoljuny dñingam, bala ñayi dhu ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja bejurnydja dñinganhanuñnydja," bitjandja?

¹³ Ga ñuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balan ñunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bäyñun walñathinya rakunyuñnydja, ga dhäwuny' ñunhi napurrunguñuny lakaranhawuy ñula nhän mayali'miriwnha nhäñinin' nha. Ga bäyñun nhumalanguñy gi ñunhi ñorri ñula nhä ñunhiliyiny dhäwuñur nhakun määrr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrunguñuny dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Wañarrwalañawuñnydja dhäwuw. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal bejur dñinganhanur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ñunhi dhu dñinganhawuñnhany bäyñuny nhakun rakunyuñnydja walñakun, ga ñunhiny ñayiny bäyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dñinganhanur.

¹⁶ Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirnydja yaka walñathirr, ñayiny balan ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. ¹⁷ Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya bejur dñinganhanur, ñunhiny nhumalan määrr-nhirrpanminyawuñnydja ñula nhän nhäñinin' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yoljuñy ñuli mañutji-djurthirr. Ga baðak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrunguñy yoljuw walalañ Garray-walañumirriwnydja mala ñunhi walal marrtjin ñäthil murrmurruyurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurruyurr gupa-dälñha yan.

¹⁹ Ga ñuli limurruñ ñunhi määrr-gatju'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäñaw, ga yakan ñula wiripuñuwnydja wäñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolju yuwalknha yan gumurr-djararrkñha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan ñayi ga ñunha nhinany dji-warr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrunguñy, määrr dhu ñunhany ñunhi dñinganhawuñnydja yolju walal moluñurnydja walñathirnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

²¹ Yo, dñinganhamirnydja ñunhi rom mañ'thurru ñuliwitjarrii nhanukalañuwurr wanganygalañuwurr yan yoljuwalañuwurnnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarrii bili ñayi ñunhi wanganygalañuwurrii yan yoljuwalañuwurr walñathinyamirnydja rom mañ'thurru, määrr dhu ñunhi yoljuny walal walñathirra moluñurnydja. ²² Yo, ñunhiyiny yolju

Yadamdja* dhiŋgaŋal, bala yan bukmaknha limurnnydja ŋunhi dhiŋgaŋalyi nhanukalaŋuwurr Yadamgaŋuwurr. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja walŋathin moluŋurnydja, ga bitjandhi bili limurnnydja dhu ŋunhi walŋathirryi dhiŋganhaŋur ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra Christkalaŋuwurra walŋathinyawurr. ²³ Yurr yaka ŋunhi limurrunguny walu wanganygurnnydja Djesu-Christkuny; ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny walŋathin beŋur moluŋurnydja, ga limurnnydja dhu ŋunhi nhanŋuny yolŋu walal, walŋathirr ŋuliwitjandhin ŋanyanhan munguyun, balanyamirriynha ŋunhi ŋayi dhu roŋiyin rālin.

²⁴ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi Djesuynydja djuŋkmaranun ŋunhi ganydjarr-dilkurrunhany waŋarrnha malaŋuny ga nhā mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ŋurruḍawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr dhiyal. Bala ŋayi dhu ŋunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu dhawar'maraŋuny warrpam'thurruŋydja, bala ŋayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurruy-wurruḍula ŋunhi God-Waŋarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala Bāpawala, mār dhu ŋayipin ŋunhi wanganyynha yan ŋurruŋuny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ŋayipin dhu ga ŋunhi nhina Djesu-Christnha ŋurruŋuny, ga yan bili ga bukmakkum yan ŋayi dhu God-Waŋarryu djuŋkmaramany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal nhanŋu miriŋu mala; bala walal dhu marrtji ŋorriny bukmaknha Garraywala yan ŋoyŋura ganydjarrnydja. ²⁶ Ga dhurruwara-daw'yurnnydja ŋayi dhu djuŋkmaran ŋanyanhan ŋunhi miriŋunhan nhanŋuwuy ŋayi dhiŋganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ŋunha ga ŋāthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjanna, ŋunhi dhu bukmaktja ŋula nhā malany ŋayi dhu rulwaŋdhurruŋydja ŋukulila nhanukiyingal, ga ŋayipin yan God-Waŋarrnha bāyŋuny, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarryu gan rulwaŋdhurr bukmaktja nhā malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlil. ²⁸ Ga ŋuli dhu marrtji ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha ŋorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrŋur, bala dhu ŋunhi ŋayipiny Gāthu'mirriŋuny ŋanyapinya ŋayi ŋukulila nhanukal nhirrpamirr God-Waŋarrwalnydja, mār dhu ŋayipiny God-Waŋarrnydja ga nhina mirithirra ŋurruŋun bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy gyaŋi ŋathil walal ŋunhawurruŋy ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-luḍ māraram dhiŋganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny djāma? Ga nhaliy ŋunhi gāmurruyny'tja walal ŋuli ga ŋunhi buku-luḍtja māraram rakunymirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhara-pulŋur, ŋunhi walal ŋuli ga mār-yulḱthun muka, ŋunhi yanbi gi dhuwal bāyŋun bulu walŋa ŋorri yalalaŋumirriwnydja dhāŋur dhiŋganhaŋurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi gyaŋa, bitjandja, yanbi ŋarrany ŋuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany ŋuli ga dhuwal mar-tji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ŋupan. Dhuwal ŋarra ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ bitjandhiny, bili

* 15:22 Adam

ɲarra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu ɲali dhuwal waɲganyinha nhakun rrambanin, waɲgany manapanna ga Djesu-Christkala, ɲunhi limurrungalanuwala Garraywal. ³² Ga ɲuli dhu gi ɲunhi rakunymirrnydja yolɲu walal bāyɲuny walɲathi, ga nhāpuynha ɲarrany gan ɲunhi mari mārɲaɲal yindiny ɲayaɲu-wutthunamirrnydja rom ɲunhalnydja ɲunhi Yipatjatjtja* wāɲaɲur? Ga ɲuli ɲayi ga ɲunhi bāyɲuny yan yuwalktja walɲathinyamirr rom ɲorri yalalanumirriwnydja, bāydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra ɲaynha dhiɲgu'-dhiɲguɲ godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, ɲuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolɲuwal, nhe ɲuli bāynha ɲunhi biyak nhakun walalnha. ³⁴ Gatjuy bulu ɲathil walal guyaɲi ɲamathan ɲini, ga ɲadawyurra walal yātjkurruɲurnydja romɲur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolɲu walal yaka yan marɲgi God-Waɲarrwu, ga ɲunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalanumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ɲunhi dhā-birrka'yun bitjan gam', "Nhāthayi ɲuli dhuwal dhiɲganhawuynha yolɲuny walalany walɲakuɲ rakunɲur? Ga nhāthinyan walalan dhu ɲunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhā nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? ɲunhi nhe ɲuli yutany maɲutji ɲatha dholkum munatha'ililnydja, ɲurruɲuny ɲathil ɲayi dhu ɲunhiyi maɲutji dhiɲgam, bala beɲuryiny dhāɲur dhiɲganhaɲurnydja, ɲayi dhu dhawatthunna walɲathirra, yutan ɲukitj. ³⁷ Yo, ɲunhiyiny nhe ɲuli dholkumany maɲutji yan waɲgany, mak ɲula nhā borum maɲutji ɲatha, yurr beɲuryiny dhu ɲunhi maɲutjiɲur maɲɲ'thundja wiripun rumbalnydja, ɲunhi ɲayi dhu marrtji ɲuthandja bala. ³⁸ God-Waɲarryun ɲuli ɲunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ɲunhi nhaku ɲayi ɲuli ga djalθhirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ɲunhi nhā mala bukmak walɲa ɲali ga nhina, balanya nhakun yolɲu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ɲanaktja mala limurrɲ ga rumbalnydja mala ɲunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhā mala marrtji dhārɲa'-dharra dhuwal ɲunhi garrwar djiwarr'ɲur, ɲunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhā mala ɲunhi dhuwal munatha'ɲur rumbal, ɲunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wāɲaw, ga bukmaknha ɲunhi rumbalnydja mala barkuwatjnha nhanɲu djiwarr'puywu wāɲaw gāna rumbal ga dhiyak munathaw' wāɲaw gāna yan rumbal. ⁴¹ ɲayiny ɲunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ɲalindiwnydja, ga ɲayi ɲunhi ɲalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ɲunhi ga gāna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ɲunhi limurrunguny yolɲuwnydja walalan rumbal, ɲunhi limurr dhu walɲathiny beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja. Dhuwandja ɲunhi rumbalnydja mala limurrɲ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuɲurnydja dhu ɲunhi moluɲurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ɲunhi ɲayi dhu bāyɲun yan

* 15:32 Ephesus

buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala bejyryiny dhu bongun jamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nunhi rumbal munatha'wuynyndja, balan dhu rulwandhun munatha'lila, yurr rur'yundja nayi dhu nunhi wiripun waljamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynyndja rumbal waljamirnyndja norrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga nunha lakaram bitjan, "Näthilnydja nayi nunhi God-Wanarrayu wanganyinha yoljuny djäma yoljukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr nayi gan waljany nayathanal dhiyal munatha'nur." Ga dhuñjuny Yadam nunhin nunhi nayi Dhuyu Birrim-birrnha walja-gurupanamirra.

⁴⁶ Ga nayi nathil nuli nunhi nurrunyny maln'thun munatha'wuy rumbal, ga yurnnha nhakun nayiny dhu nunhi djiwarr'puynyndja waljamirnyndja maln'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga nurrunyny nunhi yolnu yäku Yadamdja nunhi nayi God-Wanarrayu namanamayurr rumbal yoljukunjal dhipunur munatha'nur, ga nayiny nunhi wiripun Yadam, bejura yarrupthurr djiwarr'nura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yolnu rumbal dhuwalanuwuy yan maln'thunawuy munatha'wuy. Ga walalangun dhuwal nurikiwurrungun yolnuw walalan rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun nayi nunhi nayi marrtjin räli bejura djiwarr'nura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharanana yan nhakun munatha', balanya nhakun nayi nunhiyi munatha'wuy yolnu Yadam. Ga nunhalnydja yalalanumirnyndja limurnyndja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun nunhiyin dharananan djiwarr'puynha yolnu.

⁵⁰ Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja nunhi rumbal dhuwalanuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan nayi dhu ga nunhi narakamirnyndja ga gulanmirnyndja rumbal nhini nunhalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja romnur, bili yakan dhu marrtji nunhi nula nhäny mala norra buwayakkunhamirnyndja yalalany nunhalnydja djiwarr'nurnyndja, bili nunhaliyiny dhu nunhi nula nhä malany waljan yan warpam'nha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo näkun walal dhuwandja nunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, narra dhu lakaraman nhumalangal. Yaka limurr dhu nunhi bukmaktja dhingu'-dhingun. Ga balanyamirriynha bäy nayi dhu dhuñjun yidaki dopthurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garray-walanumirnyndja yolnu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun nali nuli nunhi manutji-dangga'-dangawapthun. Ga bäynun limurr dhu nunhi buluny dhingun, ga djambiny limurr dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja yakanuwnha bulunuw dhiinganharaw. ⁵³ Limurrun dhu barrpany' dhiinganhawuynyndja rumbal djambin dhika wiripunuyin, nunhi dhu bäynun bulu dhingun ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal nayatham yalngi ga dhiinganhamirr. Yurr yalalanumirriynyndja limurr dhu märran wiripun rumbal nunhi dhu bäynun dhingun. Bala yan nayi dhu nunhi näthilinjurnyndja gali'nur

* 15:45 Adam

dhuyunur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhinganhamirrnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan, bili ñanya djulkmarañala.

⁵⁵ Dhinganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha nhuñu ñimirnydja,

ñunhi nhe ñuli ganha
yolñuny walalany ñayanu-midikumana?”

⁵⁶ Dhinganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalañanura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurnydja ga dhuwal buku-wurpan God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunar Garrañha Djesu-Christnha, märr limurnydja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurnydja ñunhilin bili yan djämañurnydja nhanukala Garrañwala, bili nhe marñgi ñunhi nhanñuny Garrañwuny djäma yaka warray waliwalinu.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalañ dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwunha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyany märram gunğa'yunaraw Garrañwalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garrañwalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu* walalañ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyany bañatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ñuli nhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli nhe nyumukuñiny'tja märrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi yanan rulwanñhunna. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliny.

³ Ñunhi ñarra bonğun buniny, nhumany bonğun dhunupan märrañun malthunamirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' dju'yurr walalañgal. ⁴ Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilnydja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhu buni, bäy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäŋalil bonguŋ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ŋarra dhu nhumalaŋgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ŋarrany gunğa'yurr muka, ŋunhi nhäkurr ŋarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garrayyuny ŋarrany dhayunaŋ nhumalaŋgal, ŋarrany balaŋ ŋunhi yalalaŋumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaŋ ŋarra gi ŋunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalaŋgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja. ⁸ Ga nhininy ŋarra dhu dhiyalnydja Yipatjtjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ŋarra ga nhäma ŋunhi manymak mirithirr ŋarraku dhuwandja wäŋa ŋarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolŋu'-yulŋu nhina buku-dol'mirra walal ŋarrakuny. ¹⁰ Ga ŋuli dhu ŋunhi Dimithiny* buna nhumalaŋ dhiyaliny, gurrupul walal nhanŋu manymak yan gumurr-ŋamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ŋarra. ¹¹ Djäga nhanŋu walal ŋamathan yan, yaka walal ŋanya nyamir'yurnydja nhäŋu, yan walal ŋanya djuy'yurnydja mägayaynha romdhuny märr ŋayi dhu buluyi bonguŋ roŋiyi räli ŋarrakal, bili ŋarra ga dhuwal gatjpu'yun nhanŋu roŋiyinyarawnydja, walal rrambaŋi ŋunhiwurr ŋunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny ŋunhi limurruŋ wäwa'mirriŋu Yapulitjtja* yäku, nayiny ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋarrany ŋanya gan mirithin yan gunğa'yurr, ŋayi balaŋ ŋunhi marrtjinya muka nhumalaŋgal dhipali, walal ŋunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ŋayipiny ga djälthirr ŋayi dhu marrtji nhumalaŋgal dhiyanuny bala, yurr yalalaŋumirriy ŋayi dhu ŋula marrtjiny nhumalaŋgal dhipaliny, bäy ŋayi dhu ŋathil ŋamanamayunmirr.

Bolwu ŋayaŋu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biŋga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynydja nhuŋu dhu ga dhärra wundaŋarrnha yan. Yaka barrariny ŋula yolkuny, dhärriny gi dälŋha yan. ¹⁴ Bawalamirriŋur yan nhäŋur mala djämaŋur milkuŋ märr-ŋamathinyawuy. ¹⁵ Marŋgi muka nhuma ŋunhi ñirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruŋumirriwnydja mala nhanukalaŋaw, walal muka ŋunhi ŋurruŋuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliny makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Yäkiyany.* Walalanydja gan ŋunhi mirithin yan djäma God-Waŋarwalanumirriwnydja yolŋu'-yulŋuw ŋunhiliny wäŋaŋur. Ga nhumalanhany ŋarra ga dhuwal waŋan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia

ɲarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ɲunhi balanyarawyiny yolɲuw walalaɲ, ga dhikayi mala wiripuwurr ɲunhi walal ɲuli ga rrambaɲi nhakun djäma. ¹⁷ ɲarrany ɲunhi mirithirr märr-ɲamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ɲunhi nhinan dhiyalnydja ɲarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ɲarrakal. ¹⁸ ɲayaɲu-laymaraɲal walal ɲarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ɲayaɲu-laymaraɲal. Nhumany balan gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolɲu'-yulɲuny buku-wurruɲul. ¹⁹ Bukmakthu ɲunhi Garraywalaɲumirriy mala ɲunhi walal ga nhina ɲunha makarrɲur wäɲaɲur yäkuɲur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalaɲ märr-ɲamathinyawuy. Ga wiripuny maɲda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalaɲumirriy ɲunhi walal ɲuli ga luɲ'maranhamirr buku-ɲal'yunaraw ɲunhili maɲdaɲgal wäɲaɲur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ɲamathinyawuy nhumalaɲ Garraywal yäkuynyɲdja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaɲ märr-ɲamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ɲamathinyaray.

²¹ Dhuwal ɲarra ga yäkuɲy nhirrpanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra dhipal djourra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ɲarra ga bukurriyaman märr ɲayi dhu God-Waɲarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolɲuny, ɲunhi ɲayi ga yaka nhanɲu Garraywu märr-ɲamathirr. Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal waɲa bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ɲarra ga bukurriyamany märr ɲayi dhu Garraynydja Djesuny maɲutji-wuyun muka nhumalaɲguny.

²⁴ Ga märr-ɲamathirr ɲarra ga dhuwal bukmakku yan yolɲuwnydja walalaɲ ɲunhi nhuma Djesu-Christkalaɲumirrnydja mala.

* 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄJA-GORINBUYWU YOLNUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäjalil Garraywalañumirriw mala ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wäjalil.

Dhiyalii yindinur wäjanur yäkuñur Gorin, yolnu walal gan nhinan nunhiliyi nurru-warryunaynu mala nunhi walal gan marngikunjal djarrpi'kunjal Garraywalañumirriw yolguny walalany. Ga wiripuwur-ruynyndja gan nunhi nurru-warryunaynu yolnu walal wañan nhanu Bolwuny yätkurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi nayi nunhi yakan Djuy'yunawuy yolnu. Ga nayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roñanmarañalnyndja walalan nhanukal nha yuwalkthu Garraywal nha, nunhi nayipi yan nanya Garrayyu djuy'yurnynda balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny nayi gan nunhi lakarañal yakan nula nyäl, nany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnynda yanbi nhanu dhu nunhi märr-ñal'yuna, bili nayi nunhi Djuy'yunawunya yolnu. Bolyu ga näñ'thun Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudyapuywu Garraywalañumirriw mala nunhi walal ga nhina goñ-wañara dhäparñ'.

¹ Dhuwandja djourra' narrañun Bolwun,* nunhi God-Wañarryu nayipi narrañany nhirpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christku. Bala narra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalañ Godkalañumirriwynyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnynda* wäjalil. Ga bukmakku yan nhumalañ dhuwal Garraywalañumirriwynyndja yolnuwynyndja walalan mala bukmaklil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnynda* makarrlil wäjalil. Yurr rrambañin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* nunhi wäwa'mirriñuynha limurrungal.

² Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalañ yulguny, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynynda ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi nayanu-wuyunawuynyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany magayan.

God-Wañarryun limurruny nuli ga dhuwal marrparañgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-Wañarrñany, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrungalanyuw Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarnynda dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrungalany, bitjanna bili nayiny nuli marrtji nunhi limurrñany marrparañguman yan. ⁴ Nunhi limurr nuli ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurnynda romgurr, God-Wañarnynda nuli nunhi

nunhiliyi muka limurrungal, gunga'yun nayi nuli marrtji, mǎrr dhu nalinu marrparangum nunhan nunhi wiripuwurrungan yolḡuny walalany. Yo, nayiny nuli marrtji nunhi God-Waḡarryuny marrparangum limurruny muka, ga limurnydja dhu nunhi gunga'yun nunhan bala nunhi wiripunḡunhan yolḡuny, nuriṇiyi bili yan nḡanukal marrparangunharaynydja. ⁵ Bili muka limurnydja gan nunhi nayanu-midikinany mirithin yan rrambanin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi God-Waḡarryuny marrparanguman limurrunḡany bulun gal'ṇu nḡanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra. ⁶ Linyuny nuli ga dhuwal mirithirr yan nayanu-midikirnydja, mǎrr dhu nunhi ḡuliwitjandḡiny nayanu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga nunhi gunga'yunna, nayanu-roḡanmaraman nḡumalanhan. Ga wiripuny nayi nuli God-Waḡarryu linyalany marrparangum, mǎrr dhu nḡumany nḡaman linyalaḡalaḡuwurnydja nunhi nḡaltjan linyu nuli ga marrtji wunḡaḡarr yan dḡuwalatjandhi nunhi nayanu-midikinyamirriwurr romgurr nḡanukal God-Waḡarrwal yan gunga'yunaraynydja. Ga nuriṇiyiny dhu nunhi nḡumany nḡakun bitjandhi bili marrparaḡḡhirryi, mǎrr nḡumany dhu ga bitjandḡiyi bili yan dhǎrra wunḡaḡarrnha, ga yakan nḡakun nḡuma dhu ga nunhi dhud-i-yarrkyarrkthundja, nuli nḡuma dhu ga nunhi mǎrramany ḡula nḡany mala nayanu-midikinyamirnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ḡarrany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nḡumalaḡguny, nunhi nḡumany dhu yakan nḡakun daḡawyun, bǎydhi limurr dhu ga nunhi nayanu-yǎtjirnydja ḡula nḡaltjandja rrambanḡi muka limurr, bili God-Waḡarryuny dhu nunhi limurrunḡany bitjandhi bili marrparangumany rrambanḡiyi yan.

⁸ Wǎwa walal, bili muka nḡuma gan nunhi linyalanḡany ḡakul, nunhi walal gan nayanu-midikumar bumar linyalany mirithin yan nunḡalnydja Yǎtjanu* makarrḡur wǎḡaḡur. Nunḡiyiny linyalaḡ maḡ'thur mirithirra yan galḡa-ḡonunḡḡḡnyamirra, bala nuriṇiyiny linyalany balan nunhi dhurraparanhan. ⁹ Ga linyuny gan nunhi guyaḡan yanbi linyu nunhi dhinganaḡala. Ga yuwalk balan linyu nunhi dhinganhany. Yo, nunḡiyiny nayi bitjarryiny linyalaḡ maḡ'thur, mǎrr linyu dhu ga yaka guyaḡanḡamirr bitjanmirr yanbi linyuny ḡālḡha ga ganydjarr-ḡumurra. God-Waḡarrnydja dhuwal ḡǎl linyalaḡ, linyu dhu marrtji mǎrr-nḡirpanmirnydja nḡanukiyingala yan God-Waḡarrwala, nunhi ḡayipin nuli ga nunhi yolḡunḡany walalany rur'maram dhinganhḡurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan nunhi God-Waḡarryuny linyalany walḡakunaḡ beḡuryiny romḡur nunhi marimirriḡurnydja. Nayi nunhi linyalanḡany dhawaḡmaranaḡ, nunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi nayi dhu nunhi linyalany yalalaḡumirriynydja walḡakunḡḡhi. Yo, linyuny nunhi yānan mǎrr-yuwalkmirriyinan nḡanḡu, nunhi ḡayiny dhu ga bitjanaḡa bili yan walḡakuman linyalany. ¹¹ Narrany dhuwal ḡǎl nḡuma dhu ga gunga'yun muka linyalanḡany. Buku-dḡulḡimirr, bukuḡirriyaḡ walal ḡi linyalaḡ, mǎrr dhu dharrwaynydja yolḡuy walal buku-gurrapandja God-Waḡarrnhan, nunhi ḡayiny dhu walḡakuman yan linyalanḡany. Bala nayi dhu gunga'yunna nḡumalanḡany ḡuliwitjanaḡa nunhi

* 1:8 Asia

nhumalaṅgalaṅuwurra bukumirriyanhawurnnydja, ṅunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukumirriyamany linyalaṅ.

Bolyu lakaraṅal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanhawuynyndja dhunupany bilmaraṅal

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹²Yo, God-Waṅarrayu ṅunhi ṅayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny ṅunhi djamaw. Yurr dhiyaṅun linyu ga ṅunhi waṅganydhun yan mǎrr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany ṅuli gi ṅunhi linyalaṅgiyngalnydja ṅayaṅuy yǎtkurr-lakaraṅ, bili linyuny ṅuli ga ṅunhi nhina ḍarrtjalḵ yan nhanukiyingal warray God-Waṅarrwal yan romṅurnydja. Bitjanna bili linyuny ṅuli ga ṅunhi lakaramany Godkalaṅuwuynha yan dhāwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, buk-makkalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅuriṅiyin ṅunhi waṅganydhun yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaṅguny ṅanapurḵ dhu ga ṅunhi lakaramdhi yan warraṅulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ṅuli gi dhuwal lakaraṅ nhumalaṅ dhāwu linyalaṅgiyngununy guyaṅanharay, ṅany ṅuriṅi bili yan God-Waṅarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴Ga dhuwal ṅarra ga wukirrin nhumalaṅ djorrany', lakaramany ṅarra ga dhuwal dhunupan yānan dhawatmaraman ṅunhi yuwalknhany dhāwuny'. Yurr dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwaliyi mǎrr gaṅga yan dharandaḵja. Ga ṅarrany djal nhumalaṅ nhuma dhu ga baḍaknha yan marṅgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharanaṅ, mǎrr dhu ṅunhi Garraynyndja Djesuny roṅiyi rǎliny, bala nhumany dhu ṅunhi yānan mǎrr-widi'yurra linyalaṅgalnydja, ṅunhi linyu ṅuli marrtjinya lakaranha marṅgikunha nhumalany, ṅunhi nhumany walṅathinan linyalaṅgala djamay.

¹⁵⁻¹⁶Ga dhiyakiyin ṅunhi mǎrrwu ṅarra gan ṅǎthilnydja guyaṅan roṅiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅan yanbi balan nhumany gumurr-ṅamathinyan ṅarrakuny. Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany gam', ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalaṅgal Gorinlil* wǎṅalil, ga dhipuṅuryin dhurwaranaṅur ṅarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wǎṅalil. Ga buluyi ṅarra dhu roṅiyi rǎli ga buni nhumalaṅ dhiyaliyi, mǎrr dhu nhuma ṅarranhany guṅga'yurr muka, ṅunhi ṅarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wǎṅalil. Yo, ṅarrany balan ṅunhi buku-mǎrrma'mirr muka bunanhany nhumalaṅ dhiyaliyiny, mǎrr balan nhumany ṅunhi buku-mǎrrma'mirryi yan goṅmirriyinyany ṅarrakal. ¹⁷Nhumapin dhu ṅarraku guyaṅany. ṅunhi ṅarra wāwun'tja nhirrpar ṅǎthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, ga yaka ṅarra gan ṅunhi guyaṅanhamin ṅarranhawuynhany ṅarra. Bala nhuma ṅuli ga wiripuwurruynyndja lakaranhamirr ṅarrany bitjanna, yanbi ṅarra ṅuli gi waṅi yoraṅ nhumalaṅ, ga beṅuryiny ṅarra ṅuli liyany djambin, bala ṅarra ṅuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ṅarrany balanyayi yolṅu. ¹⁸God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin yuwalktja marṅgi

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

ɲarrakuny, ɲunhi ɲarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ɲarra ɲunhi waɲan dhärunktja yan waɲganydja. ɲunhiyiny ɲarra ɲäthil yan dhawu'-nhirrparyndja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ɲunhi God-Waɲarrwun Gäthu'mirriɲu yuwalktja djambimiriw, ɲunhiyin ɲunhi ɲanapurɲnydja gan ɲarrany ga Djälätjithuny* ga Dimithiynyndja* lakaraɲal nhumalaɲguny; yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi God-Waɲarr waɲi märrmany' dhärük yoraɲuny ga yaka'yurɲnydja. ɲany waɲany ɲayi ɲuli ɲunhi waɲgany yan dhärunktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal, ɲunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan malɲ'thurr ɲuliwiyakun Djesu-Christkalaɲuwurra. Ga dhiyakiyin ɲunhi ɲayaɲuw limurɲnydja ɲuli ga ɲunhi waɲa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲunhi limurr ɲuli waɲany nhakun märr-ɲal'yundja God-Waɲarrwuny ɲuliwitjandja ɲunhi nhanukalaɲuwurɲnydja ɲunhi Djesu-Christkalaɲawurɲnydja. ²¹ Yo, God-Waɲarryu yan ɲayipi ɲuli marrtji limurruny ɲunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ɲuli ga dhuwal waɲganyɲura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi gänaɲ'maraɲalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. ²² Ga nhirrparyndja ɲayi ɲunhi yiɲarrayny'tja ɲunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanɲuwuy ɲayi limurrunɲalnydja ɲayaɲulil. Ga ɲunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanɲu ɲurruɲun, waɲgany-manapanaraw ɲurukun ɲunhi dhudiɲuwnha märranharawnydja, ɲunhi ɲayi ga ɲunha ɲayatham limurrun.

²³ Yo, God-Waɲarrnha yan ɲunhi ɲayipin marɲgi ɲarrakuny, yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ɲarra gi dhuwal nyäl'yurɲnydja lakaraɲ. ɲunhi balaɲ ɲarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaɲgal ɲurruɲuny, ɲunhi ɲarra dhawu'-nhirrparr ɲarrakuwuy ɲarra marrtjinyaraw, ɲarrany balaɲ ɲunhi waɲanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälyun dhärükthuny. Yurr yaka ɲarra dhuwal djäl nhumalaɲ ɲayaɲu-midikumanarawnydja, bala ɲarra ɲunhi daɲawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaɲ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaɲ lakaram ɲunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ɲathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wundaɲarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaɲgiyingal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ɲarra ɲunhi guyaɲany gam', "ɲarrany dhu dhuwal yaka yänaɲiny marrtji balayiny walalaɲgal, bili ɲarra gi dhuwal yaka djälthi ɲarra dhu walalany ɲayaɲu-midikumandja. ² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaɲgal dhipaliyiny, ga ɲayaɲu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ɲunhi ɲarranhany galɲa-djulɲithinyamaram, ɲuriɲiwurruyyi bili yan yolɲuynyndja walal ɲunhi ɲarra walalany ɲayaɲu-wutthurr?"

* 1:19 Silas * 1:19 Timothy

³ Ga ṇurikiyin ṇunhi gāmuruw' ṇarra djorrany' ṇathil yan nhumalaṇ wukirri. Ga ṇuli balaṇ ṇarra ṇunhi marrtjinyany dhīpaliyiny nhumalaṇgal, ga ṇunhi balaṇ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ṇunhiliyiny bili yan ṇayaṇu-midikinyamirriṇurnyḍja dhukarrṇur, ṇuriniyiny balaṇ ṇunhi ṇarranhany mirithinyan ṇayaṇu-midikumana. Ṇarrany gan ṇunhi guyaṇanany bitjarra, “Ṇarrany ṇathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṇ ṇurruṇuny, mārṛ walal dhu ṇāthil ṇamaṇamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurnha ṇarrany dhu marrtji. Ga ṇuli ṇarra dhu malaṇ'maram ṇunhi manymaktja yan dhika, bala ṇarra dhu ṇunhi ṇuriniyiny mirithirra yan goṇmirriyirrnḍja, ṇayaṇu-djuḷṇithirra manapan.” Ga bitjarra ṇarra gan ṇunhi guyaṇanany, bili nhumalanhany dhu ṇunhi galṇa-djuḷṇithinyamaram ṇuriniṇ bili yan waṇganydhun ṇunhi ṇarran ṇuli ga galṇa-djuḷṇithirr. ⁴ Yurr wukirriny ṇarra marrtjin ṇunhi dhāruktja mala maṇutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ṇarra ṇunhi warwuyurnḍja nhumalaṇ. Yaka ṇarra ṇunhi wukirri dhārūk ṇayaṇu-midikumanarawnyḍja nhumalaṇ, wukirriny ṇarra ṇunhi bitjarryiny, mārṛ nhumany dhu marṇgithirra ga dharaṇana, ṇunhi ṇarrany ga dhuwal mārṛyu warray ṇayatham nhumalanhany mirithirr yan.

Bāy-lakaraṇun ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-yātkurruwnyḍja yolṇuw, bala yan mārraṇun ṇanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṇayi ṇunhi ṇarrakuny yātkurr djāma, nhuma malany yan Garraḡwalaṇumirriny ṇayi ṇunhi ṇayaṇu-midikumarnyḍja. Bili wiripuwurnnyḍja nhuma ṇunhi goranan ṇuriniyi, ṇunhi ṇayi gan djāma djarrpi'kuṇal. Ga yakan dhu ṇarrany nhakun buluny ṇapalil ṇal'maram nhanukaḷnyḍja ṇurikalyiny yolṇuwal. ⁶ Bilin ṇayi ṇunhi dhā-gir'yunawuynyḍja mārraṇala nhumalaṇguṇuny wiripuwurruṇguṇuny, ga ṇunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṇayi ṇunhi ganarrthaṇala nhanṇuwuy ṇayi yātkurrnyḍja dhukarr. ⁷ Dhiyaṇuny bala nhuma nhanṇu dhu bāy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṇanya ṇayaṇu-roṇanmaraṇun marrparaṇguṇun. Yanan walal nhanṇu bāy-lakaraṇun, mārṛ ṇayi dhu yakan galṇa-midikirr. ⁸ Buku-djuḷṇimirr, biyakun walal miḷkunhamirra nhanukaḷ, ṇunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan mārṛ-ṇamathirrnḍja nhanṇu.

⁹ Yo. Nāthilnyḍja ṇarra ṇunhi lakaraṇal nhumalaṇgal dhā-gir'yunaraw muka nhanṇu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balaṇ nhuma ṇunhiyiny dhāruktja ṇarrany mārranhan warpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Ṇuli nhuma dhu ṇunhi bāy-lakaramany bawalamirriwnyḍja yolṇuw, ṇunhi walal dhu ga djāma yātkurrnyḍja, ga ṇarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṇu bāy-lakaramdhi. Bilin ṇarrany dhuwal bāy-lakaraṇala ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi gan djāma yātkurr. Yuwalk yan ṇarra dhuwal bāy-lakaraṇalnyḍja nhanṇu yākuynyḍja Djesu-Christkala, mārṛ nhuma dhu ṇunhi malany waṇganyynha yan, manymaknha yan ṇula nhāmiriwnha. ¹¹ Limurnyḍja dhu ga ṇunhi bāy-lakaraman yan

balanyarawyiny yolŋuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, mähr dhu limur-runhany yaka muka ŋayiny ŋuriŋiyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marŋgi nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi yätjkurruwnydja birrimbirrwu, bitjanna bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi guyaŋany baku-ŋayathanharawnha yan.

Limurrnydja dhu ga ŋunhi djulkmaraman yan ŋanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalanuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ŋunhi ŋarra Yipatjatjtja* wäŋa ganarrtham, bala ŋarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalanuwurra. Ga ŋunhi ŋarra bunany ŋunhiliyi, bala ŋarra malŋ'maramany ŋunhi Garrayyuny bilin dhurwarany ŋarraku lapmaraman. Ga yolŋuny walal ga ŋunhi mirithirra djälthirr Garray-walanuwynydja dhäwuwanharaw. ¹³ Yurr mirithirra ŋarra ŋunhi warwuyundja, bili yakan ŋarra ŋunhi malŋ'maraŋ ŋanyanhany wäwa'mirriŋunhany ŋarraku Dätitjnhany,* ŋunhiliyiny. Bala yan ŋarra ganarrthaman ŋunhiyiny wäŋa Durawatjtja,* bala ŋarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ŋarra ŋuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Waŋarrnhany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanna bili yan gäma ŋanapurrunhany ŋurru-warryundja ŋuli marrtji manymakkuman yan, mähr ŋanapurrunydja dhu ga djulkmaraman ŋunhiyiny Mokuynhany, waŋganygalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ŋunhi ŋanapurrungalanuwurnydja, God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi barrkuwatjkuman ŋunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäŋalilnydja malanjulil. Balanyan ŋayi ŋunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, mähr ŋunhalnydja ŋunhi bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirrnnydja nhanŋuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋayaŋu-djulŋithirr ŋuriŋiyiny bungan-bäw'yu, ŋunhi limurr ŋuli ga birriŋ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanuwunydja bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal bawalamirriŋurnydja, ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga Djesu-Christthun walalany walŋakumany. Ga wiripuwurruŋ ŋurikiwurrun ŋunhi walal ŋuli ga marrtji walalaŋgiyinal walal dhukarryu dhiŋganhamirriy. ¹⁶ Ga ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal ŋuyulkthirrnnydja ŋurikiyi ŋunhi manymakkuny dhäwu, ŋunhiny limurrnydja nhanukalamirrnnydja yolŋu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalaŋguny nhumanaraw. Ga ŋuriŋiyiny walalany dhu ga ŋunhi bungandhu barrpayny'tja gämany balan dhiŋganhamirrilila. Ga ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalanaw walŋamirriw dhärukku, walalnydja dhu ŋunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolŋu ŋuli djälthirr märranharaw manymakku bungan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ŋunhi nhinany walŋan yan bitjanna biyinnjimirra. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny

* 2:11 Satan
Macedonia

* 2:12 Ephesus

* 2:12 Troas

* 2:13 Titus

* 2:13 Troas

* 2:13

yolɲuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ɲamathamany ɲuriny ɲunhi nhanukiyingalnydja ɲayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ɲunhi wiripuwurr ɲunhi walal ɲuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ɲuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ɲuli gi gäɲu djorra' nhumalangal ɲula yolkuɲuny wukirriwuy nhä mak linyalangiyinguɲuny wukirriwuy ɲunhi gan lakaraɲal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurruɲuny yolɲuw walalaɲ linyalangalanuwuynyndja. Ga bitjandhiyin ɲuli ga ɲunhi wiripuwurruynyndja yolɲu walal nhina, ɲunha dhäwu marrtji ɲorra walalangalanawuy, ɲunhi walal ɲuli mar-tji lakaranhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhiyin djorran' wukirriwuynha mala, ɲunhi ga ɲurinyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ɲuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ɲuruɲun ɲayaɲuynha linyalangiyingal. Wiripuwur-ruynyndja yolɲuy walal ɲuli ga nhäma nhumalany, ɲunhi nhaltjan nhuma ɲuli ga nhina, ga nhumalangalanuwurra walal ɲuli ga ɲunhi nhämany dharaɲana linyalangunɲuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ɲunhi djorran' wukirriwuynha nhanukiyingunɲun yan Djesu-Christkuɲun, ɲunhi linyalangalanuwurra djämakurruynyndja. Yurr Christthuny ɲuli gi ɲunhi yaka wukirri ɲula nhäliynyndja, bilkpilkilinydja guɲdalil ɲula nhaliynyndja wukirripuyyu; ɲayiny ɲuli ga ɲunhi wukirri yolɲuwala walalangal yan ɲayaɲulila, ɲurinyin ɲunhi God-Waɲarrwala Birrimbirryuny walɲamirriynha.

⁴ Bala linyu ɲuli ga ɲunhi yorrnha nhakun bitjandhiyin lakaranhamirr, bili linyuny ɲunhi yuwalkkuɲal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waɲarrwuny nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maɲda; bäyɲun linyu dhu gänany djäma linyalangiyingalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu ɲunhi God-Waɲarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalanuwurruynyndja. ⁶ God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ɲurikiyiny ɲunhi yutawnydja gumurrukunhaminyawuywu romgu. Bili ɲäthiliɲuny ɲunhi rom walal gan wukirri goɲdhu. Yurr dhiyaɲuny bala ɲunhiyiny yutany rom dhuwanna ɲayaɲuɲura limurruɲgal, ga gämany ɲayi ɲuli ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurruhnany balan walɲamirrilila. ɲuriny ɲunhi ɲäthiliɲuynyndja ga romdhu lakaram waɲganyynhan yan, ɲunhi nhaltjan ɲali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲurinyiny romdhu gäma yolɲunhany walalany balan bitjana dhiɲganhamirrilila.

⁷ Yo, ɲunhiyiny ɲunhi Mawtjitikuny* rom gan wukirri märrma'li bilkpilkilil guɲdalil. Ga balanyamirriy ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu

* 3:7 Moses

gurruparnydja nunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala nunhi God-Wañarrwu djenarrany' warranulthinan, bäydhi nayi ga nunhi nuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryndja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnnydja. Bukuny nhanñu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany nuriñiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yolñuynyndja walal dharr-bitjanany nhänha nanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi nayi marrtjin nunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyañuny bala nunhiyiny djenarra' mañ'thunna marrtji nuliwitjandhin nunhi djämakurnnydja Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, yurr nunhiyiny nhanñuny djenarra' bulun dhika gänañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra. ⁹ Yo, nuriñiyiny ga nunhi näthiliñuynyndja romdhu lakaram nunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wañarrwalnydja gänañ'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yutany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili nuriñiyin nuli ga nunhi yolñunhany walalany nayañuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djenarra' nunhi nayi näthil mañ'thurr nuliwitjarr nunhi näthiliñuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr nunhi dhudiñuynyndja ga djenarray' bulun djulkmaram nunhi nurrunhany. ¹¹ Yo, manymak warray nayi nunhiyiny nunhi näthiliñuny rom, bili yan nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr nunhiyiny nunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, nunhi dhu ga nunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiynñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñaliny nuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, nunhi ñali dhu nhäñun nunhiyiny God-Wañarrwun latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bonñun. Ga dhuwaliyin linyuny gan nunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalañuwuynyndja nayañuynyndja dälyun, ga barrarimiriwyun. ¹³ Nayiny nunhi Mawtjitjtja dhurrthurrynmin nanyapinya nayi buku girriy', märr walalnydja gan nunhi Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal yakan nhäñal nunhiyiny djenarra' nunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna nunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' nanya nunhiñuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, ñurukuwurrunguny nunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawunha, yakan walal gan nhäñal dharañarnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, bañak yan walalnydja ga nunha Djuw malaynydja yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marngithi. Ga nunhi walal nuli mañutji-ław'maram djorraney' nunhiyiny nunhi näthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga bañak yan walal nuli ga nunhi yakayi yan dharañalnydja, bäñun walal dhu nunhi ñula mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili bañak yan walalañ nunhi liyany dhurrthurryunawunha nuriñin bili yan ñula nhaliynha malañuy. Bili nayipin dhu nunhi wanganydhun Djesu-Christhun yan

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

njunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha namathamany nhäma bala marngithirra.

¹⁵ Yo, bejur bili yan junhi nurrunur, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala, junhi walal nuli ga dhäruktja manutji-law'maram junhi nayi God-Wanjarryu gurrupar nhanukal Mawtjitkal, yaka yan walal nuli gi junhi dharanulnydja walalangiyingal walal nayanunydja.

¹⁶ Yurr junhi dhu nayi nula yol yolju bilyunna Djesuwala, nayiny dhu junhi Garrayyuny lapmaraman nayanuny nhanju ga liyany, bala nayi dhu nhäman yuwalkkuman yan namathamany, bala yuwalknha yan nayi dhu junhi marngithirnydja. ¹⁷ Bili Gar-raynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga junhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina nula yolkalnydja yoljuwal nayanunur, junhiyiny nayi yolju bilin dhawatmaranhawuynga bejurnydja junhi dhä-gir'yunamirrinurnydja romjur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yäktunawuynga, ga milkuman limurr nuli ga junhi Gar-raywuny djenarra', bala naliny dhu marrtji junhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrnnydja, djambin dhu marrtji, marr limurr dhu dharanayirra yan nhakun nayipin yan Garraynha limurrun nulatjandhin junhi djamakurnnydja Godkalanuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurnnydja.

4

God-Wanjarwuny djiwarr'puynydja walja ga nhina dhuwannalimurrungala rumbalurnnydja munatha'wuywalnha

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wanjarryu junhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanguny nayi junhi bitjarryi bili muka melwuyurri, marr linyuny dhu ga lakaraman birrn'maraman dhuwalinyiny dhäwu. Ga yakan linyu nuli gi dhuwal nayanudjawaryurnnydja nula gandarrurnnydja dhiyaniny. ² Bilin linyuny junhi ganarrthanala munbunuala bukmaktja nhä malany junhi gora-gurrupanamirrnnydja rom, junhi nuli ga yolnuy walal gayul djäma. Yakan linyu nuli gi dhuwal mayali-gäguny nula yolnhany yoljuny, ga bänyuyi yan linyu nuli gi dhuwal bilma'-bilmaranuny ga yalngikununy gi lakaran God-Wanjarwuny dhäruk mala.

Lakaramany nanapurr nuli ga dhuwal dhunupan yanang warrañulkuman dhuwandja junhi God-Wanjarwuny yuwalktja dhäwu, marr dhu bukmaktun junhi yoljunnydja walal nämany nayanungha walalangiyingal, bala yan dharanana junhi nhäthinya linyu nuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany marr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, marr dhu junhi yoljunnydja walal dharanana junhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr manda nhanju God-Wanjarwu. ³ Yo, lakaramany linyu nuli ga junhi dhawatmaraman yanang warrañulkuman, yakan linyu nuli gi junhi mayaliny' djujul'maran. Yurr mayaliny' nayi ga dhuwali djujul'yundja norra nurikin yoljuw walalan junhi winya'yunawuywun walalan.

⁴ Yo, baðak yan ga dhuwal yoljuny walal nhina buku-munha'nur yan, nurinyi yätkurray birrimbirryu Mokuyyu, junhi nayi nuli ga wanjarrkunhamirr dhiyak wäñaw munathaw', nayin walalany gan

ṇunhi bambaykuṇalnydja ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli gi yaka yuwalkkuṇ mǎrr-yuwalkmirriyi. Ga bǎyṇu walal ṇuli gi ṇunhi nhāṇy ṇunhiyiny djarraṭawun' ṇunhi ṇayi ṇunhiyiny ṇunhiyin manymaknha dhāwu Christkalaṇuwuynha, bili ṇayi muka ga ṇunhi Djesu-Christnha nhina ṇuriṇiyiny djenarray' ga badayalay', balanyan bili yan dharanānan nhakun ṇayin God-Waṇarrnha. ⁵ Bili yaka linyu ṇuli gi ṇunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ṇuli ga ṇunhi lakaramany garrwarkumany ṇanya muka Djesuny, ga linyalanhany ṇayi ṇunhi dju'yurr dǎmamirra maṇḁa nhumalangun gunga'yunaraw. ⁶ Yo, ṇunha ṇunhi Dhuyunurnydja Djorra'ṇur ga waṇa bitjanna gam', "Badayalany' dhu ga ṇunhi nhāran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ṇunhi dhuwandja wāṇa badayala'mirriyan. Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇunhi waṅganydhu God-Waṇarryu limurrunhany ṇayaṇu-djarraṭawun'mirriyaṇal ṇuriṇin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi badayalayny'tja, mǎrr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marṅgithirnydja, ṇunhi ṇayiny God-Waṇarrnydja djenarra' yan ṇayipiny. Bili limurnnha ṇuli ga ṇunhi yuwalkkumany nhāma ṇunhi God-Waṇarrwuny djenarra', ṇunhi limurr ṇuli nhāmany nhakun bukuny ṇanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ṇunhi limurr ṇuli God-Waṇarrwuny marṅgithirr ṇuliwitjandja ṇunhi Djesuwalaṇuwurrnydja, ṇunhiny nhakun ṇali ga bilin ṇayathanan God-Waṇarrwununy ṇunhi latjuny' dhika mirithirnydja mel-widi'mirrnydja litjalangiyingala ṇayaṇuynydja, bǎyḁhi ṇali ṇunhi ṇula nhāny nhāṇiniṇ'tja, balanyany nhakun ṇunhi banikin' dholu yolṇuwuṇ goṇbuy dǎmapuy. Ga ṇuli dhu ṇunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal nhāma limurrungal ṇula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ṇunhi dharanana yan ṇunhi ṇayipi warray ga God-Waṇarryu dǎma limurrungalṇuwurrnydja, ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ṇuli gi ṇunhi ṇula nhā manymak dǎma dhiyaṇuny ṇunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ṇuli marrtji dhuwal ṇayaṇu-midikirr ṇunhi ṇula nhaliyny-dja malaṇuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ṇuli ṇunhi ṇuriṇiyiny malaṇuy monyguny. Wiripuny linyu ṇuli warwuyun muka, bili bǎyṇun linyu marṅgi ṇula nhakuny malaṇuw dǎmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ṇula mǎrr-djawaryundja ga ḁadawayundja, ga wandirrnnydja dhu winya'yundja, bǎyṇun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolṇuny walal ṇuli ga ṇuyulkthirrnnydja, ga ṇaṇ'ṇaṇ'thundja ga linyalany, yurr bǎyṇu warray linyu ṇuli gi dhuwal goṇ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi buman linyalanhany dhiṅganhamaraman, yurr bǎyṇu warray linyu ṇuli ṇunhi dhiṅguny walalaṅṅun. ¹⁰⁻¹¹ Ṇunhi walal ṇuli marrtji yolṇuynydja walal bumany limurruny ṇayaṇu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garaywalaṇumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ṇuli ga dhuwal gāma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirrnydja rom. Mǎrr dhu ṇunhi nhanṇuny Djesuwnydja walṇa milkunhamirra limurrungalnydja walṇaṇur, ṇunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ṇuli ga ṇunhi marrtjiny dhiṅganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ṇunhi

walḡamirrnydja nhina.

¹³ Nunha nunhi ṇāthiliṇunurnydja ga dḡorra'ṇur dhārucktja waṇa bitjanna gam', "Waṇanany ṇarra gan nunhi lakaraṇalnydja nhu-malaṇ, bili ṇarra gan mārr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrṇ dhuwal mārr-nhirrpanminyawuynydja waṇganygurr yan bukmakku, bala linyuny ṇuli ga dhuwal wiyinṇumirra lakaran-hamirrnydja balanyayiny mala dhāwu, ¹⁴ God-Waṇarryuny nunhi bili muka walḡakuṇal Djesunhany beṇuryiny molunurnydja, ga bitjandhi bili ṇayi dhu nunhi linyalanhany walḡakum dhiṅganhaṇur, waṇganygurri yan Djesunhan. Bala ṇayi dhu linyalany gāṇun balan nunhi nḡanukiyingala ṇayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambaṇin. ¹⁵ Yo, bāydhi ṇarrakuny dhu ga nunhi ṇula nhā mala buna, yurr ṇuliwitjandhiny ṇayiny dhu ga nunhi God-Waṇarryuny nḡumalan-hany guṅga'yunna, mārr nḡumany dhu ga nunhi walḡan nhina. Ga nunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ṇula nhāmunnan' yolṇun walal walḡathirrnydja ṇuriṇiyiny nunhi dhāwuy, ga ṇula nhāmunaray'yi yan yolṇuy walal dhu ga nunhi buku-gurrpandja God-Waṇarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga nunhi mārr-yiṅgathirrnydja nḡanṇu wokthunna manapan.

Mārr-nhirrpanmirr gi Garrawal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi ṇayaṇuwnydja linyu ṇuli nunhi yakany ṇula gandarrṇurnydja dḡawaryurr ga ḡadawyurr. Bāydhi nhakun linyalaṇ dhu marrtji nunhi rumbalnydja yaṇḡgithirr bala worruṇuyirrnydja, galki dhiṅganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ṇupan yan God-Waṇarryuny ṇuli ga nunhany nunhi ṇayaṇuny linyalaṇ yutakuman ṇuriṇiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nḡanukal. ¹⁷ Ga dhiyal nunhi munatha'ṇurnydja wāṇaṇur linyu ṇuli marrtji ṇayaṇu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny nunhi ṇayaṇu-midikinyamirr rom mala nyumukuṇiny' yan ga gurririṇuw. Bili dhiyaṇiyiny nunhi ṇayaṇu-wutthunamirriynydja mala romdhu nunhiyiny ga bukulila ṇal'maram nunhin latjun' malany rom dhika djeṇarra'mirra, ṇayaṇu-goṇmirriyinyamirra ṇunhawala nunhi djiwarr'lila, nunhi ga bulun dḡulkmaram dhuwalaṇuwuynhany munatha'wuynhany ṇayaṇu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi nunhi nhini ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja djeṇarra'ṇur biyakun bili yan wiyinṇumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin nunhi linyu ṇuli ga bitjandja bili yan ṇayaṇu-gatjpu'yundja, nhānhamiriwwun. Ga dhuwal nunhi limurr ṇuli ga nhā malany nhāma dhiyaṇ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhārri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr nunhany bala nunhi ṇula nhā mala limurr ṇuli gi bāyṇu dhiyal nhakun nhāṇu, nunhiyiny dhu ga dhārran yan, bitjanna bili yan wiyinṇumirra gupaḡalṇha.

5

Gatjuy nhininy gi mārr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nḡanukala Garrawalṇha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja nunhi rumbalnydja nali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan nali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. Nuli nayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala nali dhu nunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wanarryuny ga nãthilmirriyaman limurrunguny bunbu nunhany djiwarr'nurnydja, nunhi nunhiyiny bunbu yakan nula wiripuwun yolnuwun dhanun dhunawuy, nunhiyiny dhu ga dhãrran yan bitjanna bili wiyinnumirr yakan dhu buku-yupthun, ga nula nãthilinuuyirr.
² Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhãthan narra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wãgalil nunha djiwarr'lilnydja?"
³ Bili nunhi limurr dhu mãrranuny yutany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yutanjura yan wãnanurnydja, bãynun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayanunonun dhirra ninydjak-norr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny gyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djãlthirnydja nurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mãrr dhu nuriñiyiny yutaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalanuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka nunhi nayipiny God-Wanarryuny limurrunhany nãthilmirriyanal, mãrr limurnydja dhu ga yolnuny walal nhina waljan yan nunhalnydja djiwarr'nurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka nayi nunhi gurruparnydja nahanuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala nayanulilnydja nãthil muka yan. Ga nuriñiyiny ga nunhi manutji-lakaram nunhi dhu God-Wanarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhãny mala napa-nal'maranun dhu marrtji, nunhi nayi ga nunhayi nayatham nahanukalanaw nayi yolnuw walalan. ⁶ Yo, dhiyakiyin nunhi nayanuw narrantny nuli ga nunhi nhinany nayanuny-mulkan bar-rarimiriwnha. Bili dhiyak warray narrantny nunhi marñgi gam', Dhiyanuny bala nali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'nurnydja dhuwandja rumbal, nunhiyiny nhakun nali ga nhina barrku yan bejurnydja nunhi Garrawalnydja wãnanur. ⁷ Dhuwandja limurr nuli ga nunhi galkiny nhina God-Wanarrwalnydja yaka nuriñiyiny limurr nuli gi nhãnu nanya dhiyan manutjiy warrañulpuyyu limurrungiyinal, nany dhiyanun bili yan wanganydhun romdhuny mãrr-nhirranminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany nali nuli ga nunhi nayanuny-mulkan', bili nali nuli ga nunhi gyanany bitjanna, "Many-maknha muka nunhiyiny, mãrr narrantny dhu Garrawalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun narra nuli ga nunhi yuwalktja djãlthirr, narra dhu ga nanyapinyan yan nayanu-djulñithinyamaramany Gar-raynhan, bãydhi nunhi narra dhu gi galkiny nahanukal nhini, nhã mak barrkunyan nahanukalananjur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'nurnydja. ¹⁰ Bili yalalany nunhalnydja bukmaknha limurr dhu nunhi dhãrriny gumurnjurnydja nahanukal Djesu-Christkalnydja.

Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäjun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharanana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wanga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrunnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nñanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marngi ñayanuwnydja limurrñ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhu-many marngi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapur gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapur, märr nhu-many dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalañ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan dñinawany' ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapur ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalangalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrunnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapur ga ñunhi märr-ñamathirrunnydja nñanñuwynha yan God-Wañarrwun. Ga wañany ñanapur ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapur ñuli marrtji lakaramany gunga'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinya-maraman ñanapurrunhany. Bili ñanapur ñunhi marngithinany wanganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñganal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarri bili yan dhiñganalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiñganal bukmakku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nñanñuwynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyngalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nñanñuwynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñganal limurrñ, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw war-rañulpuynydja ñula nhä malany. Näthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul ñapanur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roñiyirrunnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bit-jana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wangany-manapanminyawuynha nñanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuṭa. Näthiliñuny nñanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanuny bala ñayi

yutan yolŋu, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi yutaŋura yan romŋurnydja.
 18 Yo, God-Waŋarrwuŋuny dhuwal ŋanapurrunydja djämapuy bilin yutathinan. Bili nuliwitjarryin ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ŋayi ŋanapurrunhany bäyarran. Bala yan ŋayi ŋanapurruny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ŋunhiŋuwuyyiny gumurrkunhaminyawuynyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyŋuryi yan nhanukal God-Waŋarrwal.

19 Ga dhäruktja ŋayi ŋunhi gurrupar ŋanapurrungal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryuny ŋayaŋu-manaparnydja bukmakhany yolŋuny walalany. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ŋayi ŋunhi djaw'yurra buwayakkunjala limurruŋ yätjkurnnydja mala ŋuriŋiyin ŋunhi Djesu-Christkala maŋguyny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galŋa'kalŋan. 20 Ga waŋany ŋanapurrun nuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulŋurnydja Djesu-Christkal, ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋanapurrungalanuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkala yäkuynyndja ŋanapurrun ga waŋany nhumalany bitjandja, "Buku-djulŋimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waŋarrwala mägayamirriŋura romŋurnydja."

21 Nayiny ŋunhi Djesu-Christtja yolŋu gänaŋ'thurra gan bukmakkalnydja yolŋuwal, ga bäyŋun ŋayi ŋunhi ŋula nhä waŋany yätjkurnnydja djäma. Yurr ŋayiny God-Waŋarryuny warripam'thur ŋunhiyiny ŋula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ŋayin ŋunhi rom-badatjtjurnnydja, märr ŋayi ŋunhi limurrunhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal.

6

1 Yo, djämany ŋanapurrun nuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Waŋarryun, ga yorrnha ŋanapurrunydja nuli ga ŋunhi waŋany nhumalaŋ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulŋimirr, yuwalkkunun yan walal gi märraŋuny ŋunhiyiny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuynyndja rom, yakan gi djalkthurnnydja ga bäykaraŋuny." 2 Bili God-Waŋarrnydja ga ŋunha waŋa bitjanna, "Nuli dhu ŋunhi dhawu-nhirrapanawuynyndja walu maŋ'thur,

ŋarrany dhu ŋäman nŋuŋu bukuimirriyanhawuynyndja,
 bala ŋarra dhu walŋakuman nhuna.

Bili ŋunhi dhu walŋakunhamirrunydja rom buni,
 bala ŋarrany dhu gunga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ŋunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ŋunhiyiny walu nŋuŋu walŋakunharawnydja."

3 ŋanapurrunydja nuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ŋula yolŋuny yolŋuw. Märr ŋayi dhu yaka muka ŋula yolthuny yolŋuy maŋ'maram ŋula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garrawalnydja djämaŋur, dhuwal ŋunhi ŋanapurrungalnydja goŋŋur. 4 ŋanapurrunydja nuli ga ŋunhi nhina dhuwurr-ŋamathirr yan ŋunhi ŋula wanhawitjandja

romgurr malanuwurr, märr dhu yoljuynyndja walal dharanjan muka nanapurrunhany, nunhi nanapurrnydja dhuwal nhanju warray djämamirr mala God-Wanarrwu. Bäydhi, nunhi nanapurr nuli ga marrtji marimirrikurnydja romgurr mala, nayanju-midikinyamirriwurnydja, ga wiripuny napurr nuli ga nhina dhäparj' nha yan nula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydhi nunhi

napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmaranjal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny nanapurruny nuli yoljuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr nanapurruwuyynyndja nuli marrtjinya nunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal manutji-norranhamiriw, ga bäydhi noy-nathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malanju nuli nunhi nanapurrunhany bäynun bilmaranha ga dadawmaranha; nanapurrnydja nuli ga nunhi nhinany nayanju-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga nunhi nuli yoljuy walal djäma nula nhä mala djarrpi'kunhany nanapurrun, ga nanapurrnydja nuli nunhi märranhan yanan walalaŋgun, ga yakan nanapurr nuli nunhi bondiny madakarritjithinya; bulnha nanapurrnydja nuli marrtjinya goŋ-rulwandhunminya nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalaŋ. Bili nayiny gan nunhi God-Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany nanapurrun gala, ga djäman nayi gan nanapurrun galaŋawurr. Ga yuwalknha yan narrantany nuli ga nunhi märr-namathirrnnydja wiripuwurrunguny yoljuw walalaŋ.

⁷ Nanapurrnydja nuli ga nunhi God-Wanarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr nuli ga dhuwal God-Wanarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany nanapurr nuli ga nunhi nayanju-dhunupan yan, ga nuriniyin nanapurruny nuli ga nunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäynun nayi dhu nunhi nula yolthuny yoljuy bumany nanapurruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja nuli ga nunhi yolju walal märr-nal'yun muka nanapurrun, ga wiripuwurruynyndja yoljuy walal nuli ga nunhi nanapurruny nhäjinin' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolju mala nuli ga dhä-wokthun nanapurrun. Ga wiripujuynyndja yoljuy walal nuli ga yätjkurr-lakaraman nanapurruny, bala walal nuli marrtji lakaranhamirrnnydja nanapurrunhany yanbi nanapurrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr nanapurrnydja nuli ga nunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal nuli ga nunhi waja narrantany bitjanna, "Yol dhika nayi yolju Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany nunhi wiripuwurrnydja marngimirr warray narrantany mirithirr. Ga wiripuny walal nuli nunhi waja bitjanna narrantu, "Galki nayi dhu nunha dhiŋgaman," ga bitjan. Yurr narrantany ga dhuwal badak yan marrtji walja yan. Ga raypirri'yurr warray nayi gan nunhi nanapurruny God-Wanarrayny gumurr-dälkurnydja romgurr, nunhi galki balaŋ nanapurrnydja dhiŋganhan muka, yurr bäynu warray nanapurr dhiŋganhany. ¹⁰ Yuwalk warray nanapurr nuli ga nunhi marrtji galja-midikinyamirriwurnydja romgurr, yurr nanapurr nuli ga nunhi nhinany galja-djulnithirra yan. Napurrnydja dhuwal nurruwuyk mala yolju'-yulju, nula nhämiriw, yurr dharrwan dhu nunhi yoljuyny walal lukunyndja'yirr

* 6:9 Paul

dhuwalatjandhiny nunhi nanapurrunḡalanuwurnnydja djämakurr. Dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja narra nuli ga nunhi nhina goḡ-wañaran, yurr yuwalktja narra ga dhuwal nayathamany war-
rpan' nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan nanapurrr ga dhuwal märr-namathirnydja, nhumalanguny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yolḡuw walalaḡ. Bili muka nanapurrr gan nunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyḡun nanapurrr gan nunhi ḡula djulul'maraḡalnydja nhumalaḡal. Ga bilin nanapurrr gan dhuwal gumurr-namathinan nhumalanguny. ¹² Yaka nanapurrr dhuwal nayaḡu-gunganhaminya nhumalanguny, yurr nhumalaḡ warray dhuwaliyi nayaḡu-dhalyunawuynydja nanapurrunḡal märr-namathinyanur. ¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun nunhi djamarrkulin' nanapurrunḡ. Nhämirr balan nhumany dhu ga märr-namathirra nanapurrunḡuny, biyakun märr-namathin walal nanapurrunḡ. Buku-djulḡimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birrḡ'maraḡun yan nayaḡuny nhumalaḡuwuy nhuma nanapurrunḡuny märr-namathinyaraw.

Gänaḡ'maranhamirra nhunapinya nhe ḡurikiwurrunḡalnydja nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny wangany-manapul ḡurikiwurrunḡalnydja yolḡuwal walalaḡal nunhi walal nuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili nunhiyiny walalaḡuny ga rom gänaḡ'thunna nhumalaḡalaḡurnydja. Yakan maḡdany dhu ga nunhi rom-dhunupany yolḡu ga rom-djarrpiny' nhina wanganyḡurnydja. Ga maḡda buku-munha' ga baḡayala', yaka maḡdany dhu ga nunhi dhärra rrambaḡiny wanganyḡurnydja dharapulḡur. ¹⁵ Ga maḡda nunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maḡdany nunhi lundu'manydji. Ga nunhiny yolḡu nunhi ḡayi nuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanḡuny nunhi guyaḡanhawuy ga gänaḡ'thunna wiripuḡuyirra ḡurikalnydja yolḡuwal nunhi ḡayi nuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ḡanya. ¹⁶ Nhä nunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goḡbuynhany djämapuynha waḡarrnha malaḡuny räliny God-Waḡarrwalnydja buku-ḡal'yunamirrililnydja bunbulil? Bäyḡu warray, bili limurnnydja dhuwal Garraḡwalaḡumirrnnydja yolḡu walal God-Waḡarrwun bunbu, ḡurikiyin Waḡarrwu nunhi ḡayi ga nhina walḡa-wiyinḡumirra. Bili ḡayipiny ga God-Waḡarrnydja waḡa bitjanna gam', "Narrany dhu ga nhina dhiyaliyin ḡarrakiyinaḡalanuwala yolḡuwalnydja walalaḡal, yurr nhinany narra dhu ga nunhi nunhiliyin galḡa'kalḡan yan mala-manapanna walalaḡal.

Narrany dhu nunhi walalaḡun God-Waḡarr, ga walalnydja dhu narrakun yolḡu walal."

¹⁷ Ga wiripuny ḡayi Garraḡ waḡan bitjarr, "Yakan gi buluny ḡayathul ḡula nhä mala,

* 6:11 Corinth 6:16 Leviticus 26.12; Ezekiel 37.27 6:17 Isaiah 52.11

nunhi nuriñiyi mala nhumalany dhu ga roñanmaram gäma balayi yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany dhe walalañgalañurnydja,

märr ñarrany dhu märraman nhumalany.

¹⁸ Ñarrany nhumalañ dhu Bäpa'mirriñun, ga nhumany dhu ñarrakun djamarrkuñi', bukmak yan miyalkkur-ruwurr ga ñirramuwurr."

Bitjarra ñayi gan nunhi Garrañnydja Ntutu' Dälñydja Yäwaynydja Wañarrnydja wañan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurnnydja ñarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balañ bäynha bañuwañuyurra yätjkurruyañun rumbalñhan ga birrimbirñhan limurruñ. Yänañ limurr dhu ga nunhi nhinany ñarrtjalkñha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalañaw.

Bolnydja nunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garrañwalañumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynydja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurñnydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapur ñula yolñhany dhuwal bilmaranña yätjkurrulilnydja, ga bäñyuyi yan ñanapur ñula yolñhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañgal, nunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurruñgalañumirr. Yurr gyañi yan ñanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marñti nunhi murrmurryurnnydja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra nunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirnydja, ga ñayañu-marrparañdhirnydja nhumalañgal, bäydhi ñanapur ga nunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriñurnydja.

⁵ Yo, nunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan nunhi ñula nhaliynydja malañuy ñanapurruñhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapur gan nunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapur gan nunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, nunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapur gan nunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nanañu Garrañwu. ⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi

* 7:5 Macedonia

njuli marrtji nunhi marrparangumany nunhiny yoljuny nayanu-nonunhany. Bala yan nayi djuy'yurra Dätitjnhan* nanapurrunguny marrparangunharaw. ⁷ Yaka yan nanapurr nunhi nayanu-djulnithirr nuriñiyiny nunhi goyurruny nhanukal; nany wiripuny nayi napurruny nayanu-djulnithinyamaranjal dhäwuynha nunhi nayi gan lakaranjal nhumalangalanuwuynha, bili yuwalktja nunhi nhuman nyanhany marrparangunjal nunhiyiny yoljuny Dätitjnhany. Ga lakaram nayi nunhi nanapurrunjal, nunhi nhuman ga dhuwali djälthirnydja nhänharawnha narakuny, bili näthilnydja nhuma gan nunhi nayanu-warwumirriyanjal narrant. Dhiyanuny bala narrant ga dhuwal mirithirra yan nayanu-djulnithirnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma nunhi nayanu-midikinany nuriñiyiny, nunhi nhuma märranjalnydja nunhiyi djorrany' narakun. Yurr dhunupa nunhiyi narakuny, nunhi narra djuy'yurnnydja nunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnydja, ga bäydhi nhakun nuriñiyi dhäwuynnydja nhumalany nayanu-warwumirriyanjal, yurr yän nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalan, nunhi narra nhumalany nayanu-midikumarnnydja nuriñiyiny djorrayny'tja, ga dhiyanuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyanuny bala narra ga dhuwal noy-djulnithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayanu-namathiny nuriñiyiny nunhi narra nhumalany nayanu-wutthurnnydja nuriñiyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalat-jarryin nunhi nhumalangiyingalanuwurra yan galja-yätjinyawurr nhuman nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala nayiny gan nunhi God-Wanarnnydja djäman nhumalangal nulatjarryiny nunhi djorra'kurnnydja. Ga yaka nanapurr nunhi djäma njula nhäny yätjkurnnydja nhumalan. ¹⁰ Nunhi nayi njuli God-Wanarryuny limurruny liyamirriyamany njuliwitjandhi bili yan nunhi limurrungiyngalanuwurr yan galja-yätjinyamirriwurnnydja romgurr, bala limurnnydja njuli nunhi liya-gulinybunhamirrnnydja bala yan bilyunna ganarrthaman nunhi yätjkurnnydja, bala yan waljathirra, ga nunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr njuli limurr dhu ga nunhi munatha'wuyyiny yan warwuy warwuyun, nuriñiyiny limurruny ga gäma dhanghanmirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliny. Gatjuy nhänhamirr nathil nhunapinya nhe. Dhiyanuny bala nhuma ga dhuwaliny yuwalknha yan djälthirnydja nhinanharawnnydja dhunupawnha ga namathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra nunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala napiri-nurkaman nunhiyiny yätjkurnnydja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja nurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhuman ga dhuwal märrliyanhamirrnnydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galjarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-namathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yoljuny. Yo, dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhuman dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolju walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi nurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo,

* 7:6 Titus

nunhi narra djorrany' nhumalan wukirri, yaka nunhi nurikiyiny yolnuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi nayi gan nhumalany nayanu-midikumar nhanukiyingal nayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja narra nunhi djorrany' wukirri nhumalan milma yan God-Wanarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-namathirr nanapurrunguny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparangunal nuriñiyiny dhäwuy nunhi nayi Dätitjtju* gäñal napurrun nunhiny mirthirra nayanu-djulñithinyamirra, bili nayipiny nunhi Dätitjtja yolnu gonmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-namathinany nhanju. ¹⁴ Näthilnydja narra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi namakurr yan mala, ga bäynu nhuma narrantany nula gora-gurrunpana. Bitjarra bili narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalanğalanawuynyndja dhäwu manymaknha, ga malñ'marañalnydja nayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi narrantany gan lakarañal nhumalanğalanawuynyndja. ¹⁵ Ga mirithirra nhakun nayi ga dhuwal nhumalan märr-namathirrnydja nunhiyiny yolnu Dätitjtja, bili nayi ga nunha guyanan, nunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal nanapurruny, ga nhaltjarr nhuma nunhi gumurr-namathin nhanju, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan narra ga dhuwal nhumalan nayanu-djulñithirrnydja, ga yuwalknha yan narra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyrnydja nhumalan dhiyanuny bala.

8

Garraywalañumirrnydja yolnu walal nunhi dhu ga gurrupanmirr nayanunyndja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu narra nhumalan dhu dhuwal lakaram nunhi nhaltjan ga God-Wanarrayu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalanaw nayi yolnuw walalan, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäñanjur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan nunhi birrka'yurrnydja nayanu-midikumarnynda, yurr walalnydja gan nunhi bitjarra bili yan nayanu-djulñithinan bili walal gan nunhi God-Wanarrwala yan gonñurnynda ga djäganurnynda nhinan, bala walal gan nunhi yanan gurruparnynda märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gunga'yurrnydja gan nunha wiripuwurrunhany yolñunhany walalany, bäydhhi nhakun walalawuynyndja nunhi nurruwuykmirr. ³ Yo, nayathanalnydja walal gan nunhi nyumukuniny' yan, bäynu nula yindi. Yurr walal gan yanan gurruparnynda nayanunyndja dhapinyaynha; bäynun walal ganha nula dhudi'maranha walalanğuwuynyndja walal. Bili mirithinany walal gan nunhi djälthinany nurukun nunhi nurruwuykmirriwnha yolñuwnyndja walalan gunga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan nunhi wanany nanapurrunğalnydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia

mundhurr ñanapurrunḡunḡuny gurrupanawuy ñurikiwurrunḡun ñunhi Godkalanumirriwnha yolḡuwnydja walalan balan Djudiyalila* wāñalil.”⁵ Ga ñanapurrunydja gan ñunhi gyañan yanbi walal gan ñunhi gurrupar ḡula nhā nyumukuniny', bāyḡu, gurruparnydja walal gan ñunhi bulu warray dhañan mundhurnydja buku-ñal'maranhawuy warray. Nurrunḡuny walalawuy ñathil dhayunḡanmin Garraywal, ga dhāḡur beḡuryiny walal ñunhi ñanapurrunḡalnydja muka gurrupanmin ḡayanḡu dḡāmaw, bili walal gan ñunhi dḡālthin walal dhu ga ḡunḡa'yun ñanapurruny ḡuriniyin bili yan God-Waḡarrwala ḡayanḡuwnydja.⁶ Ga ñurikiyin ñunhi ḡarra gyañan Dätitḡkuny* dḡuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalanḡalnydja. Bili ñunhi ḡayi ḡāthilnydja marḡtḡi nhumalanḡal dhipaliyi, bala nhumany ñunhi ḡurruyirr'yunna rulwanḡhunna marḡtḡi mundhurnydja, bala dhā-gandarrḡurnydja nhuma ñunhi mārḡ-dḡawaryunna, bala yan dādawyunna. Ga dhiyaḡunḡu bala ḡayiny dhu ga Dätitḡthuny nhumalanhan ḡunḡa'yun, mārḡ nhuma dhu dhawar'maram yan ñunhiyi bili dḡāma, mārḡ nhuma dhu milkuman mārḡ-ḡamathinyawuwnydja nhumalanḡuwuy nhuma ñurikiwurrunḡunḡun ñunhi ḡurruwuykmirriwnydja yolḡuw walalan.⁷ Nhumany ga dhuwal ḡayatham bukmak yan ñunhi ḡula nhāny malany ḡamakurnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mārḡ-yuwalkmirriyirr God-Waḡarrwuny, ga waḡany nhuma ga lakaramany God-Waḡarrwuny dhāwu nhakun dhawatmaraman warraḡulkuman, ga mirithirr yan nhuma marḡḡi ḡurikiny ñunhi yuwalkkunḡu. Bitjan bili yan nhuma ḡuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waḡarrwalanawnydja dḡāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mārḡ-ḡamathirr ñanapurrunḡunḡu. Ga dḡāmany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala ḡamathamany yan. Nhāmirr balan nhuma ḡi biyakiyi bili yan gurrupul mārḡryu dhapinyayyi yan ḡamathanḡ? Ga dhuwalatjandhin ñunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ñunhi yuwalkkumany milkum nhumalanḡuwuy mārḡ-ḡamathinyawuwnydja ḡunha wiripuwurrunḡunḡu yolḡuw walalan.⁸ Yaka ḡarra ḡi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ḡany dhuwal ḡarra gan ñunhi lakaranḡalnydja nhumalanḡal wāḡa-Matḡataniyapuynha* yolḡunḡu walalany, ñunhi nhaltjan walal ḡuli ga gurrupan ḡayanḡu dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun malḡ'maram nhumalanḡalnydja, nhāthinya ñunhi nhumalanḡunḡunḡu mārḡ-ḡamathinyawuy yuwalk, wo yān ñunhi dhārḡuk nhuma ḡuli ga waḡa?⁹ Bili muka nhuma dhuwal marḡḡi Garraywuny limurrunḡalanḡaw Dḡesu-Christkunḡu, ñunhi nhā mala ḡayi gan gurrupar limurrunḡu, bili mirithin yan ḡayi gan ñunhi mārḡ-ḡamathinany limurrunḡunḡu yuwalkkunḡala yan. Nāthilnydja ñunhi Garraynydja Dḡesuny bulu warray ḡayiny gan nhinan ḡukunydja, bili bukmak ñunhi nhāny mala warḡpam' nhanḡuwuy yan. Yurr ḡayi ñunhi warḡpam'nhā yan nhāny mala nhanḡuwuy ḡayi ganarrthanḡala, bala yan ḡayi dhiyalnydja munatha'ḡurnydja ḡurruwuykkunhaminan ḡanyapinya ḡayi, mārḡ ñunhi ḡuliwitḡarryiny nhanukalanḡuwurrnydja ḡurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika ḡukunydja'yirr.

* 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala narra nhumalan gan nunhi guyanany. Nunhiyin nunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu nathil dhawar'maram djäma nhumalanguwuy nhuma, nunhi nhuma nurruyirr'yurr nuriñi bala dhuñgaray. Nhuma muka nunhi nathilnydja nurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhalij dhukarryu nhuma dhu ga nunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma nunhi nathilnydja gan bitjarryiny guyanan, ga yurnha gan nunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal guyanan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balan nhuma dhu dhiyanuny bala dhawar'maraman nunhiyiny mala djäma. Nathilnydja nhuma nunhi nayanu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun nayanu-goñmirriyin gi gurrupulnydja, benuryiny nunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi nayatham. ¹² Nuli dhe ga nunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurnnydja nuriñiyiny nunhi nhä mala dhe ga dhiyan bala lurrkun' nayatham. Yänan dhe dhu ga nunhi gurrupandja dhipunuryiny mundhurrñur nunhi nhämunha' dhe ga nayatham, bala dhu nunhi God-Wañarryuny nayanu-djulñithinyaraynha yan märramany nunhiyiny nhokununy gurrupanawuy. Bili nayiny ga nunha nhäma nunhan nunhi nayanun djinawan', nhäthinya ñali ñuli nunhi gurrupan.

¹³ Yaka narra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu nunhalnydja wiripuwurnnydja yaka muka dadawyun gurrupananur. Nany yaka narra djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina nurruwuyktja ga marryany'. Narrany djäl nhumalan nhuma dhu ga nunhi Garaywalanumirnydja yolñu walal nhina rrambanj yan ga wanganyñur, märr dhu yaka ñula yol yolñu marrya'yirnydja djägamiriwñurnydja. ¹⁴ Dhiyanuny bala nhumany dhu ga dhuwal nayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga nunhiyiny gurrupanna. Gunğa'yurr muka nunhany nunhi yolñuny goñ-wañaranhany mala, nunhi walal gi bäyñu ñula nayathul. Ga ñuli walal dhu ga nayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany gunğa'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili nunha nunhi djourrainy'tja ga lakaram bitjanna gam',

"Nunhi ñuli ga yolñuy luñ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäyñun nayi gi nunhi ñula bäythinyawuynydja nayathul nhanñuwuynydja nayi. Ga nuriñiny yolñuy nunhi nayi ñuli ga lurrkun' yan nayatham, yakan nayiny dhu ga nunhiyiny yolñu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamiriny mala nhanñu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarnhany, bili nayi ga nunha djäman Dätitjkalnydja* nayanñur, ga yuwalknha nayi ga nunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalan, balanyayi bili yan nhakun narra. ¹⁷ Yaka nunhi nanapurnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw

* 8:16 Titus

dhipaliyiny nhumalangalnydja. Nayipi yan nunhiyiny guyanan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalan gunga'yunaraw.¹⁸ Ga bitjarriy bili muka nanapurr nunhi wiripunhany yoljuny djuy'yurriy dhipaliy nhumalangal, Nayin dhu ga nunhiyin yolju marrtji rrambanin mandan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolju nunhi dhuwalanuwuyyiny Garraywalañumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nuriñiyiny nuli ga nunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalanuwuynyndja dhäwu manymakkuman dhika.¹⁹ Yo, nuriñiwurruyiny nunhi Garraywalañumirriynyndja malay guyananany nanyanhan, bala walal yan nhirparnydja nanya gunga'yunarawnydja nanapurrungun. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiny rrambanin, nunhi nanapurr nuli marrtji wägalilnydja malanjulil, mundhurruydydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydydja yoljuw walalan. Ga nuli dhu nunhi God-Wañarrwalnydja yoljuw walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydydja nhäman God-Wañarrwuny nunhi latjuny' rom djenarra'mirrnydydja, bala walal dhu nunhi yanan dharanana limurrunhany, nunhi limurrnydydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalanguny. Ga nanapurrnydydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurruw mala ñamathamanyan, märr walalnydydja dhu nunhi yaka muka nanapurrunhany djäga-yätjmirrnydydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurr nannuwuyynha yan God-Wañarrwun dhulñun. ²⁰ Napurrnydydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurruw mala ñathamanyan, märr dhu yoljuynydydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurriny, yanbi nanapurr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala mananjira beñuryiny nurrukñur nanapurrunguwuyynha. ²¹ Bili nanapurr ga dhuwal djälthirrydydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathamany, nunhi dhu ga nayan-ñamathamanyanhan God-Wañarrnhan ga yoljunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili nanapurr dhu djuy'yundhi nhumalangal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurruñ, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurruydydja dharrwakurra romgurrnydydja. Dhuwandja yolju bitjanna bili nayiny nuli ga nunhi djämany ñamathamanyan, ga mirithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalanguny gunga'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalangal, wangany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yoljuwal mandangal. ²³ Ga nannuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka nuli ga nunhi rrambanj djämany, ñarra ga nayi, ga nhumalanhany nayi ga nunhi bitjandhi bili yan gunga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunynydydja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrunhany wäwa'mirriñuny mala limurruñ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanin walalnha Dätitjnha. Walalnydydja nunhi dhuwalawurruyiny yolju walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalañumirriy yoljuny walalany nunhi walal nuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalan märr-ñamathinyaraynha yan, märr walalnydydja dhu nunhi

marŋgithirra ŋunhi nhāpuy napurr ŋuli ga mǎrr-wiḏi'yun nhumalaŋ.

9

*Nayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny limurrunguny gurrupan
ŋayanuy dhapinyaynha yan ŋunhi dhu marrtji dhurwarakurnnydja
djalkthunmirra, ŋunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunjan*

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan ŋunhi nǎthil nǎkulnydja, ŋunhi ŋanapurr gan waŋgany-manaparnydja mundhurnydja mala, malaŋurnydja ga malaŋurnydja, ŋurukuwurrunguny ŋunhi Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ balany ŋunhi Djudiyalilnydja* wǎŋalil. Ga yakan ŋarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaŋ. ² Ŋarrany dhuwal marŋgin nhumalaŋ, ŋunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galŋarrarrayundja nhuma dhu ga guŋga'yunna ŋunhawurrunhany ŋunhi ŋurruwuyknhany yolŋuny walalany. Ga bili muka ŋarra gan ŋunhi nǎthil yan lakaraŋalnydja nhumalany yolŋuwalnydja walalaŋgal dhiyalnydja wǎŋaŋur Matjataniyany.* Ŋarrany gan ŋunhi mǎrr-wiḏi'yurnnydja nhumalaŋgal bitjarra gam', "Ŋunhany ŋunhi yolŋu walal makarr-yindipuynyndja Yǎkiyapuynyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur." Ga ŋunhi walal nǎmany nhumalany, ga walalanhany ŋunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ŋarra ga djuy'yunna Dǎtitjnhany* ga bulu wiripuny mandany nhumalaŋgala. Gatjuy luŋ'maraŋun waŋgany-manapula, mǎrr dhu ga ŋunhiyiny mundhurr mala ŋorran girri'-ŋamathirra. Yaka ŋarra dhuwal djǎl ŋurukuwurrunguny wǎŋa-Matjataniyapuywuny yolŋuw walalaŋ, walal balaŋ bǎynha biyakun birrka'yurr, yanbi ŋarra gan nyǎl'yurra waŋan, dhǎruknhā yan waŋganyinha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuŋurnydja yolŋu walal wǎŋa-Matjataniyapuynyndja mala marrtjin malthurra ŋarrakun, ga djǎllyndja ŋarra, walal dhu yan maŋ'maraŋ mundhurnydja mala goŋŋurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ŋuli walal dhu ŋunhi nhumalany goŋ-waŋarany maŋ'maram, ga ŋuriniyiny romdhu ŋarrany dhu ŋunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋurruwnydja ŋarra dhu dhuwal djuy'yundja ŋunhawurrunhany ŋunhi wiripuwurrunhany nǎthilnydja, ga yurnnha dhu ŋarrapiny marrtji, mǎrr nhumany dhu marrtji yanan luŋ'maraman ŋunhi mundhurnydja mala, ŋunhi nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga nǎthila ŋunhiyiny mala ŋayathamā girri'-ŋamathinyawuynha, yurnnha nhakun dhu ŋarrany buna. Ŋuli walal dhu ŋunhi nhāmany ŋunhiyiny mundhurnydja mala, ŋunhi nhuma gan gurrupar ŋurruwuykmirrin yolŋuny walalany guŋga'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi nhāmany dharanana ŋunhi nhumany gan gurrupar nhumalaŋgiyinal yan djǎlyu, yaka ganha ŋarra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma nǎthil dhu guyaŋa dhuwal gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuy lǎmu-nhirrpan mǎrr-lurrkun'tja ŋatha maŋutji, ga mǎrramany ŋayi ŋuli ŋunhi

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

balanyayi bili yan lurrkun'thi yan nathany. Ga nunhi nayi dhu nula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany natha manutji malany, ga nayiny dhu nuriñiyiny yolhuy määramany dharrwan mirithirra nathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wanga'-wanganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalangiyingal yan nhuma nayanuyndja namanamayunminyaray; yaka gurrupul nayanuy wundañarryuny, ga yaka gurrupul nayanuy nula yolkalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawin yolhuw nayiny nuli ga nunhi, nunhi God-Wañarnnydja mirithirnydja määrr-namathirr, nunhi nayi nuli ga yolhuy gurrupan nayanuy-djulñithinyaray yan. ⁸ Nuli nhe dhu ga nunhi gurrupan märry dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga nunhi nhakun yakan dhäparñ'tja nhina, bili God-Wañarryuny ga nunha ganydjarr nayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray napa-manapanaraw ga napa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga norra ga bulu bäythinyawuynyndja muka, määrr nhe dhu nunhiyiny bäythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrnhan. ⁹ Bili nunha dhäruktja ga dhärra dhuyunurny dja djourrañur, bitjan ga waña gam',

"God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan märry dhapinyay warray nurukuny nunhi yolhuw nurruwuykkuny,

ga määrr-namathinyawuynyndja nhanukun dhu ga nunhi dhärran yan bitjana bili, bäynun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupandja nathany mala manutjiny yolhuwalnydja walalangal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäñur beñuryiny, bala dhu nunhi nathany mala manutjiny nuthandja marrtji yolhuwnha walalan lukanharawnha. Ga nunhi nhe dhu ga gurrupan märry dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna manutjin, ga yuwalknha nayi dhu nunhi God-Wañarryuny nathanmaraman nunhiyiny, bala nhe dhu nunhi yänan määraman nhanukununy God-Wañarwununy, nunhi nula nhäny malany namakurnnydja nhuñuwunha nhe. Ga buluny nhe dhu nunhi nhanukun määram nurukun wiripuwurrungun yolhuw walalan gurrupanaraw. ¹¹ Ga nayiny dhu nunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märry dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, määrr nheny dhu ga nunhi bitjana bili yan wiripuwurrunhany yolhuny walalany gurrupandhi. Ga nuli nanapurr dhu nunhi nhumalangununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwny dja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yolhuy walal buku-wurrpandja God-Wañarnhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma nuli ga gurrupandja nula nhäny mala, nunhiny nhakun nhuma gan gunga'yurra nunha God-Wañarwun yolhu'-yulhuny, määrr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun nunhi walal dhu ga wiripuwurnnydja yolhu walal wokthun God-Wañarwun mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Nanapurrdnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga nuli

nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny, n̄urruny n̄athil walal gi dhäwuny m̄arr-yuwalkthi n̄hanukalan̄uwuy n̄unhi Djesu-Christkalan̄uwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurnydydja mala m̄arryuny dhapinyaynha, m̄arr walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurruynydydja nh̄amany dharan̄an muka, ga n̄unhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yol̄u walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga n̄unhi yol̄uynydydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga m̄arr-n̄al'yunna n̄han̄u. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga n̄unhi m̄arr-n̄amathirra n̄humalan̄guny, ga bukurriyaman walal dhu ga n̄humalan̄, bili n̄humalan̄galan̄awurra n̄ayiny gan n̄unhi God-Wañarryuny rarryurnydydja n̄han̄uwuynydydja n̄ayi n̄unhi mel-wuyunamirnydydja rom walalan̄guny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurnydydja buku-gurpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili n̄unhiyiny n̄ayi God-Wañarryu gurrupar limurrun̄ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, n̄unhi dhu yan dh̄aruk mukmaran̄un limurrunhany.

10

Bolwun̄ dhäwu, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄athil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yal̄gi-lakaraman, yanbi n̄arra n̄uli gi n̄unhi wañiny dh̄arukthuny yäwuluy'nha, n̄unhi n̄arra n̄uli ga dhiyaliny nhina n̄humalan̄galnydydja malamanapandja. Ga dh̄arukthu d̄älyuny n̄arra n̄uli n̄unhi wañi beñura bala barrkun̄ura wāñan̄ur, bala bitjandhin nhuma n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany lakaranhamirr. Yaka n̄arra dhuwal djäl n̄arra dhu marrtji wañany n̄humalany dh̄arukthu gumurr-d̄älyuny, bili n̄ayipiny n̄unha Djesu-Christtja n̄ayan̄u-dharrada yan, yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi bondiny maḍakarritjthi; ga n̄arrany ga dhuwal n̄ayan̄uw malthun n̄han̄uwuynha yan. ² N̄unhi n̄arra dhu bon̄gun buniny n̄humalan̄ dhiyaliny, yaka walal dhar'thargurrupulnydydja n̄arrany. Bili yuwalknha yan n̄arrany dhu n̄unhi wañiny dh̄arukthuny d̄älyun n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga lakaranhamirr n̄anapurruny, yanbi n̄anapurr n̄uli gi dhuwal dhuwalan̄uwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydydja nhina munatha'n̄urnydydja, yurr dj̄amany limurr n̄uli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurnnydydja, n̄unhiyiny nhakun limurr n̄uli marrtji buman n̄ula nh̄an n̄unhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr n̄uli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalan̄uwuyyuny n̄unhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny n̄unhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga n̄urinyin n̄unhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr n̄uli marrtji n̄unhi bumany bul'wañmaramany yol̄uynydydja mala djambatjta guyan̄anhawuy n̄unhi walal n̄uli ga yindikunhamirr mirithirr, n̄urikiyiny n̄unhi yätjkurruynydydja malañuw. ⁵ Wiripuny n̄uli ga yol̄u garrwar-lakaranhamirra yanbi n̄ayiny mar̄gin bukmakkun. Yurr n̄aliny dhu n̄unhi n̄unhiyiny nh̄a mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny n̄urkam, n̄unhiyiny n̄unhi garrwarkunhaminyawuynydydja guyan̄anhawuy, n̄unhi n̄uli ga n̄urinyiny yol̄unhan galkirrin̄yamaram, ga ḍaḍawmaraman beñura

nunhi God-Wanarrwala marngithinyanur. Ga nunhi nayi nuli yolnuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaŋa, yanbi nhanukunyun nunhi guyaŋanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurnnydja nuli nunhi nhanŋu nurikiyiny yolnuw guyaŋanhawuynyndja dhunupan mǎrraman, bala bilmaraman nanya Djesu-Christkala, mǎrr nayi dhu ga nuriniyiny yolnuy dhäruktja mǎrram wanganyndan yan nanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäŋur benjyiny nhumany dhu nunhi bilyunna, bala dhu mǎrraman Garrawuny dhäruk. Yuwalk yan nanapurr dhu nunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolnuy, nunhi nayi nuli ga baɖak yan nuyulkthirr God-Wanarrwalanaw yuwalkku nuriki dhärukku.

⁷ Nula ga dhikayi yolnu nhina nunhi nayi Djesu-Christku yolnu? Gatjuy bulu nathil walal guyaŋi namathan. Bili nanapurnnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolnu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi narranti nuli marrtji nhumalangnydja, nunhiyiny nhakun narranti nuli ga nanyapinyan Djesu-Christnhan manutji-lakaram, bili nayin nunhi narrantany dju'yurr nhumalangnydja. Bäynun narra dhu gorany; nunhi narranti dhu nuriniyiny mǎrr-widi'yunna, bili nuriniyiny nhanukala dhärukthu napurr nuli ga nunhi nayanu-rur'maramany nhumalanhany, bäynun dhu nunhi nanapurrungalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baɖuwaɖuyun. ⁹ Yaka narra nunhi nhumalan djorrany' wukirri barrari-gurrapulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr narrantany bitjanmirra, "Bolyuny*" nuli ga nunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja dälŋha, yanbi nayi nunhi ganydjarr-dumurra. Yurr nayi nunhi yolnuy yalŋgi nunhi nayi nuli marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanŋu nunhi nula nhän, ganydjarmiriwnha." Ga bitjandhin walal nuli ga nunhi wanany. ¹¹ Yurr yuwalktja nunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalangal malanur, ga wiripuny djorra'nur, narranti nuli ga nunhi dhäruktja wanja balanya bili yan dharanana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili nanapurnnydja nuli gi nunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun nuli ga nunhi wiripuwurr yolnu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha nunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal nuli ga nunhi rom-nhanhamirr djamay mala walalangiyiŋgal. ¹³ Yakan nanapurnnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurnnydja nuli ga nunhi mǎrr-nurr'yundja nurikiwuynha bili yan djämapuynyndja nunhi nayi nanapurruny gan Garrawu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djämanur. ¹⁴ Nanapurnnydja nuli gi nunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili nanapurr muka nunhi marrtjinany ga lakaranalnydja nhumalangal Djesu-Christnhan, bili nhakun nanapurr gan nunhi djämany nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurnnydja nunhi nayi God-Wanarrayu gurrapar nanapurrungal djämaw. ¹⁵ Yaka nanapurnnydja nuli gi dhuwal mǎrr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djamay, yanbi nunhiyiny nanapurrungunun djämapuy mala. Narranti ga dhuwal gatjpu'yun nhumalan, nunhi nhumapiny dhu nuthandja dälthirra Garrawalny-

* 10:10 Paul

dja, dhiyaliyiny malañunur wāñanur ñunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ñunhi dhiyakiyi ñanapurrr gan ñunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djāmany limurr dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu ñanapurrrungal nhirrpar. Yakan limurr dhu marrtji ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalaṅgal, ñunhi walal gan biliny nhakun dhāwu mala ñākul ñula yolkuṅuny lakaranhawuy; bāyñun limurrnydja dhu ga ñunhi wiripuwurrungalnydja djāmay mǎrr-widi'yun, yanbi ñunhiyiny limurrunguṅun djāmapuy. ¹⁷ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi mǎrr-widi'yun ñula nhaliynydja malañuy, gatjuy mǎrr-widi'yurrnydja walal gi ñuriñin bili yan waṅganydhun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Garrayyu djāma.” ¹⁸ Ñunhi ñuli ga yolñu wokthunmirrnydja nhanñuwuy ñayi ñula nhāpuynydja nhakun djāmapuy, ñunhiyiny nhanñu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ñuli dhu ñunhi ñayin God-Wañarrnha nhanñu wokthun, ñunhiyin ñunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolñu mala ñunhi walal yaka yuwalk dju'yunawuy God-Wañarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolñu ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan mǎrr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mǎrr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ñunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpanmirr walal marrtji ñarraku yulñuny, bili yuwalk yan ñarrany ñuli ga dhuwal mǎrr-ñamathirr nhumalaṅguny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga ñunha God-Wañarr mǎrr-ñamathirr nhumalaṅ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ñunhi wirrkulnha miyalk dhawu'mirra ñula yolkun ñirramuw; yurr ñarrapiny ñunhi nhumalanhany dhawu'mirriyaṅal nhanñuwuyṅha Djesu-Christkun yan, mǎrr nhuma dhu ga waṅgany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan waṅganygala. ³ Yurr war-wuyundja ñarra ga dhuwal nhumalaṅ mirithirrnydja, walal ñuli bāyñnha nhumalany ñula yolthun mayali'-gāñu, bitjarr nhakun gan ñuriñiyi bāpiy mayali'-gāñal miyalknha yākuny Yepnha,* nhanukiyingal ñayi gaḍamandhu dhārūkthu. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu ñunhi bilmaraman, mǎrr nhuma dhu yakan nhakun nhanñuny Djesu-Christkuny yolñu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ñanapurrr gan ñunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ dhāwuny Djesuwalañuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ñunhi mǎrraṅala Dhuyu-Birrimbirrnydja walñalilnydja nhumalaṅgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhāwu mala galkan dhu wiripuñuwuṅuny yolñuwun walalaṅgun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripuñuwunha birrimbirrwu mǎrranharaw, mǎrr nhuma dhu ga dhāwu ñāma wiripuny muka. ⁶ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka wañi ñula djambatjthuny dhārūkthu biyakuny nhakun ñunhi walal ñuli ga waña. Yurr ñarra dhuwal mirithirrnydja marṅgi ñurikiyin ñunhi yuwalkkun. Bili lakaraṅalnydja ñanapurrr gan dhuwal bukmak

* 11:3 Eve

nhäny mala nhumalaŋgal, dhawaṭmaraŋala yānan, warraŋulkuŋala bitjarnnydja bili.

⁷ Nāthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliiyi muka nhu-malaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbunaŋnydja rrupiyany mala ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djämany ŋarra gan ŋunhi gonḍhun yan ŋarrakiyŋgal ŋarra, märr ŋarrany dhu nhumalanhan nurrulilnydja nhirpan. Nany nhä warray dhuwaliyiny nhu-malaŋgalnydja yätjkurr? ⁸ Nunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan bejura ŋunhi wiripuwurrungala Garraywalaŋumirriwal malawal, märr ŋarra dhu gunḡa'yun nhumalanhan nuriŋiyiny rrupiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliiyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yānan nhinan dhäparŋ'nha ŋula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalŋha gan ŋunhi wäŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gäŋa'-gaŋal ŋula nhäny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋäŋ'thurh nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bäyŋuyi yan ŋarra ganha ŋäŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuynydja ŋarra ŋunhi nāthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋäŋ'thurh ŋunhalnydja bala ŋunhi yalalaŋumirriyinydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ŋayi ga nhinany ŋarrakalŋha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram, Djesu-Christku ŋunhi yuwalktja dhuwanna ŋarrakala, ga bäyŋun nhe ŋarrany dhu ŋunhi wiripunuynydja yolŋuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirrinurnydja dhiyalnydja wäŋaŋur Yäkiyany.* ¹¹ Ga ŋuli ŋarra ga dhuwal bitjandhiyiny waŋa, ga nhän dhuwaliiyi mayaliny'? ... yanbi yakan ŋarrany ŋuli gi nhumalaŋguny märr-ŋamathi? God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋguny.

¹² Yurr bäyŋun ŋarra dhu ŋunhi rrupiyan yärram nhumalaŋgun, märr dhu ŋunhi wiripuwurruyinydja ŋunhi walal ŋuli ga gar-rwar lakaranhamirr, yanbi walal ŋunhi Garraywuŋun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ŋunhi waŋa yanbi, ŋunhi walalaŋguny djämapuy dharanaŋan balanyan bili yan nhakun ŋanapurrunguŋun. Bili bäyŋu ŋanapurr ŋuli gi ŋunhi djäma waŋganynurnydja rrambaŋiny walalaŋgalnydja. ¹³ Nunha ŋunhi wiripuwurruyinydja yolŋu walal, yaka ŋunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christku djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ŋuli ga ŋunhi. Ga djämany walalaŋgun ŋunhi ŋula nhän yan wakalŋha, yanan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja ŋunhi balanya bili yan nhakun buŋgawa'mirriŋu walalaŋ Mokuy, ŋunhi ŋayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Mokuynydja bitjan bili wiripunuyanhamirr ŋanyapinya ŋayi, märr dhu yolŋuynydja walal ga guyaŋany ŋanya yanbi ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr yolŋu. Ga milkunhamirrynydja ŋayi ŋuli ga ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayiny baḡayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurnnydja ŋunhi walal dhu mokuwuny

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

mala djāmamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr; ga waṇany walal ṇuli ga ṇunhi mayali' gāmany bitjanna gam, “Ṇarran nhumalany dhu ga ṇunhi yuwalkkumany marṅgikum ga dhunupaynydja romdhu,” bitjanna. Yurr mārramany walal dhu ṇunhi dhā-gir'yunawuynyndja nhanukununy God-Waṇarrawununy balanya bili yan dharanana ṇunhi nhaltjan walal ṇuli marrtji dhiyal djāma munatha'ṇur.

Bol lakaranhaminan ṇanyapinya ṇayi ṇunhi nhāthinya ṇayi gan ṇayaṇu-midikinyamirr rom mārraṇal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11:16-33

¹⁶ Yo, buku-djulṇimirr, yaka walal ṇarrany bawa'mirr lakaraṇuny, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja ṇarranhawuynhany ṇarra. Ga yaka walal ṇarraku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka ṇarra dhuwal djāl ṇarra dhu ga wiyin-mārramany waṇa yindikunhamirrnydja ṇarranhawuynhany ṇarra, bili dhuwaliyiny ṇunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Ṇayiny gan ṇunhi Garraynydja bāyṇu warray yindikunhamin ṇanyapinyany ṇayi. Yurr dhuwandja yuwalknha ṇarra nhumalaṇ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna ṇarra dhu dhuwal waṇany nhakun ṇunhi bawa'mirra yolṇu ḍalwurnha ṇuli ga waṇa, mārr nhumany dhu dharanana, ṇunhi ṇarrany dhuwal yaka warray mārr-gandarrpuy ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malaṇuwal. ¹⁸ Dharrwany yolṇu walal ṇuli ga dhuwal wiyinṇumirra mārr-widi'yun ṇuriṇiny ṇunhi dhāwuy warraṇulpuyyuny malaṇuy, ga ṇarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan mārr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ṇunhiwurr ṇunhi nhuma be liya-djambatj mala, ṇunhi nhuma ṇuli ga ṇunhi buthuru-bitjun ṇayaṇu-djulṇithirr manapan ṇurikiwurrṇ ṇunhi bawa'mirriw yolṇuw walalaṇ, gatjuy mak walal ṇarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ṇayaṇu-djulṇithirnydja nhuma ṇuli ga ṇunhi gumurr-ṇamathirnydja manapan ṇurikiyiny yolṇuwnydydja, ṇunhi ṇayi ṇuli ga buṅgawathirr nhumalaṇ. Bala ṇayiny dhu ga ṇunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yānan nhakun dhu ga baku-ṇayathamany ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuḷin' nhanukaḷnydja. Ga nhumany ṇuli ṇunhi yānan dhāruktja ṇanya mārraman. ²¹ Ga yaka ṇanapurrrnydja gan ṇunhi nhumalany bitjarriy. Ṇarrany ga dhuwal goran ṇarrakuwuyndja ṇarra, bili ṇarrapiny dhuwal yalṇgi, ga yaka ṇarra ṇuli gi yindikunhamirr nhumalaṇ. Yanan ṇarra ga dhuwal waṇany bawa'yunna guḷu'-guḷukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ṇuli ga bawa'yun waṇa. ²² Walalnydja ṇuli ga ṇunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bāpurru, beṇur nhanukal Yipurayim-gal* yarraṇaṇur. Ga ṇarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolṇu, Yitjural bāpurru, nhanukiyingal yan yarraṇaṇurnydydja waṇanygal Yipurayim-gal. ²³ Ga waṇany walal ṇuli ga ṇunhi bitjanna, “Ṇanapurrrnydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku,” bitjanna. Ga ṇarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolṇu

Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalangalanjurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal badak yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolhu mala nuli ga waja. Djämany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungununy wiripuwurrungununy yolhuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dhar-rungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnydja bartjunmaranajnydja, galki balan narra nunhi dhiinganany dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunhany yolguny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapurr bäpurruy narakiiyngal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranaj rakiy' nula nhämunha'mirr nunhi yulguny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaranajnydja walal narrantany nunhi nula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* mirinjuy mala narrantany bartjunmaranaj dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirrnydja narra balan nunhi dhiinganhan walalangun nunhi walal narrantany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga napungan' balanumin dhulmunura, bala nunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balan narrantany nunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku maln'thur buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnydja narra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. ²⁶ Bitjarrnha bili narra gan nunhi marrtjinany wäjalilnydja malanjulil. Wiripuny narra marrtjin budapthurr mayan'ku dhanandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaja-dilkurruynydja yolhuy walal narrantany nayathanjala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolhu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolhu walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napungany' wäjanur nhinan yolguny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakjurnydja wäjanur, narrantany balan nunhi dhiinganhan muka djanjarryun. Ga dharrwamirra narra balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapana jurununy nunhi gapuy dhulmu-wäjimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, marr walal dhu baduwa duyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr narra gan dhuwal jawaryurnydja, bili wiy-injumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bäynun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharandhinany ga marryay'inany. Ga wiripuny narra balan dhiinganha guyinarryun, bili bäynun naraku gan nula wägany dhärran mulkany', ga bäynu naraku nula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili narra gan

* 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

nunhi nonundja malany gäñala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolñuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolñu nayanu-yalngithirnydja, ga narrant nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-nänhamirryi nayanu-yalngithinyawuy yan, rrambari napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolñuny galkirrinyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuyndja yolñuy, narrant nuli nunhi nuriniyiny mirithirra yan ñoy-dharrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirrnydja, narrant dhu dhuwal lakaranhamirrnydja wanganybuyinha yan nurikiwuyinha yan bili mala nunhi ga nuriniyi mala manutji-lakaraman nunhi narrantiny dhuwal yalngin yan. ³¹ God-Wanarrnha dhuwal nayipin narakuny marngi, nunhi narrant ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bänñun narra gi dhuwal nula nyäl'yurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Wanarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limur-rungalanaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhalnydja Damatkatjtja* wäñanur, balanyamirriy waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi nuriniyiny bungaway nunhi nayi gan wäña-nayathanal Damatkatj, mirinunhan mala yolñuny walalany, milñu'nhan nhirrparr nunhiwiliny dhurwaralilnydja malañulil liw'marañala yan nunhiyiny bunbu-dharrwamirrnydja wäña, yanbi balan walal narrant nayathanha muka. ³³ Yurr bänñu warray, bili nayiny God-Wanarryuny gunganal narrant ga walñakunal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruyndja Garraywalanumirriy malay yupmarañala narrantany balan nunhi ñoylila nunha warrañullila, yurr bathimirra, bala narra yan mirinuwalnydja walalanğal goññur winya'yurra.

12

Bolwu manutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun narra nhumalan dhu dhuwal lakaranhamirr, bili narrant dhuwal yaka warray waliwalinñu yolñu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun gunğa'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany nurininy nunhi narakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wanganyinha yan narra dhu dhuwal lakaramany nhumalan manutji-djurthinyawuyinha mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garrayyu narakal milkunal. ² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djulkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak narra nunhi manutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka narra marngi, nayipin God-Wanarrnha nurikiyiny marngi.

³ Yo, God-Wanarryu nanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yolñuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djulñilila wäñalilnydja, bala nayi nanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi

ṇunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ṇarra marngi ṇayipin ṇunhi God-Waṇarrnha yuwalktja mirithirrn-ydja marngi.

⁴ Yo, ṇunhalnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja ṇayi ṇäkulnydja dharrwan mirithirra ṇunhi ṇula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ṇunhi gi bäyṇun gana' dhäruk ṇorri dhuwurr-lakaranharaw ṇurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakaran.

⁵ Yo, märr-widi'yundja ṇarra ga dhuwal ṇurikalyin bili yan ḍirramuwalnydja ga ṇuriṇiyin ṇunhi ṇayi ga milkum ṇunhi ṇarrany dhuwal yalṅgi yan, ga bäyṇun ṇarra gi dhuwal ṇarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ṇuli balan ṇarra dhu ga ṇunhi märr-widi'yundja ṇuriṇiyiny mala ṇunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ṇunhiyiny dhäwu, ga yaka ṇarra dhuwal bawa'mirrnydja. Yurr ṇarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ṇarranhawuynhany ṇarra, bili nhumany gan ṇunhi bilin ṇäkula ṇarrakalanawuynydja. Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi garrwar-lakaraman nhäma ṇarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ṇarrany bitjandhiyi nhäma.

⁷ ṇarra balan ganha ṇunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ṇarrakalṇha ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ṇula nhä malany dharrwany. Bala ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny ṇarranhany dhayunara Djaytingala* gonṇilil, bala ṇayi ṇarrany bumara ḍirritirrin ṇarrakal ṇal'maraṇal rirrikmarañala rumbalṇha ṇarraku, nhakun ṇayi ṇarrany ṇunhi ṇuriṇiyiny nyumukuṇiny'kuṇala, guyaṇanhamirriyaṇala ṇarrany, märr dhu ṇarrany yakan garrwarkunhamirr ṇarranhawuynhany ṇarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirrnydja ṇarra gan God-Waṇarrnhan ṇäj'thurr bukumirriyaṇala gan ṇurikiyin ḍirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ṇayi dhu ṇunhiyiny yätjkurnydja djaw'yunna ṇarrakalanajuur.

⁹ Yurr ṇayiny Garraynydja ṇarraku waṇan bitjarr, “Nheny dhuwal ṇarrakiyingal yan ḍjägaṇurnydja, yakan nhe dhu ṇunhi galkirriny. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yalṅgi, ga ṇuriṇin ṇarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ṇunhi gämany manymakkuman yan dhika,” bitjarr ṇayi Garraynydja ṇarraku waṇan. Bala ṇarra yan mirithinan dhika ṇayaṇu-ṇamathinany, gonmirriyinan manapar. Ga baḍaknha yan ṇarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ṇunhi ṇarrany dhuwal yalṅgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ṇarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ṇarra dhu ga ṇunhi warwuyun yalṅgithinyarawnydja ṇarrakuwuynydja ṇarra. ṇunhi dhu ga yolṇuny walal waṇa yätjkurruyامany ṇarraku, ga bumany marrtji ṇayaṇu-midikumandja ṇarrany, ga ṇuliwitjandhin ṇarra dhu ga ṇunhi marrtjiny ṇayaṇu-wutthunamirriwurra romgurnydja, bili ṇarrany ṇuli ga dhuwal märr-ṇamathirnydja nhanṇu muka Djesu-Christku. Bili ṇunhi ṇarra ṇuli dhä kay-ṇänhamirr yalṅgithinyawuynydja, ṇunhin ṇarra yuwalktja ḍäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäṇa-Gorinbuywu yolṇuw walalan Gar-raywalanumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

* 12:7 Satan

¹¹ Nunhi narra gan bitjarryiny lakaranhamin, nunhiny narra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma narrantany ga nunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, nunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany narakalanuwuynyndja, nunhi nhaltjarr narra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi nunhi narra dhuwal yakany nurruwuñmirr yolñu, yurr narra dhuwal yaka ñoyñurnydja nurikiwurrungalnydja nunhi djuy'yunawuywalnydja walalangal nunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marñgi muka nhuma dhuwali, nunhi nanapurrnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan nunhi nhägalnydja nunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma nanapurrungalanywurr dhiyaliiy nhumalangal manutjimara, nunhi yindiny mala ganydjarr ñayanu-ganyim'thunamirrnydja rom, bäydhi gan nunhi nuriniwurruy wiripuwurruynyndja nanapurrun mariny djäma. ¹³ Yaka narra gan nunhi nhumalan määrr-ñamathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja Garaywalañumirriwal malawal. Yurr wañanyinha yan nunhi gämurriny' dhuwanna gam', Balanydjany narra nhumalangun bäyñu määrrañal, yurr bäy-lakarañ walal naraku, bili narra balan nhumalany nunhi ñäthil yan muka wañanha ñäj'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja naraku dhu buku-lurrikun'thirra dhipaliiny marrtjinyaraw. Yakan narra dhu dhuwal gombumany nhumalany nunhi ñula nhäny rrupiyan narakuwuynyndja narra. Yaka narra dhuwal djäl ñula nhaku malany nhumalangalananyndja nunhi nhuma ga nhä malany ñayatham, rrupiyawnydja ga ñula nhakuny malanywun bäyñun. Narrany dhuwal djäl nhumalanguwuy yan yolñuw walalan. Yakan mak ñuli djamarrkuñiny'tja gurrupul ñula nhä malany nunhi bäpa'mirriñuwnydja; ñany ñayi ñathil dhu bäpa'mirriñuy gurrupandja ñula nhäny mala nhanukiyingalanuw ñayi djamarrkuñiw'. ¹⁵ Yo, narrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanguny nunhi nhä mala narra ga dhuwal ñayatham, ga buluny walñan narra dhu narakuwuy gurrupanmirr warppam'thunna, bäydhi nunhi narrapiny dhu marrtji bala yalñgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili bañak yan narrany ga dhuwal nhumalanguny mirithirr yan määrr-ñamathirr, ga nhumany dhu ga nunhi narakuny bitjandhi bili yan ga määrr-ñamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marñgi muka nhuma, nunhi yaka narra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ñula nhän malany. Ga wiripuwurruynyndja nhuma gan nunhi wañan yanbi narra nhumalany gan mayali'-gäñala, bala baku-ñayathanjala nhumalany nurinñin nunhi narrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan narra nunhi bitjanayiny? Nunhi narra djuy'yurnnydja yolñunhany gunğa'yunaraw muka nhumalan, ga nhaltjarra ñayiny nuriniyiny yolñuy? ... djaw'-djawyurra gan ñula nhän mala ga mayali'-gäñala gan nhumalanhan? ¹⁸ Narrany nunhi djuy'yurnnydja Dätitjnhä* muka, ga nunha nunhi wiripuny yolñuny Garaywalañumirriny, manña nunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ...

* 12:18 Titus

mananjin ñayi nhumalanġalanunur? Linyuny dhuwal ñarrany ga Dätitjtja, waŋganyinha dhuwal linyuny ñayanu, ga nhinany linyu ñuli ga dhuwal waŋganyñuryi yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrunydja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapur, mähr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunġuny; ñayipi dhuwal God-Waŋarr yan waŋgany ñanapurrunġuny mala-djarr'yunamirr. Ga waŋany ñanapur ñuli ga ñunhi dhäruktja nħanjuwuyinha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapur ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan ġunġa'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaŋ malawnydja. Ñuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalaŋġalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romliinydja mak wiripunġulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayanu-ñamathirrnydja nhumalaŋġal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayanu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi mañ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalaŋguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayanu-wutthunmirra, ga gupa-waŋanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalaŋ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Waŋarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalaŋġal gumurrñurnydja. Bili ñarrany dhu ñunhi ñayanu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrunġun ñunhi yolġuw walalaŋ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baġak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañiyiny romdhuny nhumalaŋġiyinġal, ga bäyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthaŋalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurrwara-ďaw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, “Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolġuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurrunġuny buthuru-bitjundja ñurikiwurrun yolġuw walalaŋ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr märrmaw'nha yolġuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, mähr ñathil dhu nhumapi ñurrunġuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-lurrkun'mirrnydja nhumalany ġuwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaŋġal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi ġuwatjman, ga balanyamir-riynha ñarra ñunhi lakaram nhumalaŋġal. Bäydhi ñarra ga dhuwal

nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalangalanjur. Yurr narra ga dhuwal gurrupandja nhumalan junhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha narra dhu junhi buniny nhumalan. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhāman dharanana junhi nayi nuli ga dhuwal Djesu-Christtja waja muka narrakalanjuwurnnydja. Ga yaka nhanju junhi dhäruk ganydjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuju, junhiny nayi nuli ga djāmany nhokalanjuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy junhi nayi gan Djesu-Christ nhinan yoljuny yan rumbal, junhiyiny nayi yalngi yan ga ganydjarrmiriw, bala walal nanya yan bumara dharpalilyanala. Yurr dhiyanuny bala nayi ga junha nhina waljan yan nuriñin junhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga nanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambanj nanapurr Djesu-Christ. Yurr djāmany nanapurr dhu gi junhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalangalnydja napungany', bitjan yan bili nhakun nayi ga Djesu-Christ nhina nuriñiyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy nathil walal nhānhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali mār-yuwalkthirnydja Djesunhany? Ga nuli nhuma ga junhi yuwalkkumany mār-nhirrpanmirr nhanukal dhiyanjiyiny junhi nayanjuynydja nhumalangiyingal, bala nhumany dhu junhi marngithirra junhi nayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny junhi nayanjunnydja nhumalangal. Ga nuli nayi gi Djesu-Christ bāyjuny nhokal nhini, junhiny nhakun nhe badatjtjurra. ⁶ Ga narany ga dhuwal gatju'yunna junhi nhuma dhu malñ'maramany linyalangal junhi nalinyuny gan bāyju warray djarrpi'kunjal djāma. ⁷ Nanapurrdnydja ga dhuwal bukumirriyaman nāñ'thunna God-Wañarnhany nhumalanguny, mār nhumany dhu yakan ga djāma nula nhāny yātkurnnydja. Yaka nanapurr nuli gi junhi nāñ'thurr God-Wañarnha nhumalan, mār nhuma dhu ga nanapurrunhany guyañ, junhi nanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwuñ. Nany djälnydja narra nhumalan, nhuma dhu ga nhina mār-dhunupan yan, bāydhi junhi dhu ga walal naranhany yoljuwal walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi narra gan nyäl'yurra lakaranal.

⁸ Yo, nanapurrdnydja dhu junhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, junhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkjunnydja romjur, bili nanapurrdnydja dhuwal wanganyñur yan muka nhakun junhawurr junhi yolju walal, junhi walal ga nhina yuwalkjura yan galiñurnnydja dhunupanjura. ⁹ Yo, nuli nhuma dhu ga junhi dhärra yuwalkjunnydja yan, nanapurrdnydja dhu junhi mirithirra yan nayanju-djulñithirnydja, bāydhi dhu ga junhi yoljunnydja walal nhakun nanapurrunhany yalngi-lakaramany. Nanapurrdnydja ga dhuwal nāñ'thunna bukumirriyaman nhumalanguny, mār nhumany dhu marrtji nuthandja namathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga buk-mak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gāmurruw' narra ga dhuwal djorany' nathil yan wukirri, yurrnha nhakun narra dhu marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny. Narany dhuwal djäl, nhuma nathil dhu dhuwali nhumapi namathanhamirrdnydja walal,

dhunupayanhamirnydja, märr yakan n̄arrany dhu waŋa d̄älyuny dh̄arukthu nhumalany, n̄unhi n̄arra dhu buniny dhiyaliny. Yaka n̄arra nhumalan̄ dhuwal djäl dh̄a-gir'yunarawnydja, n̄arra dhu dh̄a-gir'yundja nhumalany n̄urininy n̄unhi ganydjarryu Garaywalnydja, bili n̄ayipiny n̄unhi Garayyuny n̄arrany dju'yurr, märr n̄arra dhu nhumalany n̄ayan̄u-rur'maraman. Yakan n̄arra nhumalany dhu baduwaḍuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, n̄arra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra n̄arrakuny dh̄arukku n̄unhi n̄arra ga wukirrinny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrraŋgunharawnydja nhumalan̄. N̄uli nhuma dhu ga n̄unhi nhina waŋganydja yan n̄ayan̄u ga waŋganydja guyaŋanhawuy, bala n̄ayipiny dhu God-Waŋarrnydja Bäpany n̄unhi n̄ayi märr-ŋamathinyamirnydja ga m̄agayany galkithirra nhumalan̄gal bitjanna bili yan. ¹² N̄unhi nhuma dhu Garaywalaŋumirnydja yol̄u walal waŋgany-manapanmirnydja, bala nhuma dhu marrtji goŋ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ŋamathinyamirra yan nhumalan̄guwuy nhuma, bili nhuma ga n̄unhi nhinany m̄agayamirrinura rom̄jurnydja Garaywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garaywalaŋumirriyny dja yol̄uyny dja walal dju'yun nhumalan̄ märr-ŋamathinyawuyny dja dhipun̄urnydja.

¹³ Dhuwal n̄arra ga bukmirriyaman nhumalan̄ yul̄juny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ŋamathinyamirrinura yan waŋgany-manapanmirra Garaywala Djesu-Christkala, God-Waŋarrwala yan märr-ŋamathinyan̄urnydja, waŋganygala n̄urikalyin n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun Bolwun nunhi nayi wukirri bala walalan Galatjiyalil wägalil, ga bukmakkun Garray-walanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolnu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakarañal walalan nunhiliyiny wäñanur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolnyu walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirrinnydja romnur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäña, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny Garraywalanumirr mala martjinan bala walal gan lakarañala yolnuwalnydja walalangal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga wañanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi näthiliñunha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurriyan walalan nunhiñuwuyiny. Bala yan nayi wukirrin walalan djorran' balayiny, wañanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolnuw walalan. Darrtjalkkunhawunydydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawunydydja gänañ'thun warray ga beñurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin nayi gan nunhi Bolyuny lakarañal walalan; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirrinur romnur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi näthiliñunydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawatmarañalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalany djorra'kurnnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roñi'-runiyirr näthiliñunydja dhukarrwu. Dhiyalnydja galiñur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurrun walña mala.

¹⁻² Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nunhi narrant dhuwal yolnu djuw'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun nunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyñu narrantany dhuwal nula yolthuny yolnyu märranha ga wañanha dhiyakuny djämaw. Narrantany dhuwal djarr'yurr nayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirrnnydja yolnu. Ga marñgi muka nhuma nunhi nayipi yan God-Wañarryu walñakunyalnydja nanya Djesunhany, beñurnydja nunhi dhiñganhanurnydja. Ga

* 1:1-2 Paul

wukirriny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Gar-raywalañumirriy walal, ñunhi ñanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjyalil* makarrilil wäñalil, ñurikiwurrun ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

³ Ñarra ga dhuwal bukmirriyamany God-Waṇarrwal Bāpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, mǎrr ṇayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guṅga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja māgayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Waṇarrnhany dhāruk mǎrraṇal muka, bala yan ṇayi walṇany mundhurr-gurrupanminan ṇanyapinya ṇayi, nhakun ṇayi ṇunhiyiny gumurr-yalṅgikuṇal ṇanya God-Waṇarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalajuwnha yātjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurruñ dhipuṇura wāṇaṇur, ñunhi ṇayin ṇuli ga dhiyalnydja yātjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāṇaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanṇuny God-Waṇarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Waṅganyinha yan dhuwal yuwalktja dhāwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ṇarra ga nhumalañ wukirrin, bili ṇarra barpuru mirithirra ṇirr'yunna ṇāmany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanṇuny God-Waṇarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ṇayi nhumalañ gan mǎrr-ṇamathin, ga mǎrraṇal ṇayi nhumalany nhanukiyingallilyaṇal ṇayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ḍaḍawyunna mǎrr-yuwalkthinyaṇurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkṇurnydja gal'ṇu dhāwuṇur Djesu-Christkalañuwuyny, bala nhuma ṇuli ga ṇunhi wiripuṇuyaman dhāwuny mala. ⁸ Ga bukmirriyamany ṇarra ga dhuwal ṇāṅ'thundja God-Waṇarrnhany, mǎrr ṇayi dhu dhā-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṇunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny walalany, ñunhi walal ṇuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhāwu lakaram beṇuryi mala dhāwuṇur ñunhi nhā mala napurr gan lakaraṇal nhumalañ yuwalk yan dhāwu mala Garraywalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa; Gatjpu'yundja ṇarra ga dhuwal ṇayi dhu God-Waṇarryuny dhā-gir'yunna yan balanyaranhany yolṇuny, ñunhi ṇayi dhu ga djarrpi'kumany dhāwu lakaram nhumalañ, beṇuryiny dhāwuṇur ñunhi nhuma gan ṇāthil mǎrraṇal ṇunhiyi mala ṇunhi yuwalk yan dhāwu.

¹⁰ Ga nhaljanna nhumany ṇuli ga ṇunhi guyaṇa, yanbi ṇarrany ṇuli ga ṇunhi dhāwu lakaram yolṇuwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyṇu warray. Narrany ṇuli ga dhuwal dhāwu lakaram ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhan mǎrr-ṇamatham. Ga ṇuli dhu ga ṇunhi ṇarrapiny nhakun gānany djalṥhirr dhiyakiyiny dhāwu djāmaw, ṇunhiyiny nhakun ṇarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djāmamirr.

Bolnhany ṇunhi ṇayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ṇanya nhirrpara dhiyakiyin djāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

* 1:1-2 Galatia

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, mærr limurrnydja dhu marŋgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolŋuwunuy guyaŋanhawuy. ¹² Bæyŋun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolŋuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwu lakaranharaw. Nayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marŋgikuŋal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marŋgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyaŋuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Näthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany bumar muka murrkay'kuŋal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuŋura gänhaŋur manymakŋura. ¹⁴ Näthilinydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romŋur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja baŋ-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriŋuy walal, ga mala-ñurrkanhayŋuy ñäthil lakaraŋal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayaŋuŋur nurrŋun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuŋalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja maŋutjŋur yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁵⁻¹⁶ Nayiny ñunhi God-Waŋarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany baŋak yan ñunhal banydji muka ñäŋdi'mirriŋuwal ñarrakalaŋuwal wälkŋur. Nayi ñunhi ñarrakuny mærr-ŋamathin, bala yan ñayi ñarraku guyaŋanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkuŋal nhanŋuwuy ñayi Gäthu'mirriŋunhany ñarrakal, mærr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaŋuwuynha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bæyŋu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolŋuwal ñäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhäruk dhawatthunna waŋanha ñunhalnydja Djurutjalamdja* wäŋaŋur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaŋgal, bili balanyamirriyiny ñarrany ñunhi bæyŋu yan muka djuy'yunawuy nhanukuŋuny. Yurr balanyamirriynydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäŋalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ñarra roŋiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraŋur ñunhi lurrkun'ñurnydja dhuŋgarranur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga mærr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga waŋanyŋhan yan ñarra ñunhi yolŋunhany djuy'yunawuynhany maŋ'maraŋal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djay-imnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garraywun wäwa'mirriŋu. ²⁰ Ga mærr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, bæyŋun balan ñarra dhuwal nhumalaŋgal nyäl'yurnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Waŋarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waŋa.

²¹ Ga dhurrwaraŋur Djurutjalamñurnydja,* ñarra marrtjin balan

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus
 * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem

wäñalil yäkulil Djiriyalila* makarrilil wäñalil ga Djilitjiyalila* wäñalil. ²² Yurr bäynun walal ñunhi mañ'marañ ñarranhany ñunhiliyiny Djudiyany* wäñanur, walalnydja ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal, ñunhi walal ñuli ga mala-manapan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. ²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga ñuriñiyin yolñuy dhäwu manyaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manyakñura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan ñunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanñu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurruynyndja.

2

Walalnydja wiripuwurruynyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

¹ Dhäñur 14-ñurnydja dhuñgarranur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjnhan.* ² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur manyakñha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, mähr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurut-jalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäynñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakañuwuyñha ñarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrun buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirruynyndja yanbi walal ñuli gi mähr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balan napurrun bañuwañuyuna ñunhi manyak ga bañanydjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriñiyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu gunga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha ñunhi walalañgun djälwun ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurruynyndja

* 1:21 Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea * 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

gan nunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny njäma napurrungunyny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin nunhi märrwu nanapurrnydja yakany malthuna walalanguny djälwu, bäynun yan.

⁶ Ga walal nunhi wiripuwurruy yolny walal lakaram napurrungal, nunhi nunhiwurnnydja yolny walal nunhi napurr walalan buna nunhal Djurutjalam bitjanna walal nunhi lakaramany gam', "Nunhiny barpuru nhumany ga waña ga nurru-warryunaynywal yolnywal walalangal", ga bitjan. Yurr narakiyingalnydja nhakun, narrany nunhi yakan warwuyurr, yolkal narra ga nunhi waña. Bäynun dhuwal wangany nula yol yolny garramat ga wiripuwurnnydja nunha noynur, nhanukalnydja God-Wanarwalnydja manutjinur. Ga bäynun nula wanganydhu nurru-warryunayny yolny lakaran narakal bilmarany nhakun narrany bejuryiny dhäwunur lakaranhanur. ⁷ Ga walalangalnydja nunhi yolnywalnydja walalangal bularryuna, bala yan walal dharanana, nunhi God-Wanarryu yan nayipi narranhany djuy'yun nurikiwurrungalyiny yolnywal walalangal, nunhi walal yaka Djuw,* nurikiyiny dhäwuw nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynyndja God-Wanarwalanuwuynyndja, nhakun nayi Betany* djuy'yun, nurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala. ⁸ Nayipi yan nunhi God-Wanarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanuny bala nayi ga nhakun narranhany bäki nurikiwurrunguny yolnywal walalan nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nurrudawalanun mala nunhiliyiny Garrawalanumirriwalnydja malanjur, ga bitjarri bili yan walalnydja nunhi dharanjari, nunhi nayipi yan God-Wanarryu narakalnydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalanuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulny, nuriniwurruyiny bungawaynydja mala, narranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalan dhäwuwnydja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi nuriniwurrunyndja Betanyndja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin norranan nanapurrunguny. ¹⁰ Ga wanayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnynda yolnywal walalan, ga nuriny nhakun narrapiny nunhi mirithirra dhika galjadjulnithirnydja, bili mirithinan yan gan nunhi narrapiny nhakun djälthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayanal Betany nunhal Yandiyuk

*Paul corrects Peter in Antioch
Galatians 2.11-21*

* 2:7 Jews	* 2:7 Peter	* 2:8 Peter	* 2:8 Gentiles	* 2:9 James	* 2:9 Peter
* 2:9 John	* 2:9 Barnabas	* 2:9 Peter	* 2:9 James	* 2:9 John	

¹¹ Ga wanganymirrnydja ñayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ñarrany ñanya ñunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolñuwala walalangal malanjura. ¹² Njunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalangal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* djuw'yun lurrkun'nha Garraywalañumirrinny walalany balayi. Ga ñunhi nhakun ñayi Betay nhägalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathanurnydja lukanhanjur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga ñayiny ñunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynydja Djuw* malay, yakan walal gan ñunhi djämany ñunhiny ñunhi nhä walal balan ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan. ¹⁴ Ga bäyñun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marngin ñunhi ñunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyin ñarrany ñunhi nhägal walalangal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanju ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.*" Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walañuwynydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurnnydja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurnnydja dhuwal bili muka marngi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriniyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjitjkalañawnydja* romgu ñany ñuriniyin bili yan wanganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurnnydja ñunhi bitjarri bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yolñukuman limurrungalañuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitjkalañuwynydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurnnydja ñunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurnnha yolñu walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurnnydja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurnnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyñu! ¹⁸ Nuli balan ñarra dhu ga ñunhi Mawtjitjkalañuwynydja* yan romgu guparoniyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwynydja bili

* 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

yan, nunhiny narra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan narra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-ruŋiyirr nãthilinulilnydja romlil, bili nuriŋiyiny gan nunhi romdhuny narany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala narany nunhi ganarrthaŋala nunhiyiny rom muŋbunura. Bili narany nunhi bitjarra nhakun narra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga narrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha nayipin ga nunhi nhina nararakalnydja walŋaŋur, ga walŋan narra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili nuliwitjandhin narra ga nunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gãthu'mirriŋuwal, nurikalyin nunhi nayi narra ku mǎrr-ŋamathin ga dhiŋgaŋal nayi nunhili dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur narra ku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga narany nhakun dhu nunhi bãŋŋun yan nurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili nuli balaŋ nayi God-Waŋarryu limurruny manyamak-lakaranha nulaŋtjana bili yan, nunhi limurr nuli ga dhãrukku malthun nurikiyi Mawtjitjikaŋaw romgu, ga nuriŋiyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, nunhi nayiny dhiŋgaŋal limurrungaŋnydja dharapulŋur mǎrr-yanan, nula nhãn wakal nha mayali'miriwnha.

3

Waŋganyinha yan dhuwal dhukarrnydja mǎrr-nhirrpanminyawurnha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhã nhuma dhuwal wãŋa Galatjiyawuyny dja* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal nunhiliyi nunhi dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal narra ku dhuwandja nunhi waŋganydja gãmurru': nhaltjarr nayi nunhi God-Waŋarryuny gurruparnydja nhumalaŋgal nhanŋuwuyny dja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi nunhi nhuma gan romgu-malthurr nurikiyi nunhi Mawtjitjikaŋaw* romgu, wo nhuma nunhi nãkula dhãwun nhanukalaŋawuynha Djesu-Christkalaŋawuynha bala nhuma gan mǎrr-yuwalkthinan nhanŋu? ³ Nhã nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu dĩama dhuwaliyi dhawar'maram, nunhi nhaltjarr nayi Dhuyu-Birrimbirryu ŋurruyirr'yurr dhiyaliyi nunhi walŋaŋur nhumalaŋgal? ⁴ Bãŋŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, nunhi nhã nhuma gan mǎrraŋal nãthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal narra ku. Nunhi nayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nhanŋuwuyny dja nayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala nayi gan nunhi dĩaman nhumalaŋgal nunhi nula nhãny mala rom manyamaktja ŋoy-ganyim'thunamirrnnydja.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses

Nhaliy nunhiyiny romdhu nayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal nunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhäwun näkul Djesu-Christkalanawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, nunha ga nunhi näthiliñuyndja djorray' lakaram bitjan; nunhi nayi God-Wañarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili nayi nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marngi, nunhi dhu nula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarwalnydja nayiny dhu nunhiyiny yolñu balanyan nhakun gäthu'mirriñun nannun Yipurayimgun. ⁸ Näthil muka yan nunhi näthiliñuy djorray' gan lakarañalnydja, nunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalanyumirryndja walu malñ'thur. Nunhi nayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany nunhi walal Djan'tayil* mala, nuriñiyin bili yan wanganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr nayi nunhi God-Wañarwny dja wañan Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi näthiliñunurny dja djorra'nur gam', "Naraku dhu nayan-gunga'yunamirryndja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakuny yolñuw walalañ nunhi walal ga nhina dhuwal wäñanur malañumi buku-liw'maram, nhokalanuwurnha." ⁹ Yo, nunhi nayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Wañarwalnydja, bala yan nayi märrañala nunhi nula nhäny mala manymaktja nhanukunuy Wañarwunuy. Ga nuli dhu nunhi nula yol yolñu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, nayiny dhu nuriñiyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukun God-Wañarwun, nunhi nula nhä malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalanumirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra nunhiyinhany yolñuny nunhi nayi nuli ga mirithirr yan birrka'yun nayanu ñamatham ñanya God-Wañarwnha, malthun nuli ga yan nuriñiyi bili Mawtjitjkalanaw* näthiliñuw romgu. Bili nunha ga näthiliñunurny dja djorra'nur wañan bitjan gam', "Nuli nayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala nunhi bukmak rom nunhi marrtji dhärra biliñuwuynha wukirriwuyynha nunha Mawtjitjkal Romñur, nunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäññun nayi dhu ga nunhi yolñuy nayanu-ñamatham God-Wañarwnha nuriñiyiny nunhi nayi dhu ga malthun nuriñiyiny bili yan romguny, bili nayi ga nunha dhäruktja wañan bitjanna gam', "Nunhiyiny bili yan nayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, nunhi nayi God-Wañarryu ñanya bilin nayanu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Nayiny ga nuriñiyiny näthiliñuyndja romdhu dhawu-nhirrpan walñan nuriñiwurrungun bili yan yolñuw walalañ nunhi walal nuli ga mirithirr malthun nuriñiyiny bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja nayiny ga nunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr nayiny nunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal bejurny dja nunhi God-Wañarwalnydja dhä-gir'nur,

* 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles * 3:10-11 Moses

nunhi ga lakaram nuriñiyi nãthiliñuy romdhu. Nayin nunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan nuli ga nunhi nãthiliñunurnydja djorra'ñur dhärä wukirriwunydyja gam', "Nuli dhu nunhi yolñuy määram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuyli, mää ñayi dhu dhiñgaman, ga nunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukunun yan God-Wañarrwun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha nunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydyja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydyja, mää ñulatjarryiny romgurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwunydyja ñayi ñayanu-gunga'yunamirrnydyja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, nunhi gan nunhiyi ñayanu-gunga'yunamirrnydyja ñorran nhanukiyingunun God-Wañarrwun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.* Määrañalnydyja ñayi nunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukun God-Wañarrwun limurrungun dharapul-djaw'yurr, mää ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirnydyja nunhi ñayi dhawu'-nhirrpär nãthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpänminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalanñuwynha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny nuli gurrupanna yan limurrun nunhi ñala nhäny malany manymaktja, bili ñayipi nuli nunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny nunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliy romdja nhakun nuli nunhi määmma' yolñu mañda yoranhamirr ñala nhaku djämaw, bala mañda nuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpänmirra djorra'lila, ñälkuman nhakun ga nunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakanuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu nunhi dhawu'-nhirrpärnydyja Yipurayimnha ga mala-ñurrrkanhawynha nhanñu, nunhili nãthiliñunurnydja dhuyunur djorra'ñur, ga yaka ñayi gi nunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydyja ñany "mala-ñurrrkanhawuywu" mayali' wangany yan yolñu nunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawynha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpärnydyja nunhi gumurrukunhaminyawunydyja rom nhanukalnydyja Yipurayimgalnydyja, nunhiny wiyinñuwnha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi nunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjkalnydyja bäy ñayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan ñayi nunhi nuriñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nunhiyiny nunhi ñurrunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga nuli ñayi dhu ga nunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr nuli ga nunhi Mawtjitjkalanydyja yan romgu malthun, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nunhiyiny mundhurr mala limurr nuli määram nunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpänminyawurnnydyja nunhi

* 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

maṇḁa nāthil djāma God-Waṇarryu ga Yipurayimdhū. Yo, ṇulatjarryi bili yan ṇunhi dhawu'-nhirpanminyawurr romgurr ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupar ṇunhiyiny mundhurr nhanṇuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garppinawuynha yolṇuny ga djamarrkuḷiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhān nhakun ṇayi dhuwali gāmurruny' dhiyakiyiny ṇunhi Mawtjitjkalāṇuwnydja* romgu? Yān ṇayi ṇunhi dhuwaliyiny romdja ṇapalila ṇal'yurr, mārṛ ṇayi dhu ga dhiyaṇiyiny limurruṇ milkuman ṇunhi nhā dhuwal yātkurr rom. Ga dhārranhany ṇayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yān bili ga ṇayin ṇunhin mala-ṇurrrkanhawuynha nhanukun Yipurayimgun* bunan, ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār ṇanya. Yo, yuwalk-tja ṇunhi romdja yaka nhanukiyingununy God-Waṇarrwuṇuny gur-rupanawuy, ṇunhiyiny gan dhuwal God-Waṇarrwal djiwarr'puyyu yolṇuy lakaraṇal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ṇayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolṇuwnydja walalan.

God-Waṇarrwu dhawu'-nhirpanminyawuy nāthiliṇu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhāmīrra ṇunhi Mawtjitjkuny nāthiliṇuny rom, gānaṇ'thuna ga bejurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhawu'-nhirpanminyanurnydja romṇur? Yāw, bāyṇu warray, bili ṇuli balan ṇayi God-Waṇarryu lakaranha yolṇu'-yulṇuw ṇunhi romdja ṇunhi walṇakunhamīrr, bala ṇunhiyiny balan ṇayi God-Waṇarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ṇunhi limurr balan ganha malthunany ṇurikiyi romguny nhanukalanaw mirithinyany. ²² Yurr ṇunha ga nāthiliṇuwnydja dḵorray' lakaram bitjan warray gam', ṇunhi bukmaknha ga dhuwal yolṇuny walal nhina buku-liw'maramany wāṇakurrnydja malaṇuwurr ganydjarrṇurnydja dhuwurr-yātkurruwala. Ga ṇunhiyiny mala ṇunhi mundhurr ṇunhi ṇayi gan dhawu'-nhirrparydja, ṇunhiny ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuw walalan ṇunhi walal gan mārṛ-nhirrpānmin Djesu-Christkala.

²³ Nāthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ṇunhi mārṛ-nhirrpānmin Djesu-Christkalnydja, ṇayiny gan ṇuriniyiny ṇunhi nāthiliṇuwnydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garwi'yurr, ga yān bili ga dhuwaliyi ṇayi mārṛ-nhirrpānminyawuy maḵṇ'thur warranulthin. ²⁴ ṇayiny ṇunhiyiny romdja balanyan nhakun marṇgikunhamīrra limurruṇ, ga bāy ṇayipi ga Djesu-Christnha bunan, mārṛ limurrunhany ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal bala mārraṇala, ṇunhi limurr mārṛ-yuwalkthinany nhanṇuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mārṛ-yuwalkthirr nhanṇuny Djesuwnydja, bala ṇunhiyiny dhu romdja bāyṇun nhakun buluny nhanṇu marṇgikunhamīrr.

²⁶ Yo, dhiyaṇuny bala nhumany dhuwal nhanṇuwuynha God-Waṇarrwun yan djamarrkuḷiny', bili ṇuriniyiny ga lakaram, ṇunhi

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

nhuma märr-yuwalkthinany Garrraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. ²⁷ Nunhi nhuma gan buku-luptja märraŋal, nunhiyiny nhumalaŋ romdja ga gakaŋy'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolŋuy ŋuli nāthiliny moy'mirnydja girri' larrmaraman, bala ŋayi ŋuli nhirrpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan nunhi, balanyan bili yan nhakun ŋayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bāyŋun limurr dhuwal barrkuwatjtja bāpurru, Djuw* mala ga nunhiwurr nunhi Djan'tayil* mala. Ga dāpmaranhawuynyndja dhuwal yolŋu bāyŋuyi barrku ŋurukalnydja nunhi balanydjarratjarrawalnydja yolŋuwal. Ga bitjandhi bili dīrramuny dhuwal bāyŋuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga buk-mak yan limurr dhuwal nunhi märr-yuwalkthinanyamirnydja mala waŋganyŋura yānan, bili ŋayin nunhi Garrrayyun limurrunhany waŋganyguŋal. ²⁹ Ga nunhi ŋali yuwalktja Djesu-Christkun yolŋu nunhiyiny ŋali nhanukala Yipurayimgala* yarraŋaŋurnydja, bala limurr dhu ga nunhi mārraman yanan nhanukun nunhi ŋula nhāny mala manymaktja, bili limurrunhany ŋayi nunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ŋayi gan Yipurayimnha gurru-par nhā malany nāthil.

4

¹ Yo, bulu ŋarra dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram, märr nhumany dhu ga marŋgimirra nhina. Nunhi ŋuli yolŋuny bāpa'mirriŋu dhiŋgam, bala ŋayiny ŋuli nunhi gāthu'mirriŋuynyndja nhanukal mārraman nunhi dāmbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan nunhi ŋayi gan bāpa'mirriŋuy ŋayathaŋal. Yurr ŋuli ŋayi nunhi gāthu'mirriŋu yutjuwaŋany yan, ga bāyŋun nhakun dhu nunhi ŋayipiny gumurruy-mārram nunhiyiny girriŋy' malany. ² Bili ŋayipiny, nunhiyiny yothuny ga wiripunuwal muka yolŋuwal dāgaŋur nhina, ga ŋurikalyin nhakun dhu ga nunhi yolŋuwal waŋa-nhirrpanawuywala ŋorra nunhi ŋula nhāny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bāy ŋayi dhu nunhi yothu ŋuthan ŋalapalyirr. Ga balanyamirriynha ŋayi dhu nunhi mārramany nunhi girriŋy' mala, nhanukiyingalnydja ŋayi goŋlil wapmaram. ³ Ga bitjarriŋ gan nunhi limurynyndja nhinan nāthilnydja wiripunuwal goŋŋur, wakiŋuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal limurruny gan garwi'yurr, bala walal gan nunhi buŋgawayinan limurruŋguny.

⁴ Ga nunhi nhakun nahanu God-Waŋarrwu waluny galkithin bala yan ŋayi dju'yurra nahanuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhany, ga maŋ'thurynyndja ŋayi nunhi yolŋun yan, nāŋdi'mirriŋuwalnydja yolŋuwala, ga nhinanany ŋayi gan nunhi ŋuriŋiyin romdhuny Djuw-walnha,* ⁵ mār ŋayi dhu nunhi buluyi roŋanmaramdhi limurrunhany beŋuryiny romŋur, bala limurr dhu nunhi yolŋuy walal nahanuwuyinha yan. ⁶ Dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nahanuwuyinha djamarrkuli', ŋayi nunhi dju'yurr nhanukiyingalaŋaw ŋayi Gāthu'mirriŋuynyndja birrimbirr, bala ŋayi galkarnydja limurruŋgala ŋayaŋulilnydja. Ga ŋuriŋiyin nhanukal birrimbirryun ŋuli ga nunhi lakaramany limurruŋgalnydja nunhi ŋayiny God-Waŋarynyndja limurruŋ bāpa'mirriŋun. Ga ŋuriŋiyi bili birrimbirryu

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham * 4:4 Jew's

limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanju määrrliyanhamirrnydja nhanukal marrtji waŋa bitjandja, "Mälu' narraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäjnuŋ nhuma dhuwal dhiyanjuŋy bala buluny garppinawuy yolŋu walal. Nhumany dhuwal God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ŋayi nhuna dhu nunhi, nunhi bili yän nunhi nhä mala ŋayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan roŋiyinan biŋyurr ŋäthiliŋulila romli

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan nunhi God-Waŋarrwalnydja galkithin, nunhiny limurr gan ŋäthilnydja nhinan romjuŋ ga ganydjarrjuŋy birrimbirwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal nhumalaŋ gan bungawayin. Bala nhuma gan nunhi määrr-yuwalkthinan ŋurikiyiny malaŋuw birrimbirwu, yanbi nunhi walalaŋgalnha goŋjuŋy limur-runguny walŋa yalalaŋumirriwnydja wiyinjuŋumirriwnydja nhinan-haraw, yanbi nunhi walalnha gan ganydjarrnydja ŋayathanaŋ. Yurr walal nunhi yuwalktja bäjnuŋ yuljuŋy, ganydjarrmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyanjuŋy bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ŋurikalnydja yuwalkkalnydja God-Waŋarrwal. Ga many-maktja nunhi mirithirnydja, nunhi ŋayiny ga nunhiyiny yuwalktja God-Waŋarr nhinany galkin yanan nhumalaŋgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum nunhiyiny malany birrimbirnha dhiyakuwuyŋhany nunhi munatha'wuyŋhany, walal dhu ga nhunjuŋy bungawayirr. Bäjnuŋ walal nunhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalŋgin balayan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ŋuli ga dhuwaliyi määrr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ŋayanjuŋnydja, nunhi bitjanna bili nhuma dhu ga nunhi bungulnydja djäman yan, ga ŋula nhäny mala rom ŋamaŋamayun walu-ŋupanna, ŋalindi-ŋupanna, dhuŋgarmandhirra, ŋurikin bili nhina romgu malthun ŋäthiliŋuwnha. ¹¹ Mirithirra yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal nhämany, nhakun ŋarra gan nunhi dhäwuny lakaraŋal yänan nhakun ŋayanjuŋumiriwwun walalaŋ nhumalaŋguny, yänan nhakun ŋarra gan nunhi walun ŋarrakuwuy ŋarra djalkthurr nhumalaŋgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ŋarraku, buku-djuŋjimirr buthuru-bitjuŋnydja walal ŋamathaŋ. Narrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ŋarra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, nunhi nhä ŋayi ga rom mala ŋorra garppinamirr. Biyakun walal ŋarrakuny malthurr nhakun ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal dhiyaliyi, nunhi yaka nhuma ŋarrany ŋula ŋayanju-midikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal nunhi ŋurruŋjuŋy dhäwu, nunhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ŋathil ŋarra, rerriy ŋarrany ŋayathanaŋ. ¹⁴ Ga nhumany ŋarraku nunhi mirithinan warwuyurnnydja, yurr bäjnuŋ nhuma ŋarraku ŋuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany nunhi ŋarraku mirithinan yan gumurr-ŋamathinany, bitjarra nhakun ŋarrany nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ŋayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ŋäkulnydja nhuma gan nunhi dhäwuny ŋarrakuŋ, ga

märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku gunğa'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan ñunhi nhumalañguwuynydja mañutji ñulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'marañ, ñuli balan ñunhi gumurr-yalñginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ñarrany nhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayañala yan lakarañalnydja.

¹⁷ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu nhumalañ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beñurnnydja ñunhi dhäwuñur yuwalkñurnnydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi nhumalany yuwalkkuñuny gunğa'yurr. Ga djälnydja walal nhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayathamany nhumalany ñarrakalañañur, ñunhi nhaku ñarra ga nhumalañ djälthirr, mähr yanbi dhu ga nhumany walalañguwuyynha yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. ¹⁸ Ga ñuli walal balan ganha ñunhi galkithinya nhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balan ganha ñunhi yakan nhakun nhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydhii ñunhi walal balan ganha ñunhi nhinanha nhumalañgal dhiyaliiy wiyinñumirr, ñunhi balan ñarrany yaka dhiyaliiy. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga nhinany ñamathamany dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliiy nhinanha nhumalañgal, mähr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriniyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula dhe marñgi warrpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriniyi ñäthiliniy romdhu ñayatham? ²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' dhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ñunhi nhannu yothu mandany mährma dirramu. Yo wanganydhuny nhannu yothu gäñal Yipurayingu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydja ñunhi nhannu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriniyiny ñapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñunhiyiny ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirrpanawuynydja nhanukununy God-Wañarrwununy.

* 4:22 Abraham

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñurinjiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* ñamarrkuli' ñapmaranhawuynha yan, ñunhi ga ñurinjiyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthilñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitkal* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.*
²⁵ Ga Yägaynydja* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,* yutunğurrñur Yaraybiya* ga wiripuny ñunha Djurutjalamnha.* Ga yolñu mala ñunhi dhiyan bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñanur ñunhiny walal bukmaknha ñapmaranhawuynha mala.
²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñänñi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garrpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ñayi ga ñunha dñorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjanna gam',
 “Nhe miyalk ñunhi dhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu dhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyinal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Ñäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyanuny bala dhe dhu ñamar-
 rkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,
 ñulkmaraman dhu ga ñunhiyinhany miyalknha ñunhi ñayi ga
 nhina dhuwaymirr.”

²⁸ Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyaliyi dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ñunhiny mala ñamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala ñamarrkuli' ñuli ga mañ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin yan ñäma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny ñamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal mañ'thun dhiyanuny bala dharanjanan yan. ³⁰ Ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur wäña bitjanna gam', “Djuy'yurra ñanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanñu. Bäyñun dhu ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä.” ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, limurnnydja dhuwal ñamarrkuli' ñurukunñdhi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra, yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkuñ.

5

*Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan
 balanydjarratjarrany rom*

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurnnydja dhuwal yuwalknha yan ñayanu-layyunan. Ga

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac

biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhununy ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Nuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-runiyirr romlilnydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalangal Djesu-Christtja bāyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr nuriñiyin bili yan romdhun, bāyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalan yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañganyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djāmany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalanawnydja, yanbi dhu ga ñuriñiyiny nhe ñayanu-ñamatham God-Wañarnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gānan'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga mār-ñamathinyañura. Ga bāyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny mār-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalanumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany mārñan yan, bili walal ñuli ga ñunhi mār-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi mār-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Gar-raywalnydja, bāydh nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bāydh nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurruñuny gāmuru' gam', ñuli nhe ga ñunhi mār-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan mār-ñamathirra ñunha ñunhi wiripunuwnydja yolñuw.

⁷ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkunjal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripununhany yolñuny nhununy marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhāwu lakaram may-ali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñāmbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripunuyirrnydja ñuriñiyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynydja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriñiyin ñunhi walalañgiyingalnha walal ñar-rpiy'nha dhāwuynydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku ñālthirr ñarra dhu marrtji nhāma ga malñ'maram nhumalangal, mār nhuma dhu marrtji djāmany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalan ñālthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripunuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal

ɲuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waɲarrayyuni walalany dhu ɲunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ɲarraku, wiripuwurnnydja dhuwal yolɲu walal ɲuli marrtji lakaranhamirra ɲarranhany, yanbi ɲarran ɲuli gi ɲunhi wani yolɲunhany walalany ɗarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ɲuli ga ɲunhi yolɲuynydja walal ɲarranhany gulmaram dhäwuɲurnnydja lakaranhanɲur? Ga ɲunhi balan ɲarra ganha ɲunhi wanhanha yolɲuny walalany ɗarrtjalkkunhaminyaraw, ɲunhiny nhakun balan ɲarrakuny dhukarr gumurr-yalɲgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ɲarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalanuwuynydja Garrawalanuwuynydja dhiŋganhawuy, ɲunhi ɲayi dhiŋganal ɲunhiliyi dharpanɲur mälakmaranhawuyɲur. ¹² Narra ga dhuwal gatipu'yundja walal dhu ɲunhiwurnnydja yolɲu walal ɲunhi walal nhumalany ɲuli ga ɲayanu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuni walal dhu yan warppam'thunna gulmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ɲarraku, bilin ɲayi ɲunhi God-Waɲarrayyuni limurruny märranala dhawatmaranala yanbi yänaɲunha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ɲunhi ɲula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolɲu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ɲunhi märr-ɲamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja ɲunhi rom mala ɲunhi ɲayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wanɲanygunala yan ɲayi wanɲanylila, ga dhuwanna ɲayi ɲunhi romdja wanɲanygunhawuynydja nhirrpanawuy gam', "Limurnnydja dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirra ɲunha wiripuɲuwnnydja yolɲuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ɲuli ga märr-ɲamathirr limurrunguwuy limurr wanɲa'-wanɲany", ga dhuwaliyin ɲayi ɲunhi romdja. ¹⁵ Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi ɲarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ɲuli ga ɲunhi wunɲan mala wakinɲu wärran bunhamirr ɲuli marrtji, ɲunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi yakany nhumalanɲuwuy nhuma djäga.

God-Waɲarrwu Walɲamirr Birrimbirr ga yolɲuw ɲayanu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5:16-26

¹⁶ Nurrunɲuni djulkmaran ɲanya Dhuyu-Birrimbirrnha walɲalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ɲula nhakuny malanɲuw ɲunhi nhä mala nhokal dhu ga maɲutjiɲur ɲamathirr. ¹⁷ Ga ɲayanɲuni nahanɲu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuni gänaɲ'thunna ga limurrungalanɲurnnydja ɲayanɲur, ga limurrunguni dhuwal ɲayanu bitjandhiyi bili ga gänaɲ'thundhi beɲurnnydja ɲunhi nhanukalnydja ɲayanɲur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinun ɲunhi manɲa manɲanɲuwuy yulɲuny, ga bäɲɲun nhe ga ɲunhi djäma ɲula nhä mala nhokiyingalnydja nhe ɲayanɲu. ¹⁸ Ga ɲuli ɲayiny dhu ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuni yan wanɲa-gäma dhuwaliyiny ɲunhi djälhnany nɲunɲu, nhanukiyingalnydja ɲayi djälyu, bala ɲayi dhu ɲunhi ɲunhiyiny rom

nunhi nayi näthil gurrupar Mawtjitkal yakan dhu nayi nhuṇu nunhi buluny bungawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolṇuwnynda djarrpin' yan mirithirra, djälthirryndja nayi ṇuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnynda, limurr dhu ga guyaṇany djarrpi'kuman yan, nunhin milnyaṇ'mirra yan guyaṇanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ṇal'yundja walal ṇuli ga nunhi wiripunṇuwnha gonḃuywun djämapuywu waṇarrwuny malaṇuw, ga wiripuny walal ṇuli ga marṇgithirr galkawwnha romgu, walal dhu ga buman yolṇunhan walalany, wiripuny walal ṇuli ga ṇaramurryirr wiripunṇuwnha yolṇuw ṇoy-dharran ga bitjanna ṇuli murrkay'kuman yan yolṇuw, bala ṇuli ga nunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynynda malaṇuy maḃ'maramany gumurr-dälṇha. Ga yindin walal djäl maṇutji-diy'yunarawnynda ga maḃakarritjthinyarawnynda nunha wiripunṇuwnynda yolṇuw walalaṇ. Ga wiripuny nayi nunhi yolṇu läy-dälṇha, guṇga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ṇarrtjun yolṇuny wawuṇulila, yäṇan nhakun dhu ga marin ṇamaṇamayun. Ga wiripuny dhuwal yolṇu walal djäl walal dhu ga ṇäṇitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nunha dhuwurr-yätjmirriwala yolṇuwal walalaṇgal, bala walal dhu ga nunhi djämany ṇula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ṇarra nhumalaṇgal nunhi lakaraṇalnynda bitjarnnynda gam', ṇuli nhe yolṇu, nunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṇuw djämaw yätjkurruwnynda, bäyṇun nhe dhu bonḃuṇ nunhi nuriṇiyiny yolṇuy märran ṇula nhäny mala manymaktja nhanukalnynda God-Waṇarrwalnynda romṇur. Ga yaka yan dhuwaliyiny menguṇ.

²² Yo, God-Waṇarrwalnynda nunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ṇuli marrtji guṇga'yunna, limurr dhu ga märr-ṇamathinyamirr, ga ṇayaṇu-djulṇithirr, ga nhina limurr dhu ga mäḃayan yan ga ṇayaṇu-dharradan ga ṇayaṇuy mel-wuyunamirriynha, ga many-makkuman yan, ga ṇayaṇu-dadawyunamiriwnha ²³ ga ṇayaṇuy nyilṇ'maranhamirriynha, ga goli-nhirpanmirr limurr dhu marrtji nunhi ṇayaṇuny mala limurrunguwuy. Ga bäyṇun nhuna nayi dhu nunhi buluny romdhu dhuwalaṇuwuyyiny munatha'wuyyiny ga ṇayatham. ²⁴ Ga nunhiny yolṇu mala nunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan nunhi dhuḷ'yurra dharpalilyaṇal walalaṇuwuynynda walal nhä malany nunhi yätjkurnnynda rom nhakun nunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ṇoy-ṇapu' rom ga djäl-gäṇaṇumirr rom, nunhiyiny mala bilin dhiṇgaṇala. ²⁵ Bilin nayi nunhi limurrunhany walḃakunaḃa nuriṇiyin nunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala nayi, bala limurr dhu ga nunhi djämany nunhin bili yan nunhi nhaltjan nayi ga Dhuyu-Birrimbirr ṇuli djälthirr limurrun. ²⁶ Ga yaka nuriṇiyiny märr-ṇurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrynda yolṇuwalnynda walalaṇgal, yän nhakun gi marṇgi lakaranhamirrynda, ga yaka gi maṇutji-diy'yunmirrynda bala räli'yunmirrynda.

6

Guṇga'yunmirrynda marrtji walal bala räli'yunmirr yan

*Help each other**Galatians 6.1-10*

¹ Yo, wäwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolnha yolñuny gatmaramany ñula nhaliy yätjkurruynyndja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulinuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ñanya wañiny ñayañu-roñanmarañuny, yaka madakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhunuwuynyndja nhe, nhe ñuli bäynha ñula nhopin gärrri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilit romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gäma ñonunjdja mirithirruynyndja, nheny marrtjin bala guñga'yurra ñanya gi marrparangunun manapul. Biyakun guñga'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruñ.

³ Yaka nhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djułkmaraman ga ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy guyañ, ñunhiny ñayi ga yänañ nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga ñunhi nhunuwuynyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnyndja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruñ djäma.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhunuwuynyndja nhe ñunha wiripuwurrungalny yolñuw walalañ, bili walalnyndja gan ñunhi guñga'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurruñ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrnyndja. Ga yaka biyakuny guyañ yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnyndja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhunu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirrwalnyndja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yänañiny djawaryurr bala gulyurrnyndja guñga'yunañurnyndja ñunha wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu bonguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynyndja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurruynyndja yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrunhany gal'ñu ñunhi Garrawalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

*Final warnings**Galatians 6.11-18*

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurnynda yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnynda, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalangal, yanbi walalnynda garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalanuwyynynda Djesu-Christkalanuwyynynda dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnynda gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäynun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnynda walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalangalanawurra. ¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäynun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynha yan dharpawuy mälakmaranhawuynha ga nhanukalanawuynha yan Djesu-Christkalanawuynha. Ga bäynun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayanu-ronjiyirnynda dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynha ñarrakalnynda.

¹⁵ Bäydhi dhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka dhe ñarrtjalkkunhawuy. Wanganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynynda djälthin, ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayanuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyaniyin mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanuwyunha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukmirriyaman nhumalan bukmañkun yan, märr nhanu dhu Garraywu Djesu-Christkun mel-wuyunawuynynda dhiyaliyin nhumalangala ñayanuñurnynda. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
WÄŇA-YIPATJATJPUYWU YOLŇUW
WALALAŇ GARRAYWALAŇUMIRRIW
Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun bala walalaŇ Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirriny Ňayi ga dhuwandja djourra' beŇura dharrunŇunura.

Manymak, ga lakaramany Ňayi ga dhuwal Ňayanun Ňanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yornha Ňayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu Ňunhi Ňayanuny gam: Djesu-Christja Ňunhi dhiŇgaŇal limurrunŇun dhawatmaranharaw beŇura Ňunhi dhuwurr-yatjŇura romŇur. Ga bili Ňayi Ňanya Ňunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala Ňayi ga Ňunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala Ňunhan djiwarr'Ňura, Ňunhi Ňayi ga Ňayathaman dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala Ňayi goŇdhuny. Ga Ňunha bala wäŇa Ňunhi yalalaŇumirriy dhu malŇ'thurr Ňunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŇŇur.

Djesu-Christthuny Ňunhi bukmaknhany; GarraywalaŇumirrinhany ga Djuw bäpurrinhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇganyŇunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇgany yan dhuwal Garraynydja ga waŇgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇgany yan dhuwal God-WaŇarnnydja Ňunhi Ňayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga Ňunhi GarraywalaŇumirriynydja walal Ňayanuny mala walalaŇguwuy dhayunanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalaŇ dhu Ňayanuny waŇganydhirra yan, märr walal dhu ga Ňunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ňayi ga Bolyu marŇgi-gurruwan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga nändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny, ga djämamirriŇuny ga buŇgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŇumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' wukirriwuy Ňarrakun Bolwun, Ňunhi Ňarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr Ňayanuny dhuwal nhanŇuwuy yan God-WaŇarrwun; Ňayi Ňarrany Ňunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala Ňarra ga yurnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalaŇguny GodkalaŇumirriwnydja yolŇuw walalaŇ Ňunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŇaŇur, ŇurikiwurrunŇun Ňunhi nhuma malthunayŇun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŇgany-manapanna nhanukal nha.

² Ňarrany ga dhuwal näŇ'thunna, bukimirriyaman ga nhumalaŇ, märr Ňayiny dhu limurrun God-WaŇarnnydja Bäpany ga Garraynydja

* 1:1 Ephesians

Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan nuringin nhanukiyingalnha naji märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina magayan yan.

God-Wañarryu Bāpay limurrūn gurrupar mirithirr manymak yan dhika nula nhā malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr

Spiritual blessings in Christ

Ephesians 1.3-14

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarnhany, ñunhi naji Bāpa'mirriñu limurrūngalanaw Garaywu Djesu-Christku, bili limurrūn naji ñunhi gurrupar bukmak nhanjuwuynydja naji ñunhi walñamirryndja mundhurr mala, ga gāmany naji ga limurrūn manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynydja ñunhi naji wangany-manapara litjalandhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja ñāthilnydja muka yan, ñunhi yaka muka naji God-Wañarryu dhuwandja wāña munathany'djāma, balanyamirriyi waluy naji ñunhi guyananany limurrūnhany, bala naji yan gānañ'marañala limurrūn, nhumalany ga ñarrany, ga bukmaknha ñunhi wiripuwurrūn Godkalanumirriy mala; djālnydja naji ñunhi litjalan ñali dhu nhanjuwuyndha yan yoljuny walal ñuliwitjanna wangany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalanuwurra, gānañ'thunna dhu ga yātkurruñurnydja, dharrpalnha yan nula nhāmiriwnha nhanukala gali'ñurnydja.

⁵ Yo, be baman' muka ñāthil yan, naji ñunhi God-Wañarnnydja märr-ñamathinany limurrūn mirithin yan, bala naji gan guyananan mirithinan dhukarrwuny djāmaw, märr limurrnydja dhu ñunhi nhanjuwuyndha yan djamarrkuñiny' ñulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin naji ñunhi God-Wañarryu guyananany ñāthil yan muka, bili balanyarawyin naji gan ñunhi djālthinany.

⁶ Go limurrnydja yoljuny walal mirithirra yan wokthundja nhanju, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarnnydja latjuny' mirithirnydja, bili naji gurruparnydja yānan bala nhanjuwuyndja naji ñunhi Gāthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yānan nhanukalnha manapan Djesuwalnha. ⁷ Yo. Yuwalk muka naji dhuwal God-Wañarnnydja mel-wuyunamirryndja limurrūn, ñunhi najiny yānan buwayakkunjalnha limurrūn yātkurruñydja malany rom ñuliwitjarnnha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurnnha mangu'-wandinyawurrnydja. ⁸ Mirithirr yan naji ga märr-ñamathirryndja limurrūn, bala naji mārnyu-dhapinyayndha rarryurra nhanjuwuyndja naji nhā malany ñunhi ñamakurrnydja, bala yan naji walñakunjalnha nhakun limurrūnhany.

⁹ Bili muka naji ñunhi limurrūnhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhāma dharānana dhukarnnydja ñunhi naji ñhirrpar ñāthil baman'. Ñāthilnydja muka gan ñunhi ñorran nula bāy djulul'yurr; yaka bukmak yolju walal marñgi ñurikiyi ñāthilnydja. Yurr dhiyanuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin naji God-Wañarryuny limurrūngal milkunjala dhawatmarañala, bili naji djāl litjalan ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi naji gan romdja ñamanamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan.

¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrparydja gam'. Waluny ñayi nhirrparyi, ga ñunhiyiny dhu walu borumñuny bonguñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny luñ'marañun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyinguñuny ñayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalañuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu bonguñ ñunhi wanganydhin, ñuliwiyakkuñ ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirrparr, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurryi warrañulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrnha yan djälkurrnydja. ¹² Nunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriynydja dhukarr-nhähäla nhanñu, gatjpu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka ñäkul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolñuny walalany ñuliwitjan Djesuwalañuwurrnha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalañgal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany ñäthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuynha nhanukuñuny God-Wañarrwunñuny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal biliñuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal. ¹⁴ Bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha ñayañulilnydja, ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkuñ yan märrañuny bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalañumirriny walalany dhawu'-nhirrparr yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänañ marrtjiny ñuriñiyin märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalañumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwun, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

*Bolwun bukmirriyanhawuy
yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ*

ñurikiwurrñ märr-

*Paul's prayer for the believers
Ephesians 1.15-23*

15-16 Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ñayanuwynyndja ñarra ñuli ga ñunhi bukumirriyamany bitjandja bili nhumalañ. Nākul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal mǎrr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan mǎrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawynyndja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuny bukumirriyamdhi nhumalañ.

17 Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarnnyndja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarnha ñunhi limurrunḡalañuwal Garraywal Djesu-Christkalañuwurnha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bāpany limurrun. Bala ñarra ga nhakun yurnha dhuwal ñāñ'thundja ñanya bitjandja bili, mǎrr ñayi dhu gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalañgala, mǎrr nhumany dhu marḡithirrnnyndja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñuriniyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalañgalnyndja, mǎrr nhumany dhu yuwalknha yan marḡithirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

18 Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñāñ'thundhi ñanya, mǎrr ñayi dhu djenarra'yamany nhumalañ ñayanuny nhanukiyingal ñayi ñurini djarrañawun'thu, mǎrr nhuma dhu yuwalk yan nhāmany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñāthilnyndja nhumalany yāku-lakarañal bala mǎrrañalnha nhanukiyingalnyndja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ, mǎrr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhā ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garraywalañumirriwnnyndja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirrnnyndja rom dhawu'-nhirrapanawuynyndja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurnnyndja nhāny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhāmany ga gatjpu'yundja mǎrranharawnyndja.

19-20 Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarnnyndja nhanñu māwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djāl nhuma dhu marḡithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djāman dhiyañuny bala limurrunḡalnyndja mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu ñunhi ñayi ñuriniyi ganydjarryu rur'marañal walñakuñal Djesu-Christnha beñur ñunhi dhiñganhañur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrapnyndja ñanya ñayi nhanukiyingalnha ñayi dhunupa'ñulilnha gali'ilnyndja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, nhinany ñayi ga ñurrunjun.

21 Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrapnyndja ñanya Djesu-Christnhany ñurrunyuañalnha ñunhalnyndja djiwarr'ñurnnyndja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknhany ñula wiripunñunhany ganydjarr-dumurruny ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurrunju ñurikiwurrungalnyndja bungawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripunñuny ñula yolnha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruḡawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yāku bulu warray yindi mirithirr ga

garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala ñunhi yäkumirrnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurrdnydja nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala ñunhi dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja ñunhi yutañurnydja wäñañur ñunhi dhu yalalañumirriy malñ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala ñunhi nhirrparynydja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkahnha, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhaliyiny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarriyi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyañalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwnydja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalnha ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnydja nhanñuwuy ñayi ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhañangumdhi nhanñuny rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurruñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Näthilnydja muka nhuma gan ñunhi nhinan bäyñu walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ ñunhi birrimbirrnydja baðak dhiñganhawuy yan, gänañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan ñunhi djämany ñula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyñun nhuma ñanya gan dhäruktja märrañal God-Wañarnhany.

² Ñunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ñunhi märrañal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ñunhiyi mokuynha ñunhi ñayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ñur wäñañur, yurr garrwarnha. Yo, ñayiny ñunhiyiny buñgawa, ñurruñu ñayi ñurukuwurrñu ñunhi yätjkurruw birrimbirrwu malañuw, ga dhiyañuny bala baðak yan ñayi ga djäma ñuriñi yätjkurruynydja Mokuyyuny ñurikiwurrungalañuwurrnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanya God-Wañarnnha.

³ Yurr näthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ñurikalayi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurrungiyiñgal yan djälñurnydja; ñunhi nhakun ñali ñuli djälthinyany ñula nhakuny malañuw, bala dhunupan ñali ñuli djäman yan, ñurikiyin malthunna litjalañgiyigalañuwnha ñali djarrpiw'nha gyañanahawuywuny ga djälwuny. Yo, näthilnydja ñunhi limurr gan nhinan yätjkurruñur yan muka romñur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yätjkurrunhany ñayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr; bala ñayi dhu buwayakkuñuny gupaðalnha yan. Ga yuwalktja limurr balañ ñunhi märranhany ñunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ñaramurrnydja nhanukun God-Wañarrwun, rrambañi limurr

njuringwurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu nŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny nŋunhi God-Waŋarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga mǎrr-ŋamathirrnydja limurrŋ, ga mel-wuyurnnydja ŋayi nŋunhi limurrŋ balanyamirriy muka yan nŋunhi limurrnydja gan baɖak yan nhinan mǎrr-dhinganhawuy yolŋu walal njuringi limurrŋgiyingal yǎtjkurruy dhuwurryu, walŋathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarryuny limurrŋ nŋunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhinganhawuyŋhany; ŋany yǎnan ŋayiny walŋakuŋalnha limurrŋ nŋuliwitjarr bili yan nŋunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurrŋhan rrambaŋin Djesu-Christnhan bejurnydja nŋunhi dhinganhaŋurnydja. Yo, waŋganydhu yan njurruynydja ŋayi limurrŋ walŋakuŋalnydja, nhanukiyingal ŋayi mǎrr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ŋayi nhirrparydja limurrŋhany nŋunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambaŋin yan Djesu-Christnhan, gǎmurru'nun ŋayiny nŋula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurrŋ waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurnnydja ŋayi nŋunhi limurrŋ God-Waŋarrnydja, bala yan walŋakuŋalnha limurrŋhany nŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaŋuwurra, mǎrr dhu dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriynha nŋunhi dhu yutan wǎŋa malŋ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolŋuynydja walal nhǎŋuny dharanŋula God-Waŋarrnhan, nŋunhi nhanŋuny mǎrr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny nŋunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarrnydja limurrŋguny mǎrr-ŋamathinany ga mel-wuyurnnydja, ga nŋunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ŋayi nŋunhi walŋakuŋalnydja limurrŋhany. Yaka ŋayi limurrŋ walŋakunha nŋula nhaliynydja djǎmay nŋunhi limurr gan djǎma nŋula nhǎ rom dhuwurr-dhunupany, bǎyŋu yan. ⁹ Yaka nŋunhi nhepiny gǎnany walŋakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djǎmay; nŋunhiny dhuwal God-Waŋarryu yan ŋayipi limurrŋhany walŋakuŋal, nhanukiyingal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrŋgalaŋawurr mǎrr-yuwalkthinyawurr. Mǎrr dhu yakan nŋula waŋgany yolŋu wǎŋa manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Waŋarrnydja njarrakuny ga djǎlthirr warray, bili njarrany nŋuli ga dhuwal djǎma manymak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipi muka gan nŋunhi God-Waŋarryu djǎma litjalaŋgal ŋayaŋuŋurnydja, nhakun ŋayi gan yolŋukuŋalnydja, yutakuŋalnydja limurrŋ, dhuwalatjarryin bili yan nŋunhi ŋayi waŋgany-manapara limurrŋhany Djesu-Christkalnha. ŋayi limurrŋ nŋunhi djǎmany bitjarryiny yutakuŋalnydja mǎrr limurr dhu ga djǎmany ŋamakurrnha yan romdja. Bili ŋayipiny djǎl limurrŋ limurr dhu ga marrtji nŋuliwitjandhin bili yan waŋganygurra dhukarrkurnnydja nŋunhi ŋayi rulwaŋdhurr limurrŋ njǎthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurnnydja yolŋu walal Djesu-Christkuny waŋganyŋha bǎpurruny

11-12 Nhumany yolŋu mala ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala năthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan gănan'thurr muka God-Waŋarrwalnydja, ga yan bili ga walŋakunŋal ŋayi nhumalany nhanukalaŋuwurr Djesu-Christkalaŋuwurr mangu'kurr. Nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhănha, bili yaka nhuma ŋunhi nhanŋu God-Waŋarrwuny yolŋu walal năthilnydja, ga băyŋuyi yan nhuma gan găŋal ŋunhiyi God-Waŋarrwunyny gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalaŋgiyingal nhuma rumbalyuny; dhă-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ŋunhiwurnnha dhuwal Yitjuralnydja yolŋu walal băpurru nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ŋunhi nhanukiyingalnha yan gonŋurnydydja. Ga nhumany dhuwal, ŋunhi nhuma yakany Djuw băpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala băpurru, yaka yan nhuma ŋunhi yolŋu'-yulŋu nhanŋuny God-Waŋarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nhiirparnydja wataŋuny rom walalaŋguwuy yan waŋganygu Djuw băpurruw yan, ga băyŋun nhumalaŋguny dhukarr gan ŋorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waŋarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ŋayaŋu-gatjpu'yunany ŋunhi nhanukalaŋawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ŋunhi nhinan dhiyal munatha'ŋurnydydja ŋayaŋu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalaŋumiriwnha. ¹³ Yo. Năthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waŋarrwal, yurr God-Waŋarryuny nhumalany ŋunhi mala-manaparnydydja ŋuliwitjarrnha bili yan waŋganygalaŋuwurnnha Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal galkin yănan God-Waŋarrwalnha, bili ŋuliwitjana ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra mangu'-waŋdinyawurnnha yan.

¹⁴ Bilin ŋayipin ŋunhi waŋganyinha Djesu-Christnha măgayany limurrun; ŋayin ŋunhi limurrunhany Djuw malanhany găŋal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany bala waŋgany-manapara limurruny rrambaŋiyaŋala. Năthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi yaka muka manymakkunhaminya nhănhaminya, bili limurr gan ŋunhi dhă-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala găna ga Djan'tayil yolŋu walal găna. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christthuny bakmaranŋal ŋunhiyiny barrkuwatj kunhamirnydydja rom ŋulatjarryin ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra ŋayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christthuny buwayakkunŋala ŋunhi năthilinunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ŋayi lapmaraŋalnydydja yutan dhukarnydydja, măr manŋa dhu ŋunhi mărmany' băpurru waŋganydhirra ga waŋganyinha mala nhanukiyingala ŋayi manapar romgurnnydja măgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ŋunhi ŋayi Djesu-Christnha dhiŋgaŋala ŋunhilin dharpaŋura, ŋunhiyiny nhakun ŋayi bumara dhawar'maraŋala ŋunhiyin ŋaramurnnhan romnha, ŋunhi gan ŋuriŋiyi romdhu barrkuwatjkuŋal yolŋu'-yulŋuny, măr ŋunhiyi manŋa mărmany' băpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolŋu

walal rrambanjinyan wanganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala nayi Djesu-Christthuny gäjala njunhiyi yutanhany bäpurruny balan roñanmarañala galkikuñala God-Wañarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan nayi njunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala nayi yan lakarañalnha gan mägayamirrnydja dhäwu birrñ'marañala bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungal njunhi nhuma Djan'tayil bäpurru mala njunhi nhuma gan nhinan bar-kun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal njunhi Djuw bäpurruwal, njunhi napurr ga dhunukunurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal. ¹⁸ Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalañuwurra yan wanganygalañawurra limurrnydja ñuli njunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnydja Bápawalnydja, bäydhilimurr njunhi ñula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñuli njunhi marrtjiny galkithirrnydja God-Wañarrwalnydja Bápawalnydja wanganydhun yanan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin njunhi ñurruwnydydja nhumany njunhiwurnnydja yolñu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bäyñun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyañuny bala nhuma dhuwal Bápawnha nhanñuwuyñha yan malany balanyan bili yan yolñu walal rom-waṭaṇumirra galkipuyñha rrambanjin njunhi God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, ga bukmakñha nhuma dhuwal nhanñuwuyñha yan gurruṭumirrnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Wañarrwun yolñu mala balanya nhakun njunhi buñbun djalkirinhirrpanawuyñha ñurikiwurrungalñun njunhi djuy'yunawuywunñun walalañgun ga djawarrkmirriwunñun walalañgun, ga ñayipiny njunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yutunḡurnha njunhiñuwuyyiny buñbupuy. ²¹ Ga ñayin dhu ga njunhi ñayathamany njunhiyiny buñbunhany, mähr ñayi dhu marrtji njunhi ñuthandja bala manyamakthirra ga dharrpalyirra nhanñuwuyñha yan Garraywun. ²² Ga nhumany njunhi Djan'tayilnydja yolñu mala njunhi nhuma gan nhakun mähr-nhirrpanminyan nhanukal, bala ñayiny nhumalany njunhi nhirrparydydja wangany-manapara ñurikiwurrungalala yolñu'-yulñuwalnydja, mähr nhuma dhu ga rrambanjin dhärrany manyakkuman dhikan nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun buñbuny, njunhi ñayi dhu ga nhinan njunhiliyiny buñbunurnydydja nhumalañgala, ñuliwitjanna njunhi nhanukalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanñuwurra.

3

God-Wañarryu Bolnha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyin njunhi ñurruwnydydja ñarrany ga Bolnydja bukmirriyam mirithirrnydja nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuwalalañ. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwannha dharrunḡunura ga gulñiyirr, yurr galkarnydydja walal ñarrany njunhi bili ñarrany

* 2:19 Gentiles

dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhäwu Djesu-Christkalañuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarnnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan mārāñalnydja gānañ'marañalñha, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalñha djägalilnydja, mār dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. ³⁻⁴ Nāthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuynydja gan guyañan yanbi gan God-Wañarnnydja mār-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw bāpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi malñ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi nāthilnydja gan djulul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilñhany yolñuny walalany, ñunhiwurrunhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wañganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyin ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yānan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalñha djorra'lila, yurr mār lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhāmany dhuwaliyiny djorrany' mañutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yānan dharañanna yolñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwu Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bāpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Nāthilnydja ñunhi bāyñu ñula yol yolñu wañgany marñgi dhiyakiyiny dhäwu, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmaranñha milkunha ñula yolkalnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalñha milkuñalñha ñurikiwurrungalñha ñunhi nñanukiyingalañuwalñha ñayi dharrpalwalñha dhäwu-lakaranhamirriwala walalañgal, ga djawarrkmirriwala yolñuwal walalañgal. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi milkuñalnydja warralkuñalnydja walalañgal, ñuriniñ ñunhi nñanukiyingalñha ñayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalañuwurra nhumany dhu ñunhi mārramdhi Djan'tayilyuny* yolñuy walal ñunhi ñula nhāny mala ñamakurrnydja ñunhi God-Wañarrwuñuny wāwun'kunhawuy ñanapurrunguny Djuw bāpurruwny dja malaw, bili God-Wañarryuny ñunhi nhumalanñhany Djan'tayilñhany yolñuny walalany wañgany-manapara rrambañiyañala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyañuny bala limurr dhuwal wañganyñha rumbal.

⁷ Yo, God-Wañarryu ñarranñhany ñunhi mārāñal, bala yan ñayi ñarrany gānañ'marañala, goñ-gurruparny dja ñayi ñarrakalnydja djägalil dhuwaliyin ñunhi manymaktja dhäwu, bala ñayipiyi yan ñarrany ganydjarr gurruparny dja dhiyakiyi djāmawnydja. ⁸ Ga ñarrapiny dhuwal yaka ñula yindi mirithirr yolñu. Yaka ñarra ñurruñu. Ñarrany dhuwal dhuñuñu ñurukuwurrungal yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwalnydja mala. Yurr God-Wañarnnydja gan ñunhi ñarrakuny mel-wuyurr warray, bala ñayi dju'yurra ñarranñhany nhumalañgala Djan'tayilwala yolñuwal walalañgal, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañgal dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu, ñunhi ga Djesu-Christthuny nhumalañ ñayatham ñula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ñunhiyiny mala ñunhi dhu bāyñun dhä-dhawar'yun. ⁹ Nāthilnydja

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

dhuwaliyi dhäwu gan ñorran dharrpal muka yan djuḷuḷ'yurr, bāyṇu ṇula wangany yolṇu marṅgi dhiyakiyi dhäwuw, God-Wañarr yan ṇayipi wangany marṅginy, ṇunhiyin ṇunhi ṇayi bokmanayṇun. Yurr djuy'yurrnydja ṇayi ṇunhi God-Wañarryuny ṇarranhan dhiyakiyiny gāmurruw' lakaranharawnydja, ṇarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolṇuwalnha walalangal buk-makkalnha yan, nhaltjan ṇayi ga God-Wañarryu guyaṇa, ga nhaltjan ṇayi dhu ṇunhi walṇakum walalany. ¹⁰ Bili nḥanṇuny ṇunhi God-Wañarrwuny ṇayaṇu ṇayi dhu nhakun milkuman nḥanṇuwuy ṇayi liya-djambatjtja guyaṇanhawuy ṇunhi ṇutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny ṇurikiwurrunguny ṇunhi ganydjarr-dilkurruṇirriwnydja wañarrwu malaṇuw ga birrimbirruw malaṇuw buṅgawamirriwnydja, ṇunhi walal ṇuli ga nhina garraṇat be bala djiwarr'ṇur. Ga nhämany walal dhu ṇunhi wangany manapanawuynha yan maṇḍanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolṇuny walalany wanganyṇha yan malany Gar-raywalaṇumirra yolṇuny walal. ¹¹ Yo. God-Wañarryu ṇunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' nāthil yan ṇayi gan ṇunhi guyaṇanany bitjarryiny. ṇayi djuy'yurrnydja Garraṇnhan Djesu-Christnhan, ga nḥanukalaṇuwurrnydja Djesuwalaṇuwurrnydja God-Wañarrwuny guyaṇanhawuy maḷṇ'thurriwydja yuwalknha yānan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyṇura Djesu-Christnha, ṇunhi ṇali ṇuli mārri-nhirrpanmirriwydja nḥanukal. Yo, ṇunhi limurr ṇuli ga dhärrany nhakun galkin yānan gumurṇura nḥanukal God-Wañarrwala, bala ṇali dhu nhakun marrtjiny galkithirriwydja nḥanukal God-Wañarrwalnydja marrparaṇnha, ṇula nhämiriwnha yānan, bar-rarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nḥumany gi warwuyurr ṇarrakuny galṇa-midikinyaraw dhipalnydja ṇunhi dharruṅgulilnydja. Nḥumany muk-thurr gi yan nhini, bāydhi ṇunhi ṇarrany dhu ga galṇa-midikirr, bili ṇarrakalaṇuwurr muka djämakurrnydja nḥumany dhu ṇunhi gārriṇ manymaklilnydja romlil djeṇarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkuṇuny dhuwal mārri-ṇamathinyawuy yolṇu'-yulṇuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. ṇunhi ṇarra ṇuli guyaṇany nḥanṇu God-Wañarrwuny djambatja guyaṇanhawuy ga nhä malany nḥanṇu ṇunhi liya-ṇamaṇamayunminyawuynydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇurruwnydja ṇarra ga dhuwal buku-nyilṇ'thundja Bäpawalnydja bukmirriyamany ga nḥumalaṇ. ¹⁵ Bili ṇayipin ṇunhi God-Wañarrnha wanganyṇha Bäpa'mirriṇuny limurruṅ bukmakkun yan bāpurruwnydja. ṇayi muka ṇunhi djämany limurruny bala gurru-para walṇany bukmakkala yan limurrungal, wanga'-wanganygal yan bāpurruḷil malaṇulil, bāydhi limurr ga ṇunhi nhina ṇula wanḥaminy wāṇaṇur bawalamirriṇurnydja, dhiyal munatha'ṇur, nhä mak ṇunha djiwarr'ṇur. ¹⁶ God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ṇutu'däl, ga djeṇarra', ga bulu ṇayi wetj-dumurr, ṇayathamany ṇayi ṇuli ga ṇunhi nḥanukiyingal ṇayi goṇdhuny bukmak yan dhika ṇula nhä malany ṇunhi. Ga yurrnha ṇarra ṇuli ga dhuwal bitjandja

nhumalaŋ bukurriyamany, ŋunhi ŋayi nhakun dhu nhumalany God-Waŋarryun ŋayaŋu-dälkumany ŋuriniŋ nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryuny, ŋuliwitjanna ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra ŋayi Dhyu-Birrimbirrwalanuwurra.

17 Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr ŋayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliiy nhumalaŋgalnydja ŋayaŋuŋur. Narrany ŋuli ga dhuwal bukurriyamany nhumalaŋ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälŋha yan nhanukalnydja märr-ŋamathinyanur God-Waŋarrwalnydja, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi dharpa yuŋgurrmirr dhärra däl yan, ŋin'thun ŋuli ga ŋunhal munatha'ŋur djinawa'.

18 Ga dhiyaki ŋarra ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuwnydydja ŋäŋ'thun, märr nhumany dhu bukmakŋha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal rrambanjin marŋgithirrnnydja Djesu-Christkalaŋawnydja märr-ŋamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja ŋunhiyiny nahanjony märr-ŋamathinyawuy yindi war-ray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ŋunha garrwarn-hany, ga ŋunha bala dandjanhany, ga nhä ŋunhiyi djakany', birrŋha barrkun mirithirra.

19 Yo, nahanjony märr-ŋamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäyŋu dhu ŋula yol yolŋu marŋgithirrnnydja nhanukalaŋawnydja märr-ŋamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marŋgithirrnnydja yuwalkkum yan dhuwalin ŋunhi ŋayaŋun nhumalaŋ, märr dhu ŋunhiyiny ŋayaŋuny nhumalaŋ dhananjdhirra mirithirra ŋuriniyin God-Waŋarrwalnha walŋaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurnnydja wokthunna nahanju God-Waŋarrwuny, bili ŋayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ŋuriniyin ganydjarryu nhanukalnydja, ŋayi ŋuli ga djämany limurrungalauwurnnha. Limurrunguny dhuwal guyaŋanhawuy dämbo-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga ŋäŋ'thundja limurr ŋuli ga ŋanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Waŋarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ŋunhiŋuwuynydydja ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ŋula nhakuny ŋanya ŋäŋ'thun, ga djämany ŋayi dhu ga ŋunhi yindiyi yan mirithirr, djulkmaram ŋayi dhu ŋunhi limurrunguny guyaŋanhawuy, ŋurini bili yan ganydjarryuny wanŋanydhu God-Waŋarrwal ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋayaŋuwurr limurrungalauwurr.

21 Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarnnydja yuwalk yan ŋamakurr dhika, ga djenarra' ŋayi mirithirr, ga nhinany ŋayi ga dhuwanna limurrungalala ŋayaŋuŋurnnydja Garrawalaŋumirriwala yolŋu'-yulŋuwalnydja, bala limurnnydja dhu wokthunna yan ŋurikiny ŋunhi nhanukalaŋawnydja djenarraw', latjuwny'tja ŋurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal nhämayi ŋunhiyiny djenarra' nahanjony God-Waŋarrwuny nhanukalalaŋuwurnnha Djesu-Christkalaŋuwurra.

Go limurnnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nahanju, bitjanna bili dhu yan wiynŋumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Nāthil yan muka naya nuni nuni God-Waṇarrnydja wāthurrnydja nhumalaṇ, bala naya dhukarrnydja gurruparnha nhumalaṇ nihinanharawnydja ṇamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ṇarrany nhumalaṇ ga dhuwal dhārūktja dālnydja waṇa, mārṇ nhumā dhu ga marṭṭin yan dhuwaltjandhin nuni dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhumā dhu ga ṇamathanman yan ga darṭṭjalknha ṇula nhāmiriwnha. Yo. Nārrapiny dhuwal dharunṇunur ga gārri bili ṇarra dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywu djamamirnydja, ga wukirrin ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ dhipuṇura nuni dṇinawaṇura dharrunṇura. ² Bitjanna nhumā dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilṇ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhumā, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyaṇun, yakan bondiny maḍakarritjthi; yan biyak bulnhan marṭṭi bala ṇunṇa'yurnnydja. Biyakun bili gi mārṇ-ṇamathinyamirnydja walal bala-rāli'yunmirra yan, bāydhi nhanṇu nuni guyaṇanhawuy gānany, ṇula wiripuṇuyirnydja ga nhokalnydja. ³ God-Waṇarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu nuni bili muka nhumalany waṇṇany-manaparnyḍja. Gatjuṇ nhu-many gurrutūmirriyin walal borrmuṇuyin wiripuṇwurrūṇy buk-makkun yan Garraywalaṇumirriwnyḍja mala. Nhininy walal gi waṇṇanyṇura yanān māgayamirriṇura romṇurnyḍja nuni naya ṇuli ga ṇuriṇiṇy romdhu luṇ'maraman dhā-manapanna waṇṇanyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Waṇarrwu Warray yolṇu walal waṇṇanyṇha rumbalnyḍja, bili dhuwaliṇ nuni Dhuyu-Birrimbirnyḍja God-Waṇarrwuny nhinan ga nhumalaṇgalnha buk-makkal yan waṇṇa'-waṇṇanygala. Ga ṇayaṇu-gatjuṇ'yunawuynyḍja dhuwal nhumalaṇ waṇṇanyṇha yan, ṇurikiny nuni ṇula nhakun malaṇuw ṇamakurruwnyḍja, ga balanyarawy muka ṇayaṇuwnyḍja naya nuni God-Waṇarryuny nāthilnyḍja yāku-lakaraṇalnyḍja nhumalanhany. ⁵ Waṇṇany yan ṇunha Garraynyḍja limurruṇ buk-makku, ṇayipi Djesu, ga waṇṇanygalyi nhumā ṇuli ga ṇunhi mārṇ-nhirpanmirnyḍja, nhanukiyiṇal yan Djesu-Christkal, ga ṇunhi nhumā ṇuli ga liya-lupthundja waṇṇanygalaṇuwurr yan yākukurnnyḍja Djesuwalaṇuwurr. ⁶ Ga waṇṇanydhi yan nuni God-Waṇarrnyḍja, Bāṇy naya nuni limurruṇ bukmakku yan, barrkuwatju bāpurruwnyḍja, ga ṇurruṇy naya nuni bukmakku yan yolṇuwnyḍja walalaṇ; djamany naya ṇuli ga dhuwal buk-makkalaṇuwurri yan, ga nhinany naya ṇuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan n̄ayi gan n̄unhi Djesu-Christtja m̄är-
namathinany limurruṅ bukmakkuny, bala n̄ayi yan wetjt̄huny gurru-
parnydja n̄ula nh̄äny malany ṅamakurrnydja limurruṅgala wanga'-
wanganygala, yurr mundhurruṅnydja malany n̄unhi ḡäna'-ganan
barrku-barrkuwatj̄nha n̄ayi n̄unhi Djesu-Christthuny gurru-parnydja
nhanukiyingal n̄ayi guyan̄anharaynydja. ⁸ Nunha n̄äthil̄iṅuṅnydja ga
djorray' lakaram bitjan gam',

“Nayi n̄unhi marrtjin n̄athilnydja balany garrwarlilnydja w̄aṅalil, ga djaw'yurrnydja nayi ḡaṅalnydja balany n̄unhiwurrnhan yolṅunhany walalany ḍapmaranhawuynhan, n̄unhi nayi n̄athil walalany m̄arraṅal n̄hanukiyingallilyaṅal nayi.

Ga dh̄aṅur beṅuryiny nayi gurrupara nh̄any mala ṇamakurnnydja mundhurnnydja malany n̄hanukalaṅuwalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal.”

⁹ Nh̄a dhuwandja mayali', n̄unhi nayi n̄athilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja w̄aṅalil? Dhuwanna n̄unhiyiny mayali' gam'. N̄urruṅuny n̄athil nayi marrtjin r̄ali yarrupthurr dhipal n̄oylil w̄aṅalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, n̄unhi nayi n̄athilnydja marrtjin r̄ali muka yarrupthurr dhipal munatha'lil w̄aṅalil, ga dh̄aṅur beṅuryiny bala nayi marrtjinan roṇiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr n̄unhi bili yan yolṅuny wangany dharaṅana, ga nhinany nayi ga n̄unhiyiny garwarnha mirithirra ben bala, n̄unhiliyin w̄aṅaṅurnydja n̄unhi ga n̄hanukal djarraṭawun'thuny warrpam'nha yan ṇayathamany.

¹¹ Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi nayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala nayi gurrupara n̄unhi nh̄any mala ṇamakurnnydja mundhurnnydja malany n̄hanukiyingalaṅuwala nayi yolṅuwalnydja walalaṅgal, m̄arr limurnnydja dhu ga dj̄amany bitjanna bili yan n̄uriniyiny mundhurryu mala n̄hanṇuwuynha yan. Yo wiripuwurrnhanay nayi ḡanaṅ'maraṅal dju'yunawwnha, m̄arr walal dhu ga lakaraman dh̄awun, ṇuthanmaraman dhu marrtji n̄unhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrnhanay nayi nhirrparr djawarrkmirra mala, m̄arr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan n̄unhiny dh̄awu God-Waṅarrwun ṇayaṅupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrnhanay nayi yolṅuny walalany w̄aṇa-nhirrparr, walal dhu ga marrtjin liw'maraman w̄aṅalila ga w̄aṅalila, dh̄awun' dhu marrtji lakaram Djesuwalaṅuwuynha bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal; ga wiripuwurrnhanay nayi nhirrparr dj̄agamirra mala, walal dhu ga dj̄agan Garraywalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, ga wiripuwurrnhanay yolṅuny walalany nayi ḡanaṅ'maraṅal marṅgikunhamirrinhan mala, m̄arr walal dhu ga Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny mala marṅgikum n̄hanṇuwuynha yan God-Waṅarrwun ga dh̄arukkun n̄hanukalaṅaw. ¹² Ga bitjarriy bili nayi n̄unhi gurruparyi n̄hanṇuwuy nayi ganydjarnnydja ga dj̄amany mala, m̄arr dhu ga n̄unhi bukmaknha yan Godkalaṅumirnydja yolṅu walal dj̄amany n̄hanṇu ga ṇuthandja marrtji bala ṇamathamany yan, ga balanyarayyin dhu n̄unhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ṇuthandja ḍalthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun n̄unhi m̄arr-yuwalkthirnydja wanganydhun yan m̄arr-nhirrpanminyaraynydja, ga marṅgithirnydja limurr dhu marrtji wanganygurryi yan rrambaṅin n̄unhi n̄hanṇuny God-Waṅarrwuny Ḡathu'mirriṅuw. Ga m̄arr-nhirrpanminyawuynydja limurruṅ dhu n̄unhi bitjandhi bili ḍalthirryi, bala limurr dhu marrtji n̄unhi ṇuthandja n̄hanukalnha romṇurnydja, dharaṅanan yan nhakun ṇayipin Djesu-Christnha wanganyynha limurr dhu rrambaṅin.

¹⁴ Ga dh̄aṅur beṅuryiny ga b̄ayṇun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun n̄unhi yothuny, liya-dhumuktja yan ṇurikiny

Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, nunhiny limurr balanyan nhakun nunhi dharpa damba, nunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, nayi dhu mak nula yolthuny yolhuy lakaram nula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun nayi dhu ga mayali'-gäman limur-runhan, bala limurrnydja dhu mak nurikiyiny määrr-yuwalkthirra yan. Ga nunhiyiny yakan namakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja yuwalk yan dhäwuny', määrr-namathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnydja, nunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun nayipin Djesu-Christnha, nunhi nayiny liya limurru.

¹⁶ Yo. Nayipin nunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limur-runy, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr bar-kuwatjnha wakany' mala, ga bäynu nula nhä wangany waka' benuryi rumbalhur winya'yurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurnha limurru. Ga nuli dhu nuriñiwurruyiny wanga'-wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolhu mäñanayun, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälñha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwunydydja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nuriñiyiny nunhi määrr-namathinyaminaraynydja.

Garraywalañumirrnnydja yolhu walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripunñura dhukarrñurnnydja yutañura

*Christians should live in a new and different way
Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin narra ga dhuwal lakaramany nhu-malañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna man-apan narra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolhu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuynydydja nunhi walalañ nula nhän, wañaran yänan dhäparñ'nha. ¹⁸ Yakan walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanjur yan, määrrnydja dhiñganhawuynha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnnydja dhukarrñur. Yakan walal marngi God-kalanawnydja romgu, bili walalañguny nunhi nayañu dälñha. ¹⁹ Bitjanna bili walal nuli ga nunhi wanañirrnnydja nurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nuriñiyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr bäynu walal gi goriny walalañgiyinalnydja walal nuriñiyi yätjkurruynydydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi ñadawmaranhamirrnnydja walalanhawuynhany walal yätjkurruñurnnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan nunhi yaka marngithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay nhumalañgal.

Bäynun yan. ²¹ Näkul warray nhuma nünhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuynyndja, bala nhuma malthurra nhakun nhanju, ga yurnha nhuma nünhi marngithinany nünhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun nünhi näthil nhe gan nhinan; gatjuy gänaŋ' maranhamirra nhunapinya nhe bejuriyiny nünhi romjur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny nuriŋiyiny bili yan dhukarryu, bili nuriŋiyiny ga ŋoy-ŋapu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga nünhiyiny mel-warryun nhumalany dhiŋganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Waŋarryuny ŋayaŋuny ga mulkurrnydja guyaŋanhawuynyndja nhumalan yutakuman warppam'nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yutan walŋany nhuŋuwuy nhe, märr nheny dhu nünhi yutan yolŋuny, märr-darrtjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurrunurnynda, bitjanna bili yan nhakun ŋayipin God-Waŋarrnha.

²⁵ Bilin daŋawuyurra nyäl'yunaŋurnynda, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnydja, bili limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanawunha, rrambaŋin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waŋgany nha yänaŋ rumbalnydja. ²⁶ Nuli nhuma dhu ŋula ŋoy-dhärrany ŋula nhaliynyndja, yaka gi djäma yätjkurrnydja ŋula nhäny, ga yaka gi ŋaramurriyi wiyin-märraŋuny; gatjuy gulyurr ŋathil bejur nünhi ŋaramurriyinaŋurnynda romjur, bala yurnha martjiny ŋorranhalilnydja nuriŋiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga nünhi ŋayatham ŋaramurrnydja bat-bitjandja nhumalaŋgiyungal nhuma ŋayaŋunyndja, bili ŋaramurriyiny dhu dhuwal, nhakun ŋali dhu nünhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanjuŋ nuriŋiyin nünhi buŋgawawnha Mokuywu gulŋiyinyarawnha. Yaka ŋula waŋgany dhalakarr gurrupul nhanju Mokuywuny gulŋiyinyaraw nhokiyingal nhe ŋayaŋunyndja. ²⁸ Nuli nheny ŋula yol yolŋu näthilnydja manaja-dumurrnydja muka, yurr dhiyaŋuny bala yakan buluny manaji djaw'yurr ŋula yolŋuny yolŋuw. Biyakun djäman gonddhun nhokiyingal nhe, märr nhe dhu ga ŋula märram nhuŋuwuynyndja nhe gana' nhokiyingal nhe djämaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ŋurukuwurrungun nünhi ŋurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waŋi ŋula nhäny waŋganyndja dhäruk yätjkurrnydja. Biyak bili gi waŋiny ŋamakurr yan dhärukta, märr dhu balan-yarayyiny dhärukthu gunga'yun muka wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, märr walal dhu nünhiwurrnydja nünhi walal dhu ŋäma nhuna waŋanhawuy, walalnydja dhu marrparaŋdhirra nuriŋiyiny dhärukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Waŋarrwuny nünhi Birrimbirr darrtjalk warray, gänaŋ'thunna ga bejuriyiny yätjkurrunurnynda. Yo. Ga yaka ŋanya ŋayaŋu-wutthurrnydja nhokiyingalnydja nhe dhärukthuny ga ŋula nhaliynyndja malaŋuy djämay ga guyaŋanharay, bili nayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Waŋarrwun baldhurr', yiŋarray'nha nhirrpanawunha dhuwal ŋayaŋurnynda litjalangal, lakaraman ga litjalanhany nünhi ŋaliny dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu. Yo, God-Waŋarryuny nünhi nhirrpar nhanjuwuyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnany dhipalin nhokalnha ŋayaŋulil, näthilmirriyaman ŋayi ga nhuna nuriŋiyin

waluw ñunhi ñayi dhu bongun Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñaṇ'ñaṇ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurriyi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolkuñy yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja.

³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nñuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi baḍayala'mirriñura romñur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuyñha djamarrkuḷi', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrñha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrñha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyarayñha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurruñ. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-ḍapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwñy'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-ḍumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-ḍumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuyñy dja ñunhi yätjkurruwuyñy dja ñula nhäpuyny dja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwuyñy dja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurnnydja dhäruk, biñdharr'yurrnydja, ga yaka wañi wakalkurnnydja ñunhi ñula nhäpuyny dja mala dharrpalpuyny dja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañarayny dja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurrapulny dja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrñhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalny dja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirrapanawuyñy dja rom. Walalny dja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalny dja ñunhiwurrnydja marramba'mirrnydja

yolŋu walal, ga wurraŋatjarra'mirrnydja yolŋu'-yulŋu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaŋa-dilkurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walalnydja ŋuli ga waŋarrkum rrupiyany muka ga ŋula nhä malany. Ga bukmak ŋunhiwurryi, yaka walal bonguŋ yan gärriny nhanukalnydja muka wäŋalil Djesu-Christkalnydja ga märraŋuny ŋunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bäyŋun yan.

⁶ Wiripuwurruynydja ŋuli ga ŋunhi yolŋu'-yulŋuy lakaram nhumalaŋ nyäl'yunna, yänaŋ nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gämaŋ, yanbi ŋunhiyiny manymaknha ŋunhi nhuma ŋuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaŋa-ɖumurruyinyamirrnydja, ga ŋula nhä malany ŋunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaŋguny dhärukku ŋurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwnydja walalaŋ, bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋaramurryirr yätjkurruwnydja ŋurikiyiny romgu; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yurnydja walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk ŋanya märraŋ, ga ɖiltji-gurrupanmirr walal ŋuli ga nhanukalaŋaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyŋun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal. ⁸ Bili ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan buku-munha'ŋur yan muka, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhina baɖayala'ŋura, galkin yänaŋ Garraŋwalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkuŋun, bili nhumany dhuwal yolŋu walal djarraɖawun'puynha, yakan ŋula buku-munha'wuy. ⁹ ŋunhi ŋuli ga dharpa ŋuthan ŋunhal waluŋurnydja, baɖayala'mirriŋurnydja, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyiny dharpa ŋuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋu nhina God-Waŋarrwalnydja yan romŋur baɖayala'mirriŋurnydja, ga ŋunhiyiny dhu ga yolŋu nhina ŋamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ŋunhiyin dharpa borum-manyamakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnydja larraŋun manapul ŋurikiyin ŋula nhakuny malaŋuw manymakkuny, ŋunhi nhaku ŋayi ga Garraŋ djälthirr nhuŋu djämaw, bala djämaŋ yan dhunupan ŋunhiyiny mala, ŋayaŋu-ŋamathaŋun ŋanyan Garraŋnhan. ¹¹ Yaka nhumany waŋany-manapul ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ga nhina buku-munhaŋur yan; walalaŋguny ŋunhi guyaŋanhawuy ga djäma ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha, waŋaran. Yaka gi nhini walalaŋgalnydja romŋur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawaɖmaraman ŋunhi yätjkurrunhany romnha walalaŋguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi munhapuynydja rombuy, ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu'-yulŋuy djäma gayul ŋunhiliyi buku-munha'ŋur, bili ŋunhiyiny rom mala walal ŋuli ga ŋunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ ŋunhiyiny dhuwal dhu bonguŋ buku-munha'nhan yäŋany bukmaknha warrpam'thurra djeŋarra'yaŋun, bala bukmakthi yan ŋunhi nhäny mala dhu marrtji maŋ'thurra warraŋulthin. ¹⁴ Yo. ŋunhi ŋayi bonguŋ God-Waŋarrwuny baɖayala' djeŋarra'yiny, bala ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi ŋula nhäny mala bukmaknha yänaŋ dhawaɖthurrnydja. ŋula yolthu

gan yolŋuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',
 “Biyakun bira'yurra nheny ŋunhi yakurr-dumurnnydja yolŋu,
 rur'yunna nhe dhu bejurnnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnnydja,
 bala ŋayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarraŋawun'mirriyaman,
 liw'maraman dhika,
 ŋurinjın nhanukiyingalnha ŋayi baɗayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi ŋamathan yan, ga nhi-nany nhuma dhu ga ŋunhi gurrum' nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ŋunhiwurr yolŋu walal dhuŋamirr. Ga guyaŋany nhuma dhu ga dhunupan yänaŋ, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gadamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ŋupulnydja nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun; yaka gi ŋunhi walunhany gäŋu wawuny djämamiriwyaŋuny, bili baɗak yan dhuwal dhar-rwa mirithirr dhuwurr-yätjkurnnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäŋaŋur munatha'ŋurnnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuŋany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruŋuny gi mirithi yan ŋin'thurr nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ŋunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalaŋawnydja märrwu larruŋ, bala marrtjin gi ŋuliwiyakthin bili yan waŋganygurra dhukarrkurnnydja.

¹⁸ Yakan gi leŋu ŋänitjiyny'tja, bili ŋurinjıyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baɗuwaɗuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuŋu rumbalnha. Nany biyakun bili gi nhininy dhaŋaŋdja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga waŋanhamirrnydja nhuma dhu ga ŋunhi bala-räli'yunmirra ŋurinjın bili yan God-Waŋarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ŋunhi ɗar'taryunna God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyin walŋamirra manikaynydja mala dhiyaŋıyi nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ɗar'taryurnnydja gi märr-yiŋgathiny biyakun bili yan walu-ŋupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurrapulnydja ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan Bäpanhan; buku-gurrapulnydja ŋanya gi buk-makku yan ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw, yäkukurnnydja Garray-walaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriŋuwalaŋuwuy ga miyalk nhanŋu

*Husbands and wives
 Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga ŋunhi bäyŋun nhakun wiripuwurrunguny ŋurruŋu-djułkthun; nhumany dhu ŋathil yan nyilŋ'maranhamirr nhumalanhawuyŋhany nhuma, bala nhuma dhu ga ŋunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ŋuli dhuwal märr-ŋal'yundja nhanŋun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkunyan yan nhokiyingalaŋuw nhe dhuway'mirriŋuwnnydja. Märr-ŋal'yurnnydja gi nhanŋuwuy yan, bala dhäruktja ŋanya gi märraŋun, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi dhäruk märram ŋanya Garraynha. ²³ Bili ŋayi ŋunhi dhuway'mirriŋuny nhuŋu, liyan ŋayi ŋunhi nhuŋu, balanya nhakun ŋayipi Djesu-Christtja liyan Godkalaŋumirriwnha

yolŋuw walalaŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi mala balanyan nhakun rumbalŋha nhanŋu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ŋurnydja, ga ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja Walŋakunhamirra ŋurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ŋunhi gämurruwny'tja God-Waŋarrwuny yolŋu walal dhu ga määrr-ŋal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja ŋanya määrraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja määrr-ŋal'yurriyi gi dhuway'mirriŋuwnydja nhokiyingalaŋaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalangun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriŋuny, määrr-ŋamathiny gi ga määrryuny gi ŋayathul yuwalkkun yan nŋuŋuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christthu ga määrryudapmaram nŋanukalaŋumirriny yolŋuny walalany. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi määrr-ŋamathinany ŋurikiwurrunguny nŋanukiyingalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi ŋunhi walŋany gurrupanminan ŋanyapinyany ŋayi, määrr limurrnydja dhu ga nhina walŋan yan. ²⁶ Yo. ŋayi muka ŋunhi limurrnhany dharrpalkuŋal, ŋuriniŋ ŋunhi God-Waŋarrwalŋha dhärukthuny. Yo rurrwuyurnydja ŋayi limurruny ŋuriniyiny gapuynydja bala nhirrparydja gänaŋ'maraŋala yan, ²⁷ määrr dhu ga ŋunhi nŋanŋuwuynydja yolŋu mala dhärra manymakŋha dhikan, darrtjalkŋha yänaŋ ŋula nhämiriwnha, biliŋuwuynha girri'-ŋamathinyawuynha ŋamaŋamayunminyawuynha nŋanŋuwuynha yan Djesu-Christkun ŋunhi ŋayi dhu bunan, bala määrraman dhu limurrnhany, määrr dhu limurrnydja waŋgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupaďalŋha yan wiyinŋumirra. Bili nŋanŋuny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ŋayiny dhu ga dhuway'mirriŋuny määrr-ŋamathirnydja ŋurikiny ŋunhi nŋanukiyingalaŋawnydja ŋayi miyalkkun, ga määrryuny dhu ga ŋayi ŋanya dapmaram yuwalkkun yan. Ga djäga ŋayi dhu ga yuwalkkun yan dhika nhanŋu, nhakun ŋayi dhu ga ŋunhiyiny gunganan ŋanya, bitjan nhakun ŋayi ŋuli ga djäga nŋanŋuwuy ŋayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ŋuli ŋunhi dirramuny, nyinyanďhun muka nŋanŋuwuynydja ŋayi rumbalwu? Bäyŋu warray. ŋunhi ŋayiny ŋuli ga djäga muka nŋanŋuwuynydja ŋayi bitjan bili yan manymakkum, ga ŋathay muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirrnnydja ďälkunhamirrnnydja ŋanyapinya ŋayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhi Djesu-Christ djäga nŋanukiyingalaŋuw ŋayi yolŋuw walalaŋ. ³⁰ Bili ŋaliny dhuwal nŋanukalaŋumirrnydja yolŋu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ŋali dhuwal nŋanŋuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ŋunhi ŋayi dhu dirramuy miyalknhany määrram, ŋunhiyiny maŋďa nhakun dhu määrrmany' rumbal waŋganyďhirra. Dhiyakiyi muka ŋurruwnydja ŋayi dhu ŋunhi dirramuynydja ganan nŋanŋuwuynydja ŋayi ŋäŋďi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala ŋayi dhu waŋgany-manapandja nŋanukiyingalaŋuwalŋha ŋayi miyalkkala, määrr maŋďa dhu ga waŋganyŋura yan nhinany bitjana bili yan wiyinŋumirra." Yo. Bitjandhiyin ŋayi ga ŋunhi djorrayny' waŋa.

³² Ga dhiyaŋiyiny ga nhakun ŋunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalkŋha nhanŋu. Yurr ŋarrapiny ŋuli ga

dhuwal dharanjan nünhi monitjtja dhäruk djinawa'wuynyndja; bili nüriniyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna nünhi nayiny Djesu-Christtja ga limurnnydja wanganyinha yan. ³³ Yurr wiripuny ga nünhi warrañulkurnnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirriñu walal wanga'-wangany, määrr-namathiny gi yuwalkkun muka nhumalangalanaw miyalkkurruwurrunguny, ga määrryuni-dapmaran gi walalany biyak nhakun nhe nuli ga määrry-nayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma nünhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga määrr-nal'yundja yuwalkkum yan nhumalangalanuw dhuway'mirriñuwnynda walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga nünhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalanguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanñuwuyi yan djamarrkuli' Gar-raywu. Dhunupa nhuñu nünhi dhärukuny märranharaw manñan, bili nayipi nünhi näthil yan God-Wañarryu romdja rulwanñdhurr bit-jarr gam', "Määrr-nal'yurr gi nhokiyingalanuwal nhe nändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarriy bili nayi wäwun'tja nhirrpap, ga dhuwal nünhi wäwun'-nhirrpawuynyndja dhäruk gam', ³ "Nuli nhuma dhu ga dhäruktja märram manñany, nhumany dhu ga nhina namathanan yan, wiyinñumirra dhiyalnydja wäñanjur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka nünhi nhumalan raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga wanjany gulmarany nhumalanguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalan nula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, määrr walalangal dhu yaka muka nula nhäny nal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmarany gi marngikunyny gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukar-rwuny, määrr walal dhu marrtji nathan muka dhuwalatjandja nünhi Garraywalanuwurra romgurnnydja.

Dhuwandja ga lakaram nünhiyin bungawanhan yolñuny ga djämamirriñy nhanju

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany nünhiwurnnydja nünhi nhuma nula yolkun dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram nünhi bili yan nhumalanguwuy nhuma bungawa'mirriñuny. Määrr-nhirrpamirriñnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe nayanuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili nünhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, nünhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram nyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djäma yolñuwnynda walalan yan manutjiwnynda nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala

wiripunjuynyndja waluy dadawyurra djämanurnydja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djämamirr nhanju muka Christku, bala yurnnha nhakun nhe dhu ga junhi mirithirnyndja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal najanjuynyndja, junhi bili yan djämany mala junhi nhaku nayi ga God-Wanarr nhuju djälthirr djämaw.⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkun yan, bili balan-yarawyi muka najipiny God-Wanarrnyndja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalanaw nhe munatha'wuywuny bungawa'mirrinuw galja-djulnithirr yan gonmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga junhi djämany nhannuwuy yan Garrawu, yaka nula yolkuyny yoljuw.⁸ Guyanji nathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djäma nula nhä namathamany, najiny dhu nhuna junhi Garrawuny gurrupanna buku-bakmaraman namakurnydja, balanya bili yan junhi yanara'-bakmaranhawuynyndja dharanana nhakun junhiyi nhe nuli ga djäma, bäydhi nhe junhi yolju djämamirr nula yolkuyny dapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolju djämamirr junhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany junhi bungaway walal, najathulnyndja walal gi najanjuynyndja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalanjuwuy nhuma, gänjyny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkun yan, ga yaka walalany yanayiny barrari-gurrupul dhärukthu madakarritjthuny. Biyak walalany nhänjyny ga gyanjiny junhi nhumalan wangany yan najipi bungawany junhiyi junhi nayi ga nhina junha djiwarr'nur. Ga yalalan naji dhu bongun marrtji nhänjyny limurruny mala-djarr'yurnnyndja rrambanjukun.

Gatjuy dhatthunmirrnyndja nhunapinya nhe nuriñiyin God-Wanarrwalnha girriyny'tja maripuyyun

Put on the whole armour of God

Ephesians 6.10-20

¹⁰ Yo, dhuwandja junhi dhäruk dhurrawa-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wundañarnha yan Garrawalnha; najin nhuna dhu marrtji ganydjarrnyndja gurrupan nuriñin nhanukiyingalnha naji ganydjarryuny, bili najiny junhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi.¹¹ Najiny nuli ga junhi bungawany Mokuy dhärrany nhuju bitjanna bili yan najan'mirra, djälthirr naji nhuju nuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu naji ga junhi djälthirr nhuju wutthunarawnha dhuju-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuju. Gatjuy märranun junhiyiny maripunya ndja girri' malany junhi naji God-Wanarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan nuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurruyurra wundañarryin, ga bäynun nhakun najiny dhu Mokuyyyny nhunany buluny galkirrinnyamaram.¹² Bili yaka limurr gi dhuwal junhiwurnnyndja bunhamirr yoljuny walal balanyany nhakun junhi rumbalmirrnyndja mala ga gulanmirrnyndja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnyndja junhiwurnnha junhi wanarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal junhi buku-munha'wuynha ga junhiwurnnha birrimbirr mala junhi yätjkurra mirithirra ga junhi walal nuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhianjyny bala märranun junhi God-Wanarrwuñyny maripunya ndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr

nhe dhu ga dhärrany dälŋha yan girri'-ŋamathinyawuynha, ŋunhi ŋayi dhu ŋula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuŋu ga baɖuwaɖuyunawnydja. Nuli dhe dhu ga ŋunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan nãthilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nhanŋu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ŋanyanhany. Ga ŋunhi yalalaŋumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ŋunhi baɖaknha yan dhärra wuɖaŋarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ŋamathin yan biyakun bili, ŋuriny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya dhe ŋuriny yuwalkthuny, yuwalkkuŋ yan, biyak nhakun dhe ŋuli ŋunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnydja gunganhamirryi nhunapinya dhe ŋurinin nhanukalnha God-Waŋarrwalnha romdhuny dhunupaynha, määrr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuŋ'-dälmirra yan, girri'-ŋamathirra dhe dhu ga nhakun ŋunhiyiny mar-tjinyarawnha ŋurukun ŋunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaran-harawnha manyamakun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi määrr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yuwalkkuŋ yan, bili määrr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuŋu balanya nhakun ŋunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuŋu ga watjarr'mirra. Bili ŋurinyi nhokal määrr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ŋunhi bulŋuyukumany ŋunhiyiny ŋunhi bunarra'nhan yurru-gurthamirrinhan malaŋuny bukmakkuman yan, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋurinyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyaŋiny, dāmbu-wil'maranhamirrnydja nhu-napinya dhe, nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhuna ga gungam ŋula nhāŋurnydja yätjkurrūurnydja malaŋuŋur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyaŋanhawuy balanya nhakun ŋunhi mulkurpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marŋithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ŋunhi djinbulkna mandjawak, ŋunhi ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goŋlil.

¹⁸ Biyakun bili bukurriyaŋun gi God-Waŋarrwalnydja, nãŋ'thurnydja ŋanya gi guŋga'yunarawnydja nhujuwuy dhe, yurr bukurriyaŋuny gi ŋurini bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waŋganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrjurnydja bala ɖaɖawurra. Ga biyakthi bili gi bukurriyaŋdhi ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny God-Waŋarrwalaŋumirriw malaw.

¹⁹ Ga ŋarrakuwunydydja nhuma dhu ga bukurriyamdhi, nãŋ'thun ŋanya Garraynha, määrr ŋayi dhu gurrupan ŋarraku dhäruk waŋanharaw, määrr ŋarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Waŋarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ŋula nhāmiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ŋorra djuɭɭɭ'yunawuynydydja. ²⁰ ŋunhi walal ŋarrany galkarnydja dhipalnydja ŋunhi dharrungulilnydja, bala walal ŋarrany ŋunhi garrpirnydja dälkuŋalnha yānan rranhdhiŋdhuny, bili ŋarrany ŋuli ganha ŋunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaŋuwuynha yan, ŋunhi bili yan

dhäwuny' nünhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwu. Yurr nhumany dhu ga bukumirriyaman ñarraku, määrr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany nünhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhu-malaŋgalnydja, nünhi ñayi limurruŋ marrkapmirr wäwa'mirriŋu, määrr dhu ñayin nhumalaŋguny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ñuli ga djäma; ñayin nhumalaŋ dhu nünhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ñuli ga nünhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ñarra dhu nünhi ñanya djuy'yundja nhu-malaŋgalnydja, määrr nhuma dhu marŋgithirra ñanapurruŋ, nhaltjan ga God-Wañarryu guŋga'yun ñanapurruny, määrr nhumalaŋ dhu ñayaŋuny dhiyaŋ dhäwuwny'tja marrparaŋguman. ²³ Ñarrany nhumalaŋ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalaŋumirriwny dja yolŋu'-yulŋuw, ñäŋ'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, määrr nhumany dhu ga nünhi nhinany ñayaŋu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, määrr-ŋamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga määrr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga nünhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala waŋganygalnha. ²⁴ Ñarrany nhumalaŋ ga dhuwal bukumirriyaman nünhi ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhumalaŋ mel-wuyunna nhanukiyingalnha ñayi määrr-ŋamathinyaraynydja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyamany bukmakkun yan nhumalaŋ, nünhi nhuma ga määrr-ŋamathirrnydja nhanŋu Garraywuny Djesu-Christkuny, ñuriŋi bili yan määrr-ŋamathinyaraynydja nünhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinŋumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaŋ dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' benur naye gan wukirri dharrungunur, yan naye gan buku-wurpar Garaywu malthunamiriny walalany balayi Bilipaylil wägalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurupan girri' malany ga bukurriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatju'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu naye guyanan naye balan bänha nunhi dhanghan.

Ga dhiyalnydja naye ga Bolyu yan marngi-wurupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu marr-nhirpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun naye Djesu dhangga-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhangga-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi naye gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garaywalanumirriw yolnuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolnuw walal nunhiliyi malanjur lakaranal yanbi dhu ga nunhi yolnuynydja walal nunhiliyiny malanjur dhäruktja-märram Mawtjitkalanunha Romgu, ga nuli bänjuny nayiny dhu God-Wanarryuny walalany yakan waljakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan naye lakaranala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Wanarryuny walalany waljakunal, bili walal nunhi marr-nhirpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nurinyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthilinuwa mala romgu.

Ga bäy warray naye gan nunhi Bol dhangga-dirryurnydja, yurr naye gan nunhi wukirrinny nayanu-djulnithinyaraynha. Ga guyananhamirr naye ga bitjanmirr nunhi naye dhuwal Garaywu yan yoljuny, ga bäy dhi naye dhu nunhi dhangam bili naye ga nunhi marrtjin balan Garaywala. Ga bitjandhi bili naye ga guyanan nunhiwurruny yoljuny walalany nunhi walal gan nayanu-namathanal nanya nunhiliyi Bilipay wäganur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galja-djulnithin. Dhiyanuny djorray' naye ga Bolyu liyamirriyam Garaywalanumirrinhan yoljuny walalany walal dhu dhayunanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garaywala (gali'nur 2.5-11). Ga bulu naye ga lakaram limurru nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marngithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garay nunhiyin nunhi nurruny mirithirnydja gamurru' waljawnydja limurrungalanaw (gali'nur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djourra' narra kun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr manä Djesu-Christku. Dhuwandja djourra' nhumalan bukmakku God-Wanarwalanumirriw yolnuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäganur Bilipay,* ga marr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

wiripuny n̄unhi nhuma waṇa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr mala.
² N̄arraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal, m̄ärr ṇayi dhu God-Waṇarrayyuni B̄āpaynyndja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna n̄humalaṇ mel-wuyunawuynyndja ga māgayamirrnyndja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw bala Bilipaylil wāṇalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
 Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṇarra ṇuli ga n̄unhi guyaṇany n̄humalany. N̄arrany ṇuli ga n̄unhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṇarrnhany, ṇanyanhany n̄unhiyiny n̄unhi ṇarra ṇuli ga buku-ṇal'yun n̄hanṇu. ⁴ Ga n̄unhi ṇarra ṇuli ga bukumirriyamany n̄humalaṇ, ga ṇoynyndja ṇarraku ṇuli ga n̄unhi d̄julṇithirr. ⁵ Bili ṇarra ṇuli ga dhuwal guyaṇan yan, n̄unhi limurr gan d̄jāma rrambaṇi beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur, n̄unhi nhuma ṇurruṇuny ṇākul manymaktja dhāwu, bala yan nhuma gan m̄ärr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal laṭjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala n̄unhi manymaktja dhāwu. ⁶ ṇayipi gan n̄unhi God-Waṇarrayu muka n̄humalany guṅga'yurnnyndja ṇurruyirr'yunarawnyndja n̄hanukalaṇawnyndja d̄jāmaw, ga yuwalk yan ṇayi dhu nhuna n̄unhi guṅga'yundja n̄unhiyiny n̄hanṇuny d̄jāma, ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriynha, n̄unhi ṇayi dhu Djesu-Christ roṇiyin.

⁷ Ga yakan ṇarra dhu momany n̄unhiyiny mala, bili n̄humany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṇarrakalnyndja. N̄humany ṇarrany gan n̄unhi bukmakthu yan guṅga'yurnnyndja, dhuwaliyiny d̄jāma, n̄unhi ṇayi God-Waṇarrayu ṇarrany gurrupar, n̄unhi ṇarrany dhuwal yan banydji dharruṅṅur. Bilin n̄humany nhakun dhuwal marṅgin n̄unhi nhaku ṇarrany walal galkar dharruṅgulil, n̄unhiyiny bili ṇarrany b̄ayṇun gulyunna manymakṇurnnyndja dhāwuṇur lakaranhaṇur yolṇu'-yulṇuwalnyndja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṇ bala b̄ayṇu yan ṇarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ṇarra ga dhuwal guyaṇany, n̄unhi ṇarra dhu n̄humalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṇarrnyndja marṅgi dhiyak, n̄unhi ṇarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṇayi marṅgi, n̄unhi ṇarra ga m̄ärr-ṇamathirr n̄humalaṇ bitjan yan bili nhakun ṇayi Djesu-Christ ga m̄ärr-ṇamathirr n̄humalaṇ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ṇarra ṇuli ga dhuwal bukumirriyamany, m̄ärr nhuma dhu ga n̄unhi mirithirra yan m̄ärr-ṇamathinyamirrnyndja walal bala-r̄āliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga n̄unhi marṅgithirr dhunapaw' yan liya-ṇamaṇamayunminyarawnyndja ṇurikiny n̄unhi, n̄unhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ṇuli nhuma dhu n̄unhi nhakun marṅgithirr ṇurikiyiny, n̄unhiyiny nhakun nhuṇu dhu walṇany darrtjalknha yan, ga dhunupan ṇuriṇiyiny waluy n̄unhi dhu Djesu-Christtja roṇiyi. ¹¹ N̄humany dhu gi n̄unhi biyakun bili yan lay-layyurnnyndja d̄jāmaynyndja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, m̄ärr dhu ga n̄unhi balanyarayiny d̄jāmay ṇanyanhan Garraynhan yāku yindikum, bala dhu ga n̄unhi yolṇuny walal wokthundja, ga m̄ärr-marṇmaṇthundja n̄hanṇuwuynha yan.

Nhaltjarr ñayi gan Bolyu nhäñal walñamirriny romnha ga dhiñganhamirriny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrnydja ñarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marñgi, ñunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ñuliwitjarr muka yan, ñunhi nhä ñarraku dhiyaliiy malñ'thurr. ¹³ Walalnydja ñunhi Rawumbuynyda* miriñu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolñu'-yulñu, bilin walal marñgin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunñunura gulñiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanñu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ñuli ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirrinydja walal nhämany ñarrany dhipalnydja ñunhi dharrunñulinydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripunuwynydja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalan djälthirr marñgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ñunhi yulñuny, ñunhi wiripuwurruynydja dhuwurr-yätjmirriynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurrunñalnydja yolñuwal walalañgal, dhäwuny nhanukalañuwynydja Djesu-Christkalañuwynydja, bili yan walal ñuli ga ñunhi mañutji-ñiy'yunna ga märr-yulñthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynydja ñuli ga ñunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurrun gunğa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan märr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marñgi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunñunura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi many-makkuny dhäwuwanhanukalañawnydja Djesu-Christkalañuwynydja. ¹⁷ Yurr ñunhiwurnnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga mañutji-ñiy'yun limurruny, ñunhiwurryiny ñuli gi ñunhi yakan nhakun gon-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal baðak gärru dharrunñunur, ¹⁸ yurr bäyðhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marrtji dhuwal baðak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalañuwynydja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwynydja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayañu-ñamathirrnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayañu-ñamathirrnydja, ¹⁹ bili ñarrany marñgi ñunhi nhuma ga dhuwaliiy bukumirriyaman ñarrakuny, ga dhiyañun dhu ga ñunhi ñarranhany gunğa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Ñarrany marñgi ñunhi ñarrany dhu bongun dhawañthurr yan. ²⁰ Ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriwny-
dja, ñunhi dhu ga ñanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayañu-gatipu'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ñanya.

²¹⁻²² Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marrtji nhä mak ñarrany walal dhu ñunhi bumany rakunygumany, yurr ñarra ga dhuwal djälthirrnydja ñarra dhu ga dhärrany ðälñha yan ga

* 1:13 Rome

barrarinyamiriwnha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkalanjuwnha yäkuwnydja. Ga nuli narra dhu ga nunhi waljany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, marr narany dhu nhakun buluyi dhayanjanmirr narrahanhawynhany narra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dältnha dhuwal naraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika narra dhu yuljuny? Bili narrapiny ga dhuwal djälthirr dhiinganharawnha, marr narany dhu marrtjin nhanukalnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin narrakal nunhi mirithirrnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirrnydja naraku. Ga marngi narra nunhi narany dhu ga dhuwal marr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalan ga nayanju-djulnithinyarawnydja nhanjuny Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanjuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika marr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun nayi nunhi jurrujuny mirithirrnydja gämurru', dhuwanna gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, marr dhu ga nunhi yoljuynydja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanjuwuynydja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanumirriwnydja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narany dhu ga nunhi näman dhäwuny nhumalangalanjuwuynydja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili guyanany wanganygurra yan. Marr narany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanj ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrnhany yoljuny marr-yuwalkthinyarawnydja jurukuny nunhi manymakkuny dhäwuw.

²⁸ Noynydja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjuynydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnydja, bala walalangalnydja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wanarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu bongun yan waljathi. God-Wanarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga maln'thurr yan nayi dhu. ²⁹ Yo, nayi gan muka nunhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-gägal, marr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maln'maram manymaktja malany. Nayi nunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalan, marr nhumany dhu ga nunhi marr-yuwalkmirriyirra nhanjuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi marr-midikinany nhanjuwuyyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrahanhany nhägal dhangga-dirryunawuynydja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma narraalanjuwuy. Ga dhiyanuny bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurrii dhangga-dirryundja.

2

Nhininy gi nayanjuynydja nyiln'maranhaminyaraynha bitjarr

nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin

Live humbly as Christ was humble

Philippians 2.1-11

¹ Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhu-malany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galğa-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha mǎrr-ñamathirra yan nhumalanguny. Ga walñajurnydja nhumalangal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnydja bilin djāman. Ga wiripuny ñayi ga wangany-manapanna nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga ñunhi ñayanu-wuyunmirra nhumalanguwuynyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkunun yan ñayanu-ñamatharuny, dhuwalatjanna ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhmirra walal nhumalanguwuynyndja nhuma, ga yuwalkkunun yan walal gi mǎrr-ñamathinyamirrnydja. Ga gyañiny walal marrtji ñula nhāny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wanganydhun yolñuy gyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan mañutji-diy'yurrnydja ñunha ñunhi wiripunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhmirrnydja nhunapinya nhe. Ga bāyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhānu ñunhi wiripuwur-runhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnydja nhe. ⁴ Ga djāgany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhunuwuy nhe djāga, ⁵ ga gyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun gyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi gyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhāny mala ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñurini malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinñun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wanganyñhan dhāruktja mǎrrañal,

bala yan ñayi dhingañal nha ñunhiliyin dharpañur mǎlakmaranhawuñnura.

⁹ Ga dhāñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañal nha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rālimirriyañal nha yolñunhany walalany mǎrr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirrnydja wokthundja buluny dhika nhanñuwuynha yan wanganygun.

¹⁰ Ga yalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djipthurrnydja gi nhanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandajañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi mǎrr-yingathiny ga wokthurrnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañiny yatjurnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärunktja gi märran̄ God-Wañarrnhan yan ga ñayan̄uwnydja gi malthurr nhan̄juwuyinha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwannan nhina barrkun nhumalañgalañan̄ur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumangal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larrun̄uny bala yan mal̄ñ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Nuli balañ nhumany mar̄ngi, ñunhi dhu bongun̄ nhalayak mal̄ñ'thurr ñurikiwurrungun̄ yol̄nuw walalañ, ñunhi walal yakan̄uwuny dja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariyny dja nhumalañgiyingal marrmarryurr walalañgalny dja wanañur. ¹³ Ga ñarra mar̄ngi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurnny dja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärunktja määrraman yän. Ga guñga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhan̄juny dhärukku-määrranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-ñun'thurnny dja, ga ñarrtjunmirrny dja, dhä-ñurrrkanhamirrny dja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhan̄juwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yol̄nuwalny dja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnny dja. Yurr bäyn̄un nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalny dja nhumalañ rom-ñurrrkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yol̄nuwalny dja walalañgal, ñurikiwurrungalny dja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djeñarra'yirr, yol̄nuwnha walalañ nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurnny dja, ga märr-ñurr'yurnny dja nhumalañgal balanyamirriyny dja waluy, ñunhi ñayi dhu bongun̄ Djesu-Christtja roñiyi. Ga mar̄ngithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhan̄juwuny dja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalny dja djämay malañuy, ñunhi dhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun dhe ga nhunapinyan dhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalnha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuny dja nhakun man̄gu' wañdi, ñunhiyiny dhu nhakun wangany manapula ñunhiwiliyin mundhurrlil. Nuli dhu bongun̄ ñunhi biyakiyiny mal̄ñ'thurr, ñarrany dhu bongun̄ ñunhi mirithin yan ñayan̄u-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bongun̄ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirny dja mal̄ñ'thurr nhumalañgun. ¹⁸ Ga ñunhi

dhu n̄arrakuny n̄ula nh̄a mala mal̄n'thun, n̄aliny yanbi dhu ga n̄unhi rramban̄in n̄oy-djul̄n̄ithirnydja.

Bolyu d̄juy'yurr m̄ärrmany' d̄irramuny mand̄any dh̄awumirriny yākuny Dimithiny ga Yiparudat̄jnha

*Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30*

¹⁹ Ga d̄jäl n̄arra dhuwal n̄arra dhu dh̄awuny n̄äman nhu-malan̄galan̄uwuynyndja, m̄ärr muka dhu n̄arranhany n̄urin̄iyiny dh̄awuy d̄jäl-n̄amatham. Ga n̄ayan̄u-gat̄ju'yundja n̄arra ga dhuwal, m̄ärr n̄ayi dhu Garraynydja n̄arrakal wan̄an n̄han̄uny Dimithiwnynda* d̄juy'yunaraw dhipaliyiny nhumalan̄galnydja. ²⁰ B̄aȳn̄un nhumalan̄ gi nhini dhiyaliyi wan̄gany n̄ula yol d̄jägamirrnydja, n̄unhi n̄ayi balanyayiny yol̄u nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja n̄uli ga dhiyal guyan̄a n̄unhin bili yan, n̄unhi nh̄a malany walalan̄gal n̄urrūn̄u n̄ayan̄un̄ur, n̄unhi walal n̄uli ga n̄urrūn̄uyam, ga yakan nhakun n̄unhiyiny nh̄a mala n̄unhi n̄han̄ukun̄uny D̄jesu-Christkun̄uny n̄urrūn̄u limurrūn̄. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili mar̄ngi n̄unhi nh̄äthinya n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u Dimithiny. N̄ayiny gan n̄unhi d̄jäma n̄arrakal muka, ga balanyan n̄ayi n̄unhi yol̄uny nhakun n̄ayi n̄unhi n̄arrakun ḡäth̄u'mirrinyun̄y, lat̄juwarr'maran̄al n̄ayi gan lakaran̄al n̄unhiyi manymak mala dh̄awu. ²³ N̄arrany ga dhuwal gat̄ju'yunna, n̄arra dhu bon̄gun̄ d̄juy'yurra n̄anya nhumalan̄gala, yurr n̄urrūn̄uny n̄athil n̄arra dhu bul̄nha nh̄äma mal̄n'maram, n̄halayak dhu bon̄gun̄ n̄unhi n̄arrakuny mal̄n'thur̄r. ²⁴ N̄arrapiny ga dhuwal dh̄äkay-n̄äma, n̄unhi yuwalk yan n̄ayi dhu Garrayyuny n̄arrany n̄urru-war̄yurrnydja, n̄unhi limurr dhu bon̄gun̄ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal n̄arra ga nhakun guyan̄any n̄arra dhu rōnan̄maramdhi n̄anya d̄juy'yun n̄arrakuwunyndja n̄arra lundu'mirrinyun̄y Yiparudat̄jnhany* nhumalan̄gala, bili n̄ayiny dhuwal balanyayi bili yan mal̄thunamir̄yi ga mir̄in̄u n̄han̄u Garraywu, yurr d̄jämairrnydja n̄ayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal n̄arra. Nhumany n̄unhi n̄äthilnydja d̄juy'yurr n̄anya rälin̄y, n̄arraku muka d̄jägaw. ²⁶ Yurr dhiyan̄uny bala n̄ayi ga n̄unha mirithirra yan d̄jälthirnydja, n̄ayi dhu buluyi nhumalany nh̄ǟn̄u. Ga warwuyundja n̄ayi ga n̄unha, bili wiripuwurruynyndja yol̄uy walal lakaram nhumalan̄gal, n̄unhi n̄ayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk n̄unhi yul̄huny, n̄unhi n̄ayi rerrikthundja mirithirr yan galki balan̄ n̄ayi n̄unhi d̄hinḡanhan. Yurr God-Wan̄jarr n̄unhi n̄ayipi mel-wuyundja n̄han̄u, bala yan wal̄nakuman n̄anya, bitjan yan bili nhakun n̄ayi n̄arraku mel-wuyun. Bili n̄unhi balan̄ n̄ayi Yiparudat̄tja d̄hinḡanha, n̄arrapiny balan̄ n̄han̄u n̄unhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga d̄jälthirnydja n̄arra ga dhuwal mirithirra yan, n̄arra dhu n̄anya d̄juy'yunna nhumalan̄gala. Bala nhumany dhu n̄unhi n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra nh̄ämany n̄anya, m̄ärr n̄arrany dhu ga yakan nhakun bulun̄y warwuyun. ²⁹ Yaka walal mōn̄uny gumurr-n̄amathinyarawnydja n̄han̄u. Nhumany yanbi dhu ga n̄unhi gumurr-n̄amathinyawurr

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

yan märram nünhi nula yolnhany yolñuny nünhi nayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany nayi gan nünhi Yiparudatjthuny nayanuyndja-djulñithinyaray nahanñuny Djesu-Christkuny, galki balan nayi nünhi dñinganhana muka, ga marñgi nayi dhiyakiyi, nünhi nhä nahanñu dhu dhiyaliiyi djämanur malñ'thun, nünhi narra nanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan nünhi manutji-dälthinan narrakuny gunğa'yunaraw.

3

Nünhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nahanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliiyin nünhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurnha nayi nünhi yulñuny God-Wañarrwunñun gurrupanawuy

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nahanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka narra gi dhuwal märr-djawaryurnnydja nuriñiyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, nünhi nhä narra gan nhumalanñ nãthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu nayi nünhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunğa'yun nuriñiyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolñuw walalan rom-yätjkurruwnnydja, balanyanyarawnydja nayanuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja nünhi mirithirra. Djälthirrnnydja walal ga nünhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal nünhi yakany nayanu-darrtjalk. Limurnha yanbi dhuwal yuwalktja nayanu-darrtjalktja, bili Dhuy Birrimbirryun nuli marrtji nünhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja nayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyin nhakun limurnnydja ga nünhi märr-nurr'yun, bili limurnnydja nuli ga buku-ñal'yun nahanñu God-Wañarrwu nuriñiyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr nuli ga nünhi ñoy-djulñithirra, bili limurrñ ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurnnydja dhu ga buluny märr-nhirpanmirr nuriñiny nünhi warrañulpuywuny romgu malañuw limurrñgiyalaw. ⁴ Narra balan gi nünhi yuwalktja garwarkunhamirr, nünhi nula nhaliynyndja malañuy djämay, nuli balan narra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka narra djäl narra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnnydja nuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalanguwuy walal, yurr narrau warray dhuwal dhunupany, nünhi dhu ga narany wokthunmirr narakuwuyndja narra. ⁵ Narrany darrtjalkkunhawuy märrañal warray, nünhi narany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyanany narra dhuwal nünhiliyi bili yarratñurnnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalanggal. Ga malañurnnydja narra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan narra dhuwal Yeburuny* yolñu. Nünhi narra gan nãthilnydja

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew

nhinan nunhi Baratjiny* yan yolŋu, n̄arrany gan nunhi mirithin-an yan goŋ-n̄ayathanminany malthunarawnydja n̄urikiyiny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany n̄arra gan nunhi marin yan djāma Garray-walan̄umirriwnydja yolŋuw walalaŋ. Bili n̄arra gan nunhi n̄urikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr n̄ayi gan nunhi rom waŋan barranga'yurr yolŋuw walalaŋ djāmaw, n̄arrany gan nunhiyi mala djāma yan. Bala yanbi n̄arra gan nunhi balanyarayiny malaŋuy djāmay n̄ayaŋu-n̄amathanalnydja God-Waŋarrnhan, nunhi n̄arra gan nhakun bitjarryiny nhā mala djāma.

⁷ Yurr n̄ayiny nunhi Djesu-Christhuny milkunala n̄arrakal, nunhin nhā malany nunhi n̄arra gan n̄āthil n̄urruŋuyanaŋ n̄arrakiyingal n̄arra n̄ayaŋuy, nunhiyiny nhāŋiniŋ'nha mala. ⁸ Dhiyaŋuny bala n̄arra ga dhuwal n̄hanŋuwuynha yan djālthirr marŋgithinyaraw, bāyŋun n̄arrakal wiripuny mala n̄urruŋu walŋaŋur. Dhiyaŋuny bala n̄ayin nunhi n̄arrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin n̄arra dhuwal diltjin gurrupar wiripun̄uwnydja malaŋuw romgu. Nunhiyiny rom mala n̄arrakalnydja dhiyaŋuny bala nhakun n̄ula nhān barrpan', bili waŋganynha yan nunhi n̄arrakalnydja n̄urruŋu, nunhi mirithirra yan n̄arra ga dhuwal djālthirrn̄ydja marŋgithinyarawnydja n̄hanŋun Djesu-Christkun. ⁹ N̄arrany marŋgin nunhi n̄arrany dhuwal gur-ruŋumirra n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi n̄arranhany galkikum mārram n̄hanukiyin-gallilyam n̄ayi, nunhi n̄arra dhu ga mirithirrn̄ydja malthun n̄urikiyiny nunhi n̄āthil̄in̄uwnydja romgu Mawtjitjkalan̄uwnydja.* N̄ayiny n̄arrany nunhi gurruŋumirriyanaŋalnydja mārraŋal waŋganydhun yan gāmurruny'tja dhiyaŋun, nunhi n̄arrany mār-r̄yuwalkmirriyinan n̄hanŋun Djesu-Christkun, bāyŋun n̄ula wiripun̄uwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan n̄arrany djāl, waŋganygun yan; nunhi n̄arrany ga n̄ayiny Djesu-Christtja n̄ayaŋumirra maŋda l̄inalaŋuwuwnydja l̄inyu, balanya nhakun galkipuynha gurruŋumirr maŋda. Ga wiripuny n̄arra ga dhuwal djālthirr n̄arra dhu ga dhākay-n̄āman n̄hanukun nunhiyiny ganydjarr, nunhi n̄ayi God-Waŋarryu rur'maraŋal n̄anya Djesu-Christnhany beŋur d̄hinganhaŋur. Ga wiripuny n̄arra ga djālthirr n̄arra dhu ga djāma n̄hanŋuwuynha yan Djesu-Christkun, bāydhi nunhi marikurn̄ydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr n̄arra dhu, nhakun n̄ayi d̄hingaŋal. ¹¹ Bili n̄arrany ga dhuwal gatjpu'yunna n̄urikiyiny waluw, nunhi n̄ayi dhu God-Waŋarryu n̄arranhany muka rur'maraŋ beŋur nunhi d̄hinganhaŋurnydja.

Badak yan gi wandi yulhuny ga yan bili-i-i ga mārraŋ yan nhe dhu n̄unhala bala yalalan̄umirriynha

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bāyŋu yan dhuwal n̄arra djāmany dhawar'maraŋ, nunhi nhaku n̄ayi ga God-Waŋarr n̄arraku djālthirr djāmaw, dhiyaŋuny bala walŋay nunhi n̄arra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan n̄arra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi n̄ayipi n̄arrakuny n̄ayaŋu n̄ayathanal, mārraŋalnydja n̄ayi

* 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

nhanukiyingallilyanaldyja naye. Ga nurikeyin nunhi gämurruw' narra ga dhuwal badaktja wandirr, nurikeyin mundhurruw mærranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakanhamirr yanbi narany dhuwal bilin wandinyanur dädawuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarr-warryun yuljuny, nurikeyiny mærranharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra naraku yalalanumirriw. Bala narra nuli nunhi yätjkurnnydja mala narakuwuy gyananhawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhuđi'maraman. ¹⁴ Wandirnydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, mærr naye dhu God-Wanaranydja wäthurr muka naraku nunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Nunhiyin nunhi naye dhu bongun God-Wanarryu narany gurrupulnydja, nunhi nhä naye dhawu-nhirrpar narany, bili nurikeyi bili yan gämurruyny'tja nunhi nhaltjarr naye Djesu-Christthu djäma naraku. ¹⁵ Biyakun walal gi gyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga gyaña, bili bukmak muka limurr gan nunhi dhærranany wiyinnumirra Garrawalnydja. Gyananhawuynydja limurrun dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nunhi waljawnydja limurrunğalanaw goli-nhirrpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi gyaña, nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny nhumalany nhæman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurnnydja dhu ga badak yan martti nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja nunhi limurr ga dhuwal martti.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal naraku, narany dhuwal djäl nhu-malan djämawnydja, nurikeyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marngithirryi wiripuwurrunğalnydja yoljuwal walalangal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli martti djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalangal gan nunhi lakanaldyja, nunhi dharrwaynydja yoljuw walal nuli ga djäma nannu Djesu-Christkuny nayanuynydja likandhu-nurkanharaynha, ga mirinun walal nunhi nannu yuljuny. Bili yaka walal nuli gi nunhi yuwalkkunyny dharanul dhäwuny nurikeyiyny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany bingan' yan balanyarawyiny yoljuw walalan. Dhiyanuny bala narany ga dhuwal lakaraman, nunhiyi bili yan dhæruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal naraku manutjiny milkarrimirriyan, nunhi narra martti dhuwal dhæruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolju wala martti balan nunhi dhiinganhamirrilila wäñalilnydja. Bili walal nuli ga nunhi mærr-ñal'yundja ga gulungun yan walalangiyinğalanaw. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi yindi lakanhamirra walalangiyinğalanuwuynha walal djämapuynydja yätjkurruwuynha, nunhijuwuynha nunhi nyinyanmirriwuynha. Ga gyanany walal nuli ga nunhi nhä malany dhuwalanuwuynha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurnnydja dhuwal Garrawalanumirnydja yolju mala rom-waťanumirr nurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-nhæman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan nurikeyin waluwynydja, nunhi naye dhu Garrawnydja limurrun roñeyin rälin benurnnydja djiwarr'nurnnydja. Ga limurrunğal Garrawu Djesu-Christthuny ²¹ ga

dhuwal ganydjarrnydja ṇayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, ṇunhi warrpam'kun yan ṇula nhakuny malaṇuw. Ga dhuwandja mala ṇunhi limurruṇ mārr-ṇay'ṇay'mirrnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanṇuwuynha yan ṇunhanṇuwuynha dji-warr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ṇarrany ga dhuwal nhumalaṇ mirithirr yan mārr-ṇamathirrnydja, ga yuwalk yan ṇarra ga dhuwal djālthirr mala-manapanarawnydja nhumalaṇgal. Ga mirithirra yan ṇarra ga dhuwal mārr-ṇurr'yundja nhumalaṇgal. Ga ṇunhi nhakun ṇarra ṇuli guyaṇany nhumalany bala ṇarra ṇuli yan dhunupan nhakun galṇa-djulṇithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy mārr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ṇunhi nhā ṇarra gan ṇāthil lakaraṇal nhumalaṇgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ṇunhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ṇunhi yolṇu maṇḍa nhanṇuwuy yan Garraywun. Wāy, buku-djulṇi maṇḍa ḍaḍawuyra maṇḍa ṇarrtjunminyanurnydja, biyakun maṇḍa marrtji rrambaṇin guyaṇiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṇur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṇu Djitjkitjtja,* ṇunhi nheny dhuwal yolṇu, djāma wanganymirra maṇḍa dhuwal ṇaliny, buku-djulṇi gatjuy guṇga'yurra dhuwaliyiny ṇunhi mārrma'nhany miyalknha maṇḍany. Maṇḍany gan ṇunhi dhiyaṇiyiny miyalkthu maṇḍa djāmany napurr muka rrambaṇi, ga wiripuny Giimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurrui mala yolṇu'-yulṇuy. Ga lakaraṇalnydja maṇḍa gan ṇunhi manymaknha yan dhāwuny mala yolṇuwalnydja walalaṇgal wāṇakurnnydja malaṇuwurr. Ga ṇayipiny nhakun ṇunha God-Waṇarrayuny bilin walalany yākuny wukirrin walṇamirrililnydja djourra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ṇoy-djulṇithin Garraywalnydja. Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa. Gatjuy ṇoy-djulṇithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrnhany yolṇuny walalany nhāṇu ṇamathanḍhi yan ga ṇayaṇuynydja-wuyunaraynha. Bili ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurnnydja ṇula nhakuny malaṇuw. Yanan gi biyakun bukmirriyaṇun ṇula nhakuny malaṇuw bukmaḱkun yan. ṇuli nhe ga ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw djālthirr nheny dhu ṇāṇ'thundja God-Waṇarrnhan, ga yakan mēṇṇuṇy buku-gurrpanarawnydja nhanṇu. ⁷ Bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny galkandja nhokal ṇayaṇulilnydja ṇunhin māḡayan romdja, ṇunhi dhu bāyṇun wiripuṇuynydja ṇula yolṇuy dhuwurr-ṇupan rom lakaram. God-Waṇarrayun dhu ṇunhi ṇayipin nhuṇu bitjandhiny djāma, galmumany marrtji nhuṇu ṇayaṇunhany ga guyaṇanhawuynhany rrambaṇiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

⁸ Bitjanna narra ga dhuwal wanany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga nunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalangiyingal nhuma manymaknha yan guyaňanhawuynyndja mala dhuwanna mala nunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolñumirr ñayanu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaňanhanur manymakñurnydja mala, ga yuwalkñurnydja nunhi mirithirnydja, märr dhu ga nunhi yolñuny walal nhununy yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynyndja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marŋgi, nunhi nhä narra gan nhumalany marŋgikuñal. Ga bilin nhumany gan nunhi ñäkula ñarrany nunhi nhaltjarr narra gan wanjan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäjal, nunhi nhä narra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga nunhi ñarrakuwuynyndja yan malthun, bala ñayi dhu nunhi God-Wañarrnydja nunhi ñayi ñurruñu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalangalnydja.

Bolyu buku-gurpar yolñuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Ñarrany dhuwal marŋgin, nunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaňany dhiyanuny bala. Ga dhiyaniyiny malañuy ñarranhany ga nunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili nunhiyiny nunhi walja nunhi Garrrayun nuli ga nunhi ñayipin gurrupandja, nunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan nunhi bitjarriyiny guyaňan ñarranhany, yurr bäyñun nhakun ga nunhi nula dhukarnydja ñorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalangalañaw nhuma. ¹¹ Yaka narra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili narra gan dhuwal nula bäyñuny gana' ñayathanha gunga'yunawuy nhumalangun. Bili ñarrany gan dhuwal marŋgithin ñarrakiyingal narra marŋgithinyaray, ga ganan' narra dhuwal nunhi nhä malany narra ga dhuwal nhakun ñayatham. ¹² Marŋgi narra dhuwal nhäthinya nunhi ñurruwuykthinyamirriynyndja rom, ga marŋgi narra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany narra gan dhuwal wiyinñumirra nunhi nula wanhawitjarnydja malañuwurr romgurr. Ga marŋgi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga marrya' nhina, nhä mak narra dhu ga maranhu nhina. Ga marŋgiyi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga nunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany nunhi nula nhä malany, nunhi nhaku narra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun nuli ga nunhi ganydjarnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny narra ga buku-wurrrpan nhumalany, nunhi nhuma ñarrany gan gunga'yurr, balanyamirriy nunhi narra gan marilil malañulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Nunhi narra nhakun ñurruyirr'yurnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalangal dhiyaliyiny makarrñur wäñanur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan nunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal gunga'yurnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia

badak yan guyaṇa, ṇunhi guṅga'yunawuynyḍja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrrwaranur beṇuryiny, bala ṇarra yan ganarrthaṇalṇha Matjataniany wāṇa. Ga nhumapiyi yan gan ṇunhi Garaywalaṇumirriy yolṇuy walal ṇarrannhany guṅga'yurr ṇunhi djamakurrnyḍja malaṇuwurr. Ga nhumapiyi ṇarrany marrtjin ṇunhi guṅga'yurr, ṇunhi ṇarra marrtjin marililnyḍja malaṇulil gulṇiyin, ga nhumapiyi yan gan ṇunhi ṇoy-djulṇithinany manymakthuny djamay mala ṇarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ṇunhi ṇarra gan nhinan ṇunhal wāṇanur yākuṇur Dhatjalunikany,* nhumany ṇunhi waṅganymirnyḍja ṇarranhany guṅga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ṇarra gi dhuwal waṇi nhumalany, nhuma dhu ṇarrany ṇula nhāny mala manymaktja gurrupan. Yurr djalṇthirnyḍja ṇarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ṇula nhā mala manymak ṇayathamdhi. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi gurrupan wiripuwurrunhany, ṇunhi ṇula nhā malany manymak nhumalaṅguwuynyḍja, bala nhumany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan mārramdhi ṇula nhā malany manymak. ¹⁸ God-Waṇarryuny gan ṇarrakuny buku-roṇanmaraṇal gurrupar nhā malany warppam' ṇunhiṇuwuynyḍja ṇunhi nhā mala ṇarra gan gurrupar. Bulun gan ṇayiny bukulil ṇal'maraṇal ṇarrakuny. Nhinany ṇarra ga dhuwal ṇayanṇy manygarran ṇuriṇiyiny malaṇuy mundhurryu, ṇunhi nhuma gan goṇ-gurrupar Yiparudatjkal* ṇarraku. Ga mundhurrnyḍja mala ṇunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buṅgan bāw'ṇha mala. Ṇunhiyin ṇunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnyḍja, ṇunhi dhu ga ṇayanṇu-ṇamatham God-Waṇarrnhan balanyarayyiny malaṇuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ṇarra ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwalnyḍja, mār ṇayiny dhu gurrupula yan nhumalany ṇunhiṇuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ṇunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun mārṇaṇ galumanyaḍja rom nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ²⁰ Ga djalnyḍja ṇarra dhuwal, walal dhu ga yolṇuny walal wokthundja God-Waṇarrwuny, bitjana bili yan dhu wiyinṇumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ṇarra ga dju'yunna ṇarrakuwuy ṇarra mār-ṇamathinyawuynyḍja bukmakku yan God-Waṇarrwalaṇumirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ Djesu-Christkalaṇawurra.

²² Ga dhuwal ṇanapurr ga bukmakthu Garaywal malthunamirriy walal, ga ṇarrapi nhakun mār-ṇamathinyawuynyḍja nhumalaṇ dju'yun. Ga wiripuny dhuwal ṇurikiwurrunguṇ yolṇuwuṇ walalaṇ, ṇunhi walal djamamirr mala ṇurikiyi ṇurruṇuw buṅgawaw wāṇa Rawumbuyw.* ²³ Bukumirriyamany ṇarra ṇuli ga dhuwal, mār ṇayiny dhu Djesu-Christja nhumalaṇ mel-wuyunna, ga gurrupandja ṇayi dhu nhumalany nhā malany manymakṇha yan dhiyakuny bala walṇaw nhinanharaw.

* 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja näyi Bolyu djourra' wukirri bala yolñuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja nunhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nunhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Näyipiny nunhi Bolnydja dhuña yan nurikiyiny wäñaw, yurr näyi nunhi näyanu-djulñithirra dhäwuny näma nunhi Garrawalanumirrinhany yolñuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nunhi manymaktja näma ñirramuwun yäkuwun Yipaparatjkuñ nunhi näyi ga nhina balanyamirriy walalañgal nunhiliyi. Ga nunhi näyi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' näyiny ga Yipaparatjtja nhinan nunhiliyin mañdan rrambanjin Bolnha.

Ga nunhiliyi gan yolñu walal nhinan Gulutjay wäñanur nunhi gan yolñuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyañanahawuywu. Ga bitjarr walal gan nunhi gyañanany gam; Nunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ñal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämañur ga buku-ñal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolñuw walalañ ga ñula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malañuw. Yurr näyiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; nunhi Djesu-Christtja ga nhina nunhan God-Wañarrwala djiwarr'ñura, ga nhä malany nunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalañuwuynyndja nunhi buku-liw'maramany nunhiny nhanukalñha goññur warppam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nunhi buku-ñal'yundja nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga galiñur 3-ñurnydja näyi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolñu walal nhina Garrawalanumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' ñarrakuñ Bolwun,* nunhi ñarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguñ God-Wañarrwuñ, bala näyi ñarrany nunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi näyiny wäwa'mirriñu limurruñ Garrawalanumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garrawalanumirriw nunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.* Ñarraku bukmirriyanhawuynyndja dhuwal märr näyi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurpar God-Wañarrnha näyanuynyndja buku-gurpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukmirriyaman nhumalañ bitjanna bili, nunhi napurr ñuli luñ'maranhamirryndja, bala napurr

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

⁶ Dhiyaṇuṇy bala dhuwal God-Waṇarrayy ga gurrupanna nannu wuyny dja ṇayi ṇunhi ṇula nhāny malany manymaktja ṇayaṇuṇurny dja nhanukiyingal ṇayi, ṇurikiwurrunguṇy yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal marrtjin ṇākul ṇunhiyi manymak dhāwu mala, ṇunhili barrkuwatjṇur wāṇaṇur malaṇuṇur walalaṇgiyingal buku-liw'maraṇal. Ga dhuwaliyin nannu ṇunhi ṇayaṇuṇy God-Waṇarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ṇunhi ṇurruru mārraṇal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy ṇunhi nhuma yuwalkkuṇala yan mār-r-dharaṇar mār-r-ṇamathinyamirrn ydja rom ṇunhi ṇayi God-Waṇarrayy gurrupar bukmakku yan yolṇuw walalaṇ. ⁷ Bili muka nhumalaṇgal ga ṇunhi Yipaparajtṇhuny lakaraṇal dhuwalaṇuwuyyiny ṇunhi manymakpuyny dja dhāwupuy. Mirthirr ṇarra ga nannu dhuwal Yipaparajtṇkuny* mār-r-ṇamathirr, bili linyu ṇuli ga ṇunhi rrambaṇi yan djamany nannu Djesu Christkuny, guṇga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ṇayaṇu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ṇayi ṇunhi Yipaparajtṇhuny lakaraṇal napurrungal, ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marṇgikuṇalny dja manapar ṇunhi nhaltjan nhuma dhu ga mār-r-ṇamathirr ṇunha ṇunhi wiripuwurrun yolṇuw walalaṇ.

The person and the work of Christ

⁹ Yo, nunhi nanapurr gan dhawuny nakul nhumalanawunyndja, bala nanapurr gan yan bukurriyanjala nhumalan, marr nanyi dhu God-Wanarrayuny dhananguman nhumalany nuriyiyin nhanukiyingala nanyi djambatjthun ga dharananimirriynha romdhuny, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi marramany nunhiyi djambatjthinyamirrnydja rom, ga nuriyiyin nhakun nhuma dhu ga nunhi gunga'yundja nunha wiripuwurrunhany yolhuny walalany dharrawakurra dhukarrkurrnydja, ga nulatjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi God-Wanarrwuny buluny nhakun

* **1:7** Epaphras

marngithirr. ¹¹⁻¹² Ga n̄arrany n̄uli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, m̄arr n̄ayi dhu nhumalany dj̄amany d̄alkuman n̄uriniyi bili yan ganydjarryuny n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayi n̄ayatham, m̄arr n̄humany dhu ga dh̄arra d̄aln̄ha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malaŋuw bukumakkuny n̄ayan̄unyndja dharradayn̄ha, ga dh̄aŋur beŋuryiny bala nhuma dhu ga n̄unhi buku-gurrupandja n̄anya God-Wañarrnhany n̄ayan̄u-djuln̄ithinyarayn̄ha. Yuwalk muka n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarryuny n̄humalaŋ bitjandhiyiny dj̄ama, bili n̄ayipi n̄unhi w̄awunguŋalnydja n̄ula nh̄any malany n̄unhi manymaktja n̄ayan̄unurnydja n̄hanukal, ga dhunupa yan n̄unhi m̄arranharawnydja n̄humalaŋ n̄urikiyiny malaŋuw, n̄ayi dhu gurrupandja n̄han̄uwuyn̄ha n̄ayi yoln̄unhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali n̄han̄un yoln̄uny walal, nhinan ga n̄hanukala djarraŋawun'mirriŋura rom̄urnydja. ¹³⁻¹⁴ N̄äthilnydja limurr gan n̄unhi nhinan n̄unhili buku-munha'n̄ur yan rom̄urnydja, n̄unhi gan ȳätjkurryy limurruny n̄ayathan̄al, yurr n̄ayipiny n̄unhi God-Wañarryuny wal̄akun̄ala limurruny beŋuryiny n̄unhi buku-munha'n̄urnydja rom̄ur, bala yan n̄ayi nhirrparyndja limurruny n̄unhiwiliyin Gäthu'mirriŋuwala n̄hanukalaŋuwal rom̄lilnydja, n̄unhi n̄ayiny ga God-Wañarnydja mirithirra yan m̄arr-n̄amathirr n̄han̄u. Ga dhuwaliyin n̄unhi romdja n̄han̄u God-Wañarrwuny, n̄ayi n̄unhi litjalahany dhawaŋmaran̄al, m̄arr n̄ali dhu ga ȳanan nhakun nhinany balanydjarratjarran n̄ulatjandhin n̄hanukalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, bala yan n̄ayi b̄äy-lakaraŋala limurruŋ n̄unhi ȳätjkurnydja malany.

¹⁵ B̄äyŋu n̄ilimurr n̄uli gi dhuwal God-Wañarrnhany nh̄aŋu, yurr n̄unhi limurr n̄uli marngithirrnydja n̄hanukalaŋuw Gäthu'mirriŋuwnydja, bala limurr n̄uli dhunupan nhakun marngithirra n̄han̄uny, bala yan dharan̄ana nh̄äthinya n̄unhi n̄ayi God-Wañarnydja, bili maŋdany n̄unhi balanya bili yan dharan̄ana yan maŋda n̄upanayŋu. Bili n̄ayiny n̄unhi Djesuny bulu warray yindi ga n̄urruŋu, djulkmaraman ga wiripun̄unhany n̄unhi n̄ula nh̄any malany n̄unhi n̄ayi gan God-Wañarryu bokmar.

¹⁶ Dj̄amany n̄ayi n̄unhi God-Wañarryuny bukumak yan n̄ula nh̄any malany n̄unha djiwarr'n̄ur ga dh̄ipal munatha'lil yindi ga nyu-mukun̄iny, yoln̄uny ga birrimbirrn̄ha malaŋuny n̄uliwitjarra bili yan n̄hanukalaŋuwurra yan Djesuwalaŋuwurra. Ga nh̄a malany limurr n̄uli ga nh̄ama ga nh̄a malany nh̄an̄hamiriw, n̄ayiny Djesuny mirithirra yindi n̄urikiwurrungalyiny. Ganydjarnydja n̄han̄u n̄unhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuyn̄hany malaŋuny n̄unhi walal n̄uli ga nhina dhiyal munatha'n̄ur, bungawayirr walal n̄uli ga, ga n̄urruŋuyirr yoln̄uw walalaŋ. Yo, God-Wañarryu n̄unhi n̄ayipi yan n̄aman̄amayurnydja bukmaktja yan nh̄a malany, yurr n̄uliwitjarra bili yan, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, n̄unhi Gäthu'mirriŋunhany n̄han̄uwuy n̄ayi Djesunhany, n̄unhi n̄ayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ N̄ayipiny gan n̄unhi Djesu-Christja wal̄a muka yan nhinan yorrn̄ha n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja n̄ula nh̄any mala. Bili n̄ayi gan God-Wañarr d̄älthin bukmakku n̄unhi

ɲamanamawunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nhanɲuwunha yan Djesuwnha.

¹⁸ Ga bulu nhakun ɲayi Djesu-Christ ɲurruɲu yan bungawa ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja malaw, ɲunhi ɲayiny nhakun liyan, gämurru'ɲun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalaɲumirriwnydja balanya nhakun rumbalnha nhanɲu. Ga nhanukalaɲuwurr yan limurr ɲuli ga ɲunhi walɲany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ɲayipi yan ɲuli ga ɲunhi djägany limurruɲ. ɲayiny ɲunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirriɲu God-Waɲarrwu, ɲunhi God-Waɲarryu yan ɲayipi rur'maraɲalnydja ɲanya beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja, ɲurruɲu djułkthurrnydja wiripuwurruɲguny ɲunhi Garraywalaɲumirriw, märr ɲayiny dhu Djesuny ɲurruɲuyirra ga bungawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu dhuwal mirithirra yindi ga ɲurruɲu, bili ɲayi God-Waɲarr gan djälthin nhanɲu maɲda dhu waɲganyɲur yan gandany ɲupanayɲu yan nhakun ɲayipi God-Waɲarr.

²⁰ Ga nhanukalaɲuwurra ɲunhi Gäthu'mirriɲuwalaɲuwurra ɲayi God-Waɲarryuny gumurruɲala bukmaknhany yolɲuny walalany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. Ga djämany ɲayi ɲunhi burrmidiny rom nhanukalaɲuwurra Gäthu'mirriɲuwalaɲuwurra maɲgu'wurr ɲunhi ɲayi gan gorruɲala ɲunhiliyin dharpaɲur mälakmaranhawuyɲura, bala ɲayi roɲanmaraɲala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ɲur ga ɲunha djiwarr'ɲur nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ɲunhi diltji-gurruPAR muka nhanɲuny God-Waɲarrwuny, yaka yan nhuma nhanɲu marɲgi, bili nhu-malaɲgun ɲunhi guyaɲanhawuynydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi God-Waɲarryuny nhumalany bilin galkikuɲala. Yo bitjarriy ɲayi ɲunhi djämany, ɲunhi ɲayi dju'yurr nhanɲuwuy ɲayi Gäthu'mirriɲunhan, bala ɲayi yolɲukunhaminan bala yan dhiɲgaɲala. Märr limurrnydja dhu ɲunhi gärriny balany ɲunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Waɲarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ɲula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalaɲguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälnya yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ɲuli ga ɲunhi dharpa yutɲugurmirr dhärra yan, ɲin'thun ɲuli ga ɲunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ɲurikin ɲunhi manymakkun romguny ɲunhi dhu maɲn'thur nhumalaɲ yalalaɲumirriy ɲunhal djiwarr'ɲur. Dhuwaliyin ɲunhi manymaktja dhäwu ɲunhi nhuma marrtjin ɲurruɲu ɲäkul, ga yakan walal dhipuɲuryiny dhäwuɲur daɲawuyr wo ɲula yolthuny nhumalany dhu baɲuwaɲuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirriwnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäɲalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ɲarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan Garraywu djäma

* 1:23 Paul

*Paul's service to the church**Colossians 1.24—2.5*

²⁴ Dhiyanuny bala n̄arrany ga dhuwal marrtji n̄ayanu-midikinyamirriwurra romgurnnydja, yurr n̄humalan̄ n̄ayanuwny dja. Yurr n̄ayanuny n̄arraku dhuwal ga djułñithirra, b̄aydhi n̄unhi n̄arra ga dhuwal marrtji marikurnnydja dhalakarrwurr. Bili n̄arrapiny dhuwal marngi n̄unhi baḍak yan ga dhuwal mariny mala n̄orra limurrunguny Djesu-Christkalan̄umirriwny dja yolñuw walalan̄ dhiyalny dja munatha'nurny dja, m̄arr n̄han̄ñu dhu limurrungalan̄aw Djesu-Christkuny rumbal n̄unhi b̄aythinyawuyny dja gana'yirr muka d̄jamawny dja n̄hanukalan̄aw. Ga dhiyakiyin n̄unhi m̄arrwuny n̄arrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurnny dja.

²⁵ God-Wañarryu n̄unhi n̄ayipi n̄arran̄hany djarr'yurr dhiyakuny n̄unhi d̄jamaw, ga bulu n̄ayi dh̄aruk-gurrupanminany n̄arrakal dh̄awuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, m̄arr n̄arrany dhu yakan n̄ula dharrpan dh̄awuny n̄humalan̄galan̄anjur, m̄arr n̄ayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhan̄angumany n̄humalany n̄uriniyiny n̄unhi n̄hanukiyingalny dja n̄ayi manymakthu. ²⁶ Ben̄ur bili yan n̄urruyirr'yunan̄jur n̄ayi gan God-Wañarryu n̄ayathan̄alny dja n̄unhiyi romdja n̄han̄ñuwuy n̄ayi dharrpalkun̄alny dja bukmakkal yan yolñuwalny dja walalan̄gal. Yurr dhiyanuny bala n̄ayi lakaran̄ala n̄humalan̄ dhawatmaran̄ala n̄unhi n̄hanukiyingalan̄uwala yolñuwalny dja walalan̄gal bukmakkala yan. ²⁷ Ga n̄unhiyiny dharrpalny dja rom God-Wañarrwuny, mirithirra n̄ayi n̄unhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', n̄unhi n̄ayi ga God-Wañarnny dja d̄jalthirra bukmakkuny yolñuw walalan̄ marngithinyarawnha n̄urikiyiny, ga nhinanharaw n̄unhiwiliyin n̄unhi n̄hanukala romlilny dja. Ga dhuwaliyi n̄han̄ñu n̄unhi n̄ayanuny, n̄unhi n̄ayi gan liya-n̄aman̄amayunminany n̄athilny dja lakaranharaw yan n̄urikiyiny dharrpalwuny n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi, m̄arr dhu n̄unhi n̄han̄ñuwuyny dja yolñu walal marngin ga nhina. Ga dhuwanna n̄unhi n̄han̄ñu dharrpalny dja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin n̄ayanun̄ura n̄humalan̄gala. Ga n̄urun̄iyiny ga mañutji-lakaraman n̄unhi n̄ayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan n̄humalan̄guny n̄unhi n̄ula nh̄any malany manymaktja ga m̄awilimirny dja rom. Ga m̄arr-yuwalk yan n̄ayi dhu n̄unhiyi malñ'thurrdny dja d̄jamapuyny dja n̄hanukun̄ God-Wañarrwun̄uny.

²⁸ Bala n̄anapurr ga dhuwal yorn̄ha nhakun dh̄awuny lakaram Djesu-Christkalan̄awuyny dja bukmakkun yan n̄humalan̄, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyan̄anharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji n̄humalany, ga d̄ägakumany yolñun̄hany walalany n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Wañarr d̄jalthirr. M̄arr walalny dja dhu n̄unhi yolñuny walal n̄ayanumirr muka n̄hanukalan̄umirr Djesu-Christkalan̄umirrdny dja, n̄unhi walal dhu dh̄arriny n̄hanukal gumurrnurny dja God-Wañarrwalny dja yalalan̄umirriyny dja. ²⁹ N̄unhi n̄arra n̄uli ga nhakun d̄jamany n̄unhiyiny mala, ga marrtjiny n̄arra n̄uli ga n̄unhi gumurr-d̄alkurra ga marikurra dhalakarrwurnny dja, yurr n̄arrany n̄uli marrtji mukthunna bala yan d̄jamany. Ga gun̄ga'yunawuyny dja n̄arra n̄uli ga m̄arram ganydjarrny dja, n̄unhiyi bili yan n̄hanukun̄ Djesu-Christkun̄

gurrupanawuynyndja, ga nunhiyiny ganydjarr, nuli malŋ'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yolŋuwalnyndja walalaŋgal narra kalaŋuwurnnyndja guŋga'yunawurr, nuriŋiyin narra nhany nuli ga nunhi nayanju dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalaŋ nunhi nhaltjarr narra gan djäma yindi nhumalaŋ, ga nurikiwurrun yolŋuw walalaŋ wäŋa Layaditjiyawuywu* walalaŋ, nayanjuynyndja dapmaranharay, marr nunhi balanya nhakun narra, walalnyndja dhu nunhi bäynjun barrarirr nula nhakuny malaŋuw barrari-wapthunamirriwynyndja romgu, marr walalnyndja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalaŋguwunyndja marr-ŋamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalaŋ djäma, marr walal dhu ga nhämany ŋamathamana ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marŋgithirra, nunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrry walalaŋ djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkkumany marŋgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu malŋ'maraman nunhiyiny God-Waŋarrrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan ŋayipin ŋayathanal yolŋuwalnyndja walalaŋgal marŋgithinyanur. ³ Waŋganygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marŋgithirr God-Waŋarrrwalaŋuwynyndja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra, nunhi limurr ganha bäynu năthil dharanana ga malŋ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal nunhi walal nuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waŋa-gämany walal nuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaŋ marr-yuwalkmirriyi, bäydh walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaŋ lakaram. ⁵ Narra ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋanur, yurr narra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal narra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny nunhi nhumalaŋ dhuwali marr-nhirrpanminyawuynyndja Djesu-Christkalnyndja dälŋha mirithirra.

Djesu-Christthun nuli ga nunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ŋayathulnyndja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga nunhi nhinany, bili nhakun nhe nunhi bilin măraraŋala ŋanya Garraŋkunaŋala nhokiyingala nhe nayanjuynyndja muŋbununaŋala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrrtjiny galkithiny nhanukal Garraŋwalnyndja, ga dhäruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan măraraŋdhi, marr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrrtji bala. Yo, bili muka nhe nunhi ŋakulnyndja, nunhi nhaltjan nhe dhu ga nunhi nhina, bala yan djämamirriyanun. Ga buku-gurrrpulnyndja ŋanya God-Waŋarrrnhany biyak bili yan nunhiŋuwuynyndja nunhi nhä malany manymak ŋayi gan djäma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balaŋ bäynha nhumalany mayali' gäŋu nuriŋin nunhi walalaŋgiyingala walal guyaŋanharaynyndja munatha'wuyun marŋgi-gurupanawuyyu, nuriŋin nunhi dhärukthuny waŋaraynha dharanamiriwyun, nunhi gan nunhiyi

* 2:1-2 Laodicea

marngithinyawuy marrtjin bejur nunhi yolŋuwal walalangal ga wakinŋuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukunjuny Djesu-Christkunjuny.

⁹ Nayipin yan nunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharanjanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhä malany nunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraŋwalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu nunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga nunhi wiripunhany mala birrimbirrnha nunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal märryu-ŋayatham. ¹¹ Yo, nunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, nunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkunala nunhan nunhi ŋayaŋun nhuŋu, gänaŋ'maraŋala yätjkurrunura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwunjuny djämapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanany darrtjalkkunala, balanyamirriy muka yan nunhi ŋayi nhuna dhawatmaranala bejuriyiny nunhi ganydjarrŋur yätjkurruwala, nunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliyi ŋayaŋunur nhokal djinawa'. ¹² Nunhiyiny ŋayi nunhi God-Waŋarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma nunhi rrambanjin dhiŋganalnydja Garraŋnha, ga rrambanjiyi yan ŋayi nunhi nhumalany rur'maraŋalnydja dhiŋganhanjurnydja. Nunhi nhe buku-luptja märraŋal nuriniyiny ga nunhi maŋutji-lakaramany, nunhi walal nhuna djurrukudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaranala. ¹³ Näthilnydja nhe nunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe nunhi waŋganydja dhuwurr-yätjkurnnydja, ŋany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolŋu'-yulŋuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyŋu yan nhe marŋgi nurikiny nunhi romgu, nunhi ŋayi gurrupar Mawtjitjikal.* Yurr dhiyaŋun bala nhe dhuwal walŋan, rrambanjin nhuman Garraŋnha. Yo, yuwalk muka ŋayi nunhi God-Waŋarryu bäy-lakaraŋalnydja limurrun yätjkurnnydja mala. Balanyan dhuwal limurnnydja, nhakun yolŋuy ŋuli djorra' märram bala ŋayi ŋuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ŋayi gan dhukarrarrayurr, ga nunhiŋuwuyyiny mala ŋayi dhu nunhi buku-roŋanmaramany bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala limurrun.

¹⁴ Nunhiyiny ŋayi bitjarnha nhakun ŋayi nunhi djorrany' märraŋal bala ŋayi dhul'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyilila. ¹⁵ Bilin ŋayi nunhiliyiny dharpanur mälakmaranhawuyŋurnydja Garraŋyu djulkmaraŋala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiŋganhamirrnnydja, bala yan ŋayi nunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany nunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalanwuynha nunhi munatha'wuynhany mala gombuŋala warppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja nunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ŋuli ga yolŋuy walal lakaram nhumalan bitjanna; Bäyŋu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga nunhany bala, ga gatjuy nunhi dharrpalnydja walu mala gänaŋ'maraŋun, ga ŋula nhä nunhi bungul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny waŋganynha yan walu gänaŋ'maraŋ dharrpalkun. Dhuwaliyiny mala nunhi rom

* 2:13 Moses

nhokiyingala guyañanharaw, wanha dhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bāyñun yalalañumirriynyndja mundhurr mārrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi mārnanharaw, bili yaka yanbi dhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukumirriyan, ga bāyñu dhe ñuli gi mār-ñal'yurr Godkalañuw dhäwu-gānhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñāthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bāyñun ga walalañguny mār-ñuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungun nyāl'puynha guyañanhawuynyndja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuynha gānañ'maranhaminyawuynha Garrañwalnydja, bāyñun walal ñanya gi buluny mār-ñuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wañgany ñurruñuny Godkalañumirriynyndja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mułkurnnydja wañganyynha yan bukmakguny rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garrañ mułkurnnydja Godkalañumirriynyndja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi mār-nhirrpanminyawuynyndja dālthirra ñulatjandhiy, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djalthirr. Ga biliñuwuynha limurnnydja dhuwal wañgany-manapanminyawuynha yolñuny walal, galki-watñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi yuñany walña ñayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Ñāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungal yi gonñur wakinñumirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathanalnydja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan ram-buñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhingañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhingañalnydja, ga yakan walal nhuñu ñunhi buluny buñgawa ñunhiyiny mala wakinñumirriynyndja birrimbirr ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwynyndja walalañ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ñayathul.” ²² Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyālñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bāyñun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhā mala limurr ñuli ñunhi djamany wo lukany limurr ñuli ñula nhā mala, bala ñuli ñunhiyiny nhā mala dhawar'yunna yan. ²³ Ñurruñuny limurr gan ñunhi ñākul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny

mala yuwalknha, bili limurr gan n̄unhi bitjarra guyaṇanany gam', "N̄arrany dhu ga dhuwal nyil̄n'maranhamirra n̄arranhawuynhany n̄arra nurukuwurrunguny n̄unhi dhäwu-gānhamirriwnydja yol̄nuw walalan, ga mirithirra yan n̄arra dhu ga dhuwal bukuṁirriyaman̄y." Ga n̄uli nhe n̄uli ga n̄unhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malaṇuw djāmaw, bala nhe dhu ga n̄unhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrn̄ydja nhunapinya nhe balanyaṇuryiny malaṇuṇur djäl̄ṇur.

3

¹ N̄unhi ṇayi God-Waṇarryu rur'maraṇal̄nydja ṇanya Djesu-Christnhany dhiṅganhaṇurnydja, n̄unhiyiny ṇayi bitjarr djām̄any gam', nhakun ṇayi nhunanhany bitjarryi bili rur'maraṇalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaṇuny bala ṇayiny Djesu-Christtja ga nhina ṇurruṇun, n̄unhan djiwarr'ṇura God-Waṇarrwal dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja. ² Biyak bili marrtji guyaṇiny ṇunhayin n̄unhi ṇula nhāny mala n̄unhi djiwarr'ṇura marrtji ṇorra, ga yakan gi mirithiny guyaṇi ṇula nhā mala n̄unhi dhuwandja banydji munatha'ṇurnydja marrtji ṇorra. ³ Yo yuwalk ṇayi n̄unhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal, ga n̄āthiliṇuny n̄unhi nhe dhiṅgaṇalyi, ga dhiyaṇuny bala n̄uṇu wal̄ṇa yuṭan. Yaka yan dhuwal waṅgany ṇula yol̄ yol̄ṇu mar̄gi ṇurikiyiny n̄unhi yuṭawnydja wal̄ṇaw, nhāthinya ṇayi n̄unhi, bili bāyṇu gi ṇula yol̄thuny yol̄ṇuy nhāṇy ṇanya Djesu-Christnhany, n̄unhi ṇayiny ṇunhayi God-Waṇarrwal. ⁴ Ga ṇunhayiny yuṭany wal̄ṇa nheny yanbi dhu mar̄githirra, bala mār̄r-ṇamathirra n̄hanṇu Djesu-Christkuny. Ga n̄unhi walal dhu boṅṅu yol̄ṇu'-yul̄ṇuy buluyi ṇanya nhāṇu dhiyal̄nydja munatha'ṇurnydja, ga nhāṇuny walal dhu n̄unhi limurr̄nhany n̄hanukala, rrambaṇin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, n̄unhal̄nydja God-Waṇarrwal̄nydja djeṇarra'mirriṇurnydja romṇur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ṇurikiyiny n̄unhi n̄āthiliṇuwnydja djäl̄wu n̄uṇuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ṇoy-ṇapu'yurr gi ṇula nhakuny malaṇuw yāt̄jkurruwnydja. Yo, ga guyaṇanhany nhe ṇuli ganha n̄unhi ṇula nhāny mala yāt̄jkurra mirithirra milnyaṇ'mirra, ga bitjanan bili nhe ṇuli ganha n̄unhi guyaṇanhany marramban' yan, ga ṇula nhān mala yāt̄jkurra yan. Ga bulu bulu nhe ṇuli ganha n̄unhi djäl̄thinya ṇula nhakuny malaṇuw, n̄unhiyiny nhakun nhe ṇuli ga waṇarrkumany n̄unhiyin bili mala, bala nhe ṇuli ga buku-ṇal'yundja ṇurikiyin yan malaṇuw. ⁶ God-Waṇarrnydja dhu boṅṅu n̄unhi ṇaramur̄yin ṇurikiwurrunguny n̄unhi walal ṇanya ṇuli gi yaka dhār̄uk mār̄raṇ. ⁷ Yo, nheny ṇuli ganha n̄unhi bitjanayi muka djāma n̄unhi ṇula nhāny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyaṇuny bala nhe dhu gulyunna, balanyaṇuryiny malaṇuṇur djäl̄ṇur ga wiripun̄ur wiripun̄ur, ga wiripuny nhe ṇuli ga djäl̄thirr ṇayi dhu ga ṇula yol̄ yol̄ṇu nhokun̄ dhaṅga-dirryuna yan. Ga yaka gi waṇi yāt̄jcurr matha yol̄ṇu'-yul̄ṇuw, biṇdharr'yurnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyāl'yunmirrn̄ydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe n̄unhi n̄āthiliṇuny, bitjarryin nhe gan n̄unhi n̄āthil̄nydja djāma. Ga yakan gi buluny gupa-roṇiyi ṇurikiyiny n̄āthiliṇuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuṭan yol̄ṇu. God-Waṇarr n̄unha ṇamaṇamayunamirrn̄ydja

nurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinñunhany yolñuny, ga maðakarritjnhany mari-dilkurrunhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalangal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñanur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalangal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nñuñu ñunhi märr-ñamathin. Nheny biyakun ñayanju-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-lakaranhamirnydja, nyilñ'maranhamirra nhu-napinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maðakarritjthi wiripunjuwnydja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradäkunhamirra wiripunjuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyany, yanan biyakun bäy-lakaran. Bäy-lakaranhamirnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakaranal nñuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Märr-ñamathinyamirnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun märr-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanjin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wanga'-wanganyinha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalangal, ga märrañalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe guyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha märr ñayi dhu nhuna wana-gämany, märr nñuñu dhu ñayanñuny dharradayirra. Ga yaka mengunñuny buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalanjuwuynydja Djesu-Christkalanjuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalangal ñayanjulila. Marñgikunhamirnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurnydja walñamirra ga ñunhin dharrpalnha nhanukalanjuwuynha. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurnydja ñayanjuynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nñuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula

* 3:11 Jews

wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, nunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wañarrnhany nhanju.

Gurru'm'thur yan marrtji bala djägany nhumalanjuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk nunhi dhe wäñamirr, dhuway'mirrinjunhany nhuñuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwnydja miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe ñirramu nunhi dhe wäñamirr, märr-ñamathi gi nhokiyin-galañaw dhe miyalkkuny, ga yaka ñanya gi dhar'thar-gurruwulnydja ñula nhakuny malanjuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukkuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galañaw dhe ñändi'mirriñuwunydja ga bäpa'mirriñuwunydja, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi Garraywalañumirriñydja djamarrkuli' nhina, bili ñuriñiyiny romdhu dhe dhu ga nunhi märr-ñamatham God-Wañarrnhan.

²¹ Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurnydja walalany, djamarrkuli'nhany nhuñuwuy dhe, nunhi ñula nhäpuynydja mala yätjkurruwunydja djämapuy, walal balan bänha yalalañumirriñydja yakan gi djälthi ñula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolju, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha nunhi bungawa'mirriñunhany nhuñuwuy dhe, nunhi nhaltjan ñayi nhuna dhu ga waña ñula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriñydja, nunhi ñayi dhu ga nhämany nhuna ñuriñiyi bungawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkun walalañ gi djämany ñayañuwunydja manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiyiny märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal gonñur marrtji ñorra nunhi dhe ga djäma, djämany gi many-makkuñ yan. Djäma gi, ga gyañiny gi biyakun nhakun dhe ga nunhiny Garraywun djämany, bala ñayiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhiñuwuyiny djämapuy, nunhi ñayi ñäthilmirriyañal nhuñu ga yolku bukmakku yoljuw. ²⁵ God-Wañarrwalnydja dhuwal limurr mañutjinur bänñun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnydja ñayi dhu nunhi bukmakna yan yolñunhany walalany nunhiñuwunydja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalañguny buku-ronjiyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, ñamathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyin-galañaw ñapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun gyañiny nunhi nhuñuny ga bungawa'mirriñu nhinadhi nunha djiwarr'ñurnydja, ga nhäma ñayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyañuny. Ga nunhi dhe dhu ga bukmirriyamany, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga gyañany nunhiny dhe ga wañany God-Wañarrwala, ga buku-gurruwulnydja ñanya gi nunhi bukmakpuynha yan ñula nhäpuynydja mala nunhi nhä mala ñayi gan nhuñu

djâma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyan, mârr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjinyaraw, ñuruk dhärukku nhanukalañuw lakaranharaw, mârr limurr dhu ga walalañgal lakaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja gyañanhawuy nhanukalañuwuyny dja Djesu-Christkalañuwuyny dja, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dharrunguñurnydja. ⁴ Nhumany dhu ga ñunhi bukumirriyaman yan, mârr ñarrany dhu yanan marrtji lakaraman warrañgulkuman yolñuwalnydja walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyin ñunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal ñunhi walal yakany Garraýwalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalañgal gakal ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, mârr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyaman nhumalañgiyngalnydja nhuma ga nhanukal Garraýwal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakum yan, djäl-gurruwan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñaḡ'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalañ ñunhi dhunupan yan buku-ḡaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraýwalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuyny dja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny mârr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ḡuḡuḡdhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämany nhanñuny Garraýwuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, mârr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyalii ga lakarañ ñayi dhu bonḡuñ napurrungalañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga waḡany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal mârr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraýwu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraýwalnydja. Maḡḡa dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maḡ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalañ, yän nhakun ñayi ga djuy'yun nhanñuwuy ñayi mârr-ñamathinyawuy. ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrunguñur. Ga ñayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ñayi mârr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gurruḡumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonḡuñ gumurr-ñamathi nhanñuny Bänabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

Djatjuwawun^{*} nhumalan^{*} dhäruk^{*} nunhi^{*} nayiny^{*} bitjarriyi^{*} bili^{*} yan^{*} djuy'yurri^{*} nhanjuwunydja^{*} nayi^{*} märr-namathinyawuy^{*} nhumalan^{*}. Djatjuwany^{*} dhuwal^{*} yolju^{*} nunhi^{*} walal^{*} nanya^{*} nuli^{*} ga^{*} wiripuny^{*} yäku^{*} lakaram^{*} Djatjatj^{*}.^{*} Yo^{*} dhuwalawurriyiny^{*} nunhi^{*} lurrkun'tja^{*} yolju^{*} walal^{*} Djuw^{*} malan^{*}, nunhi^{*} walal^{*} Garraywun^{*} Djesu-Christkun^{*} märr-yuwalkthin^{*}. Dhiyanjuwurruiy^{*} ga^{*} nunhi^{*} yoljuy^{*} walal^{*} napurnydja^{*} djäma^{*} rrambaniny^{*} God-Wanarrwuny^{*} rom^{*} malany^{*}, ga^{*} walal^{*} nhakun^{*} narrany^{*} ga^{*} dhuwal^{*} mirithirr^{*} yan^{*} gunga'yundja^{*}.

¹² Ga^{*} Yipaparatjthuny^{*} ga^{*} bitjandhi^{*} bili^{*} yan^{*} djuy'yundhi^{*} nhanjuwuy^{*} nayi^{*} märr-namathinyawuy^{*}, bili^{*} nayi^{*} muka^{*} nunhi^{*} wiripuny^{*} yolju^{*} nhumalangal^{*} malanjur^{*}, nunhi^{*} nayi^{*} gan^{*} djäma^{*} Djesu-Christku^{*}. Yipaparatjtja^{*} nuli^{*} ga^{*} dhuwal^{*} bitjanna^{*} bili^{*} yan^{*} mirithirra^{*} bukumirriyamany^{*} nhumalan^{*}. Nayin^{*} nuli^{*} ga^{*} nunhi^{*} nän'thun^{*} God-Wanarnhany^{*} nhumalan^{*}, märr^{*} nayiny^{*} dhu^{*} gunga'yunna^{*} nhumalany^{*}, märr^{*} nhumany^{*} dhu^{*} yuwalkkuman^{*} yan^{*} malthun^{*} Garraywuny^{*}, bitjan^{*} bili^{*} yan^{*} nunhi^{*} nhaltjarr^{*} walal^{*} gan^{*} näkul^{*} ga^{*} märr-yuwalkmirriy^{*}in^{*} Christkalanawuy^{*}, ga^{*} djämany^{*} walal^{*} ga^{*} nunhi^{*}, nunhi^{*} bili^{*} yan^{*} nunhi^{*} nhaltjarr^{*} nayi^{*} gan^{*} God-Wanarr^{*} walalan^{*} djälthin^{*} djämaw^{*}. Ga^{*} nhumany^{*} yanbi^{*} dhu^{*} nunhi^{*} bänjun^{*} gulyundja^{*}, nuli^{*} nhuma^{*} dhu^{*} ga^{*} nunhi^{*} marrtji^{*} gumurr-dälkurnnydja^{*} romgurr^{*}. ¹³ Ga^{*} narra^{*} nuli^{*} ga^{*} nhakun^{*} nhämayi^{*} narakiyungalnydja^{*} narra^{*} manutjiy^{*}, nunhi^{*} nayi^{*} nuli^{*} ga^{*} bitjandhiyi^{*} bili^{*} yan^{*} djämayi^{*} nhumalangalanuwurnnydja^{*} dhiyaliiyiny^{*} wänanjur^{*} Layaditjiyany^{*} ga^{*} Yarayapulitjtja^{*}.

¹⁴ Ga^{*} manda^{*} ga^{*} dhuwal^{*} Lukthu^{*} ga^{*} Dematjthu^{*} djuy'yun^{*} mandanguwuy^{*} märr-namathinyawuy^{*} nhumalan^{*}. Luktja^{*} dhuwal^{*} limurru^{*} marrngitj^{*}, ga^{*} märr-namathirrnydja^{*} napurr^{*} nuli^{*} ga^{*} nhanju^{*} dhuwal^{*} mirithirr^{*} yan^{*}.

¹⁵ Yo^{*}, ga^{*} lakaran^{*} yapaw^{*} walalan^{*} ga^{*} wäwaw^{*} walalan^{*} nunhi^{*} Garraywalanumirriw^{*} walalan^{*} nunhayi^{*} wänanjur^{*} Layaditjiya^{*},^{*} nunhi^{*} napurr^{*} walalany^{*} ga^{*} guyanayi^{*} manymakkum^{*} yan^{*}, ga^{*} biyakiyi^{*} bili^{*} lakaran^{*} Nim'pawalnydja^{*} ga^{*} nunhi^{*} wiripuwurrungal^{*} Garraywalanumirriwal^{*} malanjuwal^{*}, nunhi^{*} walal^{*} nuli^{*} ga^{*} lun'maranhamirr^{*} nhanukal^{*} wänanjur^{*}.

¹⁶ Ga^{*} dhurwaranjur^{*} dhipunurnydja^{*} nunhi^{*} nhuma^{*} dhu^{*} nhämany^{*} dhuwal^{*} djorrany^{*}, ga^{*} nayi^{*} dhu^{*} nula^{*} yolthi^{*} wanganydhu^{*} yoljuy^{*} bitjandhi^{*} bili^{*} yan^{*} manutji-law'maram^{*} nunhalnydja^{*} nunhi^{*} bunbunurnydja^{*} nunhal^{*} Layaditjiyany^{*},^{*} ga^{*} biyakiyi^{*} bili^{*} walal^{*} manutji-law'maran^{*} nunhiyiny^{*} djorra^{*}, nunhi^{*} dhu^{*} Garraywal^{*} malthunamirriy^{*} mala^{*} gäma^{*} benur^{*} Layaditjiyanurnydja^{*} nhumalangal^{*}.

¹⁷ Ga^{*} wanganyinha^{*} bulu^{*}; lakaran^{*} narrany^{*} dhäruk^{*} Yätjipatkalnydja^{*},^{*} Djämany^{*} nhe^{*} dhu^{*} nunhi^{*} yuwalkkum^{*} yan^{*} dhawar'maram^{*} nunhiny^{*} nunhi^{*} nayi^{*} Garrayyu^{*} nhokal^{*} gon-gurru^{*}par^{*} djämaw^{*}.

¹⁸ Dhuwandja^{*} narra^{*} ga^{*} wukirriny^{*} narrapi^{*} yan^{*}; Dhuwal^{*} narra^{*} ga^{*} dhäruk^{*} djuy'yunmirra^{*} nhumalan^{*}, narra^{*} Bolyu^{*} djuy'yun^{*} narra^{*} ga^{*} märr-namathinyawuy^{*} nhumalan^{*}. Yaka^{*} yan^{*} walal^{*} mengunjuny^{*} nunhi^{*}

^{*} **4:11** Joshua (Jesus); Justus ^{*} **4:11** Jews ^{*} **4:12** Epaphras ^{*} **4:13** Laodicea ^{*} **4:13** Hierapolis ^{*} **4:14** Luke ^{*} **4:14** Demas ^{*} **4:15** Laodicea ^{*} **4:15** Nympha ^{*} **4:16** Laodicea ^{*} **4:17** Archippus ^{*} **4:18** Paul

ɲarrany dhuwal dharrunɟunɟura ga gulɲiyirr. Ga ɲarra ga buku-
mirriyam nhumalaɲ, märr ɲayi dhu God-Waɲarryuny nhumalany
gunɟa'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1 Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Ga dhuwaliyiny wäṅa Dhatjalunikany nurruwunmirr ṅunhili makarrṅur wäṅaṅur Guritṅṅur. Ga dharrwa gan ṅunhi määrr-yuwalkthinyamirrnaydja yolṅu walal bukuṅṅal'yurnaydja ṅula nhakun mala waṅarrwu ga yornṅha walal gan ṅunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalaṅ ṅunhi ṅutharnṅha ḍälthinaṅ määrr-nhirpanminyawuynaydja, bala walal gan ṅunhi Manymaktja Dhäwu gäṅala latjuwarr'maraṅala bawalamirrilila.

Ga mari gan ṅunhi Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal ṅorran. Wiripuwurray gan ṅunhi määrr-yuwalkthinyamirriy yolṅuy walal guyaṅan ṅunhi ṅayi ga Garraynydja gumurr-roṅiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämaṅurnaydja mala. Ga wiripuwurr gan yolṅu walal warwuyurr bili walalaṅ gan ṅunhi gurruṅumirrnaydja yolṅu mala murrmurayurra, ga yornṅha nhakun ṅayi ṅunhi Garraynydja gumurr-roṅiyin, bala walal gan ṅunhi määrr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ṅunhiwurnaydja yolṅu walal.

Bala ṅayi Bolyuny walalaṅgal dhunupayaṅala lakaraṅal nhä ṅayi dhu ṅunhi malṅ'thun, ga lakaraṅal ṅayi walalaṅ ṅunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waṅa ṅayi ga Bol ṅayi dhu ga Garraywalaṅumirrnaydja yolṅu walal nhina galṅa-djulṅithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurpan ṅanya God-Waṅarrnhan (galiṅur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ṅanapurrunṅun ṅarrakun Bolwun,* Djälätṅkun* ga Dimithiwun.* Nhumalaṅ dhuwal yulṅuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäṅalil Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, ṅunhi nhumany dhuwal yolṅu walal God-Waṅarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ṅarra ga dhuwal, määrr ṅayi dhu God-Waṅarrnydja ṅayaṅu-wuyunna nhumalaṅ ga dhaṅaṅguman nhumalany nhanukiyingala ṅayi mägayaynṅha romdhuny.

² ṅanapurrnaydja ga dhuwal buku-wurpanna God-Waṅarrnhan nhumalaṅ, ga yäku-lakaram napurr ṅuli marrtji nhumalany ṅanapurrunṅiyinṅal ṅanapur bukumirriyanhawurnaydja, ³ ga lakaram napurr ṅuli marrtji ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Bäpa'mirriṅuwalnydja limurrunṅalaṅuwal määrr-nhirpanminyawuynaydja nhumalaṅ, ga djämapuynaydja nhumalaṅṅun manymakpuynaydja, ga ṅayaṅu-gatṅpu'yunawuynaydja nhumalaṅ ṅunhi nhumany dhu bäyṅun djawaryun ga gulyun ṅula gandarrṅurnaydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrunṅalaṅuwal.

Wäṅa-Dhatjalunikapuywu yolṅuw walalaṅ määrr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ṅunhi walal gan milkunjal

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

*The Thessalonians' faith and example**1 Thessalonians 1.4-10*

⁴ Lundu walal jarraku, God-Wañarrnydja nhumalanj ga dhuwal mǎrr-ñamathirra, bili ñanapurruwuyndja marŋgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurnydja nhumalany, mǎrr nhumany dhu ñunhi nħanñuwynha yan yolñuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhāwuny nhumalanj lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhāruktja yan wanganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarmirr ñunhi yulñuny, ñayanju-dapmaranhamirra beñura yan nħanukunjun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marŋgi ñunhi nħāthinya dhuwal ñanapurruydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapur gan nhumalany gunğa'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhāwuwny'tja mala mǎrr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanangunañydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nħe gan ñunhi dħaŋga-dirryurnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galña-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalan nħanharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wāñañur ga Yākiyany* ñunhi ñayi makarr wāña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalaŋgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuyndja dhāwu latjuwarr'yurr bawalamirrililnydja wāñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wāñakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirnydja nhumalaŋgalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurrunj gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan mǎrr-ñal'yurnydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal martji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nħāman ga Garraywun roñiyinyaraw rālin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarryy ñunhi rur'marañal ñanya beñur dħiŋganhañur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walñakuñun limurrunhany beñurnydja ñunhi God-kalañunurnydja dhā-gir'ñur.

2*Bolwu djāma ñunhal wāñañur Dhatjalunika**Paul's work in Thessalonica**1 Thessalonians 2.1-16*

¹ Lundu walal jarraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna. ² Nhumany marŋgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruny yātjkurruñal waña-gañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruny ñunhalnydja Bilipaynydja* wāñañur. Yurr God-Wañarryy ñunhi ñanapurrunhany ñayanju-dālkuñal, mǎrr ñanapurruydja dhu lakaraman yan ñunhi manymaktja dhāwu nħanukalañuwuyndja, bāydhi ñunhi dhu ga dharwaynydja yolñuy walal mariny ñanapurrunj djāma. ³ Bāyñu warray ñanapur gan ñunhi ñula nħāny mala ñayanju djulul'marañal, ñunhi ñanapur gan mel-warryurnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

ñanapurrr gan ñunhi nhumalany baɖuwaɖuyurnnydja wo bawa'-gurruparnnydja. ⁴ Yurr wañany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr napurrur wañanharaw. Yaka ñanapurrr ñuli gi dhuwal mãrr-ñamathan yolñunhany, ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli ga dhuwal rumbal-nydja yan warrañulnydja nhäma. Ñanapurrrnydja ñuli ga dhuwal mãrr-ñamathamany God-Wañarrnhan yan ñanyapinyan ñunhi ñayi ñuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruñ nayanun mala.

⁵ Nhumany marñgi yan mirithirr, ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma yaka napurr gan ñunhi djuɭul'maranhaminany napurrunguwuyny dja napurr nayanu mala ñapatjkunha ñunha wanaña-dumurruyinyamirrnydja rom. God-Wañarrnha yan dhuwal ñayipin ñanapurrrunguny marñgi. ⁶ Yaka ñanapurrr gan ñunhi djäma nhumalanguny, nhä mak wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wokthunaraw. ⁷ Bäydhi napurr ñunhi dhuwal Djuy'yunawuyny dja yolñu walal, napurrnydja balan ganha ñunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gunğa'yunarawnydja napurrunguwuyny dja napurr. Ñayipi yan ñunhi Djesu-Christhu djuy'yurr ñanapurrrunhany. Napurrnydja ñunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi ñaṇḍi'mirriñu gurrum'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalañaw. ⁸ Yuwalkkunjal yan ñanapurrr gan nhumalañ ñunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ñunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarriyi bili ñanapurrr gan ñunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu Godkalañuwuyny dja, yaka yan dhuwaliyiny, ñany dhuwal ñunhi wiripuny walña mala ñanapurrrur.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, baɖak yan mak nhuma ga dhuwaliyi gyanany, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan mirithin djäma galñarrarrayurr. Guyaña yan nhuma ga dhuwaliyiny ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruñ, mãrr ñanapurrr dhu ga ñunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuyny dja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ñunhi nhumalanhany bawalmirrinhany ñonungum. ¹⁰ Nhumapin yan ñunhi, ga God-Wañarrnha ñanapurrrunguny yuwalktja yan marñgi, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ñanapurrr gan djäma nhumalañ mãrr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga marñgi muka nhuma, ñunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun ñuli ga bäpa'mirriñu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalañaw ñayi. ¹² Wañan ñanapurrr nhumalany mirithin yan, nayanu-rur'marañal ganydjarr-gurrupar wañga'-wañanyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ñunhi dhu ga ñanyanhan yan God-Wañarrnhan mãrr-ñamathamany. Ñayi ñunhi nhunanhany djarr'yurr, mãrr nheny dhu ñunhi mãrrañ muka ñunhalnydja nhanukalnydja ñunhi djenarra'mirriñurnnydja romñur.

¹³ Ga buku-wurrrpan yan ñanapurrr ñuli ga dhuwal God-Wañarrnhany nhumalañ, ñunhi nhuma gan mãrr-yuwalkthinan dhäwuwny dja ñunhi napurrungunyny lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan ñula yolkunyny

yolḡuwuḡuny liyapuynyndja guyaḡanhawuy. Bilin nhuma gan ḡunhi Godkalaḡuwuynyndja dhāwu mārraḡala, ga bilin ḡayi ga dhuwaliyi dḡaman ḡayaḡuḡurnynda nhumalaḡal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ḡunhi nhakun ḡunhawurr ḡunhi Garraḡwalaḡumirra yolḡu walal ḡunha Djudiyaḡura* wāḡaḡur, ga wiripuḡurrnha ḡunhi Garraḡwalaḡumirr yolḡu walal ḡunhayin. Ga bitjarriyḡin walal gan ḡunhi nhumalanḡany wāḡa-ḡaḡalnydja yātkurruyaḡala, nhumalaḡḡiyingal yan yolḡuynyndja walal, nhakun walalaḡany walal gan ḡayaḡu-miḡikumar wāḡa-ḡaḡal ḡuriḡiwurruyḡyi Djuw* malay yolḡuy walal.

¹⁵ Walalnydja ḡunhi ḡuriḡiwurruynyndja Djuw malaynydja yolḡuy walal bumar muka murrkay'kuḡal Garraḡnhany Djesunḡany, ga bulu ḡunhi dḡawarrkmirrinḡany yolḡuny walalaḡany, ga ḡanapurrunḡany walal gan ḡupaḡyi ḡaḡ'ḡaḡ'thur. God-Waḡarḡnydja gan ḡunhi yakan dḡālthin balanyaḡawḡyiny, ga bulu wiripu mala yolḡu gan yakayi yan dḡālthin balanyaḡaw. ¹⁶ Waḡa walal ḡuli ga ḡaḡawmaram baku-ḡayaḡam limurruḡy dhāwuḡur lakaranḡaḡur manymaḡḡur walalaḡal Djan'tayilwal* yolḡuwal walalaḡal, mārr yanbi walal dhu yaka walḡathirr. Ga dḡiyaḡiyin malaḡuy gan ḡunhi walalnydja Djuw malaḡany yolḡu walal mirithinany nhakun rom-yātkin bitjarḡnydja bili. Yurr nḡanukaḡnydja ḡunhi God-Waḡarḡwalnydja ḡaramurruḡy bilin walalaḡany monyḡuḡala.

Bol ga dḡālthirr ḡayi dhu guwatḡman walalaḡany Garraḡ-walaḡumirriḡy buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ḡanapurḡ gan ḡunhi nhakun ḡulmaranḡhawuynḡa marḡḡiḡyaḡurnynda, yurr yaka ḡanapurḡ nḡumalaḡany meḡḡunḡany. Dḡālthirrnydja ḡanapurḡ ga dḡuwal mirithirr yan nhānḡarawnydja nhumalaḡ, ga birrka'yun napurr ga dḡuwal mirithirr yan, napurr dhu nhāḡu yan nhumalaḡany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ḡunhi marḡḡiyaḡarawnydja dḡālthin dḡipaliyiny nhumalaḡalaḡnydja, bili ḡarḡapiny gan ḡunhi dharrwamirr yan dḡālthin guwatḡmanarawnydja nhumalaḡ, yurr ḡayi napurruḡ yātkurruy birrimbirruḡ Djaytindhu* dhukarr-ḡuḡaḡal marḡḡiyaḡaraw. ¹⁹ Yolḡun dhu ḡunhi napurrunḡany ḡalḡa-laymaram, nhuma muka dḡiyaḡiwurruyḡyi, nhuma muka dhu ḡunhi ḡanapurrunḡany ḡayaḡu-dāḡkuḡ, balanyaḡmirriynyndja waluy ḡunhi ḡayi dhu Garraḡnydja buluyi nhakun buku-roḡiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaḡalaḡuḡurra muka napurr dhu ḡunhi ḡayaḡu-dḡulḡithiny, ga wokthurrnydja nḡanḡuny Garraḡwuny.

3

¹ Yo, yakan ḡanapurḡ ḡi dḡuwal dḡālthi ḡanapurḡ dhu ga wiyin-mārramaḡy ga ḡalkun. Ga dḡālthinany napurr gan ḡunhi napurr balan ḡanḡa ḡunḡala nhinanḡany Yathinnḡa* wāḡaḡur napurruwuyḡnḡa. ² Ga dḡuy'yunaḡy napurr balan

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens

dhuwal Dimithinhan* nhumalangalnydja. Djāmany ṇayi ṇuli ga dhuwal dhiyala ṇanapurrunḡala nhakun ṇayi dhuwal God-Waṇarrwun djāmamirrnnydja, ga dhāwuny ṇayi ṇuli dhuwal lakaram muka manyaktja Djesu-Christkalaṇuwuynydja. Ga djālthinany ṇanapurrun gan ṇunhi ṇayi balan ganha dālkunha nhumalaṇ mār-r-nhirrpanminyawuy mala, ga ṇayaṇu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṇanapurrun ga dhuwal djālthirr nhuma dhu galḡa-midikirrnnydja ṇula nhaliynydja malaṇuy mariynydja. Nhumany bili marḡi ṇunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ṇayaṇu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynydja ṇunhi ṇanapurrun gan dhiyaliiyny nhumalangalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalangal ṇunhi dhu ga balanyayiny mala malḡ'thun ṇanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyiny ṇunhi gāmurruw' ṇarra Dimithinhany dju'yurr, bili ṇarrapiny gan ṇunhi wiyinnha ṇayaṇu-gatjpu'yurnnydja. Dju'yurnnydja ṇarra ṇunhi Dimithiny, mār ṇayi dhu nhumalangal malḡ'maram, ṇunhi nhāthinyan nhumalaṇ mār-r-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja ṇarra ga dhuwal ṇunhi ṇayiny ṇuriṇiiyny yātkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṇula dharrwunḡalnydja ṇula nhakuny malaṇuw yātkurruwnnydja, mār dhu ṇunhi djāmany mala ṇanapurrunḡunuy yakayi bāythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roṇiyirra dhipuṇuryiny guwatj-manapurnnydja nhumalangal, ga bilin ṇayi barpuru lakaraman nhumalangalaṇuwuynydja mār-r-nhirrpanminyawuynydja ga mār-r-ṇamathinyawuynydja. Ga wiripuny ṇayi lakaram, ṇunhi nhuma ga dhuwaliiy guyaṇa yan ṇanapurruny, ga djālthirr nhuma ga nhuma dhu nhāṇu yan boṇḡun ṇanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ṇuli ga dhuwal mirithirr yan djālthirr nhumalaṇ nhānharaw.

⁷ Yo, lundu walal ṇarraku, bāydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhangā-dirryunawurnnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnydja ṇunhi mār-r-nhirrpanminyaraṇ ṇanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ṇayaṇu-dālkunḡala.

⁸ Nhumalaṇ mār-r-nhirrpanminyawuynydja dhuwal dāl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan ṇayi ṇunhi yulḡuny nhakun walḡa ṇuli yuṭa dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waṇarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ṇunhi ṇoy-djulḡithinyawuywu ṇunhi barpuru nhuma dhuwal gāma ṇanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr ṇuli ga dhuwal bitjanna bili munha-ṇupanna ga walu-ṇupanna ṇayaṇuynydja buku-wurrpanaraynha, mār ṇanapurrun dhu buluyi nhakun nhāṇu nhumalany ga ḡunḡa'yurriy manapul nhumalany, mār nhumalaṇḡunuy dhu mirithin yan mār-r-nhirrpanminyawuynydja dālthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyamany gan napurr ga dhuwal mār ṇayi dhu God-Waṇarryuny ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurrḡun ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnydja nhānharawnydja nhumalaṇ. ¹² ṇarraku gatjpu'yunawuynydja dhuwal, mār ṇayi dhu Garrayyuny mār-r-ṇamathinyawuynydja nhumalaṇ ga bukmakḡuny ṇuthanmaraman yindikuman birrḡ'maraman.

Bitjarryin nunhi nanapurrunguwuynyndja mähr-namathinyawuy nuthar nhumalanguny. ¹³ Ga nuli nayi dhu nunhi Garraynydja limurrun ronji räliny ga yoljuny walal nhanju, narray ga dhuwal bukomirriyaman nayi dhu bonjun Garrayyuny nayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalkkun, nhanukala God-Wanarr Bāpawala manutjimarān.

4

God-Wanarrnhany dhu nunhi dhiyan malanjuy waljay nayanu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal naraku nhuma nunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan nāñ'thundja nhu-malany yākuynyndja Garraywal Djesuwal, mähr nhuma dhu ga many-makkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr nanapur gan marngikunā nhumalany nāthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nanyanhan God-Wanarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birka'yurnnydja Garraywalañuwynyndja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhāwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, nunhi nayi gan nanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djāma lakaranharaw nhumalañ. ³ Nannjony nunhi God-Wanarrwuny nayanu nñunony, nhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gānañ'maranhaminyawuynha nannjuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga nunhi marrambany' djāma ga djirrinny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurnnydja mähr-nal'yurr muka gi, ga djāga nhu-malangiyingalañaw miyalkkun malanjuw. ⁵ Ga yaka gi nhini njoy-napu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurnnydja yolju walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolju walal, wāwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa'-gurrupanmirrnydja ga njoy-norranhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djāma. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny bađaktja yan djāma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhāwu nunhi nanapur gan bili lakarañal nhumalañ nāthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wanany lakaramany nhumalangal dhiyanjuy bala, nunhi nayiny dhu God-Wanarryuny mirithin yan dhā-gir'yurr nunhiwurnnhany yoljuny walalany nunhi walal ga bađak yan djāma balanya malany rom. ⁷ Yaka nayi nunhi God-Wanarryu limurruny mārrañal balanyarawiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romjur nhina yātjkurrunurnnydja njoy-napu'yunamirrinurnnydja mar-rambany' dhu ga djāma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wanarrnydja limurrun djāl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bāynun nanyanhan God-Wanarrnhany dhāruk-mārram, nunhi nayin nuli ga

nunhi gurrupan nhumalan nhanjuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurynyndja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanjarryuny marngi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalanjuwuyin nunhi napurr dhu yakany nhumalan djourra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuynyndja nhumalanguwuy nhuma jurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yoljuw walalan nunhi wäga Matjataniyapuywuny* walalan. Yurr buluyi nhakun nanapurynyndja ga dhuwal wana nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurynyndja dhipunjyiny romjur nunhi märr-namathinyamirrijurnynda.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurynyndja nhinanharaw manymakkun-harawnynda, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnynda yolju'-yuljuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurr gan marngikunal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany nula nhakuny malajuw. Bala nhunu dhu ga nunhi wiripuwurynynda yolju walal, nunhi walal yakany Garrawalanumirr mala, walalnynda dhu ga nhumalan märr-nal'yunna.

Nhanju Garrawu gumurr-roñiyinaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal naraku, dhuwandja narra dhu buluyi lakaram nhumalan, märr nhumany dhu yan dharajana ga marngithirra, nunhi nuli Garrawalanumirrynda yolju dhiŋgam ga nhäthinyan nayi nuli nunhi romdja malñ'thun walalan? Dhuwandja dhäwu nhumalan, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurynynda yolju walal nunhi walal yakany Garrawalanumirr, walalnynda nuli ga nunhi mirithirra yan nayanju-warwumirriyirrynda, bili bäynun walalanguny gi nunhi nula nayanju-gatju'yunawuynynda norri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi nayi Djesuny dhiŋganal ga buluyi nhakun nayi walñathindhi rakunynurnynda. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi nayi dhu God-Wanjarryuny nunhiwurrunhany yoljuny walalany Garrawalanumirrinhany mārānun, nunhi walal nāthil dhiŋga'-dhiŋganal, balanyamirriynynda nunhi nayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalan dhuwal nunhi bili yan dharajana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakaranal. Nunhi nunhiwurynynda yolju walal nunhi Garrawalanumirrynda mala nunhi walal nāthil dhiŋganal, walal nathil dhu nunhi nurrundu-julkthurrnynda ga Garrawuny buni, balanyamirriynynda nunhi nayi dhu roñiyiny räliny, yurrnha nhakun limurynynda walñamirrynda dhu nunhi nhanju Garrawu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynynda nayiny dhu nunhi God-Wanjarwuny bungawany gal'nu nunhi dhäwu-gānhamirrynda yolju djawarrk-thurynynda gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu

* 4:10 Macedonia

dophurr mirithin yan dhikan, bala ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja yarrupthurra roṇiyin rālin beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja. Ga ṇunhiwurnnydja ṇunhi Djesu-Christkalanumirr mala ṇunhi walal ṇāthil gan murrmurryurr, walal ṇāthil dhu ṇunhi ṇurruny durrurr beṇurnydja ṇunhi moluṇurnydja. ¹⁷ Ga yurnha limurnnydja, ṇunhi limurr ga baḍak yan walṇa marrtji. Limurnnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ṇunhiwurnnha ṇunhi walal ṇāthil murrmurryurr ṇunhala garwarnha. Ga maṇandhun limurruny dhu ṇunhi djaw'yurnnydja. Ga ṇunhiliyin limurr dhu gi bonguṇ ṇunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-ḍalṇha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaṇ dhāruktja, biyakun walal ṇayaṇu-rur'maranhamirra dhiyaṇiyiny malaṇuy dhārukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ṇarraku nhuma ṇunhi Garraywalaṇumirr mala, yaka ṇarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djourra'ilinydja wukirri, ṇunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuṇgarrany nhāthinyamirriy ṇayi dhu gi ṇunhi dhuwaliyi mala rom maṇ'thurra. ² Bili nhumany bili muka marṇgi, ṇunhi ṇayiny dhu Garraynydja roṇiyi rāliny, ṇunhiny dhu ṇayi biyakun maṇ'thurruṇnydja nhakun manaṇa-ḍumurr yolṇu ṇuli ga marrtji djuḍapthun nhokal wāṇalil guwalyu munhay. ³ Ga yolṇuny walal dhu ṇunhi marrtji lakaranhamirruṇnydja biyakun gam', "Nhā dhuwal manymaktja wāṇa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bāyṇun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal māgayaṇura." Ga bāy walal dhu ṇunhi biyakiyin waṇin, bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny ṇoy-waṇḍinyamirruṇnydja mari maṇ'thurra. Ga biyakun bonguṇ ṇayi ṇunhi maṇ'thurruṇnydja nhakun ṇuli marrtji ṇunhi miyalkthu dhākay-ṇāma rerri balanyamirriy, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji ṇāma'-ṇaman yothunhan dhawal-guyaṇanharawnha. Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu waṇḍiny winya'yurnnydja beṇuryiny mariṇur.

⁴ Yurr nhumany ṇunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnydja romṇur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ṇura nhina, mārr dhu ṇayi yakan ṇuriṇiny waluy nhumalanhany nirr'maraṇ, biyakuny nhakun ṇunhi ṇuriṇiyiny manaṇa-ḍumurruṇnydja yolṇuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany baḍayala'mirruṇura romṇurnydja. Walupuynydja nhuma ṇuli ga ṇunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ṇuli ṇunhi ṇorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnydja romṇur. ⁶ Yo! Limurnnydja dhu ga ṇunhi yakan ṇorrany yan māṇaṇayundja, bitjandja nhakun ṇunha ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal. Limurnnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biṇgan ga nhina. ⁷ ṇunhi ṇuli munhawuyirruṇnydja, bala ṇuli ṇunhi yolṇuny walal ṇorran, yurr ṇunha ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇuli ga leṇun ṇānitjiynha. ⁸ Yurr limurnnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ṇunhiwurryi leṇumirr mala, limurruṇuny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurnnydja nhirrpanna ṇunhiyin mala girriṇy' Garraywunṇun gurupanawuṇnydja. Limurr dhatthunmirra ṇuriṇiyiny mārr-

nhirrpanminyawuyyun ga mǎrr-ṇamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ṇali dhu ṇunhiyiny gāma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ṇunhi walṇakunhamirra rom ṇunhi ṇuli ga ṇayipin gāma ṇunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ṇuli ga ṇunhi mǎrr-gatjpu'yundja romguny walṇamirriwnha.

⁹ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrayuny yaka limurruny mǎrranha, limurr dhu ga mǎrram ṇunhiyiny ṇaramurnydydja nhanukun, ṇany djarr'yurnydydja ṇayi ṇunhi limurruny, mǎrr limurr dhu ga mǎrramany ṇunhin walṇamirra rom nhanukunyuny ṇuliwitjanna ṇunhi Garaywalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹⁰ Dhiṇṇaṇalnydja ṇayi ṇunhi limurruny muka walṇakunharawnydydja, mǎrr limurnydydja dhu ga nhina rrambaṇin yan nhanukala. Bāydhi ṇunhi ṇali ga baḍaktja yan walṇany nhina nhā mak ṇali dhiṇṇanhawuynydydja, ṇaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydydja waluy ṇunhi ṇayi dhu gumurr-roṇiyiny rālīny. ¹¹ Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmurrwny'tja nhumany dhu ga guṇṇa'yunmirrnydydja mirithirra yan ṇayaṇu-rur'maranhamirnydydja walal bala-rālī'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djāma dhiyaṇ bala.

Dhurwara-ḍaw'yunna ga raypirri ga gumurr-ṇamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ṇarraku Garaywalaṇumirr mala. Buku-djulṇimirr ṇanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan waṇany, mǎrr nhuma dhu mirithirr yan mǎrr-ṇal'yundja ṇayaṇuynydydja many-makthu ṇurikiwurrungalnydydja yolṇuwal walalaṇṇal, ṇunhi walal ṇuli ga djāga ga waṇa-gāma nhumalany Garaywalaṇawurr romgurr. ¹³ Yo, milkunyuny walalaṇ gi manymak yan romdja ṇayaṇuynydydja mǎrr-ṇamathinyaray bili walalnydydja ṇuli ga dhuwaliyi djāma Garaywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkunyun rrambaṇin māḡayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, dhuwal ṇanapurr ga waṇan nhumalany mirithirra yan, mǎrr nhumany dhu raypirri'yunna ṇula yolnhany yolṇuny wiripunhany ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka mǎrr-dhunupayi nhini. Ga ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ga dhākay-ṇānhamirr yanbi walal gānaṇun mala, biyakun walalanhany ṇayaṇu-rur'maraṇun rālimirriyaṇun. Ga guṇṇa'yurriy ṇunhany ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal yalṇṇimirrnydydja. Ga djāmany marrtji bala guṇṇa'yurnydydja walalany bukmaknhan yan yolṇunhany ṇayaṇuynydydja galkunminyaraynha ga gurruṇ'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ṇaramurryiny wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bāydhi ṇunhi walalnydydja ṇuli ga nhumalaṇguny ṇaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan milku-many manymaknha walalaṇguny ga nhumalaṇguwuynydydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ṇoy-djulṇithin yan. ¹⁷ Ga buku-mirriyaṇuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurnydydja. ¹⁸ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula nhāny nhuṇu maṇṇ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurruṇul God-Waṇarrnhany Djesu-Christkalaṇawurra, bili balan-yarawyi muka ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrnydydja nhuṇu djālthirr.

¹⁹ Yaka baku-ṇayathul God-Waṇarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnhanṇayayanṇydydja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykarraraṇuny ṇäku nhanṇu dhäruk-gurrupanminyawuynydydja. ²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ṇunhi birrka'yun bukmak yan, maṇ'maram marrtji nhä ṇayi ṇunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ṇunhi ṇunhiyi bili yan manymak ṇayanṇydydja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä ṇunhi yätjkurndydja mala, beṇuryin nhuma dhu ḍaḍaw'maranhamirrnydydja.

²³ Dhuwal ṇarra ga bukurriyam God-Waṇarrwala ṇunhi ṇayi ṇuli ga gurrupan limurruṇ nhanṇuwuy ṇayi māgaya rom. Märr ṇayi dhu warppam'thunna yan ḍarrtjalkkumany nhumalaṇ, birrimbirrnnydydja, ṇayanṇy, ga rumbalnydydja, märr nhumany dhu ga nhinany buṇḡaṭṭhunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanṇuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ṇunhi ṇayi dhu roṇiyiny räliny. ²⁴ Ṇunhi ṇayi nhuna yäku-lakaraṇalnydydja ga märraṇalnydydja nhuna, ṇayiny dhu ṇunhi ḍjäman bala yan, ṇunhi nhä ṇayi gan gyaṇaṇ ṇäthilmirriyaṇal nhunṇu, yakan ṇayi nhuna dhu ṇunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, biyakun walal gi bukurriyaṇun ṇanapurruṇṇy.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ṇuli nhuma dhu ṇunhi gumurrbunanhamirrnydydja, yänaṇ walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ṇuriṇiyin bili yan ḍarrtjalkthun Garraywala märr-ṇamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydydja nhanukiyingal ṇarra nhumalany ga dhuwal waṇany nhakun mirithirrnydydja, märr nhuma dhu maṇutji-law'maramany ga dhuwaliyi ḍjorrany' bukmakkala yan Garraywalaṇumirriwalnydydja yolṇuwal walalaṇgal.

²⁸ Bukurriyamany ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ, märr ṇayiny dhu Garraynydydja limurruṇ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṇ, ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi märr-ṇamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaranydydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Dhiyanuny djourray' ga nupan nunhiyi nurrunguny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waja dhiyalnydja djourra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalan yolñuwnydja walalan marr-yuwalkthinyawuynyndja ga marr-namathinyawuynyndja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhañga'-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparañgunal walalany nunhi nayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yän birrka'yurr walalan marr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurray gan yolñuy walal lakarañal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga nayiny Bolnydja wajan walalan walal dhu ga yaka marr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwu, bili nayi muka dhu nunhi nurrunguny buni nunhiyi "rommiriw yolñu nyalmiri burpu."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djourra' nhakun nunhi nurrungu nhanukun djourra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wajanany walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wajanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñañ'thun Garraywalañumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu nuriykiyi Garraywalañuw dhäwu' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkun,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawñha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narrany ga dhuwal ñañ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, marr nayiny dhu limurrun God-Wañarnnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalan, nuriñun nunhi nhanukiyingala nayi marr-namathinyaraynydja, marr nhumany dhu ga nhinany magayan yan.

Nunhi nayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'ilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi

märr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnyndja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ñuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnyndja ga dhuwal mirithirryndja lakaram nhumalañgalanuwuynyndja dhäwu ñunhi wiripuwurrungalnyndja Garrawalanyumirriwal yolñuwal walalañgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalañgal, ñunhiñuwuynyha ñunhi nhuma ga dhuwali nhina ñayanuyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga ðälnha yan bitjanna bili, bäydhhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga ñayanu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyañiyi mala ñunhi mañutji lakaramany, ñunhi ñayiny God-Wañarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ñayi ga ñunhi nhuna, märr nheny dhu bonguñ ñunhi märrañ yan ñula nhä malany manymak nhanukalnyndja romñur, dhuwalanuwuyyiny ñunhi dhe ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanñuwuynha yan ñunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ. ⁷ Yurr ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun nhumalany ñayanu-laymaramany beñuryiny ñunhi marinurnyndja malañur nhumalañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny ñayi dhu ñunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayiny dhu Garrawnyndja Djesuny buni, roñiyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnyndja, ñapa-malamirra, ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, ñunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañda dhu ñunhi bonguñ yarrupthurryndja beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja, ñayi Garraw Djesu ga gurtha ñanarr nhäri dhu bonguñ marrtji natñatthurr. Ga ñurinñiyin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurnnyndja bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkuñuny dhika war-pam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnyndja nhanukal nhini Garrawwalnyndja, ga ñunhalnyndja ñunhi nhanukalnyndja ganydjarmirriñurnyndja ga galumanyañurnyndja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garrawnha roñiyi, bala dhu ñunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirriynyndja mala wok-thurryndja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bonguñ ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garrawwuny märr-manmañdhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan lakarañal nhumalañgal.

¹¹ God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalany djarr'yurnnyndja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukuimirriyany nhanukal God-Wañarrwalnyndja, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuynha yan yolñuny walal. Ga bukuimirriyam ñanapurrr ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany guñga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnyndja manymakkuny mala ñunhi nhuma

ga dhuwaliyi gatjpu'yun, nūnhi nhaltjan nhumalaŋ ga dhuwaliyi mǎrr-nhirpanminyawuy djǎlthirr nhaku malaŋuw djāmaw. ¹² Ga bukuimirriyam ŋanapur ŋuli ga dhuwal, mǎrr dhu nħanŋu dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrungalaŋaw Garraywuny yindithirra bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walŋaŋur nhumalaŋgal, bili ŋayiny nūnha God-Waŋarrnydja limurrūŋ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ŋayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roŋiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurrūŋ Garraynydja Djesuny gumurr-roŋiyiny, limurnydja dhu nūnhi wāŋany manapanmirrnydja nūnhala nħanukala. Ga dhuwanna ŋarra ga waŋan nhumalany yulŋuny lundu walal, ² yaka walal yānayiny ŋoy-gǎrriny ga madakarritjthiny yolŋuwnydja walalaŋ nūnhi walal ŋuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roŋiyinan. Ga lakaramany walal ŋuli ga nūnhi yanbi walal gan nūnhi dhāwuny ŋākul dhunupan beŋura Dhuyu-Birrimbirrwun, nhā mak wiripuwurrūŋ yolŋuwun walalaŋŋun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāŋal djourra'ŋur nūnhi ŋanapurruŋguny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurnydja. Yolŋuny walal dhu marrtji nūnhi diltji-bilyurra Godkalaŋaŋurnydja. Bala dhu nūnhi ŋoy-burrpuny' yolŋu milkunhamirra, nūnhiyiny nūnhi ŋayi dhu boŋuŋ buwayakthin. Ga yurnnha dhu nūnhi ŋayiny Garraynydja gumurr-roŋiyi. ⁴ Bala ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋoy-burruynydja yolŋuy likandhu-ŋurruŋun warppam'nha yan nūnhiyiny mala nūnhi many-maktja mala ga dhuyuny. Bala ŋayi dhu gi nūnhi nhininy nūnhala God-Waŋarrwala Dhuyunŋura Buŋbuŋurnydja, ga lakaranhamirrydja ŋayi dhu gi nūnhi biyakun yanbi ŋayin God-Waŋarrnydja. ⁵ Guyaŋin walal gi nūnhiyiny nhā mala nūnhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal, nūnhi ŋarra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin marŋgin ŋurikiyiny nūnhi yolŋuw ŋoy-Burruwuny'tja, nūnhi ŋanyanhany ga gulmaram ŋula yolthu yan. Ga ŋuriŋiyi bili yan walunydydja nħanukal mǎrr-gurku'yunaray, bala yan ŋayi dhu nūnhi milkunhamirra. ⁷ Ga nūnhi nħanŋuny dharrpalnydja ganydjarr nhānhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ŋura limurrungala. Yurr wāŋanydhun yan ga nūnhi ganydjarrydydja nħanŋu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ŋayi ga nūnhi, ga yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu dhukarr-yarrkthurnydja, ⁸ bala ŋayiny dhu nūnhi ŋoy-Burrpuny' yolŋu dhawatthurra. Ga ŋayiny dhu Garrayyuny Djesunydydja ŋanya buŋuny rakunygunun ŋir'yun yan nħanukiyaŋal ŋayi, bala yan ŋayi dhu ŋanya buwayakkuŋun nħanukiyaŋal ŋayi ŋuriŋiyin nūnhi gumurr-roŋiyinyaraynha.

⁹ Ga nūnhi nhakun dhu nūnhiyiny ŋoy-Burrpuny' yolŋu dhawatthurr bala ŋayiny dhu nūnhi yātjkurruynydydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gāŋun djāman nūnhi ŋula nħan mala ganydjarr yindin mirithirra ŋoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gāŋuny ŋayi dhu gi nūnhi boŋuŋ nūnhiwurrunhany yolŋuny

* 2:9 Satan

walalany mirithin yan, ṇunhi walal bāyṇu mǎrranha Garraynha Djesuny walṇay walalaṅgiyingal walal. Ga bili muka walalaṅ gan ṇunhi lakaraṅal manyaktja dhāwu ṇurikiwurrunguny ṇunhi winya'yunawuywuny yolṇuw walalaṅ, yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray mǎrr-yuwalkmirriyinya ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny dhāwu. ¹¹ Bala yan ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrayuny dhayṇara walalany balayin bili ṇunhi nyāl'lila romliinydja, mǎrr walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkmirriyirr ṇunhi ṇunhiyiny rom nyāl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ṇunhi dhā-gir'yunawuynydydja mǎrraṅ, bili walal gan ṇunhi djalṭhin walal dhu ga yātjkurra yan romdja malany djāma; ga bāyṇun walal gan ṇunhi yuwalkkuny mǎrr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunyan yan gi nhininy nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal ṇarraku, Garraynydydja ga dhuwal mǎrr-ṇamathirr nhumalaṅ, ga dhunupa warray ṇunhi ṇanapurrunguny God-Waṇarrwuny buku-gurrpanaraw. ṇarrany ga dhuwal God-Waṇarrnhany buku-gurrpanna nhumalaṅalaṇawuynydydja. God-Waṇarrayu nhumalany ṇunhi mǎrraṅalnydja ṇurruny walṇakuṅal nhanukiyingal ṇayi Dhuyu-Birrimbirryu, ṇunhi ṇayi djāma nhumalany dharrpalkuṅal, ga bulu ṇayi nhumalaṅ mǎrr-nhirrpanminyawuynydydja nhirrpar ṇunhawalnha ṇunhi yuwalklilnha. ¹⁴ God-Waṇarrayuny ṇunhi bāki ṇanapurrungunydydja jawarrkthunawuy, ga ṇuliwitjarryin ṇayi ṇunhi dhukarrkurr wāthurrnydydja nhumalaṅguny, mǎrr nhumany dhu ṇunhi nhinin ṇunhalnydja ṇunhi nhanukalnydja djeṇarra'ṇur limurrungalaṇuwalnha Garraṇwal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal ṇarraku, dhiyakiyin ṇunhi gāmurruw' nhuma dhu ga ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ṇunhi ṇurikiyin bili yan romguny, ṇunhi nhaltjarr ṇanapurr marrtjin marṇgikuṅal nhumalany, yan napurr ṇuli rumbalnydja nhumalaṅ bunanha ga yānany djorrany' muka nhumalaṅ djuy'yunna.

¹⁶ God-Waṇarraydydja Bāpany ga limurrun mǎrr-ṇamathirr, ṇayiny ṇunha ṇayaṇu-yal'yunamirr, ga gurruparnydydja ṇayi limurruny ṇunhi walṇany-wiynṇuwnha ṇayaṇu-mulka'kunhaminyarawnydydja, ga latju' yan mirithirr dhika ṇayaṇu-gatjpu'yunawuynydydja wiynṇuwnha. Ga bukuimirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalaṇuwal Garraṇwal Djesu-Christkal ga God-Waṇarrwal Bāpawal ¹⁷ mǎrr ṇayi nhumalany dhu ṇayaṇu-rur'maraman ga guṅga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, mǎrr nhuma dhu ga waṇany dhāruktja dhunupayirra yan.

3

Bukimirriyan walal gi ṇanapurrun yulṇuny ṇini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṇarraku dhawar'maranhamirra dhāruk. Buku-djulṇimirr bukuimirriyan walal gi ṇanapurrun, bili

dhiyanjiyin romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalanuwuynyndja, bala dhu ga ñunhi bukmaktja yolñuny walal wokthunna nhanñu määrr-ñal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalangal malñ'thurr ñunhi ñäthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ñanapurrun, määrr napurrnhany dhu ga ñunhi gungam muka ñurikiwurrungalnyndja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnyndja yolñuwal walalangal. Bili limurrnyndja marñgi yan muka ñunhi bäyñu yan limurr gi dhuwal bukmaktja määrr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhu-many dhu ga ñunhi määrr-nhirrpanmirrnyndja Garraywalnha, bili ñayipin dhu nhumalany marrtji ñunhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnyndja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ñanapurrunnyndja ga dhuwal yuwalk yan määrr-yuwalkthirr nhanukalnyndja Garraywalnyndja ñunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ñunhi ñanapurrunguny marñgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukmirriyam ñarra ga dhuwal Garraywal määrr ñayi dhu waña-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnyndja, nhuma dhu ga määrr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny määrr-ñamathinyamirr limurrñu, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukmirriyam nhumalan, ñayanñu-dharraðayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini ðunðunðhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, yäkukurnnyndja Djesu-Christkalanawurr ñarra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalangal gi mala-manapul ñurikiwurrungalnyndja yolñuwal walalangal, ñunhi walal ñuli ga ñaraka-ñurr'yun ðunðunðhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrun nhumalany gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marñginy, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwuynha yan. Ñanapurrunnyndja gan ñunhi yaka warray bitjarri walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ñunhi ñanapurrun ñuli ñunhi wiripuwunyun yolñuwun walalangun ñatha lukanha ñanapurrunnyndja ñuli ñunhi wunñuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrunnyndja gan ñunhi djäma munha-ñupar ga bulu walu-ñuparnnyndja, määrr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany ñayanñu-ñonungum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunguny ñunhi balan nhuma ganha napurrny gunga'yunany, yurr napurrnyndja ñunhi wiripu märrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, määrr ñanapurrun dhu mañutji-wurrupan nhumalangal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. ¹⁰ Ga bulu ñanapurrun ñunhi bitjarnnyndja muka wañan nhumalan rom-nhirrpar gam, "Ñuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyñun yan ñathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyanjy bala napurr ga dhuwal marñgithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripunñunhan yan yolñuny läy-nhama djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalanguny djäma. ¹² Bala napurr

ga nhumalany dhuwal dhiyanjony bala wajan nhakun njayanjurur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynyndja, gatjuy gulyurra walal dhipunjyiny romjur lay-laymaranhamirrijurnydja, bala yan njurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga njunhi njathany luka nhumalangiyungun yan wuburrwuynyndja, yakan dhu ga läy-nhäma njunha wiripunjony yoljony. ¹³ Marrkapmirr lundu walal njarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurnydja ga gulyurnydja dhipunjyiny njunhi dhunupanjurnydja djämanjur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalanguwuy nhuma yuljony mirithin yan, njurikiwurrungalnydja njunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal njunhi walal njuli gi yaka dhäruk märran njanapurruny dhuwalayak njunhi djorra'kurr. Yakan walalangalnydja malamanapul, märr walalnydja dhu goran walalanguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyanj yanbi walal njunhi mirinjun mala nhumalan, njany wanjiny walalan marrtji gurru'm'thurr yan rälimirriyan njayanjurnydja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurrpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman njarra ga dhuwal Garrawala njunhi njayi watanun njurikiyi mägayamirriwnha romgu, njayi dhu gurrapara nhumalan njunhiyiny mägayany rom bawalamirrijura. Yo, Garrawnydja nhumalangal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili njarra njuli ga dhuwal yäku ny njarranhawuynhany njarra wukirriny djorra'lilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, njarra ga wukirri njarrapinya njarra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukumirriyamdhi yan njarra njuli ga dhuwal, märr njayi dhu limurrun Garrawnydja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djourra' bala Dimithiw, ga yuta nayi nunhi Garraywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirrnnydja. Dimithiynyndja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan nayi nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurruapan nayi ga guñga'yunamirr dhäruk nhanñu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djourra'nur nayi ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan nayi dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Garraywalañumirriw walalany nunhiliyi djätñjur, ga nhaltjan nayi dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galinjur 3.1-12).

Ga wukirriyny nayi ga dhuwal djorrany' nhanñuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarryu nunhi nayipi narrahany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, nuriñiyi nunhi nayi limurruñ Waljakunhamirr, ga nayi nuriñiyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nhanñu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narrakalañuwurra djämakurrnydja.

Narra ga dhuwal bukmirriyaman nhuñu yulñuny, märr dhu ga God-Wañarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha nayi märr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña guyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marñgikunhamirriyny mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnydja näthil yan, yurnnha narra nunhi ganarrthañalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñañur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurnnydja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnydja ga lakaram marñgikumany wiripun wiripun dhäwuny'

* 1:3 Macedonia; Ephesus

malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakarañun walalañgal ñurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ñunhi waluny ñula nhäñur malañunur dhäwunurnydja lakaranhanminyañur walalañgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja ñunhiwurrunhan bili yan, walalañguwuynhan walal mala-ñurrrkanhayñunhany malañuny, ga djamarrkuli'nhan walalañ; bitjanna bili walal ñuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalañgalañuwal wapthun. Yurr ñarrtjunmirra walal ñuli ga ñunhi yulñuny ñurinjiyiny dhäwuy malañuy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga ñurinjiyiny bañuwañuyunna liyan yolñu'-yulñunhan. Yanbi balañ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ñunhi lakaranhamirr ñunhiñuwuynha bili yan ñunhi nhä mala God-Wañarrwun guyañanhawuy ga nhirrpanawuy, walalañgiyingal walal märr-nhirrpanminyaraynha. ⁵ Yo, lakarañun walalañ ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, walal dhu ñaḍawyunna beñuryiny ñunhi nhäñiniñ'ñurnydja romñur lakaranhaminyañur, märr walal dhu ga nhinany ñayañu-ñarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakarañ ñurununy ñunhi ñayañuynydja walalañgiyingal; walalnydja dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nahanñuwuynha yan Garaywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalañguwuynydja walal märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ñunhi bilin nhakun gan ñapa-bilyurra, ñuyulkthinan gan dhiyakiyiny ñunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañanhamirrnydja ñula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwñura dhäwunurnydja malañunur. ⁷ Be muka walalawuy ñunhi djälthinany, walal dhu ga marñgikumany yolñunhany walalany ñunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ñunhi yakayi marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwalañawnydja ñula nhaku malañuw. Wañ warray walal ñuli ga dhärukthu wundañarryuny, yurr yakan walal ñuli gi ñunhi dharañulnydja ñunhany ñunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ñunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wañarryu.

⁸ Yo, Limurnydja dhuwal marñgi ñunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuny yolñuy ñanya ñamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñula yolkuny dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw; ñany ñunhiyiny dhuwal ñayi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñurikiwurrun yolñuw walalañ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalañ ñunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ñaḍamaranharaw walalañ beñur ñunhi yätjkurrunur romñur. Bili wiripuwurnydja dhuwal yolñu walal raypirri-waḍatjmirr yan baḍak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ñayi ñuli gi dhäruk märrañ ñula yolnha yolñuny, gäna yan ñayi ñuli ga djäma nhanukiyingal ñayi djälyu. Djämany ñayi ñuli ga ñunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ñayi ga ñunhi märr-ñamathirrnydja dhuwalañuwuywun yan munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw. Bäññun ñayi ñuli gi ñunhi guyañi God-Wañarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ñayi

* 1:7 Moses

ŋunhi yolŋu warku-dumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuy-nhan nhanŋuwuyŋha ŋayi ŋäŋdi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumdh. ¹⁰ Wiripuwurruyndja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurruyndja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maŋda ŋuli märranhamirr dirramun yan maŋda, nhä mak miyalktja maŋda ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋda. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalanguwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurruŋunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal ŋuli ga djämany yätjkurra yänan walalangiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nahanŋu, ŋunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuy ŋunhi ŋayi nahanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurruyndja dhiyak ŋamakurruwnydydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarriy bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nahanukiyingalanaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhi ŋarra gan ŋunhi ŋäthilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋdhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan ŋunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nahanŋu, ga waŋan ŋarra gan ŋunhi nahanŋuwuyndja Garraywuny bitjarriy bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarraynydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan ŋäthilnydja djäma ŋunhi bitjarriyiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nahanŋu; yaka ŋarra marŋi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nahanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan ŋunhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nahanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja many-makthun ŋuriniŋ. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhananŋuŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nahanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirruyndja nahanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga

nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany narra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warppam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan nurikiwurrun dhuwurr-yätjimirriw yolŋuw walalaŋ. Ga narany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjukurri yan yolŋu, mirithirr yan narra dhuwurr-yätjkurnnydja, djulkmaran narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁶ Yurr ŋayipi naraku nunhi mel-wuyurnnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi narany yan dhawatmaranala walŋakunalnha, märr dhu narakalanuwurnnha yolŋuynydja walal nhäman ŋanya Djesu-Christnhany nunhi ŋayipi waŋgany yan mel-wuyunamirrnydja, ga ŋayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramuraŋthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun ŋayi narany bondiny dhä-gir'yunna nunhiŋuwuyyiny. Baɖak yan ŋayi gan galkurnnydja naraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurnnydja marŋgithirra God-Waŋarrwuny nunhi ŋayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walŋa-wiyinŋumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-ŋal'yunna God-Waŋarrwuny, nhanŋuwuy nunhi ŋayipi yan waŋgany yuwalktja Waŋarr, nunhi ŋayiny ga nhina walŋa warray, bäyŋun dhu ŋayiny dhiŋgam. Yo, bäyŋu limurr gi dhuwal nhäŋuny ŋanya dhiyaŋuny bala limurrungiyinalnydja limurr maŋutjiy, bili ŋayiny yaka warray dhuwalanuwuy munatha'wuy. ŋayiny ga nhina nunha djiwarr'ŋurnnydja buŋgawa warray Nurrudawalanu; nurrunŋun ŋayi bukmakkuny yan ŋula nhakuny malanuw. Go limurnnydja wokthunna nhanŋu, märr-yiŋgathirra mirithirra, ga yäkuny ŋanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu naraku, narany dhuwal nhuŋu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili waŋgany yan dhäruktja nunhi ŋayi nhaltjarr God-Waŋarryu gurrupar nāthil nhuŋu, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhäwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaŋiyin nunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuŋu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dālnha yānan, ga marrtjiny nhe dhu ga nunhi baɖaknha yan, bumany marrtji dhu nunhi yätjkurrunhany dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalnha. ¹⁹ Dhiyaŋiyiny nunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djāmany nhe dhu ga ŋamakurnnha yan, märr dhu nhokalnydja ŋayanuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurnnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyinalnydja ŋayanuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjkurrunnydja; baɖak yan walal gan djāmany walalaŋgiyinalnydja walal djālyuny, bala walalaŋ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarnnha nhakun ŋuli

nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, guṇḍawuṇ bakhthunawuy.
 20 Yo, dhuwaliyiny nunhi yolṇu maṇḍa Yaminiyany* ga Yaliktjan-
 dany,* balanyayin maṇḍany nunhi ṇayaṇu nunhi nhakun maṇḍa
 ḍaḍawurrnydja mǎrr-nhirrpanminyanurnydja, bala maṇḍa yan
 gulṇiyinyan yǎtjkurrulila. Bala nhakun ṇarrapin maṇḍany nunhi
 dhayunarnydja ṇurikalnha goṇlilnydja Mokuywala Djaytingala,*
 mǎrr maṇḍa dhu guyaṇany bala yan marṇgithirra, ga yakan
 buluny maṇḍa dhu ṇula wakalkum God-Waṇarrnhany yāku, ga
 yǎtjkurruyamany ga waṇa.

2

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garray-
 walaṇumirrnydja mala buku-ṇal'yun*

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ṇarra dhu ṇurruṇuny dhäwu lakaram nhuṇu.
 Buku-djulṇi marrkapmirr, dhäruktja ṇarrany mǎrraṇun, bala
 lakaraṇun ṇurikiwurrungalnydja nunhi yolṇuwal walalaṇgal,
 dhuwandja nunhi dhäruk gam'. Ṇuli nhuma dhu ga nunhi
 Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal waṇgany-manapanmirrnydja,
 yurr bukurriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan,
 ṇǎṇ'thundja God-Waṇarrnhany bukmakkun yan yolṇuwnydja
 walalaṇ. Yaka yan gi bukurriyay ṇurikiwurrunguny nunhi
 galkipuywuny yolṇuw walalaṇ; ṇany bukurriyayuny gi bukmakku
 yan yolṇuwnydja walalaṇ. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi
 ṇanyanhany God-Waṇarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma
 dhu ga nunhi bukurriyamdhi ṇurikiwurrunguny yolṇuw
 walalaṇ bungawawnydja malaṇuw, ga bawalamirriw wiripuwurruṇ
 ṇurudawalaṇuw malaṇuw nunhi walalaṇgal dhuwal wāga ga yolṇu
 malany djāgaṇur, mǎrr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan
 marimiriwnha ga māgayan, mǎrr limurr dhu ga nhinany mǎrryuny-
 ṇupan ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhany.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukurriyamany
 bukmakkuny yolṇuw walalaṇ. Ga balanyarayyiny dhu nunhi
 bukurriyanyharay ṇayipiny God-Waṇarrnydja limurruṇ
 Walṇakunhamirrnydja ṇayaṇu-ṇamathirr. ⁴ Mirithirr yan ṇayi
 ga djālthirnydja God-Waṇarrnydja bukmakku yan yolṇuwnydja
 walalaṇ walṇathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marṇgithirra
 yan ṇurikiny nunhi yuwalkkuny nṇaṇuny. ⁵ Bili waṇganyinha
 yan nunha yuwalktja God-Waṇarr, ga balanyayi bili waṇganydhuyi
 yan yolṇuwnydja ṇuli ga gāma yolṇunhany walalany galkikumany
 God-Waṇarrwalnydja, Djesu-Christthu yan ṇayipi, ṇuriṇiyi nunhi
 ṇayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolṇu muka yan.
⁶ Yo, ṇunhiyiny nunhi yolṇuny gurrupanminany ṇanyapinya
 ṇayi walṇany, nhakun ṇayin bukmaknhany yolṇuny walalany
 roṇanmaraṇalnydja balany God-Waṇarrwalnydja. Gatjuy nhāṇun
 walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi nhāmany dharanandja
 nunhi ṇayiny ga God-Waṇarrnydja yuwalk warray djālthirr ṇayi

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan * 2:1 Timothy

dhu walñakuman bukmaknhan yānan yolñunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ñunhi gāmuruwny'tja ñarranhany ñayi God-Wañarryu gānañ'marañalnydja, bala ñayi ñarrany dju'yurra, mǎrr ñarra dhu ga lakaraman ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bukmakku yan, ñurikiwurrun ñunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurnnydja. Ñayi ñarrany ñunhi dju'yurnnydja bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal lakaranharawnydja marñgikunharawnydja, mǎrr dhu walalnydja mǎrr-yuwalkthirra, bala mǎrraman ñunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ñarra djälnydja ñhumalañguny ñirramuwurrunguny ñuli ñhuma dhu ñunhi wangany manapandja Garray-walañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnnydja buñbuñur ñhumany dhu ga bukmirriyamany goñ-garrwarthirra, God-Wañarrwalnha. Ga bukmirriyañuny walal gi yakan ñula ñhämirriynydja ñayañuy dhañarinymirriynydja ga ñaramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnnydja dhatthunmirrnydja ñamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ñunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhānhamirrnydja ñayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja girriy' ga mel-widi'mirriynydja bulayyu, ñula nhaliynydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ñamakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga ñunhi djāmany ñamatham yan miyalkkurruwurnnydja, ga guñga'yun walal dhu ga ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany, ga balanyarayyin djāmay walal dhu ga ñunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnnydja dhu ga ñunhi buthuru-bitjundja ñuriki bili yan God-Wañarrwalañaw dhārukkuny, ga marñgithirrnydja. Yaka walal dhu ga guyañanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjñha God-Wañarrwuny dhāwuwalakaranharaw, marñgin nhakun bukmakkun. Yaka ñarra dhuwal djäl balanyarawuyny, walal dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnnydja ñurruñu-djulñkthun ñirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marñgikum ñirramuwurrunhany; ñhina ñathil ñayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ñāthilnydja ñunhi God-Wañarryuny ñamañamayurr Yadamnha* muka, ga dhāñur beñuryin ñirramuwalnha ñayi djāma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ñayi ñunhi Yadamnhany mayali'-gānha ñuriniyi bāpiynydja; ñayi ñunhiyi miyalk mayali'-gānhawuynydja ñurukunñhiny ñunhi bāpiwununy, bala yan ñayi gārrinan ñunhiwiliyiny yātjikkurulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wañarryuny ñanya dhu ñunhiyi miyalknhany walñakumdhi dhuwalatjanna ñunhi ñayi dhu ñuriniyi miyalkthu yothunhan gāma. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djāga ga rom-nhānhamirr ñanyapinya ñayi, ga mǎrr-nhirrpanmirr ñayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga mǎrr-ñamathirr ñayi dhu ga ñunha wiripunuw yolñuw, ga gānañ'maranhamirr ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi beñuryiny ñunhi

* 2:13 Adam; Eve

yätjkurrunjurnydja romnjur, bala naji dhu ga njunhiyiny miyalk nhina waljan yänan God-Wañarrwalnha gumurrnjurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram njunhiwurruny yoljony walalany wana-gänhamirrinny Garraywalañumirriw yoljuw walalan

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, njunhi njuli ga yoljuw walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Nuli naji dhu ga njula yol yolju djälthirr naji dhu njurrunu-djägamirrnnydja njurikiwurrunguny njunhi Godkalañumirriwnydydja yoljuw walalan, dhuwaliyiny manymak nhanju, bili njunhiyin njunhi yuwalktja mirithirrnnydja njurruny djäma." ²Yurr naji dhu njunhiyiny njurrunu-djägamirrnnydja yolju Garraywalañumirriwnydydja walalan balanyan gam'. Nhinany naji dhu ga namathamanyan, märr dhu yakan njula yolthuny malñ'maram nhanukal njula nhäny mala yätjkurnnydja. Ga nhinany naji dhu ga njunhi miyalk-wañganymirra yan; njunhi bili yan nhanjuwuy miyalktja wañgany yan naji dhu ga najathamany. Yakan naji dhu ga njunhi malthun njurikiny njunhi nhanukiyin-galañawnydja naji djälwu; najiny njathil dhu ga njurruny wañanhamirr gulmaranhamirr najyapinyany naji bejurnydydja njunhi yätjkurrunjurnydja. Ga guyanany naji dhu ga njunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha naji dhu njunhiyi yoljony guyananharawnydydja. Yakan naji dhu ga dharrwakumany guyaña. Ga märramany naji dhu ga gumurr-namathinyawurr yan njunhi mulkurunhany yoljony walalany nhanukiyingalnydydja naji wäñalil, bäydhi naji njunhi yakany gurruñumirr nhanju galkipuynydydja. Ga marñgi muka naji njunhi God-Wañarrwalañawnydydja dhärukku, märr naji dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yoljunhany walalany. ³Njunhiyiny wana-gänhamirrnnydja yolju, yakan naji dhu ga leju njänitjiyny'tja. Ga yakan naji dhu ga njula mariny djäma ga bumany marrtji, ga narrtjundja wiripunhany yoljony walalany maðakarritjthuny dhärukthu. Yänan naji dhu ga marrtjiny gurrun'thunna, djämany marrtji bala njunhi yoljunhany walalany; bäynun naji dhu bondiny maðakarritjthirr. Yakan naji dhu ga njunhiyiny yolju wanaña-ñumurruyirr rrupiyawnydydja. ⁴Bitjanna bili naji dhu ga njunhi djägany nhanukiyingalañawnydydja naji galkipuywuny gurruñumirriwnydydja walalan, raypirri'yunna naji dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga njuriniwurruiyiny djamarrkuñiny'tja nhanukal dhärukta njanya märram muka, bala walalnydydja dhu ga märr-ñal'yunna nhanju. ⁵Yo. Ga njuli nhanju dhu ga njurikiyiny yoljuw wana-gänhamirriwnydydja wäñany dhärra dhurñimirrnnydja yan, ga marimirrnnydja, bili naji njunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan naji dhu ga marñgikum nhanjuwuy naji djamarrkuñiny' njunhalnydydja banydji wäñajurnydydja. Ga nhaltjanna naji dhu ga njunhi balanyayiny yolju djäga manymakkum njurikiwurrunguny njunhi Godkalañumirriwnydydja yoljuw walalan, märr walalnydydja muka dhu ga nhina namathamdhi, ga wañganynjur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolŋu bondiny ñurruŋu-djulkthun; ñurruŋuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, mǎrr ñayi dhu ga yalalanumirrnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolŋu garrwarkunhamirrnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanŋu ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñǎthil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, waña-gänhamirrnydja dhu ga ñunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalknha yan ñula nhāmiriwnha, mǎrr dhu yakan ñula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyuny malŋ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhāny mala yǎtjkurnnydja, mǎrr dhu yakan ñuriniyiny ñunhi Mokuyyuny gaṯmaramany ñanya ñula nhaliynydja romdhu, bala galkirrinyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garrawalanumirriw guŋga'yunamirriny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolŋu waña-nhirrpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolŋu nhina ñamathamān yānan. Yakan ñayi dhu ga ñula djāma ñayanuy mǎrrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany wanganydhun yan ñayanuynydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djāl-dumurruyirrnydja ñānitjiwny'tja lukanharaw. Ga bāyŋuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaja-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Ñany ñunhiyi bili yan wanganygu God-Wañarrwu dhārūktja ñayi dhu ga ñayathamany baṯ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhāwuny' ñunhi limurr ga ñuriki mǎrr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhāwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawaṯmaranala ñapungā'lila nhirrparydja limurruŋalnha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi guŋga'yunamirrnydja yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Wañarrwalnha, ñayanuynydja balanydjarratjaraynha.

¹⁰ Bāyŋun dhu ñunhi bukmaktja yolŋu gārri ñunhiwiliyiny djāmāli; ñurruŋuny ñathil nhuma dhu ga nhāma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi romdhunupayirra maŋutjiŋura nhumalangal, bala yurnnha ñanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djāmāli. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guŋga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamathamān yan dhika, ga guyanany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djar-rpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djāma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bāyŋuyi yan ñayi dhu ga gāma ñunhiny yǎtjkurnnydja dhāwu malany, ñula yolnhany wiripunhany yolŋuny gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnydja ñayi djālŋu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina mǎrr-yuwalkthinyamirra yan, mǎrr dhu wiripuwurruynydja yolŋuy walal dharanjan muka ñanya nhāma, ñunhi ñayi dhu ga djāma manymakkumany nhāny mala. ¹² Ga ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi guŋga'yunamirr waña-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan, ñhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wanganymirra yānan, ñunhiŋumirra bili yan

ŋunhi nħanŋuwuynha miyalk. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu marrtji ŋunhi nħanŋuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany marŋgikumdhi many-makkum yan, daɖawmaram dhu marrtji bala yätjkurruŋurnydja, mǎrr nħanŋu dhu ga wǎŋany dhǎrra manymaknha yan dhika ga mǎgayan.

¹³ Nuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy wǎŋa-nħirrpawuyyu djǎma manymakkumany yan God-Waŋarrwuny, walalnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruynydjja yolŋuy walal nhǎmany ŋanya bala manymak-lakaraman, bala ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎrucktja lakaram ŋula nhǎmiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu mǎrr-nħirrpamirrnydjja Djesu-Christkalnydjja.

God-Waŋarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ŋarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhǎŋun nhuna. Yurr yaka ŋarra marŋginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarrŋurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhǎrucktja nhuŋu wukirri dhipal djorra'ilinydjja, mǎrr nhe dhu marŋgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga nhina wǎŋanyŋur bunbunur, galkipuynha gurruŋumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nħanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala wǎŋanynha yǎnan, ŋurikiny God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi walŋa-wiyinŋumirr warray. Yo, limurrungiyingalanuwurr nhinanhawurr ŋamathanhawurrnydjja, limurrnydjja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalanumirriynydjja yolŋuy walal ŋal'maramany garrwarkumany ŋunhiyin nħanŋun yuwalknhan romnhany God-Waŋarrwun, mǎrr ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny. God-Waŋarrwuny ŋunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ŋunhiyiny malŋ'maram ŋula yolthuny yolŋuy nħanukiyingalnydjja ŋayi be gyaŋanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydjja. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bili muka mel-gurruŋar limurrŋu dhukarrnydjja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ŋuli ga ŋunhi yǎku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ŋunhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yolŋun yan rumbalnydjja,

ga ŋuriŋi God-Waŋarrwalnydjja Birrimbirryu ŋanya lakaraŋal dhuwurr-dhunupan ŋayi,

God-Waŋarrwun yan nħanŋuwuynha Gǎthu'mirriŋuny.

Nuriŋiwurruynydjja ŋunhi God-Waŋarrwalnydjja dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy walal ŋanya nhǎŋalyi ŋunhi ŋayiny gan Djesuny dhiyalnydjja nhinan munatha'ŋurnydja wǎŋanŋur yolŋu muka yan rumbalnydjja.

Ga dhiyalnydja n̄unhi munatha'nurnydja n̄anya gan yol̄uynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikunañha, bāpurru'lila ga bāpurru'lila barrkuwatjthinany n̄ayi yākuny.

Bala wiripuwurnnydja yol̄u walal yānan gan mār̄r-yuwalkthinan n̄han̄u,

bala n̄ayi n̄anya God-Waṇarrayuny roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi,

n̄unhiwiliyi n̄hanukiyingal n̄ayi wāñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yol̄uny nyäl'nha mar̄ngikunhamirriny

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny n̄uli ga n̄unhi lakaram dhunupa limurruñ bitjandja gam'. Nuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurnnydja yol̄u walal dhu gulyurra mār̄r-yuwalkthinyanurnydja, yakan walal dhu gi n̄unhi buluny mār̄r-yuwalkthirr n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny dhāwuw. Nany n̄urikin bili yan walal dhu gi n̄unhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'gānhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalañawnha yan dhāwu-gānhamirriw walalañ, n̄unhi walal n̄uli ga mar̄ngikum yol̄unhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga n̄uriñiwurruyyiny yol̄uy walal mayali'gānhamirriynydja mala n̄uli ga lakaram n̄ula nhān nyäl'nha yan dhāwuny', bili walalañ n̄unhi n̄ayanuny biliñuwuynha dhiñganhawuynha, yakan walal nhakun buluny mar̄ngi n̄urikiny n̄unhi, wanha n̄unhi yuwalktja dhunupany dhāwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal n̄uli ga n̄unhi dhäruktja gurrupanmirr yol̄uwalnydja walalañgal, dhar'thar-gurruwandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu ñirramuny ga miyalktja yakan ga mār̄ranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjñha yan, mār̄rma'thirra lunin yan mañda." Ga wiripuny walal n̄uli waña bitjanna, "Yaka luki n̄unhi n̄ula nhāny mala n̄atha." Bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi wañany. Yurr bukmak n̄unhi n̄athany mala n̄ayi God-Waṇarrayu djāmany bukmakku yan yol̄uw walalañ lukanharawnydja, ga n̄unhi n̄ali n̄uli ga mār̄r-yuwalkthirrnydja God-Waṇarrnhany, ga mar̄ngithirr ga yuwalkkuny, n̄aliny dhu buku-gurpan muka n̄anyanhany God-Waṇarrnhany n̄unhiñuwuyyiny n̄athapuynydja malañuwuy n̄unhi n̄ayi bokmar, bala yan n̄ali dhu lukan n̄ula nhāny mala n̄unhi n̄atha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Waṇarrayuny n̄unhi djāma n̄ula nhāny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka n̄ali dhu ga n̄unhi n̄unhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundy, bala gali'lila rulwandhun; mār̄ramany n̄ali dhu bukmak yan, bala buku-gurpanna n̄anyanhany God-Waṇarrnhany n̄unhiñuwuyyiny malañuwuy. ⁵ Bili n̄uriñi God-Waṇarrwal dhärukthu ga limurruñgal bukmirriyanharay, n̄aliny dhu yānan mār̄raman n̄unhiyiny n̄atha God-Waṇarrwunyny yārañukunhawuynydja, bala yan lukan, mār̄r dhu n̄uliwitjandhiny n̄athakurnnydja n̄ayiny dhu God-Waṇarrayuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurruwan.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan nanyi dhu nunhi yolŋu djäma-manyamkmirrnjdja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyananhamirriyamany nunhiwurrnhan Garrawalanumirrinhan yolŋuny walalany nunhiŋuwuynha mala nunhi narra gan bilin nhakun lakaraŋala nãthil muka yan. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nuriŋiyiny ga djämay manutji-lakaram nhunanhany nunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manyamknha djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan nathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaniyi bili yan dhärukthuny wanganydhu, nunhi limurr ga määrr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaniyiny nunhi namakurruyndja dhärukthu nunhi nheny bilin märraŋalnha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe bejurnydja nunhi dhäwuŋur wanaraŋurnydja malaŋuŋur ganydjarmiriwŋurnydja; nhe balan bāynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, määrr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalŋa rom-dhunupany. ⁸ Manyak warray nhuŋu, nunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, määrr nhe dhu ga wandirrnjdja dälŋa yānan rumbalnydja. Yurr mirithirrnjdja nunhi namakurr nhuŋu, nunhi nhe dhu ga birrimbirrnha dälkunhamirr nhunapinya nhe nuriŋiyin djämay God-Waŋarrwala, bili nuriŋiyin nhe dhu ga nunhi nhinany namathamany dhika dhiyalnydja munatha'urnydja wāŋaŋur, ga nunhal djiwarr'urnydja yalalanumirrnjdja. ⁹ Dhuwaliyin nunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu määrraman bala yan warppam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan määrr-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnjdja, limurr dhu ga nhinany namathanan yan dhäŋur bejurnydja nunhi, nunhi limurr dhu dhiŋgamany. Ga dhiyakiyi gāmurruwŋy'tja ŋali ŋuli ga nunhi nhakun mirithirrnjdja dadawmaranhamirrnjdja litjalahawuynhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga nunhi djämany mirithirrnjdja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal määrr-nhirrpanminany ŋurikalyin yuwalkkalŋa God-Waŋarrwalnydja walŋawalŋa, nunhi nanyi Walŋakunhamirr Garraw bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Yuwalktja nanyi dhu nunhi walŋakuŋuny nunhiwurrnhan bili yan yolŋunhany walalany nunhi limurr gan määrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal.

¹¹ Yo, lakaraŋuny marrtji dhuwaliyi gāmurruny' mala, biyakun yānan dhunupan dhawatmaranŋun bala yan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhärukthuny dālyu yan, määrr walalnydja dhu määrraman nunhiyiny dhäruk, bala yan marŋgithirra. ¹² Nheny dhuwal määrr-yuŋa yan yolŋu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, määrr walalnydja dhu bāynŋu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthurudjaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukku. Biyak nhinany gi namathan

yan, ga wañiny gi manymakkun yan. Yuwalkkun gi yan mærr-
 ñamathiny ñunhi wiripunjuwnydja yolñuw, ga mærr-yuwalkthiny gi
 God-Wañarrnhany bukmakthu yan ñayanjuynyndja nhokiyingal nhe.
 Nhiny gi ðarttjalk yan ñula nhämiriw, mærr dhu ñurinjwurrunyndja
 Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal nhäma muka nhuna,
 bala dharañana yan ñunhi nhaltjanna walalnyndja dhu ga nhina
 ñamathamany, mærr dhu walalnyndja malthundhi munguyundhi
 marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ñunhi nhuma dhu Garraywalañumirriynyndja
 yolñu walal lun'maranhamirriynyndja wanganydhirriynyndja, bala
 nheny dhu mañutji-law'maraman ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk
 wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalangal, ga wañin marrtji
 lakarañun dhawatmarañun yan God-Wañarrwuny dhäruk. Biyak bili
 marñgikununy marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin
 bili yan, ga yan bili ga buni ñarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ñunhi
 märrañal nha God-Wañarrwuny mundhurr-gurruapanawunyndja
 ñurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi walal
 gan waña-nhirrpanawuy djägamirr mala goñ-ñal'yurr nhokal bala
 bukmirriyañal nha nhuñu; ga walalangalañuwurra ñayiny gan
 ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañala nhokal, ñunhi nhaltjan ñayi
 dhu ga God-Wañarryu djäma nhokalañawurr. Yakan ganarrthul
 ñunhiyiny mundhurr, ga ñapany-gurruapanmirr ñurikiyi, yakan
 yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi ñunhiyi malany, mærr dhu ñunhi
 wiripuwurruynyndja yolñuy walal nhäman nhunanany, ñunhi
 nheny marrtji dhuwali ñuthanna bala God-Wañarrwalnyndja romñur.
¹⁶ Biyak bili wañanhamirriynyndja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-
 birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ñarra
 ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnyndja romñur? Marñgikumany
 ñarra ga God-Wañarrwalnyndja dhärukthu dhawatmarañany
 dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ñunhi wañanhamirriynyndja
 nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, mærr-
 mukthurra ñurinyi bili yan romdhuny, mærr nhe dhu ga ñunhi
 dhuwalatjandhiny romgurr walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga
 ñunhiwurruny ñunhi walal nhuna dhu ga ñäma.

5

*Godkalañumirriynyndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi djägan
 manymakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan*

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ñuli ñayi dhu ga worruñunyndja ñirramuy djäma
 ñula nhäny yätkurruynyndja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu
 ðälyuny ñanyanhany balany ñula nhaltjandja. Yän nhanñu wañiny
 dhunupa, mærr ñayi dhu dhunupayirr, yurr wañiny ñanya gurruñthu
 dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi waña
 nhokiyingalañuwal nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili ñunha
 ñunhi yuðayudañany ñirramuwurruny wañi gi raypirri'yurriy,
 biyak bili yan nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi waña nhokalañaw nhe
 yukuyuku'mirriñuw, dhunupayam ñanya. ² Ga worru'-wurruñunany
 miyalkkurruwurruny nhe dhu ga ñunhi waña bitjandhi bili yan
 ñamathamdhi; wañiny walalany biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi

njändi'mirriŋuny nhuŋuwuy nhe waŋa. Ga maralmaralnhandy miyalkkurruwurruny waŋi, ŋuriŋiyi bili yan dhärukthuny ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga nhuŋuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ŋunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ŋunhi Garray-walaŋumirriynyndja mala guŋga'yunna walalany ŋunhiwiliyiny, ŋunhi walal ga nhinany goŋ-gānan, djāgamiriwnjura. ⁴ Yurr ŋuli ŋayi ga ŋunhi ŋayatham djamarrkuli'nhany ga ŋula nhā'mirriŋunhandy gutharra'mirriŋunhandy ga gaminyarr'mirriŋunhandy walalany nhanduwuy ŋayi, ŋunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djāgany nhandu ŋurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waŋarrwuny ga ŋunhi rom waŋa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal limurruŋ gan djāga djamarrkuliw' muka yan njāthil. Bala yan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurrnha nhāmany galŋa-djuŋŋithirra manapan, ŋunhi ŋali dhu marŋgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja mārroman ŋanya. ⁵ Wiripuny ŋuli ga ŋunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirriynyndja goŋ-gānan, bili ŋayi ŋunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bāyŋun nhandu ŋula galkipuyndja gurruŋumirr; yurr dhāŋur bejurnydy ŋunhi nhandu dhuway'mirriŋuny bilin dhiŋgaŋalŋa, ŋayiny gan ŋunhi mār-rnhirpanminany God-Waŋarrwalŋa yan, ŋunhi ŋayi nhandu dhu ga djāga. Bala ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walu-ŋupanna yan ga munhamandhirra, njāŋ'thundja ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnhan yan, mār ŋayiny dhu ŋanya guŋga'yunna. Bala nhumany dhu ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal mār-ŋal'yundhi ŋurikalyiny miyalkkal, ga njāthilmirriyan nhandu ŋula nhā mala gurrupul marrtji, mār ŋayi dhu ga yaka muka dhāparŋ'tja nhina ŋula nhājurnydy. ⁶ Ga wiripuny nhakun ŋunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ŋayi ŋuli ga gyaŋaŋhamirr ŋanyapinya ŋayi yan, bala ŋayi ŋuli ga djalkthunna rrupiyany ŋula nhāny mala, ga lay-layyundja ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋula nhājura yan mala romjurnydy. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhandu ŋayaŋuny nhakun dhiŋgaŋhawuynha, bāydhi ŋayi ŋunhi rumbalnydja walŋa God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur. ⁷ Yo, nheny njathil dhu ŋunhi rom-lakaramany Godkalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, mār dhu yaka muka ŋula yolthuny malŋ'maram walalaŋgal yātjkurrnydja. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ŋunhi wanga'-waŋanydy yolŋu walal djāga muka nhumalaŋgiyingaŋawnydja nhuma gurruŋumirriwnydy walalaŋ, gurrupul muka marrtji ŋula nhāny mala walalaŋ. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny midikumandja djāga walalaŋ, ŋunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha mengaŋal God-Waŋarrwun, ga mār-nhirpanminyawunydy nhandu bāyŋun, wir'yunan. Nunhi nhe ŋuli gi yakany djāga walalaŋ manymakkuŋuny, ŋuriŋiyiny ga ŋunhi nhokalnydja yātjkurruynydy romdhu djuŋkmaraman ŋunhiwurrunhandy ŋunhi mār-yuwalkthinyamiriwnhandy yolŋuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirriny nhe dhu marrtji ŋunhi yākuny

nunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriny yoljunhany walalany, nunhi walal ga nhina gon-gānan djāgamiriwnura. Yurr yākuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djourra'ilinydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin nayathanjala dhuŋgarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhā-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yākuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan nāthil nhinan dirramuwurrungal wanga'-wanganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruynydja nanya nuli ga manyak-lakaraman. Yo, ga nuthanmaranjalnydja nanyi gan nunhi nhanjuwuy nanyi djamarrkuli'nhany namathanal yan, ga gumurr-namathin nanyi gan nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal nanyi wānājurnydja. Ga djāgany gurru'm'thuna nanyi nuli ganha nunhi walalan nurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriwnydja yoljuw walalan, ga yaka nanyi ganha nula yindikunhaminyany nanyapinya nanyi. Ga bitjarryin nanyi gan nunhi borruunuyanjalydja nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal nuli ganha galja-midikinya nhinanha, ga wiripuny nanyi gan gunga'yurr nunhi yoljuny nunhi nanyi nuli ganha gurrukanha nonuŋ. Ga bitjarrnha bili nanyi gan nunhi djāmany namakurrnha yan, gunga'yurnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yoljuny mala. Nhe dhu ga yākuny nhirpan djourra'ilinydja balanyayin nunhi yoljunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mār nhumany dhu ga God-Wanarrawuny mala nunhi djāgan walalan. ¹¹ Ga nuli nanyi nunhi dhā-gandarrpuynydja dhuway-rakunymirr, mār yutany nhakun yolju, yaka yānayiny nunhiyin yoljuny yaku nhirrupul dhipaliyi djourra'il; nanyi nuli bāynha malthurr nhanukiyingalanawnha nanyi djālwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili nanyi ga nunhi badak yan djālthirr wiripunuw nhakun dirramuw mārnanharaw. ¹² Bili dhuwanna nunhi yakany namakurr gam', nunhi nanyi dhu nurrunguny nathil dhawu'-nhirpanmirr Garrawal, mār nanyi dhu ga nhina nhanjuwuynha yan Garrawun wanganygun, ga dhājur bejuryiny dhawu'-nhirpanminyanjurnydja, bala nanyi dhu liya-bilmaranhamirra nanyapinya nanyi, bala nanyi dhu mārnam wiripununhan dirramuny, nhakun nanyi dhu nunhiyin bakmaraman nunhiyi romnhan dhāwu'-nhirpanminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manyak. ¹³ Wiripuny nanyi nuli ga nunhi dhuway-rakunymirrydja miyalk nhina yānan nhakun djāmamiriwnha, bala nanyi nuli ga marrtjiny wānalila ga wānalila malanjulil, gāma nanyi nuli ga nula nħan dhāwu wiripu wiripun, yānan nanyi nuli ga nhakun djarrma-gāman, ga marin djāma nuriŋiyiny dhāwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga narrapin waja Bolnha nħuŋu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nunhi gāmurru' nunhi narra bili lakaranal nāthil yan. Manyak warray nħanju nurikiyi yutawnydja miyalkku, nanyi dhu nhakun mārnam wiripununhany dirramuny, dhājur bejurnydja nunhi, nunhi dhu nhanjuwuynydja dhuway'mirriŋu bilin bāynuthirra. Bala nanyi dhu nhakun bulu yothu gāma, mār nanyi dhu ga lay-layyun nuriŋiyi djāgay djamarrkuli'wal nhanukiyingalanuwal nanyi ga wājay. Ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja yakan maln'maram yātkurruynydja nħanukal, ga wanany walal dhu ga yātkurruyamany bāynun bukmakkuny yoljuw

walalanj Garrawalanumirriwnydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurrnydja njunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garrawalwnydja, bala walal gan malthurrnydja njurikin yätjkurruwnha Jaytingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, nuli nhe nula yol Garrawalanumirriwnydja miyalk galkipuyndja gurruumirr njuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yānan djāgan njurikiyiny miyalkku, mārri ŋayi dhu ga njunhiyiny nhina nhokal muka djāganur, mārri dhu ga njunhi God-Wanarrwuny yolŋu walal djāgany njurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, njunhi bāyŋu walalanj gi galkipuy gurruumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garrawalanumirriy yolŋu'-yulŋuy nhāma njunhiwurruny yolŋuny walalany God-Wanarrwu wana-nhirrpanawuynha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga njunhi mārri-ŋal'yun yan njurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalangal wana-nhirrpanawuywalnydja djāgamirriwal mala, njunhi walal nuli ga wana-gāma nhumalany ŋamatham yan, ga djāga walal nuli ga manymakkum yan wiripuwurrun yolŋuw walalanj. Mirithirr yan nhuma dhu ga njunhi djāgany walalanj, bili walal nuli ga njunhi mirithirr yan djāmany, djawarrkthundja njunhi God-Wanarrwuny dhāruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warraŋulkumany njunhiyi dhāruknhany. Yo, ga mārriyu-dhapinyaynha nhuma dhu ga njunhi buku-roŋanamaramany walalanj rrupiyany njunhiŋuwuyyiny djāmapuy mala. ¹⁸ Bili njunha ga ŋāthiliŋuyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Njunhi nuli marrtji bulikiyny'tja djāma dhurra'-dhurraparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gānaŋ'maramany marrtji bejurnydja njunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhāny dapmaran; yānan ganarrthula njunhiyiny, mārri ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany bejuriyiny njunhi." Ga wiripuny njunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Njunhi dhu ga yolŋuy djāma gunŋa'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrapandhi balany buku-roŋanmaramadhi njunhiŋuwuyyiny djāmapuy."

¹⁹ Ga nuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhāwuny', yanbi ŋayi gan njuriŋiyi wiripunuy wana-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garrawalanumirriy djāma yätjkurruyanaj, nheny dhu ŋathil yaka yānayiny mārri-yuwalkthirr njurikiyiny dhārukku waŋganyguny yan. Nurrunuy ŋathil maŋ'maran maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalangal nula nhāmunhawal, nhā njunhiyi yuwalk dhāwu, ga lakaramany walal dhu ga njunhi, njunhi bili yan waŋgany dharanana dhāwuny', bala nheny dhu yurnha mārri-yuwalkmirriyirnydja. ²⁰ Ga nuli nhakun ŋayi njuriŋiyi yolŋuy bilin djāman yätjkurruyanajnha, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhārukthuny dālyun ŋanya, milman bukmakkalnha yan njurikiwurrungal yolŋuwal walalangal Garrawalanumirriwal, mārri dhu walalnydja wiripuwurrnydja nhāman ŋanya, bala walalnydja dhu njunhalnydja mārri-barrarirra

balanyarawyiny yätjkurruwnydja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkun yänan, ñamathanun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nhuŋu ñunhi milman God-Wañarrwala ga Djesu-Christkalnha, ga djiwarr'puywalnha yolñuwal walalaŋgal. Nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmaknha yan yolñunhany walalany rrambaniyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ñula yolñhany yolñuny Garrawalnydja djämalil; bulnha ñathil gi nhäŋu ñanya, bala yurnnha dhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ñanya ñurikiyiny djämaw Godkalaŋuwnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi yolñuy ñula nhäny yan djäma yätjkurruwnydja, dhäŋur bejurnydja ñunhi dhe ñanya bilin nhirrpurnha, ñunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambanin nhuma ñuriniyin yolñuy. Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina ðarttjalknha yan dhika ñula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruwnydja malaŋunur. ²³ “Yurr yaka dhe dhu ñunhi ñulñthun gapuny waŋganydja. Wiripuny dhe dhu ñunhi luka wiyika muka borum ñäniŋji, yurr gaŋga ñulñthurnydja lurrkun' yan, bili ñunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalaŋaw guŋungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ñuli ga rirrikthun dhuwali ñunhi guŋun nhuŋu.”

²⁴ Yo, wiripuny ñuli ga yolñuy djäma yätjkurruwnydja mel-warraŋulnha, bala dharrwaynydja ñuli yolñuwnydja walal nhämany, bala yan marŋgithirra nahanu yätjkurruwnydja; ñuriniyiny dhu nhakun yolñuy dhä-gir'yunawuynha märraŋ yalalaŋumirruydja. Ga wiripuwurrugalnydja yolñuwal walalaŋgal ñuli ga ñayaŋunur yätjkurr ñorra djuŋul'maranhawuynha yan; ñunhiyin ñuli gi bäyŋuny nhäŋu wiripuwurrunydydja yolñu-yulñuy, yurr yalalany ñayi dhu ñunhiyi mala ñurru-dhawattunna marŋtji warraŋulthirra bukmakun yan nhänharawnha ga marŋgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ñupanayŋuyi, bukmakthuny ñuli ga ñunhi nhäman ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolñu waŋganydhu yolñuy mel-gurruwandja djämany ñula nhäny mala ñunhi ñamakurruwnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolñu yolñuy ñamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ñunhiyiny nhanukun djämapuy ñorra djuŋul'yunawuy wiyindja, dhawatturra boŋgun yan warraŋulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolñuy dhäruk märram buŋgawa'mirriŋuny nahanuwy ñayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ñunhiny dapmaranhawuwnydja djämamirr yolñu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-ŋal'yundja ñurikin bili yan buŋgawa'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ñula yolñuny yolñuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marŋgikum walalany. ² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi

djämamirriwnydja bungawa'mirriŋuny yuwalktja ŋunhin God-Waŋarrwun yolŋu, ŋunhiyiny nhakun maŋda wäwa'manydjın. Yurr ŋayiny dhu ga ŋuriŋiyiny djämamirriwnydja yolŋuy yakan ŋanyanhanı bungawa'mirriŋunhanı nhanŋuwuy ŋayi mǎrr-yulŋthundja; yānan bala ŋayi dhu ga djāmany manymakkuman dhikan nhanŋu yulŋuny, bili ŋayi ga yuwalktja ŋunhiyi guŋga'yundja ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mǎrr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi nhanŋuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala ŋunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolŋuwalnydja walalangal, marŋgikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, mǎrr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga mǎrraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ŋunhiny yolŋuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydjā'nhan yolŋuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanŋu limurrungalanaw Garaywu Djesu-Christku, ga dhuwali ŋunhi dhäruktja nhanŋu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marŋgi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr ŋayiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi nyäl-lakaranhamirrnıydja yolŋu marŋgi-gurrupanamirr ŋayiny dhu ga ŋunhi wiripun rom malany marŋgi-gurrupan, ga likandhu-nurrkamany ŋayi dhu ga ŋunhi nhanŋun Garaywun Djesu-Christkun marŋgi-wurrupanawuynydjā, ŋunhi yuwalknha manymak. ⁴ Ŋayiny ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu nyäl-dumurnıydja yānan ŋanyapinya ŋayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ŋayi marŋgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bāyŋu warray ŋayi yuwalktja marŋgi, bili guyaŋa ŋayi ŋuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi waŋany dhä-dälthirra yan, yānan nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruknya yan waŋganynha. Yakan balanyayiny ŋamakurr, bili benuryiny dhu ŋunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjcurrnydjā malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurnıydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ŋunhi gupa-waŋanhamirrnıydja balaräli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galkabirrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi ŋarrtjunmirra yan, bili mulcurrnydjā walalanı ŋunhi guyaŋanharawnydjā waŋaran ga djarrpin', bili walal ŋunhi diltjin gurrupanmin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkunı romgu. Ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga yānan mǎrr-warku'yunmirra, yanbi walal ŋunhi Garaywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrnıydja ŋunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunydjā'yirra, ga mǎrram walal dhu ŋula nhān mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ŋunhi yolŋu lukunydjā'yirrnıydja, ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga mǎrr-daw'yun ŋayi dhu ŋuriŋiyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny ŋula nhaku malanuw, bili limurnıydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydjā

wäñanur munatha'nurnydja gon-wañara muka yan nula nhämiriw, ga nunhi nali dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäña, bäynun nali dhu nunhi gäñuny nula nhäny mala. ⁸ Yo, nunhi nali ga nhakun natha ñayatham ganany', ga girri' malany gurukanharawnydja, nuriñin bili nali dhu nunhi ñayanu-daw'yundja. ⁹ Bili nunhiny yolŋu wanaña-dumurnnydja, gyaña ñayi nuli ga nhanñuwuy ñayi lukunyndja'kunhaminyaraw, ñanyanhany dhu nunhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalañuwuyyun munatha'wuyyun nula nhaliy malañuy, bili bitjan bili ñayi ga nunhi ñoy-ñapu'yundja bawalamirriwnha yan nula nhakuny malañuw, ga nuriñiyin romdhuny ñanya nuli ga nunhi dharrwunumany nula nhakun malañuw bawalamirriwnha yätjkurruwnydja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili nunhiyiny dhu yolŋuny walña-winya'maraman balan-yarayyiny romdhu ñoy-ñapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ñanya nuli ga barrkukuman manymakñurnha romñur ga mägañura, bala nhanñu dhu nunhi walñany bañuwañuyundja nuriñiyin bili yan nhanukiyingalnha ñayi djälyuny. ¹⁰ Yo, nunhi nuli ga nhakun yolŋu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, nunhiyiny ñoy-ñapu'yunamirrnydja rom nuli ga ñorra nunhal ñayanñur nhanukal, balanya nunhi rumbalnydja nhakun mañutji natha, bala beñuryin dhu nunhi dhawañthundja bawalamirra nula nhäny mala yätjkurnnydja. Wiripuwurnnydja bilin bilyurra gan God-Wañarrwalnydja bili nuriñiyi walalañgiyingal ñoy-ñapu'yunaray romdhu, nunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäynun ñayi gi määrr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ñayanuny nhanñu ga bitjanna bili dharpumany warwuynga ga nula nhaliynha galña-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ñayi dhu ga nunhi nhina ñamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanñuwuynga yan yolŋuny God-Wañarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthañala nunhany nunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ñoy-ñapu'yun nula nhakuny malañuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu nula nhaku malañuw. Nheny dhu ga nunhi gatju'yundja dhiyakun malañuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ñamathamany yan, ga nhina nhe dhu ga God-Wañarrwal yan romñurnydja. Määrr-nhirranmirrnydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga määrr-ñamathirrnydja wiripuwurrunguny yolŋuw walalañ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurnha nula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu nunhi gandarrñurnydja ñaḍawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkununy gi mirithiny määrr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga ñayathulnydja gi mirithiny baṭ-biyakuny nhanñuwuynga yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun nuli ga nunhi yolŋu wañdirr mirithirr yan, määrr ñayi nuli nunhi määrraman nunhalnydja bala nula nhäny nunhiñuwuyyiny wañḍinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra yan wañḍirnydja nuriñi warray nunhi

God-Wañarrwal dhukarryuny, ñunhi ñayi nhuñu wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yolñuwal walalañgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuynydja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuñur nhanukal, ñurikalyi ñunhi ñayi yuwalk yan walña-gurrupanamirrnydja bukmakku yan ñula nhakuny malañuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukuñur nhanukal, ñarra ga waña. Ñurikalyin ñunhi ñayi yuwalk yan wañan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ñunhi ñayi gan yuwalk yan määrr-yuwalkthin nahanu God-Wañarrwu. ¹⁴ Dhuwal ñunhi dälyndja dhäruk ñarra nhuñu ga gurrupan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga ñunhi nhina ñamathamany yan ñula nhämiriwnha ñunhiliyi bili yan romñurnydja wanganyñur, määrr nhokal dhu yaka ñula yolthuny mañ'maram ñula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ñayi dhu ñunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu ñunhi God-Wañarryu dju'yundja ñanya räliny ñuriñi bili walunyndja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi ñhirrap; ñuriñiyi God-Wañarryu ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñayipi wangany yan Ñurruñu ga Djenarra'mirrnydja. Yo, ñayipin yan ñunhi wanganyñha Ñurruñawalañuny bukmakkuny yan buñgawaw malañuw, ga ñayipiyi yan ñunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw. ¹⁶ Ñayipi ñunhi wangany walña-wiyinñumirrnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga ñarratawun'ñura, djenarra'yirnydja ga dhika; bäyñun dhu ñayi ñunhi yolñuny galkithirr ñunhiwiliyiny bañayala'lil gänany ñayipiny. Yaka ñula yolthu wanganydhu yolñuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bäyñuyi ñuli gi dhiyañuny bala ñula yolthuny ñanya nhäñu. Go limurnnydja määrr-ñal'yunna nhanñuwuynha yan, bili ñayipi muka ñunhi wäña-wañany limurrun. Bukmak nhä mala dhika warrpan' yan nhanukiyinñal gonñur, ga nhinany ñayi ga ñunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnnydja wokthunna nahanu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukunyndja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi gyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriñiyiny ñula nhaliynyndja malañuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wandhunna dhu. Yaka määrr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wanganydhun God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, määrr ñaliny dhu ga nhina ñayañu-djulñithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnydja yolñuw walalañ, walal dhu ñjäman

* 6:13 Pilate

namakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuni dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguni, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunydan' God-Wañarwalnydja mañutjinur. ¹⁹ Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märryu-dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalanguwuyynha ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina namathamany ñunhaliyiny. Lakarany walalan biyakiyiny, märr ñunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany namathamany yänan wiyinñumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuni ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja ñunhi ñula nhäñurnydja mala dhäwunur nhäñinin'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr gyañanahawurr walalangiyinjal walal. Yaka gi lay-layyurr ñuriñiny mayali'miriwyuni dhäwuy malañuy. ²¹ Wiripuwurrnydja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinany ñurikiyiny be nhakuni nyäl'wuni dhärukku, yanbi ñunhiyiny djambatjja gyañanahawuy, bala ñunhi ñuriñiyiny walalanhany bilmarañal dhipunurnydja ñunhi yuwalkñurnydja dhukarñur; bilin walal nhakun ñunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäññun buluni walal ñuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ñayipin dhu ga ñunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyingalnha ñayi märr-namathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuni' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' **DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2** **Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma**

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanju Dimithiw, nunhi nayi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanju. Ga dhuwandja nayi gan djourra' wukirri nhanju nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyananan nayi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanju marrtjin galkithinan dhinganharawnha, bala nayi gan wananan Dimithinhany mirithinan nayanu-dälkunalnydja, marr nayi dhu ga dhärrany dälnya yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nayi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur'maraŋal nayi gan Dimithinhany, marr nayi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nayi dhu ga nunhi nhä nayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan nayi dhu nula gandarrnurny dja daḍawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narrakun Bolwun* nhuŋu, nunhi narrapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Wanarryu nunhi nayipi narpany nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanju nayanu. Ga djuy'yurnnydja nayi narpany nunhi God-Wanarryuny jawarrkthunarawnha yan nhanukalanawuynha Djesuwalanawuynha, nunhi nayin wäwungunäl yuwalktja walŋa, nhaltjan nayi nuli ga walhakum yolŋuny walalany God-Wanarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuŋu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narrakun. Dhuwal narra ga bukurriyaman nhuŋu yulŋuny, marr dhu God-Wanarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnha nayi nuriŋin marr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, marr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-bunḡatmaraŋal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurripandja God-Wanarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-Wanarr nunhi narpany nuli ga buku-ŋal'yunna nhanju, ga djäma nayanuny dja darrtjalkthun yan narakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narrakal gan mala-nurrikanhayny walal djäma nhanju nāthil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurripandja God-Wanarrnhany nunhi narra nuli guyanany nhuna Dimithi, ga bukurriyaman narra

ŋuli ga ŋunhi nhuŋu bitjanna bili yan munha-ŋupanna ga walu-
 ŋupanna. ⁴ Ŋarra ŋuli ga dhuwal guyaŋa yan nhuna, ŋunhi
 nhe gan ŋäthin ŋarraku balanyamirriynyndja waluy ŋunhi ŋarra
 nhuna ganarrthaŋalnyndja. Mirithirr yan ŋarra ŋuli ga dhuwal
 djälthirrnyndja nhuŋu nhänharawnyndja, märr ŋarra dhu mirithirr
 yan ŋayaŋuny dhika djulŋithirrnyndja. ⁵ Yo, guyaŋa yan ŋarra
 ga dhuwal nhuna ŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan
 märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal
 märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga ŋändi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan
 märr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaŋiyi gämurrui' ŋarra nhuna dhu
 nhakun buluny waŋa guyaŋanhamirriyam bitjanna gam'. Djämany
 gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha
 bilin ŋäthilmirriyaŋala nhanŋuwuynyndja ŋayi ganydjarr nhokalnha,
 balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋarra gan bukmirriyaŋal, goŋ-
 ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurrkuŋun
 ŋunhi gurthanany, märr ŋayi dhu ga nhäran yan bitjanna
 bili, märr ŋayi dhu bäyŋun rirriwulthirrnyndja ŋunhiyiny gurtha
 Dhuyu-Birrimbirrnyndja nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurru-
 panawuy. ⁷ Ŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirry-
 ndja ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-
 Waŋarrwuŋ gurruapanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurru-
 pan nhanŋuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhä limurrŋalnyndja
 ŋayaŋulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-
 ŋamathinyaraynha. Ga ŋuriŋiyi nhanukalnyndja Walŋamirriynyndja
 Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuyn-
 hany limurr ŋula nhäŋurnyndja malaŋuŋur yätjkurruŋurnyndja.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga ŋunhi yakan rum'rumdhun.
 Yäku-lakaraŋuny ŋanya Garraynhany bawalamirriŋura yan, bar-
 rarinyamiriwnha ŋula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny
 ŋunhi, ŋunhi walal ŋarrany galkar dhipal dharruŋgulil bili ŋarrany
 dhuwal nhanŋuwuyyi yan Djesu-Christku yolŋu. Ŋunhi nhe dhu
 ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja birrŋ'maraman
 yan, bäydhä walal dhu marrtji ŋunhi yolŋuynyndja walal nhuna
 ŋayaŋu-midikumandja ŋula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji
 ŋunhi märram ŋayaŋu-midikinyamirrnyndja rom ŋuriŋi nhanukiyin-
 gal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin
 ŋarrakal yulŋuny, märr ŋali dhu rrambaŋin nhakun märramany ga
 dhuwandja ŋunhi galŋa-midikinyamirrnyndja rom ŋunhiŋuwuynyndja
 ŋunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka
 ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋalnyndja limurruny, bala ŋayi
 ŋunhiyiny nhakun gänaŋ'maraŋalnha nhanukiyingallilyaŋalnha ŋayi
 limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny ŋunhi walŋakunha yanbi
 limurrnyndja bilin dhuwurr-dhununpan ga ŋamakurrnha. Ŋany ŋäthil
 yan baman' ŋayipi God-Waŋarryu ŋunhi limurrunhany djarr'yurr,
 yurrnha dhuwandja wäŋany malŋ'thurr. Ŋayipi ŋunhi ŋayaŋu-
 wuyurrnyndja limurrun, bala ŋayi yan walŋakuŋalnha limurrunhany
 nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny
 bala nhanŋu ŋunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin malŋ'thunna ga,
 bili ŋunhi ŋayipin Djesu-Christnha dhiyalnyndja bunan limurrun

* 1:5 Lois; Eunice

Walḡakunhamirrnydja, bala ḡayi yan bakmaranḡalḡa nhakun, buwayakkunḡala ḡunhiyiny dhiḡganhamirrnydja rom. Bala limurnydja dhu ga nhina yalalany God-Waḡarrwalnydja, yolḡun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu romdja milkuḡal, dhawatmaranḡalnydja limurrḡun nḡanukalanḡuwurra Djesu-Christkalanḡuwurrḡa.

11-12 Yo. God-Waḡarryu ḡunhi ḡarranḡany nhirrpar ḡānan'maranḡalnydja dhiyakiyin dhāwuwny'tja lakaranḡaraw. ḡarrany dhuwal Djuy'yunawuynḡa nḡanukun, bala ḡarra dhu ga marḡgikumany dhuwaliyin ḡunhi dhāwunḡ' yuwalkḡa, bāydhi ḡunhi walal ḡarrany dhu ga ḡula nḡaltjandja ḡayaḡu-midikumandja. ḡarrany dhu ḡunhi yakan gora ḡuriniḡiny ḡunhi nḡanukalnydja dhāwuy, bili ḡarrany marḡgi warray Djesu-Christkunḡ; bilin ḡarrany mārr-nhirrpanminan ḡarranḡawuynḡany ḡarra nḡanukalḡa, ga yuwalk yan ḡayi dhu ga dḡagany ga gungamany ḡunhiyiny dhāwu, ḡunhi ḡayi ḡarrakal gurrupar dḡagalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ḡunhi dhāwu dhārran yan, ga yan bili ga balanyamirriynḡa waluy ḡunhi ḡayi dhu bonḡun dhiyalḡa buni. ¹³ Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaranḡalnydja nḡunḡu dhuwaliyiny dhāwu, nḡeny dhu ga ḡunhi ḡayathamany ḡunhin bili yan waḡḡanyḡa yuwalknḡan dhāwunḡany, ḡunhi nḡe gan bili muka ḡākul ḡarrakun. Mārr-nhirrpanmirrnydja gi ḡarraywal yan, ga mārr-ḡamathiny gi nḡanḡuwuy yan, ga ḡurukuwurrḡun ḡunhi wiripuwurrḡun yolḡuw walalan, bili nḡeny dhuwal bilin waḡḡany-manaparnḡa nḡanukala Djesu-Christkalḡa. ¹⁴ God-Waḡarryuny gurrupar ḡunhi yuwalktja dhāwu nhokalḡa dḡagalilnydja, ga nḡeny dhu ga dḡagan ḡurikiyiny manymakkuman, ḡuriniḡiyin ḡanydjarḡuny Dhuyu-Birrimbirrwalḡa, ḡunhi ḡayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nḡe gan ḡunhi ḡākulnydja ḡarranḡany, ḡunhi ḡuriniḡurruyiny yolḡuy walal bukmakthu yan ḡunḡalnydja ḡunhi Yaytjany* makarrḡur wāḡanḡur ganarrḡḡanḡala ḡarranḡany. Ga ḡuriniḡiny mārrmayny'tja yolḡuy maḡḡa Bitjilaynydja* ga Yamatjiniynydja,* maḡḡany ḡarrany ḡunhi ganarrḡḡanḡalyi, diltjin maḡḡa gurrupanminany ḡarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ḡunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr ḡuriniḡiny Nitjipuraynydja* yolḡuy yākuy yaka ḡarrany ganarrḡḡanḡa. ḡarrany ga dhuwal bukmirriyam, ḡunhi ḡayi dhu ḡarrayyu ḡanya ḡāma manymakkum dhika, ga nḡanḡuwuy ḡunhi gurruḡumirriny walalany, bili bitjan warray bili ḡarranḡany ḡayi ḡuli ga buḡḡatmaram warray ga ḡayaḡu-dḡulḡithinyamaram, marrparanḡum nhakun ḡarranḡawuynḡany. Ga bāydhi ḡarra ga dhuwal dhiyalnydja dharrunḡunḡurnydja ḡulḡiyirr, ga yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi ḡoriny ḡarraku. ¹⁷ ḡunhi ḡayi bunanany dhiyalnydja wāḡanḡur Rawumdja* ḡunhiyiny Nitjipurany yolḡu yāku, bala dhunupan yan ḡayi gan ḡunhi larrunḡalḡa ḡarrakuny, yan bili ga malḡ'maranḡal ḡayi ḡarrany. ¹⁸ ḡarrany ga bukmirriyam ḡayi dhu ḡarraynydja mel-wuyunḡa nḡanḡu, balanyamirriynydja waluy ḡunhi ḡayi dhu ḡarrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolḡu'-yulḡunḡany. Ga nḡeny

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

* 1:16 Onesiphorus

* 1:17 Rome

Dimithi marŋgi muka nħanŋu, nħaltjarr ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurr
 ŋarrany ŋunhal wāŋaŋur Yipatjatj.*

2

*Djāmany gi mirithi yan nħanŋuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny
 nhokiyingal nħe*

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, ŋuriniwurrunyndja wiripuwurrunyndja yolŋuy walal
 ŋarranhany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nħeny dħuwal
 Dimithi balanyan nhakun ŋarrakuwuyŋha gāthu'mirriŋu. Dhārriny
 gi birr biyakun dālthin God-Waŋarrwalnħa yan ganydjarryuny, bili
 ŋayipin dħu ga Djesu-Christhun ŋunhi nhunanhany guŋga'yun.

² Bili muka nħe ŋarrany gan ŋunhi ŋākulnyndja, ŋunhi yuwalk muka
 ŋarra gan lakaraŋalnyndja dhāwuny' birrŋ'maraŋalnyndja milman
 dharrwawala yolŋuwalnyndja walalaŋgal. Ga nħeny dħu ga ŋunhi
 lakaramany dħuwali bili yan waŋganyŋha dhāwuny', gurrupul
 marrtji wiripuwurrungalnyndja djāgalil, ŋurikiwurrungalnyndja
 yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga manymakkum yan dhāwu
 lakaram, mār walalnyndja dħu marŋgithirryi, bala lakaramany walal
 dħu ga dhunupan yānan wiripuwurrunguny yolŋu'-yulŋuw.

³ Yo, nħeny dħuwal yolŋu balanya nhakun ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji
 bala marilil miriŋun balanya, yurr nħe dħu ga ŋunhi dhārrany ŋoy-
 dālthirnyndja nħanukala yan Djesu-Christkala gali'ŋurnyndja, bili ŋayi
 ŋunhi bungawany nħuŋu nurrunŋy. ŋunhi nħe dħu burakirnyndja
 ŋunhiliyi marŋurnyndja, yakan daḋawyurnnyndja, yānan māraŋun
 ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirrinħany romnħa, ga yakan ŋanya
 ganurnnyndja. Bili ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirnyndja rom ga
 ŋorra bukmakku yan limurruŋ Garraŋwalaŋumirriwnyndja yolŋuw
 walalaŋ. ⁴ Yo. ŋayiny yanbi dħu ga ŋunhi miriŋuny yolŋu girri'-
 ŋamathinyawuyŋha yan nhina, ga guyaŋany ŋayi dħu ga ŋunhi
 waŋganyŋha yan, ŋayi dħu ga dhārũktja mārram ŋunhin bili yan
 nħanŋuwuyŋha ŋayi ŋurruḋawalaŋunħan. Ga yaka ŋayi dħu ga
 lay-layyundja dħuwalaŋuwuyyuny ŋunhi wiripuŋunyndja malaŋuy
 romdħu.

⁵ Yo. ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga yolŋu waŋḋirr
 dħulmaranharawnyndja djālthirr, ga malthundja ŋayi ŋuli ga
 ŋunhiyiny yolŋu ŋurikin bili yan romguny waŋḋinyarawnħa; ŋuli
 ŋayi dħu ga ŋunhi yakany waŋḋirr ŋurikiyiny romgu malthun,
 ŋayiny dħu yakan mārram ŋula nhāny mundhurnyndja. Nħeny
 dħu ga marrtji yan bala baḋak God-Waŋarrwal warray romdħu ga
 ganydjarryu, mār nħeny dħu ŋunhiyiny mārman mundhurnyndja.

⁶ Ga ŋuli dħu ga ŋunhi ŋuriniyi yolŋuy gātŋi-djāmamirnyndja
 mirithirnyndja djāma ŋula nhāny mala borumdja ŋuthanmaram, ŋayi
 ŋathil dħu ŋunhi ŋuriniyi yolŋuy nurrunŋy mārman nħanŋuwuy
 ŋayi borumdja malany lukanharawnyndja beŋuryiny ŋunhi, ŋunhi
 ŋayi ŋuli ga ŋuthanmaram. Yo, ga djāmany gi mirithi yan Garra-
 wuny, bala nħeny dħu mārman ŋunhi ŋamakurnnyndja nħanukun.

⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan ŋunhiny dhāwu ŋunhi nhā mala ŋarra

* 1:18 Ephesus

gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyun dhu ŋayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, mǎrr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrnjdja.

⁸ Guyaŋi ŋathil bala roŋiyi Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayi ŋanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋurikalanaŋuwuyin dhäwu lakaram birrŋ'maramany, ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarrataŋurnydja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyn'tja yindikunharaynha ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhina dharrunŋurnydja, garripinawunha djimuku'mirra, yanbi ŋarrany ŋula nhän dhuwurr-yätjkurra yolŋu. Yurr God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garripinawuy ŋula yolka-lnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurruy' ŋarrany ga dhuwal dhärri badaktja wundaŋarrnydja gali'ŋur Djesuwalnydja, ŋarra ŋuli marrtji mǎrraman bala yan ŋula nhäny mala yätjkurnydja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋarraku, mǎrr dhu ŋunhi wiripuwurnydja yolŋu walal ŋunhi ŋayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny mǎrr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walŋathirra, ga nhinan ŋunhalnydja balanyan nhakun ŋunhi nhanukala latju'ŋura dhikan wäŋaŋurnydja djeŋarra'mirriŋura, bit-janna bili yan wiyinŋumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ŋarra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Ŋunhi nhakun ŋali dhu daḍawyundja yätjkurnunydja djämaŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali yolŋu bilin dhiŋgaŋal nha rrambaŋin waŋgany-manaparnha Garraynha Djesun, bala ŋaliny dhu ga ŋunhiyiny nhina bitjanna bili yan walŋan waŋgany-manapanminyawunha nhanukalnha.

¹² Ŋunhi ŋali dhu ga dhärri ḍälnydja yan dhuwalatjandja ŋunhi ŋayaŋu-ŋonunḍhinyamirriwurnydja romgurr, bala ŋali dhu ga nhinan ŋunhalnydja balanyan nhakun ŋunhi ŋurruḍawalaŋun yolŋu walal, nhanukalnydja rrambaŋin limurnnha Garraynha.

Ŋuli ŋali dhu ŋuyulkthirrnjdja nhanŋu, ‘Yaka ŋarra nhanŋu marŋgi,’ bitjandja ŋali dhu waŋa, ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili waŋa litjaŋguny, ‘Yakayi ŋarra nhanŋuny marŋgi,’ bitjan.

¹³ Bäydhi mak ŋali ŋunhi yolŋu mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja ga dhä-mǎrr-yulktja,

yurr ŋayipiny Garrayuny dhu ga ŋunhi dhäruktja nhanŋuwunydja ŋayi ŋayathaman yan yuwalknha, bili yakan dhu ŋayiny ŋunhi djambi ŋanyapinyany ŋayi, bala dhu bilyunna;

ŋayiny dhu ŋunhi djäman bala yan ŋunhiny ŋunhi nhä mala ŋayi wäwunguŋal.”

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, waŋiny guyaŋanhamirriyaŋuny yolŋunhany walalany dhuwalaŋuwunydja malaŋuwuy ŋunhi ŋarra dhu lakaramany

nhokalnha walalaŋguny. Yurr yākukurrnydja Garrraywalaŋuwurra yan nhe dhu ŋunhi lakaramany walalaŋ, mārŋ walal dhu ga yakan ŋarrtjunmirrnydja, ŋula nhaltjanmirrnydja dhā-dālthinyamirrnydja waŋanhamirr, bili ŋuruniyiny ŋarrtjunminyayaynydja romdhu ŋuli ŋunhi yakan guŋga'yurr ŋula yolnha yolŋuny; yānan ŋayi dhu ga ŋuriniyi dhā-manapanna yolŋunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal ŋuli ga ŋāma ŋarrtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djāmany gi mirithin yan, guyaŋin manapul nhinanharawnydja ŋamathanharawnha yan nhuŋuwuynyndja nhe, mārŋ ŋayi dhu God-Waŋarrayuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu nhanŋuwuy yan djāmamirrnydja, yurr biyakun lakaraŋuny God-Waŋarrwuny dhārucktja walalaŋgal yuwalkkuŋun yan, warralkuŋun, ga dhunupayaŋun walalaŋgal, mārŋ nheny dhu yakan gorany ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrayuny mala-djarr'yundja marrtji djāmapuynyndja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga dhāwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaŋgal mirithiny galkithi waŋanhaminyayurnydja, bili balanyarayyiny dhārucktju ŋuli ga ŋunhi barrkukuman yolŋunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman. ¹⁷ Bili balanyan ŋunhi walalaŋguny dhārुक mala lakaranhawuy marŋgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ŋunhi yātjkurra djetjin ŋuli dhārŋa yolŋuwalnha rumbalŋura. ŋunhi ŋayi ŋuli ŋuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna yindithirra, bawalamirra ŋuli ŋunhi rumbalnydja ŋayatham, bala ŋuli ŋunhi yolŋunhany dhiŋganhamaraman ŋuriniyiny yātjkurruynyndja. Ga mārŋmany' ŋunhiyi yolŋu maŋda, yākuny maŋda ŋunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdan ŋunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ¹⁸ Maŋdany moŋal warray ŋunhiny yuwalktja dhāwu, bala maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripun djarrpin' dhāwuny', yanbi walalnydja ŋunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal bilin rur'yurra beŋurnydja moluŋurnydja. Bitjandhin maŋda ŋuli ga ŋunhi lakaram yolŋuynyndja walalaŋ djarrpi'kuman, ga ŋunhiyiny nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ŋunhi wiripuwurrunhan mārŋ-yuwalkthinyamirrinhany yolŋuny walalany, bala walalaŋgal ŋuli ga ŋunhi liyaŋurnydja dharrwathirra dhārucktja malany. ¹⁹ Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga ŋunhi yolŋu walal dhārŋa dāl yan, bāyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi luku buŋbuw dhārŋanharaw, ŋunhiyiny dhuwal God-Waŋarrwuŋun nhanukiyinguŋun djalkiri-nhirrpanawuy. Ga dhuwalyiny ga dhārŋuk dhārŋa bilin wukirriwuyynha ŋunhiliyin buŋbuwalnha lukuŋura, bitjan ga ŋunhi dhārŋucktja waŋa gam', "ŋunhi ŋayiny marŋgi muka Garraynydja yolnha yolŋuny walalany ŋayi ŋunhi ŋāthil gānaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhārŋuk waŋa bitjan, "ŋula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'ŋarrany dhuwal Garrraywun yolŋu.' Yurr ŋayiny ŋathil dhu ŋuriniyiny yolŋuy ganan ŋunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ŋayi dhu ga djālthirrnydja ŋamakurruynyndja nhinanharaw."

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

²⁰ Yo, nunha nunhi lukunyndja'walnydja yolnuwal wäñanur dhar-rwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manyamakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bu-laymirra ga djilbamirra, ga wiripuny nunhi banikin' mala walal nuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal nuli ga nunhi bäkiny nula nhakun malañuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manyakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliñuw djämaw. ²¹ Ga nunhi ñayi dhu nula yol yolnu ñarrtjalkkunhamirrnydja ñanyapinya ñayi, djalk-thunna ñayi dhu nunhiny nula nhäny mala yätjkurrnydja, bala ñayi dhu ga nunhiyiny yolnu nhinan ga gäñan'maranhaminyawuynha nhanukiyingun ñayi, galkunna ñayi dhu ga nhanñuwuynha yan ñurikiyin wäña-wañanuwñha yolñuw, mel-widi'mirra nunhiyiny yolnu nhanñuwuynha yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga nhanukalañuwurrnydja nunhi Garrayyuni djämany ñamakurrñha dhikan, bili bitjanna bili ñayi dhu ga nunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämawnydja God-Wañarrwalañawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurru pul ñurikiyiny nunhi nula nhakuny malañuw, nunhi nhuma nuli ga yuta yolnu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gäñan'thurra beñuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ñamakurruwnha yan nula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkun yan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wängany-manapula ñurikiwurrungalnydja yolnuwal walalañgal mägayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkun buku-ñal'yun Garraywu ñayanuyndja ñarrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirryndja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gaðaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalañgun gyañanhawuy. Bili nunhiwurryiny yolnu walal bäñun gi marñgithiny ñurikiny nunhi yuwalkkun, bala walal nuli ga nunhi wañanhamirrnydja ñuriñin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun nunhi yolñuny walalany bawalamirriny; wañiny gi biyakun gurru'm'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marñgikununy yolñunhany walalany ñamathan yan, ga yakan bondiny maðakarritjthi ñurikiwurrunguny nunhi, nunhi walal nuli marrtji bulnha bala marñgithirr, ga nunhiwurr yolnu walal nunhi walal nuli ga ñayanu-miðikuman nhuna. ²⁵ Gurru'm'thur marrtji bala wañiny dhunupayanuny nunhiwurrunhany nunhi walal ga dhiyan bala nhina nunha bala wiripunñur galiñur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna nunhi walalañuwuy djarrpi'kunhawuynydja gyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin nunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ñuriñiyiny nunhi buñgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gañmarañalñha walalany, mayali'-gäñala, märr walal

dhu ga djämany nhanukiyngalanuwurnnha yan djälkurnnydja Mokuywalanuwurnnha. Ga nunhi walal dhu ga guyaña dhunupany yan, bala dhu nuriñiny yuwalkthuny dhärükthu walalanhany dhawatmaraman bejurnydja nunhi yätjkurrunurnydja, nunhi ñayi ñuli marrtji baku-ñayatham walalan, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyañin, bala marngithin dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Nuriñiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurnnydja dhu ga nunhi Garraywalanumirriynyndja yolñu walal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurr.
² Bili balanyamirriyyiny waluy yolñuny walal dhu gi nunhi guyañanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal wanga'-wanganyinha yan, ga wanaña-dumurruyin walal dhu nunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ñurruðawalanun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi nunhi bungawayin wiripuwurrunguny yolñuw walalan. Ga wiripuny walal dhu gi nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany nyamir'yurra, dhuña-lakaranun. Ga yakan walal dhu gi nunhi dhäruktja märrañ walalanguwuy walal ñäñdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, djäl-gänañumirra mala, ga ñayañu-ronjiyinyamiriwnha mala. Ga bäyñun walal dhu gi nunhi guyañi God-Wañarnhany, ga romdja malany nhanñu.
³ Balanyamirriyyiny walal dhu nunhi gi nhini märr-ñamathinyamiriwnha; yänan walal dhu gi nunhi ñuyulkthin bukmakkuny yolñuw walalan, ga bäyñun walal dhu gi mel-wuyurnnydja ñula yolkuny wiripunjuwnydja yolñuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi nunhi lakarañuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolñuny walalany, gupa-wañin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi nunhi bunhamirra yulñuny, bala walal dhu gi nunhi ñuyulkthin nunhi ñamakurruwnydja romgu.
⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yolñuynyndja walal wiripuwurrunhany nunhi yolñuny walalany goñ-gurruwala marrtji ñurikiwurrungalñha nunhi miriñuwalñha malañuwal. Bala walal dhu gi djämany guyañanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ñuli ga nunhi guyaña ga djälthirr, bili walal dhu ga nunhi guyañanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nunhi märr-ñal'yurnnydja ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yan, ñurikin bili yan walal dhu gi nunhi goñmirriyyiny, ga bäyñun walal dhu gi nunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny.
⁵ Yo, yolñuny walal dhu gi nunhi lakaranhamirriynyndja biyakun, yanbi walal nunhi buku-ñal'yunamirr mala nhanñun God-Wañarrwun, ga yanbi walal nhanñun yolñu God-Wañarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nunhi yätjkurra yan, yanbi ñayiny gi God-Wañarryuny bäyñun ganydjarr ñayathul walalan guñga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ñamatham. Biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolñuwal

walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, mǎrr ŋayi dhu yānan gulŋiyirra nhanukal wāŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gāman, baku-ŋayathaman dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yātkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi djālthirnydja ŋunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malaŋuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolkuny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu. ⁸ Nāthilnydja baman'tja mǎrrmay' dirramuy maŋda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjitjinha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruiyiny ŋunhi yolŋuy walal gulmaram ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhāwuny', bili guyaŋanhawuynydja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walalaŋ ŋunhi yanan wakalna. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhāmany walalany ŋunhi dharana, ŋunhi walalnydja liya-dhumukmirra warppam' nha. Bitjarri walal ŋunhi ŋāthilnydja dharanaŋ ŋunhi mǎrrma'nhany dirramuny maŋdany liya-dhumuknhany maŋdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhāwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunanany marŋgikuŋal. Ga bilin nhe nhakun nhāŋalna ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkun yan mǎrr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhāŋal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djāma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharanaŋna ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga mǎrr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwynydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnydja galŋa-midikirnydja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalna yan romgurnydja. ¹¹ Marŋgi muka nhe dhuwal yolŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku malŋ'thurr ŋunhalnydja ŋunhi lurrkun'jurnydja wāŋaŋur yākuŋur Yandiyuktja* ga Goniyaŋdja* ga Litjarany.* Wāŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balaŋ burakinyany murrkay' muka walalaŋgun, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriniyi ŋayaŋu-ḍaḍawuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu warray walŋakuŋal, dhawaŋmaraŋalnydja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhājurnydja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhārukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yātkurruŋurnydja

*God's Word will keep us from evil
2 Dimithi 3.12-17*

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

¹² Nuli balan dhu nula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnydja, wangany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrungunŋu dhuwurr-djarrpi'mirriwunŋu yolŋuwun walalangun. ¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi walalanhawunhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ŋunhi mayali'-gämayi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhin bili yan wanganyŋa yuwalknhan dhäwuny', ŋunhi nhe gan marŋgithin ŋäthil. Ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalan nhe marŋgi muka, ŋunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŋur bili ŋunhi nhe nyumukuniny' muka yan, nhe marrtjin marŋgithinany bala God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋurikiny ŋunhi wukirriwuywunŋu, ŋuriki bili yan dhärukkuny ŋunhi ŋayi nuli ga God-Waŋarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, mähr walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjandhiny mähr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'nha ŋunhi God-Waŋarrwunŋu dhärük wukirriwuyŋa, ŋunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'ŋura, warrpam' yan ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwunŋu gurrupanawunŋu. Ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparŋu dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalangal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ŋunhi mährwunŋu ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrwalnydja dhärükthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ŋunhi nula nhäŋurny dja malaŋunŋur yätjkurrunŋurny dja. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiyaŋyi dhärükthu limurrunŋu dhunupayamdhi, bala dhu roŋanmaraman limurrunhany God-Waŋarrwalnha. Yo, dhiyaŋyiŋ ga djorray'nha limurrunŋu maŋutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga ŋunhi nhina ŋayaŋu-dhunupany yan, ¹⁷ mähr dhu ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwunŋu djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ŋamathirra dhu ga, mähr ŋayi dhu ga djämany nula nhäny mala ŋamakurnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaraŋuny ŋunhi bili yan wangany God-Waŋarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ŋarra nhunŋu dhu waŋany milma yan dhunukunŋur God-Waŋarrwal ga Djesu-Christkal, ŋurikal ŋunhi ŋayi bonŋun mala-djarr'yurra marrtji yolŋunhan walalany bukmaknhan yan dhiŋganhawunhan walalany ga bulu walŋamirriny yolŋuny walalany. Yo waŋany ŋarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', ² Gatjuy dhäwunŋu gi lakaraŋun yan manymaktja birrŋ'maraŋun God-Waŋarrwunŋu Dhärük bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraŋdhi marrtji ŋurikiwurrungunŋu ŋunhi walal ga djälthirr ŋänharaw God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ŋurikiwurrungal ŋunhi walal gi yaka djälthi

nänharaw; lakaraṇuny bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal. Nuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy Garraṇwalaṇumirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṇunhiyin God-Waṇarrwun dhärukta, waṇin ṇanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ṇayi dhu gananna ṇunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraṇun yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ṇamathamany yan, yurr marṅgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulṇuny, gurrum'thurr yan. ³ Biyak bili marrtji bala marṅgikuṇuny walalany, bili waluny dhu ṇunhi bunan, galkin dhuwanna, ṇunhi dhu yolṇuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṇurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṇany malthurnnydja walal dhu gi ṇunhi walalaṅgiyinalaṇuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṇunhi marṅgikuṇunhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṇuny walal dhu gi marṅgikuṇun walalany ṇunhin mala dhäwu ṇunhi nhaku walal nuli ga djälthirr nänharaw. ⁴ Dhiyaṇiyi ṇayaṇuy walal dhu ga ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇamathamany ṇurikiyiny ṇunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṇunhi djälthirr ṇurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaṇuw ṇula nhakun yan nhäṇiniṇ'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga gyaṇiny marrtji dhunupa yan, ga dhärr gi ṇunhili bili yan waṅganyṇur yuwalkṇur yan dhärukṇurnnydja. Ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal ṇayaṇu-miḍikuman, nheny yänaṇ marrtji märraṇun ṇunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṇuny bukmakkal yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi God-Waṇarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaṇuwuynha yan Djesuwalaṇuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṇamathaṇun yan God-Waṇarrwun, ga dhawar'maraṇ yan bukmak ṇunhiyi djäma ṇunhi ṇayi nhokal goṇlil gurrupar.

⁶ Bili ṇarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṇa. ⁷ Bilin ṇarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṇarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu waṇḍirr djulkmaranharaw ganydjarryu waṇḍinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṇayi ṇuli ṇunha ṇayatham. Ga dhuwandja ṇarra bilin djulkmaranala ṇunhi bukmaktja nhäny mala ṇunhi ṇarrany gan ṇuriṇiyi mala gulmaraṇal. Bilin ṇarra dhuwal dhawar'maraṇala bukmak yan ṇunhi nhäny mala ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ṇarra gan dhuwal ṇamathanal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ṇunhi ṇayi gurrupar ṇarrakal djägalil, bala ṇarra gan lakaraṇalnydja ṇunhi dhunupan yänaṇ dhawaṭmaraṇalnydja. ⁸ Ga ṇuriṇi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ṇayi dhu Garrayyuny ṇarrakuny gurrupula nhä malany ṇamakurnnydja dhikany, ṇunhiny mala ṇunhi ṇayi ga ṇayatham ṇarraku ṇunhayi, bili ṇarrany gan nhinan ṇayaṇu-dhunupa yan. Yo, ṇuriṇiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ṇayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ṇarrakuṇ. Bilin nhanṇuny ṇunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ṇayi ṇuli gi mala-

djarr'yurr djarrpi'kuṅ. Bala ṇayi dhu yan gurrupula ṇarrakuny ṇamakurrnha malany, yaṇara'-bakmaraṇun ṇunhiṇuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ṇunhi ṇarrakuwuyndja, ṇany bukmakku yan ṇunhi yulṇuny ṇurikiwurrun ṇunhi walal ṇuli ga yuwalkkum yan märr-ṇamathirr Djesuw, bala walal ṇuli ga märr-nhäman ṇanya, gatjpu'yunna manapan, ṇurikiyin ṇunhi roṇjiyinyarawnha nhanṇu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwununy

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulṇi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaṇiny räliny marrtjinyaraw ṇarrakalnydja, yurr bondi yulṇuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* ṇarrany bilin ganarrthaṇalṇha. ṇayi gan ṇunhi märr-ṇamathinany mirithinany dhuwalanuwuywun munatha'wuywun ṇula nhakuny malaṇuw, ṇuriṇi warray ṇula nhaliy malaṇuy romdhu ṇoy-ṇapu'yunaray nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi yan ṇarranhany ganarrthaṇala, bala marrtjinan balan wäṇalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ṇayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjijalila* wäṇalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäṇalil. ¹¹ Wanganyṇha ga dhuwal yolṇuny nhina ṇayipin Lukṇha* dhuwandja ṇarrakalnydja. Gatjuy nheny märraṇ Mäknhan,* ga garr'yurr ṇanya rälin ṇarrakalṇha, bili ṇayin dhu ga ṇunhi ṇarranhany guṇga'yun dhiyalnydja djämaṇur. ¹² Yo, djuy'yurnnydja ṇarra ṇunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjililṇha* wäṇalil. ¹³ ṇunhi ṇarra ganarrthaṇal Durawatjtja* wäṇa, ga ṇunhayin ṇarra barpuru ganān ṇulwitjpuynyndja girri' ṇarrakuwuy ṇarra, nhawikal djägaṇurnnydja yolṇuwal yäkuwal Gäpatjkal,* gäṇun dhe dhu rälin dhipala ṇunhiyiny guyiṇarrpuynyndja ṇarraku. Ga djorrany' mala ṇarraku dhe dhu gäṇuyi, yurr yuwalktja ṇarra djäl ṇuriki malaṇuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ṇunhi bilinuwuyṇha wukirriwuyṇha.

¹⁴ Nuriṇiny yolṇuy Yaliktjandaynydja* mari warray ṇarraku djäma yindi mirithirr, nuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ṇanya dhu ṇunhi yānan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanṇu buku-roṇanmaraṇuny balanyawuyyiny djämapuy miḍikumanawuyndja. ¹⁵ Dimithi, djägaṇy nṇunuwuy dhe gi ṇamathan yan nṇunukalnydja Yaliktjandawalnydja yolṇuwal yäkuwal, bili ṇayiny gan ṇunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulṇkthurr.

¹⁶ ṇunhi dhä-näthilnydja ṇarra gan dhärran muka gumurrṇur ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalaṇṇal rom-ṇamaṇamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ṇarrany, yurr ṇarra gan ṇunhi nhinanany gānan ṇarrapin, bili bukmakthuny ṇarrany ganarrthaṇalṇha, bāyṇu ṇula wangany yolṇu dhudi'yuna ganha nhinanha ṇarrakal. ṇarrany djäl ṇayi dhu God-Waṇarryuny bāy-lakaraman walalaṇ ṇunhiṇuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ṇarra ganha gānany ṇunhi nhinanha ṇarrapiny, ṇayiny Garraynydja ṇunhiliyi

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus * 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

muka galki yan n̄arrakal; n̄ayi n̄arrany gan n̄unhi ganydjarr-gurruparnydja, m̄arr n̄uriniyi n̄hanukalnydja ganydjarryu n̄arra gan lakaraŋalnydja bukmaknha yan warrpam'thurra dh̄awuny' dhawaṡmaran̄ala, n̄urikiwurrunguny yol̄uw walalaŋ n̄unhi walal waŋgany-manapanmin luŋ'thurr n̄unhiwiliyi, Djan'tayilnydja b̄apurruny mala. Yo, ga walalnydja gan n̄unhi n̄alapalmirnydja n̄ayan'tharranan n̄arrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr n̄ayipin n̄arrany Garrayyuny wal̄akunaŋalnydja, djaw'yurr n̄ayi n̄arrany bejuri marin̄ur yindiŋur. ¹⁸ Ga n̄ayiny dhu Garrayyuny n̄arrany wal̄akuman, djaw'yunna dhu dhipunurnydja n̄unhi bukmakn̄ur nh̄aŋur malaŋuŋur ȳatjkurruŋurnydja, bala n̄ayi dhu n̄arrany ḡamany balan n̄unhi n̄hanukiyiŋgala n̄ayi w̄aŋalilnydja djiwarr'lila, n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayiny nhina yuwalknha n̄urruŋu. Go limurnydja wokthunna n̄han̄u, bili n̄ayiny n̄unha latju' mirithir; djeŋarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja n̄han̄u bitjanna bili yan wiyn̄numirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi n̄arrakuŋ m̄arr-n̄amathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul m̄arr-n̄amathinyawuy n̄arrakuŋ Nitjipuraw* ga n̄hanukalaŋaw gur-ruṡumirriw walalaŋ. ²⁰ N̄ayiny Yiratjtatj* yol̄u ȳaku n̄unhayi banydji yan Gorin* w̄aŋaŋur, yaka n̄ayi malthunna n̄arraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yol̄uny ȳakuny n̄arra ganarrthaŋal n̄unha banydji yan Milita* w̄aŋaŋur, bili n̄ayi gan n̄unhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŋiny r̄aliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋguŋ dhuwandja w̄aŋany dharratharramirriyi.

Ga n̄ayiny Yupuluynydja* djuy'yurr m̄arr-n̄amathinyawuy nhu-malaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga L̄aniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garaywalaŋumirriy yol̄uy walal bukmakthū yan djuy'yurriy yan n̄humalaŋ m̄arr-n̄amathinyawuy.

²² N̄arrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukuimirriyam warray, m̄arr n̄he dhu n̄ayaŋu-wuṡdaŋarryirra n̄uriŋi Garaywalnydja ganydjar-ryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga n̄unhi ḡamany nhuna n̄hanukiyin-galnha n̄ayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU

Dhuwal dhe dhu nurruny ny nhäma

Bolyu dhuwandja djourra' wukirri yolŋuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanŋu djämamirr gunğa'yunamirr.

Ga nurrunŋu nayi Bolyu nanya djuy'yun Dätitjnha bala wäŋalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yolŋuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wäŋanur. Ga dhiyal djourra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŋuny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolŋu walal malanur mala nhina, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Waŋarryu djuy'yurr nahanuwuy nayi gäthu'mirrinuny Djesu-Christnha: bala nayi God-Waŋarryuny walalany walŋakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalan buluyi yuŋa nurruyirr'yunawuy, ga nayanŋu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walŋa-wiyinŋumirriwnha.

¹ Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* nunhi narrant dhuwal djämamirr God-Waŋarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Nayi narrant nunhi märranaldynda bala djuy'yurra lakaranharawnynda dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnynda yolŋu walal nunhi nayi God-Waŋarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynynda nuthanna dälthirra Djesuwalnynda, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalknura yan marŋithirra marrtji bala nahanŋuny God-Waŋarrwun. ² Märr walal dhu märraman nunhi nayanŋu-gatjpu'yunamirryndja rom nurikiyiny nunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnynda nhinanharaw, nunhi nayi God-Waŋarryu walalany dhawu' nhirrpar näthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Waŋarryu nyälyurrnynda lakaraŋal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany wal bilin bunanan nunhi nayi näthil God-Waŋarryu limurrungal Walŋakunhamirriy dhawu'-nhirrpar, bili nayipi narrant nunhi nahanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirrparnynda dhiyakiyiny dhäwunynda, märr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalangalanuwurrnynda märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirrinun narakuny. Ga bukmirriyaman narra ga dhuwal, märr nayi dhu God-Waŋarrnynda nunhi nayi Bäpa'mirrinuny limurrun ga Garraynynda Djesu-Christtja mel-wuyunna nuŋuny ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nahanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrnur wäŋanur

* 1:1 Paul * 1:4 Titus

What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16

⁵ Narrany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnydja wäñanur yäkuñur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyin djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolñuny walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wäñanur wäñ-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirrwnha yolñuw walalañ. ⁶ Yurr wäñ-gänhamirrnydja dhu nunhi yolñu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wanganywnha yan nunhin bili nunhi ñayi nurrñu märrañal. Ga djamarrkuliny' mandañ dhu nunhi dhärük-märranhamirra mala, Garrawun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nunhi ñayi dhu ga wandirrnydja winya'-winyayundja wakinnukunhamirrnydja nanyapinya ñayi.

⁷ Yo. Ga ñayiny dhu ga nunhi nurrñu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany ñayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ñayi dhu ga nunhi bungawakunhamirrnydja, ga yaka ñayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula maðakarritjthirr, ga yakan ñayi dhu nunhiyiny yolñu ñänitji-lukanhamirrnydja ga yaka ñayi dhu ga wanaña-dumurryyirr nula nhakuny malañuw. ⁸ Nayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ, ga djäl-ñamathirrnydja ñayi dhu ga nunhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny ñayi dhu nunhiyiny yolñu dhuwurr-manymaknha yan, gyañanhawuynyndja nhanñu dhu nunhi darrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi ñayi nunhi nhaltjan ñayi dhu marrtji goli-nhirpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ñayi dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjanna yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi ñayi gan marñgithin, märr ñayi dhu marrtji nunhi marñgi-gurruwan wiripuwurrnhan, bala ñayi dhu marrtji nunhi gunğa'yunna walalany yolñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrñalnydja yolñuwal walalañgal ñurikiwurrñalnydja nunhi walal nuli ga nuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan nuli ga nunhi rom-bakmaranhamirrnydja yolñu walal nhina nunhi walal gan ñäthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwnha God-Wañarrwu, ga yakan walal nuli gi nunhi yuwalkkunyny God-Wañarrwuny mala dhäwu ñäku. Bala walal nuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yolñuny, bili wiripuny nuli ga nunhi Garrawalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmarañun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ñayañu-midikumanna wiripuwurrnhan nunhi gurruñumirriny mala walalañguwuy walal Garrawalañumirriny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yänañ walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharananañ ñayi ga dhuwaliyi

* 1:5 Crete * 1:10 Jews * 1:11 Titus

malŋ'thundja nhakun gan nǎthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny nŋunhi wǎŋa Guritpuynyndja* yolŋu mala nyǎl-dilkurra yan. Ga wanaŋa-dilkurra walal nŋunhi, ga dŋŋdŋmirra, balanya nhakun nŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan nŋunhiyi balanyayiny dhäwu ŋorran. Ga nheny dhu ga nŋunhi raypirri'yunna dǎlyun dhärukthuny balanyaranhany nŋunhi yolŋuny, mǎrr nheny dhu nŋunhi gunga'yunna walalanhany, ŋayi dhu ŋuthanna dǎlthirra mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋgal.

¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny nŋunhi nǎthiliŋuwynyndja dhäwu dhäruk-gurrupanminyaraw, nŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili nŋunhiyiny nŋunhi dhäwu mala nyǎl'nha, bili nŋunhiwurryin gan nŋunhi ŋuyulkthinany yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nŋunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom darrtjalkmirrnyndja nŋunhi nhanŋu ŋayaŋuny biliŋuwynha darrtjalkkunhawynha. Ga nhanŋuny nŋunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriwynyndja yolŋuw bǎyŋun gi ŋorri ŋula nhǎ mala rom darrtjalk. Bili gyaŋanhawuynyndja nhanŋu, ga dhākay-ŋānhawuynyndja nŋunhi bilin barrpa'yanan.

¹⁶ Balanyayiny nŋunhi yolŋu walal, nŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr nŋunha gaka'yuny walalaŋgal ga milkumany nŋunhi walal yuwalktja ŋaramurmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-mǎrranhamiriwnha mǎrr-dhuŋamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nŋunhi lakaramany, nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Waŋin walalanhany nŋunhi worru'-wurrunhany dīrramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan mǎrryu-dapmaranhamirrnyndja. Ga mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja dhu walalaŋ, ga mǎrr-ŋamathinyawuynyndja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnyndja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunuwynyndja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany ŋamathamanyan yan ga mǎrryu-dapmaraman walal dhu ga Garaynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawnyndja yan, ga yakan walal dhu ga nŋunhi leŋuny yan, mǎrr walal dhu ga nŋunhi marŋgikumany nŋunha nŋunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nŋunhi nhaltjan walal dhu ga mǎrr-ŋamathirr nŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyingaŋaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nŋunhi yuŋany miyalk nhina ŋamathamanyan ŋoy-dharradan ga ŋayaŋu-wuyunamirra balanyan yolŋu, ga djäga manymakmirr ŋayi, ga dhäruk ŋayi dhu ga mǎrram yan dhuway'mirriŋunhany nhanŋuwuy

* 1:12 Crete * 2:1 Titus

ñayi, mähr dhu ga ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalanjuwunyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ñunhi yuñanhany ñirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga ñhinany ñayañu-dharrañan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarnnydja milkuñ ñamakurr yan, mähr walalnydja dhu marrtji ñunhi ñhuñu muka malthundja. Ga marngikunyuny marrtji walalany yuwalkkunyan yan. ⁸ Wañiny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, mähr walalnydja dhu ñunhi wiripuynyndja yolñuy walal yaka muka ñhunanhany gupa-waña. Ñuli dhe dhu ga ñunhi dhärukthu dhunupaynyndja waña, bala ñayiny dhu ñunhi ñhuñuny miriñu walal goramirriyirra, ga bāyñun ñayi dhu ñunhi ñhuñu buku-roñanmaramany.

⁹ Ga wañiyi ñunhi ñapmaranhawuynhany yolñuny, walal dhu ga mähr-ñamatham yan buñgawa'mirriñunhany mala walalanjuwuy walal, ñhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi wañany buku-roñiyirnyndja buñgawa'mirriñuynyndja ñhanukalanaw, ¹⁰ wo ñula ñhä ñayi dhu manañirr ñhanñu. Ga ñhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, mähr dhu ga ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñhämany walalany marrkapthun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalanjuwunyndja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruñ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuñ walña

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkuñal limurruñgal ñunhi ñayiny ñunha ñayañu-wuyunamirr warray, mähr limurruynyndja dhu ga ñunhi bukmakña yolñuny walal walñathirruynyndja ñuriñiyiny ñhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marngikuñal ñayi gan ñunhi limurruñhany, mähr limurruynyndja dhu ga ñunhi ñadawmaranhamirra dhuwurr-djarripi'ñurnynda romñur, ga djarripi'ñurnynda mala ñälñur. Ga ñhinany limurr dhu ga ñunhi dhiyalnydja wāñañur ñayañu-dharrañan ga manymakkuman yan dhuwurr-ñamakulin'. ¹³ Bilin limurruñhany ñayi ñunhi dhanangunala ñuriñiyin ñunhi ñayañu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga ñhinany limurr ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yunna yan dhukarr-ñhäman ga limurruñgalanaw God-Wañarrwu ga Walñakunhamirriw Djesu-Christkun gumurroñiyinyarawnha, ñunhi ñayi dhu bunin limurruñ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ñayi muka ñunhi walñany gurrupanmin limurruñguny, mähr ñayi ñunhi ñulawitjarryiny romgurr limurruñhany buluyi ñhakun roñanmarañalyi bukmakñura yan yätjkurruñurnynda romñur, bala ñayi limurruñ ñayañuny mala darrtjalkkunala. Ga ñälthiny ñayi gan ñunhi limurruñguny, ñunhi limurruynyndja dhu ñhanñuwuynha yan yolñuny mala, ga ñäl-dumurruyirruynyndja limurr dhu ga ñunhi ñämawnydja ñamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo ñawarrkthurruynyndja gi dhiyañiyin bili yan dhärukthuny ñälyun, biyakun gunga'yurra walalany ñayañu-rur'marañun, mähr walalnydja dhu ñunhi ñämany ñamatham. Ga biyakiyi bili

marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

3

Gunğa'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, märr walal dhu ga dhärukta märram muka ŋunhiwurrnhany ŋunhi bungawanhany yolŋuny walalany ŋalapalmirrinhany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yätjkurruyamany, ŋula nhaltjandja narrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathaman yan ga ŋayaŋu-yal'yunan. ³ Näthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhäruk-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrŋngiyinŋal yan djälŋur mala. Nhinanany limurr gan ŋunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurrŋguny, ga limurnydja gan ŋunhi bitjarriy bili yan walalaŋguny ŋaramurryindhi.

⁴ Yurr ŋayiny God-Waŋarnydja limurruŋ Walŋakunhamirrnnydja baðak yan gan märr-ŋamathin limurrŋguny. ⁵ Walŋakunalnydja ŋayi ŋunhi limurrnhany bili ŋayi gan ŋunhi limurruŋ maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwynydja ŋunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurnnydja ŋayi limurrŋun ŋunhi ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuny Walŋamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ŋayi limurruŋ ŋunhi yuðan walŋany ŋurruyirr'yunarawnha yuðawnha walŋawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Walŋamirrinhany Birrimbirrnha limurrŋguny märryu-dhapinyay warray ŋuliwitjarra ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi limurruŋ walŋakunhamirr.

⁷ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarriyiny djäma nhaku; märr ŋayi dhu ga nhämany limurrŋgalnydja ŋunhiyin ŋunhi maŋutji-wuyunawuynha nhanŋun Djesuwnha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrnhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurnnydja dhuwal nhanŋu muka djamarrikuliny'. Ga ŋuriŋin ŋunhi gatjpu'yunaray limurnnydja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ŋunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaŋiyin mala dhäwuy dhu ga ŋunhi gunğa'yundja yolŋunhany walalany bukmaknhany. Narrany djälŋha nhuŋuny Dätitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwaliiyiny ŋunhi dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal dhawaðmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ŋunhi ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny yan, walalnydja dhu ga ŋunhi laylayyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaŋgal

gi mala-manapul waŋanhaminyanurnydja ɲarrtjunminyanurnydja ɲunhi walal ɲuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhärük-ɲurrkanhamirr gurrutupuy mala ɲalapalmirrwalanuwuy, wo ɲula nhäpuy mala ɲäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun ɲunhi Mawtjitjkuŋ* Rom mala. Balanyayiny mala ɲunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakaraŋun djägakuŋun dhuwaliny ɲunhi mari-djamamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋanyamirr yan, ga ɲuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŋgin, ɲunhi walalaŋ mułkurnydja biliŋuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ɲunhi nhäman nhanŋu yätjkurnydja rom mala.

Dhawurpunuman ga dhärük-gurrupanminyawuy

Final instructions

Dätitj 3.12-15

¹² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin bir-rka'yurnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilinydja* wäŋalil märr ɲarrany dhu buni nhuŋuny ɲunhiliŋy wäŋaŋur, bili ɲarra ga dhuwal guyaŋany, ɲarra dhu bonguŋ dharratharramirriyny dja waluy gi nhini ɲathil ɲunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ɲamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Nayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djuŋgaya balanya rom-djägamirr. Ga ɲuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ɲathan gurrupul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murruŋ muka wiripuŋulilinydja wäŋalil malaŋulil. ¹⁴ Marŋgikuŋun ɲunhi litjalanguwuyyny dja yolŋuny walalany many-makkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ɲunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ɲunhi ɲunhiwurrinhany yolŋuny walalany ɲunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ɲunhi lay-layyun ɲula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. ¹⁵ Ga dhiyaŋurruyny dja ɲunhi wiripuwurruyny dja yolŋuy mala, ɲunhi walal ga dhuwal nhina ɲarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruyny dja märr-ɲamathinyawuynha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ɲarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ɲayaŋu-wuyunawuyny dja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis * 3:13 Apollos
* 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri benjur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirrinu nhanu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunyda' mirithirr, yurr nayi nunhi Garraywalañumirr yulnuny, ga dharrwa nayi gan yolnuny walalany nayathanal dapmaranhawuynhan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-ñal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirrin nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yolnuny yäkuwy Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämañumirr nhanu Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandirr winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranal. Ga gulñiyinany mañda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanj yan dharrungunurnydja. Ga benjuriyiny dhurwaranjur bala nayi Nitjimatjtja walñan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanu. Manymak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjuny Bilimunguny wañan nayi ga nanya nayi dhu yakan mari-bunany mañakarritjthirnydja nhanjuny Nitjimatjkuny, yänan nayi dhu bäy-lakaraman nhanu ga gumurr-ñamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuñu dhuwal yulnuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalañ lundu marrkapmirr, ga rrambanj limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalañguny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yolnuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-ñal'yun nhokal wäñanjur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrungalañaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalañaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuñanarwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ Garraywalañumirriwnydja, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjunwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

*Philemon's love and faith
Bilimun 4-7*

4-5 Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalañuwuynyndja, ñunhi dhe ñuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakkun yan, ga ñunhi dhe ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanñu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukurriyany yan nhunñu, bala ñarra ñuli yan buku-gurppanna ñanya God-Wañarrnhany nhokalañuwuynyndja. ⁶ Nunhi limurr ñuli ga märr-yuwalkthinyamirryndja mala nhina wañganyñurnydja, ga guñga'yunmirryndja marrtji bala-räli'yunmirryndja, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukurriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yänañ galkiwatñha nhinany wañgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr dhe gan märr-ñamathin Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, bala yan dhe gan guñga'yurra walalany. Ga dhiyañyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun galña-djulñithinyamarañal, ga guñga'yurra, ñayañu-rur'marañala manapar. Ga wiripuny dhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalañumirryny yolñuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ñäj'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ñarra nhunñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalañumirr, ga dhunupa dhuwal ñarraku ñarra balañ nhunñu gurruwal dälnydja dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhunñu biyakiyiny wañi, märr balañ dhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirpan nhunñu rom. Ñarrany nhunñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänañ ñäj'thuna nhuna gurruwal'thuna. Ga marñgi muka dhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharrunñunura, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalañuwuy Djesu-Christkalañuwuy. Ga nhopin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan dhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ñarra ga ñäj'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäku. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharrunñunur, balanyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny ñarrakalañuwurra. ¹¹ Yurr ñäthilnydja ñayi nhunñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi waññinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhunñu dhuwali many-maknha djämamirryndja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalañumirr. ¹³ Ñarrany ga dhuwal bañak yan

* 1:4-5 Philemon * 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manyamakmirr')

gärri dharrunġunur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalaŋuwuynyndja Djesu-Christkalaŋawuynyndja. Ga djälthinany ŋarra gan ŋunhi nħanġu Nitjimatjkuny, ŋayi balan ġanha dhiyal yan banydji nħinanħa ħarrakal, mǎrr balan ŋayi ħarrany ġanha ġunġa'yuna dhiyal nhokal dħarapulġur. ¹⁴ Bitjan ŋarra ga dħuwal ġuyaŋany nħanġu ġam. Narra dħu ga yakan ŋanya ŋayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nħe mak ga dħuwaliyi djälthirr nħanġu dhiyaliiyiny. Bala ŋarra ga dħuwal roŋanmaraman ŋanya nhokal. Ga bejuriyiny nħe dħu nħepin yan ġuyaŋa ga mala-djarr'yun nħalt-jaŋ nħe dħu djäma nħanġu. Ga ġuli nħe djäl, nħe dħu ŋanya roŋanmaraman rälin ħarrakun ġunġa'yunaraw. Yurr yaka ŋarra dħu nhuna dħar'tħar-gurruwandja nħanġu.

¹⁵ Nhä mak ħunhiyiny God-Waŋarrewuŋun dhukarr nħanġu, nhokalalaŋaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ħunhi ŋayi ġanarrthanaŋnydja nħunany mǎrr gurriri, mǎrr ŋayi dħu mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäŋur bejuriyiny ŋayi dħu roŋiyirryi nhokal ġoŋlil, mǎrr nħeny dħu ga ŋayathamany ŋanya wiyinġumirra.

¹⁶ Yo, badak yan ŋayi nħuŋu dħuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka nħe dħu ŋanya ga mirithirryndja ġuyaŋa ħunhi ŋayi nħuŋu dħuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyaŋuny bala ŋayi dħuwali nħuŋu wäwan mǎrrkapmirra Djesu-Christkalaŋuwurra. Narrakalnydja ŋayi dħuwali mǎrrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nħeny dħu ga ħunhi mǎrr-ŋamathirryndja ga mǎrrkapthundja nħanġu bulun dhika, bili ŋayi nħunany dħu ġi ġunġa'yurnyndja ħunhi nhakun mǎrrma'ħura dhukarrħurnyndja, waŋanydja ŋayi nħuŋu bäyimbuy djämamirr, ga waŋanydja ŋayi nħuŋu wäwa'mirriŋun Garraýwalaŋumirra.

¹⁷ Yo, ħaliny muka dħuwal yuwalk yan ŋayaŋu-gurruŋumirryndja maŋda litjalaŋguwuy. Buku-dġulħi, ġumurr-ŋamathiny ġi nħanġu Nitjimatjkuny mirithi yan ħini, biyak bili yan nhakun nħe balan ħunhi ħarraku ġumurr-ŋamathi, ġuli balan ŋarra nħunany ġumurr-ġuwatjmulnydja.

¹⁸ Ga ġuli ŋayi nħuŋu ġula nhä djäma yätjkurr nǎthilnydja, ga wiripuny mak ŋayi ġula djaw'yurr nhokalalaŋunur ġula nhä, yänaŋ lakaraŋun ħarrakal nhä ŋayi mǎrraŋal.

¹⁹ Ga dħuwanna ġay'yi yulħuny, ŋarra ga wukirrin ħarrapinyan ŋarra yäkun ħunhi. Narra dħu Bolyu* yuwalknħa yan buku-roŋanmaramany nħuŋuny.

“Yurr ħarrany nhuna dħu yan waŋa ġuyaŋanħamirriyam, ħunhi nħeny walħathin ga mǎrraŋal Garraýnħa ħarrakalaŋawurr. Yaka ħunhiyiny moŋu.”

²⁰ Yo, wäwa ħarraku Djesu-Christkalaŋumirr, ħaliny ŋayaŋu rur'maranħamirra Garraýwala yan. Buku-dġulħi, nħeny dħu bäy-lakaraman nħanġu Nitjimatjkuny,* ga ħulawitjandħiny nhakun ħunhi, ħarranħany nħe dħu ħunhi ŋayaŋu-manymakkuman.

²¹ Narraŋy ga mǎrr-yuwalkthirra nħuŋu, ħunhi nħeny dħu ħarrany dhäruk mǎrraman yan. Ga dħuwanna ŋarra ga wukirrin nħuŋu bili ŋarra marŋġi nħuŋu, ħunhi nħe dħu djäman bala yan ħunhi nhaku ŋarra ga dħuwal nǎŋ'tħun nhuna.

Ga djämany nħe dħu bulun dhika, dġulkmaraman dħu ħunhi nhaku ŋarra ga dħuwal nǎŋ'tħun nhuna.

²² Ga bulu waŋanyġun ŋarra dħu nhuna nǎŋ'tħun. Narraŋy ga dħuwal mǎrr-ġatjpu'yun ŋayi dħu

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalaŋ bukumirriyanhawuyny-
dja, bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalaŋgala. Nhämirr
balaŋ nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku dhalakarnnydja
ŋorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparajtja* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi djämamirr
Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋuŋura gärriny ŋalinyun
rrambaŋin, ga dju'yundja ŋayi ga dhuwal nhanŋuwuy ŋayi määrr-
ŋamathinyawuynha nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,*
Yaritakatjthu,* Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili
guyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi
djämamirr mala Garrawalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal ŋarra ga
nhinany määrr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja, waŋgany-
manapanminyawuynha nhanukala Garrawala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djourra' bukmakkun Garrawalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wägalil. Ga nula yolthu yan nayi gan dhuwandja djourra' wukirri. Yurr nayi nunhi wukir-rinyamirrnaydja yolnu nhägal nayi gan, ga marngi nayi nunhi wiripuny gan Garrawalanumirri yolnu walal diltji-bilyurra bejuryiny yutanurnaydja dhukarrnur malthunanur Garrawalnaydja, bala gan bilyurra roniyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinay nayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunäl nayi walalangal nunhi nayi dhuwal Djesuny nurruwumirri yan mirithirr.

Nayiny nunhi bulu ga djulkmaram nunhi djiwarr'wuynhany yolnuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram nayi ga nula yolnha djawarrkmirrinay yolnuny, ga djulkmaram nayi ga Mawtjitjinha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu nayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirri yolnu, bili bäynu nayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi nayi dhingaganaydja limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny nayi nayipin mundhurr-wurruwanminany, nunhin darrtjalknha yolnu, marr limurnaydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurruy-wurruwan nula nhä warrakan'nya limurrungalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Nayiny nunhi dhingaganal limurrunguny mundhurr-wurruwanmin buku-wanganyinha yan. Nunhi nayi dhingaganaydja, ga buluyi nayi walnathindhi bejur dhinganhanurnaydja, nunhiny nayi lapmaraganala limurrung yutan dhukarr bukmakkun yolnuw walalan balan God-Wanarrwala. Ga lakaram nayi ga nunhi Garrawalanumirrnaydja yolnu walal dhu ga buku-manapanmirri yan ga nayanu-rur'maranhamirri.

Ga bulu nayi ga dhiyanayi yolnuy nunhi nayi wukirri dhuwal djourra', yän nayi ga nayanu-rur'maram nunhiwurruny yolnuny walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garrawalnaydja nhänhanur, nunhi walal ga nhakun wandirrnaydja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrung nahanukun God-Wanarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnaydja baman'tja God-Wanarnaydja gan nunhi wanän yolnuwalnaydja walalangal dhiyal munatha'nurnaydja; dharrwamirri muka ga dharrwakurr dhukarrkurnaydja limurrungalanuwalnaydja mala-nurrrkanhaynuwal walalangal Djuw malawalnaydja nurikiwurrungalnaydja nunhi djawarrkmirriwalnaydja yolnuwal walalangal. ² Yurr dhiyanuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha nayiny God-Wanarnaydja wanänan limurrunguny nahanukalanuwurr Gäthu'mirrinuwalanuwurra. Yo, nahanukalanuwurr muka nunhi Gäthu'mirrinuwalanuwurra

ṇayiny gan ṇunhi God-Waṇarrayuny Bāpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhāny malany ṇunhi marrtji ṇorra, ga bulu ṇayi waṇa-nhirrparyi ṇanya Gāthu'mirriṇjunhany, ṇunhi ṇayi dhu gumurruy-mārraṇuny warppam'ṇha yan nhāny mala nhanukiyingalnha ṇayi.³ Yurr nhanukalanuwurra Gāthu'mirriṇuwalaṇuwurra limurr ṇuli ga ṇunhi nhāmany God-Waṇarrwuny latjuny' ṇunhi djarraṭawun' māwilimirnydja, bili ṇayi ṇunhi Gāthu'mirriṇuny balanyan bili yan dharanānan nhakun ṇayipin yan God-Waṇarrnha. Ga ṇayathamany ṇayi ga ṇunhi bukmak yan ṇula nhāny mala waṅgany manapanna, dhiyal munatha'ṇur ga ṇunha djiwarr'ṇur ga be bala dandjaṇur munatha'ṇur, ṇuriṇiyin nhanukiyingala ṇayi ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Yurr ṇunhi ṇayi maln'thurruy dja dhiyalnydja munatha'ṇurnydja, yolṇukunhaminany, bala yan ṇayi rurrwuyurra yolṇuwnydja yātkurruy dja malany. Ga buluyi ṇayi marrtjin roṇiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ṇunhayin ṇayi ga nhinany dhunupa'ṇunura gali'ṇurnydja God-Waṇarrwala, ṇunhi ṇayiny yuwalknha galumanyan.

God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu dhuwal bulun ṇayi ga djuḷkmaraman ṇunhi Djiwarr'puynhany yolṇuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴Yo, ṇayiny ṇunhi Gāthu'mirriṇuyny dja rom-mārraṇal bulun dhika yindin mirithirra ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṇuwal walalaṅgal. Bala ṇayi God-Waṇarrayuny yākuny ṇanya gurruṇar bulun dhika ṇurruṇun, ṇunhi ga djuḷkmaraman walalaṅguny nhā mala yāku.

⁵Bili bāyṇun ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja waṇanha ṇula ṇurikiwurrunguny ṇunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṇuw walalaṇ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ṇarrakun gāthu'mirriṇu.

Dhiyaṇuny bala ṇarra nṇuṇu dhuwal bāpathinan.”

Ga yakayi ṇayi bitjanany waṇanha.

“ṇarrany dhu nṇanṇu Bāpa'mirriṇun,

ga ṇayiny dhu ṇarraku gāthu'mirriṇun.”

⁶Yurr ṇunhi ṇayi God-Waṇarr liya-ṇamaṇamayunminany djuy'yunarawnydja nṇanṇuwuy ṇayi malamarrwuny gāthu'mirriṇuw dhipalnydja munatha'lilnydja wāṇalil ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany gam',

“Bukmak ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirr yolṇu walal dhu ga buku-ṇal'yundja nṇanṇun.”

⁷Ga walalaṅguny ṇunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṇu'-yulṇuw ṇayi God-Waṇarr waṇan bitjarra gam',

“ṇarra ṇuli ṇunhi djiwarr'puynhany dhāwu-gānhamirriny yolṇuny walalany bilmaram,

mārr walalnydja ṇuli ṇunhi watathirra.

Ga djamamirrnydja mala ṇarraku ṇuli djambin bitjanna nhakun gurthan ṇaṇarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriṇuwalaṇuwuynyndja nhanukiyingalaṇaw ṇayi ga God-Waṇarr bitjanna waṇa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṇarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Bungawan Nurruḍawalaṇun bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnyndja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal ṇaramurryirr dhuwurr yätjkurruwnynda romgu, ga mähr-ṇamathirryndja nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romguny.

Bilin nhakun ṇarrany nhokalnynda God-Waṇarryu djarr'yurnynda ga bākumirriyaṇalnynda nhunanhan,

mähr nheny dhu ga nhinany ṇayaṇu-djulṇithirra djulkmaraman dhu ga

ṇunhi lundu'mirriṇunhany mala nhuṇuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ṇunha ga ṇäthiliṇuynynda djorray' lakaram bitjan gam',

“Ṇunhal ṇurruṇaṅgalnynda Garray nhe muka ṇunhi luku-nhirrpar dhuwal munathany' wäṇa, ṇamaṇamayurr,

ga bulu nhe ṇunhi bokmaryi garrwarnynda wäṇa djiwarny'tja.”

¹¹ Yurr ṇunhiyiny mala dhu ṇunhi bukmak djämapuynynda mala nhokunṇ buwayakthin ga warrwalkalyin,

nhakun ṇäthiliṇu girri' ṇuli buruṅgulkthirr.

Yurr nhepiny dhu ṇunhi Garray dhärrin gi biyakun bili yan gupa-dälṇha.

¹² Bala dhoṭkuṇuny muka dhu marrtji bukmaknha yan ṇunhi nhokunṇy bokmanawuynynda

bala dhu yan djambin wiripuṇuyin.

Yurr nhepiny dhu ṇunhi bäyṇun warray djambi,

biyakun bili nheny dhu gi ṇunhi nhinin yan wiyinṇumirra.

¹³ Bili yaka ṇayi ṇunhi God-Waṇarr waṇanha nhanukalaṇawnynda ṇayi djiwarr'puwuny dhäwu-gänhamirriw yolṇuw walalaṇ bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnynda ṇarrakalṇha,

ga yän bili ga bäy ṇarra dhu djulkmaraṇ nhuṇu miriṇuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalṇha ganydjarrṇurnynda.”

¹⁴ Yol bili mala ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirr yolṇu mala? Walalnynda ṇunhi birrimbirr yan mala, djämamirr God-Waṇarrwun, gunga'yunarawnha yolṇuwnha walalaṇ, ṇunhi walal ṇuli ga mährman walṇathinyamirriny romnha.

2

Dhiyaṇuny ga dhärukthu lakaram, ṇunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ṇurikiyiny walṇamirriwnynda romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurnynda dhu ga ṇunhi ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny ṇunhi yuwalktja mala dhäwu, ṇunhi limurr gan ṇäthil ṇäkul ga mähraṇal, mähr limurruny dhu ga yakan wiripuṇuynynda mala dhäwuy mulkurr-djaw'yun. ² Ṇunhiyiny mala

dhäwu nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy gan yolñuy walal gurrupar limurrungalanuwalnydja ñalapalmirriwal, nunhiyiny gan nunhi yuwalkthinan yan mañ'thurnnydja. Ga nunhi ñayi nuli nula yol yolñu yakany nurikiyi dhärukku malthuna ga nänha bäykarraranhany, ñayiny nuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, nunhi bili yan dharañana nunhi nhaltjan ga rom nunha bar-ranga'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walñakunhamirrnnydja beñurnydja nunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, nuli limurr dhu ga nunhi nuyulkthirr walñamirriwnydja romgu? Ñayipiyyi muka gan nunhi Garrayyu nurrununy lakarañal nunhiyiny nunhi walñamirrinhany romnha, ga walalnydja nunhi nuriniwurrunydydja nunhi walal gan ñäkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan nunhi lakarañalnydja yuwalkkunala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny nayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurnnydja dhu ga nunhi dharañana yan. Ga bitjarryi bili ñayi gan nunhi God-Wañarryu gurrupar mundhurnnydja mala yolñuwnydja walalañ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, nunhi yolku walalañ ñayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal ñayipin Walñakunhamirrnnydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ñayi nunhi God-Wañarryu nhirrpanna nunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirriyny yolñuny walalany nurrunuyinyaraw nurukuny bala nunhi yutawnydja wäñaw ga romgu, nunhi dhu bonguñ yalalañumirriy mañ'thurr. ⁶ Nany bitjarr ñayi nunhi dhiyalnydja djorra'ñur wañan gam', "God-Wañarr nhä bili dhuwal yolñuny?

Nhaku dhe nuli ga dhuwal guyañ yolñunhany walalany?

Nhaku bili dhe nuli ga dhuwal yolñuwnydja goñ-ñayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny nunhi yolñunhany rulwañdhurr dhipal warray ñoylil mu-natha'lil,

yurr guwarr yan nurikiwurrungalnydja nunhi dji-warr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal,

bala dhe ñanya nunhi dhatthurnnydja nhokiyingalnha dhe djenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmaktja dhe rulwañdhurr ganydjarrlilnydja nhanukala."

Ga bitjanna ñayi ga nunhi dhäruktja wañä, nunhi ñayi God-Wañarryuny wañä-nhirrpar yolñunhany bukmakkun yan nhakuny malañuw. Bukmaktja nunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bäyñun limurnnydja nuli gi nunhi biyakiyiny nhäñu, nunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany nanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny ñanya muka nunhi nhirrpar dhipal ñoylilnydja wäñalil, guwarr yan nurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal,

märr ñayin ñunhi dhiŋgaŋal yolŋuwnydja walalaŋ walŋathinyaraw, bili mirithirr yan ñayi ga God-Waŋarrnydja märr-ŋamathirr limurrunguny bukmakku yan waŋga'-waŋganygu. Limurrungala dhara-pulŋur ñayi ñunhi dhākay-ŋākul dhiŋganhamirrnydja rom, bili mirithirr yan ñayi ga God-Waŋarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyaŋuny bala ñayi ga ñunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnydja ñurruŋun yan, ga guŋgurrkuŋgurnha galumanyaŋha, ga nhanŋun ga bukmaktja nhāny mala märr-ŋal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray ñunhi nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili bukmakthi yan ñunhi nhāny mala nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan ñunhi ñayipiyi yan bokmar nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny, ga ñunha nhā mala ñayi ga ñayatham ñayipiyi yan. Märr ñunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhaŋga-dirryunamirriwurnnydja romgurr, God-Waŋarryuny ñanya Djesunhany mel-dhunupaŋala ñunhi ñayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, märr ñayi dhu ñunhi gāmany dhar-rwanhan yolŋunhany walalany balany ñunhi God-Waŋarrwalnydja, bala walal dhu ga yan märraman ñunhi God-Waŋarrwuny latjuny' dhika rom djeŋarra'mirrnydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurnnydja darrtjalkkuŋalnydja yolŋunhany walalany dhuwurr-yätjurnnydja romŋur, ga limurrunguny ga nhanŋuny Djesuwnydja waŋganyŋha yan Bäpa'mirriŋuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi waŋa God-Waŋarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yākuny yindikuman ñarrakalaŋuwalnydja yukuyuku'mirriŋuwalnydja walalaŋgal, ñunhi nhā nhe gan djāma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhuŋu dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malaŋurnydja walalaŋgalnha ñunhi napurr dhu ga buku-luŋ'maranhamirrnydja.”

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu waŋan bitjarr, “Ñarrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja God-Waŋarrwalnha yan.” Ga wiripuny ñayi ga dhāruk waŋa bitjan gam', “Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurŋha rrambaŋin ñunhiwurnnha yolŋu walal, ñunhi ñayi God-Waŋarryu gurrupar walalany ñarrakal goŋlil.”

¹⁴ Yo limurnnydja dhuwal ñunhi God-Waŋarrwuny djamarrkuli', yolŋu yan rumbal ñanakmirr mala ga maŋgu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolŋuny ñayi rumbal märraŋal ñanakmirr ga maŋgu'mirr. Bala yan ñayi dhiŋgaŋalnha, märr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny buŋgawanhany Mokuynha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiŋganharaw. ¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawaŋmaranŋalnydja yuwalkkuŋala yanan ñunhiwurnnany yolŋuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinŋumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuŋ birrimbirruwuŋ, ñunhi walal gan barrarinan dhiŋganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warranŋulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi guŋga'yurr ñunha ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriŋy yolŋuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga guŋga'yundja

limurrunhan nunhi limurr nhanukunjun Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nayi nunhi marrtjinany räli yolŋukunhaminany, mähr nayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ŋal'yunna manapan. Bili nayiny nunhi Djesuny limurruŋ mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra nurruru-djirrikaymirr, nunhi nayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan nayi bäy-lakaraŋal nha limurruŋ dhuwurr-yätjkurnnydja rom malany. ¹⁸ Bala nayin dhu marrtji nunhi guŋga'yundja nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walalany nuli marrtji nula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili nayipiny gan nunhi Djesuny marrtjindhi nuliwitjarryiny nunhi dharrwununhamirriwurnnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal naraku, nunhi nhuma Garray-walalanumirr mala, nunhi nayi nhumalaŋ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakaraŋalnydja gänaŋ'maraŋalnydja, ga nhumany gyaŋiny walal gi nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nayi God-Wañarrwuŋ djuy'yunawuy, ga bulu nayi nunhi nurrudawalaŋu djirrikaymirr limurrungalaŋaw mähr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu nunhi nayipi nanya nhirrparydja nurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun nunhi nayi Mawtjitjinha* märraŋal nhanuwwuy nayi djämaw, ga djämany nayi gan nunhi manymakkuŋal yan ga yuwalkkuŋal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo nayiny dhu ga nunhi Djesuynydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram nyananyhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun nayi nuli nunhi nuriŋiyin bala' dhu'l'yunamirriynha yolŋuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan nuriŋiyiny nunhi buŋbuynydja malaŋuy. ⁴ Bukmak dhuwal buŋbuny mala dhu'l'yunawuynydja yolŋuwuŋ warray goŋbuy, yurr nayiny gan nunhi God-Wañarryuny dhu'l'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan nunhi djäma nunhiliyiny nunhi Godkalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ yuwalkkuŋal warray ga dhunupa yan nayi nunhi manymak djämamirriynydydja, ga lakaraŋany nayi nuli ganha nunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, nunhi nhalayak nayi dhu bonguŋ God-Wañarrwaŋi nunha bala yalalaŋumirriy waluy. ⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Djesu-Christthuny djäma yuwalkkuŋal nha yan, bili nayiny nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriŋu, ga nunhiyiny nunhi Godkalaŋumirriynydydja yolŋu mala nhanukiyingala yan djägaŋurnydydja. Ga limurrnydja dhuwal nhanjun God-Wañarrwun malany, nuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwnydydja mähr-yuwalkthirriynydydja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan nurikiyiny bili yan waŋganyguny, nunhi nhaku limurr nuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolŋu walal nhinin mägaŋaŋura

* 2:16 Abraham * 3:2 Moses

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waña gam',
 “Ñuli dhe dhu ñamany God-Wañarrnhany rirrakay
 wañanhawuyny dja dhiyañuny balan
⁸ yakan nheny ñayañuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal
 ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-
 djaw'yunmin,
 ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin,
 ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larruñal
 nhanñu ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.
⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrrkanhawuyyiny walal
 birrka'yurnydja ñarrany mirithinan yan,
 ‘bäy dhi walal marrtjin ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhä ñarra mar-
 rtjin djäma walalan ñunhi wiyinñumirrnydja 40-dhungarrany,’
 bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakarañal.
¹⁰ Bala ñarrany walalan ñunhi mirithinan yan ñaramurryinany
 maðakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw
 walalan,
 bala ñarra ñunhi wañanany bitjarrnha, ‘Ñunhiny walal dhu ga
 bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal
 ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märrañ.’
¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi maðakarritjthinany walalan,
 ga dhawu'-nhirrparyndja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam',
 Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhawalnydja wäñalil gulñiyi ñayañu-
 layyunamirriliñydja ga mägayamirriliñydja romlil,
 ñunhi ñarrany balan walalany gurrupana muka.”
¹² Yo, lundu walal ñarraku, djägan marrtji nhumalañguwuy
 nhuma yulñuny, märr ñayi dhu yaka ñula wañanydja
 yolñu ñayañu-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirrnydja, bala
 ñayi dhu wañdirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanñuny
 ñurikiyiny ñunhi walñawnydja God-Wañarrwu. ¹³ Nany biyak
 walal marrtji wañanhamirrnydja bala gunga'yunmirr ñayañu-
 rur'maranhamirr, märr ñayi dhu yaka muka baðuwaðuynun
 nhumalany yätjukurruyny dja, nhuma ñuli bäynha ñayañu-
 dälthin, märr ñayi ga walu nhunu baðak yan ñorra ñänharaw
 Godkalañawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ñayi ga ñunhi dhäruktja
 barranga'yun limurruñ. ¹⁴ Bili limurrnydja dhuwal biliñuwuynha
 wañany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, ñuli limurr
 dhu ga ñunhi ñayathamany bað-bitjandja yan ñunhiyiny ñunhi
 ñayañu-marrparañdhinyamirrnydja rom, bitjandja nhakun limurr
 ñunhi ñäthil märr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan ñayi ga ñunhi dhäruktja
 dhuyunñuny dja djourra'ñur waña gam',
 “Ñuli dhe dhu ñamany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnydja,
 yakan ñayañuny-gunganhamirr,
 biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan
 gan buthuru-djaw'yunmin nhanñu God-Wañarrwu.”
¹⁶ Yol bili walal ñunhi yolñuny walal, ñunhi walal gan ñäkul
 God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nünhiwurr

dhuwal nunhiyiny yolŋu walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmaranjal bejur nunhi Yetjipŋur* wāŋanur. ¹⁷ Yolku walalan ŋayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maḍakarritjthin wiyinŋumirnydja 40-ny dhungarra? Nurikiwurrun ŋayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maḍakarritjthin, nunhi walal marrtjin yātjkurr mala rom djāma bala dhā-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjın yan nunhi gapu-ranhdhakjura wāŋanurnydja. ¹⁸ Ga nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhāruktja nhanŋuwuy ŋayi nhirrparr wunḍanarrkunalydja bitjarrnydja gam: “Bāyŋun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wāŋalil gulŋiyi ŋayanu-layyunamirriliynydja ga māgayamirriliynydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalan ŋayi gan nunhi bitjarryiny waŋan? Nurikiwurrundhin muka yolŋuw walalan nunhi walal gan raypirri-waḍatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waŋarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhāman, bili bāyŋun yan walal nunhi nunhiyiny wāŋa ŋayathanha māgayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkunjal mārri-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waŋarryuny nunhi bilin gurrupara limur-runguny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurnydja dhu mārnanun yan nunhiyiny nunhi māgayamirr rom nunhi ŋayi gan lakaranjal. Limurnydja dhu ga djāgan, mārri limurr dhu bāyŋu yan bonŋun bāythin ŋurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrpaminawuywuny. ² Nākulnydja limurr gan nunhi many-maktja dhāwu bitjarryi bili yan nhakun walal, nākul warray walal gan nunhi dhāwuny yurr yakan walalany nunhi ŋunŋa'yurnydja, bili walal gan nunhi nākul ga yakan walal ŋula mārnanalydja walalanŋiyinjal mārri-nhirrpaminawuywuny. ³ Limurnydja nunhi mārri-yuwalkthinamirrinydja mala mārnanala yan nunhiyiny nunhi māgayamirrnydja rom nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparr. Nunha nunhi nāthiliŋuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waŋarrnydja walalan nunhi maḍakarritjthinan,

bala yan ŋayi nunhi waŋanany yolŋuwnydja walalan bitjarrnha, ‘Bāyŋun walal dhu nunhi gārriny balany nunhi wāŋalil nunhi ŋarrany balan walalan gurrupana māgayamirrnydja rom.’”

Ga bitjarryiny ŋayi nunhi God-Waŋarr waŋan bāydhi marrtjin nunhi djāmapuynydja nhanukun ŋorranan dhawar'yunawuyinha, balanyamirri yan nunhi ŋurruŋanŋalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Nāthiliŋunur Djorra'ŋur bitjan waŋa gam', “Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋayanu-daw'yurnydja dhuwalanuwuynydja nunhi wāŋapuynydja djāmapuy 7-dhun waluy, bala yan ŋayi ŋir'yunminan.” ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gāmurruwurr ŋayi ga bulu waŋa bitjan gam', “Bāyŋu yan walal dhu nunhi balayiny wāŋalil gārri, nunhi ŋarrany balan walalan gurrupanna, nunhiyiny nunhi māgayamirrnydja rom.” ⁶ Nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal ŋurruŋu nākul manymak dhāwu, yurr bāyŋun walal nunhi mārnanhany nunhiyiny māgayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḍatjthin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirrpaminawuy

* 3:16 Moses * 3:16 Egypt 4:3 Psalm 95.11

baḍak yan ga ḡorra ḡamakuli' ga laḡthunawuy gärrinyarawnydja ḡunhiwiliyiny wäḡalil mäḡayalilnydja. ⁷ Ga dhä-dhuditjtja ḡayi God-Waḡarr waḡan yolḡuwal yäkuwal Daybitkala,* märr ḡayi dhu buluyi ḡunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ḡarra gan ḡunhi lakaraḡal ḡäthil,

“ḡuli nhe dhu ḡämany ḡanya rirrakaynydja dhiyaḡuny bala, yakan ḡayaḡuny dhal'yunmirr.”

⁸ ḡunhi balan ḡayi Djaḡuwaynydja* gurḡpana ḡunhiyi mäḡayamirrynydja rom ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirḡpar, ḡayiny balan ḡunhi God-Waḡarryuny yakan buluny lakaranha ḡula wiripuny walu ḡir'yunminyaraw. ⁹ Ga ḡunhiyiny mäḡayamirr rom walalaḡuny ḡunhi Godkalaḡumirriwnydydja yolḡuw walalaḡ ḡorra yan baḍak, balanyayi bili yan nhakun ḡayi God-Waḡarr nhinan goḡ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ ḡurinḡyiny ḡunhi waluy nhanḡuny dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡu walal ḡulḡiyin mäḡayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ḡir'yunmirra djämaḡurnydydja walalaḡḡiyinḡalaḡaḡur, biyak yan bili nhakun ḡayi God-Waḡarr ḡir'yunmin nhanukiyingal ḡayi djämaḡur. ¹¹ Limurnydydja dhu djämany ḡamathamān märranharawnydja ḡurikiyiny ḡunhi mäḡayaw, märr dhu yakan ḡula waḡanydydja yolḡu ḡalkirri bitjarr nhakun walal witḡarryurr, bili walal rayḡirri-wadatjdhin.

¹² God-Waḡarrwuny dhuwal dhäruk walḡa warray, djäman ḡuli ga ḡunhi ḡula nhäny mala; balanyan ḡayi ḡunhi nhakun mandjawak ḡali-märrma', yurr dḡinbulknha dhikan mirithirra. Bili ḡurinḡyiny ḡunhi God-Waḡarrwalnydydja dhärukthu ḡuli mar'wakmaraman yan dharḡumany yolḡuwnydydja ḡayaḡu, bala ḡayi ḡuli marḡḡi mala-djarr'yunna ḡunhi nhäny mala limurrunguny yolḡuwnydydja ḡayaḡanhawuy ga djal mala ga nhaltjan ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡa murrḡa, barrkuwatḡkuman ḡuli marḡḡi, ḡanaḡ'maraman ḡulinurnydydja Birrimbirrwal God-Waḡarrwalnydydja ḡunhi ḡayaḡanhaḡur, bitjanna nhakun ḡuli ga ḡunhi yolḡuy ḡanaḡ'maram dḡukurrnha beḡur dḡinawa'ḡur ḡarakaḡur.

¹³ Bäyḡun ḡi ḡunhi ḡula nhäny ḡorri dḡulul'yunawuynydydja nhanukalnydydja God-Waḡarrwalnydydja maḡutḡḡur, bili nhä mala buk-mak ḡunhi nhanukununy djämapuy ḡunhiyiny warḡpam'nha ḡaykar-raḡḡura, nhäman ḡayi ga warḡpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boḡḡun ḡunhi lakaranhamirrynydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan ḡurruḡawalaḡu Dḡirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny ḡunhi Yuwalkḡa ḡurruḡawalaḡu Dḡirrikaymirr ḡayipin yan Djesun, ḡunhi ḡayiny bilin marḡḡḡinan bala gärrinan dḡiwarr'lila. Yo limurnydydja dhu ga ḡayathamany baḡ-bitjanna ḡunhiyiny mala märr-nhirḡpanminyawuynydydja ḡunhi limurr ḡuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalaḡuwuy Djesuwalalaḡuwuy ḡunhi ḡayi Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu. ¹⁵ ḡayipin ḡunhi yuwalkḡa limurrunguny ḡurruḡawalaḡu-dḡirrikaymirr yolḡu

Djesun, ga marŋgi ŋayi ga dhākay-ŋāman ŋayi ŋuli ga limurrunhany yolŋu'-yulŋunhany, ŋunhi limurrnydja dhuwal yalŋgi warray ga gany-djarrmiriw. Ga ŋayipiny ŋunhi limurrungalnydja nurrudawalanuy-djirrikaymirriy gan mārṇaḷ balanyayi bili yan dharanana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bāyŋun ŋayiny ŋula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṇarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ŋunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha mār-ṇamathinyamirr warray ga maṇutji-wuyun ŋayi ŋuli ga limurruŋ.

5

¹ Yo, bukmak nurrudawalanu-djirrikaymirr mala ŋunhi walalany ŋuli djarr'yunna beṇur wiripuwurrungal ŋunhi ḍirramuwurrungal, walalnha dhu ga ŋunhi dhārrany maṇutji-lakaranhamirrnydja ŋunha wiripuwurrungalny yolŋu'-yulŋuw, walalangun ŋunhi djāma ŋunhalnydja ŋunhi Nārra'ṇurnydja, mundhurr-wurruṇanna dhu ga bukmirriyaman, mārriyaman manapan nhanukala God-Waṇarrwala dhuwurr-yātjnha yolŋuwnha walalaŋ. ² Ga djāmany nhanŋu ŋunhi ṇurikiyiny nurrūnu-djirrikaymirriwnydja ŋayi dhu ga djāgany gurrum'thun yan ṇurikiwurrungalny yolŋuw walalaŋ ŋunhi djāl-gānuṇumirriwnydja ga dhuṇamirriwnydja, bili ŋayipiny ṇunhiyiny ŋunhi nurrūnu-djirrikaymirriwnydja yolŋu ga balanyayi bili muka yan ṇayanu-yalŋgi. ³ Ga dhiyakiyin ŋunhi gāmurruwny'tja ŋayi dhu ga ŋunhi nurrūnu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruṇan nurrūnuny nhanŋuwuynydja ṇathil ŋayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ŋunha wiripuwurrungalny muka yolŋu'-yulŋuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga ŋayipi yan God-Waṇarryu ŋuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja Nurrūnu-djirrikaymirrinhany. Bāyŋun yan ŋayi dhu ŋula gānany liya-ṇārra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ŋayi djālyu, nhakun muka ŋayipi yan God-Waṇarryu ŋunhi djarryurr mārṇaḷ ṇanyanhany Yārannhany* Nurrūnu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanŋuny ŋunhi rom maḷŋ'thur Djesu-Christkuny. ŋunhi ŋayiny nurrudawalanu-djirrikaymirriyin, yaka ṇunhiyiny nhanukiyingalnydja ŋayi djālyu, mār dhu ŋunhi yolŋuny walal wokthunna nhanŋu, yurr bāyŋu warray. ŋunhiny dhuwal ŋayipi yan God-Waṇarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṇala ṇanya, lakaṇaḷnydja ŋayi ṇanya ŋunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal ṇarrakun Gāthu'mirriŋu,

dhuwandja dhiyaŋuny bala ṇarrany nhunu Bāpathinan."

⁶ Ga wiripūuminy ŋayi God-Waṇarr waṇan bitjarr gam', "Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinŋuwnha yan nhinanharaw, balanyan bili gandany nhakun ŋunhi djirrikaymirr yolŋu yāku Melkitjidik."*

⁷ God-Waṇarryuny gan ŋunhi ṇayathanal ganydjarr walṇakunharaw nhanŋuny Djesuwnydja beṇurnydja ŋunhi dhiṇganhamirriurnydja romṇur. ŋunhi ŋayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur, ga bukmirriyaṇalnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waṇarrwalnydja mirithinan yan yindiynha

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek

rirrakayyuny milkarriynha manapar nupar. Ga bukumirriyanalnydja nanyi gan nunhi nhanukal muka God-Wanarrwal, nunhi nanyi gan ganydjarr nayathanal nahanu Djesuw waljakunharaw bejur dhiinganhanu. Ga naying nanya nunhi God-Wanarryuny njakul, bili nanyi gan nahanu nunhi yuwalkkunjal yan buku-nal'yurnnydja nahanu nayanuyndja nyiln'maranhaminyaray ga dhayunanminyaray. ⁸ Ga baydhi nanyi nunhi Djesuny nahanuwuynyndja yan God-Wanarrwuny Gathu'mirrinu, yurr nanyi nunhi marrtjin yan nuliwitjarryiny romgurr dhangga-dirryunamirriwurnnydja, marr nanyi dhu yuwalkkum yan marngithirr nunhi nhaltjan nanyi dhu ga dhäruk marram nanya God-Wanarrnha. ⁹ Yo Djesuny nunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wanarrwalnydja manutjinur. Bili nanyi marrtjin nuliwitjarryi nunhi dhangga-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanuny bala nanyi dhu bitjandhi bili yan waljakumdhi nunhiwurrnhany yoljuny walalany dhäruk-marranhamirrinhany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr nanyi gan nunhi God-Wanarr dhäruk-nhirrpanminany, "Nheny dhuwal nurrudawalanu-djirrikaymirra, balanyan nhakun nunhin yolnu yaku Melkitjidiknha."*

Djägamirriyam ga marr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wanarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gamurruny' narra balan gi nhumalan lakaranuny. Yurr gumurr-däl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma nuli ga dhuwal bulnhan bala marngithirnydja dhiyakiyi dhawuwny'tja galja-wurkmirr dharanarawnydja dhiyak gamurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurnnydja nhumalany dhu ga dhuwal marngi-wurruwan yan, nunhiyiny nunhi nurrununy mala gamurru' marngi-wurruwanawuy nunhi nhaltjarr nanyi gan God-Wanarryu lakaranal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga namun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl nurukuny nunhi dälwuny nathaw. ¹³ Bili nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga namun'kurnnydja yan luka, walalnydja nunhi balanyan nhakun dhä-naminimirra yothun, nunhi walal yakan marngi nhä nanyi nunhi yuwalktja ga dhukarr norra. ¹⁴ Yo dälnydja dhuwal natha nurikiwurrungun bili yan nunhi walal bilinuwunha birrka'yunawunha, girirriknha, bilin walal gan marngithinan wanha nanyi dhunupa dhukarr bejur djarrpi'nur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wanarrwalanuwynyndja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roji'-runiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala marr-yuwalkthirra God-Wanarrnhan.

* 5:10 Melchizedek

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan n̄unhi n̄äthilnydja marngithin, n̄unhiyiny balanya nhakun lukun n̄urikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, n̄unhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märraṇal dhiyal bala n̄unhi God-Waṇarrwal romṇur, ga bulu liya-ṇayatham ṇuli yolṇuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny ṇäkula n̄unhi dhu gi yolṇuny walal bonṇuṇ buluyi walṇathi dhiṇṇanhaṇnydja, ga yalalaṇumirriynydja n̄unhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala ṇayi dhu gi n̄unhi God-Waṇarryuny limurruny barrkuwatjkuṇun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga ṇuli ṇayi dhuwal God-Waṇarrwuny nhakun ṇayanu, limur-rnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja n̄hanukalaṇaw romṇuny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu n̄unhi n̄unhiwurnnydja buluny roṇiyirr God-Waṇarrwalnydja, n̄unhi walal gan yaka muka djäga manyakkunjal märr-nhirrpanminyawuwuny walalaṇguwuy walal? Bili muka walal gan n̄unhi God-Waṇarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan n̄unhiliyi djarraṭawun'ṇur. Ga bili muka walal n̄unhi märraṇalnydja Dhuyu-Birrimbirrn̄hany walṇalilnydja walalaṇgiyingal. Ga bili walal gan n̄unhi dhäkay-birrka'yurr, n̄unhi God-Waṇarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan n̄unhi dhäkay-ṇäkul n̄hanṇu ganydjarrnydja mala n̄unhi mäwilimirnydja n̄unhaṇuwunydydja bala yalalaṇumirriwunydydja. Bilin walal gan n̄unhi ganarrthaṇala walalaṇguwuy walal märr-nhirrpanminyawunydydja, ga bäyṇun walal dhu n̄unhi buluny roṇiyirr balany n̄unhi God-Waṇarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna n̄hanṇu God-Waṇarrwu, n̄unhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'l'yun ṇanya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuyil, ga n̄unhi dhu nhakun yolṇuynydydja walal nhäma, bala walal dhu ga n̄unhi warku'yunna ṇanyanhan God-Waṇarrwun Gäthu'mirriṇunhany.

⁷ ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy lämu-nhirrpan maṇutji ṇatha munatha'lil, bala ṇuli waltjandhuny dharyunna, bala ṇuli n̄uthandja n̄unhi dharrwan mirithirra ṇathany. Ga n̄unhi ṇayi dhu God-Waṇarryu nhämany, bala ṇayi ṇuli mirithirra yan ṇoy-djulṇithirnydja. ⁸ Ga ṇuli ṇayi dhu n̄uthan n̄unhiliyi dirritirriny burrpuny, ṇula nhäny wak-inṇuny dharpa borummiriwnydydja ṇayiny dhu God-Waṇarryuny guyk-thunna, bala yan dhu ga n̄unhiyiny galkunna dhuṇṇur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga n̄humalaṇ dhuwal dälyuny dhärukthu waṇa. Yurr napurr ga dhuwal n̄humalany märr-yuwalkthirra, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi djämany ṇamathan yan, n̄unhi ṇayiny ga God-Waṇarrnydja djäman n̄humalaṇalaṇuwurr walṇakurrnydja. ¹⁰ Bili God-Waṇarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ṇayi dhu n̄unhi momany nhokuṇ djämapuynydydja. Ga nhäma ṇayi ga nhuna n̄unhi n̄he ga n̄hanṇu märr-ṇamathirr, ga ṇuliwitjandhin n̄unhi n̄hanukalaṇuwurra märr-ṇamathinyawurr n̄heny ṇuli ga n̄unhi ṇuṇṇa'yundydja wiripuwurrunhan yolṇuny walal, ga baḍak yan n̄he ṇuli ga dhuwaliyi ṇuṇṇa'yun yan. ¹¹ Ga djälthirnydja ṇarra ga dhuwal n̄humalaṇ, nhuma dhu ga djämany manyaknha yan, ṇayanunydydja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu bonṇuṇ märraṇ yan n̄unhi nhaku nhuma ṇuli ga dhuwali gatjpu'yun

märranharaw, bili nūnhiyiny dhu yuwalkthin yan maḷḷ'thurrdyja.
 12 Yaka napurr gi dhuwal djalḥi nhuma dhu ga nhinany yan
 ṇaraka-ṇurr'yundja dūḡdūḡdhirrdyja. Malthurrdyja gi romguny
 ṇurikiwurrūḡun nūnhi walal gan marṭṭin yan mār-r-nhirrpanmin
 djawaryunamiriwnha, bala yan walal mārraṇala nūnhiyiny nūnhi
 God-Waṇarwūḡuny dhawu'-nhirrdyja.

*God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdyja Yipurayimnha, nhanukiyingal ṇayi
 yākuynyda*

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

13 Nūnhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdyja Yipurayimnhan,*
 nūnhiyiny dhawu', ga dhawuny' ṇayi nūnhi nhirrdyja
 wūḡaṇarṇha yanan yākuynyda nhanukiyingalnha ṇayi. Bili
 bāyṇun gi dhuwal ṇula yol wiripuny yāku dhārri buluny
 gal'ṇu yindiny nhakun ṇayipiny nūnhi God-Waṇarrdyja. 14 Ga
 bitjarra ṇayi nūnhi waṇanany gam', "Dhuwandja ṇarra nhuna
 gumurruḡalndyja, bala ṇarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan
 mirithirra djamarrkuḡiny'." 15 Bala ṇayiny gan nūnhi Yipurayimndyja
 galkunminan ṇurikiyiny dhawu', ga mārraṇal yan ṇayi nūnhi
 yulṇuny, nūnhi nhā ṇanya God-Waṇarryu dhawu'-nhirrdyja.
 16 Nūnhi ṇuli yolṇuy dhawu'-nhirrdyja wiripūḡuny yolṇuny, ga
 waṇany ṇayi ṇuli nūnhi gukthundja yākuynyda nhā mak
 bundurruḡuny wiripūḡuwala yolṇuwal, nūnhi ṇayi mār yāku-
 dumurr, ga yakan nhanukiyingalndyja ṇayi yāku, mār ṇayi
 ṇuli nūnhi dhārūk-mukmaraman, ga dhārṇany ṇuli ga nūnhi
 gukthunawuynyda dhārūk djambimiriwnha. 17 Ga bitjarryin
 ṇayiny nūnhi God-Waṇarruḡuny walalanhan dhawu'-nhirrdyja
 yākuynyda nhanukiyingala yan ṇayi, mār ṇuriniyiny gan maṇuṭṭi-
 lakaṇal nūnhi nhanuḡūḡuny dhārūk-nhirrdyja minyawuy dhu ga
 dhārṇa wiyinṇumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ṇayi nūnhi
 dhārūk-nhirrdyja minyawuynyda rulwaḡdhirrdyja dhawu'lila
 wūḡaṇarṇkuḡalnha nhanukiyingala ṇayi yākulilndyja. 18 Yo
 God-Waṇarruḡuny ṇuli gi nūnhi bāyṇun nyālyurr lakaṇ. Ga
 nūnhiyiny ṇayi nūnhi God-Waṇarwū dhārūktja ga dhawuny'
 dhārṇan yan dhu ga wiyinṇumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny
 nūnhi mārṇu limurrdyja nūnhi limurr ga God-Waṇarṇwal
 dhunukūḡur nhina limurrdyja dhu ga nhinany ṇayaṇu-mulka'yirra,
 mār-bitjunmirra marṭṭi ṇurikin, nūnhi ṇayi limurruḡuny dhawu'-
 nhirrdyja. 19 Ga ṇayaṇu-gatpu'yunawuynyda limurruḡun nūnhi
 balanyan nhakun balāḡun walṇawnyda limurruḡalaṇaw dālnha
 mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ṇuriniyiny nūnhi ṇayaṇu-
 gatpu'yunawuḡūḡuny limurruḡal ga gāmany dhu limurruḡun balan
 ṇunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārṇa'lil. 20 Ga ṇayipiny nūnhi
 Djesuny ṇurruḡu-djulḥthurra limurruḡun, ga ṇunhayin ṇayi ga
 nhinany djiwarr'ṇura yuwalkṇura Nārṇa'ṇur, ṇurruḡawalaḡun
 djiṇṇikaymirrdyja wiyinṇumirriwnha nhinanharaw, ga gandany
 ṇayi nūnhi balanya bili yan nhakun ṇayin Melkitidiknha.*

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek

7

*Djirrikaymirr mala beñur yarraṭaṇur Melkitjidikkal**The priestly family of Melchizedek**Yeburu 7.1-28*

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurruḍawalaṇu wāṇaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ṇayi ṇunhi Djirrikaymirr God-Waṇarrwu ṇunhi ṇayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaraṇur mariṇurnydja bāy ṇayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygūṇal yan wiripuwurrūny bungawany mala. Bala ṇayiny ṇunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanṇu Yipurayimguny, bala ṇayi ṇanya buku-wurpara, bala yan ṇayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurnha ṇanya gur-rupar bukmak yan beñur ṇunhi nhanukiyiṇgal ṇayi girri'ṇur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranālnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mundhurnydja mala goṇ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; "Nurruḍawalaṇu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny ṇayi ṇunhiyi wāṇa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṇayi ṇunhi "Māgaya," ṇunhi ga maṇutji-lakaram ṇanya Melkitjidiknha ṇunhi ṇayi wiripuny "Nurruḍawalaṇu Māgayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṅgi yol ṇayi ṇunhi, bili bāyṇu ga ṇunha ṇanya lakaram, yol nhanṇu bāpa'mirriṇu ga yol nhanṇu ṇāṇdi'mirriṇu ga yolkal ṇayi mala-ṇurrrkanhawuyṇur beñur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrili. ṇayiny ṇunhi balanyan nhakun God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu ṇunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁴ Yo! ṇayiny nhakun ṇunhi Melkitjidiktja bulun dhika ṇurruṇun, bili ṇayiny ṇunhi limurruṇgalnydja ṇurruṇuy māri'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurruṇur ṇanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranāḷ gurrupar goṇ-mārrma' ṇula nhāny malany girri', ṇunhi ṇayi gan mārranāḷ mariy romdhu, ga gombu'-gumbunāḷ ṇayi marrtjin wiripuwurrūny miriṇuny mala. ⁵ Ga walalnydja ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal waka'-ṇurrrkanhawuy Lebaywuṇuny,* ṇunhi walal Djirrikaymirr mala ṇunha ga rom Mawtjitjku* wāṇa Nārra'ṇur walal dhu wapmaram marrtji ṇunhiyi mundhurr-wurruṇanawuy mala yolṇu'-yulṇuwun bukmakṇun yan mala-wulkmaranhawuynydja goṇ-mārrma', yaṇara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāydhī walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny wāṇganydja mittji nhanukiyiṇguny Yipurayimguny yan mala-ṇurrrkanhawuy. ⁶ Bāydhī ṇayi ṇunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṭaṇur. Yurr ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray ṇanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goṇ-mārrma'kunhawuy yan, ṇula nhā malany girri' nhanṇuwuy ṇayi. Bala ṇayi yan Melkitjidiktja bukumirriyāḷala Yipurayimguny, ṇunhi ṇayi mārranāḷ rom dhawu'-nhirranminyawuy God-Waṇarrwun. ⁷ Yo ṇayin ṇuli ga ṇunhi ṇurruwuṇmirriynha ḷukunydyay'ṇha yolṇuy gurrupan ṇula nhā malany manymaktja ṇurukuny ṇunhi ṇurruwuykkuny wakinṇuwnydja yolṇuw.

* 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses

⁸ Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynyndja mala mǎrranhany mundhurr-wurrupanawuynyndja moluny mala-gulkmaranhawuynyndja goŋ-mǎrrma' yan nǎthilmirriyanhawuy gānaŋ'maranhawuy beŋuryiny nunhi yolŋu'-yulŋuwuŋuny wowurpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirrnyndja mala nuli rakunydhirr. Nunha Nǎthiliŋuynyndja ga Djorray' lakaram nunhi ŋayipin Melkitjidiknha ga walŋany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyaŋuny bala walalna dhu ga nunhi Lebaywala yarraŋaŋur yolŋuy walal mǎrram goŋ-mǎrrmany' mundhurr-wurrupanawuynyndja' yolŋu'-yulŋuwuŋuny. Ga wiripuny ga nunhi bitjanna barranŋa'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goŋ-mǎrrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ŋula nhǎ malany, ŋanya Melkitjidiknhany. Ga ŋayiny nhakun nunhi Lebayyuny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." ¹⁰ Bili ŋayiny nunhi Lebaynyndja bǎyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋŋ'thurr, ga nunhi maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdjga ga Melkitjidiktja. Ŋayiny nhakun nunhi Lebaynyndja nunhiliyin maŋŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha Yipurayimkalaŋuwalnha mala-ŋurkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bǎydhǐ nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnyndja mala mǎrranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bǎyŋun gi nunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriynyndja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darŋtjalkkum ga yǎraŋukum ŋula yolnhany yolŋuny. Ga yorrnha nhakun nunhi wiripuny Djirrikaymirr maŋŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny beŋurnynda yarraŋaŋur Yǎrangalnydja! ¹² Bili nuli ŋayi dhu nunhi romdja bilyun wiripunuyirrnyndja walalaŋguny Djirrikaymirriwnyndja walalaŋ, nhaltjanna walal nuli ganha nunhi djarr'yunminya mǎrranhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom Nǎrra'ŋurnynda bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnyndja, limurrŋalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray bǎpurruŋur, nunhi gan bǎyŋun balanyayi Djirrikaymirr djǎma nunhili Nǎrra'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanŋuny nunhi marŋgi, nunhi ŋayiny beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.* Bili ŋayiny nunhi Mawtjitjtunny* bǎyŋu warray nǎthilnyndja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnyndja bǎpurruwal, nunhi walalna dhu Djirrikaymirrnyndja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gǎmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maŋŋ'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidiktja,* nunhi ŋayiny bǎkumirriyanhawunha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ŋanya nunhi mǎrranha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarnnyndja romgurr Djirrikaykurnnyndja, ŋany mǎrraŋalnydja ŋanya nunhi, bili nhanŋuny nunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan. ¹⁷ Bili nunha ga Nǎthiliŋuynyndja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaŋawuy gam',

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dälwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr nayiny nunhi Näthilinyun Rom nhakun nurrkanhawunha, bili nayi nunhi yalngin ga burungulknha. ¹⁹ Ga bäynun nayi dhu nunhi nuriñiyiny näthilinyunyndja Mawtjitjikalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yäranukumany nula yolnhany yolnyun. Ga dhiyanuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrun rom-gurrupanawuy ga dhärra, nunhi limurr dhu nuriñiyi gatju'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Wanarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wanarryu nunhi nayipi dhawu'-nhirrparyndja dhiyakuny Djirrikaymirriw malñ'thunaraw. Bili bäynu nayi nunhi näthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpary wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, marr walal dhu ga djäma. Ga bitjarr nayi nunhi dhawu'-nhirrparyndja gam',

“Narrany dhuwal Wanarr ga dhuwal narra ga dhawu'-nhirrpandja, nunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dälwun yan nhinanharaw! Dhuwandja narra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyanuny ga manutji-lakaram, nunhi Djesun limurrunguny yuwalktja gal'nu yutany mel-widi'mirryndja wäwun, nunhi namakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Näthilnydja gan nunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal nunhi dhiinga'-dhiinganal yulnyun bili walal nunhi yolnu mala balanya. ²⁴ Yurr nayiny dhu nunhi Djesuny bäynun dhiingam. Ga nhinany nayi ga nunha Nurrunjun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinnumirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan nayi dhu ga nunhi walñakumany nunhiwurrunhany yolnu'-yulnyun nunhi walalany nayi nuli ga Djesuy wana-gama bala God-Wanarrwal, bili nunhayin nayi walñan ga nhinany Djiwarr'nura God-Wanarrwala Dhunukuñurnydja, wanjan ga bukurriyaman manapan walalangun nuriwurrungun.

²⁶ Djesun dhuwal nayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' nurrudawalanu-djirrikaymirr, nunhi nayi dhu limurruny yuwalktja gunga'yun. Bili nayipin nunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany nunha djiwarr'nur ga nhina, nannuny walal ga nunha Djesuwnydja mirithirra dhika marr-nal'yun, djułkmaraman nayi ga nunhi walalanhany. ²⁷ Nuriñiyi wiripununyndja nurrudawalanuy-djirrikaymirriynyndja walal nuli ganha bitjana bili walunupana warrakan'ha bunha gulanwändinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolnu'-yulnuwnha dhuwurr-yätjkurruw. Nurrununy nayi nuli djäma nunhiyi dhurrthurryunawuy nannuwuy nayi dhuwurr-yätjkurruwuy, marr nayi dhu God-Wanarryu bäy-lakaram nannu nathil nurikeyi yolnuw yätjkurr. Ga dhäñur benuryiny, nayi nuli djäma nunhiyi bili dhurrthurryunamirr nurukin wiripunuwnha yolnuw walalan bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny nayiny dhu Djesuny dhiingam. Wanganymirr yan nayi dhiinganalnydja, ga walñagurrupanminany nanyapinya nayi manguny', ga nunhiyin bili yan

ganan', bili nuliwitjandhi nhanukalanuwurr gulan-wandinyawurr nayi buwayakkunala nilimurrun yatjkurnnydja malany.

²⁸ Nayiny gan nunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maḍayin'thu wana-nhirrpar nurrudawalanu-djirrikaymirriny mala, nunhi walal nayanu-yalngimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nannunyun nunhi God-Wanarrwuny dhawu'-nhirrpawuy maln'thurr napanupara nannunyun Mawtjitjkunyun Rom, ga nunhiyin nunhi nannuwunyndja Gāthu'mirrinu God-Wanarrwuny, nunhi nayiny wana-nhirrpawunha Nurrunu-Djirrikaymirr, nunhi yuwalktja galnu garrkuluk ga dhunupa, ga nhinany nayi dhu bitjanna bili yan wiyinjunmirra ga gupa-dālha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal nanapurr gan nunhi nhumalangal lakaranalnydja nunhany nunhi djinawany' dhāwu gam', limurrunguny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu bilin ga nhinan God-Wanarrwala dhunupa'nunura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nhanukiyingala nayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpawunyndja nayi nunhi nurukun bala yuwalkkun yan Nārrawny'tja djāmaw nunhi God-Wanarrwun dhanundhunawuy, yakan nula yolkun munatha'wuywun yolnuwun djāmapuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolnu walal God-Wanarrwun yan manutji dhunupayanhawuy, nunhi walal dhu ga mundhurr-wurruwan God-Wanarrnha nula nhā mala balanya nhakun natha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djāmany nannu nunhi limurrungalanawnydja nurrudawalanu-djirrikaymirriwnydja nayi dhu ga mundhurr-wurruwan nula nhā malany limurrungalanaw yatjkurruw. ⁴ Ga nunhi balan nayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wānanur, nayiny balan nunhi yakan djirrikaymirriyina. Bili nunhi wiripuwurruynydja gan djirrikaymirri walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wanarrwu, nunhiny walal gan Mawtjitjkalanunha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djāmany mala walal nuli ga nunhi djāma dhiyalnydja munatha'nurnydja nunhiyiny yān nhakun wunuli, yurr bākumirriyaman nayi ga nuriṇiyi nunhan bala djiwarr'nha wāna. Bili nunhi nayi marrtjin Mawtjit girri'-namathinany nurikiyiny Nārrawny'tja warkthunaraw, bala nayi God-Wanarrnydja wananany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarnha, "Djāmany marrtji namathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun narra nhokal gan malkunul nunhal nunhi bukurur." ⁶ Yurr nayiny nunhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun nannunyun nunhi djāma djulkmaranala gan nunhi wiripuwurruunguny dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany nayi nunhi yutan yan romdja. Yo nhanukunyun nunhi God-Wanarrwunyun gumurkunhaminyawunyndja rom, bulun dhika gānan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga nuli

* 8:4 Moses

balan ñayi ñunhi ñurrunyony gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balan ñunhi yakan wiripuynyndja romdhu ñapa ñupana. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny malñ'marañalnyndja ñunhiyiny ñunhi ñurrunhany gumurrkunhaminyawuynha romnha ñunhiyiny yaka warray gana',

bala ñayi bitjarra wañanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin ñunhi ñarra dhu djāmany wiripun dhukarrnyndja ñurikiyiny ñunhi yuṭawnyndja romgu,

nhumalanguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnyndja ñunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudañur* wāñañur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu ñunhi yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ñunhi ñarra mala-ñurkhanhaywuywal walalangalanuwal djāma.

Bili balanyamirriynyndja ñarra muka walalany gan ñunhi ñurru-warryurnnyndja dhawatmarañalnyndja bejurnnyndja ñunhi Yetjipñurnnyndja* makarrñur wāñañur.

Yurr walalnyndja ñunhi yaka warray ñarranhany dhäruktja märranha, buthurun walal gunganhamin ñarrakuny.

Bala yan ñarrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja ñarra dhu dhiyañuny bala nhirrpanna ñarrakuwuy ñarra yuṭan gumurrkunhaminyarawnyndja rom nhumalanguny Yitjuralpuynuwnyndja* yolñuw walalañ dhuwannana gam',

Ñarrany dhu dhuwal nhirrpanna ñarrakuwuy dhawuny' ñunhan ñayañulila walalañgal,

ga liyañurnnyndja walalañgal dhu ga ñunhi dhärran yan dhäruktja ñarra.

Ñarrany dhu walalañgun God-Wañarr,

ga walalnyndja dhu ñunhi ñarrakun yolñu walal.

¹¹ Bāyñu nhakun walal dhu ga ñunhi buluny wañanhamirr ga marñgi-gurrupanmirrnyndja bitjanmirrnyndja,

‘Way ñathil walal marñgithi Garrawu,’ bitjanmirrnyndja bāyñun, bili bukmaknha yan walal dhu ñunhi marñgin ñarrakuny bejurn yumurrkuwal ga ñalapalmirriwal ñurkam.

¹² Ñarrany dhu ñunhi bāy-lakaraman walalañ dhuwurr-yätjpuynyndja djāmapuy,

bala ñarra dhu yan moman ñunhiyiny yätjkurnnyndja mala walalañ.”

¹³ Ñunhi ñayi bākumirriyañal ñunhiyiny yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhiny ñayi dharapul djaw'yurr ñunhan ñāthilinunhan. Yo ñuli ñayi dhu ñunhi ñula nhā ñāthilinuyirnyndja buruñgulkthirnyndja, ñunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ñur Nārra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ Nunhi nayi God-Waṇarryu nurrununy gumurrkunhaminyawuy rom djäma Djuw malawalnydja, nunhiliyiny nayi gan dhuwurr-lakaraṇal nunhi nhaltjan walal nannu dhu ga buku-ṇal'yun, ga nhäthinya wäṇa nannu dhu ga dhärra buku-ṇal'yunaraw. ² Yurr wäṇany nannu gan nunhi dhärranany balanya nhakun yindi winin, ga djämany walal nunhi wininnhany bunbukuṇal, bala walal nunha ṇapungany' gungaṇala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi märrma'yinan dhalakarnnydja. Ga nunhiliyi gan ṇärra'ṇurnydja dhärran djimuku' ṇäṇarr-gurthamirr, ga nunha gali'ṇurnydja gan dhärran bala'palan, nunhi walal ṇuli ganha dämban mala 12-nha rulwandhuna nunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṇarrwun ga dhuwandja wäṇa dhuyun.

³ Ga ṇurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' dji-nawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran nunṇatṇha wäṇa.

⁴ Ga nunhiliyi nunṇatṇurnydja wäṇaṇur gan dhärran djimuku' bulaymirr, nunhi walal ṇuli ganha wiyikan' bungan bäw'nha dhuṇṇur'yuna nunhiliyi djimuku'ṇur yurr ṇapaṇura. Ga wiripu gan dhärran bathi nunṇat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga nunhiliyiny gan bathiṇurnydja gärrin dämbumiriw girri' nunṇat mala. Waṇganydja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny maḍayin'nha ṇatha ṇorran yäku mana, ga waṇganydja dhona Yärangu gändji'yunminyawuy, nunhi ṇäthil yan gan ṇuliṇuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga märrman' guṇḍan bilkpilknha maṇḍany, nunhi nayi God-Waṇarryu nunhiwiliyin guṇḍalil gumurrkunhaminyawuynyndja romdja nhirrpär 10-tja. ⁵ Garrwarnydja nunhalnydja ṇapaṇurnydja bathiṇur, yäkuṇur mel-wuyunawuynur nhinanhawuynur gan märrman' yolṇun maṇḍa djiwarr'puynha wuṇulin' dhärran, nunhi maṇḍa dharrpalnha maṇḍa, yurr maṇḍa gan nunhi binbarnnydja ṇayathanhamin ga beṇuryin gan maṇḍaṅalnha nunhi djeṇarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ṇarra balan ganha nunhi lakaranhany nunhiṇuwuynyndja God-Waṇarrwalaṇuwuynyndja bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ṇarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin nayi nunhi God-Waṇarryu dhukarnnydja gurrupar djämawnydja ṇurikiny djirrikaymirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Bitjana bili walu-ṇupana walal ṇuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny ṇärra'lilnydja, yurr warranullil yan, djämawnydja God-Waṇarrwun. ⁷ Yurr bitjana bili dhuṇṇarra ṇupana waṇganydhu yan waluynyndja, ṇayiny ṇuli nunhiyiny nurrudawalaṇuny-djirrikaymirrnydja yolṇu marrtjinya gulṇiyinyany nunhiwiliyiny nunṇatṇilnydja wäṇalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi ṇuli gänha maṇṅun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṇarrwun, nurrununy nannuwuy nayi ṇurikiyi nurrudawalaṇuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beṇuryiny wiripuwurrungun yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw nunhi walal ṇuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ṇayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bäyṇun dhu nunhi ṇula yol yolṇu gärrri

balany nunhi nunḡaṭlilnydja wāṇalil, bili baḡak yan ṇayi ga dhuwal buku-ṇal'yunamirnydja bunbu dhārra wiṇiṇ yan.” ⁹ Yo. Nunhayiny mala ṇayi God-Waṇarryu gurrupar ṇāthil yan, yurr nunhiyiny wuṇuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi ṇayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaṇun bala. Nunhi ṇuli ṇula yol yolṇu marrtji bala buku-ṇal'yunaraw nhanṇu God-Waṇarrwuny, yurr ṇayaṇuny nhanṇu dhu nunhi bāyṇun ḡarrtjalkkum ga yāraṇukum ṇuriṇiyiny nunhi mundhurruy malaṇuy ṇathaynydja ga warrakan'kalnydja maṅgu'-waṇḡinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ṇathany ga gapuny ga wuḡiṇḡiny' rom, ga buku-luptja rom. Nunhiyiny dhu warraṇul yan dhuwal rumbal ḡarrtjalkkum ga yāraṇukum, yakan ṇunha ḡjinawany' ṇayaṇuny yolṇunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ṇayi God-Waṇarryu gurrupar ṇāthil. Dhiyaṇ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu gurrupula yuṭan rom.

¹¹ Yurr ṇayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ṇayi nunhi Ṇurruṇḡḡawalaṇu-Djirrikaymirr yolṇu, ṇurukun nunhi ṇamakurruwnha romgu malaṇuw. Ga ṇunhayin ṇayi ga nhinany latjuṇura dhikan Ṇārra'ṇurnydja dharrpalṇura, nunhi yakan yolṇuwuṇ ḡoṇbuy ḡjamaṇuy nhakun dhuwalaṇuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ṇayiny nunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi ḡj-warr'lilnydja buku-waṇany yan, bala ṇayi ḡārrinan nunhiwiliyiny nunhi God-Waṇarrwalnydja Nunḡaṭlilnydja Wāṇalil, yurr yaka ṇayi nunhi Djesu-Christtja ḡārrin ḡulaṇdhu warrakan'kalnydja, bu-lik'i'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy'; nunhiyiny ṇayiny ḡulṇiyin nhanukiyingal warray ṇayi maṅgu'-waṇḡinyaray. Ga ṇuliwitjarryin nunhi nhanukiyingalaṇuwurra maṅgu'-waṇḡinyawurrnydja ṇayi walṇakupaṇnydja limurrunhany, mārr limurrnydja dhu ga nhina ṇunhiliyiny nunhi walṇathinyamirriṇurnydja romṇur wiyyinṇumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ṇuriṇiwurruynydja wiripuwurruynydja ḡjirrikaymirriy walal ṇuli ḡanha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha ḡulaṇ, ga ṇunhi walal ṇuli bunhany rumbalnydja nunhiyi bulikinhany, bala walal ṇuli marrtjinya ḡanuny' wapmaranhan. Ga ṇunhi walal ṇuli maṅgu'nhandy warrakan'ku ga ṇurrṇḡit'tja bikpikthunan yolṇuwalnha walalaṇḡal rumballil, ṇurikiwurrungala ṇunhi walal ṇuli ḡanha dhudi-yarrkyarrkthuna, ḡānaṇ'thuna God-Waṇarrwal ṇula nhaliy malaṇuy romdhu. Bala walal ṇuli yurrnha nhakun rom-ṇamathinyany ṇuriṇiyiny maṅguy'nha warrakan'kala, ga ṇurrṇḡitjthun. Ga dhāṇur beṇuryiny bala walal ṇuli marrtjinyan buku-ṇal'yunan God-Waṇarrwun. Bili walal ḡan ṇunhi malthurrnydja ṇurikin bili yan walalaṇḡiyingalaṇawnha romḡuny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maṅguy' ga, ḡjulkmaraman warrakan'kuny ḡulaṇ, bili nunhiyiny ḡarrtjalknha yan ṇula nhāmiriwnha. Ga ṇuriṇin Walṇa-wiyyinṇumirriynha Birrimbirryu ṇayi gurrupanminany ṇanyapinya ṇayi dhinganhawarwnydja limurrungalnydja dharapulṇur, bili ṇayaṇuny limurrun dhuwal bilin yāraṇun ga ḡarrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maṅgu'-waṇḡinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny ḡjama ṇula nhāny mala nunhi ḡanyḡjarmiriwnydja rom ṇunhi limurruny dhu

ga balan mel-warryun dhingghanhamirrilila romlil; limurnnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany nurikiyiny nunhi walja-diktikkuny God-Waŋarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyin nunhi nayanuwnydja nayipiny nunhi Djesuny Muñunukunhamirra yolŋu nurikiyiny nunhi yuṭawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mǎrr dhu walalnydja mǎrraman yan nunhiyiny walja-wiyinñumirnydja rom nunhi dhawu'-nhirpanawuyny dja yurr romgurr yulŋuny. Ga nuriñiwurruyny dja nunhi nayi God-Waŋarr wǎthurr walalañ, nhanukiyingallilyañal nayi, bili nuliwitjanna dhingghanhawurnnydja Garrawalañuwurra nunhi nayi walalany buluyi nhakun roñanmarañal beñur nunhi yätjkurruñurnydja romñur malañuñur, nunhi walal gan bakmarañal muka nunhiyiny nunhi nǎthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha nayi nuli yolŋu nunhi dhingmany, nurrunŋuny nathil nayi dhu nanyapinya nayi nayanu-lakaranhamirr nuruk nunhi girriw' malañuw nhanukalañaw dǎmbu-monhawuywu yolnha nayi dhu bākumirriyam nurikiyi mǎrranharaw. ¹⁷ Ga yaka nayi dhu nunhi yānayiny mǎrram nunhiyiny dhǎ-buñgandja girri' nuli nayi dhu ga nunhiyi yolŋu girri'-wañuñuny baḍaktja yan waljany ga nhina, yalalan nayi dhu nunhi mǎrramany dhǎ-duḍitjinha gupañura nhanukal.

¹⁸ Nunhalnydja nunhi nurrunŋunurnydja romñur gumurrkunhaminyawuñur warrakan'kalnydja mangu'-wañdinyaray nuli mañutji-lakaranha, nunhi nuli warrakan'tja dhingghan yan. ¹⁹ Nurrunŋuny nayi Mawtjitjthu* rom-lakarañal gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuy rom mala yolŋuwal walalañgal Djuw* malawal. Bala nayi nuli bulikinhany ga nanikutnhany manguny' mǎrranhan, ga mañutji-manapanany nayi nuli nunhi gapulila. Ga beñuryiny nayi nuli nunhi bikpikthunan manguny' nunhawala nunhi God-Waŋarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolŋuwalnydja walalañgal muka, yurr bikpikthunany nayi nuli nunhi man'tjarryuny yākuy “hyssop-thu,” ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala nayi Mawtjitjtja bitjarra wañan, “Dhuwanna nunhi manguny' nunhi nayi dhu ḍālkuman nunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom nunhi nayi God-Waŋarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan.” ²¹ Ga bitjarryi bili nayi Mawtjitjthu nunhiyi mangu' bikpikthurryi nulatjarryiny nunhi dhuyukurnnydja buñbukurr ga bukmaklil yan nunhi nhǎ mala marrtjin dhǎrra'-dharran nunhiliyi djinawa' Nǎrra'ñur. ²² Nunha ga romdja barranga'yun nunhi dhu bukmak yan nhāny mala manguy' yurr'yun nunhiyiny dhu ḍarttjalkthirra, ga nuli nayi dhu yakany mangu' wañdirr, nayiny dhu nunhi bāyñun yan bāy-lakaranhamirnydja rom malñ'thun.

Nayin nunhi Djesu-Christthun yolŋuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolŋuwnydja walalañ nhanukiyingala nayi mundhurr-wurrupanminyaranydja

*Christ's sacrifice takes away people's sins**Yeburu 9.23-28*

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitikunyny gurupanawuy, nunhiyiny wunuli nayi nurukuwuy djiwarr'puywu wanjaw. Bala gan nunhi girriny mala yaranukunala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalknurnydja Njarra'nur djiwarr'nurnydja nunhiny mala dhu nunhi yaranuyam nurikiwuyyin banydjinn djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra namakurra mundhurr-gurupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray garrinya nunhiwiliyi munatha'wuylinnydja nungatliil wanjaliil, nunhi gonbuynyndja djamapuy bunbu. Nunhiyiny wunuli yan, yan ga manutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wanjarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Njarra'lil. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha dharrany galkin yanan God-Wanjarrwalnha dhunukunurnydja, wanan nayi ga njanya God-Wanjarrnhan limurrungun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Nayiny nuli nunhi Djuw-ny yolnu nurrudawalanu-djirrikaymirr garrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungatliilnydja Njarra'lil dhangarra-mandhinya gon-mangu'mirr yan, yurr marrtjinyany nayi nuli garrinyany warrakan'kal warray manguy', yaka nhanukiyin-galnydja nayi gulanu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulhiyinya dharrwamirr nunhawalnydja nunhi Njarra'lil djiwar-riliny'tja nunhi mundhurr-gurupanarawnydja.

²⁶ Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walnagurupanminya bitjanany bili dhangarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhanurnydja bejur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi nayi God-Wanjarryu dhuwal wanjany djama. Yurr banu warray nayiny nunhi bitjarri dharrwamirrnnydja dhangal. Djesuny nunhi maln'thurr dhiyal munatha'nurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhangalanydja nayi nunhi buku-wangany yan, ga bilin, ga nuliwitjarriyan nayi nunhi marr-dhunupany gurupanmin nanyapinya nayi burakinyarawnydja, marr nayi dhu nunhi buku-wangany yan buwayakkumany dhuwurr-yatjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurnnydja dhu nunhi yolnuny walal dhangam wanganymirr yan, ga dhanur dhangahanurnnydja bala limurr dhu nunhi wang'a-wangany yan yolnuny walal dharriny gumurnurnnydja nhanukal God-Wanjarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin wanganymirr yan buku-wangany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yatjkurruwnnydja nunhi dharrwawnydja yolnualanuw walalan. Ga nuli nayi dhu nunhi roniyiny raliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yatjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny nurikiwurrungun bili yan waljakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanjun.

10

Nathiliynuny dhuwal rom wunuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yutany dhuwal rom yuwalknha yan rumbal nha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality
Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wunuli yan balanya gan norran, bāyṇu gan ṇamathanal maṇ'thurr nunhiyiny nhā malany ṇamakurnnydja, nunhi ṇayi dhu yalalanumirriynydja yuwalkkun yan warranulthin maṇ'thurr. Yo bili dhuṅgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurruṇar. Ga nhaltjanna ṇayi dhu nunhi buluny nhakun ṇuriṇiyiny ṇāthiliṇuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrnhany yolṇuny walalany nunhi walal ṇuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waṇarrwal? ² Ga ṇuli walal balan nunhi nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu yuwalkkunhawuynydja be ṇayanu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yātjurnnydja romṇur, walalnydja balan ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan nunhi ḍadawyunan bulunṇurnnydja mundhurr gurruṇanṇur God-Waṇarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ṇuli ganha nunhi baḍak yan warrakan'nhany mangu'-waḍinyamaranha bitjanan bili yan dhuṅgarra ṇupanan. Ga ṇuriṇiyiny gan nunhi maṇutji-lakaraṇal nunhi yolṇuny walal gan baḍak yan nhinan dhuwurr-yātjimirr nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjṇur. ⁴ Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṇguy' ṇuli bāyṇun yan buwayakkunha ṇula yolṇuny yolṇuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin nunhi gāmurruw' ṇayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-ṇamaṇamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ṇayi waṇanany God-Waṇarrwalnydja bitjarra, “Yaka dhuwal nheny ḍjāl balanyarawnydja mundhurrwu nunhi ṇuli ga yolṇuy walal gāma nhakun warrakan' ga ṇula nhā ṇatha mundhurrwu-gurruṇanaraw nhunṇy.

Bala yan nhe gurruṇarnnydja ṇarranhany rumbalṇha, mārṇ ṇarrany dhu nunhi nhunanany dhārucktja mārṇaman.”

⁶ Yaka nheny ṇuli gi dhuwal ṇayanu-ṇamathi bathanawuywuny warrakan'ku nunhi ṇuli ga bārṇṇur nhāra nhā mak mundhurrwurrupanawuywuny dhuwurr-yātjukurruynydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala ṇarrany nunhi waṇan bitjarra, “Dhuwanna ṇarra God-Waṇarr, nunhi ṇarra dhu ga dhuwal ḍjāmany nhokalanuwurra yan ḍjālkurnnydja, bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirriṇur djorra'ṇur lakaram ṇarrany.”

⁸ Yo bitjarr ṇayi nunhi ṇurruṇuny waṇan, “Yaka nheny nunhi ḍjālthinya ṇula warrakan'kuny mundhurrwu, nhā mak ṇula nhakun ṇathawnydja mundhurrwu, nhā mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhā mak ṇula nhakun wiripunuwynydja mundhurrwu malanuw walal dhu ga gurruṇan nhuna ṇurikiyi dhuwurr-yātjukurruynydja romgu djaw'yunaraw.” Yo bitjarryin ṇayi nunhi waṇanany, bāyḍhi nhakun walal gan nunhi ṇurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjalkanuwynydja* malthurr. ⁹ Bala ṇayi Djesu-Christtja dhurrwaranṇur beṇuryiny waṇanan bitjarra, “Dhuwanna ṇarra

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8 * 10:8 Moses

God-Wañarr, ñarra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurnnydja.” Bala ñayi ñunhi God-Wañarryu ñäthiliny rom yarrkmaranala, ga ñunhiwiliyiny dharapullil ñayi nhirrpap yutan dhukarr. ¹⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu-Christthu dhäruktja märrañal God-Wañarrnhany, nhäthinya God-Wañarrwu ñayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha limurrungalananurnydja dhuwurr-yätjkurrunurnydja romñur, ñulatjarryin romgurrnydja ñunhi ñayipin dhayunanmin nhanuawuynha rumbal burakinyarawnydja ñunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan ñunhi djirrikaymirriynydja yolñuy walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurruwar warrakan' God-Wañarrwuny, bili walal gan ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu ñupara, bala gan ñunhi ñurininy ñunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurruwanaray bäynun buwayakkunjal yätjkurnnydja mala rom. ¹² Bala yan ñayi Djesu-Christtja gurruwanminan nhanuawuynydja rumbal rakunydhinyarawnha, ñunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñunura gali'ñurnydja. ¹³ Ga nhinan ñayi ga ñunha galkunna God-Wañarrwun, bäy ñayi dhu bongun walalany djalkthurr ñunhi miriny walalany wakinñukun. ¹⁴ Yo ñunhi bili ñayi ñunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga ñulatjarryin ñayi ñunhi bukmakhany yolñuny walalany ñayanuny darrtjalkkunjal, ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli marrtji dhayunanmirr yäranjukunhaminyaraw ñurun ñunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan ñayiny ñuli marrtji ñunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Ñurrununy ñayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ “Ñuli ñayi dhu ñunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna ñunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom ñarra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwnydja walalan ñarrakalanaw.

Ñarrany dhu ñunhi romdja mala ñarrakuwuy nhirrpandja ñunhan ñayanulila walalangal ga gänayi ñarra dhu wukirri mulkurrlilnydja walalangal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny ñarrakalanaw.”

¹⁷ Ga buluny ñayi waña bitjana, “Bäynun buluny ñarra dhu guyaña ñula nhäny mala ñunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märramany, yänan ñarra dhu ñunhi buku-dhumukthirra.” ¹⁸ Yo bilin ñayi gan ñunhi yolñuwnydja walalan bäy-lakarañala yätjkurruwuynydja djämapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuynydja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwugurruwanaray God-Wañarrwuny ñula nhakun ñunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolñu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ñunhi märrwu limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja Nungañil Wäñalil, bili ñuliwitjandhin ñunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Ñunhi

ḡayi lapmaranala limurrunguny yutan dhukarrnydja walḡamirra ḡuliwitjarra ḡunhi manydjarrka'kurra ḡunhi ḡayi yarrar'yurr mārma'thinan, ḡunhi ga ḡuriniyiny maḡutji-lakaram rumbalnhan nhanḡu.

²¹ Bili ḡayi ḡunhi Djesu-Christnha limurrunguny ḡurruḡu-Djirrikaymirr ḡunhi ḡayin ḡuli ga God-Waḡarrwalaḡawnydja ḡārrow' dḡaga. ²² Go limurnnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mār-nhirpanminyaraynha yan limurrungiyingal. Bili ḡayi ḡunhi limurrun ḡayanuny rurrwuyurra darrtjalkkunala nhanukiyingala ḡayi maḡuyny'tja, mār limurnnydja dhu ga dhārany noynnydja-dālnha, ga bitjarryi bili ḡayi ḡunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ḡuriniyin ḡunhi gapuynydja garrkulukthun. ²³ Go limurnnydja ḡayathamany baḡ-bitjanna ḡunhiyiny ḡunhi ḡayanu-gatju'yunawuynydja ḡunhi limurr ḡuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnnydja ḡuli ga dhuwal mār-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waḡarrwal ḡunhi ḡayiny dhu dḡaman yan ḡunhi nhāny mala ḡayi ḡuli limurruny dhawu'-nhirpan. Bili ḡayiny ḡunhi yuwalk yan mār-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman dḡagany limurrunguwuy limurr mār-yuwalknha yan, ḡunḡa'yunmirnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mār limurr dhu ga ḡunhi rrambanjin mār-ḡamathirr wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, ga dḡamany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan dḡawaryundja buku-manapanminyanurnydydja, ga yaka limurr dhu daḡawyun buku-ḡal'yunayurnydydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurnnydja ḡunhi Garraywalaḡumirr yolḡu walal ḡuli gi yakan waḡany manapul wiripuḡuwalnydja Garraywalaḡumirriwal walalaḡal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ḡanydjarr-gurrupanmirnydja ḡunḡa'yunmirnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ḡayanu-rur'maranhamirr limurrungiyingal dhārulkthuny, bili limurr ḡuli ga bilin nhakun nhāman ḡunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyḡun gi dhuwal buluny ḡula ḡorri wiripuny mundhurr yātjkurruwnydydja limurrungalaḡaw dḡaw'yunaraw, ḡuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātjkurnnydja rom dḡama, dhur-rwaraḡur beḡurnydydja ḡunhi limurr gan bilin nhakun marḡithinan yuwalkkuny mala dhāwuw. ²⁷ Yo, ḡunhiwurnnydja ḡunhi yolḡu walal miriḡun God-Waḡarrwuny, ga galkunna yan walal ga ḡunhi ḡayanu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ḡunhi ḡayi dhu boḡunḡ walalany dḡuy'yurnnydja ḡunhawalnha ḡunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila ḡurthalilnydja ḡunhi ḡayi ga nhāra ḡunhayi ḡatḡatthun. ²⁸ ḡunhi ḡayi ḡuli ḡula yolthu yolḡuy rom ḡunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, maḡutjimarany nhakun mārma'walnydja yolḡuwal nhā mak ḡula lurrkun'kal yolḡuwal, ḡanyanhany ḡuli ḡunhiyiny yolḡuny dhunupan bunhan dḡiḡanhamaranhan yan, bāyḡun nhanḡu ḡuli ḡunhi wiripuny yolḡu maḡutji-wuyuna ga walḡakunha ḡanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ḡunhi ḡurikiyiny yolḡuw malḡ'thun ḡunhi ḡayi ḡuli ga nyamir'yun

* 10:28 Moses

God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinjy, ga nhäjininj lakaram ñayi ñuli ga Djesuw mangu' ñunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhi ñanya ñuriniyi muka manguy' rurrwuyurnydja yätjkurrunjurnydja romñur? Ga wiripuny ñayi ñuli ga warku'yun ñunhi Dhuyu-Birrimbirrha ñunhi ñayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaņi ñathil, nhäthinyan nhanjy dhu ñunhi balanyarawyiny yolñuw dhä-gir'yunawuy maļñ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ñurikiyi muka ñayi gan ñunhi larruñalnydja. ³⁰ Limurnydja dhuwal bili marņgi ñunhi ñayi God-Wañarr waņan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarra dhu boņgun buku-roņanmaraņy nhanjy balanyayi bili yan," ga wiripuny ñayi bitjarr waņan gam', "Garrayyuny dhu ñunhi mala-djarr'yurra nhanjuwuyndja yolñuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ñoy-gärrinyamirra romdja bay' ñuli balan ñayi nhuna dhu ñuriniyi walñaynydja God-Wañarryu maļñ'maram nhuna ñunhiliny bili yan yätjkurrunjurnydja romñur nhokiyingal nhe. ³² Guyaņi ñathil balayi roņiyi, ñunhi nhuma ñurruņ mārrañal djarratawun' God-Wañarrwu. Balanyamirriynha ñunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ñunhi galja-midikinan yan. Yurr nhumany gan ñunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolñuynydja walal ñuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ñuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ñayaņu-midikumanan. Wiripuny nhuma ñuli mārranha muka ñunhiyi gumurr-däl mala rom ga ñayaņu-wutthunamirr rrambaņin nhuma ñunha wiripuwurruynha Garraywalaņumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ñuli ñayaņu-wuyuna ñurikiwurrñ yolñuw walalaņ ñunhi walal ñuli ganha gulñiyinya dharrunñur, nhumany ñuli marrtjinya guņga'yunarawha ga djägawha walalaņ. Ga ñunhi walal ñuli girriny' nhuņu ga ñula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ñuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ñunhi ñayaņu-djulñithinan nhinan, bili nhuma marņgi ñunhi ñunhany djiwarr'ñurnydja ga ñorra bulun dhika dhañañha mirithirra nhumalaņguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ñoy-dälthi, ga yaka ñurruñuny nhuñuwuy nhe mār-rñirpanminyawuyndja, bili ñayiny dhu boņgun Garrayyuny nhuñuny gurrupulyi buku-roņanmarañdhi ñunhiñuwuyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ñayaņuyndja-galkunminyaraynha yan, mār nheny marņgi, ñunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Wañarrwalañuwurr yan ñayañuwurrnydja. Bala nhe dhu boņgun mārrañun nhanukuñuny God-Wañarrwunyny, ñunhi nhä ñayi nhuna dhawu'-ñirrpār. ³⁷ Bili ñunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ñur dhäruk waña bitjan,

"Galki ñayi dhu dhika Garraynydja bunan;

mār gurririn yan ñayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ñarrakuny yolñu walal ñunhi ñayaņu-dhunupamirrnnydja dhu ga mār-yuwalkthirrnnydja ñarrakuwunha yan, bala yan walal dhu walñathirra.

Ga nuli n̄ayi dhu n̄unhi wanganydja nula yol yol̄u d̄iltji-gurrupanmirrnydja n̄arraku,
n̄arrany dhu n̄unhi n̄hanukal yakan n̄ayan̄u-n̄amathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yol̄u walal n̄unhi walal nuli d̄iltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja muḅbunuman. Limurrnydja dhuwandja yol̄u walal m̄arr-yuwalkthinyamirra mala, m̄arr limurrnydja dhu bonḡuḡ wal̄a muka yul̄uny.

11

M̄arr-nhirrpanminyawuyyu limurr nuli dhuwal galkithirr God-Waḡarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nh̄a dhuwal m̄arr-yuwalkthinyawuynydja? M̄arr-yuwalkthinyawuynydja dhuwal balanya gam', n̄unhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr God-Waḡarrwalaḡawnydja dh̄arukku, dhukarr nh̄amany ga manapan n̄urikiyiny m̄arranharaw n̄unhi n̄ayi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrp̄ar limurr̄uny, ga yan bili ga m̄arraḡ limurr dhu bonḡuḡ n̄unhiyi, balanyayin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyawuynydja. Ga nuli n̄arra dhu n̄unhi waḡa bitjandja gam', "B̄aydhi mak n̄unhi n̄arra gi dhuwal yakany nh̄aḡu, yurr n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr yan n̄unhi nh̄a n̄ayi God-Waḡarryu n̄arrany dhawu'-nhirrp̄ar n̄unhiyin n̄arra dhu bonḡuḡ m̄arraḡuny."

² N̄athilnydja n̄unhi baman'tja n̄ayipiny gan n̄unhi God-Waḡarrnydja walalaḡ wokthurra n̄urikiwurr̄unḡuny yol̄uw walalaḡ limurr̄unḡalaḡuwny dja mala-nurrkanhayḡuw walalaḡ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkun̄al yan m̄arr-yuwalkthinany ga m̄arr-nhirrpanminany n̄hanukal. ³ Ga n̄athilnydja n̄unhi n̄urr̄uyirr'yunamirriyny dja waluy n̄ayiny dhuwandja w̄aḡa b̄ayḡu muka yan, balanyamirriyiny n̄unhi b̄ayḡu yan nula nh̄any mal̄ḡ'thuna. Yo, ga n̄ur̄iḡiyin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyaraynha limurr̄unḡiyinḡal limurr nuli n̄unhi marḡgithirrnydja ga dharan̄andja n̄unhi dhuwandja gan w̄aḡa mal̄ḡ'thurr God-Waḡarrwun̄uny dh̄arukpuy yan waḡan̄hawuy. Bala limurr nuli ga n̄unhi nh̄aman dhiyaḡuny bala maḡutjiynha limurr̄unḡiyinḡal limurr, nh̄a mala gan n̄unhi n̄athil mal̄ḡ'thurr nh̄an̄hamiriw. Ga wanganydhun yan limurr nuli ga n̄unhi marḡgithirrnydja n̄ur̄iḡin bili yan m̄arr-yuwalkthinyaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan n̄unhi n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, bala yan n̄ayi mundhurr-wurrupara God-Waḡarrwun̄uny manymaknha mirithirra, n̄unhi God-Waḡarrnydja n̄hanukal mirithinan yan n̄ayan̄u-n̄amathinany. Ga n̄hanukun̄uny n̄ayi Gayinḡun̄uny* mundhurr-wurrupanawuy d̄jul̄kmaran̄ala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga b̄aydhi n̄ayi n̄unhi dhiyaḡuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr m̄arr-nhirrpanminyawuyny dja n̄han̄u baḡak yan wal̄a. ⁵ Ga wiripuny yol̄u ȳaku Yenuk* n̄unhi n̄ayi gan n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, ga b̄ayḡun n̄ayi n̄unhi rakunydhinany. God-Waḡarrnha n̄ayi gan n̄unhi mirithin yan

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch

ṇayanu-manyakkunjal, bala ṇayi yanan God-Waṇarryuny walṇan ṇanya mārraṇal balan Djiwarr'lila. Ga bāyṇun walal rumbalnydja ṇanya maṇj'maraṇal. ⁶ Yo, bāyṇun dhu ṇula yolṇu yolṇuy God-Waṇarrnhany ṇayanu-manyakkum, ṇunhi ṇayi ga yakany nhakun mārr-yuwalkthirr. Limurr mārr-yuwalkthirra God-Waṇarrnhany ṇunhi ṇayiny yuwalk yan, ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanṇu, ṇayiny walalany dhu God-Waṇarryuny yuwalkkuman yan yaṇara'-bakmaram ṇunhiṇuwuyyiny. ⁷ Ga ṇayi wiripuny Naway* gan ṇayathanal mārr-nhirrpanminyawuy, yurr mārrkurr barrarikurr nhanukiyingal ṇayi, bala ṇanya ṇayi yan God-Waṇarryuny ṇāthila marṇgi-gurruṇanydja nhā dhu ṇunhi maṇj'thun walalaṇ yalalaṇumirr. Bala ṇayi ṇanya ṇunhi dhārucktja-mārraṇalnaṇa yan, bala yan ṇayi dhul'yurra marthanaynha, ṇunhi walṇakunṇalnaṇa ṇanyapinya ṇayi ga galkipuynhan gurruṇumirriny mala nhanṇu. Ga yurrnha dhuwal wāṇany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ṇuliwitjarryin ṇunhi romgurr ṇayi God-Waṇarryuny dhā-gir'yurrnydja yolṇunhany walalaṇ dhuwalaṇuwuyhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanṇuwuynydja Nawawnydja ṇayi gurruṇar ṇamakulin' mirithirra rom walṇakunhamirra, ṇunhi ga maṇutji-lakaram bukmakkun ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal ṇuli ga ṇayanu-manyakkum ṇanya God-Waṇarrnha. ⁸ Ga ṇayiny gan Yipurayimdhuny mārr-nhirrpanminyawuy ṇayathanal, bala yan ṇayi dhārucktja-mārraṇalnaṇa God-Waṇarrnhany. Nhanṇuny ṇayi Yipurayimguny* God-Waṇarryu dhārukthu yan wanganydhu lakaraṇal wāṇa yirralka, ṇayi dhu mārraman nhanṇuwuyṇha ṇayi, yurr romgurr yulṇuny. Bala yan ṇayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanṇuwuynydja ṇayi ṇunhi nininyṇuny wāṇa bala yan marrtjinan balayin wāṇalil yuṭalila ṇunhi bāyṇu yan ṇayi nhānha maṇutjiy nhanukiyingal ṇayi. ⁹ Yo nhinany ṇayi gan Yipurayimdja mārr-nhirrpanminyawuyy ṇunhiliyiny mulkurunurnydja wāṇaṇur ṇunhi ṇanya God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār, yurr nhinanany ṇayi gan ṇunhi balanya nhakun mulkurun yolṇu yurr wiṇiṇṇur yan, ga maṇḍa wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ṇunhiliyi, ga yalalaṇumirriynydja maṇḍany muka mārraṇal ṇunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanṇu Yipurayingu. ¹⁰ Bili yuwalktja ṇayiny gan ṇunhi Yipurayimdja galkurrnydja ṇurukun bala yindiwnha wāṇaw bala'-dharwamirriwnha, ṇunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ṇunhi nhanukiyingunṇun yan yuṭungurr-nhirrpanawuynydja ga djamapuynydja dhanuṇdhunawuynydja God-Waṇarrwuṇun.

¹¹ Bāydhi ṇayi ṇunhi Djāran*y worruṇu balanya miyalk dja-marrkuliwny'tja mārranharaw. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Yipu-rayimdhuny badak yan ṇayathanal mārr-nhirrpanminyawuynydja, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu djāman yan, nhaltjarr ṇayi ṇanya dhawu'mirriyaṇal ṇāthil, ṇayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ṇayi ṇunhi gāṇalnydja ḍirramun yothuny. ¹² Ga ṇayiny ṇunhi

* 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

dhuway'mirrinjuni nhanju Yipurayimdja worrunun balanyan ganydjarrmiriwnha, marr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhiinganharawnha. Yurr nhanukalanjawurra yarratanjur nunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-nurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra nunha garrwarnydja wanjanjur, ga wiripuni balanyan nhakun munathan' malany ranikurra nuli marrtji norra. ¹³ Ga bukmaknha nunhi yolnu'-yuljuni murrmur-ryurnydja dhiinga'-dhiinganalnydja nunhiliyin banydjini yan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badak yan ñayathanal, baydhi nunhi walal bayjuni marranal nunhiyini nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan nunhi noy-djulñithinany dhukarr-nhanganlydja manapar, ñurikiyini romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nñanhaminany balanyan nhakun mulkurun yolnu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wanjanjur. ¹⁴ Nuli dhu ga nunhi bitjandhini yolnu walal wana dharruk, ñuriniyini ga manutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalangiyingalanaw. ¹⁵ Ga nuli balan walal ganha lakaranhaminya walalangiyingalanaw ñurikiwuyi wanjapuy nunhi walal ganarrthanal, walalnydja balan nunhi bondi yan muka roñiyini balayini nunhi wanalil yirralkalinydja walalangiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larrunalnydja ñurukun bala wiripunwnha wanjaw djiwarr'puywun nunhi ñamakuliwnha. Bala ñayini gan nunhi God-Wanjarnydja yakan nhakun goran walalangal, nunhi walal gan bitjarnydja wanan, "Dhuwandja ñanapurrungun God-Wanjarr." Ga wana ñayi walalan dhanunðhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñayini nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu ñirramu nhanju Yipurayingu, yurr nunhin bili yan wanjanyinha nunhi ñayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarratanjur. Yurr nunhi ñayi God-Wanjarryu birrka'yurnydja wananany ñanya Yipurayimnhany, ñayini yan nhanukal marr-nhirrpanminan, bala yan ñayi gan guyananan dhayanarawnha gathu'mirrinuynyndja nhanukalanaw Yitjakkuny mundhurr-wurupanarawnha ¹⁹ bili ñayi gan Yipurayimdhu yuwalkkunjal yan marr-yuwalkthin God-Wanjarrwal nunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal rur'maranharaw yolnuw walalan beñur dhiinganhanjur. Nunhiyini nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan ñayi nunhi God-Wanjarryuni rur'maranha yan waljakunha Yitjaknhany beñur dhiinganhanjurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan nunhi ñayathanal marr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpar ñayi nhä malany manymak ñayi dhu gurrupan manan yalalanumirriw dhä-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.*

²¹ Ga yalalanumirriynyndja nunhi marrtjin waluni nhanju Djaykupkuny galkithin dhiinganharawnydja, bala yan ñayi dharpan marranal nunhi ñayi nuli ganha gandji'yunminya ñuriniyi, ga ñandarr'maranhamin ñayi nunhiwiliyi bala yan buku-ñal'yurra God-Wanjarrwala. Ga ñurini nhanukal marr-nhirrpanminyawuyyu, ñayi bukurriyanjala God-Wanjarrwala ñanj'thurra ñanya gan, marr

ḡayi dhu gurrupana nhā malany ḡunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalanaw Djawutjipkalanawnydja* gāthu'mirrinuw walalaḡ. ²² Ga Djawutjipthu gan mārr-nhirrpanminyawuy ḡayathanal, ga yorrnha ḡayi dhiḡḡanalanaydja, ga mārr-yuwalkthin ḡayi gan ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beḡur ḡunhi Yetjipḡur* wāḡaḡur. Ga ḡāthil yan ḡayi lakaraḡalnydja walalaḡal, ḡunhi walal dhu bundurrnydja ḡanya gāma balayin ḡunhi dhawu'-nhirrpanminyawuylila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja* Bāpa'mirrinuy ga Nāḡḡi'mirrinuy gan ḡayathanalyi mārr-nhirrpanminyawuy, bala maḡḡa ḡunhi yurrnha djuḡuḡ'maraḡalnydja ḡanya, ga bāy nhanḡu ḡurkun' ḡalindi djuḡkthurr. Bili maḡḡa ḡunhi nhāḡalnydja ḡanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maḡḡa gan ḡunhi yakan barrarinany ga yakayi maḡḡa gan dhārukkuḡy nhanḡu malthunna ḡurikiyiny ḡunhi buḡḡawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beḡuryiny ḡayiny ḡunhi Mawtjitjtja marrtjin ḡuthara yindithinan, ga nhanukal mārr-nhirrpanminyawuyyu yan ḡanya gānaḡ'maraḡal beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan dhārran gaminyarr'mirrinu Buḡḡawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ḡayi gan ḡunhi nhāḡala Mawtjitjtḡuny* yolḡunḡany walalany Yitjuralnḡany* bāpurruny walal gan ḡayaḡu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ḡayi marrtjinan bala mala-manapara walalaḡal, mārr walal marrtjin rrambanjin ḡayaḡu-midikinany, bala yan ḡayi ḡunhi ḡapa-bilyurra dhuwurr-yātjkuny romḡu malaḡuw dhuwalaḡuwuywuny munatha'wuywuny ḡunhi ḡayi ḡuli ga gumurr-gāma yurr mārr gurruri yan. ²⁶ Nayiny ḡunhi Mawtjitjtja ḡāthil yan marḡgithin ḡunhi nhā malany mulwat gan ḡorran ḡurukuwuyyi wāḡapuy Yetjippuy,* ga yakan ḡunḡiyiny mirithirr mel-wiḡi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ḡayiny ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynha, yurr ḡunḡiyiny dhu nhanḡuny mulwat mārram ḡurunjiḡin ḡunhi ḡayi ḡurruḡuny marrtjin ḡuliwitjarryi ḡunhi ḡayaḡu-midikinyamirriwurr romḡurr, ga ḡayiny gan ḡunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāḡal ḡurikiyiny mundhurrwu mārranharaw.

²⁷ Ga ḡayiny ḡunhi Mawtjitjtḡuny ganarrthanala Yetjijtja wāḡa, bili ḡayi gan ḡunhi mārr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwal, ga bulu nhakun ḡayi ḡunhi mel-ḡal'yurr nhanukal ḡunhi nhānhamiriwal Waḡarrwal, ḡurikin mārrwu ḡunhi ḡayi gan bāyḡun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanḡuny ḡurikiyiny Buḡḡawawnydja yākuw Berawwuny, ḡunhi ḡayi gan ḡayan'mirr nhinan nhanḡu. ²⁸ Ga ḡuriniyi ḡunhi mārr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruḡarnydja ḡanya ḡayi dhu dḡāma ḡunḡiyin ḡunhi Lāy-djuḡkmaranhamirra* ḡatha, ga beḡuryiny ḡayi marrtjin maḡuy'nha warrakan'kala biḡi'yurr dhurrwaran mala mārr ḡayi dhu ḡunhi maḡamarrnydja ḡirramuny gāthu'mirrinu mala ḡurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ḡuriniyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolḡuy. ²⁹ Ga ḡuriniyi bili yan walalaḡal

* 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh
 * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel

märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bāpurru yolŋu'-yulŋu budapthurr nŋurukuny nunhi yindiwnydja gapuw yāku “Miku Gapu,” yurr gapuny walalaŋ nunhi baŋawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany baŋdanygurra budapthurrnydja. Yurr nunhi walal wāŋa-Yetjippuynyndja miriŋu mala birrka'yurr budapthurr, ŋayiny nunhi gapuynyndja walalany lupmaraŋala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nŋunhilin banydjŋin yan gapuŋura.³⁰ Ŋayiny gan nunhi God-Waŋarrwalnydja yolŋu'-yulŋuy ŋayathaŋal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maraŋalnydja buku-7-mirr nŋunhiyi buŋbu-dharrwamirrnydja wāŋa yāku Djarikawnydja,* bala yan ŋayi nunhi guŋdany mala ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynyndja loŋuny marrtjin buku-yapthurra bur-rul'yurra.³¹ Ga waŋgany miyalk yāku Rayap* gan nhinan nŋunhili, yurr ŋayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ŋayi ŋuli ganha gurruapanminya dirramuwurrungal. Yurr ŋayathaŋal ŋayi gan märr-nhirrpanminyawuynyndja. Ga nunhi ŋayi Djatjuwaynydja* mil'nunhany maŋdany dju'yurr balayiny wāŋalil Djerikawliynyndja, ŋayiny nunhi nŋuriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maŋdany wāŋalila nhanukiyingal ŋayi, djuŋul'maraŋala maŋdany wiripuwurrungalnydja miriŋuwal Djerikawpuŋuwalnydja malaŋuwal. Ga yakan walal nunhi nŋunhiyiny miyalknhany bunha rakunyganhany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany wāŋa-nunhiŋuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ŋarra dhu buluny lakaram? Bāyŋun dhuwal buluŋuwnydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ŋorra, nŋunha wiripuwurrungalawuynyndja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djāmtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala.³³ Walalaŋgalnydja nunhi märr-nhirrpanminyawuyyu gan guŋga'yurr, nunhi walalany walal gan djuŋkmarajaŋ miriŋunhany mala, bala walal gan wāŋan mala yirralkan māraraŋal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ŋayi nunhi God-Waŋarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maŋakarritjinhany warrakan'nha yākuny läyin-nhan.³⁴ Ga bulu walal mukmaraŋal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walŋathin beŋur nunhi yikiŋur galiwaŋŋur nunhi walalaŋgal gan miriŋuy mala gaŋal bunharaw. Ga bāydhi walal nunhi yalŋgimirrnydja mala, ganydjarrmiriwnydja balanya, yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny walalaŋ gurruwar ganydjarrnha walal dhu ŋupanna yan nunhi mulkurunhany miriŋuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja miyalkkurruwurruy nhāŋala walalaŋguwuynyndja walal gurruŋumirriny mala walŋathinyawuynha beŋurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurriyiny nunhi yolŋu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djalthin dhawatthunaraw beŋur nunhi dharruŋuŋurnydja. Bili walal nunhi mirithin yan marŋgithin nunhi walal dhu manymak

* 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak
 * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

mirithirr walŋa mǎrraŋ mundhurrnha yalalanumirriynyda
 ŋunhi dhu rakunŋurnyda yolŋu walal rur'yurr walŋathiny.
³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan
 burriŋuynha bartjunmaraŋala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany
 walal gan rranhdhiŋdhun garrwi'-garrwiyyurr dǎlkuŋalŋa yan
 bala gan dharruŋgulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany
 walal gan guŋdaynha wirri'-wirriwyurr dhǎ-murrkay'wun yan.
 Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr mǎrrma'kuŋala
 yan, ga wiripuwurrnyda gan dhiŋgaŋal yikipuynha. Ga ŋunha
 wiripuwurruynyda gan bǎyŋun gǎŋal girri' ŋamakuli', ŋany
 bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnyda ŋunhi ŋurruwuyk
 mirithirr ga dǎgapuynyda walal ŋunhi midikumanawuynha,
 bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wǎŋa munathany'
 bǎyŋun walalaŋ gan ŋurikiwurrundhiny gumurr-ŋamathinya,
 ŋamuŋala walalany gan, bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋdinan
 bitjarr nhakun manaŋa-dilkurra yolŋu walal, dǰuŋul'yurra marrtjin
 wǎŋaraŋal, buku-bukukurra ga ŋunha mathirrakurra, wiripuny
 ŋulawitjarra bala wǎŋaraŋal diltjikurra gǎwarrkakurra, wiripuny
 gan warrakan'kun mala ŋarŋga' wǎŋaraŋal.

³⁹ Yo ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarrnyda mirithinan yan wok-
 thurrnyda ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bili walal gan
 ŋunhi yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthinyan nhanŋu. Yurr
 yakan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu walalaŋ bukmaktja nhakun gur-
 rupanna ŋunhiyiny ŋunhi nhǎ mala ŋayi gan dhawu'-nhirrpār
 walalany. ⁴⁰ ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny wiripuyaŋala dǎmany
 manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi liya-
 ŋamaŋamayunminany gam', Yo, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi
 walal gan nǎthil mǎrr-yuwalkthin God-Waŋarrnha, galkunna walal-
 nyda ga limurrunŋun, mǎrr limurr dhu rrambaŋin yan bukmaknha
 gulŋiyiny ŋunhiwiliyiny yutalilnyda wǎŋalil, ga nhininy galkin yanān
 nhanukalnyda God-Waŋarrwalnyda wiyinŋumirra.

12

*God-Waŋarryuny Bǎpaynyda limurrunhany ŋuli ga gumurr-dǎlyu
 warray romdhu raypirri'yun, mǎrr limurrnyda dhu ga dhǎrra dǎl yan
 ga walŋa*

*God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be
 strong and live*

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaŋi nǎthil walal ŋunhiwurruny yolŋuny mala, ŋunhi walal gan
 mirithin yan yuwalkkuŋal mǎrr-yuwalkthin, bala walal gan ŋunhi
 yuwalkkuŋala yan milkuŋalnyda God-Waŋarrwuny romdja malany
 walalaŋgiyinal walŋaynyda. Ga ŋunhayin walal ŋunhi yulŋuny
 dhǎrrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal
 ga limurrunhany. Limurrnyda dǰalkthunna nhǎ malany bukmak
 yan ŋunhi limurruny ŋuli ga baku-ŋayatham ga bulnha'maram
 balanyaray mala nhakun dhuwurr-yǎtkurruy romdhu, ŋunhi limur-
 runy ŋuli yakan ŋayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga
 galŋarrarrayandja ŋuliwitjandhi bili yan dhukarnnyda ŋunhi ŋayi
 limurrun nǎthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr.

² Go limurnydja nhämany ga nyanhawyynhan yan Djesunhan, nunhi nayi gurrupar limurrun märr-nhirrpanminyawuy bejur bili nurruyirr'yunanur ga dhä-dhawar'yunamirrili, ga nayipiyi yan dhu dhawurrkpunjuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrnur gulyunna, bänju nayiny goran nuriñiny nunhi nayi dhiñganal dharpanur mälakmaranhawuyñur, bili nayi gan nunhi guyananany nunhan bala lirranun, nunhi nayi dhu ga nhinany nayanu-djulñithirra ga goñmirriyirra mirithirra. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinanhawuyurnydja dhunupa'nunura gali'nurnydja.

³ Yo Guyaniny walal gi nyanpinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr nayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarriy nunhi dhukarrkurr nayanu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyanin nanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dadawyun nula gandarrnurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarriy bili yan nayanu-midikumaryi nuriñiyiny nunhi yätkurruynyndja mala romdhu, yurr bänju muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Badak yan gi bala marrtjiny, märr nhu-malany dhu yakan yätkurruynyndja romdhu baku-nayatham. ⁵ Yaka moñuny nunhany nunhi nayanu-rur'maranhamirrnnydja dhäruk nunhi nayi gan God-Wañarr wañan limurrun nhanukalanaw djamar-rukuliw' mala, bitjarr gam',

“Gäthu naraku, nuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,
yakan nanya dhäruktja bäykarraranuny näku.

Ga nuli nayi nhuna dhu dhunupayamany,
nheny yakan nayanu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnunhan yolñuny walalany nunhi nayi nuli ga märr-namathirr walalan mirithirr; ga raypirri'yundja nayi nuli nunhiwurrnunhan, nunhi nayi nuli ga naraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Nuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirrpanmirra nhanju, bili bitjandhin nayi nuli ga nunhi Garrayyuny nannuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Näñdi'mirriñuynyndja ga Bäpa'mirriñuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalanguwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nannuwuy gäthu'mirriñunhany walalany. Nuli nayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätkurruñurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nannu gäthu'mirriñu, nunhiny nhe wakinñun balanyan goñ-gänan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrnunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan naliny nuli märr-nal'yunna nannu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurnnydja dhu yanan nayanuynyndja manymakthun dhayanamirrnnydja nhanukal, märr yalalanumirrnnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalanuwuynyndja munatha'wuyynyndja, nunhiny märr-gurrirñuw yan, nayiny nuli

litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr ñayiny ñunha God-Wañarrnydja Bāpany marŋgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan ñayi ñuli ga limurruny gunga'yundja, ga ñuriniyin nhanukalŋha raypirriyny'tja dhu yuwalkŋha limurrunhany bilmaramany, rom-ñamathamany, mǎrr limurnydja dhu ga nhina ðarrtjalkŋha, ñula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha Bāpan. ¹¹ Ga ñunhi ñali ñuli dhā-gir'yunawuynyndja mǎrram, bala ñali ñuli ga galŋa-midikirra nhinany, bāyñun ñali ñuli gi galŋa-djulñithiny. Yurr dhāñur beñuryiny, ñunhi limurr ñuli bilin marŋgithirra ñuriniyin God-Wañarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr ðadawyurra beñurnydja ñunhi yātkurrurnyndja malañuñur, bala limurr dhu ga ñunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māgayan.

Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka ðiltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala ðālthin, ga bun'kumuny gurkurr-ðālthin marrmar-ryunañurnydja. ¹³ Marrtjiny gi ñuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnydja, mǎrr ñayi dhu ñunhi yalŋginy yolŋu yakan barryal'yun ga galkirriny, yanan ñayi dhu ñunhi ðālthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnydja walal gi nhininy māgayañurnha yan romñurnydja, Lundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhu-malanhawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ñamathanun yan ñayañu-ðarrtjalkŋha. Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolŋu yakany bitjandhi nhina ñayiny dhu ñunhi bāyñun nhāma God-Wañarrnhany.

¹⁵ Djāgany nhumalañguwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baðatjtjundja ñunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirnydja rom. Djāga nhumalañguwuy nhuma many-makkun yan, mǎrr ñayi dhu yakayi yan ñula yol waŋganyndja yolŋu dhiyaliiyiny malañurnydja nhumalañgal ga ñanak-midikirnydja ga nhina, ñayi ñuli bāynha bukmakŋha gi biyakiyi ñayañu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djāgan nhumalañguwuy nhuma mǎrr ñayi dhu yaka yan ñula yol waŋganyndja marramba'-ðumurruyirnydja nhā mak rommiriwyirnydja yolŋu, bala moman dhu ñanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolŋu yāku Yetju* ñunhi ñayi ñayañuy buku-warrwarryunaray gurrupar nħanñuwuy ñayi dhawu'-nhirrapanawuy rom, ñunhi ñanya gan ñuriniyiny ñurruwunmirriyañal bukmakkun yan nhaku malañuw bili ñayi ñunhi małamarr, ga buku-djulkmarañalnydja ñayi ñunhi dhawu'-nhirrapanawuynyndja rom nħanñuwuy ñayi ñathaynha yan waŋganydhun. ¹⁷ Nhuma marŋgi dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi yorrnha wanha ðālthinany ñurikiyiny dhawu'-nhirrapanawuywuny mǎrranharaw, yurr bāyñun. Ga ñāthinany ñayi ñunhi mirithinan yan bāpa'mirriñunhany nħanñuwuy ñayi ñāñ'thurryndja gan gurrupanarawnydja nħanñu, yurr dħuðitjŋha. Bāyñun nħanñu gan ñunhi dhukarr ñula ñorran buluñuwnydja roñanmaranharaw ñurikiyiny. Yurr ñayiny ñunhi bāpa'mirriñuny nħanñu ñuyulkthinan.

* 12:16 Esau

18 Yo, nhumany dhuwal dhiyanuny bala barpuru bāyñun marrtji balanyalilnydja wāñalil nhakun ñunha Djāniyalilnydja* ñunhi nhuma dhu ga nhāma melyu nhumalangiyinal nhuma ga ñayatham nhuma dhu ga goñdhu nhumalangiyinal nhuma, bāyñun ñunhiyiny gurthany ñāñarnnydja ñunhi gan ñatñatthurr ga wiripuny ñawulul' ñunhi marrtjin buñbulyurr ñunhili buku'ñur ga wiripuny ñonun mirithirr mañan ñoy-gurrñan ñunhi gan gorrñal.

19 Yo ga ñunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal ñākul yidakiny dophunawuyny dja yindiny mirithirnydja bala beñuryiny walal ñākul rirrakaynha wañanhawuynha, bala walal gan ñunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawnha ñuriki rirrakaywuny, 20 bili walal gan ñunhi gumurr-dālnha mañ'marañal dhārukkuny mārnanharaw ñuriki dhārūk-gurrupanminyarawnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ñuli ñunhi wutthunan yan ñunhiy warrakan'nhany dhiñganhamaranhan.

21 Ga wāñany gan ñunhi dhārranany barrari-wapthurra, ñunhi ñayiny Mawtjititja* marrtjin marmarryurra barrariyny dja nhanukiyinal ñayi.

22 Yurr dhiyanuny bala nhumany dhuwal marrtjin ñunhawalnha bukulil yākulil Djāyanlila* ñunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ñunhi wāña nhanñuwuynha yan Walñawnha God-Wañarrwu, ñunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puyny dja dhāwu-gānhamirr yolñu mala ga nhinany ñoy-djulñithirra ñunhiliyiny. 23 Ga God-Wañarrwuny yolñu walal ñunhi ñunhayin bukmaknha lun'thunna marrtji ñoy-djulñithirra, balanyany nhakun ñunhi ñurruñu walkurpuy malamarr malany God-Wañarrwu gāthu'mirriñu walal, ñunhiwurnnydja ñunhi walal ga yākuny bilin dhārran djourra'ñura ñunhan djiwarr'ñura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin wañgany nha mala-djarr'yunamirrnydja bukmakkun yan yolñuwyny dja walalañ, ga ñunhayiny ga ñunhi wāñanñur nhina birrimbirnha mala ñunhiwurnnha ñunhi dhuwurr manymakmirra mala yolñu'-yulñu, ñunhi ñayi walalany ñāthil ñayanu-darrtjalkkuñal.

24 Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ñurikalyin ñunhi ñayi Mununukunhamirra ñurikin ñunhi yuñawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanñuwuynha ñunhi mañguny' wañdin limurrungalnydja dharapulñur, ñunhi ñayi ga djulkmaraman nhanñuny Waybulwuny* mañgu'.

25 Yo nhumany dhu ga ñunhi dhāruktja mārmanan ñunhiyinhany ñunhi ñayi ñuli ga waña nhokal. Walalnydja ñunhi Yitjuralpuyny dja* yolñu walal bāyñu ñula wañdinya winya'yuna ñunhi walal ñuli ñuyulkthinyany nhanñu dhārūk-mārnanharawnydja ñunhi ñayi gan wañan walalañ beñuryi bukuñur Djāniyanñur.* Ga dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma balañ dhuwal ñula winya'yurr nhanukalañanñur, ñunhi balañ nhuma ñula dhārukkuny nhanñu ñuyulkthi ñurikiyiny ñunhi ñayi ñuli ga waña beñur djiwarr'ñur? 26 Yo, wāñanhany ñayi gan dhuwandja munatha'nhany

* 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem

* 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

marrmarrmaranjal rirrakayyuny nhanukiyingal n̄ayi, balanyamir-riyinnydja n̄unhi waluy, n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arr gan n̄urruṇu wan̄an, ga dhiyak bala nhakun waluw n̄ayi wan̄an dhawu'-nhirrp̄ar n̄ayi dhu buluyi bonguṇ rurr'rur̄ryurr dhuwal wāṇany, yaka yan dhuwandja bili munatha'n̄hany wāṇany n̄any wiripuny n̄unha dji-warr'n̄hany wāṇany n̄ayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rur̄ryur̄ryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi n̄unhi dh̄aruk n̄unhi n̄ayi wan̄an bitjarr gam' "buluyi wanganymirr," bitjarr, n̄unhiyiny n̄ayi ga bitjanna wan̄any gam', "n̄unhi bukmak nh̄any malany" n̄hanukuṇuny bokmanawuy, n̄unhiyiny mala dhu n̄unhi warppam'n̄ha larryurra, winya'yurra dhu. Ga n̄unhin bili yan n̄unhi nh̄a mala wingil'yunamiriwnha dhu gi d̄alnydja yan dh̄arri biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurnnydja dhu ga mirithirra yan buku-wur̄rpandja n̄unhi limurr m̄arraṇal God-Wan̄arrwu rom n̄unhi wingil'yunamiriwnha. Ga n̄unhiliyin limurr dhu ga n̄unhi rom̄jur buku-ṇal'yundja n̄hanṇu God-Wan̄arrwuny wokthundja man-apan, m̄arr-barrarirra n̄ayan̄unyndja m̄arr-ṇal'yunaraynha, ²⁹ bili ṇayiny n̄unha God-Wan̄arr limurrunguny Wan̄arr balanya nhakun gurthan n̄unhi n̄ayi ṇuli ga bathanna nh̄a malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṇamathan̄ yan ṇur̄iṇi bili ganydjar̄ryuny n̄hanukiyingal God-Wan̄arrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga n̄unhi Gar̄raywalaṇumirrnydja yolṇu walal bitjan bili yan m̄arr-ṇamathinyamirr n̄humalaṇguwuy nhuma bala-r̄ali'yunmirra, bili limurnnydja dhuwal balanyan nhakun w̄awa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra n̄hanukalnydja Gar̄ray-walnydja.

² N̄unhi dhu mulkuruny yolṇu mar̄rtji n̄humalaṇgalnydja wāṇalil, n̄humany m̄arraṇ muka ṇanya n̄humalaṇgiyingal wāṇalilnydja, ga d̄j̄aga n̄hanṇu gi manymakkuṇ ṇurikiyiny yolṇuw, bili wiripuwurruynyndja gan n̄unhi bitjarryi d̄j̄aga Godkalaṇuwnha dh̄awu-gānhamirriw yolṇuw walalaṇ, ga yakan walal n̄unhi mar̄ṅginy ṇurikiyi yolṇuwnydydja, n̄unhi ṇayiny djiwarr'puynha yolṇu.

³ Ga guyaṇi walalany gi n̄unhany n̄unhi yolṇuny Gar̄raywalaṇumirriny n̄unhi walal ga ḡarri dharrunṇun̄ur, biyakun mar̄paraṇṇun̄ walalany. Ga yaka yan mengun̄ n̄unhiyiny yolṇuny, n̄unhi n̄ayi ṇuli ga ṇayaṇu-yātjirr nhina, biyakun guyaṇanhamirrnydja nhakun n̄heny ga mar̄rtji ṇuliwit̄jandhi ṇayaṇu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo n̄unhi ṇuli dirramu ga miyalk m̄arraṇhamirrnydja, bala maṇḍa ṇuli m̄arr-ṇal'yunmirra maṇḍanguwuy maṇḍa. Ga d̄j̄aga maṇḍa dhu ga maṇḍanguwuy maṇḍa ṇamatham̄an yan bitjanna yan bili, bili ṇayiny dhu n̄unhi God-Wan̄arryuny dh̄a-gir'yunna bawalamirrinhan yolṇuny n̄unhi n̄ayi ṇuli ga marrambany' d̄j̄ama, ga gupa-wakalmirriyam n̄ayi ṇuli ga n̄hanṇuwuy dirramuny nh̄a mak miyalknha.

⁵ Yaka gi m̄arryu-dapmaran̄ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ṇur̄iṇin bili yan nh̄a malany n̄he ga ṇayatham̄.

Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Ŋarra dhu yaka nhumalany ganan gānaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gānany."

⁶ Bala limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam,

"Garray dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

Ga nhakun ŋula ŋarra dhu barrarirrnydja,
ŋuli balan ŋarrany dhu yolŋuynydja walal buma."

⁷ Guyaŋi walal ŋunhiwurrhunany yolŋuny walalany ŋurru-warryunayŋunhany mala ŋunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany ŋāthil, God-Waŋarrwu dhāruk lakaraŋal. Walalnydja gan ŋunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. ⁸ Bili ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gāthur ga biyakun bili yan. ⁹ Ŋayathulnydja gi baṭ-biyakun ŋunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhāwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Ŋay', Lukin, dhuwanna ŋathan. Dhiyaŋiyiny ŋathay dhuyunydydja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjanna mak walal dhu ga waŋany, yurr ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny ŋayaŋuw, yakan ŋula ŋathaynydja. Mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrnydja mār-ŋamathirr limurruŋ. Ga ŋayin limurruny dhu ga ŋunhi maranhu-gurrupandja ŋayaŋuny ŋunha, mār limurrnydja dhu ga nhina ŋamathamany yan. ¹⁰ Yurr ŋunha ga limurrunguny dhārra wāŋa mundhurr-gurrupanaŋ, ŋunhi walalaŋuny ŋāthiliŋuwnydydja djirrikaymirriw mala, ŋunhi walal ŋuli ga djaŋa ŋunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bāyŋun walalaŋ ŋunhi dhunupany walal dhu buluny luka ŋatha ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bili ŋunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Ŋurruḍawalaŋuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yātjkuny djaw'yunaraw ŋuriŋiyiny ŋunhi war-rakan'kalnydja maŋguy' ŋunhala djiŋawan' Ŋuŋgaŋura wāŋaŋur, bala beŋuryiny ŋayi ŋuli yan bathanan ŋunhiyi warrakan'tja mala ŋunhala warraŋulnha wāŋaŋura. ¹² Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny dhiŋgaŋal ŋunhala warraŋulnha ŋunhi dhurrwaraŋura wāŋaŋurnydydja, mār dhu nhanukalnydja maŋguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolŋunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun mārrowny ŋunhi limurrnydja dhu beŋurnydydja ŋunhi djiŋawa'ŋurnydydja wāŋaŋur marrtjiny balan warraŋullila wāŋalilnydja nhanukala Djesuwala, mār limurr dhu dhākay-ŋāmany nhanŋuny ŋunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja wāŋaŋur bāyŋu limurruŋ ga dhārra wāŋa balanya buŋbu-dharrwamirr ŋunhi dhu ga dhārnan bitjanna bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydydja wāŋaw.

¹⁵ Limurruŋ mundhurr-gurrupanaŋuynydydja dhuwal, ŋunhi limurr dhu ga bitjan bili yan mār-yingathirrnydydja ga gurrupan nhanŋu wokthunawuynydydja limurrungal dhurrwaraynydydja God-Waŋarrwuny yākuy Djesuwalnha yan, ŋunhi ŋayiny limurruŋ Garray. ¹⁶ Ga

biyak bili yan walal gi gunğa'yunmirrnydja, ga gurrupanmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirra yan nünhi nula nhäny mala nhumalanguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka nayiny God-Wañarnydja ga djälthirr. Nünhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja nünhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga nuriñiyiny ga nayanu-ñamathamanyanhan God-Wañarnhan.

¹⁷ Dhäruk-märran gi nhumalanguwuy nhuma nurrurwarryunaynünhany mala, bala djäman yan nünhi nhaltjan walal dhu wana nhumalan. Nünha walal ga djäga nhumalan, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarnwalnydja nünhinuwuyiny nünhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalan. Ga yakan walalany nula nayanu-midikumulnydja nünhi walal dhu ga djämany walalanguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayanu ñamathanun, walal nuli bänha nhumalanany yakan gunğa'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ñanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal nayanunyanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nihanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirrnnydja nhakun märrliyanhamirrnnydja nhumalangal märr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wañarryun nuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garaynhany ñayi limurrun Djesu-Christnhany rur'marantal beñur nünhi dhiñganhamirrinur romnur. Ga dhiyanun bala nayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djägamirra nünhi ñayi mangun' gurrupanmin, bala yan djäman nünhi dhar-rpalnydja ga wiyinñumirrnnydja rom gumurkunhaminyawuynyndja, yurr nhanukalanumirriwnha yan yolñuwnynda walalan. ²¹ Dhuwal ñarra ga bucumirriyamany märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany djäman girri'-ñamathamany, märr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirrnnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bucumirriyamdhi märr ñayi dhu Djesuynyndja nhumalany gunğa'yunna märr nhumany dhu djämany nünhin bili yan nünhi dhu ga nanyapinyan yan God-Wañarnha nayanu-ñamathamany. Ga wokthunamirrnnydja rom dhu marrtji nhanñuwuyinha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbul' yan djorrany' nhumalan wukirri, yan nhumalany ga nayanu-rur'maram. Yo markapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal wanany nhumalany, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nünhi dhäruktja mala nünhi nhaltjarr ñarra gan wanan nhumalan.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanunyan bala marngin, nünhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna beñurnynda nünhi dhar-rungunurnynda. Nuli ñayi dhu nünhi ñarrakalnydja marrtji, nünhiny linyu dhu rrambanjin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

* 13:23 Timothy

²⁴ Buku-djulhimirr gurrupul narraḱuḱ mǎrr-ḱamathinyawuynyḱja ḱurikiwurrunguny ḱunhi ḱurru-warryunayḱuwnyḱja yolḱuw walalaḱ, ga nḱumalaḱ wiripuny buḱmakḱu yan Garraywalaḱumirriw mala yolḱu'-yulḱuw. Ga walal dḱuwal ḱunhi Garraywu malthunamirr mala ḱurukuwuy ḱunhi wǎḱa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan dḱuy'yundhi walalaḱguwuy mǎrr-ḱamathinyawuy nḱumalaḱ. ²⁵ Ga wiripuny narra ga dḱuwal buḱumirriyam, mǎrr ḱayi dḱu God-Waḱarrnyḱja nḱumalaḱ mel-wuyunna nḱumalaḱ buḱmakḱun yan.

* 13:24 Italy

DJAYIMGUN̄ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAN̄UMIRRIW YOLN̄UW WALALAN̄

Dhuwal dhe dhu n̄urrun̄uny nhāma

Djayimgun̄ dhuwandja d̄orra' wukirriwuy bala Garray-walan̄umirriw yoln̄uw walalan̄ bawalamirrilil wāṇalil. Ga dhiyaliiy d̄orra'n̄ur ṇayi ga rom-lakaram walalan̄ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ṇayi gan ṇunhi lakaran̄alnydja walalan̄gal balanya gam'; ṇuli walal dhu ga ṇunhi mār̄r-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalan̄guwuy gakal'nydja. Ga wāṇa ṇayi ga Garraywalan̄umirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalan̄guwuy walal bala-rāli'yunmirr yan.

¹ N̄arrany dhuwal Djayim,* ga d̄āmamirriynydja ṇarra dhuwal yoln̄uny God-Waṇarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, mar-
rkapmirr walal, wukirriw ṇarra ga dhuwal dh̄aruktja nhumalan̄
Djuw malawnha 12-kun bāpurruwnydja, ṇurikiwurrungun God-
kalan̄umirriwnha yoln̄uwnydja walalan̄ bukmakkun yan, ṇunhi
nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wāṇalil malan̄ulil.

Lakaraman ga marṅikuman mār̄r-nhirpanminyawuynydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wāwa ga yapa walal ṇarraku, yanan walal ṇoy-djuln̄ithin
ṇunhi nhuma dhu ṇayaṇu-midikinyamirrililnydja romlil gārri, ³ bili
ṇuriniyiny ṇoy-gārrinyamirriynydja romdhu ga yan nhakun bir-
rka'yun nhuna. Ga ṇuli dhe dhu ga bitjan bili mār̄r-yuwalkthirr
Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu ṇanya mār̄r-yulkthun, ga
dh̄āṇur beṇuryiny ṇunhi, bala nheny dhu ga ṇunhiyiny yānan
marrtji ṇayaṇu-wuṇḍan̄arnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny
wawun bala, ṇunhi ṇula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr
gandarrṇurnydja ga galkirriw, mār̄r nheny dhu rom-ṇamathirra ga
gana'yirra nhan̄ṇuny d̄āmaw.

⁵ Yo. Yurr ṇuli dhe dhu ga ṇunhi dhumbal'yundja, ga yakany
dhe marṅi nhaltjan dhe dhu ga ṇunhi d̄āma nhā mak wāṇa
ṇunhiliy romṇur ṇayaṇu-midikinyamirriṇur, yanan bukumirriyan̄un
God-Waṇarrwala Bāpawala, ṇāṇ'thurra ṇanya biyakun gam', "God-
Waṇarr Bāpa, nhaltjan dhika ṇarra dhu yulṇuny? Dhuwal ṇarra
ga baḍak yan dhumbal'yun," biyakun ṇanya ṇāṇ'thurriynydja, bala
ṇayiny dhu nhuna yānan marṅikuman. Bili God-Waṇarryuny
ṇuli ṇunhi gurrupan ṇula nhāny mala mār̄ryu-dhapinyay war-
ray bukmakkun yan yoln̄uwnydja walalan̄, yakan ṇayi dhu
nhuṇu ṇunhi ṇuyulkthirrnydja. ⁶ Yurr ṇāṇ'thundja dhe dhu
ṇunhi God-Waṇarn̄hany wāṅanydhun yan gāmurruny'tja, mār̄r-
yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatju'yurrnydja gi yānan bala

* 1:1 James

mārranharawnha. Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi guyaṇa mārryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ṇayi dhu dhuwal gurrupan ṇarraku, mak bāyṇun bāy," bitjandja, nheny dhu ṇunhiyiny yakan mārram ṇula nhāny nḥanukunṇy Garraywunṇy. Bili balanyayiny ṇayi ṇunhiyiny yolṇu mārr-yuwalkthinyamirriwnydyja, balanyan ṇayi ṇunhi nhakun ṇula nhā ṇunhi ṇuli ga wakwak-thun bala-rālin gapukurra, gāman ṇanya ṇuli ga wataynha ga ḍowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ṇunhi yolṇu ṇayaṇu-mārrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ṇayi ṇuli gi marrtji waṇganygurrnydja yan dhukarrkurr mārr-yuwalkthinyamirriwurnnydja. Ga bāyṇun dhu balanyarayyiny yolṇuy mārram God-Waṇarrwunṇy ṇula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ṇurruwuykmirriny ga ḷukunydyja'mirriny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ṇunhi ṇurruwuykmirr yolṇu mala Garraywalaṇumirr, ṇunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goṇmirriyin, bili nhumany dhu ṇunhi ḷukunydyja'yin God-Waṇarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ṇunhi ḷukunydyja'mirrnydja yolṇu walal Garraywalaṇumirr, nhumany dhu ga ṇunhiyiny goṇmirriyirra nhina, bāydhī ṇayi dhu ga ṇunhi nhumalaṇgal God-Waṇarrayyiny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaṇgalanaṇur. Bili ṇayiny dhu ṇunhi ḷukunydyjany' yolṇu dhiṅgaman, winya'yunna dhu muṇbunuman, bitjanna nhakun ṇuli ṇunhi wurrki' rāwakthirr bala ḷarryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ṇuli ga ṇunhi dhārra mārr-gurriri yan, ga ṇunhi nhakun ṇuli waluny gormur'yirr, bala ṇuli ṇunhi wurrkiny' rāwakthirra, ga dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi ḷarryunna yan; mārr-gurriri yan ṇayi ṇuli ṇunhi dhārra manymaktja. Ga ṇayiny dhu ṇunhi ḷukunydyjany' yolṇu bitjandhiyi bili dhiṅgam, balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi ṇayi dhu ga ḷay-ḷayyun ṇula nhāṇur malaṇunur nḥanukiyingal ṇayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ṇirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandja bili marrtji ḍālnydyja yan ṇuliwitjandja ṇunhi marimirriwurnnydja ga ṇayaṇu-yātjinyamirriwurnnydja, ga bāyṇun nhakun nhe dhu gulyun gandarrṇurnydyja, nheny dhu ṇunhiyiny yānan ga ṇayaṇu-djulṇithirra, bili dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarrayyiny nhuna nhāṇu ṇayaṇu-darrtjalktja ṇula nhāmiriwnydyja beṇuryiny ṇunhi birrka'yunaṇurnydyja, ṇayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walṇa djeṇarra'mirra, ṇunhiyin walṇa ṇunhi ṇayi ṇāthil wāwunguṇal ṇunhiwurnny yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga mārr-ṇamathirr nḥanṇu. ¹³ Yo, ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi guwal-ṇirr'maram ṇula nhaliynydyja romdhu, ga nheny yaka waṇi biyakuny, "God-Waṇarrayyiny ṇarrany dhuwal guwal-ṇirr'maraṇal dhiyakuny yātjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waṇa, bili God-Waṇarnnydyja dhuwal manymak warray; bāyṇu

ɲanya ɲuli gi ɲunhi ɲula yolthuny dharrwunuɲ ɲula nhakuny mala djāmaw yātkurruwnydja, ga ɲayi dhu God-Waɲarryu yakayi yolɲuny dharrwunum yātkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ɲuli ɲunhi yolɲunhany dharrwunum ɲuriɲi bili yan nhanukiyingal ɲayi yātkurruy djālyu, ɲuriɲiyin ɲuli ɲunhi ɲanyanhany gatmaram, bala ɲayi ɲuli galkirrin yātkurrulilnydja. ¹⁵ Ga ɲunhi ɲayi dhu ga yolɲu bitjandja bili nhanɲuwuwnydja ɲayi djālwu malthun, beɲuryiny nhanukiyinguɲ guyaɲanhawuɲɲur djarrpi'kunhanurnydja dhu dhawatthundja ga yātkurnha yan, bala ɲayi dhu ɲunhi yurnha nhakun djāma yātkurnnydja, ga ɲunhiyi yātkurnnydja dhu ɲuthanna yindithirra ɲayaɲuɲurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiɲgam ɲayi dhu nhanukiyingal ɲayi yātkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ɲarraku wāwa ga yapa, yaka walal mayali-gānhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. ¹⁷ God-Waɲarryuny ɲuli ga ɲunhi gurrupan yolɲuwnydja walalaɲ manyamak yan nhā malany, yakan ɲayi ɲuli gi gurrupul yātkurnnydja. Ga nhā ɲunhi manyamak mala ga ɲorra, ɲunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguɲ God-Waɲarrwuɲ, ɲurukuɲundhi Bāpawuɲun ɲunhi ɲayi djāma bukmak baɲayala' dhuwal djiwarr'ɲur ɲunhi ɲuli ga baɲayala'mirriyaman dhuwal wāɲany munathany', ga yakan ɲayiny ɲunhi balanyany nhakun wuɲiliny' ɲunhi ɲuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ɲayipiny ɲunhi God-Waɲarrnydja ɲuli gi bāyɲun bilyurr ga djambi; ɲayipiny ɲunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Waɲarryuny limur-runy ɲunhi djarr'yurr limurr dhu nhanɲuwuynha yan yolɲuny walal ɲulatjandhin ɲunhi limurr mārraɲal yuɲan walɲa nhanukalaɲuwurra yuwalkkurra yan dhāwukurnnydja, ɲurukurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal, ɲurruɲun gal'ɲu ɲunhi wiripuwurrungalnydja walɲamirriwal walalaɲgal ɲunhi ɲayi bok-mar.

Lakaram ga marɲgikum ɲānhawuynha ga djāmapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ɲarraku wāwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Waɲarrwalaɲawnydja dhārukku manyamakuɲun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhā-wapthurr yānayiny bondiɲuwnydja lakaran-haraw marɲgikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ɲathil gi galkurr; ɲurruɲuny ɲathil nhepi dhu ga nhina ɲunhiliyi God-Waɲarrwal dhārukɲur. Ga yaka yānayiny ɲaramurriyi ɲula yolkuny yolɲuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ɲuriɲiyi ɲaramurriyiny dhārukthu ga ɲayaɲuy nhokiyingal nhe galkikum yolɲunhany, mārr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Waɲarrwal manyamakuɲur romɲur. ²¹ Ganarrthula ɲula nhāny mala ɲunhi yātkurnnydja, bala djalk-thurra yan. Yakan gi buluny djāma ɲula nhāny yātkurr; yānan nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waɲarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanɲu, bala mārraɲun ɲunhiyiny dhāruktja ɲunhi ɲayi nhirrpār dhuwaliyi nhokal ɲayaɲulil, bili ɲunhiyiny dhāruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gāma walɲakunharawnha nɲuɲu.

²² Yo, ɲākuny God-Waɲarrwuny dhāruk, bala djāmamirriyaɲun yānan ɲunhi nhaltjan ɲayi ga God-Waɲarr waɲa nhokal. ɲuli nhe dhu

ga ṇunhi ṇāma ganarrthamany, ṇunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy ṇāma ganandja yan God-Waṇarrwuny dhāruk, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula djāmamiirriyamany, dhārukkuny malthun nḥanṇuny God-Waṇarrwuny, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanyan nhakun ṇunhi yolṇu ṇuli ga nhānhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhānhamirrnydja ṇayi ṇuli ga ṇunhi, bala ṇayi ṇuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ṇayi ṇuli mengunhamirra ṇanyapinya ṇayi nhāthinya ṇayi ṇunhiyi yolṇu. ²⁵ God-Waṇarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ṇula nhāmiriw yan, gulmaram ṇuli ga yolṇuny yātjkurruṇur romṇur. Ga ṇunhi ṇayi dhu yolṇuy bulnha ṇathil marrtji bala nhāma, marṇgithirr ṇathil dhu marrtji God-Waṇarrwalaṇaw romgu, ga bāyṇuny ṇayi dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djāma ṇuriṇiyi dhārukthu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya gurrupan manymaknha ṇula nhāny mala, ga bukmak ṇunhi nḥanukun̄ djāmapuynyndja dhu marrtji ṇamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇu lakaranhamirr yanbi ṇayi romgu-malthunamirr, yurr bāyṇun ṇayi ṇuli gi ṇunhi dhāruktja nḥanṇuwuy ṇayi goli-nhirrpul, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga baḍuwaḍuyunmirra ṇanyapinya ṇayi, ga nhāny mala ṇayi dhu ga ṇunhi djāma, ṇunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ṇunhi rom ṇamakurrnydja gam'; ṇunhi dhu ga djāl-ṇamatham God-Waṇarrnhany Bāpanhany, nḥeny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany dhar-rpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guṅga'yunna nhe dhu ga ṇunhi dhurruwara ṇāṇḍimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djāma dhuwurr-yātjtja rom ṇunhi dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyaṇanhamirriyam yan barrkuwatjkun-haṇur lukunyndja' gāna ga ṇurruwuyk gāna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, ṇunhi nhe ga mār-r-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalaṇuwala Garaywalnydja, ṇunhi ṇayi ga nhina djarraṭawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gānaṇ'maraṇuny ṇunha wiripunḥany yolṇuny, ga ṇunha nhe dhu ga ṇurru-djarr'yun yan mār-r-ṇamathirr yol nhokal ṇayaṇṇur. ² ṇuli nhuma dhu ṇunhi luṇ'maranhamirrnydja wangany-manapanmirrnydja buku-ṇal'yunarawnydja, ga ṇuli dhu ṇunhi lukunyndjany' yolṇu gārri girri'-manymakmirrnydja ga goṇ-bulaymirrnydja nḥumalaṇgal, ga balanyamirriy bili ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny muka yolṇu gārri ṇurruwuyknha girri' rāwakmirra. ³⁻⁴ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi waṇa ṇurikiny lukunyndjawn'y'tja yolṇuw bitjanna gam', "Go nḥeny dhiyal nhini manymakṇur nhinanhawuyṇur," bitjanna, ga beṇuryiny nhe dhu ṇunhi bilyun bala nhe dhu ṇunhi ṇurruwuykkuny yolṇuw waṇa bitjanna, "Nḥeny dhārri ṇunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ṇoyṇura galki lukunura ṇarrakal," bitjandja, ṇunhiyiny nhakun

nhe ga barrkuwatjkuman maṇḍany, ga guyaṇanhawuynyndja ṇunhi nhokun̄ yätjkurr̄ yan mirithirr̄ yakan dhunupa.

⁵ Yo, ṇākuny walal wāwa walal ga yapa walal ṇamathan̄un̄ yan. God-Waṇarrayuny ṇunhi djarr'yurnynda ṇurruwuykmirriny muka dhipuṇurnynda wāṇaṇur munatha'ṇurnynda, mār̄r̄ walal̄nha dhu ṇunhi lukunynda'yirnynda ṇunha mār̄r̄-nhirrpanminyawuṇurnynda ga waṇaṇuyirnynda dhu ṇurukun̄ nḥanukalaṇawnha romguny ga wāṇawnynda, ṇunhi ṇayi dhawu'-nhirrp̄ar̄ ṇunhiwurr̄un̄ ṇunhi ṇayi ṇuli ga mār̄r̄-ṇamathirr̄ walalaṇ. ⁶ Yo, ṇhumany gan ṇunhi nyamir'yurr̄ warray nḥaṇal̄ ṇunha ṇurruwuykmirrinhany yolṇuny walalany. Gatjuy lakaraṇun̄; yolthu bili ṇhumalan̄hany ṇuli ga ṇunhi rom-nyamir'yun̄, bala galkanna ṇuli dharrungulila? Walal muka ṇunhi lukunyndjay' yolṇuy walal ṇuli ṇunhi ṇhumalany marililnynda galkan. ⁷ Walal̄nha muka ṇuli ga ṇunhi dhiyaṇurr̄uyin̄ yolṇuy walal warku'yundja ṇanya Garraṇhany ṇhumalaṇ.

⁸ Yo, ṇunha ṇāthiliṇuynynda ga djouray' lakaram bitjan, “Mār̄r̄-ṇamathiny gi wiripuwurr̄ungun̄ yolṇuw walalaṇ biyak nhakun̄ dhe ṇuli ga mār̄r̄-ṇamathirr̄ ṇhuṇuwuy dhe.” Ga ṇuli dhe dhu ga ṇunhi dhār̄rukku malthun̄ ṇurikiyiny, ṇunhiny nhakun̄ dhe dhu ga ṇhina yuwalkṇura ṇunhiliyin̄ God-Waṇarrwala romṇurnynda. ⁹ Ga ṇuli dhe dhu ga mār̄r̄-ṇamathirr̄ ṇurru-djarr'yundja yan, ṇunhiny dhe dhuwurr̄-yätjinan̄ bili ṇayiny ga ṇunha romdja bar-raṇga'yun̄ ṇhuṇu ṇunhi nḥeny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy rom ṇayatham̄ God-Waṇarrwun̄ yan, ga ṇuli nhakun̄ ṇayi dhu bakmaram ṇula wāṇganynda nyumukuniny'tja beṇuryi, ṇunhiyiny nhakun̄ ṇayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṇarrwalnynda maṇutjin̄ur̄, ga ṇurin̄iyiny ga mayali'-lakaram ṇunhi ṇayi bilin bakmaran̄ala warppam'n̄ha yan ṇunhiyi God-Waṇarrwun̄ rom mala. ¹¹ Yo, God-Waṇarrayu ṇunhi romdja nhirrp̄ar̄ wāṇganynda balanya gam', “Yaka marramba'yi,” ga wiripuny rom ṇayi nhirrp̄ar̄ balanya gam', “Yaka buṇu murr̄kay'kun̄ yolṇuny.” Wiripuny mak dhe gan ṇunhi ṇhinan̄ nhokiyingalaṇuwal dhe miyalkkal, nḥa mak ḍirramuwal, yaka gan̄ha dḍama marramba', ga ṇuli dhe dhu nhakun̄ buma yolṇunhan̄ murr̄kay'kuman̄, ṇunhiyiny nhakun̄ dhe balanyayiny yolṇu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waṇarrwalnynda mel-wuyunamirriynynda ṇuli ga ṇunhi dḍulkmaraman̄ dhā-gir'yunamirrinhany romn̄ha, mār̄r̄ ṇali dhu ga ṇunhi yuwalkkuman̄ yan mār̄r̄-ṇamathirnynda yolṇuwnynda walalaṇ. Ga mala-djarr'yundja ṇayi dhu limurr̄un̄ God-Waṇarrayuny ṇurin̄i bili yan romdhuny ṇunhi nḥaltjarr̄ limurr̄ gan mār̄r̄-ṇamathin̄ wiripuwurr̄un̄ yolṇuw walalaṇ. Yakan̄ ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarrnynda mel-wuyun̄ ṇurikiyiny ṇunhi yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka mel-wuyurr̄ wiripun̄uw yolṇuw. Ga ṇuli dhe mel-wuyunamirnynda wiripun̄uwnynda yolṇuw, ga ṇayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waṇarrnynda ṇhun̄uny; bāṇṇun̄ ṇayi dhu ṇhuna yätjkurr̄-lakaramany ṇula ga dhā-gir'yundja ṇhun̄any. Ga ṇurikiyi gāmurr̄uw' ṇarra ga dhuwal waṇany bitjandja gam'. ṇunhi dhe dhu waṇany, ga dḍamany ṇula nḥāny, waṇiny gi ga dḍamany

ṇunhiyi bili yan ṇunhi ṇayi ṇuli ga God-Waṇarryu manymak lakaram nḥuṇu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu lakaranhamirr bitjanmirr, “ṇarrany ṇuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwu,” bitjandja, yurr bāyṇun ṇayi ṇuli ṇunhi djämamirriyaṇun ṇunhiyi dhārucktja nḥanṇuwuy ṇayi, nḥa ṇunhiyiny? ... manymak? Bāyṇu warray. Yakan ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu walṇathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ ṇuli ṇayi dhu ga Garaywalaṇumirrnydja yolṇu nhina gurrupuruṇun, ṇathamiriwnyidja ṇula nḥamiriwnyidja, girri'miriwnyidja, ¹⁶ ga nḥeny dhu nḥanṇu waṇa bitjanna, “God-Waṇarryu nhuna dhu guṇga'yun. Nḥininy gi marrparaṇdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ṇuli nḥe dhu waṇa bitjandhiyiny, ga bāyṇun nḥe dhu gurrupan nḥanṇu ṇula nḥa, nḥa dhuwaliyiny? ... manymak? Bāyṇu warray! ¹⁷ Ga ṇuli nḥe dhu ga märr-yuwalkthirr waṇganydhunyan mulṇurryun, ga yakany djäma ṇula nḥa ṇamakuli', nhakun milṇumany nḥuṇuwuy nḥe märr-yuwalkthinyawuynydja, ṇunhiyiny nhakun nḥuṇu märr-nhirrpanminyawuynydja wakalnḥa, yakan yuwalk; bāyṇun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walṇakum ṇula yolṇun.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ṇunhi yolṇu bitjanna waṇa, “Wiripuny ṇuli ga ṇunhi yolṇu märr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripuṇuynydja yolṇuy ṇuli ga djäma ṇamakurr, yurr märrma'yirr yan ṇunhiyi manymak yan maṇdany,” bitjan. Yurr ṇarrany dhu buku-roṇanmaramany balany nḥanṇun bitjanna, “Wanhawitjan dhika ṇarrany dhu ga nḥama nḥuṇun märr-nhirrpanminyawuy, ṇuli nḥe dhu ga yakany djäma ṇula nḥa ṇamakurr?” Yurr nḥeny yanbi dhu ṇunhi nḥaman ṇarrany manymaklilnydja djämalil, bala nḥe dhu ṇunhi dharanṇanna ṇunhi ṇarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwun. ¹⁹ Nḥeny ga ṇula märr-yuwalkmirriyirr muka ṇunhi ṇayipin waṇganyḥa God-Waṇarnyidja? Yo, ṇunhiyiny manymak. Ga walalnydja ṇunhi wakinnun mala birrimbirr marṇgiyi ṇunhi ṇayipin yan dhuwal waṇganyḥa God-Waṇarnyidja, bala walal ṇuli ga ṇunhi barrarirnydja mirithirra dhika, marrmarryunna manapan nḥanṇu God-Waṇarrwun, yurr bāyṇu yan walal dhu walṇathiny nuruṇiyiny walalaṇgiyingal guyaṇanharay. ²⁰ Nḥa nḥeny dhuwal liyamiriw? ṇarra nhuna marṇgi-wurrupanna. ṇunhi ṇayi dhu ga yolṇu märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwun, yurr yakan ṇayi ṇuli gi ṇunhi djäma manymakkuṇun, ṇurikiyiny yolṇuw märr-nhirrpanminyawuy ṇula nḥan, nḥanin'ḥa, dḥiṇganhawunḥa. Yakan ṇayi dhu walṇathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuy. ²¹ Nhāpuy ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal limurrungun mala-ṇurṇkanḥayṇun Yipurayimnḥany?* Yipurayimdhun ṇunhi dhārūk-märraṇal warray God-Waṇarrnḥa, bala yan ṇayi gurrupar nḥanṇuwuynydja ṇayi gāthu'mirriṇun Yitjaknḥany* God-Waṇarrwun, yanbi balan ṇanya

* 2:21 Abraham; Isaac

ṇayi bunha dhiṅganhamaranha ṇunhiliyi ṇal'-ṇalmaranhawuṇṇur guṇḍaṇur, mundhurr gurrupana nḥanṇu God-Waṇarrwu. Ga ṇayiny God-Waṇarryuny nḥaṇal ṇanya Yipurayimnha, bala ṇayi marṇgithinan yan dharanara ṇunhi ṇayiny yuwalkkuṇal yan gan mār-r-nhirrpanmin God-Waṇarrwal, bili ṇayi ṇunhi dḡama ṇunhiyi bili yan dharanana, ṇunhi nḥaltjarr ṇayi God-Waṇarr nḥanukal waṇan. ²² Guyaṇi ṇathil, bala marṇgithin. Yipurayimguṇy mār-r-nhirrpanminyawuy ga dḡama waṅganyṇur yan. Yuwalkkuṇal yan ṇayi ṇunhi mār-r-nhirrpanminany God-Waṇarrwalnydja, bala ṇayi gan dḡamany ṇunhiyin bili yan ṇunhi nḥaltjarr ṇayi God-Waṇarryu lakaraṇal nḥanukal. Yaka yan ṇayi ṇanya ṇunhi mār-r-yuwalkthinyany, ga bilin, ṇany dḡamamirriyaṇala yan ṇayi ṇunhiyi dhāruktja ṇanya. ²³ God-Waṇarryuny ṇunhi bilin dhāruktja nhirrpara, ṇunhi ga waṇa bitjanna gam', Yipurayimdja gan ṇunhi mār-r-nhirrpanmin warray God-Waṇarrwal, bala ṇayi yan ṇanya ṇayaṇu-dunupan lakaraṇalnydja, nhakun ṇayi ṇunhiyiny mār-rmirriyinan nḥanṇu. Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmuruwny'tja ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny lakaraṇal bitjarra, 'Lundun ṇayi nḥanṇu God-Waṇarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nḥaṇala dharanarnha? Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi dhārūk mār-ran God-Waṇarrnḥany, ga dḡamany nhe dhu ga ṇamathamany yan, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna ṇayaṇu-dhunupan lakaram ga ṇunhi nhe dhu ga waṇa dhāruktja yan waṅganydja bitjandja, "Ṇarrany ga mār-r-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Waṇarrwal," ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna yaka yānayiny ṇayaṇu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaṇi ṇathil balayi roṇiyi ṇunhiyi dhuwurr-yātjkurruny miyalknha yākuny Rayapnha,* ṇunhi ṇayi gan nhinan be ba-man' nḥathil. Ṇayiny ṇunhiyiny gumurr-ṇamathin yolṇuw wāṇa-Yitjuralpuywu dhāwu-gānhamirriw maṇḍaṇ nḥanukiyingal ṇayi wāṇaṇur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolṇu'-yulṇuy bunhan ṇunhiyi dhāwumirrinḥany maṇḍany, yurr ṇuriṇiyi miyalkthu guṇḡa'yurr maṇḍany dḡulul'maraṇal, bala walṇakuṇalnha, bala ṇayi dḡuy'yurra maṇḍany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ṇayiny God-Waṇarryuny nḥaṇala ṇanya ṇunhiyi miyalknḥany, nḥaltjarr ṇayi gan ṇunhi dḡama ṇamathanaḡ balanyamirriyyi, bala ṇayi God-Waṇarryuny ṇanya lakaraṇalnydja ṇayaṇu-dhunupan.

²⁶ Yo. Ṇuli dhu ṇunhi yolṇuny dhiṅgam, ga birrimbirryuny nḥanukal ṇurikalyi yolṇuwal dhu ganarrthaman ṇanya, ga ṇunhiyiny rumbalnydja nḥanṇu dhu ga ṇorran yan walṇamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruṅguṇy Garaywalaṇumirriwnyḡa yolṇuw walalaṇ. Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi yolṇu waṇa bitjandja gam', "Ṇarrany ga mār-r-nhirrpanmirr God-Waṇarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ṇayi dhu ga dḡamany ṇamakurrnydja ṇuriṇiyi yolṇuy, ṇurikiyiny yolṇuw mār-r-yuwalkthinyawuy dhiṅganhawuṇnha, yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu walṇathirr balanyarayyiny mār-r-yuwalkthinyaray.

3

*Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja**Warning about the tongue**Djayim 3.1-12*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal bañatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñaḍawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala.

³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriniyi yolñuy ñhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnnydja, ñayi dhu marrtji ñuriniyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhannu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṇi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynyndja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuniny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny ñañarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyaṇi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñañarr nhärary birrñ'thuna, ga nhärary ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warppam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala.

⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñañarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr; balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ñañarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin ñuli ga ñunhi bukmaknhan rumbalnhany miḍikumandja, ga ñuriniyin nhakun ñuli ga ñunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurruñydja dhäruk gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawaṭṭhun beñura yanan dhä-gir'yunamirriñura wäñañurnydja. ⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhaltjan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ñunha ñunhi ñarirriny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram ñunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthu wañganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyingalañawnydja ñayi ñañarrwuny. Yolñuny dhuwal ñañarr yätjkurr yan mirithirr; balanya nhakun ñunhi

girri' walŋa-wulk botjin'; yaka ŋayi dhu daḍawyun waŋanhanŋur yätjikkurruyanhanŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka ŋunhi ŋäŋarryuny limurrungal limurr ŋuli ga waŋa wokthun ga mārri-yingathirr limurrungalaw Garaywun ga God-Waŋarrwun Bāpawŋha. Ga dhiyanŋi bili yan ŋäŋarryu limurr ŋuli ga ŋunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ŋunha wiripunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayiny balanya muka bili yan dharanana birrimbirrmirr nhakun ŋayin God-Waŋarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ŋamakurr.

¹¹ Nhāthinya nhe ŋuli ŋunhi maŋutjijnurnydja gapu malŋ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhākay-murrkthunna?

¹² Yo, ga ŋula nhe ŋuli wuluymuŋ'ku dhakal mārram beŋur munydjutjŋur dharpaŋur? Ga ŋula muka nhe ŋuli raypinyndja gapu mārram, beŋurnydja moŋukjurnydja gapuŋur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwunŋun marŋgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ ŋula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djambatjŋha Godkalanawnyndja romgu? Gatjuy maŋutji-wurruwula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djāmany ŋamathamany yan ga dhunupan, ŋayanŋurnydja nyilŋ'maranhaminyarayŋha ga djambatjthun guyaŋanharaynyndja.

¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayanŋur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yätjirrnnyndja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnnyndja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirrnnyndja gi, yan gi ŋapa-dhurrrhurruyurnnyndja ŋunhi yuwalknhany romŋha. ¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunŋun, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunŋun guyaŋanhawuy, ŋurukunŋun ŋunhi buŋgawawunŋun, Mokuywunŋun gurrupanawuy.

¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirrnnyndja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayanŋurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruŋumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwunŋun djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'jurnnyndja, ŋayi dhu ga gāmany limurruny darrtjalkkuman

yan ŋula nhāmiriwyaman, ga māgayan ga mārri-yolŋumirra ga ŋayanŋu gurruŋ'ŋha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurnnyndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga dälthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina māgayaŋur yan, balanyarayyiny dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djāma manymakkuman yan. Ga ŋurinŋiŋi djāmaynyndja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djälwuny nhokiyingalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma nuli ga nunhi yoljuny walal bunhamirr ga narrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga nunhi bitjandhiny, bili nunha nayanuny nhumalan nuli ga bunhamirra yan, marin nuli ga dhärä, bili dhiyanjiyin nunhi wanaña-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänañumirriynha romdhu, bala rumbalyuny nuli ga nunhi nhumalan gal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma nuli ga nunhi mirithirr yan nula nhakuny malanjuw, yurr yakan nayiny dhu nhuñu gurrupan nuriñiyi wiripunjunydydja yolñuy, bala nhumany nuli dhunupan yan naramurryirra nhandjuny, bala yan bunharawnha nhandju djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma nuli ga nunhi bäynun bukumirriyan nuriñiyiny malanjuw nunhi nhaku nhuma nuli ga djälthirr. Ga dhiyanjiyin nunhi nurruynydydja nhuma nuli gi bäynuny märran nunnhiny mala. ³ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi nanya God-Wañarrnha näñ'thun muka, yurr guyanany nhuma nuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalan giyingalanaw nhuma nayanu-djulñithinyaraw nhinanharaw, ga bäynun nhuma nuli gi guyan nunya wiripunjunhany yolñuny gunga'yunaraw. Yo, balanyaray guyananharay djarrpi'kunharay nhuma nuli nhakun näñ'thun God-Wañarrnha, ga nuriñiyiny nurruy nhumany nuli nunhi bäynun nhakun märranuny God-Wañarrwunyny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Nunhi nhuma nuli ga marrkapthun dhuwalanjuwuywuny yan nunhi munatha'wuywuny nhaku malanjuw, nunnhiny nhakun nhe God-Wañarrwun miriñu. Ga nuli nhakun nhe ga guyan lunduthinyarawnydydja dhiyakun munathawny'tja wäñaw, nunnhiny nhuma yuwalknha yan God-Wañarrwun miriñuny. ⁵ Nhaltjan nhe nuli ga nunhi dhäruktja nunha Näthilinjurnydydja Djorra'nur näma märr-yulñthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Wañarrnydydja nuli ga mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyingalanuwnydydja nayi Birrimbirr nunhi nayi nhirrparr limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nhandjuny nunhi God-Wañarrwuny märr-namathinyawuy ga gunga'yunawuy limurrungal bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydydja nuriñiyiny malanjuw nunhi djälwuny limurrungalaw. Ga balanyarawyin nunhi nayanuw nayi ga nunha Näthilinjurnydydja Djorra'nurnydydja dhäruktja wana bitjanna gam', "Nunnhiny yolñu nunhi nayi nuli ga garrwar-lakaranhamirrnydydja nanyapinya nayi, nayiny God-Wañarryuny nuli ga nunhi napay-nurrkaman balanyaranhany yolñuny. Yurr nayi nuli ga gunga'yundydydja ga märr-namathirrnydydja nuriñiyin bili yan yolñuw nunhi nayi nuli ga nyilñ'maranhamirra nanyapinya nayi."

⁷ Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märranun nanya. Yaka'yurnnydydja gi wani nuriñiyin bungawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märran; yanan nanya biyakun nan'nan'thurra, bala nayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalananjur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga nayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydydja. Gatjuy gonja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydydja yolñu walal, ga nayanuny walal biyakun

ḍarrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma ṇunhi gali'-mārrmany' yolṇu walal. ⁹ Nāthi ṇathil walal galṇa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurnnydja yan galṇa-djulṇithiny, nyä'yurr ṇathil, gori-manapul ṇuriki nhokiyingalanaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ṇunhiyiny munḅununuṇ yan. ¹⁰ Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya nhe Garrawalnydja maṇutjinur, bala ṇayiny dhu nhuna ṇal'maraman garrwarkuman ṇurruṇukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garrawalanumirriny yolṇuny wiripunuwal yolṇuwal walṇa-nhānḥanur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, yaka nhuma dhu ga ṇunhi gupa-waṇanhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhu-many dhuwal wāwa'manydjiwurra Garrawalnydja romṇur. Nuli nhe dhu ga ṇunhi Garrawalanumirrinhany yolṇuny walalany nyamir'yun ga gupa-waṇa, ṇunhiyiny nhakun nhe ga God-Waṇarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waṇa. Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi ṇayaṇuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ṇunhi God-Waṇarrwuny rom, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhāruk-mārranhamirr yolṇu, ṇany ṇunhiyiny nhe yolṇu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waṇarrwalanawnha romgu. ¹² God-Waṇarrnha ṇunhi ṇayipin waṅganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ṇayipin yan dhu ṇunhi waṅganydhun yan walḅakumany ga bulu ṇayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ṇuli ga ṇunhi wiripunuhany yolṇuny waṇa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanura romṇur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Nāku ṇathil walal ṇarrany, nhuma ṇuriṇiwurruy ṇunhi nhuma ṇuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, “Dhiyaṇ bala nhā mak bonḡuṇ ḡoḡarr', ṇarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wāṇalil, ga nhininy ṇarra dhu bonḡuṇ ṇunhiliny waṅgany dhuṅgarrany, ga dḡāmany ṇarra dhu gi ṇunhi-i-i, ga bāy ṇarrapi dhu ga ḷukunyḡa'yi.” ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ṇuli ṇunhi waṇa bit-jandhiny, yurr yuwalktja nhunuwuy nhe yakan marṅgi, nhā nhunḡu dhu ṇunhi malṇ'thun wiripunuynydja waluy. Bili ṇaliny dhuwal yolṇuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ṇali dhu ga nhinany, bala ṇali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ṇunhi yuwalktja waṇa, “Nunhi Garrawnydja ṇayipiny ṇarraku dḡāl, ṇarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wāṇaṇur walṇa yan, ṇarrany dhu ga nhinan yan ga dḡāman yan ṇula nhāny mala.” Bitjanna limurr dhu ga ṇunhi yuwalktja waṇany, bili ṇayipin dhuwal God-Waṇarrnha yan marṅginy litjalaṇ nhātha limurr dhu ṇunhi dhiṅgam. ¹⁶ Yurr nhumany ṇuli ga ṇunhi ḡulḡ-gulḡkthunmirrnydja ṇuriṇiyin ṇunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaṅgiyingal nhuma, yurr

yaka dhuwaliyiny dhunupa, nunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrn̄ydja walal.

¹⁷ Ga n̄uli nhe mar̄ngi nhā n̄ayi nunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga nunhi djāmany nunhiyiny manymaktja rom, nunhiny nhe dhuwurr-yātjkurra yol̄nu.

5

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman lukunydja'mirrinhan yol̄nuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany nunhi lukunydjany' yol̄nu walal, rrupiya-dharrwamirrn̄ydja mala, n̄athi n̄athil walal murr̄uy'-murr̄uyyurr, bili yātjkurra mirithirra dhu nhumalanguny nunhi mal̄n̄'thun n̄oy-gārrinyamirra rom. ² Nhumany gan luṇ'maraṇal nhumalanguwuy nhuma dharrwa mirithirr n̄ula nhā malany buku-manguṇal marr̄tjin, yurr nunhiyiny nhā malany nhumalaṇ dhu winya'yurra bonḡun, buruṇgulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaṇ dhu nunhi duṇḡulmirriyin, lukin marr̄tji dhu djir̄ilt̄jir̄ilyun. ³ Yo bilin nhumalaṇ gan nunhi rrupiyany mel-wiḡi'mirrn̄ydja mala dhulwirmirriyin, ga biyakiyin nhumalanguny dhu nunhi rumbal̄nydja nhāranhamaraṇ gurthaynydja, rāwakkun̄un yan. Yurr baḡak yan nhumany dhu ga dhuwal luṇ'maram buku-mangum nhā malany, ga walu marr̄tji dhuwal gumurr galkthirr dhā-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynydja gan djāma nhumalaṇ mirithin yan, lundukuṇal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṇamathanha buku-roṇanmaranha balany walalanguny nunhiṇuwuyyiny djāmapuynydja buku-gurrpana, yānan nhakun nhuma gan nunhi mayali'-gāḡala walalany. Ga dhiyaṇuny bala nunhiwurryiny nunhi walal gan djāma nhumalaṇ, walal̄nydja ga dhuwal wāthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny ṇākula walalany rirrakaynydja, bala ṇayi dhu yan guṇḡa'yunna walalany, bili ṇayiny nunha Garraynydja Ṇutu-Dāl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'nurnydja wāṇaṇur nhuma gan nhinan ṇamathanal yan, gal̄ṇa-djul̄ṇithin, lukunydja'kunhamin. Yo, nunhi n̄uli bulikiy luka dharrwany mirithirrn̄ydja mulmu, bala ṇayi n̄uli n̄uthanna yindithirra gandarr-ḡumurr̄uyirra. Bala ṇayiny dhu nunhi yol̄nuny marr̄tjin bala wutthunna ṇanya rakunyḡuman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan nunhi n̄uthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan n̄ula nhaliynydja malaṇuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṇḡaman. Bili nhuma gan nunhi yātjcurr-lakaraṇal nunha yol̄nuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murr̄kay'kuṇala, nunhi bāyṇu warray walal̄nydja gan buku-roṇiyin nhumalanguny.

Limurr n̄athil dhu n̄oy-dharraḡayirr nunhi limurr dhu ga marr̄tji ṇayaṇa-miḡikinyamirriwurr̄nydja romḡurr

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal naraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garrawuny, ga yan bili ga buni nanyi dhu. Nänju nathil nünha gätini-djämamirriny, bala marngithin nhanukalanawurra. Nunhi nanyi nuli marrtji gätini-djämamirriy yolnyu lämu-nhirrpandja nathany munatha'lilnydja, bala yan nanyi nuli ga nünhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu nurru-djul'yun nurrunu waltjan, ga benjyiny nanyi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga natha namakuli'yan walubala nanyi dhu marrtji gulkthunna nathany nünhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili nayanu-galkunmirryi marrtji nhakun nünhi gätini-djämamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrnurnydja, bili nayiny dhu Garrawnydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal naraku, yaka yan nhuma dhu ga nünhi gupa-wananhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja, marr dhu God-Wanarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nänju nathil nanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yolnyu, dhuwaliyin dhärran nanyi ga galkin dhurwaranjura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyani nathil nünhi djawarrkmirriny walalany be baman'nuwuyinha mala, nünhi walal nuli ganha wananha Garrawwal yäku. Walal-nydja gan nünhiwurnnydja burakin warray, nayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nünhi marrtjinany bitjarr bili yan noy-dharradayin nuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanuwuyinha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja nupul walalanhawuyinha yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan nünhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkunal nuliwitjarryiny nünhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga nünhiuwuyyiny limurr nuli ga walalan dhiyanuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nünhiwurnnydhi djawarrkmirriny mala.

Bili muka nhuma gan näkul baman'nuwuyinhany yolnyu Djawupnhany* yäku. Nhinanany nanyi gan nünhi romnurnydja dhanaga'-dirryunamirrinur, yurr wiyinnumirra. Yurr bitjarr bili nanyi marrtjin nünhi marr-nhirrpanminany nhanukala Garrawwala yan nayanunydydja-galkunminyarayinha yan, ga yalalan nünha dhawar'yunanurnydja bala nanyi Garrawyuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nayiny gan nünhi Garrawnydja mel-wuyurr warray, ga marr-namathinany nahanu nanyi gan nünhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal naraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun; dhuwandja dhäruk mirithirra nurrunun. Yaka mayali'-gänju dhärukthu nhokiyin gal nhe Garrawwalnydja yäku. Ga yaka wani biyakuny gam', "God-Wanarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wani dhärukthu dälyuny, yäku-lakaran nünha djiwarr'nhany wänany, ga dhuwal munatha'nhany wänany, ga nula nhä yäku-lakaran wiripu bänju yan. Nuli nhe dhu guyana yoranharawnydja, nheny yanan bala waniny yoranun, marr-wanganydhi yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli nhe dhu guyana yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu wana yaka'yundhi yan, nünhiyin bili yan wanganyinha dhäruktha

* 5:11 Job

ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuyinha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolŋu nhumalaŋgal malaŋur gārri ñunhiwiliny ñunhi ñayaŋu-yätjinyamirrilyndja romlil, ñayiny dhu ñuriniyiny yolŋuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga nuli ñayi dhu ga nula yol yolŋu goŋmirriyrnydja nhina, ñayiny dhu ga yānan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalaŋgal malaŋur yolŋu ga rir-rikthundja, ñayiny dhu wāthunna luŋ'maraman ñunhiwurrnhan ñunhi wāna-nhirrpanawuyghan mala, ñunhi walal nuli ga djāga Godkalanumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanŋu, ga biđi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yākukurnnydja Gar-raywalaŋuwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyam bitjandhiny, mār-r-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyun rur'maram ñanya dāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nhanŋu ñunhi yätjkurnnydja mala ñunhi ñayi gan djāma. ¹⁶ Yo, ñunhi nhuma nuli ga djāma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurnnydja djuŋul'maraŋuny ñunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyinha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun ñunhiyi yätjkurnnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi buku-mirriyaŋun nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār-r nhuma dhu walŋathirra buŋgaŋthunna manapan warrpam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nhanŋuny ñurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja. ¹⁷ Ñunhiyiny baman'ñuwuynyndja yolŋu yāku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñaŋ'thurnnydja ñanya gan waltjaŋgun gulmaran-haraw, bala ñunhiyi wāŋany munathany' gan dhārran walt-jaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha ñunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhunŋarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi ñayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Wañarrwal, ñaŋ'thurr ñanya waltjaŋgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ñunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala ñunhi munathany' wāga buluyi nhakun walŋathindhi, ga ñathany mala buluyi ñuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, nuli balaŋ dhu ñunhi nula yolthu yolŋuy ganandja ñunhi God-Wañarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga nuli nhe dhu nula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany ñanya rāliyiny God-Wañarrwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga nuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhan yolŋuny, mār-r ñayi dhu yakan buluny djāma yätjkurr, ñunhiyiny nhakun nhe ñanya djaw'yurra beŋuryin ñunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga

* 5:17 Elijah

dhuwurr-yätjtja mala rom walalanḁ dhu ṇunhi bäy-lakaraman war-
rpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŇUMIRRIW YOLŇUW WALALAŇ NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nathil nurrunguny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŇumirriwnha yolŇuw walalaŇ, nŇnhi walalany walal gan nayaŇu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan nŇnhi mari mala märraŇal bili walal gan djäma nŇla nhä mala yätjkurnnydja rom, nŇnhiny walal gan mari märraŇal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala naya Betaynydja walalaŇ djorrany' dhuwal wukirrin nayaŇurur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŇha yan.

Ga liyamirriyam naya ga Betay walalany, nŇnhi naya gan Djesuny bitjarriyi bili nayaŇu-midikindhi, ga dhinganaŇal naya. Ga nŇli naya dhu ga nŇla yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, nŇnhiny walal marrtji rrambaŇin bala nayaŇu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŇumirriy dja yolŇu yanbi dhu ga nŇnhi dhayunaŇmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga nŇnhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi naya ga liyamirriyam GarraywalaŇumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŇa nŇnhany bala lirraŇuny. Ga nŇli naya dhu nŇnhi Garraynydja roniyi, walalnydja dhu nŇnhi wokthunawuyny dja märraŇun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuyny dja rom nayathaman.

Nurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŇu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuyny dja narra dhuwal Djesu-ChristkuŇ. Ga dhuwal narra ga wukirrin nhumalaŇguny, nurikiwurrunguny nŇnhi GodkalaŇumirriwny dja yolŇuw walalaŇ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŇur wäŇaŇur malaŇuŇur, ga dhiyaŇuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŇu walal wäŇa-wataŇumirriwalny dja yolŇuwal walalaŇgal maŇutjŇur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliny barrkuwatjŇura wäŇaŇurny dja narakaŇurny dja mala, ga dhuwal nŇnhi wäŇany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŇarryu nhumalany nŇnhi gänaŇ'maraŇalny dja nhanukiyingallilyaŇalny dja naya, ga bitjarriyiny naya nŇnhi nhirpar nathil muka yan. Bala naya nhumalany nurinjiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŇ'maraŇala, nhuma dhu ga nŇnhi nhinany nhanjuwuynha yan yolŇu walal. Yo, nayipin nŇnhi Djesu-Christhun rurrwuyurny dja nhumalany darrtjalkkuŇalny dja nurinjiyin nŇnhi nhanukiyingala naya maŇgu'-waŇdinyarayny dja,

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

märr nhumany dhu ga dhärunktja märram nyanpinyan yan Djesu-Christnhan.

Narrany dhuwal djäl nhumalan nsuma dhu ga nhina dhanan yan dhika, nuriŋiny nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhänun nuriŋin bili yan, nünhi limurr dhu gi nhiniy biyakun bili nünhalnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wanarrwuny, nünhi nanyi Bäpa'mirriŋu limurrungalanaw Garaywu Djesu-Christku. Bili nayiny nünha God-Wanarrnydja limurrun mirithirr yan manyamak, nünhi nanyi rur'maraŋal nanya Djesuny beŋur dhiŋganhanur bala yan nanyi gurruparnydja limurrun yutan walhany ga märr-gatju'yunawuynydja nünhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinnumirra. ⁴ Ga nünhaliyin limurr dhu nünhi märranuny nhanukun God-Wanarrwuny nayanupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala nünhi mel-widi'mirnydja mala nünhi nanyi ga nayatham nünhayi djiwarr'nur, ga bänun nhanukun dhu nünhi wetjpuynydja nänhiliŋuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nsuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nannuny God-Wanarrwuny nünhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany nanyi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan nanyi dhu nhumalany nünhi waljakun biyak yan bili nhakun nanyi liya-namanamayunmin nhumalan nänhil nhalayak nanyi dhu nünhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi nünhi mirithin yan noy-djulnithiny gonmirriyin manapul, bäydhin nhakun nsuma ga dhuwal dhiyanuny bala marrtji gumurr-dälkurnydja ga dhanaga-dirryunamirriwurnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun nünhi mel-widi'mirra bulay nünhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nünhi nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun djulkmaram nünhi bulaynhany, bili bänun nanyi dhu nünhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny nuli marrtji nünhi God-Wanarruny birrka'yun nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnydja yän nanyi nuli marrtji maln'maramany nhä litjalan nünhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nünhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga nayiny dhu ga nünhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu nünhi wokthurra Djesu-Christkuny nünhi nanyi dhu roŋiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray nanya nhänha rumbal Garaynhany, yurr nsuma ga märr-namathirra nannu ga märryun nanya ga nayatham. Ga bäydhin nünhi nsuma gi yakany nanya nhänu nhumalangiyin gal nsuma manutjiynydja dhiyanuny bala, yurr nsuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nannu. Bala nsuma nuli ga nünhi nhinany nhakun gonmirriyirra mirithirra dhikan, nayanuny

nhumalaŋ ɲuli marrtji dhaŋaŋdhirra mirithirra, ɲunhi nhumalaŋ ɲayi dhu dhāruktja dhawar'maram dhāwuɲurnydja lakaraŋhaŋur.⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ɲuli ga ɲunhi goŋmirriyirrnɲydja, bili nhuman dhu ga ɲunhi nhina walɲamirriɲurnydja romɲur, ɲunhi ɲayi ga ɲunhayi ɲāthilmirriyam nhumalaŋ, ɲunhi nhuma ɲuli ga mārri-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruɲydja gan ɲunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ɲayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga larruɲalɲydja walal gan ɲunhi mirithin yan maɲ'maraŋalɲydja gan nhaltjan ɲayi dhu marrtji ɲunhi God-Waŋarryu walɲakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ɲayiny gan ɲunhi Christkalɲydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ɲayi dhu ɲunhi ɲuriniyi ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuyyu yolɲuy mārraŋ ɲunhiyi ɲayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalɲydja gan ɲunhi djawarrkmirrnɲydja mala larruɲal ɲāthilɲydja, yol ɲayi ɲunhiyi yuwalktja Maɲutji-dhunupayanhawuy yolɲu, ga nhātha ɲayi dhu dhuwaliyi waluy maɲ'thurr. ¹² Bala ɲayiny God-Waŋarnɲydja gan waŋanan ɲurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalɲydja walalaŋgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhāwu. ɲany dhāwuny' dhuwaliyi ɲurikiwurruŋ malaw ɲunhi walal dhu yalalaŋumirriy maɲ'thurr,” bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhāwu nhumalaŋgun; yan walalɲydja gan ɲunhi ɲuriniwurruyyiny lakaraŋal ɲāthilɲydja ɲunhiyiny ɲunhi walɲamirrinhan romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maɲ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ɲunhi ɲākulɲydja ɲunhiyi dhāwuny' ɲurukuwurrunguŋuny ɲunhi dhāwu-gānhamirriwuŋuny yolɲuwuŋ walalaŋguŋ, ɲunhi walal marrtjin dhā-gandarrkurr lakaraŋal dhāwu-birriɲ'maraŋal, ga lakaraŋalɲydja walal marrtjin ɲunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, ɲunhi ɲayi djuy'yunawuɲydja beɲura yanan djiwarr'ɲura.

Ga bitjandhi bili walalɲydja ga ɲunha God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnɲydja yolɲu walal djālthirryi walal dhu dharaŋana ga marŋgithirra ɲurikiyiny romgu mala ɲunhi nhaltjan ɲayi ga God-Waŋarryu djāma dhiyal munatha'ɲur wāŋaŋur yolɲuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ɲunhi gānaŋ'maraŋal ɲayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhāman gatjpu'yunna manapan ɲurukun bala ɲunhi waluwɲydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ɲunhi ɲayaŋuwɲydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ɲamathamany. Gatjuy dhukarr-nhāŋun gi, goŋmirriyin manapul ɲurikin bili yan waŋganygun ɲunhi ɲayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna ɲunhi ɲayaŋu-wuyunamirrnɲydja, balanyamirriynha waluy ɲunhi ɲayi dhu Garraɲydja Djesuny roŋiyin rālin.

¹⁴ ɲāthilɲydja nhe ɲunhi dhūa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanɲu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ɲuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djālyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolɲu nhanɲuwuynha yan, God-Waŋarrwun yan

nhuma djamarrkuŋi'. Gatjuy ganarrthula nŋnhi n̄äthilinyuny dhukarr; bala märramany nhe dhu ga nŋnhi n̄anyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal n̄ayanu-dharrpal warray, gāna yan n̄ula nhāmiriw. Ga nhumany dhu nŋnhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gānaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurruŋurnydja mala, balanya nhakun n̄ayipi yan, nŋnhiyi God-Waŋarr nŋnhi n̄ayi yäku-lakaraŋal limur-runy märraŋal. ¹⁶ Yo, nŋnha dhuyuynydja djorray' ga lakaram nŋnhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nŋnhi nhina dharrpalnha yan n̄ula nhāmiriwnha, bili n̄arrapiny dhuwal God-Yāwaynydja dharrpal." Ga n̄uriki n̄urruw nhumany dhu ga nŋnhi d̄jāmany n̄amathamany yan, n̄ayanuynydja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany n̄uli ga nŋnhi n̄āŋ'thun God-Waŋarrnhany bukurriyanhawurnnydja, yäku-lakaramany n̄anya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, nŋnhiyiny God-Waŋarrnha nŋnhi n̄ayi n̄uli ga mala-djarri'yunna yolŋunhany walalany bukmaknha yan waŋga'-waŋganyinha rrambaŋiyam nŋnhi nhā mala walal gan d̄jāma. Yo. Ga n̄uriki n̄urruwnydja nhumany dhu ga nŋnhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan n̄hanŋun God-Waŋarrwun. ¹⁸ Nāthilnydja nhuma n̄uli ganha nŋnhi nhinanha nŋnhili bili romŋur nŋnhi nhuma gan märraŋal n̄humalaŋgiyinaŋaluwuŋ mala-nurrkanhayŋuwuŋ walalaŋguŋ, yurr bāyŋu nhuma nŋnhi yuwalkkuŋalnydja marŋgithin n̄urikiny nŋnhi Godkalaŋawnydja dhukarrwu balanyarayyiny n̄äthilinyuny d̄jāma. Bala n̄ayipiny God-Waŋarryuny bilin n̄humalany gan dhawaṭmaran̄ala beŋuryiny nŋnhi romŋur nhāŋinin'jurnydja. Yurr yaka n̄ayi n̄humalany nŋnhi dhawaṭmaran̄ha mel-widi'mirriyny d̄jāma. gunday nŋnhi dhu dhiyal banydji warray bonguŋ buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawaṭmaran̄alnydja n̄ayi n̄humalany dhuwal n̄uliwitjarra yan nŋnhi Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurnnydja, nŋnhi n̄hanŋun mang'u wandin n̄humalaŋgalnydja dharapulŋur. Yo, n̄ayiny nŋnhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbin, n̄ula nhāmiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr n̄äthil yan n̄ayi n̄anya nŋnhi God-Waŋarryuny gānaŋ'maran̄alnydja Christnhany, yurnnha n̄ayi dhuwandja munathany' wāŋa d̄jāma. Ga n̄orranan gan nŋnhi wāwun'tja wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nŋnhiyi dhawuny' malŋ'thur limurruŋalaŋumirriynha waluyyny d̄jāma. ²¹ Ga nŋnhi n̄ayi Christtja bunan nŋnhiyiny n̄ayi nhakun mel-warryurra n̄humalan̄hany märr nhumany dhu nŋnhi märr-yuwalkthirra n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny, nŋnhi n̄ayi n̄anya rur'maraŋal beŋur dhiŋganhan̄ur ga nŋnhayin n̄ayi n̄anya nŋnhi nhirparnydja n̄urruŋuyaŋalnha n̄hanukiyaŋala nŋnhi manymaklila dhikan djaratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin nŋnhi märrwuny nŋnhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirpanmirrnydja n̄hanukal God-Waŋarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nŋnhi dhäruk-märraŋala nŋnhi yuwalknhany dhāwuny, bala n̄ayanuny n̄humalaŋ nŋnhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu nŋnhi märr-n̄amathinyamirrnydja n̄humalaŋguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra

yuljuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalangiyngal nhuma nayanuynyndja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-namathinyamirrnydja, bili nayiny nunhi God-Wanarrayuny bilin nhakun gurrupara nhumalan nunhi yuwalknhany waljany wiyinnumirrnydja nunhi nayi dhu bäynun barrpa'yirr ga buwayakthirr nulatjarryin nunhi manymakkurra dhäwukurrnydja nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanju ga nunha dhäruktja dhärra bitjanna gam',
 “Yoljuny walal dhu ga nunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'nurnydja wäjanur,

balanya nhakun mulmu nuli räwakthirr, ga bukmak walalan nunhi wokthunamirrnydja rom dhu bongun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany nuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny nuli räwakthirra, ga wurrkiny' nuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanjuny nunhi God-Wanarrayuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinnumirra.”

Yo. Dhuwanna nunhi dhäruk namakurrnydja, nunhi nanapurr gan lakarañalnydja nhumalangal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuyinha yan God-Wanarrayun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan nuriñiyin nunhi God-Wanarraywala dhärukthuny, ga yakan gi naramurryinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun nunhi gali'-märrmany' yolju. Yakan gi manutji-diy'yurrnydja nunha nunhi wiripunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätjukurruyanhamirrnydja wanjanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-wanjanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wanarraywuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun nunhi darrtjalknha ga waljamirra namun'kurr. Nhumany dhu ga nunhi djanjarrthirr muka Godkalanawnydja dhärukku, bitjan nhakun nuli ga nunhi yuta yothu mirithirr yan nharandhirr namun'kurrwu nanñi'mirriñuw. ³ Yo, nunha näthiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan nunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra,

nunhi nayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga nunhi bitjanna bili yan marrya'yirrnydja nurikiyiny dhärukku Godkalanawnydja. ⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili nayiny nunhi balanyan nhakun nunhi waljamirra gunda. Yoljuynyndja walal nanya nunhi bili muka nurrkanal, yakan walal gan nunhi djälthinany nhanju. Yurr nayi

nunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapunga'. Yo, God-Wañarryuny nunhi ñanya muka Djesuny gānan'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparydja nurrunuyañal nha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun nunhiyi guṇḁa mala wañamirryi yan, nunhi ñayi ga God-Wañarryu dhuł'yunna wangany-manapanna bunbun nħanñuwuynha ñayi. Ga nunhiliyiny bunbuñur nħumany dhuwal bukmaknha nunhi Garrawalañumirrynydja yolñu walal djirrikaymirra mala, gānan'thunna ga dharrpalnha nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun dñamaw, mǎrr nhuma dhu ga nunhi mundhurgurupandja nunhi God-Wañarrwuny ñula nhāny mala nunhi dhu ga ñurinjiyiny malañuy ñanyanhan ñayanñu-ñamatham.

⁶ Yo, nunha nunhi nāthiliñuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurnnydja ñarra nunhi wanganyynha yolñunhany, nunhi ñayiny ñayanñura ñarrakal, yurr ñayi nunhi yolñuny dhārranħayñun nininyñun balanyan nhakun nunhi mel-widi'mirra guṇḁa.

Bala ñarra ñanya nunhi nhirrparydja nunhawala wāñalilnydja yākulil Djāyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mǎrr-nhirrpanmirrynydja nħanukal, ñayiny dhu God-Wañarnnydja nħanñu marrkapthunna, yakan dhu ñayi nunhi goramirriyirrynydja.”

⁷ Yo, nħumany dhuwal malthunamirr mala nħanñun Garrawwun, ga nunhiny ñayi guṇḁa nħumalañgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi nunhi mel-widi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nħanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruiyiny nunhi yolñuy bunbu-dhuł'yunamirriynha mala nunhi ñapay-ñurrkañal nunhiyiny guṇḁa nunhi nurrunñunhany ga dharrpalnha.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi mǎrr-yulkthurr warray nunhiyiny dhāwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmarañala walalany gan ñurinjiyiny gunday, bili walal nunhi bilin dhā-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga yakany ñanya mǎrr-yuwalkmirryi, walalañgalnydja ñayi nunhi ñula nhān nhāñiniñ'nha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha nunhi ñurinjiwurruiynha likandhu-ñurrkañal nunhiyiny guṇḁa.

⁹ Yurr nħumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwunyny bilin gānan'maranhawuynha goñmirra walal, mǎrr nhuma dhu ga dhārrany yutan bāpurruny, nħanñuwuynha yan malany. Yo, nħumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nħanñun, nunhin dharrpalnha malany nħanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nħumalan nunhi God-Wañarr wāthurnnydja yākulakarañalnydja nħumalany dhawañmarañalnydja beñurnnydja nunhi buku-munha'ñurnnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nħinany nħanukala djarratawun'ñurnnydja nunhilin manymakñura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma nunhi bāyñu muka God-Wañarrwuny yolñu walal, nħinanany nhuma gan nunhi goñ-gānan yan, dñagamiriwñura. Yurr dhiyañuny bala nhuma dhuwal nħanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny walal nħanukala nhuma ga goññurnnydja nhina. Nāthilnydja

nhuma gan ŋunhi nhinan galŋa-midikin yan, bili nhuma ŋunhi bāyŋu mārraŋal God-Waŋarrwununy mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi mārraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun ŋunhi dāpmaranhawuynha djāmamirr yolŋu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ ŋunhi wāŋany ŋunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur balanyan nhakun ŋunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wāŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djālŋurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djālnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bāydhi walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yātjkurrlakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhāma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny rāliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal, dhäruktja mārroman ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuynhany bungawany mala. Ga mār-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja bungawaw wāŋa Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi mār-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wāŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja bungaway wāŋa-nhirrpar, mār walalŋha dhu ga ŋunhi dhā-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djālthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany mārroman, mār nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhärük-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi guyaŋanhamiriwnhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga wāŋa yātjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayuny Djesuynydja ŋunhi bili muka nhumalany dhawaṭmaraŋal beŋuryiny ŋunhi yātjkurruŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ŋula nhāny ŋunhi yātjkurnydja. Yakan waŋi biyakuny, “Narrany dhuwal bilin dhawaṭmaranhawuynha.

* 2:13 Rome

Narrany dhu ga dhuwal djäma n̄arrakiyingala n̄arra djälyu.” Yakan biyakiyiny wan̄i. ¹⁷ Märryu-dapmaran̄uny walal gi bukmaknhan yan yol̄n̄uhany walalany, ga yakan gi m̄ärr-yul̄kthurn̄nydja. Nhuma Garaywalan̄umirr yol̄n̄u walal, nhumany dhu ga n̄unhi m̄ärr-n̄amathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan, gun̄ga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuynha gurrūtumirra mala nhumalan̄guwuy nhuma. Nayan̄uny walal barrari muka God-Wan̄arrwuny, ga m̄ärr-yuwalkmirriyi muka gi n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi n̄urrūn̄u bungawa dhuwalan̄uwuy munatha'wuy, yaka n̄anya m̄ärr-yul̄kthurn̄nydja.

Goyurwuny gi malthurr n̄han̄uwuynha yan Djesu-Christkun n̄urikin n̄unhi, n̄unhi n̄ayi gurrupanmin n̄anyapinya n̄ayi d̄hinganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yol̄n̄u walal djämamirr mala, m̄ärryu-dapmaran̄ gi nhumalan̄ bungawan̄hany walalany, ga dh̄äruktja walalany gi m̄ärran̄uny yuwalkkun̄un yan. B̄äydhi n̄ayi nhun̄u n̄unhi bungawa mirithirnydja n̄amakurr n̄oy-wuyunamirrnydja, ga b̄äydhi mak n̄ayi nhun̄u n̄unhi bungawa'mirrīn̄u gumurr-däl̄nydja dhar-rwununhamirrnydja, yurr n̄heny dhu ga dh̄äruktja n̄anya m̄ärram yan, yaka n̄uyul̄kthiny n̄han̄u. ¹⁹ Nuli n̄he dhu m̄ärram n̄ayan̄u-yät̄jinyamirrnydja rom, ga yakan n̄uriniyiny n̄ayan̄u-midikiny bala dhunupan madakarrit̄jthin n̄han̄u. Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi m̄ärr-nhirrpanmirr God-Wan̄arrwalnydja yan, bala n̄ayiny dhu nhuna n̄unhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, b̄äyn̄un yan walal nhun̄u dhu n̄unhi wokthundja girrīriyundja n̄uli n̄he dhu n̄ula ḡärr̄i marililnydja yät̄jkurruyan̄hawuyn̄y dja djämapuy nhokiyingalan̄uwuy n̄he, yurr n̄uli nhuna walal dhu n̄unhi n̄ayan̄u-midikuman manymakpuyn̄y dja djämapuy, bala n̄heny n̄uli marrt̄ji n̄unhi dhayun̄anmirra yan n̄urikiyiny n̄unhi gumurr-däl̄wuny romgu, n̄ayiny nhuna dhu God-Wan̄arrayuny n̄ayan̄u-n̄amatham̄an.

²¹ Nayipiny n̄unhi Djesu-Christtja dhan̄ga-dirryurr muka ga n̄ayan̄u-midikindhi nhumalan̄galnydja dharapul̄nur, ga n̄ayiny God-Wan̄arrnydja nhun̄u djäl, n̄heny dhu ga n̄unhi malthundja n̄han̄uwuynha yan goyurwuny, n̄uliwit̄jandhiny n̄unhi n̄ayan̄u-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, n̄urikiyiny n̄unhi n̄urruwn̄y dja n̄ayi nhuna God-Wan̄arrayuny yäku-lakaran̄alnydja m̄ärran̄alnydja.

²² Djesuyn̄y dja n̄unhi yaka n̄ula nh̄ä djäma yät̄jkurr, ga yaka n̄ayi ganha dh̄äwu lakaran̄ha nyäl'yunany. ²³ Ga wan̄anany walal gan n̄unhi n̄han̄u yät̄jkurruyan̄ala warray, yurr n̄ayipiny yaka warray walalan̄ buku-roñanmaran̄ha yät̄jkurr. Walal warray n̄anya bu-marn̄y dja bartjunmaran̄alnydja, bala dhul̄'yurra n̄anya dharpalila, yurr n̄ayipiny yakan wan̄an̄ha balany walalan̄guny bitjanany, “God-Wan̄arrayuny nhumalany dhu n̄unhi dh̄ä-gir'yun balayan̄uryiny djäman̄ur,” bitjanany n̄ayi n̄ula b̄äyn̄un wan̄an̄ha. Yän n̄ayi marrt̄jin n̄unhi m̄ärr-nhirrpanminan n̄hanukiyingala yan God-Wan̄arrwala, n̄urikala n̄unhi n̄ayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin n̄ayin n̄unhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yät̄jkurr malany, ga n̄unhiliyiny dharpan̄ura n̄ayi d̄hingan̄alnydja, limurrungun dharapul

djaw'yurr. Nhanŋun ŋunhi rumbalnydja burakin, mähr limurnnydja dhu gananna ŋunhiyi yätjkurnnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwala yan romŋur. Yo, ŋuriniyin nahanakala ŋanak-barr'yunaraynydja ga dhaŋga-dirryunaraynydja limurrunhany ŋayi bili dukmarajala. ²⁵ Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi waŋdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwŋur. Ga beŋuryiny bala nhuma gan roŋiyinan, mähr nhuma dhu ga ŋunhi galkin yanan malthundja nahanjuwuynha Djesuwnha, bili ŋayipin ŋunhi nhumalan djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruŋura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrŋ ga dhuway'mirriŋuw walalaŋgalaŋaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi nhuma wäŋamirr mala, dhuwandja nhumalan dhäwu. Dhärunktja gi märraŋ walal nhumalaŋguwuy nhuma dhuway'mirriŋunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirrnydja walalaŋ. Wiripuny mak ŋayi ŋunhi nhokal dhuway'mirriŋuy yakan ŋuli gi mähr-yuwalkthi God-Waŋarrnhany dhäruk, bili ŋayi ŋunhi yakan djäl ŋurikiyi romgu. Yurr ŋuli nhe dhu ga nhina ŋunhi ŋamathamany yan, ga bäyŋuny nhe dhu ga dhar'thar-gurruapan nhuŋuwuy nhe ŋunhi dhuway'mirriŋunhany bilyunaraw Garraŋwalnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi nhina manymakkum, ŋayaŋu-barrarirr manapan nhakun nahanŋu God-Waŋarrwu, bala ŋayiny muka dhu bilyun, mähr-yuwalkthirra manapan ŋayi dhu nahanŋun Garraŋwun. ³ Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waŋanydja yan warraŋulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurnnydja gi mirithiny ŋunhan ŋunhi ŋayaŋunhan nhuŋuwuy nhe, ŋuriniyin malaŋuy romdhu ŋunhi mirithirra ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋuŋur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ŋayaŋu-dharraŋan yan, ga waŋiny gi gurruŋ'mthun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja ŋunhi baman'ŋuwuynyndja miyalkkurruwurr ŋunhi walal gan mähr-nhirrpanmin nahanukal God-Waŋarrwal, walalnydja gan ŋunhi dhäruk märraŋal walalaŋguwuy walal dhuway'mirriŋunhany mala walalaŋguwuy, ga ŋulatjarryin walal gan ŋunhi nhakun rom-ŋamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan ŋunhi dhäruk-märraŋal ga ŋurruŋuyaŋal ŋayi gan ŋanya ŋunhi nahanjuwuynyndja ŋayi dhuway'mirriŋuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nahanŋun Djärawnha djamarrkuŋi', ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ŋula nhaku malaŋuw.

* 3:6 Sarah; Abraham

⁷ Ga dhuwandja nhumalanġun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyngalanuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nħanġuwuy yan. Nhumany dhu ga ġunhi guyaġany ñamathanan yan nħunġuwuy nhe miyalknhany, ga djäġany nhe dhu ga nħanġu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waġarrayyuny dhu ġunhi gurrupan nħanġuny ġurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walġa wiyinġumirr, bitjan nhakun ġayi dhu nħunġu ñirramuw gurrupan. Yo, guyaġiny manymakkunġun yan nħunġuwuy nhe miyalknhany, ga djäġany gi nħanġu biyakun bili yan ñamathanġun, märr dhu yakan ġula nhaliynydja gungam nhokuġ bukuirriyanhawuynydja, bili rrambaġi nhuma ġunhi wäwunġu yan maṇḁa ġurikiyiny walġaw märranharaw.

Djämany gi ñamathanġun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ġunhi burakirrydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalaġ; bukmakkun ġarra nhumalaġ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waġany-manapanmirra walal waġanydhun ġayanġuynydja. Djäġany nhumalaġguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan märr-ñamathinyamirrydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaġumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuġuynydja yolġuw, ga yaka garrwarkunhamirrydja nħu-ñapinyany nhe, yanbi nħeny buġawan wiripuwwurrunguny. Gatġuy nyilġ'maranhamirra nħuñapinya nhe, bala ġunġa'yurra walalanhany.

⁹ Nuli ġayi dhu ga ġunhi ġula yolthu yolġuy djäma yätjkurruyamany nħunġu, nħeny yaka buku-roġanmaraġ balany nħanġuny yätjkurr. Ga ġunhi ġayi dhu ga ġula yol yolġu nħunġu waġa yätjkurruyamany, ga nħeny yakayi nħanġuny waġi yätjkurruyaġuny balany, yanan nħanġu buku-roġanmaraġuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaġun nħanġu, ġaġ'thurra God-Waġarrnhany, märr ġayi ġunġa'yunna ġanya. Ga ġuli nhe dhu ga ġunhi bitjandhiyiny guyaġa, nħeny dhu ġunhi wäwun'-nhirrapanawuynydja ġunhi manymaktja God-Waġarrwuġuny märraġun yurr romġurra, ġunhi ġayi nhuna dhawu'-nhirrapar.

¹⁰ Yo. Bili ġunha God-Waġarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli nhe djäl ġalġa-ñamathinyarawnydja ga ġayanġuwal'yunarawnydja nhinanharaw,
yakan waġi yätjkurruyaġuny wiripuwwurrunguny yolġuw walalaġ,
ga ñaḁawyurra nyäl'yunaġurnydja lakaranhaġur.

¹¹ Ganarrthula ġunhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany many-maknha;
mirithin gi ġalġarrarrayurr nhinanharaw mäġayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal ñoturrkthuny.

¹² Bili Garrayyuny ġuli ga ġunhi bitjan warray bili nhäma,
ga djäġa ġayi ġuli ga ġurikiyiny ġunhi yolġuw rom-dħunupawnydja;

ga mirithirr yan ñayi ñuli ñunhi buthuru-bitjun ñurikiyiny
yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriyamany.

Yurr ñayi ñuli diltji-gurrupanmirrnydja

ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rom-djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ñunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ñunhiyiny. Ñunhi ñali dhu ga djäma mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu ñunhi bäynun ñula yolthuny yolñuy limurruny ñayañu-midikumandja. ¹⁴ Ga ñuli balañ dhu yolñuynyndja nhuna ñayañu-yätjkurruyamanany bili nhe ñuli ga ñunhi nhina ñunhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga ñunhi nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ ñula yolñuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ñula nhakuny malañuw ñunhi dhu yalalañumirr nhunju malñ'thun. ¹⁵ Nhiny gi galkin yänañ Djesu-Christkala, märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuynha yan, ga Garrañkununy ñanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhiny märr nheny dhu ñunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripunuwynyndja yolñuw ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhuna ñayi märr-gatjpu'yunawuynyndja gurrupar yuwalknha yanan. ¹⁶ Yurr wañiny balany dhärukthuny gurrum'thun, ga yakan garrawarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Ñuli ñayi dhu yätjkurrnydja guyañanhawuy mulkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ñurkunun ñurini bili yan, yaka gi wiyn-märrañuny guyañ ñunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun ñula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakñun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ñunhi goran ñurikiny ñunhi walalañgiyinalañawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhunju nhe dhu dhäruk-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan ñunhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-midikumandja ñunhiñuwuyiny djämapuy ñunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhunju manymak ñunhi nhe dhu ñayañu-midikirr ñurikiyin ñunhi nhokiyinalañaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wañanymirr yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal ñurikiyiny ñunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalañaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañalnydja rumbal yan wañany, yurr birrimbirrnha nhanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurnydja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin ñunhi dhiñganhamirrila wäñalilnydja, ñunhi ñäthilinu dhiñganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalañgala garrañawuywala yolñuwalnydja walalañgal. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrnha ñunhi walal gan yakan dhäruk-märrañal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ñunhi ñayi gan Naway

dhul'yurr marthanaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanju dhäruktja, bäynu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋala nuriŋiyin gapuynha nunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaraŋal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja ŋanya märraŋal God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nunhiwiliyin marthanaylila, bala walal nunhi dhunupan walŋathinan beŋuryiny nunhi yindiŋurnydja gapuŋur. ²¹ Ga nuriŋiny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali nunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŋala nunhiyi yätjkurnnydja, ga dhäŋur beŋuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakuŋala. Ga nunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan nuliwitjarriy in gapukurra, balany nunhi yuŋalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nunhi rumbalnydja wanŋanydja lupthurr darrtjalkkuŋal; nunhiyiny nhakun limurr bitjarriyiny buku-luptja märraŋal, nunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakuŋun ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyiŋala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman nuliwitjandja nunhi Djesu-Christkalaŋuwurnnydja, bili nunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi beŋur dhiŋganhaŋurnydja.

²² Bala yan ŋayi Christja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga nunhayin ŋayi ga nhinany galkin yänaŋ nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja; yurr ŋayi ga nunha nhinany ŋurruŋun ŋurukuny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga bukmakku ŋurruŋawalaŋuw walalaŋ, ga be gaŋydarrrwu malaŋuw, bukmaknha yan nunhiny ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayipiny ŋurruŋun walalaŋ bukmakun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyiŋalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ŋayi nunhi Djesu-Christja ŋayaŋu-midikiŋany bala burakinan, ga nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaŋany gam', "Garraŋnydja nunhi dhaŋga-dirryurnnydja ŋarraku muka. Bäydhi ŋarrany dhu ga nunhi ŋayaŋu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ŋarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanjuwuyŋa yan." Ga nunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, nunhiyiny nhe ga ŋayaŋu-dälkunhamirra nhu-ŋapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi dhaŋga-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nunhi yakan buluny djal'thirr ŋurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuŋala yan nhe nunhi ganarrthaŋalnydja muŋbunuŋala. ² Nunhiny mayali' nhakun nhe nunhi bilin ganarrthaŋala nhuŋuwuynydja nhe djal, bala nhe ga nunhi djal'thirrnydja dhäruk-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋuwnha yan djalwuny bitjanna bili yan wiyiŋumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan nunhi nãthil yan waluny midikumar djalkthurr nunhili nunhi nãthilunur romnur mala, nhakun nuriñiwurruy, nunhi walal yakan marngi God-Wañarrwu. Nunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalanguwunha nhuma waljan, nunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga lejun nuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma nuli ganha nunhi yãtkurra yan djämany, nunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan nãthilnydja. Ga romdja nhumalan nunhi milnyan'mirra, nunhi nhuma nuli ganha buku-ñal'yunany wañarrkunhany nunhiyiny nhã mala nunhi yolñuwun gonbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma nunhi beñuryiny romnur dadawyurr. Ga nuriñiwurruynyndja nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu, walalnydja nuli ga nhãma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany nuli gi nunhi yakan buluny nhini wangany-manapul walalangalnydja nunhiliyiny romnur, bitjandja nhakun nunhi nãthil. Bala walalnydja nuli ga nunhi wanany yãtkurruyan, nula nhaltjana beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalanumirriynyndja walal dhu bongun dhärrin nhanukal gumurrjurnynda bala lakaranhamirra walal dhu walalawunha God-Wañarrwala nunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ñayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolñuwynyndja walalan walñamirriw yolñuw walalan ga dñinganhawuywu yolñuw walalan. ⁶ Ga walalnydja nunhi dñinganhawuyyuny yolñuy walal bili muka dhäwu manymaktja Garaywalanuwynyndja märrañal, bäydhi nhakun walal nunhi rumbalnydja dñingañal balanya nhakun nunhi bawalamirriñur yolñu walal nuli marrtji murrmurruy, yurr birrimbirrñha walalan dhu ga nunhi walñany yan nhina, bitjana nhakun ñayipin God-Wañarrñha ga nhina, waljan yan.

Djämany gi manymakkun yan nuriñiny nunhi God-Wañarrwalnydja ñamakuliyny'tja mundhurruy nunhi ñayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk nunhiyi yolñuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynyndja nula nhã malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga nunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrnydja dhu marrtji beñurnynda nunhi yãtkurrunurnynda, märr limurr dhu ga nunhi yuwalkkuman yan bukumirriyany. ⁸ Ga nurrunuy nunhi mirithirnynda rom dhuwanna gam', märr-ñamathinyawunha. Gatjuy märryudapmaranhamirrnynda walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ñamathinyaraynynda romdhu nuli ga nunhi dhurrthurryunna yolñuwynynda yãtkurr malany. ⁹ Gumurr-ñamathinyamirra gi nunhiliny nunhi nhumalangiyinyalnydja nhuma wãñanur malañunur, nhuma nunhiwurnnynda Garaywalanumirrnynda yolñu walal, ga yakan gi nurrudun'thurruynda. ¹⁰ Wanga'-wanganygu yan limurrun ñayi nunhi God-Wañarryuny mundhurruynda mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynynda, yurr wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnynda malañuw. Ga djämany limurr dhu ga nunhi ñamathan yan nuriñiny mala nunhi ñayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalangal djägalil, bili nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun warray, yaka nunhiyiny

nhuŋuwuy; nuriŋiyiny mala dhe dhu ga guŋga'yunna ŋunha ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. ¹¹ Wiripuwurnnydja nhuma ŋunhi dhäwu-lakaranhamirra yolŋu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan ŋula nhokiyinguŋuny dhe guyaŋanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal ŋurukun ŋunhi rerrimirriwnha yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nhuma dhu ga ga guŋga'yunna walalany nhanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ŋula nhäny mala bawalamirrnnydja dhe ga djäma, djämany gi ŋamathaŋ yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nhanŋun God-Waŋarrwun, nhanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin ŋunhi waŋganyinha mirithirrnnydja latjuny' dhika, djenarra'mirrnnydja ga ganydjarr-dumurnnydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulŋithi gi yan, ŋunhi nhuna walal dhu ŋayaŋu-midikumandja bili nheny ŋunhi Garraywalaŋumirr warray yolŋu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ŋarraku, yaka walal ganyim'thurrnnydja ga ŋoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun dhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurnnydja romgurr balanya nhakun dhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli dhe dhu marrtji ŋunhi burakirrnnydja ga ŋayaŋu-midikirrnnydja, nheny yänaŋ biyakun nhininy gi märr-yingathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nheny ga ŋunhi märram ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom, rrambaŋin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu ŋunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriyinydja ŋunhi waluy, ŋunhi nhanŋuny dhu manymaktja rom maŋ'thur djenarra'mirrnnydja. ¹⁴ Nuli nhunany dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänaŋ galŋa-djulŋithin, bili nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwuny djenarra'mirrnnydja Bir-rimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu ŋunhi gärrri warray ŋayaŋu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga ŋunhi djägany nhumalaŋguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka ŋunhiyi märram ŋayaŋu-yätjinyamirrnnydja rom ŋunhiŋuwuynydja nhumalaŋgiyingalaŋawuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moŋuŋu, manaja, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-nupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ŋunhi dhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolŋu, yänaŋ biyakun gi wokthurnnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ŋayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruiyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany. Nurrununy ŋathil ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny ŋunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, nhanŋuwuy ŋayi yolŋuny walalany. Ga nuli ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu nurrununy mala-djarr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny walalany, ga nhalayakkun bonguŋ ŋunhi maŋ'thur

ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolɲu walalan ɲunhi walal ɲuli gi yakan dhäruk nhanɲu märran God-Waɲarrwu.

ɲunha ɲäthiliɲuynyndja ga dɔorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ɲamakuliwny'tja yolɲuw walalan
 gulɲiyinyaraw ɲunhawalnyndja ɲunhi walɲamirrililnyndja
 wäɲalil.

Ga nhaltjanna dhu ɲunhi malɲ'thun ɲurikiwurrunguny dhuwurr-
 yätjkurru mirriwnydja,

ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr God-Waɲarrwu,
 ga bitjan bili walal ɲuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ɲuli nhunɲu dhu ɲunhi ɲayaɲu-wutthunamirrnyndja rom
 malɲ'thun, ɲuliwitjandja ɲunhi nhe ɲuli ga marrtji God-Waɲarrwal
 yan ɲayaɲuynyndja, yakan buluny barrkuthi ga ronɲiyiny bal-
 ayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkunɲun,
 märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waɲarrwala,
 ɲurikalyin ɲunhi ɲayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ɲayi dhu ɲunhi
 djägany marrtji nhunɲu, ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲäthil wäwun'kunjal.

5

*Biyakun djägany gi ɲamathanun yan God-
 Waɲarrwalaɲumirriwnydja yolɲuw walalan*

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalangun ɲurikiwurrungun ɲunhi
 nhuma waɲa-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalanumirriwnha
 yolɲuw walalan. Ga ɲarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi,
 rrambanɲi nhakun limurr. Narrapiny dhuwal maɲutji-marɲgi
 nhanɲuny Djesu-Christkuny ɲunhi ɲayi burakin, ga biyakiyi bili
 ɲarrany dhu gi ɲunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal,
 ɲunhalnyndja ɲunhi latju'ɲurnydja wäɲaɲur djenarra'ɲurnydja,
 ɲunhi dhu yalalanumirriy malɲ'thur yuwalknha yan. ² Nhuma
 buku-djulɲimirr, nhuma dhu ga djäga ɲurikiwurrunguny ɲunhi
 yolɲuw walalan ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu nhirrpap walalany nhu-
 malangal djägalil. Yurr djägany marrtji walalan gurrum'thur
 yan bala, biyak nhakun ɲuli ga ɲunhi wäyin-djägamirr yolɲu
 djäga bimbiw malaɲuw nhanukiyingalaɲaw ɲayi. Ga djäl-ɲamathi
 walalan gi djägany, ɲuyulkthinyamiriw ɲula nhämiriw. Yaka
 yan gi djäma rrupiyawnyndja wanganyguny ga bilin. Djäman gi
 yan biyakun wawun. ³ Yakan gi bungawa-lakaranhamirrnyndja
 nhunapinyany nhe ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu
 walalany gurruap nhokal djägalil. ɲany nhininy gi manymakkunɲun
 yan, märr walalnyndja dhu marrtji ɲunhi bitjandhi bili malthundhi
 wanangum nhuna goyurnnyndja. ⁴ Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲurruɲuny
 Warrakan'-djägamirrnyndja gumurr-ronɲiyiny, bala ɲayi dhu nhunɲu
 gurruapula buku-roɲanmaraɲun ɲunhiɲuwuyyiny djämapuynyndja
 nhokalanuwuy ɲunhin ɲunhi liyapuynha girri' ɲunhi djenarra'mirra
 ɲunhi dhu bäɲɲun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany ɲunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma
 dhu ga ɲunhi yindi-lakaranhamirrnyndja walal; yan biyak
 walal gi nyilɲ'maranhamirr, ga marɲgithi manapul marrtji

bala n̄urikiwurrungal yol̄nuwal walalaŋgal n̄unhi waŋa-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala n̄unhi walal God-Waŋarrwu yuwalk marŋgi. Ga bukmak nhuma dhuwal n̄unhi Garraywalaŋumirr yol̄nu walal, biyakiyi bili walal gi nyil̄ŋ'maranhamirryi nhumalanhawuyŋha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili n̄unha n̄äthiliŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrnyndja n̄uli ŋapa-gurrupanmirra n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi ŋayi n̄uli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ŋayi n̄uli n̄urikin yol̄nuw n̄unhi ŋayi n̄uli ga nyil̄ŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

⁶ Gatjuy nyil̄ŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja ganydjarrmirriŋurnyndja dhunukunur, m̄arr ŋayiny dhu nhuna n̄unhi nhirrpan balan yānan garrwarlila n̄urunyiny n̄unhi nhanukiyiŋala ŋayi yan walunyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr ŋula nhakuny malaŋuw, yānan gurrupula warwuny n̄uŋuwuy nhe nhanukala God-Waŋarrwala gonlil, bili ŋayi warray n̄uŋuny n̄uli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyŋha nhuma, bili n̄unhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynyndja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhāman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ŋayi n̄uli ga n̄unhi marrtjiny djudapthundja gayul̄nha, nhakun n̄unhi w̄arraŋ maḍakarritj yäku läyin n̄uli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marŋgi muka nhuma, n̄unhi bukmak Garraywalaŋumirryndja yol̄nu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina w̄aŋaŋur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga n̄unhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-m̄arramany, bili God-Waŋarrnyndja n̄unha mel-wuyunamirr warray. ŋayi n̄unhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparnyndja nhumalany waŋgany-manaparnyndja nhanukala Djesu-Christkala, m̄arr nhuma dhu ga nhinany n̄unhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnyndja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dh̄aŋur dhipuŋurnyndja gay'yi n̄unhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nh̄amiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna n̄unhi ga nhirrpandja dälkuman, m̄arr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny däl̄nha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu n̄unhi n̄urruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnyndja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ n̄unhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ŋarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnyndja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga dju'yundja ŋarra ga dhuwal djorray' dhipaliyiny

* 5:12 Silas

nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhu-malaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

¹³ Ŋuriŋiwurruy Garraŋwalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Bapilun* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuŋ'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraŋwalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkhuny* nhumalaŋ djuŋ'yurriyi märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraŋwalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, dhang'i'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garrawalanumirriw yolŋuw walalanj bawalamirrilila wäŋalil. Ga wanany nayi ga dhuwal nayanu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŋiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayanu-ŋamathamany nyanhanhan God-Waŋarrnhan, ga baŋ-bitjanna walal dhu ga nayatham nunihiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŋgikunhamirriy mala ga marŋgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätŋur, bala walalany ga wiripunuyaman waŋa-gämany beŋuryiny nunhi yuwalknurnydja dhukarrŋur. Yurr nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garrawalanumirrnyny mala dhu ga yanbi nunhi nhinany ŋamathamany yan ga dälthirra (gali'ŋur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalanj nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga nayanu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalanjuwuy märr-ŋamathinyawuynyndja nannuny God-Waŋarrwuny ga bukmakkuny yolŋuw walalanj.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi Garrawalanumirriynyndja walal meŋgumany nunhi Garrawynyndja dhu roŋiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolŋu walal wiripunuyamany ga waŋa.

¹ Dhuwandja djorra' narraŋ Betawuŋ,* nunhi narra dhuwal djämamirr yan yolŋu ga dju'yunawuynyndja Djesu-Christkun.
² Dhuwal narra ga bukmirriyaman märr nayi dhu God-Waŋarryndja maŋutji-wuyunna nhumalanj, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalknura yan mägayanura romnurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŋgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalanjuwunyndja Garrawalanjuwuy Djesuwalanjuwunyndja limurrungalanjuwuy.

God-Waŋarryuny nunhi bilin gänaŋ'maraŋala limurrunhany nhanukiyingallilyanala nayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Waŋarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara nuliwitjarryiny nunhi nhanukiyingalanjuwurra nayi romgurnynyndja ganydjarmirriwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nayanu-ŋamathamany nanyapinyan yan God-Waŋarrnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharanarnha nanya, bala nayi

* 1:1 Peter

limurruny ŋunhi rālimirriyaŋala nhanukiyingala ŋayi bala limurr ŋuli ga nhakun mārraman ŋunhiyiny rom malany nhanukuŋuny ŋunhi latjuny' ga djeŋarra'mirrnydja. ⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wāwun'tja ŋunhin mel-widi'mirra mala, mǎrr nhanŋu dhu ŋunhi djiwarr'wuynydja ganda' malŋ'thunna limurrungala walŋaŋurnydja, ga ŋuriniyiny limurr dhu ga ŋunhi nhinany, mǎrr limurruny dhu ŋunhi yakan dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ŋayatham ga garriwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyiny ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yan djāmany dālkumany nhuŋuwuy dhe mǎrr-nhirpanminyawuynydja. Yo, ŋunhiwiliyiny dhe dhu mǎrr-nhirpanminyawuylilnydja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurrnha rom ga dharāŋanamirrinhan romnha. Ga ŋunhiwiliyiny ŋunhi dharāŋanamirrililnydja romlil bukulil-ŋal'maraŋ ⁶ ga ŋayaŋu-dharraŋanhan. Ga ŋunhiwiliyiny ŋayaŋu-dharraŋalilnydja bukulil ŋal'maraŋ ŋunhiyiny ŋunhi dhe dhu yakan ŋula gandarrŋur mǎrr-djawayun bala daḍawyunna, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ ŋunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanjuwuyinha yan God-Waŋarrwun, ⁷ ga mǎrrmirriyi muka gi ŋunha wiripuwurrunguny Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ mǎrr-ŋamathinyawuyinha. ⁸ Ga ŋuli dhe dhu marrtji ŋunhi ŋuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋuriniyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraŋwalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŋuwal ŋunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ŋuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ŋunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-dakthun nhāma ŋunhiny dhe bambaynha, bala dhe ŋunhiyiny liya-dhumukthinan ŋunhi nhuŋu dhuwurr-yātjtja rom bilinuwuyinha muka bāy-lakaranhawuyinha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djāmany walal gi mirithin yan, mǎrr dhu ŋuriniyiny ŋunhi djāmay mala milkuman ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnydja. Ga ŋuli dhe dhu marrtji ŋunhi bitjandhiny bala djāma, nhunanhany dhu ŋunhi bāyŋun ŋula nhaliynydja galkirrinyamaram. ¹¹ Bala ŋayi dhu ŋunhi Garraŋnydja limurruŋ walŋakunhamirrnydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika ŋunhi nheny dhu boŋguŋ ŋayaŋuny māwilimirriyiny dhika ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja wāŋaŋur, ŋunhi ga ŋunhayi dhārra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

¹² Ga dhiyaŋuny bala dhe ga dhuwaliyi baṭ-bitjanna yan nhakun ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany ŋunhi dhe bili mārraŋal ŋāthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. ¹³ Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal guyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan guyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bāy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. ¹⁴ Ga, bili muka ŋayi ŋunhi Garraŋyiny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawaṭmaram ŋunhi galki ŋarrany dhu bāyŋuthirra. ¹⁵ Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djāmany, mǎrr nhumany dhu gi ŋunhi bawalamirriynydja guyaŋin dhuwaliyiny mala, ŋunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi maŋutji-maŋgi Djesu-Christkalaŋuwyny dja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi nanapurr gan dhāwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuyny dja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwyny dja Djesu-Christkalaŋawyny dja, ga gumurr-roŋiyinyawuyny dja nhanukalaŋuwuy, yaka nunhiyiny dhāwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy dja mapuy. Bili nanapurrny dja gan nunhi nhāgal warray Djesu-Christnhany nanapurrŋgiyinyalny dja maŋutjiy, ga nhāgalyi nanapurr gan nahanu nunhi māwilimirny dja ganydjarr. ¹⁷ Yo, ŋayiny nunhi God-Waŋarany dja nunhi Nutu-Dālny dja nunhi ŋayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nahanu mārr-ŋal'yurny dja bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi ŋarrakuwuny dja Gāthu'mirriŋu marrkapthunamirny dja. Ga mirithirra yan ŋarra ga nhanukal dhuwal goŋmirriyirny dja." ¹⁸ Ga nanapurrny dja nunhi nunhiliyi muka rrambaŋi nanapurr Djesu, nunhiliyi nanapurr gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋākul nanapurr gan nunhi rirakayny dja waŋanhawuyny dja beŋurny dja djiwarr'ŋurny dja.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhāruk nunhi walal gan God-Waŋarrawal djawarrkmirriy mala lakaraŋal, nunhiyiny maŋ'thurny dja yuwalkthinan yan napurrŋgala nunhiliyiny nunhi dhuyunura bukuŋurny dja. Ga nunhiyiny nunhi māwilimirny dja dhāruk God-Waŋarrawuny bal- anyan nhakun baḍayalan' nunhi ŋuli ga djarraṭawun'mirriyaman buku-munhan' wāŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathanun dhuwandja dhāruk, bili ŋayiny dhuwal balanya nhakun baḍayalan' nunhi ŋuli ga garkambarryaman, ga bāy ŋayi dhu djaḍaw'yun, bala ŋayi dhu Baŋumbirny dja djenarra'yirra dhiyaliyiny nunhi ŋayaŋuŋurny dja nhokal. ²⁰ Nurruŋuny ŋathil nhe dhu maŋgithirr dhiyakuny. Nunhi nunha ŋāthiliŋuŋurny dja djourra'ŋur dhāruk mala djawarrkthunawuyny dja nhe dhu nunhi bāyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny nunhi nhokiyingalny dja nhe djaŋyu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuyny dja nhakun dhāwu-gānhamirriyny dja mala dhāwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyinyalny dja liyay, ŋany nunhiny walalany gan waŋa-gaŋalny dja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gānhamirrinhan yolŋuny wana-gānhamirrinny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ŋāthilny dja baman'tja nyāl'yunayŋu djawarrkmirri mala gan maŋ'thur beŋuryi Yitjuralpuŋuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyāl-maŋgi-gurrupanamirny dja mala maŋ'thur nhumalaŋgalny dja, ga walalna dhu nunhi baḍuwaḍuyurr yuwalktja mala dhāwu, ga maŋgi-gurru pulny dja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhāwuny beŋurny dja nunhi nurruŋuŋurny dja dhāwuŋur. Ga nahanuny walal dhu gi Garraywuny nunhi ŋayi walalany mārraŋal dhawatmaranaŋal

* 2:1 Israel

walalnydja nhanju dhu nunhi napa-bilyurra, ga nuriñiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.
² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yoljuny mala malthun walalanguny nuriwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynyndja mala yolju'-yulñuy nuli ga nunhi nhäman walalangal nyälnydja mala rom bala walal nuli ga nunhi dhä-yarrkthunna wanany nurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.
³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaña-dumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman bañuwañyunna, ga wanany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr nayiny nunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalan nuli gi yaka warray norri yakurr, nayiny nuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal nuli marrtji djäma.

⁴ Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal bitjarriy djäma yätjkurr, yurr nayiny nunhi God-Wañarnnydja yakan walalan wuyunna. Yanan nayi walalany nunhi nurrkanalnydja balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga nunhiyin walal ga nhinany nunhiliyin narnganurnydja buku-munha'njura wäñanurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga nurihiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, nunhi nayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra. ⁵ Ga balanyamirriy nunhi Nawamirriynyndja* waluy, yakan nayi nunhi God-Wañarnnydja walalan wuyunna yanay nayi nunhi dhä-monygunala dhuwal wäñany yirralkany gapuynha bala buwayakkunala bukmaknhan yan; ga walñakunalnydja nayi nunhi nanyapinyan yan Nawanhän ga gurruñumirrinhan mala nhanju ga bilin, nunhiyinhan nunhi nayi gan yuwalkkunala yan dhäwu lakarañal. ⁶ Ga bitjarriy bili nayi dhä-gir'yurr yoljuny walalany nunhiwurrunhany nunhi walal nuli ganha nhinanha nunhili märrma'njur wäñanur yäkuñur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkunalnydja nayi nunhi nunhiyiny wäñany mañany gurthaynha, ga nhäranany nayi gan nunhi wäñany ga lirri-daw'yurr. Ga nuriñiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolñuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnnydja, nunhiyinhan dhu nunhi yoljuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy nayi God-Wañarryu walñakunäl wanganyghan yan yoljunhany yäkuñy Lutnhan,* nunhi nayipin wanganygha gan dhuwurr-dhunupany yolju nhinan nunhiliyiny. Ga nhinanany nayi gan nunhi Luttja mirithinan dhika nayanju-midikinany bili nayi gan nunhi nhäñalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walun-ñupanan, bala nayi gan nunhi nhinanany nayanju-yätjtjinan mirithinan yan dhika nuriñiyiny yätjkurruynyndja mala romdhu walalangal. ⁹ Yo manymak, nayiny nunha God-Wañarnnydja marñgi nunhi nhalayak nayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yoljuny walalany walñakunäl balanyanuryi nunhi nayanju-wutthunamirrinjur romñur mala, ga balanyayi bili nayi nunhi marñgi nhaltjan nayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

yätjmirriny yolŋuny walalany dhiyaŋ bala ga yalala ŋunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja mirithin yan ŋunhiwurrinhany yolŋuny walalany rom-baduwaɖuyunamirrinhany mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi walalawuynha yan guyaŋanhamirryndja ga malthundja walal ŋuli ga ŋunhi ŋurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyngalaŋaw milnyaŋ'mirriwnha. Ga bāyŋun walal ŋuli gi ŋunhi mār-rarrariny, ŋunhi walal ŋuli waŋa ga yätjkurruyamany ŋurukuwurrunguny yolŋuw walala ŋunhi walal ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur ŋunhi djeŋarra'mirriŋur wāŋaŋur. ¹¹ Yo, ga bāydhi ŋunhi God-Waŋarrwu dhäwu-gānhamirryndja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ŋunhi walal ga bulun djułkmaram ŋunhiwurrinhany ŋunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolŋuny walalany. Yurr bāyŋun ŋula walalnydja ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gānhamirriy yolŋuy mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakaraŋuny ŋunhiwurrinhany nyälmirrinhany balany nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja.

¹² Dhuwalawurryiny ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirryndja mala ŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋunhi wakiŋŋun warrakan' mala ŋunhi walal ŋuli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, ŋunhi walalany ŋuli gaŋmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjal'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi bawalan yan. Bala ŋuriŋyi walalaŋgal nyalmiriyndja ga burrpuyndja romdhu walalany dhu baɖuwaɖuyurra. ¹³ Ga djāmany walal gan ŋunhi yätjkurra ŋayaŋu-wutthunamirra rom, ga ŋunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋyi. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhā mala yätjkurr djāma walupuy. Ŋayiny ŋunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli ŋunhi luka mala-manapan nhumalaŋgalnydja, ga waŋanhamirryndja walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, mār walal dhu ga djāl manymakkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayaŋu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bāyŋun walal ŋuli gi ŋunhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal ŋuli ŋunhi gaŋmaramany ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnyndja walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirryndja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal ŋunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrwalnydja.

¹⁵ Yo, ŋuriŋiwurruynyndja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirriynyndja walal bilin gan ganarrthanala ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ŋunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yākuw Baylamgalaŋawnha* nyalmiriwnha burrpuw'nha romguny ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋāthil be baman', gāthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhiyi Beyuw.* Baylamdja ŋunhi God-Waŋarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan ŋunhi djāmany djarrpi'kuŋal,

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurryin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya ŋunhi Baylamnhany raypirri'yurnnydja balanyaŋurnydja yätjkurruyanhaŋurnydja djämaŋur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynyndja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl'-lakanhamirrnydja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin ŋunhi ŋuli ga dhärä gapumiriwnha baŋdanyinha. Ga wiripuny walal ŋunhi balanya nhakun waŋupini ŋunhi ŋayi ŋuli wataynydja boy'yun bawalamirrila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirrinyura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi baɖuwaduyundja butjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirrnydja walalanhawuynha walal beŋurnydja ŋunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynyndja ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyingalaŋawuŋuny yätjkurruwuŋ ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrila romlil. Ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuŋun romŋuŋ, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurnnydja rom buŋgawan nhanŋu.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna ŋunhiyiny ŋunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja rom yätjkurnnydja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu dhäŋur beŋurnydja ŋunhi Garraywalnydja marŋgithinyaŋur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga ŋunhiyiny walŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil nhinan Garraywalaŋumiriw yan. ²¹ Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhuŋan yan ŋayi balaŋ ganha nhinanha bili walal ŋunhi diltjin-gurruŋar ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny dhäwu. ²² Ŋunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji'-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ŋunhi ŋayiny biliŋuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ŋayiny dhu ŋunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, nãthilnydja narra nunhi bili muka wukirri nhumalan, ga dhuwandja narra ga buluyi nhakun wukirri nhumalan, yan ga bingga'maram guyaŋanhamirriyaman nhumalany nurikiyin malanjuw, mãrr nhuma dhu ga guyaŋany namathanan, darrtjalkthun yan guyaŋanhawuyyuny. Guyaŋiny walal gi namathanun ga yakan mengununy nunhiyiny ² nunhi nhã mala, nunhi walal gan God-Waŋarrwal dharrpalyu djawar-rkmirriy mala nãthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaŋiyi yan dhãruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurrun Walŋakunhamirrinhany nunhi ŋayi gurrupar nhumalan nurikiwurrungalanuwurriy dju'yunawuywal yolŋuwal walalanŋal limurrungalanuwal.

³⁻⁴ Yo marŋgithi walal biyak, bili nunha nunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolŋuynyndja walal dhu ga nunhi bãynun ŋula nhãny mala guyaŋi, ŋany malthurrnyndja walal dhu gi nunhi walalanŋiyingalanawnha walal djarrpiw'nha djãlwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi nunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi nunhi waŋiny, "Way be muka ŋayi nunhi Garrayyuny nhumalanŋal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roŋiyinyaraw rãli? Ga bilin nunha limurrun mala-ŋurrrkanhayŋuny mala yolŋu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wãŋany dhãrra nunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi nunhi waŋiny, bili walal dhu nunhi maŋutji-nhãŋun moŋuny ga mulkurrnyndja walalan dhu nunhi dhumukthin. Bãynun walal dhu gi guyaŋi nunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wãŋa baman'tja ŋayipi muka bokmar God-Waŋarryu nhanukiyingal dhãrukthuny. Yo, dhuwandja nunhi munathany' wãŋa malŋ'thurr, dhawatthurrnyndja marrtjin rãli beŋur muka gapunur. ⁶ Ga nuriniyi bili yan gapuy waŋganydhu ŋayi nunhi God-Waŋarryu buwayakkunalnyndja dhuwandja munatha'nhany wãŋany be muka nãthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga dhuwal God-Waŋarryuny ŋayatham yan nunhany nunhi djiwarr'nhany wãŋany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhã-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ŋayi dhu nunhi dhuwandja munatha'nhany wãŋany ga dhuwurr-yãtjmirrinhany yolŋuny walalany gurthaynha buwayakkun.

⁸ Lundu walal narrau, guyaŋi nãthil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja nunhi dhãwu gam'. Garrawalnyndja dhuwal maŋutjinur nunhi 1,000-tja dhuŋgarra balanyan bili yan dharananan nhakun waŋganyynha yan walu nhanukalnyndja. Ga nunhi waŋganyndja walu balanyayi yan bili nhakun nunhi 1,000-nha dhuŋgarra. ⁹ Garrayyuny ŋuli gi dhuwal yaka yan ŋayathul nhanjuwuy ŋayi dhawuny' mala wiyin-mãrraŋuny, nunhiny ŋayi ŋuli djãman yan bala nunhi nhã ŋayi ŋuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun nunhi wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋuli ga guyaŋa nurikiyi waluw nhanukalanaw gumurr-roŋiyinyaraw. Yo, God-Waŋarrnyndja nunha ŋayaŋu-galkunamirr, ga yaka ŋayi djãl ŋayi dhu ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam, ŋanyndja djãlnyndja ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yãtjkurrunurnyndja romŋur mãrr limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu nŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun nuli nŋunhi manaja-dumurr yolŋu marrtji gayul djudapthun. Yo nayiny dhu bongun nŋunhi dhuwandja garrwarnydja wāŋa dji-warrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuni, ga nŋunhayi nŋunhi garrwarpuynyda nhā malany dhu marrtji nhārin warrpam'nha nyarra'yurra dhu nuriŋiyin nŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja nŋunhi munathany' wāŋa ga bukmaktja nhā mala dhu maŋ'thurra war-raŋulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu nŋunhi nhāny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi nŋunhi nhinany ŋamakurnha yan, ɗarrtjalknha nula nhāmiriwnha, gānaŋ'thunna dhu ga beŋurnydja nŋunhi yātjkurrunurnydja, nhanŋuwuynha yan dhayunŋanmirrnydja ga djamany ga God-Waŋarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga nŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhāman nuriŋiyiny God-kalaŋumirriwnydja waluw, nŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rālimirriyan nŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyda nŋunhi waluy ŋayiny dhu bongun nŋunhi nŋunhany garrwarnhany wāŋany djiwarr'nhan buwayakkunun gurthaynha, ga bukmaktja dhu nŋunhi nhāny mala gorrmur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ŋayiny nŋunha God-Waŋarryuny limurruŋ dhawu'-nhirrap, ŋayi dhu djamā yuŋan djiwarrny'tja ga yuŋan, munathany' wāŋa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhāman ga nuriŋiyin yuŋawnha wāŋawnydja, bili nŋunhaliyin dhu ga nŋunhi Godkalaŋumirrnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djamany galkundja ga yan baɗaktja, mārŋ ŋayi dhu nhuna Garrayyuni bongun maŋ'maraŋuni rom-dhunupanha ga ŋayaŋu-ɗarrtjalknhan. Nhininy walal gi māgayan yan. ¹⁵ Ga yakan meŋgununi nŋunhi Garraynydja dhuwal ŋayaŋu-galkunamirr, bili ŋayiny nŋunha djal ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walakun. Ga balanyayi bili yan ŋayiny nŋunhi limurrungal marrkapmirriynyda lunduy Bolyun* nāthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalaŋ, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan nŋunhi nŋunhiyi bili yan dhāruktja dharaŋana, ga wukirriny ŋayi gan nŋunhi God-Waŋarrwala yan djambatjithun gyaŋanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi waŋanany djorra'kurrnydja nhanukal nŋunhi ŋayi gan wukirriny dhāwuni lakaraŋal, bili wiripuni nŋunhi nhanukun Bolwuŋ wukirripuy mala dhāruk ɗālnha mirithirra dharaŋanaraw. Dharrway gan dhuŋamirriy yolŋuy walal, nuriŋiwurruy nŋunhi walal gi yaka dhārri ɗālthi God-Waŋarrwal romŋur, walalnydja gan nŋunhi Bolwuŋuni dhāruk mala wukirripuynyda wiripunuyaŋala bilmarajaŋal. Ga bitjandhin bili yan walal nuli ga nŋunhi wiripunuyamdhi wiripuni mala nŋunhany nŋunhi nāthiliniŋurnydja djorra'ŋur dhāruk mala, bala walal gan nŋunhi baɗuwaduynminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan nŋunhi nāthil yan biŋga'maraŋalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yātjkurrulilnydja romlil, mārŋ ŋayi dhu nŋunhi yātjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinnyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan mar-tji bala nathanmaranhamirr nŋunhiliyi ŋayaŋu-wuyunamirrinjura ga

* 3:15 Paul

dharaŋanamirrinjura romjurnydja ŋunhi ŋuli ga dhawatthun benjura
ŋunhi limurrungalanuwala Garrawala ga Walŋakunhamirriwala
Djesu-Christkala, ŋunhi ŋayin nhuna ŋuli marrtji gunga'yundja bala.
Yo, wokthurrnydja nhanŋu gi Djesuwnydja dhiyanun bala ga biyakun
bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

DJONGUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja ñayi gan Djondhu wukirri worruŋunya. Ga bitjan ñayi dhuwal lakaramany marŋgikumany Garrawalanumirrinhany yolŋuny walalany dhiyalnydja djourra'ñur gam'; Nunhi limurr ñuli God-Waŋarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli nunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurruŋ bala rurruwuyunna limurruny benjyiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja ñayi ga Djondhu liyamirriyam Garrawalanumirrinny mala nunhi määrr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrungu mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolŋuny walal dhu nunhi marŋgithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja määrr-yuwalkmirriyirr ñuli gal'ñu limurr dhu ga määrr-ñamathirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ (gali'ñur 3.11-24). God-Waŋarnnydja dhuwal määrr-ñamathinyamirr, ga nannuny dhu nunhi yolŋu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, määrr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan määrr-ñamathirr bukmakkuny yolŋu, ñuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi ñali ñuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi määrr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu, ga ñayi ñanya nunhi God-Waŋarryu djuy'yurnnydja räliny, määrr ñayi dhiŋgaŋala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalaŋ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi ñayi gan nhinan be ñäthil nurrungaŋal, balanyamirriy nunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäŋany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan nunhiyin, bili ñanapurrrnydja ñanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurrr ñanya nhäŋal dhiyaŋ napurrungiyiŋal maŋutjiy, ga bitjarriy bili napurr ñayathanalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyiŋal yan goŋdhuny. ² Yo, nunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan nunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurnnydja ñayi yolŋun yänaŋ rumbalnydja malŋ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäŋalnha ñanyanhany nunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaŋuny bala ñanapurrr ga dhuwal lakaraman ñanya nhumalaŋgun, nunhiyiny ñayiny gänaŋ yänaŋ nannuwuyunha ñayi walñan, wanganyinha yan God-Waŋarnnha, benjurr bili nurruyirr'yunaŋur, ga bitjanna bili ñayi dhu ga niniyany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhu-malaŋgun, bili ñanapurrrungiyiŋalnydja ñayi bilin ñanyapinya ñayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapurrr

dhu ga dhuwaliyi bili yan wangany dhäwuny' nünhi nanapurr gan nhä malany nhäjal ga näkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wangany-manapandhi nanapurrunjal. Bili limurnynda dhuwal Garraywalañumirnynda walal wanganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna nanapurr ga wukirrin yulñuny nhumalañ, märr limurr dhu ga nayanñuny mirithirra yan dhika gonmirriyirnynda.

God-Wañarr dhuwal nayipi Badayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr näkul nhanukiyingunñun yan Gäthu'mirriñuwunñun lakaranhawuy, ga nünhiyi bili dhäwuny' nanapurnynda dhu ga lakaram nhumalangalnynda bitjanna gam'. Nayipiny dhuwal God-Wañarnnynda badayala', ga bäyñun nhanukal gi ñula nhäny buku-munhany' ñorri. ⁶ Nuli balañ ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirnynda, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalañuwuy, linyu warray wanganyñur Bäpan God-Wañarnna," ga ñuli ñali ga nhina badak nünhili bili yan buku-munhañurnynda romñur, nünhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalañgun, yakan ñali gi nhini nünhili yuwalkñurnynda romñur nhanukalnynda. ⁷ Yurr ñuli limurr dhu ga nhina badayala'mirriñurnynda romñur bitjandja nhakun ñayi ñuli ga nhina badayala'ñur yan, bala limurnynda dhu ga nünhi wanganygurra märr-ñamathinyamirnynda yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bäpaynynda yänan bala rurrwuyunna ñarrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynynda malañuwuy yätjkurruwuynynda, ñuriñin nünhi Djesuwala mangu'-waññinyaraynynda, nhanukiyingalañuwala ñayi Gäthu'mirriñuwal.

⁸ Ga ñuli ñali dhu ga nünhi lakaranhamirr bitjanmirnynda, "Ñarrany dhuwal ñarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu," bitjandja dhu ga, nünhiyiny nhakun ñali dhu ga yänan märr-wañoñgunhamirra, ga nünhiyiny nhakun gi bäyñu litjalañgal yuwalk-tja nünhi nayanñunñur ñorri. ⁹ Ga ñuli limurr dhu ga nünhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirnynda gam', "Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr," bitjandja, bala ñayiny dhu nünhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman litjalañ nünhiñuwuyyiny. Bili ñayiny ñuli ga nünhi God-Wañarryuny bitjanna bili djäman yan nünhiyiny nhanñuwuynynda ñayi wawun'-nhirrpawuynynda limur-run, dhunupan yan ñayi ñuli nünhi djäman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalañ yätjkurnynda dhuwurr, bala ñarrtjalkkuman litjalany nayanñuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny nünhi lakarañal bitjarr, "Bukmak nünhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ñuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalañhawuynha ñali bitjanmirr, "Bäyñu dhuwal ñarrany djäma ñula nhä yätjkurr," nünhiyiny mayali' djinawany' ga nünha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarnnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi nünhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarnnany lit-jalañgiyinal ñali nayanñuy.

2

*Djesu-Christtja dhuwal limurrunguny gunga'yunamirr**Jesus Christ is our helper**1 Djon 2.1-6*

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' narraku, narrantany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalangun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma nula nhäny yätjkurnnydja. Yurr nuli nhe dhu djäma nula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna nuriŋiyi bili yan waluynydja bala nhanukal God-Waŋarrwala, dhuwalatjanna bili yan waŋganygurra dhukarrkurnnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili nayipin nunhi dhuwurr-ŋamakurnnydja, ga bukumirriyamany nayi ga God-Waŋarrnhany Bäpanhany, nän'thundja nayi ga limurrungun, märr dhu nayiny God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnnydja limurrun, bili Djesun nunhi nayipin yan burakin limurrungalnydja dharapulŋur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyiŋgalanuwynydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; nany yuwalktja nayi nunhi dhiŋgaŋalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwynydja walalan bawalamirrili wäŋalil.

³ Yo. Ga nuli balan nali dhu ga nayatham bat-bitjan nunhiyi dhäruk-gurruapanminyauynydja yan nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr limurrungal, nuriŋiyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurnnydja yuwalk warray marŋgi nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga nuli balan dhu ga nula yol yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripunuwynydja yolŋuw, yänan nayi dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja warku'yunmirra bitjanmirrnnydja, "Narrantany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin nayi nunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnnydja, nyäl'yunmirra nanyapinya nayi ga nunhiyiny yolŋu; bäyŋun nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini nayanunurnnydja, bili nuyulkthirra nayi nuli ga nunhi nurikiyiny romgu nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr. ⁵⁻⁶ Ga nunhi nhakun nali nuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha nali nuli ga nunhi märr-ŋamathirrnnydja wiripunuwynydja yolŋuw, bala nali dhu ga yänan dharanjanmirra, nunhiyiny nhakun nali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyanurnnydja. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnnydja gam', "Narrantany dhuwal ga nhina nayanu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, nanyapinyan yan narra nuli ga gyaŋany," yurr nayi dhu nunhi yolŋu balanyayiny dhäruk nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurruwuny nahanuwuynha yan Djesuwnya. Ga dhiyanŋiyin nayi dhu nunhi milkunhamirrnnydja nanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnnydja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy

The new commandment
1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka narra dhu dhuwal yutany rom nhirrpan nhumalan, nany romdja dhuwali nunhi bili yan nathilinu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan jakul bejur bili nurruyirr'yunañur. Bili muka nhuma marnginy nurikiyiny nathilinuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyanuny bala narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr nathil dhu nhama nanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurnha nhama dhuwaliyiny nunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhama dhuwaliyi romnha nunhi nayi bilin dhawatthurra nhumalangalanuwurra. Bili nunha nunhi munhany winya'yunna marrtji, ga nunhiyi yuwalktja djarraawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman nayi ga dhuwandja munatha'nhany wajany. ⁹ Nuli dhe dhu ga waja bitjandja gam', "Narany ga dhuwal nhina badayala'nur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan dhe ga nunhi nyamir'yundja nunhan nunhi wiripunhan yolhuny Garraywalañumirriny, yuwalktja dhe ga nunhi nhina buku-munha'nur yan romñur. ¹⁰ Ga nuli dhe ga yuwalkkumany marr-ñamathirr nhokiyngalanaw dhe wawa'mirriñuwnydja walalan ga yapa'mirriñuwnydja mala, nurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriwnydja yolhuw walalan, ga nunhiyin dhe ga yuwalktja nhina badayala'nurnydja, ga bayñun nhuna dhu nula nhaliynyndja buluny nurrkam yatjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr nunhiny yolhu nunhi nayi nuli ga nyulkthirrnnydja ga nyamir'yundja wiripunhany yolhuny Garraywalañumirriny, nayiny ga nunhiyiny yolhu nhina badak yan nunhili bili buku-munha'nur yan, ga yakan nayi marngi wanhawitjan nayi nuli ga nunhi marrtji, bili nayi ga nunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja nuriñiny nanya nuli marrtji bambaykuman manutjiny.

¹² Djamarrkuli' narraku nhumany nunhi Garraywalañumirrnnydja walal, God-Wañarryuny bilin buwayakkunala nhumalanguny yatjkurr, bili nhumany gan marr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi nurruwnydja narra ga dhuwal dhäruktja nhumalan wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolhu walal nunhi nhuma djagamirr mala Godkalanumirriw yolhuw walalan, narra nhumalan ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marngin Djesu-Christkuny, nunhi nayiny walja bejur warray bili nurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili narra nhumalanguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garraywala yan gali'nur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaranala, nunhiyiny yatjkurrnhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili narra nhumalanguny ga wukirriyi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuli' narrakalanaw, bili nhuma dhuwali bilin marngin God-Wañarrwuny Bapawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalan nurikiwurrundhi bili djagamirriw yolhuw walalan, bili nhuma nurikiyiny Garraywuny bilin marngin, nunhi nayiny walja warray gan nhinan bejur bili nurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalanguny yudayudawnydja narra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dälaha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyngala nuriñin waljay, bili nayathaman nhuma ga dhuwali ba-bitjanna yan God-Wañarrwuny

dhäruk nhumalangiyingalnydja nhuma nayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaranjala nyanhany nunhiyiny Yätjkurrunchany Birrimbirrha.

¹⁵ Yaka märr-ñamathi gi ñurikiny nunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Ñuli dhe dhu ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, nunhiyiny nhakun dhe gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwuny Bāpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalañuwuyndja nunhi munatha'wuyndja ñula nhä malany gāna yan, gānañ'thunna ga beñurnydja God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja ñula nhāñur malañunur. Yakan dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham ñula nhä malany rrambaniyam munatha'wuynhany ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi dhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili dhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha dhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala dhe ñuli ga nunhi mel-ñamathirra ñula nhāny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja dhe ñuli ga nunhi nhopin yan ñurinjiyin bili malañuy nunhi nhä dhe ñuli ga ñayatham, bala dhe ñuli ga nunhi ñurruñulakaranhamirra nhunapinya dhe ñurinjiyiny malañuy, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolñu yakan God-Wañarrwuny Bāpawnydja; nunhiyiny dhe dhuwalañuwuyndja banydjin munatha'wuyndja yolñu, bili dhuwaliyiny nunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaña-dumurruiyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wāña dhā-dhawar'yurra, rrambanin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuyndja ñula nhä malany nunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga nunhiyi yolñu nunhi ñayi ñuli ga djāma bitjan bili yan badaktja God-Wañarrwalnydja yan nayanuy, nunhiyin dhu ga yolñuny nhina bitjandja bili yan walñawiyinñumirrnnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, dhuwandja dhā-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ñayi dhu God-Wañarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wāña, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Nākul muka nhuma gan nunhi nunhiny yolñuny yākuny Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyiny yolñuny nunhi ñayi dhu ñuyulkthin nhanñuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi ñākulnydja ñanya, nunhi ñayiny dhu galki bunan, galki ñayi dhu malñ'thunna, dhawatt'hunna dhu warranulthirra. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dharrwa dhika yolñuy walal ga djāma dhiyal munatha'ñurnydja, ñurinji bili yan yätjkurrnyndja birrimbirryu, nunhi ñayi ga nunhiyi ñaramurryirr ga nyinyanñhun Djesu-Christku. Ga bilin ñaliny marñgin nunhi waluny dhā-dhawar'yunamirrnnydja dhuwannā galkin.

¹⁹ Nāthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnnydja yolñu walal wangany-manapar muka limurrungal Garrawalanumirriwalnydja, ga dhāñur beñuryiny bala walal yan ganarrthanjala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal.

Nuli balan walal wanganydhinyany nayanu limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha nunhi badak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthajala, marr limurnydy dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharajana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalañumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili nayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nunhi dhangangunyalnydja nurinji nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga nayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal guyanj nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuñamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukirriny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bänjun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beñur yuwalkjurnydy. ²² Yol nayi nunhi nyäl'-lakanhamirrnydy? Nunhiyi nunhi nayi nuli ga waja buku-nhirpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolju warray yan, yaka nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydy,* nunhi Walñakunhamirrnydy Djesu-Christtja beñurnydy nunhi God-Wañarrwunyny djuy'yunawuy." Nunhiyin nayi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydy Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurram God-Wañarrnha Bapanj ga Gäthu'mirrinuny nhanju God-Wañarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljuy bukuy-nurramany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nhanju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinuwnydy, yuwalktja nayi ga nunhi nurinjiyny yoljuy gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarrnhan Bapanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju marr-yuwalkthirrnydy nhanju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju," bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wañarrwuny Bapawnydy, ga nhinany nayi nuli ga wanganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydy gi bat-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma jäthil gan jakul. Nunhi nhe dhu ga marr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwu, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nhuman Gäthu'mirrinun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydy Bäpa'mirrinuwalnydy, wanganyñuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunal, walñaw-wiwinñumirriwnha nihanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalangun Garraywalañumirriwnha yoljuw walalan, yan nhakun ga djagamirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalanyuwuy nunhi nyäl'-lakanhamirriwalañuwuy mala, marr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripunjulilnydy dhukarriil. ²⁷ Yurr nhumalanguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanjuwuynydy nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanjuurnydy. Yakan nhakun

* 2:22 Messiah

nhumany dhu ga nŋunhi larrum warrya'yundja yolŋuwnydja nŋula nhakuny nhumalaŋ marŋgi-gurrupanarawnydja, bili ŋayin ga nŋunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun nŋula nhakuny malaŋuw, ga lakaramany ŋayi ga nŋunhiyi yuwalknha yan, bāyŋun ŋayi gi nŋunhi nyāl'yurnnydja lakaraŋ. Yo, ŋayiny nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkunala yan. Gatjuy nhininy gi nŋunhilin bili yan dhārukŋurnydja, waŋganyŋura yan Garrawala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waŋgany-manapula Djesu-Christkala, mārŋr nhe dhu ga dhārŋany gumurŋurnydja nhanukal ŋayaŋu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nŋula nhāmiriwnha nŋunhi ŋayi dhu bunany. Gatjuy mārŋraŋun ŋanya dhāruktja, mārŋr nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanŋu nŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanŋu Djesu-Christkuny, nŋunhi ŋayiny rom-dhunupa warray. Ga ŋuli nhe dhu nŋula yolnha yolŋuny nhāma dhunupalilnydja yan djamalil, bala nhe dhu nŋunhi gakaŋny'tja nhanŋu nhāma dharanana, nŋunhiyin nŋunhi yolŋu bilinuwuynydja yuṭathinyawuynydja ŋuriŋiyiny nŋunhi God-Waŋarrwalnydja walŋay.

3

Limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

¹ Guyaŋi ŋathil walal, bala marŋgithin nhāthinya nŋunhi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja mārŋr-ŋamathinyawuy. Mirithirr yan ŋayi ŋuli ga nŋunhi mārŋr-ŋamathirrnydja limurrŋunguny, bala ŋayi ŋuli ga yāku-lakaramany limurruny bitjanna "Djamarrkuli' God-Waŋarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuli'. Nŋunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrŋu yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal nŋunhi bāyŋuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuliny', yurr ŋayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrŋungal nhāthinyan nŋunhi limurr dhu yalalaŋumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', Nŋunhi ŋayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu nŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋayin, bili limurr dhu ŋanya nŋunhi nhāŋun, nŋunhi ŋayiny gāna warray dhika, darŋtjalk yan. ³ Ga nŋunhiny yolŋu nŋunhi ŋayi ga nhina dhiyal galkun yan baḍak, gatjpu'yun ŋayi ga ŋuriki bili yan waluwynydja nŋunhi limurr dhu nhāŋun ŋanya Djesuny, ŋayiny ŋathil dhu nŋunhiyin yolŋu ḍaḍawmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi yātjkurruŋurnydja, mārŋr ŋayi dhu ga nhinany darŋtjalknha yan nŋula nhāmiriwnha, bitjanna nhakun nŋunhi ŋayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga nŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy djamā yātjkurrnydja yan, nŋunhiyin nŋunhi yolŋu rom-bakmaranhamirrnydja, bili bakmaramany ŋayi ŋuli ga nŋunhi God-Waŋarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, nŋunhi ŋayiny maŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, mārŋr ŋayiny dhu

limurrunguny yolḡuwnydja walalaḡ yätjkurnydja dhuwurr war-rpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ḡunhi ḡayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darrtjalk warray dhika, bāḡḡun gi ḡorri nhanukalnydja ḡula nhā yätjkurr. ⁶ Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ḡunhiyiny gi yolḡu bāḡḡun djälthi ḡayi dhu ga djāma ḡula nhā yätjkurr wiyindja. Ga ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili yan djāma yätjkurnydja, yakan ḡayi ḡuli gi ḡuriniyiny yolḡuy nhāḡu dharanḡulnydja Garraḡnhany Djesunhany nhāthinya ḡayi ḡunhi; bāḡḡun ḡayi ḡunhi marḡḡiny nhanḡu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ḡarraku, yaka malthurr ḡurikiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ga nhina wiripunḡur romḡur; ḡayi balan bāḡḡu nhuna mayali'-gāḡun ḡuriniḡ ḡunhi nyäl'yun romdhu. ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡula yolthi yolḡuy djāma ḡamathamany, ḡunhiyiny yolḡu ḡayanḡ-dhunupany, balanyany nhakun ḡayipiny Garraḡnydja Djesuny. ⁸ Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡuy djāma yätjkurr bitjandja bili yan, ḡunhiyiny yolḡu nhanḡuny ḡurikiyiny ḡunhi buḡgawawnydja Mokuywu, bili ḡayi gan ḡunhi djāmany yätjkurnydja rom beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur yan, ga yan bili ga dhiyanḡ bala baḡaknha dhuwal. Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡurruwnydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwuny Gāthu'mirriḡu malḡ'thur yolḡuthinany, mārr ḡayi dhu buman buwayakkuman yan war-rpam'thunna ḡurikiyiny ḡunhi Mokuywuny djāma malany. ⁹ ḡuli nhe yuwalktja God-Waḡarrwuny nhanḡuwuwnydja yolḡu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yätjkurnydja, bili nhanḡuwuwnydja God-Waḡarrwuny walḡa dhuwaliyiny nhokala ḡayanḡur; yakan nhe dhu ga ḡunhi djāma bitjandja bili ḡunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walḡathinan ga yutathinan ḡuriniḡ nhanukala God-Waḡarrwala walḡaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ḡunhi yolḡunhany walalany nhāma dharanandja, yolku ḡayi ḡunhi yolḡu yuwalk, God-Waḡarrwu, mak nhanḡu ḡurikiyi buḡgawaw Mokuywu. ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi yolḡuy djāma yakany ḡamatham, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu balanyayiny yakan nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhiyi yolḡu yakany mārr-ḡamathirr wiripunḡuwnydja yolḡuw walalaḡ, ḡunhiyiny nhakun bāḡḡuyi yan nhanukal gi ḡayanḡur nhini ḡunhi yuwalktja God-Waḡarrwuny walḡa.

Mārr-ḡamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ḡākulnydja ḡunhiyi dhāwuny' beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ga baḡak dhuwal dhiyanḡ bala nhuma ga ḡāmāyi yan, dhuwandja ḡunhi dhāwu gam'. Limurr dhu ga mārr-ḡamathinyamirrnydja bala-rāli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraḡwalanḡumirrnydja yolḡu walal dhu ga yaka ḡoy-murryun wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ bitjandja nhakun ḡunhi wangany yolḡu gan nhinan ḡāthil, yākuny ḡayi Gayin.* ḡayiny ḡunhiyiny Gayindja gan nhinan ḡula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan ḡayi yukuyuku'mirriḡuwnydja nhanukiyingalaḡaw ḡayi yākuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja ḡayi

* 3:12 Cain; Abel

ɲanya ɲunhi rakunygun yan murrkay'kuɲala. Bili nhäɲur ɲayi ɲanya ɲunhi ɲurruɲurnydja wutthurr? Bili ɲayiny ɲunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolɲu, ga ɲayiny ɲunhi yukuyuku'mirrinuny nhanɲu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ɲarraku, yaka walal ɲirr'yurnydja ɲunhi nhumalan ɲuli ga yolɲuny walal ɲoy-murryun, dhuwalanuwuynyndja ɲunhi munatha'wuynyndja yolɲu walal. ¹⁴ Yo, limurnydja dhuwal Garray-walanumirrnynyndja yolɲu walal yaka gi nhini dhiŋganhawuynyndja; ɲany walɲan limurruɲ dhuwal birrimbirrnynyndja, bili limurnydja ɲunhi bilin ganarrthanala ɲunhiny dhiŋganhamirrinhan romnha, bala limurr wapthurra ɲunhawala ɲunhi walɲamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrunhan yuwalktja maɲutji-lakaram ɲunhi nhakun limurnydja bilin ganarrthanala ɲunhi ɲäthilinihan romnha? Dhuwal ɲunhi yuwalktja dhukarr, ɲuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ɲamathirr wiripuwurruɲguny Garraywalanumirriw yolɲuw walalan. ɲuli ɲali ɲula yol yakany gi märr-ɲamathi, ɲayiny ɲunhiyiny nhakun yolɲu ga nhina baɲak yan ɲunhiliyi bili dhiŋganhamirrinur romɲur. ¹⁵ ɲunhi ɲayi ga ɲula yol yolɲu ɲoy-murryundja wiripuwuynyndja yolɲuw, ɲunhiyin ɲuli ga yolɲuny God-Waɲarrayuny lakaram murrkay'-wutthunamirrnynyndja, bili nhanɲu ga djäl waɲa murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ɲula ɲorri God-Waɲarrwuɲuny ɲunhi yuwalktja walɲa ɲurikalyiny yolɲuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga ɲaliny marɲgin ɲurikiny ɲunhi yuwalkkuny märr-ɲamathinyawuywu, bili ɲaliny bilin nhäɲala Djesuwalanuwurra, ɲunhi ɲayi walɲa-gurrupanmin ɲanyapinya ɲayi, bala dhiŋganala ɲayi ɲayipin litjalangalnydja dharapulɲur, märr ɲaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walɲan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ɲamathirr ɲurikiwurrundhiny Garraywalanumirriwnydja yolɲu walalan, ga bulu limurr dhu ga walɲa-gurrupanmirrnynyndja muka walalan bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ɲunhi ɲayi ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayathamany ɲula nhäny mala, ga yaka ɲayi gi ɲunhi ɲoy-wuyurnydja ɲurikiny ɲunhi ɲurruwuykkuny yolɲuw, yan ɲayi dhu ga nhäman ɲanya ganarrthaman maɲutjiynyndja dälyun, ga yaka ɲayi dhu ga ɲula gunɲa'yundja ɲanya ga gurrupan nhanɲu ɲunhi ɲula nhäny mala, nhä muka ɲayi ɲuli ga balanyarayyiny ɲunhi yolɲuy märr-ɲamathinyawuynyndja ɲayatham God-Waɲarrwuɲuny? Bäɲɲun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ɲarraku, biyak märr-ɲamathi gi wiripuwuynyndja yolɲuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja waɲi waɲganydja biyakuny, "ɲarrany ga märr-ɲamathirr warray nhumalanguny yolɲuw walalan." Yaka gi biyakiyiny waɲi waɲganydja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ɲamathiny gi wiripuwurruɲguny yolɲuw walalan, ga djäma gi ɲula nhä gunɲa'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ɲali dhu ɲunhi dharanandja ɲunhi nhakun ɲali ga nhina yuwalkɲura ɲunhilin romɲurnydja, bala ɲali dhu ga nhinany yänan ɲoy-yal'yunan, yakan ɲali dhu ga ɲunhi barrarirr nhanɲuny God-Waɲarrwuɲuny.

²⁰ Yo. Ga ɲuli balan limurruɲgiyingal dhu ga ɲayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ɲaliny dhu yakan barrarirr nhanɲuny

God-Waŋarrwuny, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi bulu warray yindi ŋurikalyiny ŋayaŋuwalnydja, ga marŋgi warray ŋayiny bukmakku. ²¹ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi yuwalkkuman ŋula mǎrr-ŋamathirr wiripuŋwnha yolŋuw, bala ŋayiny dhu ŋunhi ŋayaŋuynydja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrunydja dhu ga ŋunhi marrtjin yan balany God-Waŋarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ŋula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu ŋunhi birrka'yunna ŋäj'thunna ŋanya God-Waŋarrnhany, bala ŋayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala ŋaliny dhu mǎrraman yānan nhanukuŋuny ŋunhi ŋula nhä malany ŋamakurrunydja ŋunhi ŋali dhu ŋäj'thundja ŋanya, bili ŋayipiny ga mirithirra galŋa-djulŋithirr litjaleŋ, ŋunhi ŋaliny ga nhina ŋunhiliyin nhanukiyingala yan romŋur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi limurruŋ limurr dhu ga mǎrr-yuwalkthirra Gäthu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrunydja dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ŋunhi ŋayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruŋ. ²⁴ Ga ŋunhi ŋali dhu ga ŋayatham ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy baŋ-bitjandja yan, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina God-Waŋarrwalnha yan, ga ŋayipiny dhu ga God-Waŋarrnydja nhina litjalangala ŋayaŋuŋur. Ga dhuwalatjandhin ŋunhi ŋali dhu dharanjanmirrunydja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ŋayaŋuŋur, dhuwalatjan warray gāmurru'kurr ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala ŋayaŋulil.

4

Maŋ'maraŋuny birrka'yurrunydja yuwalkkun yan, nhä ŋunhiyi birrimbirr, yuwalk Walŋamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany mǎrr-yuwalkmirriyi ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal ŋuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ŋathil ŋurruŋuny, wanha ŋunhi yuwalk God-Waŋarrwuŋ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälŋydja djawarrkmirr mala bilin laŋjuwarr'yunna bawalamirrilila wäŋaliŋnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ŋunhi dharanandja yolku ŋayi ŋunhi yuwalk birrimbirr, God-Waŋarrwu, ŋany yolku? ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam', "Djesuny ŋunhi Christ, ga maŋ'thurrunydja ŋayi ŋunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ŋurnydja," ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu bitjandhiny waŋa, ga ŋunhiyin ŋayi yuwalktja nhakun ga waŋa ŋuriŋiny bili yan God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu waŋganydhuny. ³ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa wiripuŋuyamany nhanŋu Djesuw, ga ŋunhiyiny ga yolŋu waŋa birrimbirrwal ŋula yolkala wiripuŋuwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ga nyinyanŋhunna ŋuli Garaywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ŋunhi bili muka ŋäkul ŋäthilnydja ŋunhi ŋayi dhu dhiyaliyin yätjkurrunydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriŋu. Ga bilin ŋayi nhakun dhuwana, djāman

ga dhiyala munatha'njura wäjanurnydja dharrwawala yoljuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' njarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinhan yoljuny walalany. Bili nhanjuwuyndydja God-Wanarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nayi ga nhumalangala njayanurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnhana, nunhi nayiny ga nhina njurikiwurrungalyin munatha'wuywala yoljuwalnydja walalangal.

⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirrnnydja yolju walal dhuwalanjuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakaranhamirrnnydja dhuwalanjuwuyinha yan wägapuy munatha'wuyinha, bala nuli nunhi munatha'wuyndydja yolju walal buthuru-bitjunna njurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanawinha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurnnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wanarrwu yoljuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolju marnginy God-Wanarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolju buthuru-bitjundja limurrunguwuyinha yan. Ga nunhi nayi bäynuny God-Wanarrwu yolju, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolju yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yoljuny wiripunjnhany dharanjan, yolthu njanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... njany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wanarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-namathinyamirr

*God is Love
1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurnnydja märr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nhanukiyingunyan yan God-Wanarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yoljuw walalan, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wanarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuyndydja God-Wanarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolju nunhi nayi nuli gi bäynu märr-namathi wiripujuw yoljuw, nayiny nunhiyiny yolju yakan marngi God-Wanarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wanarrnydja märr-namathinyamirr warray. ⁹ God-Wanarryuny nunhi märr-namathinyawuy nhanjuwuyndydja nayi bilin milkunala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-namathinyawuy rumbal nha maln'thurr, yuwalknha nayi gan nihinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yoljun yan, bili God-Wanarryuny nunhi djuy'yurr nhanjuwuyndydja nayi Gäthu'mirrinuny dhipalnydja munatha'ililnydja, märr limurnnydja dhu waljathirra nuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurnnydja dhuwal märr-namathinya yuwalkkunhany nunhi njäthilnydja nhanjuny God-Wanarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja märr-namathinyawuy gam'. God-Wanarrnydja nunhi märr-namathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nhanjuwuyndydja nayi Gäthu'mirrinunhany märryu-dhapinyaynha, märr nayin nunhi dhinganal limurrungalnydja dharapuljur, märr dhu nhanukalnydja

mangu'-wanḍinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakku-many warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nannuny nunhi God-Wañarrwuny mǎrr-ṇamathinyawuy limurrunguny. Go limurnnydja mǎrr-ṇamathinyamirrnnydja bala-rāli'yunmirra yan bitjanmirryi bili.

¹² Yaka nunhi nula yolthu wanganydhu yolḡuy God-Wañarrnhany nhāḡal nhanukiyingalnydja ṇayi maṇutjiy, yurr ṇuli ṇali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra mǎrr-ṇamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnnydja yan, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇanyanhan nunhi ṇayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ṇayanunur. Yo, nhinany ṇayi ṇuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ṇayanunurnnydja, bala limurnnydja dhu ga nhina ṇuriṇiyin bili yan God-Wañarrwala mǎrr-ṇamathinyaraynydja, ṇuriṇiyin nunhi ṇayipin wanganyinha darrtjalktja.

¹³ Ga nunhi ṇali dhu ga mǎrr-ṇamathirr wiripuwurrunguny yolḡuw walalaṇ ṇuriṇiny bili yan wanganydhuny yuwalkthuny mǎrr-ṇamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ṇali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharanjamirrnnydja nhānhamirr nunhi ṇaliny ga nhina yuwalknha yan wanganyṇura God-Wañarrwala, ga ṇayi ga nhina bitjandhi bili wanganyṇuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja mǎrr-ṇamathinyawuy ṇuli ga dhawatthun beṇura yan Birrimbirrwuṇ God-Wañarrwalaṇuwuṇun, nunhi ṇayi ṇanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ṇayanulilnydja.

¹⁴ Ga ṇanapurrrnha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhāḡalnydja ṇanya nunhiyiny God-Wañarrwuny Gāthu'mirriṇuny, ga yuwalk dhuwal ṇanapurrr ga nhumalaṇ lakaramany dhuwandja nunhi dhāwu gam', God-Wañarryuny Bāpaynydja nunhi Gāthu'mirriṇunhany nannuwuy ṇayi djuy'yurr walḡakunharaw dhiyak wāḡaw, ṇayiny nunhi Walḡakunhamirr God-Wañarrwuṇ yan djuy'yunawuynydja.

¹⁵ Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yolthu yolḡuy lakaramany ṇanya Djesunhany bitjandja, “ṇayiny nunhi God-Wañarrwu Gāthu'mirriṇu,” bitjandja, ṇurikalyin yolḡuwal ṇayi ga nunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ṇayanunur, ga nunhiyiny ga yolḡu nhina wanganyṇurnnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurnnydja dhuwal marḡgin nunhi ṇayiny God-Wañarrnydja ga mǎrr-ṇamathirr warray limurrunguny, bala ṇaliny ga nunhi mǎrr-nhirrpanmirra nhanukala mǎrr-ṇamathinyawuyililnydja. Bili God-Wañarrnydja nunhi ṇayipiny mǎrr-ṇamathinyamirr warray, ga ṇuli ṇali dhu ga nhina mǎrr-ṇamathinyamirriṇurnnydja yan romḡur, nunhiyiny nhakun ṇali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ṇayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal.

¹⁷ Ga ṇuli ṇali ga nunhi yuwalkkumany yan mǎrr-ṇamathirr nunha wiripuwurrunguny yolḡuw walalaṇ, nannuny ga romḡu malthun Christkuny, nunhi nhaltjarr ṇayi gan dhiyal nhinan, bala limurnnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun ṇurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe ṇuli ga nhina mǎrr-ṇamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ṇunhi barrariny ṇula nhakuny, bili ṇuriṇiyin ṇuli ga nunhi mǎrr-ṇamathinyaraynha barrarinhany winya'maram. Yo,

nunhi nali ga guyaŋa nula yolnha nunhi ŋayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ŋurikiyin yolŋuw nali dhu ga nunhi barrarirrnydja. Ga nunhi nhakun nali dhu ga barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋurinŋiyiny ga maŋutji lakaram litjalahany nhakun nali gi nunhiyiny yakan yuwalktja nhini nunhiliyiny nunhi God-Waŋarrwalnydja määrr-ŋamathinyaŋur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, nuli nali dhu ga määrr-ŋamathirr yuwalkkumany nunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁹ Ga ŋaliny nunhi Garrawalaŋumirrnydja yolŋu walal dhu ga määrr-ŋamathirryi ŋurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka nunhi God-Waŋarr ŋurruŋuny määrr-ŋamathin litjalahunguny.

²⁰ Yo. Nuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga määrr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyyiny bili yan ŋoy-murryun ŋurukun nunhi wiripunŋwnha yolŋuw Garrawalaŋumirriw, nunhiyiny nhe nyäl'nha yolŋu, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ŋayipiny nunhi God-Waŋarrnydja ga nhina ŋurikalyin yolŋuwal nunhi nhe nuli ga bukuy-ŋurrkam ŋanya ga ŋuyulkthirr nhanŋu. Ga nunhi nhe nuli gi yaka määrr-ŋamathi ŋurikiyi yolŋuw, nunhi nhe nuli ga nhäma ŋanya dhiyaŋi maŋutjiy nhokiyingal nhe, nunhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan yuwalktja määrr-ŋamathi God-Waŋarrwun, ŋurikin nunhi nhe gi yakan ŋanya nhäŋu.

²¹ Yo. Djesu-Christhu nunhi ŋayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarnnydja gam', "Nunhi nhe ga määrr-ŋamathirr nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan määrr-ŋamathirryi nunha wiripuwurrunguny nunhi Godkalanamirriw yolŋuw walalaŋ."

5

Limurrnydja dhu nunhi yänan djulkmaraman nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany limurrungiyiŋgal yan määrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga nunhi ŋayi dhu ga nula yolthi yolŋuy määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, nunhiyiny ŋayi yolŋu nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun gäthu'mirriŋu, bili ŋayiny bilin märraŋala nunhi yuwalknhany walŋany nhanukiyingala ŋayi ŋayanuynyndja. Ga nunhi nhakun nali nuli ga määrr-ŋamathirr bäpa'mirriŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny litjalahiyiŋgalanaw, ga bitjandhiyi bili yan nali nuli ga nunhi määrr-ŋamathirryi yothuwnynda nahanukalanaw. ² Ga nunhi nali dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny Bapawnydja yan määrr-ŋamathirr, ga nuli nali dhu nunhi dhäruktja ŋanya määrram, romguny dhu ga malthun nhanŋuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin nunhi, ŋaliny dhu ga nunhi yuwalkkumany yan määrr-ŋamathirr ŋurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny nahanukalanaw Bapawalaŋawnydja dja-marrkuliw'.

³ Nuli nali dhu ga yuwalktja märr-namathirr God-Wañarrwuny Bāpawnydja yan, nalin y dhu ga nunhi märraman yan nhanukunjuny raypirri', bala yan djāman nhanju. Yo. Nhanjuny nunhi rom yaka warray gumurr-dāl litjalanguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamar-rukuliy' nuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwunhany nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany. Ga nhaliy nali nuli nunhi djulkmaramany nula nhä malany dhuwalañuwunhany munatha'wuynhany? Dhiyan yan wanganydhu gāmurruyny'tja gam', märr-nhirpanminyaray limurrungiyngal. ⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, nunhi limurr nuli märr-yuwalkmirriyirr Garaynha Djesuny, nunhi nayiny nhanjuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyanñiyi bili yan wanganydhu limurr nuli nunhi djulkmaramany munatha'wuynhany nula nhä malany.

⁶ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany nayi nunhi märrmay' gāmurruyny'tja, gapuy ga gulan dhu. Ga yuwalknha nayi nunhi liya-lupthurnnydja gapuyny dja, bala nayi God-Wañarryuny lakarañalnydja nanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka nayi nunhi gānany liya-lupthurr. Dhāñur beñuryiny buku-lupthunanjurnydja bala yan nhanju dhunupan gulan dja wandinan limurrunguny walñakunharaw. Yuwalk nunhiyiny, bala nalin y dhuwal bilin marngin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nunhi milkumany yuwalknha yan nunhany nunhi nayanunurnydja litjalangal, ga nunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka nayi nuli gi nunhi nyäl'yurnnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga nuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimirriyny dja lakaramany dhunupan nyanhany Djesunhany, dhiyanuwurruyny dja nunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyny dja, ga gulan dhuny, ga dhiyanuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nunhiyin bili yan dharanahan wangany nhan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Nunhi nayi nuli ga marngiyny dja yolñuy lakaram dhāwuny', nalin y nuli ga nunhi nhanju yānan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr nayiny nunhi God-Wañarnnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Nalin y dhu yānan märraman nunhiyiny dhāwu nunhi nayi gan God-Wañarryu nayipi lakarañal litjalangal Djesuwalanuwunny dja, dhuwandja nunhi dhāwu gam', "Nayiny nunhi narakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga nunhi nhe nuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwny dja nuriki God-Wañarrwalañawny dja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yānan marngithirra dhuwaliny nunhi nayanun y nhanju, nunhi nayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanjuwuy yan. Ga nuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, nunhi nhaltjan nayi ga lakaram nanya Djesuny, nunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nyanhany God-Wañarnhan yanbi nayin nyäl'-lakananhamirny dja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanju God-Wañarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany walñany

nhumalaŋgun, yurr mǎrramany nhuma dhu ŋunhiyi walŋanhany ŋuliwitiŋanna bili yan Gāthu'mirriŋuwalaŋuwurra ŋarrakalaŋuwurr, waŋganygalaŋuwurra yānan.” ¹² Yo, ga ŋuli ga ŋula yolthuny ŋayatham Gāthu'mirriŋunhany, ŋunhiny ŋayi ga ŋayathaman ŋunhi yuwalknhany walŋany, ga ŋuli ŋayi gi bāyŋuny ŋayathul God-Waŋarrwu Gāthu'mirriŋuny, ŋunhi nhanukal gi bāyŋun yan ŋorri ŋunhi yuwalktja walŋa wiyinŋumirrnydja.

Walŋa-wiyinŋumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma bilin mǎrr-yuwalkthinan yākuwnydja nhanukalaŋaw Godkalaŋawnydja Gāthu'mirriŋuw, mǎrr nhuma dhu marŋgithirra ŋunhi nhumany bilin mǎrraŋala ŋunhi yuwalknhany walŋany, bala nhuma dhu ga nhinany walŋan yānan bitjanna bili. ¹⁴ Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyanŋurnydja nhanukal, bili ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhuwal yuwalk yan dhāruk-waŋgany warray, ga ŋunhi ŋali dhu ŋāŋ'thundja ŋanya ŋula nhakuny nhanukalnydja djālyu, ŋayiny dhu ŋāman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ŋāŋ'thundja ŋali ŋanya dhu ŋunhi ŋula nhakuny, bala ŋayiny dhu yānan ŋāman. Ga ŋunhi nhakun ŋali bilin marŋginy, ŋunhi ŋaliny dhu dhunupan bala yan mǎrraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋali ŋanya dhu ŋula nhaku ŋāŋ'thun.

¹⁶ ŋunhi nhe ŋuli Garaywalaŋumirrinhany yolŋuny nhāma, ŋunhi ŋayi ŋuli djāma ŋula nhā yātjkurnydja, nheny dhu ŋunhi dhunupan nhanŋu bukumirriyaman ŋurikiyiny yolŋuw dhuwurr-yātjkurruwnydja, mǎrr ŋanya ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum muka. Ga ŋunhi ŋayi yolŋu bilin buthuru-gunganhaminan ŋanyapinya ŋayi, bili ŋayi ŋunhi yaka djāl Godkalaŋaw romgu, ŋuriniyiny yātjkurruynydja ŋanya ga gāma balan dhiŋganhamirrila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolŋuw. Yakan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny walŋakum. Ga wiripuŋuynydja yolŋuy ŋuli ga ŋunhi djāma yātjkurra yan bitjanna bili, yurr ŋayi ŋunhi yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Ga ŋurikiyin yolŋuw nhe dhu bukumirriyaman, mǎrr ŋanya dhu God-Waŋarryuny walŋakuman. Yo, wiripuŋuynydja yātjkurruy ŋuli ga ŋunhi yolŋuny gāma balan bitjanna dhiŋganhamirrila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam ŋurikiyiny yolŋuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yātjkurruynydja ŋula nhaliynydja malaŋuy gānaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Waŋarrwalnydja, yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi bāy-lakaram ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋathil dhu ŋāma ŋanya rirrakay God-Waŋarrnha, bala gananna ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi yātjkurnydja; ŋunhiyin yolŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum, yakan ŋayi dhu buluny gānaŋ'thun God-Waŋarrwalnydja muŋbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋali bilin nhakun walŋathinan ŋuriniyin ŋunhi God-Waŋarrwalnha walŋay, bala ŋaliny dhu ga ŋunhi yakan nhakun buluny djāma yātjkurnydja rom bitjandja bili, bili ŋaliny

ɲunhi God-Waɲarrwun yan djamarrkuɭi' nhanɲuwuynha, ga ɲayiny ga God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu djägan limurruɲ, gungaman ɲayi ga litjalany, märr ɲayi dhu ɲuriɲiyiny yätjkurruynyɲɲa Mokuyyuny yaka litjalanhany ɲayatham.

¹⁹ Yo, bilin ɲaliny dhuwal marɲgin, ɲaliny dhuwal nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun djamarrkuɭi', ga nhina ɲali ga nhanukala gonɲur, bäydhi ɲunhi dhuwal munathany' wäɲa bukmak yan nhanukal ɲurikalyi yätjkurruwal Mokuywal gonɲur.

²⁰ Ga bitjarriy bili muka limurrnyɲɲa ɲunhi marɲgithindhi nhanɲuny God-Waɲarrwalaɲawnyɲɲa Gäthu'mirriɲuw, ɲunhi ɲayi räliny marrtjin dhipalnyɲɲa munatha'lilnyɲɲa wäɲalil, bala ɲayi ɲunhi maɲɲ'maranhaminany ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurruɲgalnyɲɲa, märr limurrnyɲɲa marɲgithinan nhanɲu, bala ɲali yänan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Waɲarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin waɲgany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Waɲarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurruɲ walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuɭi' ɲarraku, djägan nhumalaɲguwuy nhuma gi. Yakan gi waɲarrkuɲ dhuwalaɲuwuynhany munatha'wuynhany ɲula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhäny mala ɲurruɲuyanɲy. Ga balanya.

DJONGUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nurrunkun dhi bili yan Djonguŋ. Ga wukir-riny nayi dhuwal yän ga liyamirriyam nunhi nayi dhuwal määrr-namathinyawuynyndja gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga määrr-namathirra dhu ga yolŋuwynyndja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurnynda dhu ga nunhi määrr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi narra wana-nhirpanawuy djägamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirrinny Godkalanumirriwnha yan yolŋuwynyndja walalaŋ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanŋu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalaŋ ga dhuwal määrr-namathirrynda, yurr yaka yan narpapiny nuli gi dhuwal nhumalaŋ määrr-namathi; nunhiwurnynda yolŋu walal bukmaŋ yan nunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnynda ga nunhi bitjandhi bili yan määrr-namathirryi nhumalaŋ, ² bili limurnynda ga dhuwal nayathamany nunhi God-Waŋarrawuyny yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurnyngala bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ³ Yo. God-Waŋarryu ga nhanukal Gäthu'mirrinŋuy Djesu-Christhuny, limurny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan maŋdangiyngala määrr-namathinyaraynynda ga mel-wuyunaraynynda, määrr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga nunhi bitjanna bili yan limurnyngalnynda nayanyur romdhuny määrr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayany-djulŋithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurnynda nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkjura romŋur, bitjan yan bili nhakun nayi God-Waŋarryu limurny rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yutany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalaŋ gi gurrupul, nany näthiliŋu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwandhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy määrr-namathinyamirrynda walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ."

⁶ Ga dhuwal nunhi määrr-namathinyawuynynda gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirpanmin limurny. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnynda gam', "Yuwalkkun walal gi yan määrr-namathinyamirrynda bala-räli'yunmirrynda biyakun bili yänaŋ."

⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirrynda yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhiyanjiwurruiy nuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany

lakanan Djesu-Christnhany, walalnydja nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinu yaka dhawal-guyanhanha yolnuwununy gulunbuy, ga yaka yanbi nayi nunhi yuwalktja yolnuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolnu bitjandhiy wana, nunhiyin nayi nunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Mirinu.⁸ Biyakun djägan nhumalanguwunydja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjun walalangalanawnydja dhärukku nurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydja yolnuw walalan, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä namakurr God-Wanarrwununy. Nayathulnydja gi bat-biyakuny nunhin bili yan wanganyinha dhäruktja nunhi nhuma gan bili märranal näthil nanapurrungalawurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala namakurnydja nunhany nunhi God-Wanarrwununy, nunhi nayi ga nayatham nhumalan.

⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwunur nunhi nayi gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthurra nurikiyiny dhäwuw, ga bäynun nayi gi nunhi nhini rrambanjiny wanganyjurnydja God-Wanarrwalnydja. Ga nuli nayi dhu ga yolnu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunur, nayin ga nunhi nunhiyin yolnu yuwalktja nhina God-Wanarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirrinuwalnydja nhanukalanuwal Djesu-Christkalnydja.¹⁰ Ga nuli balan nayi dhu nula yol yolnu marrtji nhumalangal, bala nayi dhu ga nunhi marngikuman nhumalany, yurr nhanukun dhu ga nunhi marngikunhawunydja marrtji djarrpin', yakan nahanu gumurr-namathi balanyarawyiny yolnuw, nhä mak nhuma dhu märram nanya balany nhumalangiyingalnydja wägalil, bäynun yan.¹¹ Ga nuli dhe dhu nunhi nahanu wäthun nayanuy gumurr-namathinyaraynydja, ga nunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan manda; djarrpi'nura romnur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr narra nhumalan balan ganha nunhi lakananhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatju'yuna narra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalangala, märr limurr dhu ga wanganyjura wanahanmirr dhiyakiyiny malanuw, märr limurr dhu yuwalknha yan nayanu-djulnithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal nunhi Garraywalanumirr mala wäna-dhuwalanuwnydja, nunhi narra ga nhina dhiyal wäganur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalan märr-namathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalan.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriñuwynyndja nhanukiyingalanaaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny bukuwurrparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalan djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriy djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakun nunhi ñarra wäñanhirpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirriynyndja ñarra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuyña nunhi dhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ñarraku, dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja ñarra nhuñu dhuwal, dhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun ñayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan ñarra nunhi ñayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriynyndja yolñuw walalan nunhi walal bunany ñarraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna ñarrakal, nunhi dhe ñuli ga bat-bitjan yan ñayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi ñarra ñuli ga ñämany ñarrakuwuy ñarra djamarrkuli'nhany nunhi Garrawalanumirrinany mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnnyndja, ga ñuriñiyiny ñarrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun ñarrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripunyuynyndja gämurruy' ñayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjanna bili nheny ñuli ga nunhi gunga'yunna nunha wiripuwurrunhany Garrawalanumirrinny yolñuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolñuwal walalañgal nhokiyingalanuwuyña yan, nhaltjan dhe ñuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalan. Buku-djulñi, bulu walalany gunga'yurr, ga djuy'yurnnyndja walalany ñayañuynyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamathan yan, God-Wañarrnhan yan ñayañu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalanuwuyynyndja malany wäña

* 1:1 Gaius

yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya ñunhi gombu'-gombunhany rrupiyany ñula nhäny mala wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñunhi Garraywalañumiriwnhany mala.⁸ Ga limurnnydja dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal guñga'yun muka walalanhany, mähr limurr dhu wangany-manapanmirra djämawnydja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ñarra ñunhi wukirriny djorrany' nhumalanguny Gar-raywalañumirriynyndja yolñuw walalañ dhipaliyiny ñäthil muka yan, ga ñayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray märranha ñarranhany dhärük, bili ñayi ga djälthirr buñgawayinyarawnha nhumalañ.¹⁰ Nunhi ñarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ñarrany ñathil dhu ñurruñuny mañ'maram dhawañmaram bukmak nhä mala yätjkurr ñunhi ñayi gan djäma, bili bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan ñanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ñany ñayipiny ñuli ga ñunhi yakayi yan gumurr-ñamathi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga guwatjman ñanapurruny. Ga ñunhi nhakun ñuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal ñañ'thun wiripuwurruny yolñuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal ñayiny ñuli ga gulmaraman walalany, bala ga ñañ'ñañ'thunna dhawañmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ñarraku, yaka gi wananguñ ñunhiwurrunhany, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurnnydja yan; ñany ñunhiwurruny bili yan gi wananguñuny ñunhi walal ñuli ga djäma ñamakurnnha yan. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ñunhi yolñu nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma yätjkurnnydja yan, ñunhiny ñayi balanyayiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ñuriñiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ñunhi ñayipi nhina ñuli lakaram. Ga ñarra muka wiripuny ñanya ñuli ga ñunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi ñunhi ñarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ñarra balañ ganha nhuñu ñunhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja.¹⁴ Bilin ñarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, mähr ñali dhu gi wañanhamirrnnydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ñunhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny mähr-ñamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurrupan mähr-ñamathinyawuy ñanapurrunguny wañga'-wañganygun ñanapurrunğalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ ñunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäñanjur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:9 Diotrefes * 1:12 Demetrius

DJOTKUŇ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŇ djourra' DjotkuŇ, nŇnhi nŇayi wäwa'mirriŇu Djayingu, bili nŇayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nŇayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garray-walaŇumirriny yolŇuny walalany). Ga lakaramany nŇayi ga dhuwali nŇnhi nyäl'nydja marŇgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nŇayiny dhu walalany God-WaŇarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŇumirrnydja yolŇu walal dhu ga nŇnhi yakan walalaŇ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nŇnhi malthundja dhukar-rwuny God-WaŇarrwalaŇuwnha yan. Ga dhawar'maramany nŇayi ga dhuwal djourra'nhanŇ latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nŇayaŇu-djulŇithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djourra' nŇarrakuŇ DjotkuŇ,* ga djämamirrnydja nŇarra dhuwal nŇanŇuwuynha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŇuny nŇarra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriny nŇarra ga dhuwal nŇhumalaŇ nŇurikiwurrunŇ nŇnhi nŇayi God-WaŇarr wäthurr nŇhumalaŇ yäku-lakaraŇal nŇanŇuwuylylyanŇal nŇayi, ga marrkapthunna nŇayi ga nŇhumalaŇgal, bala nŇayi nŇuli ga nŇnhi Djesu-Christthuny gungaman nŇhumalanhanŇy.

² Ga dhuwal nŇarra ga bukumirriyaman nŇhumalaŇ God-WaŇarrwala, märr nŇayi dhu nŇhumalany dhanŇanguman nŇhanukiyingala nŇayi nŇurinŇ nŇnhi maŇutji-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga märr-Ňamathinyamirriynha romdhuny.

MarŇgi-wurruŇpanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal nŇarraku, nŇarrapiny gan nŇnhi djälthin nŇarra balaŇ nŇhumalaŇ nŇnhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nŇnhi nŇhaltjan nŇayi nŇuli ga God-WaŇarryu limurruny walŇakum dhiyan bala nhakun walŇay. Yurr yuwalktja nŇarra dhu dhuwal dhäwuny nŇhumalaŇ wukirriny dhiyanun bala, märr nŇhumany dhu nŇnhi gurrkurr-dälthirra nŇhumalaŇguwuy nŇhuma märr-nhirrpanminyawuywuny nŇnhi nŇayi God-WaŇarryu dhayunŇar bukmakku nŇhanukalaŇumirriw yolŇuw walalaŇ nŇnhi bili yan waŇganymirr buku-waŇgany wiyinŇumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaŇanamiriwnydja yolŇu walal gayulnha gulŇiyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal nŇuli ga nŇnhi waŇany, “Manymak limurr dhu ga nŇnhi marrambany' djäma ga nŇula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nŇayiny nŇunha God-WaŇarrnydja mel-wuyunamirr”, bitjanna. Bala nhakun walal nŇuli ga nŇnhi nŇapay-nurrkaman Djesu-ChristnhanŇ, nŇnhi nŇayi muka limurrunŇ waŇgany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman'

* 1:1 Jude * 1:1 James

näthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŋal dhuwaliwurrunhan nunhi yolŋuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Waŋarryuny dhä-gir'yurnnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŋgi muka nhuma dhuwal nurikiny nunhi nurrunuwyny dja dhäwu, yurr buluyi narra dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waŋarryu dhawaŋmaraŋal yolŋuny walalany beŋur nunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruyny dja gan nunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathaŋal, ga beŋuryiny dhurrawaraŋur nayi walalany nunhi God-Waŋarryuny buwayakkunala yan. ⁶ Nhumany gyaŋin nunhan nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalny dja gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋguwyny dja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny walalany ɖapmaraŋala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäŋaŋurny dja buku-munha'nura ŋarŋgaŋura biliŋuwuynha garriwi'-garriwiyunawuynha dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna nurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarriy bili nayi nunhi God-Waŋarryu baɖuwaɖuyurr nunhiwurrunhan yolŋuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŋaŋur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ŋayiny gan God-Waŋarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan nayi milkunala nhanŋuwuy nayi ŋaramurnny dja, nunhi nayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurnny dja buwayakkunala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan nayi nunhi limurrunhan bukmaŋhany.

⁸ Ga bitjandhin walalny dja nuli ga nunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be näthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalk-tja walal nuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal nuli ga nunhi bukuy-nurkam nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi nayi gan God-Waŋarryu waŋa-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi warku'yun dhä-yarrkthun waŋa nunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga gyaŋa nhuma dhu nunhi dhäwu nunhi nayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan nunhi Mäykuŋny dja* nunhi nayi God-Waŋarrwu nurrunju djäma mirr, ga nunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurny dja nahanukal Mawtjitjkalny dja. Yurr ŋayiny nunhi Mäykuŋny dja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya nunhiyiny Mokuynhan, yanan nayi nunhi waŋanany nahanju bitjarra, "God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhan dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nahanju waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolŋuy walal nunhi dhä-warrany dja'l'ŋha mala, nunhi walal yakan yuwalk marŋgi nula nhaku malaŋuw.

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael

Ga nhinany walal ɲuli ga ɲunhi ɲuriɲiyin bili yan dhākay-ɲānhawuyyun walalaŋgiyingal. Ga balanyan walalɲyɲɲa ɲunhi nhakun wakiɲumirra warrakan' mala, wanaɲa-dilkurra ga guyaɲanhamiriwnha mala, ɲunhiny walal ɲuli ga nhakun rumbalɲha yan baɲuwaduyunmirr walalaŋguwuy walal. ¹¹ Ga yindiɲura walal ɲunhi mariɲurnyɲɲa. Malthurrnyɲɲa walal gan ɲunhi romguny nahanɲun Gayingun,* bili dɲāmany walal ɲuli ga ɲunhi rrupiyawnha yan gāmurruwɲy'tja, bitjarr nhakun ɲayi gan Baylamdhu* dɲāma. Ga wiripuny walal gan ɲunhi diltji-bilyurra nahanɲuny God-Waɲarrwuny bitjarr yan bili nhakun ɲāthil ɲayi dīrramu yāku Gora* ɲunhi ɲayi gan yaka dhāruk-mārraɲal ɲanya God-Waɲarrɲha. Ga balanyaɲuryin gāmurru'ɲur ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny dhā-gir'yurrnyɲɲa ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany.

¹² Yo guyaɲanhawuynyɲɲa mala walalaɲ ɲunhi yātkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ɲunhi ga wanaɲa-dilkurra mala, ga ɲuriɲiyin romdhu walal ɲuli ga ɲunhi baɲuwaduyundja nhumalany ɲathalilnyɲɲa lukanhalil, ɲunhi nhuma ɲuli luɲ'maranhamirrnyɲɲa buku-manapanmirrnyɲɲa ɲathawnyɲɲa lukanharaw. Balanyan walalɲyɲɲa ɲunhi nhakun waɲupini ɲuli marrtji wakwakthun watawun boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaɲmiriwnha. Wiripuny walal ɲunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnyɲɲa marrtji warranɲulɲha ɲorra'-ɲurra rakunynha, ga bāyɲun ɲuli ɲunhi borumdja ɲula ɲuthul ɲunhiliyiny dharpanɲur. ¹³ Ga balanyayin ɲunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ɲuli ga milkumany, nhakun gapu dōwu ɲuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ɲuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ɲunhi yolɲu walal balanya nhakun ganyu mala, ɲunhi ɲuli ga wirwiryun wāɲaw larrum, ga ɲurikiyiny ɲayi God-Waɲarryu wāɲa gānaɲ'maraɲal ben bala buku-munha'ɲura, ɲunhi dhu ga dhārra wiyinɲumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolɲu nhinan yāku Yenuk,* yurr ɲayi ɲunhi Yadamguny* marratja'mirriɲu, yurr ɲunha bala mārr barrku. Ga ɲayin gan ɲunhi dhuwaliwurrunhany yolɲuny walalany lakaraɲal bitjarrnyɲɲa gam', "Nhāɲun walal, dhuwanna ɲayi Garraynyɲɲa marrtjin ga rrambaɲin walalɲha dharrpalmirra yolɲuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhā-gir'yundja walal dhu ɲunhi yuwalk yan ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr nahanɲu God-Waɲarrwu ga dhārukku nhanukalaɲaw walal ɲuli ga waɲa yātkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ɲunhi nyālmirrnyɲɲa yolɲu walal, djāl walal, walal dhu ga nhinany galɲa-nyarrkthunna yan, gupa-waɲan ga, ga djāl-ganaɲumirra mala, ga maɲutji-gāma walal dhu ga wiripuwur-runhan yan yolɲunhany walalany, ga wiripuny walal ɲuli ga ɲunhi mārr-wanaɲgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baɲuwaduyunna ga yan ɲulthu'maraman yātkurrulila romlil, mārr walal dhu mārram ɲunhi nhaku walal djāl.

Bulu raypirri mala dɲāgakum ga

* 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

*More warnings**Djot 17-23*

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi nŋnhiny mala dhäwu nŋnhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'unawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin nŋnhi nhumalaŋ bitjarr; nŋnhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu nŋnhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, nŋnhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyngalaŋaw djälwu, ga wiripuny nŋnhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ nŋnhi nŋnhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyinha walal malthun-arawnydja. Bili walalany ga nŋnhi waŋa-gamany nuriŋin bili djälyun walalaŋgiyngal, ga bäyŋun gi nŋnhi God-Waŋarrwuny Bir-rimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny nŋnhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan nuriŋin nŋnhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga nŋnhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nhunŋu nŋnhi walŋa-wiyinŋumirrnydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul nurikiny yolŋuw nŋnhi ŋayi ŋuli ga baḍak yan märr-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun nŋnhiny yolŋuny nŋnhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ŋula yolnha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan nhe dhu nŋnhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, nŋnhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawnha nhanŋu nurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun nŋnhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrdja nhanukalaŋaw girriw'nha nŋnhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

*Final prayer and praise**Djot 24-25*

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limur-rungalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra nŋnhi ŋayi limurruŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji nŋnhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnydja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna nŋnhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan nŋnhi nhanukiyingala ŋayi djenjarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga

bukmak ɲunhi wokthunawuynyɲɲa rom djenarrany' ga mǎrr-
ɲal'yunawuynyɲɲa, ga ganydjarryɲɲa, bili nhepin yan ɲunhi
ɲuyulkɲuny bukmakkuny ɲunha bala ɲurruɲaŋgal, ga dhiyaŋ bala,
ga biyakun bili yan dhu wiyinɲumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŊAL MAŊUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŊ'THUN Dhuwal dhe dhu ŋurruŋuny nhäma

God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, mähr ŋayi dhu bukmaknhany mähr-yuwalkthinyamirriny walalany marŋgi-gurrupanna ŋunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalaŋuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala ŋunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'ilil gämurru'ilinydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga Gar-raywalaŋumirrnydja mala dhu ga ŋunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŋun ŋayi dhu ŋunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, ŋunhi walal ŋuli ga dorthu-ŋurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŋanmaranharaw ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŋu beŋur bili ŋurruŋurur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, ŋunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan ŋunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

1-2 Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram ŋunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja ŋunhi God-Waŋarrwu yan romdja malany, yurr ŋayi ŋunhi gurruparnydja ga milkuŋalnydja gan nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra limurrunguny, mähr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŋu marŋgithirra, nhaltjan dhu ŋunhi nhä mala malŋ'thur yalalaŋumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ŋarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ŋarra dhuwal yulŋuny nhanŋun Garraywun. Ŋayipi ŋarrakalnydja gan ŋunhi Garrayyu milkuŋal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋunhany maŋutji-gurrupanarawnydja ŋarraku. Yurr dhäruktja mala ŋunhi lakaranhawunydydja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwun, bala yan ŋarra gan ŋunhi nhäŋala, ga bulu ŋarra marrtjin wukirrinny muka ŋunhi nhä ŋayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-gurrupar

* 1:1-2 John

ŋarrakal. ³ Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi maŋutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany ŋunhi maŋutji-gurrupanawuynyndja dhawaṭmaranhawuynyndja nhanukuŋ, ga buṭhuru-bitjundja nhuma dhu ŋamathamanyan dhiyakiyiny, bala mārraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu ŋunhi yānan ŋayanu-ŋamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu ŋunhiyiny mala maṭṭhurra, warrpam'nha dhu warraŋulthin dhawaṭthurra.

Dhuwandja ŋurruyirr'yunawuy dhärük-nhirrpanminyawuy ŋurikiwurrūŋ ŋunhi Garraywalaŋumirriw yolṇuw walalaŋ 7-gu bāpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djourra' ŋarrakuŋ Djonguŋ wukirriwuy nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolṇuw walalaŋ, bāpurruṭil ga bāpurruṭil ga bāpurruṭil, dhipaliyi ŋunhi 7-lil wāŋalil malaŋulil Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. God-Waŋarrnyndja nhumalaŋ ga dhuwal mār-ŋamathirr, ga dhuwal mala ŋunhi djabin walṇamirr birrimbirr mala ŋunhi walal ga dhärä gumurr nhanukal God-Waŋarrwal, mār nhuma dhu ga nhi-nany ŋayanuny yal'yunan māgayan ga mel-wuyunamirriŋura, ŋunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray waŋany, ga dhuwal ŋayi dhiyaŋ bala gāthur ŋayipi yan, ga ŋunha bala ŋayi ŋāthil baman' ŋayipi yan waŋany, ga ŋuriŋi bala ŋayi dhu boŋguŋ marrtji räli ŋurruŋu ŋayipiyi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynyndja Djesu-Christtja ga mār-ŋamathirryi nhumalaŋ, ŋayin ŋunhiyiny waŋanyinha dhunupa-lakaranhamirryndja, bili ŋayipin ŋunhi maŋutji-marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnyndja romgu. ŋayipi dhuwaliyi ŋunhi Djesu ŋāthilnyndja rur'yurr beŋurnyndja ŋunhi moluŋurnyndja, ŋunhiyiny nhakun ŋayiny maṭamarrnha yothu God-Waŋarrwun. Ga bukmaktja ŋunhi dhuwalaŋuwuynyndja buŋgawa mala munatha'wuynyndja, ŋunhiny walalanyndja ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayin walalaŋ yuwalktja buŋgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga ŋunha mār-ŋamathirrynyndja limurruŋ. Nāthilnyndja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha garpinamirriŋur muka yan romŋur, garpinawuy limurr yātjkurruwūŋ romguŋ, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala limurrūŋalnyndja dharapulŋur, ga ŋuriŋiyin dhuwal nhanukiyingala maŋu'-waŋdinyaray limurrunhany dhayalakūŋal, dhawaṭmaranjalnyndja beŋurnyndja ŋunhi yātjkurruŋurnyndja. ⁶ Bala ŋayi yan nhirrparyndja limurruny ŋunhawalnha ŋunhi nhanukiyingala ŋayi romlilnyndja, bala ŋayi waŋa-nhirrparyndja limurrunhan, ga limurrunyndja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŋun, mār limurr dhu ga ŋunhi guwaṭjmandja ŋanya Bāpa'mirriŋunhany nhanŋu God-Waŋarrnhany, dāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ŋal'yunarawnyndja nhanŋu ga djāmawnyndja. Yo, ga ganydjarrnyndja ŋutu-dālnyndja ga djeŋarra'mirryndja rom dhu nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun, dhärän dhu ga wiyinŋumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāŋu ŋathil walal, ŋunhan ŋayi ŋunhi yolṇuny marrtjin ga rälin, yarrupṭhunda ŋayi marrtji maŋandhun! Bawalamirriynha

* 1:4 Asia

dhu ṇunhi yolṇuynyndja walal nhāṇuny ṇanya, ga ṇuriṇiwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇanya bumar ga dharpunjal, biyakiyi bili walalynyndja dhu nhāṇuyi ṇanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolṇu walal nāthinyamirra, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ṇanya dhu ṇunhi dharaṇula nhāṇuny, ṇunhi ṇayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu ṇunhi biyakiyiny maṇ'thurr!

⁸ Garraynyndja God-Waṇarrnyndja ga waṇa bitjanna, “Ṇarrany dhuwal ṇarrapi yan ṇurrunaṅalnyndja, ga balanyayi bili ṇarrapiyi yan dhuwal ṇurukuny bala dhā-dhawar'yunamirriwnynda.” Yo, bitjarr ṇayi gan ṇunhi lakaranhaminany God-Waṇarrnyndja, Nutu-Dālnynda ṇunhi ṇayi dhiyaṅ bala gāthur, ga be bala ṇayi nāthil baman' ṇayipi yan, ga ṇunha bala ṇayi dhu yalalaṇumirriy ṇayipiyan yan dhu boṅṅuṇ roṇiyi rāli.

Djondhu nhāṇal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ṇarrany dhuwal Djon, wāwa'mirriṇu nhumalaṇ. Ṇali muka ṇuli ga ṇunhi rrambaṇi galṇa-midikirrnynyndja walalaṅuṇ, yurr rrambaṇiyi yan ṇali ga dhuwal dhārrany God-Waṇarrwalynyndja romṇur; bitjan bili ṇali ṇuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnynda. Yurr yakan ṇali ṇuli ṇula ḍaḍawyurnynyndja dhipuṇuryiny ṇunhi God-Waṇarrwalynyndja romṇur, bili ṇaliny ṇuli ṇunhi rrambaṇin manapanmirrnynyndja Djesuwalnha. Dhuwal ṇarra ga nhinany burumun'ṇur wāṇaṇur yākuṇur Batmutj;* dhipala ṇarrany walal ṇunhi ṇurraṅalnyndja, bili ṇarra ṇuli ganha lakaranha dhāruk God-Waṇarrwu, ga wiripuny ṇarra ṇuli ganha lakaranha ṇunhi Djesuwuṇ marṇgi-gurrupanawuy, ṇunhi ṇayipi ṇarrany ṇuli ganha Djesuy marṇgikunha.

¹⁰ Waṅganydhuny waluy Garraiywalynyndja, ṇarrany ṇunhiliyin buku-ṇal'yurra gan nhaṇṇun Garraiywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurr. Baḍak yan ṇarra gan nhinanany ṇunhiliyi banydji, bala ṇarra ṇākulnha rirrakaynha, ṇayi waṇanan yatjurnnha diltjiṇura ṇarrakal, rirrakaynyndja ṇunhi dhawatthurr balanyan nhakun ṇunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynyndja ṇunhi waṇan bitjarrnha gam', “Gatjuy mārraṇun djorrany', bala wukirrin marrtji nhā mala nhe dhu ga ṇunhi nhāma, bala dhipuṇurnynda dhurrwaraṇur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ṇurikiwurrunguny ṇunhi wiripuwurrunguny Garraiywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ṇunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wāṇalil yākulil gam', Yipatjatjilil,* ga Djimunalil,* ga Bākamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djātātjilil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil.”* Bitjarr ṇayi gan ṇunhiyi waṇanany.

¹² Yo, ṇākulynyndja ṇarra ṇunhi bala ṇarra yan bilyurra nhānharawnha yolthu ṇarrany gan ṇunhi waṇan. Dharrnha ṇarra nhāṇal 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warppam'nha. ¹³ Ga ṇunhiliyi malaṇur ṇapuṅgany' gan dhārran nhakun yolṇuthinyan wuṇuli', dhārranany ṇayi gan ṇunhi balanya

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

bili nhakun yolŋun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ŋayi gan ŋunhi dhärranany ŋuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja dapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ŋunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ŋayi ŋunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ŋayipin, ga maŋutjiny mandany ŋayi gan ŋunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun. ¹⁵ Ga lukuny mandany ŋayi ŋunhi lanyinŋha banydjın, mirithirra darrtjalk djenarran', ga rirrakaynydja ŋayi gan ŋunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ŋuli ga ŋunhi lurryun bejura bukunura guŋdanura balan ŋoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ŋayi gan ŋunhi, ŋayathanalnydja ŋayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ŋayi dhunupa'ŋuynydja goŋdhu. Ga dhurrwaraŋurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha ŋunhiyi galiny' mandany, raywalnha banydjın dhikan. Ga bukuny ŋayi ŋunhi ŋanyan dhika latjun' mirithirra, darrtjalknha, djenarra'yanan gan, bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi walu dhärra dambuy waluy. ¹⁷ Ga ŋunhi ŋarra ŋanya nhäŋalnydja, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga norranany ŋarra gan ŋunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyŋha yolŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurnydja mulkurrlilnydja, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋalnydja, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan. ¹⁸ Ŋarrany dhuwal walŋa-wiynŋumirr warray. Bili ŋarra ŋunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal walŋan, ga bitjanna bili wiynŋumirra walŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra ŋunhi bakmaraŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhan romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjınŋha ŋunhaŋuwuyŋha ŋunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuyŋha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

¹⁹ Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu malŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathanal ŋarrakiyingal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuyŋhan ŋurukuwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärranhamirriynydja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalaŋ Garraywalaŋumirrinhan mala." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

*The message to Ephesus**Revelation 2.1-7*

¹ Bala yan űayi Djesuynydjya waűanan űarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala űunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu űunhi űarrakalaűuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydjya yolűuwal walalaűgal, märr űayiny dhu gurrupan űurikiwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malawnydjya wäűa-Yipatjatjpuywun yolűuw walalaű. Biyakun walalaű lakaraűuny gam’,

‘Dhuwandja nhumalaű dhipaliyi dhäwu, űarrakuűun űunhi űarra ga dhuwal űayatham 7-nha ganyuny malaűuny űarrakal dhuűupa'űuy goűdhu, ga marrtjiny űarra űuli ga dhuwal űuliwitjandhin űunhi 7-gurra lanhdhirra dhärranhamirriwurnnydjya, űunhi bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. ² űarrany dhuwal marűgi nhumalaűalaűaw djämawnydjya, űunhi nhuma űuli ga dhuwal mirithirr yan djämany űarraku, yaka nhuma űuli gi űunhi djäma warku'yurnnydjya biyakuny; yuwalkkum yan nhuma űuli ga űunhi djämany. űarrany nhumalaű dhuwal marűgi, űunhi nhuma űuli gi bäyűu nhäűu ganarrthul űunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolűuny walalany űunhi walal gan gärrin nhumalaűgal malalil. Ga bitjarriyi bili nhuma gan űunhi birka'yurriyi yan űunhiyinhany yolűuny walalany űunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waűarrwuűun; bilin nhuma gan űunhi maű'maraűala űunhi nyäl'ymirrinhany yolűuny walalany. ³ Yo. űarrakal yäkuynydjya nhuma marrtjin űunhi burakinany, űuliwitjarryiny űunhi marikurnnydjya, ga yakan nhuma űunhi űula gandarrűurnnydjya daᱛawyunna.”

⁴ “Yurr waűganygun yan romgu nhumalaűalaűaw űarra gi yakany dhuwal djäl-űamathi. Näthilnydjya nhuma gan űunhi mirithin yan űarraku märr-űamathin, yuwalkkuűal yan. Yurr dhiyaűuny bala nhumalaű űunhi märr-űamathinyawuynydjya bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. ⁵ Guyaűi űathil walal balayi roűiyi, nhäthinya nhumalaű űunhi űurruűuny märr-űamathinyawuy, ga wanhami nhuma űunhi roműurnnydjya galkirrin, bala roűiyinan bilyurr űunhiwiliyi bili yan űunhi nhuma gan näthil djäma. űuli nhuma dhu bäyűuny gumurr-bilyun dhipuűuryiny roműur, űarrany dhu űarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna űarra dhu nhumalaű dhuwaliyiny űunhi lanhdhirra-dhärranhamirrnnydjya bala űurrkaman.”

⁶ “Yurr waűganydhu romdhu nhumalaűgal ga dhuwal űarranhawuynhany nhakun űayaűu-űamatham, dhiyaűun űunhi gam’, űunhi nhumany űuli ga űaramurryirr űurikiny romgu űunhi walal űuli ga dhiyaűuwurruyyi yolűu'-yulűuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga űarra muka wiripuny űuli ga walalaű dhuwal űaramurrthirryi, yaka űarra ga djälthirr walalaűalaűaw yätjkurruw romgu.”

⁷ “űuli nhuma buthurumirrnnydjya yolűu walal, näkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukiyingalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil.”

“Yo, űunhan űunhi dharpany, ya űunhan, dhärra ga borum-dharrwamirrnnydjya, űunhayin űunhi walűa-gurrupanamirrnnydjya

* 2:6 Nicolaitans

dharpa, yurr dhärrany ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänan lukan borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriniwurrunyndja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmaraŋal nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriniwurruyyiny dhu ga ŋunhi yolŋunyndja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnyndja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur.”
 ’” Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr ŋayiny dhu gäman ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam',

‘Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, dhiyakun ŋunhi, ŋunhi ŋarrany ŋarrapi warray ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan; dhiŋgaŋal warray ŋarra ŋunhi yolŋuny, ga bulu ŋarra walŋathindhi.”

⁹ “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋ dhuwal, ŋunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma ŋuli marrtji nihinany ŋurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunyndjan' mala yolŋu walal. Näkul warray ŋarra gan ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakaraŋalnydja nhumalany, djarrma-gäŋalnydja nhumalany, dhiyaŋuwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋu, be Djuw malan, yurr bäyŋu warray walal ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny yolŋu, bili walal gan ŋunhi romŋurnydja nhinan ŋunhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ŋula barrariny. ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ŋuriniyiny bungawaynyndja Mokuyyuny galkanna dharruŋgulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ŋuliwitjandhin ŋunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhu-many dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan ŋayathamany baŋ-bitjandja ŋarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ŋunha buku-ŋayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji ŋunhi bumany murrkay'kumany, ŋula dhiŋganhamaramany, märr nheny dhu ŋarrakuŋuny märran walŋa-wiyinŋumirra.”

¹¹ “ŋuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, näkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham baŋ-bitjandja ŋunhi ŋarrakuwunyndja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu,

nunhiyiny nhuma dhu ga dhärra waljan, ga bäynun nhumalany dhu nunhi buluny nhakun ga nayanu-midikuman nuriŋiyiny nunhi dhiŋganhamirriyny dja romdhu.” ’ Bitjarra nanyi gan nunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar nararakal.

Dhuwandja dhärük nurikiwurrun Garrawalanyumirriw yolnuw walalan wäŋa-Bäkamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu nanyi narrawany Djesuy wajan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhärük nurukala nunhi nararakalanuwala dhäwu-gänhamirriwalny dja, märr nayiny dhu gäma balan nunhi nararakalanawnha malaw wäŋa-Bäkamambuywun walalan. Ga bitjanna nhe dhu nunhi lakaramany walalan gam', 'Dhuwandja narrawun dhäwu nhumalan dhipaliyi, nurukun dhin nunhi narra ga dhuwal mandjawaknha nayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawak-tja raywalnha banydjinn dhikan.

¹³ “Marŋgi muka narra dhuwal nhumalan yuljuny, nunhi wanha mala nhuma ga wäŋanur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŋanur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* gonjur ga dhärre; nayin nunhi dhiyakiyiny wäŋaw bungawa Djaytinna. Yurr nhumany ga dhuwal bat-bitjan warray nayatham narrawhawynha warray yäkuny, yaka nhuma nuli nula diltji-bilyurr ga ganarrthul narrawany. Nhumany nunhi nhäŋal walalany nunhiwurrunnany nunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* nunhi nanyi malthunaynu yolnu, dadawyunamiriw, ga narrawhawynhany nanyi nuli ganha nunhi lakaranhayi wiripuwurrungalny dja yolnu'-yulnuwal; yurr murrkay'kunjala walal nanya nunhi bumary dja nunhiliyiny wäŋanur Djayingalny dja. Yo, nhäŋal warray nhuma nanya yuljuny, yurr yaka warray nhuma narrawhany nula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalan gal narra ga dhuwal nayanu-midikirny dja. Wiripuwurrny dja nhuma nuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalanawnha* dhärükku, nurikin baman'nuwuywun yolnuw nunhi nanyi rom-lakaraŋal Balakkal,* bala nayiny gan nunhi Balakthuny nunhi Yitjuralpuynhany* yoljuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyanala gan gäŋal yätjkurrulila romlil. Balanyan nanyi gan nunhi romdja marŋgikuŋal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalan balanyarawyiny buku-nal'yunaraw bungulkurrny dja, nunhi nhuma dhu ga luka yäriny' malany natha biliŋuwuy mundhurr-gurrapanawuy nurikiyi nunhi gonbuywuny wanarrwu malany; ga wiripuny nunhi manymakthi bili yan nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny nunhiliyiny nunhi bungulmirriurny dja.’ Yo, dhuwaliyin nanyi gan nunhi marŋgikuŋalny dja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurruyny dja nhuma malay yolnuw walal ga badak yan nayatham dhuwaliyiny rom.

¹⁵ Ga wiripuwurrny dja nhuma nuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalanawnha* rom-marŋgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipunuryiny nunhi yätjkurruurny dja romjur. Nuli

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

nhuma dhu nŋunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, nŋarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; nŋarra dhu buman walalany dhiyanun nŋunhi mandjawakthun nŋunhi nŋuli marrtji dhawatthun nŋarrakalaŋuŋur dhurwaranur.”

¹⁷ “Nŋuli nhuma buthurumirnydja yolŋu walal, nŋakuny walal nŋamathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku nŋunhi nhaltjan nŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga nŋurikiyiny yolŋuw nŋunhi nŋayi dhu marrtji dŋulkmaram nŋula nhä malany bukmak warppam'thun yätjkurnnydja mala nŋunhi nŋanya nŋuli marrtji bilmaram, nŋurikiyin nŋunhi yolŋuw nŋarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja nŋatha nŋunhi nŋungattja, nŋayi dhu nŋuriniyiny yolŋuy luka nŋatha nŋarrakuŋun gurrupanawuy. Ga wiripuny nŋarra nŋanŋu dhu nŋurikiyi yolŋuw gurrupan gundän watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra nŋunhi yulŋuny bilinuwuyinha wukirriwuyinha, nŋunhi ga yutan mala yäku dhärra nŋunhiliyiny gundaŋur, ga bäynun nŋunhi nŋula yolnydja yolŋu marŋginy nŋurikiyiny yäkuw malaw, nŋunhiyin bili yan waŋganyinha yolŋuny marŋgi, nŋunhi nŋayi dhu märram nŋunhiyi gunda.”’ Bitjarra nŋayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar nŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk nŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu nŋayi Djesu waŋan nŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu nŋurukalnydja nŋunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja nŋarrakalaŋuwal, märr nŋayin dhu nŋunhi lakaram nŋurikiwurrunguny nŋunhi nŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja nŋarrakuŋun dhäwu nŋhumalaŋ dhipaliyin, nŋunhi nŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, nŋurukundhin nŋunhi nŋarra nŋuli ga dhuwal maŋutjiny dŋalkarr'yun bitjan nhakun nŋuli ga nŋunhi gurtha nŋatŋatthun, ga lukuny nŋarra dhuwal lanyinŋha banydjın mirithirra, djenarran', milŋ'milŋdhunan.

¹⁹ “Marŋgi muka nŋarra nŋhumalaŋalaŋaw dhuwal dŋämawnydja. Nhinany nhuma nŋuli ga dhuwali märr-nŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydydja, ga märr-nŋirrpanmirnydja nhuma ga dhuwal nŋarrakiyingal yan. Ga dŋämany nhuma ga dhuwaliyi nŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr waŋganydhun romdhu nŋhumalaŋgal nŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma nŋuli ga nhäma ganan nŋanya yätjkurnruny miyalknha yäkuŋy Dŋitjibilnha,* nŋunhi nŋayi nŋuli ga lakaranhamirr yanbi nŋayi be dŋawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha nŋayi ga dhuwali waŋa-gämany dŋämamirrinhany walalany nŋarraku wiripunuyaman dŋarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' dŋämany ga wiripuny walal nŋuli ga dhuwali nŋatha luka nŋunhin nŋunhi walal nŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal dŋämapuywal. ²¹ Nŋarrany gan galkurr nŋanŋu

* 2:20 Jezebel

dhiyakiyi miyalkku wanha balan ṇayi ṇula bilyunan bejurnyḍja ṇunhi yätjkurruṇurnyḍja nhanukiyingal ṇayi, yurr ṇayiny yaka war-ray ganha djalḥthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ṇayiny gan mar-ramban' yan djäma. ²² Bala ṇarrany ṇanya dhu dhuwal ṇurrkaman rrambanikuman walalany ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal gan mar-ramba'yin nhanṇu mähr walal dhu ga malwaynha yan ṇorrany dhar-radan ṇorr'ṇurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. ²³ Ga bitjandhi bili ṇarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiṅganhamaraman ṇunhiwurrunhany ṇunhi malthunamirrinhany walalany nhanṇu, bala dhu bukmakthu ṇarrakalanumirriynyḍja yolṇuy walal nhäma dharanana ṇarranhany, ṇunhi ṇarra ṇuli ga nhämany ṇunha yan ṇayanun yolṇuwnyḍja walalan. Marṇgi ṇarra dhuwal nhumalanḡalanḡaw guyananhawuywuny ga djälwuny malanuw; ga wanga'-wanganygu yan ṇarra nhumalan dhu ṇunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanana nhakun nhä nhuma ṇuli ga djäma."

²⁴ "Yurr wiripuwurnyḍja nhuma yolṇu walal dhuwali wäḡa-Dhayatarapuynyḍja mala yaka ṇuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyṇuyi nhuma dhuwal marṇgi ṇunhi nhanukal malthunamir-riy walal ṇuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djaytingun gudi'ṇu,' bitjan. Ga yakan ṇarrany dhu nhakun nhumalany buluny ṇonungum ṇarrakiyingalnyḍja ṇarra dhärük-gurrupanminyaray. ²⁵ Nayathulnyḍja gi dhuwali bili yan ṇamakurr romdja ṇunhi nhu-many bilin marṇgin; baṭ-biyakun gi ṇayathulnyḍja, ga yan bili ga roṇiyi ṇarra boṅguṇ räli, buni nhumalan."

²⁶⁻²⁷ "Yo, ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi dhu ga baḍak yan marrtji, djämany ṇayi dhu ga ṇarrakiyingalanuwurnyḍja yan romgurr, yan bili ga buku ṇayi dhu ṇunha ṇayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warppam', ṇunhiwurrunhan ṇarra dhu ṇunhi yolṇunhany walalany märram bala ṇurruṇuyaman ṇurukuwurrungun ṇunhi bāpurruwnha ga bāpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ṇunhi nhi-nany buṅgawayirryḍja, yurr goṇ-dhona'mirra mala warppam'nha, ga ganydjarrnyḍja walal dhu ga ṇayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanana ganydjarr ṇunhi ṇarra märranḡal ṇarrakalanuwun Bāpa'mirriṇuwun, buwayakkunharawnyḍja yolṇuwnyḍja walalan. Bili ṇayi dhu ṇuriṇiyi djulkthunayṇuynyḍja ga yolṇuy djäma ṇarrakiyingalnha yan yäkuynyḍja, bitjan yan bili nhakun ṇarra ga djäma yäkuy Bāpa'mirriṇuwal ṇarrakalanuwal, ṇurikalyi ṇunhi ṇayi ṇarranhawuynhany nhirrparr ṇurruṇuyanala. ²⁸ Ga bitjandhi bili ṇarra dhu ṇunhi nhanṇuny gurrupandhi ṇunhiyiny baṇumbirrinhany, bili ṇarrapi dhuwal nhakun baḍayalany' nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw."

²⁹ "Nuli nhuma buthurumirryḍja yolṇu walal, gatjuy näkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärükku, ṇunhi nhaltjan ṇayi ga God-Waṇarrwu Dhuyu Birrimbirryḍja waṇa nhanukalanuw yolṇuw walalan, malalil ga malalil." ' ' Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ṇarrakiyingalnyḍja Djongalnyḍja.

3

Dhuwandja dhäwu ṇurikiwurrun ḡarraywalanumirriw yolṇuw walalan wäḡa-Djätatjpuywun walalan

*The message to Sardis**Revelation 3.1-6*

¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala dhāwu-gānhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wāŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja dhāwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayathaman God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

“Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djāmawnydja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuynydja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋganhawynha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djāgan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi mārŋ lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhājala ga birrka'yurra nhumalaŋgun djāmapuynydja mala, ga malŋ'maraŋalnydja ŋarra nhumalany ŋunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhāruk-mārranhamirrnnydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ³ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋāthil ŋākul, bala ŋurruyirr'yurra gan mārraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhāwu. Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhāwuny', bala yan djāmamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurnnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipunuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjurnnydja romŋur nhumalaŋgiyinal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bāyŋuny bira'yun ga dhāruk-mārram ŋarranany, ŋarrapiny dhu marrtji rāli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhātha ŋarra dhu buna.”

⁴ “Yurr wiripuwurnnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur mārŋ lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bāyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany bonguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bāyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋurnnydja.”

⁵ “Yo, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany bonguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra bonguŋ yākuny nhumalany buwayakkuŋ bejurnnydja ŋunhi djorra'ŋurnnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋur yāku mala dhārŋa'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu bonguŋ ŋunhi yāku-lakaraŋuny nhumalany ŋapungān' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bāpa'mirriŋuwala ga nhanukalaŋuwal dhāwu-gānhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal.”

⁶ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋākun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhāwuŋ ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw.”’’ Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhāruk-gurrapanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Gatjuy wukirin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwugänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaŋany gam', ‘Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Narra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkun, ga ŋunhi narra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynyndja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi narra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynyndja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

⁸ “Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili narra marŋgiyi ŋunhi ganydjarryndja nhumalaŋ dhuwali nyumukuniny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhum-bal'yurrnydja ŋarrakun yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara.”

⁹ “Näku ŋathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalktja ŋarrakun yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djaytingun yolŋu walal. Ŋarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhäman dharanana ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ.”

¹⁰ “Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwunydja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathanal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirrnurnydja marim-irriŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wäŋaŋur mala buku-liw'maram.”

¹¹ “Galkin narra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baka-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhanŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi narra ga ŋayatham ŋunhayi gurru-panarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wäŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha.”

¹² “Yo, ŋunhany ŋunhi djuŋkthunayŋunhany yolŋuny walalany, narra dhu nhirrpanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala bunbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wäŋa, dhärran ŋayi dhu ga balanyan nhakun

yutunḡurrnha ḡurikin ḡunhi buku-ḡal'yunamirriwnha buḡbuw ḡarrakalaḡawnha God-Waḡarrwun. Bala ḡarra dhu nhanukal yākuny ḡal'maraḡun; waḡanydja yāku ḡarrakuwuyḡha God-Waḡarrnha, ga wiripuny ḡarrakalaḡaw God-Waḡarrwun wāḡa yāku Djurutḡalamnha, yurr yutan dhu ḡunhiyiny wāḡa maḡḡ'thurr Djurutḡalamdja, beḡura dhu yarrupthurr djiwarr'nura, ḡarrakiyḡalaḡawunḡun God-Waḡarrwun. Ga wiripuny ḡarra dhu yāku nhirrpul nhanukal ḡarranhawuyḡḡan ḡarra yāku ḡunhi yutan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolḡu'-yulḡuny, ḡatjuy buthuru-bitḡurra walal dhiyakuny ḡunhi dhārukku ḡunhi ḡayi ga God-Waḡarrwu Dhuyu-Birrimbirr wāḡa, nhanukiḡalaḡaw ḡayi malaw,”’” bitḡarra ḡayi ḡan ḡunhi Djesu dhāruk ḡurupanminany ḡarrakal.

Dhuwandja dhāwu ḡurikiwurrun ḡarraywalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ wāḡa-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ḡayi Djesuy waḡan ḡarrany bitḡarr, “Ḡatjuy wukirrin dhuwandja ḡunhi dhāwu ḡurukala ḡunhi ḡarrakalaḡuwala dhāwu-ḡāḡhamirriwal, mārr ḡayi dhu lakaraman walalaḡuny ḡurukuwurrunḡuny ḡunhi ḡarrakalaḡawnydja malaw wāḡa-Layaditjiyapuywuny yolḡuw walalaḡ. Ga biyakun lakaraḡuny walalaḡ ḡam', 'Dhuwandja ḡarrakuḡ dhāwu nhumalaḡ dhipaliyi, ḡunhi ḡarrany dhuwal ḡarrapi warray yuwalktja; ḡarrapi dhuwal waḡany yan maḡutji-marḡḡiny ḡula nhakuny malaḡuw bukmakku yan, ga ḡarrapi waḡanydhu ḡuli ga ḡunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ḡula nhāny mala ḡunhi marḡtji ḡorra God-Waḡarrwunḡuny bokmanawuy, yurr ḡunhiyi ḡula nhāny mala maḡḡ'thurḡnydja marḡtjin warraḡulthinany bukmakkuḡal yan ḡarrakiyḡalaḡuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ “Ḡarrany dhuwal nhumalaḡ marḡḡi ḡunhi nhaltjan nhuma ḡuli ga nhina. Yaka nhuma ḡuli ḡi ḡunhi bukuy-ḡurruḡuny ḡarrakuny dhāruk, ga bulu nhuma ḡuli ḡi ḡunhi bāyḡu dḡāma ḡarraku mirithiny ḡalḡarrarayurrnydja; yan nhuma ḡuli ga ḡalḡa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ḡunhi ḡapu mārr ḡaḡa yan ḡormur', yakayi ḡormurny'tja yan balanya nhakun ḡunhi ḡapu ḡormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ḡunhi ḡuyḡarrnydja. Bala ḡarrany dhu nhumalany dhuwal dhuḡthunna ḡarrakiyḡal ḡarra dhurrraraḡurnyḡa, bili nhuma dhuwal bund-huwulu'mirra mala.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ḡurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraḡulḡha ḡirri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ḡarrany nhumalany ga dhuwal wāḡa bitḡanna, 'Go rālin walal marḡtji, ga wuḡuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulayḡha mala, mārr nhuma dhu yuwalkḡha ḡukunyḡa'yirr, bili ḡunhiyiny ḡunda biliḡuwuyḡha ḡurthawuyḡha nhāranhawuy ḡarrḡjalkḡha banyḡ-jin buyuwuyun. Ga bitḡandhi bili nhuma dhu ga wuḡuli'yun ḡarrakal ḡirriḡ' mala watharrmirḡnydja dhatḡhunminyaraḡnyḡa ḡuḡaḡḡaminyaraḡnyḡa nhumalaḡuwuy nhuma beḡurnyḡa ḡunhi dḡolarra'yinyaḡurnyḡa romḡur, mārr nhuma dhu ga dhārrany

gora-wuŋdaŋarrnha. Ga biyakiyi bili walal mǎrraŋdhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynyndja mirritjin' diltanminyaraŋnyndja nhumalaŋguwuy nhuma maŋutjiwynyndja, mǎrr nhuma dhu ga nhǎmany ŋamatham yan.' ”

¹⁹ “Yo, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan mǎrr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa dǎlyun dhǎrukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhǎ-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwunyndja yolŋuny walalany, yan nhakun gulmaram ŋarra ŋuli walalany yǎtjkurruŋur romŋur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yǎtjkurruŋurnyndja rom.”

²⁰ “Yo, ŋǎkun! Dhǎrrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaraŋur yan ŋayaŋuŋura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋǎmany ŋarrany rirrakaynyndja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ŋarrany dhu ŋunhi gǎrrin yǎnan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambaŋin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaŋiyi yan waŋganyŋura.”

²¹ “Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi djuŋkmaraŋal ŋula nhǎ malany yǎtjkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, garrwarnha rrambaŋin linyun Bǎpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji djuŋkmaramany ŋunhi ŋula nhǎny mala yǎtjkurnyndja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yǎtjkurruwynyndja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambaŋin ŋalin, ŋunhalnha garrwarnha wǎŋaŋur manymakŋura dhikan.”

²² “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhǎrukku, ŋunhi ŋayi war-ray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirnyndja, ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw,” ” bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnyndja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjin ŋunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny bala ŋarra nhǎŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhǎrran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wǎŋa. Bala ŋarra ŋǎkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ŋuli ga yidaki dophthun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi ŋurruŋuny rirrakay ŋǎkul, bala ŋayi ŋarraku wǎthurra bitjarra gam', “Go rǎlin marrtji, dhawutthurra dhipala. ŋarra nhuŋu dhu milkuman ŋunhi nhǎ malany dhu ga maŋn'thun yalala.”

² Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparnyndja ŋarrany ŋunhawala yǎnan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayaŋuynyndja ŋarrakiyingal ŋarra nhǎŋala maŋutji-djurthinyawurra nhǎ malany ŋunhayi djiwarr'ŋur marrtji ŋorra. Ga buluny ŋarra nhǎŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yǎku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga

ŋula yolnha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi. ³ Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miŋ' miŋ'dhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guṇḍan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga dǰāriynyndja ŋanya ŋunhi warppam'nha gungaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjɪn, djalkarr'yurra gan bulun dhika ɖarɖtjalknha. ⁴ Ga liw'maraŋalnyndja ŋanya gan ŋunhiyi waŋganynhany nhinanhawuyŋha 24-ynha wiripuŋuyŋha mala nhinanhawuyyu, ga ŋunhiliyiny marɖtjin nhina-nhina 24-n waŋa-nhirpanawuyŋha worru'-wuruŋu mala, yurr warppam'nha ŋunhi girri'-watharrmirra yuljuny, ga liyaŋurnyndja walalaŋgal marɖtjin gorru'-guruŋal mulkurpuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beŋurnyndja ŋunhi ŋapung'a'urnyndja nhinanhawuyŋur gan djalkarr'yurra, ga rirakaynyndja gan ŋunhi dhawaɖthurr yindin dhika mirithirra, murruy'-murruyurra marɖtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurruŋurnyndja nhanukal marɖtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ŋāŋarr gurthamirra ŋunhi yuljuny, nhāranan marɖtjin ŋatŋathurra, ga ŋurɪŋiyiny gan ŋunhi ŋāŋarryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaŋaŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāŋaŋur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun guḷunnha, yurr lanyinŋha banydjɪn, garrkuḷuknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'urnyndja ga gali'urnyndja marɖtjin dhārra'-dharran ŋapung'a'yaŋalnyndja ŋunhi nhinanhawuynyndja ŋula nhaliynha malaŋuy dāmbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marɖtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurruŋurnyndja ga diltjɪnyndja. ⁷ Ga waŋganyndja ŋunhiyi walŋamirr dharanjanan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun ɖamalan buɖthunamirra. ⁸ Ga ŋurikiwuruŋdhi dāmbumiriwuw walŋamirriw binbarnyndja mala barrkuwatjɪnha yan 6-warppam'. Yurr ŋunhiyi binbarnyndja mala walalaŋ warppam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarriy binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi ɖar'taryundja walu-ŋupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula ɖaɖawyundja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi ɖar'taryundja gam',

“Garray God-Waŋarr Ŋutu' Dāl,

nheny ga dhuwal gānaŋ'thun warray, ɖarɖtjalk yan, ga dharrpal. Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yaŋalaŋumirriy nhepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, ŋunhiwurnyndja ŋunhi walŋamirruyndja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi ɖar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mārr-ŋal'yundja, buku-gurppandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapung'a, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marɖtji ɖar'taryundja, bala walalnyndja ŋuli ga ŋunhiwurnyndja ŋunhi 24-ny worru'-wuruŋu mala gumurruŋ lila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnyndja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapung'a gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu,

ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli
 ŋunhi larrmaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyindja malany
 liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga
 waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,
 nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,
 ŋanapur ga mǎrr-ŋal'yundja nhunyny,
 ga manyamak-lakaramany nhuna,
 ga lakaranhamirrnydja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuyinha,
 ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr
 warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhäny mala,
 nhokiyingal warray nhe djälyuny, ga warppam'nha gan dhuwal
 nhäny mala walŋathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi maŋ'thurruydydja warraŋulthinany
 nhokiyingalaŋuwurra yan djämakurrnydja.”

Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-
 Waŋarrwuny.

5

*Ŋayipin dhuwal waŋganyinha Bimbin yuwalktja ganany'
 lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal
 dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina
 ŋapunga; yurr djorran' ŋunhiyi warppam'nha wukirriwuyinha
 dhärukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr
 ga warraŋulkurr, yurr dhotkunhawuyinha ŋunhiyi djorran', ga
 biliŋuwuyinha ŋunhi dhal'maranhawuyinha dälkunhawuyinha,
 dälŋha ŋula nhämirra girri'mirrnydja, yurr mam'maranhawuynydja
 ŋunhi 7-nha. ² Ga beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun
 dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-
 dumurrinhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin
 ŋunhi waŋanany gam', “Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany
 ŋunhany ŋunhi djorran'? Yolŋha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa
 ŋurikiyiny lapmaranharaw?” ³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi,
 ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka
 munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjaŋur munatha'ŋur;
 ga bäyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhany ŋula yolnhany
 waŋganyinha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny
 djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny ŋunhi
 djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dadatjinha,
 bäyŋun ŋayi maŋ'maranhany. ⁴ Bala ŋarra yan ŋäthinany,
 murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-midikinan manapar, bili bäyŋun
 gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga
 ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi
 waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, “Way, yaka

nhe gi ŋäthi!" bitjarr. "Nhäŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya bitjan, Läyin Djudawal* yarraŋanur ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulŋkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyŋha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhärranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapungan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapunga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriniyin dämbumiriwyun walŋamirriyŋha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-wurrunuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhärranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŋha yurr dhandurruŋmirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurruŋdja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriniyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirnhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya räli dhipal munatha'lil wäŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wäŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋdinany warraŋha-märraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuynha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapunga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiynyndja märraŋalnha ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dämbumiriwnydja walŋamirrnydja ga 24-ny worru'-wurrunuy galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dämbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapaŋmirr yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhärra'-dharranany, ga bu-laymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathaŋalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warppam'ŋha, buŋgan bäw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriniyi buŋgan-bäw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawuyŋha Godkalanumirriwun ŋun yolŋu'-yulŋuwun, ŋunhi ŋuli marrtji dhawutthunna bala bukmirriyanhawuynydja walalaŋuŋ. ⁹ Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja yutan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŋganyŋha ŋamakurrnydja,
nhuŋuwuyŋha waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany'
märranharaw dhiyakuny ŋunhi djorrawny'tja;

nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany ŋunhi
dälkunhawuynydja mam'maranhawuy,
bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ŋunhi gurrupanminany nhunapinya dhe,
bala yan dhe dhiŋgaŋala yolŋuwnydja walalaŋ,
nhokiyingal warray dhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal yolŋu'-
yulŋunhany balayi God-Waŋarrwalnydja.

Yo, bala dhe märraŋala dhawatmaraŋala yolŋunhany walalany
beŋurnydja ŋunhi bukmakŋurnydja malaŋur ga malaŋur
bäpurruŋur,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

bala yan nhe nhirrparnydja walalany God-WaŇarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŋuwuynha yan, waŋganyinha malany;

¹⁰ nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal djirrikaymirra mala nhuŋun, buku-ŋal'yunarawnydja ga djamawnydja ŋanapurrungiyingalaŋawnha God-WaŇarrwu, bala walal dhu yan nurrunuyirra yulŋuny ŋunhalnydja munatha'ŋurnydja bawalamirrinjura wāŋaŋurnydja.”

¹¹ Ga buluny ŋarra nhāŋal, ga ŋākul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra dhāwu-gānhamirrinhany yolŋuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ŋunhi dāmbumiriwyuny walŋamirriynydja mala ga worru'-wurrunuyynydja gan liw'maraŋala dhārran ŋunhi nhinanhamirrinhany ŋunhi gan dhārran ŋapunga', ga bukmak ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu walal marrtjin dhārran ŋuliwitjarra warraŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnydja walal marrtjin ŋunhi yatjurra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar; burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanŋu waŋdinan.

Yurr gānan ŋayiny, darrtjalknha warrpam'nha;

Ŋayipin ŋunhi waŋganyinha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny mārranharaw God-WaŇarrwalaŋawnydja, ga ŋula nhakuny malaŋuw lukunydja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuynydja nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr;

ga ganydjarrnydja nhanŋu ŋunhi yindin ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yākun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ŋanya, ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan, mārr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋawuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany warrpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārr-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi dar'taryurnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapunga',

ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,

bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja mala buku-bakmaranjal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala mar-tjin ŋunhi worru'-wurrununy yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, mǎrr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranjal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

*The Lamb opened the seals of the Book
Revelation 6.1-17*

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurrnydja nhājal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiynyndja ŋayathanjala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dālkunhawuynyndja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhājala ŋanya, ŋayi bakmaranjala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurruynyndja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyanurnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djuŋkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djuŋkmaranjala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiynyndja wiripuny muka bakmaranjal waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!” bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrnydja miny'tji, ga ganydjarnnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanjal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom māgayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur mǎrr dhu mar-tji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garraŋan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalkna ŋunhi maŋ'thurruynyndja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanjal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja mǎrrma' banikin' mandany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr rāli beŋura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Djāl muka nhe ŋathawnydja? Ŋay' dhuwanna go, mǎrr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula

nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynyndja ga nathapuynyndja”, bitjarr.

⁷ Ga nŇunhi Ňayi Bimbiy bakmaranajal wiripuny muka bakmaran-hawuy, bala Ňarra Ňakula nŇunhi wiripunjunhany waŇganynhany walŇamirriny, Ňayi waŇan bitjarra, “Go maŇ'thurra,” bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha nŇunhi maŇ'thurrunydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŇu marrtjin nŇunhiliyi gorrunaj, ga yäkuny Ňayi nŇunhi yolŇuny “Dhinganhamirr,” ga munguyurnydja Ňanya marrtjin räli malthurrunydja nhanŇu be yolnha yolŇu yäku “Yay-ditjnhä,”* ga nŇunhiyiny yolŇu yäku mayali' dhinganhamirra wäŇa. Yo, Ňurikalyiny yolŇuwal maŇdangal nŇunhi ganydjarr gurrupar Ňula yolthun yan, maŇda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämany maŇdan nŇunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŇda dhu nŇunhi dhä-manapan yolŇuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŇu walal marrtji murrmurryunna djaŇŇarryun, ga wiripuny dhu yolŇu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŇuny walalany dhu marrtji buman wakinnumirriynha warrakan'thu mala, ga dhananŇha mirithirra dhu marrtji nŇunhi yolŇuny walal dhinga'-dhingam wäŇanŇura ga wäŇanŇura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäŇur beŇuryiny Ňayi Bimbiy wiripuny muka bakmaranajal mam'maranhamirr, bala Ňarra nhäŇalnydja nŇunhiwurrunhan yolŇu'-yulŇunhany nŇunhi walalany gan murrkay'kunaj bunharay, bili walal gan Ňayathanaj baŇ-bitjarr yan nŇunhi God-WaŇarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal Ňula daŇawyunna dhäwuŇurnydja lakaranhanŇur nhanukal; walalnydja gan nŇunhi mukthurra yan djäma yuwalkkunajala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirnydja walalan Ňarra nhäŇal nŇunhala djiwarr'Ňura, yurr ŇoyŇura nŇunhi djimuku'Ňura bulaymirriŇura nŇunhi gan gurthan nhäran God-WaŇarrwun. ¹⁰ Ga waŇanany walal gan nŇunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', “God-WaŇarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŇuny walalany nŇunhi walal gan bumar Ňanapurruny murrkay'kunaj? Nhämunha'mirr dhika Ňanapurrr dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?” ¹¹ Bala yan Ňayi gur-rupara walalan waŇga'-waŇganygu yan girriny' mala watharrmirra warppam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan Ňayi waŇanany walalany bitjarra, “Walal, bulnha Ňathil walal galkurr märr-gurriri, bäy Ňathil dhu nŇunha nhumalan wäwa'mirriŇu walal burakirr mar-tji, Ňarraku nŇunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalangalanaw wäwa'mirriŇuw walalan, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala Ňarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany.”

¹² Ga buluny Ňarra nhäŇal Ňayi Ňuriniyi Bimbiy bakmaranajal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan nŇunhi wäŇany marrtjin gurrrurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun Ňuli nŇunhi buyu-wundañarryu molyu galikuy gungam, ga Ňalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra

* 6:8 Hades

nhakun gulanha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin nunhi larryurra bejurnydja garrwarnjurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun nuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumurruwun wājiwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja nunhi wāja winya'yurra, bitjarnha nhakun nuli ga nunhi djourra' dhotkunhawuynha norra. Ga dhakalnydja mala wājany ga bukuny mala wāja dhathar'yurra gan warrram'thurra bejuriyiny nunhi dharapuljurnydja malanjur walalangiyinal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan nunhi bungawany yolju walal, dikkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dikkurnydja yolju walal ga jurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolju ga yan balanydjarratjarrany yolju, bukmaknha walal marrtjin nunhi djulul'-djululyurnydja mathirralila malanjulil dhalakarrlila, balan nunhi noylila gundalil. ¹⁶ Bala walal gan nunhi wāthurnydja gundawnha malanjur ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monygunun nanapurruny nhānhanjur nurukalnda nunhi naji ga nunha nhina nanunga nhinanhawuynjur nunha djiwarr'nur, ga biyakiyi bili gungundhi nanapurruny nurukalnydja Bimbiwalnydja, bili naji ga nunha nhāmany nanapurruny naramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna nunhiyiny waluy bilin bunanan, naji dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnda dhika yolju dhu bongun dhārriny dālthiny luku-burpurryurnydja? Bāynun!"

7

Djiwarr'puyyu yoljuy walal baldhurr' nunhi God-Waŋarrwuny nhirrpar Djuw malawalnda mala bukulil 144,000-gala

The angels put God's mark on 144,000 Jews

Revelation 7.1-8

¹ Ga dhājur bejuriyiny narra nhāgal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yoljuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin nunhi dāmbumiriwnjuri yan likanjurnydja dhiyalnydja nunhi munatha'jurnydja wājanur, yurr walal gan nunhi dhārra'-dharranany, gulmaranala walal gan watan mala nunhi dāmbumiriwnhan, mārri naji nunhi bāynun nula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'jurnydja wājanur ga bulu gapulil monuklilnydja ga nula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny narra nhāgal wiripunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yoljuny djiwarr'puynha, naji gan marrtjin bejur bala gali'-dhimurrujur, ga gājalnydja naji marrtjin rāli nunhi girrin' nhanukunun nunhi walja-wiyinnumirriwun God-Waŋarrwun, mārri naji dhu marrtji mam'-mamaraman, yinarray'yunna manapan nunhin Godkalanumirrinhan yoljuny walalany. Bala naji yan nunhiyiny wāganydja mirithinan wājan yatjarra nurikiwurrunguny nunhi dāmbumiriwwuny yolju walalan dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, nunhi naji God-Waŋarryu ganydjarr gurrupar walalangal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nda wājaw ga jurukun monukkun gapuw. ³ Yurr naji nunhi wājanany bitjarra, "Way galkurr nathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buju buwayakkununy munatha'nhany ga nula nhāny mala gapunhany monuknhany ga dharpanhany mala, bāy nathil nanapurr dhu nhirrpan marrtji bukulil namba mala nurikiwurrungal yolju'-yuljuwal nunhi walal djamamirr mala God-Waŋarrwu.

Ga dhäŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wäŋany.”⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirpa'-nhirpara nambany bukulila walalangal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhämunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhämunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurnnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalangal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrparydja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maŋdaŋguwuynha yan God-Waŋarrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bäyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wäŋapuynyndja wiripunuwuynha ga wiripunuwuynha ga wiripunuwuynha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋuŋur, ga miny'tjinur, barrkuwatjnha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhämunha' mala gan dhärran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapuŋga nhinanhawuŋur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garwarkuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mār-r-yingathinany manapar bitjarra gam', “Ŋayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurrun, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrungal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy.”

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirnydja yolŋu walal djiwarr'puynyndja gan dhärranany liw'maraŋala ŋapuŋga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuynhany, rrambaŋin walalŋa ŋunhi worru'-wurrun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurnydja gam', “Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Mār-r-yingathinyawuynyndja ga djeŋarrany' rom ga

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

djambatjtja guyaŋanhawuy nħanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyndja ga mǎrr-ŋal'yunawuynyndja ga ganydjarrnyndja ŋunhi nħanŋuwuyyi yan warrpam'nħa limurrungalaŋawnħa God-Waŋarrwu gupa-dǎlnħa yan. Yo, yuwalknħa yan dħuwaliyiny."

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhǎ-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharrmirrnyndja mala?" bitjarr. "Wanħaŋuwuy walal ŋunħa yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaranjal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nħe dħuwali marŋgi walalaŋ."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dħuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dħuwal dǎrtjalknħa, bilin rurrwuyunawuynħa nħanukala ŋunhi Bimbiwalnħa gulaŋ-waŋdinyaraynyndja. ¹⁵ Bala walal ga ŋunħa dhǎrrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnyndja, buku-ŋal'yunna walal ga nħanŋu bitjanna bili, munħa-ŋupanna ga walu-ŋupanna nħanukala buku-ŋal'yunamirrŋura bunbunŋurnyndja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunħa nhina garrwar gal'ŋu napuŋga, ŋayipin walalany dħu ŋunhi gungamany nħanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruynħa romdhuny. ¹⁶ Ŋayipin dħu ga ŋunhi djǎgany walalaŋ; yakan walal dħu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nħaraŋdhirr, ga yakan walal dħu ŋula galŋa-nħǎrany waluynyndja. ¹⁷ Bili ŋayipin dħu ŋunhi Bimbin djǎgamirrnyndja walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunħa garrwar napuŋga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wǎyin-djǎgamirra, ŋayin walalany dħu ga ŋunhi gǎmany balany ŋunhi walŋamirriliŋyndja gapulil. Ga ŋayipin dħu ga God-Waŋarryun milka-rriŋy walalany djalkthun, yakan walal dħu ga buluny nyǎ'yunmirr."

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhǎ-daw'yurra bakmaranjal
mam'maranhawuy beŋuryi djorraŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaranala ŋunhi mam'maranhamirrnyndja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaranjal, bala yan ŋayi lapmaranala djorran'y'. Ga ŋunħalnyndja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnyndja bukmaknħa ŋunhi nhǎny mala dǎmbu-mukthurra, yurr mǎrr-wiyinnħa ŋunhi wǎŋany dhǎrran wapurarrnyndja. ² Bala ŋarra nhǎŋala 7-nħan dhǎwu-gǎnhamirriny yolŋuny walalany djiwarr'puynħan, ŋunhiwurrunħan ŋunhi walal marrtjin dhǎrra'-dharranany nħanukala gumurrŋurnyndja God-Waŋarrwala, ga wanga'-wanganýgal yan goŋlilnyndja ŋarra nhǎŋalnyndja walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bǎw'mirra dħuŋgur'yunarawnħa. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhǎrranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi dħaŋaŋnħa mirithirra buŋgan bǎwny'tja banikin'mirrnyndja, mundhurr-wurrupanarawnyndja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukmirriyanhawuynħa

mala ṇunhi Godkalanumirriwunun yolṇuwun walalangun, bala yan ṇayi gan ṇunhi djalk-djalkthurnnydja balan ṇunhiwilin bulaymirrilila dṇimuku'lil gurthamirrilila ṇunhi gan dhārran gumurnṇur God-Waṇarrwal. ⁴ Bala ṇunhi wiyikany' buṅgan bāwny'tja ṇawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaṇin maṇḍan ṇunhi bukumirriyanhawunha Godkalanumirriwunun yolṇu'-yulṇuwun, yurr dhawutthurnnydja marrtjin ṇunhi gongurnnydja djiwarr'puywalaṇuwurra yolṇuwalaṇuwurr, balany God-Waṇarrwalnydja. ⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇunhi ṇuriṇiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirriynydja yolṇuy djiwarr'puyyuny mārraṇal gurthan beṇura ṇunhi dṇimuku'nura bulaymirriṇura, bala ṇayi rulwaṇdhurnnydja ṇunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ṇayi gan djalkthurra ṇunhawala ṇunhi ṇarakalila wāṇalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ṇunhi rirrakaynydja murryu'-murryurnnydja yindin mirithirra, ga djalḱa'-djalḱarryurra marrtjin, ga wāṇany dhuwandja munathany' ṇarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marrmarryurra marrtjin.

Yindiny ṇunhi mari maṇ'thurra balanyamirriynha ṇunhi ṇayi djiwarr'puyyu yolṇuy walal dophurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi ṇunhalnydja dhārranan ṇunhi 7-dja dhāwu-gānhamirriynydja yolṇu walal djiwarr'puynydja dhārranany goṇ-yidakimirra mala, girri'-ṇamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ṇayi ṇathil waṅganydhu djiwarr'puyyu yolṇuy ṇurruṇuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ṇayiny dhipalnydja munatha'lilnydja larryurr ṇulwitjinha yurr dālnha mirithirra guṇḍathinyan, ga gurthany mala marrtjin ṇunhi larryurriy waṅgany-manapanminan maṇḍan maṅgun'. Ga mārr dharrwan ṇunhi dhuwandja munathany' wāṇa, ga walṇamirriynydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhāranan rāwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-gānhamirriy bopthurr bitjarryi bili. Bala ṇarra nhāṇala bukun wāṇan yindin dhika mirithirra, ṇayi marrtjin rāli dhuryurr ṇāṇarmirr gurthamirriy nhāran marrtjin, dhuryurnnydja marrtjin rālin bala yan ṇayi ṇunhi lupthurnnydja moṇuklila gapulilnydja. Ga mārr dharrwan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyin, ga mārr-dharrwayi yan ṇunhi ṇula nhāny mala gapuṇurnnydja dhiṅgaṇala gan, ga balanyayi bili mārr-dharrwayi yan gan ṇunhi marthanaynydja malany bakthurr, guḷwuḷyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-gānhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ṇayiny marrtjin waṅgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beṇur djiwarr'ṇurnnydja, nhāranany ṇayi marrtjin ṇunhi ṇatṇatthurra rāli balanya nhakun ṇunhi gurthan ṇāṇarnha, ga buḷwaṇ'thurnnydja ṇayi ṇunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaṇulil, yurr buku-liw'maraṇala yan dhiyal wāṇaṇurnnydja malaṇuṇur. ¹¹ Yurr yākuny ṇayi ṇunhiyi ganyuny, “Galimiṇdirrk.” Ga mārr dharrwan gan ṇunhi gapuny mala galimiṇdirrkthinan, ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal murrmurryurr ṇuriṇiyi gapuṇynydja ḷukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy yidaki dophurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga mār lurrkun' yan ganyu malany mār ganŋa yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnyndja ga munha-ŋupanarawnyndja, ga wāŋany gan ŋunhi dhārran munha'yurra ganŋan gan garkambarriy.

¹³ Bala ŋarra dhāŋur beŋuryiny nhāŋal damalanhan, ŋayi gan buṯṯhurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wāŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjorra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maṯṯhun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynyndja ŋunhi lurrkun'thuny dhuḍi'-dhuḍiŋuynyndja yidaki dophun."

9

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy dophurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ŋarra nhāŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnyndja ŋula yolŋha yan yolŋu balanyan rumbalynyndja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarryuny goŋ-gurruŋar gonydjiŋha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi buku-munha'wuyŋha wāŋapuy, dhika wanhaŋuwuynha wāŋapuy, mirithirra dandjapuyŋha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋuriniyi yolŋuynyndja lapmaraŋala ŋunhiyiny wāŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrrarakurnyndja gan ŋawulul'ŋha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molŋha gaḍumgaḍumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wāŋany ŋunhi warripam'ŋha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋuriniyi gungaŋala, bāyŋun gan garkambarriyany, bili ŋuriniyiny gurŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarriyiny ŋawulul'kurnyndja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun deŋjŋha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŋalil. Yurr ŋunhiyi deŋjtja mala ḍimi-ḍimirmirra, ga mariny walal ŋunhi deŋjkuny mala balanyan bili yan dharanahan nhakun ŋuli ŋunhi buṯṯuŋy dharpum. ⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaraŋal ŋunhiyiny deŋjŋhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwuy namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaraŋalnyndja ŋany rirrikmaraŋal yan, mār walal gan ŋunhi rirrikthurnyndja goŋ-waŋgany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnyndja dhiŋganhamaraŋalnyndja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buṯṯuŋuwuy dharpuŋhawuy. ⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirnyndja nhina ŋuriniyiny barrtjunaraynyndja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnyndja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

7-8 Yo, yurr detjtja mala nŭnhi nŭla nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun nŭnhi yarraman' mala nŭli marrtji dhārra'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynyndja mala walalan bulaymirra. Ga bukuny walal nŭnhi balanya nhakun yolŭn. Ga lirany walalan nŭnhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' nŭnhi maḍakarritj, ga mulkurrŋurnydja walalangal marrtjin marwattja wiyinnha dhaŋgaŋal, balanya nhakun miyalkku nŭli marrtji marwat djalkthun-mirr watawun. ⁹ Ga gumurrnydja walal nŭnhi ḍālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga nŭnhi walal marrtjin buṯṯhurnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin nŭnhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun nŭli ga nŭnhi dharrwan yarraman' mala waṇḍirr balan marilila, warryun nŭli marrtji miriŋuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaŋarany mala walalan nŭnhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun nŭli marrtji nŭnhi buṯṯunuy barrtjun, ga nŭriŋiyi dharpunharaynydja yolŭny walal dhu ga nŭnhi dhaŋga-ḍirryundja mirithirra yan, goŋ-waŋgany ŋalindiny dhu nŭpan. ¹¹ Ga nŭrikiyi detjkuny malaŋuw waŋgany gan buŋgawa nhinan, nŭnhiyi nŭnhi ŋayi buŋgawan nŭrukun nŭnhi buku-munha'wuywun wāŋaw, nŭrukun bala nŭnhi ḍandjapuywun munathaw', ga yākuny ŋayi nŭnhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapaton,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga may-aliny' ŋayi nŭnhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walŋa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga nŭnhi nŭrruŋuny ŋoy-gārrinyamirr rom bilin djuḷkthurra, ga dhurrwaraŋur dhipuŋurnydja buluny dhu mārrman' ŋoy-gārrinyamirr rom maḷṯṯhun.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ga wiripuŋuynyndja muka dhāwu-gānhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu yidaki dophurr bo-o-op bit-jarri, bala yan ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan beŋuryin ḍāmbumiriwŋura ḷikanŋur malaŋuŋur, beŋura nŭnhi gurthamirriŋura djimuku'ŋur bulaymirriŋura, nŭnhi ga dhārra nŭnhayi gumurrŋur God-Waŋarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr ŋayi gan nŭnhi rirrakaynydja waŋan nŭrikalnydja nŭnhi waŋanygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny mar-tjin bala yan yupmaraŋun dhayaḷakuŋun nŭnhiwurrunhany nŭnhi ḍāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, nŭnhi walal ga nhina ḍapmaranhawuy galki yindiŋur mayanŋur yākuŋur Yipuraytitj,* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ŋayi nŭnhi yuwalkthi mar-tjinany, bala dhawatmaraŋala walalany nŭnhi djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, dhayaḷakuŋala, bili ŋayipi nŭnhi God-Waŋarryu ḍapmaranaynydja walalany ŋāthil yan, mārr walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŋuwnha walalan; ga marrtjiny walal dhu ga nŭnhi buku-liw'maraman dhikan wāŋakurra malaŋuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŋunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ŋarra nŭnhi ŋākulyi, ŋayi gan lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga nŭnha yarraman'nhany mala, ga yolŋu'-yulŋuny nŭnha walal marrtji gorru'-gurrum ḍiltjinur mala

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

yarraman'kal? Malany ŋunha dhaŋaŋnha mirithirra, 200-milyinnha ŋunha malany, ga marrtjiny walal ga ŋunha marilila, yolŋuwŋha walalaŋ bunharawnha murrkay'kunharawnha.”¹⁷ Ga nhäŋalyi ŋarra ŋunhi ŋarrakiyngalaŋuwurr maŋutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolŋuny walalany yarraman'-gänhamirriny mala, walal marrtjin gorru'-gurrungal yarraman'kal malaŋuwal. Yurr walal gan ŋunhi marrtjinany gumurrdjambakamirra mala warppam'ŋha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ŋunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' madakarritj yäku läyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhawatthurr gurthan ŋäŋarrnha, ŋawulul' manapara, ga ŋula nhän yan buŋgan yätjkurra ŋoy-wutthunamirra marrtjin buŋbulyurrnydja gaḍumgaḍumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin murrmurryurr ŋuriniyi gurthaynydja ga ŋawulul'yuny ga ŋuriniyi bungandhu butjiriynydja, ŋunhi marrtjin dhawatthurr beŋur yarraman'kal dhurrwaraŋur.¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala ŋunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ŋorra ŋunha mulkurrŋura walalaŋgal ga dhurrwaraŋura ga yaŋara'ŋura walalaŋgal. Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga ŋuriniyin walal ŋuli ga ŋunhi yolŋunhany mala buma rirrikmarmany.

²⁰ Yo, yolŋuny walal marrtjin ŋunhi dharrwan mirithirra dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja ŋuriniyiny yätjkurruynydja malaŋuy, ga märr lurrkun'ŋha yan gan ŋunhi walŋany nhinan. Yurr yakan walal ŋunhi bilyunany ŋula ganarrthanany ŋunhiyiny yätjkurrnydja malany rom walalaŋguwuy. Ga bäyŋuyi yan walal ḍaḍawyunany buku-ŋal'yunaŋur beŋurnydja ŋunhi wakinŋumirriwalnydja birrimbirwal malaŋuwal. Baḍak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja ŋurikiyiny ŋunhi maḍayin'kuny malaŋuw, ŋunhi goŋbuywuny djämapuywu, ŋunhi walal gan ŋamaŋamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga guḍday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ŋunhi, ŋunhiyin malany waŋarrkuŋalnydja, ŋunhi ŋuli gi ŋuriniyi mala bäyŋun ŋula ŋäku wo nhäŋu, ga bäyŋu walal ŋula marrtjinyamirr, walŋamiriwnha balanyan.²¹ Ga bäyŋu yan walal bilyuna beŋuryiny romŋur ŋunhi walal gan galka bumar yolŋuny walalany, ga be nhäŋur goŋ-dhakaŋdhinyaŋur ŋunhi walal ŋuli ganha mäwiya'mirriyanha gaḍamangunhaminya nhanukal ŋurikalyi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyaŋur ga mananaŋur, bäyŋu yan walal ŋula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuniny' dhotkunhawuy djourra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal wiripununhan dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolŋuny ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-ḍumurra, yarrupthurr marrtjin räli beŋur djiwarr'ŋur. Ga guŋgaŋalnydja ŋanya marrtjin ŋunhi maŋandhun, liw'maraŋal yan ŋanya bitjarr nhakun girriy' ŋuli

nunhi gungam yolṇuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ṇanya nunhi gunganṇal dṇāriynyḍja liyany, ga bukuny ṇayi nunhi bitjarrnha nhakun nunhi walu, ga yutṇṇgurrnyḍja maḍany ṇayi balanya nhakun nunhi bala'puy yutṇṇgurr dhārranhawuy, ḍālṇha yan, yurr dṇeṇarran' banyḍjin dhikan, balanya nhakun gurthan. ² Ga ṇayathanṇalnyḍja ṇayi marrtjin nunhi goṇḍhuny yutjuwala dṇorra' biliṇuwuynha lapmaranhawuynha. Ga nunhi ṇayi marrtjin yarrupthurrnyḍja rāli beṇurnyḍja djiwarr'ṇurnyḍja, bala ṇayi yan dhārranan waṇganyḍja djalkiri nunhawal bala gapulil moṇuklil, ga wiripuny djalkiri ṇayi dhārran rālin bitjarra ṇarakalila wāṇalila baḍanylila. ³ Bala yan ṇayi waṇanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ṇuli ga nunhi maḍakarritj warrakan' yāku lāyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny, bala yan ṇarra ṇākula nunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuy. ⁴ Ga bāy walal nunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaṇur, ga dhunupan ṇarrany nunhi girri'-ṇamathinan nurruyirr'yurra marrtjin wukirrin dṇorra'lila, bala ṇarra ṇākula rirrakaynha djiwarr'lilnyḍja yatjunawuynha balanyawuynha, “Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhāruk mala dhipaliyi dṇorra'lil. Dharrpalkuṇun dhuwaliyiny dhāruk, yakan dhawaṭmaran!”

⁵ Ga ṇunhiliyiny ṇarra nhāṇal ṇunhiyin dhāwu-gānhamirrinhan yolṇuny, nunhi ṇayi gan dhārran, waṇganyḍja djalkiri nunhal gapuṇur moṇukṇur ga wiripuny djalkiri nunhala bala ṇarakaṇura wāṇaṇura, bala yan ṇayi garrwarthinan dhunupa'ṇuny goṇ djiwarr'lila, ⁶ ga waṇanany ṇayi gan yākuynyḍja God-Waṇarrwala, ṇurikalyin nunhi ṇayi ga nhina nunhayi walṇa-wiyinṇumirra, ṇurikal Waṇarrwal nunhi ṇayi dṇāma nunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāṇa, ga nunha gapuny moṇuknha, ga bukmak nhā mala dhika ṇorra marrtji. Ga bitjarra ṇayi nunhi dhāruktja waṇan gam', “Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal ṇuruṇuny nunhi namba 7-dhuny dhāwu-gānhamirriynyḍja yolṇuy yidakiny dophthunna dhurrwara-ḍaw'maraman, bala dhu nunhi nhāny mala bukmaktja maṇṇ'thunna warraṇulthirra, bāyṇun dhu ga ṇorra ṇula waṇgany ḍjulul'yunawuy nunhi ṇayi God-Waṇarryu dhā-ṇāthil lakaraṇal nhanukiyingalaṇuwal ṇayi dṇāmamirriwal walalaṇgal nunhi djawarrkmirriwal mala.”

⁸ Ga bulu nhakun nunhiyi bili rirrakay waṇan ṇarrakal beṇuryi djiwarr'ṇur bitjarrnha gam', “Gatjuy marrtjin ga mārraṇun nunhi dṇorrany' lapmaranhawuynyḍja nunhi ga nhanukal goṇṇur ṇorra ṇurikalyi dhāwu-gānhamirriwal yolṇuwal, nunhi ṇayi ga dhārra djalkiriny nunha moṇukṇur ga nunha bala ṇarakaṇur wāṇaṇur mulka'ṇur.”

⁹ Bala ṇarrany yan marrtjinan ṇurikalyin dhāwu-gānhamirriwala yolṇuwal djiwarr'puywala, ga waṇanany ṇarra ṇanya ṇāṇ'thurruḍja ṇurikiyin nyumukuṇiny'kun dṇorrawny'tja. Ga ṇayiny waṇan ṇarraku bitjarr warray, “ṇay' mārraṇun, bala yan lukin. Nunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhākaynyḍja nhokal dhuwaliyi many-makthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhāṇur ṇulkthunaṇurnyḍja, bala ṇayi dhu nhokal ṇunhiyi dhākay-murrkthunayirra nunha gulunṇurnyḍja nhokal dṇinawany'.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi

lakaraŋalnydja ɲarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ɲarra ɲunhi mǎrraŋala nhanukal goŋɲurnydja, bala yan ɲarra lukanan. Ga yuwalknha yan ɲunhi dhākaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ɲunhi ɲarra ɲul̥kthurnydja, bala beɲuryiny ɲayi ɲunhi dhākay-murrkthunayinan gulunɲurnydja ɲarrakal. ¹¹ Bala yan ɲarra ɲākula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, “Gatjuy baɖak yan gi lakaraŋ yolɲuwnydja walalaŋ ɲunhi nhā dhu mal̥n'thun dhiyaliyi bāpurruŋur ga bāpurruŋur ga miny'tjijur ga dhārukɲur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ɲurruɖawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi.”

11

Mǎrrma' yolɲu maŋutji-marŋgi maŋɖa

The two witnesses

Revelation 11.1-14

¹ Dhāɲur beɲuryiny bala ɲayi ɲarrakal ɲuriŋiyi yolɲuynydja goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ɲurikin nambamirriyanharawnha, ga waŋanany ɲayi ɲarrakal ɲunhi bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin balan ɲunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyaŋun nhāthinya ɲunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāɲuyi djuwu'mirriyaŋ ɲunhi djimukuny' bulaymirrinhan. Ga bulu nhe dhu bothurru' ɲunhi yolɲuny walalany, nhāmunha' ga ɲunhi ɲunhiliyi bunbuɲur buku-ŋal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ɲunhin bili yan dji-nawa'wurra yan gali'kurnnydja, ga warraŋulkurnnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ɲunhiny warraŋulkurnnydja bilin gurrupanawuynha ɲurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolɲuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ɲunhiyiny goŋɲur. Walalnha dhu ga ɲunhi ɲayatham ɲunhiyiny wāŋa God-Waŋarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ɲunhi dhurra'pa-dhurraparaman ɲunhiyiny dharrpalnhany wāŋany binydjitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhungarra dhu dju̥lkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ɲalindi ɲupan.”

³⁻⁴ “Yurr ɲarrany dhu dhuwal djuy'yunna mǎrrma'nhany yolɲunhany maŋɖany, dhuwal ɲunhi maŋutji-marŋginhan maŋɖany, galɲa-gamunungu'mirrinhan maŋɖany, maŋɖan dhu marrtji ɲunhi lakaramany birrɲ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Waŋarrwalaŋawuynydja. Yurr maŋɖa dhu marrtji ɲunhi dhāwuny' lakaram ɲuriŋi bili waluynydja, lurrkun'thu dhungarraynydja ga bulu 6-thu ɲalindiynydja.” Yo, ɲunhiyiny ɲunhi mǎrrmany' maŋutji-marŋginy maŋɖa dhārrany maŋɖa ga ɲunhayin yulɲuny nhanukala Garraɲwala gumurrɲurnydja, ɲunhi ɲayiny Garraɲ dhiyak warraɲ munathaw' wāŋaw; ga dhārrany maŋɖa ga ɲunha, balanyan nhakun ɲunhi dharpa maŋɖany wiyika'-dumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ɲunhi mǎrrma' lanhdhirra-dhārranhamirr maŋɖany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ɲunhi dhu ɲula yolnydja djal̥thirr wutthunarawnydja maŋɖan wo dhiŋganhamaranharawnydja, maŋɖaŋgalaŋuwurnnydja dhu ɲunhi dhurrawakurnnydja dhawatthun gurthan ɲāŋarrnha, bala dhu ɲunhiyiny miriɲunhany dhiŋganhamaramany ɲuriŋiyin gurthaynha

maṇḍaṅgala. ⁶ Ga ganydjarrnydja maṇḍa ga ṇunhi dhiyaṇiyiny maṇḍa ṇayatham yindin mirithirra, ṇunhi maṇḍa dhu waṇa dhuwal garrwarnhany wāṇany dhal'yundja, ṇayiny dhu ga ṇunhi wāṇany dhārra waltjanmiriwnha baṇḍanyha balanyamirriynydja waluy ṇunhi maṇḍa dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrṇ'maramany. Ga ṇuli maṇḍa dhu ṇunhi djālthirr maṇḍa dhu gapuny bilmaram gulaṅgum, ga buku-gawaw'yun maṇḍa dhu ṇula yātjkurruw rerriw mala ga ṇula nhaku mariw mala dhpal wāṇalil munatha'lilnydja, maṇḍany dhu ṇunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy maṇḍa dhu ṇunhiyi maṇutji-marṅgi maṇḍa dhawar'yunna dhāwunur lakaranhaṇur manymakṇurnydja, bala ṇayiny dhu ṇunhi maḍakarritjtja warrakan' dhandurruṇmirrnydja dhawatthunna beṇurnydja ṇunhi ṇarṅgaṇurnydja buku-munhaṇurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maṇḍaṅ. Ga djulkmaram ṇayi dhu maṇḍany ṇunhi mariṇurnydja, bala buman maṇḍany murrkay'kuman dhiṅganhamaraman yan. ⁸ Bala maṇḍaṅ dhu ga ṇunhi rumbalnydja ṇorran dhiṅganhawuynha ṇunhilin banydjīn yan yindinura dhukarrṇurnydja, ṇunhili bili yan waṅganyṇur wāṇaṇurnydja ṇunhi ṇayi Garray maṇḍaṅ nāthil dhiṅgaṇal, ṇunhi walal ṇanya bumar bala ṇal'maraṇala dharpalilyaṇala. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa yātjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wāṇa yāku ga Yetjipna.* ⁹ Yo, ga ṇorran maṇḍa dhu ga ṇunhi rakuny dja ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja lurrkun'ha munha ga waṅgany bulu walu bāythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ṇunhi bāpurruyny dja yolṇuyny dja walal nhāmany mel-nyalyunna maṇḍany rumbalnydja ṇorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ṇunhi djālthirr maṇḍaṅ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ṇunhi bukmaknha yolṇu walal dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur gitkitthunmirra maṇḍaṅ, galṇa-djulṇitjirrnydja walal dhu ṇunhi mirithirra yan dhika, bili maṇḍany ṇunhi yolṇuny maṇḍa dhiṅgaṇala. Bala walal dhu marrtji ṇathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaraṇhamirra bala-rāli'yunmirra ga waṇany walal dhu ga ṇunhi bitjanna gam', "Murr' muka ṇunhiyiny yolṇu maṇḍa djawarrkmirrnydja maṇḍa bilin rakunynha, ṇunhi maṇḍa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-midikumanna limurruny dhārukthu maṇḍaṅgiyīngal maṇḍa ga djāmay!"

¹¹ Ga ṇorranany maṇḍa gan ṇunhiliyi dhukarrṇurnydja lurrkun'ha munhany, ga ṇurinṇin bala wiripunyuynha waluy, yurr miltitjan, bala yan ṇayiny marrtjinan nhanṇuwuyny dja God-Waṇarrwuny walṇa, djudupnha gārrin maṇḍaṅgal, walṇakunala maṇḍany, bala gan maṇḍa ṇunhi rur'yurrnydja, birnha dhārṇan walṇan. Ga bukmakthun ṇunhi yolṇuyny dja walal nhāṇalnydja gan maṇḍany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maṇḍa ṇunhi djawarrkmirriyny dja maṇḍa ṇākula rirrakaynha, beṇura gan ṇunhi djiwarr'ṇura dhawatthurrnydja waṇanany gan maṇḍaṅ, yindiyṇha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maṇḍa rālin!" Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maṇandhun, bāynha walal gan ṇunhi miriṇuyny dja mala nhāṅala maṇḍany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulṇiyin

* 11:8 Sodom; Egypt

maŋda ŋunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ŋayiny marrtjin ŋunhi wāŋany marrmarryurra bala barr'parryurra ga djurrukun' yan ŋunhi wāŋany ŋarakany buku-larryurr bakhurnnydja. Ga 7,000 yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgaŋal ŋunhiliyi wāŋaurnnydja. Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal gan baɖak yan walŋa nhinan, walalnydja ŋunhi mirithinan barrarin, ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Dhuwandja God-Waŋarrwun ŋanukiyiŋunjun djamapuy, ŋurukunɖhin Waŋarrwun ŋunhi ŋayi ga ŋunhayin djiwarr'nha wāŋa ŋayatham.” Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny maŋ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriŋi djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy dhā-dhawar'yurnnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ŋarra ŋākula ŋunha djiwarr'lilnydja yolŋunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŋmirriyinan mirithinan, “Bilin dhuwal dhuwandja wāŋa munathany' goŋŋur nhanukala ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawynha yolŋu, ga ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruɖawalanuyirrnydja ga wana-gānhamirrnnydja bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bitjanna bili yan wiyinŋumirriwnha.”

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrununy ŋunhi wāŋa-nhirrpanawuynydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli marrtji ɖapthun nhinanhawynŋur mala walalaŋgiyinal walal ŋunha gumurrŋur nhanukal God-Waŋarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ŋal'yurra manapar nhanjun God-Waŋarrwun, ¹⁷ waŋanan walal marrtjin bitjarra,

“Garray God-Waŋarr ŋutu-Dāl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŋa beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur,

ga yuwalk nhe dhuwal walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ga dhuwal ŋanapur ga buku-wurppanna nhunany yulŋuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mārraŋal roŋanmaraŋal dhuwal munathany' wāŋany bala nhepiny ŋurruŋuyinan.

¹⁸ Ga ŋunhi ŋuli wiripu bāpurru yolŋu walal ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋāthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurruppanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djamamirriwnnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe ŋunhi djawarrkmirriwnnydja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ,

ŋalapaŋwu, yuɖaw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga mārr-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yākuwnnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawnydja nuriwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wāṇa."

Ga bitjarryin walal gan ṇunhi ṇunhiwurryiny worru'-wurrunguny waṇan, wokthurnnydja nhanṇu God-Waṇarrwuny.

¹⁹ Bala yan ṇarra nhāṇala God-Waṇarrwuny buku-ṇal'yunamirrnydja bunbu ṇunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ṇunhi dhārran lapthunawuynha. Ga ṇunhili djinawany' bunbunurny dja gan dhārran ṇunhin bathin ṇungatṇha ṇunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waṇarrwun. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi, ga dhunupan ṇayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurnnydja bitjarra nhakun wolman, ga ṇunhi ṇarakany wāṇa munathany' marrtjin gurkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga ṇulwitjtja marrtjin ṇunhi ḍalnydja gundathinyany larryurra bejurny dja djiwarr'ṇurny dja dhipala wāṇalil munatha'lila.

12

Yolṇu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ Dhāṇur bejurryiny ṇarra nhāṇal ṇula nhān yan, ṇayi maṇ'thurr ṇunhal garrwarny dja, ga yindin ṇunhiyi mirithirra yulṇuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi miyalknhan ṇayi gan dhārran, ga gungaṇalnydja ṇanya gan ṇunhi waluyṇha bitjarr nhakun ṇuli ga yolṇu gunganhamirr ṇanyapinya ṇayi girriy', ga ṇoyṇurny dja nhanukal ṇunha lukunurny dja gan gorruṇal ṇalindin. Ga mulkurnny dja ṇanya gan ṇunhi gungaṇal mulkurpuyyun girriy', yurr ṇunhiliyi girri'ṇurny dja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-gurrṇal. ² Ga miyalktja ṇunhi yothumirra, yurr ṇāku'-ṇākula ṇayi marrtjin ṇunhi yulṇuny, ga ṇāthinany ṇayi gan ṇunhi mirithinan yan rerriyny dja dhākay-ṇānharay.

³ Baḍakṇha yan ṇarra gan ṇunhi dhupuṇalnydja balany gar-rwarlilnydja, ga wiripuny muka maṇ'thurr ṇula nhā yan wuṇuli mayali'mirryi yan. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tjiny ṇunhi warakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaṇha. Ga mulkurnny dja nhanṇu ṇunhi 7, ga dhandurrny dja nhanṇu goṇ-mārrma', ga mulkurnṇurny dja malaṇuṇur nhanukal gan dhārra'-dharranany gir-rin' mala mulkurpuynha. ⁴ Ga yaṇarayny'tja nhanukiyingal ṇayi marrtjin worryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala bejurny dja djiwarr'ṇurny dja, bala yan ṇayi ṇunhi djalkthurnny dja ṇunhawala munatha'lila. Ga ṇayiny gan ṇunhiyiny yindiny bāruthinyany warakan' dhārranan galkin yānan nuriḱalyin miyalkkala, galkurra gan, mārr ṇayi dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa, bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ṇayi ṇunhi miyalkthuny dhawal-guyaṇanan yothunhany, yurr yothuny ṇunhi ḍirramun, ṇunhi ṇayi dhu ga nuriṇiyiny yothuy waṇa-gamany dharrwanhan bāpurrnhany yolṇunhany walalany nuriṇiyiny nhanukiyingal ṇayi dhoṇayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wāŋalil gapu-ranhdhaklila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djaŋaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan gar-raŋany bułwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuł* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjinha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjinhany ŋunhi ŋāthilinjinhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi bungawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynha yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuł yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirrnnydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi yolŋuw walal. ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋurinjini bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-wandinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋurinjini dhāwuynha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatju'yurra walal dhu ga dhayunjanmirra walalaŋuwuynydja walŋa malany."

¹² "Go biyakun gi mārri-yingathin walal yulŋuny, goŋmirriyin man-apul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina

* 12:7 Michael

dhuwali djiwarr'ñur. Yurr nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal dhiyaliny munatha'ñurnydja ñarakanur wāñañur nhina galña-yätjirnydja gurrupurumirriirnydja bili ñayiny ñunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'ñura wāñañur, ga bilin ñayi marñgin ñunhi waluny nhanñu marrtji nyumukuñiny'thirra, ga nhinany ñayi ga ñunhi mirithirra yan ñaramurryirnydja." Ga dhuwaliyin mala ñarra gan ñunhi ñakulnydja, bitjarryin ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal beñurnydja djiwarr'ñurnydja.

¹³ Yo, ga ñunhi ñayi ñuriñiyi rumbal-bäruthinyaray malñ'marañalnydja ñunhi ñayiny bilin ñurrrkanhawuyña, bala ñayi yan birrka'yurra marin djäma ñurikiyin miyalkkun ñunhi ñayi yothuny dhawal-guyan. ¹⁴ Yurr nhanñuny gan ñunhi ñurikiyiny miyalkkun dyäga ñayipin yan God-Wañarrnha, ga gurruparnydja ñayi nhanukal ñunhi binbarrnha mañdany balanyan nhakun ñunhi yindiwnha ñamalaw binbarr, mähr ñayi dhu ñunhi buñthundja balan gapu-ranhdhaklila wāñalilnydja barrkulila, wañdirra dhu winya'yunna nhanukal ñurikalyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ñunhiliyin nhanñu dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja dyäga gapu-ranhdhakñura wāñañurnydja dhuñgarrany lurrkun' ga 6-nha ñalindiny ñupan.

¹⁵ Bala ñayiny ñunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrawaw'yurnydja nhanukalañawurr ñunhi dhurrwarakurnydja balanyan nhakun ñunhi gapun mayañña wañdinany bala ñañbaw'yurra, bala gan lurryurra, ñupara gan ñunhiyin miyalknhan, ñayi balan ñanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. ¹⁶ Yurr ñayipiny ñunhi dhiyañuny wāñaynydja munathayny'tja gunga'yurra ñanya ñunhi miyalknhany, ñulñthurra ñayi dhawar'marañala yan ñunhi gapunhany bañdanygunjala, ñunhi ñayi larrawaw'yurr ñurikalyi ñunhi rumbal bäruthinyawal dhurrwarañur.

¹⁷ Ga ñuriñiyiny ñayi ñunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ñaramurryinyany nhanñuny ñurikiyiny miyalkkun, bala yan ñayi ñurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalañaw, ñayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal ñunhi dhäruk-märranhamirra mala nhanñun God-Wañarrwun, ñunhi walal ñuli ga buthuru-bitjunna nhanñu, ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi ñayañu-gulyunamiriwnha mala, bäyñun walal ñuli ñadawuyurr dhäwuñur lakaranhanur ñunhi nhä ñayi gan Djesuy djäma ga marñgikuñal. ¹⁸ Ga ñayiny gan ñunhiyiny ñunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ñunhiliyin banydjiny yan raññura, galki moñukñura gapuñur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha mañdany, rumbal ñula nhän yan, mirithirra mañakarritjnhan

*The two beasts
Revelation 13.1-18*

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñula nhän, ñayi mar-tjin dhawatthurnnydja räli beñura moñukñur gapuñurnydja, balanya ñayi ñunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga mañakarritjnha. Yurr dhandurrundja nhanñu ñunhi

goŋ-märrma', ga mulkurrnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurrnydja malaŋur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhärukna wukirriwuyŋa yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ² Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonuŋna, balanya nhakun warrakan' yäku beya,* ga dhurwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maðakarritj warrakan' yäku läyin.*

Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhanjuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyin ŋunhi wiripuŋwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakna ŋunhi wäŋany mala dhu ga nhanukala goŋurnydja dhärra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirnydja ŋunhiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋu w dhiyalnydja munatha'urnydja. ³ Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuyŋa be ŋäthiliŋuwuyŋa dhiŋganhawuyŋa, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi baðarraŋdhanan. Ga yoljuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wäŋakurnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanju malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhäniniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurruðawalaŋuyinan. ⁴ Ga bukmakna gan ŋunhi yoljuny walal buku-nyilŋ'thurnydja nhanjuwuyŋa yan ŋurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurri nhanjuŋy rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanju, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bäyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djułkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhä-yalkthurra nhanjuŋy God-Waŋarrwuy. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirrpanmin, ŋäkul marrtjin djułkmaraŋal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhäniniŋ'tja, lurrkun'na dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripuŋuyinan waŋan nhanjuŋy God-Waŋarrwuy nyamir'yurra manapar, yäku ŋanya, ga wäŋany nhanju, ga bukmakna yan nhä malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'jur. ⁷ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yoljuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djułkmaraŋala mariurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoranhawuynydja ganydjarr ŋayathanala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yoljuw walalaŋ häpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala

* 13:2 leopard; bear; lion

walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ṇunhiwurnnydja ṇunhi walal gi bāyṇun yan yākuny dhārri wukirriwuynydja ṇāthilmirriyanhawuynydja nḥanukalnydja ṇunhi Bimbiwalnydja walṇamirriṇurnnydja dḵorra'ṇur ṇunhi ṇayi burakin, beṇur bili yan ṇurruṇaṇgalṇur yorrnha gan ṇunhi nḥāny mala maṇ'thurr.

⁹ Ṇuli nhe buthurumirrnydja gatjuy ṇākuny ṇamathanṇun yan.
¹⁰ “Ga ṇuli nhe ga ṇunhi nḥinany yan galkundja ṇayathanharawnydja, nḥunanḥany dhu ṇayathanan yan bala dḵaw'yunna. Ga ṇuli nḥumalany walal dhu buma, ṇunhiny walal nḥumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nḥumany ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal marṇgithin, mārr nḥuma dhu ga ṇunhi dhārrany wuṇḵaṇarrnha yan ṇayanṇy-ḵaḵawyunamiriwnha.”

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nḥāgal wiripuṇunḥany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ṇayi marrtjin dhawatthurr beṇura yanan munatha'ṇura. Ga mulkurrnydja ṇayi ṇunhiyi dhandurruṇmirra, mārrma' nḥanṇu ṇunhi dhandurrundja, balanya nḥakun bimbiwnha, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi nḥakun warrakan' rumbal-bāruthinyan. ¹² Ga dḵāmany ṇayi gan ṇunhi nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-bāruthinyarawnha ṇurikiyin ṇunhi nḥanṇu waṇḵanydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ṇayi ṇunhi baḵarraṇḵhinan. Bala ṇayi gan ṇuriniyi ganydjarryuny nḥanukiyingal ṇayi birrka'yurra ganydjarr-gurruṇpara dḥuwal munatha'nḥany wāṇany ga yolṇunḥany walalany bukmaknḥany buku-ṇal'yunarawnydja nḥanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyanjiyiny ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan dḵāmany ganydjarrnydja yindin mirithirra, ṇoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ṇayi gan wāthurr gurthanhan buku-yarrupmaranḵal ga yuwalknha gan ṇunhi gurthany buku-larryurr beṇurnnydja garrwarṇurnnydja rāliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynydja walala nḥāḵalnydja bukmakthun yan. Yurr dḵāmany ṇayi gan ṇunhi bitjarryiny ganydjarryuny nḥanukala ṇurikala ṇunhi ṇurruṇuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ṇayi gan ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gāḵalnydja dharrwanhan yolṇunḥany walalany dhiyalnydja munatha'ṇurnnydja wāṇanur, bili dḵāmany ṇayi gan ṇunhi rom ganydjarmirrnydja ṇanya warray yākuny gan yindikunḵal ṇunhi ṇurruṇuny rumbal-warrakan'thinyarany ṇunhi ṇayi dhawatthurr beṇur gapunur. Bala ṇayiny gan ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray waṇanan walalany ganydjarr-gurruṇpara, walal dhu ga dḵāman goṇḵhun walalaṇgiyingal walal wuṇil'in' waṇarrkuman nḥakun ṇunhiyi ṇunhi dḵatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ṇunhi ṇayi dhu bāyṇun dḵiṇgam ṇula mandjawakpuynydja dharpunhawuy.

¹⁵ Ga ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu ṇuyulkthinany nḥanṇu buku-ṇal'yunarawnydja, walalanḥany gan ṇunhi bumara yan dḵiṇḵanḥamaranḵala. Bala yan ṇunhi ṇula yolthuny ganydjarrnydja

gurrupara nhanjny nurikeyiny nuni dhuɗuwnyɗja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal niri'na nurikeyiny nuni wuniliw gonbuywuny djamapuywu waŋarrwu, mairr naye waŋanan dhārukmirriyan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan nuni yoljny walalany naye gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban nal'maram dhunupa'nulila gonlilnyɗja ga mulkurrlila walalaŋgal. Yo bukmakthun dhu ga nuni nambany mairram bawalamirriynha, dhiŋgiy yoljny ga yalŋgiy, lukunyɗjay' ga nurruwuykthu, balanyɗjarratjaray yoljny ga dapmaranhawuyyu yoljny. ¹⁷ Yo bukmakthun yoljny walal dhu ga nuni nambany mairram, ga nuli bāynny, walalnyɗja dhu nuni bāynny yan ga nathany mairram nula wunili'yundja ga djalimɗja walal dhu ga nula nhā malany bāynny yan. Bili dhiyaniny ga nuni nambay maŋutji-lakaram yākun nyanhan nuni rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban nuni yākuwnha nhanukalanaw, ga dhunupamirriyany naye ga nuni yolnhan.

¹⁸ Ga nuli nhe nula yol yolju gadamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji malj'maranun. Bili nambany naye nuni 666 ga balanya.

14

Nunhiwurnyɗja yolju walal nuni walal gan marikurr dhalakarrkurr walnathin, nunhan walal dhiyanuny bala dar'taryunna ga djiwarr'nura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny narra nhāŋal Bimbinhan, naye gan dhārranany nunnala bukuŋura wāŋanur yākuŋur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan nunhiliyiny mala-manaparnyɗja nhanukal Bimbiwalnyɗja, 144,000-nha malany yoljny walal, nunhiwurnha nuni walal bilin gan māraŋala bukulilnyɗja walalaŋgiyŋgal walal yākunyanhan Bimbinhan, ga bitjarri bili Bāpa'mirruwnyɗja nhanukalanaw gan yāku dhārrandhi walalaŋgal. ² Ga buluny narra nākul rirrakaynha, naye gan waŋan bejura djiwarr'nura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun nuni yindin gapu nuli ga lurryun dhanarnha bejura bukuŋura balan nōylila, ga wiripuny balanya nhakun nuli ga nuni wolma murruy, yindin mirithirra dikan, ga wiripuny nuni rirrakay gan nōy-waŋan balanya nhakun nuni dhananha geta nuli rirrakay waŋanyɗhirra, bala marrtjin nuni guywuyyurnyɗja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynyɗja walal gan nuni dar'taryurnyɗja yutan nunhili bili gumurnnyɗja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyurnyɗja, ga gumurr walalaŋgal nurikiwurrungalyin nuni dāmbumiriwala walnamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunuwal yoljuwal walalaŋgal. Ga bāynny nuni wiripuny yolju walal marŋgithinya nurikeyiny manikaywu, nany nunhiwurryin bili yan nuni 144,000-nha, nuni walalany gan dhawatmaranjal dhipunur munatha'nur wāŋanur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny nuni yolju walal galja-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal nuli ganha nuni nannuwuynha yan

* 14:1 Zion

Bimbiwnha nŭnhi nhälil űayi űuli walalany mel-warryuna. Bili űayi gan nŭnhi dhuwaliwurrunhany yolűuny walalany roűanmaraűala bala gan gumurruy-wurruűarnydja nhanukala God-Waűarrwala ga Bimbiwalnha, beűurnydja nŭnhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolűuwal walalangal. Ga balanyan nŭnhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja nŭnhi dhiyaűurruyyiny yolűuy walal űuli gi bäyűun űula waűganymirr nyäl'yurr lakaraű; nhinany walal űuli ga nŭnhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga űula nhämiriwnha.

Dhuwandja dhäwu-lakaranhawuy lurrkun'kun djiwarr'puywun yolűuwun walalangun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhäűur beűuryiny bala űarra nhäűal wiripuűunhan muka dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolűuny, yurr űayi gan nŭnhi butthurnydja garrwarkurra, ga gäűalnydja űayi gan nŭnhi räliny dhäwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wäűalil, bukmakkun yan bäpurruwny'tja ga malawnydja ga dhärukkuny. ⁷ Ga bitjarra űayi marrtjin nŭnhi waűanany yatjurnydja gam', "Märr-barrari muka walal God-Waűarrwuny, märr-űal'yurr manapul nhanűu! Ga waűiny manymak-lakaraűuny űanyapinyan yan yäkuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanűu, dhiyaűuny bala űayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolűuny walalany, yol űamakurr ga yol yätjkurr. Buku-űal'yurnydja gi nhanűuwuynha yänan waűganygun, nŭnhi űayi djäma űamaűamayurr nŭnha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäűa ga gapu moűuk ga mayan mala raypiny gapu."

⁸ Ga beűuryiny űarra nhäűal wiripuűunhan djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolűuny, űayi gan butthurr garrwarkurr, űapamunguyurr gan nŭnhi űurruűuny. Ga waűanany űayi marrtjin nŭnhi bitjarra, "Bilin nŭnha nŭnhiyiny yindiny wäűa Bapilundja* buwayakthinan! Nŭnhiyin nŭnhi wäűa yätjkurnydja mirithirrnnydja, balanyany nhakun nŭnhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili űuli ganha nŭnhiűuwuyyiny wäűapuy yolűu'-yulűu buku-űal'yuna wiripuűunwnha yan waűarrwuny, ga űuriűiyi romdhuny walal űuli ganha nŭnhi mel-warryunany galkirrinyamaranhany wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala űayipiny God-Waűarryuny űanya nŭnhiyiny wäűany bilin bakmaraűala."

⁹⁻¹⁰ Ga beűuryiny űarra nhäűal wiripuűunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolűuny, űayi gan butthurr räli űurikiyi märrmaw' űapaw-malthurr, ga waűanany űayi marrtjin nŭnhi yatjurnydja bitjarra gam', "űuli dhu ga nŭnhi űula yol yolűu buku-űal'yun űurikiny nŭnhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu űurikiyi wuűuliw' nhanukalanaw, ga űuli walal dhu ga űula yolthu nhanukun nambany märram walalangiyiűgal walal gonlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala űayiny dhu nŭnhi God-Waűarnnydja mirithirra yan űaramurriyr űurikiyiny yolűuw, bala űayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, űuriűiyin űänitjiy'nha yäkuy borumdhu wiyikay'nha, nŭnhi ga űuriűiyiny maűutji-lakaram űaramurnha nhanűun God-Waűarrwun. űayiny dhu ga nŭnhiyiny

* 14:8 Babylon

yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yätjirrnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriniyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yätjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha.
¹¹ Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw' nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gäma namba, ŋurukun'dhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kuŋ buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupaďalŋa yan wiyinŋumirra.”

¹² Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi ďalthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuŋy ŋunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan dji-warr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhäruk dhipaliyiny djoura'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga mur-murryurr walal, ŋunhiwurrunhany ŋayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan.”

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmaranŋal bitjarra, “Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiypuynha, bala walal dhu ŋunhi märranun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhä walal marrtjin djäma.”

Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhäŋal ďarrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi “Yolŋun Gäthu'mirriŋu,” ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurpuynydja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanŋal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ŋayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriniyi galiwaŋdhuny gap bitjarriy nula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi

dhawaŭthurnnydja God-WaŇarrwala buku-ŋal'yunamirrinjura bunbunurnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika.¹⁸ Ga beŋuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawaŭthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirrinjura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wāthurnnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, “Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha.”

¹⁹⁻²⁰ Bala yan ŋayi dhunupan ŋurinjiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarryi, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaranala. Ga ŋarŋgany gan ŋunhi yindiny dhārran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi bunbu dharrwamirrinurnydja wāŋaŋur, ga ŋunhiliyiny ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhułupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ŋurinjiyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-WaŇarrwun ŋaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynyndja girri'-ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan ŋula nhān yan ŋayaŋuganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhāwu-gānhamirrin, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhān mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋurinjiyiny mala ŋayi dhu ŋunhi God-WaŇarryuny dhā-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu ŋunhi dhuwurryātjimirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyiny ŋayi dhu ŋunhi dhurrrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurnnydja nhanukiyinguŋ ŋayi, ga ŋunhi ŋayi dhu dhawar'yurnnydja, ga yakan ŋayi dhu gi ŋunhi buluny ŋaramurri yolŋuwnnydja walalaŋ.

² Ga wiripuny ŋarra nhāŋal balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi gapu moŋuk ŋorra belanŋha, mel-manapara gan ŋorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ŋarra yolŋunhany walalany nhāŋalyi, ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal djułkmaranala ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ŋuli ganha nhanŋu buku-ŋal'yuna, ga bāyŋu walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna ŋuriki wuŋułiwny'tja nhanukalaŋaw, ga bāyŋu walal mārranha

ŋula nhanukun namba, bili nhanjuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhāŋalnydja ŋarra walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi belanŋura gapunurnydja, yurr ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi bul'yunamirra girriŋy' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyiŋgunun ŋunhiyi goŋ-gurrupanawuynydja God-Waŋarrwun. ³ Ga dar'taryurnydja walal marrtjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djāmamirriy Mawtjitjithu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja gam',

“Garray God-Waŋarr Ńutu-Dāl,

djāmapuynydja nhokun ŋunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Ńurruḍawalaŋuny bukmakkuny yan bāpurruw malaŋuw,

ga nhuŋuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mārri-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolŋha ŋula nhuŋu dhu yakany makmakthun ga bar-rarirr?

Yolŋha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirrnydja nhuŋu yākuwnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyŋha yan dharrpalnydja.

Bukmakŋha dhu ga ŋunhi yolŋuny mala bāpurruny ga bāpurruny buku-ŋal'yundja nhuŋuwuŋha yan waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhāŋala nhokun djāmapuynydja mala, ŋunhi ŋamakurrnydja ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhāŋal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu gan dhārran lapthunawuŋha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djiŋawany' dhārran wiŋiŋŋha ŋārŋan'. ⁶ Ga nhāŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puŋha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatturrnydja beŋuryin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, ga dhattunminany walal gan ŋunhi girriyiny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydja walal garpinmin biralyuny bulaymirriyŋha. ⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny djiwarr'puyyu waljamirriy gan gāŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha,

bala ŋayi gurru'-gurruparnydja walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhāwu-gānhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋŋha warripam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukunḍhi Waŋarrwun ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu gungaŋala ŋuriŋin garrkulukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wāŋa, ga bāyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wāŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-midikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruiy dji-warr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋunur ŋunhiyi rerri malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-Waŋarrwun
ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjmirriwnha*

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wäŋalil.”

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny wanganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany dulmu'-dulmuŋgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warppam'thurra, yätjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathanal rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpandhun, bukmaknha yan ŋunhiwurrun ŋunhi walal gan namba märraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋi'w' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarri bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋguny' latjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmak nhä malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorran, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warppam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayaŋlila malaŋulil gapulil raypinyilila ga milminydjarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyan.

⁵ Bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi wiripuŋunhan dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny djiwarr'puynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwnha malaŋuw, waŋanan ŋayi gan bitjarra, “Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ŋunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŋuw walalaŋ, bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra, gänaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja; beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi dhuwurr-yätjmirriynyndja yolŋuy walal gan bumar, gulaŋ-burr'purrmaranaŋal nhuŋuny yolŋuny walalany, ga ŋunhiwurrunhany ŋunhi djawarrkmirriyny walalany, bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar luŋanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-muŋuŋunhany.”

⁷ Ga buluny narra űakul rirrakay űayi dhawatthurr beűura űunhi djimuku'űur bulaymirriűura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwalyiny! Garra God-Waűarr Nutu-Dāl, bit-janna bili nheny dhu ga űunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga űayiny muka űunhi wiripuűuynyndja dhāwu-gānhamirriy yolűuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnyndja űayi banikin'űur balan bitjarra űunhawala űunhi walulila. Bala yan dhunupan űunhi waluny gormur'űinan, bala batharnha űunhi yolűunhany walalany bitjarra nhakun űuli ga űunhi gurthaynha nhāra. ⁹ Ga yolűuny walal marrtjin űunhi galűany nhāranan mirithinan yan dhika űuriniyiny waluynyndja, bala walal gan űunhi waűanany yātjkurruyaűala nyamir'yurra űanya gan God-Waűarrnhany yākuny, űunhi űayi ga ganydjarrnha űayatham űurikiyin malaűuw űunhi űoy-yātjinyamirriwnha romgu. Yurr bāyűun yan walalnyndja űunhi űula bilyunany beűuryiny űunhi yātjkurruűurnyndja roműur walalaűgiyingal ga buku-űal'yunany nhanűuny űunhi God-Waűarrwuny, bāyűun yan.

¹⁰ Ga wiripuűuynyndja muka djiwarr'puyyu yolűuy rarryurr banikin'mirri yan, balan bitjarra wāűalil űunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, űunhi űayi gan nhinan buűgawayin, bala yan wāűany nhanűu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga űunhiwurnnyndja űunhi dhuwurr-djarpi'mirnyndja yolűu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynyndja walal marrtjin űunhi darrktharrrkthunminan űāűarrnha mala, űuriniyiny űunhi dhaűga-dirryunaraynyndja walalaűgiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waűarrnhany balany djiwarr'lilnyndja, bili űuriniyiny galűa-midikiűnyamirriynha djetjiy māpaűdhinyaraynha. Yurr yakan walal űunhi űula bilyunany beűurnyndja űunhi yātjkurruűurnyndja mala walalaűgiyingal walal.

¹² Ga dhāűur beűuryiny wiripuűuynha muka djiwarr'puyyu yolűuy rarryurr banikin'mirr, yurr űayi űunhi rarryurnnyndja űunhiwiliyiny űunhi yindilila mayanlilnyndja yākulil Yipuraytitilila,* Ga dhunupan űayiny űunhi gapuny mayanűa nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buűgawawnha mala marrtjinyaraw beűura gali' dhimur-runűura.

¹³ Ga bitjarryi bili narra nhāűalyi lurrkun'nha butjiriny yātjkurruny birrimbirnha mala, yurr rumbalnyndja walal űunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnnyndja walal marrtjin űunhi dhurrrwarakurnnyndja waűanyaűa űurikalalyi rumbal-bāruthinyarawala, ga waűgany űurikal űunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr űurikala űunhi nyāl'-lakaranhamirriwala djawarrkmirriwal yolűuwal.

¹⁴ Ga dhiyanurruyyiny gan űunhi yātjkurruynyndja birrimbirryu mala ganydjarrnyndja űayathanal űayaűu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan űunhi bukmakkurra yan wāűakurnnyndja buku-liw'maraűala, waűanan marrtjin dhuűi-wutthurra marilila űunhiwurrunhan űunhi buűgawanhan yolűunhany walalany bukmaknhan yan bāpurrunhany, bala luű'maraűalnyndja walalany

* 16:12 Euphrates

walal gan ŋunhi waŋganylila wāŋalilnydja mariwnydja, garraŋan walal dhu ŋurru-nhirpan nħanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-đumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu boŋgun walu malŋ'thur nħanŋuwunha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djułkmaranŋuny.

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Nākuny walal ŋamathanŋun yan! Nārany dhu ŋunhi buni bawalamirriynha yan waluynydja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, mār nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gāŋalnydja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnydja ŋuriŋiwurruyiny mokuuyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi buŋgawawaynydja mala ŋurru-warnnydja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋuwuy waŋganylil yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi Yeburukurnnydja* yāku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nħanukiyingalnydja ŋayi dhurrwara-daw'yurnnydja, ga rarryurnnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurnnydja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wāŋalil. Bala ŋunhi rirrakaynydja dhawaŋthurra beŋurnnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja bunbuŋur, yurr nħinanhawuyŋura nħanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wāŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djałka'-djałkarryurra mirithinan, ga wāŋany marrtjin ŋunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bāyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋāthilnydja balanya malŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wāŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wāŋa yāku Bapilundja bakturra, buku-larryurnnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarri bili ŋunhi wiripuny yindi wāŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wāŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutjilakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ŋayi gurupara nħanŋu ŋānitjin yāku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurnnha nħanŋu. ²⁰ Bala burumun'tja wāŋa mala ŋunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŋa bitjarri bili yan winya'yurri warrpam'thurri. ²¹ Ga beŋurnnydja ŋunhi djiwarr'urnnydja marrtjin larryurnnydja ŋulwitjinha yurr gundathinyan ŋonunŋa mirithirra yan dhikan bala dhā-monygunala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal bađak yan dhuwurnnyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhāruk walal gan wiripuŋuynał waŋan nħanŋu yātjkurruyaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi dju'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yātjkurra yulŋuny balayiny walalaŋalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuŋiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

*The adulterous woman
Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny dji-warr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gaḁaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, “Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrnhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindiŋurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu bonŋuŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi mil-nyan'mirra balanyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyal-nydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanŋu 7, ga dhandurrundja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra biliŋuwuynha wukir-riwuynha, yurr yäkuny mala marrtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-Waŋarrnhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny miyalkthuny girriny' nhirrpar; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha guŋday bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal bulaymirr banikin', yurr dhul-muŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurnnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny biliŋuwuynha wukirriwuynha, yurr dhärukurnnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäynha monitjŋha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjtja mayali' barranga'yurr gam',

“ŊARRANY DHUWAL ŊUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŊA YÄKU BAPILUNNHA,

ŊUNHI ŊARRA DHUWAL NÄŊDI'MIRRIŊUNY BUKMAKKUN
YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŇ'MIRRIW ROMGU
MALA
NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHA'NUR WÄJAŇUR
MALŇ'THUN."

⁶ Bala űarra űunhi nhäűala űunhiyiny miyalknhany leűulila, leűun űayi gan mirithinan dhika maűguy'nha űunhi Godkalanumirriwala yolűuwalnydja walalaűgal, ga űurikiwurrungala űunhi walal gan walűa-gurruapanmin Garrawu Djesuw.

Ga űunhi űarra nhäűalnydja űanya űunhiyiny miyalknhany, bala űarra yan űoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala űayiny űuriny űjiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolűuy waűanan űarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäűal mirithinany, űoy-ganyim'thurrdyda manapar? Narrany nhunűu dhu dhuwal lakaraman mayalin' űunhiűuwuyyin űunhi miyalkkalanuwuyynha, ga bulu űunhiűuwuy űunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyynha űunhi űayi űuli ga gäma űanya diltjiy, űurikalanuwuyyin űunhi űayi mulkurrnydja ⁷, ga dhandurrundja nhanűu űunhi ¹⁰. ⁸ Ga balanya űunhi mayaliny' nhanűu űurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhäma, űäthilnydja űayi gan űunha warrakan'tja nhinan walűa muka yan. Ga dhiyanuny bala űayi űunha yakan gi walűa nhini, yurr galki űayi dhu űunha rur'yunna ga buluyi nhakun walűathirr, bala űayi dhu dhawatthunna beűurnydja űunhi űarűgaűurnydja buku-munhaűurnydja, dűinawa'űurnydja beűurnydja űunhi dandjaűurnydja, ga bulu űayi dhu nhina dhiyal munatha'űurnydja wäűaűur märr-gurririn, bala űanya dhu űunhi God-Waűarryuny buman dhiűganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, űayiny dhu űunhiyi warrakan'tja malű'thunna, bala dhu yolűuynydja walal űanya nhämany űirr'yunna, űuriniwurrunydyda űunhi walal gi bäyűun yäku dhärr űunha God-Waűarrwalnydja dűorra'űur wukirriwunydyda. Bili űunha ga dűiwarr'űurnydja dűorrany' űorra yäku mirra yan, lakaramany ga űunhiwurrunhan bili yan yolűunhany walalany űunhi walal dhu gi nhini walűa-wiyinűumirra, bili God-Waűarryu űayipi muka walalany űunhi yäku nhirrparydyda be muka űäthil yan, yurrnha űayi gan dűäma dhuwandja munatha'nhandy wäűany. Yurr wiripuwurrunydyda yolűu'-yulűuy, űunhi yäku walal gi bäyűu dhärr űukirriwuy dhiyal dűorra'űur, walalnydja bonguű űunhi nhäűuny űirr'yurra űunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu märr-yingathiny wokthurrnydja nhanűun, bili űäthilnydja űayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala űayi űunhi dhä-gandarrkurrnydja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marűgithinyarawnydja; űuriniwurrunynda bili dhu dhuwal mayaliny' malű'maram, űunhi walal űuli ga guyaűa God-Waűarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, űunhi bukunhan malany wäűanhan űunhi wanhami űayi űuli ga űunhiyi miyalk nhina bukuűur mala wäűaűur. Ga wiripunynydyda mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram űunhiwurrunhan 7-nhan buűgawanhan mala. ¹⁰ Ga goű-waűganydyda űunhi buűgawa mala bilin bäyűun, murrmurryurra, yurr waűganynda yan dhika bađaktja ga nhina

bungawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhuḍi-yapalawuynyndja bungawa nunhiny ṇayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi ṇayi gan nāthil dhiyal nhinan, yurr ṇayi nunhi bilin dhiṇaṇala, ṇayiny dhu nunhiyiny buluyi walṇathiyi, yurr ṇayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany bungawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nha bungawa mala. Yurr God-Waṇarrayyuni ṇanya dhu nunhi rumbalnyndja walṇa-manapula buwayakkun.”

¹² “Ga nunhiyiny goṇ-mārrmany' dhandurruṇ mala nhe gan nhāṇal, nuriṇiyiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrunhan nunhi goṇ-mārrma'nhan bungawany mala nunhi bāyṇu yan muka walal dhiyaṇuny bala nurrunuyiny yolṇuw walalaṇ ga wāṇaw ṇarakaw, yurr yalalan walalany bonguṇ nunhi bungawakuṇuny yurr mārr gurririṇuw yan waluwnyndja walalanhan rrambaṇin nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaṇany walal dhu ga nunhi waṇganygurra yānan, yurr bāyṇun walal dhu ga nunhi dḱāmany walalaṇgiyngalnyndja walal dḱālyu, ṇany dḱāmany walal dhu ga nunhi guyaṇanharaynyndja ṇurikala yānan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanṇuwuynha walal dhu ga nunhi mārr-ṇal'yundja, nhakun ṇayipin dhu walalaṇ nunhi bungawany. ¹⁴ Bala waṇṇanyinha mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnyndja bunharawnyndja ṇurikin Bimbiwnha. Yurr ṇayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan dḱulkmaramany, bili ṇayipi muka nunhi Garraynyndja ṇurikiwurrundhiny nunhi walal ṇuli ga nurrudawalaṇu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ṇurikiwurrunṇ nunhi ṇayi walalany gan dḱarr'yurr nhanṇuwuylyiṇal ṇayi, ga ṇurikiwurrunṇ nunhi ṇayi walalaṇ gan wāthurr dḱāmalil nhanukiyingal ṇayi, ga nunhi malthunayṇuwnha yolṇuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ṇayi nuriṇiyi djiwarr'puyyuny yolṇuy lakaraṇal ṇarrakal bitjarra, “Nunhiyiny miyalknha nhe nhāṇal nunhi ṇayi gan nhinan ṇapaṇur gapuṇur, yurr gapuynyndja ga nuriṇiyi mayaliy' lakaram yolṇunhan malany, dharrwanhan dhikan bāpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhārukna, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, nāthilnyndja nunhiyi miyalk marramba'-dumurrnyndja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maṇḱa gan rrambaṇi yan. Ga yalalany nunhi dhā-gandarrkurrnyndja ṇayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ṇuyulkthin ṇayi dhu nhanṇu ṇurikiyiny miyalkkuny, ṇayipi nunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu nunhi dhandurruṇ mala goṇ-mārrma', nunhi nhe gan nhāṇal. Bala walalnyndja dhu dḱaw'-dḱawnyndja nhanukal bukmaknha yan nhāny mala nunhi ṇayi ga ṇayatham nuriṇiyi marramba'-dumurruy miyalkthu, ga nhinany ṇayi dhu ga nunhi waṇaran, nula nhāmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun nunhi yolṇu ṇuli ga nhina warraṇul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ṇanya ṇanakṱa dhawar'maraman yan, bala ṇanya dhu rumbalnyndja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalkṱa nunhiyi guyaṇanhawuynyndja nhanukiyingun yan God-Waṇarrwun, mārr dhu ga nunhi bungawaynyndja mala guyaṇany ga mala-dḱarr'yundja waṇganygurra yan, ga dhayunjan

walal dhu ga ganydjarr walalaŋuwuy walal nhanukal nŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr ŋayi dhu nurrunuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhāruk nhanŋu dhu God-Waŋarrwu warral'hi."

¹⁸ "Yo, ga nŋunhi nhe miyalknhany nhāŋal, nuriŋiyiny ga may-aliy' lakaram nŋunhi dharrpalnhan wāŋany bala'-dharrwamirrinhan, nŋunhi ŋayi dhu ga nŋurru-warryun nŋunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, nŋunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wāŋakurr malaŋuwurr." Ga bitjarra ŋayi gan nuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkuŋala nŋunhi Bapilundja wāŋa warrpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur nŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan nŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan nŋunhi baḍayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wāŋany mala nŋunhany nŋunhi munathany' warrpam'thurra djeŋarra'yaŋala nuriŋiyiny baḍayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŋanany ŋayi marrtjin nŋunhi, mirithinan yaŋjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal nŋunhiyiny nŋunhi yāku-dumurnnydja wāŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wāŋan ŋayathanharawnha yātjkurruwnha birrimbirrwu malaŋuw ga murnyan'mirriwnha birrimbirrwu malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku nŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw. ³ Bili nŋunhiyiny wāŋa yātjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha nŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan nŋunhi bāpurru mala leŋun nhanukal ŋānitjiynyndja, nŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gānhany yātjkurruililnydja romlil. Ga bukmak nŋunhi nhāmunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak nŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal nŋunhi walal ŋuli ganha buku-djul'kmaranhaminya girri' malany, walalnydja gan nŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ŋarra ŋākulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany nŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŋuryiny nŋunhi wāŋaŋur!

Ganarrthula dhuwalyiny wāŋa!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalnydja ŋurikalyiny, mǎrr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhā-gir'yun rram-baŋiyamany nhumalany dhuwalyiny nŋunhi wāŋany.

⁵ Bili God-Waŋarrnydja nŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;

nhāman ŋayi ga yātjkurnnydja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu nŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnydja garrwarnha ŋapa-ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr nhanŋu
 ŋunhiŋuwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhä-gir'yurnnydja.

Gurupulnydja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-roŋanmaraŋuny,
 ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ŋayiny gan djäma yätjkurruyaŋal wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny,
 bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-roŋanmaramany
 bulu warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dälŋha.

Ma', nheny gurupula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulŋkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala yätjkurnnydja
 mirithirra,
 ŋunhi ga djuŋkmaraman nhanukununy yätjkurr mala gurru-
 panawuy.

⁷ Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan dhika
 lanydjatmaranhaminyany ga lukunydja'kunhaminyany
 ŋuriniyi malaŋuy girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynydja,
 dhaŋaŋŋha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-maŋuŋal.

Gatjuy gurupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr rom,
 yurr gurupulnydja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
 märr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja ŋanyapinyany
 ŋayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina buŋgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-gurthapuynyndja;
 bäyŋu ŋarra dhu ga ŋäthi warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja,
 nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-midikinyamirrnydja rom
 maŋŋ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmakŋha dhu ŋunhi gurruŋumirrnydja mala nhanŋu
 dhiŋguŋun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋäthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'ŋha yänan, ŋula
 nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäŋa dhunupan
 nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhä-
 gir'yurra,

ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr bejurnydja dji-
 warr'ŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli
 ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli
 ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula
 nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja
 dhu marrtji ŋunhi boŋguŋ ŋäthinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi
 walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynyndja yindin
 mirithirra ŋunhi ŋayi dhu marrtji nhärin boŋguŋ gurthaynydja. Ga
 dhärriny walal dhu gi ŋunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal

dhu ṇunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu ṇunhi djälthi buwayakthinyaraw biyakuny nhakun ṇunhiyiny wäṇa. Ga waṇiny walal dhu ṇunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wäṇa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäṇa ṇunhi yäku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? Ṇunhi nhe ṇuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ṇuriṇi bili yan nhuna ṇayi God-Waṇarryuny buwayakkunjal bondin yan, bili nheny ṇunhi yätjkurra yan mirithirra.”

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga buku-djulmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu năthinyamirryi ṇurikiyiny wäṇaw, bili bäyṇun dhu ga buluny ṇula yolthuny yolṇuy wuṇuli'yun ṇula nhăny malany girri' beṇuryiny wäṇaṇur. ¹² Yo, bäyṇun dhu ga ṇunhi yolṇuy walal buluny buku-djulmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhă malany guṇḁa malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-măypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalṇgi, ṇanya dhika maṇmaṇ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanaan walal ṇuli ganha ṇunhi dharpany mala djăma balanya nhakun banikin' nha mala, ga ṇamakurnha malany guṇḁa, djămany walal ṇuli ganha latju'kunhan dhikan nhăny mala ṇunhi girriny', bala wuṇuli'yunany walal ṇuli ganha ṇunhiliyin bili yan wäṇaṇurnydja.

¹³ Yo, ṇunhiliyiny wäṇaṇur yolṇuy walal ṇuli ganha wuṇuli'yuna bungan băw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yăku merr* ga biraygintjan* ga nathapuy dhăkay-ṇamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ṇatha dămba bulṇu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ṇuli ganha ṇunhi wuṇuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolṇuny walalany ḁapmaranhawuynha walal ṇuli ganha mărranhayı yan, bala walal ṇuli djalimnha walalany ṇunhiliyin wäṇaṇurnydja. Yurr wăṇany ṇayi ṇunhi bilin bul'waṇḁhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ganha buku-djulmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, waṇanany walal gan ṇunhi ṇurikiyiny wäṇaw bitjarnha, “Bitjana bili nheny ṇuli ganha dhuwal djălthinya ṇula nhakun malaṇuw yan ṇamakurruwnha girriwny'tja malaṇuw, yurr bilin winya'yurra nhuṇu ṇunhi ṇula nhăny mala bukmaknha yan,

warrpam' nha dhikan bala winya'yurra gupaḁal nha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhă-yupthuna

băyṇun nhe dhu ga buluny nhina ṇamakurnnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

¹⁵ Yo, ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ganha buku-djulmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya walalanhawuynha walal ṇunhiliyi wäṇaṇur, walalnydja gan ṇunhi dhărranany ṇunhala bala mărr-barrkun năthinyaminan walal gan ṇurikiyin wăṇawnha. ¹⁶ Bala walal dhu ga ṇunhi waṇany bitjanna, “Yă-ă-ă, nhăn dhuwandja maṇ'thur, yätjkurra mirithirra muka?

Nunhayin n̄ayi n̄unhi yindiny wāŋa, n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' n̄anya n̄unhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu n̄ayi n̄uli ganha dhatthunminya mel-wiḍi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha guḇday ga gulawuynha.

¹⁷ Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra n̄unhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun n̄ayi dhu ga buluny nhina lukunyḍja.”

Ga walalnydja n̄unhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynyḍja mala, bukmak yan, n̄unhi walal n̄uli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, n̄unhi walal n̄uli ganha wuŋuḷi'yuna n̄unhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak n̄unhi marthaŋaypuy d̄jāmamirr yolŋu walal, ga n̄unhiwurr n̄unhi guya-d̄jāmamirr mala, ga muthiyarra-d̄jāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga n̄unhi dhārrany n̄unhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga n̄unhi n̄unhiyiny ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, n̄ayi dhu marrtji nhāran n̄unhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyiny wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga n̄unhi bitjana gam', “Ye-e-e, n̄unhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun n̄unhayiny wāŋa.” ¹⁹ Walalnydja dhu ga n̄unhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātkurr maŋ'thurr way. Nanapurrrnydja n̄uli ganha n̄unhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja n̄unhi marthaŋay-gānhamirrnydja yolŋu mala n̄uli ganha lukunyḍja'yinyany mirithinyan yan ŋurinyiny wāŋay lukunyḍjayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya n̄unha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhannu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji n̄unhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal n̄unhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mār-yingathin walal, bili n̄unhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany n̄unhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, dju'yunawuynyḍja yolŋu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŋmirriyiny walal gi galŋa-djuḷŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanhany n̄unhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhannu n̄unhiŋuwuynyḍja n̄unhi nhumalany n̄ayi gan bumar galŋa-miḍikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga laŋw'maraŋalnydja n̄ayi n̄unhi guḇdan ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha n̄unhi yulŋuny, bala n̄ayi yan ŋurraŋalnydja n̄unhiyi balan moŋuklila gapulilnydja, djaḷwurr bitjarriy, bala yan n̄unhi guḇdany winya'yurra guḷwul'yurra. Bala n̄ayi n̄unhiyi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynyḍja waŋanan bitjarra, “Bitjandhin n̄ayi dhu nhuna n̄unhi God-Waŋarryuny ŋurrrkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bāyŋun dhu n̄unhi buluny yolŋuy

walal nhuna nhäma. ²² Ga bäynun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika nŋnhiliyiny wäŋaŋur, ga bäynun dhu ga ŋula gaḍaman-djämamirriynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany nŋnhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum nŋnhiliyiny wäŋaŋur. ²³ Ga bäynun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŋanwany. Ga bäynun dhu ga nŋnhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrunwany, ga nhina maḇḇa dhu ga rrambaŋi nŋnhiliyiny wäŋaŋur, bäynun. Nŋnhiyiny dhu ga wäŋa dhärra wiranŋha, rirrakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha nŋnhi yolŋu walal marrtjinya beŋura nŋnhi barrkuŋura wäŋaŋur räli nŋnhiwiliyiny wäŋalil buku-djuŋkmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan nŋnhi nuriŋiyiny wäŋay yolŋunwany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŋalnyndja nhakun gan nyirawununa walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala.”

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi nŋnhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr nŋnhiyiny nŋnhi wäŋa Bapilunnwany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrmaranjal rumbal winya'maraŋal nŋnhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriyny mala, ga wiripuwurruny Godkalanumirriyny yolŋuny mala, bala marrtjin nŋnhi gulaŋdja walal ŋorran nŋnhiliyiny wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhäŋur beŋuryiny nŋnhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunwany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan nŋnhi waŋanany gam',

“Yuy-yo-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garraywuny!

Bili ŋayipin nŋnha limurruŋ Walŋakunhamirriynyndja Garray,

ga ŋayipi yan waŋgany nŋnhi latjuny' ga baḇayala'mirriynyndja.

Bäynu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr, nhakun ŋayi nŋnhayi.

² Limurriynyndja dhu ga dhuwal nŋanŋuwunha yan buku-ŋal'yundja, bili ŋayipin ŋuli ga nŋnhi waŋganydhun mala-djarr'yundja yolŋunwany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi nŋnhi buwayakkuŋala nŋnhiyiny wäŋa yätjkurnyndja, bili balanyan ŋayi nŋnhi wäŋany nhakun nŋnhi marramba'-dumurra miyalk, ya nŋnhi;

gäŋalnyndja ŋayi gan nŋnhi yätjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunwany walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan,

nuriŋiyiny nŋanukiyingalnyndja ŋayi yätjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya nŋnhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhä-gir'yurra buku-waŋganyinha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirriyny mala nŋanŋu God-Waŋarrwu.”

³ Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanjuwuyinha yan Garraywun
God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili junha nawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan
gaḍumgaḍumdhunna,

benjurnydja junhi rumbaljurnydja nhanukal.”

⁴ Ga benjuriyiny dhurrwaranjur bala walalnydja junhiwurnnydja
junhi 24-ny worru'-wurrunja mala, ga junhi waljamirrnnydja mala
junhi dāmbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin
lukulila nhanukal God-Waŋarrwala, gonmirriyinan gan wokthurra,
buku-ŋal'yurra gan nhanjuwuyinha yan God-Waŋarrwun, jurikin
junhi nayi ga nhina junhayi napunja', ga waŋanany walal gan junhi
bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Nanapurnnydja
ga dhuwal wokthundja nhanjuwuyinha yan waŋanygun Garraywun
God-Waŋarrwun!”

*Bimbiynyndja mārraŋala nhanjuwuyynyndja nayi dhawu'mirrinhany
miyalknha*

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhānjur benjuriyiny buluny narra ŋakul rirrakay, nayi gan waŋan
benjura God-Waŋarrwala nhinanhawuyjurnydja, ga waŋanany nayi
gan junhi bitjarra,

“Nuli nhe ga nula yol yolŋu mār-rarrarirrnnydja ga buku-ŋal'yundja
nhanju, gatjuy buku-gurruwula ŋanya yulŋuny wokthurra
manapul nhanju, nhuma bawalamirriy yan yolŋuynyndja
walal.”

⁶ Ga dhānjur benjuriyiny narra ŋakul wiripuny muka rirrakay,
balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakaynydja
gan junhi dhawatthurr balanyan nhakun junhi gapun nuli ga
junhi ŋoy-waŋa dhā-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wol-
man nuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋany-
manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-Waŋarrwun.
Bili nayi junha Garraynydja, limurruŋ God-Waŋarrnydja
jurruḍawalanuyinan ga buŋgawayinan!

⁷ Go limurnnydja mār-yiŋgathirra ga buku-wurruwanna ŋanya!
Bili dhuwanna junhi nhanju waluny bilin bunanan,
gāthurnydja dhiyanuny bala nayi dhu Bimbiynyndja mārman
nhanjuwuy nayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny junhi miyalktja nhanju bilin ga nhina
ŋāthilmirriyanhawuyinha.

⁸ Ga girriyny'tja nayi junha dhatthunminany latjuy'nha yan
dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhārrany nayi dhu ga junhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan
nhanju mārnanharawnha.”

Yo. Ga juriniyiny ga junhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-
lakaramany junhiyin junhi djāmapuynha mala manymakkun-
hawuyinha Godkalanjumiwuyun yolŋuwun walalanju.

⁹ Bala nayi junhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrnnydja
yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan narrakal bitjarra, “Ma', wukirrin

dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djourra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu nunhi nayanu-ŋamathamam bukmaknahan yan nunhiwurrunhany nunhi nayi walalaŋ wäthurr wanganymanapanaraw nathaw lukanharaw, bili nayi dhu nunhi Bimbiynyndja märraman nhanjuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu nayi nuriŋiyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny nunhi dhäruk mala nunhi nhaltjarr nayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal nunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ŋarrany nunhi nurrkanhamin nhanukal djalkirilila, ŋarra balan nhanju buku-ŋal'yunan. Bala nayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Naliny ŋuli ga dhuwal djäma nhanju muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmakthu nuruŋuwurruy nunhi wiripuwurruy, nunhi walal ŋuli marrtji yäku-lakaram nanya Djesuny. Buku-ŋal'yurnnydja gi nhanjuwuynha yan wanganygun God-Waŋarrwu yan."

Bili bukmak nhä mala nunhi dhäwu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy nunhiny walal ŋuli ga yolŋuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan.

Djesuny nunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan nayi bumarnynda buwayakkunjalnha nunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäŋur bejuryiny ŋarra nhäŋal, nayi marrtjin nunhany nunhi djiwarrny'tja wäŋa lapthurra, dharrnha ŋarra nhäŋal yarraman'nhan watharrnhan nayi dhawatthurra, ga yolŋu marrtjin nunhiliyi gorruŋalnydja, yäkuny nayi nunhiyi yolŋuny "Dhäruk-märr-ŋal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanju nunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ŋula yolkuny. ¹² Ga maŋutjiny nayi nunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan njanrnha, natjatthurra marrtjin, ga liyanurnynda nhanukal mulkurpuynyndja girri' mala marrtjin gorruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuŋurnynda nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr nayipin yan wanganyynha marŋginy nurikiyiny yäkuwnynda nhanukiyingalaŋaw nayi. ¹³ Nhäŋun nanya, girriny' nhanju nunha gulaŋ-gulaŋmirra warppam'nha, yurr yolŋuynyndja walal gan nunhi yäku-lakaraŋalnydja nanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhäruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nhanju nunhi bejurnynda djiwarr'jurnynda, yolŋun walal mirinun djiwarr'puynha, gorru'-gurrūalnydja walal marrtjin nunhi watharrnura yarraman'jurnynda malaŋunur, ga girriny' walal gan nunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany nayi gan nunhi räli, ga dhäjurnynda nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulkna, ga nuriŋiyin nayi dhu nunhi bäpurru'nhan ga bäpurru'nhan yolŋunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga nurru-warryurnnydja nayi dhu gi nunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan nayi dhu milkun nhanju God-Waŋarrwuny nunhi Ganydjarr-dumurruynynda ŋaramurr dälŋha yan mirithirra,

bala yan ŋayi dhu marrtji dhurra'-dhurraparany ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymun'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wāŋanyrnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waŋanyrnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhāruktja barranga'yurr bitjarra gam', "Nurruḍawalaŋu ŋayiny nurruḍawalaŋuwŋha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurrnydja yatjurra warrakan'kun malaŋuw buk-makkun yan, ŋunhi walal gan buṯthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. ¹⁸ Go wāŋguŋun walal rālin, bala lakin dhuwandja ŋunhi ŋanaktja bungawanhany mala yolŋuny walalany, ga nurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga nurru-warryunayŋunhany mala. Lakin walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go lakin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny ga nurruwuŋmirrinhany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi bungawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balan walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu. ²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaranala. Ga bitjarriyi bili walal ŋanyanhany ḍapmaranaliyi ŋunhi nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirriny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djāma ganydjarryu ŋurikalyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriŋiyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gāŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'ŋha. Bala maṇḍanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirriny nurraŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawaṯthurr ŋula nhān buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maṇḍan barrtjurra rakunyun yan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhārran dhurrwaraŋur nhanukal ŋurikalyi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gāŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanaktja walalany ḍulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

*The 1,000 years**Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathanal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi näthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjŋha, ŋunhiyin ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirrnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyrura ŋuriŋiyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi mār-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi näthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrkaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkuŋala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, mār dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyin bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, mār ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bāpurruny mala yolŋuny walalany. ŋunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryin dhurrwaraŋur ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr mār gurriwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny ŋarra nhäŋal nhinanhawuynha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuyŋurnydja mala ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurrnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurrnhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkthurr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhäwu Djesuwalaŋuwuy ga dhärük nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula mārnanha nhanukun namba ŋurukunŋhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋ bukuliŋnydja walalaŋgiyinal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalaŋuŋuny rom-djarrpi'mirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋuŋ. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurruḍawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalnha Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa walalnha dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriŋiwurruyyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurruyurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wäŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu

gi rrambanjin walal nha Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu nŋunhi nupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurnnydja nŋunhi dhuŋganhawuy yolŋu mala dhu gi nŋorin yan nŋunhilin banydjŋin yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu nayathul, bala yurnnha walal dhu gi nŋunhi dhawatthurnnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnnydja, yurr guwarr nŋunhi yulŋuny. Yurr nŋurruŋuny dhu nŋunhi walŋathi nŋunhiwurr nŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu nŋunhi nŋurruŋun balan nŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupaḍal nha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga nŋunhi ŋayi dhu dhawatthurnnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gāŋun dhiyalnydja wāŋanur Guktja* ga Magkuktja,* nŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra nŋunha gali'ŋura nŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu nŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurnnydja nhanun Djaytingun balayin marilila. Ga malthu-namirrnnydja mala walalan nŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' ranipuy nha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyān'thurra wāŋan nupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu nŋunhi liw'maranun yan nŋunhiyiny wāŋa nŋunhi Godkalanumirriwnnydja yolŋuw walalan wāŋa, ga nŋunhiyiny wāŋa buŋbu-dharrwamirrnnydja nŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mār-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu nŋunhi buŋgawanhany Mokuynha nŋunhi dharrwununhamirrinhany nŋurruŋun balan nŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, nŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja nŋunhi ŋayi ŋāthil nŋurkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga nŋunhi nyāl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, nŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu nŋunhi Mokuynhany nŋurruŋ, ga nŋunhaliyin walal dhu gi nŋunhi ŋayanu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi nŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-nupula ga munha-nupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-ḍaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuyndja, yurr watharrnha nŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany nŋunhiyiny wāŋa-waŋanunhany, ŋayi gan nhinanany nŋunhiliyin. Ga nŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupaḍal nha warrpam'thurra dhunukuŋurnnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin nŋunhi buwayak-thinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋal nha nŋunhi dhuŋganhawuynhany yolŋuny walalan, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurnŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋanuwala; rrambanjin yan walal gan nŋunhi dhārranany nŋunhiliyiny, nŋunhiwurnnha nŋunhi buŋgawan yolŋu

* 20:8 Gog; Magog

walal, ga nŃnhiwurr nŃnhi walal yaka nŃrrudawalanu mala. Bala nŃnhi djorrany' mala lapmaranala nŃla yolthun yan, nŃnhi ga nŃrinjiyiny djorray' mala lakaraman yolŃuwunŃ walalangun nŃnhi djāmapuynha mala, nŃnhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny nŃnhi djorra' nŃyi lapmaranali yākumirra, nŃnhiwurnha nŃnhi yolŃuny walal gan yākuny dhārran nŃnhi walal bilin gan mārranala GarraywunŃ walŃa-wiyinŃuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak nŃnhi dhiŃganhawuynydja yolŃu walal nŃnhi walal nāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin durryurra dhawayawatthurra bejurnydja nŃnhi molunurnydja, ga djinawa'nurnydja gapunurnydja, ga bejurr nŃnhi dhiŃganhawuywal yolŃuwal walalangal wāŃanur, ga nŃnhiliyin walal marrtjin nŃnhi dhārra'-dharranany gumurrnurnydja God-WaŃarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala nŃyi God-WaŃarryuny marrtjin nhāŃala nŃnhiyin djorran' malany, malŃ'maranala nŃyi marrtjin yolŃuwunŃ walalangun djāmapuynha, ga nŃnhi bili yan nŃyi gan buku-roŃanmaranalnydja walalan nŃnhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan nŃyi God-WaŃarryuny nurrkanala nŃnhi dhiŃganhamirrinhany romnha ga nŃnhi wāŃany dhiŃganhawuynhany balan gurthalila, nŃnhiwilin nŃnhi gurthalil nŃnhi Ńuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha nŃnhi yolŃuny walal marrtjin dhārra'-dharranany nŃnhiliyin gumurrnurnydja nhanukala, waŃga'-waŃganynha yan nŃyi malŃ'maranalnydja gan, nhāŃalnydja nŃyi marrtjin nŃnhi larrunalnydja djorra'nurnydja yākuwnha walalan nŃnhi yolŃuwnha walalan waŃga'-waŃganygu yan. Ga nŃnhi nŃyi dhu ga yakany nŃnhiyi yolŃu yāku dhārra nŃnhiliyi djorra'nur walŃamirrinurnydja, bala nŃyanhany dhu dhunupan yānan nurrkunŃ nŃnhiwiliyin wāŃalilinydja gurthamirrilila munbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun nŃyi dhu buluyi dhiŃgam dhā-daw'yunna.

21

YuŃan djiwarr' wāŃa ga yuŃan munatha' wāŃa

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhāŃur bejuriyiny Ńarra nhāŃal yuŃan djiwarrny'tja wāŃa ga yuŃan dhuwal nŃnhi munathany' wāŃa. Ga nŃnha nŃnhi nāthilinyŃ djiwarr' wāŃa ga dhuwandja nŃnhi munathany' wāŃa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga monuktja nŃnhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurriy. ² Ga dhāŃur bejuriyiny nŃnhi, bala Ńarra yan nhāŃala dharrpalnhany wāŃany nŃnhi yuŃanhan Djurutjalamnany nŃyi marrtjin yarrupthurr rāli bejurr djiwarr'nura nhanukala God-WaŃarrwala gonŃurnydja. Yurr latjun' nŃnhi mirithirra dhikan wāŃany, balanyan nhakun Ńuli nŃnhi miyalk dhatthunmirr manymakthun giri-riy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirrinuwnha nhanukiyingalanaw nŃyi, nŃnhi nŃyi Ńuli marrtji mārranharawnha nŃnŃu Ńurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny Ńarra Ńākul yindin rirrakay, nŃyi marrtjin waŃan bejura nŃnhi Ńapunga'nura God-WaŃarrwala nhinanhawuyurnydja, ga waŃanany nŃyi marrtjin nŃnhi bitjarra, "NhāŃun walal! God-WaŃarrwunŃ dhuwal wāŃa nŃnha yolŃuwala walalangal,

ga yolŋuny walal ŋunhi nħannuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan. ⁴ Ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋāthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnydja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bāyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yātjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋāthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bāyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynydja. Bili ŋāthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nhāgun walal! Ŋarrany ga dhuwal djāman ŋunhi ŋula nhāny mala yutakuman war-rpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin djoura'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mār-ŋal'yunamirra.” ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djālthirr, ŋarrany nħuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwal-buwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nħanŋun gāthu'mirriŋu walal.”

⁸ “Ga ŋunhiwurnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-gānhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-madayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhāran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbununŋun yan.”

Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal waŋganyinha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal mu-natha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḍaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman

ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mǎrraman ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurnydja balan bitjarra bukulila wǎŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurru para ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharripalnhany wǎŋany Djurut-jalamnhany.* Ga yarrupthurnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rǎliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wǎŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurnydja ŋuriniyiny nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baɖayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guŋɖa bulaymirr, mel-wiɖi'mirra, yurr lanyinŋha dhika mirithirra, gǎnan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wǎŋanhany guŋgaŋal loɭuynha yindiynha dhikan dǎmbu-wiyin'thun dhiŋgiynha. Ga ŋunhiŋuwuyi loɭupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhǎrran gǎrrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhǎrran ŋunha bala gali'-dhihurruŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran ŋunhal bala djalathanŋur gali'ŋur, ga lurrkun' gan dhǎrran dhiyal bala gali'-luŋgurrmaŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran ŋunhal bala gali'-bǎrra'ŋur. Ga ŋunhiliyi 12-ŋur dhurrwaraŋur wanga'-wǎŋanyŋur yan marrtjin dhǎrra'-dharran dhǎwu-gǎnhamirr mala djiwarr'puy yolŋu'-yulŋu. Ga yǎkuny mala gan ŋunhi dhǎrran bilin wukirriwuyynha wanga'-wǎŋanyŋur yan dhurrwaraŋurnydja mala, ga yǎkuny mala ŋunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŋuny walal bǎpurrun.

¹⁴ Ga ŋunhiyi gan loɭuny dhǎrran lukuny nhanŋu 12-ŋur yindi'-yindiŋura guŋɖaŋurnydja mala, ga ŋunhiliyi guŋɖaŋurnydja malaŋuŋur marrtjin yǎkun dhǎrra'-dharran wukirriwuyynha, ŋunhiwurryin ŋunhi 12-nha Djuy'yunawuynha yolŋu walal, ŋunhi galkipuyynha lundu'mirriŋun mala nhanŋun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga ŋunhiny dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydja ŋunhi ŋayi gan wǎŋanany ŋarrakal, ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhi dharpan nambamirriyanhawuynha, yurr dharpany ŋunhi bulaymirra, ŋayi dhu nambamirriyaman ŋunhiyin wǎŋanhan, loɭunhan ga dhurrwaranhan mala, ŋunhi gan dhǎrran liw'maraŋal. ¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin nambamirriyanalnydja bǎkumirriyanalnydja ŋunhiyi wǎŋanhany, maŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ŋunhi buku rrambaŋi, wǎŋanyŋur yan. Yurr galiny' ŋayi ŋunhi mirithirra wiyin'ha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ŋunhi dharana djakany' 2,500 kilamita, wǎŋanygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarriyi bili ŋayi marrtjin nambamirriyanalyi ŋunhi loɭuny, ga nhǎalnydja ŋayi ŋunhi djakany' mirithirra wiyin'ha, wol'yurra gan gorrualnydja, barrkun mirithirra birrha. ¹⁸ Ga loɭuny ŋunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guŋɖany, yurr lanyinŋha banydjɪn, ga wǎŋany ŋunhi buŋbuny mala ga dhukarnydja dhika nhǎny mala djeŋarra'yinan gan, mel-wiɖi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel

dhärranany, djenarran' nula nhämiriwnha, lanyintha banydjinn, miln'milndhurra gan dhärranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nahanu nurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuynha wiripunuyinha wiripunuyinha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga noynurnydja nunhi dhudjurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyinha, ga yakuny nayi nunhiyi djatja,* ga nurikalyi gan gorrunal wiripu gunda yaku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan nunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr napa-nal'-nalmaranhawuynha bala wiripu wiripun nunhiyi gundany malany, ga nambany malany nunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjinha nunhi yakuny mala gundany, yurr bukmak nunhiyi yuljuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga nunhiliyiny nunhi 12-nurnydja dhalakarnjur dhurrwaranur mala marrtjin gorru'-gurrungal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnydja malany nunhinuwuyyi wänapuynyndja marrtjin norran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha nula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larrunala narra gan nunhi buku-nal'yunnamirriwnydja bunbuw, bäynun narra maln'maranal nunhiliyiny yindjurnydja wänapur. Bili mandapin gan nhakun nunhi bunbuny dhärran yoljuwnydja walalan buku-nal'yunaraw, mandapin Garray God-Wanarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäynun dhu ga nunha wäpany dhärra waluynyndja badayalay' ga nalindiynyndja, bili nayipin yan nunhi God-Wanarrnha badayalany' nurikiyiny wäpaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga nunhi yoljuny walal bapurruny ga bapurruny, marrtjiny nuriniyin bili yan wanganydhun djarraawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga nunhi bungawany yolju walal, marr-nal'yundja nahanuwuynha yan God-Wanarrwun, ga mundhurnydja mala walal dhu ga nunhi gäma'-gamany balayin wägalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga nunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-nupanna. Bäynun dhu nunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu nunhi nunhiliyiny wänapur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala nunhi rringi mala dhuwalanuwuy munatha'wuy nunhi nuli ganha yolhuy walal nayathanha, nunhiny walal dhu yoljuynyndja walal bapurrunyndja mala gänu'-ganuny marrtji nayanuny walalanguwuy märrnydja balayin nunhi nunhiwiliyin wägalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurripula nahanun God-Wanarrwun, märr-nal'yurra manapul nahanu. ²⁷ Bäynun dhu nunhi nula yolnydja yolju moy'mirnydja gärry nunhiwiliyiny wägalil, ga nunhiny yolju rom-djarrpiny', nunhi nayi nuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurnnydja yolju walal, yakan dhu nunhi dhuwalawurriyiny gärry; nany nunhiwurnnha bili dhu nunhi gärriny nunhi walal yakuny bilinuwuynha wukirriwuyinha ga dhärra djorra'nura Bimbiwala Wanamirriwala.

22

¹ Ga bulu nayi nuriniyi dhäwu-gänhamirriynyndja djiwarr'puyyyny

* 21:19-20 jasper

yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurrupar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurrupanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnydja gan ŋunhi räliny beŋura yan ŋunhi ŋapunŋa'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayandja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapunŋa'wurra wäŋakurnnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja ŋunhiliyi mayanŋurnydja marrtjin dhärra'-dharran dharpan yäku walŋa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurrkaman borummirriyrnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋurinjiny baðarranġuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bapurrunhan ga bapurrunhan. ³ Bäyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhäny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warppam'nha.

Ga mandapin dhu ga ŋunhi ŋunhaliyiny wäŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapunġany' nhina God-Waŋarrnha yan Bäpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi mandapin ŋurikiyiny wäŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyndha dhu ga djämamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. ⁴ Ga walalndha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhäma, ga yäku-nhirrpanmirrnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bäyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhaliyiny wäŋaŋur, ga bäyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baðayalany' gäŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwyny-dja djälthi, bili ŋayipin waŋganyndha walalaŋ ŋunhi baðayalany' Garrayndha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhäruk yuwalkndha yan ga märr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnda djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋurinjyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu djuy'yurr räli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhäwu-gänhamirriny marŋikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋanya räliny lakaranharaw milkunharawndha nhumalaŋ ŋurikiwurrun ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwynyndja walalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan malŋ'thunna.”

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Ňäkuny walal ŋamathanŋun. Narrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanman nhumalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipunurnydja djorra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynyndja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäŋala marrtjin ga ŋäkula bukmak nhä malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram

* 22:8 John

dhiyaŋ djourray'. Mel-djurthinany ɲarra gan ɲunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur ɲarra nhəŋal ɲayi gan ɲayipin yan ɲunhi dhāwu-gānhamirra yolɲu djiwarr'puynha dhārran ɲunhiliyiny, ɲunhiyin ɲunhi ɲayi marrtjin ɲarrakal maɲutji-gurrupar, bala yan ɲarra dāmbu-nyilɲ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balan ɲarra nahanɲu buku-ɲal'yuna muka. ⁹ Yurr ɲayipiny waɲan ɲarrany, daɲawmaranɲal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ɲarraku buku-ɲal'yurr! ɲaliny dhuwal djamamirr yan maɲda nahanɲu, rrambanin limurr ɲunhawurnha ɲunhi wāwaɲaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolɲu walal ɲunhi walal ga mār-yuwalkmirriyirr mārram dhāruk dhipuɲur djourra'ɲur. Gatjuy buku-ɲal'yurnnydja gi nahanɲuwuynha yan waɲganygun God-Waɲarrwun Bāpawuha." ¹⁰ Bala ɲayi buluny waɲan ɲarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ɲayatham dhuwal dhārucktja malany, ga yakan gi djuɲul'maranuny ɲunhi nhā mala dhāruk marrtji ɲorra dhuwal dhiyal djoura'ɲur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala maɲ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolɲu dhuwurr-yātjtja, gatjuy djamān gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yātjnha yan, ga ɲuli ɲayi ɲula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriɲura yan romɲurnydja. Ga ɲuli ɲayi ɲula yol yolɲu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaɲiyin bili yan romdhuny, ga ɲuli ɲayi yolɲu garrkuɲuktja, gatjuy nhininy gi garrkuɲuknha yan."

¹² Ga buluny ɲunhi ɲayipin Djesun waɲan bitjarra, "Nākuny walal ɲamathanun yan! Galkin ɲarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ɲarra dhu bunan nhumalaɲ, bala nhumalany ɲarra dhu waɲga'-waɲganynhany yolɲuny walalany gurrupanna yaɲara'-bakmaraman ɲunhiɲuwuynydja djamapuynydja mala ɲunhi nhuma gan djamā ɲarraku. ¹³ ɲarrapi dhuwal ɲurruiyirr'yunayɲuny ga Dhā-dhawaɲ'yunayɲuny, ga ɲurruɲaɲgal ɲarra, ga ɲunha bala dhā-dhawaɲ'yunamirriy ɲarrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Waɲarryuny walalany dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathanun ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi walal bilin daɲrtjalkkunhawuynha, ɲuriɲin Bimbiwala gulaɲ-waɲɲinyaraynydja, ga ɲuriɲiyin nhakun ga ɲunhi maɲutji-lakaramany ɲunhi walalaɲ dhuwurr-yātjtja rom bilin bāy-lakaranhawuynha ga bilin walal ɲunhi yāraɲun ɲurukuny borum-gunɲ lukanharaw beɲurnydja ɲunhi walɲa-gurrupanamirriɲurnydja dharpaɲur, bala walal dhu yan gulɲiyin marrtji ɲuliwiyakun dhurrwarakurra ɲolukurr balan ɲunhi walɲamirrilila wāɲalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ɲunhiwurnnydja ɲunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolɲu walal, yakan walalnydja dhu ɲunhi gārri ɲunhiwiliyiny wāɲalil; ɲunhala banydjɲin walal dhu gi yan nhininy warraɲulnha, dhuwalawurnnydja yolɲu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrɲgitjtja mala ɲunhi walal ɲuli ga bandakthu djamā, ga marramba'-dilkurnnydja, ga monu'-muɲununy, ga waɲarr-maɲayin'mirrnydja mala, ga nyāl'-dilkurnnydja ga mayali'-wilkthunamirrnydja yolɲu walal; dhuwalawurryiny dhu ɲunhi yolɲu walal yakan gārri God-Waɲarrwalnydja wāɲalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhāruk dhārra waɲanhawuy

gam', "Ñarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ñarra ñunhi djuy'yurnydja ñarrakuwuy ñarra yolñunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yänan dhiyakiyiny malañuw dhärukun, nhumalañguny ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñarrakalañumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ñarrany ñunhi mañ'thurr dhawal-guyañanany Daybitkal* warray yarratañurnydja, yurr yuwalktja ñarra dhuwal bañumbirr warray djarrañawun' djañaw'maranharaw." Ga bitjarryin ñayipiny gan Djesuny lakaranhamin ñanyapinya ñayi.

¹⁷ Yo. God-Wañarrwu Birrimbirr ga yolñu walal nhanñu God-Wañarrwu, wañany walal ñuli ga ñunhi rrambañin wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjanna walal ñuli ga ñunhi wañany. Ga ñuli dhu ñula yolthu yolñuy ñamany dhuwaliyiny dhäruk, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu waña wiripuwurrungun yolñuw walalañ bitjanna, "Go law'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany ñunhiwurnydja yolñu walal nharanmirrnydja, märrañun dhuwanna ñunhi gapuny walñamirra; yänan ñayi dhu ñunhi ñayanuynydja dhapinyaynha gurrupan ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waña ñarran Djonnhä, nhumalañ ñurikiwurrun yolñuw walalañ ñunhi nhuma ga ñäma dhäruk malany ñunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'ñur; dhuwal ñarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälyun. Bili dhuwaliyiny mala ñunhi nhanukiyingunñ God-Wañarrwuñ mañ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, ñayipin God-Wañarryun ñarrakal gan ñunhi milkuñalnydja. Ñuli nhe dhu nhepiny gänany ñapa-manapan ñula wiripuny dhäruk nhokiyingunñ nhe guyañanhawuy, dhipaliyiny malañulil bukulilnydja ñal'maram, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi ñal'maram ñunhin barrarimirrinhan mala ya ñunhi, ñunhi ga lakaram dhiyañ djorray'. ¹⁹ Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy ñurrkamany ñula wañanydja dhäruk ñunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'ñur, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny ñurrkamdhi, yakan ñayi dhu ñunhi balanyayiny yolñu gulñiyirr ñunhawalnydja ñunhi dharrpallilnydja wäñalil, ga yakan ñayi dhu ñurinjiyiny yolñuy luka borumdja beñurnydja ñunhi walña-gurrupanmirriñurnydja dharpañur ñunhi ga dhiyañ djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ñayipiny waña dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ñarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga ñayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal ñarrany ga bukurriyaman ñäñ'thunna God-Wañarnhany, märr dhu ñayipin Garrayyun Djesuynha gungamany

liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala ṇayi mel-
wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ṇunhi God-
Waṇarrwuny yolṇuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.